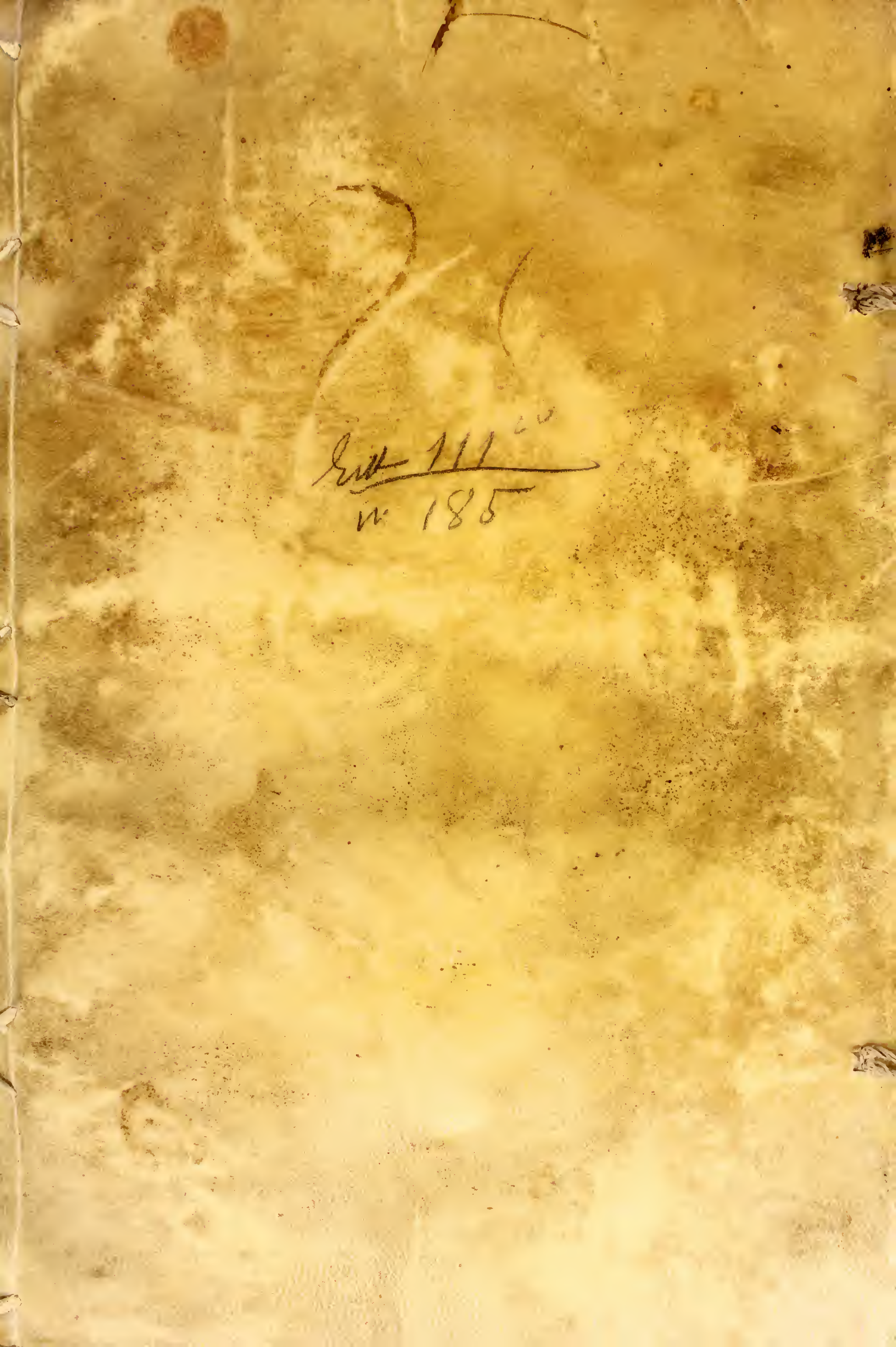
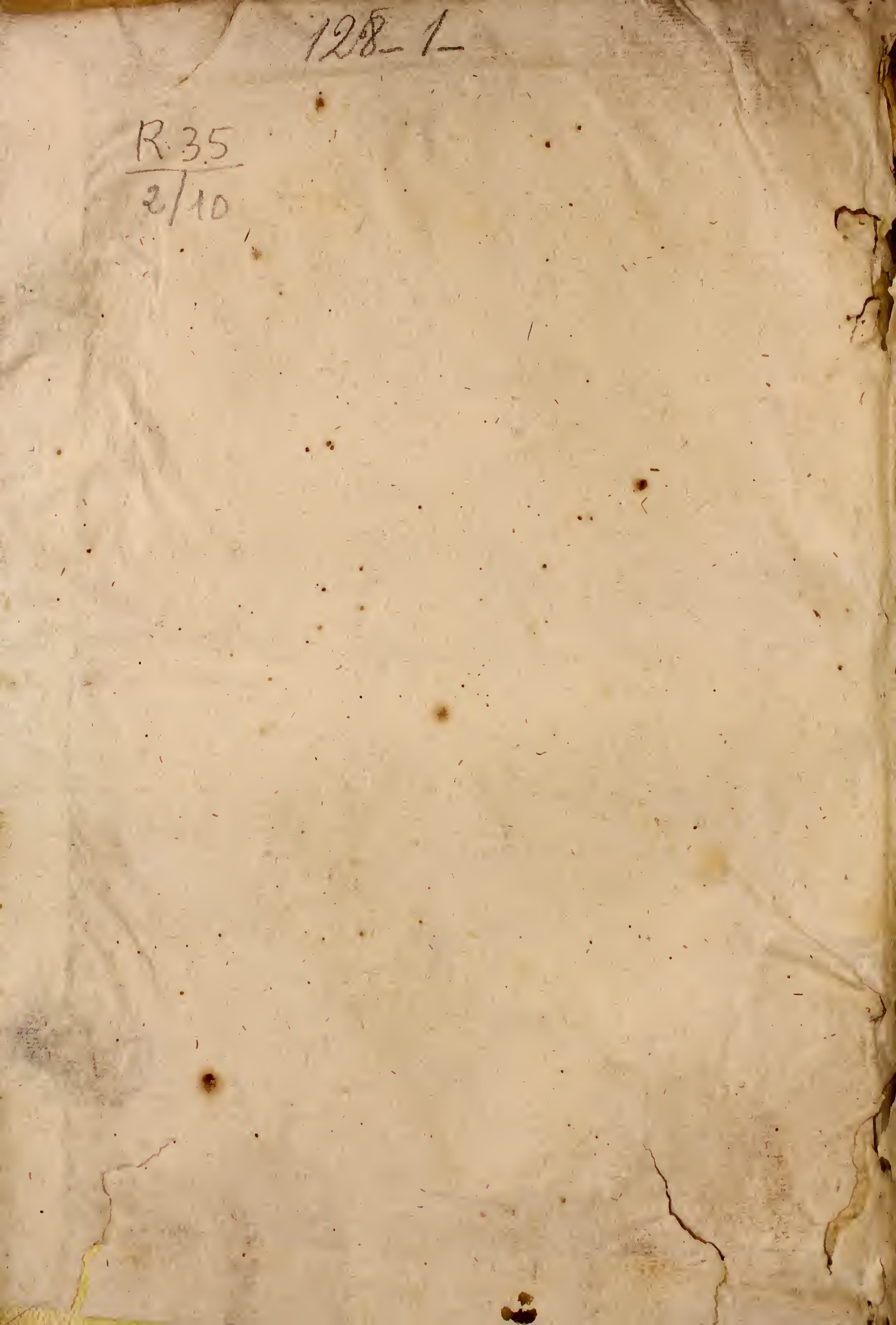

n. 185



Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

Sus obras con la declaracion Magistral en lengua Castellana.

Por el Doctor Villen de Biedma.

¶ Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo II. y III. nuestro señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su Alcayde de los alcaçares y fortalezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.



CON PRIVILEGIO.
EN GRANADA.
POR SEBASTIAN DE MENA.
Año. 1599.
A costa de Iuan Diez mercader de libros.

HORACIO FLACO POETA LYRICO LATINO.

Sus obras, con la declaracion Magistral en lengua Castellana.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Dirigidas a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey nuestro señor, y del Consejo de su Patronazgo real, [illegible] Ordenes militares, de [illegible], y de los [illegible] de Castilla y su [illegible] de los alcaçares y fortaleza de las villas de [illegible] y Alpujarra, &c.



Con Privilegio.

En Granada.
Por Sebastian de Mena.
Año. 1599.
A costa de Iuan Diez mercader de libros.

APROBACIONES.

Baltasar Suarez Cathedratico de Eloquēcia e Historia en la Vniuersidad de Alcala.

VI estas dos partes de Horacio, las quales interpretò el Doctor Villen de Biedma, por mandado del señor Rector de la insigne Vniuersidad de Alcala, a quiē el Consejo real de su Magestad las remitio para q̃ se corrigiessen. Y puesto en mirarlas y cotejarlas la diligencia possible, me à parecido que seran vtiles y prouechosas, por la mucha erudicion y dotrina que contienē: y por muchas y muy agudas exposiciones de lugares difficultosos de Horacio: no solo a los que professan letras humanas, sino a los de mayores estudios. Y assi soy de parecer que se impriman como aqui van corregidas. Fecha en Alcala de Henares, a.30. de Iunio, de.1595.

Baltar Suarez.

¶ *El Maestro Iuan Martinez Aguado Patron del Colegio de San Ysidro, y Cathedratico de Eloquencia en la Vniuersidad de Alcala de Henares.*

POR comission del Rector y Claustro desta Vniuersidad de Alcala, a quien el Consejo de su Magestad remitio la aprobacion deste libro, intitulado, Declaracion Magistral de Horacio, que hizo el Doctor Villen de Biedma, lo è visto: y soy de parecer que se imprima, por ser muy vtil y prouechoso para toda España, y qualesquier personas de erudiciō. En fe de lo qual doy esta firmada de mi nombre. Fecha en Alcala de Henares a.15. de Iulio. Año.1595.

El Maestro Iuan Martinez Aguado.

ERRATAS.

Hoja.1.col.reng.por.diga preambulo.2.2.9.tābien.tābien està muchas vezes. 4.1.1.2. hierros.yerros està otravez.5.1.6.cerna.cerca.7.basilica.basilicata.Obra.1.2.17.diga. anteponer lo injusto a lo justo.1.3.25.euirata.euitata.1.4.10.sino Dios.sino a Dios.2.2. 30.pugiliū.pugilū.3.2.49.Icaro.Icario. 4.3.38.Tethios.Tetis.9.3.16. Cypiri.Cypri. 14.4.25.Oda.2.Oda.7.17.3.23.Estorsicoro.Estersicoro.19.1.26.tēpore est.tēperet.21. 4.41.vidiuis.viduus.30.3.13.decus.deues.14.velis.vētis.33.1.1.cibē cōtēto.zir, y assi de. ser preferidas las mugeres a las q̃ son superiores a ellas recibē cōtēto.32.3.30.misi. mi sit.3 4.4.37.mor.amor.36.1.15.ruā.tū.36.2.20.vitio vitro.38.4.22.arbinibusq;.arboribusq;.35.mathi.māthi.38.erima.erimā.41.crimatho.erimanto.40.1.31.siue.sine.4.3.11. en el de.queria.45.1.16.audis.auidis.49.3.34.tanōtus.tonāteis.52.2.17.zatinū.zatiū.52. 4.37.haga.rehagas.53.1.9.Pōpilio.Pōponio.69.1.40.eū.eūt.75.2.4. dos mōstruos.dos los mōstruos.80.3.24.mediam.medias.4.21.pegro.peligro.88.2.50.genero.generoso. 113.2.44.euitare.euitara.4.3.Alfido. Aufido.117.1.30.mostrar.mostrara.128.3.20. Belliafonte.Bellerofonte.147.2.35.remittit.reducit.151.2.1.el,tābiē.el,pues tābiē.152. 4.vlti.priorē.plorē.163.4.pen.cōtēto.cōtenido.164.3.8.pudis perdis.165.3.37.Zminę.Zinimæ.137.2.5.troto trato.180 1.45.de vir.de viuir.45.fulgaliter.frugaliter.195.1.26 mētibus.mēti.197.1.18.illud.illuc.205.1.42.Pineo.lineo.49.la cegassen a ella.lo cegassen a el.51.lo cegaron.le encenagassen.209.2.36.y assi.216.1.29.pudia.predia.246.2.45.te aduer.te.246.2.46.sa de ser libre contta la deslea libre cōtra las aduersidades de la. 257.4.26.tāto.trato.267.3.pen.fortune.furtiue.276.4.vlti.desenfrenados.desenfadados.283.3.49.reciero { tristé } recierō al q̃ es alegre { iocosiq; } y los alegres y regozijados aborrecieron { tristē } 30. 4.33.aridū.acidū.301.1.30.gelidus.gerulis.31.tenia. tienen.305.2.22.Muenas.Mecenas.323.2.36.celebras.celebrar.4.4.nūca.vna.324.4.52. vncta.vncia.

En Madrid a veynte de Iunio de mil y quinientos y nouenta y nueue años.

Iuan Vazquez del Marmol.

TASSA.

YO Miguel de Ondarça çauala escriuano de camara del Rey nuestro señor, de los q̃ en el su Consejo residen, doy fe, q̃ auiendo visto los señores del dicho Cõsejo vn libro intitulado, Declaracion Magistral en lengua Castellana, todas las obras de Horacio, cõpuesto por el Doctor Iuan Villen de Biedma vezino de Granada, impresso con licencia y priuilegio de su Magestad, de pedimiento del suso dicho tassarõ a tres marauedis cada pliego del dicho libro en papel: y a este precio, y no mas mandaron se venda el dicho libro: y este testimonio se imprima en cada vno delos dichos libros al principio. Y para q̃ dello conste de pedimiento del dicho D. Biedma, y mãdado de los dichos Señores di la presente. En Madrid, a veynte y nueue de Iulio, de mil y quinientos y nouenta y nueue años. Y en fe dello lo firme.

Miguel de Ondarça çauala.

¶ EL REY.

POR quanto por parte de vos el Doctor Iuan Villen de Biedma vezino de la ciudad de Granada, nos à sido fecha relacion diziendo, que vos auiades hecho vna declaracion Magistral en lengua vulgar Castellana, a todas las obras de Horacio: lo qual seria de mucho aprouechamiento, assi para las personas que entendiessen la lengua Latina, como para los que no la supiessen. En lo qual os auiades ocupado mucho tiempo, con mucho estudio y trabajo. Suplicandonos fuessemos seruido mandar daros licencia para poderlo imprimir, junto con el mismo testo Latino, y Priuilegio por tiempo de veynte años. Y para q̃ otro alguno no lo pudiesse imprimir por el dicho tiẽpo, o como la nuestra merced fuesse. Lo qual visto por los del nuestro Consejo, por quanto en el dicho libro se hizieron las diligencias que la prematica por nos fecha sobre la impression de los libros dispone: fue acordado, que deuiamos mandar dar esta nuestra cedula para vos en la dicha razon, y nos tuuimoslo por bien. Por lo qual por os hazer bien y merced, os damos licencia y facultad para que por tiempo de diez años primeros siguientes q̃ corran y se quenten desde el dia de la data desta nuestra cedula en adelante, vos, o la persona que vuestro poder ouiere, y no otra alguna, podays imprimir y vender el dicho libro que de suso se haze mẽciõ en todos estos nuestros Reynos de Castilla, por el original que en el nuestro Consejo se à visto: que va rubricado y firmado al cabo de Miguel de Ondarça çauala nuestro escriuano de Camara, de los que residen en el nuestro consejo. Con q̃ antes q̃ se venda lo traygays ante ellos, juntamente con el dicho original, para q̃ se vea si la dicha impression està conforme a el: o trayga fe en publica forma en como por Corrector nõbrado se vio y corrigio la dicha impression por el original, Y mandamos al Impressor q̃ assi imprimiere el dicho libro, no imprima el principio y primer pliego, ni entregue mas de vn solo libro con el original al Autor, o persona a cuya costa le imprimiere, ni a otra alguna, para effecto de la dicha correccio y tassa, hasta q̃ primero el dicho libro este corregido y tassado por los del nuestro consejo: y estãdo assi, y no de otra manera pueda imprimir el dicho libro y primer pliego: y en el seguidamente ponga esta nuestra licẽcia y Priuilegio, la aprobacion, tassa y erratas. Sopena de caer e incurrir en las penas contenidas en la dicha prematica y leyes destos nuestros reynos. Y mandamos q̃ durante el dicho tiẽpo persona alguna sin vuestra licẽcia no lo pueda imprimir, ni vender el dicho libro. Sopena q̃ el q̃ lo imprimiere aya perdido y pierda todos y qualesquier libros, moldes y aparejos q̃ de los dichos libros tuuiere, y mas incurra en pena de cinquẽta mil marauedis por cada vez q̃ lo contrario hiziere. La qual dicha pena sea la tercera parte para la nuestra camara, y la otra tercera parte para la persona q̃ lo denũciare, y la otra tercera parte para el juez q̃ lo sentẽciare. Y mãdamos a los del nuestro consejo Presidente y Oydores de las nuestras Audiencias, Alcaldes, alguaziles de la nuestra casa y corte, y chancillerias, y a todos los corregidores, Asistente, gouernadores, alcaldes mayores y ordinarios, y otros juezes y justicias qualesquier de todas las ciudades, villas y lugares de los nuestros reynos y señorios, y a cada vno y qualquiera destos, assi a los q̃ aora son, como a los q̃ seran de aqui adelãte os guarden y cũplan esta nuestra cedula y merced q̃ assi vos hazemos y contra el tenor y forma dello y de lo en ella cõtenido no vayã, ni passen, ni cõsientã yr, ni passar por alguna manera, sopena de la nuestra merced, y de veynte mil marauedis para la nuestra camara. Fecha en el Campillo a veynte y vn dias del mes de Octubre de mil y quinientos y nouenta y cinco años.

YO EL REY.

Por mandado del Rey nuestro señor. Don Luys de Salazar.

ELOGIO A LAS ARMAS de Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo II. nuestro señor, y su Alcayde de las Fortalezas de Arjona y Arjonilla, &c.

SI el miedo del culpado fugitiuo
Librauan las estatuas de los Reyes,
Que reseruò la edad en bronze, en piedra,
Al muro en que se abraça aquesta yedra,
Ygual fauor le deueran las leyes,
Como al retrato de victorias viuo.
Y pues el braço encojen vengatiuo,
Por el lugar sagrado,
Que merecio la suerte del culpado:
Al que sin culpa llega,
No sera ley, si su fauor le niega.

ESpada de dos filos son los labrios:
Y como en las palabras hiere, y corta
El estoque Real, de la nobleza,
Esta labor, en el dechado empieça
Destas heroycas armas, porque importa
Preuenir de la embidia los agrauios.
Que mal se pueden deffender los sabios,
Pues combaten desnudos,
A los azeros de la embidia agudos:
Sino buscan prestada
Lança su pluma, y su laurel espada.

DEste quadro contiene la distancia,
En maridaje ilustre, vnion vistosa,
Nauarrete, Baçan, Heredia, y Gante.
De ver la Lis, en el azul quadrante
Muestra verguença en su color la rosa:
Y embidia en lo amarillo las de Francia.
Castillos planta en su primera estancia,
Que ponen a Castilla,

Ya que embidia no pueden marauilla.
Y aßi para la media
da Nauarrete Lis, Castillo Heredia.

SObre campo de plata seys Roeles,
Por otra parte la tarjeta abraça,
Que de vn arbol cortado el tronco ciñen,
Manchas de sangre sus cortezas tiñen
Armas de Gante, o de Gigante maça.
Y para dar materia a mil pinzeles,
Miedo a Timantes, y cuydado a Apeles.
En otro quadro entalla
Los lances, y el ardid de la batalla:
En el juego de escaques,
Donde da mate a vn Rey la suerte a Xaques.

ESte tablero, o mesa de Fortuna,
Arte de guerra, y tribunal de estado,
A los Baçanes dio don Sancho Abarca.
Digno blason, y merecida marca
Para ilustrar el chapitel dorado
De los que armados nacen en la cuna.
Y no menos deuida y oportuna
A los que en letras valen;
Que letras y valor de vn tronco salen:
Y este trae por espejo
De fuerça al Rey, y al Roque de consejo.

ESte quadro de hermosa taracea,
Que de linages quatro està compuesto,
Viene a ser de nobleza essencia quinta:
Y en sombra y hyeroglifico se pinta,
De aquel sujeto, en quien el suelo à puesto
Lo que alcançò la mano de su Idea.
Y aunque mi pluma figurar dessea
Al viuo su retrato:
Su modestia me escusa, y mi recato.
Mas para verle basta
Que refiera sus señas tras su casta.

DE

DE dos Filipos de Castilla à sido
De gracias puerta, y de mercedes mano;
Pues por la suya el Reyno las reciue.
Es la pluma Real que el libro escriue
De los Pastores que en el Clero Hispano
Partida Mitra, y Baculo an regido.
Historiador de Reyes contra oluido
Pues son de la memoria
Los premios templo, y marmoles de historia.
Y flacas las paredes
Que en cimientos no estriuan de mercedes.

Y Porque es justo que las suyas cante
Entre las muchas que celebra agenas,
Sobre el blason le añaden de su herencia
del alcaçar de Arjona la tenencia.
Con quien tendran seguro sus almenas,
Aunque la fiera esquadra del Leuante
Contra sus muros baxe, y tiros plante.
Que es proprio, y no contrario
El titulo de Alcayde al Secretario.
Que quien secretos calla,
Tiene valor para guardar muralla.

POr esto a ser forçoso y justo viene
Que vn escriptor, y hijo de Granada
Pida fauor en tan forçosa guerra,
A vn Secretario Alcayde de su tierra,
Que amenace a la embidia con la espada:
Y que el labrio mordaz con pluma enfrene,
Que porque espada y pluma le conuiene
Acude a espada y pluma,
Con que el Tercer Filipo, tercer Numa,
Ilustra su corona,
Y como en cerco de Granada a Arjona.

DEVS NOSTER REFVGIVM ET VIRTVS

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA, SECRETARIO

tario del Rey Philippo II. nueſtro ſeñor: de ſu Patronazgo Real de Caſtilla: de las tres ordenes militares: deſcargos de los ſeñores Reyes y de ſu perſona Real, &c.

El Doctor Iuan Villen de Diedma.



VERÇA tuuo de ley la coſtumbre de los antiguos, que con excelencia de ſabiduria reſplandecieron (aſsi Griegos como Latinos, cuyas piſadas noſotros ſeguimos por regiſtro de toda honeſta doctrina, y buena moralidad) no ſacar en publico ſus obras, ſin que primero lleuaſſen conſigo, ſeñalado patron tan conocido, y de tãta autoridad, que la embidia enemiga de virtud, no los perſiguieſſe. Lo qual tambien han hecho todos los ſucceſſores del tiempo que an eſcripto. Y yo aunque no merezco ſer comparado con ellos, como mas obligado, por menos ſeguro de los maldizientes, a preuenir eſte fauor, è querido valerme de V. M. en mi defenſa, para ſacar a luz en eſtos tiempos, las obras tan dificultoſas del Poeta Horacio (autor eſtimado de los antiguos Romanos, por abundante de diſcrecion y eloquẽcia) veſtidas con la nueua librea de nueſtra lengua Caſtellana, que agora en toda la Chriſtiandad reſplandece. Para lo qual haziendome contradicion, que toda obra compueſta en verſo, pierde ſu fuerça traduzida en proſa: y reconociẽdo que para paſſar de vna lengua en otra, ſu gracia, grauedad y gentileza deſte autor, en verſo, era meneſter ſer otro Horacio: en caſo que yo fuera Poeta: y que ya no fuera Horacio el traduzido, ſino en ſu competencia quien lo traduxeſſe, (que juſtamente con el ninguno puede ygualar) me parecio deſuiarme deſtas dos maneras de traduzir, y eligir vn medio, que el intento de las dos conſiguieſſe: facilitando la dificultad que tiene en ſu lẽgua, con eſta declaracion Magiſtral de la nueſtra: para que quedando en ſu vigor y fuerça, en ella ſea entẽdido, ſin neceſsidad de mudar, alterar, ni quitar, que fuera muy forçoſo, ſi de otra manera ſe eſcriuiera. De lo qual ſe ſigue, que el miſmo Horacio ſea maeſtro de ſu doctrina, y no el interprete que lo eſcriue. Y que el proprio cõ nue

¶ ſtras

ſtras palabras diga, lo que en ſu lengua eſcriuio: para que ſin dificultad todos lo entiendan, aſsi los varones de letras, y que las aprenden: como las mugeres a quien alguna parte de gracias ſe deue, por muchas de las obras que eſcriuio: auiendo ſido cauſa y motiuo de muchos buenos diſcurſos, y agudos penſamientos que en ſus eſcriptos ſe ven. De mas de que nueſtra lengua goze de ſus verdaderos conceptos, en la miſma fuente donde nacieron, ſin que nadie por otros terminos los adulteraſſe. De quanta eſtimacion ſea eſte autor por ſu doctrina, la perſeuerancia del tiempo que lo ha conſeruado, muy bien lo declara: pues a muchos hombres de entonces, aunque famoſos por letras, por armas, poder, y riquezas, tiene en ſus abiſmos el oluido ſepultados, mas no a Horacio, que por ſu diſcrecion y ſaber, permanece ſiempre eſtimado. Porque ſe eche de ver, quanto mas vale, que todas las otras coſas, el eſtudio y la virtud. En ſu declaracion he pueſto el cuydado y diligencia poſsible para ſatisfazer el guſto de los que aprouaren: aqueſta manera de traduzir, poniendo al principio de cada vna de ſus obras, vn ſumario de lo que contiene: y deſpues por la ſignificacion de ſus palabras, declarando y parafraſeando ſus ſentencias: y vltimamente por la gracia de nueſtro vulgar, boluiendolas a referir con el. Algunas vezes no curando de interpretar las que claramente dizen lo que ſuenan: por no multiplicarlas: y otras dexando ſu ſignificacion les doy ſentido diferente, el que mas conuiene. Porque ſi de la manera que ſuenan, ſe entendieran, fuera engaño para el lector. Que muchas vezes Horacio, hablando de vnas coſas trata con diſsimulacion de otras: y tiene otros ſentidos demas del literal, que ſolo pretende la verdad de lo que refiere: porque tambien es moral referido a las coſtumbres que enſeña, o reprehende. Y es alegorico quando la propriedad, o hecho de las coſas que toca, ſe aplica a los propoſitos que ſeñala. Y otras vezes ſe deſuia del principal intẽto, con digreſsiones q̃ haze. Y es en ſu doctrina, como vn caudaloſo rio, q̃ creciendo y ſobrepujando ſus limites, ſale de madre para hinchir los vazios, y hondos valles de los cãpos por dõde paſſa: y deſpues de auerlos ſatisfecho cõ ſus aguas, buelue a ſu derecho curſo natural. De la miſma manera, por eſta ordẽ: declarãdo ſu intento principal: a ſido meneſter huyr del ſentido literal de ſus palabras, con otra declaracion: y hazer la miſma digreſsion a cõtar las hyſtorias y fabulas que ſu eſcriptura contiene. Por lo qual en algunas partes q̃ va profundo y obſcuro,

parece-

parecera que no se declara, y en otras que procede llano con su claridad me voy sin cuydado por sus mismos passos. Por esta causa, segun la necessidad de cada lugar, el que lo leyere aduierta, que tanto mas deue aplicar su sentido: si quiere mas cierto hallar el gusto de la inteligencia que pretende: quanto la variedad que sue le causarlo, por diferentes conceptos lo diuersifica. Esta ocupacion he querido tomar, desde su principio, en nombre de V. M. no como ygual agradecimiento de lo que estoy obligado: sino porque espero el tiempo suplira con la conseruacion deste libro el reconocimiento que deuo. Aunque el claro nombre de V. M. no aura siglos que lo escurezcan ni acaben, por su calidad y nobleza de sangre: sobre la qual el gran Philippo quiso de poner el secreto de su mayor acuerdo, y mas intimo parecer: como en quien concurren las buenas partes, que los mas sabios, y nobles varones, reconocen y alaban por su bondad tan excelentes, que prometen nombre eterno, y asiento en el lugar mas alto, que dispone el premio de la virtud. Y desto es la razon, que siendo parecidos los efectos a sus causas, necessariamente nacen fuertes de los fuertes, mansos de los pacificos, prudentes de los sabios, y humildes, de los que sus grandezas menosprecian. Que la virtud de los padres, siempre por naturaleza se comunica a los hijos: junto con la doctrina que la criança les enseña: y quando esta no se deriuara de aquellos tan antiguos varones y Godos, de la casa y solar de los Gonçalez de Heredia: tan señalados y estimados por su valor en la Prouincia de Alaua: de quien V. M. deciende por su padre y passados: y por los antecessores maternos de la familia de Gante, con la de los Bacanes: que en los tiempos passados fueron electos de los Reyes de Nauarra? Bastara ser hijo del señor de Riua Frecha, Sancho Gonçalez de Heredia, de felice memoria, en quien sin duda hizo asiento toda virtud, bondad, y nobleza, como en su natural centro: con marauilloso y agradable resplandor de sus obras, dignas de la memoria que representa el valor de V. M. Que si yo me atreuo a hablar en esto, es por ser tan sabida la causa, de quien todo lo dicho procede, que cō su notoriedad, quedo disculpado de no dezirlo muy en particular. Siendo mia la obligació, por mas satisfecho, de auerlo visto con mis proprios ojos. Y ser V. M. mi presidio y dulce honra. Con este seguro, me atreui a escreuir, y satisfazer otra obligacion, q̄ tienen los escritores: de sola erudició: de escreuir en sus naturales léguas, y no en las agenas,

mal entendidas, por ser estrangeras: mayormente siendo la nuestra tan conocida de todos, que como otra Latina, es ya estimada en el mundo: y aun puedo dezir necessaria: y que le doy a conocer, por el medio della, a todas las otras naciones: por tener, como tiene a su cargo la Predicacion Euangelica. Y porque la declaracion de vna cosa es lo mismo que su difinicion: y esta nunca se sabe bien por los mismos terminos, que dizen lo mismo, sino por los que son diferentes: siendo este autor tan dificultoso (como todos sabemos) no tambien se puede declarar en su propria lengua, como con la nuestra: assi por ser dificultosas sus palabras: tanto como las del mismo autor: como por ser extraordinario su proceder. De mas de que ya no se vsa la lengua Latina, y viene a ser por esto, muy mas dificil de lo que por si misma lo es: que en cierta manera, la que no se platica, podemos dezir, que ya no biue, sino sepultada en los escriptos de aquellos, que biuieron quando florecia: y que por esta razon la Castellana es lengua biua, en competẽcia de la que, como si fuera muerta, no habla sino escrita. Bien veo que en aquesto sigo parecer contra los presumptuosos, llenos de ambicion que los desuanece, teniendo por excelencia, escreuir en Latin, lengua tan acreditada, como Ciceron, y otros elegantes hõbres (que en ella escriuieron) la dexaron (lo qual hazen por satisfazer al mundo de sus estudios) sino aduierten que yo a los mismos Latinos imito, en esto q̃ ellos hizieron, de no escreuir en otra lengua, que en la suya propria: aunq̃ entonces era estimada la Griega, como entre nosotros agora lo es la Latina. De los quales autores puedo aduertir, que la excelencia de su estilo, no nacio tanto de la lengua en que escriuieron, quanto del biuo espiritu de la eloquencia que tan abundante se muestra en sus escriptos: pues vemos que ygualmente no deleytan todas las escrituras Latinas: sino mas y menos, conforme a la bondad y mejoria de los ingenios de sus dueños. Que muchos, entre nosotros, no son aceptos: aunque son autores de aquel tiempo, quando Ciceron escriuio. De lo qual se infiere, que sola la lengua para acreditarlos no basto. Y que si los que son aceptos, como Ciceron, escriuieran en Griego, no hizieran tan marauillosos efetos, como vemos. Porque no pudieran hazer la eleccion de palabras naturales, que con propriedad significan lo que queremos: ni supieran aprouecharse de la hermosura de las artificiales que tanto suplen, adornan y componen la buena elocuciõ. De mas de auer acreditado, y enriq̃cido su habla natural

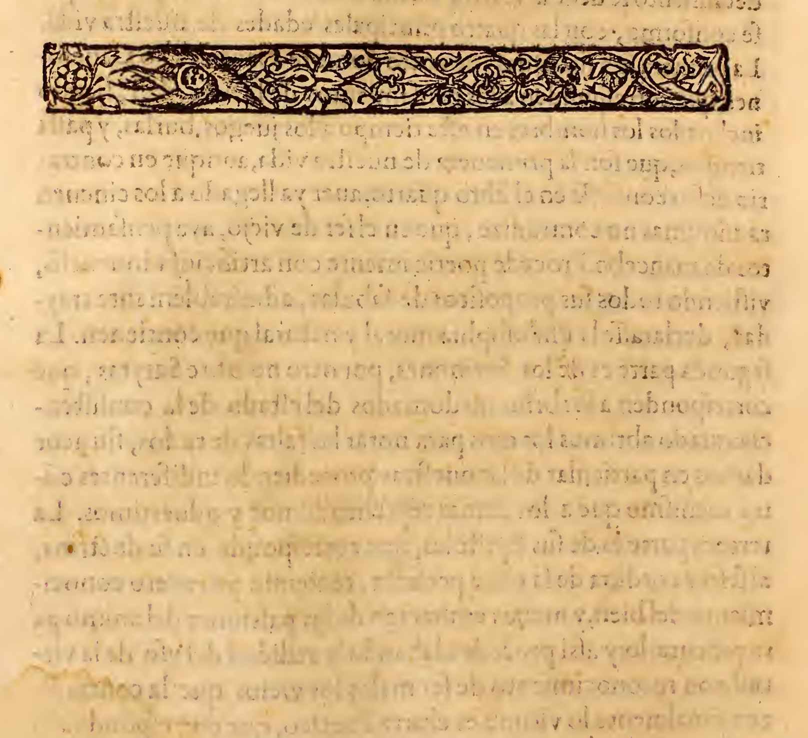
y por

y por premio desto auerse hecho famosos, que no lo fueran si escri uieran en otra lengua. En prueua de lo qual bien podemos creer, que muchos de los Latinos de aquel tiempo, escriuieron en Griego: de los quales oy no sabemos, pues el mismo tiempo que es el verdadero juez de las buenas, o malas escripturas, no nos a dexado ver en nuestros siglos, ningunos libros en Griego, que sus autores no fuessen Griegos. Y assi el mismo tiempo nos da a entender esta, como difinitiua sentencia, que ninguno puede bien escreuir, como sea durable para eterna memoria, en otra lengua que en la suya propria. Y aun es razon, auiendo de biuir dela manera que comunmente se biue, escreuir tambien como generalmẽte se habla, porque la lẽgua es como la moneda, que para gastarla, no a de ser del acuño que agora mil años se vsaua, sino del que de presente es mas conocido y passa: y por su valor a de tener grãde significaciõ, como de todos, y en todo tiẽpo sea tenida y estimada. De mas de que si las palabras son los verdaderos interpretes de los pensamiẽtos, quales puedẽ ser mejores para este proposito, que las proprias y naturales? siendo nuestra lengua eficaz en su dezir, con la buena disposicion de muchos vocablos, nombres, y aduerbios, figuras, y prouerbios, que tiene, para exprimir y declarar nuestros conceptos: tã al biuo representados, como si con los ojos se vieran. Tiene variedad, y elegantes modos de dezir, con grauedad, claridad y pureza, por su excelencia cudiciados de las otras lenguas. Tiene traças para dar forma conuininiente a todas las Ideas de nr̃o pensamiento. Porq̃ si de vna manera habla el hombre ayrado, y de otra aplacado, con diferente termino el viejo, y el mancebo, con otro el que es de suaue ingenio, que el bronco y tardo: para todos estos efetos, haze correr sus palabras, con passo biuo, lento, modesto, y apressurado, segun que mas a las acciones del que dize se requiere. No ha sido conocida esta su bondad admirable y prouechosa, ni el yerro culpable que cometen los que siendo sus hijos no la han estimado, para acrecentarla con sus escriptos: hasta agora en nuestos tiempos, que algunos varones doctos, persuadidos destas y otras muchas razones, la han fauorescido con honra y fama que les ha valido. Entre los quales mas que todos se señala Fray Luys de Granada con sus obras, Fray Luys de Leon con los nombres de Christo, Fray esteuan de Salazar con los Discursos del Credo, Fray Fernando del Castillo con las coronicas de Sancto Domingo: Fray Iuan de Granada con el Iuyzio Final, Don

Diego de Mendoça con diuersas obras de poesia y prosa: Hernando Nuñez de Guzman (por otro nombre el Comendador Griego) sobre Iuan de Mena, y otras obras: Luys del Marmol con la historia de Africa: Hernando Perez del Pulgar, de varones Ilustres: Gaspar de Baeça eloquentissimo Orador, con la traducion del Iouio. Todos estos de mi patria, sin otros muchos que pudiera señalar, si no me llamara la multitud inumerable de los otros Reynos. Don fray Francisco Ximenez Arçobispo de Toledo, de natura Angelica: don Antonio de Gueuara, Obispo de Mondoñedo, con diuersas obras: Pedro Mexia con sus cessares, Sylua de varia leccion, y Coloquios de causas naturales, Aluar Gomez sobre los Triumphos del Petrarca, el Marques de Santillana con sus preceptos, fray Hieronimo Ronian, con las republicas del mundo, fray Iuan de Pineda con la Monarchia Ecclesiastica, y Catalago de todos los Reyes de España, vida de san Iuan Baptista, y Agricultura Christiana, Florian de Ocampo, Ambrosio de Morales, Esteuan Gariuay con Historias de España, Hieronymo de çurita, con los Anales de Aragon, Gonçalo de Illescas con la Pontifical, Alonso de Villegas, con la Historia y vida de los sanctos, y fundacion de las ordenes, don Pedro Lopez de Ayala, con la traducion de Titoliuio, Diego Gracian, con la de Plutarco, sin otros muchos que con su autoridad an hecho principio, para que todos en esto los imitemos. Y pluuiesse a Dios, que assi como se va disminuyendo este error, de no escreuir en lengua Castellana, entre los Doctos varones del siglo presente, assi los que nos an de succeder, reconociendo esta verdad hiziessen lo mismo, como fuessé reduzidos todos los otros libros, de las otras lenguas a la nuestra, para que los tuuiesse y gozasse. Por esta obligacion, como natural, he hecho esta declaracion Magistral en lengua Castellana, a las obras de Horacio: pareciendome seran prouechosas para toda nuestra España, y otras republicas del mundo, donde seran conocidas: y que yo no me escusara de culpa dexandolas de escreuir, pues todos los hombres tienen obligacion de seruir en lo que pueden a su patria y nacion. Y aunque por la professsion de Theologo, estaua obligado a dar de mis estudios mayor satisfacion, segun que otros lo hazen, con mayores demonstraciones, y mas importantes, como los hombres, por la mayor parte, son mas inclinados a dar de si fructos voluntarios, que no los encomendados: imitando en esto a la tierra nuestra madre, q̃ es mas prompta en produzir de si las semillas que

tiene por naturaleza, que las que por agricultura le encomendamos: de tal manera que sin las ayudas de costa de los beneficios del arte, las produze y sustenta con notable mejoria: parece que ella misma me obligò a que en esto patrizasse, y que por mi gusto preualeciesse mas en mi la naturaleza que della tengo, siendo su hijo, y desta lengua, que no lo recebido por professión deuida, ni agricultura de beneficios. Sino è procedido tan a gusto de todos, como no es possible (por ser cada vno de su parecer) el mismo Horacio con su autoridad lo suple, pues queda con libertad de poderse declarar, no auiendole yo quitado ninguna cosa, de las que por si mesmo antes pudiera dezir. Lo qual no digo por disculpa de mis hierros, sino para que se entienda, que antes del juyzio de todos, yo mesmo los condeno: y si en algo pareciere bien, el agradecimiento se deue a V. M. ¶ La diuision de sus obras parece que se conforma, con las quatro principales edades de nuestra vida. La primera son sus Odas, por otro nombre Cantares, ò Canciones, que corresponden a los pensamientos de la mocedad, siendo inclinados los hombres en este tiempo a los juegos, burlas, y passa tiempos, que son la primauera de nuestra vida, aunque en contrario desto confiessa en el libro quarto, auer ya llegado a los cincuenta años: mas no contradize, que en el ser de viejo, aya pensamientos de mancebo. Procede poeticamente con artificiosa inuenciõ, vistiendo todos sus propositos de fabulas, admirablemente traydas, declarasse la Philosophia moral y natural que contienen. La segunda parte es de los Sermones, por otro nombre Satyras, que corresponden a los brios no domados del estado de la consistencia: quãdo abrimos los ojos para notar las faltas de todos, sin acordarnos en particular de las nuestras: procediendo indiferentes cõtra lo mismo que a los demas reprehendemos y aduertimos. La tercera parte es de sus Epistolas, que corresponde en su doctrina, al seso y cordura de la edad perfecta, teniendo ya entero conocimiento del bien, y menos embaraço de las passiones del animo para procurarlo: y assi procede alabando la vtilidad del vso de la virtud, con reconocimiento de ser malos los vicios que la contradizen. Finalmente lo vltimo es el arte Poetico, que corresponde a lo postrero de nuestra vida, quando los hombres ya maduros, por ser sabios y prouectos, son buenos para ser Maestros. Y assi declara con admirable doctrina al arte de la Poesia: en el qual descubre el ingenio, y elegante proceder de todas sus obras. No trato de ala-

bar, pues tanto ellas á su autor alaban, sino de reconocer mi atreui-
miento, en auerlas declarado; y junto con esto la obligacion de
procurar en su defensa, el autoridad de quien por su valor, el que
tienen de si mismas el mundo no disminuya. Si la grauedad digna
del respecto que los hombres de letras tienen a V.M. y la palma, ju-
sto premio de su virtud, da lugar, que este fruto de mi pensamien-
to, como yedra humilde, al amparo de su sombra se arrime, muy
cierto será que la estimacion de todos lo leuante, y a mi por reco-
nocido a tal merced, digna demayor memoria, para que Horacio
en Castellano su verdadero Mecenas reconozca. Nuestro
Señor siempre guarde a V.M.&c. En Granada
a.30. de Março de.1597. años.



Vida de Q. Horacio Flacco, Lyrico Poeta Latino, segũ se colige de sus proprias obras, y de otros autores. Sus lugares alegados.

HORACIO Nacio en Venusia, que oy se llama Venosa, ciudad de Italia, en la parte del Appulia: cerca de los confines y terminos de la Basilica, en el año de cinco mil y ciento y treynta y tres de la creacion del mundo (segun Eusebio Cesariense en el tratado de los tiempos:) Fue hijo de vn hombre humilde, pregonero en su oficio, segun la presumpcion de sus palabras, antes esclauo, que llamauan Libertino, ó Rescatado. Siendo niño fue lleuado a Roma, para que aprendiesse letras y costumbres: y su mismo padre lo acompañaua, sin perderle de vista, como ayo, y fiel custodia, que miraua por el, para que no se diuertiesse, en las niñerias, juegos y passatiempos, que suelen apetecer los muchachos: y que grãgeasse con el tiempo el saber que despues tanto le valio: siendo estimado, y querido de todos los poderosos, y principes que entonces auia. Hallauase con el en la presencia de sus maestros, para ser testigo de lo que aprouechaua. Y como ya tuuiesse principios para los estudios de mayor importancia, passò en Atenas a estudiar Philosophia: de donde con la ocasion de las guerras entre Cesar Augusto, y Bruto, le fue forçoso seguir la milicia, y seruir a Bruto, en cuya tierra se hallaua: y assi contra la parte de Cesar fue Tribuno de los soldados de Bruto. Mas como preualeciesse la parte de Cesar contra Bruto, hallose atajado, y rendido de la necessidad: con pocos amigos que le pudiessen valer (por ser de la parte vencida) y diose a la Poesia, socorrida por ser agradable para ganar amigos, y reconciliar enemigos: siendo como es agradable en todos tiempos a los hombres de mejor juyzio. Por este medio, y por la intercession de Varo, y Virgilio (sus particulares amigos) Mecenas lo eligio por amigo. Con el qual tanto fue prospera su fortuna, que muchos le tuuieron embidia, viendo lo que con el priuaua y podia. Tuuo tãbien otros amigos de su profession, y algunos que ambiciosos le quisieron mal por el resplandor de su juyzio, que los escurecia: de los quales hablò como sabio, sin perdonarles nada. Fue hombre no atreuido, sino de corto animo. En sus palabras moderado. En su comer templado. No fue arrogante en sus escriptos. De cuerpo

gruesso, estatura pequeña, color blanco, y el cabello negro, aunque despues encanecio y fue caluo. De su complexion colerico, facil a enojarse y aplacarse. Inclinado a mẽtir, mas no que dello fuesse notado por yrse a la mano. Tuuo enfermedad en los ojos, a cuya causa veya muy poco. Biuio con moderada hazienda: y Augusto la heredò, en el año de treynta y quatro de su Imperio: cincuenta y siete de su edad: y cinco mil y ciento y nouenta y vno de la creacion del mundo: ocho años antes de la Natiuidad de nuestro Señor y Saluador. Fue sepultado en las exquilias, cerca del Sepulchro de Mecenas en Roma. Coligese lo dicho de los Comentadores Latinos y de sus proprias palabras, en diferentes lugares de su doctrina, segun que aqui van señalados.

Siguense los lugares que dizen la vida de Horacio.

Saty.lib.2. LVcanus an Appulus anceps.
Nam venusinus erat finem sub vtrumq; colonus.
Saty.6.li.1. Nec timuit sibi vitio quis verteret, olim
Si præco paucas, aut, vt fuit ipse, coactor
Mercedes, sequerer: neq; ego essẽ questus, ob hoc nũc
Laus illi debetur, & à me gratia maior.
Saty.6.li.1. Nunc ad me reddeo Libertino patrenatum, &c.
Saty.6.li.1. Set puerum est ausus Romam portare docendum
Artes, &c.
Ipse mihi custos in corruptissimus omnes
Circum doctores aderat, quid multa?
Epis.2.li.2. Romæ nutriri mihi contigit, atque doceri,
Iratus Graijs quantum nocuisset Achilles.
Adiecere bonæ paulo plus artis Athenæ:
Scilicet vt possem curuo dignoscere rectum.
Atq; inter syluas Academi querere verum.
Dura set arnouere loco me tempora grato:
Ciuilisq; rudem belli tulit æstus in arma,
Cæsaris Augusti non responsura lacertis.
Vnde simul primum me dimisere Philippi
Decisis humilem pennis, inopemq; paterni
Et laris & fundi: paupertas impulit audax,

Vt versus facerem.
Saty.6.li.1. Quod mihi pareret legio Romana tribuno.
Saty.6.li.1. Nulla etenim mihi te fors obtulit. Optimus olim
Vergilius, post hunc Varius dixere, quid essem,
Vt veni coram, singultim pauca locutus:
(Infans nanque pudor prohibeuat plura pro fari)
Non ego me claro natum patre, non ego circum
Me satureiano vestari rura caballo,
Sed quod, eram narro. Respondes (vt tuus est mos)
Pauca: abeo: & reuocas nono post mense, iubesque
Esse in amicorum numero, c&.
Saty.5.li.1. Postera lux oritur multo gratissima nanque
Plocius & Varius Sinuesse Virgiliusque
Ocurrunt: anime quales neque candidiores
Terra tullit, neque quis me sit deuincior alter.
Saty.4.li.1. Dij bene fecerunt: inopis me quodq; pusili
Finxerunt animi raro & pauca lo quentis.
Saty.6.li.1. Sæpe forum: assisto diurnis: inde domum me
Epis.4.li.1. Ad porri, & ciceris refferro, laganique Catinum.
Non recito cuiquam nisi amicis idque coactus.
Me pinguem & nitidum bene curata cute visses,
Epis.20.li.1. Corporis exigui precanum solibus aptum
Irasci scelerem tamen vt placabilis essem.
Saty.6.li.1. Quod si me nollis vnquam discedere: redde
Forte latus, nigros angusta fronte capillos.
Epis.7.li.1. At qui si vitijs mediocribus: ac mea paucis
Mendosa est natura, alioqui recta, &c.
Saty.5.li.1. Lussum it Mecenas, dormitum ego Virgiliusque
Nanque pilla lippis inimicum, & ludere crudis.

Baltasar Suarez in complutensi Achademia, Heloquencie & Historiæ publicus moderator. In laudem Authoris & operis.

SI licet & fas est (magnum & mirabile dictu)
Credere Panthoidæ dogmata sancta senis:
Vt rudicæ Pauonis honos penetrauit alumnum,
Sic animi sensus mens Venusina tuos.
Quod si se legeret donatum iam vrbe Toleti
Post vrbis laudem caneret Hesperiæ.

PRIMERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A MECENAS.

Argumento.



ESCRIVE LA VARiedad de los gustos y entretenimientos de los hombres: conformes a sus inclinaciones. Y tratando del suyo en particular, muestra ser inclinado a la Poesia, y dize q̃ si tan dichoso fuesse, q̃ mereciesse ser tenido por Poeta, pensaria auer alcançado la dignidad de ser tenido y estimado, como vno de los dioses.

Mæcenas atauis edite regibus,
O & præsidium, & dulce decus meum

ENTRE TRES partes diuidieron los Philosoos la vida humana, segun aq̃lla diferencia de las tres Diosas Pallas, Iuno, y Venus, que compitieron por la pretensiõ d̃ qual fuesse mas hermosa, y merecer la fama: figura de las tres vidas cõtemplatiua, actiua y ocupada en deleytes: (que dize S. Fulgencio) para que de la variedad de los gustos, conociessemos las inclinaciones: y de la bõdad, o malicia de las ocupaciones, el premio que les corresponde: sin que la experiencia fuesse necessaria para la determinaciõ de querer, o aborrecer lo prouechoso y dañoso. La vida cõtemplatiua pertenece a la sabiduria que tiene por vltimo fin la verdad, que pretendieron los Philosofos antiguos, y entre nosotros los virtuosos que tratan de espiritu: a los quales hõra la buena fama, y sustenta la esperança. La vida actiua pertenece a la intelligencia de las cosas del mundo, y tiene por vltimo fin el prouecho del bien temporal, q̃ pretendieron los Gentiles, y entre nosotros los que lo parecen: procurando mas el tener que saber. La vida deleytosa pertenece al sentido de los gustos del cuerpo, y tiene por vltimo fin la sensualidad, q̃ pretendierõ siempre los viciosos, q̃ biuen como sino vuiessen do morir, y mueren para no biuir. El juyzio d̃las quales cometiero a Paris, para q̃ no confiemos de los ignorantes la electiõ de nuestras determinaciones, sino queremos anteponer lo justo a lo injusto, lo falso a lo verdadero, lo temporal a lo eterno: y por remate [illegible] el castigo al premio. Estas tres vidas propone Horacio en esta Oda. Y viẽdo q̃ la mayor parte delos hõbres (inclinados al sentido) va por el camino de la vida actiua y voluptuosa: discurre por las ocupaciones que pertenecen a estas, y sin menospreciarlas como discreto, concluye como sabio, que sea mejor la vida cõtemplatiua, y por tal la escoge para su profession. Y por honrar a Cayo Mecenas, su amigo vn cauallero Romano, tacitamente lo pone por juez de su parecer, y le dirige sus obras: guardando la costumbre de los escritores q̃ siempre las ofrecen a personas graues, para q̃ con aceptarlas las califiquen. Y como a hõbre señalado de vida comtemplatiua, le pide el grado entre los Poetas Lyricos con palabras graues. { Mecenas atauis edite Regibus } Mecenas q̃ naciste de bisabuelos Reyes: y puso el verbo, edite, por sacar a luz, significãdo el resplãdor de sus obras: testimonio de quien era por su nobleza. Fue Mecenas de grande autoridad sin ser Titulado: amigo de Augusto por su grauedad, y por ser discreto delos hõbres d̃ ingenio:

Figura de las tres vidas, segun S. Fulgencio. 2. Mithologie.

Mecenas.

nio: particularmonte de Horacio: por lo qual ſe ſigue. {O & preſidiũ & dulce decus meum} o mi preſidio y dulce honra mia. Aduierte, q̃ la nobleza cõ falta de buenas obras no es de tanta eſtimacion como quando ſe halla con ellas: pues muchos ſiẽdo nobles por ſu generacion, lo niegan tãto con la falta de buenas obras, y ſobra de malas coſtumbres, que en lugar de reconocerlos el mundo por buenos, los juzga y menoſprecia por malos: porque todo lo remiten a ſu calidad, ſin aduertir que la claridad, ſi la tienen de ſu ſangre, deſcubre ſus faltas cõ mayor fealdad, q̃ no ſi fueran de obſcuro linage. Era Mecenas ſegun eſtas palabras, eſtimador de la virtud, gratificador della, amparo de quien la tenia. Y muy bien ſe ſigue que fueſſe virtuoſo en fauorecer a Horacio que por ſus obras lo merecio. Por lo qual lo llama con exclamacion preſidio y honra ſuya. Declaraſe las obligaciones que tienen los hombres nobles, de fauorecer a los virtuoſos. Y como de las virtudes morales no es la menor de todas: la liberalidad, por ſer mas dificil de alcançar, ſiendo como es opueſta a la voluntad, que deprauada por el peccado original todo lo quiere para ſi, por eſſo deue ſer mas alabado el q̃ la tiene, y fauorece a los virtuoſos con ella. Es como Reyna de las demas, porque no pertenece ſino Dios, y a los poderoſos en la tierra, y los que no lo ſon con ella lo parecen. No ſolo fue Mecenas liberal para cõ Horacio, haziendole de pobre rico, mas fue de mayor liberalidad, en acreditarlo y honrrarlo para con Auguſto: con quiẽ eſtaua deſgraciado: por auer ſido en la guerra de la parte de Bruto, ſu contrario. En que ſe echo de ver mayor reſplandor de aq̃ſta virtud. Finalmente tal fue para cõ Horacio, que por ſu nombre, ſon conocidos los ptotectores de los que eſcriuen, llamandolos la comũ opinion Mecenates.

Liberalidad Reyna de las virtudes.

COMIENCA a tratar la variedad de guſtos, q̃ los hõbres ſiguẽ: haziendo principio de los q̃ ſe deleytã en los exercicios militares de caualleros: q̃ quãdo ganan el premio, les parece cõpetir con los Dioſes en honrra: ſegun la victoria los engrandeze.

Guſtos particulares de los hombres, ſegun ſus inclinaciones.

Sunt quos curriculo puluerem Olympicum
Collegiſſe iuuat: metaque feruidis
Euitata rotis, palmaque nobilis
Terrarum dominos euehit ad Deos.

{Sunt ſcilicet qui} ay algunos hombres {quos iuuat collegiſſe puluerem Olympicum} a quien agrada auer recogido el poluo Olympico, {curriculo} en la carrera delos juegos: y pone el antecedente por el conſequente, que luego dize {metaque} y el tranſito de induſtria hecho, por donde paſſan triunfando, {feruidis euitata rotis} no tocado de las calientes ruedas: ſino en peſo leuantados del ſuelo para ſu mayor honrra: {palmaque nobilis} y la palma honrroſa, que los engrandece, por auer cõſeguido la victoria, {euehit ad Deos dominos terrarum} los leuanta haſta los Dioſes, que ſon ſeñores de la tierras: pareciendoles pueden competir con ellos: viẽdoſe tan honrados de los hombres.

Loable fue la coſtũbre de los antiguos, que conſiderando ſer moleſta la vida humana, por muchos trabajos y fatigas, que padecemos en ella: inuentarõ algunos juegos y exercicios, que fueſſen aliuio para paſſarla: con los quales no ſin algũ deleyte, inſtruyeron los animos en buenas coſtumbres, y exercitaron las perſonas cõ buenos exercicios. Para eſto fueron inuentadas las comedias, tragedias, y diuerſos generos de juegos: de lo qual ſe ſeguia, que el pueblo, concurriendo a entretenerſe, juntamente aprendieſſe lo que le conuenia: y los que tenian valor: vnos con la eſperança de ſalir victorioſos, otros de ganar fuerças, y otros de ſeñalarſe para cõſeguir cargos, oficios y dignidades: biuieſſen ſiẽpre con eſtudio de aprouechar en todo genero de virtud. Auia en Grecia vna ciudad, q̃ en vn tiẽpo ſe llamo Piſa, y deſpues Olympia, ſegun dize Eſtephano, y conforme a la opinion de Eſtrauõ lib. 8. fue Olympia vna parte de Piſa, q̃ gozaua de vn boſque de azebuches, a la parte del rio Alfeo, donde Iupiter tenia vn ſumptuoſo templo, muy celebrado con los eſcritos de Hyſtoriadores y Poetas: por vn ſimulacro llamado Iupiter Olympo, hecho por Phydias, vn famoſo eſcultor: a cuya deuocion concurrian de todas partes, por ſu grandeza: pero mas por el Simulacro, de quien refiere Suetonio Tranquilo en la vida de Caligula, vn acaecimiento notable: que queriendo eſte Emperador traſladarlo a Roma, no ſe conſintio mouer de ſu lugar: mani-

Olympicos juegos.

Piſa Olympia.

Eſtrabon. lib. 8.

Alfeo rio.

Iupiter Olympo.

Phydias.

manifestando en la presencia de los artifices que lo quisieron mudar, tan grande risa, que los hizo retroceder y huyr: dexando desamparadas las machinas de los artificios que auian puesto para mouerlo. Dizelo con estas palabras.

Suetonio in Caligulam. Futuræ cædis multa prodigia fuerunt, Olympiæ simulacrum Iouis, quod dissolui transferrique Romam placuerat, tantū Chachinum repente edidit, vt machinis labefactis, opifices diffugerent, &c.

Por este templo era Iupiter patron y protector de la ciudad Olympia: y della tomo el nombre de Iupiter Olympo. Y en reconocimiento deste patrocinio, cada cinco años, a honrra de Iupiter, se hazian ciertos juegos: que por su nombre: donde quiera que los celebrauan: llamarō Olympicos. Y por hazerse tambien estas fiestas cumplido este tiempo, llamaron al espacio de cinco años Olypiada: como porque despues los Romanos, a los mismos cinco años, reformauan sus exercitos, haziendo alarde y reseña de las armas, y gēte que tenian, lo llamaron lustro. Fueron instituydores destos juegos Hercules: y sus quatro hermanos Peoneo, Ida, Iasio, y Epimedes: los quales de Ida, monte de Creta, vinieron a Elide. Y por ser cinco los instituydores fueron cinco los juegos: y a cinco años, en luna llena, en el mes q̄ se llamo Parthenio, segun dize Pindaro: auiendo primero precedido la solenidad de los sacrificios. El vno de los juegos era combatir con bastones rollizos y cabeçudos, que tenian pendientes, de neruios de bueyes, ciertas balas de plomo, con que se herian y reparauan. Y a esta arma llamarō Cæstus, acedendo, que quiere dezir herir: de las quales armas (Virgilio en el. 5. de la Eneyda) refiere aquel famoso combate de Daretes y Entelo.

Olympiada. *Lustro.* *Elide.* *Parthenio* *Pindaro.* *Cæstus.* *Vir. lib. 5. Aen.*

El otro exercicio era de correr a pie, para habituarse con ligereza al trabaxo. En el qual ganauan, joyas y premios, que señalauan al cabo de la carrera. Por lo qual dixo san Pablo (omnes quidem currunt sed vnus accipit brauium, sic currite vt comprehendatis. 1. Corint. 9.

Paulus. 1. Corint. 9.

El 3. era de saltar: en el qual se incluyan las gentilezas q̄ vemos hazer a los que llamamos bolteadores: que dan saltos milagrosos, sin tropeçar en los incōuiniētes, q̄ para mayor prueua de su ligereza, proponen: como son espadas, arcos, mesas en el ayre: cauallos de madera: y otras dificultades que inuentan: lo qual vemos tambien hazer a los que son buenos hombres de acauallo.

El quarto era de tirar a la barra, para fortalecerse, y ser inuēcibles del trabajo, como no lo sintiessen habituados a el. Y lo postrero luchar, para el qual exercicio se desnudauan y vntauan con olio, por no tener de que los asiesse el contrario, y deslizarsse mejor. Y deste juego habla san Pablo 1. ad Corint. 9. quando dize.

Omnis enim qui in agone contendit, ab omnibus se abstinet, & illi quidem vt corruptibilem coronam accipiant: nos autem incorruptam. Estos eran los juegos Olympicos, tan celebrados, y nombrados de los autores. Durauan cinco dias repartidos por los mismos juegos: y al que en ellos era venceder llamauan Olypionices: que a cerca de los Griegos, era mas estimado en hōrra, que el triumpho entre los Romanos: segun refiere Ciceron pro L. Flaco, y Xenophanes Colofonio en estos versos. Confirmando todo lo dicho.

Olympionices. *Cicerō pro Luci Flaco* *Xenophanes.*

Quod si quis leuitate pedū certamina tētet
Pentathlum si quis, est vbi sylua Iouis,
Hic prope Piseas vndas vbi surgit Olymp⁹
Seu grauis ars pugiliū, siue palestra iuuat,
Seu graue bellū, q̄d dicūt pancracion illi,
Ciuibus ad summū, mox venerādus erit.
Huic dabitur sedes inter certamina prima:
Impensa hinc illi publica victus erit.
Ex vrbe accipiet mox munera plurima, opesque.
Atque hæc vel celeri cōsequeretur equo.

Las coronas de los vencedores destos juegos, eran de azebuche: aunq̄ Arist. dize de oliua: y el vencedor era lleuado en vn carro triunfal de quatro cauallos: y para mas honrarlo, le dauan entrada en su ciudad por las murallas: y esto es lo q̄ quiere dezir Horacio, que el espacio del transito de las murallas, por donde le metian en la ciudad, no era tocado de las ruedas del carro en que yua: porque en el ayre, embraços de los que le acōpañauan, era lleuado, sin tocar las ruedas al suelo. Para lo qual auemos de presuponer q̄ el nōbre, meta, quiere dezir trāsito hecho de mōtō de piedras, o de otra cosa, qual se puede considrar en la muralla, por dōde le dauā entrada pues era menester ygualar el suelo cō ella, mediāte algū terrapleno q̄ la alcāçasse: y si

rompiā la muralla,se sigue lo mismo: que de las Ruynas della quedasse hecha la vereda,y paso para passarlo.No cōtradizen a esto las ruedas calientes con el mouimiento porque antes de llegar alli vendria el carro a su passo. Cōcuerda con esta declaracion lo q̄ despues veremos en la epist. del lib. I. quis circum pagos,&c.

Hercules. Diagoras Fue el primer vencedor destos juegos Hercules que los instituyo. Y segun refiere Textor en su Officina, Diagoras Rodio murio repentinamente del contento de ver a tres hijos vencedores destos juegos en vn mismo dia,sin otro acidente a q̄ se pudiesse atribuyr. *Modius in Pandectis.* Modio en sus pandectas triunfales,y Natalis Comes,tratan destos juegos y refieren lo dicho.

Palma porque se da a los vencedores. Dase la palma al vencedor, en señal de victoria,por muchas razones:porque este arbor no sufre peso que no leuante, para crecer derecho al cielo. Lo que no tienen los otros arbores,que desde pequeños,hā menester arrimos que los sustenten: porq̄ su mismo peso,o el de otra cosa no los abaxe: y quisieron significar los antiguos el valor de los hombres, que inuencibles preualescen contra las aduersidades,y trabajos: y salen al cabo vitoriosos: sin que nadie les estorue los effectos del valor de sus personas. De mas de que quando otros arbores de su tiempo se acaban,aqueste arbor florece y lleua fruto,queriendo significar,que quando se acaban en la memoria de los hombres los vencidos,entonces comiença a florecer la fama, y honra de los heroycos vencedores por sus obras. Y del justo dize el Espiritu sancto, que como palma florecera:porque a los ciē años del curso de la vida, quando muere en el cuerpo,como la palma (que a este tiempo lleua el fructo)gozara de sus obras.

Inclinaciō de ambiciosos. PROSIGVE diziēdo el gusto delos ambiciosos que se pagan de ser estimados en la republica con los oficios de su gouierno: y que si por nauegar,siēdo mercaderes, les prometiessen

Hunc,si mobilium turba Quiritium
Certat tergeminis tollere honoribus:
Illum,si proprio condidit horreo
Quicquid de Libycis verritur areis,
Gaudentem patrios findere sarculo
Agros,Attalicis conditionibus
Nunquam dimoneas,vt trabe Cypria
Myrtoum pauidus nauta secet mare.

las mayores riquezas del mundo, no las preciarian. Dize lo mismo del labrador, q̄ se contenta con gozar los frutos de la tierra, y no pretende mas que conseruar la herencia de sus passados. {Si turba Quiritium mobilium} si la turba de los mudables Romanos(gente inconstante:como lo es siēpre la multitud del pueblo){certet tollere hūc} compita y procure de leuantar a este (pongamos por exemplo a vn hombre qualquiera que lo merezca) {honoribus tergeminis} con honras auētajadas:queriendole engrandecer con oficios y dignidades:de la manera que suelē las republicas acrecentar a algunos hombres,hasta ponerlos en los lugares del gouierno mas supremos: {Nunquam dimoueas} jamas lo podras remouer de aquste gusto,y vida ambiciosa:ni el tal se persuadira, {vt nauta pauidus} que nauegante temeroso, {secet mare Mirtoum} corte las ondas del mar Mirtoo, {naue Cypria} con la naue de Cypro: {Atalicis conditionibus} aū q̄ por condicion le prometas las riquezas del Rey Atalo. Ni tampoco podras persuadir, {Illum gaudentem} al que se huelga y contenta, {findere sarculo} de cortar, y podar con su guadaña {patrios agros} los campos que le dexo su padre. {Si condidit proprio horreo} si encerro en su almazen y granero. {Quicquid verritur de Lybicis areis} todo lo que se coge de los campos de Lybia, (entiende de todos los frutos lo necessario, para passar la vida)porque se contenta con lo que le basta: y no quiere por quantas riquezas ay en el mundo, poner en peligro su vida. De mas de que tiene grande fuerça el habito, que se adquiere de vna cosa: que es lo que en este lugar quiere significar Horacio, ponderando la fuerça del natural.

Quirites se llamaron los Romanos y los Sabinos,porque Romulo señor de Roma, y Tito Tacio señor de los Sabinos, fueron confederados en amistad, despues de auer tenido grandes guerras entre si, con ciertas condiciones, que cuenta Plutarco en la vida de Romulo:entre las quales vna dellas fue, que de los Sabinos,llamados *Quirites.*

mados Curios, por Curia ciudad de la Sabina, y de los Romanos, se entendiesse vna misma cosa. Reynando a vezes Romulo, y Tito Tacio dentro de Roma, como sucedio, biuiendo Tito Tatio, donde agora se dize, auer sido el templo de Moneta: y Romulo junto al palacio sacro. Y para significar esto a todas las otras naciones del mundo, se llamaron los Romanos el nombre de los Sabinos, por este apellido Quirites, que se deriuo de Curios. El lugar dó de este concierto se hizo, retiene oy el nôbre de Comicio.

Tito Tatio.

Dixo Tergeminis, para significar grandes honras, porq̃ la palabra, Tris, es Griega, y tiene significacion de superlatiuo: y los Latinos vsaron della para lo mismo: de donde llamaron a Mercurio Tris magistro, que quiere dezir grande maestro: tres vezes grande: porque, magistros en la misma lengua, es lo mismo que maximus en latin. Y Plauto para llamar a vno grande ladron dixo, nō fur set trifur. Puso por abundantes los campos de Lybia en Africa, de donde sabemos la fertilidad que a todos es notoria: y por equiualentes riquezas, que pudieran satisfazer el apetito humano, las del Rey Atalo, que fue señor de toda la Asia: y despues la dexo por testamento al pueblo Romano: segun dize Valerio Maximo. Naues de Cipro fueron nôbradas por las mejores de aquel tiempo: assi por la ventaja de manifatura, que tendrian, como por ser las maderas de menos peso, y mas durable que las otras. Y se ha de entender que pone estas naues, que seriã las mejores, para encarecer la rebeldia de aquestos en sus particulares gustos, aun que les dieran para nauegar naues que bolaran, con seguro de no peligrar.

Lybia abũdante.

Atalo rey

Naues de Cypro.

Puso el mar Mirtoo por todos los mares, y tuuo este nombre de Mirtilo, hijo de Mercurio, que fue cochero de Hipodamia hija de Enomao, Rey de Arcadia. Dizese que desta se enamo Pelope Centauro, y por engañarla aposto con ella a qual corriesse mas: con tal condicion, que si corriesse mas con su carro, la ganaria por premio, para casarse con ella, y que si lo venciesse a el, perderia la vida. Hecho este concierto, el Centauro preuino a Mirtilo, su cochero de Hipodamia, que pusiesse en el carro vn exe de cera, para que corriendo se desbaratasse, y quedasse por vẽcedor: y en pago desta diligencia le prometio dexarlo gozar de Hipodamia, antes que el la conociesse. El interes que pudo mucho le persuadio que assi lo haria, y despues quando el Centauro fue vencedor, pidiole la palabra. En cumplimiento de la qual, lo arrebato y echo en la mar y se ahogo. Y deste acaescimiento tomo la denominacion de Mirtoo aquella parte donde cayo, que viene a ser en el mar Egeo, cerca del Ionio. Desta historia tratan los Poetas: tienela resumida Natalis Comes, y otros autores. No viene a proposito su moralidad.

Mitoo mar. Hipodamia. Pelope.

Luctantem Icareis fluctibus Africum
Mercator metuens, otium, & oppidi
Laudat rura sui: mox reficit rateis
Quassas, indocilis pauperiem pati.

MVESTRA, que aunque por alguna ocasiõ, los hombres alaben las ocupaciones de los otros, al cabo oluidando aquella causa, bueluen al exercicio en que tienen adquirido habito: por mostrar la fuerça de la costumbre. Y pone por exemplo a vn mercader que nauegando padece tormenta: que alaba al que quieto en su tierra biue siendo labrador, seguro de aquel peligro. Mas despues oluidãdo el temor, buelue a nauegar. {Mercator metuens Africum} el mercader temiẽdo los effectos del viento Africo {luctantem fluctibus Icaris} q̃ lucha con las olas del mar Icaro {laudat ocium & rura sui oppidi} alaba el descanso, y los campos de su ciudad: teniendo embidia a los que reposan en sus casas, seguros de los peligros de la mar: {mox} pero luego que viene el Otoño, (que es el tiempo de nauegar) {indocilis pauperiem pati} impaciente para sufrir la pobreza, {reficit rates quassas} repara las naues resquebrajadas: y ordena sus viajes, no pudiendo oluidar la costũbre de nauegar y tratar. Puso el viento Africo por todos los vientos: vsando de la especie en lugar del genero: y vsa del verbo luchar, por trãslacion de las luchas de los hõbres.

Peligros como se oluidan para boluer a ellos.

El mar Icaro es entre Samo y Milon, segun dize Plinio. Fue llamado deste nombre por Icaro hijo de Dedalo (segun la opinion de Zethes Histo. 19. prime Chili.) fue Dedalo hijo de Eupalamio, y de Alcipe, hombre señalado y celebrado, assi

Zethes Dedalo.

por ſus ingenioſiſsimas artes,ſiendo diſci pulo de Minerua,como por los acaeſcimiẽtos tan peregrinos que le ſucedieron. Dizeſe q̃ anduuo deſterrado por auer muerto a vn hijo de Perdices ſu hermana,llamado Attalo,o ſegun otros Acalo, por embidia que le tuuo: y que por eſte hecho ſe fue a fouorecer de Minos Rey de Creta; del qual,y de ſus hijos, fue bien recebido y entretenido:conociendo ſu abilidad. Y por ſu guſto del Rey hizo aquel laborintio tan nõbrado,por ſola relacion de otro que auia en Egypto, ſin auerlo viſto. Y ſiẽdo tambien acepto de Paſiſe, deſcubriole eſtar aficionada a vn hermoſo toro, pidiẽdole traça,como le pudieſſe conocer: para lo qual dio orden de hazer vna baca de madera,dẽtro de la qual encerrada la Reyna Paſiſe,le conocieſſe. El Rey Minos ſu marido vino a entender eſta maldad,y puſo a Dedalo,y a ſu hijo Icaro en priſion: mas Dedalo hizo para ſi y para el niño vnas alas de cera,y bolando por los ayres ſalio con el de la priſion:en la qual jornada Icaro como moço y atreuido, ſin ſeguir el conſejo del padre, que fueſſe por medio de la region del ayre,tanto ſe acerco a los rayos del Sol,que deſtruydas ſus alas con la calor, cayo y ſe anego. Mas Dedalo fue a parar a Cicilia,y el Rey Cocalo lo defendio de Minos,que fue tras el a perſeguille,y deſte acaecimiento tomo aquella parte del mar la denominacion de Icaro. Dixo ſu muerte Ouidio ſecundo de arte amandi.

Icare clamabat,pænas aſpexit in vndis,
Oſſa tegit tellus,equora nomem habent.

Dio lugar a eſta fabula ſer grande artifice Dedalo,por auer añadido a las eſtatuas,que entonces ſe hazian,los pies manos y los ojos que antes no tenian. Lo demas es hyſtoria verdadera,excepto las alas de cera que ſe fingieron por cauſa de auer inuentado velas al viento,para huyr el y ſu hijo de Minos en dos nauezillas y eſcaparſe. Mas Icaro ſe perdio porque no ſe ſupo gouernar.

Eſt qui nec veteris pocula Maſsici,
Nec partem ſolidi demere de die
Spernit,nunc viridi membra ſub arbuto
Stratus,nunc ad aquæ lene coput ſacræ.
Multos caſtra iuuant, & lituo tubæ,
Permiſtus ſonitus, bellaque matribus
Deteſtata. Manet ſub Ioue frigido
Venator teneræ coniugis immemor:
Seu viſa eſt catulis cerua fidelibus,
Seu rupit teretes Marſus aper plagas.

PROSIGVE cõ otro exemplo de vno q̃ es amigo de holgarſe en todo tiempo, procurando los regalos y deleytes q̃ puede:y en contrario deſte trata de los que guſtan de la guerra y de la caça, que ſon ocupaciones de trabajo. {Eſt.ſ.alius} ay otro{qui,nec ſpernit} q̃ ni menoſprecia (y habla por eſte termino defectuoſo, que dize poco y ſignifica mucho) {pocula veteris Maſici} los vaſos del vino aniexo Maſico, (deuia de ſer algun vino muy eſtimado.) Y quiere dezir las beuidas del vino aniexo cogido del monte Maſico(porque como dize Pli.libr. 4.c.6.no ſolo eſte mõte era feraz de vino,ſino muy bueno lo que del ſe cogia,) {nec demere partem} ni conſumir vna parte {de die ſolido} del dia entero en holgarſe y recrearſe {nunc ſtractus membra} vnas vezes recoſtados los miembros {ſub viridi arbuto} debaxo de vn madroño verde, quiere dezir a la ſombra de arboledas: {nunc ſtractus ſcilicet membra} otras vezes recoſtado {ad capud lene} al origen ſuaue y regalado {aquæ ſacræ} de vn agua ſagrada y chriſtalina:gozando del ruydo de ſus corriẽtes, y de la freſcura y amenidad del campo:quiere dezir, q̃ ay quien guſta de holgarſe y regalarſe, entretenido en paſſatiempos y deleytes, haziendo todos los dias de fieſta,ſin cuydado de trabajar. Eſtos ſon ciertos hombres, que tratan en el mundo de darſe buena vida,cuydando otros lo que ellos han meneſter. Dizen que todo ſe ha de acabar,y que los bienes ſon para gozarlos. No quieren tener cuydado de nada : de qualquiera coſa que no ſea a ſu guſto,ſe ofendẽ: y ſiempre biuen quexoſos, de quien no les da todo lo que quierẽ: porque ſu oficio es holgar, y por eſto entiendẽ que todo ſe les deue.

Pli.lib.4. cap.6.

A eſtos ſe ſigue otro genero de gente,q̃ guſta de lo contrario ſufriendo vida muy cãſada,qual es la de la guerra. Para q̃ mas claramẽte ſe vea la variedad de los guſtos: en que para vnos lo ſean las coſas q̃ otros aborre-

Inclinaciõ de guerreros.

aborrecen. { Multos castra iuuant } a muchos agradan los exercitos de la guerra, quiere dezir la milicia y ser soldados, { Et sonitus tube, } y el sonido de la trompeta que toca a rebato { per mixtus lituo, } mezclado con el del añafil: { bellaque matribus detestata, } y las guerras y batallas aborrecidas, y maldicitas de las madres, quiere dezir de las mugeres: porque siempre son en su perjuyzio, faltando los hijos a las madres, los casamientos a las donzellas y los maridos a las casadas. Demas de ser en si pusilanimes y cobardes: virtud en ellas conocida. Son infinitos los trabajos de la guerra, q̃ no se pueden contar, y porque nadie los sabe, sino el que los padece, por esto no escarmientan los hombres, sin experiencia: y a los que estan habituados a ella, esso mismo los entretiene.

Inclinacion de la caça.

Prosigue a otra suerte de hombres amigos del entretenimiento de la caça, y pondera el embeuecimiẽto que tienen en esta ocupacion, sin acordarse de nada, { venator } el que es caçador { immemor tenere coniugis } sin acordarse de su muger, moça, y bella, { manet sub ioue frigido } persevera al frio, viento, y aguas. En lo qual se echa de ver muy mas a la clara la fuerça del habito de vna cosa: que es poderosa de hazer oluidar el natural cõtento, de holgar vn hombre cõ su muger, siendo de poco tiempo desposado: quando todo es regalo y dulçura. Y aunque se puede dezir, q̃ no siempre an de estar los hombres con sus mugeres, que tambien no gustan ellas de esso, alomenos ygualados los entretenimientos que vn hombre puede tener, aquel pesa mas por ser de obligacion y natural, y vemos que muchos posponen el complazer a sus mugeres, por hazer su gusto en cosas que carecen de plazer. Y boluiendo a nuestro caçador, esta tan embeuecido y atento q̃ no se acuerda de si: { seu visa est cerua } o porque fue descubierta alguna cierua { catulis fidelibus } de los perros que con lealtad siruen a sus amos: porque este animal es tan reconocido a quiẽ le puede hazer bien, que o por el recibido o por el que espera recebir, sirue aunque le cueste la vida, por dar contento a su señor. Son buenos y generosos los perros Laconicos, de Archadia, Locrenses, Iberos, Creticos, Molosos, Hircanos, Indios y Elimeos: y de todos se pueden dezir grã des bienes, si miramos el conocimiẽto que tienen a quien siruen. Befa grande para los hõbres ingratos. Algunas vezes he considerado en los perros de caça, los trabajos que padecen en buscarla y procurarlla, haziendose pedaços, por sierras, llanos y valles, bosques y jarales: todo por dar contento a sus amos. Conocenlos por el nombre, olfato y boz, defiendenlos y sienten sus trabajos. { seu aper Marsus } o el jauali de los de Marsia, animal feroz, { rupit teretes plagas } rompio las redes de hilo rollizo huyendo por escaparse.

Perros y su lealtad y propriedad, y de que partes son mejores.

Me doctarum hederæ premia frontium
Dijs miscent superis: me gelidum nemus,
Nympharumq; leues cum Satyris chori
Secernunt populo: si neq; tibias
Euterpe cohibet, nec Polyhymnia
Lesboum refugit tendere barbiton.
Quod si me Lyricis vatibus inseris,
Sublimi feriam sidera vertice.

ESTOS son los entretenimientos de gusto que tienen los hombres, cifrando en ellos el poeta todos los del mundo, que pertenecen a vida actiua y de recreaciõ porque fuera muy larga Historia si mas dixera. Y ansi como por la parte de vna cosa se entiende el todo della, con estos pocos exemplos a querido significar los demas que no dize.

Concluyendo agora su proposito, declara su gusto en particular de la Poesia, que por la consideracion de las cosas que trata pertenesce a la vida contemplatiua, y dize estar tã pagado de ser Poeta, que se juzga, por serlo, como vno de los Dioses supremos del cielo. { hederæ } las yedras, quiere dezir los versos, tomando el consequente por el antecedente, { premia } que son apositiue, premios y coronas { doctarum frontium } de los hombres doctos { me Dijs miscent superis, } mezclan a mi con los Dioses soberanos, que es lo mas que se puede estimar y dessear.

Yedra cõsagrada a Baco, y simbolo de la honra, y propriedades suyas.

Señala por premio de los Poetas la yedra por ser consagrada a Baco, protector de la Poesia. Llamosse yedra aherendo, porque siempre se allega a los arboles y murallas para crecer y sustentarse, no teniendo de

si valor para consistir sola, sin el arrimo q̃ procura. Y por esta razõ entiendo que sea simbolo de la honra, que no puede estar sino en sujeto de fortaleza, donde parece bien, y no en sujeto humilde, por quien an tes es despreciada que estimada. Dixo {doctarum frontium} idest doctorum hominum. Segun Virgilio en el primero de su Eneid.

Scuta virum galeasque, & forcia corpora voluit, idest forciorum virorum.

Y llama doctos a los Poetas, porque tienen obligacion de serlo, tratando siempre indifferentemente de cosas diuinas y humanas: y por la grande doctrina que se cõtiene en la Poesia. En lo qual son comprehendidos los que naturalmente son Poetas, y no los que presumen de serlo, por so lo el componer versos. Vease la direccion del Arte Poetica. Prosigue, {nemus gelidum,} el bosque ameno y fresco en la soledad, {chorique leues Nimpharũ,} y los Coros de las Ninfas, ligeros por su donayre, {cum Satyris,} juntamente con los satyros {secernunt populo} me diuiden del pueblo, y gente comun. Estos son los requisitos que pertenescen al que es Poeta: la soledad porque nadie le estorue la contemplacion de sus pensamientos: los lugares frescos y amenos, que leuantan el espiritu a la consideracion de las cosas altas: los choros de las Nimphas, con los Satyros que significan las materias agradables de que a de tratar el Lyrico Poeta, como veremos, que por alegoria se entienden en su declaracion.

Ninfas hijas del Oceano y de Thetios.

Ninfas fueron hijas del Oceano, y de Thetios, segun las palabras de Orfeo en vn hymno que dize.

Nimphe magnanime Oceani certissima proles,
Sub tellure domos colitisque humentibus antris.

Virgil. 8. Aeney.

Y confirma esta opinion Virgilio q̃ las tuuo por madres de los Rios, en el. 8. de la Eneyda.

Nimphe Laurentes, Nimphe genus amnibus vnde est.

En particular son diuersas, porque vnas ay del cielo, otras de la tierra, otras de los rios, otras de la mar, y otras de los estanques. Esta diuision hizo Homero en vn hymno a Venus diziendo.

Si qua est Nimpharũ syluarũ tecta colẽtũ,
Si qua est Nimpharum quæ montem hunc nomine seruant.
Aut fõtes, mollive indutos gramine valles.

Diuersidad de nimfas y sus nombres.

Las terrestres tuuierõ diuersos nombres, de las seluas Driadas: de los montes Oreades: de los arboles Amadriades: de los pastos y flores, Napeas: de los rios Nayades: de las fuentes Ephidriades: y de la mar Nereydes. Concluyese de lo dicho, que signifiquen plazer y deleyte; siendo protectoras de los lugares amenos y deleytosos. Lo que quisieron significar los antiguos por todas las Nimphas, es la parte de la humedad que se requiere para la generacion de todas las cosas: la qual esta en todos los indiuiduos aptos para engendrar. Y porque esta humedad propriamẽte esta en el agua, fingieron que fuessen hijas del Oceano, de quien por ser mas copioso, paresce que se deriuan todas las aguas, y todas las humedades que fructifican y fertilizan la tierra: y por esto en parte son tenidas por la materia de la generacion de quien resultan nueuos sujetos, de donde por translaciõ se toman en este lugar por las materias de que a de tratar el Lyrico Poeta.

Satyros.

Los Satyros que origen tuuieron, quando, y en que lugar, y de que padres nacieron, ninguno de los antiguos escriptores lo declara: aunque algunos ayan querido dezir ser hijos de Fauno, o de Saturno. Plinio libro. 6. natura. Hist. dize ser animales de quatro pies velocissimos en las Indias Orientales: con aspecto humano, manos gafas, cuernos en la frente, y lo restante de cabra. Pausanias in aticis. Escriue que ciertos nauegantes en el mar Oceano, hallaron muchas Islas desiertas, en vna de las quales siendo forçados a desembarcar, vieron cierto genero de hombres, de pelo bermejo, con colas poco menos que de cauallos: los quales sintiendo la venida de los nauegantes ocurrieron a ellos, y sin hablar palabra les acometierõ las mugeres que lleuauan. Lo qual visto por los nauegantes, por quietarlos, les expusieron vna muger barbara: con la qual lasciuamente se entretuuieron. Platon en vna epigrama dize que los Satyros fuessen compañeros de Bacco, introduziendo a vno que dize estas palabras.

Plinio li. 6.

Pausanias.

Platon.

Nam sum ego cornuti gratus seruus Dionisi.
Libo pulchrarum flumina Naiadum.

Pomp. Mella.

Pomponio Mella dize de ciertas Islas ade-

adelante del monte Atlante en la Mauritania, donde de noche aparecian luminarias, y se oya estrepito de campanas, timpanos, fistulas, y flautas: sin que de dia se echasse de ver ninguna cosa de las dichas: por lo qual creyeron ser Satyros sus moradores. Confirma esto Arriano, escriuiendo la nauegacion de Anon Capitan Cartagines con estas palabras.

Arriano

Donec ad magnum quendam sinum peruenimus. quem interpretes vesperi cornu vocari dixerunt: in quo alia erat insula: in quam egressi nihil per diem nisi syluam videbamus. At per noctem, cimbalorumque, ac timpanorum incredibilem strepitum: quare nos timor inuasit.

Estos monstruos engañaron a la gentilidad apareciendo algunas vezes para que los tuuiessen por Dioses. Porque este nombre le ponian a todo aquello que los admiraua, o atemorizaua: y porque creyeron que su habitacion fuesse en las seluas: por temor de que a sus ganados no dañassen, los contaron por Dioses de los pastores. Y aqui entra lo que dize san Geronimo en la vida de san Pablo, como adelante dire. Algunos los confunden con los Sylenos, mas son diferentes, segun en otra parte veremos.

S. Hieronimo.

Procede adelante el Poeta y dize. {Si neque Euterpe cohibet} si es que Euterpe no me prohibe {tibias} las flautas para cãtar, quiere dezir hazer versos, {nec Polyhimnia reffugit tendere barbiton} ni Polyhimnia rehusa de acordar la lyra de Lesbos.

Para entender este lugar, digo que todos los hombres estan ygualados en tener cada vno su particular deleyte en las ocupaciones que eligen: los ignorantes lo tienen de cosas trabajosas y penosas: y los sabios de buenas y prouechosas: cuya consideracion es la Musa Euterpe, Diosa del contento, que deleyta a manera de musica, presidiendo a ella. Vimos los passatiempos de diuersos generos de gentes, el contento de los quales es esta Musa que lo significa, y prosiguiendo el Poeta al suyo en particular, que es la contemplacion de la Poesia, dize, que en esta se ocupara, si Euterpe no le niega lo que concede a los demas en las ocupaciones que eligen. En confirmacion de lo qual dize Plutarco libr. 9.

Euterpe.

Plutarco.

Euterpe omnes tribuent contemplationem veritatis naturæ, existimantes nullas esse delectationes puriores, recreacionesque pulchriores, illa.

Por lo qual se a de entender que Horacio en estas palabras, antepone a todas las otras ocupaciones, y estudios, el de su Poesia, para ser tenido en mas por ella, que los otros hombres por los estudios que a dicho. Siendo de mayor excelencia la contemplacion de las cosas diuinas, que la de cosas humanas: como es mejor la vida contemplatiua que la actiua. Para la qual siẽdo de importancia la memoria (porque ningun hombre puede ser docto sin ella) pide tambien el fauor de Polyhimnia, otra Musa, que quiere dezir mucha memoria, segun dize Luciano, lib. 5. y Platon in Philebo. Barbiton es instrumento musico mayor que Lyra, y ponelo por parte requisita para la poesia. Lesbos es la Isla donde fue la ciudad de Mitilene: patria de aquellos famosos Poetas Safo y Alceo, de quien dire en otra parte. Y quiso tambien dezir si la Musa le concediesse ser otro tal como estos Poetas fueron. En confirmacion de lo qual veremos que en otra parte dira.

Polyhimnia.

Luciano.

Platon.

Barbiton.

Lesbos.

Safo y Alceo naturales de Mitilene

Age dic latinum barbite carmen,
Lesbio primum modulate ciui.

Despues desto concluye atribuyendo a Mecenas, consistir en sola su voluntad toda la felicidad que dessea. Y dizele que si para ser Poeta lo fauorece, por tan dichoso se tendria, que aca en el suelo, juzgaria de si mismo, merecimiento ygual cõ los Dioses en el cielo. {Quod si me inseris Lyricis vatibus} mas si tu Mecenas me ingieres con los Lyricos Poetas, {feriam sidera} yo me leuantare y tocare las estrellas {sublimi vertice} con mi cabeça leuantada: y pensare que soy tan bueno como todos. En las quales palabras se considere quanto engrandece a Mecenas, y en quanto estima la honra de ser Poeta, obligando a Mecenas para ser su protector. Vso biende la translacion del ingerir, por que lo que se ingiere se transforma en lo ingerido, y quiso significar que despues de ser Poeta, ya no tendria el ser de hombre comun, y gozaria de la alteza y honra de ser como vno de los Dioses.

ODA. II. A CESAR Augusto.

Argumento.



ESTA ODA refiere las alabanças de Augusto y Iulio Cesar: tomando por fundamento, que despues de la muerte de Cesar, sucedieron en Roma muchas tépestades de aguas, nieues, granizos, truenos y relampagos: có algunos rayos que destruyeron templos, y edificios sumptuosos: por cuya causa pensaron los Romanos, que los Dioses enojados y ofendidos por la muerte de Cesar, quisiessen destruyr a Roma con otro diluuio semejante al que sabian auer venido en tiempo de Pyrra. Y segun la opinion de Horacio, fueron todos aquellos acaecimientos, prodigios y portentos que significaron las guerras ciuiles, que despues hizo Augusto, contra los que mataron a Iulio Cesar. Y presupone el Poeta: que todos los Dioses estauan enojados, y que no podia el pueblo Romano llamar a ninguno en su fauor, siendo todos los que embiauan aquellos castigos. Por lo qual a manera de vn tercero, que entra de por medio pidiendo pazes, haze inuocació a Apolo, Venus, y Marte, para que compadeciendose de los daños que el pueblo Romano padecia, tomen a su cargo desenojar, y aplacar a los Dioses. A Apolo como a sabidor de lo por venir, y q̃ por esta razon sabria el medio con que Iupiter se auia de aplacar. A Venus porque en las mayores discordias siempre pone pazes, y lo allana todo. Y a Marte por ser autor del pueblo Romano, pues por esta razon estaua obligado a cóseruarlo. Al fin alaba y lisongea a Octauiano Cesar, llamandole Mercurio: en quien remata la impressa por ser para todo. Y por este camino le da a entender q̃ merece ser tenido por vno delos Dioses.

IAm satis terris niuis, atq; diræ
Grandinis misit pater: & rubente
Dextera sacras iaculatus arceis
Terruit vrbem.
Terruit genteis, graue ne rediret
Seculum Pyrrhæ noua monstra questæ,
Omne cùm Proteus pecus egit altos
Visere monteis:
Piscium & summa genus hæsit vlmo,
Nota quæ sedes fuerat columbis,
Et superiecto pauidæ natarunt
Aequore Damæ.

IAm pater, } y a Iupiter padre de los hóbres { misit terris } embio a las tierras { satis niuis, atque diræ grãdinis } muchas nieues, y cruel granizo: { & iaculatus sacras arceis } y auiendo herido los templos sagrados { dextera rubente } con su mano bermeja, (por el effecto del fuego, y quiere dezir cruel sangrienta y enojada) embiando rayos a la tierra, { terruit vrbem } espanto a Roma, { terruit gentes } y puso en temor a las gentes, { ne reddiret graue seculum } q̃ no boluiesse el tiempo, y siglo enojoso { Pyrrhæ questæ noua monstra } de Pirra que se quejo, y lamento de los prodigios, y monstruos nunca vistos, ni oydos que en su tiempo succedieron.

Señales por la muerte de Cesar. *Eusebio Cesariése.* Destos prodigios y portentos escriuen muchos autores y particularmente, Eusebio Cesariense, en el libro de los tiempos dize, que despues de la muerte de Cesar aparescieron tres soles en differentes partes de la Sphera del ayre: los quales moniendose poco a poco vinieron a jútarse en vn mismo circulo. Y cerca de Roma, vn buey hablo con boz humana al q̃ arando le estimulaua. Y le dixo q̃ no le aguijasse, pues no trigo, sino hombres faltariá. Plutarco afirma que mostro el Sol su luz algo caliginosa y turbada: y q̃ por todo aquel año no calento como de ordinario suele. Y otros autores dizé otras cosas que no refiero por menos admirables.

Nieue como se causa. Nieue no es otra cosa q̃ vn vapor gruesso de la tierra, congelado antes de conuertirse en agua, mediante el frio que lo condensa en la region del ayre. Y esta es la causa porque vemos que cae en copos esparzidos, a manera de espuma. Porque como el frio aprieta la nuue ella misma se despedaça, reconcentrada entre si: y por esto vemos que caen los copos, vnos grandes, y otros menores: segun la parte por donde se quebro la nuue, que es el vapor que se elo. Esto se haze en la primera region

gion de ayre,por hallarla fria,y no poder subir el vapor mas alto para conuertirse en agua. Mas quando sube mas arriba a la media region del ayre,entonces se combierte en agua, mediante el ayre que la dispone y regala. Aunque tambiẽ algunas vezes acaesce conuertirse en agua en lo mas baxo,en tiempo de calor,y es quãdo vemos llouer grandes gotas. De lo qual es la razon,el no caer de muy alto,por no tener distancia para esparzirse, y ser mas menudas. Y quando acaesce que este bapor sube a lo alto a la media region, por hallarla fria en demasia,alli se yela y combierte en granizo,tan grande como fue la cantidad de agua que tuuieron las gotas.

Rayos, relampagos, y truenos.

Los rayos,truenos y relampagos son effectos de vna sola causa. Por lo qual se ha de saber, que se leuantan de la tierra ciertos vapores humedos y frios de naturaleza de agua:y otras exalaciones calientes y secas,de naturaleza de fuego: con esta diferencia que las exalaciones no suben en todos tiempos,sino quando haze calor, y los bapores siempre. La razon de aquesto es,que siendo menester diez partes de fuego para preualescer cõtra vna de agua, en el tiempo de frio no tiene la tierra calor para embiar tan altos los vapores calientes y secos: y por esta causa no suceden rayos en el Inuierno. Mas quando en tiempo de Verano suben estas exalaciones hasta la media region del ayre: hallandola fria (como siempre lo es por su naturaleza)se encogen y condensan, huyẽdo de su contrario: y hallando cerca los vapores que tienen naturaleza de agua (q̃ son las nubes)se encorporan en ellos: donde despues por no poder salir, cercados por vna parte de lo alto que los hizo retroceder con su frialdad, y por la otra de la parte inferior, por donde entraron huyendo,siguese que por momentos se encojan,y condensen en menos distancia: huyendo de sus contrarios,humedad, y frialdad:y que reconcentrados se abiue dentro su calor: y se combierta en llama de fuego subitamente. La qual hallandose abreuiada en el centro de la nube,la rõpe cõ estallido:a manera de arcabuz. Su fuego es rayo,su claridad relampago:y su estallido trueno. Y por la naturaleza de ser fuego,se inclina al combustible mas propinquo,por lo qual busca lo mas alto:los edificios mas leuantados,y a que contra su naturaleza baxa a lo baxo. Segun que dize Horacio en este lugar, que hiere los templos sagrados por grandes y leuantados.

Pyrra su diluuio.

El diluuio de Pyrra,como fabulosamẽte quenta Ouidio en sus metamorfoseos, fue por esta causa: que baxando Iupiter del Cielo en forma humana, para cõmunicar con los hombres, y auer de que manera procedian,fue hospedado de Lycaon Rey de Archadia:el qual le hizo cõbite de vn hombre que auia muerto. Iupiter que entendio la maldad, lo conuirtio en vn lobo. Mas como despues supiesse que todos los hombres eran malos,y peccadores,embio vn diluuio que los destruyesse:sino fue a Deucaliõ y a Pyrra su muger q̃ no fueron culpados:de lo qual tuuo este diluuio el nõbre de Pyrra. Iustino dize,q̃ en el tiẽpo de Anfiteõ Rey de Athenas,sucedio tan grãde diluuio, que anegó la mayor parte de la Grecia. Por lo qual muchos nauegando se fueron a la tierra de Deucalion Rey de Thesalia: donde por ser la tierra mas alta fueron fauorecidos y saluos: y que de aqui tuuo el nombre de Pyrra este diluuio. Pero la verdad es que en Thesalia, Prouincia de Grecia, a los años mil y quinientos y veynte y tres, antes del nacimiento de Christo, llouio tanto que todos sus habitadores perecieron sino fue Deucalion y Pyrra su muger, que se saluaron en vn monte muy alto. Estos como otro Noe fueron despues principio de los que boluieron a poblar la tierra. Y fue mas de notar este acaecimiento, porq̃ en el mismo tiempo que sucedio, y en la misma tierra de Grecia:en vn señorio donde reynaua Faeton,vuo tan grandes calores y sequedad, que perescieron los mas de los habitadores. Cosa digna de admiracion. Y a tan estraños sucessos llama Horacio,nueuos monstruos:de los quales Pyrra se lamento. Porque por vna parte las aguas,y por otra las sequedades disminuyerõ el linage de los hombres. De lo qual es hystoriador Florian de Ocampo. Prosigue encaresciendo el dilubio y dize {cũ Protheus egit omne pecus} quando Protheo lleuo todo el ganado maritimo {altos visere montes} a visitar los altos mõtes {& genus piscium hesit summa vlmo} y el linage de los pesces se apoyo en el alto olmo {quæ sedes nota scilicet fuerat} el qual asiento auia sido reconocido, y era mas proprio {colũbis} para las palomas

Deucaliõ y Pyrra. *Iustino.* *Faeton.*

mas: { & dame pauide } y las cabras mon teses temerosas y amedrentadas { natarut equore supericcto } nadarō, como peces en la mar, que redundaua sobre la tierra.

Proteo. Proteo hijo de Neptuno, y de la Ninfa Phenice, fue Dios de la mar, segun dize Zetzes histor. 44. Chil. 2. aunque otros au- *Natalis comes.* tores le dan otros padres, segun refiere Natalis Comes. Deste tuuieron los antiguos grandes opiniones, y a cerca dellos fue figura dē muchas cosas. Lo primero le tuuieron por pastor de ganado, y que apacentaua los bezerros de Neptuno, pero mas cō forme a razon es que fuesse custodia de los peces del mar, que son de la jurisdiciō de Neptuno, que no de los animales de la tierra: conforme a lo que dize Horacio en este lugar: que el linage de los peces reconocio por su sphera los lugares de las palomas: que son los arboles mas leuantados, donde hazen su asiento las aues que buelan. Tuuo propriedad de mudarse en varias formas siendo sabio, por escusarse de responder a quien le preguntaua: mas, apremiandole a que boluiesse en su ser, respondia. Segun dize Homero en el 4. de *Homero Virgilio.* la Odisea en estas palabras de quien lo tomo Virgilio en el 4 de las Georgicas.

Cōensit ceruice inuas leo factus, & inde
Fit draco terribilis, modo sus, modo pardalis ingens,
Alticoma vt arbor, nunc frigida de fluit vnda,
Nunc ingens crepitat.

Proprie-dades que a de tener el Princi-pe. Y quisieron por estas propriedades de mudarse significar, que el Principe que es señor de los subditos, en forma de pastor, a de tener sabiduria para saber vsar delas propriedades de todas las cosas, conforme a las ocasiones: pareciendo tierra en la perseuerancia de sustentar las cargas del gouierno con paciencia, modestia, y sufrimiento. Que por esso se dize tierra { quia teritur } porq̄ se pisa. Y agua en la ygualdad de la justicia y gouierno: que por esso tiene este nombre de ser ygual. Y ayre en ocuparlo todo, assistiendo por su potēcia y presencia: sin dar vazio que nadie pueda ocupar. Demas de continuarse con el cielo y la tierra, como medio entre Dios, y los hombres. Y fuego en ser actiuo, y resplandeciente, en el poder y la grādeza de todas sus obras. En las quales propriedades se cifran las demas trausformaciones particulares, que del se refieren, y pueden dezir, por no alargar historia. Fue tambien opinion que Protheo fuesse { quasi primum existens } el principio de todas las cosas: a quien los Philosofos llamā, materia prima: de la qual se hizo el mundo y lo contenido enel. Porque todas quātas cosas ay son compuestas de los quatro elementos: hijos desta materia prima: y segun la disposicion con que se juntan, salen estos effectos tan estraños y diuersos. Como son plantas, piedras, metales y animales: con tanta abundancia de generos, species y indiuiduos. Y si consideramos el fin que tienen, y han de tener: sera la misma nada en que se bolueran a rematar y acabar. Y por esto dixo Orfeo en vn hymno *Orfeo.* que tenia las llaues del mar: y que era el principio en que se fundò la naturaleza para imprir las varias formas que vemos de las cosas criadas. Por lo qual lo llama materia sagrada, prudente, venerable y sabidor de todas las cosas que son, fueron y seran. Coligese lo dicho de sus palabras.

Gestātē claues pelagi, te maxime Protheu
Prisce voco, à quo naturæ primordia primum.
Edita sunt, formas in multas vertere nosti
Materiā sacrā, prudens, venerabilis atque
Cuncta sciens, quæ sint, fuerint, ventura trahantur.

Otros dizen que es el ayre, de quien tuuieron opinion algunos Philosofos, que fuesse principio de todas las cosas: y por esto hijo de Neptuno: porque la superficie del agua se conuierte en ayre. Mas no tuuieron razon: sino es que por el ayre significaren la nada, o materia prima sin el ser que tiene dela forma. Otros que fuesse vn hombre tan sabio, que supo la naturaleza de todas las cosas, y el arte de Astrologia.

Pero mas conforme a lo que del se dize es, que supiesse la Chiromancia, que vsa de semejantes aparencias y transformaciones. No se a de dar credito a la opinion de algunos, que dizen auer sido vn ligero dançante, que de sus mudanças, por ser extraordinarias, dio lugar a la fabula. Mas en resolucion, Protheo fue figura del hombre prudente, que sabe acomodarse a lo que mas conuiene, conforme a las ocasiones: vsando de las virtudes morales, pasiones: vsando de las virtudes morales, pa- para ser acepto entre los hombres. Reconociendo las circunstancias de tiempo, lugar y personas, que tanto importan, para saber comunicar. Son autores desta fabula Teopom-

Teopompo libr.8.Rerum Grecarum,Natalis Comes.lib.8.c.Virg.4. Georgicorũ Homero.4. Odisse.Alciato en sus emble. Viues in.10.de Ci.Dei.Diodoro lib.2.Biblio. Y otros que siguen a estos cõ diuersas opiniones.

Teopompo. Natalis Comes. Virgilius. Homero.

Dame son cabras monteses temerosos animales,que siempre por timidos andan entre si vnidos, y a vezes se apartan huyẽdo. Por lo qual dixo Marcial.

De te timetur aper,dẽfẽdũt cornua cerbũ.
Imbelles Dame,quid nisi præda sumus.

Alciato. Viues. Diodoro. Dame.

Vidimus flauum Tyberim retortis
Littore Hetrusco violenter vndis,
Ire deiectum monimenta regis,
Templaq; Vestæ:
Iliæ dum se nimium querenti
Iactat vltorem, vagus & sinistra
Labitur ripa, Ioue non probante.
Vxorius amnis.
Audiet ciues acuisse ferrum,
Quo graues Persæ melius perirent:
Audiet pugnas vitio parentum
Rara iuuentus.

COMIENça en particular a descreuir la tempestad, y dize auer venido tã crecido el Rio Tyber,que redundo hasta el palacio de Numa Pompilio, y templo de la Diosa Vesta. Partes donde parecia imposible llegar. { Vidimus flauũ Tyberim } vimos al Rio Tyber bermexo,turuio y rebuelto con el auenida, { ire deijectum } yr con rapido y violento curso { monumenta Regis,scilicet. Numme } a los palacios del Rey Numma Pompilio: { templa quæ Veste } y templos de la Diosa Vesta, { vndis retortis } con sus torcidas ondas, { litore Hetrusco } con la violencia del mar Mediterraneo,que le hazia retroceder. Siguese la causa { dum amnis vxorius } mientras q̃ el Rio Tiber marido,y esposo de Ilia,madre de Romulo { vagus } vagueroso, corriendo de vna parte a otra { iactat se vltorem } se iacta y precia de ser vengador de la muerte de Iulio Cesar, { Iliæ querenti nimium } a Ilia su esposa,que mucho se quexaua { & labitur } y se va con impetu desliziando { ripa sinistra } del lado yzquierdo donde estauã mas baxa la ciudad, { Ioue non probante } no aprouandolo Iupiter,que no queria la destruycion del pueblo Romano, si no solamente atemorizarlo, para que escarmentasse de cometer semejantes delitos y maldades.

Ilia madre de Romulo.

Añade luego Horacio vn prognostico diziendo { rara iuuentus } la rara juuentud, o por ser señalada en armas, o por auer quedado pocos despues de las guerras ciuiles, { Vitio parentum suorum } por los peccados de sus padres, { audiet ciues acuisse ferrum } oyra los ciudadanos auer tomado las armas, { quo.i.quibus } cõ las quales { melius Perse grauius perirẽt } mejor fueran muertos los enojosos Persas, que no los ciudadanos. { Audiet & pugnas } y oyra batallas entre si,teniendo guerras ciuiles por los peccados de los padres. En esta razon significa las guerras ciuiles q̃ despues hizo Augusto contra los que mataron a Iulio Cesar.

Dixo monumenta Regis por el palacio de Numa Pompilio, que fue dedicado a la Diosa Vesta,de lo qual se infiere q̃ despues fuesse el entierro del mismo Rey y assi dixo Ouidio.

Palacio de Numa.

Hic locus exiguus qui sustinet atria Veste,
Tunc erat intonse Regia magna Nũme.

Llamo al Tyber esposo de Ilia,porque Ilia fue hija de Numitor Rey de los Albanos:y Emulio su tio,hermano de su padre, la despojo de la herencia,porque muerto el padre,y quedando niña, hizo que fuesse virgen Vestal,por estorvar que no tuuiesse sucessor. Mas esto no aprouecho,porq̃ despues Marte tuuo en ella dos hijos,Romulo,y Rhemo,fundadores que llamaron de Roma. Y como lo supiesse Emulio,mãdo echar los niños en el Tiber,perseuerando en la cudicia de quedarse con el Reyno. Aquestos infantes no fueron lleuados de la corriente del Rio,mas quedando en vna rebalsa,el mismo rio los saco a la orilla: donde fueron alimentados de vna loba:hasta que los hallo vn pastor, llamado Fausto, que los recogio y encargo a Laurencia su muger,para que los criasse. Despues,quando fueron grandes,vengaron el agrauio contra su madre, despojando del Reyno a Emulio su tio:y hizieron los hechos famosos que dellos se quentan. Y porque en esto hizo el Tiber obra de padre

Ilia. Romulo. Rhemo.

a los

a los hijos de Ilia, el Poeta lo llama su esposa. Y dize q̃ tomaua la defensa de auer muerto a Cesar para vengarla, amenazando destruyr a Roma. Aeron cuenta mas en breue esta historia con otro sentido, y dize: que despues de muerta Ilia Rhea fue sepultada en la ribera del rio Annio, cuyas corrientes entran en el Tyber: y que sucediendo crecer con las aguas, vna auenida deste rio Annio, deshizo y desbarato el sepulchro de Ilia, y se lleuo las cenizas al Tiber: por lo qual lo llama Horacio esposo de Ilia.

Agron.

Tyber.

Tyber, rio famoso de la Italia, por respecto de la ciudad de Roma, por donde passa (de quien tanto se acuerdã todos los escriptores antiguor, auiendo sido en su tiempo cabeça del mundo) trae su origen del monte Apenino, y beue las aguas de muchos rios que lo hazen caudaloso. Segun Ouid. 2. de fast, antes que se llamasse Tyber, tuuo nombre Albula: Y del sucesso de auerse ahogado en el vn Rey de los Albanos llamado Tyberino, se llamo Tyber, como se puede colegir de sus palabras.

Albula quẽ Tyberim mersus Tyberinus inundis.
Reddidit, Hibernis forte tumebat aquis.

Seruio en el 8. de la Eneyda de Virgilio refiere tres opiniones, poco va a dezir q̃ por vna causa, o por otra tẽga el nõbre. *Seruio.*

Quem vocet diuum populus ruentis
Imperi rebus? prece qua fatigent
Virgines sanctæ minus audientem
Carmina Vestam?
Cui dabit parteis scelus expiandi
Iuppiter? tandem venias precamur
Nube candenteis humeros amictus
Augur Appollo.
Siue tu mauis Erycina ridens,
Quam Iocus circum volat & Cupido:
Siue neglectum genus, & nepotes
Respicis auctor.

AGORA dize el Poeta, como todos los Dioses estauan ayrados contra el pueblo Romano: y muestrase dudoso, a qual pediria fauor para el remedio de tan grã de calamidad. Al fin haze inuocacion a Apolo, Venus y Marte que vengan en su fauor, y tomen aquella causa por suya, para expurgar de aquella maldad a los ciudadanos de Roma. La razon de quererse fauorecer mas de aquestos que de otros, me parece que sea, la que quierẽ dezir los mismos renombres, que pone a cada vno. A Appolo por ser Profeta y saber lo por venir para que las instruyesse en lo que les conuenia hazer, que mas acepto fuesse a los Dioses. A Venus por ser alegre, para que desterrasse y apartasse el enojo que con los Romanos tenian: conuirtiendolo todo en paz, amistad y concordia. A Marte por ser autor del pueblo Romano: segũ que esta dicho, y estar obligado como tal a conseruarlo y defenderlo, para q̃ permaneciesse y durasse. {quem Diuum, pro Diuorum} a qual de los Dioses {populus vocet} el pueblo Romano llamara en su fauor {rebus imperij ruentis} para las cosas del pueblo Romano que se va a perder? {qua prece virginis sanctæ} con que ruego y oracion las sanctas virgines {fatiguet} fatigarãsiẽdo importunas con sus ruegos, {Vestã minus audientem} a la diosa Vesta, que menos quiere oyr {carmina} los versos, hymnos y oraciones con q̃ le pidẽ en fauor? {Cui dabit Iupiter parteis} a quien Iupiter cometera el oficio {expiandi scelus} de expiar la maldad de auer muerto a Cesar? quiere dezir, que ninguno de los Dioses querria fauorecer aquella causa, estando todos ofendidos y enojados. Todo para mas encarecer la muerte de Cesar y su estimacion. {Tandẽ precamur augur Appollo} finalmente te suplicamos a ti Appolo Profeta {venias amictus humeros} que vengas trayendo los hombros cubiertos, quiere dezir vestido, y encubierto el resplandor de su deydad, {nube candenti} con nube candida y resplãdeciente, para dexarse mirar: {siue tu Ericina ridens} o tu Venus alegre y risueña, {si mauis venire magis} si te agrada mas el venir. Llamola risueña porque algunos dizen que nacio riendo: pero mas cierto es por declarar el efecto de Venus, que donde entra de por medio, no ay yra, enojo ni riña. Por lo qual se sigue. {Circũ quam volat iocus & Cupido} al rededor de la qual buela Cupido, y Regozijo: tus hijos que nacen del apetito sensual, que aqui

Inuoca el Poeta a Apolo, y Venus y Marte, y porq̃

Venus sus hijos.

aqui se entiende por Venus. Porque propriamente Cupido es hijo de la ociosidad de los hombres entretenidos en ocupaciones de regozijo y plazer: a quien agradan ligeras y vanas esperãças sustentadas con dulces y lasciuos pensamientos: lo qual dexo para otro lugar. { Siue venias auctor } o tu Marte autor del pueblo Romano quieres venir, { si respicis genus neglectum } si miras al linage menospreciado y desamparado y quieres boluer por el { & nepotes } y sus decendientes: quiere dezir a los Romanos que se preciauan venir de Marte por auer sido su hijo Romulo, como queda dicho, y ellos deriuarse de Romulo, a quien tenian por padre de Roma.

Vesta. Diodoro. Ouidio. Vesta fue hija de Saturno y de Rhea, segun la opinion de Diodoro Siculo y Ouidio que dizen.

Filia Saturni Vesta ò Regina potentis.
Ex ope Iunonem memorãt Cereremque
Semine Saturni tercia Vesta fuit.

Eneas. Alba. Iuuenal. Numa põpilio. Macobrio. Fue vn Idolo Troyano q̃ truxo Eneas a Italia, donde luego le hizieron templo en la ciudad de Alua, segun dize Iubenal. Despues en Roma tuuo por templo el palacio, que auia sido de Numma Pompilio. Vuo opinion que vuiesse sido consorte de los Penates: por lo qual dixo Macobrio, q̃ quãdo alcãçauã los Consules la dignidad Cõsular haziã sacrificios a los Penates, y a la Diosa Vesta: y en cõfirmaciõ desto *Virgilio. Hector.* Virgilio introduze a Hector diziendo.

Sacra tuosq̃; tibi cõmẽdat Troia Penates
Sic ait & manibus victas Vestãq; potẽtẽ,
AEternũ aditis reffert penetralibus ignẽ.

Algunos dizen que fueron dos Vestas, vna madre de Saturno, y otra su hija que fue siempre virgen. Por la que fue madre, significaron la tierra, y fingieron que fuesse enamorada de Priapo, que significa la *Priapo.* potencia seminal: para dar a entender, que la tierra sin la semilla no puede frutificar. Por la hija, significaron el fuego elemental, segun que dize Ouidio. 6. fastorum. *Ouidio.*

Vesta eadem est & terra, subest vigil ignis vtrique.
Significant sedem terra focusque suam.

Por esto la fingian vna muger sentada cercada de muchas plãtas y animales que le ofrecian guirnaldas, segun que dize Hecateo Milesio en sus genealogias. Y por- *Hecateo. Mileso.* que el fuego elemental es eterno, la llamaron eterna: segun veremos en Horacio lib. 3. De aqui es que los escriptores antiguos llaman al fuego, y a las cosas que le pertenecen el nombre de Vesta: y significaron por ella la virginidad, porque como el fuego no produze nada, assi la que es virgen no frutifica. Mas no haziendo diferencia de ninguna, lo que fingieron los antiguos de Vesta es, que fuesse la guarda de todas las cosas, a quien ofrecian sus primicias: segun dize Homero en vn hymno. *Homero.*

Vesta Deumque hominũque domos Dea que colis altas
Perpetuãq; tenes sedẽ, quæ sẽper honorẽ:
Premia cui data sũt ingenua: te sine nulli
Mortales vnquã celebrant combiuia læti,
Ni Veste primum libent predulcia vina.

La razon de aqueste reconocimiento, dizen auer sido la que primero edifico casas, y assi la pintauan dentro dellas. Todo lo qual dize Posidonio in Heroibus con *Posidonio.* estas palabras. { Vesta sane Saturni filia domum primum inuenit, quam etiam inuẽtionis causa, intra domos pingere consueuerant: vt & has seruaret & custos in illis esset habitantium. } Y para mas venerarla instituyeron religion de donzellas, que guardassen perpetua virginidad: debaxo de ley, que si alguna quebrantasse el voto muriesse por ello. Por lo qual Opia fue enterrada biua, y en su sepulchro se puso este letrero que manifesto su delito. *Opia y otras Vestales enterradas biuas, por no guardar castidad.*

Vestalis virgo læsi damnata pudoris,
Contegor hoc viuens Oppia sub tumulo.

Y otra llamada Fonteya, hermana de Marco Fonteyo, que fue Gouernador de Francia, le sucedio lo mismo. Y a Marcia y Minucia, que por su hermosura y elegante parecer, se tuuo sospecha que no fuessen castas, tambien las enterraron. Y Floronta conuencida del mismo delito, ella misma se mato. Y Posthumia, no mas de porque se adereçaua con algun cuydado, se vido en el mismo peligro de ser castigada. Mas fue absuelta por el Pontifice: segũ dize Titoliuio lib. 4. cap. 2. y 22. Ninguna que tuuiesse algun defecto de su persona era admitida en esta religion. Bien al contrario de lo que nosotros vsamos, que siẽpre de los hijos, los mas ynutiles para el mundo, por ser imperfectos, los ofrecemos a Dios. En lo qual eran mas considerados los Gentiles, para mayor confusion de nuestro mal proceder. Otras cosas se pudieran dezir de Vesta, porque son fabulosas, y lo dicho es hystoria verdadera, se dexan para otro lugar. *Fonteya. Marcia. Minucia y Posthumia. Titoliuio.*

Venus

Cicero lib. de natura Deorum.

Venus fueron tres(ſegun dize Ciceron lib.3. de nat. Deorum) la primera hija de Saturno y Dia,a quien fue dedicado el famoſo templo de Elide. La ſegunda fingen los Poetas por Dioſa de los amores,deleytes y hermoſura, y auer nacido ſin madre, de la ſangre del miembro que corto Saturno a Celo,quajada cõ la eſpuma del agua ſalada del mar donde lo arrojo, ſegũ dize Tibulo.1.lib.de ſus Elegias.

Nam fuerit quicũque lo quax,is ſanguine natam.
Is Venerem è rapido ſeneiet eſſe mari.

Y Muſeo donde eſcriue de Leandro dize.

An neſcis Venus Orta maris de ſemine quod ſit.
Imperat hæc vndis noſtriſq; dolorib' vna

Deſta y de Mercurio fue hijo Cupido el ſegundo,el niño ciego rapaz. La tercera fue hija de Iupiter y Dione, y muger de Vulcano,de quien hablara Horacio en la Oda.4. Ha ſe de aduertir, que de la primera Venus los autores no hazen mencion,ſino de la ſegunda y tercera:de quiẽ ſin diferencia es todo lo que eſcriuen,y el vulgo dize. Y deſta que nacio de la eſpuma de la mar, dizen que donde primero habito fue en el monte Cythereo,de quiẽ ſe llamo Cytherea: y que deſpues fue a Cypro,donde hizo franqueza de ſu perſona:por lo qual le dierõ el titulo de Dioſa de los amores,y de la hermoſura:como a la que en eſto hizo principio: y por eſta cauſa le pertenece lo que dize Horacio en eſte lugar,el ſer riſueña,alegre, entretenida en conuerſaciones,juegos y bayles, burlas y paſſatiempos: que pertenecen a los que ſe quieren bien. Y nombrala Ericina por vn templo que tuuo en el monte Erice de Cicilia,y por otro que tuuo en Roma antes de la puerta Colina,que ſe llamo de Venus Ericina.

Erice monte en Cicilia.

Marte.

A Marte llamo autor del pueblo Romano, porque ſegun eſta dicho, fue padre de Romulo. Y proſiguiẽdo ſu Oda habla con el diziendole, que pues las guerras ciuiles duraron tanto,y fueron tan ſangrientas, que baſtaron para ſatisfazer el coraçõ mas cruel aplaque ſu furor, y permita q̃ Ceſar Auguſto ſea vengador de la muerte de Ceſar, con las alabanças que otro Dios Mercurio,a quien lo compara.

Heu nimis longo ſatiate ludo,
Quem iuuat clamor, Galeæ que læues,
Acer & Mauri peditis cruentum
Vultus in hoſtem.
Siue mutata iuuenem figura,
Ales in terris imitaris almæ
Filius Maiæ,patiens vocari
Cæſaris vltor.
Serus in cœlum redeas:diuque
Lætus interſis populo Quirini:
Nè ve te noſtris vitijs iniquum.
Ocyor aura.
Tollat.hic magnos potius triumphos,
Hic ames dici pater, atque princeps:
Neu ſinas Medos equitare inultos
Te duce Cæſar.

{Heu ſaciatæ} o Marte ya ſatisfecho {ludo nimis longo} con el juego de la guerra,que a ſido largo:{quem iuuat clamor} a quien la bozeria agrada, {Galæ quæ leues} y las celadas ligeras,o leuantadas con los penachos y plumas,que es coſtumbre adornarlas,y quiere dezir las armas tomando eſta parte por todas las armas:{&vultus acer} y el ſemblante fiero {Mauri peditis} del moro infante de a pie {in hoſtem cruentum} contra el enemigo fiero y ſangriento.

Marte.

Orfeo.

Eſtas ſon las condiciones de Marte y de los que lo tienen por planeta. Segun dize Orfeo en vn hymno, Marte es el furor y la rauia de los animos en la guerra, y por eſto Dios de las batallas. Fue hijo de Iuno y Iupiter, aunque algunos penſarõ q̃ no tuuieſſe padre,mas Heſiodo dize lo contrario claramente en eſtas palabras en ſu Theogonia.

Addita mox vxor poſt has eſt vltima Iuno
Lucinam, Martemque parit, quibus eſt prior Hebe:
Iuno hominum regi,Regi cõiũcta Deorũ.

Thereo.

Neptuno.

Areopago Campo de Marte.

Tuuo por ſu nutriz a Thero, ſegun dize Pauſanias in laconicis, matò a Halirrhotio,hijo de Neptuno, porque ſe atreuio a forçar a ſu hija Alcippa: lo qual dixo el miſmo a los doze Dioſes en Arceopago, que quiere dezir campo de Marte:de los quales fue abſuelto por auer tenido razõ. Tuuo muchos hijos en diuerſas mugeres, ſin tener ninguna por legitima. Y cometio adulte-

adulterio con Venus: como en otra parte dire. No permanecio jamas en lugar: mas inquieto, anduuo por el mundo haziendo daños, crueldades y estragos: conforme a su condiciõ. Iamas el tomo a nadie enojo ni vengança, que quisiesse hazer: por auerle herido Diomedes: segun dize Homero en el. 5. Iliade. Fueron Victimas deste cruel, el cauallo por la ferocidad: el lobo por su perspicacidad: el perro por la vigilancia: y por la misma razõ el gallo, pico, y bueyre. Y segun dize Herodoto in Melpomene, los Scitas le sacrificauan, de cien hombres que vencian en la guerra, vnos, degollandole sobre vn vaso donde recogian la sangre. Y de mas destas victimas le consagraron la verua grama, porque se entiende que nace con abundancia donde se derrama sangre humana. Dieronle los Poetas por cõpañeros, al temor, la yra y clamor: q̃ son efectos de la guerra, como al Dios della: y a esto alude Horacio en dezir, a quien agrada el clamor y vozeria. Su moralidad es facil de entender. Hijo de Iuno que significa riqueza, y quiere dezir, q̃ la guerra nace del poder, porque sin la riqueza no la auria causa, porque reñir. Criole Thereo, que significa ferocidad. Anduuo por el mundo sin renonocer domicilio, y quiere dezir, que la guerra no esta sujeta a leyes, porque las armas declaran por traydores a los vencidos: y la voluntad y passion son los juezes. Tuuo diuersos hijos sin propria muger por la misma razõ. Cometio adulterio cõ Venus, y quiere dezir, la contrariedad de criar y matar: edificar y destruyr: adornar y descomponer: por lo qual dixo Homero.

Homero.

Victimas sacrificadas a Marte.

Moralidad de marte y sus propriedades.

Mars hominum occisor qui agros popularis & vrbes.

Estas fueron las condiciones de Marte, y estos sus hechos y efectos: bueluo a la letra de Horacio. Dixo Vultus y no facies, porque el rostro no se muda, y el semblante si: por el acidente que le perturua, y altera. Llamase Vultus en latin a voluendo, porque con facilidad se buelue.

Vultus y Facies en q̃ difieren.

Mauros son pueblos de Africa: y otros los llaman Medos: y algunos les dan este nombre, por decendiẽtes de Mauritania, auiendolos perseguido Hercules, para que se viniessen a poblar en Africa: y corrompido el vocablo de Mauros los llamamos Moros, no me determino en lo q̃ sea, por que no pertenece a este lugar. Buelue se a hablar con Augusto llamandolo Mercurio, {siue venias tu} o tu vengas {ales} conuertido en aue, {filius almę Mayę} hijo de la santa Maya, quiere dezir Mercurio, {mutata figura} mudado el traje {si imitaris iuuenem in terris} si quisiste parecer en el mundo en figura de mancebo, {paciens vocari Cesaris vltor} permitiẽdo ser llamado vengador de Cesar: porq̃ como hombre criado entre nosotros, haras la vengança con piedad, {serus in cœlo reddeas} ya muy viejo al cielo bueluas {letusque intersis diu} y alegre assistas por mucho tiempo al gouierno y comunicacion {populo Quirino} al pueblo Romano: {neue, pro, ne aura} porque no el cielo {ocior} antes, con antes {tollat iniquum} te lieue ayrado, y desdeñado {nostris vitiis} por nuestros peccados, {hic Cesar pocius ames} antes aqui Cesar has de tener por mejor, y querer, {magnos triumphos} grandes triumphos: {hic dici pater} y ser llamado padre {atque Princeps} y Principe, {neu sinas Medos} y que no consientas a los Partos, {equitare inultos} andar acauallo sin vengarnos dellos, {te duce} siendo tu nuestro Capitan. Quiere dezir, que a Cesar Augusto pertenecian todos estos hechos, atribuyendole el valor que para conseguirlos era menester. Todo lo qual dize por engrandezerle: y bien lo merecio pues sugeto al imperio Romano, a los Cantabros, Aquitanos, Rhetos, Vindelicios, Dalmacios, Sueuios y Cattos. Passo a Francia a los Sicambros. Reconocieronle los Etiopes, Indios, Scitas, y Garamantas, embiandole dones, y Embaxadores. Hizo cinco guerras ciuiles la Mutinense y Actica, contra M. Antonio: y en su memoria edifico a Nicopolin: la Philipense contra Bruto y Casio: la de Perusia cõtra L. Antonio hermano del Triunuir: y la de Cicilia contra sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo. Fue de tanto esfuerço y valentia por su persona, que en la guerra Mutinense se vido en tanto aprieto, que no solo hizo oficio de Capitan, sino tambien se valio de ser buen soldado, porque auiendole herido al Alferez mayor de su estandarte y legion, el mismo tomo el aguila sobre sus hombros, y la sustento por mucho tiempo: prueua de grandes fuerças. Son autores de lo dicho Suetonio, y los que escriuen su vida.

Mauros.

Victorias alcãçadas por Cesar Augusto.

Mercurio. Mercurio llamo Aue, porque tiene señorio sobre los entendimientos: y porque en el discurrir tienen velocidad, lo pintaron con alas. A Romulo llamo Quirino, por lo que se dira en la Oda doze. Y Ouidio dixo en los fastos.

Proxima lux vacua est,at tercia dicta Quirino:
Qui tenet hoc nomẽ Romulus ante fuit.
Siue quo hasta Quiris priscis est dicta Sabinis,
Bellicus atelo venit in astra Deus.

ODA. III. A VIRGIlio que nauegaua.

Argumento.



SEGVN parece en esta Oda, Horacio y Virgilio eran grãdes amigos: tanto que no deuia de hallarse el vno sin el otro. Y como viniesse la ocasion de auerse de ausentar Virgilio, hizo Horacio demonstracion de vn grande sentimiento. Y maldize al que primero fue tã atreuido, que quiso nauegar, como causa primera de donde procedio que los hombres nauegassen: queriendo inferir, que si aquel no hiziera principio, los demas no se atreuieran. Comiença su Oda hablando con la naue en que auia de yr, pidiendole lo lleue y buelua seguro, pues en lleuar a Virgilio lleua la mitad de su alma, y de su vida. Es Apostrophe que llaman los Rectoricos.

Sic te diua potens Cipry,
Sic fratres Helenæ, lucida sidera,
Ventorumq; regat pater,
Obstrictis alijs præter Iapyga:
Nauis, quæ tibi creditum
Debes Vergilium, finibus Atticis
Reddas incolumem precor:
Et serues animæ dimidium meæ.

NAVIS} o naue {quæ deues} que deues boluer aentregar {Virgiliũ tibi creditũ a Virgilio que se cõfia de ti, {sic te diua potens Cypri} assi la Diosa Venus venerada en Cypro: {sic fratres Helenæ} assi los hermanos de Helena; Castor y Polux: {lucida sydera} lucientes estrellas: que son el signo Geminis: {pater que ventorum} y el padre de los vientos, Eolo, {regat te} te gouierne y riga, {obstrictis alijs, scilicet ventis} recogidos y encerrados los demas vientos, {præter Iapyga:} sacando al viento Iapyga, con que as de nauegar: {præcor reddas incolumem} yo te ruego lo lleues sano y saluo {finibus Atticis} a los confines de Athenas: {& serues dimidium animæ meæ.} y guardes la mitad de mi alma que tengo depositada en el. Esta diccion, assi, es vsada de los Rethoricos, quando con encarecimiento pedimos lo que desseamos. Y a esta manera de hablar, a quien no esta presente llaman Apostrophe. Para inuocar a Venus, dixo poderosa en Cypro, vsando de la figura Perifrasis: quando lo que se puede dezir, con sola vna palabra se dize por muchas, que en romance dezimos circunloquio. Fue Venus poderosa en Cypro, por ser la parte del mundo, donde primero hizo almoneda de su persona: y tuuo principio, el vender las mugeres por dineros el vso de sus personas, tan contra razon. Y porque nacio de la mar: segun esta dicho: fue colocada por Diosa entre las estrellas, que es el Luzero por quien se gouiernan los nauegantes: y assi le haze inuocacion.

Horacio y Virgilio amigos.

Venus.

A esto añade vna repeticion Rhetorica en confirmacion de lo mismo, diziẽdo que los hermanos de Helena sean en su fauor, Castor y Polux: porque segun se dize Iupiter, en forma de Cisne, se enamoro de Leda muger de Tindaro: y de su ayũtamiento, como si fuera vn aue, puso dos hueuos. Del vno nacieron Polux y Helena, y del otro Castor y Clitemnestra. Aũ que algunos quieren dezir que el hueuo, de que nacieron Polux y Helena, era de Iupiter, y que assi fueron immortales: y que el segundo fuesse de Tindaro, de quien nascieron los dichos Castor y Clitemnestra, que fueron mortales. Estos dos hermanos fueron muy valentissimos y animosos, y acompañaron a Iason en la impresa, y nauegacion del Vellocino dorado: y hizieron cosas dignas de memoria. De Polux se dize que combatia a puñadas, sin q̃ nadie le venciesse: y de Castor q̃ luchaua y corria sin ygual: segũ dize Apolonio li. 1. y mietras ellos estuuierõ en esta

Castor y Polux.

Castor y Helena.

Polux y Cletenestra, hijos de Iupiter auidos en Leda en forma de Cisne.

esta ausencia sucedio que Theseo robo a su hermana Helena: por lo qual venidos que fueron de Colchos, hizieron guerra a los Atenienses, y recobraron la hermana por fuerça de armas: y cautiuaron a Aetra madre de Theseo, y enamorados de Phebe y Talaira, dos hijas de Leucio, cayeron en la misma culpa que a Theseo vituperaron. Estas dos hermanas eran reciẽ desposadas con dos hermanos, Lynceo, y Ida, hijos de Aphareo: los quales quisierõ vẽgarse, y en batalla Lynceo mato a Castor, y Polux mato a Lynceo, y Ida cayo muerto de vn rayo, y solo Polux quedo con la vida. Fueron siempre Polux y Castor muy amigos mientras biuieron, y tuuierõ entre si cõcordia de quietar el mar, quando los nauegantes padecian naufragio, por auer quedado diestros marineros de la nauegacion que hizieron. Y sucediẽdo que el vno muriesse, muy lastimado de su muerte Polux alcanço de Iupiter que le diesse parte de su immortalidad: de tal manera que gozassen a vezes della, viuiẽdo el vno la mitad del tiempo del otro. Iupiter lo concedio, y los conuirtio en vn signo del Cielo, que se dize Geminis: su assiento en el Zodiaco, con tal orden que biuiesse el vno los seys meses del año, y el otro los otros seys. Y assi vemos que la vna estrella destas se descubre la mitad del año, quando la otra no parece. Por lo qual el Poeta teniendo por fauorables a estos dos hermanos, por lo que esta dicho, los inuoca, paraque assi como tuuieron costumbre, biuiendo en la tierra, de compadecerse de los trabajos de los nauegantes, assi tambien tengan en su proteccion y amparo la naue en que Virgilio camina. A cerca desto mismo es otra la opinion de Diodoro: que padeciendo naufragio vnos nauegantes con quien yua Orfeo, hizo ciertos sacrificios, que aprendio de Egypto, despues de los quales vieron, sobre las cabeças de Polux y Castor, dos cometas de resplandor, y cesso la tempestad. Mas esto sucede muy de ordinario naturalmente, porque la vltima impression del ayre, que llaman los Griegos Polideuces, y los Latinos Polux y Castor, es vna exalacion de la grosedad del vapor que se leuanta de la tierra, y con la frialdad del ayre de la noche se encoge, condensa y aprieta, en la primera region, muy junto a la tierra. Y quando halla algun cuerpo a quien llegarse, encendida como humo, ella misma se detiene hasta consumirse y acabarse. Porque el humo no es otra cosa que fuego esparcido. Esta vemos que en las riberas de los rios se leuanta, y muchas vezes resplandece: lo qual sucede donde quiera que ay apretura de gente, que la causa, estando recogida en medio del frio. Y porque en las naues y en las ocasiones de tempestades, la gente se recoge a los entresuelos: y con el frio que las cerca no puede salir: sino condensarse y apretarse mas, despues que se aplacan las tormentas, sale estando el ayre mas iluminado, y toca en las entenas y gauias de los nauios, y causa las dos luzes que llaman Santelmo. De lo qual se infiere hauer bonança: porque es señal que el rigor del ayre se ha mitigado, y da lugar a las tales exalaciones, que con la tempestad estauan represadas y oprimidas. Plinio dize, que los marineros llaman a esto, Polux y Castor: que son el signo Geminis. Y que pareciendo el vno solo, no es del todo buena señal, porque aun toda via haze resistencia la frialdad del ayre, como se echa de ver por la obra. Y assi dixo Propercio.

Margin: Diodoro. — Que fue la Metheorica impression q̃ los marineros llamã Santelmo.

Candida fœlici soluite vella toro.

Y quiso dezir que viniessen acompañados, por mas cierta señal de bonança, estando el ayre mas claro.

Eolo padre de los vientos fue hijo de Hippo y Menecla, hija de Hyli Lyparense, (segun Ouidio en la Epistola de Leandro, y Apolonio en el libro quarto Argonau.) residio en las insulas Eolas (segun Estrauon libro sexto:) y fue muy sabio en cõnocer los vientos: para enseñar a los nauegantes a preuenirse contra sus tempestades. Y porque en este arte fue muy estimado y experto, los antiguos lo llamaron padre de los vientos. Estos se causan de vn vapor seco de la tierra: y dizen los Poetas que son hijos del Aurora, y de Atreo, prouocados de la Diosa Iuno, por la creacion que tuuieron de Papho: y que Iupiter los detiene encerrados. Tambien dizen que son incitados de las furias, y que Iupiter los echo del cielo por la inquietud que causauan alla. Y que como por auerlos echado le siguiesse grande alboroto en el mundo, temiendo no lo destruyessen, los encerro en cueuas, y en concauidades de la

Margin: Eolo. — Leandro, y Apolonio.

tierra, dandoles a Eolo por ſu Rey Por lo qual dixo Virgilio en el.1.de la Enei.

Set pater omnipotens, ſpeluncis abdidit atris
Hoc metuens, molemque & montes in ſuper altos impoſuit,
Regemq; dedit, qui fœdere certo & premeret,
Et laxas ſciret dare iuſus habenas.

Nombres de vientos Sus nombres ſon diuerſos en cada Prouincia: y aſsi no los dire. Los principales ſon quatro: de Oriente ſe llama Euro, o Solano: de Poniente Zefiro, Fauonio, o Gallego: de medio dia Auſtro, o Abrego: y ſi de la parte del Norte, Boreas, o Cierzo. De los quales, cada vno tiene otros dos vientos como coadjutores, que tienen otros nombres. Por manera que ſiendo quatro los principales, y ocho los colaterales, ſon todos doze ſegũ Ariſt. lib. 2. meteu. Mas ſi ſe rebueluen nadie los podra contar. Por eſto me parece que Horacio los temia: y hizo excepciõ de vno ſolo que lo nombra Iapiga, por ſer el que era bueno para nauegar en aquel viaje de Italia, a Grecia, y entre noſotros ſe llama Vendaual, muchas coſas ſe pudieran dezir de los vientos, no las pide eſte lugar.

Ariſt. lib. 2. metheorologicorum.

Iapiga lo miſmo que Vendaual.

REPREHENDE al que primero nauego: y haze ponderacion del grande animo que tuuo, diziendo que deuia de ſer precipitado, y atreuido con temeridad: pues no temio cõfiarſe del mar, y dio principio a tãtos daños.

Illi robur, & æs triplex.
Circa pectus erat, qui fragilem truci
Commiſit pelago ratem
Primus: nec timuit præcipitem Aphricum
Decertantem Aquilonibus,
Nec triſteis Hyadas, nec rabiem Noti:
Quo non arbiter Adriæ
Maior, tollere, ſeu ponere vult freta.
Quem mortis timuit gradum.
Qui ſiccis oculis monſtra natantia,
Qui vidit mare turgidum, &
Infameis ſcopulos Acroceraunia?

Quien nauego primero. Segun la opinion de algunos, Danao fue el primero que nauego en Egypto para Grecia: Philoſthephano dize q̃ Iaſon, y Diodoro que Neptuno, y que por eſto lo hizo Saturno ſu capitan, y gano el titulo de Dios de la mar. *Diodoro.*

{illi erat robur & æs triplex} aquel tenia fortaleza y dureza de metal tres doblado {circa pectus} al rededor del pecho: quiere dezir que tenia el coraçon de azero: {qui primus commiſsit} que primero entrego {pelago truci} al mar deſtroçador {ratẽ fragilem} el nauio fragil y quebradizo. Tambiẽ puede ſignificar la codicia de los hombres que no ſe popan a los peligros por adquirir dinero, queriendo declarar el aficion que le tienen como ſi eſtuuiera en el coraçon. {Nec timuit Aphricum precipitem} ni temio el viẽto Africo precipitado {decertantem Aquilonibus} q̃ ſiempre lucha y combate con los vientos Aquilones: quiere dezir, que no temio las tormentas que ſe cauſan por la contradizion de los vientos: {nec timuit rabiem Noti} ni temio la furia del viento Noto {quo non eſt arbiter maior} del qual no ay ſuperior, a cuyo arbitrio obedezca el gouierno {Adriæ} del mar Adriatico: {ſeu vult tollere freta} ora ſi quiere leuantar los mares haſta el cielo {ſeu ponere,} o ſoſſegarlos y tener pacificos en calma: porque es ſoñor abſoluto.

Mas yo entiendo que deſpues de Noe fueron los primeros naueganteslos fenices, y que por eſto fueron tan ſeñalados en la nauegacion que hizieron a Eſpaña los de Tyro y Sidon, en compañia de Sicheo marido de la Reyna Dido: a quien imitaron todas las otras naciones del mundo. Eſtos començaron a mirar las eſtrellas, y a regirſe por el Norte: en cuyo aſpecto, porque no ſe muda, ſe conoce el camino. Grande temeridad ſiendo tan fuera de razon confiarſe del agua, y tan manifieſto el peligro, para lo qual no vuo otra cauſa, ſi no la codicia. Es opinion todo lo dicho de los Coroniſtas de Eſpaña.

Hyadas. Hyadas fueron ſiete hijas de Atlante, y de Pleyone hija del Oceano, y de Thethios, ſegun Ouidio en el.5.de los Faſtos.

Duxerat Oceanũ quõdã Titanida Thetin
Qui terrã liquidis, qua patet, ambit aquis.
Hinc ſata Plione cum (?) Atlante
Iungitur, vt fama eſt, Pleiadeſque parit.

Touieron eſtas vn hermano que ſe llamo Hiante, de quien tomaron el nombre, y dizen que lo mato vna Leona. Por el qual deſaſtre lo lloraron tanto, que fingen los

los Poetas auerlas conuertido los Dioses en estrellas, con propriedad de causar humedad y pluuias para satisfazerlas de su llorar: porque Hyas en Griego, significa pluuia. Y el lugar que les dieron fue en el signo Tauro, poniendole dos en los cuernos: y dos en las narizes: dos en los ojos, y vna en la frente: por lo qual dixo Ouidio.

Ouidio.

Ora micant Tauri septẽ radiancia flãmis,
Nauita quas Hyadas Graius ab vrbe vocat.
Pars Bacchum nutrisse putant pars creditit esse
Thetios has neptes Oceanique senis.

De donde consta tambien que fuessen a mas de Bacho. Sus nombres dixo Arastro in Astronomicis en estos versos.

Nombres proprios de las Hyadas.

Taygete suauis, nigis Electraque Ocellis,
Alcione Asterope pariter diuina Celeno.
Et Maia & Merope genuit quas splendedus Atlas.

Pleyades.

Entiendo que estas y las Pleyades son vna misma cosa, y que por esto a las Pleyades llamaron Virgilianas, y a estas Hyadas: y la razon de ser pluuiosas es vna misma en las vnas que en las otras. Por hazer el sol y la luna el equinocio juntos a los veynte y tres de Septiembre. Causa de grandes alteraciones en la mar, por concurrir la Luna debaxo del Sol derechamẽte, y ocuparle todos sus rayos con que tẽpla el ayre de sus humedades. Y como entonces queda la Luna señora del ayre, predominando con su humedad, por esto son peligrosas en este tiempo las nauegaciones: y grandes las tempestades. Otros dizen que fueron doze estas hijas de Atlante: y que las cinco se llaman Hyadas, y las siete Pleyadas: en lo qual poco va a dezir. La verdad desta fabula: segun Fabro Estapulense lib. 3. de su Esphera es, que su padre destas donzellas fue grande Astrologo, y quiso eternizar sus nombres, poniendolos a estas estrellas.

Moralidad de las Pleyades y Hyadas.

Freta.

Freta son propriamente lugares estrechos de la mar, que por la vezindad de la tierra, son inquietos. Los Poetas los ponẽ por todos los mares, y algunas vezes por las aguas y por las ondas, la parte por el todo. Prosigue diziendo {quem mortis gradum timuit} que suerte y que genero de muerte temio {qui scilicet primus vidit} el que primero tuuo animo de ver {siccis oculis monstra natancia} Con ojos enjutos, sin llorar de temor, los monstruos de la mar? {qui vidit mare turgidum} el que vio el mar hinchado con sus ondas {& Acroceraunia} y los peñascos Acroceraunios, {infameis scopulos} apositiue infames peñascos, por ser muerte sin honra la de aquellos que perecen por naufragio en ellos. Quiere dezir, que ningun genero de muerte temio el que a tanto se atreuio, pues no temio morir ahogado, ni ser comido de los peces, siendo desbaratado en vna roca. De las quales muertes ninguna es honrosa, sino infame, auiendo otras en que se gana gloria y honra ymortal.

Ne quicquam Deus abscidit
Prudens Occeano dissociabili
Terras, si tamen impiæ
Non tangenda rates transiliunt vada.
Audax omnia perpeti,
Gens humana ruit per vetitum nefas.
Audax Iapeti genus
Ignem fraude mala gentibus intulit.
Post ignem ætereá domo
Sub ductum, macies, & noua febrium
Terris incubuit cohors:
Semotique prius tarda necessitas
Lethi corripuit gradum.

REPREHENde el atreuimiento de los hõbres que nauegan, porque parece que van cõtra lo que Dios ordeno, en nauegar los mares, diuididos de las tierras: pues si quisiera que todo se anduuiera no los diuidiera. Saca por conclusion, que no le bastaron a Dios sus traças para estoruar nuestra desorden, siẽdo como somos tan amigos de nuestra voluntad. {Nequicquam} en vano (por cierto se puede dezir) {Deus prudens abscidit terras} Dios prudente, y sabio diuidio las tierras {Occeano dissociabili} del mar disjunto y desuiado de la tierra {si tamen impiæ rates} si con todo esso los nauios de los malos hõbres {transiliunt non tangenda vada.} Passan los mares, que no se auian de tocar ni vadear. Vados son propriamente las margenes tortuosas de los rios, y aqui se toman por los mares. Y quiere dezir, que son tan temerarios los hombres, que contra

tra lo que Dios ordeno, se atreuen con la presumpcion de que todo lo alcançan por medio del arte, y luego se lamenta que a rienda suelta el linage humano se pierde. {Gens humana} el linage humano, {Audax omnia perpeti} atreuido a intentar y querer todas las cosas, {ruit perbetitum nefas} corre precipitado por qualquier maldad: y desto es la causa {genus Iapeti audax} que el linage atreuido de Iapeto, quiere dezir Promotheo, {nitulit ignem gentibus} metio fuego a las gentes {mata fraude} con engaño y astucia mala. Y assi vemos por experiencia, {post ignem subductum} que despues de sacado y hurtado el fuego {ætherea domo} del cielo, {macies & noua cohors febrium} toda la malicia y vn nueuo exercito de calenturas, {Incubuit terris} se acosto y sobreuino a las tierras: quiere dezir al mundo: {necessitasque tarda, } y la necessidad q̃ en otro tiempo venia muy tarde, por no auer cudicia, ni malos años {corripuit gradum læti} apresuro el passo de la muerte {prius semoti. } que primero estaua apartado: quiere dezir, que antes de Promotheo, aunque los hombres morian, era ya muy tarde, despues de auer biuido largo tiempo: porque ni auia enfermedades, ni otros accidentes que los acabassen, como despues del sucesso de Promotheo.

Iapeto. Iapeto Rey de Thesalia, aunque por si mismo fue de claro nombre, por el valor de sus hijos fue muy mas señalado. Tuuo de su muger la Ninfa Asia: de quien tiene el nombre la tercera parte del mundo: a Hespero, Atlante, Epimetheo y Promotheo: todos muy famosos, segũ que dellos trataremos en sus lugares: y de Promotheo dizen los escritores Hesiodo, y Godofredo Veringio, auer sido tan ingenioso, que hizo vn hombre de barro, y que Minerua le ofrecio qualquiera cosa de las del cielo, para acabarlo de perficionar. Y assi por su industria lo subio alla. Y como reconociesse que todos los cuerpos celestiales estauan animados con el fuego, encẽdido vna antorcha en el carro del Sol, y cõ ella baxo el fuego a la tierra: cõ el qual biuifico su estatua y la animo. Iupiter se ofendio deste atreuimiento, y por castigar lo mando a Mercurio que lo prendiesse, y lleuasse al monte Caucasso: donde amarrado a vn peñasco vn aguila le royesse el coraçon: y que vna muger, llamada Pandora, le diesse a beuer de vn licor que contenia todos los males y enfermedades. Y assi sucedio, que descubriendo el vaso le enuistieron todas aquellas calamidades: y comprehendieron al genero humano. Otros dizen que Promotheo no quiso recebir el vaso, y que Pandora lo dio a su hermano Epimetheo. Son autores de lo dicho Propercio lib. 8. Ouidio lib. 1. Metamor. Hesiodo in Theogonia, Apolonio lib. 2. Y otros muchos a quien refiere Natalis Comes.

Asia muger de Iapeto, y della tomo nombre la tercera parte del mundo. Hesiodo. Godofredo

Pandora.

Propercio y Ouidio. Hesiodo. Apolonio. Natalis Comes.

Muchas declaraciones tiene esta fabula, segun las ocasiones y propositos de los escritores. Lact. fir. lib. 2. de Origine herroris. Dize que Promotheo fue el primeor que hizo estatuas en tiempo que començo la idolatria. San Fulgencio lib. 1. de su Mitheologia, la declara por figura de la creacion del hombre. La verdad y lo que haze nuestro proposito es, que Promotheo fue sapientissimo en la Philosofia natural, y supo como se engendran los rayos en las nubes: y aprouecharse del fuego en los ministerios que nos seruimos del. Y despues aprendio la Astrologia en el monte Caucaso, cercano a las estrellas por su altura, y la enseño a los Assirios con mucho cuydado, significado por el aguila q̃ le roya el coraçon: que es la parte donde tiene assiẽto nuestro desseo: segun dize Aristot. y sancto Thomas en lo de anima. Dizese q̃ Mercurio lo ato con cadenas, porque este Planeta, a los que nacen en el los inclina a saber. Fue causa que succediessen muchos males en el mundo, porque vsando mal de las ciencias, son grandes las ocasiones de perderse: como se vee en el arte del nauegar, que por auerlo alcançado, tan caro a muchos a costado. Y a este proposito dize Horacio la fabula: y muchos exẽplos no fabulosos, sino verdaderos se pudierã dezir.

Moralidad de la fabula de Promotheo. San Fulgẽcio.

Arist. y Sãcto Thomas en lo de Anima

Icaro y Dedalo y su fabula Oda. 1

AVIENDO reprehendido el atreuimiento de los que nauegan,

Expertus vacuum Dædalus aera
Pennis non homini datis.
Perrupitque Acheronta Herculeus labor.

Saca por conclusion la fabula de Icaro y Dedalo, que va esta dicha en la Oda primera: y prosigue a otra osadia no menor, de auer intentado baxar al Infierno: y to-

prosigue a otra mayor temeridad, de auer querido bolar como las aues al Cielo. To

ca los trabajos de Hercules. Para que se entienda como esta naturaleza inquieta, jamas sossiega para no intentar quanto puede imaginar: pues que ni el cielo, ni el infierno se libran de sus atreuimientos: {expertus Dedalus, scilicet est} experimento Dedalo {aera vacuum} el ayre vazio {pennis nō homini datis} con alas no cōcedidas a los hōbres: y assi las hizo de cera: como queda dicho en la Oda.1. {Herculeus labor} y la fatiga de Hercules {præ-rupit Acherōta} atropello los infiernos. De lo qual se infiere la sentencia que se sigue, {nihil ardū mortalibus} ninguna cosa es dificultosa para los hombres, pues que baxar al infierno y subir al cielo han intentado. {Cœlum ipsum petimus} al mismo cielo ofendemos, {stulticia} con el atreuimiento de nuestra ignorancia porque aun alla parece que pretendemos mando y señorio, {neque patimur Iouem} ni dejamos a Iupiter {ponere iracunda fulmina} a que deponga sus rayos ayrados contra nosotros, {per nostrum scelus} por nuestra maldad.

Nil Mortalibus arduum est.
Cœlum ipsum petimus stultitia: neque
Per nostrum Patimur scelus
Iracunda Iouem ponere fulmina.

Moralidad de Dedalo se hallara en la Oda.1.

Hercules sus fatigas.

Fatigas de Hercules llaman los Poetas a los trabajos que padecio, por mandado de Euristeo su hermano. Y en particular toca Horacio la baxada del infierno en q̄ quiso prouar Euristeo el valor de su hermano Hercules, estando ya satisfecho de sus heroycos hechos en la tierra. Y mandole que fuesse al infierno y le truxesse el horrible Canceruero, cuya figura y fabula adelante se dira. Acepto Hercules la impressa aūque dificultosa: y como sabio hizo primero sacrificios, y fuesse al Promontorio Tenaro, donde por vna boca q̄ tiene entro y passo el rio Acheronte, y los demas rios, de quien en sus lugares dire. Y como llegasse al Reyno obscuro del infierno, hallo a Theseo y a Peritoo sentados sobre vna piedra sin poderse leuantar. lo qual les sucedio por pena y castigo de su atreuimiento: y fue el caso que auiēdo los dos rouado a Helena de conformidad, echaron suertes qual la lleuaria: juramentados que qualquiera de los dos que quedasse con ella, ayudaria al otro para rouar la que escogiesse por muger en el mundo, o donde quiera que estuuiesse. Cupo la suerte a Theseo: y Peritoo, quiso que Proserpina, muger de Pluton, fuesse su muger. Y Theseo por el juramento baxo con Peritoo al infierno, para ayudarle al Rapto de Proserpina. Del camino tan largo y trabajoso que lleuaron, en llegando parecio les descansar, y sentaronse sobre vna piedra, donde los hallo Hercules, que no se podian leuantar. Porque en el infierno no ay descanso sino trabajo. Hercules que los vido, aunque no yua para aquella impressa, mouido del piadoso animo que siempre tuuo, saco a Theseo, que tenia menos culpa, y dexo a Peritoo que auia sido el agressor. Y cuydadoso de hazer presa en el Canceruero, entendio que Menacio, vn baquero del infierno, le estoruaua su designio: de lo qual enojado el fuerte Alcides, lucho con el y entre sus braços tan fuertemente le apreto, que lo quebrāto, sin dexarle hueso sano. Y passando adelante vido al Canceruero, y que se retraya a la silla de su señor Ditis. Mas poco le valio, porque de alli lo saco sin que lo pudiesse resistir. Y como saliesse con el a la luz, la mudança de su Esphera, causo que bomitasse gran cantidad de veneno sobre vnas piedras q̄ los Griegos llaman, Aconas, donde despues nacio la yerua que llaman, Aconito, que es mortifero veneno, que mata irremediablemente al que la toca.

Moralidad de la fabula de la baxada de Hercules al infierno.

Significa esta fabula, que los hombres valerosos, siempre se han de emplear en hazer bien a los que poco pueden, como hizo Hercules a Theseo que estaua imposibilitado de poderse librar, segun dize Natalis Comes. Y el sacar al Canceruero moraliza Rodolpho Agricola diziendo, que es grande trabajo sacar a luz las cosas escondidas, poniendolas ante los ojos de todos. Y que el Aconito naciesse del veneno derramado del Canceruero, tuuo principio de nacer en aquella parte de Tenaro, abundancia desta yerua, por donde entro y salio Hercules. No viene a proposito tratar de todos sus trabajos en este lugar, diranse en la Oda catorce del libro.3. Y lo de mas que le tocare.

Acherōte.

Acheronte es rio de la Calabria, y el Poeta lo pone por el rio infernal, porque en su aspecto es turuio y cenagoso. Deste dizen

dizē los Poetas que sea el primero rio del infierno, y que nace de vna laguna Acherusia, no muy lejos de la ciudad de Gihiro, segun dize Pausanias in aticis, y Estrauon lib. 5. dize estar cerca del Promontorio Miseno. Aunque vuo dos Acherusias, vna en el campo Brucio, y otra cerca de Pandosia, en el campo Thesprocio, o en Epiro cerca de la ciudad Heraclea. Y desta es la mas cierta opinion que naciesse el rio Acheronte: el qual se hunde debaxo de tierra: y por esto dizen que passa a los infiernos, donde haze vna grande y profunda laguna, y bolue a salir por cierta boca, o cueua: por la qual fingen los Poetas que Hercules saco el Canceruero, segun dize el comentador de Nicandro en estas palabras, que por ser fabula son necessarias. { Acheron fluuius estHerachlea Pontice, qua Hercules Plutonis Canem eduxit, atque collis Aconitus ducitur. } El agua deste Rio es desabrida y amarga: sus riberas estan pobladas de alamos blancos: por lo qual se dize que Hercules, quando por alli passo, se corono de sus ramas, y que por darles el humo del infierno por la vna parte, quedaron negras, y de la otra blancas: y assi nacieron despues siendo plantadas en las riberas del rio Acheronte de Epiro, segun dize Herodoto de Plantas.

Moralidad del rio Acheron, y de los arboles de su ribera.

Su moralidad es, que Acheron significa la melancolia y tristeza, que tiene el hōbre cercano a la muerte, considerando los males de la vida passada, en que se ofrecē a la memoria tanta diuersidad de cosas, q̄ son significadas por la laguna profunda, que haze de represa: mas despues bueluea salir por otra boca, que significa, la confiança con que se anima el hombre a salir de aquel trabajo, por la misericordia de Dios. Dizese tener amargas sus aguas, porque es amarga la consideracion del peligro q̄ entonces amenaça. En otra parte dire de los otros rios del infierno, por no alargarme mas.

Gigantes.

En dezir rayos ayrados de Iupiter, se puede entender que toca la historia delos Gigantes, que presumieron de leuantar los montes vnos sobre otros, hasta llegar al cielo, para hazer guerra contra Iupiter: del qual fueron destruydos con sus rayos. Estos fuerō los Titanes hijos del Sol. Hiperion, Briario, Ceo, Tiphon, Aencelado, Aegeon, Astreo, Abous, Palines, Runchus, Purpureo, Lycaon y Aurora. Veasse con esto lo que dire en la Oda. 1. del lib. 3. y quiere dezir el Poeta que no escarmientan los hombres de los castigos del cielo, sucedidos vna vez para cessar de sus maldades. Lo qual pondera con estremo, si se aduierte el orden que guarda, diziendo primero lo que es menos como el nauegar, despues subir al cielo, y baxar al infierno, y lo peor de todo boluerse contra Dios. De todo lo qual es la conclusion que en lugar de enmendarse muchas vezes se empeoran.

Nombres de los Titanes.

ODA. IIII. A PVBLIO Sexto Consul.

Argumento.



EN ESTA Oda muestra Horacio auer sido inclinado a la secta de los Epicuros, cuyo proceder fue en passatiempos y deleytes: como si despues desta vida otra no vuiera. La quenta que hazen los perdidos, que despreciando la virtud, abraçan los vicios por vltimo fin: sin considerar que todo se acaba, y mas presto la vida desordenada. Habla a este Consul, para persuadirle a q̄ se huelgue, con el exemplo de la naturaleza, que en vnos tiempos parece que toma descanso y aliuio de lo que en otros padece: y dizele ser ya passado el riguroso tiēpo del Inuierno, y venir el de la agradable Primauera, quādo las naues se retiran al agua, los ganados salen al campo, y los prados comiençan a produzir frescura y verdor, y que la Diosa Venus rige los choros de sus dançasa la claridad de la luna: mientras Vulcano se ocupa en abrasar los obreros de sus oficinas. Por lo qual le persuade a holgarse. Que si biuiendo no lo procuraua, despues de muerto no era possible gozar de ningun plazer, como en su discurso se vera.

EN-

ENTRA con vna descripcion de la mudança del tiempo, y de las ocu paciones y costũbres, quando es Verano diziẽdo {Hyems acris} el Inuierno rigurofo y aspero {soluitur grata vice} se desata con trueque agradable, {Veris, & faboni} del verano y viento Zefiro: {machineque} y los ingenios y artificios {trahunt carinas} traen por fuerça las naues del agua. Quiere dezir q̃ se metẽ al agua, {ac neque pecus iam gaudent} y ya el ganado no huelga de estar {stabulis,} en los establos, dõde por el frio d̃l inuierno se recoge, {aut arator igni:} ni el labrador se huelga de estar al fuego en su casa retirado, {nec prata albicãt} ni los prados estã blanqueãdo {pruinis canis} con los rocios elados de la mañana que se escarchan. {iam Venus cytherea} y a Venus Cyterea {ducit choros} guia las danças de los enamorados, {imminente luna:} al rayar de la luna.

Tiempo señalado el dela primauera.

Esto dize, porque en el tiempo de la Primauera, todos los animales se juntan para la propagacion de sus especies. Y principalmente en la naturaleza humana, se renueua la sangre, con cierta propension a holgarse: como lo vemos que se dan los hombres a passatiempos y deleytes: y gustan de los Choros de las danças: {graciecque decentes} y las gracias hermosas, que son tres hijas de Venus: llamadas por sus nombres en Griego, Pasithea, Aglaia, y Eufrosina: {coniuncte Ninfis} juntas con las Ninfas {quatiunt terram} huellã la tierra {alterno pede.} con vno y otro pie dançando y baylando, {dum Vulcanus ardens} mientras que Vulcano ardiẽte {graues vrit officinas} abrasa y enciende las enojosas officinas {Cyclopum,} de los Cyclopas sus obreros, haziendolos trabajar.

Nota lo mismo en la Oda 37. y 18. del 3. lib. y en la 1. del 4. libro.

Gracias fueron tres

Gracias fueron tres hijas de Iupiter y de Eurinome, que siruieron a Venus de criadas, con aspecto de donzellas, assidas delas manos, mirãdose entre si y baylãdo

Soluitur acris hyẽs grata vice veris, & Fauoni:
Trahuntque siccas machinæ carinas:
Ac neq; iã stabulis gaudet pecus, aut arator igni:
Nec prata canis albicant pruinis.
Iã Cytherea choros ducit Venus, imminẽte Luna:
Iunctæque Nymphis Gratiæ decentes,
Alterno terrã quatiũt pede, dum graueis Cyclopũ
Vulcanus ardens vrit officinas.
Nũc decet aut viridi nitidũ caput impedire myrto
Aut flore, terræ quem ferunt solutæ.
Nũc & in vmbrosis Fauno decet immolare lucis,
Seu poscat agna, siue malit hædo.

como Horacio lo dize en este lugar: y Policiano dixo.

hijas de Iupiter.

In medijs soluta comas nudata papilas,
Ludit & alterno terrã pede gracia pulsat,

Sõ tres propriedades que las mugeres han de tener para ser agradables. La vna resplãdor que cause alegria en sus personas: a quien llaman los Griegos Aglaia. Que quiere dezir resplãdor. La segũda es vna alegria q̃ haze a las mugeres briosas y esparzidas: cõ la qual aũque de su naturaleza estã obligadas a ser encogidas no les parece mal el ser desembueltas. Y a esta llaman los Griegos Eufrosina, q̃ quiere dezir alegria. La otra es discrecion cõ q̃ estas gracias y todas las demas parecẽ al doble mejor: y llamarõla Talia: q̃ quiere dezir, repetir, o duplicar. Suelẽ ser las mugeres importunas, no sabiendo vsar de los tiẽpos, ni delas ocasiones, quãdo ciegas de lo q̃ su voluntad les pide, son enojosas al que las quiere: mas si tienen discreciõ no se les echa de ver ninguna falta q̃ sea notable, con las quales tres cosas las mugeres son agradables; y faltãdoles, dexã de serlo: porque de lo cõtrario se sigue, de ser desluzidas, que no les aprouechen las galas: de no ser briosas parecer desgraciadas, y muy peor q̃ todo no siendo discretas, por ser tormẽto para quiẽ las trata. No podemos obligar a las mugeres a ser todas hermosas, mas a lo menos a q̃ tẽgã estas partes, si porq̃ aunque sean hermosas en lo natural, si lo q̃ dezimos les falta, dexã d̃ ser agradables. De las ninfas esta dicho en la Oda. 1.

Nõbres de las gracias y su moralidad.

Vulcano.

De Vulcano entẽdido por el fuego, trata Horacio en este lugar: y segũ las varias naturalezas del fuego, assi cõ diferẽcia lo significarõ los antiguos por Iupiter, Minerua, Vulcano y Vesta, Porq̃ por Iupiter entendierõ el fuego elemental: el qual no solamente no ofende, mas ayuda, por ser actiuo, a la generacion: del qual a la mas alta y subtil parte, llamarõ Minerua, y por esto dixeron q̃ Iupiter la engendro de su cabeça, sin ayũtamiẽto de muger. Que quiere

Diuersos nõbres del fuego.

dezir sin mezcla de materia cóbustible. Y porque consideramos tábien el fuego en la media region del ayre, donde se encien den los vapores de la tierra: de los quales se causan los vapores (segun esta dicho en la Oda. 2.) lo llamaron Vulcano ministro de Iupiter. Mas entre nosotros con necessidad de alimento combistible para cóseruarse, se dize Vesta. De las quales aceptiones la mas comun es la de Vulcano, la que auemos de declarar. Fue Vulcano hijo de Iuno: segun dixo Hesiodo in Theogonia. { Vulcanú peperit, vno coniuncta in amore prestantem. } Sin padre segú algunos: mas Homero dize que de Iupiter, y que por auer nacido disforme, y cojo, lo mando precipitar del cielo a la insula Lemno del mar Egeo: segun dize Homero 1. iliad.

Vulcano hijo de Iupiter.

Mequoq; ḋ cælo pede iecit Iupiter olim,
Contra illum auxilium misero vt mihi
ferre pararem,
Ast ego cú cælo, Pheboq; cadéte ferebar:
In Lénú vt cecidi, vix est vis vila relicta.

Vuo muchos deste nóbre. Vno hijo de Cælo, otro de Nilo y Opas, el tercero de Iupiter y Iuno, a quien se dio el arte de labrar el hierro: y el quarto q̄ nacio de Menalio, q̄ tuuo las Insulas de Cicilia que se llaman Volcanes. Este tuuo por muger a Aglaia vna de las gracias, segun dize Isacio: pero mas cierto es que a Venus la tercera, que fue hija de Iupiter y Dione: segun Virgilio. lib. 8. Eneidos.

At Venus haut animo nequiquá exterrita
mater
Laurétúque minis, & duro mota tumultu,
Vulcanum alloquitur, talamoque hic con
iugis aura
Incipit, & dictis diuinú inspirat amorem.

Deste dixo Euripides introad, q̄ daua luzes encédidas en las bodas. { Innupcias mortaliú Vulcane fer fasces } por lo qual en ciertos juegos que se hazian en honra suya, llamados Lampa doforia, corriá cō hachas encédidas, segun dize Herodoto in Vrania. Llamarólo Dios del fuego, por q̄ enseño a trásformar el hierro en varias formas: mediáte el fuego que segun esta dicho, Promoteo fue quié lo inuéto, o hallo. Y en esto se fundan los q̄ lo tienen por el mismo fuego. Dieróle asiéto en los montes de Cicilia, y llamaró Oficinas de Vulcano, a los Volcanes q̄ alli parecé: dóde digeró q̄ se fabricauan los rayos de Iupiter. Sus ministros fueró los Cyclopas: Brontes, Esteropes, y Pyragmon: segun escriue Virgilio lib. 8. Enei.

Oda 3. dixe de Promoteo.

Nombres de los Cyclopes.

Huc túc ignipotés cælo descendit ab alto
Ferrú exercebát vasto Cyclopes in antro
Brontesque Steropesq;, & nudus membra
Pyracmon.
His informatú manibus iam parte prolita
Fulmen erat, toto genitorq; plurima cælo
Deiicit in terras: pars imperfecta manebat.

Lo qual presupuesto parece q̄ pide la declaracion de Horacio, en este lugar, la historia de los amores que tuuo Venus la tercera, hija de Dione y Iupiter, muger ḋ Vulcano, cō Marte: q̄ miétras su marido estaua de noche ocupado en sus Oficinas, haziendo rayos, se entretenia con Marte, teniédo por su guarda y centinela, a vn mácebo llamado Gallo, de quié se fiaua Marte, para estar seguro de Vulcano. Mas vna noche se durmio, y el sol amanecio, y cō su claridad los descubrio, y dio noticia a su amigo Vulcano del adulterio: por el qual descuydo Marte conuirtio a Gallo en el aue de su mismo nombre. Y assi despues siépre biuio con cuydado de velar de noche, como lo vemos q̄ a todas las horas cáta, veládo sobre sus gallinas. Y Vulcano por satisfazerse y végarse del agrauio, hizo vna red de hierro muy sutil, en la qual cogio a Venus y a Marte desnudos y jútos en su ḋleyte. Y assi como los hallo los manifesto a todos los Dioses, particularméte a Neptuno, Mercurio y Apolo: los quales de auergonçados se cubrieró los rostros, por no mirallos: sino fue Neptuno q̄ quiso interceder por Marte, y satisfazer a Vulcano, y fueró por su intercessió perdonados.

Amores de Marte y Venus cogidos en el adulterio por Vulcano.

Esta fabula q. d. q̄ Venus, el apetito cócupicible, que se deriua de la influécia deste Planeta, fue casada con Vulcano el fuego eleméntal, de quié se ḋriua el calor natural, los quales por nacer de causas superiores, no son eternos, sino perecederos, por estar vnidos y juntos, como marido y muger, en la materia del hombre, que es natural, vital, y animal. Y por esso fingieron a Vulcano herrero de Iupiter, por ser el instrumento con que el alma obra tantas y tan varias, y admirables obras como vemos hazer al hombre. Venus se enamoro de Marte, quando la concupiciencia Venerea abraça el desseo de la luxuria, que influye el Planeta Marte. Por lo qual dizen los Astrologos, que Venus corrige

Moralidad de la fabula.

corrige a Marte, y que estos dos Planetas son muy amigos. Descubrio los el sol que es la razon con su claridad, y los acusa a Vulcano, quãdo por exceder de lo justo, falta el calor natural. Entonces Vulcano los descubre con subtiles cadenas enlazados, porque faltando el calor natural, los desseos libidinosos, se hallan ligados y sujetos, sin libertad de poderse executar. Y por esto desnudos los muestra a los Dioses que son las potencias, porque todos tienen el defecto del calor natural, mediante el qual sus operaciones son admirables. Ellos de verguẽça cubrẽ sus rostros, porque luego cessan de las tales operaciones: y en particular Neptuno Mercurio y Apollo: por los quales se entienden las tres vidas vegetatiua, sensitiua, espiritual o passatiua. Porque Neptuno da las fuerças materiales, que son menester para criar y crecer, que tienen su principio en el higado cõ abũdancia de humedad. Mercurio da las que son necessarias para sentir, mouerse y conocer, que tienen su principio en el celebro donde predomina. Y Apolo da los espiritus vitales, que se deriuan del coraçon: por lo qual son estos tres los mas damnificados en particular: de los quales solo Neptuno puede satisfazer al agrauiado Vulcano: porque con el nutrimẽto se refuerça y restaura el calor natural. Mas lo que haze a nuestro proposito de toda esta Philosofia es, que porque Venus sin calor no es de ningun prouecho, fingierõ los Poetas por su marido a Vulcano: el qual significando en este lugar el calor natural, quiere dar a entender el Poeta los efectos de su concupiciencia: particularmente en este tiempo, diziẽdo que Venus haze sus efectos de la generaciõ en todos los animales, mientras Vulcano, que es el calor natural, despierta el intento que todos los biuientes tienen a la propagacion de sus species. Y porque en particular los hombres y las mugeres tienen tambien librado este deleyte en juntarse para otros muchos contentos y passatiempos: (en los quales la desonestidad encubierta se decl ra) dize que los Choros de los bayles y dãças son hasta el rayar de la luna, queriẽdo dezir, q̃ despues de todo el dia auerse holgado, aun siendo de noche no cessan de holgarse. Cyclopas fueron hijos del cielo y de la tierra, segun dize Hesiodo en su Theogonia.

Cyclopes. Hesiodo.

Hæc eadem peperit Cyclopas deinde superuos
Argem magnanimum, pariter Brontem, Steropenque
Qui numen tonitrumque Ioui grauia arma parabant.
Cætera Dijs similes fuerãt: sed fronte rotundum.
Lumen gestabant media: hinc sunt nomẽ adepti.

Fueron gigantes en la estatura, y con solo vn ojo en la frẽte, segũ esta dicho, del qual tuuieron el nõbre Cyclopas. El principal de todos fue Polyfemo, hijo de Europa, que es la tierra, y de Neptuno, y todos fueron cien hombres de mal biuir, inclinados a hazer mal como su hystoria lo dize. Por ellos significarõ los antiguos los vapores de la tierra: de los quales se engẽdran los truenos rayos y relãpagos. Y assi dixeron ser hijos de la tierra y del cielo, porque estos vapores se leuantan cõ la influẽcia del cielo q̃ los atrae: y cõuertidos en ayre delicado subẽ a lo alto, y se hazẽ nubes, y causan los rayos: como esta dicho en la Oda.2. Fingieron por su morada al monte Etna de Cicilia, porq̃ los rayos no se causan sino en tiẽpo de calor. Y tres de los Ciclopes fuerõ ministros de Vulcano. Brontes, Estoropes y Priagmon, q̃ significan los tres efectos del rayo, tronido y relampago. Prosigue Horacio cõ su persuasion diziẽdo. {nunc decet impedire caput nitidũ} agora es tiẽpo de adereçarr os la cabeça adornada {myrto viridi} con el arrayan y mirto verde, {aut flore quem terre solutæ ferũt.} o cõ las flores q̃ lleuã y produzẽ las tierras sin ser cultiuadas, como son los prados. Y porq̃ el vngir la cabeça, y cõponerla de guirnaldas, no se vsaua sino en los cõbites puedese entender, q̃ en estas palabras Horacio lo exorta a hazer cõbites, y hallarse en ellos: lo qual se declara en lo q̃ se sigue. Que era hazer sacrificios, segun q̃ teniã de costũbre hazer los en los cõbites. {nũc decet immolare} agora es tiẽpo de los sacrificios {Fauno} al Dios Fauno {in lucis vmbrosis} en los caminos y sombrios bosques: {seu poscat agnã} o quiera se le hagan con vna cordera {siue malit hedo} o quiera mas con vn cabrito, qual mas le plazera.

Polyfemo hijo de Europa fue el mayor de los Cycoples

Moralidad de la fabula de los Cycoples.

Etna monte en Cicilia morada de los Cycoples.

efectos del rayo significados por tres Cycoples.

Vso del mismo frasis de hablar en la Oda. 7. y 25. del libro 3. y en la. 1. del. 4. concuerda con el niti dum, lo que dixo Oda. 7. lib. 2. nitentes Malobatro Syrio capillos

De los faunos quierẽ algunos dezir que fuerõ hombres q̃ adoro la gẽtilidad, cuya figura era la mitad d' hõbre, y d' la cintura

abaxo de cauallo, y habitauan en los bosques: por lo que dize ser necessario hazer sacrificios a Fauno. Dire del en la Oda 18. del libro. 3.

Concuerda con lo q̃ dixo Oda 18. libro. 2. { aequa tellus pauperi recluditur regumque pueris.

DIZE la cuenta que hazen los hombres Epicuros, que juzgan no auer otra vida de contento sino aquesta para darse a plazeres y deleytes: porque entiendẽ

Pallida mors aequo pulsat pede pauperũ tabernas,
Regumque turreis. ô beate Sesti,
Vitae summa breuis spẽ nos vetat inchoare lõgã.
Iam te premet nox, fabulae que manes,
Et domus exilis Plutonia: quo simul mearis,
Nec regna vini sortiere talis,
Nec tenerum Lycidã mirabere, quo calet iuuentus.
Nunc omnis, & mox virgines tepebunt.

que con la muerte todo se acaba, { pallida mors } la muerte palida, por el effecto que haze en los cuerpos desamparados de la vida, { aequo pede pulsat } da del pie con ygualdad { tabernas pauperum } a las casas humildes de los pobres { regumque turres } y a los omenages y torres altas de los Reyes, porque para la muerte no aprouecha sean las casas delos que biuen, fortalezas, como que sean choças humildes: que todo lo lleua por vna ygualdad, { O beate sexti } o bienauenturado sexto { summa breuis vitae } la breuedad de la corta vida { vetat nos inchoare longam spem } nos prohibe començar larga esperança, { nox } y la noche de la vejez { iam te premet } ya te apremia a desesperarte de la vida { & domus exillis Plutonia } y la casa estrecha de Pluton { fabuleque manes } y las almas del otro mundo, y fabulas que te aguardan. Quiso dezir el ver por vista de ojos las cosas de la otra vida tenidas por fabulas de los que no las creẽ para mouerse, aunque resuciten los muertos que se las digan. Porque mientras biuimos, parece que nũca nos persuadimos que ha de llegar la hora de acabarse nuestra vida. Lo mismo se puede dezir para persuadir la renunciacion de las cosas deste mundo, a los que cuydan poco de que se tienen de morir, que menosprecian los premios y los castigos que les proponen, como si fuessen fabulas y no verdad: mas despues lo veran. Llamaron Manes los antiguos a las animas de los muertos, amanẽdo, porque se quedan alla y no tornan a boluer. Y colocaronlas en el numero de los Dioses infernales, haziendoles sacrificios y oblaciones, en reconocimiento de las buenas obras que hizierõ en esta vida, pero no como algunos piensan teniendolas por Dioses, porque de ay se siguiera que tuuieran los Gentiles tantos Dioses como hõbres. Y esto parece que dauã a entender los sepulcros que teniã sobrescriptos, Dijs Manibus, que valia tanto como dezir a gloria y honra de las almas de aquellos cuerpos que estauan sepultados en tal lugar. Algunos dixeron que erã lo mismo que Genio, no soy de su opinion, prosigue Horacio { quo simul. i. si semel mearis } a dõde si vna vez vas, { nec sortiere talis } ni jugaras con los dados por tomar plazer { regna vini } los Reynos de nuestros combites, donde por suerte de Venus sale el juez del beuer: y es obedecido como Rey para que todos beuan por su ley. Declarase este lugar conforme a lo que dira en la Oda. 2. del 2. libro. { quem Venus arbitrum dicet biuendi } { nec mirabere tenerum Lycidam } pro non gaudebis vidẽdo dilectum puerum, mollemque Lycidã { quo nunc calet omnis iubentus } pro cuius amore, pulchitudinis causa, nunc quia imberuis & impubis est, iuuenes ardent, { & mox virgines tepebunt } pro quando adoleuerit, eius complexu potiri virgines desiderabunt.

Nota lo mismo. Oda. 11. { spacio breui spẽ lõgam reseces } { Omnes vna manet nox, dixo. Oda. 28.

Manes.

Algunas cosas tiene Horacio muy differentes de la buena moralidad, que muestra en la mayor parte de sus obras. Y yo que lo declaro no estoy obligado a dezir las diferentes de como las sintio. Biuio como Gentil, y tuuo variedad como hõbre: por lo qual no nos hemos de marauillar, si todo lo que escriue no sea muy conforme. Quien no quisiere despreciarlo lea los mas de sus obras y hallara mil razones para alabarlo.

Pluton tenido por Dios del infierno, fue hijo de Saturno y Opis. Y ayudo a Iupiter su hermano cõtra Saturno su padre, por el señorio del mundo, segun que se vera en la vida de Saturno. Y en el repartimiento que hizieron los tres hermanos, Jupiter, Pluton y Neptuno, cupo a Plutõ el Reyno de España, y los lugares del Occidente: y fueron sus insignias vnas llaues.

Plutõ Dios del infierno hijo de Saturno y Opijs.

Diuision del mundo entre Iupi

Las

ter Pluton y Neptuno y insignias de cada vno. Las de Iupiter vn cetro, y las de Neptuno el tridéte. Habito en los montes Perineos, segun dize Estrauon lib. 3 de su Geofrafia. *Estrauon.* Tuuieronlo por Dios de los muertos, y fingieron que viendo á todos los Dioses casados, de pura embidia anduuo por el mũdo a buscar con quien casarse, y enamorado de Proserpina, hija de Ceres (que la vido en vnos prados de Cicilia cogiendo flores con otras donzellas) la arrebatò y lleuo consigo al infierno, y se caso cõ ella. *Proserpina hija de Ceres rouada por Pluton.* Su nombre se declara por Dios de las riquezas, y segun algunos por abundante de muertos; por ser Dios de los infiernos, donde fingieron que quando yuan las almas, las entregaua a los tres juezes Eaco, Minos, y Radamanto, para que las juzgassé. *Eaco, Minos y Radamanto Iuezes del infierno.* Y por tener esta jurisdició dize Horacio a su amigo, q̃ si vna vez yua al Reyno de Pluton, no estaria en su mano boluer a gozar de lo que en este mundo dexasse.

La significacion desta fabula es clara, si consideramos, que en la diuision de lo criado, que hizieron los hijos de Saturno, a Iupiter le cupo el Cielo, a Iuno el ayre, y a Neptuno el agua, y a Pluton la tierra, que en respecto de los otros elementos es la parte mas baxa. *Moralidad de la fabula dicha.* Por lo qual le llamarõ Dios del infierno. Fue symbolo de las riquezas por ser hijo de Saturno, que significa el tiempo, que da y quita las riquezas, empobreziendo a vnos y enriqueziendo a otros: de mas de auerle cabido en suerte la tierra que las produze. *Plutõ symbolo de las riquezas.* Por esto se caso con Proserpina, hija de Ceres, que significa el abundancia, que pertenece al ser señor de las riquezas. Dieronle por insignias vnas llaues, porque los muertos que entran en su Reyno no bueluẽ a salir: cõ lo qual se satisfaze al sentido de Horacio.

ODA. V. A PYRRA muger enamorada.

Argumento.



BVRLASE Horácio de aquesta Cortesana, diziendo l e tiene por engañados a los ue la siruen: y que en auerse escapado de sus manos, y desengañado, de quien es, haze cuenta de auerse librado de vn manifiesto peligro, que le obligã por memoria, y en hazimiẽto de gracias, hazerse pintar en vna tabla, para ponerse en el templo de Neptuno: (como los que escaparon de algun naufragio) donde los que lo vieren lo tengan por milagro.

Qvis multa gracilis te puer in rosa
Perfusus liquidis vrget odoribus
Grato Pyrrha sub antro?
Cui flauam religas comam
Simplex munditijs? heu quoties fidem,
Mutatosque deos flebit, & aspera
Nigris æquora ventis
Emirabitur insolens,
Qui nunc te fruitur credulus aurea:
Qui semper vacuam, semper amabilem
Sperat, nescius auræ
Fallacis. miseri, quibus
Intentata nites. me tabula sacer
votiua paries indicat humida
Suspendisse potenti
Vestimenta maris Deo.

PYRRA} o Pyrra, {quis gracilis puer} q̃ mãcebo de buena gracia {perfussus liquidis odoribus} cubierto de olores {vrget te} es el que te tiene {sub antro grato} en tu casa agradable, {multa in rosa} gozandote cõ flores y rosas, {cui religas flauam comam, } a quien reatas el rubio cabello, {existens simplex munditijs. } siendo engañadora con el animo y senzilla cõ el ornato y palabras q̃ tienes Estos sõ los halagos de las mugeres para atraer a los hombres, y por esto exclama luego el dolor que causan sus trayziones, q̃ debaxo destas aparencias se encubren: y dize, {heu quocies} o quantas vezes {fleuit fidem scilicet, } llorara auerse enamorado de ti, porq̃ le abras faltado la fee, y te vera trocada, {Deosque mutatos} y echara de ver auerse mudado los *Falso el proceder delas mugeres.*

 Dioses,

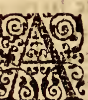
Dioses, no siendole tan fauorables para contigo, como de antes. {& insolens} y no acostumbrado a tratar con engaño {è mirabitur} se marauillara de ver {equora aspera} los mares turbados, {nigris ventis} con los vientos turuios y negros. Compara las rebueltas del amistad de los enamorados a las del mar, que estã do en calma y con bonança, como parece que nunca se ha de mudar, rebuelue y se embrauece sin tener respecto a nada, {qui credulus} el qual confiado {nunc fruitur te aurea} agora te goza bella y hermosa, como de oro, {qui semper sperat} y siempre piensa gozarte {vacuam semper amabilem} desposeyda de otro amor, y siempre amable: {nescius aure falacis} incauto y sin experiencia del viento prospero engañoso: porque pensando que ha de durar, suele poner en peligro a los que del se confian, y se dexan lleuar, donde no pueden despues salir. De la misma manera el amor de las mugeres, es como el viento mudable, incierto y engañoso para cofiar se del. Muy engañados biuen los que son fauorecidos dellas, pensando que solos las gozan, y que han de permanescer en el amistad que les muestrã. Por lo qual muy bien se sigue lo que Horacio dize a esta dama. {Miseri} o miserables aquellos {quibus intentata nites} a quien por no auerte tratado, resplandeces: y piensan ser otra cosa de lo que yo me se. Quien no te conoce te compre, que no eres lo que pareces, ni pareces quien eres. Por esto se dize, que la muger es dificultosa de conocer. Acaba con dezir el escarmiento que tiene de quiẽ ella es, como lo significa en auerse hecho retratar para ofrecerse en el templo de Neptuno, teniẽdo por milagro auer escapado de sus manos. Exemplo del peligro que tienen los que tratan con malas mugeres: conforme a la costumbre de ofrecer a los templos, retratados los peligros y naufragios de aquellos que tuuieron por milagro escapar la vida, sin perecer en ellos. {Sacer paries} la pared del templo sagrado de Neptuno {indicat me suspendisse} muestra que colgue {vestimenta humida} los vestidos mojados del naufragio de tu amistad {votiua tabula} en la tabla votiua q̃ por mi deuocion hize dedicar {Deo maris} a Neptuno Dios de la mar. Para que constando del milagro crezca la deuocion de los a quien sucedieren semejantes peligros: escarmentando en mi, pues que de tus manos me escape.

Nota el engaño de los hombres q̃ se confian delas mugeres.

Exẽplo significatiuo del peligro que tienen los que tratan conmalas mugeres.

ODA. VI. A MARCO Agrippa.

Argumento.



AGRIPPA fue yerno de Cesar Augusto, casado con Iulia su hija, y fue Capitan contra los Celtas, y contra Sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo. Tuuo este nõbre por auer nacido de pies. Que quiere dezir, dificultosamẽte nascido. A este escriue Horacio escusandose de no auer tomado a su cargo las historias de sus hechos: por ser tan heroycos, que no los cõfiaua de su ingenio: y acredita al Poeta Vario q̃ los escriuiria, cõparando sus versos con los de Homero. Habla deste Poeta con mucha estimacion en muchos lugares de sus obras, como se vera en la Satira sexta y nona del libro primero, y en la Epistola primera del libro segundo, y en el arte Poetica.

Agrippa yerno de Cesar casado con Iulia.

Scriberis Vario fortis, & hostium
Victor, Mæonij carminis alite,
Quam rem cunque ferox nauibus, aut equis
Miles te duce gesserit.
Nos Agrippa neque hæc dicere, nec grauem
Peleidæ stomachum cedere nescij,

SCRIVERIS Vario {à Vario} tu Agrippa eres escripto en hystoria del Poeta Vario, {fortis & victor hostium} fuerte y valeroso vencedor de enemigos, {alite carminis Meonij} con la buena suerte del verso de Homero, que por ser tan elegã te durara mientras el mũdo durare. Conforme a esto fue la patria de Homero Meonia: a la qual opinion podemos dar credito, y no a las de mas que litigan de donde fuesse queriendo todos darle la que quieren hõrar

Meonia patria de Homero.

rar {quam rem cumque} y sera suficiente para escreuir tambien qual quiera cosa que {miles ferox} el soldado feroz {gesserit nauibus aut equis} vuiere hecho por la mar, o por la tierra: {te duce} siendo tu su capitan.

Esta ventaja tienen los que son gouernadores de los exercitos, que aunque por sus personas no alcancen las victorias de sus batallas, los hechos de sus soldados, por auerlos gouernado, se atribuyen a su valor, porque sin el gouierno no preualesce el poder. Dize luego, qual es la materia de que pueden escreuir poetas Lyricos, escusandose de no ser su coronista: y cuẽta las que son materias de Poeta heroyco, tocando algunas hystorias de hombres heroycos. {nos tenus Agrippa} nosotros Agrippa como de poco ingenio, {neque conamur dicere} ni procurarnos dezir {hæc grandia} cosas assi grandes {nec stomachum grauem} ni nos atreuemos a alabar el animo ayrado {Peleide} de vn Achiles {nescij cedere} que no supo dar la ventaja, ni reconocet otro por mas valiente que el {nec cursus duplices Vlissei:} ni nos atreuemos a escreuir los viajes doblados de Vlisses, auiendo sido doblado el tiempo que estuuo en la guerra, porq̃ solo Vlisses se detuuo veynte años, sin voluer a su casa: y los de mas capitanes despues de los diez años, auiendo ganado a Troya, se voluieron. Dirase la hystoria de Vlisses en la Epistola 2. del 1. lib. donde es su lugar. Algunos Codices tienen duplicis Vlissei, y es su declaraciõ del doblado Vlisses hõbre resabido, que supo mas que quien lo quisiera engañar. {nec domum sæuam Pelopis} ni cantamos la cruel familia de Pelope.

Por el valor de los soldados son los capitanes hõrados.

Nec cursus duplicis per mare Vlyssei,
Nec sæuam Pelopis domum
Conamur, tenues grandia: dum pudor,
Imbellisque lyræ Musa potens vetat
Laudes egregij Cæsaris, et tuas
Culpa deterere ingeni.

Llamola cruel, porque Tantalo hijo de Iupiter y de la Ninfa Plotides, segun Eusebio lib. 2. prepara, Euangelica. Fue Rey de Phrigia, y Reynando Eritheo en Athenas, tuuo vn hijo llamado Pelope, en vna muger llamada Taygetes. Sucedio, q̃ hospedando en su casa a vnos Dioses quiso prouar su poder, y mato al hijo Pelope, y adereçado, para que lo comiessen, se lo puso delanne. Los Dioses que entendieron la maldad no quisieron comer, sino fue Ceres, que le comio vna espalda: mas voluieron a jũtarle sus miembros, y lo tornaron a hazer, supliendo la espalda que le falto con otra de marfir, que le hizieron. Y embiaron a Mercurio al infierno que le truxesse el alma, y assi le resucitaron. Despues aqueste siẽdo grãde se caso con Hipodamia: segun se dixo en la Oda primera, y tuuo dos hijos, Atreo y Tieste, que reynando en Peloponense, alternatiuamente por mitad el tiempo, tuuieron entre si grandissima discordia: y Tieste cudiciando vn grande monton de lana de oro (el vellocino dorado) que su hermano guardaua con grande cuydado, pareciole que para quitarselo seria buen medio tratar amores con la cuñada, muger de su hermano Atreo: como lo hizo teniendo en ella tres hijos. Atreo lo supo y desterro al hermano: y pareciendole q̃ cõ esto solo, no quedaua vengado, fingio que le perdonaua combidãdole a comer, y diole en diuersos manjares a los proprios hijos, que auian nacido del incestuo so adulterio: mas como Tieste entendiesse que auia de nacer de vna hija que tenia Pelopeya, el vengador de sus injurias, porque assi lo auia respõdido el oraculo, durmio con ella, y tuuo a Egisto, que despues mato a Atreo, y a su hijo Menalao. Por estas causas llama cruel a esta familia. Y prosigue adelante, {dũ pudor Musaque} mientras la vergueça y la musa {potẽs Lyre} poderosa de la lyra {vetat deterere} me estorua de disminuyr y deshazer {laudes Cessaris egregij las alabanças del famoso Cesar, {& tuas} y las tuyas, {culpa ingenij} por culpa del ingenio, que no yguala con la grandeza de lo que se puede dezir. Y por esso no me ocupo sino en cosas bajas, y de estilo humilde, quales son canciones de amor, y cosas de gusto, para no mas q̃ entretener al tiempo.

Pelope.

Tãtalo hijo de Iupiter y de la Ninfa Plotides.

Tantalo casso con Hipodamia.

PRVEVASE que sea menester ingenio leuantado para escreuir hechos tan famosos como los de Agripa: que yguala con los de los Dioses y dize: {quis scripserit

pserit} quien aura escrito {Martem tectum} a Marte cubierto y armado {tunica adamantina} con coraça de diamante {digne?} dignamente y como es de razon, segun y como lo hizo Homero? {aut quis scripserit digne} o quien escriuira dignamente {Merionem nigrum} los hechos de Merioin desemejado {puluere Troico} con el poluo y sangre Troyana? {aut Tididen parem superis} o a Diomedes hijo de Tidides ygual con los soberanos? {ope Palladis} por el ayuda de Pallas? Quiere dezir, q̃ ninguno podra alabar los hechos heroycos destos capitanes, q̃ por ser tan milagrosos yguala uã cõ los de los Dioses: porque requieren ingenio mas leuantado que el suyo. En el qual modo de dezir los engrandece y alaba mas. Poniendolos por cõparacion de Agripa.

Quis Martem tunica tectum adamantina
Digne scripserit? aut puluere Troico
Nigrum Merionen? aut ope Palladis
Tydiden superis parem?
Nos conuiuia, nos prælia virginum
Sectis in iuuenes vnguibus acrium
Cantamus vacui: siue quid vrimur,
Non præter solitum leues.

De Marte dicho se esta siendo protector de las batallas, y aqui se puede entender por Agripa en figura de Marte, para honrarlo mas. Merion fue compañero de Idomeneo, y hizo grandes cosas en Troya. Y Diomedes hijo de Tideo y de Deyphile mato a Pandaro: q̃ recibio de Glauco las armas de oro en el desafio que tuuo con el, fue Rey de Etolia: y partiendo con los demas Griegos a la guerra de Troya, fue tan valeroso en el pelear, que despues de Achiles, y Ayax Telamonio, fue el mas señalado de todos. Murieron a sus manos muchos Reyes: hizo desafio cõ Hector, y otros Principes Troyanos Truxo el Paladion: hirio a Marte, y a Venus en la mano derecha: queriendo defender a su hijo Eneas: prendio los cabellos de Eneas, recibio las armas de Glauco que eran de oro en el desafio que tuuo cõ el: segũ dize Estacio lib. 10. Iliad. Despues Venus como ofendida de la injuria de auella herido, hizo que su muger Egiale, fuesse tan libidinosa, que deshonrase a su marido, para que con ella no biuiesse. Y assi sin voluer a su tierra, se fue a la Apulia, donde fue biẽ recebido del Rey Dauno: dãdole parte de su Reyno: segun dize Luys Viues libr. 8. de Ciuit. Dei. c. 16. Por lo qual lo llama ygual a los Dioses. Y acaba con dezir lo q̃ le pertenece al Poeta Lyrico: {nos vacui} nosotros los Poetas Lyricos, desocupados de cosas tan importantes {cantamus conuiuia} cantamos y describimos los combites y regozijos para entretener {nos prælia virginum acrium} las batallas de las dõzellas asperas para no dexar se tratar {in iubenes} cõtra los mãcebos, {sectis vnguibus} defendiendose cõ araños. {Siue quid vrimur} o sea que nos alcança alguna parte deste fuego {nõ leuespræter solitum} no enamorados, ni dados a liuiandad mas de lo ordinario, como todos los otros hombres sin ser estremados en esto.

Merion.

Diomedes y sus hechos.

Luys Viues libro. 8. de Ciuit. Dei. c. 16.

ODA. VII. A NVMACIO Planco.

Argumento.



ESTIBOLI vn lugar de toda la recreacion de Roma: y si se pudiera gozar, lo fuera de todo el mũdo: porque para todo lo que pudo el arte, la disposicion del sitio le dio la mano: tanto que en la tierra es otro Parayso. A este lugar alaba el Poeta, y lo antepone a otros muchos del mundo, por el mejor de todos. Por lo qual persuade a Planco que lo goze por auer nacido en el, y conocerle mejor que todos los q̃ lo alaban. Este fue Consul y Pretor dicipulo de Cicerõ, y edifico a Leon.

ALij laudabunt claram Rodem} otros Poetas alaban a la ciudad de Rodas, clara y serena: porque en ella siempre se vee el sol, aunque el ayre este nublado: {aut

{aut Mitilene,aut Ephesum} o a Mitilene en la isla de Lesbos,o a Epheso {menia ue Corinthi bimaris} o las murallas de Corinthio, que esta cercada de dos mares,{vel Thebas,} o a Thebas,{vel Delphos} o a la ciudad de Delphos {insigneis Baccho Appollinæ} ciudades insignes, Thebas,por Bacho que nacio en ella, y Delphos,por Apolo,donde su famoso téplo estaua:{aut Thessala tempe} o los lugares de Thessalia templados y apazibles, cada vno a su gusto, porque todos estos lugares lo merecieron, y son los mejores del mundo.

Bacho nacio en Thebas.

Laudabũt alij clarã Rhodon,aut Mytilenen,
Aut Ephesum,bimaris ve Corinthi
Mœnia, vel Baccho Thebas, vel Appolline Delphos
Insigneis,aut Thessala Tempe.
Sunt,quibus vnum opus est,intactæ Palladis vrbẽ
Carmine perpetuo celebrare,&
Vndiq; decerptæ frondi præponere oliuam.
Plurimus in Iunonis honorem
Aptum dicit equis Argos ditesq; Mycenas.

Rhodas.

Rhodas muy nobilissima isla enel mar Carpasio,la tercera en grandeza despues de Lesbo y Chipre: Tiene este nombre de vna famosissima ciudad assi llamada, y antes Ophiuta, Asteria, Aetrea: pero despues Rhodas, por vna muger Rhodia, muy singular en hermosura, segun Diodoro Siculo. En otro tiempo fue nombrada por muchos puertos y edificios muy sumptuosos que tuuo, y abundancia de riquezas. Temida, por el valor de sus moradores, siendo peritos en el arte del nauegar. Goza de Cielo tan claro, que nunca estuuo tan nublado, que no se mirasse el Sol, por lo qual Horacio la llama clara.

Mitilene ciudad de la isla de Lesbos.

Mitilene, es ciudad de la isla de Lesbos, en la qual (segun Pomponio Mela) nacieron aquellos dos nombrados Poetas Sapho y Alceo, y Pytaco, vno de los siete Sabios tã celebrados en Roma y Grecia.

Ephesi ciudad de Asia.

Ephesó es ciudad de la Asia junto a Hierusalem, muy celebrada en aquellos tiempos, por vn templo de Diana, que edificaron las Amazonas, por quien se llamo Diana Ephesina.

Corintho cercada de dos mares.

Corintho llamada de dos maneras, por estar situada casi en medio de Isthmo Peloponense, que es la parte estrecha por donde esta continuada con la tierra, y dexa de ser aislada. A la parte del Oriente tiene vn seno del mar que se dize Saronico, y a la del Poniente otro que se llama Criseo, o Corinthiaco. Fue famosa ciudad por dos puertos que tuuo, el vno Lecheo, sobre el mar Ionio, y Eschenes, sobre el Egeo: por lo qual Horacio y otros Poetas la llaman de dos mares. Fue en su tiempo la mas famosa ciudad de la Grecia, y tanto crecio en grandeza y poder, q̃ hizo fieros a Roma (segũ dize Strabon.) A cuya causa fue en su nõbre L. Mummio, y la vécio y destruyo con incendio.

Thebas.

Thebas es ciudad en Boecia, la qual hizo Cadmo: y dizẽ las fabulas, que Amphion musico celebrado, mouia cõ su musica las piedras de su lugar, y hazia q̃ ellas mismas poniendose en ordẽ concertadamente edificassen aquella ciudad. Y porq̃ Iupiter en esta ciudad engendro a Bacho de Semele hija de Cadmo, el Poeta la llama famosa.

Amphion con la musica edifico los muros de Thebas.

Delphos ciudad de Phocis.

Delphos era ciudad de Phocis, mas fortalecida con sitio de peñas y riscos, que cõ edificios fuertes. Tenia el Oraculo de Apolo, y en este lugar Pythia siendo embriagada del furor de Phebo, dezia y profetizaua las cosas por venir: y por esto le pone tambien nõbre de famosa. Haze mẽcion desta ciudad Horacio en la Oda.30. del lib.3. y en el Arte Poetica. Fue muy nõbrada, porq̃ auiẽdo los Frãceses hecho vn grãde exercito para cõquistarla, subitamẽte vino tã gran tẽpestad de truenos y relãpagos, q̃ les fue forçoso boluerse. Y quando Alexãdro Magno determino hazerle guerra, pregũtarõ al Oraculo lo q̃ harian para defẽderlo: y respõdio, q̃ el mismo se defẽderia, y q̃ mirassen por si. Y sucedio, q̃ trauada la batalla, se leuãto en el ayre grã parte de vn mõte q̃ cayo sobre ellos, y los mato: afirmalo S. Augustin de Ciui. Dei.

Tempe, lugares amenos de Tessalia.

Tẽpe son lugares amenos en la Thessalia, y tienẽ este nõbre del mismo tẽperamẽto del ayre. Lactãcio Firmiano dize, q̃ tienen de largo.11.mil passos, y de ancho casi 6.mil. Otros dizẽ.6.mil de largo, y.5.mil d̃ ancho, y se riegã cõ el agua d̃l rio Peneo.

Prosigue el Poeta, y dize otros motiuos que tienen de alabar otros escritores. {sunt quibus vnũ est opus} ay otros poetas, q̃ no se empleã en otra cosa {celebrare

 vrbem

Vrbem Palladis intactæ} que en celebrar la ciudad de la virgen Pallas, q.d. Athenas {carmine perpetuo} con alabanças perpetuas, que no ſaben acabarla de alabar, {præponere} y otros no ceſan, de anteponer a otras alabanças, {oliuam vndique deſcerptam} la oliua coxida de munchas partes de que ſe haze la corona {fronti ſcilicet victrici} para la frente del vencedor. q.d. que tienen por mejor ocupacion que otra, el eſcriuir las victorias de los hombres valeroſos.

Dixo de Pallas no tocada, porque por Pallas o Minerua ſe entiende la ſabiduria a la qual llama, no tocada, por el reſpecto q̃ todos le deuen: y puede tener otro ſentido mas literal, ſi miramos quan dificultoſa es de alcançar, pues donde parece q̃ eſta, no ſuele auer mas q̃ la preſumpciõ de tenerla: como en muchos ſe verifica.

Pallas hija de Neptuno, y de la laguna Tritonis, ſegũ Pauſanias y Apolonio, y ſegun otros hija de Iupiter, nacida de ſu celebro, por vn golpe q̃ ſe dio.

Fue Pallas hija de Neptuno y de la laguna Tritonis, ſegun dixo Pauſanias. Apolonio lib. 4. argonau. y Eſtoriſicoro, dixeron auer nacido ſin madre del celebro de Iupiter, viẽdo que de ſu muger Iuno no tenia hijo legitimo: y el modo de ſu parto fue ocaſionado con vn golpe que el miſmo ſe dio en ſu celebro. Antenodoro Biçãcio dize que la vuo en la Dioſa Tetis por vn eſtraño y fabuloſo modo. Otros le dan diuerſos padres, mas à ſe de entender multiplicando las deſte nombre, que fueron cinco. La primera madre de Apollo, la ſegunda hija de Nilo: la tercera de Iupiter ſin madre: la quarta del miſmo, y de la Nympha Coriphe, que fue inuentora de los carros de quatro ruedas: la quinta hija de Pallante que mato a ſu padre, por auer intentado q̃ conſintieſſe con el, en amor deſoneſto, mas todos los hechos de todas ſe atribuyen a la tercera, que fue hija de Iupiter ſin madre.

Cinco perſonas llamadas todas Pallas.

Dedale crio a Pallas la tercera que fue hija del celebrado Iupiter. Poſidonio.

Fue ſu ama deſta Dedale, muger muy ſabia, y della aprendio las ſiete artes liberales, ſegũ eſcriue Poſidonio lib. de los Dioſes y Heroes, y Homero la llama Tritonia, no por conceder que fueſſe hija de la laguna Tritonis, ſino por auer aparecido alli cerca, de donde primero fue conocida. Dizen que ſe llamo Pallas por la q̃ mato a ſu padre Pallante: y fingieron que auia nacido armada de todas armas, por lo qual la reuerenciaron como a Dioſa, y protectora dellas, y le dedicaron el carro. Su eſcudo fue admirable por ſus efectos, ſegun quenta Virgilio en el. 8. porque de ſolo mouerle amedrentaua a quien queria y esforçaua a quien lo auia meneſter.

Diuerſos efectos del eſcudo de Pallas, y los hechos que hizo.

Fue inuentora de las labores mugeriles: como del hilar, texer y labrar. Dio leyes para el gouierno, ſegun dize Ouidio. 3. Faſtorũ: hallo la oliua ſegũ Virgilio, de lo qual nacio llamarla inuentora de todas las artes: y tuuieron por don ſuyo el azeyte, porq̃ ſignifica la entereza de ſu virginidad, ſiẽdo licor que no ſe dexa corromper de otros licores, como por eſtar ſiempre verde ſu arbol tambien lo ſignifica. Algunos dizen que por auer pueſto los ojos en ella Tireſias, eſtando deſnuda bañandoſe en la fuente Hyppocrene, lo cego, y que deſpues la madre de Tyreſias Cariclo, alcanço de la miſma Pallas le reſtitueyſe ſu viſta.

A Tyreſias cego Pallas, porque la vio deſnuda.

De todo loqual no ſera ſin guſto y prouecho dezir el ſentido alegorico que miſterioſamente contiene.

moralidad de toda eſta fabula.

El ſer hija de Neptuno y Tritonis ſignifica, que la ſabiduria nace del trabajo, y de la ignorancia: ſi conſideramos el continuo mouimiento de la mar, y la quietud del agua encharcada, pues dize Horacio Epiſt. 1. lib. 1. que la ſabiduria es carecer de la ignorancia. Mas conforme a los que dizen auer nacido del celebro de Iupiter, quiſierõ ſignificar, que ſea don de Dios abſoluto, no deriuado de otra parte. Y hablando mas a lo caſero, nacio del celebro, porque en aquella parte es la concepcion y el nacimiento de todo ingenio. Llamoſe Tritonia, porque nacio tercero dia de la Luna, (ſegun Caliſtenes) de donde los Athenienſes le conſagrarõ tal dia. Orpheo dixo en los Hymnos, que Pallas fueſſe hombre y muger, porque es oficio de la ſabiduria ſer actiua y paſſiua, dando lugar vnas vezes, y gozando de la ocaſion que es dificil de conocer.

Caliſtenes Orpheo.

Fingieron que nacio con armas, porq̃ nunca eſta ſin ellas el animo del ſabio, contra los ſucceſſos de fortuna, preuenido del conſejo, o de la paciencia, cõ que ſe defiende: y declararõ ſer ſu protectora, porque es vana toda oſadia, ſin prudencia. Dieronle eſcudo criſtalino con muchas culebras adornado, cuya viſta, por ſer vigilantiſsima, ſignifica los ojos de la ſabiduria, que todo lo mira y previene antes que ſuceda. La verdad del ſabio, clara y manifieſta, es ſu eſcudo fuerte y defenſa, contra los injurioſos golpes de la variable fortuna, y gran conſuelo al afligido en las aduerſidades. Dedicaronle el aue lechuza, que vee de noche:

Lechuza aue dedicada a Pallas

che: porque la sabiduria resplandece en las tinieblas, que no encubren la verdad para no ser vista. Dieronle lança aguda, y significaron el agudeza del ingenio discreto. Atribuyeronle la inuencion de las artes, porque della nacieron. Cego a Tiresias, porque quiẽ gusta de verla, cierra los ojos a todas las cosas, para no preciarlas en su comparacion. Y porque considerãdo lo mucho que ay que saber, se hallan ciegos, entendiendo que no es nada lo q̃ entienden. Siempre virgen, por las razones dichas, y ser sus contrarios los vicios, que entorpecen el ingenio. La razon porque Athenas se dixo ciudad de Pallas fingierõ los Poetas, diziendo, que vuo diferẽcia entre Neptuno y Pallas, despues de la edificacion de Athenas, sobre qual de los dos le auia de dar el nombre. Iupiter entro de por medio, y sentencio que Pallas y Neptuno hiriessen la tierra, para que produxesse algun fruto de sus golpes: y que del golpe q̃ saliesse cosa mas salutifera y prouechosa: el q̃ lo vuiesse dado, pudiesse dar nombre a la ciudad de Athenas. Hirio la tierra Neptuno, y salio vn cauallo: y del golpe q̃ dio Pallas nacio vn oliuo: y porq̃ el cauallo fue pronostico de guerra, y el oliuo de paz, juzgosse que Pallas pudiesse dar el nombre a la ciudad, siẽdo como era mas prouechosa la paz que la guerra: y Pallas le puso su proprio nombre en Griego, siẽdo Athenas, lo mismo que Pallas. Mas la razõ principal de su fama desta ciudad fuerõ los doctissimos varones en todo genero de letras, que en ella nacieron y se criaron, y por esto fue tenida por primera escuela de las sciencias a quien Pallas preside. Llamose primero Cecropia, de Cecrope q̃ la fundo: despues de Mopso, Mopsapia: y de Ion, Ionia {plurimus scilicet in sermone dicit} otro no acaba de dezir y alabar {Argos aptũ equis scilicet alẽdis} a Argos buena para criar cauallos, {Micenasque dites} y que Micenas rica, son las que merecen ser alabadas {in honorẽ Iunonis} en honra de la Diosa Iuno. Argos fue ciudad famosissima del Peloponense, cerca de Micenas: la qual por diferenciarse de otras muchas de su nombre, se llamo Argos Hippio, porque tenia vna dehesa muy buena para apacentar cauallos, aunque falta de agua: pero como los gustos no se fundan todas vezes en razõ, por sola esta comodidad era preciada de quien la alabaua. Micenas en el mismo sitio fue edificada de Perseo, y en ella tuuo su corte el Rey Agamenon, (segun dize Virgilio en el. 5. de la Eneida) fuerõ estas dos ciudades dedicadas a la diosa Iuno.

Athenas se dixo ciudad de Pallas Plutarcho en la vida de Themistocles refiere esta fabula, y el interprete de Homero.

Atenas en Griego, lo mismo que Pallas.

Atenas se llamo primero Cecropia de Cecrope que la fundo.

Argos ciudad famosa del Peloponeso.

Micenas ciudad fundada por Perseo, y corte del rei Agamenõ

Me nec tam patiens Lacedæmon,
Nec tam Larissæ percussit campus opimæ.
Quàm domus Albuneæ resonantis,
Et præceps Anio, & Tyburti lucus, & vda.
Mobilibus pomaria riuis.
Albus vt obscuro detergit nubila cœlo
Sæpe Notus, neq; parturit imbreis
Perpetuos: sic tu sapiens finire memento
Tristitiam vitæq; labores
Molli Plance mero seu te fulgentia signis
Castra tenent, seu densa tenebit
Tyburis vmbra tui.

AGORA dize lo q̃ assi mismo le quadra mas, y le parece alabar, q̃ es a Tiboli, lugar de recreaciõ, por ser sujeto de Poeta Lyrico {me neque tã paciens Lacedæmon} para mi, ni la ciudad pacifica de Lacedemonia, {nec tã campus Larisse opime} ni los campos de la rica Larisa, {tam percussit} tanto me à quadrado, {quã domus Albune resonantis} quanto la casa de la sibila Albunea que resuena con las corrientes de sus aguas: {& Anio præceps} y el rio Anio ligero y precipitado {ac lucus Tiburti} y el bosque de Tiboli, {& pomaria vda} y los huertos frescos y humedos {mobilibus riuis} cõ los mouibles rios, inquietos con sus aguas y corrientes.

Lacedemonios (segun dize Gelio) fuerõ tan belicosos, q̃ vsauan de los instrumentos musicos en la guerra, no para incitar los animos a pelear, siendo feroces, sino para moderar su furor, y estar mas reportados. Permitieron los hurtos entre si, sin ley que los condenasse (por exercicio militar, para obligarse a viuir con cuydado, y sagacidad) circũspectos en todas las ocasiones. Antes de entrar en las batallas hazian sacrificio al Amor, teniendo por cierto, que era causa de las victorias de sus impressas. Tenian ley que los casados ya vie-

Lacedemonios vsarõ la musica para reprimir su furor en la batalla.

Lacedemonios sus ritos y costũbres.

ſos,ſin eſperança de tener hijos,eligieſſen vn mácebo,el que quiſieſſen,para ſus mugeres: del qual los hijos que nacian, los auiá de criarcõ la miſma obligaciõ como ſuyos proprios. Caſtigauan a ſus hijos publicaméte,dandoles muchos açotes delante de ſus Idolos, enſeñandoles a padecer ſin quexarſe:y eſto era en tanto eſtremo, que ellos miſmos deſpues de llagados,rogauan a ſus padres,que los querian dexar ya caſi muertos, no los dexaſſen de caſtigar: añadiendoles nueuas llagas a las hechas:que es la razon porque Horacio dize lo declarado,y Ciceron lo confirma diziendo,{ Cretum quidem leges, item Licurgi laboribus erudiunt iuuentutem: vt nando, currendo, eſuriendo, ſitiendo, algendo, ſtuando.} Lo miſmo hazian los Spartacos (ſegũ dize Herodoto. { domus Albunea } era vn boſque dedicado a vna Nympha llamada deſte nombre:y dize q̃ reſonaua por el ruydo de vna fuente, que el miſmo boſque tenia, que oy retiene el miſmo nombre: ſino es que entiende por Albula el rio Tibre, que eſta dicho en la Oda. 2. Eſte lugar y ſus ſemejantes agradauan a Horacio, para celebrarlos cõ ſus

Albunea.

verſos: y perſuade a ſu amigo Planco a q̃ goze del,diziendo,{ Plance } amigo Plãco,{ ſicut ſapiens } anſi tu ſabio y diſcreto en ſaber eligir aliuio para deſcanſar del trabajo,y holgarte: como yo para alabar con mis verſos coſa que lo merezca (todo eſto dize aquel ſic) { memento finire triſtitiam } acuerdate de dar fin a la triſteza,{ laboreſque vitæ } y a los trabajos de la vida,{ mero molli } con el vino ſuaue, y regalado, q.d. comiendo y beuiendo, { vt ſepe notus } de la manera q̃ el viento noto muchas vezes { albus detergit nubila } ſereno y claro deſparce los nublados { cęlo obſcuro } del cielo obſcuro con ellos. Compara en eſto los combites para deſechar triſtezas,al viento que desbarata los nublados:y dize adelante,que por ningun acontecimiento dexe de holgarſe. { ſeu caſtra fulgentia ſignis } ora los reales reſplandecientes con las inſignias de la guerra { tenent te } te tienen, { ſeu vmbra dẽſa Tiburis tui } o la ſombra cerrada de tu tierra Tiboli { tenebit te } te tendra, q.d. que o eſtando fuera en la guerra,o en ſu caſa, no dexe de holgarſe por ninguna via.

Nota q̃ Horacio en eſte lugar imito a Pindaro, aunque el ordẽ trocado. Veaſe Lambino ſu comentador q̃ lo aduierte.

> *Teucer Salamina,patremq;*
> *Cùm fugeret,tamem vda Lyæo*
> *Tempora pupulea fertur vinxiſſe corona,*
> *Sic triſteis affatus amicos:*
> *Quò nos cumq; feret melior fortuna parente,*
> *Ibimus ò ſocij,comiteſq;.*
> *Nil deſperandũ Teucro duce,& auſpice Teucro.*
> *Certus enim promiſit Apollo,*
> *Ambiguam tellure noua Salamina futuram.*
> *O fortes,peioraq; paſſi*
> *Mecum ſæpe viri,nunc vino pellite curas:*
> *Cras ingens iterabimus æquor.*

AVemos viſto quã de veras el Poeta à perſuadido a holgarſe a ſu amigo Planco, con los lugares y entretenimientos de plazer que à dicho,ſin hazer caſo de las obligaciones de ſoldado,las que ſuelen retirar a los hõbres de ſemejantes plazeres,por aſiſtir en la guerra: agora fingiendo eſto miſmo por tacita objecion que el amigo le pudiera dezir,le perſuade con el exemplo de vn Capitan famoſo, y dize, { Teucer cum fugeret Salamina,} Teucro quando huya de ſu patria Salamina { patremq; } y a ſu padre, { fertur } ſe dize { cingiſſe tempora } auerſe coronado la frente { vda lyeo } humida del vino, { corona populea } con vna guirnalda de hojas de alamo. { ſic affatus amicos triſteis, } auiendo hablado a ſus amigos que eſtauã triſtes deſta manera. { O ſocijcomiteſq; } O mis amigos y cõpañeros,{ ibimus quocũq; fortuna melior parente } y yremos a qualquiera parte q̃ la fortuna mejor que mi padre nos lleuara, { nil deſperandũ, } no ay que deſcõfiar { Teucro duce } ſiẽdo Teucro vueſtro Capitã: { & auſpice Teucro } y ſiẽdo el miſmo quien os lo pronoſtica { Apollo enim } porq̃ Apollo { certus } verdadero, { promiſit futurã Salaminã } prometio auer de ſer Salamina, { ambigum } doblada, { noue tellure. } en otra nueua tierra q.d. que auia de hazer y fundar otra ciudad de aquel miſmo nõbre. { ò viri fortes } o varones fuertes { paſsique peiora } y q̃ aueys padeſcido peores trabajos, y calamides { ſæpe mecum } muchas vezes comigo, { nunc pelite curas } agora

Imito Horacio en eſte lugar a Virgilio en el. 1. de la Aeneida. O ſocij,neq; enim ignari ſumus aute malorũ. O paſſi grauiora; dabit deus his quoque finem.

agora desechad cuydados {vino} con el vino {cras iterabimus ingens equor.} que mañana bolueremos a passar el gran de mar, y todo tiene su tiempo.

Teucro hijo de Telamon. Teucro fue hijo de Telamon y Hesione, y auiẽdolo su padre embiado a la guerra de Troya: juntamente con Ayaces, que era su hermano de padre, hijo de Peribæa juramento lo que no boluiera sin el, porq̃ lo queria bien. Sucedio que Ayaces tuuo diferẽcia cõ Vlisses, por las armas de Achiles, las quales tocaron a Vlisses, de lo qual Ayaces tuuo tal desesperacion, q̃ el mismo se mato, y boluiẽdo Teucro a Salamina sin el hermano, el padre no le quiso recibir: y por esto dize que huya de su tierrra y de su padre. Teucro se embarco y nauego para Chipre, donde edifico otra ciudad en memoria de su patria Salamina. Lyeo es vn nombre de Baccho, y ponelo el poeta en lugar del vino. *Lyeo.*

ODA. VIII. a Lydia

Argumento.



LYDIA fue vna muger cortesana, y por su respecto Sybario capitan famoso, auia desamparado su exercito, y escondidose en su casa: como otro Achiles entre las hijas de Lycaomedes. Reprehende a Lyda y a Sybario, por la nota de tan mal exemplo: con el qual se prueua, que sola vna ocupaciõ mal la, estorua muchas obras buenas.

Lydia dic, per omneis
Te Deos oro, Sybarim cur properes amando
Perdere: cur Apricum
Oderit campum patiens pulueris, atq; Solis:
Cur neq; militaris
Inter equales equitet: Gallica nec lupatis
Tempore est ora frænis.
Cur timet flauum Tiberim tangere? cur oliuũ
Sanguine viperino
Cautius vitat? neq; iam liuida gestat armis
Brachia, sæpe disco,
Sæpe transfinem iaculo nobilis expedito.
Quid latet, vt marinæ
Filiũ dicunt Thetidis sub lachrymosa Troiæ
Funera: ne virilis
Cultus in cæde, & Lycias proriperet cateruas?

Lydia, dic omnes Deos, Lydia, yo te ruego por todos los dioses que me digas {cur properes perdere Sibarim, porque con tanta diligencia y tan precipitadamẽte procuras la perdicion de Sibaris, {amando?} con tus amores? {cur oderit cãpum Apricum} porque à aborrecido el campo Abrego, {paciẽs pulueris atque solis} haziendose al poluo y calor del Sol para hauituarse al trabajo, q.d. que no yua a vna solana (que era el campo Marcio) con otros mancebos, a exercitarse en las armas: donde para q̃ se habituassen a sufrir el trabajo peleando, se yuan a exercitar: y ansi se sigue, {cur neq, militaris equitet,} porque ya no anda a caballo como solia, y se exercita en hazer mal, siendo hombre militar, {inter equales,} entre los que son sus yguales y compañeros? {cur neq; temperet} porque no tiẽpla y doma {ora Gallica} los caballos Franceses {frænis lupatis} cõ los frenos de diente de lobo? Estos nombres agora tambien se vsan para los frenos de los caballos, porq̃ tienen la semejança de los dientes de lobo. {cur timet Tiberim flauũ} porq̃ no va a nadar al Tiber bermejo (su agua es desta color.) Todos estos exercicios eran de los mãcebos, a los quales no acudia, por estarse holgando con su dama. Y porque los Romanos se vntauan los miembros para estar mas agiles para luchar, y defenderse del contrario, prosigue: {cur cautius vitat Oliuum} porque astutamente escusa el olio, q.d. que no luchaua, {sanguine viperino} por el beneno del Amor cõ q̃ esta atosigado? {neque iam gestat brachia liuida} ni ya trae los braços *Agua del Tiber bermeja.*

braços cardenos {armis} delas armas {ſe pe nobilis expedito diſco} auiendo muchas vezes ſido vitorioſo, por auer ſacudido la barra {iaculo} con el tiro, {transfinem} paſſando la raya, {quid latet,} por que eſta eſcondido y arinconado {vt dicunt ſcilicet latuiſſe filium Thetidis} como dizen eſtuuo el hijo de Thetis, q. d. Achiles, {ſub lachrymoſa funera Troiæ} poco antes de la deſtruyció laſtimera de Troya.

Del juego de la barra nota lo que dize Saty. 2. lib. 2.

Achiles en traje de muger y como fue deſcubierto. Sus autores Ouidio de arte amandi, y Euſtacia.

Para entender aqueſto ſe à de ſaber, q̃ partiendo los Griegos a Troya, como la Dioſa Thetis ſu madre ſupieſſe de Protheo adiuino, q̃ ſi Achiles yua a la guerra auia de morir, preuino aqueſte daño con eſconderlo en trage de muger, diſsimulado entre ſus donzellas y hijas del Rey Licomedes. Y deſta comunicacion reſulto enamorarſe de vna dellas Deidamia, y tener vn hijo q̃ ſe llamo Pyrrho. Los Griegos hizieron diligencia por el Oraculo, y ſupieron que no ſe tomaria Troya, ſi Achiles no parecia: y para hallarle embiaron a Vliſſes, por mas aſtuto y ſagaz, que lo buſcaſſe, teniẽdo ya la ſoſpecha de dõde eſtaua. Para lo qual Vliſſes en traje de buhonero, cargandoſe de bugerias, que ſuelen comprar las mugeres, y a bueltas dellas de vn arco y vnas ſaetas: procuro entrar donde Achiles eſtaua, luego ſalieron las hijas del Rey a ver lo que traya Vliſſes, con ocaſion de compralle, y entre ellas Achiles, q̃ no ſe diferenciaua en los veſtidos: las mugeres oficionadas a ſus bugerias, puſieron precio a las que lo eran, y Achiles tomo el arco y las ſaetas como hõbre, ſin acordarſe de diſsimular el traje de muger: luego en eſto fue conocido, (ſegun dize Ouidio de arte amandi,) y Vliſſes le hizo que ſalieſſe y fueſſe a la guerra, en la qual murio, como adelante ſe dira. No es de marauillar lo dicho, ſi Hercules (de quiẽ mayores hechos ſe cuentan) hizo lo miſmo entre las mugeres de Omphale reyna de Lydia, por gozar de ſu amor, y obedecio a hilar con ſus manos, que a todos los fuertes vencian. Por lo qual Deianura le dize en Ouidio. {Craſſaq; robuſto deduces police filia, Equaq; formoſe penſa rependit here.

Vliſſes hallo a Achiles.

Herculeshilãdo en traje de muger con las mugeres de Omphale Reyna de Lydia.

Proſigue diziendo la cauſa de auerſe eſcõdido Achiles. {ne cultus virilis prorriperet} {porque el traje y ornato de hombre no lo arrebataſſe} {incedẽ & cateruas Lycias} a la muerte y a las hueſtes Troyanas, donde temio q̃ lo auian de matar. Llamo a los exercitos de Troya Lycios, porque Sarpedonte Rey de Lycia, fue en fauor de los Troyanos. Y continuando la hiſtoria començada de Achiles, como cuẽta Homero, fue a Troya, y deſpues de auer hecho grandes hechos contra los Troyanos, como ſe enamoraſe de Policena, hija del rey Priamo, embiole a dezir a ſu padre, que ſeria en fauor de los Troyanos ſi ſe la daua por muger. Priamo ſe la ofrecio y eſtando juntos en el templo de Apolo para celebrar las bodas, Paris lo mato a traycion, ſin que llegaſſe a efecto el caſamiento. Hizieron prenda de ſu cuerpo los Troyanos, por el reſcate que auian lleuado los Griegos del valiẽte Hector, y haſta que les dieron el miſmo dinero, no ſe lo entregaron. Fue ſu muerte llorada de todos los Griegos con grande ſentimiento, celebrando ſus obſequias con mucha muſica. Por lo qual los Poetas y eſcriptores que lo hiſtoriaron, fingieron que las Muſas auian llorado la perdida de vn tan valeroſo Principe, y que las Nymphas hizieron lo miſmo, auiendo acaecido en aquella ſazon andar turbada y furioſa la mar: lo qual fingieron no ſin algun prouecho de moralidad, para ſignificar, que no ay peor deſuentura para los hõbres de valor que dexarſe lleuar de contentos y deleytes, pues ſuelen ſer cauſa de perecer a manos de hombres mugeriles y cobardes, como acaecio a Achiles, ſiendo muerto por Paris: y eſto miſmo concluye Horacio en el diſcurſo de ſu Oda.

Lycios porq̃ llamo a los Troyanos.

Muerte de Achiles por Paris.

moralidad y concluſiõ de lo dicho en eſta Oda

ODA. IX. A Taliarco.

Argumento.

DIZE a ſu amigo Taliarco, q̃ procure de holgarſe en el inuierno, cõ el exemplo de de la variedad de los tiẽpos que no ſiempre ſon aſperos, ni riguroſos.

TA.

tos, {credula quam minimum} creyendo y confiando lo menos que pudieres {postero} de lo futuro: quiere dezir, que goze de lo presente, y no atienda a lo por venir, pues no sabe lo que sera, y no es cosa conueniente el saberlo.

ODA. XII. DE LA VIDA DE los Dioses y los hombres.

Argumento.

ALAVA a Cesar Augusto, y para esto finge de buscar q̃ Dios, o que hombre merecera dezir sus alabanças, y remata en si mismo esta impressa: alabandolo tãto, que lo antepone a sus falsos Dioses, y a todos los hombres. En el principio habla a la Musa Clio, vna de las nueue Musas, que fingieron los Poetas ser hijas de Iupiter, y de Mnemosina: segũ dize Hesiodo en su theogonia, y que gozo de sus amores nueue noches, en el monte Pierio del qual ayuntamiento nacieron las nueue Musas: Clio, Euterpe, Talia, Melpomene, Tersicores, Erato, Polihimnia, Vrania, y Caliope. Dizese que son Presidentes de la Musa, e inuẽtoras de la Poesia: porque Musa, significa canto, q̃ se compone de bozes acordadas con orden de numeros, en lo qual la Poesia es su semejante constando de numeros y prosodia. Fingieron que su habitacion fuesse en el monte Helicon en la Boecia: y por los lugares mas cercanos deste monte, son llamadas de diuersos nombres. De Helicon, Heliconiades: de Parnaso, Parnacides: de Aonia, Aonides: de Cyteron, Cyteriades. Pierides, de la region de Macedonia dõde se dize q̃ tuuieron su morada. Thespiades de Thespia, ciudad cerca de Helicon. Pegasides, de Pegaso, cauallo de Bellerofonte: que hirio de vna coz la tierra en aquel monte, y salio la fuente Hippocrene q̃ fue consagrada a las Musas. Pimpleydes o Pinipleas, de Pimplea fuente de Macedonia. Castalides, de la fuente Castalia, y otros muchos nombres, segun que se halla en los poetas, Virgilio, Ouidio, Homero, Lucrecio, y Columela. La significacion que tienen, importa saber para entender muchos de sus lugares. Clio, es la fama con quien se enciẽden los desseos de la ciencia para procurarla. Euterpe, es su deleyte, Talia, el fruto, o flor que reuerdece. Melpomene, el canto. Thersicore, su alegria. Erato, el amor. Polihimnia, la memoria. Vrania, cosa celestial: y Caliope, buena musica. De todas las quales escoge el poeta a Clio, que es la fama. Porque como trata de alauar a Cesar Augusto pretende ayudarsse della: siendola que dize los merecimientos de quien la merece.

Musas nueue hijas de Iupiter, y de Mnemosina.
Pierio mõte.
Nõbres de las nueue Musas.
Helicõ mõte en la Boecia, habitacion de las Musas.
Pegaso cauallo de Bellerofonte.
Virgilio. Ouidio. Homero. Columela. Significacion de los nombres de las nueue Musas.

QVem virum, aut heroa lyra, vel acri
Tibi sumis celebrare Clio?
Quem Deum? cuius recinet iocosa
Nomen imago,
Aut in vmbrosis Heliconis oris,
Aut super Pindo, gelido ve in Hæmo,
Vnde vocalem temere insecutæ
Orphea syluæ,
Arte materna rapidos morantem
Fluminum lapsus, celeresq; ventos,
Blandum & auritas fidibus canoris
Ducere quercus.

CLIO} Musa Clio, {quẽ virum aut Heroa} a que varon o a que Heroe mas que hõbre {summis celebrare lyra} tienes a cargo de celebrar con tu lyra, {vel tibia acri?} o con tu aguda flauta? {quẽ Deũm pro Deorum} a qual de los Dioses {cuius iocosa imago recinet nomen?} de quiẽ la imagẽ yocosa y apazible cantando repitira el nombre, con el ecco de la boz, tienes de celebrar, q. d. que elija de los hõbres, y de los Dioses, el que mas quisiere, para celebrar con su lyra: por mostrarse eloquente como puede que el ecco cõ su respuesta la ayudara.

Es de notar el proceder de Horacio en estas palabras: q̃ reconociendo las pocas fuerças del entendimiento humano, primero propone a su

tinacia ſe defiende. Eſto dize, porque entre los que ſe quieren bien, aunque hagan al parecer alguna reſiſtencia, defendiendo lo que les procuran tomar, no llega eſta jamas a ſer pertinacia.

Opinion de Epicuro. Algunos pienſan q̃ Horacio procedio en eſta Oda aprouando el parecer de los Epicuros, mas no es cierto, ſegũ ſe puede colegir de las miſmas palabras del miſmo Epicuro, en la epiſtola q̃ eſcriuio a Herodoto, que ſon las que ſe ſiguen referidas por Aſſéſio. {cũ itaque dicamus voluptatem finem eſſe: non luxurioſorum voluptates eas ve quæ in guſtu ſunt poſsite: vt quidam ignorantes, aut a noſtra ſententia diſſentientes: aut male accipientes: arbitrantur, ſed non dolere corpore: animumque tranquillum eſſe: & perturbatione vacare dicimus. Nõ enim conuiuia & comeſationes: non puerorum mulierumque congreſſus: non piſcium vſſus, & cæterorum quæ affert præcioſior menſa, ſuauem gignit vitam, verum ratio ſobria, cauſaſque perſcrutans: cur quæque vel eligenda, vel fugienda ſunt, opinioneſque expellens, per quas animos vt plurimum occupat tumultus. Horum omnium initium maximumque bonum, prudentia eſt.} De cuyo ſentido ſe infiere no auer ſido tan diſſolutos en el proceder de la vida los Epicuros, como dize la comun opinion: ſino es q̃ para diſsimular eran peores ſus obras, que prometian ſus palabras, como lo ſuelen hazer los que huyen de ſer reprehendidos, y guſtan de ſer oydos. Dixo {quid ſit futurum cras,} y concuerda con lo que dira Oda. 7. libr. 4. {Quis ſcit an adijciãt hodiernæ tẽpora vitæ Craſtina Dij ſuperi} Porque de lo por venir ninguna coſa tenemos, y es vana cõfiança querer de lo futuro lo q̃ de preſente podemos hazer No es bueno dexar para la vejez lo q̃ es proprio de la mocedad: porq̃ ſi es malo, parecera mas mal, y ſi bueno, ſe auentura perder con el tiempo, por lo qual dixo, {donec virenti canicies abeſt.} Y en la Oda. 3 del libro ſegundo dira {Dum res & ætas, & ſororum fila trium patiuntur atra. Y en la Oda. 13. del Epodo. Dumque virent genua, Et decet, ob ducta ſoluatur fronte ſenectus. Llamo {gratus riſus proditor puellæ latẽtis ab angulo} lo miſmo que quiſo ſignificar Virgilio en las Bucolicas quãdo dixo, {Malo me Galatea petit laſciua puella. Et fugit ad ſalices & ſe cupit ante videri} Propriedad de las mugeres muy conocida de retirarſe, guſtando de ſer viſtas: enmudecer, queriendo ſer preguntadas: negar, por ſer rogadas e importunadas.

Donec virenti canities abeſt
Moroſa, nunc & campus, & areæ.
Leneſq; ſub noctem ſuſurri
Compoſita repetantur ſub hora.
Nunc & latentis proditor intimo
Gratus puellæ riſus ab angulo:
Pignuſq; direptum lacertis,
Aut digito malè pertinaci.

ODA. X. A Mercurio.

Argumento.

Mercurio. PORQVE Mercurio es a quien ſe atribuyen todas las artes y ſciencias, teniendole por inuentor dellas: el Poeta eſcriue eſta Oda en ſu alabança, llamandole eloquente, noble, ſabio, y aſtuto para qualquiera coſa. Y vltimamente le da el gouierno del cielo, y del infierno. Fue tenido por el mas vigilante de todos los Dioſes, ſin que la variedad y multitud de negocios le permitieſſe dormir. *Mercurio hijo de Iupiter y Maya.* Fue hijo de Iupiter y Maya, hija de Atlante, ſegun las palabras de Heſiodo in Teogonia, q̃ dize. {E Ioue Mercurius Nymphaq; Atlantide cretus, Eſt præco ſuperum: compreſsit Iupiter illam.} Sapientiſsimo en todas ſciencias, y eloquentiſsimo para ſaberlas declarar y enſeñar, ſegun dixo *Lactancio lib. de falſa religione.* Lactancio, lib. de falſa religione, y *Mercurio Triſmegiſtro.* Mercurio Triſmegiſtro, donde haze mencion de tres Mercurios, mas fueron cinco, ſegun Ciceron. *Mercurios fuerõ cinco* Vno hijo del

Cielo

Cielo, y del Dia. Otro de Valéte y Phoronida. El de Iupiter y Maya. El quarto, hijo de Nilo, a quien veneraron los Egypcios. Y el quinto a quien honraron los Pheneatos, y este dizen que mato a Argos. Mas el principal a quien se atribuyē sus hechos de todos, es el tercero, hijo de Iupiter y Maya. Y esta es la razon de variar los autores, en darle diuersos padres y patria. La etymologia de su nombre (segun san Fulgencio) es mercium cura, que quiere dezir, cuydado delas mercadurias. Y segun Francisco Petrarca, merecium kirios, idest dominus. Dizesse del, q̃ es dios de las sciencias, protector de los mercaderes, y de los ladrones, nuncio de Iupiter, e interprete de los Dioses. Su pintura fue con vn sombrero en la cabeça, vara en la mano, enroscadas en ella dos serpiētes, con alas en los pies: insignias que significan la naturaleza que influye este Planeta, en el nacimiento que predomina, segun el Planeta con quien concurre, dissimulando sus efectos con su aspecto. Lo qual es significado por el sombrero, porque siendo de su naturaleza bueno, parece que solapa y encubre la malicia de los otros Planetas, con quiē se junta. Y a esto responde el astucia dissimulada delos hōbres que lo tienen por Planeta, haziendo todas sus cosas cautelosamēte, debaxo de cubierta de buen trato al parecer, mas engañoso en el proceder. Cō el aspecto de Iupiter haze Philosophos y Theologos, con el de Marte, si es bueno, grandes Medicos, y si malo, menos que razonables, y inclina a hurtar. Con Venus, haze Poetas y musicos. Y con la Luna, mercaderes y negociantes. Con Saturno, infunde sciencia profundissima. Por lo qual (con razō) le llamaron mensajero de los Dioses, porque parece q̃ reparte sus dones. Demas de que siendo dadiua suya la eloquencia, con la elegancia y dulces palabras, por este medio se reconcilian los pequeños cōlos grādes: humildes, cō estimados: subditos, con señores: y aun los malos y pecadores con Dios. Pusieronle alas en los pies, para significar la ligereza de cōcurrir cou qualquiera de los otros Planetas, y que lo que influye, no es puramente suyo, sino del Planeta con quien se junta. Mas bien colocado en la natiuidad del hombre, influye espiritu admirable, y grā eloquencia: la qual tiene tanta fuerça en persuadir, mouer, y quietar nuestros animos, que lleua al oyente donde quiere: por lo qual le pintaron tambien con cadenas de oro, que procedian de su boca, assidas de las orejas de los que le escuchauā: para denotar la fuerça de la suauidad de las razones bien dichas. Presupuesto lo qual, muy bien se sigue lo que Horacio dize.

Mercurius, mercium cura. D. Fulgentius.

Renōbres de Mercurio, y sus insignias.

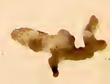
moralidad de la pintura y renombres de mercurio.

Mercuri facunde nepos Atlantis,
Qui feros cultus hominum recentum
Voce formasti catus & decoræ
More palæstræ:
Te canam magni Iouis, & Deorum
Nuntium, curuæq; lyræ parentem,
Callidum quicquid placuit iocoso
Condere furto.
Te, boneis olim nisi reddidisses
Per dolum amotas, puerum minaci

MERCVri facūde} Mercurio eloquente {nepos Atlātis} nieto de Atlante, hijo de Maya, hija de Atlāte: lo qual dize por alabarlo de antiguedad y nobleza de linage, auiendo sido su padre Iupiter, {qui catus} tu que siendo acordado en tus cosas {formasti feros cultus hominum recentum} formaste las fieras costumbres de los hombres nueuamente hechos {voce} con darles boz y habla eloquente, {& more} y con la costumbre y habito {decore palæstræ} de la hermosura de las sciencias, porque les en señalste leyes para que se gouernassen, y medicina con q̃ se curassen, contra los accidētes y enfermedades dela vida del hōbre. Dos cosas, que son como alma y cuerpo de las Republicas. Pues si bien miramos las leyes, son las que se endereçan al prouecho del alma, cuyo fin es quietar los animos, y no permitir los agrauios, y la medicina es, para conseruar los cuerpos, mientras la debilidad no llega a dar el vltimo remate de la vida. Impressa dificultosa que califica la eloquencia, porque (segun dize Marco Tulio Ciceron, libro.1. de inuentione, y el mismo de oratore ad Quintum Fratrem)

Sciencia de leyes y medicina como alma y cuerpo dela Republica.

E ninguna



ninguna fuerça ay mayor para reduzir los hombres derramados a ser republicos, y trocarlos de rusticos animales, en ser de racionales, que la eloquencia: o ya despues de juntos en sus ciudades, para que reciban y consientan leyes, fueros, derechos, y quien los juzgue y gouierne, { canam te nunciunt magni Iouis, } yo te cantare (dize el Poeta) por embaxador del gran de Iupiter, { & Deorum; } y de todos los Dioses, { parentemq; curbe lyræ } y te celebrare por padre de la encorbada lyra, quiere dezir, de la Poesia, que se estiende a todo genero de cosas, diuinas y humanas, y en esto la llama encorbada, porque el Poeta puede tomar el proposito que quisiere, para hazer sus versos. Por lo que auemos dicho de ser este Planeta mudable en el que concurre, con disposicion para ser bueno, o malo, lo fingieron ladron, para denotar que la sabiduria quando se junta con mala inclinacion, no solamente es perjudicial a otros, sino contra si mismo del que la tiene, por estar sujeto a este Planeta. Que si cõcurre con mal aspecto de Marte (mayormente quando està cõbusto del Sol) influye inclinacion de hurtar, por ser seco y caliente, que causa actiuidad al entendimiento, para entender y discurrir. Por lo qual los hombres Mercuriales, son inclinados a mucha variedad de negocios y ocupaciones, principalmẽte malas, por estar afecta nuestra naturaleza del pecado. Y ansi dize { calidum cõdere } y celebrarte he por astuto para esconder { furto iocoso } cõ hurto risueño y de burla, { quidquid placuit, } quanto tu quisiste y te agrado. Para entender aquesto, es necessario dezir, que siẽdo Apolo pastor del Rey Admeto, y apacentando su ganado, no descuydado del amor, con vna çampoña tañendo, careo fuera del rebaño ciertas bacas, y las escondio en vna selua, sin que persona lo viesse, sino fue el viejo Batto, que era otro pastor, al qual (porq no lo descubriesse) le dio vna

Mercurio mudable.

Apolo pastor del rei Admeto.

Batto pastor.

Voce dum terret, viduus pharetra
Risit Appollo.
Quin & Atreidas duce te superbos
Ilio diues Priamus relicto,
Thessalosq; igneis, & iniqua Troiæ
Castra fefellit.
Tu pias lætis animas reponis
Sedibus, virgaq; leuem coerces
Aurea turbam, superis Deorum
Gratus, & imis.

de las bacas hurtadas. El pastor se ofrecio de no dezirlo, con promessa y protestacion, de que antes lo diria vna peña sobre quien ellos estauan, que el lo descubriesse. Pero Mercurio vsando de su astucia acostumbrada, tomo forma diferente para prouarlo, y con promessa de doblado premio, le pregunto por las bacas. El pastor sin conocello, mouido del interes, luego se las manifesto. Entonces Mercurio quitandose la maxcara del disfrez que auia tomado para engañarle, se rio, y reprehendio al pastor de poca fidelidad, por no auer guardado el secreto prometido. Por lo qual lo conuirtio en la misma piedra, en quien auia protestado de no descubrirlo. Esta piedra es la que llaman los plateros del toque que descubre los hurtos escondidos de los metales, declarando el valor de cada vno, en los quilates que tiene, como lo dize Ouidio en el segundo libro de sus Metamorphoseos, en estos versos.

At senior postquã est merces geminata, sub illis
Montibus, inquit, erunt: & erant sub mõtibus illis.
Risit Atlãtides, & me mihi perfide pdis?
Me mihi prodis? ait: periurataq; pectora vertit
In durum silicem, qui nunc quoque dicitor index.

Piedra del toque en q fue conuertido Batto porq descubrio el hurto de Apolo a Mercurio

Prosigue Horacio. { Appollo risit viduis } Apolo se rio estando biudo, quiere dezir, despossey do { faretra } del aljaua, { dum terræ te puerum } mietras te amedrienta en figura de mancebo { voce minaci } con boz amenazadora { nisi redisses bobes amotas per dolum } sino bolueras las bacas hurtadas por engaño. Quando Apolo sintio menos sus bacas, dizen que se fue contra Mercurio, amenazandole de tirarle saetas, sino le daua cuenta dellas. Pero Mercurio prosiguiendo en sus burlas, y mostrando la sutileza de sus costumbres, le quito las flechas y el aljaua. De lo qual Apolo (aunq enojado) se rio,

se rio, viendo la gran sutileza que tenia en hurtar, y ansi se reconcilio con el. Y por señal de amistad, recibio de su mano la cythara, (que arriba dixe) y mas le recompenso la dadiua con darle la vara con las serpientes enroscadas. Todo lo qual es vna alegoria que significa que los hõbres Merculiales, son de ordinario pobres, pero astutos y sagazes: lo qual preuino la naturaleza, para suplir su necessidad. Estos enriquecen siempre con los poderosos, a quié algunas vezes no dio tanto de saber, como de poder, por ygualar sus balanças: y mezclando con sus seruicios, astucias y engaños, se aprouechan de sus haziendas, como lo significa el auer robado Mercurio las bacas de Apolo: porque este Planeta haze grandes Principes y señores, y las bacas significan el abundancia de que gozan los que lo son. Y quando los ricos se enojan cõ sus criados, por los robos y hurtos que les hazen, ellos no cessan de hurtar: antes con las mismas razones con que les arguyen y castigan, y por los mismos filos se disculpan y libran de sus cargos: De tal manera, que tienen por mejor los señores reyrse y callar, (procurando su amistad) que vsar de rigor, para castigar. Esta concordia esta bien significada en recebir Mercurio la vara de Apolo, y Apolo la cythara de Mercurio, porque el que sirue con discrecion y sabiduria de Mercurio, agrada a su Principe en todo genero de cosas, con discrecion y suauidad de gusto, significados por la cythara: y el señor presta al que le sirue con agrado, poder, autoridad y credito, significados por la vara. A este Mercurio por auer hecho tan famosos hurtos, temiendole los pastores, lo honraron por su Dios, (segun dixo Pausanias in acticis) porque pensaron que podia conseruar y acrecentar sus ganados, como disminuyrlos. Y los ladrones tambien quisieron estar debaxo de su tutela y amparo, como de Presidẽte de los hurtos, segun dize Homero en los Hymnos.

moralidad

Pausanias.

Hunc superos inter post hæc retinebis honorem.
Latronum princeps diceris in omnem.

Pusieron tambien sobre las puertas de las casas su simulacro: denotando, que por ser autor de los hurtos, serian respetadas las casas donde estuuiesse puesto. Mas porque contra la mala inclinacion, es superior la razon, (que el hombre sabio predominara de los astros,) dizesse tambien que mato a Argos pastor que guardaua ganado, que contra la voluntad de Iupiter, guardaua con cien ojos a Iò, conuertida en baca. Queriendo significar, que la fuerça del entendimiento (que es la razon, significada por Mercurio) rinde y desbarata todos los mouimientos de nuestros apetitos y passiones desordenadas, que se leuantan de aquella parte de nuestra alma, que se inclina contra razon a las cosas sensuales. Y dizese que tiene cien ojos, porque son innumerables las passiones de la irascible y concupiscible, segun se vera en la epistola. a Numicio.

Mercurio mato a Argos q̃ guardaua a Iò, conuertida en baca.

Prosigue Horacio, contando las cosas acaecidas de Mercurio. {quin?} que mas dire? sino que {Priamus diues fefellit superbos Atreidas} el rico Priamo engaño a los soberuios Atrides, Menalao, y Agamenon hijos de Atreo, {Ilio relicto} auiendo dexado a Troya, {te duce} siendo tu su Capitan, {fefellit que Thessalos ignes} y engaño los fuegos de Thessalia: quiere dezir, las guardas de Achiles, y en su lugar pone los fuegos, porque donde se haze guardia, siempre ay fuego; {fefellit iniqua castra Troiæ} y engaño los injustos reales de Troya. Esto dize, porque auiendo Achiles muerto a Hector, lo tuuo sin sepultar doze dias, y atado a vn carro de dos cauallos, lo mãdo arrastrar alrededor del sepulcro de Patroclo, y de los muros de Troya. Entonces Priamo como rico, por redimir el cuerpo de aquella infamia, ofrecio dinero en su rescate, y ansi se lo entregaron. Lo qual atribuye el Poeta, a Mercurio, por traça suya, estando tan enojados los Troyanos, que parecia impossible que restituyessen el cuerpo de Hector a los suyos: y esto es lo que cuenta Homero. Ay otra opinion de los comentadores de Horacio, que dizen, que Mercurio acompaño al Rey Priamo vna noche, y que mano a mano se fueron al exercito Troyano, y que entraron por medio de las guardias, sin ser sentidos, en le entretanto que Achiles cenaua, y sacaron a Hector, sin que lo sintiesse ninguno, por la industria que dio Mercurio. Prosigue Horacio {tu gratus superis Deorum} tu agradable a los Dioses celestiales {& immis}

Elyseos cā-pos. Virgilio.

y a los infernales { reponis animas pias } das lugar a las almas pias y deuotas { sedibus lætis } en los alegres asientos, dōde descansan en los campos Elyseos { virga aurea } cō la vara de oro de tu gouierno (segun dixo Virgilio en el.4. Tunc virgam capit, animas illæ euocat Oreo.
Pallentes, alia sub tristitia Tartara mittit.
Dat somnos, adimitq; & limina morte resignat.
Muchas otras cosas se pudieran dezir de Mercurio, mas no son deste lugar. Natalis comes, las trata en particular.

ODA. XI. A Leuconoe.

Argumento.



LEVCONOE es nōbre fingido de Horacio, (segun la opinion de Mācinelo) y la muger que se entiēde debaxo del, biuia con cuydado de saber el tiempo que auia de biuir, y para esto consultaua los Mathematicos. Aconsejale que no lo procure saber, porque seria possible entender antes lo que le vuiesse de dar pesadumbre, que contento: mas procure de holgarse y gozar el tiempo presente, sin tener cuydado de lo por venir. Es letra para los que son curiosos en saber lo futuro, ignorando lo presente, y lo passado.

LEuconoe tu ne quæsieris } Leuconoe, tu no quieras saber { quem finē dederint mihi, quem tibi Dij, } el fin q̄ los Dioses ayan dado a mi, y a ti, { scire nefas } porque es maldad quererlo saber: y bien se infiere de auerlo Dios encubierto, y quererlo nosotros procurar, contra su voluntad. { nec tentaris numeros Babylonios, } ni intentes los numeros de Babylonia. Esto dize, porque el pueblo de Babylonia presumia, que infiriendo vnos numeros de otros, se podia alcāçar lo por venir: y prosiguea la razon porque se lo aconseja, { vt pati scilicet possis } para que puedas sufrir { quidquid erit: } lo que esta determinado que sea: { seu Iupiter tribuit scilicet tibi } ora Iupiter te aya concedido biuir { plures hyemes, } muchos inuiernos, por la figura Synedoche, { seu tribuit hanc vltimam: } o no mas que aqueste vltimo, { quæ nunc debilitat mare Tyrrenum } que ahora debilita el mar Mediterraneo { pumicibus oppositis } con los peñascos opuestos a resistir sus fuerças: porque como en el inuierno esta mas alterada la már, dize que se cansa quebrantada de los peñascos, en que quiebra sus olas. Muy claro es de entender que no conuiene saber lo por venir, porque auiendo de ser bueno, o malo, nos à de afligir esperarlo. En lo que se sigue, dize lo que à de saber, que tiene por mas cierto y siguro. { sapias.i.si sapias } si tu supiesses lo que mas biē te esta { liques vina } desharias los vinos beuiendo dellos: quiere dezir, que goze de lo que tiene y q̄ no lo guarde, ni atesore, { resecees lōgā spem } y acortarias largas esperāças { spatio breui } por el espacio breue de la vida: porq̄ si la vida es corta, de que siruen esperanças largas. Concuerda este lugar, con la Oda.4. que dixo. { O beatæ Sexti, vitæ summa breuis est spem, nos vitat inchoare longam. } Lo mismo dira Epistola.1.ad Bullacio. { dum loquimur } porque mientras hablamos sin pensarlo { inuida ætas fugerit } la edad inuidiosa aura huydo quando menos lo pensemos, y por esto { carpe diem } el dia que te viniere a las manos, hazlo menuços, distribuyendolo en muchos contentos,

Costumbre de los Babylonios. Reprueuala Ciceron en el libro de diuinacione.

TV ne quæsieris (scire nefas) quē mihi, quē tibi
Finem Dij dederint Leuconoe: nec Babylonios
Tentaris numeros, vt melius, quicquid erit, pati:
Seu plures hyemes, seu tribuit Iupiter vltimam,
Quæ nunc oppositis debilitat pumicibus mare
Tyrrhenum. sapias, vina, liques, & spatio breui
Spem longam resreces. dum loquimur, fugerit inuida
Aetas, carpe diem, quàm minimū credula postero.

Vida breue no pide esperanças largas.

tos, { credula quam minimum } creyendo y confiando lo menos que pudieres { postero } de lo futuro: quiere dezir, que goze de lo presente, y no atienda a lo por venir, pues no sabe lo que sera, y no es cosa conueniente el saberlo.

ODA. XII. DE LA VIDA DE los Dioses y los hombres.

Argumento.

Alava a Cesar Augusto, y para esto finge de buscar q̃ Dios, o que hombre merecera dezir sus alabanças, y remata en si mismo esta impressa: alabandolo tãto, que lo antepone a sus falsos Dioses, y a todos los hombres. En el principio habla a la Musa Clio, vna de las nueue Musas, que fingieron los Poetas ser hijas de Iupiter, y de Mnemosina: segũ dize Hesiodo en su theogonia, y que gozo de sus amores nueue noches, en el monte Pierio del qual ayuntamiento nacieron las nueue Musas: Clio, Euterpe, Talia, Melpomene, Tersicores, Erato, Polihimnia, Vrania, y Caliope. Dizese que son Presidentes de la Musa, e inuẽtoras de la Poesia: porque Musa, significa canto, q̃ se compone de bozes acordadas con orden de numeros, en lo qual la Poesia es su semejante constando de numeros y prosodia. Fingieron que su habitacion fuesse en el monte Helicon en la Boecia: y por los lugares mas cercanos deste monte, son llamadas de diuersos nombres. De Helicon, Heliconiades: de Parnaso, Parnacides: de Aonia, Aonides: de Cyteron, Cyteriades. Pierides, de la region de Macedonia dõde se dize q̃ tuuieron su morada. Thespiades de Thespia, ciudad cerca de Helicon. Pegasides, de Pegaso, cauallo de Bellerofonte: que hirio de vna coz la tierra en aquel monte, y salio la fuente Hippocrene q̃ fue consagrada a las Musas. Pimpleydes o Pimpleas, de Pimplea fuente de Macedonia. Castalides, de la fuente Castalia, y otros muchos nombres, segun que se halla en los poetas, Virgilio, Ouidio, Homero, Lucrecio, y Columela. La significacion que tienen, importa saber para entender muchos de sus lugares. Clio, es la fama con quien se enciẽden los desseos de la ciencia para procurarla. Euterpe, es su deleyte, Talia, el fruto, o flor que reuerdece. Melpomene, el canto. Thersicore, su alegria. Erato, el amor. Polihimnia, la memoria. Vrania, cosa celestial: y Caliope, buena musica. De todas las quales escoge el poeta a Clio, que es la fama. Porque como trata de alauar a Cesar Augusto pretende ayudarsse della: siendola que dize los merecimientos de quien la merece.

Musas nueue hijas de Iupiter, y de Mnemosina.

Pierio mõte.

Nõbres de las nueue Musas.

Helicõ mõte en la Boecia, habitacion de las Musas.

Pegaso cauallo de Bellerofonte.

Virgilio. Ouidio. Homero. Columela. Significacion de los nombres de las nueue Musas.

Qvem virum, aut heroa lyra, vel acri
Tibi sumis celebrare Clio?
Quem Deum? cuius recinet iocosa
Nomen imago,
Aut in vmbrosis Heliconis oris,
Aut super Pindo, gelido ve in Hæmo,
Vnde vocalem temere insecutæ
Orphea syluæ,
Arte materna rapidos morantem
Fluminum lapsus, celeresq; ventos,
Blandùm & auritas fidibus canoris
Ducere quercus.

Clio } Musa Clio, { quẽ virum aut Heroa } a que varon o a que Heroe mas que hõbre { summis celebrare lyra } tienes a cargo de celebrar con tu lyra, { vel tibia acri? } o con tu aguda flauta? { quẽ Deùm pro Deorum } a qual de los Dioses { cuius iocosa imago recinet nomen? } de quiẽ la imagẽ yocosa y apazible cantando repitira el nombre, con el ecco de la boz, tienes de celebrar, q. d. que elija de los hõbres, y de los Dioses, el que mas quisiere, para celebrar con su lyra: por mostrarse eloquente como puede que el ecco cõ su respuesta la ayudara.

Es de notar el proceder de Horacio en estas palabras: q̃ reconociendo las pocas fuerças del entendimiento humano, primero propone a su

Musa tratar de lo mas facil,que de lo mas dificultoso;que no es tanto hablar de hõbres, como de heroycos varones, y muy mas dificil alabar a los Dioses. Mas conuencido de la mayor obligacion,por el deuido respecto,primero trata de los q̃ tuuo por Dioses, y despues de los Heroes: y al cabo remata su Oda en los hombres.

Ecco se causa de la repercusiõ de la voz.

El Ecco se causa de la repercusiõ de la boz en alguna parte de donde no passa: como es facil de entender en vn exemplo, quando herimos el agua con alguna piedra,que vemos se causan ciertas ondas en figura redonda,vna pequeña, y otra mayor,hasta llegar a la orilla, dõde la postrera siẽdo herida del estoruo q̃ no la dexa passar,buelue a causar otras ondas hazia tras,retrocediendo al principio,de donde nacieron las primeras:ansi de la misma manera auemos de entender, que herido el ayre con el sonido de la boz,va haziendo en figura Espherica,aquellos mismos circulos,menores y mayores,y que llegando a alguna parte conuexa,donde es impedido para passar adelante, herido de aquel estoruo que lo impide, buelue al puesto de donde primero salio: haziendo aquellos mismos circulos, que al principio hizo.

Ecco Nympha.

Mas fabulosamente se dize que Eco fue vna Ninfa, de quien Iuno se offendio, porque mientras Iupiter se entretenia cõ otras Ninfas sus compañeras, dissimulando con ella la entretenia en buena conuersacion,para que no sintiesse lo que Iupiter hazia:mas descubierto el secreto, y que era la encubridora de tal traycion,Iuno le quito la habla y lu dexo la boz, para que replicasse el sonido de las palabras que oyesse,como lo hazia con ella:refiriendo le las vltimas syllabas de Iupiter,o suyas quando dissimulaua.

Ecco enamorada de Narciso.

Despues desto Eco se enamoro de vn hermosissimo mancebo llamado Narcisso. Y como no le pudiesse hablar,sino era refiriendo sus palabras, el mancebo no hizo caso della, y ansi la desprecio.Por lo qual injuriada,y cuydadosa del amor,tanto se enflaquecio, que se consumio y murio: cuyos huessos se conuirtieron en vna peña,de donde fingieron q̃ respondiesse el Eco de la boz. Tuuo principio esta fabula,del parecernos que algũna persona nos responde en los lugares solitarios,y montuosos,oyendo referir nuestras vltimas palabras.Y quisieron significar los antiguos por Eco,la immortalidad de la fama,tan procurada de los hombres nobles y discretos, y por el contrario menospreciada de los que estan lexos de serlo y parecerlo: preciandose de solo el parecer Narcisos:cuyo fin es el deleyte de la vida presente,que con ellos se acaba. Y ansi quando mueren,todo lo que cõ ellos biuio,enteramente con ellos se acabo.

moralidad de la fabula de Ecco.

Por lo qual se a de entender en este lugar,que por Eco entiende Horacio la fama tan procurada de los Heroycos hombres. Y prosigue con su alegoria diziendo las partes donde resuena el Eco,y por ellas entiende la distancia del mundo, que corre la buena fama,que donde quiera se oye por lexos que sea. { Aut in oris vmbrosis Heliconis } o en los lugares vmbrosos del monte Helicon, que es en la Beocia, no muy lexos del Parnaso: { aut super Pindo, } o sobre el monte Pindo en la Thesalia { in Hemo gelido ve } o en el elado monte Hemo q̃ es en la Tracia: { vnde syluæ temere in secute scilicet sunt } dõde las seluas desatinadamente siguieron { vocalem Orphæi, } la boz, canto pronunciado de Orpheo, { morantem lapsus rapidos fluminum, } que hazia detener las corriẽtes furiosas de los rios, { celeresq; ventos: } y los ligeros vientos: { blandum } docto y q̃ sabia { ducere quercus auritas, } guiar las enzinas y robles con oydos donde queria, { fidibus canoris } cõ las cuerdas sonorosas y suaues. Tales como estos son los lugares para componer, como lo prueua con la experiencia de los effectos que Orpheo hazia, tañendo y cantando con su lyra: y bien verificado esta el sentido sobre que se funda esta declaracion, con el exemplo de Orpheo,tan celebrado y nõbrado por sus heroycos hechos, como es notorio.

Helicõ mõte en la Boecia.

Orpheo hijo de Apolo y Caliope

Fue Orpheo hijo de Apolo y Caliope Musa,segun Mirlcano,a quien siguio Virgilio. A este atribuyeron los escritores tanta sabiduria en la musica, que quando tañia se parauan los rios,las aues y los animales se entretenian, las seluas y montañas se mouian:que son las cosas que Horacio dize en este lugar. Tuuo por muger a Euridice, de la qual Aristeo se enamoro: y por huyr de la fuerça, en ciertos lugares solitarios, fue mordida de vna serpiente que piso,y emponçoñada murio.Orpheo determino de baxar al infierno confiado en su musica para sacarla,y tã dulcemente

Euridice muger de Orpheo.

tañio

taño y canto lamentaciones de su tristeza que mouio a los ministros ynfernales a compassion de su dolor y concederle que la sacasse, y ansi Pluton y Proserpina se lo concedieron con tal condicion que no la mirasse, lleuandola tras si hasta q̃ estuuiesse fuera. Mas el amor que es impaciente en aguardar plazos para su deleyte, fue causa q̃ boluiesse a mirarla, y en el mismo punto la perdio. Desconsolado desta segunda desgracia, se retiro a las riberas del Rio Ebro a biuir en soledad, dōde fue muerto por ciertos ministros de Baco que lo mataron, por no auerse acordado de celebrar las alabanças de Baco en el infierno con su lyra, como hizo a los otros Dioses. Otros dizen que porque desprecio las otras mugeres que tenia, las de Tracia lo despedaçaron, y diuididos sus miembros echaron su cabeça en el rio y su lyra juntamente, y q̃ llegaron a Lesbos, donde fue sepultada la cabeça, y colocada la lyra entre las estrellas. Otros dizen que Venus hizo que todas las mugeres lo quisiessen, y cōpitiēdo entre si por lleuarlo cada vna lo despedaçarō. Que significaciō tēga esta excelēcia de musica de Orpheo, Horacio lo dize en el arte Poetica, y alli se vera.

Orpheo muerto por Bacho en las riberas de Ebro rio de España.

La lyra de Orpheo trasformada en estrella.

SIENDO el principal intēto desta Oda, alabar a Cesar Augusto para engrādecerlo en la tierra, como a otro Iupiter en el cielo, lo lo primero repara dudoso, (por mayor ostentacion de lo mucho que se le ofrece dezir) de quien de los tres generos propuestos hara principio. Y por no quitar declaradamēte a Cesar el primer lugar, con dissimulacion lo da a Iupiter por via de acōsejarse de la duda en que artificiosamente repara para començar. Y prosigue a Pallas, Baco, Diana, Febo, Hercules, Castor y Polux y luego a los Heroes, Romulo, Pompilio, Tarquino, Caton, Regulo, Scauros, Paulo Emillio, Fabricio, Curro, Camilo, Marcelo, y Iulio Cesar. Y al fin antepone a todos las alabanças de Augusto: haziendolo segundo Iupiter en la tierra. {Quid prius dicam? } que dire primero? por do comen çare? {solitis parentum laudibus?} con las alabanças acostumbradas de nuestros padres? digo principio de Iupiter, cumplire con dezir lo mismo que mis antecessores? {qui temperat res hominum ac Deorum} que es quien gouierna las cosas de los hombres y de los Dioses, {qui mare & terras,} el mar y las tierras, {mundūque varijs oris?} y el mundo cō varios tiēpos? quiso dezir que lo dicho (por ser cosa muy sabida) no era necessario referirlo. Y añade luego vna conclusiō por dezir algo en particular, {tamen Pallas occupauit illi proximos honores} mas en todo aq̃llo Pallas le ocupo, con su merecimiento, las cercanas alabanças.

Quid prius dicam solitis parentum
Laudibus? qui res hominum, ac Deorum,
Qui mare, & terras, varijsq; mundum
Temperat horis?
Vnde nil maius generatur ipso:
Nec viget quidquam simile, aut secundum.
Proximos illi tamen occupauit
Pallas honores.
Prælijs audax neq; te silebo,
Liber, & sæuis inimica virgo
Belluis, nec te metuende certa
Phœbe sagitta.
Dicam & Alciden, puerosq; Ledæ,
Hunc equis, illum superare pugnis
Nobilem: quorum simul alba nautis
Stella refulsit,
Defluit saxis agitatus humor,
Concidunt venti, fugiuntq; nubes,
Et minax (sic Dij voluere) ponto
Vnda recumbit.

Para entender esto ya esta dicho como Pallas es Diosa de la sciencia, lo qual presupuesto, porque Iupiter gouierna mediante la sabiduria, dize que merece Pallas cō ygualdad el onor de Iupiter, por ser suya la prudencia y saber con que gouierna. De lo qual se sigue que siēdo Augusto en la tierra otro como Iupiter en el cielo, Pallas ygualaua con Augusto, como con Iupiter: por ser suya la sabiduria con que tābien Augusto gouernaua en la tierra. Vease de Pallas lo que esta dicho en la Oda. 7. para mayor satisfacion deste lugar, {neque silebo te liber,} ni dexare de hablar de ti Bacho, {audax prælijs,} atreuido en las batallas. Toca la de los Gigātes, vease

Bacho señalado en la batalla de los Gigantes. Oda. 19. libro. 2.

la

la Oda.1\[?]. del.2.libro,que alli se declara, { & neq; silebo te virgo } ni deti Diana me oluidare, { inimica belluis: } que eres enemiga de las bestias fieras: { neque silebo te Phębe, } ni ati Febo, { metuende fagita certa. } que as de ser temido por la saeta que a todos acierta. Notese el modo de hablar de Horacio, defectuoso por la negacion con que se ofrece, sin prometer nada, por huyr de arrogancia, que es proprio de quien trata sin licencia lo que del todo no le es permitido como quien dize ya que e començado no quiero dexar de dezir lo que se me ofrece.

De Bacho fabulas y significaciones.

De Baco ay que dezir fabulas, significaciones y verdades. Llamolo Liber que quiere dezir libre: porque el vino haze libres a los que le obedescen, y ansi vemos que los posseydos del, no tienen cuydado de ninguna cosa, estando libres delas obligaciones de honra, hazienda y vida: y finalmente se atreuen a los peligros de perderlo todo. Otro significado tiene este nõbre, q̃ quiere dezir hijo. La qual me obliga a dezir su genealogia, y como es figura del vino. Deste nombre Baco vuo dos Dionisios, el vno hijo de Deucalion y Pirra, por quien se dixo el diluuio de Pirra: y el otro hijo de Iupiter y Semele: a quiẽ se atribuyen todos los hechos de Baco, y falsamente la significacion del vino. Porq̃ el hijo de Pirra, fue el que mostro a los Griegos primero que nadie, plantar higueras, y la manera de sacar el vino delas vuas por el ordẽ que lo solemos hazer: y otras cosas de labrar la tierra, segun dize nuestro Historiador Florian de Ocampo en el capitulo.28.del primero libro de la Hystoria de España. Por lo qual los Griegos como a primero inuentor, lo honraron cõ sacrificios y templos: en los quales quando celebrauan su fiesta, adoruauan sus estatuas, y imagines dentro y fuera de sus tẽplos, con pampanos y razimos, y le vntauan la cara con vuas estrujadas, y higos verdes, y este fue en la hera mil y quinientos años antes de Christo, porq̃ el otro Dionisio Baco, hijo de Semele y Iupiter, fue despues mil y trezientos y veynte y cinco años antes de Christo, y la gentilidad le tuuo por Dios, a causa de su admirable hermosura, y de su gran valor: por auer hecho cosas muy notables en las Indias, y otras partes: vencido tiranos: sojuzgado prouincias: quitado fuerças y agrauios:

Dos Bacos, vno hijo de Deucaliõ y Pyrra. Otro Baco hijo de Iupiter y Semele.

como otro Osiris, y por la semejança de los hechos, Grecia los llamo Dionisios, ansi como por el nõbre, las victorias de Hercules el Egypcio, hijo de Osiris, son atribuydas a Hercules el Griego, hijo de Amphitrion. De la misma manera atribuyerõ los hechos y grandezas de Baccho hijo de Pirra, al que fue hijo de Iupiter y Semele, que fue mucho despues. Y aun esto fue parte para que preualeciesse mas su memoria, que la del otro: auiendo sido despues ciento y setenta y cinco años. Su nacimiento sucedio desta manera. Iupiter se enamoro de la hermosura de Semele y gozando de ella se hizo preñada de Bacho. Iuno lo supo y por vengarse del agrauio, tomo el parecer y trage de Beroe, que auia criado a Semele, y persuadiole que pidiesse a Iupiter vna merced sin declararle q̃ fuesse, hasta q̃ jurasse por la Laguna Stigia de cumplirsela. Despues de juramentado, le pidio Semele que viniesse a visitarla con la magestad y grãdeza, que yua a verse con Iuno: para certificarse del amor que le tenia. Semele lo hizo ansi, no considerando el daño encubierto, y Iupiter obligado por el juramento, vuo de cumplir la promessa. y como Semele fuesse mortal, no pudo resistir a los rayos de la claridad de Iupiter, y fue luego con su vista conuertida en Ceniza: y porque Dionisio Baco, que aun no era nacido, no peligrasse, preuiniẽdo a esto, el mismo Iupiter lo saco y deposito en su muslo: hasta que cumpliesse el tiempo de los nueue meses para nacer, y cumplido lo saco de si mismo, y lo llamo Ditirambo: que quiere dezir hijo de dos madres, mas hijo suyo, como nunca otro lo fue: y ansi Liber que lo significa por excelencia. Es symbolo del vino toda esta fabula, y lo demas q̃ le pertenece, como se vera en Natalis Comes donde me refiero, por tener lugar de tratar algunas cosas de su Historia verdadera: que pertenecen a España, y principalmente al Andaluzia. M. Varron autor grauissimo, y diligente en buscar principios de pueblos, refiere que vinieron a España los Persas, Iberos, y Fenices: todas naciones de Oriente: con Baco que truxo muchos Capitanes y hombres señalados: y mugeres que celebrauan su nombre, con fiestas, juegos y processiones: teniendole en sus hechos por vn Dios: como parece por letreros e ymagenes que oy se hallan

Stigia Laguna, su juramento inuiolable, como se dira en la Oda. 34.

Venida de Baco al andaluzia.

en monedas y piedras, en que se ven esculpidas processiones, y personas que representan las dichas fiestas. Vno de los que le acompañaron tuuo por nombre Luso, y vna de las mugeres Lusa: que dize el mismo Varron, auer dado nombre a la parte de Lusitania, que es Portugal. Fue tambien su compañero Pan, tenido por Dios de los pastores, gouernador y administrador general de toda España, por su lugar teniente, segun afirma Plutarcho, y Florian de Ocampo lo refiere, y que por el tuuo el nombre de España, llamandola Pania: y corrompido el vocablo Spañia, aunque este nombre es Griego, y quiere dezir, tierra de pan: del qual siempre à sido tenida por abundante: y los Griegos se lo pusieron de la misma manera q̃ ellos lo pronuncian, ambiciosos de dar nõbres de su lengua a las otras naciones. Dõ Diego de Mendoça, sapientissimo varon de nuestro tiẽpo, en el discurso que hizo de la vltima guerra de Granada: tratando de su fundacion dize, que fueron poblaciones de Bacho, los lugares del rio Genil, llamados de los antiguos Singilis: en quiẽ hallamos edificios muy antiguos, como en Pinos de la Puente, y los lugares que ay noticia auer sido entre la sierra Eluira y la Neuada, llamada de los Gentiles Soloyra, y de los Moros Solayra, q̃ se dixeron Iliberitanos, o Liberitanos, y muy mas cierto Illipulitanos, segũ la nueua noticia que se tiene, por lo escripto en las laminas de plomo, halladas en el santo Mõte de Valparayso de Granada. Destas poblaciones algunas se deshizieron por la falta del agua, y se acrecentaron a Granada, que con esto vino a ser muy poblada, desde el tiempo que la gẽte de Damasco vino cõ Tarif Auenciet, diez años antes que los Alarabes echaron a los Godos del señorio de España. Escogieronla para su morada, por ser tierra fertil, y muy parecida al lugar de Nata, patria suya en Damasco: y por esto la llamaron del mismo nombre, con la diferẽcia de su primera parte, Gar, que quiere dezir cueba, por vna famosa y antigua que tuuo esta ciudad. Y todo junto dize Garnata, por estar al Poniente, y la otra en Leuante. Nosotros la llamamos Granada, corrõpido el vocablo. Y en tiempo del Rey Abenhuc Alnayar, llego a tanto su pujança de fuerças y grandeza de poblacion, que le quadro biel el nombre de Granada, y pudo competir con las mayores poblaciones de España. De la otra parte fundaron tambien los mismos compañeros de Bacho, algunas pequeñas poblaciones, que llamaron Lurconeses. Fueron la Torrezilla y Torre de Roma, que oy es, y los Moros la llamaron de Romani, recreacion de la Caua, hija del Conde dõ Iulian, por vn soto muy famoso, en cuyo sitio esta fundada. Es del mayorazgo de Prado y Biedma, a penas suficiente para serlo de vn hombre particular. Y resumiendo lo que mas se puede dezir de Bacho. Nouio Poeta Griego hizo vn libro de sus hechos y grandezas, que llamo Dionisiaca. Puedense tener por muy ciertas las cosas dichas, si las escripturas tienen autoridad, y damos credito a las conjeturas que arguyen verdad.

Portugal se llamo Lusitania, de Luso cõpañero de Bacho.

Monte santo de Valparayso de Granada.

Nombre de Granada.

Por Diana entiende el Poeta la Luna, a quien llama enemiga de las fieras, porque con su luz las ahuyenta, siẽdo amigas de encubrirse. Otros dizen, que porque fueron Diana y Apolo inuentores de la caça, que las persigue. Vease la Oda. 22. deste libro, y versos seculrres, donde es su lugar. Las saetas y el fuego se dá a Phebo, por otro nombre Apolo, y por ellas son entendidos los rayos de su claridad, y por el arco la mitad de su sphera, que es la parte que descubre del mundo. {dicã, & Alcidem,} tambien contare a Alcides, {pueroſq; Lædę,} y a los hijos de Leda.

Diana lo mismo que Luna.

Insignias de Phebo.

Entiende por Alcides a Hercules, nieto de Alceo: no refiero sus hechos, por ser cosa larga. Quien los quisiere ver, los hallara en Natalis Comes, y en las anotaciones de Viana, sobre Ouidio, libro nono: y yo tambien los tocare en la Oda. 14. del tercero libro. Vuo deste nombre quarenta y tres Hercules, (segun dize M. Varron) pero las hazañas de todos se atribuyen a este hijo de Amphitrion, y nieto de Alceo, de quien habla Horacio en este lugar, por mas heroyco y señalado. Mas a mi parecer (segun los escriptores de nuestra España) Hercules el Egypcio, hijo de Osiris, y de Isis (que primero se llamo Oronlibio, despues Apolo y Marte) fue el mayor de todos: cuyos fueron los memorables hechos que oy sabemos. Viuio antes de Christo nuestro Señor, mil y seteciẽtos y cinquẽta y ocho años.

Hercules.

Los q̃ tuuierõ nõbre de Hercules fueron quarẽta y tres.

Hercules Egypcio de Osiris, fue a quien se atribuyen todas las grandezas.

Fue Hercules antes de Christo nuestro Señor. 1558.

trata del Florian de Ocampo, refiriendo los hechos de Gerion y de sus hijos, como los vencio y mato. Los hijos de Leda fueron Polux y Castor, de quien esta dicho en la Oda.3. El vno señalado en cõbatir con las manos Polux, y Castor a cauallo, segun cuenta Homero en su Iliada. Por lo qual dize Horacio, { hunc nobilem superare equis } este Castor fue famoso en ser hombre de acauallo, y aquel quiere dezir Polux, fue famoso en vencer por sus manos. Concuerda este lugar con lo que dixo en la Satyra.1. del lib.2. Castor gaudet equis, ouo prognatus eodem pugnis, &c. { quorum simul } de los quales luego q̃ { stella nautis alua refulsit } el luzero claro del alua resplandecio a los marineros, { humor agitatus defluit } la elada repercusa con la templança que trae el dia, se deshaze y corre { saxis } de los peñascos, { venti concidunt, } los vientos caen y se echan, { nubesque fugiunt, } las nuues huyen, { vnda minax } y el agua amenazadera { recumbit Ponto, } se quieta y sossiega en el mar, { sic Dij voluere } ansi lo quisieron los Dioses. Porque estos dos hermanos (segun esta dicho) son dos Estrellas que llaman Geminis, y aparecen al començar del dia, y tienen por propriedad causar los efectos referidos. Veasе la Oda.3. y mas claro se entendera.

Castor y Polux, Oda.3

AVIENDO recorrido, y hecho memoria d̃ los que auemos visto, que entonces eran tenidos por Dioses, para alabar y engrandecer con ellos a Cesar: Agora trata d̃ Romulo, y otros famosos hombres Heroes, de menor predicamẽto, para lo mismo, tocando sus Historias. { dubito memorem prius post hos }

Romulum post hos prius, an quietum
Pompili regnum memorem, an superbos
Tarquini fasceis, dubito, an Catonis
Nobile lethum.
Regulum, & Scauros, animæq; magnæ
Prodigum Paulum superante Pœno
Gratus insigni referam Camœna,
Fabriciumq;
Hunc, & incomptis Curium capillis
Vtilem bello tulit, & Camlllum
Sæua paupertas, & auitus apto
Cum lare fundus.
Crescit occulto velut arbor æuo
Fama Marceli: micat inter omneis
Iulium sidus, velut inter igneis
Luna minores.

dudoso estoy si primero, despues de aquestos, alabare { Romulum } a Romulo } an regnum quietum Pompilij, } o el quieto reyno de Numma Pompilio, { an superbos fasces Tarquini, } o los soberuios faces del rey Tarquino (que fue llamado el soberuio: { an nobile letum Catonis, } o la honrosa muerte de Caton. Todas estas palabras tocan historias, q̃ se an de dezir.

Romulo primer rey de Roma.

Fue Romulo el primero rey que tuuo Roma: del qual tienẽ diuersas opiniones los escriptores. Mas por satisfazer a esta declaracion, digo con Plutarcho q̃ de Ilia Rhea, sacerdotissa Vestal, y de Marte, nacieron Romulo y Remo. Y Emulio, hermano de Ilia, los mãdo echar en el rio Tiber, fingiendo (por quedarse cõ el reyno) que Numitor su padre lo manda. Mas fue suuenta, que no pereciesse, que dando a la orilla, y que vna loba los alimentasse, y despues los recogiesse vn pastor llamado Fausto, encargandolos a su muger Laurecia, para que los criasse. Crecieron los niños, y siendo grandes, fuerõ reconocidos de su abuelo, Numitor padre de su madre, y tuuieron valor para vengarse del tio Emulio, quitandole el Reyno, y la vida. Romulo edifico a Roma, y alomenos la cerco de muralla, porq̃ segun la opinion de Dionysio Halicarnaso, y Plutarcho recolige de las Historias de Antioco Syracusano, muchos años antes q̃ Romulo naciesse, fue Roma poblada, y lugar señalado, en el tiempo de Morgete rey de Italia. La misma opinion tiene Iuliano Diacono, Griego de naciõ, y muy cõsiderado en todo lo q̃ escriue de España, varon de mucha erudicion. Y dizen estos escriptores, auer sido fundaciõ (segũ refiere Floriã de Ocampo) y q̃ su nõbre fue a los princios Saturnia: sin otro nombre, que los escriptores no declaran, porque Romulo prohibio por ley so pena de la vida, q̃ no se mani-

Romulo y Remo hijos de Ilia rhea sacerdotisa Vestal, y de Marte.

Romulo y Remo echados en el Tiber, y hallados por Fausto vn pastor, y dados a criar a su muger Laurencia.

Dionysio Halicarnaso y otros autores.

Morgete rey de Italia.

Roma fundacion de Españoles.

manifestasse. Ambicioso de ponerle el de Roma tan parecido a su nombre, que dio causa para entender que el la vuiesse edificado, sin auer hecho mas que acrecentadola con los edificios, que la fortalecieron y ennoblecieron. Edifico el templo de Asylo con franqueza de hazer libres de qualesquier delictos, a las personas que acudiessen a el, y esto fue causa de que se poblasse de mucha gente facinorosa. Fue rigurosa tanto en la obseruancia de sus leyes, que mato a su hermano Rhemo, por transgressor de las murallas de Roma: Como lo dixo Lucano en el 1. libro (Fraterno primi maduerunt sanguine muri.) Instituyo muchas fiestas, y entre todas, las de mayor fama, fueron los juegos Circenses, por el rapto de las mugeres Sabinas, que vinieron combidadas a verlas. Lo qual hizo por acomodar tantos hombres como auian acudido por la libertad que prometia el templo de Asylo. Por esta ocasion tuuo guerras con los pueblos comarcanos: principalmente cō los Sabinos, que mas participaron del daño. Mato al Rey Acron, y ofrecio sus despojos a Iupiter Feretro. Tuuo despues otra nueua guerra con los Sabinos, y por la intercession de las mugeres (como erā Sabinas) se confedero con ellos, y vinierō a biuir todos juntos de conformidad. Entonces tuuo por coadjutor del gouierno de Roma, a Tito Tacio Sabino, mas despues permitio que lo matassen, por ser injusto. Acrecento con grandes ventajas su imperio, haziendo guerra a todos los pueblos comarcanos, de los quales triumpho y los reduxo a su deuocion. Despues de tantos y tan grandes y heroycos hechos, se leuanto contra el la embidia de su grandeza, y fue muerto por los suyos (segun la mas prouable opinion,) de tal manera que nunca jamas parecio. Algunos dizen que dentro del Senado lo mataron, y que su cuerpo fue repartido por todos los Senadores, como cada vno se lleuo vna parte, y la encubrio: y ansi pudieron fingir que no era muerto, sino subido al cielo. Por lo qual, y visto que no parecia fue tenido y respetado por Dios, y llamado Quirino. Viuio cinquenta y quatro años, y los treynta y ocho Reyno.

Romulo mato a su hermano Remo.

Lucano. li. 1.

Romulo inuentor de los juegos Circenses.

Despues succedio Numa Pompilio con grandissimo fauor del pueblo Romano, que lo eligio ausente. Este tuuo por muger a Tacia hija del del Rey Tacio Sabino, que auia reynado juntamente con Romulo. Fue Rey pacifico, porque en su tiempo no le succedio guerra, ni discordia que lo perturbasse. Tuuo proceder de Philosofo: y fingio tener comunicacion con la Ninfa Egeria: y que della aprendia los sacrificios, y ceremonias que vsaua. Otros dizen que fue su muger. Començo a reynar de quarenta años, y por mas agradar a los ciudadanos de Roma, dexo la guardia de su persona. Fue su Maestro Pytagoras, de cuyo saber y doctrina se aprouecho, para reformar y gouernar su republica, como sabio. Tuuo quatro hijos varones: y ordeno que vuiesse Pontifices: y el mismo lo fue. Fundo las Virgines Vestales en Roma: y para exemplo de todos, con su authoridad, en muchas ocasiones de fiestas, juegos, y sacrificios, las honro. Fue estimado como hombre diuino, y ansi se hizo respetar. Diuidio la ciudad, y hizo Collegios Seminarios para estudiantes de todas las artes, donde cada vna se aprendiesse de por si. Reformo el año y añadio los dos meses de Henero y Febrero. Y renouo tambien el numero de los dias. Fue su credito tan grande, que no solamente sus ciudadanos, mas aun tambien los lugares comarcanos se persuadian, todos por el a tener paz. Murio de mas de ochenta años, y de todos fue sentida su muerte. Quedaron libros que compuso, pero no ay memoria dellos, porque segun escriue Valerio Anciato, auiendo sido sepultado en vna arca de piedra, y sus libros puestos en otra juntamente con el: despues de quatrocientos años, por ocasion de vna tempestad de agua, el sepulchro se destruyo: y en el arca donde pensaron estaria su cuerpo no le hallaron: y en la otra parecieron los libros que escriuio. Fueron leydos entonces de Pitilio, y dio por parecer al Senado, que no era licito fuessen tratados ni vistos. Por lo qual el Senado los mando quemar.

Numa Pōpilio segūdo Rey de Roma.

Pytagoras maestro de Numa Pōpilio.

Numa Pōpilio instituyo la casa de las Virgenes Vestales

Numa reformo el año y añadio dos meses, q̄ fuerō Enero y Febrero.

Valerio anciato.

Pitilio.

Tarquino fue el septimo Rey de Roma: llamaronle el soberuio, por los malos tratamientos que continuamente hizo a sus vasallos. En su tiempo vuo doze Reyes en la Toscana, que lleuauan delante de si (quando salia en publico) doze soldados nōbrados Lictores, con vnos manojos de varas en las manos, y al cabo

Tarquino septimo rey de Roma.

Tulio Hostilio instituyo la ceremonia de lleuar varas y cuchillas atadas delante de los Reyes.

entremetidas vnas cuchillas: denotando contra los reos, la execucion de la justicia. Truxo a Roma esta ceremonia Tulio Hostilio, tercero Rey de Roma: mas en este lugar dize Horacio, { faces superbos,} por Tarquino arrogante y soberuio, que vencio a los Sabinos, y sujeto a los Latinos: y a todos los destruyo. Es autor de lo dicho Tito liuio. Algunos interpretan { fasces superbos } por magnificos y gloriosos: no me satisfaze en este lugar.

M. Caton.

Llamo honrada y famosa muerte a la de M. Caton, porque estado en la guerra Vticense (amedrentados los Vticenses del poder de Cesar (que los tenia oprimidos) acordando de entregarse, M. Caton, no quiso rendirse con los demas. Antes auiedo encomendado sus hijos a Lucio Cesar, (q era Questor) se encerro en vn aposento, como para dormir, y se degollo. La herida no fue tan penetrante, que lo acabasse, y el cuerpo co las ansias de la muerte, hizo ruydo, dando corcobos a vna parte y a otra. Y como fuesse sentido, acudieron los de su casa, y rompiendo las puertas entraron, y lo hallaron en su sangre rebolcado, pero no muerto. Trataron de curarlo, y despues boluiendo a estar a solas, con sus proprias manos rompio la herida, y se mato. Por lo qual dixo Cesar, tener embidia de su honra, como Caton la tuuo de su gloria. Y Horacio la llama noble muerte: denotando la perseuerancia y fortaleza de su animo. Pero mayor fortaleza fuera biuir en los trabajos, con animo de sufrirlos, que morir cobarde, para no sentirlos, { gratus,} y siendo yo agradable, { refferam camena insigne } contare con la Musa insigne { Regulum } a Regulo, quiere dezir, a M. Atilio { Scauros } y a los Scauros, { Paulumq; } y a L. Paulo Emilio, { prodigum animæ } que fue prodigo de su grande anima: { superante Peno } auiendo vencido el Carthagines Anibal, { Fabricumq; } y a Fabricio.

Regulo fue M. Atilio

Estos son otros varones, de no menor estimacion que los dichos al principio. Fue Regulo M. Atilio, Porsena muy señalado en la milicia, de vida y costubres loables. Y siendo general de los Romanos, en la primera guerra contra los Carthagineses, hizo jornada a Lybia, con trezientos y cinquenta nauios, y sujeto para el Imperio Romano, casi dozientas ciudades, que facilmente se le entregaron, por estar mal co los Carthagineses. Este agrauio quiso vengar Carthago, y ordeno vn exercito muy grande, y por su capitan a Santipo Lacedemonio. Y como se diesse la batalla, tuuo tan prospera la fortuna la parte de los Carthagineses, que fueron muertos y vencidos muchos de los Romanos, y entre ellos M. Atilio su capitan general. Los Carthagineses trataron de aprouecharse de los cautiuos Romanos, y para que Roma los rescatasse, embiaro a M. Atilio, q tratasse del rescate, en trueque de los Carthagineses y dineros, si fuessen mas los Romanos vencidos. Pero fue a Roma M. Atilio, con esta embaxada, y no solamente no trato del rescate de los cautiuos Romanos, mas propuso que no los libertassen: y por intercession de sus mayores amigos, pidio que lo dexassen boluer a entregarse a los enemigos, a cumplir su palabra, y morir cautiuo, pues ya era viejo y de poco prouecho, y no seria razon, que perdiendose poco en que el acabasse, se gastasse tanto dinero en su rescate: mayormente que ya el auia tomado el veneno, para morir en pocos dias y no era possible biuir. Con estas y otras razones los persuadio, y despidiendose dellos boluio, a entregarse a los Carthagineses: los quales le diero muerte cruel, metiendolo en vna cuba llena por de dentro de puntas agudas, rodando la cuba co el. Dirase su historia, en la Oda. 5. del tercero libro.

Santipo Lacedemonio.

Scauros.

Los Scauros fueron patricios, Censores, y Consules, el vno M. Emilio Scauro, eloquentissimo varon, (de quien Plinio de varones illustres habla; y Salustio contra Iugurta, y Valerio Maximo en el libro tercero de fidutia,) El otro fue M. Scauro Soldado, de quien trata Tarcañota. Fueron valerosos por sus personas, a sus autores me remito.

Lucio Paulo Emilio.

Paulo fue L. Paulo Emilio, Capitan general, juntamente con Terencio Varron, en la guerra contra Anibal: murio en la segunda guerra contra los Carthagineses, en la batalla de Canas: la qual no se diera si su parecer se siguiera: porque fueron vencidos los Romanos, y Terencio Varron su compañero huyo, mas Paulo Emilio fue herido de vna saeta sin dexar de pelear, y animar los soldados, a resistir, y recoger los que huyan. Y como se desmayasse, por la falta de la sangre que le

salia,

salia, no pudiendo gouernar el cauallo, se apeo del, y sentado sobre vna peña, Gneo Lentulo Tribuno le dixo, que tomasse el suyo para salir de aquel peligro, porque cō su muerte no fuesse mayor el daño de los Romanos, pues ya veya el trabajo q̄ todos tenian. Paulo Emilio respōdio: no te acuerdes de mi, Letulo mio, que ya poco es mi biuir, mas procura de conseruarte, para seruir a la patria. Y diziendo esto sobreuinieronlos enemigos, que andauan sedientos de la sangre de los Romanos, y no conociendo a Paulo, cargaron sobre el, con tanto numero de saetas, que lo cubrieron dellas. Por lo qual lo llama Horacio, prodigo de su grāde anima, porque no estimo su vida, para librarla, y por tantas partes como tuuo heridas, la dio. Fueron los muertos en esta batalla quarenta y cinco mil Romanos, con ochenta Senadores, y treynta Consules, y Pretores, y Ediles. No es este de quien trata Plutarcho, sino de la misma casa y familia del otro. Liuio es su historiador, en el libro. 22. Remitome a los Comentadores Latinos.

Fabricio. Fabricio tuuo por sobrenombre Licino, en honra y autoridad mas auentajado que otro Ciudadano de su tiempo, pero muy pobre por su voluntad, a quien los Samnitas, que estauan en su proteccion y amparo, hizieron vn grande presente de dineros, oro y plata, y esclauos, para restaurarlo, y q̄ tuuiesse cōforme a quiē era. No quiso aceptar el don, y todo se lo boluio, diziendo que no lo haria rico la possession de mucha haziēda, sino el estar sin desseo de tenerla. Vuo muchos en aquel tiempo deste parecer: y ansi prosigue Horacio diziēdo. {hunc & Curium,} a este y a Curio} in comptis capilis, } sin curar de sus cabellos, {vtilem bello, } que era vtil para la guerra, {& Camillum, } y a Camillo, {sæua paupertas, } la cruel pobreza, {fundus cū lare apto, } la heredad cō la casa acomodada, {& hauitus} y la parsimonia auida en herēcia de su padre, {tulit} crio, alimento y sustento: quiere dezir, q̄ a Fabricio, Curio, y Camillo, les basto poco para biuir, porq̄ todo lo despreciarō. De lo qual quiere inferir q̄ estos varones fueron señalados, y estimados, por ser pobres: y que mediante la prudencia q̄ tuuieron, fueron de mayor autoridad que otros ricos de aquel tiempo. {fama Marcelli} la fama de Marcelo {crescit oculto æuo, } crece para el siglo venidero q̄ no sabemos, y por esto lo llama oculto, {velut arbor} como el arbol, que quāto mas tiempo passa por el, mayor se va haziēdo mas copado, y mas leuantado: o por mejor declaracion, crece con el tiempo, q̄ sin sentir se passa.

Marcelo. Marcelo dizen algunos, que fue hijo de Otauia hija de Augusto, y que se llamo Claudio Marcelo, segun la opinion de Acron y Porfiro: y otros quieren dezir que fuesse M. Marcelo, por quien Cicerō hizo la oracion a Cesar, paraque lo perdonasse: y dan por razon que Claudio Marcelo, murio moço, y en las alabanças que del dixeron algunos historiadores, solo es alabado del cōcepto que del se tuuo, q̄ seria valeroso: correspondiēdo a su abuelo Augusto: mas aqui Horacio no habla sino de personas antiguas, cuyos hechos fueron de fama: y por esto y por lo dicho no se ha de entēder este lugar de ninguno de los dos, sino de M. Marcelo, hijo de Marco, que fue el primero de los de su familia, que tuuo el apellido de Marcelo segun dize Posidonio, por hombre belicoso deriuando la dominacion de Marte, Principe de las batallas. Fue cinco vezes Consul, y en vn mismo tiempo, Edil Curule, del pueblo, y Augur de los Sacerdotes, por ser inclinado a las armas, y auer dado satisfacion de su persona. Fue tambien eligido del senado, por Capitan general, en vna guerra contra Francia, en la qual se le ofrecio combatir cuerpo a cuerpo, con Virdumaro Rey de Francia, y lo mato: dando sus despojos a vn templo de Iupiter. Despues viniendo Anibal contra Italia, fue a Cicilia con armada en compañia de Fabio Maximo, y por su industria y valor huyo Anibal la primera vez a Nola. Tomo por fuerça de armas a Leoncin y a Siracusa, ciudades de Cicilia. Combatio muchas vezes con Anibal, y vltimamente en vna emboscada murio peleando, y Anibal despues de muerto, estimando quien auia sido, lo miro y considero en el lugar que fue muerto, y sin hazer demostraciō de alegria, le quito vna sortija de la mano, y mando que lo vistiessen de brocado para conuertir su cuerpo en cenizas. Las quales hizo depositar en vrna de plata, sobre puesta encima vna corona de oro, y la embio a su hijo. Plutarco es autor de lo dicho

en su vida, y otros autores antiguos.

M. Curio. De Marco Curio se dize, que siendo capitan contra los Samnitas, y ellos teniẽdole por pobre, lo quisieron cohechar cõ dineros porque se moderasse en hazerles mal: respondio que los Romanos no curauan tanto de los dineros, como de sujetar y mandar a los que los tenian. Por lo qual Horacio lo alaba y dize que fue pobre. *Furio Camilo.* Furio Camilo fue otro Capitan general que liberto a Roma de cierta victoria que los Franceses tuuieron della: auiendola ganado por fuerça de armas. El qual aunque injustamente auia sido desterrado en otro tiempo de Roma, no fue parte la injuria recibida, para que no boluiesse por su patria, como buen ciudadano, y por esto Horacio lo alaba. Y por mas autorizar su discurso, prosigue diziẽdo {Sydus Iuliũ} la estrella de Iulio Cesar: y llamolo estrella por aposicion, pues como tal {micat inter omnes ignes,} resplandece entre todas las estrellas quiere dezir entre los que ha contado {velut Luna} ansi como la Luna {micat inter minores ignes} resplandece entre las menores estrellas, quiere dezir q̃ fue mas q̃ todos, aunq̃ se puede declarar, por vna gran Cometa que fue vista en el cielo mucho despues de su muerte. Y los Romanos pensaron que fuesse el alma de *Iulio Cesar* Cesar, y por esta causa lo tuuierõ por vno de los Dioses. Pienso que en valor y esfuerço fue el mas señalado de todos los hombres. Tuuo este nombre de Cesar, por auer sido abierta su madre, para que *Plinio Solino.* naciesse. Es deriuado de Cesa, que quiere dezir herida. Segun dize Plinio lib.7.c.9. aunque Solino en el.c.4. diga lo contrario. Y arguye que su madre Aurelia, murio quãdo el estaua en las guerras de Francia. Mas esto no contradize, pues pudo biuir despues. Fue hombre de mediana estatura, de grandes fuerças, perseuerante en sus propositos: presto para executarlos: de grande ingenio y reportado: capaz de grandes discursos: porque se dize q̃ en vn mismo tiempo notaua a quatro escriptores, cosas de mucha ymportancia, y estando en la guerra, hazia lo mismo, sin embaraçarse con el gouierno della. Combatio por su persona muchas vezes, y de las batallas que hizo mato vn millon y ciento y nouenta y dos mil hombres, sin los que murieron en las guerras ciuiles, que por auer sido cõtra su patria no quiso viniesse memoria. Fue clemente cõ sus enemigos porque siempre los perdono, ni quiso ocasionarse cõtra ellos pudiendo: por no yr contra su piedad. En confirmacion de lo qual, trayendole a las manos los papeles del grã Pompeyo, despues de muerto, sin quererlos ver, los quemo. Y lo mismo auia hecho antes con los de Scypion. Llenos estã los libros de sus grandezas y trofeos, y el mundo guardara siẽpre su memoria. Por esto Horacio lo diferencia cõ respecto de todos los demas. Vease la Oda.2. para mas satisfacion deste lugar. De auer comparado a Cesar por mayor entre los demas, assi como es mayor la Luna que las Estrellas: no se entiende que esto sea ansi, mas que en el parecer, porque la Luna es mucho menor, y por estar en el primero cielo, nos parece mayor, y las Estrellas siendo mayores, nos parecen menores, por estar en el noueno. *Luna menor que las Estrellas.*

Gentis humanæ pater, atq; custos
Orte Saturno, tibi cura magni
Cæsaris fatis data: vt secundo
Cæsare regnes.

CONCLVYE despues de lo dicho lisonjeando a Iupiter con los titulos y renombres de padre y custodia del linage humano, decẽdiẽte de Saturno, en cuya protecciõ y amparo estauan los hados del grande Cesar: y diuide el señorio y gouierno del mundo entre los dos, haziendo de Augusto en la tierra otro semejante a Iupiter en el cielo. *Virgilio.* Lo mismo que quiso dezir Virgilio en el.10. de su Eneida. {Nocte pluit tota, reddeunt spectacula mane: Diuisum imperium cũ Ioue Cæsar habet.} porque en el tiempo que celebraron los Romanos ciertos juegos y fiestas, a los quales presidia Augusto: acerto a llouer siempre las noches, haziendo los dias claros y serenos para celebrarse los juegos {pater atque custos gentis humanæ} Iupiter, padre y custodia del linage humano, {orte Saturno} nacido descendiente de Saturno {data est tibi cura magni Cæsaris} tu tienes a cargo el cuydado de los hados del grande Cesar, {hoc pacto} cõ esta condicion y conformidad {regnes Cæsare secundo} que reynes en el cielo

siendo

Hades Oda 35. siendo Cesar el segundo despues de ti en la tierra. Quiso dezir que despues de Iupiter no fuesse otro mayor enel mundo. Y acordemonos de lo que al principio dixo, q̄ Pallas participaua desus honores, por fundamento de lo que agora dize. Dando a entēder q̄ no era mucho fuesse Cesar otro tal en el mundo, pues lo gouernaua con el fauor de Pallas como al cielo Iupiter.

Saturno y Iupiter. Llamo decendiente de Saturno a Iupiter, porque fue su hijo, segun cōsta de la vida de Saturno: la qual dire para entēder muchos lugares de Horacio, y otros auctores. Y en ella se sabra el origen que tuuieron los que se llamaron Dioses, acerca de los Gentiles. Dan diuersos padres a Saturno los autores, o por que les falto noticia verdadera de quien fueron, o por que tuuieron motiuo de diuersos conceptos, para honrarlo y engrandecerlo. Platon en el Timeo dize que fue hijo del Oceano y Thetis, y Ciceron en lo que escriuio de vniuersitate lo confirma. Mas Hesiodo dize que fueron sus padres el cielo y la tierra, y trata del nacimiento de los Dioses, cō estas palabras. { Diuinumq; genus celebrant hæ carmina Diuūm, In primis quos terra tulit cælumq; supremum. } que fueron los Ciclopas: y Oceano, Ceo, Crio, Hiperiō, Iapeto, Titan, Rhea, Tetis, Themis, Phębe, Mnemosines, Thia y Diono: segun *Natalis comes Apollodoro.* dizē Appolodoro y Natalis Comes, y algunos autores añadē a Ceres. Despues de los quales dize el nacimiento de Saturno cō estas palabras. { Editus est Iunior post hoc Saturnus & ipse. } cuya opiniō siguē los que tratan de Saturno. Deste dizen q̄ fauorecio a sus hermanos los Cyclopas cōtra su padre Celo, que los tenia presos, y que con ayuda de los Titanes, le hizo guerra, y despojo del Reyno. En el qual despues reynaron de concordia Saturno, Titan y Iapeto. Y despues por causas que vuo, las hermanas procuraron con Iapeto y Titā, que solo Saturno reynase. Y ellos se lo concedieron, con tal condicion, que despues de sus dias de Saturno, les bolueria el Reyno, y no lo dexaria a sus hijos. Y preuiniēdo a que no los tuuiesse, pidieronse que luego en naciendo los matasse. Con esta concordia fue Saturno Rey y señor absoluto en el reyno de su padre. Caso con Opis su hermana, y supo del Oraculo, que vno de sus hijos le auia de quitar el reyno. Temiolo, por auer hecho lo mismo el a su padre, y ansi se determino de matarlos. Luego Opis se hizo preñada de Iupiter y Iuno, y temiendose de que no le matasse los hijos el marido, declino jurisdicion a Creta, para encubrir el parto: y de la misma manera pario a Neptuno y Pluton: y todos se fueron criado. Los hermanos q̄ le auiā cedido el reyno, porque supierō que tenia biuos los hijos, se leuantaron contra el, y con fauor de los Titanes, lo prendieron, juntamente cō Opis su muger. Quitaronle el reyno, y trataronle mal, porque no cumplio la palabra. Entonces Iupiter (que era ya hombre) boluio por el, y con el ayuda de los Cretenses, lo liberto, y hizo que recuperasse el reyno. Despues de lo qual Saturno, perseuerando en el recelo que vno de sus hijos se lo auia de quitar, quiso matar a Iupiter por traycion. Mas sucediole al cōtrario, que Iupiter le hizo guerra al padre ingrato, y lo despojo del reyno, forçādole a que huyesse de su presencia, por escapar la vida. Entonces Saturno se fue huyendo a Italia, donde reynaua Iano, q̄ lo recibio y honro, dandole parte de su reyno, porque Saturno era hombre sabio, y le enseño gouierno y pulicia: la industria del agricultura: leyes de Republica, para biuir cō buena moralidad. Por esto fue muy acepto Saturno de Iano, y gouerno en el reyno junto con el. Y en el dinero que por industria de Saturno se acuño de la vna parte era impressa vna naue, y de la otra vna cabeça con dos rostros. Significando el mando ygual que los dos tenian. Dizelo Ouidio en el. 1. de los fastos. Y por esto en vn tiempo se llamo Italia el nombre de Saturnia, segun dize Halicarnaso. Fue hombre tan exemplar mientras alli biuio, que despues de muerto lo tuuieron por Dios. Y esta pudo ser la causa de darle por padres al Cielo y la tierra, porque a los hombres cuyo valor nos admira, los estimamos por hijos del cielo: y a los q̄ son de baxa estima, los llamamos hijos de la tierra. Aunque mas fuerte razon es, que auiendo sido Saturno vn rey tan poderoso, llamasse Cielo y Tierra a sus padres, para eternizar su memoria, Como porq̄ personas señaladas tuuieron particulares sucessos en partes diuersas. dexaron sus nombres a cosas inanimadas.

Que

Que no ſe entiende fueſſen los ſemejãtes ellas(ſiendo racionales:)mas q̃ fueron ta les q̃ biuos,o muertos pudierõ dar ſus nõ bres a los mares,rios y mõtes, ciudades y prouincias: Planetas, Signos y Eſtrellas. Pero en realidad de verdad, ſegun Lactã cio Firmiano y Mercurio Triſmegiſtro, graue auctor, Saturno fue hijo de vn hõ bre que ſe llamo Vrano, y quanto mas humilde conocio el mundo ſu principio, tanto mas leuantado por ſu virtud ſe lo quiſo dar, ſeñalãdole por padres al cielo y a la tierra. Es la virtud y el valor de los hombres deſpertador de las lenguas, en ſu alabança. Colocaron a Saturno en el cielo por vno de los ſiete Planetas, el proſtrero(mas leuantado)que todos por lo qual lo alcançamos a ver con poco reſplandor. De ſu naturaleza es frio y ſe co. En ſu mouimiento, eſpacioſo y tardo que dura treynta años. Por eſto le pintan de aſpecto viejo, triſte perezoſo, y cubier ta la cabeça: por q̃ de ſi no tiene luz eſte Planeta, y de quien la recibe es ſu enemi go el Sol, cuya caſa es el ſigno de Leo, op pueſta a la de Saturno que es la de Aqua rio, contrario a las calidades del Sol, por ſer obſcuro y frio. Con vna hoz en la ma no, y comiendoſe los hijos, a los quales buelue a bomitar. Y quiſieron ſignificar que Saturno es el tiempo que corta la vida de todas las coſas, y las conſume y acaba: ſino es a los quatro elementos ſi gnificados por Iupiter, Iuno, Pluton y Neptuno. Lo qual ſe confirma en que buelue a los hijos que traga, porque la mutua generaciõ y corrupcion de los ele mentos, ſegũ ſus partes, el tiẽpo no la pue de eſtoruar, ſiendo los elemẽtos incorrup tibles ſegun ſus todos. Y anſi las coſas que deſaparece y conſume, por la corrupciõ de los indiuiduos, las buelue a dar mediã te la generacion de otros tales. Y boluien do a ſu hiſtoria deſpues que fue Saturno deſpojado del Reyno, por ſu hijo Iupiter, fue repartido el mundo, ſegun

1. li. de Origine herroris. Mercurio Triſmagiſtro.

Veaſe la Epiſtola. 6. lib. 1. ſobre eſto.

moralidad de Saturno

Lactãcio Firmiano, entre los tres herma nos. A Neptuno cupieron las islas mariti mas: a Pluton el Occidente, y a Iupiter: el Oriente. De donde fingieron a Iupiter por Dios del cielo: a Neptuno del mar, y a Pluton del infierno. Tuuo Iupiter muchos hijos, y todos fuerõ reuerẽciados por Dioſes: como fue Vulcano del fuego: Baccho del vino: Phebo de las ſciencias y Venus de los amores. Tomo por ſu mo rada el monte Olympo, al qual por ſu grande altura, los griegos llamaron cielo porque, olos, en ſu lengua quiere dezir reſplandor. Deſde alli baxaua a tratar cõ las mugeres que tuuo. Y por eſto le fin gieron de varias formas, conforme a los medios conque las procuraua. Para Leda enforma de Ciſne, como galan. A Danao en rocio de oro, por el interes. A Europa en forma de toro, por engaño y fuerça. y a las demas por ſemejantes modos de inuenciones. Fue ambicioſiſsimo de hon ra, y tuuo aſtucia para que le reuerenciaſ ſen por Dios, en dar premios a los que inuentaſſen alguna coſa de prouecho para el genero humano, ſi ſe la dixeſſen a el primero que a nadie, como puideſſe publicarla por ſuya y fueſſe tenido por ſu inuentor, y vltimamente por ello ado rado como Dios. Su nombre parece que dize eminẽcia, ſeñorio y poder: ſi lo diui dimos en las dos dictiones de q̃ ſe cõpo ne, q̃ valga tanto dezir Iupiter, (como iu uans pater) padre q̃ ayuda. Con el qual ſig nificaron los antiguos aq̃lla primera cau ſa q̃ produze y ſuſtenta todas las coſas. Entre los Planetas el deſte nombre es de fauorable aſpecto, que mitiga y corrige la malicia de los demas. Haze a los hom bres que nacen en el hermoſos y agra dables. En el ſe contienen, la honrra, las riquezas, la ſabiduria, y la razon, y por eſto es planeta feliciſsimo. Y entre los ele mentos el fuego tiene ſu nombre, como el mas principal de todos en ſus opera ciones.

Lact. firm. lib. de falſ. religione.

Iupiter.

Lact. Fir.

CON ESTE tan grande y po deroſo Princi pe quiere ygua lar Horacio a

Ille ſeu Parthos Latio imminenteis
Egerit iuſto domitos triumpho,
Siue ſubiectos Orientis oris
Seras, & Indos:

Ceſar en el gouierno y anſi dize. {ille. ſ. Ceſar} aquel Ceſar Aguſto {eques mi nor te} principal reconociendo ſer me nor que tu {ſeu egerit Partos} ora aya ſubjeta do los Parthos, {imminenteis Lacio} que amenazan la Italia {domitos iuſto triumpho} vencidos con juſto triũ fo {ſiue ſubiectos Seueros & Indos Oriẽ tis

tis oris } o a los Seras y Indios dela regiõ del Oriente { reget orbem latum } regira el orbe espacioso, siendo absoluto, no mas que en la tierra, despues de ti. { tu quaties Olympum, } tu Iupiter sacudiras el cielo Olympo estremeciendo el ayre { graui curru } con el graue y pesado carro { tumites fulmina } tuembiaras rayos { inimica lucis } enemigos de los bosques, { parũ castis } a aqllos q̃ son poco fieles. Desta manera reparte el señorio del mũdo entre AugustoCesar, y Iupiter, dãdo a Iupiter el gouierno del cielo, y dexando a Cesar el gouierno dela tierra. Dixo cõ justo triũfo, porque los Parthos rompieron a M. Craso, y lo mataron. Y porque Augusto Cesar vẽgo esta injuria, y triunfo dellos, lo llama justo triunfo. De mas de que los que triunfauan auian de tener conformes tres pareceres: es a saber, el de los soldados, y del Senado, cõ el del pueblo Romano. Y por que en conformidad de todos, triunfo Augusto de los Parthos, lo llama justo triunfo. Los Seras son pueblos de la Ethyopia, dõde se cria abũdãcia de seda, y tuuo el nõbre de Serica, ciudad principal d̃ aquella prouincia

Te minor latum reget æquus orbem:
Tu graui curru quaties Olympum:
Tu parum castis inimica lucis.
Fulmina mittes

Triunfo, tres votos requeria.

Seros pueblos de la Ethyopia.

ODA. XIII.

a Lydia.

Argumento.

EN esta Oda pretende Horacio desauenir a Lydia del amistad de Telefo su galan embidioso de que fuesse su fauorecido, y desseando serle preferido.

CVm tu Lydia laudas ceruicẽ roseã } quãdo tu Lydia alabas el cuello d̃l color rosado { Telephi } de tu amigo Telefo, { cerea brachia Telephi, } y sus blancos braços, como d̃ cera, { væ, } ay de mi { meum iecur } q̃ el higado mio { feruens tumet bile dificile } hiruiẽdo se altera cõ la colera dificultosa de quietar { tunc nec mẽs, nec color } entonces ni el entẽdimiẽto, ni la color { mihi manent certa sede: } no se me sossiega en cierto lugar: porq̃ no las tiene todas cõsigo, el q̃ vè, o oye cosa q̃ lo desasossiegue: { & humor } y el humor delas lagrimas { furtim labitur in genas } d̃ sobre salto corre alas mexillas, sin ser parte para detenerlas { arguẽs quã penitus macerer { arguyẽdome, como totalmẽte soy afligido, { lẽtis ignibus } con fuegos, q̃ sin sentir los lẽtamẽte me cõsumẽ. Es propio delos q̃ mucho quierẽ q̃ poco a poco se vã aficionãdo, y sin sentir se hallã sujetos a pena y dolor. No ay cosa que mas sientan los enamorados que ver hazer fauor a sus contrarios,

CVm tu Lydia Telephi
Ceruicem roseam, & cerea Telephi
Laudas brachia, væ, meum
Feruens difficili bile tumet iecur.
Tunc nec mens mihi, nec color
Certa sede manet: humor & in genas
Furtim labitur, arguens
Quàm lentis penitus macerer ignibus.
Vror, seu tibi candidos
Turparunt humeros immodicæ mero
Rixæ: siue puer furens
Impreßit memorem dente labris notam.
Non, si me satis audias,
Speres perpetuum dulcia barbare
Lædentem oscula, quæ Venus
Quinta parte sui nectaris imbuit.
Felices ter, & amplius,
Quos irrupta tenet copula, nec malis
Diuulsus querimonijs,
Suprema citius soluet amor die.

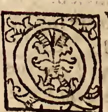
G O por

O porque en ſu preſencia miro, o hablo la dama a otro galan, o recibio la prenda, y reſpondio cortes. O dixo bien de alguno, por loarlo. O ſiendo deſechado, fue admitido el contrario. Con eſto mudan el color, pierden la habla, ſu lengua enmudece falta el conſejo, los ojos ſe entriſtecen, el coraçon ſe aflige, el animo ſe apoca, pierden el ſentido, y dan mueſtras de biuos fuegos de zelos que ſienten. Y ſino pueden quexarſe de los agrauios, fingen tener cuydado de los tratamientos: moſtrandoſe mas aficionados que agrauiados. Por lo qual ſe ſigue. {vror,} yo me abraſo, {ſeu immodice rixe}, de penſar ſi las renzillas, como es de coſtumbre tenerlas los enamorados, {turparunt tibi candidos humeros} te afearon, y deſcompuſieron tus blancas eſpaldas: quiere dezir, que ſi riñendo le dio de palos, o de golpes Telepho ſu galan, y afearon ſus eſpaldas con cardenales q̃ le cauſaſſen. {ſiue puer furens} o ſi Telepho furioſo y enojado {mero} por auer beuido demaſiado {impreſsit labrijs} mordio tus labrios, imprimiendo {dente notam memorem,} con el diẽte, ſeñal en ellos, q̃ te hizieſſe acordarte del. Eſto ſe entiende, porque o de mucho jugar, o de mucho llegarſe, ſuelen los enamorados beſar mordiẽdo (lo qual ſe dizen burlas peſadas:) y aunque lo dicho ſuele ſer burla y triſca, Horacio lo intima por mal hecho, teniendo gana de reboluerlos, y que ſe deſuiaſſen. Y anſi proſigue. {ſi me ſatis audias,} ſi tu me oyes, con gana de entender lo que te eſtaria bien, {non ſperes perpetuum} no aguardes a que eſte tu amigo aya de durar para ſiempre contigo {ledentem barbare} el qual barbaramente ofende {dulcia oſcula} los dulces beſos {quæ Venus imbuit} q̃ Venus hinche y colma {quinta parte ſui nectaris} de la quinta parte de ſu deleyte. Son cinco los deleytes de Venus, y dize por excelencia del trato deſta muger, que todas ſus coſas tenian el mayor deleyte que en las otras mugeres ſe puede deſſear. No me declaro mas en particular, porque con ſolo aqueſto queda explicado eſte lugar. {fœlices ter, & amplius,} dichoſos todo lo que ſe puede dezir, {quos copula irrupta} aquellos a quien el ayuntamiento no interrompido {tenet,} tiene en perpetua amiſtad, {nec amor diuulſus malis querimonijs} a quiẽ no el amor arrancado cõ malas q̃xas {ſoluet citius ſuprema die,} deſatara antes de llegar a la muerte. En eſto da entender el Poeta auer tenido antes ſu amiſtad, y eſtar arrepentido de no perſeuerar cõ ella haſta morir. Ha ſe de entender que pretendia boluer en ſu gracia, como de la letra ſe colige: aunque tambien ſe puede entender que ſin auerla tratado, tacitamente debaxo deſtas palabras le ofrece ſeruirla con perſeuerancia, o quiſo caſarſe con ella.

Venus, ſus deleytes ſon cinco.

ODA. XIIII.
a Bruto.

Argumento.



QVINTILIANO tiene por alegoria el diſcurſo deſta Oda, ſignificando por la naue que propone la republica Romana: lo qual ſe coligira ſi dixeremos las cauſas de las guerras ciuiles de Roma, y quien fueron los que las mouieron y ſuſtentaron. Los primeros competidores que tuuo Roma, por el ſeñorio de ſu Imperio, fueron Iulio Ceſar, y el gran Pompeyo. Deſpues a Bruto, y Caſsio, contra M. Antonio, y Octauiano Ceſar Auguſto. Y lo poſtrero a Sexto Pompeyo, hijo del Magno, contra Octauiano. Fue vencido el gran Pompeyo de Iulio Ceſar, y quedo la patria ſujeta, quedando por ſeñor de ſu imperio Ceſar, cõtra la volũtad de Bruto, y Caſsio q̃ la defendian. Eſtos y otros muchos conſpiraron contra el nueuo Emperador, y lo mataron a quinze de Março en el Senado. Cõ lo qual penſaron q̃ ceſſaria la ſujecion impueſta. Mas luego ſucedio Octauiano Ceſar Auguſto, y en cõpañia de Marco Antonio, hizo guerra a los homicidas, y en vna batalla tuuo proſpera

fortuna y rindio el esquadrõ de Casio: por lo qual el mismo Casio se desespero y mato, y M. Bruto huyo. En esta primera batalla se hallo Horacio, y como testigo de vista del peligro sucedido, queriendose rehazer de gente y armas M. Bruto para vengar la injuria, y defender la patria: Persuadele a que desista del proposito, sino quiere perder la vida, y q̃ se considere en persona de la patria, como naue perseguida de tormenta despojada de sus xarcias, quebrada la entena, rotas las velas, perdido el timõ, y sin gouierno para saluarse. Algunos piensan que escriue a Sexto Pompeyo, hijo del gran Pompeyo, mas no se aplica tambiẽ como a lo dicho. Remitome a Lambino en este lugar.

O Nauis, referent in mare te noui
Fluctus. ò quid agis? fortiter occupa
Portum. nonne vides, vt
Nudum remegium latus?
Et malus celeri saucius Africo,
Antennæq; gemant? ac sine funibus
Vix durare carinæ
Poßint imperiosius
Aequor? non tibi sunt integra lintea,
Non dij, quos iterum pressa voces malo.
Quamuis Pontica Pinus
Syluæ filia nobilis
Iactes & genus, & nomen inutile:
Nil pictis timidus nauita puppibus
Fidit. tu, nisi ventis
Debes ludibrium, caue.
Nuper sollicitum quæ mihi tædium,
Nunc desiderium, curaq; non leuis
Interfusa niteneis
Vites æquora Cycladas.

NAVIS, } o naue? { noui fluctus referent te in mare } nueuas ondas y perturbaciones te bolueran a la mar de los trabajos: y procede con exclamaciõ. { ò quid agis? } o desdichado, que hazes? { occupa fortiter portũ } toma el puerto con animo, y no te cures de mas { non vides } no echas de ver { vt latus nudũ scilicet est? } como el lado de tu exercito esta desnudo { remigio } del remo con que poder huyr y escaparse? Esto dize por Casio, que fue desbaratado y vencido. { & non vides vt malus saucius scilicet est, } y no ves como el arbol tuyo esta ya quebrado, { sceleri Africo } con el furioso viento Africo? { atque antennæ gemant } y como las antenas dan cruxidos? porque atormentadas del trabajo, se quexan de no lo poder lleuar, { ac vix carinæ } y que a penas los costados hondos { posint durare } pueden sufrir, ni resistir { sine funibus } sin estar amarrados con las ancoras { æquor imperosius } al mar soberuio y leuantado de las guerras ciuiles? quiere dezir, que sin los capitanes que le faltauan, no podia hazer la guerra. Y aduierte luego su mayor perdicion, poniendo los ojos en cosas de mayor importancia, dignas de considerar. { non sunt tibi lintea integra } no tienes enteras las velas, quiere dezir, los esquadrones deshechos, { non Dij } ni tienes gratos a los dioses, porque biẽ se echa de ver en lo sucedido { quos voces } para q̃ los llames en tu fauor, { iterum de nouo pressa malo } siendo otra vez d̃ nueuo oprimida del mal: que ya vna desgracia bien se puede passar, con esforçarse los hombres a sufrirla: mas si sobreuiene a segundar, no aura fuerças que lo puedan sustentar, ni lleuar. Ni para esto vale el blasonar, sino el poder, y obrar. Por lo qual se sigue. { quamuis tu Pontica Pinus } aunque tu Bruto, pino y naue del mar del Ponto, { filia nobilis Syluę } hija de la noble Selua, dõde se crian los pinos reales { iactes genus } te glories del linage que tienes, { & nomen inutile } y del nombre de quien eres, (que todo es cosa inutil) pues la desgracia (quando à de venir) tambien sucede a los nobles, como a los que no lo son: y las armas tambien hieren los cuerpos de generosa sangre, como a los de mala generacion: y no aprouechan palabras, en lo que se à de determinar por armas. Y para assentar muy mejor aquesta verdad, te digo que { nauita nil fidit puppibus pictis } el marinero no confia en las naues pintadas, y

fixadas en las paredes de los tẽplos: porq̃ aunque aquellas hagan alli su representacion de grandeza, no son las que obran la buena diligencia para escapar. Quiere dezir, que no tiene que confiarse de su nobleza, ni de ser nieto de Iunio Bruto, porque aquesso ya passo, y es como la pintura del naufragio, que esta fixada en los templos, ofrecida por deuocion del que quiso tener obligados a los Dioses: que aunque es bueno, no para confiarse dello solo. Y prosigue. {tu caue} tu te guarda {nisi decus ludibriũ scilicet esse velis} sino es que estas condenado à ser ludibrio, y escarnio de los vientos, y que la fortuna tiene determinado de que se hagan mas suertes en ti {qui nu per mihi scilicet eras} tu que poco à eras para mi {tedium solicitum} fastidio, solicito y cõgoxoso, porque temia que no auias de escapar bien de aquesta impressa, {nunc mihi desiderium} agora me eres desseado {curaq; non leuis} y cuydado no liuiano, porq̃ soy tu amigo, y querria que {vites æquora fusa} euitasses los mares derramados {inter Cycladas nitenteis} entre las Cycladas litigiosas, que jamas dexán de combatir con la mar. Estas son treynta y cinco islas en el mar Egeo, (segun dize Strabon libro. 10.) puestas en circulo, cerca de Delo, y no se pueden nauegar, sino es haziendo largo circulo de nauegacion, por ser muy peligrosas. En lo qual Horacio da a entẽder a Bruto, que corre peligro y riesgo su vida, si porfia y buelue a pelear con Augusto.

Cycladas 35 islas en el mar Egeo.

ODA. XV. PRONOSTICO DE NEreo de la ruyna de Troya.

Argumento.

Paris, y el sucesso de Troya.

INTRODVZE Horacio a Nereo que pronostica a Paris (que lleuaua robada a Elena) lo que le auia de suceder por su causa. Y para que se entienda mejor el proposito, conuiene referir la historia, segun la cuenta Ciceron en el libro de las adiuinaciones. Dize, q̃ Hecuba, muger de Priamo, estando preñada de Paris, soño que de su vientre nacia vna hacha encendida, que destruya y ardia toda la Asia. De lo qual atemorizado su marido Priamo, consulto el Oraculo de Appolo, y fuele respondido, que el hijo que pariesse Hecuba, auia de ser causa de la destruycion de Troya. Por lo qual ordeno, q̃ luego Archelao, en naciendo lo echasse a las fieras, preuiniendo que tal pronostico no se cumpliesse. Mas la madre (cruelmente piadosa) tuuo orden como el niño fuesse ocultado en el monte Ida, encomendado a los pastores de su marido Priamo, hasta que fuesse de edad de mirar por si: y algunos dizen que el mismo Archelao lo crio, y miro por el. Llegando Paris a la edad de perfeccion, fue hermosissimo a marauilla: discreto por estremo, y declaro juyzio para juzgar entre los de su ygual, como luego se echo de ver, en que dos pastorcillos de su edad, tuuieron entre si cierta discordia, y señalandole por juez, de tal manera los satisfizo, que quedaron contentos, y admirados de su saber: y el con opinion y fama de ser recto juez. Luego fingieron los Poetas, que auiendo sido combidados los Dioses y Diosas, a las bodas de Pelleo y Thetis, la Discordia, (que o por descuydo, o con acuerdo no la combidaron) por vengarse deste agrauio, tomo vna mançana de orô y de hermosissimo parecer, y estando todos comiendo la echo en la mesa, cõ vna letra que dezia: Dese a la mas hermosa. Las Diosas que estauã presentes mostraron contento de la ocasion, por la satisfacion que cada vna tenia de su hermosura, y principalmẽte las tres Iuno, Pallas, y Venus, tuuieron por suya la impressa, como principales y de mayor valor que todas las demas. Y teniendo noticia de Paris y su juyzio, nombrarõle por juez, recusando a los presentes por sospechosos. Cada vna pretendio tenerle grato, y le ofrecio lo que pudo (porque siempre se mira de mejor gana la justicia del que sabe dar.) Iuno le ofrecio Imperios: Pallas Sabiduria: y Venus ser venturoso en amores, y que gozaria la mas hermosa muger, que viesse en el mundo. Paris ante to-

Hecuba muger de Priamo rey de Troya.

Archelao.

Iuyzio de Paris.

Combite de los Dioses a las bodas de Pelleo y Tetis.

das cosas las quiso ver desnudas: y pagado de la hermosura de Venus, y mouido del premio (que lo aficiono) juzgo por de Venus el derecho. Con el qual juyzio quedaron juzgados, y reprehendidos los que tienen mayor estimacion de los bienes del cuerpo, que del alma: anteponiendo los vicios a la virtud, la torpeza, a la pureza, la ociosidad, a la honesta ocupacion, que siempre haze a los hõbres merecer y valer. En cumplimiẽto de lo prometido, era entonces Elena, la mas hermosa muger de Grecia, cuya fama por todo el mũdo se celebraua: siẽdo mas que hermosa, rica, y principal, por su nobleza de sangre: hija de Tindaro y Leda, Rey de Oebalia, o segun otros (como dixe en la Oda. 3.) de Iupiter y Leda fabulosamente. Y a la fama de tanta hermosura, nobleza y poder, todos los Principes de Grecia la pretendian por muger con fuertes medios y declarada competencia. Por lo qual su padre Tindaro, temiẽdo que por qualquiera a quien la diesse, los demas auian de quedar agrauiados: y en razon de aquesto enemigos: juramentolos a todos, de que si algun perjuyzio, por casar con Elena le viniesse al que fuesse su marido, saldrian al reparo y vengança de su agrauio. Lo qual todos facilmente prometierõ con la esperança de tal suerte, y cupo a Menalao el ser marido de Elena. Y para que tuuiesse cũplimiẽto la profecia de Paris, sucedio que el Rey Priamo su padre lo embiasse por embajador a Grecia, o que el se fuesse (dessesoso de reconocer el mundo, y ser conocido del) y fue hospedado de Menalao marido de Elena: del qual siendo recibido con amistad y regalo (el q̃ a tan gran de principe se deuia) en recompensa: y agradecimiento del buen hospedaje, se enamoro de Elena, rompiẽdo el amistad con agrauio, cõ atreuerse el peligro: y en ausencia de Menalao la Robo, con todos los tesoros y riquezas que pudo lleuar, y camino para Troya. En este viaje finge Horacio, que miẽtras nauegaua Paris cõ Elena, Nereo Dios de la mar, le pronostica todos los successos que aqui contara. Lo referido de Paris, es historia verdadera, y el cõbite de los Dioses, discurso fingido. Dire su moralidad en la epistola segunda a Lolio donde sera menester.

Elena hija de Tindaro y Leda.

Elena muger de Menelao.

Pastor cùm traheret per freta nauibus
Idæis Helenen perfidus hospitam:
Ingrato celeres obruit otio
Ventos, ut caneret fera
Nereus fata. Mala ducis aui domum,
Quam multo repetet Græci à milite,
Coniurata tuas rumpere nuptias,
Et regnum Priami vetus.
Heu heu, quantus equis, quantus adest viris
Sudor! quanta moues funera Dardanæ
Genti: iam galeam Pallas, & ægida,
Currusq;, & rabiem parat.
Nequicquam Veneris præsidio ferox
Pectes cæsariem: grataq; fœminis
Imbelli cithara carmina diuides.
Nequicquam thalamo graueis
Hastas, & calami spicula Gnosij
Vitabis, strepitumq;, & celerem sequi
Aiacem, tamen heu serus adulteros
Crineis puluere collines.

PASTOR } el pastor Paris, (por que se crio en figura de pastor) { perfidus } desleal y traydor,) por q̃ siendo como amigo recibido de Menalao, le hizo traycio̅ de cogerle la muger) { cùm traheret } quando traya por fuerça { per freta } por los mares { nauibus Ideis } en las naues Troyanas, { Helenã Hospitam } a Elena que lo auia hospedado dixo naues Ideas por vn monte Ida de Frigia, donde se labrauan estas naues. O porque Paris se auia criado en este monte donde dio por Venus la sentencia, con cuyo seguro se atreuio a cometer la maldad. { Nereus } Nereo Dios maritimo { obrruit celeres ventos } mitigo los vientos ligeros { ocio ingrato } con ocio y descanso ingrato asi mismo, por ser propio del ayre soplar, { vt caneret fera fata, } para pronosticar, y dezir los fieros y crueles hados, q̃ lo auiã de perseguir, por auer robado a Elena preuiniendo silencio y quietud para que los escuchasse.

Ida monte de Frigia.

Nereo fabulosamente fue hijo del Oceano,

Nereo hijo de Occeano y de Thetis
Apolonio.

ceano, y de Thetis: y por razon de el pronostico, que voy declarando, lo tuuierō por adiuino. Residio en el mar Ionio, segun Appolonio lib. 4. y a esta fama, siendo embiado Hercules (por mandado de Euristeo) a la impressa de las mançanas de oro: informado de las Nimphas, que abitauan en la cumbre el rio Erediano, fue dellas remitido a Nereo, para saber lo que auia de hazer: con auiso de que se conuertia en varias formas, para que lo apremiasse a que le respondiesse. Hercules con esta preuencion lo tuuo tan fuertemente, que al fin de auer hecho de su figura todas las mudanças que supo, boluio en su proprio ser, y le dixo lo que le conuenia. Euripides, en Aulide, lo haze padre de las Ninfas Nereydas, que fueron cinquenta, y de Doris su hermana. De las quales Horacio dize en el libro. 3. que tuuieron los cabellos verdes en estos versos.

Nos cantauimus inuicem Neptunum,
Et virides Nereidum comas.

Moralidad de la fabula de Nereo.

Dixose dellas en la Oda. 1. y en el lugar alegado. Lo que significaron por Nereo, fue la sciencia del arte del nauegar que tiene por padres al Oceano, y a sus aguas: y fingieronle adiuino, porq no solo esta sciencia satisfaze con lo presente, mas tiene obligacion de preuenir a lo por venir juzgando por las señales del tiempo, los temporales contrarios y fauorables. Dizese q tuuo muchas hijas; por las difficultades, pareceres, consejos y tantas cosas, como nacen del nauegar. Son Autores de lo dicho Hesiodo Apollodoro li. 1. y Horacio en este lugar. Dixeron que se mudaua en varias formas, porque es de sabios mudar parecer. Del hado tratare que cosa sea en la Oda. 35. deste libro, donde dise de fortuna. Siguesse luego el razonamiento de Nereo {ducis domum mala aui} tu lleuas a tu casa en mal punto y con mal aguero {quam Grecia repetet} a Elena que Grecia boluera a cobrar, {coniurata multo milite} conjurada cō mucho, del soldado {rumpere tuas nuptias} de interromper tus bodas: {& regnum vetus Priami,} y el antiguo reyno de Priamo. Esta conjuracion es la que hizieron los Principes que pretendieron casar con Elena, que dixe en el argumento, y no como declaran algunos, que los Griegos se juramentaron de no boluer

Hesiodo Apolodoro
Hado, en la Oda. 35.

a Grecia sin auer cobrado a Elena: protestacion ordinaria de los soldados que van a la guerra. Prosigue {heu, heu, quantus sudor adest viris} o gran desdicha, quanto trabajo es, el que espera a los varones {equis} y a los caballos, por estas guerras que ha de hazer Troya, {quanta funera moues} o quantas muertes as de causar {Dardanæ gentis} a la gente Troyana: oye y sabras lo q passa. {iam Pallas parat galeam} ya Palas apercibe cōtrati la celada: quiere dezir las armas {& Aegida,} y el escudo azerado, } currusq; & rabiem.} y su carro y su enojo q tiene cōtra ti, por auerla despreciado, para vengarse de ti: quiere dezir que Pallas tomaria por ocasion de vengarse del agrauio de su hermosura despreciada, la injuria de los Griegos. Vease de Pallas lo dicho en la Oda. 7. Y notesse que Pallas y Marte son padrinos de la guerra, y no Venus (segun lo que dize Homero) que Iupiter la reprehendio por que se quiso entremeter con Pallas y Marte. Y prosigue adelante su razonamiento, amenazandole, de q no le han de valer en este trabajo los fauores de Venus, ni sus promessas: porque para defenderse de los enemigos, no aprouecha componerse, ni ser galan, sino armas y coraçon animoso. {necquiquam ferox presidio Veneris} en vano tu feroz cō el amparo y presidio de Venus, {pectes Cesariem} te peynaras el cabello, y haras el copete: Porque los enamorados sobre todas las cosas tienen particular cuydado del cabello, para enrizarlo y traer copete {nequiquam diuides carmina grata, } en vano diuidiras los versos y canciones agradables {fœminis} para las mugeres, {inbelli cythara} con la citara, que no es acomodada para la guerra. Y dixo diuidir, porque el que tañe y canta, diuide lo que dize en el tono del instrumento, y en el tono de la boz. {nequiquam vitabis thalamo,} en vano escusaras tener en tu talamo y aposento {hastas graues, & spicula, } lanças, partesanas y dardos pesados, {calami Gnosi, } hechos de la madera de Gnosa, ciudad de Creta, {strepitumq, } y por demas sera, no querer oyr el ruydo y estruendo de las armas, {& Ayacem celerem sequi id est ad sequēdū} y huyr a Ayaces ligero, para seguir y alcançar: quiere dezir, que no se valdra de lo

Pallas a la Oda. 7.

Enrizar el cabello los enamorados q antiguo es.

Gnosa ciudad de Creta.

Ayaces dos vno Telamon, y otro Olyeo.

Ayaces Olyeo rey de los Locreses

de lo que se precian los enamorados, para no caer en manos de sus enemigos, porque no son para tal proposito las galas, los regozijos y deleytes que procuran. Ayaces deste nombre vuo dos, vno que se llamo Thelamonio, y otro Olyeo. de aqueste trata agora nuestro Poeta, y llamose Olyeo del nombre de su padre, para diferenciarlo del otro Ayaces Thelamonio: de quien tratare despues en los sermones. Fue Ayaces Olyeo Rey de los Locrenses, ligero para correr, y diestro para jugar de vna lança, y dio muestras de su esfuerço y valentia en el cerco de Troya. Mas contradixo a su valor, en que ganada Troya, violo a Casãdra en el templo de Mineruа, de quien era Sacerdotissa: por lo qual indignada Pallas fue causa q̃ vna gran pestilencia destruyesse a los Griegos, quãdo boluierõ a Grecia. En la qual mortandad murio Aiax Olyeo, segun que Virgilio cuenta en el. 1. de su Eneida. {heu} o desdichado de ti {tamẽ serus,} que con todo aquesto al cabo al cabo, {collines crines adulteros} as de manchar y enturbiar los cabellos adulteros {puluere} con el poluo rociado con tu misma sangre: auiendote herido y muerto Ayaces como despues sucedio.

Virgilio.

TODO lo que a dicho, parece que a sido en relacion, cõtandole su desgracia, como auia de suceder y porque esto no suele mouer con eficacia, cõ la esperança de q̃ esta por succeder, agora se la representa, para que la vea con los ojos de la cõsideraciõ, y ansi mouerle. Aduirtiendole q̃ abra los ojos

Non Laertiaden exitium tuę
Gentis, non Pylium Nestora respicis?
Vrgent impauidi te Salaminius,
Teucerq;, & Sthenelus sciens
Pugnę: siue opus est imperitare equis,
Non auriga piger. Merionen quoq;
Nosces, ecce furit te reperire atrox
Tydides melior patre.
Quem tu, ceruus vti vallis in altera
Visum parte lupum graminis immemor,
Sublimi fugies mollis anhelitu,
Non hoc pollicitus tuę.
Iracunda diem proferet Ilio,
Matronisq; Phrygum classis Achillei.
Post certas hyemes vret Achaicus
Ignis Iliacas domos.

tambien conoceras a Meriõ. Vno de nueue varones q̃ Homero introduze en el libro septimo de su Iliade, por los mas famosos capitanes q̃ vuo en aquella guerra: que fueron Agamenõ, Diomedes, Ayaces Telamonio, Ayaces Olyeo Idumeneo, Merion, Euripilo, Toante y Vlisses, {ecce Ti

Capitanes famosos quales fuerõ en Troya.

Vlysses hijo de Laertes.

Nestor epistola. 2. li. 1.

Teucro oda 7.

y mire por si, siendo tan valientes sus cõtrarios. {Non respicis Laertidem?} no miras a Vlises hijo de Laerte? {exiciũ tuę gentis?} que a de ser la destruycion de tu gente? {non respicis Nestora Pylium?} no miras a Nestor Pilio, que a de ser el consejero de Agamenon, para destruyrte? Dire deste en la Epistola 2. a Lolio. {Salaminus Teucer?} y a Teucro Salamino? deste se dixo en la Oda. 7. {& Sthenelus sciens pugne?} ni consideras a Steleno soldado viejo, que sabe pelear? {siue opus est,} ora sea menester {imperitare equis,} para regir y gouernar gente de a cauallo: {non auriga piger} no pereçoso cochero para reboluer los cauallos? {impauidi vrgent te} todos sin temor de ti te an de acometer, y poner en aprieto. {Merionem quoque nosces,} dides} mira a Tidides: quiere dezir a Diomedes hijo de Tideo {atrox melior patre,} fiero y mas valiẽte que su padre {furit reperire te,} que esta loco por hallarte, segun la gana que tiene de verse cõtigo. La patria de Nestor fue Pylo, y ansi la pone por sobrenombre. Fue consejero de Agamenon, en todo lo que contra los Troyanos se hazia, dirasse del en la Epistola. 2. de Lolio. lib. 1. Vlises fue el mas famoso capitan de los Griegos: dirasse del epistola. 2. del libr. 1. Steleno fue hijo del Rey Campaneo, y fue carretero del Diomedes. Hizo muchas cosas en fauor de los Griegos, gouernando sus cauallos. De Diomedes dize auer sido mas valiente q̃ su padre Tidides, porque combatiendo con Venus, y con Marte: los hirio a entrambos, como quenta Homero en el. 5. de

Diomedes hijo de Tideo.

Nestor natural de Pylo.

Vlysses famoso capitã Griego.

Stelleno hijo del rey cãpaneo.

Diomedes.

Homero. de la Iliada: y por esto Horacio en la 6. Oda lo llamo ygual a los Dioses. Fue Diomedes Rey de Etolia, hijo de Tydides y de Deiphile, q̃ fue el tercero señalado despues de Achiles, y Ayaces Thelamonio. Tuuo batallas en desafio con muchos reyes, y principalmẽte cõ Hector y Eneas. Robo los cauallos fatales del Rey Traciano, y truxo el Paladio. Hirio a Venus en la mano derecha, y a Marte en el cuerpo, que defendian a Eneas. Mato en desafio al Rey Thebano Aeteocles, y a muchos Principes de su corte que se hallaron con el, quando lo desafio. Y despues saliendo a matarle dos Capitanes Meon y Lycofon, acompañados de cinquenta hombres, a todos los mato: dexando a Meon que diesse la nueua. Fue pequeño de cuerpo, y grãde por sus obras. {quẽ scilicet Diomedem} al qual Diomedes {tu molis fugies subilimi anhelitu,} tu delicado y tierno huyras, q̃ no te alcance vn haliento a otro: {vti cerbus sclicit fugit} de la manera que huye el cieruo {lupum visum in altera parte vallis} al lobo visto en la otra parte del valle dõde el esta {immemor graminis} oluidado de la yerua de su pasto y regalo, porque le va mucho mas en escapar la vida, y no se acuerda del comer. Ansi de la misma manera huyras de Diomedes, sin acordarte de tu señora, tu regalo y cõtento, {non policitus hoc,} no auiendo le prometido aquesto, {tuæ Helene.} a Elena tu esposa: que bien claro esta le auras dodo palabra de defenderla, y hazer en su seruicio muchas hazañas, como quien la dessea seruir. Esto es muy hordinario de los enamorados prometer a sus damas heroycos hechos de admiracion, por mostrarse agradecidos a sus fauores: y auentajados en valor cõel pecho encendido de sus amores. Luego dize vn interualo q̃ sucedio en esta guerra {clasis iracũda Achilei} la armada feroz de Achiles, quiere dezir Achiles ayrado, {proferet diẽ Ilio} prolõgara el tiẽpo de la vida a Troya, {matronisque Phrygium} y a las mugeres de los Troyanos. Esto dize porque Achiles auiẽdo ganado a Crysey da, (entre otros despojos) que era hija del Sacerdote, Agamenon se le alço cõ ella: por lo qual muy desgraciado se retiro, haziendo del enojado, y juro de no combatir con los Troyanos, hasta q̃ tuuiesse nueua, que Patroclo su cõpañero fuesse muerto a manos de Hector el Troyano: porque auiendosela encargado, por su descuydo se la lleuo. Y mientras Achiles estaua retirado, por auerse amotinado, no combatia con los Griegos: por lo qual dize Nereo que la yra de Achiles, y su enojo, prolongaria el tiempo a la ruyna de Troya: porque de no combatir les hazia merced de la vida: y fuera muy cierto que si peleara Achiles, mas presto se acabara. Y dize la conclusion {ignis Achaicus} el fuego de Achaya, quiere dezir de Grecia: porque Achaya es ciudad de la Grecia {vret domos Iliacas} quemara las casas Troyanas {post certas hyemes) despues de ciertos años, que ordenaran los hados, como sucedio que al cabo de diez años y diez meses, que duro la guerra, fue Troya destruyda, como lo dixo Nereo.

Diomedes rey de Etolia.

Hazañas de Diomedes.

Acaya.

ODA. XVI. A TINDARIDA su enamorada.

Argumento.



AVIA Horacio escrito ciertos versos a Tindarida, por vengarse de algun agrauio que entre ellos auia passado y en esta Oda se disculpa, pidiendole perdon, y para mas acariciarla, entra alabandola de hermosa, mas que su madre, que lo deuia de auer sido. Termino muy discreto para captar la beneuolencia de las mugeres, no auiendo cosa que en mayor estimacion tengan que el ser hermosas, y alabadas por ello.

O FILIA pulchrior matre pulchra} o hija mas hermosa que su hermosa madre. Para mayor encarecimiento, porque como fuesse su madre hermosa, ella siendo su hija, no le auria perdido el respecto para poderselo dezir.

O Matre pulchra filia pulchrior,
Quem criminosis cumq; voles modum
Pones iambis: siue flamma,
Siue mari libet Adriano.
Non Dindymene, non adytis quatit
Mentem sacerdotum incola Pythius,
Non Liber æquè non acuta
Sic geminant Corybantes æra:
Tristes vt iræ: quas neq; Noricus
Deterret ensis, nec mare naufragum,
Nec sæuus ignis, nec tremendo
Iuppiter ipse ruens tumultu.

ciben contento, si ay quien las alabe. Y aun pienso que la llama hija, por moça de poca edad, que tambien les agrada. {pones quencumq; modum voles} pondras el fin que querras {Iambicis criminosis;} a mis tacinorosos versos Iambicos {siue flama,} o con el fuego, quemandolos, {siue mare Adriano,} o echãdolos en la mar dóde núca mas parezcan, para que no te ofendan. Siguẽse luego las razones de su disculpa, diziendo, que la ira es tan poderosa, que ninguna cosa mas, para que vn hombre no tenga libertad de no enojarse. {non æque Dindymene quatit} no tanto hiere Cybele madre de los Dioses {mentem Sacerdotũ} el entendimiento de sus sacerdotes {non æquè Liber} no ansi Bacho {quatit mẽtem sacerdorum} ayra el animo de los suyos, {adytis} en los lugares secretos donde hazen sus sacrificios, {non sic Coribantes} ni ansi los ministros de Cybele {geminant æra} reduplicã los golpes a sus campanas, {vt tristes iræ, scilicet quatiunt mentem hominis:} como las tristes iras alteran el animo del hombre: {quas neque ensis terret Noricus} a las quales, ni la espada del fino azero de Norense espanta, {nec mare naufragum} ni el mar tempestuoso, {nec sæuus ignis,} ni el fuego cruel, {nec ipse Iupiter} ni el mismo Iupiter {ruens tumultu tremendo.} furioso con su bullicio, digno de ser temido: quiere dezir, que tenga por escusado al hombre que se ayra, porque no es mas en su mano, y puede mas la ira, que otra cosa, pues el temor de los peligros no puede reprimir al que esta enojado. Aquesta suerte de versos Iambicos inuento Archiloco, para dezir mal de Licambe su suegro que auia de ser, porque le prometio dar en casamiento a vna hija suya, y le falto la palabra. Y fue tan grande el efecto que hizieron en Licambe, que se desespe-

Ira, como priua del sentido.

Versos iambicos su principio.

ro y ahorco el, y su hija tambien. Dindymenes fue Cybela madre de los Dioses: ansi llamada de Dindymo vn monte de Phrygia, donde fue reuerenciada. Tuuo otros muchos nombres, como Proserpina, Isis, Cybela, Ydea, Verecinthia, Tellure, Rhea, Vesta, Pandora, Phrygia, Pilera Dindymena, y Pisenũca. Fue hija del cielo y de la tierra, y della nacieró el cielo, tierra, mar y viẽtos. Llamaróla madre đ todos los Dioses, y de los hõbres. Fingieron que andaua en vn coche, tirado de quatro leones. para significar q̃ esta suspendida enmedio de los quatro vientos. Dieronle por ministros a los viẽtos Cierço, Solano, Abrego y Gallego, siẽpre solicitos, trayẽdo aguas, serenidades, calor y frio. Sõ autores de lo dicho Natalis Comes li.9. mitheolog. Apolonio li.1. argonau. Lucrecio li.2. S. Fulgẽcio.3. mitho. y Hesiodo. A Apolo llama Pythio, y morador de Delphos, por auer vẽcido a la serpiẽte Python, (segũ Ouidio cuẽta en sus Metamorfoseos li.1.) y morador de Delphos, porq̃ alli tenia el mas famoso Oraculo del mũdo. Demas de q̃ se dize q̃ quãdo sus sacerdotes le sacrificauan, los embriagaua con su spiritu, y profetizauan lo por venir. Bacho hazia lo mismo con sus sacerdotes, aunque diferentemente, porque los embriagaua, y con la fuerça del vino dezian disparates. Los Coribãtes, Seruio y otros piensan que fuessen demonios, ministros de Cybele, que tocauã ciertos instrumẽtos de metal, en su honor. Eran sus sacerdotes, y la seruian deste ministerio, quando se embrauecian de su furor. Auitaron en Ida monte de Phrygia. Despues nauagaró a Creta, y auitaró otro mõte q̃ tãbiẽ llamaró Ida, y alli fueró coadjutores de la criança de Iupiter, siẽdo infante, estoruando cõ el sonido de las campanas, que fuesse sentido de Saturno quãdo lloraua, porque no le lo comiesse como a los demas sus hijos.

Dindymene.

Dindymo mõte de Frygia.

Nõbres de Cybele madre de los Dioses.

Natalis Comes.

Pythio.

Baco.

Coribantes.

Ida mõte de Phrygia.

Veaſe la vida de Saturno en la Oda.12.para entender lo dicho. Y en la Oda.18.dira Horacio {Sæua tene cum Berecynthio cornu tympana.} Otros dizen,que tuuieron la fabrica del hierro, como lo refiere Eraſmo de Griego en Latin,y dize ſus nombres.

Illic habitauant Montigine Phryges Idei.
Gens arte celebris Celmis Damnamen euſque ingens
Agmonq; ſuperbus montani docti cultoris
Adraſtęe à quibus ars Vulcania primia eſſe reporta
Dicitur & nigrum nemoroſo in monte repertum.
In varios vſus monſtratum cudere ferrũ
Impoſitũq; ignis miro ſplédeſcere cultu.

Y por auer ſido los primeros inuentores del arte del hierro y metales,ſe dixeron Coribãcia. Fue de todos el mas ſeñalado Celmis. Dixo Noricus,por Norico regiõ de Alemania,q̃ goza del rio Aeno a la parte del Poniẽte,y por la de Leuante,tiene al mõte Cecio,y a la del Septẽtrion beue las aguas del Danubio,y al Mediodia tiene al mõte Curbãca. Es tierra de mucho azero,y muy fino,y toma Horacio ſu nõbre,para dezir ſpada azerada. A ſe de entender la eſpecie por el genero, ſignificãdo todas las armas. Y en la Oda.17.del Epodo dira {Enſepectus Norico recludere.} *Noricus.*

Fertur Promotheus addere principi
Limo coactus particulam vndiq;
Deſectam,& inſani leonis
Vim ſtomacho appoſuiſſe noſtro.
Iræ Thyeſten exitio graui
Strauere,& altis vrbibus vltimæ
Steteræ cauſæ,cur perirent
Funditus,imprimeretq; muris
Hoſtile aratrum exercitus inſolens.
Compeſce mentem:me quoq; pectoris
Tentauit in dulci iuuenta
Feruor,& in celeres iambos
Miſi furentem. Nunc ego mitibus
Mutare quæro triſtia:dum mihi
Fias recantatis amica
Opprobrijs,animumq; reddas.

DESPVES de lo dicho proſiguiendo en ſu diſculpa, dize de donde le vino al hombre tener ira, y enojarſe,y cuenta la fabula de Promotheo,que(ſegun algunos pẽſaron)fue inuentor de los hombres, haziendo aquel hõbre de barro,que ſe dixo en la Oda.3. Y que para componerlo tuuo industria de recoger de todos los animales ſus propriedades y partes de las quales le compuſo el cuerpo: y de la Sphera del fuego truxo fuego,cõ que lo animo y biuificõ. Y que por eſto, entre las demas propriedades de los otros animales tiene la ira del leõ, de quien le cupo eſta parte. Ningun autor ay de quien lo ſacaſſe Horacio, ſino es que ocurrimos a vna fabula que trata Platon in Protagora. {Fertur Promotheus addere,id eſt,addidiſſe} dizeſſe Promotheo auer añadido {coactus} ſiendo forçado(porque como eſta dicho) jamas dixo coſa de ſu voluntad, ſino forçado y por apremio, {principi limo} al primero hombre, {particulam vndique deſectam} vna partezilla de todos los animales entreſacada,(porque tomo vn poco de cada vno,y de todos juntos formo al hombre, {& apoſuiſſe noſtro ſtomacho} y auer puesto a nueſtro eſtomago {vim leonis inſani} la fortaleza del leon furioſo. De donde le vino al hombre enojarſe y tener yra para vẽgarſe, ſin miedo de los peligros y deſgracias que puedẽ ſucederle. De lo qual ſe an ſeguido las enemiſtades, guerras, muertes de Principes, mudanças de Reynos, que luego contara diziendo. {iræ Tyeſtem ſtrauere} las iras echaron por tierra a Tyeſte {graui exicio} cõ terrible daño q̃ le vino. Deſte ſe dixo en la Oda.6. donde me remito. {ſtetere cauſæ vltimæ} fueron las grandes y ciertas ocaſiones {altis vrbibus} a las grandes ciudades(como a Roma y a Troya) {cur fũditus perirẽt} porque aſſoladas perecieſſen. {exercitusq; inſolens} y para q̃ el exercito enemigo e inſolẽte cõ la victoria {imprimeret muris} imprimieſſe en los edificios dellas {hoſtile aratrũ} el enemigo arado porque

Promotheo

Tyeſte Oda 6.

Cõcuerda cõ lo que dixo Oda.16.del Epodo. Oſſa Quirini(nefas videre) diſſipabit inſolens.

porque ansi las araron como si vuieran de ser barbechos de alguna siembra. Y pues esto es ansi, { compesce mentem } quieta tu animo, y apazigüesse la colera, q̃ no à sido mas en mi mano el estar enojado. { me quoque furor pectoris tentauit } que a mi tambien el furor del pecho me incito y alboroto { in dulci iuuenta } en mi mocedad, façil para alterarme { & misit me furentem } y me metio furioso { in sceleres Iambos } en los furiosos versos Iambos, haziendome que los tomasse por armas, para vẽgarme de ti. { nunc ego quero mutare tristia } mas agora que se me à quitado el enojo yo procuro y quiero trocar las tristezas que auemos tenido { mitibus } con cosas agradables, con regalarte y seruirte { dum fias mihi amica } con tal que seamos amigos { reddasque animum } y me bueluas el animo y voluntad, que antes me tenias { recantatis oprobrijs. } bueltos a desdezir los oprobrios que dixe, porque yo me desdigo, y confiesso que no supe lo que me dixe. Tanto puede el complazer a vna muger.

Cõcuerdacõ la epis. 2. li. 1. animũ rege, qui nisi parit, hunc frenis, hũc tu compesce catena.

ODA. XVII. A Tindarida.

Argumento.



AVIALE dado Mecenas a Horacio vna heredad, o casa de cãpo, en la tierra de Sabina, y deuia de ser de tãta recreacion, q̃ (segun lo q̃ dize) se yuan a recrear en ella los Dioses, dexãdo otras estancias dõde pudierã estar. Extraordinario termino de encarecer. Combida a Tindarida a que se vaya a holgar cõ el a esta casa. Persuadela cõ muchas razones, como se vera.

Velox amœnum sæpe Lucretilem
Mutat Lycæo Faunus, & igneam
Defendit æstatem capellis
Vsq; meis pluuiosq; ventos.
Impunè tutum per nemus arbutos
Quærunt latenteis & thyma deuiæ
Olentis vxores mariti:
Nec virideis metuunt colubras,
Nec Martialeis hœdilia lupos:
Vt cunq; dulci Tyndari fistula
Valles, & Vsticæ cubantis
Læuia personuere saxa.
Dij me tuentur: Dijs pietas mea,
Et Musa cordi est.

COMIENÇa por vn exemplo de Fauno, Dios de los bosques, por razon de imitaciõ concluyente, para pedir lo que queremos, quando los de mayor autoridad en alguna cosa, vemos que la hagan, sigan, o procuren. { Faunus velox } el Dios Fauno veloz, { mutat amœnum sæpe Lucretilem } muchas vezes muda a Lucretil mi villa deleytosa { Liceo, } con Liceo: quiere dezir que por gozar de Lucretil, (que ansi se llamaua esta casa, o lugar) dexaua al mõte Liceo, donde era su habitacion. { & defendit vsque } y de contino defiende { statẽ igneam } el fogoso Estio { pluuiosque vẽtos, } y lluuiosos vientos que hazẽ llouer { capellis meis } bien para mis cabrillas: quiere dezir, que era buena de inuierno, y de Verano para los ganados, en quãto al temporal. De Fauno dire Oda 18. libr. 3. Luego dize la siguridad que tiene de animales brauos: preuiniendo al temor que suelẽ tener las mugeres, para q̃ piense estar sigura. La qual atribuye a su lyra, para mas persuadir la con su entretenimiẽto { vxores latantes } las escondidas mugeres { olentis mariti } del hediõdo marido: quiere dezir las cabras, { deuie per totum nemus } vaguerosas por todo el bosque { impune querunt arbutos & tyma } sin peligro de daño buscã los madroños y el tomillo, { nec metuũt colubras virides } ni temẽ las serpiẽtes verdes, { nec hœdilia } ni los cabritos { Martiales lupos, } a los lobos guerreros, dedicados a Marte, por su rapazidad y fiereza como se dixo en la Oda. 2. Da la razõ desta siguridad { vt cũq; Tindari } luego q̃ Tindarida

Fauno, dios de los bosques.

Liceo mõte

Fauno Oda 18 lib. 3.

Lobos, dedicados a marte Oda. 2.

Saty. 4. li. 2 (simul domus alta Molosis personuit canibus) epist. 1. libr. 1. (est mihi purgatam crebro qui personet aurem.

rida mia, { valles & leuia saxa } los valles y peñas altas { cubantis Vsticæ } del monte Vstico { personuere } resonaron { dulci fistula } con el sonido de mi dulce çampoña: quiere dezir, que todos los animales ponçoñosos y belicosos, se ahuyentauan oyendo la musica de su lyra, y assi se biuia con siguridad. Mas porque lo dicho, es en quanto a lo que se puede confiar de los medios humanos: prosigue a tratar de otra mayor siguridad, que es la del cielo: por medio de ser vn hombre el q̃ deue en sus obras. { Dij tuentur me } los Dioses me guardan, { pietas mea & Musa } que mi religion y mi poesia, { est Dijs cordi, } tienen los Dioses en el coraçon: quiere dezir q̃ los Dioses tenian cuydado de mirar por el, porque confiaua no le desampararian, haziendo lo que deuia. Vease la Oda. 22. de este libro, donde trata de la siguridad del hombre justo.

DESPVES de lo dicho prosigue ofreciendole gozara de muchos regalos del campo, que no se gozan tambien en la ciudad: junto con ser apazible el téple de la tierra, para gozar delos gustos y entretenimientos de musica y poesia, sin que tenga quien le de pesar, { hic manabit tibi } aqui te sobrara { ad plenum } a toda abundancia { copia opulenta } copia opulenta { bonorum ruris } de los bienes y regalos del campo, { benigno cornu } con larga mano: quiere dezir, que no le faltaria regalo de cosas de leche, miel, fruta, caça, y otras mas que ay sobradas en las Aldeas, por estar metidas en el campo. De Cornucopia, su lugar es en los versos seculares, alli me refiero. { hic in valle reducta } aqui en este valle concabo { vitabis estus Canicule } escusaras los calores de los Caniculares, { & dices fides Theya, } y cantaras con la cythara de Theya: quiere dezir, có verso lyrico: porque Anacreóte Poeta lyrico, el mejor de todos, fue natural de Theya: { Penelopem, Circemq; vitream } a Penelope y a Circe hermosa y resplandeciente, { laborentes in vno } Pretendiétes enamoradas de vn Vlisses: quiere dezir, q̃ cantaria los amores de Penelope su muger de Vlisses y Circe su enamorada. Esta fue vna ramera, q̃ lo detuuo sin boluer a su casa veynte años, porque sabia

> *Hinc tibi copia*
> *Manabit ad plenum benigno*
> *Ruris bonorum opulenta cornu.*
> *Hic in reducta valle Canicule*
> *Vitabis æstus: & fide Teia*
> *Dices laboranteis in vno*
> *Penelopen, vitreamq; Circen.*
> *Hic innocentis pocula Lesbij*
> *Duces sub vmbra: nec Semeleius*
> *Cum Marte confundet Thyoneus*
> *Prælia: nec metues proteruum*
> *Suspecta Cyrum: ne male dispari*
> *Incontinenteis iniiciat manus,*
> *Et scindat hærentem coronam*
> *Crinibus, immeritamq; vestem.*

Cornucopia en los versos seculares.

Anacreóte Poeta lyrico natural de Theya.

encantar a los hombres, y los cóuertia en animales, cóla fuerça de los hechizos que hazia: y por esto dize q̃ ambas a dos lo querian. Aunque no sea este su proprio lugar de Penelope y Circe, tocare, de passo, lo q̃ no se puede escusar. Fue Penelope hija de Icaro, y muger de Vlisses: la que mas quiso a su marido, de todas las que publica la fama, pues los esciptores la poné por exemplo de castidad, y lealtad, que no quebranto la fe conjugal, aunque en veynte años de su ausencia, fueron grandes las ocasiones de menospreciarla. Enseñola el amor a ser leal, y con honestos desuios deshecho los pretensores de su honestidad: pidiendoles por plazo de su demanda el tiempo que bastaua para acabar vna tela que hazia, y de industria, porque no se acabasse ni cumpliesse, de noche destegia lo que texia de dia, hasta que vino Vlisses. Sobre lo qual los poetas compusieron, y dixeron grandes alabanças, de las quales habla Horacio en este lugar. Al mismo Vlisses cupo en suerte mientras estuuo ausente ser amado de Circe la encantadora, y fingieron los antiguos q̃ fuesse hija del Sol, y de Perseida, hija del Oceano, o Persa. Orfeo dize que de Hasterope y Hyperió: y que fue muger de singular belleza y hermosura. Caso con vn Rey de Sarmacia, y lo mato con veneno, que dando

Penelope Circe.

Penelope hija de Icaro, y muger de Vlisses.

Penelope exemplo de lealtad.

Circe hija del Sol, y de Perseyda.

dando por señora del Reyno. En el qual gouerno con tanta tyrania, que los vasallos se reuelaron, y ella huyendo se fue a Italia. Estuuo en vn monte que de su nõbre se llamo Circeo. Fue grande hechizera, y dixeron que quitaua la Luna del cielo, y que detenia las corrientes de los rios, y q̃ trasplantaua los arboles de vnas partes a otras: todo por sus encantos. Cõuirtio los compañeros de Vlises en puercos, con ciertas beuidas que les dio, pero no a Vlises, aunque le quiso tanto, que hiziera lo mismo si el con su valor, della no se defendiera. Por lo qual los Poetas la celebraron por famosa en sus artes, y em bustes: y por su hermosura, y auerse enamorado de Vlises, a quien jamas pudo persuadir, que es lo que pertenece a este lugar. Lo demas que perteneca a la Philosofia natural y moral, se dira en la Epistola. 2. del libro. 1. Dixo Canicula vna estrella cuyos efectos de calor se causan en la tierra quando el Sol esta en el signo de Leo, que reyna en el estio, y porq̃ ay deste nombre otra: aquesta se llama por el diminutiuo, en cuyo nacimiento los vapores de la tierra se inflaman con los Rayos del Sol, y es causa de grandissima calor: tanto que los vinos se bueluen los perros rabian, los vapores del ayre se encienden, con otros muchos effectos q̃ a todos son notorios. Prosigue Horacio a su intẽto, y yo a mi declaracion { hic sub vmbra } a qui tambien a la sombra { duces pocula Lesbi inocentis } beueras los vinos de Lesbos, que no hazen mal por ser ligeros, y dize Lesbi inocentis, en lugar de Vinium Lebum. { nec Thyoneus Semeleius } ni por esto Bacho Semeleyo. quiere dezir hijo de Semele, como se dijo en la Oda. 5. v. 12. { con fundet prelia cum Marte } mezclara sus batallas cõ Marte: quiere dezir q̃ aunque beuerian mucho vino, no reñirian por estar borrachos, como viniessen alas manos { nec metues suspecta } ni temeras sospechasa, { Cyrum proteruum } a Cyro importuno y proteruo, { ne inijciat manus incontinentes } que no ponga sus manos atreuidas { tibi dispari } a ti su desigual en fuerças (deuia de ser este Cyro otro su galan de Tindarida) { & scindat coronam } ni que te rompa el tocado { herentem crinibus } fijo en los cabellos, { vestemque } y la vestidura que tendras vestida. Porque segura de quien te enoje, holgaras a plazer. Toca historia de successos passados en estas palabras, y juntamente haze ofrecimiento de sus buenas obras, si quiere aceptarlas, y desuiarse de quien se las hazia malas. Dixo por beueras, duces, concuerda la Oda. 3. lib. 3. Lucidas Inire sedes ducere nectaris succos, y lib. 4. Oda. 12. set pressum Calibus ducere liberum si gestis.

Canicula.

ODA. XVIII. A VAro Quintilio.

Argumento.

ESCRIVE a Varo alabandole el vino de Tiboli, y dize quan prouechoso es, si se beue moderado. Y por el cõtrario el daño q̃ causa siẽdo demasiado.

NVllam Vare sacra vite prius seueris arborẽ
Circa mite solũ Tyburis, & mœnia Catyli
Siccis omnia nem dura Deus proposuit: neq;
Mordaces aliter diffugiuni sollicitudines.

VARE } Quintilio Varo { nullam seueris arborem } ningũ arbol plantaras { prius sacra vitæ } primero que la vid sagrada por ser dedicada a Baco. Dizese en Latin, vitis, porque su fruto da vida siẽdo sustento della. Y ansi se puede declarar su nombre vino, pro vite natum. Nacido para el fructo de la vida. Sus excelencias de sus effectos se coligen. Porque sustenta, fortalece, aumenta, clarifica el entendimiento, quita la tristeza, infunde alegria, persuade franqza, causa atreuimiento, pone confiança, desprecia el trabajo, y oluida el cuydado. Prosigue diziendo el lugar comodo para esta planta. { circa mite solum } cerca del dulce terreno,

Vid porque se dixo, y sus effectos.

Tibur y Catillo, fundadores de Tibole.

{Tiburis & Catili} de Tiboli y de Catilo. Fueron estos, dos hermanos fundadores de Tiboli, y del vno tomo la denominacion, como de Romulo y Remo se dixo Roma. Y puso el nombre de Catilo con vna l. por hazer la penultima sylla ba breue, por el verso. Prosigue a la razon porq se an de plantar vides, {nam Deus propo suit omnia dura} porq Dios a dado todas las cosas penosas {siccis} a los sedientos, q no beuen: quiere dezir que el que no beue, tiene doblados los trabajos en tenerlos sin aliuio, y concuerda este lugar con otro del libro. 4. Oda 5. que dize {dicimus integro Sicci mane die} y en la Epistola. 19. {forum putealque Libonis, Mandabo Siccis, adimam cantare seueris.} {neque aliter} y no de otra manera {solicitudines mordaces} los cuydados q muerden el coraçon {diffugiunt} se ahuyentan: quiere dezir que el vino quita los enojosos cuydados: y prueualo diziendo {quis post vina} quien despues de auer beuido {increpat miliciá?} increpa la milicia? {aut grauem pauperiem?} o la pobreza enojosa? quiere dezir que quando vno a beuido, luego es valiente y desprecia la riqueza, sin temor de la pobreza: {quis non scilicet velit} quien no querra {potius te Bachæ pater} antes a ti padre Baco, {teque decens Venus} y a ti Venus hermosa, (y dexo de dezir el verbo vsando de la figura eclipsi por mayor afecto.) Llamo a Baco padre, o porque a todos los Dioses les pertenece este nombre, o porque con el vino sustenta a los hombres: y a Venus llamo decens, que quiere dezir propriamente modesta, porque para quien no es moderada, es muy perjudicial, y nunca deja de serlo. Puso a Venus y Bacho juntos, porque suelen ser como causa y effecto. En lo que se sigue aduierte, que del vino se a de vsar templadamente. {ac nequis trãsilliat} y porque alguno no pase {munera modici Liberi} los dones del

Vino, sus effectos en quien lo à beuido.

Venus perjudical.

Venus y Bacho son como causa y effecto.

Quis nõ te potius Bacche pater, teq; decẽs Venus?
At nequis modici transiliat munera Liberi,
Centaurea monet cum Lapithis rixa super mero
Debellata, monet Sithonijs non leuis Euius,
Cùm fas, atq; nefas exiguo fine libidinum
Discernunt auidi. Non ego te candide Bassareu
Inuitum quatiam: nec varijs obsita frondibus
Sub dium rapiam. Sæua tene cum Berecyntio
Cornu tympana: quæ subsequitur cæcus amor sui,
Et tollens vacuum plus nimium gloria verticem,
Arcaniq; fides prodiga perlucidior vitro.

vino templado quiere dezir: que moderadamente beuido es causa de muchos bienes: (rija Centaurea) la contienda y batalla de los Centauros, {debellata cum Lapithis} reñida con los Lapitos {super mero} despues de auer beuido, {Euius non leuis} Bacho no fauorable {Sythonijs} con los Sitonios {monet} nos lo amonesta: {cum auidi} quando ellos cudiciosos {libidinum} de sus deseos desordenados {dicernũt} disputan y aueriguan {exiguo fine} por pequeña ocasion, {fas atq; nefas} lo que es licito y dexa de serlo: quiere dezir que se a de tomar escarmiento en los semejãtes successos, para no beuer cõ demasia, y sin tẽplança. Fueron los Cẽtauros hijos de Egion, y de vna nuue. Por que dizen que Exion se enamoro de Iuno, y sabiendolo Iupiter, por cumplille su desseo, ordeno que vna nuue tomasse forma de Iuno, para que Exion durmiesse con ella. Del qual ayuntamiento quedo la nuue preñada de los Centauros. Fingieron que tuuiessen la mitad de hõbre hasta la cintura, y lo restante de cauallo. Y dierõ ellos mismos la causa en auer sido los primeros que anduuieron en cauallos. Segũ dize Viues. 18. de Ciuitate Dei. c. 13. Despues se dize que fueron cõbidados a las bodas de Perithoo, y q vencidos del vino se atreuieron a la desposada, y otras damas que la acompañauan. Por lo qual entre los Centauros, y los Lapitos (que se lo defendieron) se trauo vna muy reñida batalla, y murieron muchos de todas partes. Mas los Centauros fueron vencidos, y echados de su tierra. Notable exemplo para que no se beua el vino sin moderacion, siendo causa de grandes desconciertos: y que pierdan los hombres la quietud y todos sus bienes. Autores desta Hystoria son Hesiodo, Ouidio, Orfeo lib. 5. Argo. Plinio, Rauisio y Textor. Los Lapitos son pueblos de Thesalia, llamados deste nombre de Lapita hijo de Apolo. Segun dize Posidonio.

Cẽtauros hijos de Exiõ y de vna Nuue.

Lapitos pueblos de Thesalia.

Sitonios.

nio. Los Sitonios son pueblos de Tracia y dizen que Bacho los castigaua en quitarles el sentido quando beuian sin moderaciõ. Por lo qual dixo Iubenal, que el embriagado para ser desonesto, no haze diferencia de las partes del cuerpo.

Quid enim Venus ebria curat.
Inguinis & capitis quæ sint discrimina nescit.

Bueluese luego el Poeta a Bacho diziendo, que no le acaeceria esto a el, por que piensa beuer el vino cõ moderaciõ. {O candide Bassareu,} O hermosissimo Bacho, {ego non quatiam te inuitum} yo no te tocare forçado, {nec rapiam obsita} ni arrebatare las cosas encubiertas: quiere dezir sus secretos, {varijs frondibus} con varias hojas, {sub Diuum} debaxo de ser manifiestas al conocimiento de los Dioses: quiere dezir que no lo beueria como descubriesse los secretos del coraçon, que so lo Dios los conoce. Y es de saber que en los sacrificios de Baco vsauan vnas varas que llamauan Tyrsos, con mucha variedad de hojas encubiertas, significando que los secretos de Bacho, no se auian de manifestar. Y a esto alude en lo que dize, que no se atreuera a hurtar las cosas escondidas con varias hojas. Veáse la Oda. 18. del segundo libro donde se trata desto. Llamolo hermosissimo, porq̃ ansi lo pintan cargado de todos los despojos de la primauera: aunque otros expositores declaran candido por otros significados. Veáse Lambino en este lugar. Y Bassareu, por vna vestidura que vsauan los Sacerdotes en sus sacrificios: de la qual se llamauan Bassarides. Despues de lo dicho ruega a Baco que no permita que se embriague, beuiendo tãto que perdiesse el sentido. {tene sæua tympana} ruegote Baco que refrenes en mi las crueles ocasiones {cum Berecyntio cornu} con el cuerno Berecintio: que era la ocasion para que los Sacerdotes de Cibeles saliessen de juyzio, a las quales ocasiones {cęcus amor sui} el ciego amor de si: quiere dezir de beuer {subsequitur} se sigue: {& gloria tollens verticem vacuum} y la gloria leuantando la cabeça vazia de sentido, y discurso, que son efectos de la embriaguez, {plus nimio} beuiendo mas de lo justo: {fidesque} y la fe {prodiga arcani} prodiga en reuelar los secretos {perlucidior vitio} mas transparente que el vidrio. Porque como el vidrio no guarda secreto de lo que contiene, ansi el borracho no sabe encubrir los secretos q̃ sabe. Tambien se declara, cęcus amor sui por el arrogancia de despreciarlo todo: por la insolencia de estimarse en mas de lo justo: por la incontinencia de atreuerse inconsideradamente: y por la soltura y libertad de manifestar el secreto: effectos que se siguen al beuer demasiado. Las ocasiones de Baco son la musica, las bozes y el regozijo de los bayles. A todo lo qual se sigue el beuer, por lo qual las llama crueles instrumẽtos. Dixo cuerno Berecintio, porque Cibeles tuuo este nombre de vn monte de Frigia donde fue reuerenciada.

Tirsos varas q̃ vsauã los Sacerdotes en los sãcrificios de Bacho.

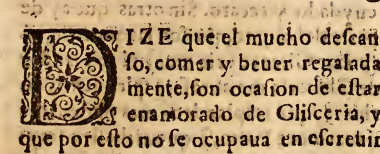
Bassareu vestidura de Baco. Y Basarides sus sacerdotes.

Effectos de la embriaguez.

Berecinthio mõte de Frigia, donde Cybele fue reuerẽciada.

ODA. XIX. DE Gliceria.

Argumento.



DIZE que el mucho descanso, comer y beuer regaladamente, son ocasion de estar enamorado de Gliceria, y que por esto no se ocupaua en escreuir las guerras de los Scytas, con el cuydado de tales cosas de su gusto. Prueuasse que son incompatibles las buenas ocupaciones con las malas: porque qualquiera vicio tyraniza los sentidos.

MATER sæua Cupidinum} la cruel madre de los amores: quiere dezir Venus {puerque Semeles Thebane} y Baco hijo de Semele Thebana, y de Iupiter, {& lasciua licentia} y la licencia lasciua y desembuelta, {iubet me reddere animum} me manda boluer el animo {amoribus finitis.} a los amores acabados, que ya no pense de procurarlos mas. Hasta agora no a venido a

pro-

Cupidos. *Horacio.* *Platon.* *Cicero.*

propoſito tratar del amor, y por auelle dado Horacio a Venus por madre, ay obligacion de ſu declaraciõ. Opinion es que ſolo aya vn Cupido, ſin padre. Platon dize que dos, y Ciceron en el libro.3 de natura deorum afirma que tres. El primero hijo de Mercurio y Diana: el ſegundo de Mercurio y Venus, y el tercero de Marte y Venus la tercera. Los que dixeron que ſolo auia vn amor ſin padre, quiſierõ ſignificar el affecto de la ſenſualidad, q̃ es comũ a todos los animales, q̃ no ſe gouiernã por razon, ni cauſa de conocimiẽto. Los q̃ puſierõ tres Cpidos: cõfirmãdo la opiniõ de los q̃ ſeñalarõ dos: por el hijo de Marte y Venus, entẽdierõ el amor deſoneſto, tomando por principio los Planetas deſtos nombres, que inclinan a la ſenſualidad: Venus cõ la diſpoſicion del humor diſpueſto para la generacion, y Marte con el calor que la pone en actual execucion. Y por eſto Marte tiene el nombre de padre, por ſer actiuo, y Venus el de madre por ofrecer la materia diſpueſta para padecer. Y en concluſion el vno da el querer, y el otro el poder. Por Cupido hijo de Mercurio y Diana, entendieron el amor vtil y prouechoſo, que tiene por vltimo fin las riquezas, y el gozo de los bienes temporales. Pintaronle con alas, porque inclina a eſte deſſeo: Mercurio con ſolicitud y diligencia que es el actiuidad, que ſe requiere para conſegiurlas, y Diana con ofrecerlas en abundancia: que ſon la materia, como madre q̃ preſta el conſentimiento. Eſtos ſon los dos Cupidos de quien llama el poeta madre a Venus, poniendole nombre de cruel: porq̃ atormenta con qualquiera de ellos al coraçon humano. El tercero Cupido fue hijo de Venus y de Mercurio, por el qual ſignificaron los antiguos el amor laſciuo y de contento. A eſte pintaron con alas, por ſer de penſamiẽtos ligeros

Moralidad de que no tẽga padre Cupido.

Razon moral que aya tres Cupidos

Cupido hijo de Marte y Venus.

Segundo Cupido hijo de Mercurio y Diana.

Tercero Cupido hijo de Venus y Mercurio.

MAter ſæua Cupidinum
Thebanæq; iubet me Semeles puer,
Et laſciua licentia,
Finitis animum reddere amoribus.
Vrit me Glyceræ nitor
Splendentis Pario marmore purius:
Vrit grata proteruitas,
Et vultus nimium lubricus aſpici.
In me tota ruens Venus,
Cyprum deſeruit: nec patitur Scythas,
Et verſis animoſum equis
Parthum dicere, nec quæ nihil attinent.

Pintura de Cupido, y razon della.

fundados ſobre vanas eſperanças: coronado de roſas, porque todo es flores de contento y plazer: deſnudo, porque no ſe puede encubrir ni diſsimular: o porque ſe deſnuda de todo interes, que no ſea lo que ama, o porque dexa deſnudos a los que ſe ſujetan a el. Niño, porq̃ haze a los hombres niños, aũ que ſean prudentes, cõ ſus regalos de niño tierno, y anſi carecẽ de gouierno, como los q̃ ſon niños. Cõ alas por la celeridad con que buſca lo que ama. Con arco y ſaetas, porque hiere de lexos, y es ſu blanco el coraçon. Sus heridas ſon como de ſaetas ligeras, pequeñas al parecer: o que no ſe echan de ver: mas muy penetrantes, y dificultoſas de curarſe, y remediar: porque de la manera que no ſe remedia la herida cõ quebrar el inſtrumento que la dio, anſi el daño que cauſa el amor no ſe remedia, aunq̃ ſe muera quien lo cauſo. Las cauſas de eſte amor ſon cõforme a lo que dize Horacio en eſte lugar, el regalo demaſiado, que ſe conuierte en vicio. Y por eſto ſe dixo bien, q̃ ſin pan y vino no tiene fuerça Venus. La ocioſidad, que es madre de todos los vicios, y particularmente de aqueſte: por lo qual dixo Ouidio { Ocia ſi tollas periere Cupidinis artes. } Y la deſemboltura demaſiada, que prouoca a deshoneſtidad: las quales cauſas procedẽ de ſi miſmo a cada vno que no biue con cuydado y recato. Sin otras que ay de parte del objeto, que ſon las que ſe figuẽ. { nitor Glicere vrit me, } el reſplandor de Gliſceria me abraſa, { ſplendentis purius } que reſplandece mas puramente { marmore Pario, } que alabaſtro traydo de Pario. { grata proteruitas } ſu obſtinacion y deſuio agradable { vrit } me abraſa, porque quanto mas ſe defiende con ſus deſuios, mas me incita a procurarla. Lo que tienen las coſas que con dificultad ſe alcançan, como no ſea demaſiada,

Ouidio.

Marcial. ſiada, que canſa y enfada. Por lo qual dixo muy bien Marcial. { Nolo nimis facilem, difficilemque nimis, } { Verum quod medium, quodque inter vtrumque probatur. } { & vultus nimium lubricus, } y ſu roſtro muy aſſombrado, que no ſe dexa ver todas vezes, { aſpici, } para ſer mirado de propoſito, { vrit me, } me enciende y abraſa. Eſtas ſon las cauſas que de parte de las mugeres, lo ſuelen ſer, para ſer queridas, y deſpertar en los hombres la voluntad de quererlas, y procurarlas. Luego dize las del amor, que parece que de propoſito auia hecho aſsiento en ſu coraçon, tomandole por morada. { Venus deſeruit Cyprum } yo digo que Venus à deſamparado a Cypro, donde péſe que morauo, { ruens tota in me } viniendoſe con impetu furioſo a mi: { nec patitur dicere, } ni permite que yo eſcriua { Scytas, & animoſum Parthum, } a los Scytas, y al animoſo Partho: quiere dezir ſus guerras { verſis equis } bueltos los cauallos en huyda, { nec quæ nihil atinét } ni aun las coſas que no importan. Quiſo dezir, que lo tenia tan ſuſpendido el cuydado del amor, que no era ſeñor de ſu penſamiento, no ſolo para tratar de coſas graues y de importancia, mas ni aun para las que no la tenian. Otros declaran eſte lugar diziendo, que el cuydado del amor, no le permitia hablar en coſas que no fueſſen de amor. No me deſagrada ſu parecer. Dizeſe de los Parthos, que huyendo pelean, y vencen: y es la razon, que quando huyen, lleuan tras de ſi a ſus enemigos, guiandolos a donde los poné en pueſtos que deſpues no pueden ſalir, y facilmente los vencen. Aunque la comun opinion es, que huyendo pelean. Auiédo tratado de las ocaſiones de auer ſido el Poeta enamorado, no vendra fuera de propoſito tratar del amor, y ſu difinicion, para que ſepamos quien es. Su nombre es comun a muchas coſas, por ſer vna inclinacion y deſſeo, con que el alma ſe inclina a deſſear todo quanto le parece bien: y por eſto, ſegun ſon diuerſos los fines a que ſe inclina, anſi ſon diuerſos los amores que tiene, y con diuerſos nombres ſignificados. El amor de la hazienda, ſe llama cudicia: y ſi es demaſiado, auaricia. El de la honra, ambicion.

Venus, ſu morada en Cypro, dixo ſe Oda. 3.

Parthos vẽcen huyẽdo.

Amor que ſea.

Deſſeo, lo miſmo que apetito.

El de Dios nueſtro Señor, caridad. El de los hermanos, amiſtad. Y el de la hermoſura (por excelencia) ſe dize amor. Su difinicion deſte, es vn deſſeo de poſſeer y gozar la hermoſura agena. Eſte deſſeo es vna Potencia de nueſtra alma, que ſe llama apetito natural, con el qual apetece todo aquello que juzga por bueno, aũ que no lo ſea. Por eſſo ſe diuide el deſſeo en natural, y con conocimiento. Cõ el natural deſſeo, ſe inclinan todas las criaturas a deſſear el bien, en que hallan el grado de felicidad, que ſon capaces de gozar. Y con el deſſeo de conocimiento, tambien ſe inclinan al bien, quanto es de ſu parte: ſino es que el conocimiento ſe engaña, teniendo por bueno el bien aparente: porque a cada Potencia apetitiua que tiene nueſtra alma, le correſponde otra, cuyo oficio es conocer lo q̃ quiere. Y anſi ſucede, que el deſſeo guiado como ciego, de ſu compañero el conocimiẽto, pretenda muchas vezes lo malo, que por bueno le repreſento: el qual, ſi lo conociera, jamas lo deſſeara, ſiendo ſu naturaleza aborrecerlo, y buſcar el bien. Y porque el conocer las coſas, es vna manera de poſeerlas, de donde nace el deſſearlas: entre el q̃ deſſea, y la coſa deſſeada, ay vna ſimilitud q̃ conſerua y augméta el amor: y por eſto es natural el quererſe bien los que entre ſi tienen ſemejança en el parecer: como por el contrario la diſsimilitud y contrariedad, es cauſa de la enemiſtad. De lo qual ſe ſigue, que ſiempre ſe halla en el que ama, alguna ſemejança de quié ama: y q̃ eſta ſea imperfecta, porque ſi con perfeccion la poſſeyeſſe, no tendria para que deſſearla. A eſto ſe ſigue q̃ el conocimiento es de tres maneras, conuiene a ſaber, por el ſentido, por la razõ, y el entendimiéto: y que anſi ay tres maneras de eligir. La vna del apetito que ſigue al ſentido. La otra, de ellecion, que ſe gouierna por la razon. Y otra de voluntad, que ſe gouierna por el entendimiento. El apetito es proprio de los animales: la eleccion, de los hombres: y la voluntad, de los Angeles. El objecto del ſentido, ſon las coſas ſenſibles: y a eſtas ſe inclina ſu compañero el apetito, y no a coſas eſpirituales. El del entẽdimiento, ſon eſpirituales, y no ſe inclina a las materiales, ſino eſtan deſnudas

Deſſeo q̃ es en el alma.

Conocimiẽto de tres maneras.

de ſu materia. Mas la razon que pertenece a los hõbres, tiene el medio deſtos dos eſtremos, y puede inclinar ſu deſſeo a qualquiera dellos. Vnas vezes conſintiendo con el apetito del ſentido, y otras con el del entẽdimiento. De lo qual ſe ſigue, que ſi ſe inclina a coſas materiales, ſu deſſeo es apetito ſenſual, con eleccion de razon, ſujeto al ſentido. Y ſi a coſas eſpirituales, ſea voluntad intelectual, con eleccion de la miſma razõ eleuada. Pues ſi conforme a lo dicho, de parte de la coſa amada ſe determina el amor, para ſer ſenſual, racional, o intelectual, y dize nueſtra difinicion, que es vn deſſeo de gozar la hermoſura agena: auiendo aueriguado que coſa es deſſeo: reſta ſaber, que es la hermoſura que lo determina, y quedara conocido el amor. A muchas coſas quadra eſte nombre de hermoſura, y mas propriamente a la del roſtro humano, en quien eſtan cifrados grandes y admirables ſecretos. Es pues, vn parecer agradable, que nace de la correſpondencia de muchos contrarios reduzidos a concordia entre ſi. Es vna pluralidad cõ vnidad. Vna acordada diſcordia. Vna relacion de partes diferentes, que hazen vn todo conforme. Variedad de vn ſolo compueſto, compueſto de variedad. Por lo qual dixo Heraclyto, que la paz y la guerra, eran padre y madre de todas las coſas. Y Empedocles dize, que la diſcordia y la concordia eran ſu principio. Entendiendo por la diſcordia, la diuerſidad, y por la concordia, la vnidad, con que parecen bien. Su objecto es la viſta corporal, por lo qual el amor nace del ſentido del ver (en quien ſe imprime la imagen de la hermoſura mirada) y paſſa mas adelante al entendimiento que la cõſidera por buena. Eſta es otra viſta que ſe llama conocimiento intuytiuo: porque la miſma proporcion ay entre el alma y el entendimiento, que la que juzgamos entre la viſta y el cuerpo: y como la viſta del cuerpo eſta en los ojos, anſi la del alma en el entendimiẽto. De lo qual ſe ſigue, que aya dos maneras de viſta, la corporal, para las coſas viſibles, y la otra intelectual, para las eſpirituales. Y anſi correſponden dos hermoſuras, la vna imagen de la otra. Eſtas fueron las dos Venus que puſo Platon, vna vulgar, que

Hermoſura

Heraclyto.

Empedocles

Entẽdimiẽto es viſta del alma.

ſe dexa mirar, y otra celeſtial, que ſe dexa entender y conſiderar. Pues auiendo dos Venus, neceſſariamente à de auer dos Cupidos ſus hijos: el que nace de la hermoſura corporal, y el de ſu imagen, que es eſpiritual. De los quales el alma es cauſa efficiente como padre, ſiendo los objectos de la hermoſura, la cauſa material, tenida por madre, ſegun la Philoſophia natural. Pues aplicando lo dicho, auemos de ocurrir al principio, que es la hermoſura del Criador, de quien ſe deriua toda perfeccion y belleza criada: el exemplar de las naturalezas de todas las coſas, que ſon las Ideas: ſu primera hermoſura y belleza. La qual ſi ſe conſidera, que quanto mas ſe alexa de ſu principio, mezclandoſe con naturaleza contraria, ſale mas imperfecta, neceſſariamente ſe ſigue, que las criaturas en quien eſtà, tengan el deſſeo natural (que eſta dicho) de poſſeerla y gozarla, con toda perfeccion: que es el amor que voy declarando: el qual no naceria en las criaturas, ſino tuuieſſen la participacion de ſemejãça que eſta dicha. Porque la coſa deſſeada, en parte es poſſeyda, y ſe carece della: que ſi el que ama eſtuuieſſe priuado del todo de la coſa amada, ceſſaria la cauſa del amor, por faltar el conocimiento, que en cierta manera dize poſſeſsion. Y propriamente participacion, por ſer el miſmo en eſpecie, aunque diſtincto en numero, por la diuerſidad de las criaturas en quien ſe halla. Por eſto el Angel tiene la hermoſura de las Ideas, pero imperfecta y aſombrada de ſu miſma ſubſtancia, y eſto es cauſa de ſu amor: el qual no tendria ſino tuuieſſe las dichas Ideas, o ſi las poſſeyera perfectas. Porque ſino las tuuiera no las conociera: y ſi perfectamente las poſſeyera, no tenia que deſſear. Y porque el hombre tiene la propria Idea, y mas impedida de ſu naturaleza, quanto mas imperfecta, para conocerla: por no poderla mirar cõ viſta intuytiua (de la manera q̃ el Angel) ſino por diſcurſo natural: de aqui nace, que ſe aficione a las otras criaturas, por la participacion que tiene con ellas en ſu ſemejança, ſuſpendiendo con la viſta corporal, la intuytiua del entendimiento que ſe alcança por el diſcurſo de la razõ. Y que tenga deſſeo de gozar la hermoſura

Platõ puſo dos Venus. Vulgar q̃ ſe ve, y celeſtial q̃ ſe entiende.

sura de su semejança imperfecta en quié la juzga por mejor, y a esto llamamos amor. Lo demas que se puede dezir, no lo pide esta declaracion.

Hic viuum mihi cæspitem, hic
Verbenas ponite, turaq;
Bimi cum patera meri.
Mactata veniet lenior hostia.

ACABA su Oda Horacio, diziendo, quiere hazer sacrificio a Venus, porque le sea fauorable. {pueri,} ola muchachos {ponite hic viuum cespitem} ponedme aqui vna cepa de tierra con sus rayzes: {hic verbenas} ponedme aqui la yerua grama, {turaq;} y encienfos, {cum patera con vna copa {meri bimi,} de vino de dos años: {veniet lenior Glicera} quiça q̃ Glicera védra mansa y suaue {hostia mactata Veneri} auiendo hecho sacrificio a Venus, porque este es el mejor remedio para todas las cosas: que aũ hasta los Dioses con dadiuas se aplacan, segun dixo Platon {Munera crede mihi placant homines Deosque.} *Platon.*

ODA XX. A Mecenas.

Argumento.

COMBIDA a Mecenas, ofreciendole regalo con vino de Sabina.

Vile potabis modicis Sabinum
Cantharis, Græca quod ego ipse testa
Conditum leui, datus in theatro
Cùm tibi plausus,
Chare Mecœnas eques: vt paterni
Fluminis ripæ, simul & iocosa
Redderet laudes tibi Vaticani
Montis imago.
Cæcubum, & prelo domitam Calœno
Tu bibes vuam: mea nec Falernæ
Temperant vites, neq; Formiani
Pocula colles.

CHARE Mecœnas} querido Mecenas, {eques} noble cauallero, si quieres ser mi cõbidado {potabis vile Sabinum} beueras el vino de Sabina, no tã bueno como el q̃ tu tienes en tu casa {quod cõditũ testa Greca} el qual estãdo embasado en vna vasija Griega {ego ipse leui} yo mismo lo trasegue {modicis cãtaris} a otras vasijas menores, dõde se añejasse. Y siguesse el tiẽpo en q̃ lo trasego, {cum datus fuit tibi plausus} quãdo (si te acuerdas) te hizierõ aplauso {in theatro} en el teatro. Estos aplausos se haziã a las persõnas q̃ vuiessen hecho, ò dicho alguna cosa agradable al pueblo: y cõsistian en dar palmas cõ clamores y bozeria, diziendo cada vno lo q̃ le parecia. Lo qual le deuia d' auer sucedido a Mecenas, algunos años antes. Y para q̃ viesse q̃ era aniejo el vino q̃ le ofrecia, se recuerda el tiempo q̃ auia passado desde que aquelle aplauso le sucedio: y juntamente lo lisongea, con refrescar la memoria de la honra q̃ entonces recibio. Y ansi prosigue diziẽdo quã grãde fue el aplauso. {vt} de tal manera q̃ {ripe fluminis paterni} las riberas del rio Tiber de nuestra patria {& simul iocosa imago,} y juntamente la imagen burladora de la boz: quiere dezir el Eco: {Vaticani montis} del Vaticano monte {redderet tibi laudes} te retornase y replicase las mismas alabãças, fingiendo q̃ el tambiẽ te hazia el mismo aplauso q̃ el Teatro. El mõte Vaticano es dõde agora esta el Palacio sacro en Roma. Eco, quien fue, ya se dixo en la Oda. 12. Prosigue el Poeta en su combite, ante poniẽdo el vino q̃ Mecenas beuia en su casa, al q̃ le ofrecia: disculpandose de no darselo mejor, por no ser tã poderoso para seruirle, como el era, y que por esto no le ofrece mas de lo que puede. {tu bibes Cecubum} tu beueras en tu casa el

Aplausos q̃ sea y a quiẽ se dauan.

Vaticano mõte en Roma, aora es alli el Palacio sacro.

Eco Oda. 12

vino Cecubo, { & vbam domitam } y la vba domada { prælo Caleno } en la prenſa, o huſillo Caleno: quiere dezir, el vino Caleno, donde, y en Cecuba ſe hazian muy preciados. { nec Falerne vites, } ni las vides de Falerno, { nec Formiani colles, } ni los collados de Formiano { temperant mea pocula, } tiemplan mis vaſos: quiere dezir, que no podia el ſer tan regalado, que gaſtaſſe deſtos vinos, porq̃ los de aqueſtos lugares eran muy eſcogidos de buenos. El vocablo templar propriamente es de los inſtrumentos muſicos, ſin lo qual no ſe puede tañer: y vſo del, para dezir, que no beuia a ſu guſto, no gozando deſtos vinos: aunq̃ ſe puede tomar por aguar el vino cõ propriedad, porq̃ con el agua ſe mitiga ſu fortaleza.

ODA. XXI. EN ALabança de Diana.

Argumento.

POR cauſa de la peſte de las guerras ciuiles, eſtauan los Romanos muy atribulados, con trabajos q̃ les ſucedian. Y auiẽdoſe leydo y publicado ciertos verſos de vn adiuino Marcio, q̃ dezia era neceſſario hazer vnas fieſtas en honra de Apolo (a la vſança de Grecia) para que aquellos trabajos ceſſaſſen. Llegado el tiempo de celebrallas, Horacio eſcriuio eſta Oda, exortando a los mancebos a las alabanças de Apolo, y a las donzellas a las de Diana.

Dianam teneræ dicite virgines:
Intonſum pueri dicite Cynthium,
Latonamq; ſupremo
Dilectam penitus Ioui.
Vos lætam fluuijs & nemorum comas
Quæcunq; aut gelido prominet Algido,
Nigris aut Erymanthi
Syluis, aut viridis Gragi.
Vos Tempe totidem tollite laudibus,
Natalemq; mares Delon Appollinis,
Inſignemq; pharetra,
Fraternaq; humerum lyra.
Hic bellum lachrymoſum, hic miſeram famem
Peſtemq; à populo, & principe Cæſare in
Perſas, atq; Britannos
Veſtra motus aget prece.

VIRGINES tenere } donzellas delicadas { dicite Dianam: } alabad a Diana: { pueri } y voſotros mancebos { dicite Scynthium intonſum, } alauad a Apolo, que no ſe quita el cabello. Es Apolo el Sol, y ſus cabellos ſon ſus rayos: por loqual lo llama intonſo. Veaſe de Apolo y Diana lo que les pertenece en los verſos ſeculares. { Latonamq̃, dilectam } y a Latona querida { penitus ſupremo Ioui, } totalmẽte del ſupremo Iupiter. Eſto dize, porque tuuo en ella por hijos a Diana y Apolo. { vos tollite totidem laudibus } voſotras donzellas, leuantad con otras tantas alabanças { comam nemorum } la cabellera, o guirnalda de los boſques: quiere dezir de las hojas de los arboles. Y concuerda cõ la Oda. 5. li. 4. Et ſpiſſe nemorũ comæ. Y Oda. 7. Reddeunt iã gramina cãpis Arbinibuſq; come { lętam fluuijs } alegrecõ los rios q̃ la cercã y ſuſtentan, { quæcumque prominet) qual quiera ſelua q̃ eſte ſituada y mire, { aut Algido gelido } o en el elado mõte Algeo, { aut nigris ſyluis Erimathi, } o en las negras mõtañas de Erimato, { aut Cragi viridis. } o en el verde monte Crago. El monte Algeo es cerca de Roma. Erimato en Arcadia, donde Hercules domo el Iauali, y lo truxo a Euriſteo. El monte Crago es en Lidia dedicado a Apolo, tiene vna gran ciudad de ſu nombre. { vos mares } y voſotros mãcebos varones { tollite totidem laudibus } leuantad cõ otras tantas alabanças { Tẽpe } los fertiliſsimos cãpos de Theſalia, { Delonq̃, } y la isla de Delo, { natalem

Apolo, el Sol.

Algeo mõte.

Erimato.

Crago mõte en Lidia.

Apolo natural de Delo.

talem Apolinis,} donde Apolo nacio,(segũ q̃ se dira en los versos seculares) {humerumq; insignem } y alabad el ombro insigne y hermoseado {pharetra} cõel aljaua: {Lyraq; fraterna} y cõ la cytara de su hermano Mercurio, segũ esta dicho Oda.10. Concluye con el fin que pretende de aquestas alabanças, diziendo los efectos del fruto que tendran. { hic motus vestra prece} Apolo mouido cõ vuestro ruego {aget bellũ lachrymosum,} hara la guerra llorosa {in Persas, } contra los Persas, { & Britannos: } y los Britanos {hic vestra prece motus } y el mismo con vuestro ruego {aget miseram famem} lleuara la hambre miserable, { pestemq; } y la peste { à populo & Principe Cæsare, {del pueblo y Principe Cesar, { in Persas, atq; Britanos, } contra los Persas y los Britanos.

ODA. XXII. A FVSco Aristio.

Argumento.



DE muchos à sido loada la innocencia del q̃ biue bien, cõ mas abũdancia de palabras, q̃ de razones. Horacio por el cõtrario, cõ muchas razones, y pocas palabras escriue a Fusco Aristio diziendo, q̃ el insto porq̃ no deue, no teme: y goza d la mayor siguridad, qual es la del alma.

Integer vitę, scelerisq; purus
Non eget Mauri iaculis, nec arcu,
Nec venenatis grauida sagittis
Fusce pharetra.
Siue per Syrteis iter æstuosas,
Siue facturus per inhospitalem
Caucasum, vel quæ loca fabulosus
Lambit Hydaspes.

FVSCAE Fusco Aristio, { integer vitę } el que tiene enterezade vida, { scelerisq; purus } limpio de maldad { nõ eget iaculis Mauri } no tiene necessidad para su defensa, de los dardos del Mauro, { nec arcu, nec pharetra, } ni del arco, ni del aljaua, { grauida sagittis venenatis, } preñada cõ las venenosas saetas: quiere dezir q̃ sin armas va siguro por donde fuere. Llamarse à entero de vida, el que sin falta de virtud, careciere de toda maldad { siue facturus scilicet est } ora aya de caminar { per Syrtes aestuosas } por las Syrtes calurosas, o combatidas del mar con sus olas y resacas. (Conforme a lo que dira en la oda.6. del libro.2.) { vbi Maura semper ęstuat vnda } { siue per Caucasum } o por el mõte Caucaso { inhospitalem } inauitable, por su aspereza y por la multitud de animales ferozes que se crian en el: { vel scilicet facturus est iter } o aya de caminar { per loca quæ lambit fabulosus Hydaspes } por los lugares y tierras q̃ ciñe y baña el fabuloso rio Hidaspes. Sirtes son vnos lugares de Berberia desiguales en grandeza, y peligrosos con ygualdad para los q̃ nauegan: porque careciendo de hõdura, estan en parte q̃ la arena los haze intratables, por sus crecimiẽtos y mudanças con las olas de la mar, y no se puedẽ sin notable peligro nauegar. La vna se dize Sirte menor, q̃ es cerca de Cartago, y tiene trezietos mil passos de redondez. La otra q̃ es la mayor, buelue hazia la prouincia Cyrenayca, y tiene de circuyto seyscientos y treynta y cinco mil passos. Tãbien en la mesma Africa ay otras Syrtes en la tierra, q̃ son arenales de tã seca y menuda arena, q̃ se leuanta con el viento y cubre la tierra con grãdes montes que haze de ella: por lo qual, segun dize Solino, los q̃ caminan por aquella parte an menester aprouecharse del Norte y las Estrellas, como si nauegaran, por no auer señal de caminos, siendo la arena tan inquieta, que vnas vezes son montes altissimos los llanos, y otras vezes los montes se cõuierten en profundos valles, con notable peligro de los que caminan: porque suelen quedar enterrados: y despues aparecen curados y conuertidos en carne momia. El monte Caucaso es muy

Syrtes playas en la costa de Berberia.

Caucaso mōte en Albania. nombrado por su soledad y aspereza. Su sitio es junto a la Albania. Llamo fabuloso al rio Hidaspes, porque del se dizen munchas fabulas: pero no lo es, q̃ crien sus aguas los animales Cocodrilos, que son engañadores y amigos de trayciones. Su forma deste animal es sobre quatro pies, cuerpo grande, que del tamaño de vn hueuo, quando nace, crece hasta veynte codos de alto. En los quatro meses del inuierno se sustenta sin comer. No tiene lengua: dientes muy grandes y salidos afuera: y quando come no mueue la quixada. Ojos ciegos en el agua, pequeños como de puerco, y de agudissima vista en la tierra: fuertes vñas: piel impenetrable: espinazo y cola larga: duras escamas, vestido de ellas como ostia de la mar. Pone sesenta hueuos en tierra en tantos dias, y en otros sesenta los empolla. Llora por engañar a los hombres, y se los come. Y esta es la principal razō porque este rio se diga fabuloso, o engañoso. Llamose Hidaspes del Rey Hidaspes, que fue de los Medos. Son autores de lo dicho Plinio, y Textor.

Hydaspes, Cocodrilos nacen en el rio Hydaspe.

Pintura natural del Cocodrilo, y sus propriedades.

Hydaspes, rio llamado assi del rey Hydaspes.

Namq; me sylua lupus in Sabina,
Dum meam canto Lalagen, & vltra
Terminum curis vagor expeditus,
Fugit inermem.
Quale portentum neq; militaris
Daunia in latis alit esculetis,
Nec Iubæ tellus generat leonum
Arida nutrix.
Pone me, pigris vbi nulla campis
Arbor æstiua recreatur aura:
Quod latus mundi nebulæ, malusq;
Iuppiter vrget:
Pone sub curru nimium propinqui
Solis in terra domibus negata:
Dulce ridentem Lalagen amabo,
Dulce loquentem.

PROSIGVE diziēdo que al justo los Dioses lo fauorecē y prueualo cō la experiencia de si diziendo. { nanq; lupus in sylua Sabina } porque el lobo en la selua Sabina { fugit me inermem } huye de mi sin tener armas q̃ parece milagro { dum canto meam Lalagen } mientras que canto a mi Lalage: { & expeditus curis } y libre de cuydados { vagor vltra terminum } me passeo fuera de los terminos llanos y seguros: quiere dezir que por ser bueno no se le atreuian los animales brauos, q̃ si no lo fuera, no tuuiera seguridad. Puso exemplo en si mesmo, entiendo que no por arrogancia, sino para sacar mas cierta la conclusion, infiriendo que si el, no mereciendo lo tanto como otros, los Dioses le concedian gozar de aquella seguridad, mucho mejor la tendrian los que fuessen mejores. Por Lalage se à de entender el entretenimiento, q̃ le daua contento del qual no podemos afirmar qual fuesse, porque en esto muestra variedad; y aqui se puede entender, si no sola su poesia, ocupaciō virtuosa. Aunque como luego veremos y en la Oda. 5. del segundo libro se vera es nombre de vna muger, a quien queria bien. Y porque era todo su gusto, para encarecer qualquiera ocupacion que se lo daua, le pone el mismo nombre de Lalage. Notese lo que luego dire en su proprio lugar, y en otra parte por otra cosa diferente como lo veremos. Prosigue haziendo digressiō a encarecer la ferocidad deste animal. { quale portentum } el qual mōstruo y portento neq; militaris Daunia } ni la bellicosa Daunia { alit } cria { in latis esculetis } en los grādes bosques llenos de arboles frōdiferos, { nec generet tellus arida Iube } ni lo engendra la sequerosa tierra de Iuba, { nutrix Leonum } madre de los leones, que es donde mas se crian. Daunia es en Apulia, y tiene el nombre del Rey Dauno, suegro de Diomedes. Esculeto dixo por los bosques, porque en el Apulia estan todos los bosques llenos de arboles, que se llaman Schio. La tierra del Rey Iuba es Mauritania, donde por su sequedad se crian muchos Leones. Dize luego que donde quiera estaua contento, con hazer lo que deuia { poneme pigris campis } ponme en los frios y elados campos { vbi nulla arbor } donde ningun arbol { recreatur estiua aura } es recreado con el ayre stiuo: esto es en las partes de Septentrion hazia Nuruega, y como

Lalage. Moralidad

Daunia prouincia de Apulia, llamada assi del rey Dauno.

Esculeto.

Iuba rey de Mauritania, prouincia de Africa.

como à dicho en lo primero de tierras calurosas, agora por comprehenderlo todo, discurre por las frias: { quod latus mundi } la qual parte del mundo { nebule malusque Iupiter, } las nieblas y el ayre pestifero { vrget } aprieta, y fatiga: { poneme sub curru solis, } y ponme debaxo del carro del Sol, { nimium propinqui } muy cercano y propinquo { in terra negata domibus, } en la tierra inhauitable, { amabo Lalagem } que yo amare a mi Lalage { dulce ridentem } q̃ dulcemente se rie, { dulce loquentem, } y que dulcemente me habla. En estas palabras se declara que fuesse todo su gusto Lalage: nombre dissimulado, cuyo principal significado era su dama, para mas lisongearla: poniendo el nombre que la llama à la ocupacion que le daua contento con su memoria. Porque es vso y costumbre de los muy enamorados llamarse nombres dissimulados, que nadie los entiẽda: y entre si por ellos se respondan. Y porque ella entendiesse quanto la queria, dize que ni el estar lexos, ni padecer trabajos, ni tener contẽto, no fuera parte para oluidalla: mostrando la perseuerancia de que gustan las mugeres q̃ tengan los hombres con ellas, y no ser ingrato a las obligaciones que deuia reconocer. Concuerda con este sentido lo que dize en la Oda. 5. del. 2. libro.

ODA. XXIII.

a Cloe.

Argumento.

ANDAVA Horacio enamorado de Cloe que segun lo q̃ dize, era alguna dõzella que aun no auia perdido de vista a su madre, ni conocia otro refugio sino el de su amparo. Y en ocasiones que la visitaua, queriendo el poeta tocalle la mano, o hazer otra cosa, que por vrbanidad se suele permitir entre las personas que ay amistad, ella huya y se estrañaua del, acudiendo a fauorecerse de su madre como temerosa de sus burlas, y ansi se escusaua de dalle gusto. Por lo qual Horacio le escriue esta Oda, y la compara a los cabritillos que espantadizos de todo lo que veen, no se apartan de los pechos de sus madres, hasta que son grandes, y pierden el temor.

Vitas hinnuleo me similis Chloë
Quærenti pauidam montibus auijs
Matrem, non sine vano
Aurarum, & syluæ metu.
Nam seu mobilibus veris inhorruit
Aduentus folijs, seu virides rubum
Dimouere lacerti:
Et corde, & genibus tremit.
Atqui non ego te, tigris vt aspera,
Getulus ve leo frangere persequor:
Tandem desine matrem
Tempestiua sequi viro.

CLOE } Cloe { vitas me similis hinulo } tu te escusas y huyes de mi semejante a vn cabritillo { quærenti matrem pauidam } que busca a su madre temerosa { montibus auijs } por los desiertos montes: { non sine vano metu } no sin el miedo vano { aurarum & syluæ } de los vientos que hazen ruydo: y de la selua cuyos arboles cõ el ayre se extremecen. Llamo miedo vano al que no procede de causa razonable. Y prueua como es vano su temor, { nam seu aduentus veris } porque o la venida del verano { inhorruit } da temor y horror { mobilibus folijs } cõ las hojas mouibles, q̃ a qual quiera viento se mueuẽ, { seu virides lacerti } o los verdes Lagartos { dimouere rubum } menearon alguna çarça: { & tremit corde } y le esta palpitando el coraçon, { & genibus } y tiembla con las rodillas y es sin fundamento su temor, porque no ay de que temer. Aplica la comparacion diziendo ser tan vano su temor desta dõzella como el que a dicho, porque no solo el no querir hazelle mal, sino que procuraua seruilla, { atqui ego } mas yo { nõ

Miedo vano qual se dize.

per

perſequor te } no te perſigo { frangere } para deſpedaçarte, ni q̃brarte { vt tygris aſpera } como aſpero tigre { vt Getulus ve leo } o como leõ de Getulia en Africa { tandem } finalmente digo, { tempeſtiua viro } pues eres ya de tiempo para tener marido { deſine ſequi matrem } dexa de ſeguir a tu madre, q̃ ya no parece biẽ ſer tan aniñada, que tengas el miedo que mueſtras de eſtar a ſolas conmigo. Con eſtas palabras le dio el ſeguro, para que no tuuieſſe temor de ſer ofendida.

ODA. XXIIII. a Virgilio.

Argumento.



CONSVELA a Virgilio, de la muerte de Quintilio ſu grande amigo, y habla a Melpomene, preguntandole, que fin à de tener el dolor de ſu muerte. En lo qual vſa de artificio: enque para que Virgilio recibieſſe ſu conſejo, no le niega la razon que tiene de eſtar ſentido, ſino la encarece, para obligarle, auiendole deſpues mitigado, a que ſe conſuele, y dexe de hazer mas eſtremos ſobre aquella muerte.

Quis deſiderio ſit pudor, aut modus
Tam chari capitis, præcipe lugubres
Cantus Melpomene: cui liquidam pater
Vocem cum cythara dedit.
Ergo Quintilium perpetuus ſopor
Vrget? cui pudor, & iuſtitiæ ſoror
Incorrupta fides, nudaq; veritas,
Quando vllum inuenient patrem?
Multis ille quidem flebilis occidit:
Nulli flebilior, quàm tibi Vergili.

QVIS pudor, aut modus, } que reſpecto, o termino { ſit deſiderio } deue auer para el deſſeo { tam chari capitis? } de vn tã caro amigo? quiere dezir, q̃ Virgilio tenia tanta razon de ſentir la muerte de Quintilio, que no le culpaua por los eſtremos que hazia. En lo qual ſe à de notar el artificio diſcreto, que diſsimulando con el, lo diſpone para conſolarlo. { Melpomene cui pater dedit } Muſa Melpomene, a quien el padre Iupiter dio { vocem liquidam } boz ſuaue { cum cythara, } juntamente cõ la cythara, { præcipe lugubres cantus } enſeña como cantaremos triſtemente la muerte de Quintilio? Era eſte Quintilio Varo el Poeta, y por eſto haze inuocacion a la Muſa, a quien tocaua tambien ſu perdida. Dixe de las Muſas, en la Oda. 12. a donde ſe vera la ſignificació de Melpomene. Luego Horacio buelue aſsi miſmo conſiderando la muerte, y como que vuiera penſado las cauſas, porque ſomos mortales, y que no ay remedio para no morir, dize con reſolucion. { ergo perpetuus ſopor } luego vn perpetuo ſueño { vrget Quintiliũ } tiene opreſſo a Quintilio? quiere dezir, murio. Y porq̃ es coſa piadoſa alabar a los muertos, en ſeñal de que careciẽdo deſta vida, deſſeamos hallar meritos para conſolarnos, porque gozan de la otra, dize de ſu voluntad lo ſiguiẽte. { cui pudor ſcilicet erat } tenia verguença, porque no hizo jamas coſa cõ q̃ la perdieſſe, { & fides incorrupta } y vna fe para con ſus amigos, no maleada, { ſoror iuſtitiæ } acompañada de juſticia, porque aunq̃ hazia lo que tocaua a ſus amigos, era juſtificado en todas ſus coſas: { veritaſq; nuda, } y verdad deſnuda, que jamas dezia vna coſa por otra. Luego exclama diziendo, que no hallaran ſus amigos otro tal. { quando inuenient vllum parem? } quãdo hallaran ſus amigos alguno otro ſu ygual? parece impoſsible, por no auer otro como el en la tierra { ille occidit flebilis } el murio, y es digno de ſer llorado { multis bonis } por muchos bienes q̃ perdieron con el ſus amigos: { nulli flebilior } y para ninguno mas lamentable { quàm tibi Vergili. } q̃ para ti Virgilio.

Melpomene Muſa a la Oda. 12.

Alabar a los muertos porq̃ razõ.

Exclama luego diziendo, que los Dioſes no le dieron mas vida para que fueſſe immortal, y que por eſta cauſa pide en vano que lo bueluan del otro mundo.

{Heu,}

{Heu} ay de mi, {tu pius} que tu piadoso {frustra poscis Deos} en vano pides a los Dioses {Quintiliú non ita creditum:} a Quintilio, entregado a su poder, nó de tal manera que lo ayan de boluer: {quod si moderere blandius} porq́ si tañesses mas suauemẽte {Orpheo Treicio} que Orpheo el de Tracia {fidẽ auditam arboribus,} la vihuela a quien los arboles oyan, con cuya suauidad los rios detenia y a las piedras a escucharlo promouia: {sanguis non redeat} la sangre no boluera {vanæ imagini:} a la vana imagen: quiere dezir, que su alma no boluera a su cuerpo. Y llamalo vana imagẽ, porque el hombre muerto, parece hombre, y no lo es, sino cadauer del que fue hõbre. Y prosigue, {quam semel Mercurius} que vna vez Mercurio {non lenis recludere fata} no exorable para abrir los hados y mudarlos {compulerit} vuiere apremiado y aplicado {nigro gregi} a la manada y cõpañia obscura de los muertos {horrida virga} cõ su vara espantosa: quiere dezir, q́ despues de vna vez morir, no ay boluer a biuir. De Mercurio esta dicho en la Oda. 10. Y acaba con dezir, q́ todos los trabajos se diminuyen con la paciencia, para q̃ teniendola, se consuele. {sed quicquid durum} mas qualquiera trabajo {nefas est corrigere} que no se puede contradezir viniendo de la mano de Dios, {fit leuius patientia} mucho se aligera con la paciencia: quiere dezir, que es grande discreciõ hazer delo forçoso necessario.

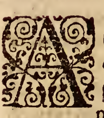
Orpheo.

Tu frustra pius, heu, non ita creditum
Poscis Quintilium Deos.
Quòd si Threicio blandius Orpheo
Auditam moderere arboribus fidem:
Non vanæ redeat sanguis imagini,
Quam virga semel horrida
Non lenis precibus fata recludere,
Nigro compulerit Mercurius gregi.
Durum: sed leuius fit patientia,
Quicquid corrigere est nefas.

Mercurio a la Oda. 10 Y Orpheo Oda. 12.

ODA. XXIIII. A LYDIA quando era vieja.

Argumento.



AVRIA sido Lydia (en el tiempo que Horacio era mãcebo) gallarda y hermosa: y por esta razon se haria estimar de los que la tratauan, queriendo ser obedecida y seruida: mas despues perdiẽdo la hermosura y el brio con los años que le sobreuinieron, cesso la causa de venderse tan cara, y nadie la respetaua. Por esto el poeta, queriendo gozar de la libertad de todos, se burla della en esta Oda, dandole el para bien dela vejez, y holgandose de que nadie hiziesse caso della, como ella en otro tiempo de nadie lo hazia. Tratase del proceder de las mugeres Cortesanas.

LO primero q́ haze, es traerle a la memoria los tiẽpos passados, para mayor burla y confussion de su vida, diziendo, {Iuuenes proterui} y a los mãcebos proteruos y obstinados en querer sus gustos {partius quatiunt} llaman, notã apriessa {ictibus crebris} con menudos golpes {iunctas fenestras:} las ventanas de tu casa cerradas: quiere dezir: q́ ya se passo el tiẽpo q́ la buscauan, quando en su casa auia tantas visitas, q́ aun de noche no la dexauan, llamando cõ piedras y señas a sus ventanas: {nec adimũt tibi somnos,} ni te quitan agora el dormir, siendo importunos, parlando todas

PArcius iunctas quatiunt fenestras
Ictibus crebris iuuenes proterui:
Nec tibi somnos adimunt: amatq;
Iannua limen:
Quæ prius multum facileis mouebat
Cardines, audis minus, & minus iam:
Me tuo longas pereunte nocteis,
Lydia dormis.

las noches,hasta la mañana, {amatq; ianua limẽ} y tu puerta ama sus vmbrales, q̃ ya no se abre como solia,entrando y saliendo los q̃ te buscauan {quę prius multũ mouebat} siendo la q̃ en tus mocedades y prosperidad,inquieta, como si fuera de carcel,mouia mucho {faciles cardines} sus quiciales faciles para cerrar y abrir,porser tã visitada,q̃ nũca su puerta sossegaua. Los q̃ saben el proceder de las casas de las mugeres cortesanas, no se les hara dificil de creer,q̃ no guardauan orden,para ninguna cosa siẽdo su vida vn inquieto descõcierto:q̃ sin cessar las trae rẽdidas a vna perpetua desorden. Porq̃ demas de ser todas sus obras cõfusion,quando las otras gẽtes cessan de sus ocupaciones, para gozar de reposo, estan mas ocupadas, para no tener sosiego:y quando todos duermẽ,ellas velan. A lo qual se sigue, que sus conocidos y pretensores, por mostrarse amartelados,rõden sus calles, acechẽ sus ventanas,hablen por las puertas,alborotẽ ruydos y pendencias. Y esto tienen por trofeo,para ser mas acreditadas. Y la que dellas no alcança tal desasosiego(por no tener quiẽ la visite)no es de precio,ni estimada:tãto el ser malas les agrada. Por lo qual(para mayor burla y cõuencer a esta muger,de quien ella era)prosigue Horacio,diziẽdo {minus audis?} y q̃ menos vezes oyes agora dezir despues de acostada, {& minus iã} y miẽtras mas corriere el tiẽpo,menos sera cada dia: {Lydia,dormis lõgas noctes?} Lydia mia,es possible q̃ duermes noches tã largas, como son las del inuierno,y sola, {me tuo pereunte} muriendo por estar sin ti, yo que pudiera acõpañarte y entretenerte? Estas son las palabras q̃ dizẽ los enamorados a sus damas. Y quiẽ no los à oydo quexarse de sus sentimiẽtos,pẽsara ser ficiõ del q̃lo escriue. Mas no solo se à de creer q̃ las dizẽ,mas aun tãbien q̃ no sienten lo q̃ dizẽ,pues d̃ racionales,se bueluẽ como animales. Entõces prometen lo q̃no pueden: hazen lo que no deuen : padecen lo que no sienten:y dizen lo que no entienden. Pero al cabo no dura esta passiõ: por ser accidente que se acaba,o porque a las mugeres no les dura su hermosura y mocedad , y siẽdo viejas , los hombres las dexan:y ellas llorã el tiẽpo passado por perdido: y temen el que esta por venir. Por lo qual muy bien se sigue.

Inuicem mœchos anus arroganteis
Flebis,in solo leuis angiportu,
Thracio bacchante magis sub interlunia vento:
Cùm tibi flagrans amor,& libido,
Quæ solet matres furiare equorum,
Sæuiet circa iecur vlcerosum,
Non sine questu.
Læta quòd pubes hereda virenti
Gaudeat,pulla magis atq; myrto:
Aridas frondeis hyemis sodali
Dedcet Hebro.

{anus} ya vieja {flebis mechos arrogan teis,} lloraras agora los tus enamorados,que presumptuosos de tus fauores , dexaua sus proprias mugeres {leuis in angiportu solo} liuiana y desocupada en tu cantõ y casa sola {bacchante Tracio vento} quando soplare el viento Achilõ de Tracia,y haga frio {magis sub inter lunia} principalmente entre la menguante y creciẽte de la luna,q̃ causa mayores frios: {cũ amor & liuido,} quando el amor y la luxuria, {flagrãs sęuit circa iecur vlcerosum} encẽdida se encruelece al rededor del higado llagado; {nõ sine questu} no sin lamẽtarte,en ver q̃ nadie te quiere {quę solet furiare matres equorũ} q̃ suele hazerse embrauecer de amor a las yeguas:y tu cõsideraras {ꝙ pubes lęta} q̃ la juuẽtud alegre y regozijada {gaudeat magis edera virẽti} se huelga mas cõ la verde yedra: q.d. cõ la frescura de las mugeres moças, q̃ como la yedra ansi se apegã {atq; pulla myrto} y cõ el mirto nueuo:cõ la muger de poca edad {dedicet aridas frondes} y q̃ por esto dedica las hojas secas, las mugeres viejas {Hebro sodali hyemis} al rio Ebro,cõpañero del inuierno: q.d. q̃ huyẽdo los moços de las mugeres viejas,las dexã a solas passar el inuierno, como los arboles desechã las hojas secas, y las entregã a los rios quãdo haze frio.

Nota de las yeguas segũ Virgilio lib. 3. Georgic. Silicet ante oẽs furor est insignis equarum: Illas ducit amor trans Gargara transq; sonantem Ascaniũ superans mõtes & flumina tranant.

ODA.XXVI. A ELIO LAMIA.

Argumento.

DIZE

DIZE Horacio que quiere tomar por principal ocupacion alabar a Eliolamia, vn cauallero Romano, que al parecer deuia de ser virtuoso y letrado.

AMICVS Musis } siẽdo yo amigo de las Musas { vnice securus } solo en el mundo siguro de temer { quid Tyridatem terreat } lo que espãte a Tyridates rey de Armenia, hombre justo q̃ nada teme, { tradam tristitiam metus } entregare la tristeza de los males presentes, y el miedo de lo por venir { ventis proteruis, } a los vientos furiosos, { portare in mare Creticum id est ad portandũ } para que los lleuẽ a la mar de Creta y los aneguẽ. Entiẽde por todos los mares, tomãdo la parte por el todo. Ni tampoco me dara cuydado { quis rex gelidę orę } q̃ rey de la regiõ elada y fria { metuatur sub arcto } sea temido debaxo del Sẽptetrion: quiere dezir, q̃ siendo amigo de las Musas, hombre sabio y docto, no tendra que temer, aun lo que temeria el rey Tyridates, siendo como era justo. Y porque esto mismo se podia dezir de Eliolamia, vn cauallero Romano desta familia, muy noble y estimado por su saber y virtud: prosigue pidiendo a las Musas q̃ lo honren, pues lo merece. { ô Pimplea dulcis } o dulce Musa, y llamala del nombre de vna fuente deste nombre en Macedonia { quę gaudes fontibus integris } q̃ gozas de las fuentes abundantes del agua cristalina, { necte apricos flores } entretexe flores Orientales { necte coronam meo Lamiæ } haz vna guirnalda para mi Eliolamia, { nil possunt sinete mei honores } que nada aprouechã niva lẽ mis hõras sin ti: { te decet, tuasq; sorores } a ti pertenece y a tus hermanas las Musas { hunc fidebus nouis } celebrar a este con nueuos canticos } hunc sacrare Lesbio plectro } a este canonizar cõ versos lyricos Entiende por los de Safo y Alceo naturales de Lesbos : y quiere dezir que ten dria por bien empleados los versos en su alabança.

Tiridates.

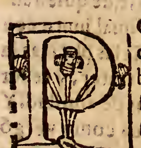
Pimplea fue te en Macedonia.

Sapho y Alceo naturales de Lesbos

MVsis amicus, tristitiam, & metus
Tradam proteruis in mare Creticum
Portare ventis: quis sub arcto
Rex gelidæ metuatur oræ,
Quid Tyridatem terreat, vnice
Securrus. ô quæ fontibus integris
Gaudes, apricos necte flores,
Necte meo Lamię coronam
Pimplea dulcis. nil sine te mei
Prosunt honores. Hunc fidibus nouis,
Hunc Lesbio sacrare plectro,
Teq;, tuasq; decet sorores.

ODA. XXVII. PERSVADIENDO A sus amigos a ser templados en los combites.

Argumento.



PORQVE suelen trocarse las manos en los cõbites, siẽdo las burlas causa de las veras: y el amistad libertada, principio de mucha discordia, quando por hablar, o burlar demasiado los amigos se ofenden de sus amigos, hasta venir a las manos: Horacio con ocasion de reprehenderlo por auer sucedido, o para que no sucediesse: persuade a sus amigos en vn combite que auian de tener, a no beuer tan demasiado, que perdiessen el juyzio, y viniessen a las manos. Termino de gente sin razon, y muy propio de barbaros. Y para mostrar la voluntad con que se lo dize, el mismo se combida a estar con ellos, vsando de vn termino (aunque superior) afable, q̃ bien lo declara, queriẽdo ser combidado por solo el querer del que entre ellos era menor.

Natis in vsum lætitiæ scyphis
Pugnare Thracum est. tollite barbarũ
Morem: verecundumq; Bacchum
Sanguineis prohibete rixis.
Vino & lucernis Medus acinaces
Immane quantum discrepat. impium
Lenite clamorem sodales,
Et cubito remanete presso.
Vultis seueri me quoq; sumere
Partem Falerni? dicat Opuntiæ
Frater Megillæ: quo beatus
Vulnere, qua pereat sagitta.
Cessat voluntas? non alia bibam
Mercede, quæ te cumq; domat Venus,
Non erubescendis adurit
Ignibus: ingenuoq; semper
Amore peccas. quicquid habes, age
Depone tutis auribus. ah miser
Quanta laboras in Charybdi,
Digne puer meliore flamma!
Quæ saga, quis te soluere Thessalis
Magus venenis, quis poterit Deus?
Vix illigatum te triformi
Pegasus expediet Chimeræ.

PVGNARE scyphis) Pelear con los vasos { natis in vsum lætitiæ, } hechos para el vso del alegria, { Thracum est } es proceder como los de Thracia, que son vnos barbaros y gente bestial. { tollite barbarum morem } por tanto os digo, que dexeys essa costumbre barbara, { prohibeteque verecundum Bacchum } y prohibi a Baccho vergõçoso, que no se deue vsar sin moderacion, { rixis sanguineis, } para tener contiendas sangrientas. Deuia de auerles sucedido alguna pelea despues de auer comido, lo q̃ suele acaecer a los que beuen demasiado. Y entrando de por medio a poner paz, dize estas palabras: y quiere dezir que los vasos que se hizieron para beuer, no se deue vsar dellos por armas para reñir. En lo qual claramente da a entéder deui i de auerse descalabrado. Y prosigue a dezir la diferencia que ay entre reñir y comer. { quantum discrepat } quanto se diferencia, y que tiene q̃ ver { Medus immane acinaces } la espada cruel del Medo { vino & lucernis? } cõ el vino y los cõbites? quiere dezir, q̃ no tenian razon de juntarse para holgar, y diuidirse riñendo. Y pone la lucerna por el combite, porque en los grandes banquetes, durãdo mucho, son menester antorchas encendidas. Acinaces es propriamente la espada militar, su nombre es peregrino, y ponela por todas las armas. Luego les pide que tengan sossiego, y q̃ si lo admiten por combidado, entrara cõ ellos a la parte, mostrandose familiar.

Acinaces espada militar.

{ Sodales } o compañeros { lenite impiũ clamorem } aplacat el impio ruydo, { & remanete cubito presso, } y quedos el codo sobre la mesa, parlando como amigos. Habla luego de amistad, ofreciendose por su combidado, como tomando la mano por ellos, que no se atreuian a dezirselo, por tenerle respecto. Y con desemboltura discreta dize { vultis me quoq; sumere partem } quereys que yo tambien entre con vosotros a la parte { seueri Falerni? } del vino aniejo de Falerno? que yo me quiero cõbidar, pues que no soys para dezirmelo? Luego finge el Poeta, que los amigos le tienen el embite, y que se lo ruegan. A lo qual responde haziẽdo del señorio, con otras platicas, y preguntar a vno dellos, el q̃ mas callaua, que le diga sus amores { dicat frater Megillæ, } digame primero el hermano de Megilla { Opuntiæ } el de Lucridia (ciudad de Calabria) { quo vulnere } de que herida, { qua sagitta } de que saeta de amor { beatus pereat } el bien afortunado perezca: quiere dezir, de quien andaua enamorado. En lo qual junto con aceptar el combite, enseña las platicas familiares de que auian de tratar, y tener conuersacion en las juntas de amistad. Y presuponiendo que callaua como vergõçoso, prosigue. { cessat voluntas? } no me parece q̃ lo quiere dezir? Y replicale, protestando de no beuer, sino le responde. Y aqui acepta el combite. { non aliam bibam mercede } yo no tengo de beber, si el no me lo dize. Y juzga en las palabras que

Opuncia.

que se siguen, que tiene buen concepto del, que por ser de buen juyzio, auria escogido muger que lo merecielle, por tener buenos pensamiētos. Todo para hōrarlo y obligarle a responder. {que Venuscumq;} que enamorada {domat te} te sujeta {ignibus adurit} y te enciende con fuegos, {non erubescēdis,} que no son de tener empacho, porque seran de alguna dama que lo merezca, {semperq; peccas amore ingenuo} y siempre deues de pecar de alguna señora noble: quiere dezir, que juzgaua del, que se aficionaria de muger principal: {age quidquid habes?} acaba ya, di los amores que tienes? {depone tutis auribus,} dimelo a mi, q̄ yo guardare el secreto. Y presuponiēdo que ya se lo dixo: marauillase, y dize haziendo donayre. {ah miser,} o pecador de mi, {quanta in Charybdi laboras,} que grande trabajo tienes cō tal muger, {puer dignæ meliore flama} siendo tu mācebo de mejor empleo. Y como que se acuyta del dize. {quæ saga?} que hechizera? {quis magus} que magico encantador {poterit te soluere} te podra desatar {Thessalis venenis?} de los venenos de Thessalia que tan metido estas en ellos? {quis Deus?} que Dios te podra libertar? Como si dixera, que lo tenia por impossible: y concluye {vix Pegasus} a penas el cauallo Pegaso {expediet te illigatum} te podra librar estādo atado {Chrimæræ triformi,} a la Chimera triforme. Para entender los encarecimientos que à dicho Horacio, es necessario dezir las fabulas de Charybdis, Pegaso y Chimera. En medio del estrecho que diuide a Cicilia de Italia (llamado Faro) ay dos peñascos, vno que se dize Scila, a la parte de Italia, y otro Charybdis, a la parte de Sicilia. Y fingen los Poetas a Charybdis, por vna muger que salteaua a los que por alli passauā, como hizo a Hercules quando boluia de España, cargado de los despojos de Gerion, con muchas bacas y otros ganados: de los quales hizo presa Charybdis, y se los trago. Y por esto fingen, que Iupiter la abraso con vn rayo, y que se cōuirtio en vn peñasco de los dos que he dicho. Mas la verdad es, que por ser aquel lugar tā estrecho, las olas del agua son tan furiosas, que hazen grandes remolinos, y con bramido si cogen algun nauio, se lo sorbē, y bueluen a bomitar, cō vn perpetuo mouimiento y ruydo que siempre tienē, por lo qual padecen peligro los que nauegan aquel estrecho. Y si por su desgracia tocan en qualquiera dellos vortices, o remolinos, no tienen remedio de escapar. Fingieron a Scila y Charybdis, por mugeres, porque con la distancia de donde se miran estos peñascos, tienen el mismo parecer: y el ser ladronas, por los efectos dichos. Su moralidad se aplica a los vicios, que son los estremos del medio, por donde la virtud camina: y ansi esta claro el sentido de lo que quisó dezir Horacio, para encarecer el peligro sin remedio que este mancebo padecia. Exagerolo mas cō los venenos de Thessalia, por ser famosos en sus efectos: y confirmolo con el estraño sucesso de Belerofon, y el cauallo Pegaso. De muchas maneras se cuenta la fabula de Pegaso: y conforme a la comun opinion, quando Perseo degollo a Medusa, el cauallo Pegaso nacio de su sangre, cō vnas alas que bolaua. Y dizē que hirio la tierra de vna coz en el monte Helicon, y hizo salir vna fuente, que llamaron Hypocrene. Fue consagrado el monte a las Musas, protectoras de los Poetas: y de aqui tomaron ocasion de celebrarlo todos cō sus Poesias. Otros afirman, que fue Pegaso hijo de Medusa y de Neptuno, auido en el templo de Palas, quando se reboluio con ella. Lo que haze a nuestro proposito es, que aya sido para la fabula de Belerofon, que tambiē se à de dezir. Fue Belerofon Corintio, hijo de Glauco: y por causa de auer muerto a Belerofon, vn ciudadano Corintio, o (segun otros) a Deliade su proprio hermano, tuuo necessidad de mudarse el nōbre, y huyr de su tierra a Argos, donde Preto su Rey lo recibio y hospedo con amistad. Pero despues de pocos dias le sucedio desgracia, en que Ancia muger de Preto, o (segun otros) Stenobea, se enamoro del, y por no consentir en su desseo, fue acusado della a su marido, de auer la intētado desonrar. El rey, aunque quiso que muriesse, no lo pudo hazer por su mano, por guardar la costumbre de no matar al que vuiesse comido con el a su mesa, sino fuesse en ocasion repentina, quādo la ira no da lugar a reportarse los hombres: mas remitiolo con cartas a su suegro Ariobates, contandole el caso, para q̄

Charybdis, Pegaso, Chimera.

Charybdis y Scila peñascos en el estrecho de la mar entre Italia y Cecilia.

Moralidad de la fabula de Scila y Charybdis.

Venenos de Thessalia, famosos en sus efectos.

Pegaso.

Belerofō hijo de Glauco

ra q̃ en llegando lo mataſſe. Con el qual gozo de la miſma fortuna y buena dicha: porque quando llego, no tuuo lugar de ver las cartas Ariobates, por eſtar ocupado en ciertas fieſtas que hazia. Y teniendole por hueſped lo ſento a ſu meſa, y hizo con el el cumplimiento que ſi fuera ſu ygual. Las fieſtas duraron nueue dias, y al decimo fueron viſtas las cartas, y ſupo Ariobates lo que contenian. Todo lo qual cuenta Homero en el. c. de ſu Iliada en eſtos verſos.

Occulto que vxor Præti mox ſcarpitur igni,
Clàm petit amplexum illius: ſed pectora caſta
Flectere nõ potuit prudẽtis Bellerofõtis.
Hinc tulit ad regem mendacia callida Prætum:
Præte precor perẽas, ni cædes Bellerofontem
Qui vim ferre mihi & lectum turpare iugalem
Tentauit. Regẽ audite mouere querelæ,
Cædem deuitat tamen hanc, mens horret ab illa,
In Lyciam ad generum mitens, ſed triſtia ſcripta
Huic arcana dedit, lucit vt pro crimine pænas;
Tempore quo Lyciam petijt ſed forte Deorum
Feſta celebrauant Lycij ſolemnia. Rex hunc
Vt primum Lyciam petijt, Xantumq; fluentem,
Excipit hoſpitio peregrinnm ritè diebus
Ille nouem, totidemq; boues mactauit ad aras:
Aurora vt decimo conſperſit lumine terras,
Quid peteret rogat hunc, ſoceri tunc ſcripta reſignat.

Y por guardar la miſma coſtumbre Ariobates no quiſo poner las manos en la execucion de aquel caſo: y diſsimulando con Belerofon le mando que ſe diſpuſieſſe a la ympreſſa de matar la Chimera, teniẽdo por cierto que lo mataria. Era la Chimera vn terrible monſtruo de tres cabeças, que echaua llamas de fuego por la boca, y conſumia qualquiera animal que ſe le acercaſſe. Mas la innocencia de Belerofon mereſcio que los Dioſes ſe compadecieſſen del, y q̃ le ayudaſſẽ con el fauor del cauallo Pegaſo: que ſe lo truxo Minerua domeſticado y enfrenado: en el qual pueſto a cauallo cõbatio con la Chimera y la vencio: y deſpues a los Solinos y Amazonas. De las quales impreſas boluiendo victorioſo, le ſalierõ al encuentro muchos hõbres de los Lycios para matarle, y a todos los atropello y vencio. Viſto por Ariobates el valor de Belerofon, lo eſtimo y honro caſando le con ſu hija Philonoe: de la qual tuuo por hijos a Iſondro, y Laodamia y a Hippoloche: aunque ay opinion que fueron ſus hijos de diuerſas mugeres. Stenobea afrentada de ſu propria maldad, ella miſma ſe mato con veneno: y deſpues Ariobates por ſu muerte inſtituyo a Belerofon por heredero de ſu reyno. Con los quales ſucceſſos tanto ſe engrandecio, q̃ quiſo ſubir al cielo cõ ſu cauallo Pegaſo: mas Iupiter lo derribo por ſu ſoberuia y cayo ciego en el ſuelo de Cilicia, donde por no hallar con quien tratar, ni caſa en que auitar, de pura hambre murio. El cauallo bolo al cielo, y viẽdole el Aurora lo pidio a Iupiter de merced para correr en el, el curſo d̃ ſu carerra. Sõ autores de lo dicho Natalis comes lib. 9. de ſu epito lamia: y Homero en ſu Iliada. Su moralidad no pertenece a eſte lugar, ſino la dificultad que prometen los peligros referidos para librarſe dellos. A los quales Horacio quiſo comparar el que tenia eſte mancebo de quiẽ à tratado para librarſe de vna muger. Lo proprio ſe puede conſiderar y juzgar en qualquiera q̃ eſtuuiere aficionado a vna deſoneſta muger. Tenia tres cabeças la Chimera, de leon de cabra y de dragon. Por lo qual la llama Horacio triformis. Como ſe entiẽda eſta ficcion, en otra parte dire.

Chimera, mõſtruo de tres cabeças

Belerofon mato la Chimera, cõ ſauor de Minerua, q̃ le dio el cauallo Pegaſo.

Natalis Comes.

ODA. XXVIII. A LA MVERTE de Archita Tarentino.

Argumento.

ESCRIVE

ESCRIVE a Archita Tarētino (aunque muerto) y dize como la muerte a nadie perdona, porq̃ no es parcial con ninguno: y que entre las virtudes q̃ puede vn hombre tener biuiendo, la mejor es el saber, porque mediante esta se eterniza en lo por venir, biuiēdo por fama en la memoria de todos. Fue Archita natural de Trento: ciudad de la Grecia, que oy se llama Calabria. Pythagorico en su secta, y escapo de la muerte a Platon que lo quiso matar Dionisio el tirano. Fue reeligido seys vezes, por Prefecto de su ciudad, aunque las leyes disponian que ninguno lo fuesse mas que vn año y vez. Mas era grande su virtud, y por esto lo honraron. Fue valeroso y venturoso en la guerra, porque jamas le vencieron exercito que gouernasse: y auiendo repudiado vna vez ser capitan general, por dar lugar a la embidia de algunos que lo murmurauan, desbarataron los enemigos el exercito, y lo rindieron. Caso que jamas en su poder auia sucedido. Por estas y otras muchas razones Horacio lo alaba, como veremos en el discurso de la Oda.

Archita Tarentino.

Te maris, & terræ, numeroq; carentis arenæ
Mensorem cohibent Archita,
Pulueris exigui prope littus parua Mattinum
Munera: nec quicquam tibi prodest
Aerias tentasse domos, animoq; rotundum
Percurrisse polum morituro.
Occidit & Pelopis genitor conuiua Deorum,
Tithonusq; remotus in auras,
Et Iouis archanis Minos admissus: habentq;
Tartara Panthoiden iterum Orco
Demissum: quamuis clypeo Troiana refixo
Tempora testatus, nihil vltra
Neruos atq; cutem morti concesserat atræ,
Iudice te, non sordidus autor
Naturæ, veriq;. Sed omneis vna manet nox:
Et calcanda semel via lethi.

ARCHITA } o Archita, { parua munera pulueris exiguci } pequeños dones de vn poco de poluo { cohibentte } tetienē { propelitus Matinum } cerca de la ribera Matina { mensorem maris } medidor de la mar que fuiste, { terræ & arenæ } de la tierra y del arena, { carentis numero } que carece de numero. Era geometrico, cuya sciencia sirue para medir todo lo que es mensurable. Y dize q̃ carecen de numero las arenas, por exageracion y no por ser infinitas. Luego procede aprouar quā poco aprouecha el saber para no morir. { nec tibi prodest quidquam } ni te aprouecha ninguna cosa { tentasse domos aerias } auer inuestigado los secretos del cielo, siendo Astrologo: { percurrisseq; pollum rotundum } y auer discurrido por el cielo esferico y redondo { animo morituro. } con el entendimiento mortal: quiere dezir que no el saber la mayor sciencia que ay, puede escapar aninguno de la muerte: y haziēdo reflexion en simismo, cō la consideraciō del morir, dize a manera de hombre que cae en la cuenta: viendo que todo se acaba y q̃ son muertos muchos mas heroycos hombres, que el era en todo genero de cosas { occidit & genitor Pelopis } murio tambien el padre de Pelope { conuiua Deorum } que era combidado de los Dioses. Este fue Tantalo hjo de Iupiter y de la Ninpha Plotide: que dio acomer el hijo a los Dioses q̃ tuuo por cōbidados, para probar su poder, segun q̃ se dixo Oda. 9. Por el qual Aelito, quādo murio, fue al infierno, y tuuo por pena la hambre y la sed, teniēdo los manjares sobrados, y el agua hasta la boca, sin poder comer ni beuer. Euripides y Ouidio dan por causa de su pena auer sido parlero de lo que vido hazer a los Dioses comiendo a la mesa con ellos. Ouidio lo dize por estas palabras.

Tantalo hijo de Iupiter y de la Nimpha Plotide y la pena del infireno.

Quærit aquas in aquis, & poma fugatia captat.
Tantalus hoc illi garrula lingua dedit.

Ouidio.

Y Euripides en Horeste dixo lo mismo.

Euripides.

Nil tam graue est, laboriosum tan nihil,
AErumna nulla, vel Dei ira incōmodū,
Quod non virum natura mox susceperit.
Olim beatus ille (nec fortunam ei
Obijcio) natus (vt ferunt) Ioue Tantalus,
Saxū timens sibi imminet quod veritici:
Penam hác luit quòd per bolat per aera,

Causa

Causa est, vti ferunt, quod is vir cũ foret,
Mensę Deorumq; alideret, improua
Lingua fuit vsus: quod viro turpissmũ est.

Titon hijo de Laomedõ rey de Troya. Titõ fue hijo de Laomedõ rey de Troya, y hermano de Priamo, hermoso man cebo por todo estremo. Dizese deste que el Aurora se enamoro del, y lo subio al cielo, alcançando de las Parcas que no muriesse para casarse con el. *Aurora hija de Palãte Ouidio.* El Aurora fue hija de Palante Gigante, segun dize Ouidio en el libro.9. de sus transformaciones, mas Hesiodo la haze hija de Hyperion, y Thia hermana del Sol y la Luna. Otros la fingieron hija de Titan y de la tierra. Otros del Oceano: y ansi variã los auctores por diferentes razones, que no pertenecen a este lugar. Es precursora del Sol quando se nos descubre, y fingieron los Poetas, que le precede quando viene, sentada en vn carro de oro, coronada de flores, y esparciendo rosas de alegria. Lo qual tiene fundamento, en la color del cielo quando quiere amanecer, y en los rocios de los floridos campos que parecen bordados de oro y perlas en la mañana. *Aurora casada con Titon.* Fue casada con Titon, (de quien voy tratando) y tuuo del, dos hijos y vna hija: Memnon, Emathio, y a Iodoma. Y por la muerte de Memnon dizen que se cõuirtio en Cigarra, como era inmortal. Mas lo cierto fue, que de muy viejo murio, y se trãsformo en esta sauandija. Cõfirmalo Horacio en la Oda 6. del lib.2. diziendo, { Lõga Tithonũ minuit senectus. } De todo lo dicho, loq̃ haze a nuestro proposito es, q̃ fue lleuado al cielo, notando las suertes contrarias que tienen los hõbres quando mueren, pues vnos mueren para baxar al infierno, y otros para ser lleuados al cielo, como lo à propuesto en los dos exemplos de Tantalo y Titon. *Minos.* Y procede a Minos diziendo. { & Minos admissus arcanis Iouis } y Minos que fue admitido a los secretos de Iupiter, tambiẽ murio. Esto dize, porque fue dicipulo de Iupiter, y auiendo aprendido su doctrina, fue admitido a saber sus secretos. *Minos hijo de Iupiter y de Europa, rey iustissimo de Creta y vno de los tres juezes del infierno.* De mas de que fue hijo de Iupiter y de Europa. Fue rey de Creta, iustissimo en juzgar, y por esto vno de los tres juezes del infierno, segun dize Homero lib.11. Odisse en estos versos.

Hic vidi Minoa Iouis de semine natum,
Iura sedens vmbris dabat hic, sceptrumq;
tenebat,
Quem regem stantes, quem regem iura
sedentes,
Poscebant aulam ditis quæ turba frequentat.

Creta famosa isla. Reynò en Creta nueue años, famosa insula, por su grandeza, poblacion y diuersidad de lenguas que hablauan los auitadores della, segun se colige de Homero en estos versos.

Creta mari medio iacet insula: fertilis
illa est,
Et multis habitata viris, hanc vndique
fluctus
Pulsant, sunt vrbes his nonaginta: nec
vnus.
Est sermo è cunctis, sed mixtus. Sunt ibi
Achiui,
Magnanimi & viri Cretes, pariterq; Cy
dones,
Martigenæ Dores gens & diuina Pe-
lasgi.
Has inter Gnosus præclara verbis ipseq;
Minos
Discipulus Iouis, hic nonum regnauit in
annum.

Pithagoras hijo de Pantho, y por esso llamado Panthoydes. Prosigue Horacio. { Tartaraq; habent Panthoidem } y los infiernos tambien tienẽ a Panthoides: quiere dezir a Pythagoras, hijo de Pantho. Este fue vn Philosopho nombrado, de quien tuuieron denominacion los Pythagoricos, natural de Samos, hijo de Panthoydes: aũque otros le dan otros padres. Tuuo por maestro a Pherecides Syro, y despues a Hermodamanto y Creofilo. *Patria y viajes de Pithagoras.* Y siendo prouecto en sus estudios, fue a Egypto, donde aprendio ceremonias y costumbres. Despues de lo qual, por aprender Astrologia y lẽgua Caldea, fue a Babylonia. Nauego a Esparte y a Creta, por saber las leyes de Licurgo, y Minos: de donde boluio a su tierra. Y como la hallasse tiranizada de Policrates, fuesse a Grecia, donde enseño Philosophia, con grande acepcion, en el tiempo que reynaua en Roma Seruio Tullo. Tuuo por dicipulo entre otros, a Archita Tarentino, de quien va tratando Horacio. *Opinion falsa de Pythagoras.* Y tuuo por opinion que las almas de los q̃ morian, se passauã a otros cuerpos. Y en confirmacion de tan gran disparate, afirmo de si mismo, q̃ vuiesse sido Ethalide hijo de Mercurio, quando començo a ser en el mundo. Y que pidio por merced a su padre, le cõcediesse memoria de todo lo que le sucediesse en el

mundo,

mundo, despues de muerto. Y q̃ por esta razon se acordaua de quien auia sido, in formãdo otros cuerpos. Y ansi dezia que fue Euforbo, Hermotino, y Delio, Pirro y vltimamẽte Pythagoras. Por esta razõ habla del Horacio en este lugar: queriendo significar quan poco vale para no morir, la sabiduria, y el cõsuelo vano de Pythagoras, pues en caso q̃ fuera verdad su opinion, ya se auia acabado cõ todas sus transmigraciones. Mas prosigue con su opinion diziẽdo, {Tartara habent Panthoiden} los infiernos tienẽ a Pythagoras {iterum demissum} otra vez embiado {Orcho} q̃ Pluton: {quamuis testatus tempora Troyana) aunq̃ dio testimonio de los tiẽpos Troyanos {clipeo refixo} cõ el escudo buelto a fixar en las puertas del tẽplo de Apolo, por mano de Menalao. Para entender esto, ya esta dicho los cuerpos que el mismo Pythagoras dize de si que informo, vno de los quales fue Hermotino, q̃ tomo por testimonio auer visto el escudo, cõ que el en otros tiempos auia peleado, fixado en las puertas del templo de Apolo, y q̃ ansi lo dixo en el infierno quando murio. Ase de entender, que este era el mismo Pythagoras, verificando su opinion, ansi como el dezia auerlo experimẽtado con su propria alma, segũ el testimonio referido. Y por esto dize {nil cõcesserat atrę morti} no auia concedido a la muerte feroz {vltra neruos & cutem} fuera de los neruios y piel, {auctor naturæ} siẽdo autor de la naturaleza, por la cõseruacion de la paz, q̃ cõ su gouierno sustẽtaua {veriq;} y de la verdad q̃ defendia {nõ sordidus} no siẽdo despreciado en lo q̃ hazia y dezia {iudice te} siẽdo tu Archita su juez de todo lo q̃ del podemos dezir: ansi por q̃ seguiste sus opiniones, como por estar en el lugar donde esta, q̃ lo sabras mejor q̃ yo lo sabre dezir. Y en esta palabra de ponerlo por juez, se declara q̃ no habla Archita lo q̃ se à referido, sino Horacio, discurriendo por los sucessos del morir. Y luego saca la conclusion de ser cierta la muerte para todos diziendo. {sed vna nox} pero como quiera q̃ sea vna noche

Concuerda este lugar cõ el de la Oda 4. deste. 1. libro, y del li. 2. Oda. 2. 14. 18. y li. 3. Oda. 1.

Dant alios Furiæ toruo spectacula Marti.
Exitio est audis mare nautis.
Mista senũ, ac iuuenũ densantur funera: nullũ
Sæua caput Proserpina fugit.
Me quoq; deuexi rapidus comes Orionis
Illyricis Notus obruit vndis.

de la obscuridad de la muerte: quiere dezir, vna muerte, {manet oés} nos aguarda a todos, que todos auemos de morir. Llamo noche a la muerte, por la semejança que tiene, quanto a la priuacion de no ver esta luz, {& via læthi} y el camino de la muerte {& calcanda semel} se à de caminar vna vez, aunque por diferentes caminos. A qui se declara Horacio cõtra Pythagoras, en que sola vna vez se à de morir. Y prosigue diziendo que son muchas las ocasiones del morir, porque en la paz y en la guerra, en el contento y trabajo, en la mar y en la tierra, no ay seguridad de los acaecimientos q̃ no podemos huyr, ni basta la juuẽtud para confiar, ni en la vejez ay q̃ esperar por lo qual haze Horacio vn discurso de los varios fines, que tiene nuestra vida. {expectacula} los juegos y regozijos publicos del mundo, {furiæ} las furias: quiere dezir las yras de los hõbres vnos contra otros. {dant alios toruo Marti} entregan a vnos a Marte feroz: quiere dezir, que los juegos porque son a imitacion de la guerra, y las iras que toman por juez de sus pretensiones, las armas, son causa de la muerte de al gunos, como se verifica entre los poderosos, compitiendo por la determinacion de sus causas.

Furias fuerõ tres hermanas, llamadas Aletho, Megera y Thesiphone, hijas de la noche, segun dize Lycofron: y segun Orfeo en vn Hymno, de Pluton y Proserpina: y Hesiodo dize que de la tierra, y de la sangre del miembro cortado a Saturno. Virgilio en el libro sesto las pone a la entrada del infierno, juntas con el luto, cuydados, enfermedad y la triste vejez: el miedo, hambre pobreza y sueño pariente de la muerte. Fueron reuerenciadas de los antiguos por temor que les tuuieron, y significaron por ellas (segun dize San Fulgencio en su Mithælogia. 1. lib.) los efectos de la ira, que es el desasosiego que significa Aletho: la boz turbada, que significa Thesifone, y la contienda o pelea de manos, que significa Megera. Los padres que les dieron son diferentes, significando las causas de

Furias fuerõ tres hermanas Aletho, Megera y Thesiphone.

Moralidad de las tres Furias segũ S. Fulgẽcio. Son tres efectos q̃ se hallã en la ira

do proceden, q̃ no siempre son vnas. Los que dixeron ser hijas de la noche, dieron a entender que procedian de la ignorancia. Los que de Plutõ y Proserpina, las atribuyeron a las riquezas, que hazen soberuios a los hõbres. Y los que de la sangre y miembro cortado de Saturno, significaron el tiempo, y las maldades que se cometen en el, mediante el poder significado por la tierra. Y fingierõ que morassen a la entrada del infierno, porque no esta muy lexos de la muerte el que se ayra: o por la ocasion q̃ da para que le maté, o por la que recibe para matarse: y por esto no es la menor causa para morir, como dize Horacio. Y prosigue a otros generos de muertes. { Mare est exitio } la mar por otra parte es destruyciõ { auidis nautis } para los cudiciosos marineros, porque a todos quantos tratan cõ ella, al cabo se los sorbe y consume. { funera } de mas de q̃ los entierros, { senũ ac iuuenum } de viejos y moços, casi sin diferẽcia { densantur } se entretexen los vnos con los otros: porque tambien los moços se mueren como los viejos. { sęua Proserpina, } y la cruel Proserpina, q̃ es la muger de Plutõ: quiere dezir, la muerte, { nullũ caput fugit } no rehuye a ninguno. Fue Proserpina, hija de Ceres y de Iupiter, y estando en vn prado cogiẽdo flores, la vio Pluton, y enamorado della, la arrebato y tomo por muger. La significacion desta fabula es, que Proserpina: quiere dezir, la virtud seminal, y Pluton la virtud del Sol, que la tira para si: mediãte lo qual se frutifica. Prosigue el Poeta a tratar de su muerte, que poca pena le daua, segun parece en el contarla. { me quoq; rapidus Notus } a mi tambien el arrebatado viẽto Noto { comes Orionis deuexi } q̃ es compañero del gran Oriõ, signo celeste, q̃ esta en la parte del cielo, donde comiença a encoruarse, { obruit me } me atropella y lleua tras si { Illyricis vndis } a las ondas del mar Ilyrico Adriatico: quiere dezir, que cada vno muere en el oficio que tiene, y q̃ por esto yua caminãdo a la muerte, haziẽdo versos lyricos, en el qual exercicio aura de morir.

Proserpina hija de Ceres y de Iupiter.

Oriõ hijo de Hyreo. Nota Horacio lib. 3. Oda. 4. y en el. 2. Oda. 13.

Orion fue hijo de Iupiter, Mercurio, y Neptuno, que fueron hospedados de vn hombre llamado Hyreo, y como conociesse que eran Dioses, por mas bien regalarlos, mato vn bezerro, y en sacrificio se lo ofrecio. Por este buẽ hospedaje y reconocimiento los Dioses quisieron mostrarse agradecidos, y le prometieron lo q̃ les pidiesse. A lo qual respondio, que desseaua tener vn hijo, sin obligacion de ser casado. Y ellos le pidieron la piel del bezerro que les auia ofrecido, y todos tres se orinaron en ella, y se la entregaron, cõ orden de que la pusiesse debaxo de tierra, por el tiẽpo que dura la preñez de vna muger, y tendria el hijo q̃ desseaua. Hizo Hyreo lo q̃ le mandaron los Dioses: y despues de nueue meses hallo vn niño de aquel tiẽpo. Al qual recibiendolo por su hijo, lo llamo Orion, deribado el nõbre de la orina de quien auia procedido. Despues siendo grande, pidio a Neptuno q̃ le concediesse andar sobre las aguas, como por la tierra: y el padre se lo cõcedio. Ocupose en ser caçador, y tuuo la cõpañia de Diana: y fue tan arrogãte en la caça, q̃ se jacto de no auer fiera q̃ no venciesse. Y por esto los Dioses le quisierõ castigar, permitiendo q̃ vn escorpion le mordiesse, y assi murio. Despues de lo qual, sintiẽdo Diana ser muerto, y soledad de su compañia, lo conuirtio en vn signo del cielo, y lo puso junto al de Tauro. Su figura es de diez y siete estrellas repartidas. En la cabeça tres claras, en cada ombro vna: tres en la cintura, en el codo y mano derecha dos obscuras: tres no claras en la espalda, y en las rodillas dos de resplandor, y dos obscuras en los pies. Dizese q̃ causa tẽpestades y serenidad, como se dira en otra parte. El secreto desta fabula, es natural, y significa la generaciõ de las cosas, en quien concurren los tres Dioses Iupiter, Mercurio y Neptuno, q̃ son figura de los tres elementos, fuego, ayre, y agua, q̃ influyẽ en la tierra significada por la piel del bezerro: de los quales nace Oriõ, q̃ es lo material de los cuerpos, viento, pluuia y truenos. Y porq̃ la mas sutil parte del agua, es la superficie (q̃ no se hũde como la que tiene mas peso, q̃ va a lo baxo) q̃ se adelgaza y desuanece en vapor, fingieron q̃ Orion auia alcãçado de Neptuno su padre, el poder andar sobre las aguas, como sobre la tierra. Porq̃ si por su sutileza se conuierte en vapor, como el de la tierra, lo mismo viene a ser sin diferẽcia. Este vapor crece y se leuãta a lo alto, q̃ nos parece llegar a la Luna, q̃ es Diana, la qual cõ su influẽcia

Orion conuertido en vn signo del cielo por Diana.

Declaraciõ de la fabula de Orion.

lo

lo condensa y conuierte en pluuia, y es causa de su destruycion. Y por esto se dize q̃ fue cōpañero de Diana en la caça, y que por auerseles atreuido, lo mato: conforme a la opinion de Lucano, y de Horacio en otro lugar. Mas la muerte que tuuo por causa del escorpion, en su pintura se dira. Es vna figura que representa vn hombre figurado de las Estrellas que auemos dicho. Con vna espada en la mano, que amenaza al signo Tauro: y porq̃ esta opuesto al signo Escorpion, dize la fabula, que le pico en el pie, porque parece en la postura, que va huyendo dél. Llamolo el Poeta, compañero del viento Noto, porque quando este vapor se leuāta, luego se causan ayres, aguas y truenos, siendo como es aquella materia formada en el ayre, de las quatro calidades que son causa de las tépestades. Lo qual, se entiende si se leuanta con obscuridad, y si con resplandor, denota serenidad: embraueciēdo los ayres que ahuyentan las nunes. Luego prosigue Horacio, y finge q̃ el mismo Archita Tarentino, pide a los naueganres, le echen alguna arena sobre su cuerpo, para q̃ goze de sepultura, y mas presto vaya a los infiernos: porq̃ Caron no quiere passar ninguna alma a los campos Elyseos, cuyo cuerpo no este sepultado. Lo qual finge el Poeta, por aduertirnos el descuydo de los viuos, para con los muertos, q̃ no ay acordarse dellos, sino de lo q̃ son herederos. {At tu nauta malignus} mas tu passajero maligno, sino hizieres lo que te pido, {ne parce dare particulā arenæ vagæ} no des escasamente vna partezilla de la mouible arena {ossibus, & capiti inhumato} a mi cuerpo y cabeça no sepultado: {sic quodcumq; minabitur Eurus,} ansi el mal que los vientos amenazaren {fluctibus Hesperijs,} en las ondas del mar de Italia, (entiende por todos los mares)

At tu nauta vagæ ne parce malignus arenæ
Ossibus, & capiti inhumato
Particulā dare: sic quodcūq; minabitur Eurus,
Fluctibus Hesperijs, Venusinæ
Plectantur syluæ, te sospite: multaq; merces,
Vnde potest, tibi defluat æquo
Ab Ioue, Neptunoq; sacri custode Tarenti.
Negligis immeritis nocituram
Post modo te natis fraudem cōmittere. fors &
Debita iura, vicesq; superbæ
Te maneant ipsum: precibus non linquar inultis:
Teq; piacula nulla resoluent.
Quanquā festinas, non est mora longa: licebit
Iniecto ter puluere curras.

{syluæ Venusinæ plectantur.} lo pague las seluas Venusinas: quiere dezir, que el estrago q̃ ande hazer en la mar, lo hagan en las seluas, {multaq; merces} y mucha mercaduria {tibi defluat vnde potest} te corra de dōde la vuiere {ab æquo Ioue} del justo Iupiter {Neptunoq; custode} y de Neptuno q̃ es la guarda {sacri Tarenti,} del sagrado puerto. Esto dize, por ser dedicado a Neptuno Tarento, ciudad de la grande Grecia, en lo mas interior del seno, q̃ de su nombre se dize Tarentino. Fundola Tarante hijo de Neptuno. Despues la acrecentarō los Lacones, siendo su capitan y caudillo Phalanto: y despossey eron a sus antiguos moradores della, segun afirma Iustino lib. 3. Tuuierō despues los Tarentinos guerra con los Romanos, y conuocaron en su fauor (cōtra ellos) a Pirro rey de los Epirotas. Salieron famosos hombres de Tarento, que la illustraron y honraron. Aristogenes gran musico, muy amigo de Aristoteles. Rhinton, Poeta tragico y comico. Icco, grāde Medico. Y Architas, el mayor de los Mathematicos. Presuponiēdo el Poeta, que el passajero no cura de hazer lo q̃ Architas le pide, finge q̃ prosigue con estas palabras. {negligis te committere fraudē?} o passajero q̃ no hazes lo que te digo? menosprecias cometer pecado cōtra misericordia? {post modum nosciturum,} que poco despues te à de dar el castigo, y lo as de pagar, {natis immeritis} en tus hijos, que no lo merecerā. Esto suele acaecer muchas vezes q̃ por los pecados de los padres, suelē ser castigados los hijos {fors & debita iura} la suerte y los derechos deuidos {vicesq; superbæ} y las penas crueles q̃ sucedē a vezes, en q̃ sera por ti, lo q̃ oy por mi, {te ipsum manent} a ti mismo aguardā. {nō linquar} no quedare {precibus inultis} con mis ruegos no vēgados, por hazerte

Tarēto ciudad de Grecia.

sordo a ellos. {piacula nulla} no esperes que ningunos sacrificios {te resoluent} te daran por libre de tan grãde maldad. Bien aduertido es lo que tampoco se cõsidera, y tan cierto se espera, para que los hombres hagã por otros lo que despues desta vida tendran necessidad. Despues de auer dicho esto, buelue a rogarselo otra vez, humillandose a contentarse cõ menos de lo que le a pedido: y certificando al passajero, q̃ no perderia su viaje, por detenerse en hazer aquella buena obra. {quan quã festinas} aunq̃ vas de priessa, o passajero, {non est mora longa} no es largo detenimiento el que te pido. {licebit} que bien podras sin perder tiempo, caminando de passo, {curras} que corras tu viaje, {ter puluere iniecto} echandome tres puños de tierra encima; pues no embaraçan las buenas obras, ni se pierde el tiempo en que se hazen. La costumbre de enterrar los muertos, siempre fue tenida por acto de religion: pareciendo crueldad no darles sepultura, por el inconueniente de ser manjar de animales los cuerpos. Y entre nosotros, es obra de misericordia, y tiene significacion de confiança. Porque se haze deposito de los cuerpos, confessando que an de resucitar. Y que de la manera que el grano se siembra en la tierra, con esperança de que à de boluer a nacer mejorado con nueuo fructo: assi tambien los cuerpos se depositan en la misma tierra, con la misma esperãça de que an de boluer a nacer mejorados con los dotes de gloria que Dios les à de dar. Vsaron tãbien los Gẽtiles, quemar los cuerpos, por mayor hõra, entregandolos al fuego, mejor elemẽto que la tierra. Y ansi los principales se hazian quemar, y guardauan sus cenizas en vrnas preciosissimas. Entre nosotros es hecho de ignominia, porque significa el castigo que embio Dios del cielo, y el fuego del infierno. Note sse a M. Varron en el li. 4. de lingua Latina.

Enterar los cuerpos y q̃ *m trlos q̃ significacion tenia a cerca de los gẽtiles, y lo q̃ aora significa.*

ODA. XXIX.

a Iccio.

Argumento.

AVIA Iccio dadose mucho tiempo al estudio de la Philosophia, y estando de contrario parecer, quiso tomar otra manera de biuir, con yrse a la guerra. El Poeta le aconseja que no lo haga, y lo nota de inconsiderado, por ser mejor el estudio, que la guerra.

Concuerda con la Oda. 24. del. 3. libro. y con la Epistola. 2. del lib. 1.

ICci beatis nunc Arabum inuides
Gazis: & acrem militiam paras,
Non antè deuictis Sabbææ
Regibus, horribiliq; Medo
Nectis catenas, quæ tibi virginum
Sponso nocato barbara seruiet?
Puer quis ex aula capillis
Ad cyathum statuetur vnctis,
Doctus sagittas tendere Sericas
Arcu paterno? quis neget arduis
Pronos relabi posse riuos
Montibus, & Tyberim reuerti,
Cum tu coemptos vndiq; nobileis
Libros Panæti, Socraticam & domum
Mutare loricis Iberis
Pollicitus meliora temnis?

ICCI} o Iccio amigo, {nunc} agora, al cabo de tãto tiempo que has seguido la professiõ de letrado, {inuides Gazis Arabum beatis} tienes embidia de las riquezas de los Arabes? (y llamolas bienauenturadas, segun la opinion del mundo, por el efecto) {& paras acrem militiam} y procuras yrte a la guerra? Es la tierra de Arabia entre los Assyrios y los Egypcios, opulẽtissima en riquezas, de donde tiene nombre el oro de Arabia, por el mejor que ay en el mundo. Y dale a entender en estas palabras (como por afrentarlo,) que la cudicia le haze desamparar las letras. Declarò las riquezas por el nombre Gaza, vocablo Persiano,

Arabia.

no, q̃ propriamente quiere dezir, el erario, donde se guardauan los tesoros. Es nombre barbaro, y vsa del, por la licẽcia que permite à los hombres doctos en el arte Poetica, segũ veremos. Prosigue luego, como haziendo burla, declarando su presumpcion, en q̃ ya se juzgaua ser vencedor, sin pensar en las dificultades de la guerra: como sino vuiera mas que hazer que llegar y atar las manos a los enemigos, y ponerlos en cadena. Todo para notarlo por hombre de poco discurso. { nectis catenas } ya me parece que estas fabricando cadenas, { regibus Sabææ, } para los Reyes de Saba, aun no vencidos, { horribiliq; Medo, } y para el espantoso Medo. Esto dize, porque los Sabeos y los Medos fueron tan dificultosos de sujetar, que nunca los Romanos auian podido ganar triũfo dellos, por ser muy belicosos: en los quales puso exemplo, para que fuesse mas clara la burla. De los Sabeos (que es vna parte de la Arabia) dize Strabon, que todos los instrumentos del seruicio de las casas (como entre nosotros son de hierro, y otros metales) entre ellos eran de oro, y de plata: y que las casas eran guarnecidas de euano, marfil, y otras riquezas de mucho precio. Y porq̃ en lo dicho le à dado a entender la dificultad de la guerra: y a que por esta parte lo à persuadido, prosigue aduirtiẽdole q̃ no considera el regalo que dexa en su casa, del qual en la guerra no gozaria. Y con esto le arguye por hombre delicado para sufrir vn dia de trabajo. { quæ virginum barbara } que muger barbara, de las que te cupieren por despojos { tibi seruiet } te seruira { necato sponso? } auiendole muerto a su marido? quiere dezir, q̃ aunque le suceda tambien que salga vencedor, no se librara del peligro, haziendole seruir de vna esclaua, que estara pẽsando en que le mato su marido: y ansi tendra falta de regalo, y encubierto peligro. Prosigue. { quis puer ex aula } que muchacho sacado de la casa real, que sepa seruir, { statuetur tibi ad Cyathum, } te sera dedicado para seruirte de copa, { vnctis capillis? } limpios y perfumados los cabellos, qual tu lo tienes agora en tu casa? quiere dezir, que carecera de todo regalo. A lo qual finge q̃ Iccio respõde muy. haziendo del soldado, y guerrero, { doctus tendere sagittas Sericas, scilicet, statuetur mihi, } tendre vn criado diestro en tirar saetas, como las que vsan los Sericos, { arcu paterno? } con el arco de su padre? y esto sera todo mi regalo y contento. Y a esto responde el Poeta, admirado de tanta resolucion y que por cosa tan mala, quiere dexar los estudios de la Philosophia, y ser tenido por loco de todos los que le conocen. Con vn encarecimiẽto elegante. Imito a Euripides, tratando de Medea. { quis neget } quien negara { pronos riuos posse relabi } que los rios inclinados donde tienen sus corrientes, puedan correr al contrario { arduis montibus? } por los mõtes asperos? { & Tyberim reuerti? } y que el Tiber puede boluer a tras? { cum tu temnis mutare } quando tu menosprecias trocar { libros Panetij, } los libros de Panecio { nobiles, } buenos y honrosos, para quien se ocupa en estudiar, { coemptos vndiq;, } despues de auerlos buscado de vna parte y de otra, que no se hallauan: { & Socraticam domum } y la fabrica de Socrates: (quiere dezir, su Philosophia, porq̃ Panecio fue dicipulo de Socrates,) { loricis Iberis } cõ las enquadernaciones de España: quiere dezir, que lo tiene por mudable. { pollicitus meliora, } prometiendo muchas mas ventajas lo vno, que lo otro. Fue Pancio Stoyco, dicipulo de Socrates, y maestro de Scipion Africano, muy estimado por sus obras.

Nota de Gaza, y cõcuerda con la Oda. 16. del lib. 2.

Sabeos y sus riquezas.

Panecio dicipulo de Socrates.

ODA. XXX.

a Venus.

Argumento.

PORQVE Gliceria auia hecho vn templo, dedicado a Venus, y en el le ofrecia sacrificios. Pidele que dexe de estar en Cypro, por asistir en este templo, juntamente con las Gracias, y Cupido, donde tantos seruicios le hazian.

VEnus regina Gnidi } Venus reyna de Gnido { Paphyq; } y de Pafo, enlas quales ciudades tienes templos dedicados: { sperne Cyprum } menosprecia a Cypro { dilectã } amada, { & transferte } y tráſſierete { in ędem decorã } en el hermoso templo { Gliscere vocantis te } de Gliceria que te llama, { multo ture } con mucho enciēso: quiere dezir con muchos sacrificios { properentq; tecum } y vengāſe contigo { feruidus puer } el arguloſo muchacho, Cupido, { & Graciæ } y las Gracias tus criadas. { zonis solutis } dſatadas sus cintas { Ninfęq; } y las Ninfas, { & iuuentas } y la jubentud { parum comis sinete } poco compañera ſinti, { Mercuriusq; } y Mercurio tambien. De las Gracias esta dicho en la Oda. 4. y dize desatadas sus cinturas, por dezir desembueltas y esparzidas porque las gracias no se an de encubrir. Delas Ninfas veaſe la Oda. 1. Dixoq̃ la juuentud sin Venus es poco consorte y afable, porque los moços q̃ se ocupã en semejãtes exercicios, son de ordinario mas desembueltos y menos retirados. Los comentos latinos declarã esta palabra por la juuentud sin hermosura q̃ no es agradable.

O Venus regina Gnidi, Paphiq;,
Sperne dilectam Cypron, & vocantis
Ture te multo Glycerę decoram
Transfer in ędem.
Feruidus tecum puer, & solutis
Gratię zonis properentq; Nymphę,
Et parum comis sine te Iuuentas,
Mercuriusq;.

ODA. XXXI. DE LAS COSAS que pide a Apolo.

Argumento.



AVIA Augusto Cesar dedicado en honra de Apolo vn sumptuosissimo templo enel monte Palatino, en reconocimiento de cierta victoria, que auia conseguido de los enemigos: y Horacio pregunta asi mismo, que es lo que puede licitamente pedir al Dios Apolo. Y discurriendo por algunos bienes temporales, concluye cõ que solamente se a de pedir la conseruacion del entendimiento, la salud, y lo q̃ solamente es necessario para biuir: porque todo lo demas no es de importancia.

VATES quid dedicatum poscit Apollinem } el Poeta Horacio que es lo que pide a Apolo nueuamente dedicado: y excede enel acusatiuo, q̃ no lo sue lehazer. de Apolo se dira enlos versos seculares, { quid orat } que es lo que suplica, { fundens licorem nouum de patera? } virtiendo nueuo licor, quiere dezir vino de la copa. Dize nueuo y entiende por rezien echado, aunq̃ se puede interpretar por vino nueuo, porque en los sacrificios, no tanto se à de atender al valor de la ofrenda, quanto a la intenciõ con que se ofrece. Luego respõde a esta pregunta y dize. { non opimas segetes } no es lo que se a de pedir campos fertiles, { Sardinię feracis } de la Cerdeña abundante de frutos: { non grata armenta } no los agradables ganados

QVid dedicatum poscit Appollinem
Vates? quid orat, de patera nouum
Fundens liquorem? non opimas
Sardinię segetes feracis:
Non ęstuosę grata Calabrię
Armenta: non aurum, aut ebur Indicum:
Non rura quę Lyris quieta
Mordet aqua taciturnus amnis.
Premant Calœna falce, quibus dedit
Fortuna vitem: diues & aureis
Mercator exiccet culullis
Vina Syra reparata merce,

dos {Aestuosæ Calabriæ} de la Calabria calurosa: {non aurum aut ebur indicũ} no el oro ni el marfil traydo de la India {non rura} ni los campos y heredades {que Lyris taciturnus amnis} que el rio Lyris callado y pacifico, por la mansedumbre con que corre {mordet aqua quieta} muerde con su agua quieta: porque va carcomiendo y cauando con el agua los limites de las heredades por donde passa. Todas estas cosas son las que muchos pedirian, porq̃ a cerca de los mas son de precio y estimacion, y yo no lo niego, dize el poeta; gozenlas los que las tuuieren, {Quibus fortuna dedit vitem} aq̃llos a quien la fortuna dio possessiones de heredades y viñas, {premant falce calena} apremienlas a que den el fruto, con el podarlas, cauarlas, y vinarlas: pues el hazer aquesso, despues trae aparejada execucion, para que rindan el fruto de la cosecha: y su trabajo les cuesta, {& mercator diues} y el mercader rico {charus ipsis Dijs} querido y amado de los mismos Dioses; {reuisens æquor Atlanticum} auiendo mirado y passeado el mar Atlantico (que diuide la Africa de la Europa) {ter & quater} tres y quatro vezes {anno impune} en todo el año, sin pagar el escote de sus atreuimientos: no perdiendo nada, ni succediendole desgracia: {exsiccet vina} beua y agote los vinos de donde mejores los pueda auer para beuer, {culullis aureis} con los vasos de oro {reparata Syria merce} comprados con la mercaderia que trujo de Siria: quiere dezir que goze de relaçar el dinero vna y muchas vezes, el que es mercader, recambiã do vna mercaduria por otra, pues que es su oficio, y le cuesta su cuydado y trabajo: sin desalabar a nadie la ocupacion que tiene, porque cada vno se acomoda a lo que le esta mejor. {me pascunt oliuæ} a mi me bastan vnas azeytunas y vn poco de pan (dize Horacio) y esso es lo que me sustẽta y me mantiene {me cichoreæ leuesq; maluæ} a mi me apacientan vnas chicorias, y maluas: ligeras y faciles que no embaraçan el estomago. Y lo que se à de pedir de mayor ymportancia es lo siguiente. {at Lathoe} mas tu Apolo, hijo de Latona {precor dones mihi valido} yo te ruego me concedas, teniendo salud, que es el fundamento de todos los bienes, {frui paratis} gozar de aquellos manjares, que se pueden comer, sin preuenciones de guisarlos para comerlos, como son frutas, yeruas: que no requieren disponerse con artificio de fuego q̃ las disponga. {degere cum integra mente} biuir con entero entendimiento, {nec degere turpem senectam} ni biuir vejez deshonrrada: {neque carentem Cithara} ni que carezca de mi Lyra: quiere dezir, que siempre pudiesse hazer versos que era su mayor gusto. Como lo an de pedir todos los hombres, sin reprouar el gusto de los otros.

Dijs charus ipsis quippe ter, & quater
Anno reuisens æquor Atlanticum
Impunè me pascunt oliuæ,
Me cichoreæ, leuesq; maluæ.
Frui paratis & valido mihi
Latoë dones at precor integra
Cum mente, nec turpem senectam
Degere, nec cythara carentem.

Atlantico mar, el q̃ diuide a Africa de Europa.

Lo q̃ se à de pedir a Dios q̃ mas conuiene.

ODA. XXXII. A SV PROpria Lyra.

Argumento.

HABLA el poeta con su Lyra, y pidele que dure para siempre: juntamente con lo que a escrito, y cantado con ella. Y alabala porque es su mayor contento.

BARBITE modulate primum} o Lyra instrumento mio templado primero {Lesbio ciui} del ciudadano Lesbo Alceo (que como se dixo en la Oda 5. fue el primero que inuento versos Latinos) {si quid lusimus tecum} si alguna

Alceo el primero que hizo versos Lyricos Latinos. Y dize. Lusimus como Virgilio en las Bucolicas Ludere q; vellē calamo permisit Augusti

alguna cosa emos reguzijado contigo, { vacui sub vmbra } estando ociosos a la sombra, { poscimus quod viuat } pedimos q̃ biua { & hunc annum & plures } este año y otros muchos. { age dic latinum carmen, } desembueluete agora, y di el verso Latino. { qui ferox bello, } el qual Alceo siendo soldado en la guerra, y bizarro { tamē inter arma } cō todo esso entre las armas, aunq̃ peleaua, { siue religarat litore vdo } ora vuiesse amarrado a la ribera mojada { nauim iactatā } la naue arrojada de los mares, { canebat Liberū } el cātaua a Bacho { & musas Veneremq; } y a las musas y Venus, { & puerū Lycū } y a su regalado Lycio { semper illi herētē } q̃ nunca del lado se le apartaua: { decorum nigris oculis } hermoso con sus ojos negros { nigroque crine } y cabello negro: quiere dezir, que ansi en la paz como en la guerra, nunca dexaua de componer versos, acariciādo con ellos a quiē bien queria, y deuia. En agradecimiento de lo qual dize luego muchos requiebros a su lyra regalandose con ella, y engrandeciendo su valor con la honra de los Dioses. { ô decus Febi } o cytara mia honra de Febo, { & testudo grata } y agradable instrumento { dapibus supremi Iouis } en los combites del alto Iupiter: { ô dulce lenimem laborum meorū } o dulce descanso de mis trabajos { rite mihi cūq; vocanti } para mi en todo tiēpo, y en qual quiera parte q̃ te llamo { salue } Dios te guarde. Dixote studo a su lyra, por la forma de concha de tortuga que suelen tener las Lyras o citaras. Cuyo inuentor (segun dize Higinio) fue Mercurio, por auer hallado vna concha antigua con solos los neruios deste animal que le auian quedado, y como tocadolos, diessen sonido ocasionado de tal experencia hizo la lyra a su imitacion, y retuuo el nōbre. Cōfirma esta significacion Virgilio, en el 4. de las Georgicas. { Ipse caua solans ægrum testudine amorem. } Otras significaciones tiene de la forma, Ambrosio Calepino las declara.

Poscimus, si quid uacui sub vmbra
Lusimus tecum, quod & hunc in annum
Viuat, & plureis: age dic Latinum
Barbite carmen
Lesbio primùm modulate ciui:
Qui ferox bello, tamen inter arma,
Siue iactatam religarat vdo
Littore nauim,
Liberum, & Musas, Veneremq; & illi
Semper hærentem puerum canebat,
Et Lycum nigris oculis, nigroq;
Crine decorum.
O decus Phœbi, & dapibus supremi
Grata testudo Iouis, ô laborum
Dulce lenimen, mihi cumq; salue
Rite vocanti.

ODA. XXXIII. A ALbio Tibullo.

Argumento.

ALBIO Tibullo era enamorado de Gliseria, y como suele acaecer, ella no le queria, aunque la seruia. Acude Horacio cō sus razones a cōsolarlo deste agrauio, y dale quenta de otros muchos aquien acaecia lo mismo: y de todo echa la culpa a Venus, que ansi lo consiente. Verificase la ceguedad de la passion, que priua del sentido a los hombres para estar sujetos a sinrazones.

ALbi ne doleas plus nimio } Albio no siētas dolor mas de lo q̃ es razō { memor immitis Glisceræ } acordando te de Gliseria cruel: { neu decantes ale gos miserabiles } ni cantes elegias tristes y lastimeras { cur iunior } porque otro mas moço que tu { præniteat tibi } se auentaje a ti pareciendo le mejor? { læsa fide } que brantada la fe q̃ te deuia. Siempre lo tienē de costumbre las mugeres, querer a los moços, y dexar a los viejos.

y para q̃ se consuele sabiendo los duelos semejãtes de otros, dize otro exemplo: {amor Cyri} el amor de Cyro {torret Lycorida} abrasa a Licorida {insignem tenui fronte} hermosa con su frente delicada: quiere dezir, que tenia la tez del rostro lustrosa y resplandeciente: y permite la fortuna {Cyrus declinat in asperam Pholoen} que Cyro se diuierta a querer a Foloe, que no es hermosa, ni lo puede ver delante de si. {sed prius capreæ} mas primero las cabras, {iungẽtur lupis Apulis} tendrã amistad con los lobos de Apulia, {quam Pholoe peccet} que Foloe se embarace {turpi adultero.} con Cyro torpe adultero. Y no ay mas razõ de aqsto {sic vissum Veneri} q̃ auerle parecido ansi a Venus {cui placet mitere sub iuga ahenea) a la qual agrada someter debajo de fuertes yugos de bronze {impares formas atq; animos} desiguales rostros y condiciones: pues vemos que junta la hermosura con la fealdad, la buena condicion con la insufrible, la gentileza con quien no la tiene, la gracia con la desgracia: y de los estados el aficion yguala los q̃ no se ygualan como siempre lo vemos: y dize el termino q̃ tiene Venus de hazer estas cosas: {sæuo cum ioco} cõ vn juego y burlas pesadas, porq̃ se comiençan riendo, y acaban llorando. A esto añade luego Horacio, lo que a si mismo le sucedia cõ sus amores. {me ipsum} a mi mismo {melior Venus cum peteret} quando mas fauorable Venus me hirio {detinuit compede} me echo grillos a los pies {Myrtale libertina} con los amores de Myrta, vna libertina, {acrior} q̃ es mas rezia de condicion, y mas insufrible {fretis Adriæ} q̃ los estrechos del mar Adriatico, {curcantis sinus Calabros.} que encorua los senos y recodos que haze en la Calabria. Yo digo, que todos se quexan, y ninguno escarmienta, porque quieren lo mismo que aborrezen.

Albi ne doleas plus nimio, memor
Immitis Glyceræ, neu miserabileis
Decantes elegos, cur tibi iunior
Læsa præniteat fide.
Insignem tenui fronte Lycorida
Cyri torret amor: Cyrus in asperam
Declinat Pholoën. sed prius Appulis
Iungentur capreæ lupis,
Quàm turpi Pholoë peccet adultero.
Sic visum Veneri: cui placet impares
Formas, atq; animos sub iuga ahenea
Sæuo mittere cum ioco.
Ipsum me melior cùm peteret Venus,
Grata detinuit compede Myrtale
Libertina, fretis acrior Adriæ
Curuantis Calabros sinus.

ODA. XXXIIII. MOSTRANDO SENtimiento de auer sido Epicuro.

Argumento.



Era la secta de los Epicuros, (en aquel tiempo) contraria a los Dioses, negando que no tenia poder, ni prouidẽcia, en ninguna cosa del mundo, sino que todo sucedia a caso: y Horacio tuuo vn tiempo esta opinion. Pero desdespues aduirtiendo algunos sucessos y acaecimientos, que lo inclinaron a pensar, que aquello no podia suceder sin particular prouidencia de algun superior que lo ordenasse: acordo de mudar opinion contra la que auia tenido de Epicuro. Y reconociendo su yerro, y proponiendo la enmienda, escriue esta Oda, teniendo por cierto lo que los Estoycos creyan.

DVM cultor scilicet sum} mientras yo soy venerador y deuoto {parcus & infrequens Deorum} auaro en ser reconocido, no frequentador de

M la

Error de los Epicuros.

la honra de los Dioſes {conſultus ſapientiæ inſanientis} ſiendo loco de la ſabiduria loca, y diſparada de los Epicuros, {erro} confieſſo que ando errado, y q̃ no me he ſabido entender. Llamo ſciencia loca la de los Epicuros, porq̃ ya tenia por diſparates ſus opiniones: y dixo con ſultus en lugar de doctus, tomãdo el consequente, por el antecedẽte. Aſe de entẽder por vna miſma coſa. Y proſigue diziẽdo, que le haze fuerça la razon, para mudar de parecer, {nũc cogor dare vela retrorſum} agora ya ſoy forçado a boluer las velas, y tomar otro Norte y guia,

Parcus Deorum cultor, & infrequens,
Inſanientis dum ſapientiæ
Conſultus erro, nunc retrorſum
Vela dare, atq; iterare curſus
Cogor relictos. namq; Dieſpiter
Igni coruſco nubila diuidens,
Plerumq; per purum tonanteis
Egit equos, volucremq; currum,
Quo bruta tellus, & vaga flumina,
Quo Styx & inuiſi horrida Tenari
Sedes Atlanteũſq; finis
Concutitur.

{atq; iterari curſus relictos} y boluer a caminar los caminos dexados. Toma la metaphora del nauegar, dando a ẽtẽder que quiere ſeguir las opiniones que antes huya: y proſigue a la razon. {namq; Dieſpiter} porque el padre del dia: quiere dezir, Iupiter, {diuidens nubila} diuidiendo los nublados quãdo truena: {igni coruſco} cõ fuego reſplandeciente {plerumq; egit equos tonantus,} por la mayor parte trae ſus cauallos tronando, {currumq; volucrem} y ſu carro ligero {per purũ ſ acrem} por medio del ayre puro. Era la opinion del vulgo, que quando tronaua, corria Iupiter con ſus cauallos por el cielo. Grandeza del poder de Dios, que ordeno la enemiſtad de los elementos, para la conſeruacion de los cõpueſtos: y como de nada los hizo y fabrico, anſi de nada los alimenta y ſuſtenta cõ los vapores de la tierra, que ſe fabrican en el eſpacio del ſereno, en forma de grãdes montes, cõpueſtos vnos ſobre otros: y por guardar cada vno las leyes y fueros de ſu naturaleza, ſe dan batallas los vnos contra los otros. Tiembla la tierra con ſu furia, y el mundo ſe atemoriza, reconociendo el poder de Dios y ſu grandeza: como lo aduierte en lo q̃ ſe ſigue. {quo} cõ el qual poder de Iupiter {bruta tellus} la tierra bruteſca, {& vaga flumina} y los rios vagueroſos {quo Styx} y la laguna Stygia, {horrida ſedes inuiſi Tænari} eſpantable aſsiento del aborrecible infierno, {finiſq; Atlanticus} y el aſsiẽto del mõte Atlante {cõcutitur} ſe eſtremece: q.d. q̃ ſucediendo eſtas coſas (por el querer de Dios) neceſſariamente à de ſer reconocido. Llamo a la tierra bruta, porq̃ carece de ſentido, y en ſu aſpecto es horrida. Styx, laguna del infierno, que fingieron los Poetas, deſpues del rio Acheronte, por correr debaxo de tierra. (ſegũ Heſiodo in teogonia) Fue hija del Oceano, como cõſta deſtas palabras.

Opinion de los Gentiles a cerca de los rayos.

Styx, laguna del infierno, hija del Oceano.

Heſiodo.

Styx grauis: Occeani reflui de ſemine nata.
Quæ procul à ſuperis colit alta palatia, longis
Marmoribus ſuffulta: tenet vtrinq; columnæ
Argento è puro, & cœlum firmantur ad ipſum.

Otros dizen, auer ſido hija de la tierra, y otros de Acheronte, y dan ſus razones. Fue ſu marido Pallante, o Pirante, (ſegũ dize Pauſanias) y que pario deſte la Hydria: y que de ſu padre Acheronte, fue ſu hija la Victoria: y porque ayudo a Iupiter contra los Titanes. Aunque Iſacio dize, que por deſcubrirle la conjuraciõ, Iupiter la quiſo honrar, con que fueſſe inuiolable el juramento que los Dioſes hizieſſen por ſu nombre: con pena de que fueſſe priuado del Nectar y Ambroſia celeſtial, y del conſorcio de los otros Dioſes, por cierto eſpacio de tiempo el que lo quebrantaſſe: y que fueſſe afligido de la enfermedad que llamaron Veterno, q̃ es vn profundiſsimo ſueño por vn año: deſpues del qual no podia comunicar cõ los otros Dioſes nueue años: y cumplidos los diez, fueſſe reſtituydo en ſu primero eſtado. Todo lo qual cuenta Heſiodo in Theogonia, con eſtos verſos.

Caſtigo de los Dioſes q̃ con mẽtira jurauã por la Stygia.

Heſiodo.

Suplicium ſuperis de petra profluit vnda

Quam si quis Diuum superorum peie-
rer,horum
Queis domus incolitur precelsa niualis
olympi
Bis senos iacet infelix ex ordine menses:
Nectar & ambrosia simul abstinet; inq;
grauato
Incumbit metus, oppressus membra ve-
terno.
Ast vbi per longum morbum tolerave-
rit annum,
Tum grauiora manent miserum certa-
mina semper.
Ille nouem procul a Diuis depellitur
annos:
Concilio totidem Diuorumq; abstinet,
idem
Cum superis pariter conuiuia nulla fre-
quentat.
Pristina conditio decimo cui redditur
anno.
Tantus honor Stygijs iuratis additur
vndis.

Demas de lo dicho, dize este autor la ce-remonia que por mandado de Iupiter se guardaua contra los Dioses que mentian lo que jurauan, y era darles a beuer del agua desta laguna Stygia, en vn vaso de oro, con la qual beuida se deuian de seguir los efectos que estan dichos. Sō los versos de Isacio q̄ lo dizen los siguiētes.

Isacio.

Cum quis de superis mendatia dixerit,
Irim
Iupiter afferre hinc iuramentum sibi
mandat
Aurato in Cyatho limpham, celeberri-
ma sensim
Quæ fluit è petra, & paulatim labitur
alta
Sub terris fluit, & tenebras per noctis
opacę
Flumine de sacro, cornu maris Atlanthei.
Nam decima Occeani pars est Stix ipsa
profundi.

Lugar y sitio de la laguna Stygia.

Del proprio lugar desta laguna Stygia, son varias las opiniones qual aya sido. Vnos afirman ser cercano al puerto Lucrino y al lago Auerno en el seno da Baya, lugar ameno, y fructifero. Y esto fue causa para que los sacerdotes por cudicia de gozarlo ellos solos introduxessen tal opinion, prohibiendo la entrada, por lugar consagrado a los infernales, si primero no aplacauan los Manes (que eran las animas de los justos) con sacrificios y ofrendas que ellos gozauan. Y para confirmar su opinion, dezian, que el agua de vna fuente que auia en este lugar, se deriuaua de la laguna Stygia, y ansi no la beuian. Mas Herodoto tratando de la ciudad de Nonacria, dize ser suya esta fuente. Y Pausanias in Arcadicis, afirma que brotaua el agua destilada a gotas, de vna peña muy alta, y que se juntaua con la del rio Cratis, que tiene sus corrientes por debaxo de tierra; y es dañosissima para quien la beue, porque tiene por propriedad deshazer los metales, y no ay vaso que sin quebrarse la pueda sufrir. Plató descriuio las calidades desta agua, diziendo, que su color es azul, y su sabor amargo. Sus peces negros, que parecen sombras; a cuya causa los Griegos le llamaron Stygio: que quiere dezir, odioso.

Herodoto.

Rio Cratis y sus calidades.

Moralidad

La moralidad desta fabula, casi esta dicha en la Oda 3. tratando de Acheron. Y presupuesto aquello: quiere dezir lo demas (de auer descubierto la traycion cōtra Iupiter, o ayudandole contra los Titanos) la obligacion que tienen los vasallos de boluer por su Principe, contra quien no le obedeciere. Y la gracia de auerle concedido Iupiter tan grande actoridad al juramento, quiere dezir, la recompensa q̄ los Principes deuen hazer a los que les siruen en tales cosas. Monte Atlante, se dixo por Atlas el famoso deste nombre. Vuo muchos q̄ se llamarō Atlas, (segū lo da entēder la diuersidad de madres que los auctores le dan) pero muy cierto fue hijo de Iapeto, y hermano de Promotheo, como esta dicho en la Oda 3. Fue tenido por Gigante, de grandes fuerças, sustētādo el cielo sobre sus ombros. Este supo del Oraculo, que vn hijo de Iupiter lo auia de matar: y por guardarse de la traycion, jamas quiso hospedar a nadie en su casa. Mas sucedio, que Perseo passasse volando por su tierra Mauritania, dōde era Rey, y por vengarse de no auer le querido hospedar, le mostro la cabeça de Medusa, y lo conuirtio en piedra, de la forma y altura que el era: y ansi quedo hecho vn monte, tan alto que parece llegar al cielo. Strabon libro 17. hizo mencion deste monte, y dize ser en la Lybia, fuera de las columnas de Hercules: y q̄ algunos lo llamarō Diris. Y Hesiodo mas en particular lo descriue in Melpomene. Es angosto, y redōdo por todas partes

Monte Atlante.

Atlante hijo de Iapeto

Atlante buelto en monte por Perseo, rey de Mauritania, mostrandole la cabeça de Medusa.

y tan alto que se pierde de vista. Su cabeça toca las nuues en inuierno y verano. Sus moradores lo llamaron columna del cielo, porque parece que se continua con el, por respecto de las nuues. Su asiento es inaccessible, por la mucha agua y arboleda que lo cercan. Pintolo Virgilio en el. 4. diziendo.

Virgilio.

Oceani finem iuxta, solemq; cadentem,
Vltimus Aethyopum locus est vbi maximus Atlas,
Axem humeros torquet stellis ardentibus aptum.

Desde este mõte a aquella parte del mar Oceano, se dize el mar Atlantico, que es el bermejo, segun Herodoto in Clio.

Moralidad de la fabula de Atlante

La verdad desta fabula, entiendo que pertenece a Atlante el Egypcio (que fue muchos años antes que el Lybico, segun dize Zetzes hist. 1. Chil. 5.) grande Astrologo, y el primer inuentor de la Sphera. Y por esto le pintaron con ella en la mano, considerando las cosas del cielo. Lo que toca a ser conuertido en piedra, por auer mirado la cabeça de Medusa, que le mostro Perseo: toca historia (segun dize S.

S. Fulgecio.

Fulgencio) porque Perseo vencio a Medusa, señora de grandes riquezas: con las quales vino bolando (entiendese nauegando por la mar) a la tierra de Atlas, y por fuerça de armas lo echo de su reyno, y hizo que se retirasse a vn monte, que se llamo de su nombre Atlante, famoso por su altura, y lo demas que esta dicho. Entiende Horacio en este lugar toda la tierra, tomando la parte por el todo, como lo suele hazer. Tenarus es vn monte en Licaonia, vezino a la mar: y porque en su asiento tiene ciertas bocas de cueuas obscuras y ayrosas, vuo opinion que fuessen del infierno.

Tenarus mõte en Licaonia.

Procede Horacio a contar lo que puede Iupiter, en los sucessos que cada dia se ven. { & valet Deus } y puede tambien Dios { mutare ima summis } mudar las cosas baxas con las altas, haziendo que truequen lugares como lo vemos { attenuat insignem } que debilita a vn hombre señalado, quitandole la hazienda, { obscura promens } sacãdo a luz las cosas desechadas y viles: quiere dezir que leuanta a hombres humildes y apocados, derribando los soberuios leuantados. Porque juega el mundo a hurta la ropa: y los que la tiené son desposseydos, y los pobres enriquecidos. Prosigue diziendo que a bueltas de lo q̃ Iupiter ordena, haze tambiẽ sus lances la Fortuna.

Valet ima summis
Mutare, & insignem attenuat Deus
Obscura promens. Hinc apicem rapax
Fortuna cum stridore acuto
Sustulit, hic posuisse gaudet.

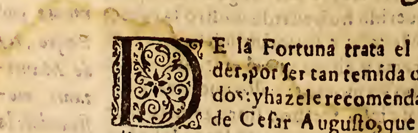
Fortuna.

{ Hinc rapax Fortuna } de aqui viene q̃ la Fortuna fullera { sustulit apicem } leuãta el honor de alguno { cum stridore acuto } cõ clamor y bozeria que suena y se haze sentir de todos: { hinc gaudet deposuisse } de aqui tambiẽ nace q̃ se huelgue de auerlo depuesto de la dignidad y hõra q̃ tenia. Estas son las cosas q̃ a Horacio hizierõ mudar de parecer, para creer q̃ los sucessos del mundo, no son a caso. Desto y Fortuna se trata en la Oda siguiente.

ODA. XXXV.

a la Fortuna.

Argumento.



DE la Fortuna trata el poder, por ser tan temida de todos: y hazele recomendaciõ de Cesar Augusto, que yua a Bretaña, porque le diesse buen sucesso en su jornada. En la Oda passada dexe de dezir de la Fortuna, para este lugar: y biẽ lo pudiera escusar, pues los autores antiguos no tratarõ della. No auemos de creer que la aya en el mundo, para buscarle principio, aunque es nombrada de todos en los casos prosperos y aduersos, y le atribuyen las mudanças de los estados, reynos y señorios, riqueza, pobreza, desgracia, priuança, amistad y desamor: tenida por inconstante: siempre variando de vnos estremos en otros, sin perseuerar en ningũ proposito ni lugar. Mas si la ay,

Fortuna no ay.

es sin

es sin cõsejo, ni acuerdo. Nunca haze biẽ a vnos, sin daño y perjuyzio de otros. No tiene razon por fundamẽto de sus obras, porque a los que juzgamos por buenos, quita los premios, y a los que notoriamente son malos, les ruega con ellos. Por esto la llamarõ algunos madre de locos: y madrastra de cuerdos, por su desuario: porque leuãta y fauorece a muchos, mas imprudentes que discretos, y persigue a otros que son sabios y prudentes. De las quales cosas ocasionados los Poetas, dixeron algunos dichos elegantes y sentenciosos, que por tales, los tengo de referir aqui. Ouidio en el segũdo de Põto dixo.

fortuna madre de locos y madrastra de cuerdos.

Ouidio.

Passibus ambiguis, fortuna volubilis errat
Et manet in nullo firma, tenaxq; loco.

Y Palladas. Improba nõ nouit leges Fortuna modum ve
Sed semper, quo fert impetus, illa ruit.
Illa odit plærumq; bonos, blanditur iniquis,
Et monstrat quæ sint robora stultitiæ.

Antes de Homero ninguno de los escriptores nombro Fortuna, porque Hesiodo que escriuio el origen de todos los Dioses, no se acordo della. Porlo qual es verisimil que fue inuencion de Homero, y que a imitacion suya, los escriptores despues la engrandecieron con sus escriptos, atribuyendole poder para todas las cosas, y que en su querer cõsistela prosperidad y aduersidad. Qual fuesse la causa para que Homero la fingiesse, me parece la imprudencia de los hombres, que inconsiderados (quando no suceden las cosas a su gusto) se quexan de lo que Dios ordena. Y para q̃ tuuiessen de quiẽ quexarse sin respecto, para maldezir: fingio a la Fortuna, por causa de los trabajos: de donde se sigue, que tambien la tẽgan por principio de la prosperidad. Por lo qual discretamente dixo Iuuenal.

Iuuenal.

Nullum numum abest si sit prudentia, set te
Nos facimus Fortuna Deam, cœloque locamus.

Y quiso dezir, que la imprudencia de los hombres en el suelo, puso a la Fortuna en el cielo. Porque no ay Fortuna, si ay cordura: y el q̃ tiene prudencia atribuye los successos a sola prouidẽcia. Mas porque los antiguos dixeron que auia fortuna, y entre los modernos ya se disputa digamos que sea a nuestro parecer. Para lo qual es necessario saber que los bienes del hombre son de tres maneras. Espirituales: corporales y fortuytos. Los espirituales son las virtudes intelectuales, como sciencia, sabiduria, prudencia y arte: y las virtudes morales justicia fortaleza y templança que faboreçẽ al alma Los bienes corporales q̃ son hermosura, fuerça destreza y ligereza de miembros faborecen al cuerpo. Y los fortuytos son riquezas dignidades, imperios magistrados, honra y buena fama. Todos los quales bienes se deriuan de la diuina prouidencia, que es vna razon en Dios que dispone y ordena todas las cosas, como el es seruido. A lo qual se sigue lo que llamamos Hado, que es vna determinacion de lo que à de ser en la sucession del tiempo. Desto se sigue que la prouidencia y el hado son immudables, y que lo que la prouidencia dispone, el Hado ordena, para que infaliblemente succeda: y que no se diferencian entre si mas q̃ por considerarlos: a la prouidencia en el entendimiento de Dios, y al Hado en la sucessiõ y horden temporal de las cosas: y que ninguna cosa suceda a caso fortuyto, sino con prouidencia y acuerdo. Y solo resta que la Fortuna tenga lugar en aquellos efectos que dependen de la influencia de los Planetas, la qual conforme a las conjunciones y oposiciones, gouierna las cosas q̃ estan debajo del cielo de la Luna sujetas a mudança. Y no comprehende al alma y sus potencias, porque en su creacion no fuerõ parte los cielos, ni las estrellas, sino solo el criador que la formo. De lo qual se sigue que sea libre en su voluntad, sin que le haga fuerça la ynfluencia, aunque la incline: y que los bienes que pertenecen al alma, que son las virtudes no esten sujetos a la fortuna, sino solo aquellos en quien tuuieron parte las causas segundas y naturales. Para la mudança de los quales es mucha parte nuestra voluntad, porque de las riquezas nace la soberuia: de la soberuia, la imprudencia: de la imprudencia la ira: de la ira, la discordia: de la discordia, la diuision y desta la probeza: De la probeza la humildad: de la humildad, la paciencia, de la paciencia, la paz: de la paz, la concordia: de la concordia, el poder: del poder, la riqueza: y de la riqueza, la estimacion: y esta es causa de la soberuia para boluer a dar la buel-

Bienes de tres maneras, y q̃ sea ortuna

Hado q̃ sea

Que ſea rueda de fortuna.

buelta de la rueda de la Fortuna: cuyo fundamento ſon las cauſas de mudarſe los hombres conforme al diſcurſo que hizo. Y eſta es la razon porque ſiempre ſin ceſſar ſubē vnos y baxan otros jugando la fortuna con ellos a la pelota entre los dos eſtremos de riquezas y pobreza; ſegū lo aduirtio Palladas en eſtos verſos *Palladas.*

Vita hominum ludus Fortuna eſt, & miſer herror.
Inter pauperiem nauigat, inter opes.
Atque pile iu morem, nunchos ad ſidera tolit:
Et latos & nunc tartara ad ima iacet.

Concuerda de la Oda. 34 Valet ima ſumis Mutare, &c.

O DIVA} odioſa {quę regis gratum Ancium} que gouiernas la ciudad agradable de Antia, donde eres honrada y reconocida {preſens} eſtando preſente en toda parte {vel tollere de imo gradu} o para leuātar de lo infimo de la bajeza {mortale corpus} el cuerpo mortal:

O Diua, gratum quæ regis Antium
Præſens vel imo tollere de gradu
Mortale corpus, vel ſuperbos
Vertere funeribus triumphos:
Te pauper ambit ſolicita prece
Ruris colonus: te dominam æquoris,
Quicumq; Bithyna laceſſit
Carpaphium pelagus carina.
Te Dacus aſper, te profugi Scythæ,
Vrbeſq; gentesq; & Latinum ferox,
Regumq; matres barbarorum, &
Purpurei metuunt tyranni:
Iniurioſo ne pede proruas
Stantem columnam: neu populus frequens
Ad arma ceſſanteis ad arma
Concitet, imperiumq; frangat.

gum barbarorum} y las madres de los Reyes barbaros; quiere dezir las otras naciones no conoſcidas: por comprehen dello todo. {& tyrani purpurei} y los tiranos veſtidos de purpura, arrogātes en ſus hechos con ſu ſoberuia, {metuunt te} te temen y tiemblā de ti: quiere dezir que por ſer notorio ſu poder, todos la temen. Y da la razon {ne prorruas} porque no eches por tierra {iniurioſo pede} dando del pie afrentoſamente {ſtātem columnam} el principado que cada vno tiene. {ne populus frequens} porq̄ no el pueblo conuocado a campana tañida, {concitet ceſſantes} leuante y alborote a los quietos y pacificos {ad arma ad arma} al arma, al arma: {imperium que frangat} y quebrante y rompa las leyes de ſu imperio y ſeñorio. Eſto es lo que temen quantos ſon ſeñores en el mūdo, que los ſubditos no ſe leuanten apellidando libertad, porque la boz de pocos, ſuele conuertir a muchos. Y los agrauios que nacen del poder y riquezas, ſon cauſa de la diſcordia, y de los otros incōuenientes, q̄ hize diſcurſo en el argumento. Por donde vienen los muy leuātados, a andar por tierra muy atropellados.

quiere dezir a vn hombre, {vel vertere triumphos ſuperbos} o para atropellar los triunfos fincalſigos {funeribus} con las obſequias: quiere dezir que puede cōuertir la felicidad en deſgracia, y hazer lo contrario mediante la muerte, y la vida que dependen de las cauſas naturales: conforme a lo dicho en el argumento. Lo qual da por razon de lo que ſe ſigue {te pauper colonus ruris} a ti el pobre labrador del campo, {ambit ſolicita prece} cerca y rodea con cuydadoſo ruego porque no mal logres el ſudor de ſu trabajo: {quicunq; laceſsit pelagus Carpatium} y el mercader que nauega por el mar Carpatio, {carinia Bitinia} con la naue de Bitinia, {te dominam æquoris, ſcilicet confitetur} te confieſſa por ſeñora del mar: reconociendo tu poder: porque ſeas el amparo de ſus acaeſcimientos. Dixo Carina Bitinia por todas las Naues: y tambien porque deuian de ſer las mejores, y proſigue {Dacus aſper} el aſpero Dacio: {Scythæ profugi} los Scitas deſterrados, que ſon los Parthos: {vrbeſque} y las ciudades {genteſque} y las gentes abitadores dellas, {& Latium ferox} y la Italia feroz, {matreſque re-

Los Anciatos eran ciertos ciudadanos Volſcos por otro nombre, que honraron mucho a la fortuna. La ciudad deſte nombre fue muy inſigne Colonia de los Romanos, y llamaronla Ancia, por eſtar en la ribera maritima, anticipada en el ſitio a las demas ciudades. Tuuo eſta ciudad *Anciatos quien eran.*

vn

vn templo dedicado a la fortuna, cuyas riquezas eran de infinito valor: porque todos los poderosos, y principes del mũdo, ofrecian alli sus dones:en reconocimiento de los prosperos sucesos de sus pretensiones. Escriue Strabon en el libro. 5. auer sido en su tiempo esta ciudad, adornada de sumptuosos y grandes edificios. donde muy de hordinario acudian gẽtes ahol garse, y entretener el tiempo:por ser de mucha recreacion. Era su sitio junto al mar Meditarraneo, ocho leguas de vn castillo llamado Neptuno, del qual sola esta memoria a quedado por vn grãdissimo puerto q̃ tenia, cercado de vna montaña, q̃ agora se vee:mas el tiempo gasta y consume mayores cosas. Y voualmos a lo que dize Horacio, prosiguiẽdo a los mensageros de la Fortuna quando es contraria para que la conozcã los hombres, y se preuẽgan de paciẽcia o procuren el remedio de sus daños. {sęua necesitas} la cruel necessidad {te anteit semper} va siempre delãte de ti{ genstans manu ahena} lleuando en mano durissima y rigurosa {clauos trabales} clauos atormentadores, a modo de vigas {& cuneos} y cuñas cõ que oprimir al caydo, diuidiendole del comercio, trato y comunicacion de los poderosos, y principes del mundo, que en desecharle parece que se honran, y en abaxarle, se leuantan: y en disminuyr le se engrandecen. Tan aborrecida es la pobreza, q̃ por ser causa de acabar la vida algunos comentadores Latinos la interpretan por la muerte, en este lugar. {nec abeit seuerus vncus} ni dexa de estar presente el cuchillo retorcido, cruel para cortar cabeças {liquidumq; plumbum} y el plomo derretido para martirizar y atormentar: porque para el desdichado se inuento la persecucion y la muerte que son ministros o mensajeros de la Fortuna. Por las cuñas entiende las ocasiones que desuian el fauor. Por las vigas de metal las desgracias q̃ no dexan alçar la cabeça, ni boluer sobre si. Por los cuchillos, la muerte que executa la justicia: y por el plomo derretido, los tormentos y martirios de la crueldad de los tiranos cõtra la innocẽcia de los justos. Las quales cosas tienẽ por fundamento la necesidad.

Te semper anteit sæua necessitas,
Clauos trabaleis, & cuneos manu
Gestans ahena: nec seuerus
Vncus abest, liquidumq; plumbum.
Te spes, & albo rara fides colit
Velata panno: nec comitem abnegat.
Vtcumq; mutata potenteis
Veste domos inimica linquis.
At vulgus infidum & meretrix retro
Periura cedit: diffugiunt cadis
Cum fæce siccatis amici,
Ferre iugum pariter dolosi.

A esto se sigue conocer los amigos que ay en el mundo: vnos verdaderos que no desamparan a sus amigos aunque los veã perseguidos de la fortuna: y otros falsos qual es el vulgo desleal y fingido q̃ del amistad no se cura quando falta la prosperidad, {spes & fides rara} la esperança, y lealtad que pocas vezes se halla {albo velata panno} cubierta con paño blanco: quiere dezir que no se conoce mientras dura la prosperidad {colit te} te hõra, porque suple tus faltas consolãdo al afligido, por lo qual se sigue {nec abnegat te comitẽ} ni tampoco niega ser tu compañera esta lealtad {vtcunque inimica linquis} todas las vezes que enemiga y contraria dexas {domos potentes} las casas poderosas {mutata veste} mudando la vestidura: quiere dezir auiendo vestido a vnos con la ropa y hazienda que a otros quito. Siguense los amigos falsos a quiẽ descubre el interes, {at vulgus infidum} mas el vulgo infiel {& meretrix periura retrocedit} y la ramera perjura retrocede y se haze a fuera, {amici dolosi} los amigos falsos {diffugiunt siccatis cadis cum fæce} huyen luego, estando secos los barriles con solas las hezes: quiere dezir que en no auiendo que comer y beuer se acaba el amistad porque no quieren {ferre iugum pariter} lleuar adelante el yugo cõ ygualdad, como antes quã do auia que esquilmar y que gastar. Esto es lo que hazen los mas de los que se dan por amigos de otros, que no duran mas que dura la prosperidad. Porque a penas ay vno que acuda en el trabajo, de quantos fueron compañeros en el descanso.

Strabon.

Ouidio. Lo qual dixo Ouidio de tristibus en pocas palabras.

Turpe quidé dictu, si modo vera fatemur
Vulgus amicitias, vtilitate probat.
Donec eris felix multos numerabis amicos.
Tempora si fuerint nubila, solus eris.

Prosigue y acaba pidiendo ala fortuna tĕga en su protecció y amparo a Cesar Augusto en la jornada de Bretania, { serues Cesarem iturũ scilicet precor) yo te ruego fortuna que guardes a Cesar, que a de yr { in Britannos orbis vltimos. } a los

Serues iturum Cæsarem in vltimos
Orbis Britannos, & iuuenum recens
Examen Eois timendum
Partibus Occeanoq; rubro.
Eheu, cicatricum, & sceleris pudet,
Fratrumq;. Quid nos dura refugimus
Aetas? quid intactum nefasti
Liquimus? vnde manus iuuentus
Metu deorum continuit? quibus
Pepercit aris? ò vtinam noua
Incude diffingas retusum in
Massagetas, Arabasq; ferrum.

Virgilio. Egloga. 5. Britanos vltimos del mundo, porq̃ está apartados d̃ nosotros, como lo dixo Virg.

Et penitus toto diuisos orbe Britanos.

Mas no es esta la razon principal de tenerlos por apartados de nosotros, sino porque por aquella parte de Bretania no se a hallado salida para nauegar: y no siendo passo para ninguna parte (porque no los buscamos) parece que estan apartados, { & iuuenum recens examen } y q̃ guardes la juuentud de mancebos que lo acompañen: { examem timendum } nueuo enxambre, digno de ser temido { Eois partibus } de las partes Orientales, { Occeanoque rubro. } y de los que auitan la parte del mar Occeano al Occidente, donde cae tambien el mar bermejo. A hecho Horacio esta digresion honrando a los de su patria, para que aduirtamos q̃ entodo estaua, como entodo hablaua: y para mas engrandecerlos, en las palabras q̃ se siguen, se enoja con ellos, porque auian empleado su valor en las guerras ciuiles, contra si mismos. Con el qual pudieran auer acrecentado nueuos reynos y prouincias al imperio Romano y exclama para dezirlo. { heu! } ò gran desdicha! { & sceleris pudet, } y tengo vergue̊nça de acordarme de vuestra maldad { & cicatricum, fratrumq; } y de las señales q̃ teneys en los rostros, y de vuestros hermanos que las hizieron. Esto mismo dixo Lucano en el. 1. libro. *Lucano.*

Heu quantum terrę potuit pelagiq; parari
Hoc quem hauserunt ciuiles sanguine dextre
Bella geri placuit nullos habitura triumphos.

Pudierades sauer ganado grande parte del mar y de la tierra, con esta sangre que vuestras manos d̃rramarõ, y os agrado hazer guerras no dignas de ningunos triunfos. Y quiso dezir, mejor hizierades de emplearos en ganar nueuos señorios. Y prosigue Horacio { dura ætas } edad desdichada, siglo de hierro. { quid nos refugiamus? } que maldad aura q̃ no hagamos? { quid linquimus intactum nefasti? } que auemos dexado de cometer de nefanda maldad? { vnde iuuentus continuit manus } en que lugar la juuentud detuuo las manos, para no hazer insolencias { metu Deorum? } por respecto y miedo de los Dioses? { quibus aris pepercit? } a que altares perdono, que no profanasse? quiere dezir, que no vuo maldad que no hiziesse { ò vtinam diffingas ferrum retussum } o pluguiesse a Dios que tu fortuna haga las armas melladas y botas { noua incude } en nueuo yunque. { in Masagetas } contra los Masagetas { Arabasq; } y contra los Arabes que son enemigos del pueblo Romano. Ninguno quiere el trabajo por su casa, sino en la agena. Dixo diffingas, que quiere dezir deshazer, y tomo el antecedente, por el consequente: ase de entender rehazer, por que para esso pide que las armas se deshiziessen para boluer las a hazer como siruieran contra los enemigos. Masagetas sõ pueblos de la Scytia gente belicosa. Beuen la sangre de sus cauallos mezclada con leche, quando caminan por los desiertos, segun afirma Claudino lib. 5. y Lucano en su Farsalia. Siendo viejos los matan sus hijos, y los diuiden en pedaços. Tienen por afrenta morir *Masagetas gente belico sa en Scitia. Claudiano. Lucano.*

de

de enfermedad Ya los q̃ mueren della,los echan a las bestias. Adorã al Sol,y le sacrifican cauallos. Sõ casados cõ proprias mugeres,mas indiferentemente,vsan publicamente de las agenas.Sus armas son arco y flechas,espada y coselete y hacha de armas de metal: y ciñẽse cõ zonas de oro. Los jaezes de los cauallos son guarnecidos de lo proprio. Tienẽ falta de plata,y mucha mas de hierro, por lo qual es estimado entre ellos: aunq̃ tienen abundancia de los otros metales. Los q̃ son insulares, comẽ rayzes de yeruas,beuen jugo de mançanas: visten pieles de animales. Dize esto Herod.lib.2. *Herodoto.*

ODA. XXXVI. ALABANDO a Pompilio Numida.

Argumento.

AVIA ydo a España Põponio Numida,y por su buen viaje prometido Horacio hazer sacrificios a los Dioses. Despues de buelto,le escriue esta Oda,pidiẽdole cũpla el voto prometido,dãdo grãs a los Dioses,por auerle buelto con salud.

ET thure, & fidibus iuuat
Placare, & vituli sanguine debito
Custodes Numidæ Deos:
Qui nunc Hesperia sospes ab vltima
Charis multa sodalibus,
Nulli plura tamen diuidit oscula,
Quàm dulci Lamiæ, memor
Actæ non alio rege pueritia,
Mutatæq; simul togæ.
Cressa ne careat pulchra dies nota:
Neu promptæ modus amphoræ:
Neu morem in Saliûm sit requies pedum:
Neu multi Damalis meri
Bassum Threicia vincat Amystide:
Neu desint epulis rosæ,
Neu viuax apium, neu breue lilium.
Omnes in Damalem putreis
Deponent oculos: nec Damalis nouo
Diuelletur adultero,
Lasciuis hederis ambitiosior.

ENTRA cõ desemboltura de hombre determinado a ordenar vna fiesta alegremẽte,y con regozijo, para incitar a otros,y dize. { Iuuat placare Deos } agradame aplacar a los dioses { custodes Numidę } q̃ an sido guardas de Numida { & thure, & fidibus } cõ enciẽso q̃ les he de ofrecer,y con mi musica q̃ los è de solenizar, { & sanguine debito vituli } y cõ la sangre de vn bezerro q̃ he de sacrificar, { qui sospes } el qual Numida auiẽdo buelto sano y saluo { ab vltima Hesperia } de la vltima parte de España, (q̃ es el Andaluzia.) { diuidit multa oscula } reparte muchos besos de paz { charis sodalibus } a sus queridos amigos: { tamẽ nulli diuidit } aũque no tantos a ninguno { quam dulci Lamiæ, } como a su dulce Lamia, { memor actæ pueritię, } acordandose de la passada puericia, { non alio rege } no auiendo tenido entõces otro gouierno q̃ el suyo, { mutatęq; togę simul, } y por auer mudado la toga jũtos, siẽdo de vna misma edad. Pretexta era vestidura de Patricios: y llamauasse deste nõbre, por ser texida cõ pur pura: y siẽdo los q̃ la vestian gẽte de mesura, llamauan Pretexta a las platicas y conuersaciones donde no interuenia cosa deshonesta: y si a los mãcebos permitiã q̃ la vistiessen, era por obligarlos a ser en sus platicas honestos y circunspectos. Por lo qual acerca d̃ los antiguos erã llamadas fabulas Pretextas, las q̃ tratauã de lẽguaje honesto, y reformacion de costũbres, como se vera en el arte Poetica. Despues de la qual, mudauã la toga,y entrauan en el predicamẽto de los hõbres ya hechos. Y esta vestidura entiendo que la vestian a los catorze años cũplidos, cõ ceremonia en vn tẽplo. Y porq̃ siendo de vna edad estos dos amigos, auian siempre comunicado juntos, hasta en el vestir de la toga, haze recordaciõ dello, por disculpa de la quexa q̃ cautelosamẽte forma, por no auerle hecho al Poeta tãtas caricias, como al mayor amigo: para darle a entender lo mucho en que las estimaua, por ser suyas. Despues dello, para halẽtar el regozijo y la fiesta de su venida dize.

y toga vestidura de mãcebos.

Pretexta vestidura de Patricios

Costumbre de los Cretenses.

ze. {pulchra dies} aqueste dia tã dichoso {ne careat nota Cressa.} no carezca de la señal Cretense. Los Cretẽses tenian de costũbre señalar los dias de cõtento, echãdo en vn vaso vna piedra blanca: y para señalar los de pesar, echauan vna piedra negra: y al cabo del año hallauan señalados todos los buenos y malos dias que auian tenido. Y por esto dize q̃ no era razon careciesse aquel dia de piedra blanca, cõtandole por alegre y dichoso. Persio tambien dixo lo mismo en la Satyra. 2.

Persio.

Hũc Macrine diẽ, numera meliore lapillo,
Qui tibi labẽtes ad ponit candidos annos.

Tambien los Traces (segũ refiere Textor en su Officina) vsaron lo mismo hasta el cabo de la vida, yansi sabian los buenos, razonables y malos dias q̃ auian biuido. Es gente falta de memoria, porq̃ se dize dellos, q̃ cõtando, no excedẽ del numero de quatro {nec sit modus} ni aya tassa {prõpt ęamphorę,} a la vasija del vino, sino q̃ este de manifiesto para el q̃ quisiere beuer: q.d. q̃ no vuiesse tassa en el vino, sino q̃ cada vno beuiesse cõforme a la gana, celebrando alegremente la bienuenida. {nec sit requies pedũ} ni reposen los pies baylãdo {in morẽ Salium} a la vsança de los Salios bayladores. Estos eran doze dançantes q̃ Numa Pompilio ordenò que vuiesse en honor de Marte Gradiuo, para q̃ regozijassen sus fiestas. Sus vestiduras erã vna tunica pintada, y sobre ella vnos escudos de bronze, con vnas targetas pintadas de relieue. De los quales escriuio Tito Liuio. {nec Damalis multi meri} ni falte a regozijar esta fiesta, Damal q̃ beuera por todos. Aquesta era vna conocida de Numida, q̃ deuia de beuer sobre apuesta: y ansi dize, {vincat Bassũ} para q̃ vença a Basso, q̃ era otro gran beuedor: {amistide Treicia,} cõ el vaso Treycio, q̃ era vn vaso hecho aposta, y el que lo beuia cõ solo vn haliẽto, deuia de esforçar se demasiado. Y porque la competẽcia de beuer entre Damale y Basso regozijasse la fiesta, los llama al cõbite. {neu desint rosę epulis,} ni faltẽ en los manjares rosas q̃ los adornen, {neu viuax apium,} ni la yerua apio, q̃ dura mucho despues de segada, vsada para coronarse y no embriagarse en los cõbites, {neu breue liliũ,} ni el lirio q̃ presto se marchita, para cõponer la mesa, de lo qual se seguira, {oẽs deponent oculos putres} que todos põdran los ojos cargados del vino {in Damalim} en Damale. Esto dize, porq̃ sentiriã los incẽtiuos de Venus, con el vino. {nec Damalis diuelletur} ni por esto Damale sera arrancada {nouo adultero} de su nueuo galan: q.d. de Numida, como recienuenido: {ambitiosior heredis lasciuis.} mas cudiciosamẽte abraçada con el, que las yedras lasciuas al olmo allegadas. Con esto remato el Poeta su fiesta, y su Oda.

Doze dançantes ordenò Numa

Pōpilio, que vuiesse en honor de Marte.

Tito Liuio.

ODA. XXXVII. COMBIDANDO A SVS amigos a holgarse, por la victoria de Augusto Cesar, contra M. Antonio y Cleopatra.

Argumento.



ESPVES de la muerte de Cesar, y q̃ fue hecha la diuisiõ del mundo en aquellos tres famosos varones, Octauiano Cesar, M. Antonio, y M. Lepido: de Roma, Frãcia, y partes del Oriẽte: auiendo tocado la parte de Asia a M. Antonio, como fuesse a posseerla: tanto le parecio bien la hermosura de Cleopatra, reyna de Egypto, q̃ enamorado della, la acepto por muger, repudiãdo a hermana de Octauiano Cesar, cõ quiẽ estaua casado. Y priuò tanto Cleopatra cõ M. Antonio, q̃ en su reyno no se hazia mas delo q̃ ella queria. Por esto, y por otras ocasiones q̃ naciẽrõ entre ellos, viniẽrõ en tãta discordia Octauiano Cesar, y M. Antonio, q̃ tomando las armas el vno cõtra el otro, se dierõ la batalla: de la qual Octauiano Cesar quedo vẽcedor, y Cleopatra por no ser trayda a Roma en forma de triunfo, llegã doíe dos biuoras a los pechos, ella misma se mato: y su marido M. Antonio poco antes della, hizo lo mismo. Vino la nueua de este sucesso a Roma, y Horacio persuade a sus amigos al regozijo. Dirase esta historia mas cumplidamente en otro lugar.

NVNC} sodales est bibendum} agora compañeros es tiempo de beuer, {nunc tẽpus erat pro est,} agora es tiempo {ornare puluinar Deorum,} de adornar

nar el estrado de los Dioses {dapibus Saliaribus} con los manjares copiosos y solemnes (por los Saliares q̃ diximos en la Oda passada) {antehac} q̃ antes de agora {dũ regina parabat deméteis ruinas} quãdo la reyna Cleopatra traçaua locamente destruyciones y ruynas {Capitolio} al Capitolio, {& funus imperio} y muerte para el imperio Romano {cum grege contaminato,} con la esquadra contaminada y corrompida {virorum turpium} de torpes varones, {morbo} con la enfermedad que los haze torpes {nefas scilicet erat} era maldad {de promere Cecubum} beuer el vino Cecubo, {celis auitis} de las bodegas de nuestros abuelos : q. d. aniejo, por ser de su tiempo, y agora nos es permitido. Dixo torpes varones para la guerra a los Eunuchos de Cleopatra, por tener la falta d todas sus armas naturales a la vsança de Turquia, dõde los castran, para que puedan ser guarda de las mugeres. Cõ estos dize q̃ queria hazer la guerra Cleopatra, haziẽdo burla d sus intẽtos. {impotens sperare quidlibet} no poderosa para esperar ningun buẽ sucesso, por que si cõ tales hõbres hazia la guerra, no era cierto q̃ pudiesse vẽcer, siendo los semejantes muy timidos, como lo son las mugeres, {ebriaq; dulci Fortuna} y pensaualo, porq̃ estaua fuera de si, con la prospera Fortuna, que auia tenido en alcãçar a M. Antonio por su esposo y marido.

Nunc est bibendum, nunc pede libero
Pulsanda tellus: nunc Saliaribus
Ornare puluinar Deorum
Tempus erat dapibus sodales.
Antehac nefas depromere Cæcubum
Cellis auitis, dum Capitolio
Regina dementeis ruinas,
Funus & imperio parabat.
Contaminato cum grege turpium
Morbo virorum, quidlibet impotens
Sperare, fortunaq; dulci
Ebria. Sed minuit furorem
Vix vna sospes nauis ab ignibus:
Mentemq; lymphatam Mareotico
Redegit in veros timores
Cæsar, ab Italia volantem
Remis adurgens: accipiter velut
Molleis columbas, aut leporem citus
Venator in campis niualis
Aemoniæ daret vt catenis
Fatale monstrum. Quæ generosius
Perire quærens, nec muliebriter
Expauit ensem, nec latanteis
Classe cita reparauit oras.
Ausa & iacentem visere regiam
Vultu sereno fortis, & asperas
Tractare serpenteis: vt atrum
Corpore combiberet venenum:
Deliberata morte ferocior
Sæuis Liburnis: scilicet inuidens
Priuata deduci superbo
Non humilis mulier triumpho.

Auiendo dicho el valor de Cleopatra, y el brio q̃ tenia, siẽdo tã varonil, q̃ mouia exercito cõtra vn tan valeroso Principe, como Augusto: procede a tratar de la victoria q̃ tuuo cõtra ella: y habla del, como decẽdiẽte de Eneas, tocando la historia del incendio de Troya. {sed vna nauis} mas vna naue {vix sospes ab ignibus} que a penas se escapo delos fuegos de Troya, (entiende por Cesar decendiẽte de Eneas.) {minuit furorẽ} le abaxò la colera, y la hizo reconocer otro mayor valor que el suyo. Puedese tãbien entender, que Cleopatra se escapo en sola vna naue, o en pocas, y que por esto desmayo. Pero mas cõuiene a la letra, y al intento de Horacio, declarar estas palabras, del incendio de Troya, alabando a Octauiano Cesar Augusto, por lo que se sigue. {Cæsarq; redegit mẽtem lymphatam} y Cesar reduxo su entẽdimiento mareado {Mareotico} con el vino Mareotico (por ser tan bueno lo que se cogia en vna laguna deste nõbre en Egypto, {in veros timores} a q̃ temiesse de veras {volãtem ab Italia} huyẽdo y volãdo de Italia, quando siendo rõpido y desbaratado M. Antonio, Cesar la seguia, por alcançarla y rendirla. {remis

adurgens, } bogando fuertemente tras ella { velut accipiter } como vn halcon { moles columbas ſcilicet inſequitur } q̃ ſigue las manſas palomas, { aut venator citus leporem } o como el caçador ligero la liebre } in campis Aemoniæ niualis } en los campos neuados de Aemonia. Lo qual hizo y procuraua Ceſar { vt daret catenis fatale monſtrum } para poner en priſiones el monſtrua fatal: quiere dezir a Cleopatra, que era como mõſtruo de naturaleza ſiendo muger tan animoſa que mouia exercito contra Octauiano Ceſar, Principe tan poderoſo. Y para cõfirmar lo dicho de ſu animo, dize el atreuimiento de quererſe matar, por no ver la deſtruycion de ſu caſa: y ſu perſona en priſion. { quæ } la qual Cleopatra { quęrens perire generoſius, } procurãdo mas de morir generoſamente, que no biuir cautiua, { nec muliebriter expauit enſē, } ni temio como muger la eſpada, que no intentaſſe matarſe con ella, { nec reparauit oras latenteis, } ni ſe curo de reparar las regiones eſcondidas, donde ſe pudiera eſcapar { claſſe cita, } con armada ligera: quiere dezir, que pudiera huyr a otras partes, ſin yr a ſu tierra, para deſmẽtir las eſpias, y deſaparecerſe: { & auſa ſcilicet eſt, } y tuuo atreuimiento de ver { ſereno vultu } con ſereno ſemblante { regiam iacentem } ſu proprio palacio, por el ſuelo derribado: quiere dezir, ſu eſtado { & fortis tractare aſperas ſerpenteis } y como fuerte tratar las haſpides crueles, llegandolas a ſus pechos, { vt cõbiberet atrum venenum, } para embeuer en ſu cuerpo el veneno mortal, { ferocior } moſtrandoſe mas feroz { morte deliberata } en deliberar la muerte { ſæuis Liburnis } que los crueles Liburnos. Eſtos ſon ciertos pueblos de gente muy determinada a lo miſmo. { ſcilicet } todo lo qual quiſo { mulier non humilis, } no ſiendo muger humilde, { inuidens } enuidioſa y llena de peſar, { priuata } antes que verſe deſpoſſeyda del Reyno, { deduci ſuperbo triũpho. } para ſer lleuada en el ſoberuio triunfo de ſu competidor Octauiano Ceſar: y por eſto quiſo mas matarſe, q̃ verſe conuertida en deſpojos, ſiendo eſclaua. Deſta hiſtoria dize Plutarco en la vida de M. Antonio, q̃ llegando Cleopatra a ſu tierra Alexandria, determino de paſſarſe en Arabia con todas ſus riquezas. Y auiendo embiado muchas naues con parte dellas, fueron mal recebidas de ſus moradores, porque en llegãdo las quemaron. Por lo qual determino de quedarſe en ſu tierra, haziendo fortalecer ſus fuerças y puertos. Mas no preuino el reparo con tiempo, aunq̃ Octauiano Ceſar dio lugar a ello, porque el Senado lo detuuo con parecer q̃ conuenia. Deſpues partio con grande exercito cõtra ella, y llego a Alexandria, donde por traycion, fue M. Antonio entregado de los ſuyos. Y como le fingieſſen q̃ Cleopatra era muerta, ſe dio de puñaladas, y anſi herido, ſe metio en el lecho antes de morir, y fue lleuado a que lo vieſſe Cleopatra, para alentarlo, procurando remediarlo: mas en preſencia de Cleopatra, (hablandole dulces y amoroſas palabras) en ſus braços murio. Deſpues de muerto embio Ceſar Auguſto a Proculeyo, para que ſupieſſe de Cleopatra, donde eſtauã las riquezas de ſu caſa, con intencion de lleuarla a Roma en el triunfo: y ella en preſencia de los que yuan a eſte recaudo, con vna daga ſe quiſo matar. Los criados de Auguſto ſe lo eſtoruaron, y enfermando del enojo que tomo, Octauiano la fue a viſitar, por conſolarla. Hablola con buenas palabras, perſuadiendola que todo ſe haria como quiſieſſe: todo a fin q̃ no ſe mataſſe, para lleuarla en el triunfo: mas no aprouecho, porque eſcondidamente procuro dos ſerpientes que la emponçoñaron, aplicandolas a ſus pechos. Tambien a eſte daño quiſo preuenir Auguſto, con remedios, mas no fue poſsible, por auer obrado el veneno, y anſi murio.

Liburnos. *Plutarco.*

ODA. XXXVIII. A VN criado que le ſeruia.

Argumento.

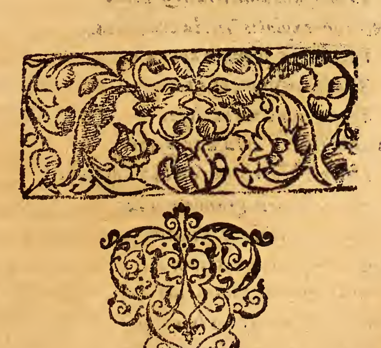
DEVIA de ser muy curioso en seruir a Horacio este criado, buscandole faynetes y regalos esquisitos para agradarlo. Dizele, que lo necessario le basta, y que no se cure de mas.

Persicos odi puer apparatus:
Displicent nexæ philyra coronæ:
Mitte sectari, rosa quo locorum
Sera moretur.
Simplici myrto nihil allabores
Sedulus curo. Neq; te ministram
Dedecet myrtus, neq; me sub arcta
Vite bibentem.

PVER, } criado mio { odi apparatus Persicos } siempre aborreci los aparatos y preuenciones de Persia, q̃ en el comer son muy amigos de cosas que inciten a mas de lo necessario, { displicent coronæ nexæ } no me agradan las coronas entretexidas { philyra } con las yeruas muy delicadas que presto se marchitan. { mitte sectari } dexate de buscar, { quo locorum } en qual lugar { moretur rosa sera } se detenga mas la rosa tardia: { ego sedulus } que yo cuydadoso y solicito { curo nihil allabores } procuro que no te fatigues { simplici myrto, } en buscar solo vn arrayan: quiere dezir, que aun lo que era tã facil no queria que gastasse tiempo en procurarlo, { neq; myrtus dedecet te, } ni tampoco es el myrto para ti, { ministrum } q̃ eres mi criado: porque no es de tampoca estimacion, que no sea para honrar a otros mejores que tu. Esto dize, porque con el se coronauan los hombres de letras. { neq; me bibentem } ni para mi, que no he menester (quando beuo) cosas que me despiertẽ el apetito, porque siempre lo tengo, y buena gana { sub arcta vite } quando estoy holgãdo debaxo de vna enrramada, muy texida gozando de la apazible sombra, por refrigerio de la calor del Sol.

Fin del primero libro de las Odas de Horacio.

N 3 SEGVN-



SEGVNDO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A ASSINIO Pollion.

Argumento.



FVE POLLION hombre venerable, y de grande authoridad en la republica Romana, anſi por ſu nobleza, por ſer deſcendiente de Numa Pompilio (ſegundo Rey de Roma) como por auer ſido Capitan general del exercito Germanico, contra los Salonitas, y los de Dalmacia: (de los quales tuuo triunfo) y auerle dado en aquel miſmo año el Conſulado. Fue tambien aficionado a componer tragedias, como ſe colige de la Satyra.10.del libro.2.que dize, {Pollio Regum facta canit pede ter percuſſo,} y por quererlas dexar y ocuparſe en las guerras ciuiles entre Ceſar y Pompeyo, Horacio le dize en eſta Oda, que no lo haga, por no diſguſtar a muchos que dello ſe offenderian.

Motum ex Metello conſule ciuicum
Belliq; cauſas, & vitia, & modos,
Ludumq; Fortunæ, grauesq;
Principum amicitias, & arma
Non dum expiatis vncta cruoribus,
Periculoſæ plenum opus aleæ
Tractas: & incedis per igneis
Suppoſitos cineri doloſo.
Paulum ſeueræ Muſa tragœdiæ
Deſit Theatris: mox vbi publicas
Res ordinaris, grande munus
Cecropio repetes cothurno,
Inſigne mœſtis præſidium reis,
Et conſulenti Pollio curiæ:
Cui laurus æternos honores
Dalmatico peperit triumpho.

POLLIO} o Pollion {inſigne præſidium} q̃eres defenſa y amparo {mæſtis reis} para los afligidos reos, que tienen neceſsidad de tu fauor, para librarſe de ſus delictos {& curie conſulenti} y para la corte Romana que toma tu parecer. Segũ eſto deuia de ſer letrado que abogaua: hōbre prudente para dar conſejo: de lo qual ſe infiere q̃ pues lo tenia para otros, lo tomaſſe para ſi. Porq̃ muchos teniẽdo eſte don, o por naturaleza, o por ſciẽcia y experiencia, carecẽ de gouierno en ſus proprios negocios. Es buena manera de captar la beneuolẽcia para ſer oydos, dezir a losq̃ hablamos la loa que merecẽ de ſus perſonas. Y ya que por ſu ſaber lo a alabado, luego habla de ſu valor diziendo {cui laurus} a quien la victoria, (tomãdo el conſequẽte, por el antecedente) {peperit æternos honores} concedio eternos honores {triumpho Dalmatico} cō el triunfo de Dalmacia. Mucho ſe deuen preciar los hombres del valor de ſus perſonas, a quien correſponde la memoria, y fama que ſiempre los honra. {tractas motum ciuicum} tu tratas de eſcriuir el alboroto ciuil {ex Metelo Conſule} de quien fue cauſa Quinto Metelo Conſul.

Principio de las guerras ciuiles. sul. Para entéder esto es necessario saber que siendo Consul Q. Metelo, y Lucio Afranio: los ciudadanos Romanos començarō a remorderse cōtra Pompeyo, de tal manera, que le murmurauan todo lo que hazia. Principalmente Metelo, por auerle disminuydo el triunfo de Candia. Lo mismo hazia Caton, que fue siempre enemigo de los grandes y poderosos. Lo qual como Pompeyo sintiesse, acordo de pertrecharse de las armas, y sustentarse con ellas. De aqui nacio que todo el imperio Romano, se diuidiesse entres cabeças, couiene a saber, de Cesar la Francia, de Craso, la Asia: y de Ponpeyo, la España. Y ansi se entretuuieron diez años segun cuenta Plutarco en la vida de Cesar. *Plutarco.* Mas como Cesar se fuesse haziendo poderoso y famoso por las cosas grandes q̃ hazia, Pompeyo començo a temer, y procurando de abaxarlo, quiso quitarle algunas legiones de la gente que le seguia, y estoruarle que no triunfasse en Roma. Por loqual Cesar se declaro por su enemigo. Laqual enemistad se confirmo con la muerte de Craso, que era el otro tercero aquien auia cauido la Asia: y con la muerte de Iulia, por quien tenia parentesco Cesar y Ponpeyo de suegro y yerno: y começaron las guerras ciuiles. Y ansi dize {tractasq; causas belli} y tratas de escriuir las causas de la guerra, que son las dichas {& vitia} y los vicios que cada vno tuuo: quiere dezir, las passiones con q̃ se perseguian: porque Cesar no queria superior, y Pompeyo no queria ygual: enfermedades de nuestra naturaleza, que busca en el mundo los fines sobrenaturales, para quien fue criada. {& modos} y los modos y astucias que tuuierō para hazer la guerra, cada vno mas a su saluo, disculpandose con la patria, para no parecer tyranos. Y tambien se puede entéder por las preuenciones que se hizieron: porque Pompeyo tomo luego todos los presidios de Italia, pero los pertrecho de tampoca gente, que luego q̃ Cesar llego se le rindieron, y el senado se salio de Roma. En la qual entrando Cesar, casi la hallo sin gente, por auer huydo todos, con el miedo que le tenian. Entonces el mismo Cesar se hizo consul a si proprio, porque ni vuo quiē lo eligiesse, ni contradixesse. Saqueo el Erario, y auiendo puesto en huyda a Pōpeyo, antes de yr en su seguimiēto, pacificamēte se boluio a ordenar el estado de la republica. Y al cabo venciédole en Thessalia, le obligo a huyr en Egypto: donde antes que llegasse, a vista de su muger y de sus hijos, los criados de Ptolomeo, engañosamente lo mataron, segun cuenta Lucano. *Lucano.* {tractasq; ludum fortunę} y tratas de escriuir el juego de la fortuna: q̃ es abaxar a vnos y leuantar a otros, {amiciciasq; graues} y las graues amistades {Principum} de los Principes: quiere dezir de las cōfederaciones, parcialidades, y conjuraciones que vnos por otros hizieron: entiende por el primer triunuirato de L. Crasso, Gn. Pompeyo y Iulio Cesar: y despues el de Otauiano, M. Lepido y M. Antonio {& arma vncta} y las armas sangrientas {non dnm expiatis cruoribus} aun no limpias de la sangre derramada con ellas. Todo lo qual me parece que sera {opus plenū alæ periculose} vna obra llena de juego peligroso. Porque escriuiendo la verdad a muchos a de amargar: quiere dezir que si escriuia la verdad, segun estan obligados los Historiadores, tocando a muchos, no serian pocos los lastimados, y en lugar de premio ganaria enemigos por ello. Y esta es la razon porque las historias no an de salir a luz en los tiempos de los sujetos de quien se escriuen, porque lo que llamamos valor, suele ser tyrania, la justicia crueldad, la templança demasia y el castigo vengança, {& incendis per ignes suppositos} y vas sobre fuegos encubiertos {cineri doloso} con ceniza engañosa, que debajo della fria, estan las asquas biuas. Y aunque la intencion del Poeta es persuadir a Pollion que no escriua esta Historia, dissimula por agora no diziendoselo claramente, sino aconsejandole que no se fatigue en escriuir Tragedias, juntamente con la Historia, por ser excessiuo el trabajo, auiendo menester cada vna destas ocnpaciones a vn hombre entero, y muy desocupado. Todo para dissimular su intento, y persuadille despues, con este termino grangeado. {paululum Musa seuere Tragediæ} algun poco la Musa de la seuera Tragedia {desit theatris} falte a los Teatros: quiere dezir que la ocupacion de escriuir Tragedias, cesse vn poco y haga pausa, mientras entiende en escriuir las guerras ciuiles, {vbi mox ordinaris res publicas} mas

mas luego que auras pueſto en orden aqueſtas guerras ciuiles {repetes grãde munus} bolueras a tu grande obra de las tragedias {Cecropio Coturno} con alto eſtilo. Fue Ceſpio Atenieſe el primero que eſcriuio Tragedias: y las repreſentaua ſiẽdo lleuado en vn carro por toda la ciudad, en cuyo tiempo no ſe vſaua la maſcara. Deſpues Eſchiola vſo, con los veſtidos q̃ oy ſe vſan, y los borzeguies. Por lo qual los llama Athenienſes, porque dellos ſalio tal genero de repreſentacion con tales ornatos. Puſo en lugar de Athenienſe, Cecropio, porque los Athenienſes tuuieron vn Rey deſte nombre.

Ceſpio Atenieſe, fue el primero q̃ eſcriuio Tragedias.

Eſchio Atenienſe fue el primero que vſo ponerſe maſcara y borzeguies

Proſiguiendo en q̃ ſolo ſe ocupe en eſcriuir ſus guerras ciuiles, comiença adularlo, {iam nunc peſtringis aures} ya me parece agora q̃ encoges los oydos de temor, {minaci murmure cornuũ} conel ruydo de las cornetas que amenazan, y apercibẽ la guerra: {iam litui ſtrepuunt.} ya los añafiles y trompetas eſtremecen el ayre y la tierra con ſu ſonido: {iam fulgor armorũ) ya el reſplandor de las armas {terret equos fungaces} eſpãta los cauallos ligeros por huyr y alcãçar, {equitumq; vultus} y de los caualleros los ſemblantes demudados: quiere dezir, que tiene tal concepto de ſu ingenio y arte, que lo ſabria tambien dezir y repreſentar, que aquien lo oyeſſe, le pareceria verlo por viſta de ojos. {iam mihi videor audire} ya me parece q̃ oygo {magnos duces} eſtar los grãdes capitanes {ſordidos pulvere non indecoro} ſordidos y manchados con el poluo q̃ no les pareceria mal por ſeñal de traer las manos en lo mas ſangriento de la pelea, {& cuncta terrarũ,} y me parece que veo todas las tierras del mundo {ſubacta} ſujetas y rendidas al poder de Ceſar {pręter Catonis animum atrocem} ſino es el animo atroz de Caton, que no ſe quiſo rendir, ſegun eſta dicho en la Oda.12. del lib. primero.

Iam nunc minaci murmure cornuum
Perſtringis aureis: iam litui ſtrepunt:
Iam fulgor armorum fugaces
Terret equos, equitumq; vultus.
Audire magnos iam videor duces
Non indecoro puluere ſordidos:
Et cuncta terrarum ſubacta,
Præ ter atrocem animum Catonis.
Iuno, & Deorum quiſquis amicior
Afris inulta ceſſerat impotens
Tellure, victorem nepotes
Rettulit inferias Iugurthæ.
Quis non Latino ſanguine pinguior
Campus ſepulcris impia prælia
Teſtatur, auditumq; Medis
Heſperiæ ſonitum ruinæ?
Qui gurges, aut quæ flumina lugubris
Ignara belli? quod mare Dauniæ
Non decolorauere cædes?
Quæ caret ora cruore noſtro?
Sed ne relictis Muſa procax iocis
Ceæ retractes munera Næniæ,
Mecum Dionæo, ſub antro
Quære modus leuiore plectro.

Diſcurre mas en particular buſcando la cauſa deſtas guerras ciuiles, y porque no baſtan las ocaſiones del mundo, ſin la voluntad de Dios, acude a eſte principio, y dize como gentil, que Iuno, o algun otro de los Dioſes quiſo hazer eſte eſtrago en los Romanos, por vẽgar a Cartago de quando el Rey Iugurta no pudo detender a los Cartagineſes, de las armas de los Romanos, {Iuno & quiſquis Deorum} Iuno, o qualquiera de los Dioſes {amitior Afris} mas amigo de los Africanos que de los Romanos {ceſerat} parece que auia ſuſpendido la vengança, y dado la ventaja a los Romanos por entõces, quando trataron mal a los Cartagineſes {inulta tellure) dexando por vẽgar la tierra Africana, {retulit nepotes} eſte tal, a traydo a los nietos y decendientes de aquellos Romanos, {inferias Iugurthæ} por victimas y ſacrificios de Iugurta: quiere dezir, que vengò la injuria de Cartago, con las guerras ciuiles. Y dixo inferias, porque quando en aquel tiempo moria vn Capitan, deſpues de auerlo ſus ſoldados enterrado, matauã ſobre ſu ſepulcro a todos los priſioneros que auia rẽdido, ofrecides

Inferias, ſacrificio de los rẽdidos, ſobre el ſepulcro del capitan muerto que los rindio.

ofrecidos en sacrificio por su anima: y a esto llamauan interias: lo mismo q̃ victima ofrecida à los infernales, y q.d. q̃ Iuno, o qualquiera de los Dioses q̃ quiso vẽgar a los Cartagineses, hizo sacrificio de los Romanos q̃ murieron en las guerras ciuiles, por el anima de Iugurta: y entiende por todos los Emperadores de Africa. Confirmasse lo dicho, cõ vn lugar de Virgilio en su Eneyda, tratãdo Eneas del entierro de Pallante, que dize. {Vinxerat & post terga manus quos mitteret vmbris Inferias cęso sparsuros sanguine flamam.} Prosigue por todo el mundo lamẽtandose de las muertes de los Romanos. {quis cãpus} q̃ cãpo {pinguior sanguine Latio} mas fertil con la sangre de Italia {non testatur impia prelia} no da testimonio, y dize sus injustas y crueles batallas {sepulcris?} con los sepulcros q̃ en ella se hallan? Esto presupone, q̃ tenian costũbre de hazerse enterrar donde morian, cõ epitafios de quien eran los sepulcros. {sonitumq;} y q̃ no diga el bramido {ruinę Hesperię.} de la ruyna de Italia, {auditũ} oyda {Medis?} de los Medos? q.d. q̃ hasta los Medos sabian la destruyciõ de los Romanos. Y passa adelante {qui gurges?} q̃ lagos? {aut quę flumina} o q̃ rios {ignara. s. fuerunt} fueron ignorãtes {lugubris belli?} de la guerra triste y llorosa? {quod mare} a que mar {non decolorauere} no descolorieron {cędes Dauniæ?} las muertes de Italia? Por ser Daunia en el Apulia, la pone por toda Italia. {quę ora caret nostro cruore?} q̃ region ay en el mundo q̃ carezca de nr̃a sangre? q.d. que en todas las partes del mũdo se derramo la sangre Romana.

Hasta aqui parece q̃ se alargaua Horacio a tratar destas guerras ciuiles, cõ sentimiento de Historiador, y aduirtiendo q̃ no era de su profesion esta materia (por ser Lyrico Poeta) retirasse diziẽdo. {sed Musa procax} mas tu Musa importuna, en tratar cosas tan tristes {quęre mecum modos} busca comigo los versos {leuiore plectro} con estilo mas humilde q̃ el q̃ se requiere para tratar de guerras ciuiles, {sub antro Dionco.} debaxo de la cueua de Venus. Esto dize, por defender se de la consideracion de tantos daños. {nec retractes} no reprehẽdas {munera nenie cęę,} los dones del verso melãcolico: q.d. de Simõ Cęo. {relictis iocis} auiẽdo dexado los juegos y burlas de regozijo: q.d. que no gusta de escriuir cosas tristes, mas q̃ no las reprueua. Nenię es vn genero de verso melãcolico: y fue su primero inuẽtor, vn Poeta natural de la isla de Cea, llamado Simõ. Dixo antro Dionco, por Venus, porq̃ Dione fue madre de Venus la tercera. Plectro, es propriamente el arco con que se tañe el violin, y ansi se declarò por el modo de cantar y tañer versos Lyricos.

Concuerda este lugar con la Oda 3. li. 3. Quo Musa tendis. desine peruicax referre sermones Deorũ, &c.

Nenia verso melãcolico. su inuentor Simon.

ODA. II. A CHRISPO SALVSTIO, VItuperando el auaricia, y alabãdo la liberalidad.

Argumento.

PORQVE la virtud de la liberalidad, es digna de grande estimacion, siendo dificil de alcançar, por ser su contrario el amor proprio, que todo lo quiere para si. Alaba Horacio a su amigo Salustio de liberal y tẽplado: y dizele quanto lo acierta en serlo, porq̃ el dinero escõdido no es prouechoso para la honra: y q̃ para q̃ lo sea, es necessario con prudencia gastarlo. Prueua esto con el exẽplo de Proculeyo, q̃ fue liberalissimo cõ sus hermanos. Y porq̃ para la possessiõ de las virtudes morales, es necessario ser el hõbre señor de sus passiones, dize q̃ quien sabe sujetarlas es rey, y quiẽ las obedece, no goza de libertad. Cõpara al auariento al q̃ es hydropico, porq̃ como a este le crece la sed beuiendo, al otro la auaricia teniendo. Y al fin cõcluye con q̃ el sabio no juzga por bienauẽturado al rico y poderoso, sino al que biue sin cudicia, y con reposo. Porq̃ la felicidad no de los bienes tẽporales, sino de los espirituales se à de juzgar.

CHRISPE Salusti} Chrispo Salustio {inimice lamnæ pro laminæ} enemigo de las laminas del oro y plata {nullus color est argẽto abdito} ninguna honra tiene el dinero escondido {auaris terris} en las tierras auaras, que no lo comunican, {nisi splẽdeat} sino es q̃ resplandece, {tẽperato vsu} cõ el vso

templado:q.d.q̃ el dinero de los auarientos,no es de prouecho: y q̃ para que resplandezca el q̃ lo tiene,lo deue gastar cõ moderacion: guardando el medio de la templança,en quiẽ consisten las virtudes morales. Porq̃ para ser vn hõbre liberal, ni à de gastar tanto q̃ sea prodigo, ni tan poco q̃ sea auariento y miserable. Pone el exẽplo de Proculeyo,diziendo q̃ sera inmortal su fama en la memoria de los hõbres, por auer tenido esta virtud d̃ liberal {Proculeius viuet extẽto æuo} Proculeio biuira por la eternidad estẽdida {notus animi paterni} siẽdo conocido de animo de padre {in fratres} para con sus hermanos. Este fue vn grã priuado de Cesar,a quiẽ embio por Cleopatra, paraq̃ pareciesse en su presencia:y el q̃ estoruo q̃ no se matasse. Fuerõ sus hermanos Scipiõ y Murena, a los quales por auer perdido toda su haziẽda cõ las guerras ciuiles, les dio la suya,y los reconcilio con Iulio Cesar,paraq̃ los perdonasse,por auer sido de la parte de Põpeyo. Y por esto dize lo q̃ se sigue. {fama superstes} la fama q̃ biuira mas q̃ Proculeyo {aget illũ} lo leuãtara {penna haud metuẽte solui} cõ buelo q̃ no temera acabarse. Pintaron a la fama los antiguos cõ alas para bolar,dãdo a entender q̃ es ligera para correr en todo tiẽpo,sin q̃ nadie se lo estorue. Y porq̃ lo dicho nace dela virtud que haze a los hõbres reyes,para ser estimados y honrados,dize {latius regnes} mas estendidamente reynaras {domando spiritum auidũ} domãdo el animo cudicioso {quàm si iungas Lybiã} q̃ si juntasses la Lybia {remotis Gadibus} con los Españoles apartados: {& vterq; Pœnus seruiat vni} y la vna y otra Cartago, la de España y Africa,te siruiessen a ti solo:q.d.que mas propriamẽte reynarà sujetãdo su animo, q̃ si cõquistasse las tierras q̃ ay desde Lybia,hasta llegar a Cadiz,y desde Cartago en Africa,hasta Cartagena en España.

Proculeyo exemplo de liberalidad. Dixose deste en la oda 37.

Fama, su pintura.

*N*VLLUS argento color est auaris
Abdito terris,inimice laminæ
Crispe Sallusti,nisi temperato
Splendeat vsu.
Viuet extento Proculeius æuo,
Notus in fratres animi paterni:
Illum aget penna haud metuente solui
Fama superstes.
Latius regnes auidum domando
Spiritum,quàm si Libyam remotis
Gadibus iungas,& vterq; Pœnus
Seruiat vni.
Crescit indulgens sibi dirus hydrops:
Nec sitim pellit,nisi causa morbi
Fugerit venis,& aquosus albo
Corpore languor.
Redditum Cyri solio Phraaten
Dissidens plebi numero beatorum
Eximit virtus,populumq; falsis
Dedocet vti
Vocibus:regnum,& diadema tutum
Deferens vni propriamq; laurum,
Quisquis ingenteis oculo irretorto
Spectat aceruos.*

Pone luego cõparaciõ entre el auariento y el hydropico,para dar a entender q̃ no las muchas riq̃zas satisfazẽ el animo, sino el contentarse con poco. {Hydrops dirus} el hydropico cruel para si {indulgẽs sibi} cõdescẽdiẽdo cõ su apetito {crescit} crece mas y mas: {nec sitim pellit} ni por beuer quanto quiere,quita la sed {nisi causa morbi fugerit venis)sino huye de las venas la causa d̃ la enfermedad {& aquosus languor} y la malatia aquosa {albo corpore} del cuerpo blãco descolorido: q.d.q̃ poco aprouecha para quitar la enfermedad,la execuciõ del apetito,si no se quita la causa de do procede:y q̃ al auaro no quita la cudicia el dinero, sino remedia el desseo de su animo. Y prueuã q̃ solamente los sabios son ricos. {virtus dissidens plebi} la virtud discordãte dela plebe, {eximit numero beatorum} entresaca para el numero de los dichosos {Phraatẽ redditũ solio Cyri} a Farates restituydo y buelto al imperio de Cyro reyno de los Persas,de quiẽ fue rey Cyro {dedocetq; populũ} y enseña al pueblo {vti falsis,} como à de vsar de las cosas falsas, {deferẽs regnũ,& diadema tutũ} rindiẽdo el ceptro y la corona segura {propriãq; laurũ, } y el proprio lauro,la victoria y la hõra(y llamola propria,porq̃ la tiene de si mismo {vocibus) cõ aplauso {vni} a solo aquel {quisquis spectat} que mira, (sease quien se fuere) {ingẽteis aceruos} las muchas riquezas {oculo irretorto} sin hazer caso dellas.

Farates Rey de los Parthos, fue excluydo de su tierra, por los Principes del

Pharates rey de los Persas,desposseydo del reyno por los suyos, y buelto a restituyr.

del mismo reyno sus vasallos. Por loqual se fue a la India, donde aprẽdio Filosofia de los Gignosofistas, en la qual fue tã celebrado por todo el mũdo, q̃ oyendo sus ciudadanos la fama de su saber, lo boluierõ a llamar y restituyr en el imperio de su reyno. De lo qual concluye Horacio, q̃ es mas poderosa la virtud q̃ las riquezas para reynar, como consta del exemplo de Pharates.

ODA. III. A Q. DELIO.

Argumento.



ALTA de consideraciõ es tener en esta vida demasiada alegria, con los bienes que nos an de dexar, y entristecernos cõ los males que se an de acabar: porque si de todo no tenemos mas que el tiempo presente, y consideramos lo por venir, facilmente al bien y al mal despreciaremos, para no confiar del falso plazer, ni ser afligidos con el fingido pesar. Esto mismo quiere aduertir Horacio a su amigo Delio, para q̃ templadamente se aya en todo, pues que los males se acaban, y los bienes no duran. Seneca lo aduirtio discreta y sentenciosamente en la Tragedia de Tieste, con estas palabras.

Nulla sors longa est, dolor ac voluptas
Inuicem cedunt, breuior voluptas.
Ima permuttat breuis ora summis,
Quem dies vidit veniens superbum.
Hunc dies vidit fugiens iacentem.
Nemo confidat nimirum secundis.
Nemo disperet, meliora lapsus,
Miscet hæc illis prohibetq; Clotho
Stare fortunam. Rotat omne fatum.

Seneca tragedia in Tiestem.

AEquam memento rebus in arduis
Seruare mentem: non secus in bonis
Ab insolenti temperatam
Lætitia, moriture Deli,
Seu mœstus omni tempore vixeris,
Seu te in remoto gramine per dies
Festos reclinatum bearis
Interiore nota Falerni:
Quo pinus ingens, albaq; populus
Vmbram hospitalem consociare amant
Ramis, & obliquo laborat
Lympha fugax trepidare riuo.
Huc vina, & vnguenta, & nimium breueis
Flores amœnæ ferre iube rosæ:
Dum res, & ætas, & sororum
Fila trium patiuntur atra.

DELI moriture, } Delio que te as de morir, { memento seruare mẽtem æquã } acuerdate de tener vn mismo animo { in rebus arduis, } en las cosas aduersas, { nõ secus } no de otra manera q̃ estas obligado a tenerlo, { temperatã ab insolẽti lętitia } moderado, huyendo de la demasiada alegria, { seu vixeris mœstus, } ora biuas triste { omni tempore } todo el tiempo de tu vida { seu bearis te reclinatũ } o beatifiques a ti recostado { per dies festos in remoto gramine } los dias de fiesta, en vn desuiado prado, { interiore nota Falerni } con alguna señal interior del vino Falerno: quiere dezir, estãdo alegre por auer beuido. No habla de burlas el q̃ toma para si, lo mismo que da por consejo. Vease la Epistola. 2. del. 1. libro, a Lolio, y hallaremos que dize en cõfirmaciõ destas palabras. { Det vitã, det opes, ęquũ mi animum ipse parabo } por q̃ el hazer sentimiento de plazer, o tristeza, conforme a las ocasiones, es inquietarse, para no gozar de la prosperidad, y sentir algo mas el aduersidad. Siguese la disposicion del lugar. { quã pinus ingẽs } por la parte q̃ el grande pino: q. d. el pinar, y toma la parte por el todo, { albaque populus } y el alamo blanco { amant consociare } estan de acuerdo de juntar { vmbrã hospitalem } sombra de dar hospedage { ramis } cõ sus ramas, entretexidos los vnos con los otros, { & lympha fugax } y el agua que huye { laborat trepidare } esta en continuo trabajo bullendo { obliquo riuo } por el rio que corre, dando bueltas, por donde halla la corriente, que busca con su peso.

En todo este discurso parece que tiene razon Horacio, de aconsejar a su amigo, guarde siempre el medio camino entre demasiada alegria y mucha tristeza, pues lo vno y lo otro suele ser poderoso de perturbar el animo del hombre: a lo qual ninguna preuencion puede ser mejor, que tẽplar el alegria, que suele descomponer la grauedad, de quien la siente, (por lo qual la llamò insolente) y huyr de la tristeza, aplicando al coraçon los entretenimientos de moderado plazer. Assi como gozar del cãpo, tomando por puesto el verde y deleytoso prado, a quiẽ la dulce sombra de los arboles, defiende del Sol: juntamente con lo que repara el cansancio de nuestro cuerpo, comiendo lo necessario, y beuiendo lo q̃ no se puede escusar. Despues de lo qual, prosigue el Poeta al exercicio que puede ser de entretenimiento en tal lugar, y dize. {iube ferre huc} manda traer a este lugar {vina & vnguenta,} los vinos preciosos y las composiciones olorosas, {& flores nimium breues,} y las flores, que por ser delicadas, luego se marchitan, y assi se requiere para gozarlas, salir al campo. {rosæ amenæ,} de la rosa amena y suaue, {dũ res, & ætas,} mientras que tu possible y tu edad, {& fila atra trium sororum} y los negros hilados de las tres hermanas, {patiuntur,} lo consienten. Quiso dezir, que mientras biuimos dexa de ser cordura el no gozar de los tiempos. *Parcas.* Y porque en el discurso de la vida, se cõsideran tres tiempos: principio, medio y fin. El principio que llega hasta la edad de la juuentud, quando se acaban los juegos de la niñez. El medio, que es el estado de la consistencia, que llega hasta do comiença la vejez: y la vejez que se acaba con la decrepitud. Fingieron los Poetas tres hermanas Cloto, Lachesis y Atropos, que al exercicio de mugeres hilauã *Nõbres de las Parcas.* el hilo de la vida humana, comẽçãdo Cloto la primera, desde su principio, hasta acabar la juuentud: donde comiença Lachesis la segunda, prosiguiendo hasta la vejez, y dar el mismo hilo a Atropos la tercera, que remata y concluye con la sepultura: y esta inexorablemente lo corta como lo significa su nombre: porque jamas perdonò a ninguno, segũ las demas, que aunque suelen cortarlo, no siempre: porq̃ prosigue y se continua la vida despues dellas, biuiendo naturalmente hasta la decrepitud. Sus insignias (conforme a las medallas antiguas) son vna aspa en la mano, y dos husos en las dos, el vno con maçorca, y el otro sin ella. Cuya significacion es clara, tomando por el aspa, el tiempo que va hilando, o apocando nuestra vida, significada por el hilo, que facilmente se corta, o quiebra, con las ocasiones de accidentes de enfermedades, peligros, desgracias, y cosas que no pensamos: o se acaba con la debilidad, que al cabo tiene de llegar. Lo qual muy bien lo significa el huso sin maçorca, que entregò todo el hilo hasta el cabo: y este puede tambien significar la muerte del q̃ aun no tuuo lugar de biuir. Dixeronse Parcas, por ironia, porque a ninguno perdonan: y fueron symbolo de los tres tiẽpos, passado, presente, y por venir. Cloto quiere dezir, la que tiene hilado, por el tiempo passado, que ya no puede retroceder para boluer a ser. Lachesis, quiere dezir suerte, significando el tiempo presente en que se à de eligir lo que conuiene para lo por venir: porque o sea buena, o mala la elecciõ que hizieremos. Atropos es inmudable y acaba con todo.

Cedes coemptis saltibus, & domo,
Villaq; flauus quam Tyberis lauit,
Cedes: & extructis in altum
Diuitijs potietur hæres.
Diues ne prisco natus ab Inacho,
Nil interest, an pauper, & infima

PROSIGVE adelante Horacio, y da por razõ de lo dicho, q̃ todo se acaba con la vida, porque se à de quedar aca. {cedes coẽptis saltibus} desuiarte as de las possessiones compradas {& domo villaq;} y de la casa y de la villa {quã labit flauus Tyberis,} que baña y riega el bermejo rio Tyber, {cedes} dexaraslo todo sin remedio, porque as de morir: {& heres potietur) y tu heredero gozara (diuitijs structis in altũ,} de las riquezas amõtonadas en cãtidad. Replico dos vezes, cedes, moriras, denotando la certidũbre del morir. Y dale en cara cõ el heredero que

q̃ le à de suceder, porque no pone lo q̃ el otro auia de gastar y gozar, aũque para auello adquirido, le vuiesse costado trabajos y hambre por allegallo. Y certifica con otra razon la verdad del morir, diziendo que ni la riqueza, ni el ser noble basta para no morir, {nil interest} no importa nada {diues ne} que seas rico por ventura {natus ab Inaco prisco} ni q̃ seas nacido del antiguo linage de Inaco, {an pauper de gente infima} o q̃ seas pobre, nacido de gente baxa {moreris sub dio} ni q̃ biuas en cãpaña rasa, donde estes guardado de acaecimiẽtos {victima. seris} q̃ infaliblemente seras victima {Orci nihil miserentis} de Pluton que no se compadesce de nadie. A todos los Dioses hizieron templos y sacrificios, los gentiles: y no a la muerte por ser inexorable y que no se compadesce de nadie, ni perdona.

Morir, no tiene remedio.

De gente sub dio moreris,
Victima nil miserantis Orci.
Omnes eodem cogimur: omnium
Versatur vrna serius, ocyus
Sors exitura, & nos in æternum
Exilium impositura cymbe.

Inaco fue Rey de los Argiuos y reyno cinquenta años en tiempo que Iacob hijo de Isaac, Reyno en Iudea, y ansi lo pone por linage antiguo. Procede al fin, y dize el que todos auemos de tener, y como despues auemos de resuscitar para nunca mas boluer a morir. Entiendo que lo tomo de la comunicacion de los Iudios, porque entonces sus escripturas y doctrina eran estimadas de los hombres doctos. Notense las palabras con que lo dize {omnes cogimur eodem} todos somos forçados a yr a vn mismo final y paradero, que es la muerte (sors omnium versatur in vrna,} la suerte de todos se continua y rebuelue en la vrna, que es la sepultura, {exitura} que a de salir {serius} tarde {ocius,} ligeramente, {& impositura cymbe} y que a de hazer embarcaciõ {in æternum exilium} para nunca mas boluer á este mundo. Puedense aduertir estas palabras, no como de hombre gentil, sino como de hombre racional, a quien la verdad que la Yglesia nos enseña de fe, quadro por discurso natural, pues claramente confiessa la Resurreccion de los cuerpos, aunque de la escriptura lo vuiesse aprendido.

Inaco rey de los Argiuos.

Resurrecciõ de los muertos entẽdio Horacio.

ODA IIII. A FOCEO Xantio.

Argumento.

QVANTO mueua contra la verguença vn solo exemplo de maldad, de si mismo lo puede qualquiera juzgar, pues siempre las culpas agenas, son disculpas de las proprias. Horacio que bien entendio aquesto, persuade a Foceo Xantio, a no tener por afrenta el amistad de Fylis, su esclaua, de quiẽ el era ya su enamorado esclauo. Trae para este proposito munchos exemplos de hõbres muy principales y valerosos aquien sucedio lo mismo. Y porque no puede ser que vno disculpe las faltas agenas, sin ser complice en ellas, alomenos cõ la voluntad, al fin lo descubre con dezir quan biẽ Fylis le parecia: alabando su hermosura muy en particular.

NE sit ancillæ tibi amor pudori
Xanthia Phoceu. Prius insolentem
Serua Briseis niueo colore
Mouit Achillem.

PHOCEV) Amigo Foceo, {ne sit tibi pudori} no te sea vergonçoso {amor ancillæ Xanthia.} el amor de tu esclaua Fylis Troyana, q̃ no eres tu solo en el mundo a quien aya sucedido: siendo muchos y muy principales, de quiẽ dire lo proprio. {prius serua Brisseis} primero que a ti, Brisseyda esclaua {niueo colore,} cõ su color blãco qual la nieue {mouit Achillem insolentem,} mouio al

Brisserda y Achiles.

al inſolente Achiles tan valeroſo que ſu jetaua a otros: que no conſiſte en ſer valientes el no ſujetarſe a las mugeres. Y dixo mouio, porque de enojado, por auer ſe la quitado Agamenon, no quiſo cõbatir, haſta que vido muerto a Patroclo por manos de Hector: lo qual deſpues ſe dira. {forma Temeſſe captiuę} y la hermoſura de Temeſſa cautiua {mouit Aiacem dominum} mouio a Ayaces ſu ſeñor {natum Telamone} hijo de Telamon hombre rico y noble Rey de la iſla Salamina, que no contradize el ſer noble y enamorado. {Atrides} Agamenon hijo de Atreo {arſit virgine rapta} ſe enamoro de vna donzella q̃ arrebato {medio in triũpho} enmedio de vn triumpho, que ſe celebraua, dõ de la vio. Eſta fue Caſandra, hija del Rey Priamo y de la reyna Hecuba, de la qual fingẽ los poetas que ſe enamoro Apolo, ſiendo de admirable hermoſura, y que fue tan grãde el aficion, que por obligarla a que lo quiſieſſe, le ofrecio quanto le pidieſſe. Ella le pidio vn eſpiritu de adiuinar, lo por venir, y aunq̃ ſe lo concedio eſtimo en mas ſu honra, q̃ en tal caſo cumplir ſu palabra. Y anſi Apolo quedo burlado. Mas quiſo vengarſe y contra el don que le auia concedido, hizo que nadie la creyeſſe, aunque dixeſſe verdad con el eſpiritu de adiuinar. Deſpues deſcubriendo la traycion del cauallo Troyano, no fue creyda por eſta cauſa, y ſiendo ganada Troya la vuo Ayax Olyeo en el templo de Minerua, y deſpues en la diuiſino de los deſpojos cupo a Agamenon, en el qual ſe remato como ſe vera mas largamente en Homero. Confirma lo dicho Horacio con las palabras que ſe ſiguen.

Temeſſa y Ayaces.

Caſandra y Agamenõ.

Mouit Aiacem Telamone natum
Forma captiua dominum Tecmeſſæ.
Arſit Atreides medio in triumpho
Virgine rapta:
Barbaræ poſtquam cecidere turmæ
Theſſalo victore, & ademptus Hector
Tradidit feſsis leuiora tolli
Pergama Graijs.
Neſcias, an te generum beati
Phyllidis flauæ decorent parentes.
Regium certè genus, & penateis
Mœret iniquos.
Crede non illam tibi de ſceleſtæ
Plebe delectam: neq; ſic fidelem,
Sic lucro auerſam potuiſſe naſci
Matre pudenda.
Brachia, & vultum, teretesq; ſuras
Integer laudo: fuge ſuſpicari,
Cuius octauum trepidauit ætas,
Claudere luſtrum.

{poſtquam turmæ barbaræ} deſpues q̃ los eſquadrones barbaros de Troya {cecidere victore Theſſalo} cayeron ſiẽdo vencedor Achiles de Theſſalia: {& poſt quam Hector ademptus} y deſpues que Hector ſiendo muerto {tradidit Pergama} entrego los muros de Troya {leuiora tolli} mas faciles a ſer quitados {feſſis graijs} a los canſados Griegos, por la muerte de Hector. Eſto dize porque auiendo eſtado diez años ſobre Troya, ſi Hector no muriera, nunca los Griegos la rindieran.

Deſpues de auer dicho eſtos exemplos porque pudiera Foſceo replicar no ſer ygual razon la ſuya para conſolarſe, auiendo ſido hijas de Reyes las cautiuas de quiẽ eſtos capitanes fueron enamorados, tacitamẽte reſpõde a eſta objecion y dize, que ſi Fylis no es hija de Rey, era tal en ſu bõdad y partes q̃ merecia ſerlo. De mas de que ſeria poſsible q̃ fueſſe hija de padres ricos y eſtimados. Lo qual baſtaua para eſtimarla.

{neſcias an flaue Phylidis parẽtes} tu no ſabras ſi los padres de tu hermoſa Fylis {beati} dichoſos en tener tal hija {decorent te generum} te hazen onra ſiendo ſu yerno? {certe meret genus Regium} cierto, con mucha razon ella echa menos ſer de linage Real {& Penates iniquos} y deſdeña a los Dioſes injuſtos que la hizieron eſclaua.

Fueron los Penates a cerca de los antiguos los q̃ con particular deuocion cada vno reuerenciaua. Y anſi ſe infiere del nombre deriuado de penitus: que quiere dezir totalmente en cuya protection y amparo ſe reſignauan y entregauan. Porque no ay autor q̃ diga fueſſen otros

Penates.

Dio-

Dioses diferentes, delos communes a toda la gentilidad. Y los que dizen q̃ Eneas los truxo de Troya, no contradizen a esta opinion, porque afirman que fueron Apolo y Neptuno, que edificarõ los muros Troyanos, (como adelante dire) y otros dizẽ que la Diosa Vesta: y a estos llamarõ Penates, como si los llamarã propios patrones y protectores, por particular razon. Por esto vuo diuersos generos de Penates, vnos que lo eran de todo el genero humano: otros del cielo, de la tierra, de cada ciudad, y de cada casa en particular. Desta opinion es Marciano Capella, y Dionisio Halicarnaso. libr. 2. de antiqui. Rom. y Viana lib. 15. de las anotaciones de Ouidio. Los Lares eran lo mismo segun dire en su propio lugar. Por esto dize Horacio que esta dama tenia razon de quejarse de su Penates, porque demas de merecerlo ella por su persona, la obligacion de tenerlos por sus abogados, los obligaua a no auerla desamparado. Y prosigue en persuadir su nobleza diziẽdo. {crede} tu ten por cierto {illam non delectam tibi} ella no ser escogida de ti {de celeste plebe} de gente maluada y comun {neq; potuisse nasci} ni auer nacido {sic fidelem} ansi fiel. {sic aduersam lucro} y ansi desuiada de interes {matre pudenda} de madre infame, que no fuesse muy honrada: quiere dizir, que de ruynes padres, pocas vezes acaesce nacer virtuosos hijos: y aunque en los semejantes casos contradizen las obras al ser de buen linage, tambien en esso ay señales de buenos o malos principios, con las quales sino quedan disculpadas las que hierran, alomenos son conocidas para ser mas estimadas. Puso por señal de buenos respectos a esta muger, no hazer caso del interes, ni ser cudiciosa, porque es argumento de propension a caer, el pedir o recebir.

Lares.

Despues de auerla loado en lo q̃ toca a costumbres, procede a la bondad de las partes de su persona y dize. {integer} yo enterado de lo q̃ ella es {laudo brachia} alabo sus braços, porque los tiene largos, guessos y blancos {surasq; teres} y las fayciones de la pierna, redondas {vultumq;} y todo el bulto della bien proporcionado, brioso y con donayre, que toda junta parece bien. Luego respondiendo a la objeccion de la sospecha q̃ se podia tener de Horacio, porque tan en particular la alaba, dize {fuge suspicari} huye de sospechar de mi (porque digo esto) q̃ estoy enamorado della, {cuius ætas} de quien la edad {trepidauit claudere lustrum octauum} teme auer cumplido el octauo quinquenio, q̃ son quarẽta años. Con todo esto no me parece satisfizo la duda, sino era mayor la vejez q̃ su edad.

ODA. V. EN QVE DIZE, NO SE A DE poner el aficion en muger de poca edad.

Argumento.

ESCRIVE a vn su amigo, cuyo nombre no declara, por ser enamorado de vna donzella de poca edad, aconsejandole la dexe hasta que tenga sufficiente edad para ser tratada. Y en el entretanto tenga paciencia, por aguardar. Entiendo que en persona de otro habla consigo mismo, y que la donzella de quien trata es Lalage de quien ya se dixo en la Oda. 22. del libro primero. Trata della por alegoria en figura de vna bezerrilla que lasciua se entretiene por los campos, jugando en los prados. Y cõparala tãbiẽ a la vua en agraz q̃ no tiene buena sazon para el paladar.

ANIMVS tuæ iuuencæ} el anima de tu nouilla {est circa campos virenteis} que anda en torno a los cãpos verdes, entretenida con las flores, porque aun no tiene el seso maduro, para tratar de cosas que sean el fruto {solantis grauem æstum} refrigerando el calor enojoso, {nunc fluuijs} vnas vezes con los rios {nũc pregestientis ludere} otras desseando jugar {cum vitulis} con otros bezerrillos {in salicto vdo} en el sauze humedo y fresco: {nondum valet} aun no es tiempo que pueda {ferre iugum ceruice subacta} lleuar el yugo sujeta la ceruiz: {nondum valet æquare} ni es poderosa de hazer con ygualdad {munia com-

comparis } los oficios de ſu cõſorte: quiere dezir, que no tenia ſazon para ſer de prouecho enel oficio dl matrimonio. Porque en eſte tiempo las donzellas lloran y rien todo junto, ſin ſaber de que: y guſtã de tratar con ſus yguales en edad: entretenidas en los juegos de ſu niñez. Entiende por los campos verdes, las ocaſiones de libertad: quando ſe juntan las donzellas vnas con otras, y parlan de lo que ſe les antoja, ſin perdonar ninguna conuerſacion. Lo qual tienen por aliuio de eſtar encerradas y ocupadas a la voluntad de ſus padres. Tales coloquios ſon para ellas fuẽtes, rios y cãpos de holgura: o hablar con los varones de poca edad, a eſcuſas de ſus mayores, aunq̃ ſea ſin comodidad de buen lugar, { nec valet tolerare pondus } demas de que ni puede ſufrir el peſo y carga { tauri ruẽtis in Venerem } del toro anſioſo de Venus, porque ſon delicadas, y qualquiera trabajo las canſa: quiere dezir, q̃ no ſon para lleuar las cargas del matrimonio. Con eſtas diſculpas eſcuſa a la donzella. Y proſigue con la metaphora de la vua por madurar, diziẽdo que ſe à de guardar el agraz para cũplir el deſſeo de comer las vuas. { tolle cupidinem } aparta el deſſeo { immitis vuæ. } de la vna aſpera en agraz. { iam varius autumnus } tiempo vendra que el variable Otoño { diſtinguet tibi racemos liuidos, } te diferenciara los colorados razimos { colore purpureo } con el color purpureo: quiere dezir, que en ſiẽdo tiempo, dara muestra de lo que el deſſeaua. Y porque el Otoño es fin del año natural, puſolo por cabo de la niñez, començandoſe nueua edad en la juuentud. Llamolo vario, porque entõces el calor y el frio compiten a vezes. Los arboles ſe mudan, dexando ſu verdor, y toman el color de la tierra deſnudos: Aſsi tambien los que comiençan nueua vida en la edad, ſienten eſta competencia entre las coſas que dexan de la vna, y las que toman de la otra, ſiendo variables en todo, haſta que ſe confirman en lo natural. { iã ſequuntur te } entõces ſera el tiempo que te ſeguira { ętas enim ferox currit, } porque la edad furioſa corre, { & apponet illi annos, } y le pondra los años { quos tibi dẽpſerit } que a ti te aura quitado: quiere dezir, que ella tendria la juuẽtud que el yua perdiendo: porque cõ la edad ſe haria moça, y el dexaria de ſerlo. { iam Lalage petet maritum } ya entonces Lalage querra marido { frõte praterua } cõ voluntad obſtinada { dilecta quantum { non Pholoe fugax } amada quanto no fue Foloe eſquiua y vraña, { nõ Chloris } ni quanto fue amada Cloris: { nitens ſic } de tal manera reſplandeciendo { humero albo } con ſu blanca eſpalda, { vt Luna pura } de la manera que la blanca Luna { renidet mari nocturno } reſplandece en el mar de noche: { Gyges ve Gnidus, } o Gigas de la isla de Gnido { quem ſi inſereres Choro puelarum } al qual ſi lo entremetieras en el coro de las mugeres moças que baylan y ſe huelgã, { diſcrimen obſcurum } la diferencia dificultoſa de juzgar, { ſolutis crinibus } teniendo ſueltos los cabellos, { vultuq; ambiguo

Porque razõ ſon mudables los mancebos.

Nondum ſubacta ferre iugum valet
Ceruice: nondum munia comparis
Aequare: nec tauri ruentis
In Venerem tolerare pondus:
Circa virenteis eſt animus tuæ
Campos iuuencæ, nunc fluuijs grauem
Solantis æſtum, nunc in vdo
Ludere cum vitulis ſalicto
Prægeſtientis. Tolle cupidinem
Immitis vuæ: iam tibi liuidos
Diſtinguet autumnus racemos
Purpureo varius colore.
Iam te ſequetur: currit enim ferox
Aetas: & illi, quos tibi dempſerit,
Apponet annos. Iam proterua
Fronte petet Lalage maritum
Dilecta, quantum non Pholoë fugax.
Non Chloris: albo ſic humero nitens
Vt pura nocturno renidet
Luna mari, Gnidus ve Gyges.
Quem ſi puellarum inſereres choro,
Mire ſagaceis falleret hoſpites
Diſcrimen obſcurum, ſolutis
Crinibus, ambiguoq; vultu.

ambiguo } y el rostro q̃ se podia juzgar por de muger, y de hõbre: { mirè fallere t} marauillosamente engañara, { sagaceis hospites } a los cõbidados huespedes por muy sagaces q̃ fueran: q.d. q̃ era tan hermoso q̃ entre las mugeres parecia muger, y entre los hõbres se diferẽciaua, por ser mas hermoso q̃ todos. En lo qual hazia vẽtaja Lalage quãdo tuuiesse edad. Biẽ se confirma q̃ Lalage fuesse nõbre, para entenderse el Poeta y su dama entre si, porq̃ le hiziera agrauio en nõbrarla por su proprio nombre, auiẽdo encubierto el de si mismo, para tratar de su aficion.

ODA. VI. A SEPTIMIO.

Argumento.

ESCRIVE a Septimio reconociẽdo su amistad por buena, para entodo tiempo y necessidad. Y ruegale quiera recogerse con el à Tiboli, o Tarento donde quisiera acabar la vida, y gozar de sus obsequias. Y alaba estos lugares.

Septimi Gades aditure mecum, &
Cãtabrũ indoctũ iuga ferre nostra, &
Barbaras Syrteis, vbi Maura semper
Aestuat vnda:
Tybur Argeo positum colono
Sit meæ sedes vtinam senectæ:
Sit modus lasso maris, & viarum,
Militiæq;.
Vnde si Parcæ prohibent iniquæ,
Dulce pellitis ouibus Galesi
Flumen, & regnata petam Laconi
Rura Phalanto.
Ille terrarum mihi præter omneis
Angulus ridet, vbi non Hymetto
Mella decedunt, viridiq; certat
Bacca Venafro:
Ver vbi longum, tepidasq; præbet
Iuppiter brumas: & amicus Aulon
Fertili Baccho nimium Falernis
Inuidet vuis.
Ille te mecum locus, & beatæ
Postulant arces: ibi tu calentem
Debita sparges lacryma fauillam
Vatis amici.

SEPTIMI } o Septimio (Gadis aditure mecũ) q̃ saldrias a yr comigo (si fuesse menester) a Cadiz, lo mas remoto de España: { & Cantabrũ } y a Cãtabria q.d. Nauarra, { indoctum ferre nostra iuga } indocil a soportar nuestro yugo y nuestras leyes: porq̃ siẽpre los Españoles hizieron resistẽcia a los Romanos: { & Syrtes barbaras, } y a las Syrtes barbaras de Beruería { vbi sẽper vnda Maura æstuat } dõde siẽpre el agua Mauritania hierue cõ el cõtinuo mouimiẽto: por lo qual aquellos vados vnas vezes se puedẽ nauegar, y otras no es possible, por la mouible arena q̃ siempre cõ las olas del mar anda en continuo mouimiẽto. { Tibur positũ colono Argeo, } Tiboli edificado del Griego labrador { sit sedes meę senectę } ruego a los Dioses sea el descanso de mi vejez, { sit modus } y sea el termino y fin { maris, & viarũ, } del mar y de los caminos q̃ è corrido en esta vida { militięq; } y de la guerra en q̃ è militado { lasso } para mi cãsado de los trabajos: q.d. q̃ quisiera restaurar algo delo que auia padecido biuiẽdo cõ recogerse a biuir en Tiboli: { vnde si Parcę inique prohibent } del qual lugar, si las Parcas injustas me apartã, prohibiẽdome q̃ no biua en el, { petã flumen } y re al dulce y agradable rio { Galesi } de Galesio { pellitis ouibus) cõ sus ouejas de lanas crecidas. Este rio es en la Calabria junto a Tarẽto, muy deleytoso de frescuras y jardines, { & petã rura regnata } y me yre a los campos señoreados { Phalãto Laconi } de Falãto de Laconia: q.d. que se yria a Tarento, q̃ lo edificaron los Laconios, por mãdado de Apolo, siẽdo su caudillo Falanto { ille angulus ridet mihi } aquel rincõcillo me agrada { pręter oẽs, } mas q̃ todas las partes del mundo, { vbi mella nõ decedunt, } dõde las mieles no faltan { Hymetto } del mõte Himeto: q.d. q̃ ay tanta copia de miel, q̃ parece estar en el monte Himeto, donde es la mayor abundancia. { Bacca certat Venafro. } y la oliua compite con Venafro: q.d. que era abũdãte de azeyte: porque Venafro es muy fertil deste licor: { vbi Iupiter prębet lõgũ ver } dõde Iupiter da largo Verano, { tepidasq; brumas, } y frios muy templa-

Tratose de las Syrtes en la Oda. 22. del. 1. li.

Nota Virgilio en el. 4. de sus Georgicas (Qua niger humectat flauentia culta Galesus.)

De Falãto dize Strabon lib. 8.

templado: { & Aulon } y el mõte Aulo { fertilis amicus Bacho } fertil amigo de Bacho: porq̃ produze mucho vino, { nimium inuidet vuis Falernis } embidia mucho a las vuas de Falerno, siẽdo mejores, aunque no con abundancia: { ille locus } aquel lugar { & arces beatæ } y aquellos Alcaçares de rocas y peñascos { postulat te mecũ, } pidẽ q̃ los gozes comigo. { ibi tu sparges calentẽ fauillã } alli esparziras la calurosa ceniza, { vatis amici } del Poeta tu amigo { lacrima { cõ el lloro y lagrimas de mi muerte: q.d. q̃ biuiesse cõ el en estos lugares, hasta hazerle sus obsequias.

ODA. VII. A POMPEYO VARO, DANdole la norabuena de auer venido a su patria.

Argumento.



AVIENDO sido cõpañeras Horacio y Põpeyo Varo en la guerra contra Cesar, hallandose libre de los peligros que en ella tuuieron (porq̃ dize Horacio que Mercurio lo escapò de milagro) dandole el parabien de su venida a Roma, como de cosa no esperada, le aconseja no buelua mas a la guerta, sino que trate de cumplir los votos q̃ auia ofrecido a los Dioses, en reconocimiento de auerlo librado.

O Sæpe mecum tempus in vltimum
Deducte Bruto militiæ duce,
Quis te redonauit Quiritem
Dijs patrijs, Italoq; cœlo.
Pompei meorum prime sodalium?
Cum quo morantem sæpe diem mero
Fregi coronatus niteneis
Malobathro Syrio capillos.
Tecum Philippos, & celerem fugam
Sensi relicta non bene parmula:
Cùm fracta virtus, & minaces
Turpe solum tetigere mento.
Sed me per hosteis Mercurius celer
Denso pauentem sustulit aëre:
Te rursus in bellum resorbens
Vnda fretis tulit æstuosis

Nitenteis nota nitidũ caput Oda. 4. lib. 1. Morantem nota el mismo termino de hablar Oda. 3. 16. 20. y li. 3. Oda. 5. 11. y Epodo, Oda. 9 y li. 1. Epist. 2. 13. y lib. 2. Epist. 1.

POMPEI prime meorum sodaliũ, } Pompeyo que fuyste el primero de mis amigos, { cum quo coronatus } con quiẽ coronado { capillos niteneis Syro Malobathro. } mis cabellos resplãdecientes cõ el oloroso vnguẽto de Syria { sæpe mecum fregi diem morantẽ } muchas vezes passe los dias largos por entretenerme: { ò sæpe deducte mecũ militiæ } o tu q̃ a muchas ocasiones saliste comigo para la guerra { duce Bruto in vltimũ tempus } siendo nro capitã Bruto, hasta morir, y q̃ se nos acabasse: { quis te Quiritẽ, Italoq; cœlo redonauit? } quiẽ te à buelto à Roma y a Italia? { Dijs patris? } a los Dioses paternos de nuestra tierra? parece q̃ lo veo y no lo creo! por auer sido tã grãde nuestra amistad, q̃no haziamos cosa q̃ no fuesse juntos. Los comẽtadores Latinos ordenan de diferetne manera la construcion, esta me parece mas clara.

Bruto.

Haze luego recordacion de las partes donde se auian hallado, y de los sucessos que auian tenido, confirmando lo dicho: y en particular de algunas cosas q̃ si no fuerã grandes amigos, no se pudierã acordar, por ser de afrenta, y cõtra el honor { tecũ sensi Philippos } contigo supe la tierra de los Philippos, { & celerem fugã } y la huyda ligera { non bene relicta parmula } auiendoseme quedado la rodela, que no me fue bien contado, { cum fracta virtus } quando rompida la fuerça de nuestro capitan Bruto, { & minaces, } y nuestros soldados, que amenazauan de comerse los hombres: { turpe mento tetigere solum } tocaron el suelo con la barba sangrienta: quiere dezir, que huyeron y cayeron de buzas, por huyr. Fue esta la guerra de Thessalia, en los campos Philippicos, y siẽdo desbaratados Bruto y Crassio, huyerõ todos sus soldados. Y para mas encarecer la necessidad q̃ tuuieron de huyr, dize luego Horacio q̃ Mercurio milagrosamẽte lo escapò: dando a entender, que aun el huyr con priessa no bastara. { sed Mercurius celer sustulit me pauẽtẽ } pero Mercurio ligero me leuãto

to atemorizado {per hostes} por medio delos enemigos {aère denso} por el ayre espeso {vnda resorbens te rursus,} la ola de las guerras, boluiendote a tragar como Carybdis {tullit in bellū} te lleuò a la guerra {fretis æstuosis} por los mares y estrechos bulliciosos. Es tomada la metafora del estrecho, o golfo de Carybdis: cōparando la guerra, a las tēpestades de la mar, donde las mismas olas q̄ sacan los hōbres del agua, los bueluē a meter: y quiere dezir, que el se escapò vna vez milagrosamente por los ayres, tomando la diligencia de Mercurio, por su saber, q̄ le valio con el arte. Y alude a lo de Priamo, q̄ fue lleuado de Mercurio, por medio de los enemigos, hasta el pauellō d Achiles, sin q̄ nadie le viesse.

Ergo obligatam redde Ioui dapem:
Longaq; fessum militia latus
Depone sub lauru mea: nec
Parce cadis tibi destinatis.
Obliuioso leuia Maßsico
Ciboria exple: funde capacibus
Vnguenta de conchis. Quis vdo
Deproperare apio coronas
Curat ve myrto? quem Venus arbitrum
Dicet bibendi? non ego sanius
Bacchabor Edonis: recepto
Dulce mihi furere est amico.

De lo dicho saca vna conclusion: q̄ se deue de tomar descanso, despues de tātos trabajos, y hazer reconocimiento a los Dioses, por auerse librado de tales peligros. {ergo} pues de aqui se saca {redde Ioui dapē obligatam} q̄ rindas a Iupiter el sacrificio deuido, {deponeq; fessum militia latus} y q̄ reposes el lado cāsado con la milicia, {sub lauro mea.} debaxo del amparo de Augusto. Esto dize, aludiendo al perdon que auia alcançado de Augusto, por auerse reconciliado con el, que en cierta manera era auerle vencido con sus ruegos y humildad. Aunq̄ los comentadores Latinos, lo declaran por el lauro material. {nec parce. s. bibe} ni bebe con escasez {cadis tibi destinatis} de los barriles del vino q̄ tengo guardados para ti, {exple ciboria leuia obliuioso Maßsico,} hinche los vasos curiosos del vino Massico, q̄ haze trascordarse delos cuydados. Es Cybaris vna yerua retratada para pintar en los vasos, como la pempinela q̄ tambiē la pintan enellos, porque demas de ser prouechoso el beuer con ella echada en el vino, adorna los vasos y los haze mas vistosos, para ser agradables. Y en este lugar se toma la pintura, por el vaso. {funde vnguenta de conchis capacibus} derrama vnguentos de los grandes vasos, para celebrar tal fiesta con largueza. Y prosigue fingiendo dessear si ay quiē se preuēga de vna guirnalda de Apio para beuer, en señal de alegrias, de auer conuertido a Pōpeyo de su opinion. {quis curat deproperare} quiē es el q̄ procura de hazer mas presto {coronas appio vdo?} coronas y guirnaldas del fresco Apio {myrto ve?} o de myrto? Es el apio cōtra la embriaguez, puesto sobre la cabeça, y los Romanos vsauā coronarse con el, en los cōbites (q̄ los obligaua a beuer) para no caer. Vsauā tābiē el myrto, dedicado a Venus, significando el señorio q̄ tiene despues de auer comido. Demas de lo dicho, jugauā en los cōbites vnos dados del talle de los nuestros, de seys lados, en los quales auia pintados sus puntos. Al vno llamauan Canis, al tres Venus, y al seys Senio: y de todos, solo ganaua el punto de Venus: perdiēdo cō las otras suertes mas y menos. Y para señalar juez del beuer (que era la preeminencia de poder mandar en aquel cōbite que todos beuiessen como el quisiesse) jugauan con estos dados la suerte, a quien le caya, y dezian q̄ Venus lo señalaua, porq̄ con el punto de Venus la ganaua. Por lo qual se sigue. {quem dicet Venus arbitrū} a qual hara Venus juez arbitro {bibendi?} de beuer en este cōbite? Y responde el mismo. {ego nō bacchabor sanius} yo alomenos no estare mas desocupado, para serlo, por estar mas en mi juyzio {Edonis,} q̄ los Edonios, gente destēplada en el beuer: q. d. q̄ pensaua beuer tanto (por mostrarse mas en aquellas alegrias) q̄ no le quedasse juyzio para ser juez del beuer. Y ansi prosigue a la razon. {est mihi dulce} porq̄ para mi es cosa dulce y deleytosa {furere pro amico recepto} salir fuera de mi juyzio, por ocasion de auer recuperado a mi amigo.

Apio, su virtud contra la embriaguez.

Iuegos de dados Romanos.

Cybaris yerva para pintar los vasos.

ODA. VIII. CONTRA Barina muger Cortesana.

Argumento.



ERA Barina en Roma, muy famosa Cortesana, que con su discrecion y desemboltura a todos entretenia. Mas de todos se burlaua, diziendo en publico, las passiones que en secreto le dezian, los que la solicitauã: de lo qual muchas vezes auria sucedido tener risa y chacota, segun que suele acaecer en las conuersaciones de semejantes mugeres. Horacio que deuia de estar picado de tales burlas, sin agrauiarse, se quexa con mucho donayre, por que los Dioses no la castigauan, afeando alguna parte de su persona, de tal manera que lo sintiesse y le pesasse. Y diziédo esto, encarece mas su hermosura, dando a entender q̃ en todo era perfecta y acabada: y para mas alabarla de discreta, pone a los Dioses por testigos de los agrauios que hazia, y dize que en lugar de ofenderse dellos para castigarla, se reyan y holgauan de notarlos. Vltimamente la encarece más diziendo que por ser tan agradable, aun los viejos presumian de ser moços, para seruirla.

Vlla si iuris tibi peierati
Pœna Barine nocuisset nunquam:
Dente si nigro fieres, vel vno
Turpior vngui,
Crederem: sed tu simul obligasti
Perfidum votis caput, enitescis
Pulchrior multò, iuuenumq; prodis
Publica cura.
Expedit matris cineres opertos
Fallere, & tota taciturna noctis
Signa cum cœlo, gelidaq; diuos
Morte carenteis.

BARINE) Barina {si vlla pœna iuris peierati} si alguna pena de falso juramẽto {tibi nocuisset vnquam} te amargasse alguna vez: y quiero poner exemplo, {si fieres turpior} como si por el mismo caso que mientes, te hiziesses menos hermosa {nigro dente,} con vn diente negro, que tal se te parasse, {vel vno vngue} o por tener vna vña mala, con agena falta, o achaque, {crederem:} daria credito a tus palabras y promessas, y pensaria que ay que cõfiar de lo que dizes. Deuia de ser esta muger tan hermosa, que aun en vna parte tã pequeña como es la vña, no le faltaua perfeccion. Y ansi se à de entender que, por el camino que muestra el Poeta quererse vengar, por esse mismo la alaba. {sed tu} pero tu {simul} luego q̃ {obligasti caput perfidum votis} obligaste la cabeça fementida a los desseos de quien te ruega, concediendo con ella {enitescis} resplandeces despues de auer mentido y burlado {multò pulchrior,} mucho mas hermosa que antes. Esto es proprio de la priuacion, que causando mayor desseo, nos parezca mejor lo que se nos niega, {prodisq; publica cura iuuenum} y manifiestas fisgando en publico, los cuydados de los mancebos: quiere dezir que los requerimiẽtos de los que la solicitauã en secreto (cada vno descubriendole su passion: diziendole ser el mayor seruidor que tenia, prometiendole perseuerancia y mucha firmeza para seruirla: con grandes ofrecimientos de lo que en seruirla harian) despues ella de todo aquesto hazia burla en publica conuersacion y chacota y descubria las dissimulaciones que los vnos contra los otros tenian, manifestando, como cada vno en particular, la requestaua: y los encarecimientos y protestaciones que le hazian: y como le encomendauan el secreto. De todo lo qual despues andaua la risa: y vnos a otros se burlauan. Prosigue diziendo {expedit fallere} el cuento dello es que a ti te agrada engañar {opertos cineres matris} a las cenizas cubiertas de tu madre: porq̃ como sea engañar, aun a los muertos no perdonas: {& taciturna signa noctis,} y a las

Priuacion augmẽta la passion.

a las estrellas de noche que no hablan, {cum toto cælo} con todo el cielo, {Di uosque carentes gelida morte} y a los Dioses que careceo de la muerte fria: quiere dezir, que de tal manera hazia professiō de engañar a todos: que aun los muertos, el cielo, y los Dioses, no estauā seguros de sus engaños.

Ridet hoc, inquam, Venus ipsa, rident
Simplices Nymphæ, ferus & Cupido
Semper ardentes acuens sagittas
Cote cruenta.
Adde quòd pubes tibi crescit omnis,
Seruitus crescit noua: nec priores
Impiæ tectum dominæ relinquunt
Sæpe minati.
Te suis matres metuunt iuuencis:
Te senes parci, miseræq; nuper
Virgines nuptæ, tua ne retardet
Aura maritos.

Fingiēdo luego estar enojado contra ella se lamenta, porque en lugar de castigarla los Dioses, se reyan y holgauan de sus engaños y burlas. Y por este termino tā bien la alaba diziendo que aun a los Dioses parecia bien. {Venus ipsa} la misma Venus {ridet hoc inquam} dire que se rie y huelga de aquesto: {simplices Nimphæ} y las bellas Ninfas {& Cupido ferus} y el niño Cupido feroz y valiente {semper acuens sagitas ardentes} siempre aguzando las flechas ardientes {cote cruenta} en la muela ensangrentada, todos rien aquesto, y no ay a quien mal parezca para castigarlo. Y como si ella misma concediera estas cosas sin negar ninguna, finge que dize {adde quod omnis pubes} añade que toda la juuentud {tibi crescit} crece para ti: quiere dezir que la seruian hombres de todas edades: en lo qual aunque parece que trata de alaualla, de ser muger tan agradable, que a todos parecia bien, y holgauan de seruirla, con mucha dissimulacion le haze cargo que no desechaua a ninguno: y prosigue {seruitus noua crescit} nueuos seruidores se te declaran cada dia {nec priores} ni por esto los antiguos primeros en tiempo y mejores en derecho {sæpe minati} aun que muchas vezes brauean y te amenazan de no mirarte a la cara {relinquent tectum impie dominæ} dexā de frequentar la casa de dueño tan malo. Con todo te sales, y de todos hazes lo q̃ quieres, {matres temetuūt} las madres que tienen hijos te temen {suis iuuencis} por amor de sus hijos: {senes parci} los viejos auaros te temē porque les destruyes las haziendas: {misereque virgines} y las miserables virgines {nuper nupte} rezien casadas tiemblan de ti, {ne tua aura retardet} porque tu belleza no retarde {maritos} a sus maridos. No ay quiē no se tema del estrago que tu discrecion y hermosura en todos haze. Muy bien a lisongeado Horacio a esta dama, en lugar de ofenderse della. Paresceme que executaua sus deudas, para gozar de sus apremios: y que siendo agrauios, los estimaua y procuraua.

ODA. IX. A VALGIO, CONSOLANDOLE DE LA MUERTE DE SU HERMANO.

Argumento.



APROVECHASSE de la mudança de los tiempos, para dezirle q̃ no siempre ha de llorar la muerte de su hermano porq̃ ni siempre llueue, ni siēpre haze frio, ni otras inclemencias, que de los tiempos proceden. Trae algunos exemplos de personas, que sintieron mucho la falta de otros que se les murieron Los quales viendo que con llorar, no lo remediauan, se cōsolaron: porque es cordura querer, lo que forçosamente à de ser. Y concluye con que se diuierta en celebrar los nueuos triunfos de Cesar.

Llorar no se tiene lo q̃ con llorar no se remedia.

AMIGE Valgi} amigo Valgio. {non semper imbres} no siempre las lluuias {manant nuuibus} descienden de las nuues {in agros hispidos} en los campos montuosos, no rompidos {aut vsque procelle} ni de contino las tempestades de la mar, {inequales vexant mare Caspium} siendo mas o menos, perturban el mar Caspio: quiere dezir, todos los mares: {nec per omneis méses} ni por todos los meses {glacies iners) el yelo perezoso {stat in oris Armenijs} esta en las regiones de Armenia {aut semper querceta} o siẽpre los robledales y carrascales, {Gargani} del monte Gargano, en el Apulia {laborant Aquilonibus} trabajan con los vientos Aquilones: {& semper Orni} ni siempre los quexigos {viduantur folijs} estan desacompañados de sus hojas: quiere dezir, que no siempre dura el trabajo y afligimiento en todas las cosas, para q̃ con los exemplos desto dexe de estar triste, {tu semper vrges} tu siempre lloras {fleuilibus modis,} con lamentaciones, para hazer llorar, {Mysten ademptum} a Mistio perdido y muerto, {nec decedunt tibi amores,} ni se te apartan sus amores {surgente vespero} leuantandose la mañana {nec fugiente rapidum solem} ni huyendo el Sol arrebatado: quiere dezir, que a la mañana y a la tarde no dexaua de llorar. Vespero entiende por la estrella que parece al poner del Sol, y por esso dize, que quando esta se leuanta, al Sol ahuyenta: y tambien quiere dezir, en este lugar, el luzero de la mañana, que leuanta al Sol.

Gargano.

Vespero luzero de la tarde.

Non semper imbres nubibus hispidos
Manant in agros: aut mare Caspium
Vexant inequales procellæ
Vsq; nec Armenijs in oris
Amice Valgi stat glacies iners
Menseis per omneis: aut Aquilonibus
Querceta Gargani laborant,
Et folijs viduantur Orni.
Tu semper vrges flebilibus modis
Mysten ademptum: nec tibi vespero
Surgente, decedunt amores,
Nec rapidum fugiente solem.
At non ter æuo functus amabilem
Plorauit omneis Antilochum senex
Annos: nec impubem parentes
Troilon, aut Phrygiæ sorores
Fleuere semper. Desine mollium
Tandem querelarum: & potius noua
Cantemus Augusti trophæa
Cæsaris, & rigidum Niphaten,
Medumq; flumen gentibus additum
Victis, minores voluere vortices:
Iuraq; præscriptum Gelonos
Exiguis equitare campis.

Despues desto, muestra su error, con el exemplo de personas particulares, que perdierõ a sus hijos, y otros a sus amigos {at senex scilicet Nestor} mas el viejo Nestor {functus æuo} auiendo gozado del siglo {ter} tres vezes, porque biuio 300. años {non omnes annos plorauit?} si que no lloro todos los años? {Antilocum amabilem} a su amado hijo Antiloco q̃ lo mato Vlisses? {nec semper parentes} ni siempre Priamo y Ecuba que fueron padres de Troylo? {aut sorores Phrygię} ni las mugeres Troyanas {fleuere Troilum impubem} lloraron a Troylo mancebo sin barba, aunque hizo lastima su muerte, y mal logramiẽto. Por lo qual dixo Virgilio en el .1. de la Eneida {Infelix puer, atq; impar congressus Achilli} Persuadele agora cõ mucha blandura de palabras, a consolarse y dize {tandem} finalmente {desine mollium querelarum} dexate de aquessas querellas lastimeras. {& potius cantemus,} y en lugar desso, antes cãtemos {noua tropheą Cesaris Augusti} los nueuos trofeos de Cesar Augusto. Aquestos trofeos eran señales de auer vencido, entonces algunas gentes, y ansi dize. {& rigidũ Niphatẽ} y al elado rio Nifates. {flumenq; Medũ} y el rio Araxes de los Medos, q̃ passa por entre los Armenios y los Medos, y desemboca en el mar Caspio, {additũ gentibus victis} añadido a las gẽtes vencidas, por donde passa no furioso {voluere} a boluer {minores vortices} menores remolinos: quiere dezir que este rio,

Nsteor.

Antiloco.

Troylo.

Nifates.

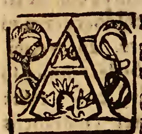
Araxes.

rio aunque furioso en otras partes, no tanto quando camina por las tierras vencidas de Cesar, porque alli parece que reconoce la sujeciō de las gentes de aquella tierra. {cantemusq; Gelonos} y cantemos los Gelonos {equitare exiguis campis} andar a cauallo en sus pequeños campos {intra perscriptum} dentro del termino que Cesar les señalo: (porque Cesar quando los vencio les mando que no saliessen de ciertos limites, so graues penas.) Son estos Gelonos pueblos de la Scitia, y andã vestidos ellos y sus cauallos de las pieles de los enemigos que matan. Sus casas no son edificadas como las nuestras, sino de madera todos los edificios, ansi los publicos como los particulares. Entiendo que es la razon el grandissimo frio de aquella region.

Gelonos pueblos de la Scythia.

ODA. X. A Lycinio.

Argumento.



ALAVA la modestia del proceder en esta vida, y toma la metafora de los prudentes marineros, que por huyr de los peligros, y gozar de seguridad, no se engolfan en alta mar, ni se llegan ala orilla, como puedan ser perdidos. Y porque no ay que cōfiar de la prosperidad, ni que desconfiar de la aduersidad, (pudiendo ser lo vno principio de lo otro) dize ser lo mas seguro en los trabajos confiar, y en el descanso temer: esperando siempre la suerte cōtraria, pues todo esta sujeto a mudança.

Rectius viues Licini, neq; altum
Semper vrgendo, neq; dum procellas
Cautus horrescis, nimium premendo
Litus iniquum.
Auream quisquis mediocritatem
Diligit, tutus caret obsoleti
Sordibus tecti, caret inuidenda
Sobrius aula.
Sæpius ventis agitatur ingens
Pinus: & celsæ grauiore casu
Decidunt turres: feriuntq; summos
Fulmina monteis.
Sperat infestis, metuit secundis
Alteram sortem bene præparatum
Pectus: informeis hyemes reducit
Iuppiter: idem
Summouet. Non, si male nunc, & olim
Sic erit. Quondam cithara tacentem
Suscitat Musam, neq; semper arcum
Tendit Appollo.
Rebus angustis animosus, atq;
Fortis appare: sapienter idem
Contrahet vento nimium secundo
Turgida vela.

LICINI} Licinio (viues rectius} viuiras rectamente {neque vrgendo semper altum} ni tomando siempre el alto mar, {neque premẽdo nimium} ni tocãdo mucho {litus iniquū} la ribera peligrosa: {dū cautus horrescis} mientras q̃ cauto temes {procellas} las tempestades: quiere dezir que el curso de la vida del hombre, es como la nauegacion del que nauega, que tiene el peligro de tierra, si a ella se llega, y teme el peligro del mar, se si desuia y engolfa. {quisquis diligit} qualquiera q̃ ama {mediocritatẽ auream} la mediocridad dorada, (porque no tiene precio para el que la guarda) {tutus} el seguro {caret sordibus} carece de las inmundicias {tecti obsoleti,} de la casa suzia: quiere dezir que no sera rico, y q̃ siempre tendra la casa limpia, porq̃ donde no ay trafago de gasto, goza siempre la casa de limpieza: {sobrius} y viuiendo sobriamente {caret aula inuidẽda} carece de tener casa que nadie se la cudicie: quiere dezir q̃ biuiendo en casa que no sea grande ni pequeña, mas q̃

lo

lo necessario. Ni tendra que limpiar, ni q̃ nadie la cudicie: las quales cosas son comodidades que pocos las procuran.

Prosigue luego a los inconuenientes mayores, que traen consigo las riquezas, { sæpius ingens pinus } muchas vezes el pino grande y acopado { agitatur vẽtis } es combatido de los vientos : { & celsæ turres } y las torres altas { decidunt grauiore casu } caen con mayor ruyna: { sæpiusque fulgura, } y muchas vezes los rayos { feriunt montes summos } hieren los altos montes: quiere dezir que los hombres mas leuantados, tienen mayor peligro de caer: porque descubriendose mas que los humildes, antes los halla la desgracia, que a los otros, y dan mayores caydas. La razon porque los rayos hieren las partes mas leuantadas es natural, porque baja el fuego contra su naturaleza, y viene dando bueltas procurando el combustible mas cercano, para ceuarse y entretenerse. Vease lo dicho en la oda. 2. del libro. 1. { pectus bene preparatum } el animo bien apercebido { esperat alteram sortem } espera la suerte contraria { infestis } a los malos successos { metuit alteram sortem } y teme la suerte contraria { secundis } en las cosas prosperas: que de nada desconfia, ni tiene por incierto lo por venir. Y pone vn exemplo del tiẽpo, que jamas sta en vn mismo ser. { Iupiter reducit hyemes informes } Iupiter da, y buelue las aduersidades, { idem submouet } y el mismo las aparta y quita, { si nũc male } si agora sucede mal { non sic erit & olim } no siempre sera assi, porque el dia de la prosperidad, es vispera de la aduersidad, y tras el aduersidad viene la prosperidad. { Apolo sucitat cythara } Apolo recuerda con su Cytara { musam quondam tacentem } a la musa q̃ en otro tiempo callaua, { neque semper tendit arcum } ni siempre esta tirando flechas por què vnas vezes haze lo vno, y otras se entretiene en lo otro. Concluye con dezir que ni la prosperidad lo ensoberuezca, ni con la aduersidad desespere. { appare, animosus atque fortis } tu obedece animoso y fuerte { rebus angustijs } en los casos aduersos { idem sapienter contrahens vella } tu mismo sabiamente reprimiendo las velas { turgida vento nimium secundo } hinchadas con el viento muy prospero: quiere dezir que con la prosperidad no se desuanezca como se pierda, ni con la aduersidad no se desespere porque se gane.

Rayos, porq̃ hierẽ las partes altas.

prosperidad no esparacõ fiar, ni aduersidad para descõfiar

ODA. XI. A QVINTO Hirpino.

Argumento.

PORQVE suelen los viejos ser cudiciosos, sino en procurar hazienda, alomenos en guardarla, aconseja a este amigo que no se fatigue, por la hazienda, que los otros tienen, pues basta poca para biuir. Dizele que biua sin cuydado, gozando todo lo que pudiere del tiempo, porque quando sea viejo no lo podra hazer.

Quid bellicosus Cantaber, & Scythes
Hyrpine Quinti cogitet Adria
Diuisus obiecto, remittas
Quærere: nec trepides in vsum

QVINTE Hypine } Quinto Hyrpino { remitas quærere } dexa de inquirir { quid cogitet Cantaber bellicosus } lo que piensa el Español belicoso. Cantabria es lo q̃ agora llamamos Nauarra, y Vizcaya y parte de Rioja { & Scithes diuisus Adria abjecto } y el Scita diuidido en el mar Adriatico apartado. Nota que porque el mar es del genero neutro figuratiue, hizo neutro el nombre Adria. { nec trepides æui } ni tẽgas miedo de tu vida { poscentis in vsum pauca } que pide poco para lo necessario: quiere dezir que jamas a nadie falto para biuir. Scytia es vna prouincia grandissima a la parte del Septentrion. Diuidesse en dos partes, en Europa y Asiatica. La Europa se estiende desde el Rio Tanays y Laguna Meotis, y del Ponto Euxino hasta la boca del Rio Histro. La Asiatica comiença desde los

Cantabria.

Scythia prouincia septẽtrional.

los limites de las riberas contrarias a Tanays y laguna Meotis hazia el Oriente. Diuide la del Septention el mar Oceano, del Mediodia el monte Tauro (el mayor de toda la Asia.) Su poblacion es grande cō variedad de gēte y naciones: todos inclinados a guerra. No tienē diuission de campos: ni biuen en casas, porque nunca hazen assiento. Andan en carros cubiertos de pieles, con sus mugeres y hijos: y apacientā ganados grādes y menores. El mayor delito entre ellos, es el hurto. Aborrecē el oro y la plata. Comē leche y miel: y nousā de lana para vestirse, sino de pieles d̄ animales. Herodoto. li. 4. dize que se llamo Scytia, de Scyte, hijo de Hercules, y de vna muger medio biuora, q̄ tuuo dos hermanos Gelō y Agatirso, q̄ fue el primero inuētor del arco y saetas, q̄ siēpre vsaron. Prueua q̄ no siēpre se biuen, y q̄ para gozar de la vida, es menester holgar se miētras se puede

Poscentis æui pauca. Fugit retro
Leuis iuuentas, & decor, arida
Pellente lasciuos amores
Canitie, facilemq; somnum.
Non semper idem floribus est honos
Vernis: neq; vno rubens nitet
Vultu. Quid æternis minorem
Consilijs animum fatigas?
Cur non sub alta vel platano, vel hac
Pinu iacentes sic temere, & rosa
Canos odorati capillos,
Dum licet, Assyriaq; nardo,
Potamus vncti? dissipat Euius
Curas edaceis. Quis puer ocyus
Restringuet ardentis Falerni
Pocula præ tereunte lympha?
Quis deuium scortum eliciet domo
Lyden? eburna, dic age, cum lyra
Maturet incomptum Lacænæ
Morem comam religata nodum.

{iuuentas leuis} la juuētud ligera que presto passa, {& decor} y la hermosura {fugit retro,} huye a tras {arida canitie,} con la canicie, enjuta y seca vejez: {pellente amores lasciuos} desechando de si los amores y plazeres laciuos, {facilemq; somnum} y el sueño facil de procurar? porque los viejos se enjugan y encanecen, y con la falta del humido radical, pierden el dormir. {non semper est idem honos} no siempre ay la misma belleza {floribus} en las flores, {neq; luna rubens} ni la Luna roxa {nitet vno vultu,} resplādece con vn mismo semblāte: porq̄ vnas vezes esta clara, y otras bermeja y encēdida, y alguna vez obscura, y tiene mil mudanças cō la mēguāte y creciē te. {q̄ fatigas animū minorē} para q̄ fatigas el animo q̄ es menor {consilijs eternis} q̄ las deliberaciones eternas: q. d. q̄ la vida es breue, respeto de la eternidad, y q̄ porlo q̄ tāpoco à de durar, no es razō assi girse, y despreciar lo eterno, q̄ à de durar para siēpre. Y por esto reprehende el no holgarse licitamēte diziēdo. {cur dū licet} porq̄ mientras es licito y podemos {iacētes, vel alta platano,} estar recostados o debaxo del alto Platano, {vel sub hac pinu} o debaxo deste pino, {sic temere} ansi a caso sin preuenirlo, ni pēsarlo, {& odorati canos capillos} y auiēdo perfumado los cabellos blācos {rosa} cō el agua de rosas, {vnctiq;} y auiēdo los vntado {nardo Assyria,} cō el nardo Assyrio, {non potamus?} no beuemos, comemos y nos holgamos? En confirmaciō de lo dicho, alaba el vino, y juntamente el comer. {Euhias} Baco {dissipat curas)} menoscaba los cuydados {edaces} cō sumidores, porq̄ acabā la vida: y q. d. q̄ cō beuer y comer se oluidā. Y procede a la execucion del beuer, diziendo. {quis puer} q̄ muchacho {nunc ocyus} agora presto {restinguet pocula ardētis Falerni} apagar a los vasos del vino Falerno, q̄ arde {lympha pretereūte?} cō el agua fresca q̄ corre? Finge q̄ estauā comiendo en vn sitio fresco y deleytoso, y q̄ para beuer, embiā volādo a vn page, q̄ les trayga del agua de vna fuente, para aguar el vino. Y porq̄ a esto se sigue el plazer de algū buē entretenimiēto, procurādolo dize {quis eliciet domo} quiē sacara de su casa {Lydē scortū lauiū?} la cortesana Lyde, q̄ vēga presto aqui? Finge luego q̄ la vayan a llamar {age,} acaba page, salta presto, y ve corriēdo {dic maturet cū lyra eburnea,} dile q̄ se venga presto con su lyra de euano {religata cumam} trançado el cabello {incomptum nodum} añudado a caso sin cuydado, {more Lacenæ.} a la vsança de las damas de Lacena, q̄ solamē te se añudā el cabello, sin mas cōponerse.

Concuerda cō lo que dira Oda. 18. Traditur dies die nouaq; pergūt interire Lunæ.

Q ODA

ODA. XII. A Mecenas.

Argumento.

EVI A de auerle pedido Mecenas a Horacio, le escriuiesse alguna historia en verso Lyrico, y a este proposito responde en esta Oda, que los versos Lyricos, no son para semejantes obras: por ser cosas graues: sino versos Heroycos que son del estilo de las Historias. Y muy mejor la prosa, por ser mas cōforme a la narracion de la Historia. Cōcuerda con el argumento de la Oda. 6. del primero libro, que se intitula a Agrippa.

Nolis longa feræ bella Numantiæ,
Nec dirum Anibalem, nec Siculū mare
Pœno purpureum sanguine, mollibus
Aptari citharæ modis:
Nec sæuos Lapithas, & nimium mero
Hylæum, domitosq; Herculea manu
Telluris iuuenes: Vnde periculum
Fulgens contremuit domus
Saturni veteris. Tuq; pedestribus
Dices historijs prælia Cæsaris
Mecœnas melius, ductaq; per vias
Regum colla minantium.

NOLIS Mecenas) no quieras Mecenas {adaptare mollibus citare} acomodar a los versos deleytosos de la cythara, {bella longa feræ Numantiæ,} las guerras largas de la fiera Numancia. Duraron las guerras de los Romanos, contra Numancia (que aora llamamos Soria) veynte años: y fueron tan sangrientas, y atroces para los Romanos, que a Marco Pompilio (que fue el primero aquien cometio el senado aquella impresa) con mucha perdida de su credito, lo destruyerō y desbarataron: y hizieron boluiesse huyēdo De lo qual muy ofendido el Senado, embio al Consul Cayo Hostilo Manlio, con treynta mil hombres, que los conquistassen. Mas solos quatro mil de los Numantinos, lo vencieron y rindierō y forçaron contra su honra a pedirles pazes, en nombre de los Romanos. El Senado que no lo quiso permitir, para desobligarse de aquellas treguas, boluio a entregar alos Numātinos a C. Hostilo, para que hiziessen del a su voluntad: mas ellos no le quisieron recibir, ni hizieron caso del. Finalmente embiaron a Scipion Africano el menor, y aqueste, considerando q̄ el ser viciosos los soldados, era bastante causa para novēcer, lo primero que hizo, fue echar del exercito que lleuaua mas de dos mil rameras, que en el yuan. Y con mucho cuydado de que todos le obedeciessen en todo, tuuo cercada a Numancia tanto tiempo, que le vino a faltar el bastimēto, para defēderse. Entōces por no entregarse los Numantinos al enemigo, entre si acordarō de juntar los niños y viejos, y las mugeres, con todas sus riquezas, y quemarlo todo, como lo hizieron, preuiniendo que algunos soldados asistiessen a aquel hecho, porque si alguno quisiesse releuar alguna cosa, o alguno de los niños, viejos y mugeres, quisiesse huyr, lo estoruassen y defendiessen: hasta que todos y sus riquezas se conuirtiessen en poluos. Y ellos entre si tambien se mataron, sin quedar ninguno. Por esto el Vencedor la hallo desierta, y no tuuo de quien pudiesse triumphar. Despues Scipion auiendo celebrado su triumpho en Roma, como desde el Capitolio boluiesse a su casa, y sobre tarde se recostasse a dormir, fue hallado muerto, sin saber quien lo vuiesse hecho. Entendiose que alguno de los de Numancia, (que para entonces se guardo, porque no gozasse de aquella gloria de auerlos vēcido) lo mato. {nec dirum Anibalem,} ni el furioso Anibal, {nec mare Siculū purpureū,} ni el mar de Sicilia rojo {sanguine Pœno} con la sangre Cartaginesa. Dulio Consul Romano, tuuo victoria en el mar de Cicilia, contra

Guerras de los Romanos contra Numancia.

contra los Cartagineses, de los quales mato tantos, que se pudo bien dezir que tiñò roxo de sangre todo el mar, como lo dize Horacio. Por lo qual ordenò el Senado para honrarlo, que quando yua a su casa de noche, despues de la Scena, fuessen delante del acompañandole ministriles y antorchas encendidas. Llama a Anibal cruel, porque combatio con los Romanos diez y seys años. Dirasse desto la causa en la Oda.4.del.4.lib. Dixo {mollibus modis,} porque propriamente los versos Lyricos, son para tratar de casos amorosos, y no para historias, que piden y tienen grauedad de estilo. {nec Lapitas sæuos,} ni los crueles Lapitas: quiere dezir, la guerra de los Centauros, que fueron llamados a las bodas de Peritoo, (como se dixo Oda.18.) {& Hyleum,} ni quieras que escriua a Hyleo Centauro, {nimium mero,} muy dado al vino: {iuuenesq; tulleris,} ni que cante tampoco los hijos de la tierra: quiere dezir, los Gigātes: {domitos manu Herculea} domados con la mano de Hercules: porq̃ quando los Gigantes compitieron con Iupiter, Hercules tomò la mano por Iupiter, y los vēcio. {vnde domus fulgēs} de donde sucedio, que la casa resplandeciente {Saturni veteris} del antiguo Saturno {cōtremuit} se estremecio, como que causaron algun temor, y pusierō en necessidad a los Dioses de defenderse. Llama antiguo a Saturno, porque fue padre de Iupiter, y reynò en la primera edad que llamaron siglo de Oro. Dixose en la Oda.12. del primero libro su historia. Vease para satisfacion deste lugar. Su antiguedad (que representa el primero tiēpo) muestra Iuuenal, Satyra.6. diziēdo

Peritoo. Oda.18.li.1

Iuuenal Satyr.6.

Credo pudiciam Saturno rege moratam
In terris vissamq; Diu, cūfrigida paruas
Preberet spelunca domos, ignemq; laremq;
Et pecus, & dominos communi claudere tvmbra:
Siluestrem montanatorum cum sterneret vxor
Frondibus, & culmo vicinarumq; ferarū
Pellibus, &c.

Todo lo que se dize de los Gigantes, no es fabuloso, sino historia verdadera, pues sabemos que la Escriptura en el Deuteronomio, dize que los vuo, y lo afirma Iosepho de antiquitatibus, en el libro.4. y san Augustin libr.15. de Ciuitate Dei. Y los Poetas fabulosamente dizen, auer sido hijos de la tierra, y de la sangre del miembro cortado de Saturno. Ansi lo dize Hesiodo en su Theogonia, Orpheo, Natalis Comes, y Apolonio. Fueron hōbres de grande estatura, con pies de serpientes, y muchas manos, segun dize Ouidio en el.5. de los Fastos, en estos versos.

De los Gigantes historia verdadera.

Ouidio.

Terra ferus partus immania monstra Gigantes
Edidit, ausuros in Iouis ire domum.
Mille manus illis dedit, & pro cruribus angues:
Atque ait in magnos arma mouete Deos.
Extruere hi montes ad sidera summa parabant,
Et magnum bello solicitare Iouem:
Fulmina de cœli iaculatus Iupiter arce
Vertit in auctores pondera vasta suos.

De los quales versos parece (que arrogātes con su buena disposicion y fuerças) pretendieron hazer guerra a Iupiter, y quitarle el imperio: y para esto pusieron vnos montes sobre otros, a Ossa y Olympo, sobre el monte Pellion. Mas vista por Iupiter y los demas Dioses, su determinacion, con el consejo de Pallas, llamaron a Hercules por compañero de aquella defensa, y matò con vna saeta a Alcineo, y Iupiter mato a Porfirio. Hercules y los demas Dioses mataron a otros, acabandolos a todos. Mas conforme a la opiniō de Ouidio, en los versos alegados, solo Iupiter con sus rayos, los destruyo. Por los Gigantes, son entendidos los soberuios, hijos de su ambicion, que los desuanece. Y por esto hijos de la tierra, y de la sangre del miēbro de Saturno: q̃ quiere dezir, adulterinos de mala generaciō. Estos no son buenos para ninguna virtud siendo viciosos y de ruynes costumbres. Dizese que hizieron guerra a Iupiter, para que nos acordemos de las victorias que tuuo Iupiter contra los Tytanos, para librar a su padre, que lo tenian en prision, y de las que tuuo despues contra el mismo Saturno su padre, que en pago de la buena obra, procuro de matarle. La ficion de auer puesto vnos montes sobre otros, descubre el principio que tuuierō las fortalezas para las guerras: siēdo edificadas sobre montes, y sitios fuertes. Y porq̃ Iupiter los vencio, se dixo auerlos

Guerra fabulosa delos Gigantes cōtra los Dioses.

Moralidad de guerra de los Gigātes.

derribado de los montes, y embiado al infierno. Lo que a nuestro proposito haze es auer puesto Hercules su diligencia para vencerlos. Y auiendo cũplido breuemente con estas historias, prosigue el Poeta diziendo a Mecenas, que todas le pertenecen a el para tratarlas: y dize como las à de escriuir. { tuq; Mecenas } y tu Mecenas { dices melius Cæsaris prælia } diras mejor las batallas de Cesar { historijs pedestribus } en prosa. Porq̃ como el que va a pie camina suelto y libre, para yr por donde quisiere: assi el que escriue en prosa, no tiene sujeta la pluma a las leyes del verso, mas puede proceder como quisiere: y por esto las llama historias de a pie. { ductaq; colla per vias } y las ceruices traydas en cadena por las calles y plaças { regum minantium } de los Reyes soberuios que espantauan al mũdo: quiere dezir, q̃ aquestas son impressas dignas de su eloquencia, poner en historia los reyes vencidos de Cesar, y lleuados en el triumpho. Porq̃ el no exceder cada vno de los limites d̃ su sphera, en las ocupaciones q̃ està a su cargo, no solamẽte es prouechoso para hazer mejores efectos, mas muy seguro para no errar.

Me dulcis dominæ Musa Liciniæ
Cantus, me voluit dicere lucidum
Fulgenteis oculos, & bene mutuis
Fidum pectus amoribus:
Quam nec ferre pedem dedecuit choris.
Nec certare ioco, nec dare brachia
Ludentem nitidis virginibus sacro
Dianæ celebris die.
Num tu, quæ tenuit diues Achæmenes,
Aut pinguis Phrygiæ Mygdonias opes
Permutare velis crine Liciniæ,
Plenas aut Arabum domos?
Dum flagrantia detorquet ad oscula
Ceruicem: aut facilè sæuitia negat,
Quæ à poscente magis gaudeat eripi,
Interdum rapere occupet.

Con lo dicho se à disculpado de no escriuir cosas heroycas: agora dize la materia de su estilo Lyrico, y haze vna agradable digressiõn, por exemplo de su motiuo, y por cumplir con su dama. { Musa dulcis Lyciniæ } la dulce Musa de Lycinia { domine } que es mi señora, { voluit me dicere cantus, } quiere que yo cante { oculos fulgenteis } los ojos resplandecientes { lucidum pro lucide } claramẽte { & pectus bene fidum, } y el pecho leal { amoribus mutuis, } en los amores que bien se pagan, en amarse con ygualdad: { quam scilicet Liciniam } a la qual Lycinia { nec dedecuit } ni fue cosa indecẽte, ni dexo de serle licito, { ferre pedẽ } meter el pie: quiere dezir, entrar { choris } en los bayles de las Nymphas: quiere dezir, q̃ honestamente se podia contar cõ otras hermosas, a qualquier regozijo y entretenimiẽto { nec certare ioco, } ni de competir en todo genero de entretenimiento, { nec dedecuit dare brachia } ni a Lycinia que jugaua tampoco le fue indecente dar los braços { nitidis virginibus, } a las hermosas donzellas, { sacro die Dianæ celebris, } en el sagrado dia de Diana, celebrando su fiesta. Ase de entender por Lycinia, vna dama, a quien el Poeta seruia: y escusandose de escriuir las historias q̃ à dicho, dize quan buena es su ocupacion, con alabar en sus versos la hermosura, discrecion y desemboltura que tenia: en todo lo qual era tan estimada, que entre las mugeres de aquel tiempo, quando en alguna fiesta se juntauan, mucho mas q̃ las otras se señalaua. Y es de saber, que como nosotros celebramos las fiestas de los Santos, a quiẽ reuerenciamos, los Gentiles en dias particulares tãbien celebrauan fiestas a sus Dioses. Y tenian de costumbre, q̃ despues de hechos los sacrificios, tañian y baylauan en el mismo templo, aquellos a quiẽ tocaua mas aquella deuocion (aunq̃ todos entrauan a las bueltas a hazer lo mismo) y ansi los mãcebos en la fiesta de Phebo, eran los principales q̃ señaladamẽte la celebrauan: y en la de Diana, las dõzellas, y todo el tiẽpo q̃ duraua los mancebos baylauan con ellas. Por lo qual dize Horacio, q̃ Lycina era tal que sin perder de su decencia, podia cõtarse por vna destas donzellas en todo genero de plazer. Las quales palabras claramente denotan la complacencia, que el Poeta tenia de estar tambien empleado, y co-

Lycinia.

Fiestas como las celebrauan los Gentiles a sus Dioses.

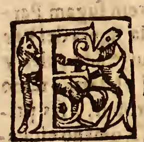
y como a dicho cosas tan agradables de su Lycinia, a Mecenas, aduirtiendo que de oyrlas se auria aficionado, como discreto cortesano, repara en aqsto y haze lo conuersacion diziendo, { nunc } dime agora Mecenas (que parece que te estoy leyendo el alma) { tu velis permutare } querrias trocar { crine Lycinio } por vn cabello de Licinia { opes, quę diues Achemenes tenuit? } las riquezas que tuuo el rico Achemenes? (Este fue rey de Persia, el primero, de quiē sucedieron todos los Reyes de Persia hasta Dario) { aut opes Migdonias Phrigię pinguis? } o las riquezas de Migdō, de la fertil Frigia? { aut domos plenas Arabum } o las casas abundantes de los Arabes? Ase de notar, que declarando el pensamiento de Mecenas, juntamente dize que vale mas el amor de Lycinia, q̃ todas las riquezas del mundo. Y prosigue diziendo la razon de tanta estimacion, { dum detorquet ceruicem } porque no ay cosa que se le compare al donayre que tiene { dum detoquet ceruicem } quando tuerce su cuello { ad osculа flagrancia } alos besos ardientes, redundantes de toda suauidad y dulçura, { aut negat } o es que niega { facili sęuicia } cō vna facil obstinacion, { quę } aquellos tocamiētos { quę magis gaudeat eripi } que ella mas holgaria de dexarse lleuar { poscente } que el mismo q̃ se los pide, sin combidarse a darlos { interdum occupet rapere } y que algunas vezes se anticiparia a arrebatarlos, si licito le fuesse. Aquesto es muy proprio de la condicion de las mugeres que las fuercen a lo que mas de su coraçon dessean, porque para ser queridas, no les conuiene ser faciles. Cō la qual dificultad causan mayor desseo de procurarlas: como si se dexan tratar, no se estima su amistad. Por lo qual Ouidio de arte amādi dixo { Quod datur ex facili, longum male nutrit amorē, Miscenda est lætis rara repulsa iocis } De tal manera que si es esquiua, no sea dificil, y si es dificil, no sea esquiua. Todo es possible con la discrecion.

Achemenides primero rey de Persia.

Mugeres su condiciō de negar loque quierē dar.

ODA. XIII. CONTRA VN ARBOL, QVE cayendo de su estado, por poco le matara.

Argumento.



ES grandeza del buen ingenio, leuantar las cosas humildes, como parezcā grandes, y las q̃ son grandes facilitarlas como parezcan humildes. Horacio (de quien con razon, se puede dezir aquesto) haziendo memoria de cierto acaecimiento en que tuuo peligro de perder la vida, escriue esta Oda contra vn arbol, que vuiera sido la causa, por auer caydo sobre el. Y ya que no lo pudo culpar, porque su mismo peso lo derribo, ocurre a quien lo planto en aquel lugar, y dize que sin ninguna duda, deuia de ser algun hōbre traydor, y descomulgado, cuyas manos sacrilegas auriā muerto a su padre, y a otros: pues solo auerlo plātado, basto para que a el le vuiera costado su vida. Haze luego consideracion de que ninguno es poderoso de guardarse del peligro que no sabe, si Dios no lo guarda, porque demas de los peligros q̃ los hombres saben que se an de guardar, ay otros que son a caso, que nadie los puede pensar. Y como si en aquel punto naciera, cuenta lo que pudiera auer visto en el infierno, si del arbol no escapara: y haze vna digression, alabando los Poetas Lyricos, sus antecesores, engrandeciēdo sus obras hasta suspender las penas del infierno, por escucharlas.

Ille & nefasto te posuit die
Quicumq; primum, & sacrilega manu
Produxit arbos in nepotum
Perniciem, opprobriumq; pagi.

ARBOS) O arbol, { ille quicumq; primum produxit te, } aquel q̃ primero te produxo { posuit te in perniciem, } te planto para la destruycion, { opprobriumq; pagi, } y para menosprecio del pago enque estas: { & nefasto die, } y deuio de ser en dia de fiesta, { & manu sacrilega, } y con mano sacrilega

lega, de hombre deſcomulgado: que todas eſtas circuſtácias deuieró de cócurrir para preſumir la cauſa del daño ſucedido. Entiende el Poeta en eſte lugar por dia nefaſto, dia deſgraciado, porque anſi llamauan nefaſtos a los dias infelices, y de mal aguero. Eran aqueſtos los dias en que demediaua el mes, y el poſtrero del mes: demas del quarto y ſexto dia de algunos meſes, con quien no tenian deuocion. Pero en todo rigor dias nefaſtos erá aquellos en que no ſe podia hazer ninguna obra, y los dias faſtos, eran los en que era licita qualquiera ocupacion. Dixo con mano ſacrilega, q̃ quiere dezir, deſcomulgada. Porque quié ſe atreue a hurtar coſas ſagradas, incurre en deſcomunion, de cuyas manos no puede proceder coſa buena. Pero no ſe entiende que vuieſſe entonces eſta cenſura, porque no auia religion q̃ la eſtablecieſſe. Pago ſe llama entre noſotros vna congregacion y vezindad de huertas y caſas. Proſigue deſpues deſto, acomulandole cauſas y delitos, que ſe podian preſumir de quié lo plátò. { & crediderim } por cierto que yo creeria del que te plátò, { illum ceruicem fregiſſe ſui parentis } q̃ el tal quebro la cabeça a ſu padre, { & ſparſiſſe penetralia, } y que vuieſſe rociado los rincones de ſu caſa { nocturno cruore hoſpitis, } con la ſangre de algun hueſped que tuuo de noche, { ille tractauit } y no es poſsible menos ſino q̃ trato { venena Cholchilia, } los venenos de Colcos, { & quidquid nefas vſquam concipitur } y qualquiera maldad que ſe à imaginado { qui ſtatuit triſte lignum } digo de aquel que te plantò, triſte arbol { agro meo } en mi heredad, { te caducu in caput } caedizo ſobre la cabeça { domini immerétis, } de ſu ſeñor que no lo merecia.

Dias nefaſtos.

Pago es vezindad de huertas.

Illum & parentis crediderim ſui
Fregiſſe ceruicem, & penetralia
Sparſiſſe nocturno cruore
Hoſpitis. Ille venena Colchica,
Et quicquid vſquam concipitur, nefas
Tractauit, agro qui ſtatuit meo
Te triſte lignum, te caducum
In domini caput immerentis.
Quid quiſq; vitet, nunquam homini ſatis
Cautum eſt in horas. Nauita Boſphorum
Pœnus perhorreſcit, neq; vltra
Cæca timet aliunde fata.
Milles ſagittas, & celerem fugam
Parthi: catenas Parthus, & Italum
Robur. Sed improuiſa lethi
Vis rapuit, rapietq; genteis.

Prueua luego en lo que ſe ſigue, que es impoſsible vn hombre guardarſe de lo q̃ no imagina que le puede acaecer. { nunquam homini cautum eſt ſatis } nunca el hombre puede eſtar tan apercebido, quãto es meneſter, { quid quiſq; vitet in horas } que pueda cada vno euitar lo que le à de acaecer en todas las horas, porq̃ de lo que ſucede a caſo, no ay guardarſe, como del peligro conocido. { Nauita Pœnus } el marinero Cartagines { perhorreſcit Boſphorum, } ſe guarda del eſtrecho, porque alli ſabe eſtà el peligro, { neq; timet aliunde } y no pienſa que de otra parte puede temer { cæca fata, } a los ciegos hados. Llama ciegos a los hados, porque no ſe dexà ver en otros peligros. { miles } el ſoldado teme { ſagittas, & ſcelerem fugam Parthi, } las ſaetas y la huyda ligera del Partho, porque el Partho huyendo pelea y mata. { Parthus } y lo q̃ el Partho teme ſon { catenas, & Italum robur, } las priſiones, y el esfuerço del Romano eſquadron, porque ay conoce el mayor peligro, y aqueſſo es lo que teme. Noteſe q̃ gozando de la ocaſion alaba a los Romanos de ſer poderoſos y belicoſos. De todos los quales peligros (ſiendo conſiderados) pueden huyr los hombres. { Sed vis improuiſa lethi } mas la fuerça de la muerte no preuiſta, ni péſada { rapuit rapietq; gétes. } a muchos arrebato, y arrebatara ſin remedio las gentes, a quien acaeciere, por ſer ſin reparo el daño del peligro no conocido, ni penſado.

Impoſsible es guardarſe de lo que nadie ſabe.

Proſigue diziendo en quan poco eſtuuo que no le coſtaſſe la vida la cayda del arbol, y haze digreſsion a coſas del otro mundo, ſeñalando perſonas de ſu profeſsion, y penas del infierno fabuloſas. En el qual diſcurſo alaba la Poeſia, moſtrando la fuerça que tiene de ſuſpender

pender los animos, para no sentir los trabajos. { quam penè vidimus } quan apuntoestuuo que viessemos { regna furue Proserpine } los reynos obscuros de Pluton y Proserpina: quiere dezir, el infierno. Y en la Oda. 18. del. 1. libro dixo { nullum sęua capud Proserpina fugit } que viene a ser lo mismo. { & Aecum iudicantem } ya Eaco juzgando las almas. Fingieron los Poetas, por juezes del infierno a Minos, Aeaco, y Rhadamanto. Minos fue Rey de Creta, y por la gran seueridad que tuuo biuiendo, despues de muerto le dieronque fuesse juez del infierno. Deste habla Vrgilio en el libro. 6 { Quesitor Minos vrnam mouet ille silentum, Consiliumq; vocat, vitasq; & crimina discit } Eaco fue hijo de Iupiter y de Europa, o de Equina, y por la justicia que en este mundo con rectitud guardo, despues en el infierno lo hizieron juez. Del qual dixo Propercio. lib. 4 { Aut siquis posita iudex sedet Aeacus vrna. } Radamanto fue hijo de Iupiter y Europa, hermano de Aeaco, tan justificado y recto, q̃ por el se dixo vn prouerbio, para alabar la rectitud de alguno. { Rhadamanteo pollere iudicio. } Y Virgilio en el libro. 6. dixo:

Minos rey de Creta.

Eaco hijo de Iupiter y Europa.

Radamāto hijo de Iupiter y Europa.

Quàm penè furuæ regna Proserpinæ,
Et iudicantem vidimus Aeacum,
Sedeisq; discretas piorum, &
Aeolijs fidibus querentem
Sappho puellis de popularibus,
Et te sonantem plenius aureo
Alcæe plectro dura nauis,
Dura fugæ mala, dura belli!
Vtrumq; sacro digna silentio
Mirantur vmbræ dicere: sed magis
Pugnas, & exactos tyrannos
Densum humeris bibit aure vulgus.
Quid mirum? vbi illis carminibus stupens
Demittit atras bellua ceneiceps
Aureis, & intorti capillis
Eumenidum recreantur angues.
Quin & Prometheus, & Pelopis parens
Dulci laborum decipitur sono.
Nec curat Orion leones,
Aut timidos agitare lyncas.

Gnosius hęc Rhadamanthus habet durissima regna:
Castigatq; auditq; dolos, subigitq; fateri
Quæ quis apud superos furto lętatus inani,
Distulit in seram commissa piacula mortem.

{ sedesq; discretas piorum, } y los assientos separados de las animas de los justos: quiere dezir, el parayso, (a quien llamaron los campos Elifeos.) Variedad de opiniones ay en qual fuesse el proprio lugar de los campos Eliseos. Isacio dixo ser junto a las Columnas de Hercules: La Betica que es el Andaluzia y reyno de Granada: donde los Zefiros suaues cō fragancia de olores de varias flores, recrean y deleytan: siendo esta tierra fructifera y abundante de rosas, violetas, jacintos, lilios, narcisos, myrtos, arrayanes, açucenas, moxquetes, jazmines, cipreses y laureles. Aqui son agradables los mouimiētos de las arboledas con su deleytoso ruydo: la tierra fertil, que sin el arte, de su naturaleza lo produze todo. Casi siempre es Verano. Los paxaros cantā al son del ruydo delas aguas. Como lo describio Tibulo en el primero libro, aunque Poeticamente, diziendo.

Campos Eliseos.

Sed me quod facilis tenero sim semper amori,
Ipsa Venus campos ducet in Elyseos
Hic choreę, cantusq; vigent, passimq; vagantes
Dulce sonant tenui gutture carmen aues:
Fert Cassiam non culta seges totosq; per agros.
Floret odoratis terra benigna rosis:
Ac iuuenū series teneris immista puellis
Ludit & assidue pręlia miscet amor.

Y Homero en el. 4. de la Odissea, por auer venido a España, en compañia de Mentes, cierto nauegante Griego, y passeado esta tierra del Andaluzia, tuuo la misma opinion, y dixo.

Te vero Elysium ad campum, vel ad vltima terrę
Cœlestes mittent, flauens vbi nunc Rhadamanthus

Victus

Victus vbi facilis non nix, non frigora & imbres,
Stridula ſed ſemper Zefirorum ſibilat aura.
Quam palcidam Oceanus mittit per amęna vireta.

Todo lo qual confirma el nombre Betis, que es Caldeo, y ſe deriua de Behin, que quiere dezir, tierra fertil, o delytoſa, ſegun el libro de las interpretaciones Hebraycas. Otros dixeron, que ſu lugar era en la primera eſphera del ayre, que llamamos cielo. Otros junto al orbe de la luna. Finalmente el lugar donde fueſſe, lo imaginaron con gran deſcanſo, para los que en eſta vida mientras biuieron, vuieſſen hecho buenas obras, auiẽdo purgado primero las culpas de las imperfecciones, q̃ como hombres vuieſſen tenido. Por lo qual dixo Virgilio en el.6.de ſu Eneyda.

Virgilio.

Ergo exercentur pęnis veterumq́; malorum
Supplicia expendunt: alię panduntur inanes
Suſpenſa aduẽtos: alijs ſubgurgite vaſto
Infectum eluitur ſcelus, aut exuritur igni.
Quiſq; ſuos patimur manes exinde per amplum
Mittimur Elyſium & pauci lęta aura tenemus.

{& Sapho querentem} y al poeta Safo que ſe lamenta {Aeolis fidibus} con la lyra de Eolia {de puellis popularibus} de las muchachas populares que le perſeguian en el mundo. Fue Sapho vna donzella natural de Lesbos gran poeta, que inuento los verſos Saphicos: por quien tienen eſte nõbre. Eſcriuio nueue libros de poeſia Lyrica: Epigramas, Elegias, Iambos y Monodias, de mucha eſtimacion. Algunos dizen que ſe caſo con Cercila hõbre muy rico, natural de Andro: y q̃ tuuo vna hija llamada Clio. Lo mas cierto es que fueſſe donzella, y que por no ſer querida de Phaon mancebo de hermoſura admirable, a quien queria cõ ardentiſsimo amor, ſe precipito del monte Leucades, en el promontorio de Epiro, ſegun lo que dize Stacio lib.5. Syluarum, que hablando della dize. {Saltusq; ingreſſa viriles, Nõ formidata temeraria Leucade Sapho.} Proſigue. {& te Alceę ſonantem} y a ti Alceo tañendo {plenius} copioſamente. {plectro aureo} con el inſtrumento de oro: quiere dezir, que era de eſtimacion lo q̃ tañia. Fue Alceo natural de Lesbos, del tiẽpo de Safo, poeta Lyrico, por ſus obras eſtimado, y lo que cantaua era {dura mala nauis} los trabajos inſufribles que padecio por la mar, {dura mala fuge} los que padeſcio huyendo, {dura belli} y los trabajos de la guerra. Eſto dize porque juntamẽte cõ la poeſia exercito la milicia. Sigueſe como las almas eſcuchauan admirandoſe de lo q̃ dezia. {vmbre mirantur vtrũq;} las almas ſe admiran deoyr al vno y al otro q̃ cantauã {digna ſilentio ſacro} coſas dignas de eſcuchar, con inuiolable ſilẽcio: {ſed vulgus} pero el vulgo: quiere dezir, las almas de los plebeyos. {humeris denſum} apretado por los ombros para ganarlo cerca y mejor oyr, {magis bibit aure} de mejor gana recibe en la oreja {pugnas & tyrannos exactos,} las batallas, y los tyranos que fueron acabados, que no las coſas de inuencion y de ingenio: porque como ſiempre las hiſtorias ſon mas claras de entender, para la gente comun, que no tiene la biueza de ingenio que es neceſſario para entender los diſcurſos y penſamientos muy leuantados: por eſto ſe aplicauã los mas a oyr los ſuceſſos acaecidos, que no los diſcurſos inuentados y fingidos. En eſto notaremos la diſtribuciõ que haze de los entendimientos, dando a cada vno lo proporcionado con ſu guſto y capacidad. Y porque los à propueſto anſi ſuſpenſos, reſponde tacitamente a quien no lo creyeſſe, diziendo. {quid mirum?} que mucho es aqueſto para marauillarſe? {vbi bellua centiceps} quando la gran beſtia de cien pies: quiere dezir, el Can cerbero {dimittit atras aures} inclinò las fieras orejas {ſtupens illis carminibus} admirãdoſe de aquellos verſos, {& angues intorti} y las ſerpientes enroſcadas y enlazadas las vnas con las otras {capillis Eumenidum} en los cabellos de las Furias infernales, {recreantur.} ſon recreadas con el miſmo ſonido y cantos que oyan. Eumenides ſe llamaron las Furias infernales, porque no ſon beneuolas para ninguno. Fueron tres hijas de Acherõte y de la Noche, nacidas de vn ſolo parto: y en el infierno ſon llamadas Canes, como las llamò Lucano, diziendo. {Iam vos ego nomine vero Eliciciã, Stygiaſq; canes

Sapho Poetiſſa, natural de Lesbos.

Stacio li.5.

Alceo poeta, natural de Lesbos.

Eumenides Furias, que fueron tres.

canes in luce superna destituã.} Y entre los hombres son llamadas Furias, por sus efectos, segun que dixo Ciceron en el.2. libro, de legibus. { Agitant & insectantur impios Furię, non ardentibus tedis (sicut est in fabulis,) sed angore conciencię, & fraudis eruciatu.} en los ayres se llaman Dire, como lo dixo Virgilio lib. 12. Aenei. { At procul vt Dirę stridorem agnouit, & alas Infelix crines scindit diu turna solutos.} Tambien se llamaron volucres, mas no con la propriedad que los demas nombres. Cã cerbero fue hijo de Tifõy de Echina (segũ Hesiodo in Theogonia) y fingerõ los antiguos, q̃ estuuiesse echado delante las puertas del infierno, para su guarda, en vna cueua de la entrada, segun Virgilio en el.6. que dize. { Cerberus hic ingens latratu regna trifauci Personat, aduerso recubans immanis in antro. Su figura fue de tres cabeças, tres lenguas, y serpientes por lanas, aliento espeso y negro. Veneno por saliua, segun dize Horacio en el tercero libro, Oda.11. Y aqui le pone cinquenta cabeças, o veynte y cinco, dandole por cadavna quatro pies: aunq̃ Hesiodo le pone 50. Appollodoro lib. 2. le ponede cola de Dragon, con la qual a los q̃ entrauan halagaua, y era feroz cõtra los que salian.

Ciceron. *Virgil. 12.* *Cancerbero* *Virg 6.* *Hesiodo.*

Por lo qual dixo Hesiodo in Theogonia.
Hic canis horrẽdus nigrãtia limina seruat
Prędit' arte mala, cauda blãditur, & aure
Vtraq; accedat siquis, si euadere contra
Conetur quisquam hanc auidum mox
condit in aluum.

{ quin } que mas sino que { Prometheus & Pelopis parens, } Prometheo y Tantalo { decipitur laborum } el vno y otro fue engañado de sus trabajos, que tienen por pena { dulce sono? } con el suaue y dulce sonido de la musica que los entretenia? Tienen este poder las ocupaciones que suspenden el animo y lo diuierten de los trabajos. { nec Orion curat agitare } ni el grande Orion se cura de perseguir { leones, aut timidos lyncas, } los leones, o lobos ceruales, que son de acutissima vista, con pieles de varias colores, segun Virgilio en el. 1. hablando del traje de Venus. { Suscinctam pharetra, & maturoso tecmine lyncis. } Y dize, que no los perseguia, conforme a la opinion de los Gentiles, que pensaron tener los hõbres en el otro mundo, las ocupaciones que exercitaron en este. Por lo qual dixo Virgilio en el.6.

Quę gratia currũ armorũ quæ fuit viuis
Quę cura nitentes pascere equos eadem
Sequitur tellure repostis.

ODA. XIIII. A POSTHVMIO, de la breuedad de la vida.

Argumento.

DIZE q̃ la juuentud passa, y la vejez y muerte se llegã: siẽdo forçoso el morir. Por lo qual le persuade goze de lo q̃ tiene, sin pcurar para sus herederos.

Eheu fugaces Posthume Posthume
Labuntur anni: nec pietas moram
Rugis, & instanti senectæ
Afferet, indomitæq; morti.
Non si tricenis, quotquot eum dies,
Amice places illacrymabilem
Plutona tauris: qui ter amplum
Geryonem, Tityonq; tristi
Compescit vnda scilicet omnibus,
Quicumq; terræ munere vescimur,
Enauiganda, siue reges,
Siue inopes erimus coloni.

EHEV Posthume, Posthume, } ay Posthumo, Posthumo, } anni fugaces labuntur, } los años que huyen se passan, { nec pietas affert moram, } ni la piedad recauara tardança { rugis & senectæ instanti, } a las rugas del rostro, y a la vejez que da priessa, { indomitæq; morti: } y a la muerte indomita: porque el tiempo corre, y ansi la muerte se allega. A lo qual se añade, para mayor certidũbre, que no aprouechan escusas, ni dadiuas, aunque se ofrezcã las riquezas del mundo: siendo la muerte ineuitable, por ser el fin de la vida, la qual no dura, porq̃ desfallece

R nuestra

nueſtra naturaleza y ſin remedio ſe acaba: y aſsi muy biẽ ſe ſigue. { Amice } amigo Poſthumio, { ſi trecentis tauris, ſcilicet, feceris ſacrificium } ſi ſacrificaſſes trezientos toros { quot quot erũt dies, } quantos dias ay, en cada vno trezientos, { non places Plutona } no aplacaras a Pluton Dios del infierno, { illacrimabilem. } inexorable, que no ſe compadece de nadie { qui compeſcit triſti vnda } el qual rodea con triſte agua { Gerionem ter amplum, } a Gerion de tres cuerpos doblado, { Titionq;. } y a Ticio. Para entender eſto digo, que Criſeo Rey de Iberia, tuuo tres hijos, que fueron tan conformes en las voluntades, que parecia ſola vna alma ſuſtentar a todos tres cuerpos. Por lo qual fingen los Poetas, que eſtos fueron al infierno: de los quales el vno ſe llamo Gerion, y lo llama tres doblado, por la gran conformidad que tuuieron en ſer de vna voluntad todos tres. Eſto dizen los comentadores de Horacio, mas yo entiendo (conforme a la Hiſtoria que eſcriuio de Eſpaña, Florian de Ocampo,) que Gerion fue vn hombre de Africa, que vino a Eſpaña, en el tiempo del Rey Beto, ſu proprio nombre Deabo, y deſpues llamado Gerion, que es nombre Caldeo, que quiere dezir, aduenedizo, o eſtrangero: y que reynò en Eſpaña treynta y quatro años, deſpues del Rey Beto, por fuerça de armas: y fue el primero que hizo fuerças y tyranias, ſujetando algunas prouincias tyranicamente. Deſcubrio muchas minas de oro y plata, y otros metales en Eſpaña, por lo qual vino a ſer tan rico, que lo llamaron Criſeo, que lo ſignifica. Edificò vna ciudad en el reyno de Cataluña de ſu nombre Geriona, y agora ſe llama Girona. Mas fueron tan grandes ſus maldades, e inſolencias, que Oſiris Capitan Egypcio, mouido de las ſin razones que hazia, vino contra el a Eſpaña, con vn gran exercito, y lo mato en batalla, en los Campos Tarteſios, cerca de Tarifa, que primero ſe llamò Carteya, y deſpues Tarteſeo. Y en aquel ſitio entre vnas piçarras ſobre la mar, (cerca del Eſtrecho) le dio ſepultura honorificamente. Eſta batalla fue la primera que ſucedio en Eſpaña, y vna de las famoſas del mundo, y que mas encarecen las Hiſtorias, por ſer tan antigua. Tanto que los Poetas la llaman la batalla de los Dioſes, contra los Gigantes: porque Gerion (ſegun dizen) fue Gigante, y Oſiris tenido por Dios: mayormente en la tierra de Egypto, donde fue ſu natural. Tuuo tres hijos Gerion (que fueron los que referimos al principio,) y el vno dellos ſe llamò del miſmo nombre de ſu padre, y todos le parecieron en las coſtumbres, y acabaron en mal. Por lo qual los Poetas los pintan en el infierno, en vn ſupueſto tres doblado. Puedeſe entender que Gerion tresdoblado en el infierno, ſignifica la pena que los padres merecen, quando por ſu culpa ſon malos los hijos: porque no ſolamente tendran el caſtigo que por ſi les correſponde, mas ſentiran el que por ſu cauſa merecieron ſus hijos, ſin eſcuſarlos el ſer ſingulares, como ſi verdaderamente fueran tantos ſupueſtos como los que con ſu mal exemplo deſtruyeron.

Pluton.

Geriones, y ſu hiſtoria.

Girona fundada por Gerion.

Primera batalla de Eſpaña.

Entiendo q̃ Oſiris fue Hercules, &c.

Moralidad de Gedion.

De Ticio ſe dize, fue hijo de Iupiter y de Ellarona, y auerſe enamorado de Latona, madre de Apolo: por lo qual fue echado al infierno, y tiene por pena que vn buytre le muerde los higados, permitiendo que ſiempre le crezcan, porque dure el tormento. Eſte dizen, que ſignifica el vicio de la luxuria, que quãto mas ſe continua, tãto mas crece el apetito de exercitarlo: y ſignificaronlo en el higado, porque ſola eſta parte recibe reparo, ſi ſe gaſta. { enauiganda, } que à de ſer nauegada y paſſada, { ſcilicet omnibus quicumq; veſcimur } conuiene a ſaber de todos los que nos ſuſtentamos { munere terrę, } del fructo de la tierra: { ſiue erimus reges, } ora ſeamos Reyes, { ſiue inopes coloni, } o pobres labradores: porque la muerte es ſola ſin remedio, ſiendo ſus miniſtros y executores accidente, que a deſora y ſiempre haze ſus grandes efectos, en todas las edades: y debilidad, en tiempo determinado, al fin de la vejez: de tal manera, que ſi alguno ſe defiende de accidente, debilidad lo amanſa, y acaba. Y eſtos ſon los dos contrarios de nueſtra vida. Por lo qual muy bien ſe ſigue, q̃ no baſta el huyr las ocaſiones, pues aunque por eſcuſarlas huygamos del accidẽte, la debilidad nos aguarda, y es fuerça el morir, no pudiẽdo huyr deſtos contrarios, como lo dize el Poeta. { fru-

Ticio.

Pena de Ticio, lo que ſignifica.

Debilidad y accidente cauſa de nueſtra muerte.

{frustra carebimus} en vano careceremos {Marte cruento,} del sangriento Marte: quiere dezir, que no bastarà no yr a la guerra: {frustraque fluctibus fractis,} y en vano careceremos de las olas quebrantadas {rauci Adriæ,} del ronco mar Adriatico: quiere dezir, que no bastara escusar los peligeos de la mar: {frustra metuemus,} en vano temeremos {nocentem corporibus Austrum,} el viento Austro, que enferma los cuerpos, {per autumnos} por el tiempo de los Otoños: quiere dezir, que no bastara guardarse de las enfermedades, q̃ son todas las ocasiones en q̃ tiene peligro nuestra vida. Presupuesto que se à de morir sin remedio, cuenta algunas cosas de la otra vida, que los Gentiles se persuadieron de ver. {visendus ater Cocytus} por fuerça à de ser visto el espantoso Cocito, {errans flumine lãguido,} que anda vagando con triste y desmayado curso: {& genus infame Danai,} y el infame linage de Danao: {Sisyphusque Aeolides,} y Sisifo hijo de Aeolio, {dãnatus longi laboris,} condenado a pena de larga fatiga. Cocito es vn rio del infierno, que significa lloro, y es el tercero que fabulosamente ponen los Poetas. El primero Acheronte, que significa la tristeza y miedo que tienen los que sienten que se quierẽ morir. El segundo es Stix, que significa el odio y aborrecimiẽto de las culpas cometidas. Y el tercero Cocyto, que significa el lloro y lamentaciones q̃ manifiestan el arrepentimiẽto de auer las cometido. Danao y Egypto fueron hermanos, y Danao tuuo cinquẽta hijas, y Egypto otros tantos hijos. Y queriendo Egypto en casamiento para sus hijas a los hijos de Danao, no quiso darselos, menospreciando casarlas con sus sobrinos, hasta q̃ por fuerça vuo de permitirlo. Mas Danao se vengò, en q̃ mãdo a sus hijas, q̃ matassen a sus maridos, y todas lo hizieron ansi: excepto Hipemnestra, q̃ librò el marido q̃ le cupo en suerte. Despues quando murieron, fueron todas al infierno: y tuuieron por pena, hinchir vn grãde vaso de agua agujereado todo, por dõde se sale, sin detenerse: y ansi les dura siempre el trabajo de hinchirlo. Llamo a este linage infame, por la traycion que hizierõ a sus maridos. Su proprio lugar de esta fabula, es en la Oda. 11. del libro. 3. Sisifo (segũ Horacio) fue hijo de Alceo, aunque Natalis Comes dize q̃ no, sino decendiente. Fue casado con Merope, vna de las siete Pleyades, de la qual tuuo dos hijos, a Glauco y a Creonte: y de otras mugeres, tuuo muchos hijos. Fue astuto y sagaz, para obrar qualquiera embuste, con grande persuasiua. Es fama q̃ descubrio los amores que tuuo Iupiter con Egina, hija de Esopo: y auiendola desparezido Iupiter, para holgarse con ella, dixo a su padre donde estaua, y lo que auia passado. Lo qual dan algunos Autores, por causa de su pena: y otros dizen, que por auer descubierto el secreto de los Dioses, siendo secretario de su consejo. Otros dizẽ, que por engañar a los peregrinos que aportauan a su tierra, subiendolos a vn monte muy alto, del qual los despeñaua. Y es mucho mas conforme a razon que sea esta la causa de su pena, por ser ajustada con el delicto tan grande que cometio. Su trabajo y pena es, que desde vn muy hondo Valle, sube a fuerça de braços, vn grandissimo peñasco redondo, para colocarlo sobre la punta de vn monte, muy leuantada y aguda: donde como por su grandeza y peso, no es possible detenerse, siempre tiene esta fatiga de caersele y boluerlo a subir. Los que dizẽ que tiene esta

Frustra cruento Marte carebimus,
Fractisq; rauci fluctibus Adriæ:
Frustra per autumnos nocentem
Corporibus metuemus Austrum.
Visendus ater flumine languido
Cocytus errans, & Danai genus
Infame, damnatusq; longi
Sisyphus Aeolides laboris.
Linquenda tellus, & domus, & placens
Vxor, neq; harum, quas colis, arborum
Te, præter inuisas cupressos,
Vlla breuem dominum sequetur.
Absumet hæres Cæcuba dignior
Seruata centum clauibus: & mero
Tinget pauimentum superbo
Pontificum potiore cœnis.

Sisifo. *Cocito.* *Acherõte.* *Stix, su significacion.* *Danao.*

eſta pena, por auer reuelado el ſecreto de los Dioſes: reduzen eſta fabula, a hiſtoria verdadera, y dizen que Siſifo fue ſecretario del rey Teucro de Troya: y q̃ eſcriuiẽdo la guerra Troyana, antes que Homero, reuelo ciertos ſecretos, que fueron perjudiciales. Por lo qual fue caſtigado con eſta pena en el infierno. Y ſobre eſta verdad (ſi lo fue) fundan tambien el deſcubrir los amores de Iupiter y Egina. El alegoria de ſu pena, ſe puede aplicar a la que padecen los que pretenden honras, dignidades, cargos, hazienda y otras coſas, contra la voluntad de Dios, que no permite las conſigan: porque ſabe mejor que noſotros lo que nos conuiene: y aſsi las eſtorua con los ſuceſſos ordinarios, que llegando al mejor punto que pudieron juzgar para conſeguirlas, deſcaecen, con cien mil generos de ocaſiones que ſuceden, por donde no pienſan: y aſsi vienen a hallarſe en los principios, quando pienſan auer llegado a los fines, ſin ceſſar de trabajar. Eſtas coſas dize Horacio, que ſe an de ver en el infierno. Contenteſe de auerlas viſto, que muy mejor nos paſſaremos noſotros ſin verlas. { linquenda tellus ſcilicet eſt, } àſe de dexar la tierra que auitamos, { & domus & placens vxor, } y la caſa y muger agradable. { neq; vlla arborum, } ni ningun arbol, { harum quas colis } deſtos q̃ cultiuas y tienes por regalo, { ſequetur te dominum breuem, } te ſeguira a ti ſu dueño, que poco los as de ſeñorear { preter cupreſos inuiſſas, } fuera de los cipreſes a quien aborrecemos. Eſto ſe entiende, porque ſe plantauan ſobre las ſepulturas: y quiere dezir, que todo ſe à de quedar aca, ſin que podamos lleuar al otro mundo ninguna coſa. La razon de poner los cipreſes ſobre los ſepulcros, y delante de las caſas de los difuntos, fue, porque eſte arbol crece tarde, y ſi lo cortã, no retoñece. Demas de no ſer ſaludable ſu ſombra, ni fruto, ſino muy nociuo en todo. Produze tres vezes en el año, por Enero, Mayo y Septiembre. Acaba ſu Oda Horacio, dandole en cara con el heredero que lo à de gozar. { hæres dignior, } tu heredero mas digno que tu, para gozar lo que adquiriſte y trabajaſte, { abſumet Cæcuba } conſumira las candiotas del vino Cecubo, { ſeruata centum clauibus, } cerradas con cien llaues, { & tinget pruamentũ } y rociara el ſuelo de la ſala { mero ſuperbo, } con el vino preciado, { potiore cęnis Pontificum. } muy mejor que el que ſe beue en las cenas de los Pontifices: quiere dezir, que arrogante y ſoberuio con la hazienda heredada, triunfara de todo ſin cuẽta, como lo tienen de coſtumbre. Bueno es lo neceſſario a cuenta del heredero.

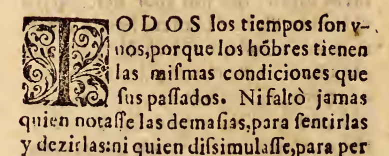
Moralidad de la fatiga de Siſifo.

Cipreſes ſobre los ſepulcros.

ODA. XV. CONTRA LOS GASTOS que en ſu tiempo ſe hazian.

Argumento.

TODOS los tiempos ſon vnos, porque los hõbres tienen las miſmas condiciones que ſus paſſados. Ni faltò jamas quien notaſſe las demaſias, para ſentirlas y dezirlas: ni quien diſsimulaſſe, para permitirlas. Horacio que quiſo reprehẽder las de ſu tiempo, eſcriue eſta Oda, alabando la cordura y buen gouierno: y llorando la perdiciõ de los exceſos que entonces ſe hazian. Bien parece que no alcançò ni vido nueſtros tiempos.


Iam pauca aratro iugera regiæ
Molles relinquent: vndiq; latius
Extenta viſentur Lucrino
Stagna lacu, platanuſq; cælebs

IAM molles Regiæ } ya los palacios reales { relinquent pauca iugera } dexaran poca tierra q̃ labrar { aratro, } para el arado: quiere dezir, que edificauã tan grãdes caſas, que ſe apocaua la tierra para los frutos: no ſe à de entender en quanto a ſu latitud, aunque lo ſignifica la letra, ſino en quanto a ſu grandeza, mirada deſde a fuera, que parecia ocupar mucho ſitio. Grande demaſia, pero muy mayor indicio del fin para que fue criado el hombre, pues todo el mundo ſe

le haze angosto, segun el motiuo de su desseo, para espaciarse y estẽderse. { Vndiq; visentur stagna, } por todas partes se miran estanques de agua, { extenta latius Lacu Lucrino, } mayores q̃ el lago Lucrino. Quiso dezir que eran grãdes. El lago Lucrino era en Bayas de (quien en otra parte se dira) junto a pozuelos, lugar de recreacion: y otro era el lago Auerno, segun dize Plinio lib. 3. y Strabon. lib. 5 y por comprouar el exceso de los lagos artificiales, los cõparo con el Lucrino: grande por ser natural. { Platanusq; cęlebs } y el casto Platano { euincet vlmos } sobrepujara a los olmos: quiere dezir, que auia tantos jardines de arboles preciados, que no erã tãtos los olmos y alamos, como los Platanos; q̃ no

Euicet Vlmos: tum Violaria, & Myrtus, & omnis copia narium Spargent oliuetis odorem Fertilibus domino priori.

Tum spissa ramis laurea feruidos Excludet ictus. Non ita Romuli Præscriptum, & intonsi Catonis Auspicijs, Veterumq; norma.

Priuatus illis census erat breuis, Commune magnum. Nulla decempedis Metata priuatis opacam Porticus excipiebat Arcton.

Nec fortuitum spernere cæspitem Leges sinebant, oppida publico Sumptu iubentes, & Deorum Templa nouo decorare saxo.

siruẽ para mas q̃ ornato y hermosura, dã do sombra apazible en los cãpos para pasearse, como las alamedas. Llamolos celibes: que quiere dezir por casar, porque aun para ser arrimo de otras plantas, no son prouechosos: como los olmos que abraçan las vides, para sustentarlas, como si con ellas tuuieran el vinculo de amistad, que es forçoso entre el marido y la muger. Es elegante y misteriosa contraposicion digna de notar. { tum } demas desto { violaria & myrtus } las violetas y los myrtos { & omnis copia narium } y toda copia de flores olorosas { spargẽt odorem oliuetis fertilibus } esparziran olor en los oliuares fertiles, { domino priori, } para su primero dueño, que los plantò: quiere dezir, que desocupauã los campos de las oliuas, por hazer jardines. { tum spissa laurea, } demas desto los laureles espessos { ramis excludet feruidos ictus, } cõ sus ramos estoruarã los rayos calurosos del Sol. Todo lo dicho se resume en ser notados los gastos que se hazian en aquel tiempo, en edificar casas de plazer: y luego dize para condenar tales demasias, que no era este el preceder de Romulo, ni de los otros mayores que impusieron la republica en buenas costumbres. { non ita præscriptũ Romuli, } no fue ansi el precepto de Romulo, { & intonsi Catonis, } y del antiguo Catõ, que no se cortaua el cabello, { auspicijs normaq; veterum }, por las reuelaciones, y por las regla de los antiguos: quiere dezir, q̃ no dexarõ tales ordenes permitidas, los antiguos fũdadores de las republicas: y que la licẽcia demasiada auia introduzido estas curiosidades sin prouecho. Llamo a Caton intonso, porque no se quitaua el cabello, diziẽdo que se hazia agrauio a la naturaleza, en quitar la defensa q̃ produzia. Y tambien era grauedad traer el cabello largo. Prosigue diziendo el orden de los antiguos { illis erat census breuis } ellos en particular tenian poca rẽta { cõmune magnum } y el comun era grande, para fauorecer las necessidades de los pobres: { priuatis nulla porticus, } en las casas particulares, ningũ portal { metata decempedis } medido de diez pies, { excipiebat arcton opacam } recibia el fresco setentrional: quiere dezir, que no eran mayores los aposentos de las casas que de diez pies: { nec leges sinebãt spernere fortuitũ cęspitẽ } ni las leyes permitiã despreciar vn poco de yerua, a caso valdia, que fuesse buena para el ganado, o para recostarse. Y porque aquesto no se entiẽda que lo hazian de miserables, se sigue. { iubentes decorare } que mandauan hermosear y adornar { opida publico sumptu } las ciudades con gasto publico, { & templa Deorum, } y los templos de los Dioses { saxo nouo, } con canteria nueua: quiere dezir, que aunque aprouechauã vn pedaço de tierra que no fues-

se mayor que el corral de vna casa,no lo hazian esto de miserables y apocados, porque bien sabian gastar en hazer murallas y torreones y baluartes, lonjas, Teatros, y Anfiteatros,y de mucha costa los templos.

ODA. XVI. A Grosfo.

Argumento.



EN todos los estados puede auer descanso, si las gentes se contentassen cõ lo que les basta:mas porque huyen del mismo descanso,por el camino que lo buscan,siempre carescen del. Alaba el Poeta la quietud de no mouerse los hombres, a procurarlo fuera de si, siendo el animo el que en otra parte no se halla, y dize que no tiene precio: pues las riquezas del mũdo no bastan a darlo: antes porque lo quitan no deuen ser estimadas, en comracion de la mansa pobreza, con quien se alcança. Bueno es tenerlas con desprecio,y careciendo dellas,no estimarlas.

OTium diuos rogat in patenti
Prensus Aegæo,simul atra nubes
Condidit Lunam,neq; certa fulgent
Sidera nautis.
Otium bello furiosa Thrace,
Otium Medi pharetra decori,
Grosphe non gemmis,neq; purpura ve-
nale,nec auro.
Non enim gazæ,neq; Consularis
Summouet lictor miseros tumultus
Mentis,& curas laqueata circum
Tecta volanteis.
Viuitur paruo bene,cui paternum
Splendet in mensa tenui salinum:
Nec leueis somnos timor aut cupido
Sordidus aufert.
Quid breui fortes iaculamur æuo
Multa?quid terras alio calentes
Sole mutamus?patriæ quis exul
Se quoq; fugit?

Descãso no se conoce,si no quando se carece del

GROSphe} grospho amigo {suple nauta vel mercator} el marinero o mercader {prensus in Egeo patenti} apretado en el ancho mar Egeo {ocium diuos rogat} pide a los Dioses descanso, {simul} luego que {atra nuues cõdidit lunam} la nuue obscura encubrio la Luna: {neque fulgẽt nautis} y no resplandecen a los marineros {certa sidera} las estrellas fijas: quiere dezir que quando los que nauegan, por tener descanso,se ven en peligro, quisieran estar en sus casas:echando de ver que el descanso, que por aquel camino pretenden,lo dexan en ellas sin conocerlo, {Trace furiosa bello} y la furiosa Tracia, en la guerra {ocium scilicet rogat} el mismo descanso pide, y lo mismo le succede. {Medi decori} y los Medos gallardos {faretra} con el aljaua de sus saetas {ocium scilicet rogant} tambien piden a los Dioses descãso {nõ venale} que no se puede comprar, {gẽmis} con piedras preciosas, {neque purpura nec auro} ni con purpura ni con oro quiere dezir q̃ quãdo todos se hallan en los trabajos, buscados por su voluntad entonces echan menos el descãso, que menospreciaron, para hazerse esclauos del trabajo que pretendieron.

Egeo mar.

Traces.

Medos.

Prueua despues desto la estimacion del descanso {non enim gaze} porque no todas las riquezas del mundo, {neque lictor consularis} ni qualquiera dignidad, neque laqueata tecta} ni los palacios sumptuosos {submouent miseros tumultus} quitan los alborotos que hazen miserables a los que los tienen: {& curas circum volantes}, y los cuydados que cercan al hombre. Antes suelen acrecentar desasossiegos las semejantes cosas, {viuitur paruo bene} bien se biue con poco: contentandose con lo que basta: {cui

Vida segura la mansa pobreza.

{ cui paternum salinum } aquel a quien el salero heredado de su padre { splendet inmensa tenui } le honra en mesa de pocos manjares, { nec timor } que ni el temor { aut cupido sordidus } ni el desonesto interes { aufert leueis somnos } le quieta los sueños ligeros: quiere dezir que muy mejor duerme el que no tiene cudicia, que el que teniendola procura la ganancia { quid fortes? } para que nosotros fuertes { iaculamur multa } procuramos tantas cosas { breui æuo? } para corta vida? { quid mutamus terras calentes } para que mudamos tierras calientes { alio Sole? } con otro Sol que no calien te tanto? { quis exul patriæ } quien desterrado de su patria, { fugit quoque se? } huye tambien, assi mismo? quiere dezir, que muchos huyen de su patria pensando hallarse mejor en la agena, mas como no huyen de si mesmos, que son la causa de aquel discontento, donde quiera que van tienen el mismo trabajo.

En desprecio de la qual { lætus animus } el animo que tiene desenfado y alegria { in præsens } para lo presente, { oderit curare quod vltra est } aborrecera curar de lo por venir { & temperet amara } y tiemple las cosas amargas { risu } con desprecio y reyrse dellas, considerando que todo se acaba. { Nihil est ab omni parte beatum. } Ninguna cosa ay del todo cũplida { cita mors } la presta muerte { abstulit clarum Achilem } se lleuo al esclarecido Achiles: porque murio moço, como esta dicho en otra parte { longa senectus } y la larga vejez { minuit Tithonum } disminuyo a Titon: de quien ya se a tratado { & forsam } y por ventura { hora mihi porriget, } vn hora de tiempo a mi me dara { quod tibi negarit } lo que a ti te aura negado: quiere dezir que a el le basta auer tenido tiempo para poder pensar lo que le conuiene, lo qual le a valido mas q̃ lo que otro tiene. Y muestra luego biuir contento con su pobreza, quanto el lo puede estar con su riqueza. { cẽtum greges } yo te confiesso que cien manadas de ganado { vaceq, Syculę } y vacas en Cicilia { mugiunt circum te } te braman a la redõda { equa apta quadrigijs) y que vna yegua buena para coche de quatro ruedas { tollit tibi hinnitũ } te relincha en tu casa: quiere dezir que tiene cauallos en que andar y munchos ganados q̃ apacentar. Y pone el numero finito por el infinito, de la manera que dixo Virgilio.

Dize luego la diligencia en procurar haziẽda, y los peligros en que se ponen los hombres por ella. Sabiendo que no puede auer contento cumplido en esta vida, y que la muerte no perdona al que tiene edad para viuir. De lo qual concluye la estimaciõ del tiempo que se biue: y quanto vale vna sola hora para pensar lo que noscõuiene. { cura viciosa } el demasiado cuydado de llegar hazienda { scandit ęratas naues } sube las naues guarnecidas de metal: { nec relinquit turmas equitum } ni dexa los exercitos de a cauallo, { ocior ceruis } mas ligera que los cieruos, { & ocior Euro agente nimbos } y mas ligera que el viento que trae los toruellinos.

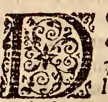
Scandit æratas vitiosa naueis
Cura: nec turmas equitum relinquit,
Ocyor ceruis, & agente nimbos
Ocyor Euro.
Lætus in præsens animus, quod vltra est
Oderit curare: & amara læto
Temperet risu. Nihil est ab omni
Parte beatum.
Abstulit clarum cita mors Achillem:
Longa Tithonum minuit senectus:
Et mihi forsan, tibi quod negarit,
Porriget hora.
Te greges centum, Siculæq; circum
Mugiunt vaccæ: tibi tollit hinnitum
Apta quadrigis equa: te bis Afro
Murice tinctæ
Vestiunt lanæ. Mihi parua rura, &
Spiritum Graiæ tenuem camœnæ,
Parca non mendax dedit, & malignum
Spernere vulgus.

Mille meę Siculis errãt in mõtibus agnę.
{ lanæ tinctę bis } y que las lanas teñidas dos vezes { murice Afro } con la purpura trayda de Africa { te vestiunt } te visten: quiere dezir que viste preciosos vestidos.

ſtidos. Las quales coſas procuran los hõbres para biuir contentos, y el que no las alcança pienſa que en el tenellas conſiſte, y biue deſcontento. Mas Horacio dize de ſi muy al contrario en lo que ſe ſigue, {mihi parca non mendax} para mi la parca no mentiroſa que al cabo a de llegar, {dedit parua rura} dio pequeños campos que rinden lo neceſſario, {& ſpiritum tenuem} y vn eſpiritu ſutil {gracie camene} para componer verſos, {& ſpernere vulgus malignum} y menoſpreciar al vulgo maligno: quiere dezir que contentandoſe con lo que tenia, y menoſpreciando lo que le faltaua, biuia mas contento que otro con mucha riqueza. Llamo a la Parca no mentiroſa porque a nadie perdona. Y al vulgo maligno porque de trampas ſe mantiene, y es maleuolo en todo trato.

ODA. XVII. A MECENAS ENFERMO, dizele que no quiere biuir ſin el.

Argumento.



DOS coſas muy particulares dize Plinio de Mecenas (lib. 7.c.51.) que tuuo ſiempre calentura, y que tres años antes de ſu muerte no durmieſſe. Y en alguna ocaſion llego a eſtar tan enfermo, que o deſeſperado del mal que padecia, o deſafuziado de no tener remedio, el miſmo deſſeaua acabar la vida. Por lo qual Horacio ſintiendo ſu mal, como buen amigo, moria tambien de dolor, laſtimado de ver lo que ſentia. Y dize que ni Dios ni la razon conſiente que el biua muriendo Mecenas, ſiẽdo parte de cada vno el cuerpo y el alma del otro. Habla con el rigor fingido que ſolemos a los enfermos.

CVr me querelis exanimas tuis?
Nec Dijs amicum eſt, nec mihi, te prius
Obire Mecœnas, mearum
Grande decus, columenq; rerum.
Ab te meæ ſi partem animæ rapit
Maturior vis, quid moror altera,
Nec charus æquè, nec ſuperſtes
Integer? ille dies vtramq;
Ducet ruinam, non ego perfidum
Dixi ſacramentum. Ibimus, ibimus,
Vt cumq; præcedes, ſupremum
Carpere iter comites parati.

CVR Mecenas exanimas me} por q̃ Mecenas me deſanimas {tuis querelis?} con tus quexas? deuia Mecenas de lamentarſe del dolor de la enfermedad, y pediria la muerte por no padecer tanto trabajo, {nec amicũ eſt Dijs} ni plaze a los Dioſes {nec mihi} ni a mi {te obire prius} que tu mueras primero que yo. {grande decus} ſiendo tu la grande hõra mia {columenq;} y el apoyo y amparo {rerum mearum,} de mis coſas: quiere dezir, biuiendo yo por ti, ſi tu no fueres, tambien no ſere. Prueua luego que no es razon que halle diſpoſicion la muerte en Mecenas, para lleuarſelo, y que no ſe lleue a los dos, ſiendo cada vno, cauſa de la vida del otro. {ah,} ay de mi Mecenas, {ſi vis maturior} ſi la fuerça del morir mas diſpueſta {rapit te partẽ animę meę,} te arrebata ſiẽdo tu parte de mi alma {quid moror altera?} porq̃ ſiendo yo la otra me detẽgo? y en caſo que eſto pueda ſer, y q̃ yo que daſſe en eſta vida, {nec charus ſcilicet eſſem} no ſeria querido d̃ otro {ęquè} ygualmente como lo he ſido de ti, {nec ſuperſtes integer} ni quedando biuo, quedaria entero, porque neceſſariamente, ſiendo cada vno la mitad del otro, ninguno de los dos quedaria perfecto ni cumplido, faltandole la otra mirad. Grande encarecimiento es eſte del Poeta, no pudiera dezir mas ſi fuera liſonjero. {ille dies vtranq; ruinam ducet} aquel dia que tu murieres trayra la ruyna de los dos, que no ſera poſsible menos. Para eſto alega que anſi ſe lo prometio, a Mecenas eſtando con ſalud {non ego dixi iuramẽtum perfidum} no jure yo falſo quando dixe que auia de morir

ſitu

si tu murieſſes? {ibimus,} yremos los dos, {ibimus comites} yremos compañeros {parati carpere iter supremum} diſpueſtos a caminar el vltimo camino, {vtcumq; precedes:} de qualquiera manera q̃ me precedieres: o por tener mas edad, o porque te cabra primero la ſuerte {nec ſpiritus Chimeræ igneæ} ni el furor de la Chimera de fuego: {nec Gigas centimanus} ni el Gigante de cien manos {ſi reſurgat} ſi ſe leuante y reſucite, {diuellet me vnquã,} me apartara jamas de ti: {ſic placitum poteti iuſtitiæ} que aſsi à parecido ala poderoſa juſticia, {parciſq;} y a las Parcas. En la Oda. 27. del lib. 1. ſe trata del monſtruo

Me nec Chimæræ ſpiritus igneæ,
Nec ſi reſurgat centimanus gigas,
Diuellet vnquam. Sic potenti
Iuſtitiæ, placitumq; Parcis.
Seu Libra, ſeu me Scorpius aſpicit
Formidoloſus, pars violentior
Natalis horæ, ſeu Tyrannus
Heſperiæ Capricornus vndæ:
Vtrumq; noſtrum incredibili modo
Conſentit aſtrum.

Chimera monſtruo. Chimera. Y preſupueſto lo q̃ alli ſe dixo, tuuo fundamento eſta fabula, en vn mõte de Licia, llamado Chimera, con ciertos volcanes de fuego, (como los que sabemos auer en Cicilia) y dieronle cuerpo y cabeças deſtos animales, porque en la parte ſuperior deſte monte, ſe crian leones, y en la del medio, ay lindiſsimos paſtos para los ganados, y en la mas baxa, abundancia de ſerpientes, y otros animales ponçoñoſos. Y dixeron que Bellerofonte la vencio y mato: porque hizo auitable eſte monte, ahuyentando los leones, y deſtirpando las ſerpientes. Son autores de lo dicho *Zetzes.* Zetzes, hiſtoria. 149. chiliada. 3. y Ouidio en el lib. 9 de ſus transformaciones. Otros dizen, que Chimera fue vna muger caſada cõ Amiſodaro rey de Lycia, y que tuuo dos hermanos, que ſe llamaron Leon, y Dragon: los quales de compañia, hazian grandes trayciones y tyranias: y que Bellerofonte los vencio. Lo qual dan por principio y fundamento de la fabula: ſin otras opiniones q̃ no refiero. Su moralidad pone Natalis Comes, a el me remito, para quien la quiſiere ver. Lo que haze a nueſtro propoſito es, que fue tan poderoſa la Chimera, q̃ nadie preualecia contra ella: encareciendo Horacio, el amiſtad que a Mecenas tenia: pues ni aun la Chimera, ni el Gigãte Centimanus, lo apartarian de ſu cõpañia.

Ya que lo à pueſto en rigor de ſer la volũtad de los Dioſes: dize luego ſer la cauſa natural, por auer nacido el y Mecenas en Signos que aſsi lo acuerdan entre ſi. {Vtrumq; noſtrum Aſtrum,} el vno y otro ſigno en q̃ nacimos los dos {cõſentit incredibili modo:} lo conſiente, por incredible manera: {ſeu Libra,} ora el de Libra, {ſeu Scorpius formidoloſus,} o el Eſcorpio temeroſo, {pars violentior,} parte del cielo, la mas violenta {horis natalis,} de la ora del nacimiento de cada vno, {ſeu Capricornius,} o el ſigno Capricornio, {tyrannus vndæ Heſperiæ} tyrano y terrible en el mar de Eſpaña: {aſpicit me:} mira mi nacimiento: quiere dezir, que en qualquiera ſigno de los del Zodiaco q̃ vuieſſe nacido, aunq̃ fueſſe malo, no dexaria de cũplir lo prometido.

Y para mas certificarlo, pone por cõtraria la influencia deſtos tres Planetas como puſo la fuerça de la Chimera, y el poder del Gigante Centimanus: porque el ſigno de Libra, es el ſeptimo en numero *Libra.* de los del Zodiaco, cõtando deſde Aries: caſa diurna de Venus, y detrimento de Marte. Tiene dominio ſobre gente laſciua y preſumptuoſa. Inclina a luxuria, inceſtos y adulterios. Llamaſſe libra, porq̃ el tiempo en que el Sol entra en eſte ſigno, (que es a veynte y tres de Octubre) ygualan los dias con las noches, como en vn peſo, quando ſe haze el Equinacio del inuierno. Eſcorpio es el otauo del Zodia *Eſcorpio.* co, contando deſde Aries: caſa de Marte, y detrimento de Venus: y tiene dominio ſobre los inquietos y preſuroſos de coraçon, y ſobre todas las coſas igneas. Inclina a robos, homicidios, mentiras y falſedades. Los Poetas fingen que fueſſe eſte la Serpiente Hydria, a quien mato Hercules. Entra el Sol en ſu caſa, a los veynte y vno de Nouiembre. Capricornio es el *Capricornio* ſigno decimo: caſa de Saturno, predomina ſobre la melãcolia, ſobre las acciones

tardas y eſpacioſas. Sobre los aſqueroſos hediondos, hombres de poco valor. Sobre los labradores y gente comun. Entra el Sol en ſu caſa deſte, a los veynte y vno de Deziembre. Concluyeſſe de la propriedad deſtos ſignos, que por malos q̃ ſon para inclinarſe Horacio a cumplir ſu palabra, en caſo que naciera ſujeto a ſu influencia, no dexara de cumplir ſu juramento de acompañar a Mecenas, quãdo fueſſe deſta vida: porque el ſigno, o Planeta que comprehẽdia ſu natiuidad y la de Mecenas era conforme para los dos, y diſponia la muerte de entrambos, para vna ſazon. Llamò tyrano del mar de Eſpaña al ſigno Capricornio, poniendo la parte por el todo, porq̃ cauſa tẽpeſtades en la mar, y principalmente en Eſpaña.

Te Iouis impio
Tutela Saturno refulgens
Eripuit, volucriſq; fati
Tardauit alas: cùm populus frequens
Lætum theatris ter crepuit ſonum.
Me truncus illapſus cerebro
Subſtulerat: niſi Faunus ictum
Dextra leuaſſet Mercurialium
Cuſtos virorum. Reddere victimas,
Aedemq; votiuam memento:
Nos humilem feriemus agnam.

Proſigue diziẽdo, que Iupiter ſe à opueſto a la malicia de Saturno, y q̃ por eſto en algunas ocaſiones ſe à eſcapado de la muerte: porque en el miſmo tiẽpo que otra vez eſtuuo malo, fue quando el arbol dio ſobre ſu cabeça. Y alude a la traycion de querer matar Saturno a Iupiter, como ſe dixo en la Oda. 12 del lib. 1. Y la miſma opoſiciõ ay entre eſtos dos Planetas. {Tutela Iouis} el amparo de Iupiter {refulgẽs impio Saturno,} reſplandeciente contra el impio Saturno, que te queria matar, {eripuit te} te eſcapo {tardauitq; alas} y retardo las alas {fati volucris,} del hado ligero, {cum populus frequens} quando el pueblo cõcurriendo {crepuit ter letum ſonum} quebranto tres vezes vn ſonido alegre {theatris:} en los Teatros del Capitolio, por auerte viſto bueno: lo que nadie no penſo, ſegun el eſtremo a que llegaſte. {truncus illapſus cerebro} entonces me acuerdo, vn tronco que cayo ſobre mi cabeça, {me ſuſtelerat,} me vuiera acabado, {niſi Faunus cuſtos virorum Mercurialium,} ſi el Dios Fauno que es guarda de los hõbres Mercuriales: quiere dezir, que ſaben. {leuaſſet ictum dextra} no aligerara el golpe cõ ſu mano derecha. Y porq̃ entonces deuio Mecenas de hazer algunas promeſſas deuotas, (diziendo q̃ las cũpla) le pone buẽ animo, q̃ mediãte hazerlas, tendra ſalud. {memento reddere victimas) acuerdate de hazer los ſacrificios prometidos, {ædemq; votiuam,} y el templo que prometiſte {nos feriemus humilẽ agnam,} q̃ noſotros ſacrificaremos vna humilde cordera, en agradecimiento de tu ſalud. Como Mecenas era poderoſo, anſi le reparte la ofrẽda de mayor grãdeza, y por ſer Horacio pobre, eſcoge la volũtaria. De Fauno, veaſe dõde ſe trata de Mercurio: y del Hado, dõde digo de Fortuna.

ODA. XVIII. CONTRA LOS QVE oluidados de la cortedad deſta vida, ſe dan a ſer cudicioſos.

Argumento.

ALos q̃ ſon ricos ſuele cauſar embidia, ver q̃ por ſerlo otros gozan de ſer reſpetados y hõrados. Horacio (q̃ por ſolo ſu ingenio era eſtimado) dize en eſta Oda, q̃ le haze poca falta el no tener, pues por ſer hõbre de buena ley y ſabio, los mas hõrados le buſcauan y hõrauan. Deſpues delo qual mueſtra cõtra los auaros, el engaño q̃ los ciega, para buſcar demaſiadas riquezas, por malos medios, haziendo ſin razones a los q̃ poco puedẽ, por ampliar ſus haziendas: auiẽdoſe de acabar la proſperidad, como el trabajo y neceſſidad.

NON ebur } no el marfil, { neq; aureum lacunar, } ni la traue dorada { renidet in domo mea } resplandece en mi casa, { nec traues Hymettię } ni los arcos de canteria del monte Himeto { pręmunt columnas recissas } cargan las columnas cortadas { vltima Africa, } en la vltima Africa. { nec hæres ignotus } ni siẽdo heredero no conocido { occupaui regiam Atali: } he ocupado el patrimonio del rey Atalo. Esto dize, porque este rey que fue muy rico, hizo heredero al pueblo Romano de todas sus riquezas, sin deuerle nada: y quiere dezir, q̃ su casa no era sũptuosa de edificios, como las de los hombres ricos y poderosos, a quien la vẽtura se entra por las puertas, sin procurarla, para darles no solo lo que piden, mas tambien lo que no merecen, ni pensaron tener. { nec cliẽtes honestę } ni hõradas mugeres de mis criados { mihi trahunt } me traen presentadas por fuerça, aunque lo rehuso { purpuras Laconicas } las purpuras que se labrã en Laconia: quiere dezir, que no era de tanta importancia para sus criados, q̃ sus mugeres (por tenerle contẽto) le presentassen regalos, como lo suelen hazer aquellos que por hõrarse de seruir a sus amos, o por grangearlos por este camino, para mayores intereses, los procuran tener contentos. Lo qual no acaece a los que se honran con ellos, que no les pueden dar mas de su salario. Estos biuen siẽpre vendidos y murmurados de sus criados, porque como de ordinario son gente baxa y sin valor, para ninguna cosa de su aprouechamiento mas que seruir, y la necessidad los obliga a hazerlo, desprecianse dello, y piensan que es afrenta. Tienen enemistad natural a sus amos, y la ruyndad y vellaqueria (q̃ por ser de mala inclinacion y gente baxa son inclinados) la executan contra sus amos: oluidados de los beneficios q̃ reciben: del amor que les tienen: del buen tratamiento que gozan. Siempre quexosos, y nunca satisfechos, ni contẽtos. Bienauenturados los q̃ no los an menester. Bien conocia Horacio a esta gente, como en muchas partes (que los desprecia) lo veremos, y por esto no se quexa de faltarle las riquezas, mas se precia de lo que se sigue. { at fides } de lo que yo me precio es, de ser fiel para cõ todos { & benigna vena est ingenij, } y tengo fauorable vena de ingenio, { diuesq; me petit pauperem, } y el hõbre rico me busca y visita, siendo yo pobre: { nihil supra lacesso Deos, } y por ninguna cosa mas de lo que tengo, importuno a los Dioses: { nec flagito largiora, } ni pido mas larguezas { potẽtem amicũ: } a mi amigo poderoso: quiere dezir, a Mecenas, { satis beatus } teniendome por dichoso { vnicis Sabinis: } con sola mi heredad en la Sabina. Esto es lo que todos podian reconocer por mejor, para estar contentos, si el ambicion desordenada no fatigara el desseo de tener abundancia de todas las cosas: pues bien mirado, todo sobra, y no para otro fin se procura.

Non ebur, neq; aureum
mea renidet in domo lacunar:
Non traues Hymettiæ
Premunt columnas vltima recisas
Africa: neq; Attali
Ignotus hæres regiam occupaui:
Nec Laconicas mihi
Trahunt honestæ purpuras clientes.
At fides, & ingeni
Benigna vena est: pauperemq; diues
Me petit. Nihil suprà
Deos lacesso: nec potentem amicum
Largiora flagito
Satis beatus vnicis Sabinis
Truditur dies die:
Nouæq; pergunt interire Lunæ.
Tu secanda marmora
Locas sub ipsum funus: & sepulcri
Immemor: struis domos:
Marijsq; Bajs obstrepentis vrges

Diferẽcia q̃ ay de hõrar se los amos con los criados, o los q̃ siruen con sus amos.

Siguese la cõsideracion que hazia Horacio, de que todo se acaba, y el tiempo no permanece. { Dies truditur die, } vn dia es expelido con otro dia. { nouæq; Lunę, } y las nueuas Lunas quando comiençan, { pergunt interire, } prosiguen creciendo a tener fin: quiere dezir, que los dias se acaban, y los meses tambien, y

consequentemente la vida. Y haze burla del que estando cercano al morir, cuyda de labrar edificios que no â de gozar: y se ocupa en llegar hazienda, para que sus herederos gozen. { tu sub ipsum funus, } tu rico cercano a la muerte, { locas secanda marmora, } das a jornal descubrir canteras, para cortar marmoles: { & immemor sepulcri, } y oluidado del entierro y del sepulcro de tu cuerpo, { struis domos: } edificas casas y palacios que no as de abitar: { parumq; locuples continente ripa, } y poco rico con lo que tienes en la tierra, { vrges submouere, } te fatigas de trastornar y reboluer { littora maris obstrepentis Baijs! } las riberas del mar que haze ruydo a Baya. Miserable inclinacion es la q̃ aquellos que no se contétan con lo que les basta, y sin necessidad son esclauos de su hazienda, para sus herederos, sin auerla ellos menester. Y lo q̃ peor es, que siendo viejos, no se desengañan de la cortedad de su vida, y biuen oluidados de la muerte, q̃ los espera y da priesa. El lugar de Bayas (que a señalado) es vna Ciudad de Campania, muy celebrada, por la amenidad y frescura de su sitio, y tener vnos baños de agua caliente natural. Llamose Bayas, de Bayo, compañero de Vlisses. Y vn seno de la mar que alcança se, dize Bayano, junto a Pozuelos, y al monte Miseno. Entiendo que toma Horacio la parte por el todo, significãdo todos los mares. Y puedese declarar con otra significacion, diziendo q̃ no se contenta el soberuio con el anchura de la tierra, para edificar casas, sino que estrechando el mar, toma de sus riberas, para edificar en esta parte de Bayas. Luego procede contra las sin razones que hazen los ricos a los pobres, alargãdo sus campos y heredades, en perjuyzio de terceros, confiando en ser ricos, para salir con todo, hasta echar a los pobres de sus casas. { quid? } que mucho es lo que digo? { quod rebellis terminos proximos } porque rebelas los cercanos terminos { agri } del terreno, { & auarus salis vltra limites } y auaro y codicioso saltas los limites, { clientum? } de tus encomẽdados? quiere dezir, que porque se alça con todo, excediendo de lo justo, para con sus vassallos. Y cuenta luego los agrauios que haze. { pellitur scilicet a te, } de ti es echado de su casa, { & vxor, & vir, } la muger y el marido, { ferens in sinu Deos paternos, } lleuãdo consigo en su seno a los Dioses de su amparo, { natosq; sordidos, } y a los hijos mal vestidos y desarrapados: quiere dezir, que no se compadece de quitar al pobre lo q̃ tiene, ni de verle dexar su casa, lleuãdo arrastrados sus hijos y muger: cargado con las imagines que en su casa tenia por su deuocion. Todo por su causa por auerle executado y vendido lo que tenia, como suele acaecer, que por cobrar del pobre quatro reales, le hazen de daño cinquenta. Por lo qual habla con amenazas, en lo que se sigue. { tamen nulla aula } mas cõ todo esso ninguna casa { manet diuitem herum } aguarda al hõbre rico { certior fine destinata } mas cierta que el fin determinado { Orci rapacis, } del infierno que todo lo arrebata; quiere dezir, que no es tan cierto lo q̃ tenia por suyo, como el morir. { quid tẽdis vltra? } para q̃ quieres mas de lo que tienes? { tellus æqua reclu-

Summouere littora,
Parum locuples continente ripa.
Quid, quòd vsq; proximos
Reuellis agri terminos? & vltra
Limites clientium
Salis auarus? pellitur paternos
In sinu ferens Deos
Et vxor, & vir, sordidosq; natos.
Nulla certior tamen
Rapacis Orci fine destinata
Aula diuitem manet
Herum. Quid vltra tendis? æqua tellus
Pauperi recluditur,
Regumq; pueris: nec satelles Orci
Callidum Promethea
Reuexit auro captus. Hic superbum
Tantalum, atq; Tantali
Genus coërcet. Hic leuare functum
Pauperem laboribus,
Vocatus, atq; non vocatus audit.

Baias.

recluditur} la tierra ygualmente se abre {paupiri} para enterrar al pobre, {pueri∫q; regum} como para los hijos de los Reys: quiere dezir, que tan pequeña sepultura ocupa el rico, como el pobre. Y por si el auaro respondiere que las riquezas tambien aprouechan en el otro mundo, dize {nec fateles Orci} ni el ministro Carõte {captus auro} cohechado con el oro, {reuexit calidum Promothea.} torno a boluer al astuto Promotheo, con ser tan mañoso que si fuera possible el lo auia de auer intẽtado. {hic coërcet Tantalum superbum} aqueste Caronte oprime al soberuio Tantalo, {atq; coërcet genus Tantali,} y oprime todo el genero y linage de Tantalo. {Hic vocatus, atq; non vocatus,} este Coronte siendo llamado, y aunque no lo sea {audit pauperẽ laboribus functum,} oye al pobre muerto en los trabajos, {leuare:} para lleuarlo al otro mundo: quiere dezir, q̃ tiene cuydado (aunque no se lo digan) de passar al pobre, como al rico. Caron (cuyo hombre significa alegria) fue hijo de Ereuo, y de la Noche, segun Hesiodo en su Theogonia, donde afirma que todos monstruos del infierno, nacieron de estos. Tuuo officio de varquero del infierno, nauegante de los rios Acheronte, Styges, Cocyto y Flegetonte. Pintarõle viejo de mucha edad, segun Virgilio lib. 6. donde dize.

Concuerda con la Oda 4. libro. 1. (Pallida mors æquo pulsat pede pauperũ tabernas Regumq; turres.

Caron.

Portitor has horrendas aquas, & flumina seruat
Terribili squalore Caron, cui plurima mento
Canicies in culta iacet, stant lumina flãma:
Sordidus ex humeris nodo dependet amictus.

De mala condicion que no respetaua a nadie, o fuessen Reyes, Principes, o pobres y rusticos: que viendolos ygualmẽte a todos desnudos y despojados de los bienes temporales, ygualmente los trataua. El linage de Tantalo se dixo en la Oda. 6. del lib. 1.

ODA. XIX. EN ALABANÇA DE BACHO.

Argumento.



FINGE Horrcio q̃ vido a Bacho enseñar versos a las Musas, y que tambien los Satyros lo escuchauã: de lo qual toma ocasion, para dezir sus alabanças: como en el discurso se vera. Ase de aduertir, que Bacho y Apolo se tienẽ por vna misma cosa entre los Poetas, y q̃ por esto a los dos los coronarõ de yedra, q̃ es dedicada a Bacho.

Bacchum in remotis carmina rupibus
Vidi docentem (credite posteri)
Nymphasq; discenteis, & aureis
Capripedum Satyrorum acutas.
Euœ recentis mens trepidat metu:
Plenoq; Bachi pectore turbidum
Lætatur. Euœ parce Liber,
Parce graui metuende thyrso

VIDI Bacchum docentem} vide a Bacho (dize Horacio) que enseñaua {in remotis rupibus} en lugares apartados, {carmina Nymphas} versos a las Nymphas {discentes,} que los aprendian, {& aures acutas Satyrorum capripedum} y vide alertas las orejas de los Satyros de pies de cabra. {credite posteri.} creedme los que estays por venir. En esto se echarà de ver la estimaciõ en que Horacio tenia la Poesia, que dize la enseñaua vno de los Dioses, y no a todas personas, sino a las Nymphas, gẽte escogida: ni en lugares comunes y publicos, sino secretos y particulares: dõde los Faunos Satyros (tenidos por Dioses de la Gentilidad) escuchauan como de lexos, inclinando las orejas, por no atreuerse a llegar, como indignos de cosas tan mysteriosas y diuinas. Y segun esta ponderacion, pareciendole al Poeta, que auia hecho atreuimiento en auerlo visto, pide perdõ a Bacho, diziẽdo el miedo y alegria q̃ le causo lo q̃ vido. {euœ

mens} ay de mi,q̃ es de mi sentido? {trepidat metu recẽtis} mi animo tiẽbla cõel nueuo miedo {turbidumq; lętatur} y cõfuso se alegra {pleno pectore Bacchi,} con el pecho lleno de Baco: quiere dezir, que quanto por vna parte se turbo, juntamente se alegro: como participando de aquella deydad de Bacho. Esta palabra, euoe, es Griega, y no se puede explicar por ser afecto significatiuo del animo, como lo son las intergeciones, heu, ah, &c. Buelue a Baco. {parce metuẽde Tyrso graui} perdoname que bien reconozco, as de ser temido por el asta venerable que tienes. A esta vara llamauan Tyrso, y era la principal insignia de Baco: vna asta cubierta y adornada de hojas que significauan la fuerça del vino, encubierta cõ el sabor y gusto del beuer. Por lo qual a su imitaciõ vsauan los Gentiles enramar las copas de beuer con yeruas a este porposito, como es la Pempinela y otras que oy dia nosotros vsamos. Y aun los artifices de los vasos tienẽ curiosidad de pintarlas en los vidrios preciados. El Asta, o Tyrso que digo, era de cañaheja, para dar a entender, q̃ la fuerça del vino es facil de euitar, con la moderacion y templança del beuer. Las ojas con que se adornaua el Tyrso, eran pampanos, segũ la opiniõ de Macrobio lib. I. Saturnalium c. 29. y la punta desta vara adornauan con yedra, significando la corona de Bacho, que es desta yerua: por la conformidad q̃ tiene con el vino, para la embriaguez: porque no solo el çumo, sino su olor embriaga. Son auctores de lo dicho Ouidio en el. 4. de sus transformaciones, y Macrobio alegado. Presuponiendo que Bacho le concede el perdon prosigue. {fas est mihi} licito me es ami, {cãtare Thyadas peruicaces} cantar tus sacerdotissas vaguerosas, {fontemq; vini,} y el origen y principio del vino, {& riuos vueres lactis,} y los abundantes rios de leche, {atq; reiterare mella lapsa,} y reyterar a celebrar las mieles corriẽtes {cauis truncis} de los troncos concauos, donde las abejas obran la miel, sin que nadie las prouea de vasos en que hazerla. Lo qual dize alabando a Bacho, a quiẽ todos estos licores se le ofrecian. Thyadas erã las Sacerdotissas de Bacho, llamadas assi de Thyo, palabra Griega, que significa sacrificar, incitar y apresurar. Diodoro en el. 6. libr. dize, que Bacho inuentò el vino, y la manera de hazerlo y cõseruarlo. Diximos esto en la Oda. 12. del libro. I. {Fas est mihi cantare} licito me es a mi cantar {honorem coniugis beatæ,} la hõra de tu dichosa muger, {additũ stellis.} colocada en el cielo: quiere dezir, la corona q̃ Bacho dio a su muger Ariadna, quando la eligio por muger. De la qual se dize que fue hija de Minos, y como se enamorasse de Thesseo, (por auerla librado del Minotauro) fuesse tras el, siguiẽdole por la mar, que yua huyendo della: y como ella fuesse vẽcida de sueño, y se durmiesse, nauegãdo mucho la naue en que yua durmiendo, alcançò a Thesseo, y le passò delante: y Thesseo que la vido, ni la desperto, ni la detuuo: en lo qual ella echò de ver que el no la queria, como ella lo amaua: y començo de lamẽtarse por desdichada muger, ocupando el ayre y la mar de sus quexas y suspiros. Oyola Bacho, y mouido de compassion, la cõsolo cõ amorosas palabras, y luego se caso cõ ella, dandole vna corona de oro, esmaltada de muchas piedras, que auia hecho Vulcano. Esta corona despues fue puesta en el Cielo, y tiene nueue estrellas (segun cuenta Eginio) las tres de las quales resplandecen mas que las seys, en la cabeça del Arcto. Prosigue luego el Poeta, y dize. {Cantareq; tecta Penthęi,} y seame licito tambien cantar las casas de Pentheo {disiecta non leui ruina,} desamparadas con grãde ruyna, {& exitium Lycurgi,}

Fas peruicaceis est mihi Thyadas,
Viniq; fontem, lactis & vberes
Cantare riuos: atq; truncis
Lapsa cauis iterare mella.
Fas & beatæ coniugis additum
Stellis honorem, tectaq; Penthei
Disiecta non leui ruina,
Thracis & exitium Lycurgi.
Tu flectis amneis, tu mare barbarum:
Tu separatis vuidus in iugis
Nodo coërces viperino
Bistonidum sine fraude crines.

Tyrso insignias de Bacho.

Ariadna muger de Bacho.

curgi { y la ruyna de Lycurgo { Tracis } de Tracia. Esto dize porque Pentheo, siendo Rey de Thebas, prohibio que no se hiziessen sacrificios a Baco. Por lo qual Baco enojado enloquecio con embriaguez a la madre de Pentheo y a vna tia, su hermana. De lo qual resulto que viniendo Pentheo a su casa, se les antojo q̃ era otra cosa, y tomando armas contra el lo mataron.

Pentheo.

De Licurgo se dize que por auer perseguido a las Sacerdotissas de Baco, los Dioses le castigaron, en cegarle los ojos. Y Seruio dize que menospreciando Licurgo a Baco, por hazerle afrenta quiso cortar todas las vides, y que por yerro se corto las piernas a si mismo. Lactancio Firmiano dize que Baco lo hizo echar en la mar, porque fue el primero, q̃ echo agua en el vino. Y otros dizen otros successos largos de contar, mas lo que haze a nuestro proposito es saber que tuuo mal fin, porque desprecio a Baco { tu flectis amnes } tu quebrantas los rios: quiere dezir las aguas, porque mezclando el vino cō ellas, se mitiga el rigor de su frialdad, aunque en todo rigor, el agua quebranta el vino por la regla de los Filosophos, que el agente, obrando padece { tu mare barbarum } tu vences el mar de la Yndia: porque hasta alla fuyste a hazer guerra contra los tristes { tu vuiduus in iugis separatis } tu humedo en los mōtes separados { coerces crines Bistonidum } ligas los cabellos de las mugeres de Tracia { nodo vipereo } con el ñudo de las biuoras { sine fraude } sin que las ofenda: quiere dezir que vsando como vsauan las mugeres de Tracia (quando yuan a los montes desiertos, a hazer sacrificios a Baco) de enlazarse los cabellos con biuoras, en lugar de rodetes, por permission de Baco, era cosa notable, que jamas las ofendiessen. Y por auerse llamado vno de los Reyes de Tracia Bistonio, toma la denominacion de aqueste Rey, en lugar del proprio nombre de Tracia.

Licurgo.

Esto se dixo Oda.12.libro.1.

Las mugeres de Tracia se enlaçauā los cabellos cō biuoras.

Quenta luego lo que hizo en fauor de Iupiter cōtra los Gigantes { cum cohors impia Gigantum } quando el maluado esquadron de los Gigantes { scanderet per arduum } escalo por el difficultoso ayre (poniendo vnos montes sobre otros como se dixo en la Oda.12. deste libro) { regna parentis } los Reynos de Iupiter { tu retorsisti Rhætum } tu retiraste a Reto, (q̃ era el Principe de los Gigātes) { vnguibus } con vñas { malaque } y con diente { horribili Leonis } de vn espantoso Leon: quiere dezir que tomo forma de Leon, y hizo ricia de los Gigantes, en fauor de Iupiter: { quāquam ferebaris } aunque fuyste lleuado a esta guerra { nō sat idoneus pugnę } por soldado no muy bastante para pelear { dictus aptior } auiēdose dicho ser mas apto { choris & iocis, ludoque } para danças, burlas y juegos. Esto dize porque los hombres viciosos de beuer, son notados de infames: y como la guerra tiene por vltimo fin ganar hōra, nunca hombre q̃ tuuo esta falta fue bueno para la guerra. Mas luego rebuelue en confirmacion de aqueste sentido, en que son otras las guerras en que Baco se halla: { set idem medius eras } mas tu mismo eras el medio { pacis belliq, } de la paz y de la guerra: quiere dezir q̃ hazia a todas manos, porque el vino haze las amistades, y entre los amigos suele causar la discordia. Concluye despues desto con otro milagro, diziendo que fue al infierno, y que el Can Ceruero lo dexo entrar, sin offenderle: y como despues al salir se le echo por tierra blandiendole con la cola, y lambreādo le con la lengua { Cerucrus insons } el Canceruero sin offenderte { vidit te decorum } te vido hermoso y resplandeciente { cornu aureo } con tu cuerno de oro en la frente, { atterens leniter caudam } blandiendo por

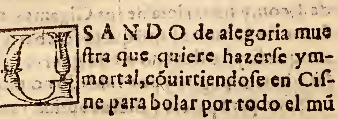
Tu cùm parentis regna per arduum
Cohors Gigantum scanderet impia,
Rhœtum retorsisti leonis
Vnguibus, horribiliq; mala.
Quanquam choreis aptior, & iocis,
Ludoq; dictus, non sat idoneus
Pugnæ ferebaris: sed idem
Pacis eras, mediusq; belli.
Te vidit insons Cerberus aureo
Cornu decorum, leniter atterens
Caudam, & recedentis trilingui
Ore pedes, tetigitq; crura.

por la tierra cō ſu cola {&tetigit pedes.} y toco tus pies {cruraque recedentis} y tus piernas al ſalir {ore trilingue} lambreandote con ſu boca de tres lenguas: quiere dezir que le beſo los pies quando ſalio del infierno. Pintan a Baco con cuerno de oro, o por denotar el agudeza que cauſa en los ingenios, beuiendolo con moderacion, o por ſignificar la ferocidad de los que ſe ſujetan al vino, que ſuelen embraueçerſe como Toros. Otros dizen otras ſignificaciones no tan razonables, que yo falte en no dezirlas. Llamo el Canceruero de tres lenguas, porque le pintan con tres cabeças y por fuerça a de tener tres lenguas.

Bacho con cuerno de oro, que ſignifica.

Cancerbero

ODA. XX. A MECENAS, EN QVE LE dize que eſta por transformarſe en Ciſne, por admirar al mundo de ſus Poeſias.



Argumento.

VSANDO de alegoria mueſtra que quiere hazerſe ymmortal, cōuirtiendoſe en Ciſne para bolar por todo el mūdo, y ſubirſe al cielo: dando a entender en aqueſto ſu exaltacion mediante la Poeſia: y alude a la propriedad del Ciſne que canta mas ſuauemente quando muere.

Non vſitata, nec tenui ferar
Penna biformis per liquidum æthera
Vates: neq; in terris morabor
Longius: inuidiaq; maior
Vrbeis relinquam. Non ego pauperum
Sanguis parentum, non ego, quem vocas
Dilecte Mecœnas obibo,
Nec Stygia cohibebor vnda.

VATES biformis) Yo Poeta de dos formas (porque tengo roſtro de hombre y quiero tenerlo de Ciſne.) {ferar per liquidū ætherę} ſere lleuado por el ayre claro y tranſparente {penna non vſitata,} con pluma jamas exercitada, {nec tenui:} ni debil: quiere dezir, que ſu fama (no ſiendo comū y ordinaria como la de otros) lo leuantaria ſobre la eſtimacion de los hombres, a ſer eſtimado por vn Dios, ſiēdo ſolo el, quiē entre los Latinos ganaua el lauro de la Poeſia Lyrica. {neq; longius morabor in terris,} ni mucho tiempo ſere detenido en el mundo, {maiorq; inuidia} y ſiēdo mayor que la embidia {vrbes relinquam,} dexare la coauitacion de las ciudades, trasladandome a ſer ciudadano del cielo. Dize que ſera mayor que la inuidia, porque la auria vencido de los que le querian mal en el mundo, ſaliendo cō ſu pretenſion, de ſer mas eſtimado que todos, por auer tenido mas auentajada virtud. Proſigue y dize a Mecenas, con vna razon dos coſas, la vna que no morira, y la otra, que el bien que le a hecho, ſera tā bien immortal. {ego ſanguis pauperum parentum,} yo que ſoy hijo de pobres, {non obibo:} no morire: quiere dezir, que ſeria inmortal por ſus obras: y para mayor certificacion lo torna a dezir {Mecœnas,} Mecenas, {ego quem vocas dilecte,} yo a quien llamas amado, {non obibo,} no morire, {nec cohibebor Stygia vnda,} ni ſere oprimido cō la laguna Stygia, como lo ſon los ignorātes, a los quales ſin tenerles reſpeto, como a canalla, los tratan en el otro mundo: mas me eſtimaràn como a vn Dios. Y porque la laguna Stygia, ſignifica melancolia y triſteza del entendimiento, ſe puede entēder, que quiere dezir en eſte lugar, que no eſtara ſujeto a paſsiones y accidentes que lo perturben, como lo eſtan los ignorantes, a quien ſe les atreue el trabajo y la paſsion, de no ſuceder todo como ellos querrian: no ſabiendo demediar la demaſiada triſteza, ni templar la ſobrada alegria.

Ignorāte, y no el ſabio ſe aflige con el trabajo.

Proſigue diziendo, que ya le parece q̄ ſiente la tranſmutacion de ſu cuerpo en Ciſne, {iam reſidunt cruribus} ya comiençan a nacer en mis piernas {pelles aſperas,} pieles aſperas, {& mutor in alitem album,} y me voy transformādo en vn Ciſne blanco, {ſuperne} de la

parte

Icaro Oda. 1. lib. 1.

parte alta {plumęq; leues nascuntur,} y me nacen plumas ligeras {per digitos} por los dedos {humerosq;.} y por los hombros. {iam ocyor} ya yo mas ligero {Icaro Dędaleo,} que Icaro, hijo de Dedalo {vissam litora} visitare las riberas {gementis Bosfori,} del mar Bosforo que brama, {canorusq; aues} y siendo yo aue de dulce canto y melodia, {vissam Syrtes Getulas} visitare las Syrtes de Getulia. Estos son vnos estrechos en aquel mar, que nadie se atreue a nauegarlos: y quiere dezir, que aun alli llegara su fama: {Hyperboreos que campos.} y visitare tambien los campos Hyperboreos, que son en la Tracia, al extremo del mundo. {Cholcus & Dacus} el que biue en la isla de Colcos, y el Dacio, que abita en el Danubio: poblaciō de Alemania: {qui dissimulāt metum} los que dissimulan el miedo que tienen {cohortis Marsę:} del exercito de Italia, (pone la parte por el todo,) { & Geloni vltimi,} y los vltimos Gelonios, que son en la Scythia, {cognoscent me:} me conoceran: quiere dezir, que por todo el mundo bolaria su fama. Y porque no quede nadie que del no sepa, prosigue y acaba con la España, a la qual honra con la opinion de docta, lo que a ninguna otra parte á dicho. {Hyber peritus,} el docto Español, {discet me:} aprendera mis versos. Llamose entonces Iberia, del rio Ebro: y despues España, del rey Hispalo, que en ella reynò. Pero muy mas cierto es q̄ tenga este nombre, por tierra abundante de pan, pues el mismo nombre que es Griego lo significa. Veasle la Oda. 12. del libro primero, donde se da la razon, y se trata mas en particular. Llamola docta, porque (segun las Historias) Tubal, nieto de Noe, vino a España, ciento y quarenta y tres años despues

Iam iam residunt cruribus asperæ
Pelles: & album mutor in alitem
Supernè: nascunturq; leues
Per digitos, humerosq; plumæ.
Iam Dædaleo ocyor Icaro,
Visam gementis littora Bosphori,
Syrteisq; Getulas canorus
Ales Hyperboreosq; campos.
Me Colchus, & qui dissimulat metum
Marsæ cohortis Dacus, & vltimi
Noscent Geloni: me peritus
Discet Iber, Rhodaniq; potor.
Absint inani funere næniæ,
Luctusq; turpes, & querimoniæ:
Compesce clamorem, ac sepulcri
Mitte superuacuos honores.

Concuerda con la Oda 4. lib. 3. Visam pharetratos Gelonos.

España tenida por docta.

Tubal.

del diluuio, y dos mil y ciento y setenta y dos antes de Christo nuestro Redemptor. Y aportò al Andaluzia, donde señalò estancias y sitios para los q̄ venian cō el. A quien es cierto que enseñò sciencias y secretos de la naturaleza, los mouimientos del Cielo, las concordancias y mysterios de la musica, las excelencias y grandes prouechos de la Geometria, con la mayor parte de la Filosofia Moral. De lo qual notan los Historiadores peregrinos, auer sido nuestros Españoles los primeros hombres q̄ supieron sciēcias: y de los que primero tuuieron conocimiēto de la Filosofia Moral. Y aū que los Romanos llamarō barbaras a las otras naciones, fue por el descuydo con que todos biuian, no procurando ser señores, ni supeditar a otros. En el qual cuydado solos ellos se ocupauan, ambiciosos de ganar honra, en lo triunfos que hazian. Pero no porque careciessen de sciencia, auiendo sido escuela del mundo la Grecia, y floreciēdo en Roma muchos buenos ingenios estrangeros, que acudiā a ella, por ser cabeça del mundo, y principal corte de sus grandezas. Prosigue. {Rhodaniq; portor,} y el que beue del rio Rodano: quiso dezir, el Frances me aprēdera: para biuir por fama en la memoria de todos despues de muerto. Insaciable apetito desta naturaleza, a la eternidad: que claramente muestra la inmortalidad de nuesta alma, que no se satisfaze con lo presente, preuiniendo con el merecimiento, lo por venir. Escusasse luego de tratar de sus obsequias, presuponiendo, que segun aquesto, no seria menester honrarlo en el sepulcro, como a los otros hombres, porque en todas las partes del mundo, auia de ser honrado, y celebrado su nombre. {absint nęnię} lexos esten de mi las elegias tristes, {inani funeri,} para

mi sepulcro vazio, donde no estare, por ser inmortal, { luctusque turpes, } y los lloros feos, porque a los que lloran hazen feos los rostros: { & querimoniæ. } y las lamentaciones, y quexas tristes, con que suelen celebrarse las obsequias. { compesce clamorem } no digas Musa mia el clamor y alarido de mi muerte, { ac mitte super vacuos honores } y dexa los superfluos honores, { sepulcri. } del sepulcro.

Quiso dezir, que no auiendo de morir, tampoco auia de ser sepultado, y que por esto no eran menester las honras de sus obsequias. Llamo superfluos honores los del entierro, porq̃ el cuerpo no los siente, y se deuen al alma. En todo lo qual hallaremos barruntos, de loque su sabiduria le prometio, permaneciendo hasta agora su fama: porque se vea que la virtud en todo tiempo es estimada.

Fin del segundo libro. de las Odas de Horacio.



TERCERO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

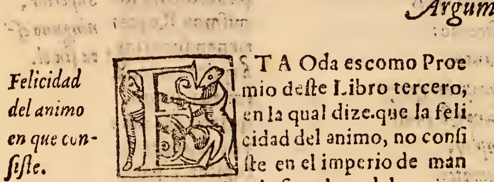
SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. EN QVE MVESTRA SER DIuersos los ingenios y estudios de los hombres.

Argumento.

Felicidad del animo en que consiste.



ESTA Oda es como Proemio deste Libro tercero, en la qual dize que la felicidad del animo, no consiste en el imperio de mandar a otros, ni en la fortaleza del cuerpo, ni en la prosperidad de la hazienda, ni en el resplandor de la hermosura: mas solamente en las virtudes morales, en las quales consiste ser vn animo perfecto. En prueua de lo qual dize, que si los Reyes tienen subditos, tambien ellos lo son de Iupiter: y que si los estados de los hombres son diuersos, siendo vnos mas que otros, en los bienes de Fortuna, y de naturaleza, ninguno se puede llamar mas dichoso que otro, auiendo todos de morir: y que lo mejor del mundo (que es la quietud) muy mas cierto la gozan los pobres, que los ricos. Despues desto se enoja cõtra los auaros, porque no contentos con edificar en la tierra, su arrogancia los persuade a edificar en la mar. Y concluye diziendo, que si los edificios sumptuosos, ni el vestir curioso y costoso, ni el comer regalado, ni los olores suaues, no quitan el dolor q̃ el hombre siẽte, para q̃ se buscan y procuran estas cosas cõ tanto cuydado.

ODI profanum vulgus, & arceo. Fauete linguis.

POR QVE esta Oda sirue de Proemio de todo el libro, capta lo primero la beneuolencia a los oyentes, prometiendo de tratar cosas altas y de importancia, qual es la Filosofia moral: para lo qual haze acepcion particular de los oyentes, separandolos del vulgo indocto, y no capaz de razon: y con esta lisonja, obliga a los a mayor atenciõ de lo que dira. { Odi vulgus profanum, } siempre aborreci al vulgo y canalla del mundo profana. Para que se entienda quien es vulgo, lo llama profano, que quiere dezir, gente que no merece entrar en los templos sagrados, como indignos de todo bien. Por el qual termino: q. d. que el vulgo es ignorante, porque como la sabiduria es cosa del cielo, y sagrada, por ser profano el vulgo, no merece tocarla, y es ignorãte. Y aunque acaezca, que de vn ignorante (siẽdo por serlo indigno de todo bien) proceda alguna cosa buena, yo digo que sucedio a caso, y que no merecio nombre de bien, ni agradecimiento por el. Porque si para obrar el biẽ es necessaria la voluntad: y para mouer la voluntad, es necessaria la sabiduria, faltando aquesta, no se puede llamar perfecto bien, en quanto de quien procede. Y assi como el mal que se comete con ignorancia, en todo rigor no merece castigo: assi de la misma manera ni el bien que procede del ignorãte, merece ser premiado. Lo qual esta muy claro en vn simil que cada dia acaece. Diziendo vn necio vn dicho discreto, nadie lo agradece, como si vn discreto lo dixera: y si a caso lo celebramos es con vituperarlo, diziendo que dixo mas de lo que supo dezir. { & arceo }

Vulgo profano, por que se dixo.

Premio no merece el biẽ que del ignorante procede.

Ignorancia de muchos males es causa.

&arceo } y aparto de mi a esse vulgo, como cosa mala, de quien se deue huyr con cuydado, porque el vulgo ignorante es como el rio furioso que lleua tras si todo lo que encuentra, y en ninguna cosa repara: assi la ignorancia rompe las leyes, empeora las costumbres, destruye la orden, peruierte las religiones, y finalmête ninguna cosa causa tâtos daños, ni es peor en el mundo, para que con mas razô nos desuiemos della. { fauête linguis. } Fauorecedme con el silencio. Este es el mayor fauor que pueden hazer al que habla, los que le oyen: en el qual fauor, o cortesia, esta el retorno del agradecimiento, por esta razon. Si yo soy vuestro amigo (dize Horacio) y por la misma razon, soy enemigo del vulgo ignorâte: en esto os aueys de diferenciar del, en prestar atencion a lo que os quiero dezir, lo qual pide el entendimiento que yo estimo en vosotros. Y bien se sigue que el que escucha atento, es tenido por discreto, y el que inquieta a los otros es tenido por necio: porque ninguno muestra ser discreto hablando en la ocasion de dezir algun hombre prudente y sabio. Ni esta disculpado el que aduierte lo que se dize, al que esta a su lado, pues el otro tiene tambien sentido para lo mismo que nota.

Silencio del que escucha arguye discrecion.

Carmina non prius
Audita Musarum sacerdos
Virginibus, puerisq; canto.
Regum timendorum in proprios greges,
Reges in ipsos imperium est Iouis
Clari Giganteo triumpho,
Cuncta supercilio mouentis.

Ya que estauan quietos y atentos, propone lo que â de tratar, y en persona de las Musas dize. { Sacerdos Musarum, } yo sacerdote de las Musas: quiere dezir, hombre docto, { canto carmina } canto versos { virginibus puerisq; } para las dôzellas, y los varones de poca edad. Esto dize para dar a entender, que en la niñez se an de introduzir en el animo las virtudes de las buenas costumbres, quando por ser tierno el ingenio, es mas docil: y porq̃ no siêdo perseguido de las passiones de la naturaleza, mas facilmête se aprêde lo q̃ en la niñez le enseñâ: como claro se muestra despues, de la dificultad que tienen los q̃ con la edad an adquirido abito contrario de lo que aprenden, siendo menester primero, que oluiden lo que saben, para que aprendan lo que les muestran. En las quales palabras acaba el Proemio, y prosigue a la dotrina, diziendo. { Imperium Regum timendorum, } el imperio de los Reyes que an de ser temidos { est in proprios greges, } es para con sus proprios subditos y vasallos. (Pusoles el nombre de ganado, en forma de manadas, por que a esta misma traça an de gouernar los superiores, y ser gouernados los inferiores.) { imperium Iouis est in ipsos reges, } y el imperio de Iupiter, es sobre los mismos Reyes: quiere dezir, que el imperio y mâdo, no se â de procurar, por que piense el que lo pretende, estar essento de jurisdicion, que tambien los superiores: hôbres poderosos, y los mismos Reyes: tienen superior, a quiê temer. Y prueua luego, quanto sea mayor el poder de Iupiter, para ser temido de los Reyes, que el de los Reyes, en la tierra, para ser temidos de los hombres, { clari triumpho Giganteo } esclarecido con el triumpho de los Gigantes, auiendolos destruydo, por mas poderosos que eran { & mouentis cuncta } y que rige y gouierna todas las cosas { supercilio } con vn mouer de cejas: quiere dezir, q̃ a solo vn indicio, del querer de Dios, todo el mundo se mueue: la tierra tiembla, el mar se alborota y sossiega, el ayre brama, nieua, truena, y relampaguea embiâdo rayos a la tierra. Todo lo qual côsiderado, claramente podemos echar de ver, que no ay diferencia de los Reyes a sus vasallos, pues ansi los vnos como los otros estan todos sujetos y supeditados de vn poder tan infinito, que en vn instante de tiempo, puede destruyr el mundo, y boluerlo a reparar. De lo qual se sigue, que en respecto del imperio de Dios, no son mas los Reyes, que los subditos, y que solo a quel sera Rey en la tierra, q̃ mayor virtud tendra, que resplandezca en el cielo. Este es el primer principio de la doctrina de Horacio, para que nadie piêse q̃ los honores, grados, dignidades, y otros bienes de Fortuna, hazen a los hombres grandes, sino la virtud, que en cierta manera es cosa sobrenatural, de la qual trata como

Edad para aprender.

Subditos en forma de ganado.

Superior, ninguno esta sin el.

Poder de Dios.

como parte ſubſtancial del alma, aunque no lo es.

Y proſigue a otro principio, prouãdo que ni los bienes de la Fortuna, ni ſer pũtual en ſer corteſano, ni ſer famoſo en algun arte, ni tener mas credito q̃ otro, ni ſer mas docto, ni mas aſtuto, pueden defender a vn hombre de la muerte: por lo qual no es razõ fatigarſe los hombres en cuydar demaſiado de tales coſas, y grande ſin razon el procurarlas, pudiẽdo paſſar ſin ellas. {eſt vt vir ordinet} acaece q̃ vn varon ordena {arbuſta ſulcis} arboledas con ſulcos de vn arado, {latius viro,} mas eſtendidamente que otro varon: quiere dezir, que tiene mas hazienda que otro, teniendo mas campos y heredades. {hic deſcendat in campum} y acaece que otro entre en el campo {petitor generoſior,} pretẽſor mas generoſo, por ſer Conſul, o Magiſtrado, {hic contẽdat moribus} y que aqueſte (otro tercero) pretenda lo miſmo por ſer virtuoſo, y de buenas coſtũbres: el qual haze competencia al que es mas generoſo y de mejor calidad, {meliorq; fama contendat} y q̃ pretenda ſer de mejor fama, {illi ſit maior turba clientum,} y ſobreuiene a todos el otro que es poderoſo, y que tiene mas criados y allegados: todos ſon pretẽſores, y cada vno ſe eſtima por tan bueno como el otro. La concluſion de aqueſto es {neceſsitas} que la muerte {ſortitur inſignes, & imos} yguala a los ſeñalados, por ſer illuſtres, y a los infimos y deſechados {lege æqua} con ygual ley. {vrna capax,} y la vrna capaz donde todos los nombres ſe encierran {mouet omne nomen,} mueue todo nõbre. Porque quando la muerte ſaca el nõbre del que arrebata, todos juntos los menea y rebuelue, y ſalga el q̃ ſaliere: quiere dezir, que aunque los hombres tengan diferẽcia en los bienes de Fortuna, todos ſon yguales en los acaecimientos de la naturaleza, porque todos paſſan por vnas miſmas leyes, y no ay apelar para no conſentir.

Ninguna coſa vale para no morir.

Eſt, vt viro vir latius ordinet
Arbuſta ſulcis: hic generoſior
Deſcendat in campum petitor:
Moribus hic, meliorq; fama
Contendat: illi turba clientium
Sit maior. æqua lege neceſsitas
Sortitur inſigneis, & imos.
Omne capax mouet vrna nomen.

Prueua que la grandeza no es cauſa de contentarſe della, ſino la ſeguridad de gozarla: y trae vn exemplo de la experiẽcia que hizo Dioniſio el de Sicilia, con vn criado ſuyo, que ſucedio deſta manera. Tuuo Dioniſio vn gran priuado de ſu amiſtad, llamado Democleo: el qual como ſe marauillaſſe de la grãdeza de Dioniſio, moſtrando grande eſtimacion, de las riquezas, y del poder de ſu principe, y de la mageſtad, y grandeza con que ſe hazia ſeruir, pareciole que aquello era toda la felicidad del mũdo, y q̃ no ſolo ſe agradaran de aquella vida los hõbres, pero q̃ aun a los Dioſes cauſaria embidia el ſer tratado de aq̃lla manera. Biẽ conocio Dioniſio el pẽſamiento de Democleo, y q̃ le faltaua diſcurſo, para paſſar adelante, y reconocer el eſcote, con que los Reyes pagan aquella grandeza y poder con que ſon temidos: el qual no ſolo es de dineros, que aun por eſte camino, mas caro les cueſta que a los demas, mas es de ſangre deſtilada del coraçon, coſtando les vn continuo cuydado de mirar por ſi, que les roe las entrañas y les conſume la vida: mayormẽte imperando por fuerça coſas injuſtas y contra razon. Y porque lo entendieſſe, y ſupieſſe, que no era todo oro lo que reluzia, ſino muy al contrario: y que en lugar de ſer embidiados los principes, ay muchas mas cauſas para aborrecer ſus grandezas, que no para deſſearlas: quiſo comunicarle toda ſu mageſtad, y que gozaſſe de ſer Rey de todos ſus Reynos, y que hizieſſe con abſoluto poder, lo miſmo q̃ ſi verdaderamente lo fuera. El qual Democleo anſi lo acepto: y llegado el dia, deſpachaua como Rey mandaua como Rey, diſpenſaua como Rey, caſtigaua y premiaua como Rey: y a la ora del comer hallo preuencion de precioſos manjares, vinos delicados, vajillas de oro y plata, mugeres hermoſas q̃ lo ſiruieſſen, officiales de ſeruicios, pages de recaudos Y por vltimo remate, eſtando comiendo, con toda aqueſta mageſtad y grandeza, alço los ojos, y vido vna eſpada deſnuda en derecho de ſu cabeça, de vn cabello

Dioniſio.
Democleo.

 colgada,

colgada, y conſiderando el peligro en que eſtaua, ſi aquel cabello ſe quebraua, y la eſpada ſe caya no guſtando de todo lo demas, comio pan con tanto dolor, que el temor le hizo abreuiar la comida, y me- noſpreciar la grandeza, por el peligro q̃ le amenazaua: y vltimamente no lo pudie do ſufrir, ſuplico a Dionisio le dieſſe licen cia, para no gozar de aquella mageſtad, porque no queria ſer Rey con rieſgo de tanto peligro. Con el qual proceder qui ſo darle a entender Dioniſio, que ninguno ſe puede llamar dichoſo, que no tiene el coraçon quieto: y que porque los Principes, padecen tantas inquietudes, no ay q̃ tenerles embidia, ſiendo la dulçura de ſu grandeza, mezclada con el amargura de ſu temor. Por lo qual dize Horacio. { Dapes Siculæ, } los manjares de Sicilia, { non elaborabunt dulcem ſaporem, } no daran dulce ſabor, { cantus auiũ, } y el canto de las aues, { cytaræq; } y los inſtrumentos de muſicas acordadas { non reducent ſomnũ, } no bolueran el ſueño, cui diſtrictus enſis } a aquel que la eſpada deſnuda { pendet ſupra ceruice impia: } eſta colgada ſobre el cuello injuſto: quiere dezir, que no ſe gozan las proſperidades, con el temor de las aduerſidades. Y dize luego que el deſcanſo abita en caſa del hombre pobre. Y no en tiende de los pobres que lo tienen por oficio, ſiendo picaros repreſantantes de la poltroneria, ſino a los que menoſpreciã do las demaſias, ſe contentan con lo que les baſta: porque los demas ſon tan malos para ſi, que no gozan de coſa buena, por culpa de ſer vicioſos y holgazanes. Ni aun de la vida, que con ſer naturalmente amada, parece q̃ de ſolos ellos es aborrecida: procurando la deſnudez para mouer: remedios para enflaquecer: atenuar la bozo para planguear. Y tales diligencias

Quietud q̃ goza el pobre, y quales ſon los verdaderos pobres.

Diſtrictus enſis cui ſuper impia
Ceruice pendet, no Siculæ dapes
Dulcem elaborabunt ſaporem:
Non auium, citharæq; cantus
Somnum reducent. Somnus agreſtium
Leuis virorum non humileis domos
Faſtidit. Vmbroſamq; ripam,
Non zephyris agitata Tempe.
Deſiderantem, quod ſatis eſt, neq;
Tumultoſum ſollicitat mare,
Nec ſæuus Arcturi cadentis
Impetus, aut Orientis Hœdi:
Non verberatæ grandine vineæ,
Fundusq; mendax, arbore nunc aquas
Culpante, nunc torrentia agros
Sidera, nunc hyemes iniquas.

hazen cõtra ſu ſalud, porque les den, que vienẽ a ſer lo miſmo que quierẽ parecer: por lo qual no gozan de lo que adelante ſe ſigue. { Somnus leuis non faſtidit domos humileis } el ſueño ligero no aborrece las caſas humildes { agreſtium, } de los trabajadores, { vmbroſamq; ripam } ni la ribera vmbroſa: non Tempe agitata, } ni los templados lugares, ſacudidas ſus arboledas con los Zefiros, que cauſan freſcura y contentamiento. Porque aſsi como el manjar da guſto al que lo recibe con gana: aſsi el deſcanſo y la recreacion ſon agradables al q̃ biue ſin cudicia deſcuydado. Luego mueſtra, q̃ ſi el hombre ſe modera en no deſſear mas de lo neceſſario, ninguna coſa lo inquieta. { deſiderantem quod ſatis eſt } al que deſſea lo que le baſta { neq; mare tumultuoſum ſolicitat, } ni el mar bullicioſo lo ſolicita, { nec ſæuus impetus Arcturi cadẽtis, } ni el impetu cruel de ſigno Arcto, quando cae, } aut Hœdi Oriẽtis, } o del cabrito quando ſe leuanta en el Zodiaco. Los quales ſignos, el vno cayendo, y el otro leuantandoſe, cauſan tempeſtades en la mar. { nec vineæ verberatæ grandine, } ni las viñas apedreadas con el granizo, { funduſq; mendax, } ni la eredad mẽ tiroſa, por no rendir el fructo que prometio, { nunc culpantes arbore aquas, } unas vezes poniendo la culpa los arboles a las aguas, porq̃ faltaron a tiempo, { nunc hyemes iniquas, } otras vezes culpando a las eladas, que todo lo deſtruyeron, { nunc torrentia ſidera agros, } otras vezes maldiziendo a las Eſtrellas, que abochornaron y abraſaron los campos: las quales coſas no perturban al que ſe contenta con lo que le baſta, ſino al que embidioſo buſca y procura que todo le ſobre.

Deſpues de auer reprehendido la cudicia

Concuerda con la Oda 15 li 2. (Iā pauca aratro iugera Regiæ moles relinquent) Y en la Oda.22. deste libro dira (Cæmēta licet occupes Tyrrenum omne tuis, & mare Apulicum.

cudicia demasiada de tener dineros, y bienes temporales. Cōsiderando el Poeta que era grande demasia edificar en la mar, no faltando tierra firme para labrar casas: reprehende aquesto, y dize que los peces se quexan, porque en su distrito les apocan el sitio. { pisces sentiunt equora contracta } los peces sienten estrechados los mares { iactis molibus } con los edificios hechos { in altum scilicet mare. } en lo hondo de la mar. { huc } aqui en este lugar { frequēs redemptor } el que tomo a destajo la obra va y viene sin sossiego { dominusq; terræ } y el señor de la tierra, { fastidiosus, } enojoso y pesado por la demasiada priessa y solicitud q̄ lo trae, { dimittit cęmētacum famulis. } embia los materiales cō sus criados: los vnos a lleuarlos, los otros a solicitarlos. { sed timor, & minę } mas el temor y las amenazas { scandunt eòdem } sobresaltan en el mismo lugar { quò dominus: } que el señor tiene el cuydado y su contento: quiere dezir, que en lo mismo que tiene el contento, alli le mata el cuydado: de tal manera que si las riquezas le aplazē, ellas mismas le quitan el plazer, con el miedo de perderlas. { neq; discedit } ni se aparta su temor y cuydado { ęrata triremi: } de la galera de tres remos en que vá, si mudá tierra por tener contento: quiso dezir, q̄ aunque se embarca y dexa su tierra, su cuydado no le dexa. Y declarase mas, diziēdo la razon, { & atra cura } y el cuydado fuerte, atroz y melancolico { sedet post equitem } se sienta despues de cuyo es: de tal manera, que si camina a cauallo, en la grupa va el cuydado, sin dexarle de seguir, por donde quiera que vá: porque su locura es causa de su dolor.

Contracta pisces æquora sentiunt
Iactis in altum mobilibus. Huc frequens
Cæmenta dimittit redemptor
Cum famulis, dominusq; terræ
Fastidiosus. Sed timor & minæ
Scandunt eòdem, quò dominus: neq;
Discedit ærata triremi: &
Post equitem sedet atra cura.
Quòd si dolentem nec Phrygius lapis,
Nec purpurarum sidere clarior
Delinit vsus, nec Falerna
Vitis, Achæmeniumq; costum:
Cur inuidendis postibus, & nouo
Sublime ritu moliar atrum?
Cur valle permutem Sabina
Diuitias operosiores?

Oda.16.li.2 dixo. (Scandit æratas vitiosa naueis cura.

Concluye con dezir que si las riquezas no quitan los trabajos, el se quiere cōtentar con lo q̄ le basta, sin procurar mas. { quòd si lapis Phrygius, } si la piedra de Frigia con que se adornan los sumptuosos edificios, sustētados de sus columnas: entiende por la casa principal, { nec vsus purpurarum, } ni el vestir de purpura, { clarior sidere } mas claro y resplandeciente que vna estrella, { nec Falernę vites } ni el vino Falerno, { costū q; Achęmeniū } ni la rayz Persiana: quiso dezir, el vnguento Persiano, que se haze d̄l Costo { delinit dolentem } mitiga al que padece el dolor, { cur moliar atriū sublime? } porque edificare casa que sea vn alcaçar { portibus inuidendis } con columnas dignas de ser embidiadas, { & nouo ritu? } labrado a lo moderno? { cur permutē diuitias operosiores? } porque trocare las riquezas mas embaraçosas y prolixas, { valle Sabina? } con la heredad que tengo en el valle de Sabina? quiere dezir, que no se à de dexar lo poco con el descanso, por lo mucho con trabajo: no siendo las riquezas las que hazen impassibles a los hombres. Concuerda con la razon que veremos en la.2. Epistola a Lolio. Non domus, aut fundus, non ęris acerbus, & auri, ęgroto domini deduxit corpore febres Non animo curas: Valeat possessor oportet.

ODA. II. A SVS AMIGOS, ACONSEIANdoles exercitassen a sus hijos de pequeños, en el vso de las armas, porque despues quando grandes fuessen valerosos.

Argumento.

Argumento.

Porque el amor de los padres suele ser dañoso a los hijos, permitiẽdoles la ociosidad, q̃ es causa de todos los vicios: aconseja Horacio a sus amigos la ocupaciõ de sus hijos desde pequeños, para q̃ cõ el exercicio de los trabajos, sufriendo hambre, sed y cansancio, se hagan fuertes para la guerra. Haziendo cuẽta que pues el morir de todas maneras es cierto, alomenos muriendo en la guerra por su patria, ganen honra, si pierden la vida. Dize tambien que los enseñen a ser virtuosos, pues que de serlo ganarian honra, que siẽpre los acompañe. Y porque el andar cõ malas compañias es dañoso notablemente, (assi por lo que se aprende, como porque muchas vezes castigando Dios a los malos, padecen el mismo castigo los que andan con ellos) dize no se deue tratar con los semejantes, por escusarse de tales daños.

Angustam amici pauperiem pati
Robustus acri militia puer
Condiscat: & Parthos feroceis
Vexet eques metuendus hasta:
Vitamq; sub dio, & trepidis agat
In rebus. Illum ex mœnibus hosticis
Matrona bellantis tyranni
Prospiciens, & adulta virgo
Suspiret: Eheu ne rudis agminum
Sponsus lacessat regius asperum
Tactu leonem, quem cruenta
Per mediam rapit ira cædeis.

AMICI } amigos mios { condiscat puer robustus } yo os aconsejo que aprenda el hijo robusto { acri militia } con la rigurosa milicia, { pauperiem pati } a sufrir pobreza: hambre y no comer, desnudez y no vestir, cansancio, y no reposo: { & eques } y siendo hombre de a cauallo { metuendus hasta, } temido por su lança, { vexet Parthos feroceis, } persiga y fatigue a los feroces Parthos: quiso dezir, que sepa ser hombre de a cauallo, y pelear cõ los enemigos: { & agat vitam sub dio, } y sepa que cosa es dormir al sereno, passando malas noches, y peores dias, { rebus trepidis. } en los casos que hazen temblar a los hombres, para saber mirar por si, sin el amparo de sus padres. Esto importa mucho a los mancebos, y no estarse en sus casas sepultados en vicios y regalos. Luego finge el Poeta la honra y estimaciõ que a los que ansi lo hazen se sigue, diziendo que desta manera despues salen tã valerosos soldados, que por su fama las mugeres (teniendolos por belicosos) temen que sus maridos no caygan entre sus manos en las batallas. { Matrona, & virgo adulta } de tal manera q̃ la matrona y reziencasada { tyranni bellantis, } muger del rey tyrano que haze la guerra, { suspiret: } suspire y diga, { eheu } ay, y Dios no quiera { regius spõsus } que el rey mi esposo { rudis agminum } no experto en los exercitos (y pone la falta del exercicio de la guerra en el contrario, para q̃ se eche de ver el que corre mayor peligro.) { ne lacesset leonem, } q̃ no acometa aquel furioso leõ, { tactu asperũ, } aspero de tocar, { quẽ ira cruenta } a quien la ira sangrienta { rapit per medias cædeis. } arrebata a entrarse por medio de las muertes, donde mas se riñe la batalla. Assi lo suelen hazer los mas valientes y animosos, buscando siempre lo mas sangriento, como leones heridos que cõ la rauia de ver su sangre derramada, no temẽ la muerte, mas no quedar vengados y vencedores, aunque pierdan alli la vida. Esto mismo es lo que quiere assentar el Poeta, en los coraçones de los que le oyan, para que mouidos por vna parte de la guerra, y por otra, de la estimacion de la fama y de la honra, tuuiessen por bueno eligir para sus hijos este camino. Y añadiendo fuerça a fuerça, con que no se à de temer la muerte, pues no se puede escusar, sino procurarla honrosa, para quedar inmortal dize. { Dulce est, & decorũ } cosa dulce es y hõrosa { mori pro patria. } morir por la patria: demas de que { & mors persequitur virum fugacem: } la muerte persigue al que en la guerra huye: quiere dezir, que no aproueocha huyr para no morir, porq̃ en la guerra mueren los cobardes, y su hõra con ellos.

{ nec

{ nec parcit poplitibus, } ni perdona a los neruios { iuuentæ imbellis } de la mocedad no beligera: quiso dezir, que por no pelear se encogen en cuclillas, para que no los vean: o fingiendo estar heridos, sin auerlos tocado, porq̃ poples, quiere dezir la parte concaua de la rodilla, por donde se dobla y desencoge. { tergoq; timido } ni perdona al que buelue las espaldas temerosas, que quando huye va boluiendo sobre los hõbros amirar si le alcã- çan: de lo qual haze argumento q̃ siel q es couarde huyendo, o si se abscõde, tiene mayor peligro, muy mejor es siendo valiente matar por defenderse.

Prueua que el hombre virtuoso, tiene toda la honra que merece, aun que el mundo no se la de. Porque si la hõra es premio de la virtud, y nace de la misma virtud, como el efecto de su causa, aunque el virtuoso no sea conocido no por esso dexa de ser honrado. { virtus nescia } la virtud que no sabe { repulsę sordidę } del vergonçoso desuio { fulget honoribus intaminatis } resplandece en los honores no corrompidos: quiso dezir, que aun que vea vn hombre que lo merece, que le niegan lo que pide, no por esso se aflige como el que teniẽdo necessidad de aquello para hõrarse, echa de ver que le haze falta: porque con la misma ocasiõ q̃ el otro desespera, el virtuoso permanece inmudable, por ser la honra incorruptible, pura y no contaminada. Y assi muy bien se sigue { nec sumit aut ponit secures } ni acepta o dexa los magistrados { arbitrio auræ popularis } segun la voluntad del fauor del pueblo: quiso dezir, que no tiene, ni dexa aquella honra delos oficios con los mismos oficios, sino q̃ el mismo la tiene como cosa propria. Con

Virtud de si misma tiene la hõra. Conforme a lo q̃ dixo li. 2. Oda. 2. Virtus, populumq; falsis Dedocet vti vocibus Regnum & diadema tutum Deferẽs vni, propriamq; laurum, &c.

Dulce & decorum est pro patria mori.
Mors, & fugacem persequitur virum:
Nec parcit imbellis iuuentæ
Poplitibus, timidoq; tergo.
Virtus repulsæ nescia sordidæ
Intaminatis fulget honoribus.
Nec sumit, aut ponit secures
Arbitrio popularis auræ.
Virtus recludens immeritis mori
Cœlum, negata tentat iter via:
Cœtusq; vulgareis, & vdam
Spernit humum fugiente penna.
Est & fideli tuta silentio
Merces. Vetabo, qui Cereris sacrum
Vulgarit arcanæ, sub ijsdem
Sit trabibus, fragilemq; mecum
Soluat phaselum. Sæpe Diespiter
Neglectus, incesto addidit integrum.
Rarò antecedentem scelestum
Deseruit pede pœna claudo.

cuerda con la Epistola a Quinct. li. 1. Qui dedit hoc hodie, cras si volet, auferet: vt si detulerit fasces indigno, detrahet idem. Pone meũ est (inquit) pono tristisq; recedo. Puso Secures en lugar de dignidad, porq̃ eran vnas varas que los Romanos acostũbraron q̃ lleuassen los gouernadores delante de si, denotando ser juezes de la Republica, y entremetidas en estas varas vnas cuchillas, que solo descubrian las puntas. Las varas seruian para açotar los reos, y las cuchillas, para cortar las cabeças. No se à de entender q̃ con aquellas varas y cuchillas, q̃ solo seruian de representacion y apariencia, hiziessen la justicia, sino q̃ las trayan delãte de si los juezes, para representar el poder castigar. Porq̃ para la execuciõ dela justicia auria hõbres de aquel oficio q̃ tuuiessen de respeto los tales instrumẽtos. El q̃ era Consul lleuaua doze varas, y el Proconsul y el Pretor lleuauan seys: y el Dictador veynte y quatro. Denotãdo ser doblado el poder de los vnos, q̃ el de los otros. De donde por Secures se entiende qualquiera dignidad de las dichas. Vease la Oda. 12. del lib. 1. donde se dize de Tarquino. Prosigue el Poeta, diziendo q̃ el hombre virtuoso no apetece los honores del mundo. { Virtus recludens cœlum } la virtud abriẽdo el cielo { immeritis mori, } a los q̃ no merecen morir, dignos de ser inmortales, { tentat iter } procura caminar { via negata: } por el camino a otros negado: quiere dezir, q̃ el virtuoso se esfuerça de hazer mas de lo possible, y assi va por dõde los otros no pueden: por ser muy dificil. { spernitq; cetus vulgareis } y menosprecia las cõgregaciones vulgares de gente plebeya y baxa, { & humum vdam } y la tierra humida: quiso dezir, las

Secures.

Premio de la virtud, no es de cosas desta vida.

cosas del suelo, { fugiente penna. } huyendo y volando con la consideració al cielo: q.d. que huye de las cosas del mūdo, q̃ como terrenas se acaban: y buela con el pensamiēto a donde pueda permanecer. Y para dezir q̃ el que desta manera procede, no se engaña: si por estimar la virtud menosprecia las cosas del mundo: dize en lo q̃ se sigue, que la virtud es fiel, y q̃ siempre hizo ganancioso al q̃ empleo su caudal en ella. { & est merces } y es mercaduria { tuta } segura { fideli silētio: } con fiel silencio: quiso dezir, q̃ aunque por ser humilde el virtuoso no habla, no por esso pierde: porq̃ en las ocasiones que se ofrecen al virtuoso boluer por si, callãdo responde, y gana todo lo q̃ quiere. Luego dize q̃ no se deue tratar con hōbres malos, porq̃ demas de pegarse las malas costumbres, si Dios los castiga, suelen participar del mismo castigo los q̃ los tratan. Y en figura de todos pone al que descubrio los secretos de la Diosa Ceres, y dize. { Vetabo sit mecum } yo escusare de que comigo este { sub ijsdem trauibus, } debaxo de vna misma cubierta: quiere dezir, estar en vna misma casa: { soluatq; phaselum, } y que pague la barca junto comigo: quiso dezir, ni aun passare en su compañia en vna barca: { qui vulgarit arcana Cereris. } el que vuiere manifestado los secretos de Ceres. Aquestos secretos eran ciertos intentos que Ceres tenia en su deliberació suspendidos, hasta tanto que recobrasse su hija Proserpina, q̃ le fue hurtada por Pluton. Y porque a quien los comunico fue traydor en publicarlos: quiere dezir, que no solo se à de escusar la coabitacion cō los semejantes, mas aun la comunicacion de passar juntos en vna barca. Dixo embarcacion, mas que otra cosa, porque en Italia es muy ordinario nauegar en los rios: y aun podemos entender, que como es corto el tiēpo que tarda en passar vna barca, para passar vn rio, que por mayor encarecimiento quiere dezir, que aunque sea breue tiempo, no se à de comunicar con los semejantes. Y luego da la razon, diziendo los acaecimientos que puedē suceder a los que con hombres malos tratan. { Sępe Diespiter } muchas vezes Iupiter { neglectus } siēdo despreciado, por ser ofendido { addidit integrum, } junto a vn hombre bueno { incestus, } vn incestuoso y malo, y los castigò a entrambos, porque los hallò juntos. Esto sucede muchas vezes, que por estar los buenos con los malos, el trabajo los yguala. Y assi dize. { pœna raro deseruit } el castigo pocas vezes desamparo { cœlestum antecedentem, } al hōbre malo que en su presencia camina { pede claudo. } de pie quebrado: quiso dezir, que la diuina justicia pocas vezes perdona al que a Dios ofende. De donde se infiere, que si es cierto q̃ castiga al malo, deuemos huyr del, porque aunque parezca que tarda Dios en castigarlo, no porque se detenga, dexara de llegar el castigo.

Cōpañia de los malos es peligrosa.

Secretos de Ceres.

Iusticia de Dios si tarda, nunca dexa de llegar.

ODA. III. EN QVE DIZE, QVE EL HOMbre justo en ninguna manera se puede induzir a obrar mal.

Argumento.



MVESTRA que el hōbre discreto quãdo esta persuadido de lo que conuiene, por ninguna cosa que le suceda desiste de su proposito: para el qual, ni bastan las amenazas de los tiranos, ni los castigos de Iupiter, como no bastaron para Polux y Hercules, que con el medio de aquesta perseuerancia subieron al cielo. Entre los quales se puede contar Cesar Augusto, por sus heroycos hechos: y Bacho q̃ amanso los tigres, y los sujeto al yugo de su carro: y Romulo que escapò el infierno, y subio al cielo permitiendolo Iuno: que en alguna manera (como se dira) lo pudiera contradezir. A lo vltimo aduierte a la Musa, que dexe los razonamientos de los Dioses, pues no es de la professsion del Poeta Lyrico, tratar de cosas tan graues, sino cosas de plazer.

NON

Sabio no es mudable por ninguna cosa.

NON ardor ciuium } no el furor de los ciudadanos { iuuentium praua } que puedē, mandar con absoluto poder { non vultus tyranni instantis } no el semblante feroz del tirano, que esta dando priessa a lo q̃ quiere { quatit mente solida } sacude y desuia del entendimiento solido y reposado, en el proposito peruiuido { virum iustum, } al varon justo, { & tenacem propositi; } y tenay compre hensor del pensamiento que le quadrò: quiso dezir que quando vn hombre sabio y virtuoso se le assienta vna verdad justificada, no es bastante todo el mundo para que della se desdiga, sino q̃ antes perdera mil vidas, q̃ dexe de defenderla. Lo qual se exemplifica muy bien en los Santos de la primitiua Yglesia, que no fueron bastantes todos los tyranos del

Iustum, & tenacem propositi virum,
Non ciuium ardor praua iubentium
Non vultus instantis tyranni
Mente quatit solida, neq; Auster
Dux inquieti turbidus Adriæ,
Nec fulminantis magna Iouis manus,
Si fractus illabatur orbis,
Impauidum ferient ruinæ.
Hàc arte Pollux, & vagus Hercules
Innixus, arceis attigit igneas:
Quos inter Augustus recumbens
Purpureo bibit ore nectar.
Hàc te merentem Bacche pater tuæ
Vexere tigres indocili iugum
Collo trahentes. Hàc Quirinus
Martis equis Acheronta fugit,
Gratum eloquuta consiliantibus
Iunone diuis.

mundo, para que desistiessen de ser Christianos, porque el desprecio de todas las cosas les quito el temor de perdellas. Mas el Poeta pone otros exemplos de la Gentilidad, con los quales nos cōtentaremos, pues ni aun es razon tocar los demas en parte donde tendriamos tassada la licēcia. { neq; auster turbidus } ni el viēto Austro reboltoso { dux Adriæ inquieti } gouernador del inquieto mar Adriatico: { nec magna manus } ni la grande mano, o el poder { Iouis fulminantis, } de Iupiter q̃ arroja rayos, no lo desquiciarà de su proposito: quiso dezir, que ni las amenazas del cielo, ni las de la tierra, bastaran para que mude de pareçer. { si orbis } si todo el mundo { fractus illabatur, } roto en muchas partes, se arruynasse, de tal manera que el cielo hecho pedaços se desgajasse, { ruinæ ferient impauidum } las ruynas del, quando le diessen encima, sin temor lo heririan. Quiere dezir, que aunque el mundo desbaratado viniesse sobre el, no temera. Dixo impauido, porque al que no teme, nada le perturba, siendo el temor causa de la perturbacion. Todo este es el encarecimiento donde pudo llegar Horacio; y porque pareciera que no seria possible alguno tuuiesse tanto valor, que prometiesse aquesto, pone el exēplo. { Hàc arte Pollux, } con esta virtud Polux, { & Hercules vagus, } y Hercules viandante por el mundo. { innixus } estribando en este valor, { attigit arceis igneas, } merecio alcançar el cielo (inter quos Augustus recumbens, } entre los quales siendo colocado Augusto Cesar, { bibit nectar, } beue el nectar, { ore purpureo. } con su hermosa boca: quiso dezir, que es vno delos dioses, y que goza del cielo como ellos. Y prosigue a Bacho. { Hàc arte Bacche pater } con esta virtud padre Bacho, { tuæ tygres vexere te, } tus tigres te siruieron tirando tu carro, por auerlos vencido, y tu por tu valor merecido. Porque (segun diximos) vencio los Gigantes, hombres intratables como tigres, y anduuo por todo el mundo contra todos los tristes, y a todos los vencio. Probo dize, que la razō de ser tigres los que tiran el carro de Bacho, es para significar, por la variedad de sus colores, la que causa el vino en los que lo beuen, y que por esto dan al carro de Bacho tigres que lo tiren, { trahentes iugum } trayēdo por fuerça el yugo { collo indocili, } con su cuello no domado, para tal seruicio, porque son ferozes.

Bacho Oda 12. 18. li. 1.

Gigantes, Oda. 19. lib. 2.

Tigres, por q̃ se dan al carro de Bacho.

Prosigue a Romulo, y dize. { Hàc arte Quirinus } con esta virtud Romulo { fugit Acheronta } huyo los infiernos { equis Martis, } con los cauallos del Dios Marte { elocuta gratum Iunone, } auiendo hablado por ella Diosa Iuno,

 { diuis

{ diuis consiliantibus. } entrãdo en acuerdo con los Dioses: quiso dezir, que Romulo imitando a su padre Marte, fue hõbre guerrero: y que por auer sido siempre justo en todas sus guerras, entrando en acuerdo los Dioses, para si lo admitirian en el numero dellos: la Diosa Iuno no lo contradixo, antes lo fauorecio, con ser ella enemiga del pueblo Romano, por muchas razones, que por ser sabidas, no digo: y del razonamiento de Iuno, se entenderan: el qual finge el Poeta auer sido en esta manera. Notense sus palabras graues. Iudex fatalis } Paris juez fatal, porque fue juez entre las tres Diosas, sobre el merecimiento de la mançana, y fue causa de la destruyciõ de Troya. { incestusq; adulter } y el adultero incestuoso,

Razonamiẽto de Iuno, en fauor de Romulo y del pueblo Romano.

Ilion, Ilion
Fatalis, incestusq; iudex,
Et mulier peregrina vertit
In puluerem, ex quo destituit Deos
Mercede pacta Laomedon, mihi,
Castaq; damnatum Minerua
Cum populo, & duce fraudulento.

(porque arrebato a Helena.) { & mulier peregrina, } y vna muger peregrina: quiso dezir, Elena, { vertit in puluerem } cõuirtio en ceniza { Ilion, Ilion, } a Troya, a Troya. Repite Troya dos vezes, por mostrar el afecto de contẽto que por tal sucesso tenia. { mihi pro à me damnatum castęq; Mineruę, } condenado de mi, y de la casta Minerua: (porque en el juyzio de Paris, fueron ofendidas Iuno y Minerua.) { cum populo, & duce fraudulento. } cõ todo el pueblo, y su Capitan engañador: quiere dezir, Laomedon, { ex quo } por cuya ocasion de Troya { Laomedon destituit Deos } el rey Laomedon desampa ro los Dioses, { mercede pacta. } del assiento que estaua hecho entre los Dioses y el rey Laomedõ, por edificar a Troya.

Laomedon principio de la destruycion de Troya.

Fue Laomedõ Rey de Troya, y quiso fortalecerla con muralla. Para lo qual cõmenço con tan grandes principios de fundamentos y sitio, que en muchos años y con mucha gente no fuera possible acabarla. Mas sucedio que Apolo y Neptuno se hizierõ amigos con el en traje de hombres dissimulados. Y tratando de la dificultad de acabarse tan grãde obra, se ofrecieron de cercarla si se lo pagaua. Hecho el concierto con ellos y afirmado con juramento, Apolo y Neptuno con buena diligencia en breue tiẽpo cercaron a Troya de todas sus murallas, y como quisiessen el premio merecido y prometido, Laomedõ se lo nego, o no pudo cumplir. Entonces Neptuno y Apolo se agrauiaron, y por vengarse embio Neptuno vn diluuio, y Apolo vna pestilẽcia, con q̃ pusieron en grãde peligro de acabarse Troya. Laomedon consulto el Oraculo, para su remedio: y tuuo respuesta, que en cada vn año entregasse por suerte a la que le cupiesse, vna donzella, a vn monstruo marino que se la comiesse. Y despues de algunos años cupo la suerte a Eiginia hija de Laomedon. Hercules acerto a saberlo, y Laomedon le pidio su libertad, debaxo de cõdicion q̃ le daria vnos cauallos que tenia que Hercules le pidio. Mas despues aũq̃ Hercules librò la dõzella, y mato al monstruo: Laomedon no le cumplio su palabra. Por cuya causa Hercules le hizo guerra, y lo vencio y mato. Tuuo fundamento esta fabula en auerse aprouechado Laomedõ de las riquezas de los templos destos Dioses, para edificar los muros de Troya y no auerlas restituydo. Lo demas significa la ingratitud de los hõbres, que siendo socorridos en sus mayores necessidades, no se acuerdan despues de ser agradecidos. Por lo qual merecen perderlo todo. Y boluiendo al proceder de Horacio, dize que los Dioses ayrados por el desagradecimiento y engaño hecho cõtra ellos, permitieron la destruycion de Troya, assi como Pallas y Iuno lo quisieron. En las quales palabras quiso dezir, que Iuno (siendo destruyda Troya, que era la ocasion porque queria mal a los Romanos, por ser decendientes de la sangre Troyana) ya no se curaua que los Romanos no fuessen honrados, auiendo cessado Troya, que era la ocasion de aborrecerlos. { iam nec famosus hospes } ya ni el famoso huesped, (quiso dezir, Paris,) { Lacænæ adulterę, } de Elena adultera, { resplendet, } resplandecera: quiere dezir, que ya era muerto. Y llamolo famoso por señalado de vicio infame, hablando con ironia, porque los vicios no hazen famosos a los que los tratan

Muros de Troya edificados por Neptuno y Apolo.

Moralidad

Vicios, no fama, sino infamia causan.

tan para ser honrados sino vituperados: y siempre la recordacion, o comemoracion que se haze de personas viciosas, es procurando destruyr su fama. Vease la oda. 15. deste libro, q̃ dize a Cloris. { Tandem nequiciȩ fige modum tuæ, famosisq; laboribus. } y en la satyr. 4. lib. 1. { sicarius aut alioqui famosus. } y satyra. 7. lib. 2. { Dimitit neq; famosum, neq; solicitum, &c. } { Nec domus Priami periura } ni la casa de Priamo perjurada. Esto dize por Laomedon, que no cumplio la palabra alos Dioses. { refringit Achiuos pugnaceis. } rebate a los peleadores Griegos, { opibus Hectoris: } con el fauor de Hector: porque mientras biuio Hector, no se rindio Troya, que diez años la sustento.

bo Marti } boluere a dar a Marte { & graueis iras, } los enojos graues, { & nepotẽ inuisum. } y el nieto aborrecido de mi: (quiso dezir, a Romulo.) { quem sacerdos Troyca peperit. } a quien la Sacerdotissa Troyana pario. Esta era Ilia, hija de Numida, la qual concibio de Marte a Romulo: y porque Marte era hijo de Iuno, venia a ser Marte nieto de Iupiter, y de Iuno. { ego patiar } yo consentire { illum lucidas inire sedes, } que el se siente en las resplandecientes sillas, { ducere succos nectaris, } que guste de los licores suaues del cielo, { adscribi ordinibus quietis } y contarse entre las ordenes pacificas { Deorum. } de los Dioses. { dũ lõgus põtus } con tal cõdicion q̃ el largo

Ilia Oda. 12 lib. 1.

Iam nec Lacæna splendet adultera
Famosus hospes: nec Priami domus
Periura pugnaces Achiuos
Hectoreis opibus refringit:
Nostrisq; ductum seditionibus
Bellum resedit. Protinus & graueis
Iras, & inuisum nepotem,
Troica quem peperit sacerdos
Marti redonauo. Illum ego lucidas
Inire sedeis, ducere nectaris
Succos, & adscribi quietis
Ordinibus patiar Deorum.
Dum longus inter sæuiat Ilion,
Romamq; pontus: qualibet exules
In parte regnanto beati.
Dum Priami, Paridisq; busto
Insulet armento, & catulos feræ
Celent inultæ, stet Capitolium
Fulgens, triumphatisq; possit
Roma ferox dare iura Medis.

Concuerda con este lugar lo que dixo Oda. 4. lib. 2. { & ademptus Hector Tradidit fessis leuiora tolli Pergama Graijs. } { bellumq; ductum } y la guerra prolõgada { nostris seditionibus, } con nuestras discordias, { resedit } se acabo: quiso dezir, que entre los Dioses auia quien fauorecisse a Troya, y quien la condenaua: y q̃ por esto fue la guerra prolongada. Homero dize que Apolo, Marte, Latona y Diana, fauorecian a los Troyanos: y que Neptuno, Minerua, Iuno, Mercurio y Bulcano, fauoreciã a los Griegos: la qual competencia fue causa que tãto durasse. Auemos de notar el proceder de Iuno, que parece que en contar estas cosas, muestra claro la enemistad q̃ contra los Troyanos tenia: a los quales jamas mienta por sus proprios nombres, sino por rodeos: lo qual es proprio de quien habla con enojo.

Passa adelante con su razonamiento, y dize. { Protinus } desde luego { redona-

mar { sæuiat, } sea cruel { inter Ilion Romamq; } entre Roma y Troya: quiso dezir, que no se juntẽ: { exules } y desterrados los Romanos decendientes de Eneas, { regnanto beati pro regnent, } reynen bienauẽturados { qualibet. } en la parte que quisieren. { dum } con tal que { armentum insultet, } el ganado salte y ande, { & feræ inultæ } y las fieras libremente { celent catulos } crien y guarden sus cachorrillos { busto Priami, Paridisq;: } sobre la sepultura de Priamo y de Paris: quiso dezir, que no se buelua a edificar, sino que siempre estè desierta. { stet Capitolium } y permanezca el Capitolio Romano { fulgens, } resplãdeciente, { Romaq; ferox } y Roma pujante { possit dare iura, } pueda dar leyes { Medis triumphatis. } a los Medos, de quien aura triumphado, auiendolos sujetado. { horrenda } y siendo ella espantosa y venerable { extendat nomen } amplifique su nombre { late in vltimas oras, }

estendidamente en las vltimas regiones del mundo {qua} por la parte que {licor medius} el medio mar de Cadiz {secernit Europen ab Afro,} diuide a Europa de Africa: porque segun la pintura de los Mapas, el mar Oceano a la parte derecha del Poniente toca la Africa, y de la parte del Oriente, a la mano yzquierda toca la Europa: y passando por los montes Calpes y Auila, que por auerlos rompido el mar llaman las Columnas de Hercules, extendiendose, diuide la Berueria de España.

Columnas de Hercules.

Horrenda latè nomen in vltimas
Extendat oràs: quà medius liquor
Secernit Europen ab Afro:
Quà tumidus rigat arua Nilus:
Aurum irrepertum, & sic melius situm
Cum terra celat spernere fortior,
Quàm cogere humanos in vsus,
Omne sacrum rapiente dextra.
Quicumq; mundo terminus obstitit,
Hunc tangat armis, visere gestiens,
Quà parte debacchentur ignes,
Quà nebulæ, pluuijq; rores.
Sed bellicosis fata Quiritibus
Hac lege dico: ne nimium pij

Y prosigue. {qua} por la parte que {Nilus tumidus} el rio Nilo hinchado {rigat arua} riega los cãpos. Llama hinchado a Nilo, por ser nombradas sus crecientes. Este rio diuide la Africa de la Etiopia, y en ciertos dias del año crece tanto, que redunda en todo Egypto, y riega sus campos, y los fertiliza. Sus crecientes son en las nueuas Lunas del Estio, augmentando sus aguas cada dia mas, hasta que el Sol llega al signo de Cancro: y despues de llegar al signo de Leo, sale de madre con toda su pujança. Mas luego como va declinando el Sol, hasta llegar al signo de Virgo, mengua sus crecientes, hasta llegar al signo de Libra: donde buelue a entrar en su madre, auiendo disminuydo las crecientes de sus aguas: y por esto lo llama Horacio hinchado. El que mas en particular lo quisiere saber, lea a Lucano en el dezimo libro. Tuuo su pintura Hieroglyphyca acerca de los Egypcios, de vn viejo venerable, sobre vn gran Cocodrilo, rodeado y acompañado de muchos niños, que a trechos jugauan con el. Cuya significacion es clara, por ser este rio como padre de aquella patria, y sustentarlos cõ la fertilidad que por su causa gozan sus campos. Y el Cocodrilo denotaua los animales desta especie que en el se crian: y los muchachos las medidas por codos cõ que lo median quando crecia con mucho regozijo: porque quanto mas crecia, tanto mas abundancia prometia. Y en señal de agradecimiento, lleuauã despues estas medidas con grã solenidad a los templos de sus Dioses. Y segun cuenta Nicephoro y Rufino, y otros en la Tripartita historia, despues se continuo el lleuarlas a las Yglesias, que los Christianos tuuieron.

Nilo Oda. 14. lib. 4.

Pintua del Nilo.

Prosigue Iuno su razonamiento diziendo, que estimarà a los Romanos en mucho; si se contentan con las riquezas que tienen: porque en esto cõsiste su fortaleza. {fortior scilicet erit Roma,} mas fuerte serà Roma, {spernere pro spernẽdo} menospreciando {aurum irrepertum,} el oro no hallado, {& sic situm melius} y que assi escondido està mejor {cum terra celat,} pues que la tierra lo encubre, {quàm cogere pro cogendo} que no forçandolo {in vsus humanos:} para el vso de los hombres. Porque pues la naturaleza lo escondio, sino parece, es lo q̃ mas conuiene. Y da la razon. {rapiente dextra} arrebatando la cudicia {omne sacrum.} todo lo sagrado. quiso dezir, que a nadie tiene respeto, pues a los templos no perdona. De lo qual se infiere q̃ mayores inconuenientes auria, si mas abũdacia de riquezas vuiesse. Esta es vna sentencia al parecer improueble, pero muy cierta y verdadera, si lo que quiso dezir se considera. De auer sido Roma muy cudiciosa, en la diligencia de buscar el oro, aunque satisfizo en parte al apetito de tener riquezas, y teniendolas fue señora y obedecida: podemos tambien dezir, q̃ las mismas riquezas, despues fueron causa de que fuesse vencida, de los mismos q̃ ella en otro tiempo triunfò: pues por quitarselas, fue perseguida de todos. Demas de que con su estimacion se encarecen todas las cosas, hasta llegar al estremo que no se puede biuir. Y temiendo aquesto el Poeta, en persona de Iuno, dize que no

Oro descubierto, causa de muchos males.

le cōuiene buscarlas segun la experiēcia. Y prosigue de contar los beneficios que a Roma concede. { quicunq; terminus } qualquiera termino { obstitit mundo, } que haze resistencia en el mundo y se defiende destar sujeto { hunc tangat armis } a este llegue con sus vanderas, { gestiens visere, } desseando visitar el mundo, { qua parte, } por la parte que { ignes debacchētur } los fuegos se embrauezcan: quiso dezir la Libia, que esta debaxo dela torrida Zona. { quà nebulę } y por la parte que las nieblas { pluuijq; rores: } y los rocios llouiosos hazen estrago. Entiēde por el mōte Rifeo, cercano dela Scythia, dō de siēpre llueue, y està nublado. Finalmente los hago señores de todo el mundo. { sed dico fata } pero digo estos hados fauorables

Rifeo.

Rebusq; fidentes, auitæ
Tecta velint reparare Troiæ.
Troiæ renascens alite lugubri
Fortuna tristi clade iterabitur,
Ducente victriceis cateruas
Coniuge me Iouis, & sorore.
Ter si resurgat murus aheneus
Autore Phœbo: ter pereat meis
Excisus Argiuis: ter vxor
Capta virum, puerosq; ploret.
Non hoc iocosæ conueniunt lyræ
Quò Musa tendis? desine peruicax
Referre sermones Deorum, &
Magna modis tenuare paruis.

{ Quiritibus bellicosis } para los Romanos belicosos { hac lege } con este precepto { ne nimium pij } que ellos no por ser muy piadosos { rebusq; fidentes } y confiados de las cosas { velint reparare tecta } quieran reparar los edificios { Troię auitę. } de Troya patria de sus abuelos. Amenazalos luego en lo que se sigue, si otra cosa hizieren. { Fortuna Troiæ renascens } la Fortuna de Troya boluiendo a nacer { alite lugubri } con triste aguero { iterabitur tristi claue, } sera buelta a destruyr cō triste mortādad, { ducēte cateruas victrices } guiādo las cateruas y exercitos vencedores de Troya { me coniuge Iouis, & sorore. } yo que soy muger y hermana de Iupiter. { si ter murus aheneus resurgat } puesto caso que si tres vezes se reedifica cō el muro de metal { auctoræ Phębo } siendo Phebo el que lo reedificare { pereat } el perecera, { ter excisus } tres vezes derribado { meis Argiuis } por mis Griegos: { ter vxor capta, } y otras tantas vezes la muger cautiua { ploret virum, puerosq; } llorara al marido y a los hijos: quiso dezir, que quantas vezes boluerian a edificar a Troya, otras tātas la auia de destruyr: tan grande enojo era el q̄ con los Troyanos tenia. En esta digression q̄ el Poeta à hecho por alabar a los Romanos, à llegado al punto, en q̄ la dexa, pareciendole q̄ tratar destas cosas tā sangriētas (no siēdo dela professiō de su Poesia) no conuenia para proseguirlas. Y ansi se recoge y acaba hablando con su Musa, que no le conuiene salir de cosas de plazer. Y dize, { Musa, quo tendis? } Musa mia donde te desuias? { non hęc conueniunt } aquestas cosas q̄ hablas no conuienen { Lyræ iocosæ? } al Poeta Lyrico, que solo trata de cosas de plazer? { desine peruicax } dexa tu arrogante { refferre sermonem Deorum, } de referir platica de Dioses, { & tenuare magna, } y de disminuyr cosas grādes { modis paruis. } con estilo baxo de versos humildes: quiso dezir, que no se an de tratar cosas heroycas, con humildad de palabras.

ODA. IIII. A CALIOPE INVOCANDO su fauor para componer versos.

Argumento.

ESTIMANDO el Poeta su Poesia, por cosa sobrenatural y diuina, habla cō la Musa, suplicādole baxe del cielo a hablar en la tierra. Y porq̄ no pareciesse increyble el ser oydo en esta peticion, y que se entendiesse ser fauorecido delas

Musas

Musas, cuenta que estando en el Apulia, siendo muchacho pequeño, se adormecio en el monte Vultur, y que vnas palomas con el ruydo de su arrullo, y con las ramas de la murta, lo cubrieron y defendieron, que no le hiziessen daño las sierpes, y otros animales nociuos. Y como por mostrarse agradecido donde quiera que estuuiere, dize que hara versos exercitando su Musa. Demas de que con el fauor della reconoce auer escapado de los peligros de la guerra: y del arbol que cayo sobre el. Despues de lo qual para dar a entender en lo que se deue estimar, dize que Augusto, de mas de ser por las Musas biẽ afortunado, en las impressas q̃ intentaua, su mayor regalo (para descãsar de los trabajos) era darse a la Poesia: cõ cuyo fauor todas las cosas se alcançan. Vltimamente cuenta como Iupiter (cõ el fauor de otros Dioses) destruyo a los Gigantes q̃ se atreuieron a hazerle guerra: dando a entender quanto importan los fauores del cielo, pues aũ a Iupiter, le importo tenerlos. *Od.1.13.li.2*

Descende cœlo, & dic age tibia
Regina longum Calliope melos,
Seu voce nunc mauis acuta,
Seu fidibus, cithara ve Phœbi.
Auditis? an me ludit amabilis
Insania? audire, & videor pios
Errare per lucos, amœnæ
Quos & aquæ subeunt, & auræ.
Me fabulosæ Vulture in Appulo
Altricis extra limen Apuliæ
Ludo fatigatumq; somno
Fronde noua puerum palumbes
Texere: mirum quod foret omnibus,
Quicumq; celsæ nidum Acherontiæ,
Saltusq; Batinos, & aruum
Pingue tenent humilis Ferenti:

Calliope } Reyna de las Musas Caliope { descẽde de cœlo, } deciende del cielo a la tierra, { & age dic tibia } y de gracia, por merced, di con tu instrumento { lõgũ melos, } largo cãto, { seu mauis } ora tu quieras mas { voce acuta, } cantar con boz subida, { seu fidibus, } o con las cuerdas de tu instrumento, remedando cõ ellas boz humana, { seu cithara Phœbi. } o con la citara de Febo, que es el padre de las Musas. Quando pedimos por merced alguna cosa, siempre ofrecemos q̃ sea segun la volũtad del que la à de hazer. Por esto el Poeta, pidiendo a la Musa que cante y trate entre los hombres para ser conocida, la pone en su libertad: en q̃ aquesto sea como ella mas gustara: lo qual se deue entender por obligarla mas. Luego finge, que condecendiendo con su ruego baxò, y se hizo sentir: por lo qual dize como que habla con otros, a quien haze testigos. { Auditis? } no la oys? { an } o verdaderamente { amabilis insania } el furor amable que yo tẽgo { ludit me? } me burla y engaña? Replica luego certificando no engañarse, y dize. { Audire videor, } a mi me parece que la oygo, { & errare per lucos pios, } y aun me parece que la veo andar por los bosques sagrados, { quos aquę amœnæ } que las aguas deleytosas, { & aurę subeunt. } y los viẽtos frescos recrean. Ase de notar la representacion de lo que à fingido cõ solo palabras tã significatiuas, que no le parece al que lo entiende, solamẽte leerlo, sino con los ojos verlo.

Tibia Oda 12.li.1.

Melos canto pastoril.

Cuenta luego lo que le acaecio con las palomas. { Palumbes texere me puerum } las palomas me cubrieron siendo muchacho { fatigatum ludo, } estando fatigado de jugar como rapaz { somnoq; } y vencido del sueño { noua fronde } me cubrieron cõ nueuos y frescos ramos { in Appulo Vulture } en el mõte Vultur { extra limen } fuera de los confines { Apuliæ altricis fabulosæ. } de la Apulia minutriz, fabulosa y chucarrera. (Llamola fabulosa, porque las amas para hazer dormir a sus niños, los brincan, y dizen cantares y consejas para acallarlos.) { quod } el qual acontecimiento { foret mirũ omnibus, } auia de ser marauilla a todos, { quicumq; tenent nidum } los que guardan el nido { celsæ Acheruntię, } de la alta Acheruncia, que es vn Castillo en la Lucania, situado en tan alto y pequeño lugar, que parece nido de pajaros. Y tambiẽ se entiende por la casa, segun lo que dira en la Epistola a Fusco Aristio. Tu nidum seruas: ego laudo ruris ameni riuos. { saltusq; Batinos, } y a todos los que abitan en los

Vultur mõte de la Apulia.

Acherũcia

en los valles Batinos tierra de la Apulia, {& aruũ pingue} y a los q̃ possee el cãpo fertil {humilis Farenti:} de la humilde Farento. Este Farento es otro Castillo en la Lucania: edificado en vn muy hõdo valle: por lo qual lo llama humilde. Y prosigue diziendo el fin q̃ pronosticarõ las palomas en este hecho: {vt dormirem corpore tuto} para que durmiesse, teniendo el cuerpo seguro {ab atris viperis, & vrsis;} de las biuoras negras, y de los Osos, q̃ no me hiziessen mal {vt q̃; premerer} y para que yo fuesse opreso {sacra lauro} con el sagrado laurel, {myrtoq; collata,} y con el myrto sobre mi cabeça, {infans nõ animosus,} siẽdo yo entonces vn muchacho no animoso para defender me, {sine Dijs.} sin conocimiento de los Dioses: quiso dezir, q̃ aun no guardaua religiõ, ni sabia q̃ cosa erã Dioses, o quiso dezir, q̃ no era hõbre para atreuerse a dormir en aquel lugar, sin su fauor. En agradecimiẽto de lo qual se ofrece a las Musas para ser siẽpre suyo, y dize. {vester, s. ero,} siempre sere vuestro, {seu tollor,} ora yo sea retirado {in arduos Sabinos} a los Sabinos, cuya tierra es aspera, {seu Penestræ frigidũ,} o a la ciudad fria de Palestina, {seu Baiæ liquidę, mihi placuere,} o las claras aguas de Baya, me agradaran mas para biuir en ella. (aquesto dize porq̃ esta ciudad tiene fuentes.) {seu Tybur supinũ,} o Tiboli montuoso y encũbrado. {Camœnę} o Musas mias {vester. s. semper ero.} siempre sere vuestro, ocupandome en escriuir versos.

Farento.

Vt tuto ab atris corpore viperis
Dormirem, & vrsis, vt premerer sacra
Lauroq;, collataq; myrto;
Non sine Dijs animosus infans.
Vester Camœnæ, vester in arduos
Tollor Sabinos: seu mihi frigidum
Præneste, seu Tybur supinum,
Seu liquidæ placuere Baiæ.
Vestris amicum fontibus, & choris,
Non me Philippi versa acies retro,
Deuota non extinxit arbos,
Nec Sicula Palinurus vnda.
Vtcumq; mecum vos eritis libens
Insanientem nauita Bosphorum
Tentabo, & arenteis arenas
Littoris Assyrij viator.
Visam Britannos hospitibus feros,
Et lætum equino sanguine Concanum:
Visam pharetratos Gelonos,
Et Scythicum inuiolatus amnem.

Ya à dicho los pronosticos de su buena dicha en auer sido amigo de Mecenas, por quien tuuo la possession de la Sabinia, y pudo gozar del tiempo de Penestre, y de Baya, como quien auia alcançado caudal, por el amistad de Mecenas, para gozarlo todo, y no tener otro cuydado, sino de holgarse y hazer versos por su cõtento. Luego cuẽta los peligros de q̃ lo an librado las Musas. {acies versa retro.} el esquadron bueltto en huyda {Philippis,} en los cãpos Philipos de Macedonia, {non extinxit me,} no me acabo, {amicum fontibus, & choris,} porq̃ era yo amigo de vuestras fuentes y de vuestros coros. Esto fue quando Bruto y Casio fueron vencidos y desbaratados, por Augusto y M. Antonio, siendo Horacio Tribuno de Bruto. Luego cuenta el acaecimiẽto del arbol, que le sobreuino. {arbor deuota} y el maldito arbol, por poco me vuiera muerto, sino fuera por ser vuestro amigo. {nec Palinurus} ni el monte Palinuro me anegò {Sicula vnda.} en el mar de Sicilia. De tal manera q̃ puedo dezir q̃ assi por la mar, como por la tierra, siẽpre me è valido de la amistad de las Musas. Es Palinuro vn mõte en la Lucania, cuyo fundamẽto llega hasta la mar, en el qual lugar Horacio passo naufragio.

Oda. 4. li. 1. Y en la Oda 7. lib. 2.

Oda. 14 li. 2.

Palinuro monte.

Dize despues desto, que fiado del fauor de las Musas, auiẽdole fauorecido tanto, se atreuera a passar por todo el mundo, sin temor de ningũ peligro. {Vtcumq; vos eritis mecum} todas las vezes q̃ vosotras sereys comigo {nauita} yo marinero {libẽs tentabo Bosphorum insanientẽ,} de buena gana animosamente tentare el furioso mar Bosphoro, q̃ no temere nauegar donde quiera. {& viator,} y caminante por la tierra {arenis littoris ardẽtis Assyrij.} caminare las arenas del mar Assyrio caluroso. {visam Britannos feros} visitare los feroces Britanos {hospitibus,} para cõ sus huespedes, (porq̃ se los comian, o sacrificauan a sus Dioses.) {& lætũ Concanum.}

Britanos.

y visi-

Concania. y visitare tambien la alegre ciudad de Cócania {sanguine equitũ,} con la sangre de cauallo,(porq̃ se la beuian.) {& pharetratos Gelonos,} y yré tambien a los Gelonos, q̃ traẽ siempre aljauas ceñidas: {& inuiolatus} y sin ser ofendido caminare tambien {amnem Scythicũ,} el rio de la Scythia: quiso dezir, Tanays, q̃ diuide la Europa de la Asia, y nace (segun la opinió de algunos) del monte Caucaso. *Tanays rio* Luego dize que las Musas son el descanso de los trabajos: y que Cesar no tiene otro aliuio para descansar de las guerras sino recogerse a cóponer versos. {vos recreatis antro Pyerio} vosotras Musas recreays en la cueua Pieria {Cesarem altum,} al grãde Cesar {quęrétem finire labores,} q̃ busca rematar los trabajos y fatigas, {simul} luego que {abdidit oppidis} metio en las ciudades {cohortes fessas militia.} los exercitos cansados de la milicia: quiere dezir, que quando Cesar no se ocupaua en las guerras, su entretenimiento era la Poesia. {almæ.} o santas Musas {vos datis lene consilium,} vosotras days prouechosos consejos, {& gaudetis dato.} y holgays del que aueys dado: quiere dezir, que tuuo buen acuerdo en professar la Poesia, y que jamas se auia arrepentido de ser Poeta. Esta es la mayor felicidad que puede vn hombre tener, saber eligir la profession de que no se arrepienta, acertando có su vocació. *Musas fauorables a los hombres*

Guerra de los Gigantes contra Iupiter. Despues destas alabanças el Poeta, por mostrar mayor estimacion de la priuança que à dicho tener con las Musas: cuenta el atreuimiento de los Gigantes, que intentaron la guerra contra Iupiter. Queriendo dar a entender, que los hombres desamparados del fauor del Cielo, estan sujetos a caer en desgracias. Para que se entienda q̃ no solamẽte por ser amigo delas Musas, se auia librado de los peligros q̃ à dicho, sino tambien de otros muchos en que pudiera caer. {scimus} muy bien sabemos {vt sustulerit scilicet Iupiter} de la manera que Iupiter quitò del mundo {fulmine caduco} con rayo que hizo caer {impios Titanas,} a los impios Gigantes, hijos del Sol. {immanemq; turbam,} y aq̃lla cruel canalla. Fingen los Poetas q̃ fuessẽ hijos de la Tierra. Y assi Lucano los llama Terrigenos diziẽdo. Aut si Terrigenæ tentarent astra Gigantes. Y dizesse auer acometido al cielo y q̃rido hazer guerra a los Dioses: por lo qual fuerõ destruydos, segũ Ouidio. {Emissumq; ima de sede Typhoea terra Cœlitibus fecisse metum, cũctosque dedisse Terra fuge, &c. Llamaronse por otro nõbre Titanas, por hijos del Sol, a quien llamarõ Titan. Y porq̃ antiguamente los pintaron con los pies de dragones, para significar q̃ no anduuieron bien en lo q̃ intentaron, pues q̃ el fin q̃ tuuieron de caer a los infiernos lo declara: por esta causa los Poetas los llamaron tambien Anguipedes, y Serpentigenos, segũ Ouidio. 1. Metamor. {Qua cẽtũ quisq; parabat, inijcere Anguipedũ captiuo brachia cœlo.} Y Pontano. {Tu ne Deus, tu ne Anguipedes victure Gigãtes? Y Ouidio. lib. 4. de trist. {Sphingaq;, & Harpias Serpentigenosq; Gigantes.} Textor lib. 5. dize sus nombres, y trata de la grãdeza de sus cuerpos y hechos: no los refiero, por no alargar historia. {qui

Vos Cæsarem altum, militia simul
Fessas cohorteis abdidit oppidis,
Finire quærentem labores,
Pierio recreatis antro.
Vos lene consilium & datis, & dato
Gaudetis almæ. Scimus vt impios
Titanas, immanemq; turmam
Fulmine sustulerit caduco,
Qui terram inertem, qui mare temperat
Ventosum, & vrbeis, regnaq; tristia,
Diuosq;, mortaleisq; turmas
Imperio regit vnus æquo.
Magnum illa terrorem intulerat Ioui
Fidens iuuentus horrida brachijs,
Fratresq; tendentes opaco
Pelion imposuisse Olympo.
Sed quid Trophœus, & validus Mimas,
Aut quid minaci Porphyrion statu,
Quid Rhœtus, euulsisq; truncis
Enceladus iaculatur audax,
Contra sonantem Palladis Aegida
Possent ruentes? hin auidus stetit
Vulcanus: hinc matrona Iuno, &
Nunquam humeris positurus arcum,

{qui scilicet Iupiter} el qual Iupiter {æquo imperio regit} rige y señorea cõ ygual imperio {terram inertẽ,} la tierra que no se mueue, {qui tẽperat mare ventosum,} y gouierna el mar ventoso, {& vrbes regnaq; tristia:} y las ciudades y reynos tristes del infierno: {diuosq;,} y a los Dioses, {mortalesq; turbas,} y a las turbas mortales. Todo este era el poder que atribuyan a Iupiter, los Gentiles. Y prosigue al sucesso. {illa iuuentus horrida} aquella juuentud de los Gigantes fiera {fidens brachijs} confiando en la fuerça de sus braços y soberuia {intulerat magnũ terrorem} auia puesto grande temor {Ioui}, a Iupiter en el cielo. {fratresq; tendẽtes} y los hermanos Gigantes intentando {imposuisse pro imponere} poner {Pelion} el monte Pelion {Olympo opaco.} sobre el monte Olympo sombroso. Ay tres mõtes en la Thessalia grandissimos Pelion, Olympo y Osa: y dize el Poeta, que pretẽdieron de poner los vnos sobre los otros, para conquistar el Cielo. Por lo qual dixo Virgilio lib. Georg. {Ter sunt conati imponere Pelio Ossam, scilicet atq; Ossæ frõdosẽ in boluere Olympum.} {Sed quid possint ruentes?} pero que pudieron todos ellos hazer con todo su impetu? {Typheus, & validus Mimas,} Tifeo y el gallardo Mima, {aut Porphyrion} o q̃ pudo Porfirio {minaci statu?} con su estatura espantosa? {quid Enceladus} que Encelado {iaculator audax} tirador atreuido {contra Egida sonantem Palladis?} y contra el escudo fuerte y famoso de Palas? quiso dezir, que no pudieron preualecer contra Iupiter. Luego cuenta los que erã de la parte de Iupiter en su defensa. {hinc stetit auidus Vulcanus,} desta parte de Iupiter estuuo el insaciable Bulcano, que es fuego para consumirlos, {hinc stetit matrona Iuno,} tambien estuuo la matrona Iuno, {& Appollo,} y Apolo, {Delius, & Patareus,} de Delo y de Patareo: que eran las ciudades donde se dauan las respuestas de los Oraculos, los seys meses del año. {nunquam positurus} el qual jamas dexa de traer {arcum humeris,} el arco colgado de los ombros, {qui lauit crines solutos,} el qual Apolo laua sus cauellos sueltos {rore puro,} con el puro y delicado rocio {Castaliæ.} de la fuente Castalia, en la Lycia en el monte Parnaso: donde (segun se dize) Apolo guardò ganado. {qui tenet dumeta} el qual tiene los bosques {Lyciæ,} de la Lycia, {natalemq; syluam.} y la selua donde nacio: quiere dezir, que es señor de todos aquellos bosques y seluas por serle dedicados.

Montes famosos de Tesalia.

Qui rore puro Castaliæ lauit
Crineis solutos: qui Lyciæ tenet
Dumeta, natalemq; syluam,
Delius, & Patareus Apollo.
Vis consili expers mole ruit sua:
Vim temperatam Dij quoq; prouehunt
In maius: ijdem odere vires
Omne nefas animo mouentes

Fuerça sin consejo, no preualece.

En conclusion de todo aquesto prueua que la fuerça sin consejo, no tiene valor. {vis expers consilij} la fuerça destituyda del cõsejo {ruit mole sua,} cae de su mismo peso: quiso dezir, a si misma destruye. {Dij quoq;} los Dioses tãbien {prouehunt in maius} lleuan adelante y fauorecen {vim temperatam} la fuerça que es moderada con el consejo de la razon, {idem} y los mismos Dioses {odere vires} aborrecieron las fuerças {mouentes animo omne nefas:} que mueuen al animo para toda maldad: quiere dezir, que fauorecen la razon, y desamparan lo injusto. Y porque no parezca que hablò de gracia, dize. {testis mearum sententiarum scilicet est} testigo es de lo que digo {Gigas centimanus,} el Gigante de cien manos: quiere dezir, Briario. {notus,} muy conocido, {& Orion tentator Dianæ,} y el grande Orion, que se atreuio a Diana, {domitus sagitta virginea,} que fue vencido con su saeta, por guardar su honestidad: q.d. que lo matò con sus saetas Diana, por defenderse del. Briario era vno de los Gigantes, el principal de todos: al qual figuran los Poetas en el infierno con cinquenta cabeças, y cien manos y cien pies: que representa el cuerpo mystico de los Gigantes, y para dar a entender que como promouedor y caudillo de los demas, padecio la pena de todos juntos. Llamolo Centipes en la Oda. 13. del. 2. libro. {terra dolet} la tierra se duele {iniecta} siendo herida {suis monstris.} de sus monstruos: quiso dezir, de los Gigantes. Monstruos son todas aquellas cosas q̃ excedẽ el justo de

Oda. 18. li. I

Oda. 13. lib. 2.

Monstruos que son.

de la naturaleza. Y porque con la cayda de los Gigantes (siendo hijo de la Tierra) fue ofendida y lesa la misma tierra, dize q̃ se dolio como madre suya. { meretq; partus } y se entristece por sus hijos { missos fulminæ } embiados con rayos { ad Orcum luridum. } al infierno espantoso. { nec celer ignis perdit Aaetnam, } ni por esso el ligero fuego, destruye al monte Etna, (que oy se llama Mongibelo.) { impositam. } puesto sobre los ombros de Encelado Gigante. En esto significa la eternidad del castigo, que corresponde a los que ofendẽ a Dios: porque aunque el fuego tiene por oficio destruyr y consumir con su actiuidad, no por esso acaba al monte Etna, para que nunca se acabe la pena del Gigante Encelado, que lo sustenta sobre sus ombros. Y declarando mas aquesta duracion, prosigue a otros exemplos. { nec ales } ni el bueytre { custos aditus } guarda añadida { nequitiæ Tytij, } a la bellaqueria de Tycio luxurioso, { reliquit iecur, } dexa de comer del higado de Tycio; porque como lo va comiendo, le va creciendo. { trecentæ catenæ } trezientas cadenas { cohibent Perithoũ amatorem. } tienen ligado al enamorado Peritho. Fue Peritho, hijo de Esion, contra el qual (celebrando las bodas de Hypodamia, y no respetando a Marte, que alli se hallo, como deuia) Marte agrauiado, quiso vengarse, haziẽdo que los Centauros le acometiessen y quitassen la muger. Mas deste lance no salieron los Centauros vitoriosos sino vẽcidos. Pero despues muriẽdo Hypodamia, juramento a Thesseo que no se casaria jamas, sino fuesse con hija de Iupiter. Thesseo tomò por muger a Elena, y como en el mundo no quedasse otra hija de Iupiter con quien casar, fueron al infierno, por tomar para muger, a Proserpina, que era hija de Iupiter y muger de Pluton. Lo qual no les sucedio bien; porque Thesseo fue preso, y Peritho fue muerto del Canceruero. Mas despues Hercules sacò a Thesseo, y quedò Peritho preso y ligado, como lo dize el Poeta. Ase de entender preso, como no se pudo librar, conforme a los demas de quien à dicho, que sus penas siẽpre duran, sin poderse dellas librar: dando a entender, que la pena justamente merecida, en el otro mundo no se acaba. Vease lo demas en la Oda septima del libro sexto, que satisfaze a lo demas.

Etna mõte.

Tycio Oda 14. lib.

Peritho.

Testis mearum centimanus Gigas
Sententiarum notus, & integræ
Tentator Orion Dianæ
Virginea domitus sagitta.
Iniecta monstris Terra dolet suis:
Mœretq; partus fulmine luridum
Missos ad Orcum: nec perdit:
Impositam celer ignis Aetnam?
Incontinentis nec Tityi iecur
Relinquit ales, nequitiæ additus
Custos: amatorem trecentæ
Pirithoum cohibent catenæ.

ODA. V. EN ALABANÇA DE AUGUSTO CESAR.

Argumento.



LOS grandes efectos siẽpre señalan la grãdeza de sus causas; y si son admirables, arguyẽ poder sobrenatural. Atribuyerõ a Iupiter los Gẽtiles, las obras de anublarse el ayre, estremecerse cõ truenos, iluminarse con rayos: que son efectos de causas naturales: y por tales obras lo tenian por Dios en el cielo, admirando su poder en la tierra. Esta misma conclusion pretende sacar Horacio de los hechos de Augusto Cesar, para alabarlo, y dize, que de la manera q̃ Iupiter era estimado por sus obras en el Cielo, assi se le deuia la misma honra a Augusto en la tierra, porq̃ sus hechos que manifestauan quien era.

CREDIMVS Iouem } creemos Iupiter { regnare cœlo tonantem } reynar en el cielo causando tronar: quiso dezir que por que se echaua de ver que hazia en el cielo lo que queria, por esso entendian que reynaua. { Augustus habebitur presens diuus } Augusto (por la misma razon) sera tenido por Dios en la tierra: viendo le presente con nuestros ojos { adiectis Britanis imperio } auiendo añadido al imperio Romano a los Britanos { grauibusq; Persis } y a los enojosos Persas. Como en la oda. 2. li. 1. q̃ dixo. (Quo graues Persæ melius perirent } quiso dezir, que si por los efectos se juzgan las causas, y Iupiter era tenido por Dios en el cielo: por ser poderoso para hazer que el ayre truene, y relampaguee, ansi tambien Augusto deuia ser tenido por Dios en la tierra, por auer sido poderoso de subjetar a los Britanos, y Persas al imperio Romano. Impressas tan dificultosas, que no fueran bastantes las fuerças humanas, para conseguirlas, si el poder de vn Heroe, como Augusto no las alcançara. Luego muestra ser de mayor estimacion la libertad, para perder por ella la vida, q̃ no la vida para perder por ella la libertad. { milles Crasi } pregũto, el soldado de Crasso: que se dexo vencer por no morir: { ne vixit turpis maritus } no viuio sin hõra, siendo infame marido { cõiuge barbara? } de vna muger barbara? lo qual considerando Horacio exclama diziendo { (pro curia, inuerisq; mores) } ay de ti corte Romana, y peruertidas costumbres { Marsus & Apullus } el soldado Marso y el Apullo: quiere dezir, Italiano tomando la parte por el todo: { oblitus anciliorum } oluidado de la dignidad del imperio Romano { & nominis & toge } y de su nombre y toga { ęterneq; Vestę } y de la antigua religion de la Diosa Vesta { consenuit in armis socerorum & hostium } enuegecio en las armas de los suegros y enemigos q̃ tomo { sub rege Medo } sujeto a vn Rey Medo { incolume Ioue? } q̃dando sano y saluo el Capitolo Romano donde es reuerenciado Iupiter: { & vrbe Roma? } y la ciudad de Roma? esto dize porque quãdo fue Crasso a la guerra contra los Parthos, aun que lleuo muy poderoso exercito, fue vencido y muerto y sus soldados por escapar la vida, tomaron por partido el ser esclauos. Y dize Horacio que fueron infames, contentandosse de seruir por no morir. Dixo anciliorum, porque Ancile, fue vn escudo caydo del cielo, para los Romanos por la traça del qual, Numma Põpilio mãdo que se hiziessẽ los demas, y que en ciertos tiẽpos los trugessen por las calles de Roma en procesion. Tomasse aqui propiamente por la dignidad del imperio, porque los Auspices agoreros auian pronosticado que donde estuuisse a quel escudo, permaneceria, el señorio del mundo. Trata desto Dionisio Halicar. lib. 3. De la Diosa Vesta diximos en el primero libro. Y dixo eterna a Vesta, porque en su templo se guardaua siẽpre el fuego.

Concuerda con la Epistola. 1. lib. 2 ad Augustum, q̃ dize Præsenti tibi maturos largimur honores.

Ancilioru

*C*Œlo tonantem credimus Iouem
Regnare: præsens diuus habebitur
Augustus, adiectis Britannis
Imperio, grauibusq; Persis.
Miles ne Crassi coniuge barbara
Torpis maritus vixit? & hostium
(Prò curia, inuersisq; mores)
Consenuit socerorum in armis
Sub rege Medo Marsus, & Appulus
Anciliorum, nominis, & togæ
Oblitus, æternæq; Vestæ,
Incolumi Ioue, & vrbe Roma?

Libertad de mas estima cion que la vida.

Vesta Oda 17. lib. 1.

Porque a vituperado el proceder de los soldados de Crasso, agrauando mas su culpa, haze luego menciõ de Regulo, en cuyo tiempo, no se hiziera tal bajeza: pues antes quiso morir con todos sus soldados, siendo preso de los Cartagineses, que venir a concierto con ellos, en opobrio del imperio Romano. { Mens prouida Reguli } el entendimiento prouido de Regulo, prudentissimo varon { disencientis fœdis conditionibus } que disentio y no quiso conuenir con las infames condiciones, que le pedian, por no desonrar a su patria, { cauerat hoc } auia estoruado aqueste inconueniente, auiendo propuesto que jamas hombre Romano cautiuo, fuesse rescatado: preuiniendo que antes se dexassen matar que prender: { & trahentis perniciẽ } trayendo a consequencia el daño { exemplo } con su mismo exemplo { in æuum veniens: } para el siglo venidero: { si pubes

captiua } si la juuentud cautiua { non periret im miserabilis, } no pereciera sin piedad, que della no tuuieron: quiso dezir, q̄ fue muy bueno el consejo de Regulo, en q̄ el Senado no rescatasse ninguno de sus soldados cautiuos, preuiniendo a que siẽpre pelcassen, sabiendo que no tenian de ser rescatados, si se dexauan vencer: sino vuiera sido a costa de tanta gente, que murio en la prision de los Cartagineses, con el mismo Regulo. Y para q̄ mejor aquesto se entienda, fue Regulo vn Capitan Romano, y siendo desbaratado, y vencido de los Cartaginenses: por la floxedad y cobardia de sus soldados: los Cartaginenses lo embiaron a Roma, para que tratasse del rescate de los Romanos cautiuos, con que les restituyessen algunos de los suyos, y por los demas les cōtribuyessen su valor y precio en dinero. Mas lo que hizo, fue intimar al senado, la cobardia y negligencia de los soldados, diziẽdo, q̄ el era testigo dello, por sus mesmos ojos, y q̄ su parecer era que no se tratasse de su rescate, porque seria ocasion para que jamas otros hiziessen el deuer, sabiendo que los auiã de libertar: y q̄ de hazerlo asi como el lo suplicaua, se escusarian los grandes gastos del dinero para rescatarlos, y ellos quedarian castigados como lo merecian. Demas de que lo principal era, q̄ no teniẽdo esperança de rescate, serian valerosos de alli adelante, para no morir en perpetua seruidumbre. Y assi como lo dixo este Capitã, assi lo hizo el Senado. Y nuestro Poeta cuẽta esto mismo, diziendo como passò. { Dixit, } el dixo, { ego vidi signa, & arma }

Regulo quiẽ fue, y el razonamiẽto q̄ hizo al senado cōtra sus soldados

Hoc cauerat mens prouida Reguli
Dissentientis conditionibus
Fœdis, & exemplo trahentis
Perniciem veniens in æuum,
Si non periret immiserabilis
Captiua pubes. Signa ego Punicis
Affixa delubris, & arma
Militibus sine cæde, dixit,
Direpta vidi: vidi ego ciuium
Retorta tergo brachia libero,
Portasq; non clausas, & arua
Marte coli populata nostro.
Auro repensus scilicet acrior
Miles redibit? flagitio additis
Damnum. Neq; amissos colores
Lana refert medicata fuco:
Nec vera virtus, cum semel excidit,
Curat reponi deterioribus:
Si pugnat extricata densis
Cerua plagis: erit ille fortis
Qui perfidis se credidit hostibus:
Et Marte Pœnos proteret altero,
Qui lora restrictis lacertis
Sensit iners, timuitq; mortem.

yo con mis proprios ojos vide las vanderas Romanas, y las armas { direpta millitibus } quitadas a los soldados Romanos, sin que ninguno muriera, { afixa delubris Punicis, } fixadas en las paredes de los templos de Cartago, porque sin defenderlas se las dexaron quitar de las manos, { vidi ego } y tambien vide { brachia ciuium, } los braços de los Ciudadanos Cartaginenses { retorta tergo libero. } bueltos atras enclauijadas las manos paseandosse, sin temor de que nadie los ofendiesse. Algunos autores exponen este lugar de los mismos Romanos, que atadas las manos a tras los lleuauan presos: pero mas al proposito es q̄ se entienda de los Cartagineses que se passeauan las manos atras, haziendo poco caso de los Romanos, conociendo su cobardia. Y muy bien quadra con lo que se sigue. { Portasque non clausas } y vide las puertas de la ciudad no cerradas, { & aura populata } y los campos que estauan saqueados { nostro Marte } de nuestro exercito { coli } labrasse y cultiuasse cō todo el sosiego que pudieran tener, si los nuestros fueran bueyes, y vuieramos ydo para seruirlos. Lo qual dezia para que el Senado conociera lo poco que se les daua a los Cartagineses de la gente Romana, auiendo conocido su cobardia. Y añade otra razon de mayor inconueniente, para que no los rescatassen. { milles repensus auro } pregunto (Padres conscriptos) el soldado recōprado cō oro { rediuit acrior? } es possible que boluera mas valiente a la guerra? Es cosa muy aueriguada, que auiẽdo miedo a las armas, ya no sera buen soldado,

dado; si vna vez escapo del peligro que te mio {additis damnum} si tal hazeys acrecētays otros daños {flagicio} a su maldad quiso dezir, que bastaua q ellos se vuiessen perdido, sin que perdiessen tambien el dinero, que auian de dar por ellos, lo qual seria muy cierto, pues q ya no serian mejores. Prueua luego aquesto con vn exemplo galano. {nec lana medicata fuco} ni la lana teñida {refert colores amissos:} buelue a cobrar los colores perdidos. Ansi de la misma manera {nec vera virtus} ni la verdadera virtud {cum semel excidit} quando vna vez cayo {curat reponi deterioribus} se cura de boluer a los empeorados, que vna vez fueron preuaricadores della: quiso dezir que ansi como la lana vna vez teñida, no buelue a su primero color, ansi en el hōbre, jamas la verguença perdida, torna a boluer. Y concluye esta razon con otro exemplo muy mas proprio, y admirable: {si} si por cierto, esto es {pugnat} como dezirme que pelea y buelue a la batalla. {cerua extricta} la cierua escapada vna vez {plagis densis:} de las redes espessas ansi de la misma manera {erit ille fortis} puede ser aquel valiente {qui credidit se} q se rindio {hostibus perfidis:} a los enemigos traydores: {& proteret Pęnos} y atropellara a los Cartagineses {altero Marte} en otra guerra {qui sensit iners} el que floxo y couarde vna vez sintio {lora lacertis restrictis} las riendas del cauallo en sus braços ligados {timuitq; mortem} y temio la muerte {erit ille fortis.} aura que confiar de aqueste. {hic incius} este tal no sabiendo {vnde vitā sumeret} otro camino para saluar la vida {miscuit pacem duello.} mezclo la paz con la guerra, porque quando yo peleaua, el como amigo, a los enemigos popaua. No supo el ignorante que cosa era honra. Ni supo como se conseruaua mejor la vida, peleando por defenderla, que no rindiendose para perdella.

Hic vnde vitam sumeret inscius,
Pacem duello miscuit. O pudor,
O magna Carthago probrosis
Altior Italiae ruinis.
Fertur pudice coniugis osculum,
Paruosq; natos, vt capitis minor,
A se remouisse, & virilem
Toruus humi posuisse vultum:
Donec labanteis consilio patres
Firmaret autor nunquam alias dato
Interq; mœrenteis amicos
Egregius properaret exul.

No pudo contenerse Regulo diziendo estas razones de no exclamar diziendo, {o pudor!} o verguença y honra del Romano linage? o grandeza de los antiguos que illustraron a Roma con sus heroycos hechos, {o Cartago magna} o gran Cartago, {alcior} mas onrada y auentajada de lo que eres por ti, {ruinis probrosis Italię.} con las vituperosas caydas de Italia.

Prosigue el poeta diziendo luego el afecto cō que dixo Regulo aquestas palabras pues antes de yr al senado, no fue a su casa, a ver a sus hijos, y muger: ni les dio beso de paz, si ellos le fueron a ver: mas como afrētado por el successo aduerso, q le auia acontecido, luego como acabo su platica en el senado, se prostro en el suelo, sin leuātar la cabeça, hasta q le respondiesse a lo que auia propuesto, {fertur} se dize {remouisse a se} auer apartado de si {osculum pudice coniugis} el beso de paz de su onesta muger {paruosque natos} y a sus hijos pequeños {vt minor capitis,} como menor para ser cabeça de su familia, siendo como era esclauo. Auemos de aduertir que entre los Romanos auia tres maneras de pena que llamauan capital: la vna perdiendo la libertad la otra siendo desterrado, y la tercera perdiendo la familia, {& fertur toruus} y se dize que feroz en el aspecto {humi posuisse vultum} puso el rostro en tierra prostrado {donec auctor} hasta tanto que el autor de aquel parecer, que auia propuesto. {firmaret patres} confirmasse en el a los padres conscriptos {labantes consilio} q bacilauan con el consejo {non vnquam da to alias} jamas en otro tiempo dado {donecque exul} hasta tanto que el desterrado {egregius} genero {properaret inter amicos męrentes.} saliesse apresurado de entre sus amigos tristes, por verlo boluer a ser esclauo de los Cartagineses: quiere dezir que siendo muchos de contrario parecer por ser sus amigos, y quererle escu-

Capital pena de tres maneras.

sar

sar aquel daño, por no mirallos se salio lo mas presto que pudo, para cumplir la palabra a los Cartaginenses, de boluer a ser cautiuo. Dize mas el Poeta q̃ yua de buena gana, aunque sabia que lo auian de tratar mal: preuiniendo, a que nadie disminuyga la grandeza de su animo, q̃ menospreciò los tormentos, por conseruar la honra de cumplir su palabra. { atqui sciebat } y con todo aquesto muy bien sabia { quæ scilicet tormenta } los tormẽtos que { barbarus tortor pararet, } el verdugo barbaro le tenia apercebidos, { tamen non aliter } y con todo esso no de otra manera { dimouit amicos obstanteis } apartò de si a sus amigos, que se lo estoruauan, { & populum morantem redditus, } y al pueblo que le retardaua la buelta, { quam si negotia relinqueret, } q̃ como si el vuiera dexado los negocios { clientum dijudicata, } de sus clientulos ya juzgados { longa lite, } despues de vn largo pleyto { tẽdens in agros Venafros, } y se fuera a holgar a los campos de Venafro, { aut Tarentum Lacedæmonium. } o a Tarento de los Lacedemonios: quiso dezir, que se apartò de sus amigos con tan buen semblante como si se fuera a holgar a Tarento, o a otra parte: de la manera que lo solian hazer los abogados en el Estio, por descansar del trabajo de los negocios de todo el año.

Atqui sciebat, quae sibi barbarus
Tortor pararet. Non aliter tamen
Dimouit obstanteis propinquos,
Et populum reditus morantem,
Quàm si clientum longa negotia
Dijudicata lite relinqueret,
Tendens Venafranos in agros,
Aut Lacedæmonium Tarentum.

ODA. VI. A LOS Romanos.

Argumento.



PERSVADE Horacio al pueblo Romano, a ser muy religioso, y reconocido a sus Dioses, porque no le acaezca padecer los castigos q̃ sus mayores merecieron (siendo malos) por no auerlos tenido en mucha veneracion. Y dize mas que los Romanos no eran en aquellos tiempos tan buenos como solian ser: y que si aqueste daño no reparan, y enmiendan la vida, seria su merecido tener tales decendientes que lo perdiessen todo.

Delicta maiorum immeritus lues
Romane, donec templa refeceris
Aedeisq; labenteis Deorum, &
Fœda nigro simulacra fumo.
Dijs te minorem quòd geris, imperas.
Hinc omne principium: huc refer exitum.
Dij multa neglecti dederunt
Hesperiæ mala luctuosæ.

ROMANE) Pueblo Romano { lues immeritus } tu pagaras sin merecerlo { delicta maiorum } los delitos de tus mayores, { donec refeceris templa, } hasta tãto q̃ reedifiques los templos, { ędesq; labenteis Deorum, } y las casas que van al suelo de los Dioses, { & simulacra fœda, } y las imagenes y simulacros afeados, { nigro fumo, } cõ el humo negro: quiere dezir, que sus templos auian sido destruydos con incendios, y que sus simulacros (que serian de piedra, o bronze) estauan negros y ahumados. Y en cõfirmaciõ desta obligacion, les haze cargo de auer recebido el ser q̃ teniã de la mano de los Dioses, para q̃ entẽdiessen estar obligados a venerarlos: y que por no hazerlo assi, de los mismos Dioses les auia de venir el castigo. { Imperas } tu tienes el imperio del mundo { quòd geris te minorem Dijs. } porque te estimas por menor que los Dioses: quiso dezir, q̃ por la humildad de reconocerse por hechura de los Dioses, por esso lo auian prosperado, haziendo a Roma cabeça del mundo.

{ Hinc

{Hinc omne principium scilicet habes:} de aqui tienes todo tu principio: {refer huc exitú.} atribuye a estos mismos Dioses tu fin y acabamiento. Aquesto dize, porque Romulo fue muy reconocido a los Dioses, y despues Numma Pompilio, que le sucedio: que fue tan religioso, que lo llamaron deste nõbre. {Dijnec glecti} los Dioses menospreciados {dederunt multa mala} dierõ muchos trabajos {Hesperię luctuosę.} a Italia llena de llanto y trabajo. Y prueua como los Romanos por no auer sido reconocidos y agradecidos, fueron castigados, {Monęses,} el Rey Monesis, Rey de los Parthos, {& manus Pacorij,} y el exercito del Rey Pacoro, tambien Rey de Persia, {bis contudit} dos vezes à rompido {impetus nostros:} nuestros acometimiẽtos: {non auspicatos} no acompañados nuestros exercitos de los Dioses: quiso dezir, que por no auer acudido a los Dioses, dos vezes que auian hecho jornada contra los Parthos, la auian perdido. Porque la vna vez fue quando Crasso, que fue desbaratado, y muertos muchos de los suyos: y el mismo Crasso cautiuo con gran parte de los de su exercito. Y despues de auerle hecho al mismo Crasso muy malos tratamientos, le echaron oro derretido en la boca, diziendole que apagasse la sed que tenia del dinero que buscaua, y al fin le cortaron la cabeça. La otra vez fue quando Labieno, (Legado de Marco Antonio en Syria,) del qual hizieron lo mismo que de Crasso. {& renidet} y se alegra el Partho {adiecisse prędam} auer augmentado el despojo {torquibus exiguis.} a los collares pequeños: quiere dezir, que los Parthos antes que vencieran a los Romanos, trayan cadenas de oro y collares con pocas bueltas: mas despues se gallardeauan con mayores cadenas, y collares de mucho mas peso: por auer ganado el despojo de la guerra. Y por esto dize Horacio, que añidieron a sus collares (que eran pequeños) el despojo que ganaron, con el qual los hizieron grandes. {Dacus, & Aethiops} el Tudesco y el Etiope {delebit vrbem:} arruynaran a Roma: {occupatam seditionibus:} estando embaraçada, con discordias que entre si tiene: {hic} aqueste Etiope {formidatus classe,} temido por la mar, {ille} y aquel Tudesco {melior sagittis missilibus.} mejor y mas valiente con saetas arrojadizas, por la tierra: quiere dezir, que aquestas dos naciones, tambien harian suerte en Roma: de los quales los Tudescos son belicosos con las saetas por la tierra, y los Etiopes con armada por la mar.

Moneses y Pacorio reyes de los Parthos.

Iam bis Monæsis, & Pacori manus
Non auspicatos contudit impetus
Nostros: & adiecisse prædam
Torquibus exiguis renidet.
Pene occupatam seditionibus
Delebit Vrbem Dacus, & Aethiops:
Hic classe formidatus, ille
Missilibus melior sagittis.
Fœcunda culpae secula, nuptias
Primùm inquinauere, & genus, & domos,
Hoc fonte deriuata clades
In patriam, populumq; fluxit.
Motus doceri gaudet Ionicos
Matura virgo: & fingitur artubus
Iam nunc, & incestos amores
De tenero meditatur vngui.

Crasso su muerte.

Muestra que los adulteros an sido principio destos daños, y en figura dellos, entiende todos los pecados. {fecula fœcunda culpę,} los siglos llenos de maldad y de culpas, {primùm inquinauere nuptias,} lo primero mancharon los matrimonios, {& genus, & domos,} y de alli vino a los linages y a las familias: porque no siendo las mugeres castas, hizieron hijos adulterinos, de mala y peruersa generacion: y despues siendo sus descendientes hijos de malos padres, tienen mal natural, y contrayeron en la generacion el ser aleuosos, como sus padres lo fueron. {clades deriuata} y la ruyna que se deriuo {hoc fonte} deste principio {fluxit in patria,} se transfirio a la patria, {populumq;.} y al pueblo. Porque no solo fueron malos para si, sino que tambien hizieron gran daño a la Republica siendo sus hijos sus ciudadanos. Y de aqui nacio {virgo matura} que la donzella que tenia edad para casarse {gaudeat doceri,} se huelgue de ser enseñada {motus Ionicos,} los mouimientos y meneos

Hijos de malas madres, causa de muchos daños.

Desemboltura de las mugeres.

Y de

de baylar y dançar que vsan los Griegos: lo qual propriamente es ensayo de actos desonestos, meneando el cuerpo y los braços con afectos lasciuos y venereos. { & iam nunc fingitur artubus, } y ya luego se compone sus miembros para parecer biẽ, y ser mirada de todos. Y segun el tiempo de agora, ver vna muger compuesta, es tanto como ver la descripcion del mundo: començando por los chapines de Valencia, los çaptaos de Granada, las calças de Toledo, la camisa de Olanda, el faldellin de Turquia, la basquiña de Italia, el tocado Milanes, y los cabellos de Arabia. { & detenero vngue) y desde que sabe hablar { meditatur } esta meditãdo y traçãdo { incestos amores. } incestuosos amores: del primo q̃ la visita, y del pariente que la regala. Porque como desde luego no les es permitido la comunicacion con gente estraña: de lo que se les ofrece mas cerca, de aquello hazen el platillo de su gusto. { Mox } luego se sigue despues desto { inter vina mariti } que comiendo el pan de la boda, que aun a penas se an alçado los manteles { quærit adulteros, } busca adulteros, { iuniores: } mas moços que su marido: porque le parece no auerle cabido en suerte el marido brioso, o tiene otra falta, que piensa que los otros no tienen: como viene a aborrecerlo, y pensar que es el peor hombre del mundo. De lo qual sucede que de la boca de las mugeres solo aya en todo el mundo vn hombre malo, y que por fuerça este aya de ser su marido. Aunque por el contrario en la opinion de los hombres, sola vna muger es buena, y viene a ser la que a cada vno le cupo en suerte. { neq; eligit } y no elige para su gusto { cui donet impermissa gaudia, } a quien comunicar sus gozos no licitos { raptim } arrebatadamente, { luminibus remotis. } escõdiendose, para que nadie lo entienda. { sed

Hõbre malo solo es vno, y muger buena vna sola en el mundo.

Mox iuniores quærit adulteros
Inter mariti vina: neq; eligit,
Cui donet impermissa raptim
Gaudia, luminibus remotis.
Sed iussa coràm non sine conscio
Surgit marito. Seu vocat institor,
Seu nauis Hispanæ magister
Dedecorum pretiosus emptor.
Non his iuuentus orta parentibus
Infecit æquor sanguine Punico,
Pyrrhumq;, & ingentem cecidit
Antiochum, Annibalemq; dirum:
Sed rusticorum mascula militum
Proles, Sabellis docta ligonibus
Versare glebas, & seueræ
Matris ad arbitrium recisos

iussa } pero mandada de quien ella quiere { surgit coràm } se leuanta en presencia de quien acierta a estar presente, { non sine concio marito. } no sin que el marido lo entienda. Porque en sus proprias barbas intenta y haze lo que quiere. { seu vocat institor } o la llama el mercader tratãte, { seu magister Hispanę nauis, } o el señor de la naue Española, { pretiosus emptor, } mercader de cosas preciosas, que no estima en nada el dinero, a trueque de su gusto, y ser comprador { dedecorum. } de las desonras y afrentas que las mugeres compran para sus maridos, vendiendo su honra, y comprãdo su desonra. Prueua despues desto, que si tales vuieran sido los antiguos Romanos, nunca vuieran cõseguido las victorias y triunfos que ganaron de los enemigos. { iuuentus orta } la juuentud nacida { his parentibus } de tales padres { non infecit æquor } no mancho el mar { sanguine Punico, } con la sangre Cartaginesa, { & cecidit Pyrrhum, { ni derribo a Pyrro, { & ingentem Antiochum, } y al grande Antiocho, { Annibalemq; dirum: } ni al cruel Anibal: { sed proles mascula } mas fue vna generacion varonil { millitum rusticorum, } de soldados rusticos, { docta versare glebas } gente exercitada en trastornar terrones { lignibus Sabellis, } con las açadas que inuentaron los Sabelos, { & portare fustes recisos, } y exercitados en traer a los ombros leña cortada { ad arbitrium matris seueræ: } como se lo mandaua su madre enojada: porque eran entonces las madres, con quien no se burlauan los hijos. No como agora que temen que no se les descomidan: y a trueque desto, disimulan y passan las demasias que tienen. Prosigue el Poeta diziendo, a que ora boluian los hijos a su casa, cargados de leña. { Vbi Sol montium mutaret vmbras, } quando el Sol mudaua de los

Obediencia q̃ solian tener los hijos a sus madres

de los montes las sombras, {& demeret iuga} y quitaua los yugos {bobus fatigatis,} a los bueyes fatigados de arar todo el dia, {agens tempus amicum,} haziendo tiempo de recoger, {abeunte curru.} desapareciendo el carro solar. De donde se entiéde que todo el dia trabajauan en el campo, y quando boluiá a su casa, para no boluer de vazio, trayan la leña a cuestas, como se lo mãdaua la señora su madre. Señal de que si en aquello no la obedecian, no tuuieran buena cena. Considerando el Poeta estos buenos tiempos: concluye su Oda, quexandose de no ser los suyos tan buenos como los de entonces, y de que se fuessen empeorando como yuan sucediendo. Lo qual podiamos nosotros dezir. {quid non imminuit} que cosa ay que no disminuyga {damnosa dies?} el tiempo dañoso? que empeora las cosas: {ętas parentum} porque (si bié lo cósideramos) la edad de nuestros padres {peior auis} peor que la de nuestros abuelos {tulit nos nequiores} à produzido peores a nosotros {daturos mox} que luego auemos de dar al mundo {progeniem vitiosiorem.} generacion mas mala. De lo qual se concluye que qualquiera tiempo passado fue mejor.

Portare fusteis: sol vbi montium
Mutaret vmbras, & iuga demeret
Bobus fatigatis, amicum
Tempus agens abeunte curru.
Damnosa quid non imminuit dies?
Aetas parentum peior auis, tulit
Nos nequiores, mox daturos
Progeniem vitiosiorem.

ODA. VII. A ASTERIA, CONSOLANdola del ausencia de su marido.

Argumento.



ES muy proprio de la condicion de las mugeres ser celosas, y no tener por verdadera la voluntad que les muestran: o porque dissimulando obligã, o porque arguyendo ganan libertad para todo lo que quieren. Estaua su marido de Asteria ausente; y porque se detenia de boluer al plazo prometido: algunos que por acreditarse conella, lo desacreditauan a el, la persuadian detenerse holgando con otras mugeres. Lo qual contradize Horacio en su Oda, disculpando el detenerse.

QVid fles Asterie, quem tibi candidi
Primo restituent vere Fauonij
Thyna merce beatum,
Constanti iuuenem fide
Gygen? ille Notis actus ad Oricum
Post insana Capræ sidera, frigidas
Nocteis non sine multis
Insomnis lacrymis agit.

QVID fles Asterie,} porq lloras Asteria {Gigen} a Gigas tu marido {iuuenem constantis fide, pro fidei?} mãcebo de fe cóstante, q no te sera desleal? {qué candidi Fauoni} al qual los vientos Zefiros {tibi restituent,} te restituyran, {primo vere,} en la primauera, {beatum Thyna merce,} prospero con la mercaduria de Tino ciudad de Sicilia, de donde lo espera que buelua. Disculpa su tardança, con las ocasiones que suelé ofrecerse a los que caminan; y porque nauegaua, dize los impedimentos del nauegar. {ille actus Notis} el està detenido con los vientos Notos {ad Oricú,} en el puerto de Orico, {post insana sidera Capræ,} despues de las estrellas furiosas del signo de Cabra: quiere dezir, las Cabrillas, de las quales el nacimiento, y el Ocaso, causan tempestades. Y porque por esta razó deuia de auer sucedido mal tiempo, estaua detenido en el puerto, esperando bonança para nauegar. {agit noctes frigidas,} y passa las noches frias, con poco refrigerio ni regalo, {insomnis,} sin dormir desuelado: {non sine multis lacrymis,} no sin muchas lagrimas, causadas de su soledad, y de tu ausencia. Es cierto verdad muy conocida; que

Mugeres, porque se atreuen contra la lealtad.

la muger ſi es mala,las mas vezes es por vẽgarſe, que ſi la quiere quien ella quiere,jamas penſarà traycion. Y porque el Poeta entendia eſta verdad, por eſſo preuiene a eſta muger (repreſentandole la lealtad de ſu marido y el ſentimiento de ſu auſencia) que aũque no lo creyeſſe, como aſsi lo dize,ſolo de oyrlo recibiria cõtento. Es Orico la primera ciudad de Epiro,ſituada hazia la parte del mar. Carro en el cielo llamamos a vn ſigno que ſiempre camina al rededor del Norte,y en el lado yzquierdo tiene figurado de Eſtrellas, vna cabra,y en la mano dos cabritos,y en la cabeça tiene vna eſtrella:y dizen los q̃ deſto tratan, que quando los cabritos ſe leuantã,cauſan tempeſtades en el mar. Mas(ſegun la opiniõ de Columela lib.10.) dize el Poeta,que baxãdoſe, cauſan aqueſtos efectos. Demas de lo dicho,prueua el Poeta, que eſte gentil hombre no ſe dexa vencer del amor de otras mugeres en ſu auſencia,preuiniẽdo a q̃ no tuuieſſe zelos. {Atqui} demas deſer perſona quiẽ {nuncius hoſpitæ ſolitæ} el menſajero de Cloe ſu hueſpeda ſolicita, {dicens Cloen ſuſpirare,} diziendole de ſu parte ſuſpirar Cloe,por ſu cauſa, {miſerã vri,} y miſerable arderſe {tuis ignibus,} de tus fuegos. (an ſe de entender eſtas palabras, diziendolas el Poeta en perſona del menſajero que ſe las dezia,de la miſma manera que ſi haziendo el miſmo oficio ſe las dixera.) {vafer} el aſtuto {tentat mille modis.} intenta con mil maneras de perſuadirlo,y no puede. Haze luego el Poeta vna digreſsion Poetica, y dize. {refert} y le cuenta {vt mulier perfida,} de la manera que la muger deſleal y engañoſa:quiſo dezir,Stebonea,muger del rey Preto. {impulerit Prœtum,} aya incitado a ſu marido Preto, {nimis credulum} demaſiadamente credulo {falſis criminibus,} con falſos embuſtes {maturare necem} a apreſurar la muerte {caſto Bellerophonti.} al caſto Bellerofonte. {narrat penè} y caſi le cuenta {Pellea datum Tartaro,} como Pelleo fue embiado al infierno, {dum abſtinens fugit, mientras que el abſtinente de cometer traycion huye {Hippolyten Magneſia,} a Hipolyta Magneſia, muger de Acaſto, {& fruſtra falax} y en vano el engañoſo en ſus razones {mouet hiſtoſtorias,} refiere hiſtorias, {docentes peccare.} que enſeñan a pecar: quiere dezir,que el menſajero deſta muger Cloe, para perſuadirlo a que condecendieſſe en la terceria que le ofrecia, de parte de Cloe, no ſolo dezia de ſu parte q̃ tiernamente lo amaua,mas el miſmo de ſu motiuo para conuencerle,lo amenazaua, que de no querer conſentir lo que Cloe queria,ſe le podia recrecer algun daño, ſemejãte al de aqueſtos, cuyos exemplos à referido. Diximos eſtas hiſtorias Oda.27. libro.1. y aqui tambien en ſuma diremos lo que nos pareciere.

Orico primera ciudad de Epiro.

Carro en el cielo q̃ ſea.

Atqui ſollicitæ nuntius hoſpitæ
Suſpirare Cloën,& miſeram tuis
Dicens ignibus vri,
Tentat mille vafer modis.
Vt Prœtum mulier perfida credulum
Falſis impulerit criminibus,nimis
Caſto Bellerophonti
Maturare necem,refert.
Narrat penè datum Pelea Tartaro,
Magneſſã Hippolyten dũ fugit abſtinens:
Et peccare docenteis
Falax hiſtorias monet

Fue Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achiles: el qual auiendo muerto a ſu hermano Foceo, ſu padre lo deſterro, y ſe fue a la ciudad de Magneſia, donde por Acaſto fue perdonado de aqueſte delito. Y dizen que Hipolyta,muger de Acaſto, ſe enamorò de Pelleo. El qual no conſintiendo en ſu amor,ella lo acuſo de adulterio, a ſu marido. Por lo qual el rey Acaſto lo echo al monte Pellion, para que vnos Centauros ſe lo comieſſen. Mas ſe defendio dellos con el ayuda de Cherion, vno de los miſmos Centauros, que lo fauorecio. Y boluiendo ſobre ſi hizo vn grande exercito contra Acaſto. Al qual vencio y deſpojo del reyno, caſtigando a la muger Hipolyta,que lo acuſo de traydor.

Pelleo hijo de Eaco, y padre de Achiles.

Proſigue luego diziendo, que en vano lo perſuadia con eſtas hiſtorias,acreditando la lealtad del marido. {Nam audit voces,} porque oye aqueſtas razones y aqueſtos exemplos {adhuc integer,} permaneciendo entero y firme en ſu propoſito, de no hazerte traycion {ſurdior} haziendoſe mas ſordo a ellas {ſcopolis Icari.} que los

los peñascos del mar Icaro: quiere dezir, que no respondia a semejantes demandas, porque pensasse que era leal. De Icaro diximos Oda.3.lib.1.

Auiendo cõ estas razones el Poeta assegurado la lealtad de Gigas, dizele a Asteria como segũ esto, estaua obligada a corresponderle con el mismo amor y buena fe, en hazer lo que deuia a muger honrada que tanto deue a su marido. No se si quiso darle a entender algo que vuiesse oydo, o entendido. { at caue ne Enipeus } mas guardate q̃ Enipo { vicinus } tu vezino { placeat tibi plus iusto, } te parezca mas bien de lo que es razon, { quamuis nõ conspicitur } aunque en los tiẽpos de agora no se halle otro { sciens æquè flectere equum } q̃ sepa mejor hazer mal a vn cauallo { gramine Martio: } en el cãpo Marcio. Era este cãpo dõ de los caualleros se exercitauan en hazer mal a cauallos.

Frustra. Nam scopulis surdior Icari
Voces audit adhuc integer. At tibi,
Ne vicinus Enipeus
Plus iusto placeat, caue.
Quamuis non alius flectere equum sciens
Aequè conspicitur gramine Martio:
Nec quisquam citus æquè
Tusco denatat alueo.
Prima nocte domum claude: neq; in vias
Sub cantu querulæ despice tibiae:
Et te sæpe vocanti
Duram, difficilis mane.

Prosigue contando sus buenas partes y gracias de aqueste cauallero. { nec quisquam denatat, } ni otro alguno sabe mas bien nadar { cito æque } ygualmente ligero { Tusco alueo } en el Rio Tiber { prima nocte. } al anochecer. Era costumbre (como agora lo es en algunos lugares de España, donde ay caudalosos Rios,) en anocheciendo el verano, salirse a nadar a Tiber: y donde ay esta costumbre, ay noticia tambien de quien sea mas suelto, para hazerlo, y quien mayores gentilezas haga en el agua. En todo lo qual deuia de ser aqueste cauallero, tan auentajado a los demas de aquel exercicio, que ya se sabia ser el que mejor lo hazia: lo qual suele causar particular aficion en las mugeres sabiẽdo que los hombres tienen semejãtes gracias. { claude domum, } cierra tu casa en anocheciendo, { neque despice in vias, } ni mires asomada a la ventana por las calles, { sub cantu tibiæ querulę, } al canto de la musica que te dieren: querellosa porque no eres humana y mas tratable: no se te de nada de parecer de mala condicion. { & mane difficilis } y permanece dificil de mouerte { vocanti sępe duram. } al que te llama muchas vezes dura y aspera de condicion, por no responder a sus ruegos, y palabras, que no son poderosas de mouer, sino a quien se quiere mouer.

ODA. VIII. A Mecenas.

Argumento.

ERA costumbre de las matronas Romanas, en el primero dia de Marҫo, (que en lengua Latina se dize Calendas) hazer todos los años fiestas, y sacrificios por la conseruacion del matrimonio, pidiendo a los Dioses lo continuassen con prosperidad, y acrecentamiento, para gozarlo por mucho tiempo. En este dia Horacio sin ser casado, hazia tambien fiesta y sacrificio cada año, aunque por diferente respecto: siendo como era la fiesta del Poeta, cauo de año, en agradecimiento de auerse librado de la ruyna de vn arbol, que cayo sobre el. Para lo qual combida a Mecenas, y persuadele que no se fatigue por las cosas de la republica, pues como a persona particular, no es a quien aquello pertencia.

DOCTE linguæ ſermonis vtriuſque, } Mecenas hombre docto de la lengua Griega y Latina; { miraris quid agam, } marauillarte has de lo que quiero hazer. { cœlebs } eſtando ſin muger { Calendis Martijs, } en las Calendas de Março, { quid velint flores } y que ſignifican las flores que procuro, { & acerra plena thuris } y las nauetas llenas de encienſos, y paſtillas { quidq; velint? } y q̃ es lo que ſignifica { carbo poſitus ceſpite viuo? } el carbon pueſto ſobre el glouo de tierra, cõ ſus rayzes? Eſtas eran las preuenciones que Horacio preuenia, de las quales colige, que Mecenas con ſideraria paraque effecto las procuraſſe. Segũ la opinion de Feſto, el primero dia de Março era celebrado, en memoria de que en aq̃l miſmo dia, ſe comẽçaron a hazer ſacrificios, en el templo de la Dioſa Iuno: mas como nota Ouidio. 4. de faſt. Se dize tambien que queriẽdo los Romanos combatir con los Sabinos, Exilia muger de Romulo, junto en el templo de Iuno a todas las mugeres Sabinas, que auian ſido robadas en los juegos Circenſes, para que procuraſſen eſtoruar aquella guerra, entre los Romanos y los Sabinos: como lo hizieron: poniendoſe de por medio entre todos, quando ſe querian dar la batalla: de lo qual reſulto grãde paz, que deſpues tuuieron, y guardaron. Y en memoria deſte dia tan ſeñalado por eſte ſucceſſo, introduxeron las matronas Romanas, hazer fieſta el primero dia de Março todos los años: pidiendo a los Dioſes, la conſeruacion de ſus maridos: que en tiẽpo de Romulo las mugeres Sabinas, procuraron, y alcançaron. Las fieſtas eran en eſta manera, que renouauan el fuego en el templo de la Dioſa Veſta, y en los palacios reales. En todas las caſas de los Sacerdotes, renouauan los vaſos, deſechando los viejos, y pagauan los ſalarios de todo el año cumplido a los miniſtros del templo. Hazian mas vna grande cena, para los criados, ſiruiendolos las mugeres a la meſa cõ muchas ceremonias y coſas, que quenta Macroulo en el. 1. lib. Entiendo eran eſtas fieſtas las Saturnales, de quien tratare en la ſeptima Satyra del libro. 2. y dare de todo la razon. Proſigue el Poeta a contar la razon que le mouia para ſu fieſta, { bouerara dulces epulas } yo auia prometido vn explendido combite { & caprum album } y de ſacrificar vn cabrõ blãco { Libero } a Baco, { prope funeratus } caſi eſtando para morir, o medio enterrado, { ictu arboris. } con el golpe de vn arbol, q̃ cayo ſobre mi. Eſta era la ocaſion de ſu boto, en reconocimiento de auerſe librado de aquel peligro y quenta luego lo que pienſa hazer { hic dies feſtus } aqueſte dia { redeũte anno } boluiendo el año a començarſe otra vez, en el dia de Março, porque los Romanos començauan el año por Março: y ſegun dizen muchos hombres doctos, el año natural tiene ſu principio en Março, porque en eſte tiempo ſe entiende fueſſe la creacion del mundo. Y anſi vemos que como por repreſentacion de aquella primera creacion comiença todo a viuir, reſuſcitando los frutos de la tierra: atendiendo los animales a la propagacion de ſus eſpecies. Dilataſſe el tiempo, crecen los dias, alegranſe todas las coſas con ſu renouacion. { dimouebit corticem pice aſtrictum, } quitara el tapador empegado con pez, { amphoræ } a la vaſija } inſtitutæ bibere fumum } que comiença a beuer humos de buen olor, rancio y ſabor { Conſule Tullo. } deſde que M. Tulio Ciceron era Conſul. Y ſegun la quenta mas verdadera, ſerian treynta años de conſeruacion mucho mejor para dar ſalud, que alquermes

Concuerda con la Oda. 19. lib. 1. { Hic viuũt mihi ceſpitem, hic verbenas pueri ponite.

Fieſtas q̃ celebrauã los Romanos en las Calẽdas de Março.

*M*Artijs cœlebs quid agam Calendis,
Quid velint flores, & acerra turis
Plena miraris poſituſq; carbo in
Cæſpite viuo,
Docte ſermonis vtriuſq; linguae.
Vouerara dulceis epulas, & album
Libero caprum prope funeratus
Arboris ictu.
Hic dies, anno redeunte, feſtus
Corticem aſtrictum pice dimouebit
Amphorae fumum bibere inſtitutae
Conſule Tullo.
Sume Mecœnas cyathos amici
Soſpitis centum, & vigileis lucernas
Perfer in lucem: procul omnis eſto
Clamor, & ira.

Dixoſe en la Oda. 13. lib. 2.

Primauera como todo lo alegra.

Año natural ſu principio, y Dãte dize q̃ la creacion del mundo fue a los. 22. de Março.

mes y vezares de boticas. Porque era tal y tã bueno este vino como auemos dicho: Cõbida el Poeta a Mecenas a beuer del: assegurandole, que por mucho q̃ beuiesse, no le haria mal. { Mecœnas sume centum Cyathos, } toma pues Mecenas y beue cien vasos { amici sospitis } deste vino que comigo no te ofendera { & perfert lucernas vigiles, } y difiere tener encendidas luzes { in lucem: } hasta el dia, porq̃ echan dote adormir despues de auerlo beuido, seguramente que no despiertes hasta otro dia, para que sean menester luzes encendidas q̃ veẽ sobre ti: { omnis clamor, & ira } todo alboroto y colera { esto procul. } este remoto: no tomes pesadũbre de nada, { mitte curas ciuileis super vrbe } dexa los cuydados de la republica a vna parte: que buenas nueuas te puedo dezir, de las guerras del pueblo Romano, haziendo digresion de lo q̃ te da contento { occidit agmen Cotisontis Daci: } el exercito del Tudesco Cotisonte ya perecio, no dara mas çoçobra: { Medus dissidet in festus sibi armis luctuosis, } los Medos y Partos discordes entre si se hazen guerra { Cantaber vetus hostis oræ Hispaniȩ, } el Nauarro y Vizcayno en España, enemigo antiguo { domitus seruit catena sera: } ya sujetado sirue con larga cadena: { Scythȩ iam meditãtur } ya los Scitas determinan { cedere campis } de apartarse de los campos { laxo arcu. } cansados de la guerra. No ay cosa que pueda dar cuydado, de lo que otras vezes solia. { priuatus } siendo tu persona particular { parce cauere nimium, } no tengas mucho cuydado de lo q̃ no depende de ti, { negligens } menospreciando { ne qua populus laboret: } si por alguna parte tiene trabajos el pueblo: { & lętus cape } y alegre toma { dona presentis horæ, } los bienes que el tiempo te ofrece, { & relinque seuera } y dexa de mesurarte, como si el peso de toda la republica tu solo lo sustentasses: que quien sirue a muchos nadie se lo agradece, y de faltar a vno, todos se ofendẽ.

Concuerda con la Oda. 13 (Te Liber & si laeta aderit Venus Viuaeq; producẽt lucernae, Dũ rediens fugat astra Phœbus.)

Mitte ciuileis super Vrbe curas:
Occidit Daci Cotisontis agmen:
Medus infestus sibi luctuosis
Dissidet armis.
Seruit Hispanæ Vetus hostis orae
Cantaber sera domitus catena:
Iam Scythae laxo meditantur arcu
Cedere campis.
Negligens, ne quà populus laboret,
Parce priuatus nimium cauere: &
Dona praesentis cape laetus horae, ac
Linque seuera.

ODA. IX. COMPVESTA EN DIALOGO, hablando a Lydia, y ella responde a cada quatro versos, por las mismas palabras.

Argumento.

AVIENDOSE querido con grande amistad Lidia y Horacio, en esta oda el vno al otro se hazen cargo de la priuaça con que en otro tiempo se gozaron, estimandose con lealtad que se guardarõ. Dizense trocadas, las razones y causas de auerse desabenido, reconuiniẽdose e vno al otro con vnas mismas disculpas: todo en forma de Dialogo. Y al fin pregunta Horacio a Lydia, si lo admitiria en su seruicio, queriendo boluer a su amistad. Ella responde que si: dando causas q̃ la mueuẽ, y quedan reconciliados.

Ho. DONEC eram tibi gratus } todo el tiempo que te fuy agradable { nec quisquam iuuenis } y ningun mancebo { potior } siendo mas que yo para ser tu priuado. { dabat brachia candidæ ceruici, } ponia los braços en tu blanco cuello: { vigui } preualeci mientras aquesto duro, { beatior rege Persarum. } mas bien-

auenturado que el Rey de los Persas con todo lo que tiene y puede. A esto responde Lydia lo mismo, guardandole los proprios terminos, y dize que su culpa del poeta, es quien la disculpa. Ly. {donec non arsisti magis} mientras que tu Horacio no fuyste mas enamorado {alia,} de otra q̃ de Lydia {neque Lydia, erat post Cloem} y Lydia no era despues de Cloe {Lydia multi nominis} yo Lydia de grande nombre y fama {vigui clarior} fuy mas illustre y mas clara {Ilia Romana.} que Ilia Romana: siendo madre de Romulo, y Rhemo fundadores de Roma, tanto tus fauores y amistad estimaua: y porque me dexaste no me tienes obligada. Horacio responde a esto, cosas q̃ puedan causalle embidia, como por desassossegarla, sin negarle su opinion, diziẽdo q̃ de presente esta enamorado de otra dama {nunc Cloe Tressa regit me} agora de presente Cloe Traciana me gouierna {docta modos dulceis} que sabe cantar lindos tonos y letrillas, {& sciens Cytharæ} y que sabe tañer con mil gracias, tonos y cãciones agradables {pro qua non metuam mori} por la qual no temere la muerte {si fata parcent animę superstiti.} Si los hados la dexan biuir, y perdonan a su alma: quiere dezir, que si entendiera poderle comprar la vida con su muerte, no dudara de morir por ella, por lo mucho que la queria. A esto responde Lydia dissimulando el agrauio de aquestas palabras, y vengandose con otras tales que le dize, por hazer le picar. {Calais} mi galan que es Calais {filius Ornythi Turini} hijo de Ornito, de la ciudad de Turin, para que lo conozcas, {torret me} me abrasa {mutua face} con vna llama que sentimos el vno del otro queriendonos ygualmente los dos, como si yo fuesse su vida, y el mi propria alma, {pro quo patiar} por el qual sufrire {mori bis} morir dos vezes {si fata parcant puero superstiti.} si los hados perdonassen a el mancebo, que no muriesse. Tanto es lo que yo le quiero y desseo su vida.

Romulo y Remo Oda. 12. lib. I.

Ho. *Donec gratus eram tibi,*
Nec quisquã potior brachia cãdida
Ceruici iuuenis dabat:
Persarum vigui rege beatior.
Ly. *Donec non aliam magis*
Arsisti, neq; erat Lydia post Chloën:
Multi Lydia nominis
Romana vigui clarior Ilia.
Ho. *Me nunc Thressa Chloën regit,*
Dulceis docta modos, & citharae sciẽs:
Pro qua non metuam mori,
Si parcent animae fata superstiti.
Ly. *Me torret face mutua*
Thurini Calais filius Ornithi:
Pro quo bis patiar mori,
Si parcent puero fata superstiti.
Ho. *Quid, si prisca redit Venus,*
Diductosq; iugo cogit aheneo?
Si flaua excutitur Chloe:
Reiectaeq; patet ianua Lydiae?
Ly. *Quanquam sidere pulchrior*
Ille est: tu leuior cortice, & improbo
Iracundior Adria:
Tecum viuere amẽ, tecum obeã libens.

Auiendose repicado con estas razones Lydia y Horacio, para q̃ no se conuirtiessen en veras las burlas de tãto donayre, teniendo principio esta platica de la gana q̃ el poeta tenia de boluer al amistad antigua, hazele ofrecimiento de la paz, por el termino de dudar, si ella la q̃rria: porq̃ si a caso mal le saliesse, de auerla ofrecido, no se arrepintiesse. (quid) y q̃ harias tu Lydia {si reddit Venus prisca} si buelue Venus antigua, y Horacio te quiere como solia, {cogitque nos deductos} y nos junta apartados que agora estamos {iugo aheneo?} cõ yugo fuerte como si fuera de metal? {si flaua excutitur Cloe} y la hermosa Cloe es sacudida y desechada {ianuaq; patet} y las puertas del coraçon se abren {reiectę Lydię?} para la oluidada Lydia? A esto Lydia, porque vna buena obra, no era razon tuuiesse en respuesta, vna mala paga, ni el cortesano ofrecimiento, respuesta desagradecida: mostrandose juez desta causa sentencia lo que le parece y dize, {quanquam ille est sidere pulchrior} aunque Calays mi amigo es mas hermoso q̃ vna estrella {tu leuior cortice} y tu mas liuiano y mouible que la hoja del arbol,

{&

{ & iracundior Hadria improuo } y mas mal acondicionado que el terrible mar { amem viuere tecum, } yo amare biuir contigo, { tecum obeam libens. } y de buena gana morire contigo, a trueque de tu amistad. Muy biẽ se echa de ver en esto la facilidad de las mugeres, y q̃ quiẽ tuuo, retuuo. Ella lo acepta, y reprehende de liuiano, y el la gana por liuiana: y assi quedaron conformes en todo.

ODA. X. A LYCE MVGER ASPERA y de mala condicion.

Argumento.

DIZE el Poeta contra Lyce, ser cruel y desamorada, porque viendole de noche estar postrado en tierra, delante de su puerta, no se cõpadecia de verlo, para hazerle fauor de admitirlo y recogerlo en su casa.

Extremum Tanaim si biberes Lyce
Saeuo nupta viro: me tamen asperas
Porrectum ante fores obijcere incolis
Plorares Aquilonibus.
Audis quo strepitu ianua, quo nemus
Inter pulchra situm tecta remugiat
Ventis? & positas vt glaciet niues
Puro numine Iuppiter?
Ingratam Veneri pone superbiam:
Ne currente retro funis eat rota
Non te Penelopen difficilem procis,
Tyrrhenus genuit parens.

LYCE } o Lyce cruel { si biberes Tanaim extremũ } si tu bebieras el agua del apartado rio Tanays: quiso dezir, q̃ si se vuiera criado entre los que abitauã el rio Tanays, donde por ser inabitable la tierra, son crueles como fieras y saluajes, los q̃ biuen en ella { nupta viro sæuo: } y fueras casada cõ vn hombre cruel: de quien tuuieras por cierto q̃ por responder a mis quexas, te auia luego de matar, { tamen plorares } aunque todo aquesso fuera, lloraras { me obijcere porrectum } verme arrojado y tendido { ante fores asperas } delante de tus puertas asperas, porque lo eres para mi, no las abriẽdo. { Aquilonibus incolis. } soplando los vientos Aquilones, q̃ frequentan està tierra, como tu lo sabes. Haze luego que ella misma lo juzgue diziendo. { audis quo strepitu } no oyes cõ que ruydo { remugiat ianua } ruja la puerta de tu casa { nemus situm } y el bosque de arboleda plãtado { inter tecta } entre las casas { ventis? } con los vientos y ayres q̃ haze, que pareceq̃ todo se estremezca y assombre? Entiende algun jardin de casa particular que cerca de alli auria. { vt Iuppiter } y no oyes de la manera que Iupiter (quiere dezir, el ayre.) { glaciet niues positas } yela las nieues q̃ an caydo { numine puro? } cõ el puro sereno? { pone superbiam ingratã } depone tu ingrata soberuia y sujeta la { Veneri } a Venus, { ne funis eat } porq̃ a caso no quiebre la cuerda { retro currente rota. } boluiendo la rueda a tras. Quiso dezir, que tanto podia tirar hazia si la rueda de la Fortuna, que violentamẽte quebrasse la soga por lo mas delgado, que era ella, queriendo del, lo que della queria. Y cõfirmasse este sentido con lo q̃ luego se sigue diziendole, no se haga melindrosa, pues no es la casta Penelope. { Tyrrhenus } tu padre Tirreno: q. d. Italiano, por ser de alguna de las islas q̃ estan en el mar Mediterraneo, { nõ genuit te Penelopen, } no te engendro para que tu fuesses otra Penelope, { difficilem procis. } dificil de persuadir de mil atreuidos, q̃ estando ausente su marido, la quisieron vltrajar: y por no consentir cõ ellos, tuuo nombre de casta: porque en veynte años q̃ Vlisses su marido estuuo ausente, nadie pudo conuencerla a q̃ fuesse desleal. Despues desto no prosigue cõ esta razon, por no disgustarla, sino aduirtiẽdole se incline a sus ruegos, por la humildad cõ q̃ procede, dizele juntamẽte las señales de su pena, y q̃ su marido no le guarda lealtad para prouocarla a vẽgarse del, { ò Lyce, } o Lyce, { quãuis neq; munera } aunq̃ ni los dones, { neq; preces, } ni los ruegos, { nec pallor amãtium, } ni el color palido de los enamorados { tinctus viola, } teñido con

lo cardeno de mi rostro: las quales cosas cócurren en mi, { necvir saucius } ni tu marido herido y enamorado { Pieria pellice } de Pieria su concubina { curuatte: } te inclina que sola vna cosa destas bastara con razon a mouerte. { parcas supplicibus tuis, } perdona a tus humildes seruidores, que de rodillas te lo suplican: { nec mollior scilicet est, } aunque no seas mas blanda { rigida æsculo, } que vna robusta enzina, { nec mitior animum scilicet tibi sit, } ni tengas mas mitigado animo { anguibus Mauris. } que las serpiétes de Berueria. Y sino basta ningun remedio para cótigo, yo te apercibo q̃ { hoc latus } este mi lado (sobre el qual suelo estar recostado a tu puerta) { non erit semper paciens } no siempre podra sufrir { liminis, aut aquę cœlestis. } de estar elado llouiendo, en tus vmbrales, porque o no tendre salud para sufrirlo, o me cansare, y te oluidare.

O, quamuis neq; te munera, nec preces,
Nec tinctus viola pallor amantium,
Nec vir Pieria pellice saucius
Curuat: supplicibus tuis
Parcas, nec rigida mollior æsculo,
Nec Mauris animum mitior anguibus.
Non hoc semper erit liminis, aut aquae
Cœlestis patiens latus.

ODA. XI. A MERCVRIO, PIDIENDOLE tanta gracia en el tañer y cantar, que Lyde mude su crueldad en blandura, gustando de escucharlo.

Argumento.

AVIENDO hecho todas sus diligencias el Poeta, por ser fauorecido de Lyde: como nada aprouechassen: pide a Mercurio, que pues es tan poderoso para todo lo que quiere, le ayude con su musica a vencer el coraçon de Lyde. Refiere sus grandezas, lisonjeandole, para obligarle mas a tomar esta impressa por suya. Y para mouer a Lyde, cuenta las penas del infierno, que padecen las hijas de Danao, por auer sido crueles: todo a fin de inclinarla a fauorecerle. Con lo qual alaba a Lyde, dandole a entender ser tal que para alcançar su amistad, era necessario la intercesion de los Dioses.

QVANDO vna cosa graciosamente se pide, lo primero q̃ se alega es, auerse cócedido con otro. Y por esto el Poeta dize. { Mercuri, } Mercurio, { ná } pues que { docilis Amphion } Amphió enseñado { te magistro } auiendo sido tu su maestro { mouit lapides canendo } mouio las piedras cantãdo para edificar a Tebas: { tuq; testudo } tambien tu mi vihuela { calida resonare } astuta para resonar { septé neruis, } con siete cuerdas, { nec loquax olim, } ni en otro tiépo parlera, antes que Mercurio te hallara. Como se dixo en la Oda. 32. del li. 1. { nec grata } ni agradable { nũc, & amica } agora q̃ eres bié recebida { diuitũm mensis, } en los combites de los ricos, { & téplis, } y en los téplos { dic modos } tañe y cãta versos { quibus Lyde } a los quales Lyde { obstinatas aplicet aures. } incline sus orejas rebeldes y obstinadas a mis ruegos. Muy bien vale el argumento, que pues fue poderosa la lyra de Amphion (por auerle enseñado Mercurio a tañer) para mouer las piedras: y que ellas mismas se compusiessen en ordé, edificando los muros de Thebas: que tambié seria posible (con el fauor de Mercurio) inclinar a Lyde, para que admitiesse los ruegos

MErcuri, nam te docilis magistro
Mouit Amphion lapides canendo
Tuq; testudo resonare septem
Calida neruis,
Nec loquax olim, neq; grata, nunc &
Diuitum mensis, & amica templis,
Dic modos, Lyde quibus obstinatas
Applicet aureis.

Amphion. ruegos del Poeta. Deste Amphion se dize fabulosamente, auer sido hijo de Iupiter, y que fue tan grande musico, que edifico la ciudad de Tebas tañendo: porque con su musica se mouian las piedras, y ellas mismas tomauan asientos por orden, edificando los muros desta ciudad, de la grandeza y forma que Amphion queria. Mas la verdad de aquesto es, que quieren dezir auer sido hombre tan docto en letras humanas, que persuadio con sus razones a muchas gentes que biuian por los campos, a juntarse en forma de Republica, y biuir Ciuilmẽte, guardãdo leyes y costũbres de buena moralidad. Boluiendo a tratar de Lyde, cuenta su rigor el Poeta, y dize quan esquiua es, comparandola a vna yegua por domar. Es lo mismo que la relacion del enfermo al Medico que lo à de remediar. {Quæ velut equa trima} la qual como vna yegua de tres años {latis campis} en los espaciosos campos {ludit exultim} juega saltando {expersque nuptiarum,} y sin experiencia de casamiento {metuit tangi,} teme dexarse llegar, {& adhuc cruda,} y que aun si lo à sufrido, toda via està aspera de condicion {proteruo marito.} para con su marido, que no la dexa. Tal era el proceder de Lyde, como por este exemplo lo à mostrado. Mas porque no desconfiaua el Poeta de conseguir su pretension, cuenta las grandezas y el poder de Mercurio, facilitando aqueste hecho, para mas obligarlo a tomar por suya la empressa. {tu potes ducere tigres,} tu Mercurio puedes amansar los tigres, {comitesq; syluas,} y lleuar tras ti las seluas por compañia, {& riuos celeres morari.} y detener los ligeros rios haziendo parar sus corrientes: y no solo en la tierra tienes este poder, mas aun tambien en el infierno sabemos que puedes, por lo qual dize. {immanis Cerberus} el Cancerbero cruel, {ianitor aulæ:} por

Quae velut latis equa trima campis,
Ludit exultim, metuitq; tangi,
Nuptiarum expers, & adhuc proterua
Cruda marito.
Tu potes tigreis, comitesq; syluas
Ducere, & riuos celereis morari.
Cessit immanis tibi blandienti
Ianitor aulae
Cerberus: quamuis furiale centum
Muniant angues caput eius, atq;
Spiritus teter, saniesq; manet
Ore trilingui.
Quin & Ixion, Tytiosq; vultu
Risit inuito.

Concuerda con el Arte Poetica. (Dictus ob hoc lenire tigres, rabidosq; leones) Concuerda Oda. 19. li. 2.

tero de los palacios de Pluton: {cessit,} te reconocio y dexo passar, {tibi blandienti,} blandiendo y acariciando con halagos tu persona, {quamuis centũ angues} aunque cien culebras {muniant furiale eius caput,} guarnezcan su espantable y furibunda cabeça, {atq; spiritus teter,} y vn aliento y negro espesso, {saniesq;} y vn mortifero veneno {manet ore trilingui.} persevera en su boca trilingua. Porque tiene tres cabeças, se sigue que tenga tres lenguas. Y porque sus cabellos son biuoras y serpientes, dize que està tocado dellas. A esto se sigue, que cessaron las penas del infierno, por la musica de Mercurio, mientras tañia: para que mas claro cõsten los milagrosos efectos de su poder, y no se escuse de hazer lo que pide. {Quin & Ixion,} que mas dire sino que Exion, {Tyciosq;} y Tycio {risit inuito vultu.} se rieron y alegraron, aunque no quisieron, parando sus bueltas la rueda apresurada de Exiõ y de Tycio, oluidado las entrañas el Aguila hambrienta. La pena de Exion en el infierno es, estar atado a vna rueda, que con grandissima velocidad siempre se mueue. Fue Exion hijo de Ancion, que tuuo por padre a Perifanto, y concertose de casar con hija de Deioneo, prometiendole al suegro de darle muy gran cantidad de riquezas por el dote de su hija, segun que entonces era vso y costumbre. Mas fue le falso en su promessa, porque despues ninguna cosa cumplio de quantas le prometio. Mas el suegro muy sentido de aquesto, se apodero de los cauallos que tenia, por satisfazerse del. Y Exion le vendio trayción combidandole a comer en su casa, con presupuesto de cumplir la promessa del dinero q̃ le auia de dar. Y ordeno vna trampa de vn hoyo lleno de fuego, y cubierto, q̃ para el proposito auia hecho: y quando vino al combite, lo precipito y abraso. Deste se dize tambien que siendo

Tycio Oda 14. lib. 2. y 4. lib. 3. Exion.

combidado de Iupiter, ſe enamoro de Iuno ſu muger, la qual fingio ſu retrato en vna nuue: y creyendo Exion, que era ella miſma, la conocio: del qual ayuntamiento nacieron deſpues los Centauros. Por las quales dos trayciones, tuuo deſpues en el infierno el tormento de la rueda, que nunca para con ſu velocidad.

Centauros hijos de Exion.

Procede luego el Poeta a contar otra marauilla de no menos admiraciõ que las dichas, y dize. { Stetit vrna paulùm ſicca, } la vaſija con q̃ las hijas de Danao acarrean el agua para hinchir los agujereados vaſos, ſe quieto vn poco q̃ pudo enjugarſe { dũ mulces grato carmine } en el entretanto que recreas con tu agradable muſica { puellas Danai.) a las hijas de Danao. Su hiſtoria ſe dixo Oda.14.li.2. Y pues tales y tã admirables hechos ſe puedẽ cõtar de ti { audiat Lyde } oyga Lyde, para que eſcarmiente y no me ſea mas cruel (ſcelus virginum,} la maldad de aqueſtas donzellas, { atq; notas pœnas, } y ſus penas tã conocidas, { & inane dolium } y la tinaja vazia { lymphę pereuntis } del agua que ſe pierde { imo fundo, } por el hondo ſuelo, que toda ſe buelue a ſalir, ſin detenerſe ninguna, { ſeraq; fata: } y ſepa tambien los hados y caſtigos tardios, que aunque ſe detienen, al cabo ſiempre llegan, o por mejor declaraciõ, las penas tardias por ſer eternas: { quę impiæ } los quales ſin miſericordia, ni piedad { manent culpas } aguardan las culpas { etiam ſub Orco. } aun alla en el infierno. Sera poſsible que con dezirle ſemejantes caſtigos, temera la culpa que comete en no ſer piadoſa y amoroſa. Y auemos de notar, que en eſte vſa de dos remedios, el vno ſuaue, qual era el armonia y cõcierto de ſu lyra, deleytando para mouerla. Y el otro aſpero y temeroſo, qual erã las repreſentaciones de los caſtigos y penas que padecian eſtas mugeres, por auer ſido crueles: para induzirla tambien por temor. Y luego haze digreſsion a ponderar la maldad que cometieron, diziendo. { Nam quid potuere maius? } porque ſi lo conſideramos, que mayor maldad pudieron cometer? { impiæ } ellas ſin piedad y crueles, { potuere perdere ſponſos, } pudieron acabar cõſigo perder ſus maridos, { duro ferro. } paſſandolos a cuchillo! { vna de multis } y oyga tambien como Hipemneſtra, vna de muchas q̃ fuerõ eſtas mugeres { digna faſce nuptiali, } digna de la honra del matrimonio, { fuit ſplendide mendax, } mintio honradamẽte { in parentem periurum, } contra Danao ſu padre perjuro, { & fuit virgo nobilis } y fue noble y honrada donzella { in omne æuum: } mientras el mundo durare: { quę dixit iuueni marito } la qual dixo a ſu marido: { ſurge, ſurge: } leuanta, leuanta: { ne tibi detur longus ſomnus, } porque no ſe te dè a ti tambien el ſueño de la muerte, { vnde non times, } de donde no podras imaginar que lo puedes temer, (porque quien auia de penſar que mugeres, y a ſus maridos, auian de cometer tan grãde traycion!) { falle ſocerorum, } engaña a tu ſuegro, { & ſceleſtas ſorores: } y a mis hermanas maluadas: { quæ velut leænæ nactę } las quales como Leonas que an alcançado { vitulos ſingulos } ſendos bezerrillos { eheu lacerant. } ay triſte, deſpedaçã a ſus maridos. Caſo digno de compaſsiõ. { Ego mollior illis, } mas yo mas blanda que

Stetit vrna paulùm
Sicca, dum grato Danai puellas
Carmine mulces.
Audiat Lyde ſcelus, atq; notas
Virginum pœnas, & inane lymphæ
Dolium fundo pereuntis imo,
Seraq; fata:
Quæ manent culpas etiam ſub Orco
Impiæ. Nam quid potuere maius?
Impiæ ſponſos potuere duro
Perdere ferro.
Vna de multis face nuptiali
Digna, periurum fuit in parentem
Splendidè mendax, & in omne virgo
Nobilis æuum:
Surge quæ dixit iuueni marito:
Surge: ne longus tibi ſomnus, vnde
Non times, detur, ſocerum, & ſceleſtas
Falle ſorores:
Quæ, velut nactae vitulos leænae
Singulos eheu lacerant. Ego illis
Mollior, nec te feriam, nec intra
Clauſtra tenebo.

que todas { nec te feriam, } ni aun te tocare, { nec intra claustra tenebo. } ni te podre tener dentro de casa, porque si te detienes, lo que yo no hago en no matarte, despues mi padre y hermanas lo haran. Vete, vete, y goza de la vida, que yo me determino a lo que me sucediere. { pater } si quiera mi padre { oneret me sęuis catenis, } me cargue de crueles cadenas, { quòd clemens peperci } porque yo piadosa no tòque { misero viro: } a mi desdichado marido. { vel releget classe, } ora me destierre por la mar { in agros extremos Numidarum. } en los campos de los Numidas, para que me despedacé las fieras { i, quò te, pedes & aurę rapiunt } vete donde te guiaren tus pies y los vientos { dum fauet nox & Venus: } mientras te fauorece la noche, con su obscuridad, para no ser visto ni sentido, y Venus que me à hecho quererte para escaparte: { i, secundo omine, } vete con prospero aguero, { & sculpe sepulcro } y esculpe en vn sepulcro, que quiero que hagas por amor de mi, { querelam memorem } vna querella despertadora de la memoria { nostri. } de mi: quiso dezir, que la hiziesse retratar en vn sepulcro, con vn epitafio de palabras querellosas, que le acordassen ser ella muerta, por saluarle a el la vida, de la manera que sucedio. El qual sepulcro y versos pinto Ouidio diziendo.

Me pater saeuis oneret catenis,
Quòd viro clemens misero peperci:
Me vel extremos Numidarum in agros
Classe releget.
I, pedes quò te rapiunt, & aurae
Dum fauet nox: & Venus: i secundo
Omine, & nostro memorem sepulcro
Sculpe querelam.

Epitafio de Hypemnestra.

Et sepeli lacrymis, perfussa fidelibus ossa,
Sculptaque sint titulo, nostra sepulcra breui,
Exul Hypemnestra, pretium pietatis iniquum,
Quam mortem fratri depulit, ipsa tulit.

ODA. XII. A NEBVLONA, QVE LA VIda es poco suaue sin los plazeres, y que bien haze de querer a Hebro su enamorado.

Argumento.



HABLA el Poeta en el principio desta Oda, con generalidad, en fauor de los passatiempos, que la gente moça suele apetecer, sin hazer caso de las reprehensiones de sus mayores. Luego en particular muestra holgarse del amistad que tiene con Hebro, y que llegue a tanto estremo la conformidad con que se tratauan, que el no se ocupe en otra cosa que en estoruarle las ocupaciones de su labor, y ella en solo mirarlo se entretenga. Y por satisfazerla de la razon de su gusto, al fin lo alaba de las gracias, y partes que puede tener vn hombre para ser querido.

MISERArũ est } de mugeres miserables es { neq; dare ludũ amori } ni ocuparse en amores { neq; lauere mala } ni desechar trabajos { dulci vino } comiẽdo y beuiendo, para oluidar pesares y tener cõtento { aut exanimari } o tambien el desmayar y desanimar { metuẽteis verbera linguę patruę. } a las que temẽ los castigos y reprehensiones del tio, hermano de su padre, q̃ cela las sobrinas, a vezes mas q̃ los mismos padres. Lo qual no digo por ti, q̃ biẽ te huelgas con tu Hebro, sin ocuparte en otra cosa que en sus burlas. Toma ocasion de aquello el Poeta, y prosigue en particular a tratar del aficion con que se querian

Miserarum est, neq; amori dare ludum,
Neq; dulci mala vino lauere, aut ex-
Animari metuenteis patruae verbera linguae.

Tios siepre son fiscales de los sobrinos.

 estos

estos dos enamorados y dize. { Neobule } Nebulona { puer ales Cythereę, } tu galan, biẽ podemos dezir, q̃ es otro niño cõ alas, hijo de Venus, porque en ser enamorado, es vn Cupido. { tibi aufert qualum } el se entretiene todo el dia contigo, y te quita de delãte el canastillo de la costura, { tibi telas, } y los liẽços que hazes, que ni coser ni labrar te consiẽte, { nitor Hebri Lyparęi } demas de q̃ su hermosura (ques toda la que puede auer en la insula de Lepora) { aufert tibi studiũ } te quita el cuydado { operosę Mineruæ. } de los

Tibi qualum Cythereæ puer ales,
Tibi telas, operosęq; Mineruae
Studiũ aufert Neobule Liparæi nitor Hebri.
Eques ipso melior Bellerophonte,
Neq; pugno, neq; segni pede victus,
Simul vnctos Tyberinis humeros lauit in vndis:
Catus idem per apertum fugienteis
Agitato grege ceruos iaculari: &
Celer alto latitantẽ fruticeto excipere aprum.

exercicios de la hazendosa Minerua. A Minerua llaman los Poetas inuentora de las sciẽcias: y quiso dezir, que no sola mẽte Hebro era causa de que no hiziesse su labor, estornandola con las burlas de quitarle de las manos lo que hazia, sino que tambien ella suspendida de lo bien que le parescia, mirandolo, de ninguna cosa se acordaua. Luego lo alaba de ser buen hõbre de a cauallo, diestro y valiente por su espada, ligero para correr, y con astucia para caçar: que son las cosas de que se tienen de preciar los hombres nobles y caualleros: y todo a fin de aprouar por justa y bien empleada el aficion que le tenia. Buena recomendacion, si fuera honesto el fin: pero mala, por la intenciõ deprauada.

{ æques melior ipso Bellerofonte, } el es buen hombre de acauallo, mejor que Bellerofonte: de quien se dize auer domado el cauallo Pegaso: impressa biẽ dificultosa. { neq; victus pugno } ni jamas a sido vencido por su espada, porque es valiente cõmo vn Cesar, { neq; pede segni, } ni tampoco por pies ay quien se la gane, porque corre mas que vn viẽto: { simul lauit Tyberinis in vndis, } y principalmente si es luego que lauo en las aguas del Tiber { humeros vnctos: } sus hombros vntados: por demas es que aya quien lo alcançe. Es experiencia muy conocida, que los vaños del agua aligeran el cuerpo porque adelgazan los humores, que lo agrauan. Y por esto dize Horacio, despues de auerse lauado. Prosigue a loarlo de buẽ caçador: { idem cautus } el mismo tambien es maestro astuto { iaculari ceruos fugienteis } para herir los cieruos q̃ huyen { per apertum } por vn campo raso cogiendo el viento que dexan atras { agitato grege: } despues de auer acosado la manada: { & celer } y es asi mismo ligero { excipere aprum latitãtem } para coger el jauali escondido { alto fruticeto. } en la mata espessa y cerrada, donde tiene la cama. Finalmẽte en todo gallardo: qualquiera cosa entiende, no ay mas que dessear.

ODA. XIII. A LA FVENTE DE BLANdusia, que era en la Sabina, alabandola de mas claras aguas que cristalinas.

O FONS Blãdusię } o Fuente de Blãdusia { splendidior vitro, } mas resplandeciente y clara que el vidrio cristalino, { digna mero dulci, } digna de ser celebrada con vino dulce: quiere dezir, celebrando combite en ella. Y si queremos notar al Poeta de mayor fineza, digamos

O Fons Blandusiæ splendidior vitro,
Dulci digne mero, non sine floribus,
Cras donaberis hœdo:
Cui frons turgida cornibus

que por bien que le parecia la fuente, queria mas el vino, para celebrar la fiesta, que no su agua, por buena que fuesse. Dize luego como pensaua yrse otro dia a holgarse al sitio desta Fuente, y hazele vn sacrificio: porque los Gentiles imaginaron que en todas las aguas, fuẽtes y rios, vuiesse alguna

alguna Deydad. { cras donaueris } mañana seras galardonada { hedo nõ sine floribus } de vn cabrito florido, despues de aderesçado, muy cõpuesto por cima de varias flores. Haze luego digression a tratar del mal logramiento del cabrito. { cui frustra frons turgida } al qual en vano su frente tumida y hinchada { primis cornibus } cõ los primeros cornezuelos, que le començauan a salir { destinat Venerem } denota que auia de ser enamorado, { & prælia. } y las batallas, y questiones que con otros auia de reñir, en razon de ser celoso por sus amores. Buelue luego a su proposito, y declara su concepto. { nam inficiet gelidos riuos } porque el teñira los elados rios : quiso dezir, las aguas. { sanguine rubro } cõ su roxa sangre { soboles gregis lasciui. } apositiue que es raça de casta lasciua, y luxuriosa: porque ansi lo es este animal, mas conocidamente que otros: y por esto toco, en que auia de ser celoso, y reñir con otros la pretesion de ser enamorado. Despues desto describe el sitio, y cõmodidades de regalo que tenia esta fuente, para a labarla. { atros ora Caniculę flagrantis } la fuerte ora de la estrella Canicula, calurosa en el Estio, { nicit tangere te: } no sabe tocarte, porque cõ tu frescura y amenidad, mitigas el calor de su fuego, y hazes que no se sieta: { tu prębes frigus amabile } tu das amable refresco { fessis vomere tauris, } a los toros cansados de arar, { & pecori vago. } y al ganado que despues de auer gozado los pastos de la mañana se recoge en la siesta a fauorecerse de ti, gozando de tus sõbras y frescas riberas. { tu quoq; fies fontiũ nobiliũ } tu seras contada, tenida y estimada por vna de las fuentes mas nobles de todas las del mundo { me dicente } loando yo { ilicem impositam cauis saxis } la enzina puesta y nacida en las peñas concauas, y cauernosas { vnde tuæ lymphæ loquaces } de donde tus aguas parleras con el ruydo de sus corrientes { desiliunt. } proceden y corren. Notese el discurso tan galano de las digressiones que à hecho, cõ la pintura del sitio y ornato de la fuente, y el sacrificio del cabrito: sin traerlo de los cabellos: bueno para imitar, y digno de alabar.

Primis, & Venerem, & prælia destinat
Frustra. Nam gelidos inficiet tibi
Rubro sanguine riuos
Lasciui soboles gregis.
Te flagrantis atrox hora Caniculae
Nescit tangere: tu frigus amabile
Fessis vomere tauris
Præbes, & pecori vago.
Fies nobilium tu quoq; fontium,
Me dicente cauis impositam ilicem
Saxis: vnde loquaces
Lymphae desiliunt tuae.

ODA. XIIII. EN ALABANça de Augusto.

Argumento.


OLVIENDO Augusto Cesar de España, despues de auer vẽcido la guerra contra Vizcaya: comparalo el Poeta a Hercules, dando a entender ser tan valeroso, q̃ no como otros suelen vẽcer por el medio de sus ministros, auia vencido: sino por su misma persona, y cõ su proprio valor hazia sus impressas, y alcançaua sus victorias. Con lo qual persuade a los Romanos, que hiziessẽ fiestas y sacrificios en hazimiento de gracias por el buẽ sucesso.

Herculis ritu modò dictus ò plebs
More vænalem petijsse laurum,
Cæsar, Hispana repetit Penateis
Victor ab ora.

O Plebs } o pueblo Romano { modo Cesar victor } agora Cesar vencedor { repetit Penates } buelue a los Dioses de su patria: quiere dezir, a Roma. { ab ora Hispana } de la region de España, { dictus petisse laurum } diziendo auer procurado

ra lo alcançar el lauro { venalem morte } que ſe compra con la muerte { rituHercu lis. } a la vſança de Hercules : quiſo dezir, que Hercules por ſu miſma perſona ſiempre yua a las mas dificultoſas impreſſas: lo qual auia hecho Ceſar en aqueſta jornada, ſiendo tan valientes los Vizcaynos, q̃ por dudoſa la victoria, que dellos ſe procuro, quiſo el miſmo Ceſar yrla a ganar en perſona. Y ſi los Poetas dizen verdad, no ay duda ſino que Hercules excedio en grandeza de fuerças y hechos a todos los que el mundo alaba.

Hercules hijo de Iupiter.

Fue Hercules hijo de Iupiter, y de Alcmena (ſegun dize Orfeo in Argonautis.) porque eſta fue muger del Rey Amphitrion Rey de Thebas, y Iupiter ſe enamoro della, y tomo la forma de ſu marido, y eſtando auſente la gozo tres noches (que fueron vna) en tiempo q̃ eſtaua preñada de Euriſteo hijo de ſu marido. La Dioſa Iuno por eſte caſo tuuo ſiempre odio a Hercules y a ſu madre. Y aun antes que lo parieſſe lo perſiguio: porque auiendo jurado Iupiter que qualquiera de los dos infantes q̃ primero nacieſſe, ſeria obedecido del otro: Iuno hizo que Euriſteo nacieſſe dos meſes antes de los nueue, primero que Hercules, de donde tuuierō principio ſus trabajos. Mas deſpues de nacido, luego començo a dar mueſtras de ſu valor, porque perſeuerando Iuno en quererle mal, en la cuna que ſe criaua le echo dos ſerpientes para que lo mordieſſen y mataſſen, y el niño infante entre los dedos las apreto y mato.

Hiſtorias de Hercules

Deſpues tuuo contienda con la ſerpiente Hidra, de ſiete cabeças, con propriedad de nacerle ſiete por vna que le cortaua. Por interceſion de Malorchio, vn paſtor mato vn Leon que perſeguia a los de la ciudad Nemea : y deſquixaro otro en Theſalia. Lo miſmo hizo a vn jauali en Menalo, monte de Arcadia. Con ſaetas mato las Harpias. Rindio vn toro q̃ echaua fuego por la boca. Vencio a Acheloo, q̃ ſe transfiguraua en varias formas. Diō muerte a Deomides Rey de Tracia, que apacentaua ſus cauallos con ſangre de los que hoſpedaua, y al Rey Buſiris, hijo de Neptuno y Liuia, que hazia lo miſmo. Lucho con Anteō (a quien la tierra como madre ſuplia las fuerças) y lo vencio. Rindio a Cacho, hijo de Balcano, que echaua fuego por la boca. Mato al Centauro Neſa raptor de Deyanira. Libro de vn monſtruo a Heſiona hija de Laomedonte. Deſtruyo a Troya. Suſtento el cielo con ſus hombros. Hirio a Iuno en el pecho como auctora de ſus trabajos. Baxò al infierno y ſujeto el Cancerbero, y preſo en cadena lo ſaco. Librò a Theſeo. Finalmente a ſolo el amor no pudo vencer, ſegun que dixo Ouidio. { Quem non mille feræ, quem non Schelenius hoſtes, Nō potuit Iuno vincere, vincit amor.

Vnico gaudens mulier marito
Prodeat iuſtis operata diuis:
Et ſoror clari ducis, & decoræ
Supplice vittæ
Virginum matres, iuuenumq; nuper
Soſpitum. Vos ô pueri, & puellae
Iam virum expertae, malè ominatis
Parcite verbis.

Fue el año del mundo 2204. antes de Chriſto. 1758. y todas ſus victorias alcanço por ſu perſona. Luego habla Horacio de la muger de Auguſto, y dize, que aunq̃ ſolo ſe huelga con la venida de ſu marido, tambien ſe deuia alegrar con el buen ſuceſſo de ſu jornada, y dar gracias a los Dioſes por todo. { mulier gaudens } ſu muger gozoſa { vnico marito } conſolo ſu marido { prodeat } ſalga en publico { operata } auiēdo obrado y hecho ſacrificios { iuſtis Diuis. } a los Dioſes juſtos. Algunos exponen eſte lugar, alabando a Liuia muger de Auguſto, de no auer ſido caſada dos vezes. Mas a eſto ſe replica, que no auiendo embiudado (quando dixo aqueſto Horacio) no auia razon de alabarla de lo que no auia tenido ocaſion de hazer por virtud: que por tal ſe eſtima en las mugeres. Puedeſe tambien declarar conforme a la condicion de las mugeres, que quierē a ſus maridos con exceſſo de amor : las quales ſolo ſe huelgan con ſu propria preſencia, poſponiendo las demas coſas, como de menos importancia, en reſpecto de aqueſta, q̃ es la mayor de ſu guſto. Eſto me parece q̃ quiere dezir Horacio en eſte lugar, declarando la virtud de las mugeres, que ſolo quieren a ſus maridos, y de lo demas no tienen cuydado. Proſigue a hablar con la cuñada Otauia, hermana de Ceſar, y muger de Marco Antonio, y dize lo miſmo.

{ & ſo-

{ & soror clari ducis, } y la hermana del esclarecide Capitã, { & matres decore virginũ, } y las hermosas mugeres madres de las donzellas, { iuuenumq; nuper sospitũ } y de los mãcebos recien venidos cõ salud, salgan tãbien en publico, y hagã sacrificios y deuociones { suplice vita: } cõ humilde adereço: q.d. que para mouer a mas deuocion en los sacrificios lleuassen el cabello suelto y vendado cõ vna cinta por la frente, porq̃ no dizen biẽ el brio y bizarria de los adereços y vestidos de gala, q̃ vsan las mugeres en sus fiestas y reguzijos, con las deuociones y romerias q̃ se hazen por humildad, para alcãçar lo q̃ pedimos: ni son aceptas las oraciones, quãdo son mezcladas cõ profanidad y ocasiones de pecar.

Hic dies verè mihi festus atras
Eximet curas: ego nec tumultum,
Nec mori per vim metuam, tenente
Cæsare terras.
I, pete vnguentum puer, & coronas,
Et cadum Marsi memorem duelli,
Spartacum si qua potuit vagantem
Fallere testa.
Dic & argutae properet Neeræ
Myrrheum nodo cohibere crinem:
Si per inuisum mora ianitorem
Fiet, abito.
Lenit albescens animos capillus
Litium, & rixae cupidos proteruae.
Non ego hoc ferrem calidus iuuenta
Consule Planco.

Luego despues desto, porque los mancebos como menos deuotos q̃ las mugeres suelẽ estar en los tẽplos desembueltos, hablando con las hermosas, o haziẽdoles señas: bueluese Horacio a ellos para preuenirles de estar con decencia en tal lugar, qual se requiere. { vos ò pueri, & puellę, } y vosotros mancebos y mugeres { expertę iam virum } q̃ ya no soys dõzellas { parcite verbis malè ominatis. } perdonad a palabras mal habladas. Quiso dezir, q̃ el que a otros algo dixesse, nadie le respondiesse, sino que todos estuuiessen cõpuestos y mesurados, sin inquietarse los vnos a los otros. Y prosigue Horacio a mostrar el contento q̃ el en particular tenia. { Hic dies verè mihi festus } este dia verdaderamente festiuo para mi, { eximit atras curas: } me quitarà mis cõgoxosos cuydados: { ego nec tumultũ metuam, } porq̃ ya no temerè alboroto, { nec mori per vim, } ni morire por fuerça, ni violencia, { tenente Cęsare terras. } siẽdo Cesar señor de todo el mundo. (como entonces lo era, reconociendo todos al imperio Romano.) En execucion de lo qual finge que luego embia a vn su criado, aprevenir lo necessario para la fiesta, y dize { I, puer pete vnguentum } anda ve paje procura perfumes y pastillas olorosas, { & coronas, } y guirnaldas, { & cadum memorem } y vn barril de vino que se acuerde { Marsi duelli, } de la guerra de Marsica. Fue esta guerra entre ciertos pueblos (assi llamados) de los Samnitas, cerca de Roma: los quales queriendo ser ciudadanos de Roma, porque los Romanos lo cõtradixeron, se hizieron guerra: y porque el pueblo que la començo se llamaua Marsico, llamarõ aquella guerra de su nombre. Demas desto en aquel tiẽpo vuo vn cosario muy famoso por la mar, que se dixo Spartaco, que todo lo robaua y tiranizaua, (segun Testor.) fue vn gladiator famoso de grandes fuerças, que auiendo quebrantado el juego gladiatorio de Lentulo, cõ vn alboroto, juntamente con Chryso y Oenomao, se fue a Capua con.70. Gladiatores: y juntãdo grã numero de hombres desterrados y fugitiuos, leuantarõ tan grande guerra, q̃ fue necessario embiar a Crasso, para q̃ resistiesse los desafueros y estragos q̃ hazian. Porque biuiã de lo que hurtauan. Por lo qual dize Horacio. Oda.16.lib.5. Aemula nec virtus Capuę, nec Spartacus acer. Y en este lugar muy bien se sigue. { si qua testa } si alguna bota de vino { potuit fallere } pudo engañar { Spartacũ vagantẽ, } a Spartaco cosario: quiere dezir, q̃ truxesse aq̃l vino, sino era q̃ todo lo auia cogido el cosario Spartaco. { dic & argutę Neręę properet cohibere nodo } diras tãbiẽ a la truhana Nerea que se aperciba de venir, y de tocarse { crinem myrrheum: } el cabello vngido con mirrha, y que venga a celebrar esta fiesta, y { si fiet mora per ianitorem inuissum } y si se tardare de responderte, o porq̃ el portero no te abriere presto, o porque ella estè ocupada { auito } vete y no te detengas { capillis albescens } que el cabe-

Marsica guerra.

Spartaco cosario.

Nerea.

llo q̃ ya se me pone blãco { lenit animũ, } mitiga el animo { cupidum litium } cudicioso de contiendas, { & rixæ proteruæ. } y de pendencia proterua: que ya no estoy para pendencias, sino tomar no mas de lo que me quieren dar. { ego non ferrem hoc } q̃ yo no sufriera ta { iuuenta } en mi mocedad { Consule Planco. } quando era Consul Planco, q̃ yo era mancebo brioso: no te cures de dozirle nada, sino quisiere venir, o aquel su portero te dixere descortesia. Deuia de ser algũ viejo mal acõdicionado, o con quien (por algunas ocasiones) estaua mal Horacio, y le tenia enemistad.

ODA. XV. CONTRA CLORIS, PORQVE era adultera, vieja y viciosa.

Vxor pauperis Ibici,
Tandem nequitiæ fige modum tuæ,
Famosisq; laboribus.
Maturo propior desine funeri
Inter ludere virgines,
Et stellis nebulam spargere candidis.
Non si quid Pholoen satis,
Et te Chlori decet. Filia rectius
Expugnat iuuenum domos,
Pulso Thyas vti concita tympano.
Illam cogit amor Nothi
Lasciuæ similem ludere capreæ.
Te lanæ prope nobilem
Tonsæ Luceriam, non citharæ decent,
Nec flos purpureum rosæ
Nec poti vetulam fæce tenus cadi.

VXOR Ibici pauperis, } Cloris muger de Ibico pobre, (no la nõbra, por mostrar mayor enfado.) { tãdẽ pone modũ } pon ya fin { tuæ nequitiæ, } a tu bellaqueria, { famosisq; laboribus. } y a tus puterias. { propior } y mas agora que quãdo moça, por estar mas propinqua { maturo funeri, } al entierro de q̃ ya es tiẽpo, { desine ludere } dexa ya de retoçar y jugar { inter virgines, } entre las donzellas: no quieras ser siempre niña, pues no eres sino vieja, { & spargere nebulam } y dexa tãbien de mostrar y esparzir con desemboltura tu fealdad { stellis candidis. } a otras mugeres hermosas como estrellas. Quiso dezir, q̃ siendo vieja y fea, no hiziera lo q̃ las moças, ni se juntasse cõ ellas, porq̃ con su fealdad, parecia q̃ las anublaua y entristecia. Prosigue diziẽdo, que si el exẽplo de su hija, la mueue a ser siẽpre liuiana, q̃ a su hija le puede ser permitido, por ser moça y hermosa, mas no a ella, que parecia mal. { Chlori, } Cloris, { si quid satis decet Pholoen, } si alguna cosa es permitida a Foloe tu hija, { nõ & te, } no por esso se entiende q̃ tãbien a ti, porq̃ { filia } tu hija { rectius expugnat domos iuuenũ, } mejor con su hermosura combate sus casas de los mancebos de Roma, { concita } siendo ella incitada de algun amoroso desseo { vti Thyas, } como otra Thyas sacerdotissa de Baco, { tympano pulso. } despues de tocado el psalterio. Esto dize, porq̃ en los sacrificios de Baco, era como señal, para que acudiesse a hazerlos, el tocar el psalterio: y luego q̃ lo oyan, se aprestauã sus Sacerdotes. Llamaronse tambien del nõbre Basarides. Luego descubre la ocasion q̃ la traya desassosegada, y dize. { amor Nothi, } el amor de quien ella sabe, { cogit illam ludere } la fuerça a jugar y triscar { similẽq; capreæ lasciuæ, } semejante a vna cabra retoçona: quiere dezir, q̃ la naturaleza en la juuentud sigue sus apetitos, y q̃ de ser liuiana, no tenia tãta culpa, por ser moça, mas ella si por ser su madre fea, vieja y de mal exẽplo. Por lo qual se sigue, q̃ le pareceria mejor ocuparse en hilar. { te decent lanæ } a ti conuienen las lanas { tonsæ prope nobilem Luceriam, } cardadas cerca de la noble ciudad de Luceria, { nõ citharæ } y no las citaras, ni las vihuelas, ni los regozijos: quiso dezir, que por ser vieja, ya no era sino para hilar lana cardada, como se vsaua en Luceria, donde todos deuian de ser cardadores. { nec decet te vetulam } ni te conuiene a ti siẽdo vieja { flos purpureũ rosæ, } la colorada rosa, { nec cadi poti } ni los barriles beuidos { fæce tenus. } hasta los sotollones. Quiere dezir, que ya no estaua para hallarse en los combites, donde se beuen las candiotas, hasta los suelos. Notho puede ser nombre proprio, declarose dissimulado.

Thyas sacerdotissas de Baco oda 18 lib. 2.

Luceria ciudad.

ODA.

ODA. XVI. A Mecenas.

Argumento.

MVESTRA quãta fuerça tiene el oro, y el interes, y como todo lo vence: y todo lo puede, con algunos exemplos muy a proposito: y q̃ solo tiene esta falta, q̃ causa sed insaciable, quanto mas vno posseyere, queriendo siẽpre mas. Y q̃ considerando esto, el se contentaua cõ lo poco q̃ tenia, viendo q̃ los que mas tienen, mas necessidades padecẽ. Mas para q̃ mejor proceda la declaracion desta Oda, auemos primero de saber la fabula de Danays, q̃ es en esta manera. Fue Danays hija de Acrisio rey de los Griegos, y hermana de Preto, hijos de Abante: por cuya muerte del padre y del hermano, Preto sucedio en el reyno, y tuuo solo a Danays por hija: de la qual pronosticarõ los Oraculos, auer de nacer vn hijo, que fuesse ocasion de la muerte del rey Acrisio su padre. Y para escusar este daño, Acrisio determinò de no casarla, y prohibio que ninguno tratasse con ella. Demas desto hizo diligencia de meterla en vna torre, con guardas por de fuera, y de dentro el mismo, cõ muchos perros q̃ de noche velauan, la guardauan, preuiniendo q̃ otro sino el, no la viesse, ni hablasse. Todo lo qual muy en vano procurò, porque a lo que esta determinado q̃ à de ser, jamas nadie pudo estoruar, ni contradezir. Y assi sucedio, que enamorãdose Iupiter de Danays, por ser grande su hermosura, conuirtiẽdose en oro, a manera de rocio, cayo sobre la Torre, y calando la cubierta, entro en el aposento de Danays, dõde tomando forma humana, tratò con ella la ocasion que auia de ser causa dela muerte de su padre el rey Acrisio. Desta manera se hizo preñada: y como el rey su padre lo echasse de ver, mostro grande sentimiento: y enojado de no auerle aprouechado nada su cuydado y recato, acordo de encerrarla en vna caxa y echarla en la mar, donde nunca mas pareciesse. Mas sustentada la caxa de las aguas, y ayudada de los vientos y las olas, nauegò hasta llegar a las riberas de Apulia, donde siendo hallada de vnos pescadores con la hermosa Danays, y vn niño que auia parido, recogiendo al niño y a la madre, los presentaron al rey de aquella tierra Pilummo. El Rey admirado de la hermosura de Danays, y entendiendo quien era, y cuyo el hijo que traya, y la estraña auentura de auer llegado a su tierra, hizo criar el niño, y eligiola para su muger. El niño despues siendo grãde tuuo por nombre Perseo, y fue tan valeroso que entre otras hazañas que hizo, se cuenta que combatio con Medusa, y la vencio y cortò la cabeça. De la qual impressa boluiendo, passò por las tierras de su abuelo el rey Acrisio, y mostrandole la cabeça de Medusa (como a otros muchos auia hecho) lo mato, y conuirtio en piedra, porque esta propriedad tenia el rostro de Medusa, que conuertia en piedra a los que la mirauan. Desta manera se cumplieron los pronosticos de los Oraculos. De lo qual se infiere, que a la determinacion de lo que à de ser, no ay resistencia q̃ resista: y que el oro todas las dificultades allana: por ser insaciable la sed que causa: y que para aborrecerlo, es mejor no tenerlo: porq̃ teniendolo se haze querer, y pierde el que lo tiene su libertad.

Danays, su historia muestra q̃ a lo q̃ à de ser, no ay preuẽcion q̃ baste

Inclusam Danaën turris ahenea
Robustæq; fores, & vigilum canum
Tristes excubiæ, munierant satis
Nocturnis ab adulteris:

TVRRIS ahenea } la torre de bronze: quiere dezir, fortissima. { foresq; robustę, } y las puertas fuertes, { & tristes guardas { canum vigilum } de los veladores perros { munierant satis } harto auian fortalecido y defendido { inclusam Danaen } a Danays encerrada { nocturnis ab adulteris, } de los adulteros nocturnos, que siempre se fauorecen de la obscuridad y tinieblas de la noche, { si Iupiter, & Venus } si Iupiter y Venus { non risissent } no vuieran burlado { Acrisium paui

dum

Si non Acrisium virginis abditae
Custodem pauidum Iuppiter & Venus:
Risissent: fore enim tutum iter, & patens
Conuerso in pretium Deo.
Aurum per medios ire satellites,
Et perrumpere amat saxa, potentius
Ictu fulmineo. Concidit auguris
Argiui domus ob lucrum
Demersa excidio. Diffidit vrbium
Portas vir Macedo, & subruit æmulos
Reges muneribus. Munera nauium
Sæuos illaqueant duces.

dum custodem.} al rey Acrisio, guarda medrosa {virginis abditæ,} de la donzella Danays encerrada, {enim} porq̃ ellos muy bien sabian {fore tutum iter, & patens} que auia de ser camino patente y seguro} cõuerso Deo in pretium.} el Dios Iupiter, siendo conuertido en precio. Quiso dezir, en oro, q̃ como rocio caya sobre la torre, y viendo que era oro, Acrisio lo recogia y lo guardaua. Por lo qual hizieron burla de Acrisio, Venus como causa, y Iupiter obrando el efecto: porque nadie se fie del interes, y se entienda que es traydor. Todas las cosas tiene su valor y estimació segun el fin para q̃ fueron hechas, o inuentadas: mas el oro es juez de lo que merece, teniẽdo el valor de todas: y sirue de satisfació quãdo se trãsfiere el dominio dellas. Por lo qual quien tiene el oro, lo tiene todo: y quien no lo alcança, no goza de nada. Por esto dize Horacio que Iupiter se conuirtio en precio, y quiso dezir en oro, porque con su valor inclino la voluntad de Danays, o del rey Acrisio, para gozarla. Vease lo dicho de Iupiter, en la Oda.12. del li. 1. para entender esta conuersion.

Oro su poder Prosigue Horacio a probar la fuerça del oro, con exemplos de casos acaecidos en el mundo, y habla deste metal, como si tuuiera sentido, diziendo que apetece vencer dificultades, atropellar inconueniẽtes, sin reparar en fortaleza, ni poder que le resista: porque contra todo se opone, por salir con su pretension: todos son efectos de la voluntad de quien lo tiene. {Aurũ amat ire} el oro apetece yr {per medios satellites,} por medio de las guardas y centinelas, quebrantando los fueros y leyes de la lealtad, y causando trayciones en fauor de los enemigos, {& perrumpere saxa,} y quiere tambien quebrantar las peñas: no solamente los coraçones endurezidos, con los propositos y determinaciones mas firmes que los fundamẽtos de las peñas, mas aun las mismas peñas y rocas busca artificios para desquiciarlas de sus naturales asientos, {potentius} mas poderosamente {fulmineo ictu.} que con el golpe de vn rayo. En confirmacion de lo qual {domus Argiui auguris} la casa y familia del Griego agorero {concidit demersa excidio} cayo precipitada cõ ruyna {ob lucrum.} por el interes. Este fue Amphiarao, q̃ siendo llamado de Arastro, rey de los Griegos, para que le ayudasse a restituyr en su estado a Pollinice su yerno, por auerle desposseydo los Thebanos, como fuesse adiuino, y supiesse que haziendo lo que su Rey le mandaua, auia de morir en Tebas, acordo de esconderse, donde nadie lo supiesse. *Amphiarao muerto por cudicia de su muger* Mas no pudo ser menos sino q̃ su muger Eurifile, á quien el se confio, supiesse donde estaua: y como no lo hallassen los que lo buscauã, presumiendo que la muger lo sabia, y que prometiendole alguna cosa lo diria, ofrecieron le vna cadena de oro, hecha por mano de Bulcano, en premio de descubrirlo. Luego ella (mouida cõ la cudicia, de joya tã rica) dixo el lugar donde su marido estaua, (pudiẽdo mas el interes del oro, q̃ el amor de propia muger.) No pudo menos Amphiarao auiendolo hallado, que hazer lo que su Rey le mandaua. En la qual jornada murio, como el de si mismo lo auia pronosticado, porque en el primero asalto de la guerra, se lo trago la tierra en su carro, con todos los que le acompañauan. Por lo qual dize Horacio, que la cudicia del oro, que su muger cudicio, fue causa de su desgracia. Y prosigue con otro exemplo de Philipo Rey de Macedonia. *Philipo Macedonio.* {vir Macedo} Philipo Rey de Macedonia {diffidit portas vrbium,} rompio las puertas de las ciudades que gano, {& subruit reges ęmulos} y atropello los Reyes emulos que tenia {muneribus.} con dones y dadiuas: quiso dezir, que mas ciudades gano con dineros, que conquisto con las armas. {munera illaqueant} las dadiuas enlazan y atan {duces sęuos nauium.} a los crueles capitanes de las naues, que por asperos

que

Creſcentem ſequitur cura pecuniam,
Maioramq; fames. Iure perhorrui
Late conſpicuum tollere verticem
Mecœnas equitum decus.
Quanto quiſq; ſibi plura negauerit,
A Dijs plura feret. Nil cupientium
Nudus caſtra peto: & transfuga diuitum
Parteis linquere geſtio,
Contemptae dominus ſplendidior rei,
Quàm ſi quicquid arat non piger Appulus
Occultare meis dicerer horreis,
Magnas inter opes inops.
Purae riuus aquae, ſyluaq; iugerum
Paucorum, & ſegetis certa fides meae,
Fulgentem imperio fertilis Africae
Fallit, ſorte beatior.

que ſean de condicion (como ſiempre lo ſuelen ſer) cõ todo eſſo puede con ellos tãto el interes, q̃ ſe ſujetan a quien ſelo da.

Deſpues deſto mueſtra el Poeta, que no ay coſa peor que aficionarſe al dinero, porque creciendo la riqueza, crecen los cuydados, y quanto mas vn hombre tiene, mas ſiẽpre deſſea. {cura} el cuydado {fameſq; maiorum} y la hambre de mayores riquezas, {ſequitur pecuniam creſcẽtem.} ſigue al dinero que crece. Eſtos dos inconuinientes tiene el dinero: el cuydado de guardarlo y acrecentarlo: porque donde ella, reyna el miedo de perderlo. Dixolo Horacio Saty. 1. lib. 1. {An vigilare metu exanimem, noctesq;, dieſq;, formidare malos fures, incendia, ſeruos, Ne te compilent fugientes hoc iuuat? horum ſemper ego optarim pauperrimus eſſe bonorum.} Y no es menor el otro inconueniente de procurarlo augmentar, por ſer la propriedad del fuego, que quanto mas leña tiene, mas quiere. Declara Horacio eſto con lo que dize en la Oda. 24. deſte libro. {Scilicet improbe creſcũt diuitiæ, tamen curtæ neſcio quid ſemper abeſt rei.} Y en la Epiſtola del lib. 2. a Iulio Floro, dize mas concluyente razon. {Si tibi nulla ſitim finiret copia lymphę, Narrares medicis: quod quanto plura paraſti, Tanto plura cupis: nulli ne faterier audes?} Por lo qual dize luego que ſe huelga de contentarſe cõ poco. {Mecœnas,} o Mecenas, {decus equitum,} honra de los caualleros, {iure perhorrui} con razon ſiempre aborreci {tollere verticem conſpicuum} leuantar la cabeça, con afecto de que nadie me miraſſe y eſtimaſſe: quiere dezir, que nunca quiſo, ni fue amigo de ſeñalarſe: porque ſabia que no les ſale de valde a los que lo procuran. Y mas por otra razon que ſe ſigue. {quãto plura quiſq; ſibi negauerit} quantas mas coſas vno ſe negare a ſi miſmo, {feret à Dijs.} tantas alcançara de los Dioſes. Porque la condicion de Dios es, fauorecer mas, à los que mas confiaron en el, que en los bienes de la Fortuna. {nudus nil peto,} yo que ſoy deſnudo y pobre, no pido ninguna coſa, {cupientium} de los que cudician {caſtra} los Reales y exercitos, para ſer poderoſos y temidos: que ninguna coſa de eſſas me aplaze, {& transfuga} y fugitiuo {geſtio linquere} procuro dexar {partes diuitum,} las partes de los ricos, {dominus} ſiendo ſeñor {rei cõtemptę,} de la hazienda, q̃ por ſer poca no es eſtimada (ſplẽdidior} mas iluſtre y reſplandeciẽte con ella, teniendola en poco, para gaſtarla, (pues q̃ el vſo de la riqueza, haze al hombre generoſo.) {quàm ſi inops inter magnas opes.} que ſi pobre entre grandes riquezas (por padecer hambre) teniẽdolas en veneracion, para no gaſtarlas, {dicerer} fueſſe dicho {occultare meis horreis} encerrar en mis alhories {quidquid arat Appulus,} todo quãto trigo recoge el Apulio, {non piger.} no perezoſo de ſembrar: quiſo dezir, que ſi los ricos (por guardar ſus riquezas) ſe yguala[n] con los pobres, padeciendo de voluntad, las miſmas neceſsidades, que no pueden remediar: todo por cauſa de tener amor al dinero, y no atreuerſe a gaſtar: haziendo tal cobardia del miſmo dinero, muy mejor es tener lo poco, con animo de gozarlo, que lo mucho, ſin voluntad de gaſtarlo. Tambiẽ puede querer dezir en otro ſentido q̃ ſiẽdo tan grandes las neceſsidades de los ricos, que en medio de ſus riquezas, los hazẽ pobres ſus obligaciones, mas quiere ſer ſeñor de lo poco con neceſsidad moderada, que teniendo mucho gozar de honra canſada.

Dios fauorece a los q̃ confiã en el.

Luego cuenta el caudal de ſu hazienda, y como para ſu vida tenia ſobrado, y dize. {riuus aquę puræ,} vn rio de clara agua,

 {ſyl-

{ syluaq; paucorũ iugerũ, } y vna selua de pocas obradas de tierra, o pegujares, { & certa fides } y la cierta esperãça { meæ segitis } de mi cosecha { beatior } mas dichosa { imperio fertilis Africę } q̃ el imperio y señorio de la fertil Africa, { fallit sorte fulgentem. } engaña al que resplandesce por suerte y ventura de otras cosas mayores: porq̃ no puede creer que faltando le el contẽtento, con el abũdancia de los bienes que tiene, a mi me sobre, sin ellos. { quãquam nec apes Calabrę) aunque ni las auejas de Calabria { ferunt mella, } hazen miel en esta mi possession, { nec Bachus languescit mihi, } ni el vino que cojo es para guardar, porque no se anieja, { in amphora Lęstrygonia: } en la vasija de Formiano, (como si agora dixeramos en las cãdiotas de madera de Candia.) { nec mihi crescunt, } ni me crecẽ de las ouejas { vellera pinguia, } los vellocinos abundantes, { Gallicis pascuis: } en los pastos de la Frãcia: porque no soy tan rico que tenga ganados, { tamen pauperies importuna abest: } con todo aquesso no tengo pobreza enojosa: ni doy pesadumbre a nadie. Y alargome tambien a dezir que passar desta manera, y contentarme con poco, no es fuerça, sino voluntad: que no me faltaria mas, si mas quisiesse procurar: y ansi digo { si plura velim } ni si quisiesse mas { tu deneges dare, } tu Mecenas no me lo negarias. En esto lo alaba de liberal, y inclinado a hazerle merced; mostrãdose reconocido. Luego dize de si mismo que no tiene condicion de pedir, y que de mejor gana daria lo que tiene, que si por razon de darlo adquiriesse mucho mas. { melius porrigam } mejor dare { vectigalia contracta } la renta q̃ tengo adquirida { parua cupidine } con poca cudicia { quam si cõtinuem } q̃ si en darla cõtinuasse { regnũ Halyattici } el reyno de Haliatico rey de Lybia { Campis Migdonijs. } con los campos de la Frigia: quiso dezir, que no tan solamente se contẽtaua cõ lo que tenia, para no pedirle mas, (aunque conocia su voluntad de hazerle merced) mas que aũ de mejor gana daria lo adquirido, que si en darlo, juntasse por suyos los Cãpos de Frigia, con los de Lybia. Y luego da la razon de no querer pedirle mas. { multa desunt } porque muchas cosas faltan { petentibus multa. } a los que mucho piden, y dessean: quiso dezir, que mayor penuria de cosas padece el que quiere y pide mucho, que el que no pide nada, y se contenta con lo que le basta. { bene est } dichoso es aquel { cui Deus obtulit } a quien Dios ofrecio y quiso dar { quod satis est } lo q̃ le basta { parca manu. } con moderada largueza, y aquesto es la felicidad, que en este mundo los hombres no reconocen, para ser agradecidos, y no buscar otra cosa: porque la prosperidad no satisfaze: antes causa necessidad.

Quanquam nec Calabrae mella ferunt apes,
Nec Laestrygonia Bacchus in amphora
Languescit mihi, nec pinguia Gallicis
Crescunt vellera pascuis:
Importuna tamen pauperies abest:
Nec si plura velim, tu dare deneges,
Contracto melius parua cupidine
Vectigalia porrigam,
Quàm si Mygdonijs regnum Halyattici
Campis continuem. Multa petentibus,
Desunt multa: Bene est, cui Deus obtulit
Parca, quod satis est manu.

ODA. XVII. A ELIO LAMIA Senador.

Argumento.

ERA A Elio Lamia vn cauallero Romano, de nobilissima generacion: por ser descẽdiẽte de Lamo Rey de formia: por lo qual lo alaba en esta oda de antiguo y noble linage. Y por ocasiõ del rigor del inuierno, le persuade haga preuencion de mucha leña, por auer señales de mucho frio, y seria necessario el estarse en casa recogido. Y que procure holgarse lo que pudiere miẽtras biuia: lo mismo que a otros a persuadido.

AELI }

AELI } Aelio { nobilis ab Lamo vetusto, } noble descendiente del antiguo Rey Lamo, { quando per memores Fastos } pues que como consta por los libros Fastos, donde se escriuen todas las cosas de Roma { ducis originem, } traes tu origen, y decendencia, { & ferunt } y cuẽtan y refieren. { hinc denominatos priores Lamias } de aqui ser llamados e intitulados, los primeros q̃ vuo deste nombre Lamias, { & omne genus nepotum } y todo el linage de los decendiẽtes { abillo auctore } de aquel primero autor, como principio deste apellido, y de nominacion, { qui princeps, & tyrannus } que siendo principe y tyrano { dicitur tenuisse mœnia } se dize auer tenido las murallas (Formiarum, } de la ciudad de Formia (que oy se llama Mola,) { & Lyrim inantem latè } y al rio Lyris que no se puede nadar, a lo ancho, por ser grãde su trauiessa, { littoribus Maricæ: } en las riberas de Marica: todas estas palabras son para deleytar la memoria de Aeliolamia, porque es cosa natural, que los hombres se huelgan de oyr alabar a sus passados honrando los. Luego deize que ay señales de mal tiempo (segun el pronostico de la Corneja agorera) y que por esto haga apercibirse de leña, para tener buena chimenea: y que se huelgue haziendo fiesta al Dios Genio, comiendo y beuiendo con sus criados. { cras tempestas demissa Euro } mañana, vna tempestad causada del viento Euro { sternet nemus } ocupara el vosque { multis folijs, } con muchas hojas, { & litus alga inutili, } y la ribera con toua inutil, { nisi falit } sino es q̃ me engaña. { cornix annosa, & augur. } la corneja vieja y agorera. Dizesse que las cornejas pronostican las tempestades, porque siendo aues de composicion que sienten en si las mudaças del tiempo, graznan y anuncian el agua quando quiere llouer: de la manera que los hombres por particulares enfermedades lo sienten, y dizen, y aciertan. Pero no se à de entender q̃ por sciencia (como algunos piensan.) Prosigue luego diziendo que procure regalarse miẽtras puede. { dum potes } mientras q̃ puedes holgarte, y tener buena vida { compone lignum aridum, } arma seca leña en tu chimenea, para tener buen fuego, { cras } y mañana que à de llouer { curabis genium } cuydaras de hazer fiesta al Dios Genio, { mero, & porco bimestri } con vino y vn lechon de dos meses, { cum famulis } holgandote con tus criados { operũ solutis } despues de desocupados de los ministerios que tienen a cargo. Genio entre los gentiles se llamaua, el que nosotros dezimos Angel de la Guarda: porque alcançaron a saber, que desde el punto que cada vno nace, tiene vn espiritu en su custodia, el qual deziã que inspiraua las buenas inspiraciones, y persuadia a las obras de virtud: y que por el contrario teniã otro, de quien procediã las malas obras: y quiere dezir Horacio que, porque le aconsejaua bien en lo que le dezia, en reconoscimiento de que tal consejo procedia del Genio bueno, otro dia le hiziesse fiesta mostrandose agradescido, a lo que tambien le estaua.

Formia que oy se llama Mola.

Corneja pronostica llouer.

Genio.

Aeli vetusto nobilis ab Lamo,
(Quando & priores hinc Lamias ferunt
Denominatos, & nepotum
Per memores genus omne fastos:)
Autore ab illo ducis originem,
Qui Formiarum mœnia dicitur
Princeps, & innantem Maricæ
Littoribus tenuisse Lyrim
Latè tyrannus, cras folijs nemus
Multis, & alga littus inutili
Demissa tempestas ab Euro
Sternet: aquæ nisi fallit augur
Annosa Cornix. Dum potes aridum
Compone lignum: cras Genium mero
Curabis, & porco bimestri,
Cum famulis operum solutis.

ODA. XVIII. A Fauno.

Argumento.

TENIA

FAVNOS a cerca de los Gentiles, fueron tenidos por Dioses de los labradores: quien ayan sido, de que forma y parecer, no lo dizen los escritores: sino es q̃ les damos principio de Fauno, hijo de Pico, que fue Rey de Italia, en el tiempo q̃ Orfeo instituyo los sacrificios a Bacho. Deste Fauno trata Virgilio en el. 7. de la Eneida diziẽdo.

Faunus Picus pater isq; parentem
Te Saturnæ refert tu sanguinis vltimus auctor.

Reynò en Italia, en el tiempo que Pandion en Athenas. Y segun Lactancio en el libro de falsa religione, introduxo tener en veneracion a los Dioses inmortales. A este llamaron padre de los Satyros, y Faunos. Y tuuo vna hija de su nombre Fauna, y vn hijo llamado Sterculio, muy entendido en el arte de agricultura. Por lo qual lo estimaron por Dios, haziendo le sacrificios, por que les conseruasse los frutos de la tierra. Pintaron los Faunos con estraña figura: con pies de cauallos, cuernos de cabra, rostro de hombre: y coronauanlos de ramos de pino, segun Ouidio. 2. de fasti. Y el fin de aquesta espantable figura, era para que los hombres rusticos (con el temor que su aspecto les causaua) los reuerenciassen, porque no respetauan sino aquello que los admiraua, o atemorzaua: y siguiendo, o conseruãdo la deuocion de los hombres rusticos, el Poeta al fin de todos los años tenia deuocion de sacrificar a Fauno vn cabrito, y hazerle fiesta, y en recõpẽsa del cuydado de seruirle, le pide en esta Oda, que passando por su heredad, no se la maltrate, ni haga daño, pues tiene cuydado de hazerle reconocimiento en particular. Demas de que todos en aquella villa, a los cinco de Deziembre le hazen fiesta, y le tenian deuocion.

Faune Nympharum fugientũ amator.
Per meos fineis, & aprica rura
Lenis incedas: abeasq; paruis
Aequus alumnis:
Si tener pleno cadit hœdus anno:
Larga nec desunt Veneris sodali
Vina cratera: Vetus ara multo
Fumat odore.
Ludit herboso pecus omne campo,
Cùm tibi Nonae redeunt Decembres,
Festis in pratis vacat otioso
Cum boue pagus.
Inter audaceis lupus errat agnos,
Spargit agrestis tibi sylua frondeis:
Gaudet inuisam pepulisse fossor
Ter pede terram.

FAVNVS amator Nimpharum fugientium } Fauno amador de las Nymphas que huyen. Esto dize porque las Nimphas (segun la opinion de los Poetas) abitauan la soledad de los bosques, huyendo siempre de lo poblado. { incedas abeasq; } suplicote q̃ andes y te apartes, quando vendras { per meos fines } por los mis campos, y heredades { lenis & æquus } manso, pacifico, y con justo respecto, { paruis alumnis: } para las tiernas plantas, que aun no tienen fuerça de fructificar: no las maltrates te ruego { si pleno anno } pues que cumplido el año { hœdus tener cadit scilicet tibi } te sacrifico vn tierno cabrito en honor y reuerencia tuya, { nec desunt larga vina } ni faltan para hazerte fiesta, vinos en abundãcia, { cratere sodali Veneris } al vaso compañero de Venus. Esto dize por que comiendo y beuiendo se calienta Venus, y al que tiene hambre, se resfria. { ara vetus } y tu antiguo altar { multo fumat odore. } humea con mucho olor de pastilla, y encienso. { omne pecus ludit } todo el ganado juega { herboso campo } en el campo y praderia { cum nonæ Decembris tibi redeunt, } quãdo las nonas de Deziembre vienen, cumplido el año, a los cinco del mes, { pagus } en este dia la vezindad de todo el pago { festus vacat } huelga regozijada { in pratis cum boue otioso. } en los prados cõ el ocioso buey. Quiso dezir, que hasta los animales holgauan aquel dia, por su respecto. { lupus errat } y el lobo anda { inter audaceis agnos, entre los corderos atreuidos: que parece no carecer de mysterio, que los corderos se atreuan en tal dia a cõfiarse de los lobos, y que esten seguros cõ ellos, y mas que { sylua tibi spargit frõdes agresteis: } la selua te esparze sus hojas agrestes

agreftes, que tambien era otro milagro, { foffor gaudet } y el cauador fe huelga { pepuliffe terram inuiffam } auer herido la tierra enojofa, que todo el año le haze trabajar { ter pede. } baylando a proporcion de tres mouimientos al compas. Quifo dezir, que demas del reconocimiento q̃ todas las cofas hazian, en efte dia, los labradores canfados de trabajar, fe holgauan de baylar y regozijar la fiefta, por mayor folenidad.

ODA. XIX. A Telefo.

Argumento.

AY algunos hombres tan ocupados en lo que no entienden y que importa poco: dexando de acudir a fus obligaciones, que prefumiendo de la profefsion que hazen, en lo que fe defuanecen, todo el tiempo gaftan, eftando con fus amigos, en darles a entender las ocupaciones que tienen. Vno de aqueftos deuia de fer Telefo: (a quien efta Oda fe intitula) el qual como acertaffe Horacio a hallarfe donde eftaua, queriendo acreditarfe con el, por hombre que fabio, para ganar fu opinion, fin hablar en otra cofa, fiempre le dezia de ciertas hiftorias que efcriuia, encareciendolas por obras dignas de toda eftimacion, y para la Republica, de grandifsimo prouecho y vtilidad. Y tan ocupado moftraua eftar fiempre en aquefto, que no fe acordaua de hazer al Poeta algun regalo, ni amiftad, fiquiera en reparar las inconmodidades del tiempo: porque deuia de fer tierra muy fria, y falta de abrigo. Por effo Horacio le efcriue efta Oda, aduirtiendole de fu grande defcuydo en regalarlo, y de fu mayor cuydado de referirle lo que tanto canfaua al Poeta: y mas fiendo tan fin prouecho el tiempo que gaftaua en aquellas obras. Vltimamente ordena de holgarfe y entretenerfe en fu mifma prefencia, como por hazerle befa, para que aduirtieffe como lo auia de auer hecho con el. Puedefe entender que Horacio reprehende la inconfideracion de los que toman a fu cargo negocios mas graues de lo que fon capazes de comprehender, en figura defte amigo.

Quantum diftet ab Inacho
Codrus pro patria non timidus mori
Narras, & genus Aeaci,
Et pugnata facro bella fub Ilio.

NARRAS } tu cuentas { quantum difte Codrus } quanto difte Codro { nõ timidus mori pro patria } no temerofo de morir por fu patria, { ab Inacho, } de Inaco, { & genus Aeaci, } y el linage de Aeaco, abuelo de Achiles, { & bella pugnata } y las guerras que fe hizierõ { facro fub Ilio. } en Troya fagrada.

Inaco y Codro. Fue Inaco el primer Rey de los Griegos, y reynò cincuenta años, en el año de la creacion del mundo de tres mil y trezientos y quarenta y quatro, fegun cuenta Eufebio Cefarienfe. Y Codro fue el dezimo feptimo Rey de los Atenienfes, que reynò veynte y vn años, defpues del año de la creacion del mundo de quatro mil y treynta y cinco, fegun el mefmo Eufebio y juftino. Y auiendo tenido antiguas enemiftades los Atenienfes cõ los Dorienfes, quifieron los Dorienfes hazer guerra a los Atenienfes, y primero fe informaron de los Oraculos, qual de aquellos dos exercitos auia de vencer. A lo qual les fue refpondido, que el exercito cuyo rey murieffe, auia de fer vencedor. Codro fabiendo aquefto, quifo mas a fu patria, que a fu vida: porque disfraçado con abito de labrador, fe fue al exercito de los Dorienfes, donde dio ocafion para q̃ vn foldado fe le defcomidieffe, y lo mataffe. Al qual acaeciẽdo como acudieffen algunos foldados, conocierõ fer el muerto Codro rey de los Atenieñfes, y fabiẽdo el fuceffo los Doriẽfes fe fuerõ, y q̃darõ vẽcedores los d Atenas: y

aquesto es lo que Horacio quiere dezir en este lugar. { taces } y callas { quo pretio mercemur } por quāto precio merquemos y compremos { cadum Chium: } vn barril de vino Chio, que importa mas que todas tus historias, siendo tā malos los vinos del lugar donde biues. { quis temperet aquam ignibus: } y quien de tus criados tendra a su cargo templar el agua al fuego, para poderla beuer, haziendo el frio que haze con tanto rigor: { quo prębente domum id est aliquo, } teniendo alguno cuydado en lo demas que fuere necessario, { & quota caream frigoribus Pelignis. } y a que ora carecere de los frios de los montes Pelignos. Los que son estrangeros en alguna tierra, sienten la falta del regalo de sus casas, y tienen cuydado de procurarlo. Por ser Horacio forastero en la tierra deste su amigo, hallauasse mal con el frio, y sin regalo: y quiso dezir, bueno es que haziendo el frio que en esta tierra haze, y no hallandose vino que se pueda beuer, ni teniendo preuencion de regalo en tu casa, que era lo que mas importaua: todas tus platicas sean de impertinentes historias. Muy mejor seria dezirme como me guardare del frio: y el precio del buen vino, para procurarlo: y mandar que vno de mis criados me caliente el agua para poderla beuer, o labar: y que possada puedo tener mejor: y hasta que hora me podria estar en mi casa, que no me vele por essas calles: no sabiendo la ora del negociar: y porque no tienes cuydado de hazerlo, yo lo quiero procurar. { puer } ola muchacho (fingiendo que llama a vn paje) { da properè } dame presto { nouę Lunę, } en honor de la Luna nueua, { da medię noctis, } y en honra de la media noche, { da Murenę auguris. } y por amor de Murena augur, dame de beuer. Esto dize, porque era vsança en los combites, que

Beuer de los Romanos en los cōbites por las Musas y las Gracias.

quantas vezes beuian fuesse cada vna en nombre de algun amigo, o deuoto, o cosa muy querida: y porque auian de beuer ni menos de tres vezes, o tres vezes tres, dize lo siguiente. { miscentur pocula } aguese el vino { tribus Cyathis commodis. } en tres vasos grandes, { aut nouem. } o en nueue vasos. Ase de entender, que los tres eran en honra de las tres Gracias: y los nueue, de las nueue Musas. Y porque passando de nueue vezes, lo demas era querer salir de juyzio, y ocasion de reñir, luego se sigue. { vates qui amat } el Poeta que quiere { Musas impareis } a las Musas, no pares, porque son nones, siendo nueue. { attonitus petit } atonito y espatado pedira { ter ternos Cyathos. } tres vezes tres vasos, que son nueue vasos: quiere dezir, que el por ser Poeta, era deuoto de las Musas, y que estaua obligado a beuer nueue vezes. { Gratia iuncta sororibus nudis, } y la Gracia juntamēte cō sus hermanas desnudas { metuens rixarum } temerosa de q̄ no aya pendencias { prohibet tangere supra treis. } prohibe que no se pueda beuer mas sobre tres vezes. Por manera que el que quisiere ser deuoto de las Musas y de las Gracias, juntando tres y nueue, seran doze, y aura cumplido con todas las obligaciones.

Quo Chium pretio cadum
Mercemur: quis aquam temperet ignibus:
Quo prębente domum, & quota
Pelignis caream frigoribus, taces.
Da Lunę properè nouę,
Da noctis medię, da puer auguris
Murenę. Tribus, aut nouem
Miscentur cyathis pocula commodis.
Qui Musas amat impareis,
Ternos ter cyathos attonitus petet
Vates. Treis prohibet supra
Rixarum metuens tangere Gratia
Nudis iuncta sororibus.
Insanire iuuat. Cur Berecynthię
Cessant flamina tibię?
Cur pendet tacita fistula?

Prosigue luego el Poeta al entretenimiento de holgarse como huesped: en cierta manera, supliendo las obligaciones que el otro tenia de regalarle y festejarle, como lo propone para darselo a entēder, acusandole la rebeldia de su descuydo. { insanire iuuat. } a mi me agrada salir de seso, q̄ no quiero estar mesurado, sino baylemos y holguemonos { cur flamina tibię Berecinthię cessant? } porq̄ los instrumētos de flauta de Frigia no se tañen? Llamanse deste nombre flamen los instrumentos q̄ se tocan con el aliento, deriuado a flatu, que

que es el soplo: y aquesta no es interrogacion, sino arguyr que todo sedetenia y tardaua, estando el tan solicito y orgulloso para quererse holgar. {cur fistula pendet} porque la çampoña està colgada {tacita cũ lyra?} con la lyra que calla? {ego odi parcẽtes dexteras,} yo siempre aborreci las manos holgaçanas y ociosas: tañamos y cãtemos. {sparge rosas:} echese juncia por essos suelos, y rosas, a pesar de todo el mundo: {Lycus inuidus} el mal viejo Lyco, que deuia de ser algũ viejo regañado, q̃ no gustaua de ruidos.) {audiat dementem strepitum:} oyga como se hunde la casa con estruendo de locos: {& vicina non auilis,} y oyga tambien la vezina, mal empleada {seni Lyco.} para el viejo Lyco, que seguramente se holgarà, tanto quanto el viejo à de regañar. {tempestiua te petit Chloe Telefe,} pareceme Telefo, que Cloe te mira con buenos ojos, y es acomodada para holgar se con qualquiera, {nitidum spissa coma} deue de holgarse de verte, como estas hermoso con tu cabello crespo, {& similem puro vespero.} y semejãte a la estrella de Venus, no me espanto q̃ te quiera: {amor lentus me Glyceriæ.} q̃ a mi me abrasa y me mata el amor lẽto y sossegado de mi Gliceria, que por estar ausente con el desseo de verla, me enciẽdo y ardo en biuo fuego por quererla, Este es vn pellizco que quanto mas descuydados lastima mas.

Parcenteis ego dexteras
Odi: sparge rosas: audiat inuidus
Dementem strepitum Lycus,
Et vicina seni non habilis Lyco,
Spissa te nitidum coma,
Puro te similem Telephe vespero
Tempestiua petit Chloë:
Me lentus Glycerae torret amor meæ.

ODA.XX. A PIRRO su amigo.

Argumento.

PROCVRAVA Pirro cõ muchas veras diuidir y apartar a vn mancebo Nearco, del amistad de vna muger, que lo queria tanto, que se matara con todo el mundo por defenderlo. Por esto le persuade que no lo intente de hazer, porque de tal manera se boluera contra el, que tiene muy por sin duda quedara con verguença de no poderlo efectuar. Demas de temer que no le venga algun daño por auerlo intentado. Compara la muger a vna leona que defiende sus hijos porque no de otra manera se embraueceria por defender su galan, cõtra los que quisiessen estoruarla de su contento.

NON vides Pyrrhe.} tu Pirro no miras {quanto periculo} con quanto peligro {moueas catulos leænæ Getulæ} intentas apartar los cachorros de vna leona de Getulia. Aqueste nombre de cachorro es generico a todos los hijos de los animales, quando pequeños: como tambien llamamos pollos a todos los hijos de las aues, en su principio quãdo son chiquitos: y cõpara esta muger a vna leona de Getulia, poniẽdo la especie por el genero entiende qualquiera leona, pues q̃ todas son brauas: y con el amor delos hijos por defender los mucho mas: aũq̃ se puede bien entender que lo diga, porque en esta parte de Getulia se crian mas feroces leones, y cõ mayor abundãcia. El mancebo se llamaua Nearco, y prosigue amenazãdole de lo q̃ le à de suceder, {raptor paulò post inaudax} tu robador poco despues q̃ lo ayas hecho, medroso y no atreuido {fugies dura prælia.} huyras crueles batallas. {cũ ibit} quando ella se metera {per iuuenũ cateruas obstanteis}

Cachorros pollos.

NOn vides quanto moueas periclo
Pyrrhe Getulae catulos leænae:
Dura post paulò fugies inaudax
Praelia raptor.

por medio de los esquadrones, de los mãcebos que se lo impidieren, no reparãdo en quien se le pondra delante, {repetens insignem Nearchum:} queriendo recobrar a su hermoso Nearco: {grande certamen,} grande contienda sera, y grande duda pongo (porque es equiuoca la palabra, y sirue a estos dos sentidos) {præda mayor} si la mayor pressa: quiso dezir, Nearco, {tibi cedat, an illi.} te reconocera a ti, o a ella: porque yo entiendo que de los dos, antes escogera a quien le da cõtento, que no a quien se lo procura quitar: {interim} en el entre tanto {dum tu promis celeres sagittas} mientras que tu sacas y apercibes contra ella prestas saetas, por buena priessa que te des {hęc acuit dentes timidos:} ella aguza sus dientes, que los as de temer, porque te dara los bocados, que piẽse hazerte pedaços: lo qual entiẽde no ser cosa nueua, por lo que te dire.

Cum per obstanteis iuuenum cateruas
Ibit insignem repetens Nearchum:
Grande certamen, tibi praeda cedat
Maior, an illi.
Interim dum tu celereis sagittas
Promis, haec denteis acuit timendos:
Arbiter pugnae posuisse nudo
Sub pede palmam,
Fertur, & leni recreare vento
Sparsum odoratis humerum capillis:
Qualis aut Nireus fuit, aut aquosa
Raptus ab Ida.

Iuyzio de Paris.

Cuenta luego por exemplo la historia del juyzio de Paris, para que escarmiente, y dize. {fertur arbiter pugnę} dizesse q̃ Paris, el juez de aquella contienda tan famosa que Iuno, Venus y Pallas tuuieron {posuisse palmam sub pede nudo,} puso la palma que Iuno y Pallas le comprometieron, debaxo del pie desnudo de Venus: porque estimò en mas el pie de Venus, sin otra cosa, que quãto pudieron ofrecerle las otras Diosas, {& recreare humerum} y se dize auer recreado el ombro del pecho y espalda de Venus desnuda {sparsum capillis odoratis:} encubierto esparzidamente de sus olorosos cabellos, {leni vento} haziendole ayre con apazible mouimiento: porque tan familiarmente Venus lo tratò, que ella misma desnuda, se recreaua con el. Aqueste lugar bien se puede entender de Paris, pero muy mejor de Venus, a quien Paris obedecio: y cuyos cabellos sparzidos, hermoseauan el cuello cristalino y bello: porque quiere Horacio inferir, q̃ lo mismo haria Nearco, siendo la condicion de los hombres sujetarse a las mugeres: en lo qual a ella la disculpa, y a el no lo condena. {est scilicet Nearcus} es Nearco {qualis aut Nireus fuit,} qual fue Nireo, {aut raptus ab Ida aquosa.} o como Ganimedes arrebatado del monte Ida, abundante de aguas. De aqueste monte salen dos rios Escamandro, y Simeonte, que bañã la selua Ida, donde fue arrebatado Ganimedes, que tuuo fama de hermoso. del qual se dize auer sido hijo de Troys, y que Iupiter lo vio, y pareciendole bien, mando que vna Aguila lo arrebatasse, y se lo subiesse al Cielo, para ser su paje de copa, priuãdo de aqueste ministerio a Hebes, q̃ antes lo seruia.

Ganimede

Escamãdro y Simeonte rios q̃ nacen en el monte Ida.

Fue la verdad, que Iupiter lo arrebato en la guerra contra los Titanes, en la qual eligio por armas el Aguila, por auerse leuantado cerca del, antes que la començasse en coyuntura que auia hecho sacrificios, para començarla: y teniendola por de buen pronostico la tomò por armas. Nireo fue hijo de Caripeo y de Aglaya, tambien hermosissimo entre todos los Griegos, excepto Achiles, porque ansi lo aduirtio Homero, del qual se acuerda en su Iliade, juntamente haziendo memoria de la fealdad de Tersites, por la qual era notado. Y Ouidio libro. 4. de Ponto dixo lo proprio en esta manera. {Tam mala Tersitem prohibebat forma latere, Quam pulchra Nireus conspiciendus erat.} A la hermosura destos dos Nireo y Ganimedes, compara la belleza de Nearco, como disculpando a la dama, con bastante razon de quererlo. Algunos interpretes quieren dezir, que la verdadera declaracion desta Oda, es de alegoria, pareceviolento, conforme a lo que tengo dicho.

Nireo. Tersites. Dos estremos de hermosura y fealdad.

ODA.XXI. A VNA VASIIA DE VIno de tantos años como el Poeta tenia.

Argumento.



TENIA Horacio guardada vna tinaja de vino, del mismo tiempo que quãdo nacio, y quiso combidar a vn amigo llamado Corbino: y por hazerle fiesta, començarla abeuer. Habla con ella pidiendole se dexe tratar de sus amigos, haziendoles plazer de dexarse beuer.

O Nata mecum Consule Manlio,
Seu tu querelas siue geris iocos,
Seu rixam, & insanos amores,
Seu facilem pia testa somnum:
Quocumq; lectum nomine Maßicum
Seruas, moueri digna bono die:
Descende, Coruino iubente,
Promere languidiora vina.
Non ille quanquam Socraticis madet
Sermonibus, te negliget horridus.
Narratur & prisci Catonis
Sæpe mero caluisse virtus.
Tu lene tormentum ingenio admones
Plerumq; duro: tu sapientiam
Curas, & arcanum iocoso
Consilium retegis Lyæo.

O testa } o tinaja { pia } piadosa { nata mecum, } que naciste quando yo naci, { consule Manlio: } siendo Consul Manlio Torquato : { seu geris tu querelas, } o tu traes querellas cõtigo, porq̃ piẽso tienes buen vino, y sera vinagre, q̃ me haga quexarme de ti. { siue iocos, } o es que nos has de dar alegria, risa, y contento, siendo bueno tu vino rancio, oloroso, claro, y suaue, { seu rixam & insanos amores, } o nos as de causar contienda, y amor de locos, { seu facilem somnum: } o sueño facil que nos adormezca sin sentir : porque el vino siempre, à de ser causa de alguno destos effectos, quãdo se beue por golosina. { digna } tu eres digna { moueri bono die } de ser requerida en buen dia { queucũq; nomine seruas } por qualquiera razon de las dichas, que guardes { lectum Masicum: } el escogido vino Masico: { descẽde } humanesse vuessa merced le suplico, { promere languidiora vina } a darnos el vino aniejo que tiene { iuuente Corbino. } mãdandolo el señor Corbino, que es mi amigo, combidado y huesped. Aqui parece q̃ le hizo vna gran de cortesia, como si se lo rogara. Despues desto haze digresion contra el melindre del Corbino, declarandolo por cofadre, que no le amargaua, aunq̃ deuia dexar de sus ypocresias, como lo suelẽ hazer algũnos que predican a otros, lo que ellos no dexan de hazer. { ille } el señor Corbino { quanquam madit Socraticis sermonibus } aunque no embeua mas que conforme a las razones de Socrates, que prohibe beuer demasiado { non horridus te negliget. } no temenospreciara mostrãdose estraño, porq̃ si beue poco, es amigo de lo bueno : y siẽdo combidado hara cuenta, que poco le cuesta: de mas de que sabe las virtudes del buen vino aniejo para procurarlo, porque { narratur sæpe caluisse mero } se cuenta muchas vezes auerse augmentado con el vino } virtus prisci Catonis. } la virtud en el dezir, de aquel antiguo Caton, que conociendo de si ser demasiadamente mesurado, para manifestar los tesoros de su eloquencia, se alegraua con el vino. Y aun es opinion de Auicena, que con el moderado vino, se fortifica mas el entẽdimiento, cõ mayor agudeza. Con la qual opiniõ Horacio cõcuerda, y dize. { tu plerumq; admones } tu las mas vezes añades { lene tormentum } vn blando tormento { ingenio duro } al ingenio, quando es duro, porque tẽplando cõ su calor el vino, la frialdad del celebro, q̃ por carecer de temperamento templado, haze que falte la disposicion de calidades que se requieren para el aprehensiua, mitiga aqueste rigor demasiado de frialdad, con su calor, y queda con mejor disposiciõ para mas facilmente recibir las especies

Efectos del buen vino, para el que lo beue: y las propriedades q̃ à de tener para ser bueno.

Efectos del vino moderado y sin tassa.

Auicena.

imaginarias,o fantaſmas, que llaman los Filoſofos. Y por mejor declaracion: quiſo dezir que dela manera que el rigor del tormento ſuele por fuerça hazer dezir la verdad encubierta, tambien ſin ſentirlo q̃ dize el hombre que à beuido, la ſuele manifeſtar. Y concuerda con lo que dize en el arte Poetica { Reges dicuntur multis vrgere culullis, Et torquer mero, quem perſpexiſſe laborant an ſit amicicia dignus } y en la epiſtola ſegunda a Lolio.2. lo confirma diziendo { Commiſſumq; teges, & vino tortus, & ira. } y por eſto vina grauem miliciam,aut pauperiem crepat? y en la Epiſtola à Torquato. Quid nō ebrietas deſignat?operta recludit: Spes iubet eſſe ratas, { & addis cornua } y leuantas el animo { pauperi } al pobre { neq, poſt te trementi } que deſpues de auer beuido no teme { iratos apices Regum } las altanerias arrogantes de los Reyes, y ſus ſoberuias, { neq, arma militum. } ni las armas de los ſoldados : porque aunque el pobre por la diſtancia de ſu eſtado,con el de los hombres poderoſos, teme y tiene reſpecto: quando a beuido, y cargado la mano, ni teme ni deue.

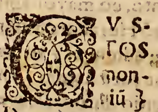
Tu ſpem reducis mentibus anxijs,
Vireiſq;,& addis cornua pauperi
Poſt te neq; iratos trementi
Regum apices,neq; militum arma.
Te,Liber,& ſi laeta aderit Venus
Segneſq; nodum ſoluere Gratiæ,
Viuaeq; producent lucernae,
Dum rediens fugat aſtra Phœbus.

muy bien ſe ſigue { tu retegis curas } tu deſcubres los cuydados { & conſiliū arcanum } y el ſecreto conſejo { ſapientium, } de los hombres ſabios, { iocoſo Lyeo. } con el regozijado vino. Eſto dize porque quien eſta eſcaldado del vino, facilmente dize lo que le preguntan, { tu reducis ſpem } tu buelues la eſperança { vireſque } y las fuerças perdidas { mentibus anxijs } a los entendimientos afligidos, y congojados. Porque es coſa muy ordinaria, eſtando triſtes, eſtar como deſeſperados. Y alegrandoſe cō el vino parecerles que no ay que temer, y que a nadre jamas falto. Concuerda con lo que dixo lib.1.Oda.17. Quis pos

{ Lyber } o gran Baccho { & ſi Venus læta aderit } y ſi Venus alegre eſtuuiere preſente { Gratiæque ſegnes ſoluere nodum } y las gracias perezoſas a deſatar el ñudo del amiſtad y conuerſacion { biue lucerne producent te } las luzes biuas y encendidas, te entretendran toda la noche haſta la mañana { dum Fæbus reddiens } mientras que Febo boluiendo a eſclarecer eſte emiſpherio, { fugat aſtra. } ahuyenta las eſtrellas: quiſo dezir que toda la noche duraria el combite, entreteniendo ſu parte Venus, y las Gracias, que en los combites ſe hallan.

ODA. XXII. EN LA DEDICACION DE vn Pino que en ſu heredad tenia, ofreciendoló a Diana.

MOntium cuſtos,nemorumq; virgo,
Quae laboranteis vtero puellas
Ter vocata audis,adimiſq; letho
Diua triformis.



{ CVSTOS montiū. } Diana que eres guarda de los montes { virgoque nemorum } y virgen de los boſques { quę audis ter vocata } que oyes ſiendo tres vezes llamada { laborantes vtero puellas } a las mugeres peligroſas en el parto { diuaque triformis } y tu Dioſa de tres formas { adimis leto } las quitas de la muerte { Pinus imminens villæ } vn Pino que yo tengo en mi heredad, q̃ tiēde ſus ramos hazia la villa { eſto tua } ſea tuya q̃ yo te lo ofrezco { quam ego lætus } el qual yo alegre { donem per exactos annos } te cōſagrare por todos los años, anſi como ſe vayan cumpliendo, { ſanguine verris } con la ſangre de vn puerco { meditātis ictum obliquū } que malicia de hazer herida con el colmillo de lado : porque eſte animal ſiempre para morder, buelue de lado el pico. De

Diana

Virtudes de Diana. Diana diximos en la Od. 21. del primero libro: lo qual presupuesto, sus grandezas son ser virgen, y por esto ocupada en la caça, para mostrar quan necessaria es la ocupacion en las que son virgines, porque segun lo que dize Seneca. { Amor iuuente *Seneca.* gignitur luxu, otio nutritur inter leta fortunæ bona. } y Ouidio lo confirma diziendo. *Ouidio.* { Otia si tollas periere Cupidinis artes. } y assi Diana en soledad, fuera del trato y comunicacion de las gentes, entretenida en el exercicio de la caça, venciendo los fieros animales no domados, ni sujetos entiende por las passiones y los pensamientos. En consequencia de lo qual es señora de los bosques y montes: y Diosa y protectora de la caça. Danle aproposito desto las insignias de vn perro y vn venablo, como se halla en las medallas de Posthumio: y en las que se hallan de Hostilo, tiene vn ciervo que significa lo mismo. Ser misericordiosa y compassiua de las mugeres de parto, por lo dicho en la Oda. 21. y por que se tiene ser lo mismo que la Luna, la qual cõ nueue cursos de su sphera, (que son los nueue meses de la preñez de las mugeres) dispone y sazona sus partos, a ser derechos y sin peligro. Y Por que con los fluxos q̃ causa en las mugeres, los facilita. Llamasse Diana de luzir como el dia, casi lucifera y Luna porque de noche alumbra: y danle las insignias del arco, por la semejança que tiene de arco quãdo comiẽça a crecer, y las saetas, por los dolores del parto. Pintaronla con alas, por su velocidad: y delante vn carro tirado de cieruos blãcos, por lo mismo, y el color de su claridad. Autores de todo lo dicho, son Europides, Callimacho Apolonio, Homero, Aesiodo y Ouidio. No tesse la declració de los versos Seculares. *Diana se dize de luzir.*

Imminens villae tua pinus esto:
Quam per exactos ego letus annos,
Verris obliquum meditantis ictum
Sanguine donem.

ODA. XXIII. A Phidila.

Argumento.

ACONSEIA a Phidila, q̃ para el reparo de las aduersidades que suelen acontecer contra los frutos de la tierra, antes del Agosto dellos, es muy necessario aplacar a los Dioses con oraciones y sacrificios, procurando estar sin culpa para ofrecerlos: porque no la grandeza de las obras, ni la riqueza de los dones, ni la magestad de las ceremonias hazé aceptos los sacrificios: pues que Dios no tiene de nuestros bienes necessidad, sino la pura y limpia voluntad, mouida con afecto de reconocerle.

COElo supinas si tuleris manus
Nascente Luna rustica Phidile,
Si ture placaris, & horna
Fruge Lareis, auidaq; porca:
Nec pestilentem sentiet Africum
Fœcunda vitis, nec sterilem seges
Rubiginem, aut dulces alumni
Pomifero graue tempus anno.

RVSTICA Phidila } Rustica Phidila { si tuleris cœlo manus supinas } si tu leuãtares las manos al cielo, haziendo plegarias, y deuota oracion { nascente Luna: } al nacer de la Luna: { si placaris lares } si aplacares los dioses { ture } con el encienso { & fruge horna } y con el mãtenimiento deste año, { porcaq; auida: } y con vna puerca q̃ siempre esta con aliento de comer, haziendo della sacrificio: { vitis fœcunda nõ sentiet Africũ pestilentem } tu viña prospera de cosecha, no sentira el Africano viento pestilencial. { nec seges senciet rubiginem } ni tu mies sentira el anublo, { aut dulces alumni } ni los queridos engertos sentiran el riguroso tiempo { anno pomifero, } en el año fertil y de frutos abundoso. Son propriamente

mente

mōte alumnos los ahijados, hijos de otras madres, y porque los engertos son en aquesto semejantes à los alumnos, siendo hijos de otros arboles, los llama deste nōbre, por translacion. { nam victima deuota } porq la victima ofrecida: quiso dezir, el animal que à de ser sacrificado: { quæ Algido pascitur niuali } que se apacienta en el neuado mōte Algeo { inter quercus, & ilices } entre los robles y enzinas, { aut crescit } ò que crece y se cria { in herbis Albanis } en las yeruas de los campos Albanos: quiso dezir, que no es ganado domestico, sino campestre. { tinget secures Pontificum } teñira los cuchillos de los sacerdotes { ceruice: } cō la sangre de su cuello: quiso dezir, que para aplacar a los Dioses haziendo les sacrificio (teniendo el animo sinzero) basta qual quiera animal por victima, sin que procure cosas de estimacion y costosas. { te coronātem Deos parbos } a ti que coronas los Dioses pequeños y humildes: quiere dezir, sus familiares imagines, que tenian en las casas por deuocion, y les poñian por adorno el ramo verde, y otras cosas que aun agora tenemos de costumbres. Y ansi se sigue. { rore marino } con el romero { fragiliq; myrto. } y con el arrayan morisco, { nihil attinet tentare scilicet deos } no te pertenece, ni tienes parar q̃ procurar a los Dioses fauorables y propicios { multa cęde bidentium. } con mucha matāça de tiernos animales. Deuia deser esta muger alguna buena vieja, de las q̃ cuelgan por ornato al rededor de las imagines, los platos y escudillas pintados, con la palma y manojo de espigas: lo que agora vemos en casas humildes de la gente pobre. Prosigue luego el Poeta aprobando su buena intencion, y dize, que para con los Dioses, mas aprouecha vn poco de farro ofrecido con buen animo, q̃ suntuosos sacrificios, de los hombres poderosos. { si manus immunis } si la mano del q̃ no deue nada en su cōciēcia { tetigit arā hostia sumptuosa } toco el altar hostia cō suntuosa { non blandior moliuit aduersos Penates } no mas blandamente ablādara los Dioses contrarios { farræ pio, & salientemica. } que con vn poco de farro y vn poco de sal ofrecido con afecto piadoso, y deuoto: porque en los sacrificios, los coraçones solos se miran, para ser aceptos y estimados, y no el valor de las ofrendas.

Nam quæ niuali pascitur Algido
Deuota quercus inter, & ilices,
Aut crescit Albanis in herbis
Victima, Pontificum secureis
Ceruice tinget. Te nihil attinet
Tentare multa cæde bidentium
Paruos coronantem marino
Rore Deos, fragiliq; myrto.
Immunis aram si tetigit manus,
Non sumptuosa blandior hostia,
Mollibit aduersos Penatheis
Farre pio, & saliente mica.

Ofrecimiento a Dios, qualquiera es bueno, cō sana intencion.

ODA. XXIIII. CONTRA LOS AVAros, en que dize que lo mal ganado malamente se pierde.

Argumento.

HORACIO fue naturalmente enemigo de los hombres auaros, pues vemos que en todas sus obras siēpre los maldize y persigue, teniendo tema con ellos: mas en esta Oda en particular los reprehende, porque edifican casas y edificios suntuosos, como si vuiessen de durar para siempre. Y alaba a los Scitas, que sin cuydado de tener casas, viuē en los mismos carros en que andan, como los Alarabes en aduares de lienço, y los Gitanos debaxo de los arboles en el campo. Pero a mi parecer, ase de entender que sea tā malo lo vno, como lo otro, y que lo menos perjudicial es edificar como quiera q̃ sea: porque demas de ser necessario para la vida humana, y para la cōseruacion de las morales

rales costumbres, (porque cessaria la forma de republica, leyes y fueros que es justo que se guarden) si los ricos no edificassen, los pobres no ganarian el precio de su trabajo q̃ los sustenta. Despues desto muy enojado el Poeta con las demasias de curiosidades de recamaras, joyas y cosas preciosas que estiman los hombres, considerando que el cuydado q̃ dan, nos estorua para hazer obras dignas de memoria y honra, dize que o haziendo poco caso dellas, nos deuriamos ocupar en las obras, por quien seriamos estimados, quales eran las que merecian el aplauso del Capitolio, o que si para hazerlas son de estoruo y embaraço las riquezas, lo acertarian los hombres en echarlas en la mar, por quitar la ocasion de tantos daños. Vltimamente aduierte que todos reprehenden el mal, y ninguno se enmienda, y que a lo mal ganado siempre sucede vn heredero q̃ lo destruya y consume. Permision de Dios, porq̃ si fue causa de condenarse quiẽ lo ganò, los q̃ sucedẽ en ello tambien no se condenẽ.

Grandeza sujeta a descaecer.

Intactis opulentior
Thesauris Arabum, & diuitis Indiæ,
Cæmentis licet occupes
Tyrrhenum omne tuis, & mare Ponticum:
Si figit Adamantinos
Summis verticibus dira necessitas
Clauos: non animum metu,
Non mortis laqueis expedies caput.

OPVLENTior } tu auaro q̃ eres mas rico { thesauris Arabũ intactis, } que los tesoros enteros de los Arabes, que jamas se tocaron, { & diuitis Indiæ, } y que toda la India rica, { licet occupes omne mare Tyrrhenum, } aunque ocupes y posseas todo el mar Mediterraneo, { & mare Ponticum, } y el mar del Põto, { tuis edificijs, } con tus edificios, { si dira necessitas } si la cruel necessidad: quiere dezir, la muerte: { fixit clauos adamantinos } en claua y fixa sus clauos de diamantes { verticibus supremis, } en las cũbres mas altas y supremas del mundo, quales son los hõbres ricos y poderosos, Reyes y monarcas del mundo, { non expedies animum metu } no libraras tu animo del miedo { nõ caput } ni la cabeça { laqueis mortis. } de los lazos de la muerte, que aunque mas te pese, no te valdran nada tus riquezas: quisò dezir, que aunque sea mas rico que el mas rico tesoro del mundo, no se escaparà de morir. Dixo clauos de diamantes, significãdo la fortaleza del poder de la muerte. Como en la Oda. 35. del lib. 1. { Clauos trauaIeis. } Y toma por los poderosos del mundo las cumbres mas leuantadas, que son propriamente lo mas alto de los edificios. Para dar a entender, q̃ de lo mas alto de la rueda de la Fortuna, ninguno tiene seguridad, por mucho que sobrepuje en grandeza, a la mayor grandeza del mundo. Luego alaba a los que biuẽ en casas mouibles, diziendo. { Scythæ campestres } los Scythas campestres { viuut melius, } biuen mejor, { quorũ plaustra } cuyos carros { trahuntrite vagas domos } traen cõmodamẽte sus casas vagas y mouibles, porq̃ en no hallandose biẽ en vna parte, se mudan a otra, segun que les es mas comodo. Scythas, no edifican casas, sino como de camino, siẽpre andan en carros, y en ellos biuen en el campo. Y assi Lucano tratando dellos dixo. lib. 3. { Tingere sagittas errantes Scythæ populi. } Sufren la hambre. 20. dias, sin comer, ni beuer, entretenidos con el jugo de vna yerua que llaman Spartania. Y quãdo se vẽn estar embriagados, toman sus arcos y se exercitan tirando, para con el exercicio no sentir la sed, y vsar de la continencia. Comen carnes humanas. Sacrifican a sus huespedes, y de los que assi matan, guardan sus calaueras para beuer con ellas en lugar de vasos. Sõ blancos y animosos, por la frialdad de su region. Quando comen suelen inuocar los muertos por honra. Vntan las saetas con sangre humana corrompida, para emponçoñar a los que hieren, y hazen este veneno con biuoras corruptas y sangre humana bien mezclado, como si fuesse vna sola cosa. A Marte (y no a ninguno de los otros Dioses) hazen altares, simulacros y templos. En los solenes combites vsan vna grande copa para beuer: cõ la qual no puede beuer ninguno q̃ no aya muerto algunos de sus enemigos. Carecẽ de leña, y remedian esta falta cõ los huesos de los animales, quando adereçan con fuego la carne dellos. En la guerra al primero q̃ cogen, le beuen la sangre, y de los enemigos q̃ matan, hazen ofrecimiẽto a su Rey: quedandose con las cabeças, para tener

Scytas y sus costũbres.

Yerua Spartania q̃ entretiene la hãbre. 20. dias.

Veneno de sangre humana y biuoras corrõpidas.

Cc partes

parte en los despojos. Quando el Rey castiga alguno con pena de muerte, junto cō el le matan los hijos varones. Quando hazen confederaciones tienen ceremonia de beuer vino mezclado con sangre. El Rey no se sirue de ningun esclauo, y quando muere matā ahogados. 50. criados, y otros tantos cauallos. Traen consigo sus ganados, para gozar de la leche, y del queso, y de los demas aprouechamientos que tienē. A estos se sigue otro genero de gente, que no tiene entre si propriedad de ninguna cosa, sino que gozan de los frutos de la tierra, con ygualdad de señorio: y cultiuan la tierra alternatiuamente descansando y trabajando los vnos para los otros. { & rigidi Getę, } y los asperos y notables Getas, { quibus iugera ferunt fruges, } a los quales sus campos produzen frutas, { & Cererem } y pā { immetata: } sin limites que tēgan, para dezir que es alguna cosa de vno solo, mas que de todos: { nec placet cultura longior annua: } ni les agrada labrar la tierra, mas que para passar el año, no queriendo que les sobre: { vicariusq; } y el que entra en lugar del que à trabajado vn año por otro { sorte æquali recreat defunctum } con ygual tratamiento recrea y sustenta al que acabò { laboribus. } con sus labores. Quiere dezir, que trabajan à vezes alternatiuamente, los vnos vn año, y huelgan los otros: y despues trocando la suerte, los que holgaron antes, recrean y sustentan con la misma ygualdad a los que descansan, que trabajaron por ellos en el passado año. { illic mulier inocens } alli la muger senzilla y sin malicia { temperat priuignis carentibus matre: } gouierna los alnados, huerfanos de madre: quiso dezir, que no haze oficio de interesal madrastra, teniendo celos del amor del marido, sino que como si fueran sus hijos, assi los cria y regala. { nec coniux dotata regit virum: } ni la muger dotada rige al marido: quiere dezir, que no se casan con dotes las mugeres, (los quales son causa de su soberuia, y de querer que las obedezcan) sino que por sola su virtud y bondad, las estiman para casarse con ellas: y assi humildes y sujetas, los reconocen y obedecen. { nec fidit nitido adultero. } ni tiene que cōfiar del gallardo adultero, porq̃ sola su virtud las fauorece, y no hazē cosaq̃ no deuā. No como en otras naciones, q̃suelē amenazar las mugeres à sus maridos, cō sus amigos. { dos magna, } la grande dote, { est virtus parentium, } es la virtud y nobleza de los padres, { & castitas metuens } y la castidad temerosa { alterius viri } de otro varon que el marido { certo fœdere. } con ley inuiolable, de no quebrantar la lealtad que se deue. { & pecare nefas aut pretium est mori. } y el pecar cōtra esto, es tenido por maldad, y el morir es su precio: q.d. q̃ qualquiera pecado, era tenido por maldad y se le seguia infamia, o pena de muerte, por auer pecado. Estas eran las condiciones y calidades con que se auian de buscar las mugeres en casamiēto: y no lo que tan dissolutamente se vsa agora, en tener la hazienda por calidad, y la desemboltura por bondad. Demas de lo dicho, son belicosos los Getas, y vsan por armas las saetas, segun dize Ouidio lib. 5. de Trist. { Iuncta pharetratis Sarmatis ora Getis. } Vistē pieles de fieras, segū el mismo Ouidio lib. 4. de Ponto. Beuen sangre de cauallo mezclada con leche: y no comen carne. Tuuieron por costumbre de matar las mugeres quando moriā sus maridos, y de no llorar los muertos, celebrando sus obsequias cō plazer. Despues desto (como doliendose el Poeta, de q̃ siendo tan necessario el reparo destos incōueniētes, no aya quiē lo procure aduierte al q̃ gouierna, q̃ si hōra y fama apetece, la ganarà en remediar estos daños.

Inconuenientes de la muger rica, para casarse cō ella.

Campestres melius Scythæ,
Quorum plaustra vagas rite trahunt domos.
Viuunt, & rigidi Getæ,
Immetata quibus iugera liberas
Fruges, & Cererem ferunt:
Nec cultura placet longior annua.
Defunctumq; laboribus
Aequali recreat sorte vicarius.
Illic matre carentibus
Priuignis mulier temperat innocens:
Nec dotata regit virum
Coniux, nec nitido fidit adultero.
Dos est magna parentium
Virtus, & metuens alterius viri
Certo fœdere, castitas.
Et peccare nefas, aut pretium est mori.

{ ò

{ ò quisquis volet } o gran Dios si alguno quisiesse { tollere impias cædes, } escusar muertes injustas, { aut rabiem ciuicam: } o la rauia y enemistades ciuiles que entre los ciudadanos ay: y señalando persona { si pater vrbium queret } si el republico gouernador busca { subscriui statuis, } serle intituladas statuas de su persona, para eternizar su memoria, por auer sido en su tiempo hõbre señalado, { audeat refrenare licentiam indomitam, } ponga la mano en refrenar la desenfrenada licencia, y las dissoluciones que en aquesto passã, { clarus pòstgenitis. } que el sera claro despues para sus decẽdientes. (por auerlo hecho, aun que sera mal quisto) { quatenus } porque siempre, { heu nefas, } o grã maldad, { virtutem incolumen odimus: } aborrecemos la virtud respetada { inuidi quęrimus } y buscamos inuidiosos { sublatam ex oculis. } la que perdemos de vista. En aquestas palabras declara la condicion de nuestra naturaleza, que por no sujetarnos a las leyes de la virtud, nunca nos parece bien el cumplimiento de sus preceptos, y somos maldizientes y murmuradores, contra los executores dellos. Mas porque despues de perdida, sabemos quanto vale, damos despues honra y veneracion al que la procuro: y siempre remitiendo nuestras obras a buenos propositos, nũca jamas nos enmendamos.

Virtud de los ausentes alabada. Cõcuerda cõ la Epistola. 1. del. 2. libro.

O quisquis volet impias
Cædeis, aut rabiem tollere ciuicam:
Si quæret pater vrbium
Subscribi statuis, indomitam audeat
Refrænare licentiam,
Clarus pòstgenitis. Quatenus, heu nefas,
Virtutem incolumen odimus:
Sublatam ex oculis quærimus inuidi.
Quid tristes querimoniæ,
Si non supplicio culpa reciditur?
Quid leges sine moribus
Vanæ proficiunt, si neq; feruidis
Pars inclusa caloribus
Mundi, nec Boreæ finitimum latus,
Durat æq; solo niues
Mercatorem abigunt? horrida callidi
Vincunt æquora nauitæ.
Magnum pauperies opprobrium, iubet
Quiduis & facere, & pati:
Virtutisq; viam deserit arduæ.
Vel nos in Capitolium,
Quò clamor vocat, & turba fauentium,
Vel nos in mare proximum
Gemmas, & lapides, aurum & inutile,

Y porque todos en el mundo se quexã de la dissolucion de las costumbres, con lamẽtaciones de que no se remedian, sin procurarlo ninguno, muy bien se sigue. { quid tristes quærimoniæ, } de q̃ siruen lamẽtar nos tristes de nosotros { si culpa non reciditur } si la culpa no se ataja { supplicio? } con el castigo? { quid profitiunt leges vanæ } que aprouechan las leyes vanas y sin prouecho { sine moribus, } sin las costumbres que nos enseñan, { si neq; pars mundi inclusa } si la parte del mundo alla encerrada { feruidis caloribus } debaxo de la torrida Zona, donde por los excessiuos calores no se puede abitar, { nec latus finitum Boreę, } ni el lado que esta cercano al viẽto Boreas Septentrional, { niuesq; solo duratæ } ni las nieues que sičpre duran por el suelo, porque son tantas que no se deshazen, { abigũt mertorem? } no ahuyentan al mercader? { callidi nauitæ } y los astutos marineros { horrida vincũt æquora. } sujetan los mares espantosos y furiosos. Quiso dezir, que no siruen de nada las leyes, pues que los hombres sin temor de los peligros, todo lo andan, a trueque del interes.

Dize despues desto, que la pobreza à sido la causa de aquestos males, porque teniendose por cosa infame, por huyr della los hombres, no se temen de los peligros, y buscan artificios para vencerlos. { pauperies magnum opprobrium, } la pobreza tenida por grande afrenta, { jubet facere, & pati } manda hazer y sufrir { quiduis: } todo quanto quisieres pensar: { deseritq; viam } y desampara el camino { virtutis arduæ. } de la virtud dificultosa de alcançar. Con mucha razon la llama dificultosa, porque como niega lo que piden los sentidos exteriores, y promete el premio de su paga, librado en lo por venir, que es el Cielo y la vida eterna,

Pobreza causa de muchos males.

por esso es desamparada, y el mundo seruido: que aunque da mal pago, es descõtado.

Viendo pues Horacio los daños tan grãdes que desto se siguen, y pensando ser la causa dellos el oro y la plata, y cosas preciosas del mundo, dize luego por su consejo. {Vel nos in Capitolium mittamus,} o seria bien que nos recogiessemos todos al Capitolio {quò, & clamor, & turba fauentium vocat,} donde el amor y la turba de los que honrã la virtud nos llama, {vel mittamus in mare proximum} o que echemos enel mar cercano {gemma, & lapides?} las piedras preciosas, {& aurum inutile,} y el oro inutil, {materia summi mali,} por ser la materia y ocasiõ de tanto mal, {si bene pœnitet scelerum.} si de veras nos pesa de las maldades que hazemos. Quiso dezir, que conuiene aplicarse con todo cuydado a hazer obras dignas de la honra, qual era la que en el Capitolio se daua a los vencedores, que triunfauan: teniendo por cosa acessoria y de menos importancia la hazienda y riquezas: o que si la estimacion dellas, es impedimento de conseguir esta honra, se deuẽ arrojar en la mar donde nunca mas parezcan, como causa q̃ nos niega el premio de la virtud que tanto nos importa. Y para remediarlo {eradenda sunt elementa} quitarse tienen los primeros principios {praui cupidinis:} de la mala cudicia, {& formandę mentes} y an se de informar los entendimientos {nimis tenerę:} muy tiernos: quiere dezir, de los pequeños, {asperioribus studijs.} con doctrinas mas asperas de lo que solemos, porque es grande verguença lo que passa en la Republica Romana. Cuenta luego las malas costumbres por donde comẽçauan los hijos pequeños, aduirtiẽdo que no sabian lo que auian de aprender, y aprẽdian lo que no auian de saber. {puer ingenuus} el niño hijo de nobles padres {nescit hęrere equo,} no sabe tenerse en vn cauallo, {venariq; timet,} y teme de yr a caça, que son exercicios virtuosos y honestos, en que se auiã de ocupar luego que nacen {doctior ludere,} pero muy mejor sabe jugar {seu iubeas troco Græco,} ora le pidas al palamallo, {seu alea} o a los naypes, {vetita legibus malis.} que vedã las leyes malas, porque lo prohiben y defiendẽ. Aquesto si, pero no cosa de virtud, porque a lo que desde pequeños se inclinan los hõbres, esso siguẽ, sino tienen quiẽ se lo estorue.

Summi materia mali,
Mittamus, scelerum si bene pœnitet.
Eradenda cupidinis
Praui sunt elementa: & teneræ nimis
Mentes asperioribus
Formandæ studijs. Nescit equo rudis
Hærere ingenuus puer,
Venariq; timet, ludere doctior,
Seu Græco iubeas trocho,
Seu malis, vetita legibus alea.
Cùm periura patris fides
Consortem socium fallat, & hospitem:
Indignoq; pecuniam
Hæredi properet: scilicet improbæ
Crescunt diuitiæ: tamen
Curtæ nescio quid semper abest rei.

Iuego del palamallo. El juego del palamallo es vnas balas de madera batidas por el suelo con martillos de palo, los cabos largos, hasta llegar de tantos golpes a vn termino señalado: es bueno para el campo, y vsase mucho en Italia. *Iuego de naypes su inuentor.* El juego de los naypes inuentò Pallamedes, estando ocioso enlos reales de los Griegos, contra los Troyanos, porque se cõfirme que la ociosidad es madre de todos los vicios: y por vicio dañoso para las Republicas, lo prohibieron los Romanos por leyes, segun que dize Horacio en este lugar. Tienelo Textor en su Officina.

Remata luego su Oda diziendo, que la hazienda mal ganada, no luze a su dueño. {cum fides periura patris} quando la fe perjura del padre {fallat consortem socium,} engaña al compañero, consorte en el trato, {& hospitem.} y al huesped que tuuo en su casa, combidandole con el hospedaje, para mejor engañarle en el trato y contrato, o pretension, {properetq; pecuniam} y se da priessa a ganar dinero {hęredi indigno,} para su indigno heredero, que no lo merece, {scilicet} ciertamente {improbę diuitiæ crescunt:} las riquezas mal ganadas crecen: {tamen} mas con todo aquesso {nescio quid semper abest} no se que falta tienen {rei curtæ.} de cosa menguada, que nunca satisfazen, ni quietan el ani-

el animo para estar contento. Y concuerda con la Oda.16. { Crescentem sequitur cura pecuniam, Maiorumq; fames. } De aquesto vemos la experiencia en muchos hombres ricos, que no les abriga el vestido, ni los sustenta el manjar, ni los honran los criados, ni los autoriza la casa: y siempre de todo se quexan, como menesterosos de lo que tienen: de la manera que sino lo tuuieran: lo qual ciertamente no se puede declarar assi como ello es. Y este es el no se que, que dize Horacio que no sabe.

ODA. XXV. A Bacco.

Argumento.



MVY pagado el Poeta, y muy satisfecho de las obras de Cesar, habla con Baco, diziendo que en qualquiera parte que quiera comunicarle su deydad, alabara a Cesar, de cosas tan marauillosas, que lo leuante hasta el cielo, y haga entre los Dioses del supremo consejo: encarecimiento que pertenece a mas que valor de hombre.

Qvò me Bacche rapis tui
Plenũ? quæ in nemora: & quos agor in specus
Velox mente noua? quibus
Antris egregij Cæsaris audiar
Aeternum meditans decus
Stellis inserere, & consilio Iouis?
Dicam insigne recens, adhuc
Indictum ore alio. Non secus in iugis
Ex summis stupet Euias
Hebrum prospiciens, & niue candidam
Thracen, ac pede barbaro
Lustratam Rhodopen: vt mihi deuio

BACHE } o gran Baco { quo rapis me } a donde pregunto me lleuas, { plenũ tui? } lleno de tu deydad? { quæ in nemora? } a quales bosques { quos in specus? } o a quales cueuas { agor velox } yo soy lleuado ligeramente { nouamẽte? } con nueuo entendimiẽto? { quibus audiar antris } en qualesquier grutas que yo sea oydo, aduiertan los que me oyen que sera { meditans inserere stellis } meditando entreteger alla entre las estrellas { & concilio Iouis } y en el consejo supremo de Iupiter { decus egregij Cesaris æternum } la eterna memoria del insigne, y señalado Cesar, { dicam insigne } llamarelo insigne { recens } por cosa nueua, } adhuc indictum alio ore } hasta agora no dicho ni alabado por otra boca, otro su semejante. Este sentido es literal y puede tener otro tambien literal, si queremos entender que lo alabara con Poesia Lirica, que otro ninguno de los Latinos hasta entonces auia vsado. Tengolo por mas cierto.

Dize luego que se marauilla de la grandeza de Cesar, como el Sacerdote de Baco, quando en los altos montes, haziendo los sacrificios, descubre la grandeza del Orbe, que se admira de ver tanto mundo. { non secus } no de otra manera { Euias ex somnis } el Sacerdote de Baco alerta, velando de noche en sus sacrificios, { in iugis } en los altos collados { stupet } se espanta { prospiciens Hebrum, } mirando el rio Ebro de Tracia } & Tracem niue candidam } y la Tracia blanca por estar cubierta de nieue { ac Rhodopem lustratum, } y la tierra de Rodas poblada y passeada { pede Barbaro } del Barbaro pie, del que la abita y goza { vt mihi deuio libet mirari } como a mi, que estoy desuiado, me agrada marauillarme { rupes & vacuum nemus } de ver las peñas y el bosque escombrado y desembaraçado: lugar acomodado para escriuir las grandezas de Cesar: quiere dezir que ansi como por ser cosa grande los sacrificios de Baco, requieran lugar encũbrado, que leuantasse el espiritu (al Sacerdote Euias que los hazia) a la contemplacion de cosas tan altas, por el medio de descubrir la grandeza del mundo: de la misma manera le daua contento admirarse de la grandeza de los hechos de Cesar, por el medio de la soledad: donde para tratar de sus obras se retiraua.

Y porque piensa ayudarse de la Lyra, y Poesia de Baco, en lo que se sigue, lo lisonjea, llamandole poderoso: y dize que si lo fauorece, en darle el sitio donde esta su deydad, no tratara de cosa que sea mortal, sino eterna, ni hablara con estilo humilde, sino leuantado: en las quales palabras le pide su fauor. { ò potens vertere, } o Baco poderoso para trastornar y bolcar, { fraxinos proceras } los encumbrados frexnos { manibus Naiadum, Bacharumq; valentium { con las manos y fuerças, de las Ninfas Nayades, y de las poderosas Sacerdotisas de Baco: { nil loquar paruũ } ninguna cosa dire q̃ no sea grande, { aut humili modo, } ni humilmde estilo: { nil mortale: } ni tampoco cosa que sea mortal. En esta promesa pone por efecto del fauor de Baco lo que dira, infiriendo que hasta en los hombres, el fauor diuino, obra efectos de admiracion y grãdeza { ò Lenęe } o Baco, { dulcę periculum est } seguro peligro es en cosas de tãta importancia { sequi Deum } seguir a vn Dios { cingentem tẽpera } que tiene la corona de su mano, para ceñir las sienes de quien del se confia { viridi pampino. } con el verde pampano. Llamo a Baco Leene del husillo de exprimir el mosto de las vuas. Y quiso dezir, que no auentura nada el que de Baco se confia, à se de entender no teniẽdo juizio q̃ perder. Y por mejor declaraciõ q.d. que tiene seguro el premio quiẽ sirue a Dios q̃ cõbida con el.

Ripas & vacuum nemus
Mirari libet. O Naiadum potens,
Bacharumq; valentium
Proceras manibus vertere fraxinos,
Nil paruum, aut humili modo,
Nil mortale loquar: dulce periculum est
O Lenæe sequi Deum
Cingentem viridi tempora pampino.

Leene nombre de Baco

ODA. XXVI. A Venus.

Argumento.

DEspidese de las cosas de amor, y quiere consagrar su Lyra a Venus, para no tratar mas de sus gustos. Pidele tambien que castigue a Coes.

VIxi puellis nuper idoneus,
Et militaui non sine gloria:
Nunc arma, defunctumq; bello
Barbiton hic paries habebit,
Læuum marinæ qui Veneris latus
Custodit. Hic hic ponite lucida
Funalia, & vesteis; & arcus
Oppositis foribus minaceis.
O, quæ beatam diua tenes Cyprum, &
Memphin carentem Sithonia niue,
Regina sublimi flagello
Tange Chloën semel arrogantem.

VIXI nuper idoneus puellis } yo (dize el Poeta) he viuido hasta agora idoneo, y suficiente, para ser enamorado, y seruir las mugeres { & militaui non sine gloria: } y fuy soldado desta milicia, no sin mucha gloria mia, y estimacion de quien me conocia: { nũc hic paries } pero aora esta pared de aqueste templo { quę custodit latus læuum } que guarda el lado yzquierdo { Veneris marinæ } de Venus maritima, (porque dizen que Venus nacio de la espuma de la mar) y segun aquesto se à de entender por el lado yzquierdo del templo { habebit arma } tendra mis armas colgadas, q̃ yo las arrimo, por no poder las vsar { Barbitonq; defunctũ bello. } y mi Lyra acabada en la guerra. Era costumbre que los q̃ dexauan el vso de algun oficio, ofreciessen sus instrumentos en el templo del Dios, que era protector y patron de aquel oficio: y porque los instrumentos de los enamorados, son las cosas que mueuen a plazer, por esso dize el Poeta, que en el templo de Venus, auia de colgar sus armas: y trata del tiempo de sus amores y del exercicio dellos debaxo de nombre

Venus marina. Oda. II.

nombre de milicia, por la semejança que tienen della. Prosigue diziendo. { hic ponite funalia lucida, } aqui en este templo poned las antorchas encendidas, { & vectes & arcus minaceis } y los escudos azerados, y los arcos amenazadores { foribus appositis } en las puertas cerradas: quiso dezir, que todos los instrumentos de los enamorados, como son los de musica, las armas de ofender y defender, ya que no eran menester se auiande colgar a las puertas cerradas del templo de Venus: porq̃ para los q̃ renuncian los gustos del amor, no tiene Venus abiertas sus puertas. Despues desto ruega a Venus lo quiera vengar de Cloes, haziendola enamorar. { ô diua quæ tenes beatum Cyprum } ô Diosa Venus, que tienes a Cypro, bienauenturada por ser tan prospera y rica, { & Menfim } y a la ciudad de Menfis { carentem niue Sithonia, } que carece de la nieue de Tracia, { regina tange semel } tu Reyna toca vna vez si quiera { flagelo sublimi } con tu açote leuantado { Cloem arrogantem. } a Cloes arrogante y soberuia, que a todos desprecia. En lo qual parece estar ofendido della porque no le quisiesse como el la queria.

ODA. XXVII.
a Galatea.

Argumento.



QVERIA Galatea ausentarse de donde el Poeta estaua, para yrse a su tierra, y porq̃ no lo hiziesse, Horacio le escriue esta Oda, poniendole miedo de los acaecimientos de la mar. Y para mas persuadirla, cuentale el sucesso de la donzella Europa, a quien sucedio, q̃ por llegarse a las orillas del mar, a coger vnas flores, vn toro la arrebato, y metiēdo se con ella en las aguas, nadando la lleuo a tierras estrañas: siendo cierto que las mugeres, (aunq̃ los exemplos sean fabulosos) se mueuen oyendolos, á lo que queremos.

Impios parræ recinentis omen
Ducat, & prægnans canis, aut ab agro
Raua decurrens lupa Lanuuino
Fœtaq; vulpes:
Rumpat & serpens iter institutum,
Si per obliquum similis sagittæ
Terruit Mannos. Ego cui timebo
Prouidus auspex!

OMEN parræ recinētis: } el aguero del paxaro Parra, que cantādo pronostica, { & canis prægnans, } y la perra preñada, { aut lupa raua } o la loba negra { decurrens ab agro Lanuuino, } que baxa del campo Lauinio, { vulpesq; fœta: } y la zorra parida, que son todos pronosticos de mal: { ducat impios: } guie a los malos: { & serpens rumpat iter institutum, } y la culebra interrompa el camino començado, { si similis sagittæ } si semejante a vna saeta furiosa { per oblicum terruit Mannos: } saliendo de trauiesa espanto los quartagos del passajero caminãte: porque suele suceder caminando salir de traues alguna culebra, corriendo como vn viento, y el cauallo en que va caminando el passajero, porque la vido espātarse. Todas estas cosas eran acerca de los Gentiles, señales de mal aguero, y presuponiendo que Galatea se auia de partir de Roma: quiso dezir, que Dios no permitiesse ninguno destos pronosticos, quando ella caminasse. Auia entre los Gentiles tres maneras de pronosticar: del canto de las aues, de su buelo, y del pasto de los animales. No me quiero ocupar en dar particular cuenta de aquesto, por ser cosa reprouada: mas solo digo, que lo que tenemos por aguero, no es causa de mal que señala, sino señal del mal que lo causa. Sue le cantar vna gallina como gallo, y las mugeres, o hombres de poco seso, luego la persiguē, hasta matarla: fue pronostico de comersela: y si alguna cosa sucede, ora que se mate, o no: la gallina no pudo ser causa del mal sucesso, sino señal, que tuuo fuerça de produzirla, aquella causa, q̃ lo fue de la desgracia. Nace vna Cometa en la regiō del ayre: no diremos bien en dezir que la Cometa fue causa de la

Señales de malos pronosticos entre los Gentiles, y como entre nosotros se an de entender.

la muerte del principe, o dela destruycion del Reyno, o de otracosa semejante: pero llamarla emos circunstancia de aqlla causa, de quien procedio el mal que señalo. Prosigue despues Horacio, mostrando mucho cuydado deque el viaje le suceda bien a Galatea, y dize que segun es el desseo que tiene de que no le acaezca desgracia, si en su mano, el procurarlo, estuuiera, no sabe que se hiziera. { ego prouidus auspex } yo agorero preuenido { quid timebo? } que puedo temer en este tu viaje para preuenir lo? hare lo que dire. { antè quàm auis diuina } que antes que la Corneja pronosticadora { imbrium imminentium, } de las lluuias, que amenazan a caer, { repetat paludes stanteis } retorne a las lagunas sosegadas { suscitabo prece } yo leuantare cõ ruego { Solis ab ortu } de la parte del nacimiento del Sol { corbum oscinem } al cueruo pronosticador cõ su canto. Quiso dezir, que porque el cãto de la corneja, es mas cierta señal que ninguna, (por lo qual la llama diuina) para que no cantasse, leuantaria de la parte del Oriẽte al cueruo, que era señal de bonança. Y para entender esto, auemos de saber que los Gentiles dezian, que quando el cueruo se leuantaua de la parte del Leuante, era buen pronostico: y si de la parte del Poniente, señal de tempestad. Por lo qual dize Horacio, que le rogaria se leuantasse de la parte del Oriente, y prosigue. { sis felix Galatea } dichosa seas o Galatea, en todas tus cosas { vbicumq; mauis, } donde mas te agradare estar, { & viuas memor nostri, } y te suplico que miẽtras biuieres te acuerdes de mi, { nec læuusq; picus } ni el siniestro pico, { nec vaga cornix } ni la corneja vagabunda { vetet ire te. } te impidan tu viaje, sino que vayas dichosamente donde mas querras. Picus es vna aue que con las vñas haze concauidades en los arboles para nidificar. Es consagrada a Marte, y tienese por pronosticadora. Hasta aqui Horacio haziendo del ladron fiel, no à dado a entender que quiere estoruarle el viaje, mãs à dissimulado con lo dicho, para bien assegurarla de que no se lo quiere estoruar, cõ el qual termino de proceder tendran despues mayor fuerça las palabras q̃ agora dira, para persuadirla. A esto llamamos en nuestro lenguaje entrar con la del otro, por salir con la nuestra. { Sed vides } pero ya ves { quãto tumultu trepidet } con quanto alboroto haga turbar el ayre { pronus Oriõ } el signo Orion inclinado, que va cayendo al Poniente, y es señal de tẽpestad. Diximos deste signo Oda. 28. lib. 1. { ego noui } demas de q̃ yo me conozco { quid sit ater sinus Adriæ, } lo que es el golfo traydor del mar Adriatico, { & quid peccet albus Iapyx. } y el mal que haze el viento Iapiga lleno de nublados: yo me los conozco, y no fiare de ninguno: { vxores pueriq; hostiũ } las mugeres y hijos de nr̃os enemigos { senciant motus cæcos } sientã sus ciegos mouimientos { Orientalis Austri, } del Austro, quando se leuanta, { & fremitum nigri æquoris, } y el fremito del negro mar, { & ripas trementeis verbere. } y las riberas que tiemblan con el açote de sus olas. Piadoso y cruel se à mostrado en estas palabras, hablando con generalidad. Luego dize (para ponerle mas miedo) el sucesso de Europa: el qual fue, que auiẽdo salido a las orillas del mar a vnos prados a coger vnas flores y hazer vna guirnalda, Iupiter enamorandose della, tomo forma de vn muy hermoso toro blanco, y tan bello que pudo Europa aficionarse de verlo. Y como le hallasse domestico para burlarse con el, y se dexasse tratar: la no acordada donzella se llego tan cerca, que estando echado, se sento sobre el, y leuantandose

Antè quàm stanteis repetat paludeis
Imbrium diuina auis imminentium,
Oscinem coruum prece suscitabo
Solis ab ortu.
Sis licet felix vbicumq; mauis,
Et memor nostri Galatea viuas:
Teq; nec læuus vetet ire picus
Nec vaga cornix.
Sed vides quantò trepidet tumultu
Pronus Orion: ego quid sit ater
Adriæ noui sinus, & quid albus
Peccet Iapyx.
Hostium vxores, pueriq; cæcos
Sentiant motus Orientis Austri, &
Aequoris nigri fremitum, & trementeis
Verbere ripas.

Europa donzella.

tandose tuuo necessidad de asirse, por no caer: y entonces haziendo presa de la donzella, como si fuera cauallo, se metio en la mar, y no parò hasta la tierra de Candia: donde hizo Europa grandes lamentaciones: y sucedio lo que el Poeta dira. { sic Europe } assi como tu agora (que quieres confiarte de vn nauio) la hermosa donzella y mal acordada Europa { credidit latus niueum } confio y entrego su blanco lado recostandose { tauro doloso: } al engañoso toro: } & audax, } y atreuida en lo q̃ hizo { palluit pōtum, } perdiendo ella la color assombro el mar, { scatētē belluis) lleno de bestias fieras, { fraudesq; medias, } y los engaños que ay en el medio de la mar como son baxios, peñascos, Syrtes, golfos, Scylas y Carybdes. { nuper studiosa florum, } la que poco antes auia estado cuydadosa de buscar vnas flores, { opifex coronæ debitæ Nymphis, } artifice de vna corona que pertenecia a las Nymphas, { nihil vidit nocte sub lustri } ninguna cosa vido en la noche, despues de la tarde, { præter Astra, & vndas. } sino fueron estrellas en el cielo, y agua de las hondas, perdiendo de vista la tierra. { quæ simul tetigit Cretem } la qual donzella juntamēte que arribo a Creta en Candia { potētem centum oppidis, } poderosa prouincia con ciē ciudades que tiene, { dixit furore victa: } dixo vencida del enojo que recibio, acordandose de su padre, e imaginando lo que le auia acaecido: { ò pater } o mi padre { nomen relictum filie } y nombre de hija dexado y desamparado, que ya no merezco tal nombre, { pietasque, } o piedad que ya no la puede auer para comigo, { vnde? } de donde è venido? { quò veni? } y a dōde estoy, que no se de mi? { vna mors } por cierto vna sola muerte { leuis est culpæ virginum. } es cosa ligera para la culpa de las donzellas, pues no merece vna muerte sola la que à herrado. { ploro ne vigilans } por ventura lloro estando dispierta { turpe commissum? } la torpedad que è cometido? { an imago vaga ludit me, } o la representacion del sueño es la que me engaña, { carentem vitijs, } careciendo de culpa, siendo yo donzella, { quæ fugiēs porta eburna } la qual imagen huyendo por la eburnea puerta { ducit sōnum? } trae consigo el sueño? Dizese que el sueño tiene dos puertas por donde viene, la vna de cuerno, por donde salen los sueños verdaderos, y la otra de marfil, por dō de salen los falsos. Y conforme a esto se à de entender aquel lugar de Garcilasso en la primera Egloga, quando dize. Esto es sueño, o ciertamente toco La blanca mano, à sueño estas burlando? Yo estauate creyendo como loco. O cuytado de mi, tu vas bolando por la eburnea puerta, Yo quedome tendido aqui llorando, &c. { melius ne fuit } por ventura fue mejor { ire per longos fluctus, } andar por el mar estendido, { an capere flores? } o coger las flores? que si yo solo atendiera a cogerlas, y no ocupara mi vista con la hermosura del toro, no me sucediera tal desgracia. Siempre el coraçon le distrae por los ojos, que son la puerta por donde entran los pensamientos que lo inquietan.

Sic & Europe niueam doloso
Credidit tauro latus: & scatantem
Belluis pontum, mediasq; fraudes
Palluit audax.
Nuper in pratis studiosa florum,
Debitæ Nymphis opifex coronæ
Nocte sub lustri nihil astra præter,
Vidit & vndas.
Quæ simul centum tetigit potentem
Oppidis Creten: Pater ô relictum
Filiæ nomen, pietasq;, dixit,
Victa furore,
Vnde? quò veni? leuis vna mors est
Virginum culpæ. Vigilans ne ploro
Turpe commissum? an vitijs carentem
Ludit imago
Vana, quæ porta fugiens eburna
Somnum ducit? melius ne fluctus
Ire per longos fuit, an recenteis
Carpere flores?
Si quis infamem mihi nunc iuuencum
Dedat iratæ: lacerare ferro, &
Frangere enitar modò multum amati
Cornua tauri.

Que se entiēde por la eburnea puerta y de la de marfil.

Quien guarda la viſta, guarda el coraçon. Deſpues deſto mueſtra eſtar deſeſperada, y dize. { ſi quis nunc mihi ira te dedat } ſi alguno te me diera agora que eſtoy ayrada { infamem iuuencum } infame nouillo { nitar lacerare ferro, } yo procuraria neſpedaçarlo con hierro, { & frangere cornua, } y quebrantarle los cuernos { modo multum amati. } aunque mas amado fuera de mi. { impudens } muger deſuergonçada liqui patrios Penateis: } que dexe los Dioſes paternos de mi tierra: { impudens moror Orcum. } deſuergõçadamẽte aguardo al infierno, que ya auia de eſtar alla. { O ſi quis Deorum } o ſi alguno de los Dioſes { audis hæc, } oyes eſtas coſas, { vtinam nuda errem } oxala yo deſnuda ande vagando { inter leones: } entre leones que me deſpedacen y comã. Y para que ſe vea enlo que eſtiman las mugeres la hermoſura, y lo q̃ ſienten mirarſe feas, an ſe de notar las palabras ſiguientes. { ſpecioſa } yo bella y hermoſa { quęro paſcere tigreis, } pretendo de apacentar los tigres con mis carnes, { antè quàm turpis macies } antes que la abominable amarillez y flaqueza { occupet malas deſcenteis, } ocupe mis hermoſas mexillas, { ſuccuſque defluat } y corra y falte la ſubſtancia y jugo { teneræ prædæ. } a la tierna preſa de mi perſona. Quiere dezir, que antes queria morir, que ver trocada en fealdad ſu hermoſura. { vilis Europe, } donzella baxa y deſdichada, { quid ceſſas mori? } que aguardas para morir? { pater abſens vrget } tu padre auſente te da prieſſa que lo hagas, { potes ab orno } puedes muy bien de aqueſte frexno { lædere collum pendulum } quebrantar tu cuello pendiente { zona, } con eſta cinta { bene te ſecuta. } que te à ſeguido para buena ocaſion: bien puedes ſuſpenderte, que no ay quien te lo eſtorue. { ſiue rupes delectant te, } o las peñas altas te agradaran mas, { & ſaxa acuta } y los agudos y encaramados peñaſcos { letho: } para tu muerte: { age, } acaba ya, y determinate, { crede te veloci procellæ: } encomiendate al tempeſtuoſo mar, que el te ſorbera: { niſi regius ſanguis } ſino es q̃ por ſer de ſangre Real { mauis carpere penſum } quieres mas hilar la rueca { tradiq; pellex } y ſer entregada por concubina { barbarę dominę. } a vna ſeñora barbara, cõ cuyo marido ſeas adultera y deshõrada. Haſta aqui llegaron las querellas y lamentaciones de la triſte donzella Europa, quando Venus y Cupido, que la auian eſtado eſcuchando ſus quexas, quitaron el velo de ſu Deydad encubierta, y ſe le aparecieron a conſolarla. Dixerõle palabras muy amoroſas y apazibles, guardando el decoro de ſu grauedad. Porque ſe vea que las aflicciones tienen tambien ſu punto, como las otras coſas, para deſcaecer, de la miſma manera que lo ſuelen tener las proſperidades y contẽtos, pues no ay coſa que en vn ſer ſiẽpre per-

En quanto eſtiman las mugeres el ſer hermoſas.

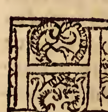
Impudens liqui patrios penateis:
Impudens Orcum moror. O Deorum
Si quis hæc audis, vtinam inter errem
Nuda leones:
Antè quàm turpis macies decenteis
Occupet malas, teneræq; ſuccus
Defluat prædæ: ſpecioſa quæro
Paſcere tigreis.
Vilis Europe, pater vrget abſens:
Quid mori ceſſas? potes ab orno
Pendulum zona bene te ſequuta,
Lædere collum.
Siue te rupes, & acuta letho
Saxa delectant: age te procellæ
Crede veloci: niſi herile mauis
Carpere penſum
Regius ſanguis, dominæq; tradi
Barbaræ pellex. Aderat querenti
Perfidùm ridens Venus, & remiſſo
Filius arcu.
Mox vbi luſit ſatis, Abſtineto
Dixit, irarum, calidæq; rixæ:
Cùm tibi inuiſus laceranda reddet
Cornua taurus.
Vxor inuicti Iouis eſſe neſcis?
Mitte ſingultus: bene ferre magnam
Diſce fortunam: tua ſectus orbis
Nomina ducet.

permanezca en esta vida. { aderat querenti } auia estado presente a la donzella q̃ se quexaua, { Venus ridés perfidum } Venus riẽdose perfidamẽte, { & filius } y Cupido su hijo { remisso arcu. } cõ el arco al suelo inclinado. { mox vbi lusit satis } y luego despues de auer hecho donayre de sus ojos { dixit: } le dixo: { abstineto irarum, } absteneos, donzella, de las iras, { calidæq; rixæ, } y de la encendida colera q̃ teneys, { cùm taurus inuisus } pues que el toro de quien tanto mal dezis { reddet tibi cornua } os entregara los cuernos { laceranda. } que amenazays despedaçar: no os desdigays de lo dicho, si os parece. { nescis vxor esse } no sabeys que soys muger { inuicti Iouis? } del inuencible Iupiter? { mitte singultus: } dexad agora los sollozos, no aya mas por vida mia: { disce ferre bene } aprended a soportar con prudencia { magnam fortunã: } la grande fortuna: q̃ aunque os à parecido aduersa, no lo à sido, sino fauorable y prospera: y para que lo entendays { sectus orbis } el mundo diuidido en Asia, Africa y Europa { ducet nomina tua. } traera vuestro nombre en veneracion, por memoria vuestra. Consolaos, que no teneys porque lamentaros, ni pensar que fuystes desgraciada. He declarado la segunda persona con el termino equiuoco de plural, y singular, porque la grauedad de aquestas palabras, mas bien assi declarada. Eusebio Cesariense cuenta esta fabula, por historia verdadera, y es su fundamento, que siendo Aristeo Rey de Candia, tuuo noticia de la hermosura de Europa, que fue hija de Agenor Rey de Fenicia, y enamorado della, tomò el parecer de vn criado que se ofrecio de traersela. Para lo qual ordenò de hazer vna naue de mucha grandeza y parecer, poniendole por diuisa para nombrarla, vn lindissimo toro, que parecia biuo al natural. La naue caminò al puerto de Fenicia con diuersidad de mercadurias, cosas de precio y estimacion. Y con esta ocasion, y ser tan de vèr el toro que traya, entre otras muchas personas que entraron a verla en el puerto de Fenicia, a la fama de la riqueza y curiosidades que traya: la hija del Rey de Fenicia Europa entro por verla, y quã do mas descuydada estuuo, entretenida en notar las cosas de la naue, leuanto velas al viento, y sin poderlo resistir metiose al agua y camino a Candia, que la aguardaua su Rey. Casose con ella, y tuuo a Minos y otros hijos. Atribuyese el hecho a Iupiter, por significar el poder deste Rey.

Fundamẽto de la fabula de Europa.

ODA. XXVIII.
a Lyde.

Argumento.



HAZIASSE la fiesta y solenidad de Neptuno, Dios de la mar, entre personas conocidas y familiares, y porque Lyde se auia encargado de dar el vino que fuesse menester: escriuele Horacio, mostrã do de su volũtad el desseo de hazer lo que buenamente pudiesse.

Festo quid potius die
Neptuni faciam? prome reconditum
Lyde strenua Cæcubum:
Munitæq; adhibe vim sapientiæ.
Inclinare meridiem
Sentis, ac veluti stet volucris dies,
Parcis diripere horreo
Cessantem Bibuli Consulis amphoram.

QVID faciam potius } q̃ deuo yo hazer mejor { festo die Neptuni?) el dia de la fiesta d Neptuno? { Lyde strenua } Lyde diligẽte { prome Cæcubum reconditum: } saca el vino Cecubo que tienes guardado: { adhibeq; vim } y añade fuerça { sapientiæ munitæ, } a la sabiduria fortalecida. Quiere dezir, que con este vino quite el entendimiento a los que lo beuieren, porque si beuido con moderacion, aguza el entendimiẽto: de ay se sigue, que en las fiestas donde se beue sin tassa, auian todos de perder el juyzio. O por mejor declaracion, sea bueno el vino que nos die

res, porque nos alegremos, sin respeto de nada, y no aya hombre mesurado, aunque sea letrado. Luego apercibiendola de hazerse ora para la fiesta dize. { sentis meridiem inclinare, } sientes que ya es mas de medio dia, { ac veluti stet dies volucris! } y como es el dia de vn soplo, ligero de correr: y es menester adereçar la cena con tiẽpo, porque sera presto ora. { parcis diripere } parcamente sacaras { amphoram cessantem } del vino que no se beue { Bibuli Consulis } desde que M. Calfurnio Bibulo fue Consul, jũtamente cõ Iulio Cesar, en el año de. 696. de la fundacion de Roma, vn año antes que la guerra de Francia se começasse, a la qual fue Iulio Cesar, y segun la computacion del tiempo, venia a ser de. 30. años el vino. Haze luego el Poeta la distribucion de la fiesta, ordenandola en esta manera: { nos Neptunum cantabimus inuicem: } nosotros los combidados cantaremos a Neptuno alternatiuamẽte, diuididos en coros. { & virideis comas Nereidum; } y los verdes cabellos de las Ninfas Nereydas, Ninfas de la mar, { tu recines lyra curua } tu cantaras con tu lyra encoruada { summo carmine } con verso leuantado { Latonam, } a Latona, entiende por la casta Diana, siendo su madre y de Apolo; { & spicula sceleris Cynthiæ: } y los dardos de la misma Diana (por el monte Cynthio) ligera para andar por las seluas, y perseguir la caça. Diximos de Diana Oda. 22. Y tambien cantaràs a Venus { quæ tenet Gnidon, } que tiene por suya a Gnido, donde por vna estatua hermosissima que Piaxitiles esculpio, es honrada y reuerenciada, { Cycladasq; fulgenteis, } y las resplandeciẽtes Cycladas, que son las insulas por donde passò quando fue lleuada a Cypro, { & visit Paphon, } y que visito a Papho, { iunctis oloribus. } cõ los cisnes vncidos en su carro. Danse los Cisnes al carro de Venus, o porque con su blancura significan la belleza de los enamorados, que siẽpre tiran este carro, o porque los cisnes se miran cantando al tiempo de su muerte, y assi los amantes quando dizen q̃ se mueré, siẽpre cantan sus postrimerias, siendo incõpatible el regozijo q̃ muestrã cõ la muerte que significan: o porque quisieron significar la curiosidad, ornato y pulicia que siruen para agradar, siendo como son estos animales tã hermosos, por ser tan blãcos. De Papho y de Gnido auemos dicho en otra parte mas copiosamente. Y ay que notar, en que aya juntado el Poeta dos sujetos tan distantes en pureza como son la castidad de Diana, con la desonestidad de Venus: a mi parecer, no por otra razon, sino porque en las juntas de hombres y mugeres, aunque los propositos sean buenos, y comience la conuersacion por bien, al fin las mas vezes se peruierte: o porque en las pretensiones de los hõbres con las mugeres, el primer presupuesto es bueno, qual es el limpio trato, seguridad de intencion, y mirar por el honor: lo qual no dura mas q̃ hasta introduzirse en el amistad de quien pretendẽ; porque despues acaba siempre en lo contrario. { dicetur quoq; nox } tambien se cantara la noche { nænia merita. } con canto triste, qual se requiere conforme a la noche.

Cycladas en otra parte.

Venus porq̃ tiene cisnes en su carro.

Venus y Diana porq̃ las junta Horacio.

Nos cantabimus inuicem.
Neptunum, & virideis Nereidum comas:
Tu curua recines lyra
Latonam, & celeris spicula Cynthiæ:
Summo carmine, quæ Gnidon
Fulgenteisq; tenet Cycladas, & Paphon,
Iunctis visit oloribus.
Dicetur merita nox quoq; nænia.

ODA. XXIX. A Mecenas.

Argumento.

PERSVADE el Poeta a Mecenas (como tiene de costumbre) a darse buena vida, y que desocupandose delos negocios de la Republica, quiera juntamente recrearse con el en su casa, aunque se le haga dificultoso dexar la grandeza de su regalo, por acomodarse con su pobreza, pues algunas vezes los ricos gustan de lo que comẽ los pobres.

ME-

TYrrhena regum progenies, tibi
Non ante verso lene merum cado
Cum flore Mecœnas rosarum, &
Pressa tuis balanus capillis
Iandudum apud me est. Eripe te moræ:
Ne semper vdum Tybur, & Esulæ
Decliue contempleris aruum, &
Telegoni iuga parricidæ.
Fastidiosam desere copiam, &
Molem propinquam nubibus arduis:
Omitte mirari beatæ
Fumum, & opes strepitumq; Romæ,
Plerumq; gratæ diuitibus vices,
Mundæq; paruo sub lare pauperum
Cœnæ, sine aulæis, & ostro
Sollicitam explicuere frontem.

MECOENAS} o Mecenas {progenies Tyrrhena regum,} generacion de los Reyes de Italia, { iam dudum tibi est apud me } ya mucho tiempo à que tengo para ti { merum lene } vn blādo vino { cado non ante verso } en vn barril no antes tocado, { cum flore rosarum, } con flor de rosas adornado { & balanus pressa } y vn guēto de mirabolanos sacado { tuis capillis. } para tus cabellos. De tres cosas dize estar preuenido de vino, rosas y vnguento. Como en la Oda.3.lib.2. { Huc vina, & vnguenta, & nimium breues flores amoenę ferre iube rosę. } Esta era la manera de acariciar a los cōbidados, en aquel tiempo, procurando la curiosidad y el asseo, que fuesse possible: adornando las mesas con rosas y flores, que siempre parece biē, y que no faltassen vnguentos para vngirse los cabellos como se vsaua, porque assi como las mugeres se adereçā para tener los limpios, y de claro color, assi los hōbres entonces, porque trayā crecido el cabello lo adereçauan como pareciesse biē. Ni auemos de entēder, que siempre los truxessen vngidos, porque esto fuera poca limpieza, sino que a tiempos vsassen de los inguētos, para en alguna ocasion de fiesta, quando quisiessen parecer. Dixo decendiente de los Reyes de Italia, como en la.1.Oda, y en la Satira.6.del.1. libro. Y para mayor certificacion de q lo era dixo Propercio. lib.3. { Mecœnas eques Etrusco de sanguine Regum, Intra fortunam qui cupis esse tuam } prosigue. { eripe te mora } quitate de lo que te detiene { ne contempleris semper } no estes siempre pensando { Tybur vdum, } el fresco Tiboli, que no siempre se puede estar alla, { & aruum decliue Esulę, } y el campo de Esula pendiēte, { & iuga Telegoni parricidę. } y los collados y montes de Telegon, que mato a su padre. Fueron los Esulanos pueblos de Italia, (como lo dize Plino. lib.3.) de los quales agora no ay memoria, porque se entienda que todo se acaba. De Telegon se dize auer sido hijo de Vlisses y de Circe la encantadora: el qual como su madre le mandasse, que fuesse a buscar a Vlisses su padre, encontrandole, por ocasiō de auerle maltratado Vlisses sin conocerlo, el mismo hijo Telegon le mato. Despues buelto Telegon a Italia, edifico la ciudad Tusculana, en estos montes que el Poeta llama de su nombre. { desere copiā fastidiosam } dexa la mucha ocupacion q̄ te da fastidio, { & omitte mirari molem, } y dexa de marauillarte de la gerandeza de los edificios { propinquam nubibus arduis: } cercanos a las altas nuues: { & fumum, & opes, strepitumq; beatæ Romę, } y de los humos: quiso dezir, casas, riquezas y atruēdo de la felice y dichosa Roma. Esto dize porq̄ se dauia de entretener algunas vezes mirādo desde su casa la ciudad por via de desenojarse, lo qual es muy proprio de los melācolicos, subirse a las torres altas a solo cōsiderar. Prosigue diziendole la razon, de quererlo quitar, de aquel entretenimiēto, { plerunq; } porque las mas vezes, { vices gratę } las concurrencias y juntas agradables, con los amigos, { mundęq; cęnę } y vna cena limpia, y curiosamente adereçada, { sub lare paruo pauperum } en la casa pequeña de los pobres, { sine aulęis, } sin los doseles y colgaduras, { & ostro } y sin las cubiertas de purpura { explicuere frōtem solicitā. } esparzieron, y alegraron la fuente cuydadosa y solicita: que no esta el contento, solo en las riquezas, y grande aparato, sino en cierta libertad, que al rico desencoge en la casa del amigo pobre. Para alentarlo mas a que hiziesse lo que le pedia, dize de la circunstancia del tiempo, que entra el calor, y es menester recrearse. { iam clarus pater Andromedes } ya el claro padre de

Costumbre de vngirse los cabellos.

Pelegō mato su padre.

Andromedes {oſtendit ignem occultum} mueſtra el fuego encerrado, que el tiempo trae conſigo, y ſe va deſcubriendo poco a poco. Aqueſte fue Ceſeo, Rey en otro tiempo de los Etiopes, y tuuo por muger a Caliopeya, que preſumio tanto de ſu hermoſura, que ſe jacto de ſer mas hermoſa que las Ninfas Nereydas. De lo qual tanto ſe injurio Neptuno, que por caſtigarla, quiſo que Andromeda ſu hija, fueſſe entregada a vna beſtia marina, para que ſe la tragaſſe. Y como para eſte propoſito la deſnudaſſen y lleuaſſen: Perſeo q̃ acerto apaſſar bolando por los ayres viniendo de matar a Meduſa, la vido, y ſe enamoro della. Pidiola por muger a ſus padres, y anſi ſe la concedieron, con tal condicion, que la libertaſſe del poder de los que la lleuauan al monſtruo marino, por mandado de Neptuno. Y el acepto eſta auẽtura, y cõ batio con el monſtruo, y lo vencio, y con ella ſe caſo. Deſpues Minerua conuirtio en ſignos del cielo al padre Ceſeo, y madre, y a la hija y al yerno: dandoles lugar en la parte de Septentrion. Y porque quã do eſte ſigno Ceſeo ſe leuanta, comiença el verano, dize Horacio que el padre de Andromedes mueſtra ſu calor encubierto. {iam Procyon furit} y a el ſigno Procio ſe embraueſce, q̃ eſta pueſto en el Equinocio, hazia el Poniente, y ſe leuanta debaxo del ſigno Geminis, quando el Leon va baxando y viene la Canicula, de la qual es eſte ſigno como precuſor, {& ſtella veſani Leonis} el ſigno del furioſo Leon, {furit referente Sole} ſe embrauece trayendo al Sol {dies ſiccos.} los dias ſequeroſos y calientes. Deſpues de auerle dicho (por los ſignos del cielo) el calor que començaua a hazer, confirma el conſejo que le da, con que ya los paſtores ſe guardauan del calor, recogiendo ſu ganado a las riberas mas freſcas: huyendo de los ſoles, y partes q̃ no tenian ſombra. Y puede ſe entender que haze argumento de menor a mayor, ſiẽdo gente mas robuſta, y Mecenas hombre delicado. {iam paſtor feſſus cum grege languido,} ya el canſado paſtor, con ſu manada fatigada, carleando {quærit vmbras} buſca las ſombras, {riuumq;,} y el arroyo del agua, {& dumeta horridi Syluani:} y los matorrales del eſpeſo monte Syluano, para ampararſe del Sol: {caretq; ripa taciturna} y careſce de la ribera que calla, {vagis ventis.} con los vientos, que andan vagueãdo por otras partes. {tu curas} y tu tienes cuydado, {qui ſtatus deceat ciuitatem:} que eſtado conuenga ala ciudad (era entõces Mecenas Prefecto de la ciudad) {& ſolicitus times} y cõgoxoſo temes {quid parent Seres vrbi,} lo que imaginan de hazer los Seras a Roma {& Bactra regnata Cyro,} y la ciudad de Batro, ſeñoreada de Cyro, {Tanaiſq; diſcors.} y el rio Tanays diſcorde. (eſto dize porque los abitadores deſta parte ſiẽpre tienen diferencias entre ſi.) No te cures de eſſo q̃ es nunca acabar. Deſpues deſto dize que Dios no quiſo, q̃ ſupieſſemos lo por venir, por tenerlo reſeruado para ſi: y que el eſtado de las coſas del mũdo, es como el proceder de los rios que vnas vezes corren mãſos y pacificos, ſin exceder los limites de ſus madres: y otras vezes con tanta furia, que ſe lleuan lo q̃ encuentran tras de ſi. {prudens Deus,} Dios prudente, y que ſabe lo que mas conuiene, {premit exitum futuri temporis} oprime el ſuceſſo del tiempo venidero {caliginoſa nocte:} cõ obſcuridad de ignorancia, que no quiere que ſe ſepa: {ridetq;} y ſe rie {ſi mortalis trepidat} ſi el hombre ſe deſaſoſiega, queriendo ſaber {vltra fas.} mas de lo que es licito y permitido. De aqueſta razon quiſo inferir el Poeta (para perſuadir a Mecenas) que no cuydaſſe

Ceſeo ſu hiſtoria.

Proceo ſigno celeſte.

Iam clarus occultum Andromedes pater
Oſtendit ignem: iam Procyon furit:
Et ſtella veſani Leonis.
Sole dies referente ſiccos.
Iam paſtor vmbras cum grege languido,
Riuumq; feſſus quærit, & horridi
Dumeta Syluani: caretq;
Ripa vagis taciturna ventis.
Tu ciuitatem quis deceat ſtatus
Curas: & vrbi ſollicitus times,
Quid Seres, & regnata Cyro
Bactra parent, Tanaiſq; diſcors.
Prudens futuri temporis exitum
Calignoſa nocte premit Deus:
Ridetq; ſi mortalis vltra
Fas trepidat.

cuydasse tanto, de lo que à de ser, que no se acordasse de lo presente, para gozarlo. Concuerda con lo que dixo Oda.16.lib.2. { Lętus in pręsens animus, quod vltra est oderit curare. } y ansi se sigue. { memento cōponere æquus quod adest: } acuerdate Mecenas, de tratar de lo presente: { cætera } porq̃ las demas cosas { feruntur ritu fluminis; } van a la costumbre de vn rio, { nunc dilabentis medio alueo } que vnas vezes corre por medio de su madre { cum pace in mare Hetruscum: } con sosiego hasta llegar al mar, { nunc voluentis vna } otras vezes reboluiendo y lleuando juntamente tras si { lapides adesos } piedras carcomidas { & stirpesq; raptas, } y troncos arrancados, { & pecus, & domos, } y los ganados y las casas, { nō sine clamore montium } no sin el ruydo y clamor de los mōtes, { syluę que vicinę } y de la selua cercana { cum deluuies fera } quando el fiero diluuio { irritat amnes quietos. } irrita y prouoca los rios pacificos y quietos: quiere dezir quando las muchas aguas hazen crecer los rios mansos, que son de pocas aguas, y despues no se pueden vadear. Semejāça tienen las mudanças de las cosas del mundo, a las que notamos en los rios, que vnas vezes pacificos y quietos: otras vezes soberuios y cō ruyda proceden, sin guardar mediocridad. Y de la misma manera que no se pueden moderar las pujanças de los Rios, ni sus menguantes, para reduzillas a vn ser que permanezca: tampoco la naturaleza de las cosas futuras, ni presentes, se puede reduzir à concordia, para que siempre sea de vna misma manera: porque vnas vezes procede prospera, sossegada, pacifica y mansa: y otras, irritada, turbulenta, calamitosa y aduersa. Es muy frequentada esta comparacion de todos los Poetas, por ser buena y bien ajustada. Pero con variedad, por los differentes casos a que se aplica. Virgilio vso della en el segundo de su Eneyda, para significar el alboroto de la guerra, y el cuydado que pone a los que andā en ella: como al pastor, el daño que prometen las

Quod adest memento
Componere æquus: cætera fluminis
Ritu feruntur, nunc medio alueo
Cum pace dilabentis Hetruscum
In mare: nunc lapides adesos,
Stirpeisq; raptas, & pecus, & domos
Voluentis vnà, non sine montium
Clamore, vicinæq; syluæ:
Cùm fera diluuies quietos

corrientes de los Rios, para no dormirse, con estas palabras.

Excutior somno, & summi fastigia tecti.
Ascensu supero, atq; arrectis auribus asto:
In segetem veluti cum flamma furentibus Austris
Incidit, aut rapidus mōtano flumine torrēs
Sternit agros, sternit sata læta, boumque labores.
Præcipitesque trahit syluas. stupet inscius alto
Accipiens sonitum saxi de vertice pastor.

Y Lucrecio vso de la misma semejança, para significar el estrago q̃ hazen los vientos embrauecidos, q̃ no se veen sino sus efectos: derribādo los arboles, leuantando la tierra y embraueciēdo el mar. Sō sus palabras las que se siguen.

Quam cum mollis aquæ fertur natura repente
Flumine abundanti, quod largis imbribus auget
Mōtibus ex altis magnus decursus aquai
Fragmina conijciens Syluarum, arbustaq; tota:
Nec validi possunt pontes venientes aquai
Vim subitam tolerare, ita magno turbidus imbri
Molibus incurrit validis cū viribus amnis:
Dat sonitu magno stragem, voluitque subundis
Grandia saxa: huic, qua quicquam fluctibus obstat.

Veasse la Oda.3. del libro.4. y.14. que concuerda con esta. Y porque para gozar de la vida, no se à de mirar a lo por venir, que siempre trae cuydado: sino hazer quenta de lo presente, como si otra cosa no vuiesse, dize { ille potens sui } aquel sera señor de si { lætusq; deget } y biuira alegre { cui licet dixisse } que podra dezir { vixi in diem } yo è biuido hasta este dia { cras } mañana { pater } Iupiter padre de los hōbres { vel ocupato polum } o quieras ocupar el cielo { atra nuue } con ñublado obscuro { vel puro sole: } o cō claro Sol: quiere dezir que haga el dia que quisiere, trayendo aduersidad o prosperidad: porque

no

Irritat amneis. Ille potens sui,
Lætusq; deget, cui licet in diem
Dixisse, vixi: cras vel atra
Nube polum pater occupato,
Vel sole puro: non tamen irritum
Quodcumq; retro est, efficiet: neq;
Diffinget, infectumq; reddet
Quod fugiens semel hora vexit.
Fortuna sæuo læta negotio, &
Ludum insolentem ludere pertinax,
Transmutat incertos honores
Nunc mihi, nunc alij benigna.
Laudo manentem: si celeris quatit
Pennas, resigno quæ dedit: & mea
Virtute me inuoluo, probamq;
Pauperiem sine dote quæro.
Non est meum, si mugiat Africis
Malus procellis, ad miseras preces
Decurrere, & votis pacisci
Ne Cypriæ, Tyriæq; merces
Addant auaro diuitias mari.
Tunc me biremis præsidio scaphæ,
tutum per Aegæos tumultus
Aura feret, geminusq; Pollux.

no le dara cuydado, auiendo gozado de lo passado. { non tamen irritum efficiet } ni con todo lo aquesto tendra por malo { quodcunq; retro est, } todo lo passado, { neq; diffinget, } ni deshara { infectumq; reddet, } ni dira no auer sido, { quod semel vexit hora fugiens, } lo q̃ vna vez la hora del tiẽpo huyendo lleuo tras si: quiso dezir, que a lo sucedido, no replicara como lo hazen algunos, que sin tener remedio vna desgracia, se matan porque succedio: y da la razon de no ser cuerdo el que esto haze, porque demas de no poder dexar de ser lo sucedido, la fortuna tiene por oficio, hazer pesares a los hõbres. { fortuna læta sæuo negotio, } la fortuna alegre cõ su trato cruel, { & pertinax ludere } y pertinaz a jugar { ludum insolentem, } juego pesado { transmutat incertos honores } traspassa y muda las hõras inciertas, { nunc benigna mihi } vnas vezes piadosa, y liberal para mi, { nunc alij. } otras vezes para otro: y como el ser mudable es todo su ser. { laudo manentem: } yo la alabo quando permanece, que nunca lo suele hazer: { si quatit sceleris pennas, } pero si ligera bate sus alas y se desuia, { resigno quæ dedit: } resigno y dexo lo q̃ me dio: { & inuoluo me mea virtute, } y me rebueluo y me aborujo con lo q̃ tengo, { quæroq; pauperiem probam: } y busco la santa pobreza { sine dote. } que no se compra con nada, ni es menester para casarse con ella, que trayga dote. A esto pudiera alguno replicar, que la buena diligencia, acarrea la buena vẽtura: y que es peor dexarse descaecer en los trabajos, pues todos los tiempos no son vnos, ni siempre sucede mal: y que mudando trato, suelen mejorarse los hombres. A todo lo qual tacitamente responde, que no tiene condicion de ponerse al peligro, auenturando la vida por la hazienda, que vale menos: ni sabe hazer pucheros de deuocion fingida, delante de los altares, sino que a trueque de no hazerlos, quiere contentarse de que no le venga mayor daño. { non est meum, } no es de mi condicion, ni puedo acabar comigo, { si malus mugiat procelis Africis, } si el arbol del nauio cruxe y rechina con la fortuna q̃ causan los vientos Africos, { ad miseras preces decurrere, } acudir a ponerme deuoto y con ruegos, { & votis pacisci, } y con votos reconuenirme a los Dioses, ofreciendo el dõ, la lampara de plata, yr descalço en romeria, { ne merces Cypriæ, } porque las mercaderias que traygo de Cypro, { Tyriæq; } y de Tyro { addant diuitias } no añadã riquezas { auaro mari. } al mar auariento que todo lo que recibe, es para no boluerlo, y lo esconde. No tengo condicion para andar en essos peligros, por huyr de la pobreza, procurando de ser rico: ni quiero remar contra viento, si la fortuna me contradize. { tunc aura } entonces el viento { Geminusq; } y el signo Geminis Polux y Castor { feret me tutum } me pondran en saluo { per tumultus Aegæos, } por medio de los alborotos del mar Egeo, { scaphæ biremis. } en vn esquife de dos remos. Si, no aura falta en esto, q̃ como yo lo pinto, assi lo terne alli luego en la mano. Esto se à de entender con ironia, haziendo burla, como quien dize: Estare sin remedio de

A præterito nõ est potentia.

Fortuna quita lo que da quãdo le parece.

Polux y Castor Od. 3. lib. 1.

de saluar la vida, y si antes me dolia del rigor de la fortuna cõtra mis bienes, entõces sera peor, q̃ me quitarà la vida. Mas vale tormenta en la tierra, que bonãça por la mar.

ODA. XXX. A MELPOMENE, DIZE QUE SUS VERSOS DURARÀN MAS QUE LAS PIRAMIDES DE EGYPTO, QUE ERAN LOS ENTIERROS DE SUS REYES.

Argumento.



VIENDO Horacio acabado los tres libros de sus Odas, (como auemos visto) dize auer hecho vn sepulcro de su honra, mas durable que si fuera de marmol, ni de bronze, porque ninguna cosa preualecera contra su escritura, ni el tiempo la cõsumira, porque està muy cierto à de durar quanto Roma durare. Pide tambien a Melpomene (que significa canto) lo corone de Poeta, dandole el lauro que sus obras merecen, por auerlas cantado.

Exegi monimentum ære perennius,
Regaliq; situ Pyramidum altius:
Quod non imber edax, non Aquilo impotens
Poßit diruere, aut innumerabilis
Annorum series, & fuga temporum.
Non omnis moriar: multaq; pars mei
Vitabit Libitinam.

EXEGI monumentum ære perennius, } yo acabè de hazer mi sepulcro mas eterno y durable que de metal, { altiusque regali situ Pyramidum: } y mas alto y leuantado que el sitio real de las Pyramides de los Reyes de Egypto. Plinio lib. 36. c. 9. dize, que los Reyes de Egypto hizieron para sus entierros ciertas Pyramides, de tanta grandeza, que en vna dellas tardaron mas de 20. años, trezientos y setenta y cinco mil hombres: el sitio de la qual era en vn mõte de la Africa, vezino a Menfis, muy aspero y esteril. La causa de tã excessiuos gastos fue, por cõsumir sus riquezas, para que los enemigos que tenian, no los conquitassen, por quitarselas. Demas de que es cosa natural el procurar los hombres conseruar la memoria de si, y quisieron por aquel camino perpetuarse por fama, en la memoria de todos. Son las Pyramides de forma quadrada, disminuyda poco a poco, hasta rematarse en vna punta, a manera de llama de fuego: su nombre es Griego, y quiere dezir fuego. Pedro Martir (en el libro de legation Babylonica) afirma auerlas visto, y medido su fundamento circular con mil y dozientos y sesenta passos, y que en su tiempo se descubrio el hueco de la vna dellas por vna puerta, y hallarõ vn aposento de no mayor grãdeza q̃ doze passos, hecho de boueda, mas adẽtro del qual auia dos grandes quadras, y en ellas vn tumulo grande de marmol roxo, cõ otros muchos sepulcros, como de rey que se auia enterrado con sus mugeres, y cõcubinas, y toda su familia. No concuerda cõ Plinio en el numero de los obreros de su fabrica, y es mas de creer q̃ fuessen veynte mil hõbres, q̃ no trezientos y setẽta y cinco mil: dize por vista de ojos, y es graue autor para darle credito. { quod non imber edax, } el qual sepulcro no el agua q̃ gasta y carcome, { non Aquilo impotens id est valde potens } no el viẽto poderoso possit diruere, } podra arruynar, { aut series innumerabilis annorum, } o el innumerable discurso de los años, { & fuga temporum. } ni la huyda de los tiẽpos. Quiso dezir, q̃ mas eterno seria que el tiempo, y las ocasiones q̃ cõsumen otras cosas. De lo qual infiere vna conclusion, y dize. { non moriar: } no todo me morire quando yo me acabe: { multaq; pars mei } y mucha parte de mi { vitabit Libitinam. } euitare a Libitina, la Diosa de los muertos. Quiere dezir, que aunque era verdad que auia de morir, no del todo ternia señorio y juridicion sobre el Libitina, porque quedaria biuo por fama en la memoria de las gentes,

Pyramides de Egypto, su grãdeza.

gentes, y permanecerian las obras de su entendimiento, ingenio y de su consejo: partes principales del hombre. Alabasse luego de que sus versos siempre parecerañ cosa nueua, porque siendo estimados en mucho los recibirian por no vistos jamas. { ego recens cresca vsq; laude postera, } yo siẽpre reciente, crecere hasta ser alabado de nuestros decendientes, { dum Pontifex scandet Capitolium } miẽtras aura Pontifice en Roma, y subire al Capitolio { cum virgine tacita. } con la virgen Vestal callada. Ase de saber, que quã do hazian los sacrificios dela Diosa Vesta, la monja que interuenia juntamente con el Pontifice al hazer de los sacrificios, no hablaua, porque nunca a las mugeres les fue permitido el vso de los altares y cosas sagradas, de la misma manera que entre nosotros. { dicar ex humili } sere tambien nombrado, por hijo de vn padre humilde, { princeps potens, } Principe poderoso, { deduxisse carmẽ Aeolium } y auer reduzido el verso Griego { ad Italos modos. } a la vsança de Italia. Quiso dezir, que se diria auer sido el primero inuentor de los versos Lyricos, de Griego en Latin. { qua obstrepit Aufidus violens, } por la parte q̃ el rio Alfido furioso en el Apulia, haze ruydo y estruendo, { & quà Daunus pauper aquę, } y por la parte que corre Dauno pobre de agua, { regnator populorum agrestium. } Rey de pueblos rusticos en el Apulia. Quiere dezir, q̃ en todas partes se celebraria su nombre. Y bueluesse a Melpomene ofreciendole la honra de todo. { Melpomene } o Melpomene { sume tibi superbiam } toma para ti la gloria { quęsitam meritis, } buscada con tus meritos, { & volens cinge comam } y queriendo, corona mis cabellos { lauro Delphica. } con corona de Delphico laurel. A diferencia de otro no tã verde que se llama de Cypro, que es mas obscuro, y sus hojas menores y algo crespas. Tambiẽ se puede entender por la isla de Delfos, q̃ era consagrada a Apolo, y los Poetas y los vencedores que auian de triunfar, se coronauan deste laurel. No fue menos durable la memoria deste Poeta, de lo que a si mismo se prometio: pues hasta oy dura, y mientras el mundo durare, nunca se acabará.

Vestal Religiosa, concurria a los sacrificios junto con el sacerdote q̃ los ofrecia.

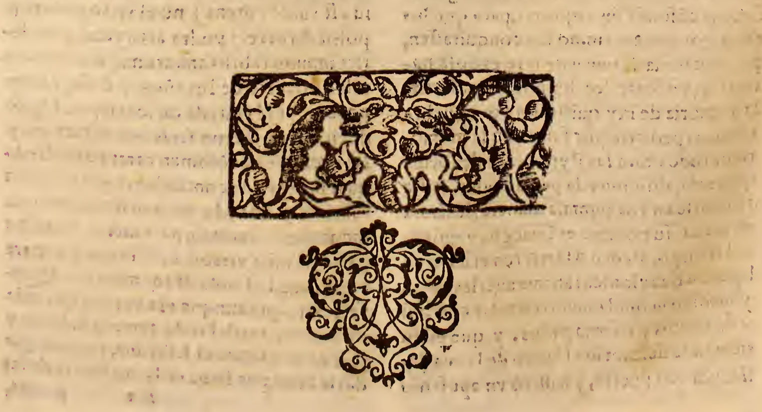
Aufido rio

Dauno rio.

Delfos islas

Vsq; ego postera
Crescam laudere recens, dum Capitolium
Scandet cum tacita virgine Pontifex.
Dicar, quà violens obstrepit Aufidus,
Et quà pauper aquæ Daunus agrestium
Regnator populorum, ex humili potens
Princeps Aeolium carmen ad Italos
Deduxisse modos. Sume superbiam
Quæsitam meritis, & mihi Delphica
Lauro cinge volens Melpomene comam.

Fin del Tercero Libro de las Odas de Horacio.



QVARTO LIBRO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA. I. A Venus.

Argumento.



RA ya el Poeta de edad de cincuenta años, quando auiendo dexado el trato de las cosas de Amor, no dexaua de sentir algunas reliquias de lo que tanto se preciaua quando mancebo: y juzgando ser la causa desto Venus, habla con ella en esta Oda, disculpandose de no acudir a sus obligaciones, por ser ya viejo. Y como auemos visto en la postrera Oda del libro precedẽte, auer rematado cuentas con los entretenimientos de su mocedad. Ruegale que ya lo tenga por escusado, y que se haga seruir de los mancebos, de quien es muy proprio el ser enamorados. Al fin habla con vn niño llamado Ligurino, y le cuenta vn sueño que soño.

Intermissa Venus diu
Rursus bella moues. Parce precor, precor
Non sum qualis eram bonæ
Sub regno Cynaræ: desine dulcium
Mater sæua Cupidinum
Circa lustra decem flectere mollibus
Iam durum imperijs. Abi,
Quò blandæ iuuenum te reuocant preces.

VENVS} o Venus (intermissa diu} despues de auer sido dexada de mi, ya mucho tiempo {rursus bella moues.} agora de nueuo mueues guerra contra mi. {parce precor precor,} ruegote ruegote que me tengas por escusado, {non sum qualis eram} ya no soy quien ser solia {sub regno bonæ Cynaræ:} sujeto al imperio de la buena Cynare. Vsa de la metafora de los Reyes, que son obedecidos en sus Reynos: porque de la misma manera a las mugeres obedecen sus enamorados. Y haze recordacion de Cynare, de quien en tiempos passados el lo auia sido. {ò mater sæua Cupidinum dulcium} o cruel Venus, madre de los regalados desseos {desine flectere me} dexa ya de boluerme a todas manos, q̃ no soy cauallo de poca edad, que con el freno le bueluen a donde quieren, {durum} soy ya duro de boca {mollibus imperijs,} para mandamientos prestos, que no sea dicha la cosa, que antes de acabarla de dezir no este obedecida, y cũplida. Ya yo estoy cansado para essas obediẽcias, {circa lustra decem.} teniẽdo como tengo cerca de cincuenta años. Vn lustro eran cinco años, como vienen a ser diez lustros cincuenta años, y dize en esto q̃ los enamorados son como los cauallos, que se dexan ensillar y enfrenar, y mandar, al gusto y voluntad de quien se sirue dellos. Mas porque ya el Poeta auia llegado a la edad q̃ à dicho, y ligitimamente estaua escusado de acudir a la obediencia de aqueste imperio: rechaça luego esta pelota a otra parte, y señala quien la podra jugar encomendandola a vn aprendiz de aquellos tiempos: porque siempre en los tales juegos, los oficiales nueuos, son mas diestros que los viejos maestros. {abi quo

Lustro, espacio de cinco a.

quo preces blādæ iuuenum te reuocant} yras a donde los blandos ruegos de los mancebos te ruegan y llaman. Y porque no pareciesse hablar de burlas, señala donde, y pica a vn gentil hombre amigo suyo, muy dissoluto, diziendo. {ales} tu Venus que eres aue {oloribus purpureis} cō tus hermosos Cisnes, {si quæris torrere iecur idoneum,} si buscas abrasar vn coraçō idoneo y dispuesto para ser enamorado {tempestiuius,} mas comodamente q̄ yo, {comessabere in domo Pauli Maximi:} yras a comer y tratar en casa de Paulo Maximo: que es mancebo, gentilhombre, y lo estimarà a mucha dicha que lo visites. Dixo purpureis oloribus, y quiso dezir, hermosos Cisnes, porq̄ purpureus se entiēde por pulchrum, segun dixo Virgilio en el. 4. de las Georgicas. {In mare purpureum violentior affluit amnis.} Y no quiso dezir, q̄ el mar fuesse carmesi: sino es q̄ esta errado este lugar, segun aduierte Lābino en sus comentarios, auiēdo de dezir marmoreis, para significar blancos. Epiteto vsado de otros autores, para el mismo significado. Assi lo dixo Lucrecio libro. 2. {Nam quocumq; modo perturbes: cerula quęsint, Nunquam in marmoreum possunt migrare colorem.} Y Ouidio lib. 4. de Fastibus. {Aurea marmoreo redimicula demitte collo.} Y de qualquiera manera el sentido de Horacio es como se declara, porque no siēpre auemos de tomar la significacion de sus palabras, sino lo que quiso dezir. Prosigue recomendando a Paulo Maximo, para seruidor de damas. {Namq; & nobilis, & decens,} porque es hombre noble, curioso y galan, {& non tacitus} y no mesurado sino muy discreto, y que sabe hablar {pro reis sollicitis} por los reos solicitos cuyas causas defiende, {puer centum artium} es mancebo que tiene cien gracias, sabe tañer cantar, saltar, baylar, jugar y pintar, {feret latè} y lleuarà por todo el mundo {signa tuæ militię.} las vanderas de tu milicia. Y sobre todo lo dicho {& potentior ęmuli largis muneribus} es muy mas poderoso que otro, en ser dadiuoso {quandoq; riserit,} quādo quisiere reyrse de alguno que le haga competencia, y dexallo burlado cō su pretension: porque por dadiuas ninguno se la gana: y si lo fauorecieres en cosas de amor, de tal manera q̄ le obligues, el te honrara mas que otro, {ponet te marmoream} el te hara estatua de marmol {sub trabe Cypria,} debaxo de venerà de bronze, a la vsança de Cypro, {prope lacus Albanos.} cerca de los lagos Albaneses, donde es agora el castillo de Cōdulfo. Quiso dezir, que le haria vn templo donde fuesse reuerenciada, y haze digresion al templo. {illic duces naribus plurima tura,} alli oleras muchos encienſos: quiere dezir, que le harian sacrificios, {delectabereq; lyræ carminibus mistis,} y tendras recreacion con versos y canciones mezcladas con la musica de la lyra, {& tibię Berecynthię,} y de la flauta Berecinthia, {non sine fistula.} no sin el organo, que todo se andara. {illic pueri bis die} alli los mancebos barbiponientes dos vezes en el dia {laudantes tuū numen} alabando tu deydad {cum teneris virginibus} juntamente cō las tiernas donzellas {ter quatient humum,} baylarān el son de tres mouimientos al compas, {pede candido,} descubriendo el pie pulido y galan, {in morem Salidm.} a la vsança de los dançantes. Todo esto à sido engrandecer a Venus, con el reconocimiento de la gente moça, que comiença

Tempestiuius in domo
Pauli purpureis ales oloribus
Comessabere Maximi:
Si torrere iecur quæris idoneum.
Namq; & nobilis, & decens,
Et pro sollicitis non tacitus reis,
Et centum puer artium,
Latè signa feret militiæ tuæ.
Et quandoq; potentior
Largis muneribus riserit æmuli,
Albanos prope te lacus
Ponet marmoream sub trabe Cypria.
Illic plurima naribus
Duces tura, lyræq;, & Berecynthiæ
Delectabere tibiæ
Mistis carminibus non sine fistula.
Illic bis pueri die
Numen cum teneris virginibus tuum
Laudantes, pede candido
In morem Salium ter quatient humum.

mie nça a brotar amores y contentos: lo qual no es tan propri o de los viejos, que tienen la sangre fria. Y assi dize. { me iam } a mi ya { nec fœmina iuuat, aut puer, } ni me agrada muger, ni otra cosa, { nec spes credula, } ni la esperança que confie { animi mutui, } de amor que me querra, como yo le quer re, porque ya sié do viejo, nadie me puede que- rer; aunque yo quiera. Mas cier- to sera engañar- me, porque dè, y

Me nec fœmina, nec puer,
Iam nec spes animi credula mutui,
Nec certare iuuat mero,
Nec vincire nouis tempora floribus.
Sed cur heu Ligurine, cur
Manat rara meas lacryma per genas?
Cur facunda parum decoro
Inter verba cadit lingua silentio?
Nocturnis ego somnijs
Iam captum teneo, iam volucrem sequor
Te per gramina Martij
Campi, te per aquas dure volubileis.

quitarme, { nec iuuat certare mero, } ni me agrada competir con otros a beuer, { nec vincere tempora floribus nouis. } ni coronarme las sienes de nueuas flores. Las quales cosas son requisitos de los enamorados que tienen la sangre caliente y liuiana, y no de los viejos que se acaban. Los moços gozan de los passatiempos. Y como que diziédo estas palabras, se acordaua de Ligurino presente, a quien el auia tenido particular aficion: mostrando sentimiéto de despedirse del, por la general renunciacion que hazia de las cosas del Amor, o porque de oyr le dezir tales cosas Ligurino presente lloraua: dize por consolarlo las palabras que se siguen. No las declaro, por honrar mas a Horacio.

ODA. II. A ANTONIO IVLIO en alabança de Pindaro Poeta.

Argumento.

ESCRIVE esta Oda a Antonio Iulio, hijo de Marco Antonio Triuniur, alabando al Poeta Pindaro. Y dize, que quien le vuiere de imitar, pondra en peligro su honra, por ser dificultoso: y sucederle à lo que a Icaro, que por atreuerse a lo impossible, le costo la vida. Puedese entender lo q̃ dize por ironia, conforme a lo q̃ escriue del mismo en los sermones, no lo juzgo con determinacion.

Iulio Antonio, hijo de M. Antonio.

ERA Iulio Antonio hijo de M. Antonio y de Fuluia, (como escriue Plutarco) y fue tan priuado de Augusto Cesar y de Otauia (su hermana de Augusto, y madrastra suya,) que despues de Agripa y de los hijos de Liuia, era el mas fauorecido de todos quantos auia en la corte Romana. { Iuli } Antonio Iulio { quisquis studet æmulari Pindarum } qual quiera que procura imitar a Pindaro { nititur pennis ceratis, } diremos que procura con alas de cera subir al cielo, { ope Dedalea } con ayuda de Dedalo { daturus nomina } para

Pindarum quisquis studet æmulari
Iule, ceratis ope Dedalea
Nititur pennis, vitreo daturus
Nomina Ponto.

Pindaro poeta Griego.

Icaro y Dedalo Oda. 3 lib. 1.

dar sus nombres { Pôto vitreo. } al cristalino mar y anegarse. Fue Pindaro natural de Tebas, del qual ay opinion que fuesse el mejor de los Poetas Griegos, aunque algunos dan el primer lugar a Homero. Mas muy sin duda fue tenido por el mejor de los Lyricos, entre los Griegos. Muy eloquente, abundante de sentencias, lleno de muchas figuras, fertilissimo de muchas y varias cosas: tal que Horacio lo compara a vn muy caudaloso rio, segun que veremos: y dize que echara su nombre en la mar el que quisiere imitarlo, porque no pare-

parecera, ni se echara de ver mas que si se hundiera en la mar. De Icaro y Dedalo diximos Oda.3.lib.1. para satisfacion deste lugar. Prosigue luego a la comparacion del rio caudaloso y dize. { Pindarus } el Poeta Pindaro { feruet velut amnis decurrens monte. } hierue con vn rio que baxa de vn mōte { quem imbres aluere, } a quiē las muchas aguas criaron, y engrandecieron { super ripas notas, } sobre las riberas de sus orillas conocidas { & immensus profundo ore } y muy estendido con profundidad de hōdura, { ruit. } procede cō impitu y furia, sin dexar cosa que no lleue tras si, ni agua q̄ beuan los otros rios: porque parece querer competir con la mar: ansi de la misma manera Pindaro procedio en su escriuir corriente, sin detenerse en nada, estendido q̄ no dexa ninguna cosa por dezir, profundo en el sentido, abundante y copioso de todo genero de dezir: tal que quiere competir con toda la sabiduria del mūdo. { donandus laurea Apollinari, } digno de ser laureado del mismo Apolo: que bien merece ser tenido por Poeta. { seu deuoluit verba noua, } ora diga nueuas palabras, { per dithyrambos audaces, } en los versos atreuidos, q̄ haze dithyrambos, en loor de Baco, { ferturq; lege numeris solutis. } o procediendo en prosa sin ley de medida: solamente guardando cierta consonancia, que parece ser Poesia, y no lo es, con armonia agradable al oyr. Son los versos dithyrambos, llamados ansi, de vno de los nombres que Baco tiene, por auer nacido de dos madres, segun que diximos Oda.12.lib.1. porque este nombre lo significa. { seu canit Deos regesq; } o cāta y alaba a los Dioses y a los Reyes { sanguinem Deorum } parie̅tes de los Dioses, { per quos Centauri cecidere } por virtud de los quales los Centauros cayeron { iusta morte: } con justo castigo: { ceciditq; flamma } y cayo la llama { tremēdę Chimerę: } de la Chimera espantosa: quiere dezir que escriuio vna obra en alabança de los Dioses y de Apolo, intitulada Peania, en la qual alabo a Gerion Rey de España, y a Hercules, Teseo, y Peritoo, que mataron los Gigantes, y a Bellerofonte que mato la Chimera. { siue dicit scilicet illos cœlestes, } o alaba aquellos hombres celestiales { quos palma Elea } a los quales la victoria Olympica, que ganaron en los juegos Olympicos, { reducit domum, } boluio hōrados a su casa, { dicit ve pugilem, } o alaba al que es valiente por sus puños. { equum ve, } o al que es buen hōbre de a cauallo. Algunos quieren dezir, que por estos se entienden Polux y Castor, en quien se hallaron por excelencia estas dos grās. Diximos dellos Oda.12.lib.1. { & donat munere: } y de tal manera honra al que alaba, que es como si lo remunerasse con vn don: { potiore centum signis: } mas honroso y mejor que si ganara cien vanderas: { plorat ve iuuenē } pues ya si a caso llora algun mal logrado mancebo { raptum sponsę flebili: } arrebatado a su esposa, digna de tener lastima y de ser llorada: { deducit in astra: } el lo sube hasta las estrellas: { & vireis, animumq; } y engrandece de valor sus fuerças, y su animo, { moresq; aureos: } y sus costūbres de oro, porq̄ en todo como el lo sabe dezir, no se puede mas dessear: { & inuidet Orco nigro. } y hara tener inuidia a la muerte obscura, porque si el murio, con su alabança es poderoso de resucitarlo, para eterna memoria, como si fuera inmortal.

Monte decurrens velut amnis, imbres
Quem super notas aluere ripas,
Feruet, immensusq; ruit profundo
Pindarus ore.
Laurea donandus Apollinari,
Seu per audaceis noua dithyrambos
Verba deuoluit, numerisq; fertur
Lege solutis:
Seu Deos, regesq; canit, Deorum
Sanguinem, per quos cecidere iusta
Morte Centauri: cecidit tremendæ
Flamma Chimeræ:
Siue quos Elea domum, reducit
Palma cœlesteis, pugilem ve, equum ve
Dicit: & centum potiore signis
Munere donat:
Flebili sponsæ iuuenem ve raptum
Plorat: & vireis, animumq;, moresq;
Aureos deducit in astra: nigroq;
Inuidet Orco.

Dityrābos.

Geriō Oda. 14. lib. 2.
Hercules Oda. 12. li. 2.
Thesseo y Peritoo Oda. 4. lib. 3.
Bellerofōte Oda. 27. li. 1.

Prosi-

Prosigue de loar a Pindaro, comparandolo a las aues tan leuantadas de buelo, que se pierdē de vista sobre los ayres. { Antoni } Antonio mio { multa aura leuat } mucho buelo leuāta { Cygnum Dircęum, } a este Cisne Dirceo, { quoties extēdit in altos tractus nubium: } todas las vezes q̄ sube a los altos espacios de las nuues: quiso dezir, a tratar de cosas altas. Y llamalo Cisne, para significar la suauidad de su canto: y ponele el sobrenombre de Dirceo, de vna fuente ansi llamada, cerca de Tebas, patria de Pindaro. Mas luego el Poeta Horacio se encoge, diziendo de si mismo (para mas engrandecerle) que en su comparacion es vna aueja, que cō mucho trabajo obra lo que haze, cōforme a las pocas fuerças. { ego paruus per plurimum laborem } yo pequeño por el mucho trabajo q̄ me cuestan mis obras, { fingo carmina operosa, } hago versos trabajosos, porque me cuestan trabajo, { more, modoq; apis Matinę } a la vsança, y por los passos cōtados de la aueja Matina. (Toma la especie por el genero) { carpentis tima grata } que pace el tomillo agradable, { circa nemus, ripasq; } cerca del bosque y riberas { vbidi Tyburis } del humido Tiboli: quiere dezir que entre los Poetas no era mayor su trabajo, q̄ el buelo de vna aueja, comparada con las otras aues, que se embueluen con las nues, y se pierden de vista, con las estrellas: y q̄ en sus obras no se apartaua de lo cerca de su casa, de tratar de personas conocidas y familiares, porque su discurso no alcançaua a tratar de los Dioses y de personas tan graues. Bien podemos sospechar que esta humildad no carece de vanagloria, auiendose comparado a la aueja, cuyo oficio es de mayor excelencia, (por hazer la miel, conuirtiendo las cosas amargas en suauidad de dulçura) q̄ el de las otras aues, por muchas y grādes otras propriedades y virtudes que tengan: que si bien la grandeza de sus cuerpos, y de sus alas, las haze superiores a esta auezica: porq̄ es pequeña: el primor de su industria y saber, la engrandece a cerca de todas, con mayor onra y estimacion. Despues desto se buelue a Iulio Antonio, estimandole por hombre que sabra dezir las grandezas de Augusto Cesar y dize. { Poeta } tu Antonio, que bien mereces el nombre de Poeta { concines maiore plectro } cantaras con estilo mas graue { Cæsarem, } a Cesar Augusto, { quandoque trahet feroceis Sicambros } vnas vezes pintandole que trae en su triūfo, a los feroces Sicambros: q̄ son pueblos de Alemania que oy se llaman Gueldreses, y biuen de la otra parte del Rin, rio muy caudaloso, que diuide el Ducado de Gueldres de la Alemania: a los quales auia vencido Cesar Augusto, y fueron en aquel tiempo tenidos por muy belicosos { per sacrū cliuum: } por la calle sagrada. Aqueste nombre se toma propriamente, por qualquiera cuesta, mas aqui no quiere dezir sino la calle del Capitolio: la qual porque tiene vna cuesta, para yr al Capitolio, y antes de entrar en el, ay muchas gradas q̄ subir, la llama cuesta. Llamola sagrada: porque de la continuacion de tātas procesiones, ansi de fiestas de sacrificios, como de triumfos: siendo esta calle la mas frequentada de todas, con tales cosas la llama sagrada. { decorus merita fronde: } onrado con el merecido Laurel: { quo } del qual Cesar Augusto { nihil maius melius ve } ninguna cosa mayor ni mejor { fata bonique diui donauere terris } los hados, y los justos Dioses, dieron al mundo { nec dabunt } ni lo daran { quamuis reddeant tempora } aunque bueluan los tiempos { in aurum priscum } al siglo de oro antiguo: quando todos los hombres eran buenos, { concines lætosque dies } y cantaras los

Dircea fuēte.

Alabança de si mismo dissimulada

Aueja por su oficio, mas excelēte q̄ las otras aues.

Rio Rin.

Calle del Capitolio.

Multa Dircæum leuat aura cygnum,
Tendit Antoni quoties in altos
Nubium tractus: ego apis Matinæ
More, modoq;
Grata carpentis thyma per laborem
Plurimum circa nemus, vuidiq;
Tyburis ripas operosa paruus
Carmina fingo.
Concines maiore poëta plectro
Cæsarem: quandoq; trahet feroceis
Per sacrum cliuum merita decorus
Fronde Sicambros:
Quo nihil maius, melius ve terris
Fata donauere, boniq; diui,
Nec dabunt: quamuis redeant in aurum
Tempora priscum.

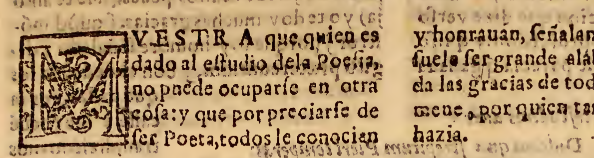
los dias alegres, { & publicum ludum vrbis, } y las fieſtas publicas de la ciudad { forumq; orbum litibus } y la plaça y lugares de audiencias y juzgados, eſcombrados, y deſembaraçados, (porque ceſſaron las cauſas y pleytos, por las fieſtas de ſus alegrias) { ſuper impetrato reditu } por auer alcançado de los Dioſes ſu buelta { fortis Auguſti. } del fuerte y valeroſo Ceſar Auguſto. Y porque todos deuemos holgarnos del bué ſuceſſo. { tum } demas de lo que tu haras { bona pars meæ vocis accedet } vna buena parte de mi boz a eſto ſe juntara { ſi quid loquar audiendum: } ſi acertare a dezir coſa digna de ſer oyda: { & felix recepto Ceſare } y yo dichoſo, por la buelta de Ceſar { canam ò pulcher Sol } cantare o alegre dia, { ò laudande. } o digno de ſer loado. Bueluese luego a Ceſar, y dize. { tuq; dum procedis, } y tu Ceſar mientras vas con el triumphe, { ciuitas omnis dicemus } toda la ciudad diremos { nō ſemel } no ſola vna vez, ſino muchas { iò triūphe, iò triūphe, } o triunfo, o triunfo { dabimusq; tura, } y ofrerecemos ſacrificios y encienſo { diuis benignis. } a los miſericordioſos Dioſes. Aqueſta palabra, o diccion, iò, es lo que todo el clamor de mucha gente congregada ſuele pronunciar hablādo todos a vn tiempo: y quiere dezir que no ſolo vna vez alabādo a Ceſar, ſe pronunciaran eſtos clamores, diziendo triunfo, triunfo, ſino que muchas vezes ſe oyrian dezir: porq̄ como en aquellos triunfos yuā de eſpacio, hazieſdo pauſas, para las repreſentaciones, por mayor ſolenidad, miētras eſtas durauā la gēte callaua aduirtiendo, y oyēdo lo que ſe repreſentaua: y quando ſe mouia el triunfo, para yr adelante, luego ſe leuantaua aquella voz cauſada de lo que todos deziā. De lo qual ſe ſigue q̄ ſiendo de mayor ſolemnidad el triunfo de Ceſar, mas vezes haria aquellas pauſas, por ſer mas las repreſentaciones: y aſsi ſe ofreceria hazer el pueblo mas vezes el aplauſo de admiracion, que tenia da coſtumbre. Y porque eſto ſeria en lo general, trata luego de que tambien en particular, el y Iulio Antonio, harian ſacrificio, cada vno conforme a ſu calidad y cantidad. Por lo qual ſe ſigue. { decē tauri } diez toros { totidemq; vaccæ, } y otras tantas vacas, { te ſoluēt } cumplirā la obligacion q̄ tu tienes Iulio, porq̄ como hombre principal, ſera razō que lo parezcas, en la grādeza del ſacrificio: y a mi q̄ ſoy pobre { tener vitulus } vn tierno bezerrillo { quæ iuueneſcit largis herbis } que ſea engordado con abundante paſto { in mea vota, } para mis obligaciones { relicta matre, } dexa la madre { ſoluet me } cumplira por mi, { imitatus frōte } que imita en la frente { ignes curuatos lunę } los cuernos encoruados de la Luna { referentis tertiū ortū, } q̄ refiere el tercero dia de ſu nacimiēto y creciente, { quà duxit notā, videri niueus } en la qual frente tiene vna ſeñal, para ſer mirada, por blanco como de nieue: quiere dezir, con vna eſtrella en la frente. { cętera fuluus. } y las demas partes del cuerpo es bermejo. Porque los cuernos de la Luna, quando es de pocos dias, eſtan tremulentos, a manera de llamas de fuego, muy ſutiles: por eſſo dixo que los cuernos deſte nouillo, eran como fuegos retorcidos.

Concines lætoſq; dies, & vrbis
Publicum ludum ſuper impetrato
Fortis Auguſti reditu, forumq;
Litibus orbum.
Te mea, ſi quid loquar audiendum,
Vocis accedet bona pars: & ò Sol
Pulcher, ò laudande, canam recepto
Cæſare felix.
Tuq; dum procedis, iò triumphe,
Non ſemel dicemus iò triumphe,
Ciuitas omnis, dabimuſq; diuis
Tura benignis.
Te decem tauri, totidemq; vaccæ,
Me tener ſoluet vitulus relicta
Matre, qui largis iuueneſcit herbis
In mea vota,
Fronte curuatos imitatus igneis
Tertium lunæ referentis ortum,
Quà notam duxit, niueus videri,
Cætera fuluus.

ODA.

ODA III. A Melpomene.

Argumento.



MVESTRA que quien es dado al estudio dela Poesia, no puede ocuparse en otra cosa: y que por preciarse de ser Poeta, todos le conocien y honrauan, señalandole con el dedo, que suele ser grande alabança. Despues al fin, da las gracias de todo a la Musa Melpomene, por quien tanta honra el mundo le hazia.

Qvem tu Melpomene semel
Nascentem placido lumine videris,
Illum non labor Isthmius
Clarabit pugilem: non equus impiger
Curru ducet Achaico
Victorem: neq; res bellica Delijs
Ornatum folijs ducem,
Quòd regum tumidas contuderit minas,
Ostendet Capitolio.
Sed quæ Tybur aqua fertile perfluunt,
Et spissæ nemorum comæ,
Fingent Aeolio carmine nobilem.
Romæ principis vrbium
Dignatur soboles inter amabileis
Vatum ponere me choros:
Et iam dente minus mordeor inuido.

MELPOMENE } o Musa Melpomene { non labor Isthmius } no el trabajo de Istmia, q eran ciertos juegos en honra de Neptuno { clarabit pugilē; } hōrara y esclarecera por vencedor de puños: { non equus impiger } no el cauallo ligero { ducet curru Achaico } tray ra triunfando en el carro Acayco { victorem } por vencedor { neq; res bellica } ni la milicia { ostendet Capitolio } mostrar en el Capitolio { ducem ornatum Delijs folijs } Capitan adornado y coronado con las hojas de laurel de Apolo { quod contuderit minas tumidas } porque aya amansado las coleras hinchadas { regum } de los Reyes soberuios, y arrogantes { illumquem tu Melpomene } al que tu Musa Melpomene { nascentem semel videris } naciendo vna vez miraste { placido lumine. } con tu Deydad agradable. Quiso dezir, que a quien la Musa en su nacimiento puso los ojos, para comunicarle su espiritu, y que fuesse Poeta, nunca se moueria por el premio de ninguna otra cosa, a dexar de ser Poeta. Isthmo es vna tierra muy estrecha, entre los mares Ionio y Egeo, donde tiene su fundacion la gran ciudad de Corintho. Aqui se celebraron ciertos juegos en hōra de Neptuno, y (segun dize Strabon lib. 8.) era este sitio muy frequentado de gentes, por estar entre dos puertos muy famosos de la Asia y de Italia, donde concurriā multitud de tratātes, y otras personas, con ocasion delos juegos, a sus negocios y pretensiones. Demas desto auia vn tēplo edificado a Neptuno en medio de vnos bosques de arboleda: y era el sitio de los juegos Isthmios, que en su fiesta los Corinthios hazian. Su instituydor fue Thesseo, (segun la opinion de Plutarco) por imitar a Hercules, que instituyo los Olympicos. Y assi se celebrauan cada cinco años, y al vencedor honrauan coronado de Oleastro, lleuandole en procession con palma en la mano, y le dauan passo por las murallas, para entrar en la ciudad, lleuandole en su carro triunfal, sin tocar las ruedas al suelo: lo mismo que en los juegos Olympicos. El primero laureado en estos juegos, fue Thesseo, y todos los autores concuerdan en darle la institucion, aunque por diferentes causas, dizelo Pausanias in Arcadicis. Archias Tarentino: y de los modernos Natalis Comes, y Modio en sus Pandectas. Luego dize quales eran las ocasiones agradables para mouerle a ser honrado. { sed aquę } pero las aguas { quę perfluunt fertile Tybur, } que bañan el fertil Tiboli, { & comæ spissæ nemorū, } y los cabellos espessos de los bosques, { fingent nobilem } lo haran noble y estimado { carmine Aeolio. } cō el verso lyrico. En estas palabras entiendo que habla el Poeta

Isthmios.

Concuerda con la Oda. 7. que dirà. (Reddentes iam graminia campis arboribusque comæ.)

de si mismo, porq̃ todo su cõtento era estar en Tiboli, donde tenia casa de plazer, y cõponia sus versos. Concuerda con lo que dixo lib. 3. Oda. 30. {Princeps Aeolium carmen ad Italos deduxisse modos.} Y haze mas cierta esta presuncion que dize verso Lyrico, del qual fue su profession: y quiso dezir, q̃ por ser Poeta le parecia q̃ ganaua toda la honra que otros en diuersos oficios tenian. Y assi conforme a esto se sigue. {soboles Romæ} la progenie de Roma {principis vrbium} princessa de todas las ciudades del mundo {dignatur ponere me} se digna de poner me {inter amabileis choros vatum.} entre los amables y estimados coros de los Poetas. Esto dize, porq̃ ya Roma lo auia laureado por Poeta. {& iam minus mordeor} y ya cõ esto no soy tã murmurado y mordido {dente inuido} del diente inuidioso, porque me tienen respeto, y soy estimado, por ser agora mas conocido: de lo qual doy infinitas gracias a las Musas. {O Pieri} o Musa Melpomene {quæ tẽperas dulcem strepitum} que tiemplas el dulce sonido {testudinis aureæ.} de mi lyra de oro, agradable, pára q̃ yo sea oydo, estimado y querido. {O donatura quoq;} o tu q̃ puedes tambien dar {sonũ cygni,} el canto suaue del Cisne, {si libeat mutis piscibus.} a los mudos peces, (si se te antoja) yo te doy muchas gracias. {quòd mõstror} porque soy hombre señalado {digito prætereuntium,} con el dedo, de los que passan por la calle y me encuẽtran, diziẽdo vnos a otros {fidicen lyræ Romanæ:} veys alli el Poeta el q̃ tiene la voz de la lyra de Roma, no ay quien no huelgue de su amistad, de todos es querido, y todos lo estiman en mucho. {hoc est totum tui muneris:} todo esto es merced recebida de tu largueza, y del dõ q̃ tu me diste: {quòd spiro,} que biuo {& placeo, si placeo,} y q̃ agrado, si es q̃ soy agradable. Todo finalmẽte es tuyo, de todo te deuo gracias y reconocimiẽto. Llamò mudos a los peces, q̃ no respiran, por no tener pulmones, y assi no formã ninguna voz: y quiso dezir engrandeciendo a la Musa, q̃ de la misma manera q̃ cãtã los Cisnes, fuera tãbien poderosa de hazer cãtar a los peces, atribuyẽdole grãdeza de poder.

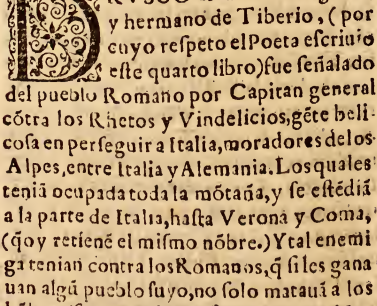
Peces, porq̃ son mudos.

O testudinis aureæ
Dulcem quæ strepitum Pieri temperas:
O mutis quoq; piscibus
Donatura cygni, si libeat, sonum.
Totum muneris hoc tui est:
Quòd monstror digito prætereuntium,
Romanæ fidicen lyræ:
Quòd spiro, & placeo, si placeo, tuum est.

ODA. IIII. EN ALABANça de Drusco.

Argumento.

Drusco contra los Rhetos y Vindelicios.



DRVSCO alnado de Augusto, y hermano de Tiberio, (por cuyo respeto el Poeta escriuio este quarto libro) fue señalado del pueblo Romano por Capitan general cõtra los Rhetos y Vindelicios, gẽte belicosa en perseguir a Italia, moradores de los Alpes, entre Italia y Alemania. Los quales teniã ocupada toda la mõtaña, y se estẽdiã a la parte de Italia, hasta Verona y Coma, (q̃ oy retienẽ el mismo nõbre.) Y tal enemiga tenian contra los Romanos, q̃ si les ganauan algũ pueblo suyo, no solo matauã a los hõbres, (sus moradores) sino aũ a los niños haziã pedaços, y a las mugeres preñadas si los Adiuinos pronosticauan q̃ paririã hijos varones. Cõtra estos fue Drusco, para vẽgar al pueblo Romano: y diose tã buena diligẽcia q̃ los vẽcio y sujetò. Mas su triunfo no se logrò, porq̃ boluiendo a Roma, murio, junto al rio Rin. Cõparalo el Poeta al hijo del Aguila, q̃ instigado de los brios de su juuẽtud, y del desuio de los padres que ya (por ser crecido puede bolar, y buscar para si la comida) sale del nido, declarandose por enemigo de las serpiẽtes, con quiẽ pelea. Y entiende por el nido a Roma, q̃ miẽtras Drusco no era de edad de cõbatir por si, lo alimẽtò y sustẽtò, hasta q̃ por si fuesse suficiente de ganar el premio de su valor. Tãbien lo cõpara al hijo de la Leona, quitado del pecho de su madre, de dõde se infiere la misma aplicaciõ. La cõstruyciõ es algo entricada, pero no dificil.

Qua

Q Valẽ olim iuuentas, } qual en otro tiẽpo la iuuẽtud del aguila, { & patrius vigor } y el vigor y fuerça paterna {protulit nido } sacò del nido { insciũ laborũ } inexperto delos trabajos { vernĩq; } y del inuierno { iã nimbis remotis } ya leuãtados y acabados los toruellinos y tẽpestades { alitẽ ministrum fulminis: } al aue ministradora de los rayos: quiere dezir, el Aguila: { cui Iuppiter rex Deorum } a quiẽ Iupiter rey de los Dioses { permisit regnum } permitio el reyno y señorio { in aueis vagas, } contra todas las aues que buelan, haziẽdola reyna de todas ellas, { expertus fidelem } auiendola experimentado fiel y leal { in flauo Ganymede: } en el rapto del hermoso Ganimedes. Por lo qual dixo Virgilio. { Quẽ præceps ab Ida sublimen pedibus rapuit, Iouis armiger vnus. } Dixose el sucesso de Ganimedes, en la Oda.20.lib.3. { docuere pauẽtem } y la enseñaron temerosa { nisus insolitos venti: } los rebuelos insolitos del viento: porque nunca auia hecho buelo, ni salido del nido: { mox } mas luego que sale a bolar { viuidus impetus } el viuo impetu de su natural { demisit hostem } la embio enemiga { in ouilia: } contra los rabaños de los ganados: { nũc amor dapis, } y otras vezes el desseo del manjar, { atq; pugnæ, } y del combatir, { egit in reluctãteis dracones: } la guia y lleua a los dragones que se le defiendẽ, y los destruye, por la enemiga que con ellos tiene, porque le comen los hueuos. Llamo al Aguila reyna de las aues, porq̃ buela sobre todas. Y por esto los Poetas la llaman ministro de Iupiter, auiendose leuantado en su presencia, quando quiso hazer guerra a los Titanes, contra su padre, segũ se dixo en la Oda.12. del li.1. q̃ fue la razõ de tomarla por blason de sus armas. Pelea con grãdes animales, y particularmente con el cieruo vsa de astucia poniendose sobre los cuernos, las alas llenas de tierra, y sacudiendolas lo ciega, y facilmente lo mata. Reconoce sus hijos mirando al Sol, porque sola tiene vista q̃ puede mirarlo. Nidifica en peñas y arboles. Buela y come al medio dia, porque en la mañana està torpe, hasta que calienta el Sol. Iamas fue tocada de rayo, (segun dize Plinio lib.10.c.3.) ni muere de vejez, ni enfermedad, sino de hambre, creciendole tanto el pico que no puede asir el manjar. Quando envejezẽ, le cargan las plumas y los ojos; y para remoçarse, se vañan tres vezes, por causa de recogerse el calor. Por lo qual dixo el Espiritu Santo. { Renouabitur, vt aquilæ, iuuentus tua. } Dicha esta comparaciõ, prosigue luego a otra, y haze juntamente cõparacion de las gẽtes contra quien yua, como lo à hecho en la passada. { qualẽ ve } o de la misma manera que { caprea intentã lætis pascuis } la cabra montès, ocupada y embeuecida en los alegres y abundantes pastos { vidit leonem iam depulsum } vio el Leon ya expelido { ab vbere lacte } del pecho de leche { matris fuluę } de la madre bermeja, { peritura dente nouo, } ella que auia de morir con sus nueuos dientes: ansi podemos dezir que de la misma manera { Rhœti & Vindelici } los Rhetos, agora Sueuios, y los Vindelices agora Bauaria { videre sub Alpibus } vieron debaxo de los Alpes { Drusum bella gerentem } a Druso que les mouia guerra { quibus distuli } a los quales dilate { quęrere vnde mos deductus } preguntar de donde la costumbre deriuada { per omne tempus } por todo el tiẽpo que corre desde que fueron las Amazonas { obarmet dextras } arme sus manos diestras { Amazona securi. } con la espada Amazona: Amazonas fueron de Scythia: cerca de los rios Tanays y Termodoonta, y pensando que el matrimonio no fuesse estado, sino

Aguila reyna de todas las aues.

Qualem ministrum fulminis alitem,
Cui rex deorum regnum in aueis vagas
Permisit, expertus fidelem
Iuppiter in Ganymede flauo:
Olim iuuentas, & patrius vigor
Nido laborum protulit inscium:
Vernïq; iam nimbis remotis,
Insolitos docuere nisus
Venti pauentem: mox in ouilia
Demisit hostem viuidus impetus:
Nunc in reluctanteis dracones
Egit amor dapis, atq; pugnæ:
Qualem ve lætis caprea pascuis
Intenta fuluæ matris ab vbere
Iam lacte depulsum leonem
Dente nouo peritura vidit:

Rhecia, Sueuia, Vindelicia, Bauaria.

Amazonas.

ſeruitud, determinaron de no caſarſe, y gouernar por ſi miſmas ſu Republica, excluyendo a los varones, ſin excepcion de ninguno. Y para la conſeruacion de ſu linage, tuuierũ amiſtad con los circunuezinos de ſu tierra, matãdo los hijos varones que parian, y criando a las hijas en los exercicios de las armas: y porq̃ para eſto no les eſtoruaſſen los pechos, quando niñas preuenian que no les creciеſſen con fuego. Fuerõ las dos primeras reynas que tuuieron Marteſia y Lampedo, tan valeroſas que auiẽdo ſujetado la mayor parte de la Europa, conquiſtaron algunas ciudades de la Aſia. A Macheſia ſucedio deſpues Orithia, que guardò ſiẽpre virginidad, y reynãdo eſta contra ſu hermana Anthiope, Hercules les hizo guerra, y las vẽcio. A Orithia ſucedio deſpues

Videre Rhæti bella ſub Alpibus
Druſum gerentem Vindelici: quibus
Mos vnde deductus per omne
Tempus Amazonia ſecuri
Dextras obarmet; quærere diſtuli:
Nec ſcire fas eſt omnia: ſed diu,
Lateq; victrices cateruæ
Conſilijs iuuenis reuictæ
Senſere, quid mens rite, quid indoles
Nutrita fauſtis ſub penatralibus,
Poſſet, quid Auguſti paternus
In pueros animus Nerones.
Fortes creantur fortibus: & bonis
Eſt in iuuencis, eſt in equis patrum
Virtus: nec imbellem feroces
Progenerant aquilæ columbam,

Pantheſilea, que fue muerta por Achiles. Deſpues de la qual, las demas començaron a deſcaecer, por ſer mal gouernadas. Duraron haſta el tiempo de Alexandro: con el qual Minithia tuuo amiſtad conjugal catorze dias enteros, cõ pretenſion de tener vn hijo, que le parecieſſe en el valor y los hechos. Fueron inuentoras del eſcudo de forma de Luna, que ſe dize Pelta, y por el llamadas Peltifere, ſegun Virgilio. 1. Aenei. { Ducit Amazonidum lunatis agmina Peltis. } Y de las hachas de armas q̃ ſe dizẽ Securis, y por ellas ſe llamarõ Securigere, ſegun lo q̃ dize Ouidio in Phedra. { Prima Securigeras inter virtute puellas. } Por lo qual dize Horacio, con la hacha Amazona. Y en dezir que difirio preguntarles la razon porque ſe preciauan de guardar el vſo de las Amazonas, quiere dezir, que para entõces q̃ les auia aprouechado poco ſu ſoberuia: auia eſperado preguntarſelo, por darles la vaya, que no fueron tan valientes, como preſumieron, confiando del vſo de las armas que las Amazonas exercitarõ. Y es de ſaber, que en dezirles eſta palabra, les pica de auer ſido vencidos por eſtas mugeres Amazonas: las quales haziẽdo guerra a los Vindelicios y echandolos de ſus caſas, les enſeñaron el traer armas y ſer guerreros, que antes no lo ſolian ſer: y quiere dezir, haziendo burla dellos, que bien ſe les parecia auer tenido por maeſtros para la guerra, a vnas mugeres, pues que vn mãcebo que no auia exercitado las armas en toda ſu vida los vencio y rindio. Da luego la razon deſta valẽtia, en lo que ſe ſigue diziẽdoq̃ los hijos imitan a los padres, y que de los fuertes nacen los fuertes. { nõ fas eſt ſcire omnia: } no es licito ſaberlo todo que quiẽ en algo acierta, no puede acertarlo todo: { cateruæ victrices diu lateq;: } los exercitos vẽcedores en muchas ocaſiones, y que ſu fama cundio todo el mundo: quiſo dezir, los Vindelicios y Retos: { reuictæ cõſilijs iuuenis } (ſiendo bueltos a vencer con la induſtria de vn mancebo:) quiſo dezir, Druſo { ſenſere, } ſintieron, experimentaron, y entendieron { quid poſit mens rite nutrita } el poder de vn entendimiento bien criado y dotrinado { quid indoles } y vn natural bien cultiuado, { ſub pentralibus fauſtis, } en los rincones dichoſos de Roma. { quid paternus animus Auguſti } y ſupieron quanto pudo el animo paterno de Augusto Ceſar { in pueros Nerones. } en la educacion y criança de los hijos de Tiberio Neron: quiere dezir, a Druſo a quien no ſolamente ſe le echo de ver el valor natural de ſus padres, ſino tambien, el de la criança q̃ ſuele cõuertirſe en naturaleza, haziẽdo buenos a muchos hijos de ruynes y a otros malos, ſiendo hijos de buenos. Era Druſo hijo deſte Tiberio Neron y de Liuia Druſila, y fue alnado de Auguſto, porque caſo deſpues con ſu madre. Y porq̃ à dado por principio de ſu valor la naturaleza y el linage de quiẽ decendia, procede

Criança de los hijos quã to importa a las buenas coſtumbres.

procede a la doctrina y educació. { fortes creantur fortibus, } los fuertes hacen de los fuertes: quiso dezir, que sus padres fueron valerosos, y anssi los hijos tambien lo fueron, { & est virtus patrum } y la virtud y fortaleza de los padres siempre se halla { in bonis iuuencis: } en los buenos nouillos: quiere dezir, en los hijos. { est in equis } esta tambien en los cauallos, y en todos los otros animales. { nec feroces aquilæ, } ni las valientes aguilas { progenerãt columbam imbellem. } engendran la pacifica paloma, enemiga de la guerra, { sed doctrina promouet vim insitam } mas la doctrina y buena educacion y criança, alienta y promueue la fuerça que dio la naturaleza, { rectique cultus roborant pectora. } y los buenos respectos fortalcẽ los animos y los acrecientan. En estas razones à alabado, no solamente los antecessores de Druso, sino tambien a Cesar Augusto: atribuyendole el valor que por auer criado a Druso tanto le luzio. Y dize luego lo que daña la falta de buenas costumbres. { vtcunq; mores defecere } donde quiera que faltaron las buenas costumbres { culpæ dedecorant } las culpas afean y desdoran { bene nata; } los buenos principios, porque no basta tenerlos, si lo que se edifica sobre ellos, es malo, y peruerso: que aunque el animo sea de noble generacion, se peruierte y estraga. Por ocasion de auer tratado hasta aqui del valor de Druso, haze luego recordacion de los seruicios, y buenas obras, que Roma recibio de sus antepassados, en otros tiempos: y trae a consequencia vn memorable hecho que hizo Claudio Neron, desta familia, en tiempo de Anibal, despues de la batalla q̃ dizen de Canas: con el qual cessò la persecucion de Anibal contra los Romanos: auiendo sido el mayor de los enemigos que tuuieron. { quid debeas, ô Roma Neronibus } o quanto deues Roma, a la familia de los Nerones, por los seruicios y buenas obras que dellos as recibido, { testis est flumen Metaurum, } buen testigo es el rio Metauro, { & Hasdrubal deuictus; } y el vencido Asdrubal, { & ille dies pulcher } y aquel esclarecido dia { qui primus risit } que fue el primero que te alegrò { alma adorea } con la grande gloria que recibiste { fugatis Latio tenebris, } auiendo los Nerones ahuyentado de la Italia las tinieblas, que no la dexauã luzir, ni resplandecer. Para entender esto, y lo que se sigue, auemos de saber, que despues de aquella tan famosa batalla de Canas, en el Apulia, fue Anibal el mayor perseguidor que Italia tuuo: y para mas afligirla, hizo venir a su hermano Asdrubal, con vn muy poderoso exercito, por vna parte, trayendo el otro tal por otra, como parecia auer de assolar y destruyr por tierra a todo Italia. Viendo esto los Romanos, se esforçaron lo mas que pudieron, y embiaron con otros dos exercitos (contra estos dos Capitanes) a Claudio Neron, contra Anibal, y a Lybio Salina, contra su hermano Asdrubal, los quales entonces eran Cõsules. Y como sitiasse Lybio Salina su exercito contra Asdrubal, muy a punto de darse la batalla, Claudio Neron de su proprio motiuo, considerando que Lybio Salina su cõsorte, no tenia el juego muy seguro, por reconocer demasiada ventaja en su cõtrario: cudicioso de ganar honra, y de seruir a su patria, escogiendo algunos muy valerosos soldados, sin que los demas de su exercito se mouiessen, ni lo supiessen, acudio dõde Lybio Salina estaua, con tanto silencio y secreto q̃ de Anibal, ni de Asdrubal fue sentido, por auer hecho su transito en sola vna noche. Y juntado con el, otro dia de mañana, le representaron la batalla, y se la dieron, y lo vencieron y mataron, cõ mas de cincuenta y seis mil hombres de los suyos: y cortando la cabeça a Asdrubal, Claudio Neron (lleuandola consigo,) se boluio a su puesto, a hazer rostro contra Anibal, con la misma presteza que vino: sin que nadie de sus contrarios lo vuiesse

Doctrina sed vim promouet insitam,
Rectiq; cultus pectora roborant:
Vtcumq; defecere mores,
Dedecorant bene nata culpæ.
Quid debeas ô Roma Neronibus
Testis Metaurum flumen, & Hasdrubal
Deuictus, & pulcher fugatis
Ille dies Latio tenebris,
Qui primus alma risit adorea.
Dirus per vrbeis Afer it Italas,
Ceu flamma per tedas, vel Eurus
Per Siculas equitauit vndas:

Rio Medauro.

Muerte de Asdrubal, y huyda de Anibal por Claudio Neron.

entendido, ni ſentido. Y embiando la cabeça de ſu hermano, al Anibal preſentada con vno de los priſioneros que tenia de los ſuyos, primero ſupo la perdida de Aſdrubal, que la auſencia de Claudio Neron. Y eſto es lo q̃ dize Horacio en eſte lugar, en fauor de la caſa de los Nerones, y pone por teſtigos al rio Metauro, porque fue el lugar don ſe ſuccedio. Y proſigue diziendo como huyo Anibal de la Italia, y lo q̃ yua diziendo. { vt dirus Afer } de tal manera que el cruel Africano Anibal { equitauit per vrbes Italas, } huyo a cauallo por las ciudades de Italia { ceu flāma per tedas, } dela miſma manera que el fuego por las teas, donde ſe encienda: porque como queriēdo apagar el fuego quando ſe enciende en parte donde halla diſpoſicion, emprende en otra, y paſſa adelāte emprēdiēdo en otra, ſin poderlo atajar: anſi Anibal queriendole impedir los paſſos en vna ciudad, paſſaua de buelo a otra, y otra, ſin poderlo detener, { vel Eurus per vndas Siculas: } o como el viento Euro, por las ondas del mar de Cicila: quiere dezir, q̃ huya tan de prieſſa, q̃ parecia el fuego, o el vieneto. { poſt hoc vſq; } deſpues de lo qual ſiempre { pubes Romana creuit } la juuentud Romana crecio { laboribus ſecundis: } en proſperos ſucceſſos: porque parece que entonces hizo principio, de leuantar la cabeça: { & fana vaſtata } y los templos de los Oraculos deſtruydos { impio tumultu Pœnorum: } con el impio ruydo de los Cartagineſes { habuerunt Deos rectos } tuuieron a los Dioſes fauorables, para con los Romanos. Y tengo por mejor declaracion la deſte ſentido, que declararlo por los ſimulacros materiales que eſtauan caydos.

Poſt hoc ſecundis vſq; laboribus
Romana pubes creuit: & impio
Vaſtata Pœnorum tumultu
Fana deos habuere rectos:
Dixitq; tandem perfidus Anibal:
Serui luporum præda rapacium
Sectamur vltro, quos optimus
Fallere, & effugere eſt triumphus.
Gens quæ cremato fortis ab Ilio
Iactata Tuſcis æquoribus ſacra,
Natoſq;, maturoſq; patres,
Pertulit Auſonias ad vrbes.
Duris vt ilex tonſa bipennibus
Nigræ feraci frondis in Algido
Per damna, per cædeis ab ipſo
Ducit opes, animumq; ferro.
Non Hydra ſecto corpore firmior
Vinci dolentem creuit in Herculem:
Monſtrum ve ſummiſere Colchi
Maius, Echioniæ ve Thebæ.

Porque à dicho que deſde el dia q̃ tuuieron los Romanos eſta victoria, comēçarō a ſer vēturoſos en los ſucceſſos. Llamo impios a los Cartagineſes, porque no adorauan Dioſes, ni guardauan religion. { Anibalq; perfidus } y el perfido Anibal { tandem dixit: } finalmente dixo por conſolarſe. Noteſe las palabras, conſeruando ſu grauedad, y cōfeſſando el hecho de ſu deſgracia. { serui preda luporum rapacium } noſotros como cieruos, hechos deſpojos de lobos rapazes, { ſectamur vltro, } ſeguimos de nueſtra propria voluntad, { quos fallere, & fugere } a tales gentes, que engañarlos y huyr dellos { eſt triumphus opimus. } es el mayor triunfo que dellos podemos ganar. Eſto dezia Anibal haziendo burla, y eſtimando en poco a los Romanos, llamandolos lobos traydores, por la ſecreta encubierta, que hizo Claudio Neron. Luego procede con ironia, y dize. { gens fortis, } ſi, gente fuerte, tenedlos en mucho. Y ocurre luego a ſu principio. { que iactata Tuſcis equoribus } q̃ perſeguidos y deſterrados por los mares Mediterraneos { ab Ilio cremeato } del incendio de Troya { pertulit ſacra ad vrbes Auſonias, } truxo a las ciudades de Italia ſus coſas ſagradas: quiere dezir, los Dioſes Penates. { natoſq;, } y a ſus hijos, { maturoſq; patres. } y a ſus padres ya viejos. Eſto dize por Eneas, que truxo los Penates, y a ſu hijo Iulio Aſcanio, y a ſu viejo padre Anchiſes: y quiſo dezir, que tenia por impoſsible vencer, a gente que ſus mayores deſgracias, eran principio de mayor felicidad, por ſer tan venturoſos, que ſi perdieron a Troya, y ſalieron della huyendo, vinieron a Italia, y a peſar del viento, mar y tierra, truxerō ſus Dioſes, y a ſus padres y hijos,

hijos, y aun hasta los gatos: donde hizieron vn otro nueuo reyno, mayor del que perdieron. Y perseuerando en dezir mal dellos, los compara luego a la enzina con mucha agudeza, diziendo. { vt illex tonsa } son estos como la enzina podada { duris bipennibus } con las duras hachas de dos filos { nigrę frondis } de la negra hoja { per damna } que por los mismos daños q recebio { per cedes } y por las heridas q le dieron { ducit opes animumq; } se esfuerça y ayuda y saca animo, y produze riquezas de fruto { ab ipso ferro: } del mismo hierro, q la talo y cortò: quiso dezir, que con las ocasiones que para otros fueran causa de no leuantar cabeça, los Romanos vinieron a mayor pujança, y grandeza. Dize luego otra comparació. { Hidria non creuit firmior } no crecio la serpiéte Hidria con mayor firmeza { secto corpore } despues de auerle cortado el cuerpo { in Herculem } contra Hercules { dolentem vinci } que le pesaua de ser vencido: { Colchi ve, } o los Colcos { sumisfere maius monstrum: } no sujetaron mayor monstruo: { Thebæ ve Equionæ } o Tebas edificada de Echion, no hizo mayor hazaña, que si venciera a los Romanos. Para entendimiento destas tres palabras auemos de saber, que la Hidria fue vna famosa serpiente, hija de Echidna, y de Tifaon, a la qual la Diosa Iuno (por tener enemistad a Herules, hizo yr a la laguna Lernea, para que matasse a Hercules. Y como combatiesse con ella, aunque Hercules la heria, y cortaua cabeças, ella permanecia mucho mas fuerte: porque se dize que tenia cien cabeças, y que por vna que le cortaua Hercules, le nacian luego dos, como venia a ser impossible vencerla. Otros dizen que no tenia mas de siete cabeças, y que si le cortauan alguna, le nacian otras siete: por lo qual Hercules muy desesperado, temiendo de ser vencido, imagino que restañandole la sangre con fuego, no le nacerian a quellas cabeças. Y como lo penso, ansi lo hizo, porque luego que la heria, acudia con el fuego, y atajandole la sangre, no le nacian otras cabeças. Con el qual arte y con su valor, al cabo la vencio, cortandoselas todas. Y por esto dezia Anibal q era mas dificultoso vencer a los Romanos, que auer Hercules vencido a la serpiente Hidria, porq quanto mas perseguidos eran, tanto mas

Hidria.

pujantes salian, y no se sabia remedio, para que sus caydas no fuessen principio de mayores fortunas. De los Colcos se dize que yendo Iason por el Vellocino de oro, despues de auer tenido batalla y vencido ciertos toros, que lo guardauan, y a vna serpiente que echaua fuego por muchas partes, a la qual vencio có el fauor de Medea, le conuino arar la tierra, con los toros vencidos, y sembrarla de los dientes de la serpiente: de los quales subitamente nacieron otros tantos hombres de a cauallo armados, con los quales vuo de combatir hasta vencerlos a todos, porque assi lo ordenaua aquella auentura: y assi se entendera la segunda comparacion de Anibal, en que dize q no rindieron los Colcos mayor monstruo a Iasson, con la conquista del Vellocino de oro, quanto eran dificultosos de vencer los Romanos. Para la tercera comparacion auemos de saber, que Cadmo fue fundador de Tebas. El qual embiando a vnos sus cópañeros por agua a vna fuente, vna serpiéte que la guardaua (dedicada a Marte) los mato. Cadmo muy sentido desta desgracia, procurando reparárla, consulto el Oraculo de Apolo, que le dixesse lo que deuia de hazer, para recuperar la perdida de sus compañeros. Y fuele respondido, que matasse la serpiente, y sembrasse en el suelo sus dientes. De lo qual sucedio, q salieron otros tantos caualleros armados: entre los quales luego se trauo vna muy reñida batalla, y murien do en ella los mas, quedaron los vencedores; que fueron tá solos cinco, los mismos compañeros de Cadmo, a quien mato la serpiente. Y estos fueron los que juntamé te con Cadmo, edificaron a Tebas. Entre los quales vuo vno que se llamo Echion, que tuuo por muger a vna hija de Cadmo, llamada Aganes, y tuuo en ella vn hijo que se llamo Pentheo, a quien despues su misma madre y sus tias mataron y despedaçaron, por vedarle que no sacrificasse a Baco. Diximos esto Oda. 19. libro. 2. Deste Echion (que fue vno de los edificadores de Thebas) tomo Thebas el mismo nombre de Echion: y assi la llama nuestro Poeta, concluyendo las razones de Anibal, que dezia ser mas dificultoso vencer a los Romanos, que vencer el monstruo de Thebas, y los demas que se an referido. Y prosigue con la aplicacion, y dize. { merses profundo } echaràs (pongamos

Colcos, donde estaua el Vellocino de oro.

Cadmo.

por caso) en el profundo del mar a estas gentes, para que se hundan, y no parezcan en el mundo {euenit pulchrior.} de aydal dra mas pujante y mas belicosa, como si los pusieramos en la cumbre del fauor de la fortuna. {luctere,} pues si prueuas a luchar y combatir con ella, {proruet victorem integrũ} echarà despues por tierra al vencedor, entero su exercito, que no le cueste nada vencerlo {multa cum laude,} con mucha alabança, {geretq; prælia} y hara batallas {loquenda coniugibus.} que tengan que dezir y contar sus mugeres, porque no perderan hombre de los suyos, que es lo que celebran mucho las mugeres. {ego} yo (dize Anibal) {non mittam Carthagini} ya no embiarè a Carthago {nuntios superbos.} mensajeros soberuios y vanagloriosos, por lleuar buenas nueuas de victoria, que ya me falta la esperança de poderlo hazer.

Merses profundo, pulchrior euenit.
Luctere, multa proruet integrum
Cum laude victorem, geretq;
Prælia coniugibus loquenda.
Carthagini iam non ego nuntios
Mittam superbos. occidit, occidit,
Spes omnis, & fortuna nostri
Nominis, Hasdrubale interempto.
Nil Claudiæ non efficiunt manus:
Quas & benigno nomine Iuppiter
Defendit, & curæ sagaces
Expediunt per acuta bella.

{occidit, occidit,} ya murio y se acabò {spes omnis, & fortuna nostri,} toda nuestra esperança, y toda la buena fortuna de nuestro nombre; {Hasdrubale interempto.} auiendo acabado Asdrubal, ya no ay mas Carthago. A esto añade el Poeta el remate de su Oda, alabando a Claudio Neron. {manus Claudiæ} las manos de Claudio {nil non efficiunt:} ninguna cosa abra que no hagan: {quas Iuppiter deffendit} las quales Iupiter deffiende, {benigno numine} cõ fauorable Deydad, {& curæ sagaces} y sus cuydados astutos y sagaces {expediunt per acuta bella.} lo libran del medio de las guerras. Quiso dezir, que de quien Dios tiene cuydado, no ay temor de q̃ se pierda. Y entiẽde por las manos de Claudio Neron, los exercitos del pueblo Romano, por q̃ ya Claudio Nerõ (de quiẽ à tratado) era muerto, auiendo sido en tiẽpo de Anibal.

ODA. V. A CESAR Augusto.

Argumento.



ESTAVA ausente Augusto Cesar, y tardaua de boluer a Roma, auiendo prometido q̃ tornaria presto. Y porque el senado lo desseaua: pareciendo a todos q̃ se detenia, escriue Horacio esta Oda, suplicandole no tardasse mas, porque Roma sin el, era como el mundo sin la luz del Sol. En el discurso de la Oda lo llama Romulo, lisõgeandole, y dando a entender, que assi como Romulo fue fundador de Roma, el tã bien lo era, por auerla cathequizado con sus leyes y buen gouierno.

Diuis orte bonis, optime Romulæ
Custos gentis, abes iam nimium diu:
Maturum reditum pollicitus patrum
Sancto concilio, redi.

OPTIME Romulæ} insigne Romulo: quiere dezir, de todo el mundo, tomando la parte por el todo: {orte diuis bonis,} nacido y decendiente de buenos Dioses. Esto dize, porque decendia de Eneas, y de Iulio Cesar, que fuerõ tenidos por Dioses. {custos gentis Romulæ,} guarda de la gente de Romulo: {iam nimium diu abes:} ya mucho tiempo à que estas ausente: {pollicitus concilio patrum,} auiendo prometido al Senado de los padres conscriptos {maturum reditum.} ser muy

muy presto tu venida: { dux bonæ } buẽ capitá { redi } torna { redde lucẽ tuę patrię. } buelue la luz a tu patria Roma, q̃ no estando tu en ella, le falta el alegria. { vbi enim vultus tuus affulsit } porq̃ donde quiera q̃ resplandece tu rostro { dies it gratior populo } el dia se passa mas agradable para el pueblo, { instar veris, } amanera de la primauera, { & soles nitent melius. } y los Soles resplãdecẽ mejor. q. d. q̃ como el Sol en los dias del Verano, los haze parecer mas agradables, assi Cesar en su tierra, a manera de vn Sol, la alegraua y enriquecia, como no le faltaua nada para tener todo el cõtento q̃ podia tener. Luego haze comparaciõ del cuydado q̃ Roma tenia por el, cõ el de la madre q̃ tiene ausente a su hijo. { vt mater vocat votis, } assi como la madre llama con promessas { omnibusq̃; & precibus, } y con todas diligencias { iuuenẽ } al hijo mancebo { quẽ Notus inuido flatu } a quiẽ el viento Noto cõ su ira enojosa { detinet cunctantẽ } detiene retardandolo { à dulci domo } de su dulce casa { longius spatio annuo } mas tiempo que vn año { trans æquora maris Carpathij: } de la otra parte de los mares del mar Carpacio: (Pone la especie por el genero, en lugar de todos los mares.) { nec dimouet faciem } ni quita los ojos { curuo littore: } de la ribera encoruada: mirando si viene por alguna parte, toda hecha ojos: { sic patria icta desiderijs fidelibus } assi la patria Roma, estimulada con los desseos fieles que tiene de verte { quærit Cæsarẽ. } mira por su Cesar, quando le tiene de ver, y alegrarse con el. Luego da Horacio la razon desto, porque no parezca desnuda lisonja, y dize. { etenim } porque { bos tutus per ambulat rura: { el buey pace seguramente en las dehesas: { Ceres, } y la Diosa Ceres, { almaq̃; Faustitas } y la dichosa abundancia { nutrit rura. } acrecienta los campos, y los haze subir como espuma. { nauitæ volitant } los nauegantes buelan { per mare pacatum. } por el mar pacifico, sin temor de quien los ofenda. { fides metuit culpari. } la lealtad teme ser culpada. q. d. que todos tratauã verdad. { casta domus } la casa honesta { nullis pollvitur stupris: } con ninguna deshonestidad es mãzillada: { mos, & lex } la costũbre, y la ley { edomuit nefas maculosũ } à vencido la maldad afrẽtosa: quiso dezir, q̃ hizo Augusto muchas leyes, q̃ corrigieron y refrenaron muchos vicios, y principalmẽte cõtra los adulteros. Por lo qual se sigue. { puerperæ laudãtur prole simili } las paridas son alabadas con la generacion semejante a sus padres, porq̃ quãdo los hijos no parecen a los maridos, tienen contra si la mala sospecha sus madres. Y por esto muy de ordinario las mugeres q̃ van a visitar las reciẽ paridas las lisongean, santiguãdo los niños, y alabandolos de q̃ parecẽ a sus maridos: yo digo mas cierto q̃ parecerã a sus padres: la qual lisonja nũca los hõbres dizen, porq̃ no se encubrẽ los secretos como las mugeres. Aunq̃ si es verdad q̃ la imaginacion haze caso quãdo las mugeres no guardã lealtad, los hijos adulterinos an de parecer a los maridos, y a los adulteros los ligitimos: porq̃ estando con sus maridos piẽsan en los amigos. y quando cõ los amigos, tienen el pẽsamiẽto en sus maridos. { pœna comes } la pena cõpañera del delito { premit culpam. } castiga la culpa. q. d. que nadie hazia delito que no lo pagasse. Estas son todas las cosas q̃ para buen gouierno deuen procurar los Principes en sus Reynos,

Lucem redde tuæ, dux bone patriæ.
Instar veris enim vultus vbi tuus
Affulsit populo gratior it dies,
Et soles melius nitent.
Vt mater iuuenem, quem Notus inuido
Flatu Carpathij trans maris æquora
Cunctantem spatio longius annuo
Dulci detinet à domo:
Votis, omnibusq̃; & precibus vocat,
Curuo nec faciem littore dimouet:
Sic desiderijs icta fidelibus
Quærit patria Cæsarem.
Tutus bos etenim rura per ambulat:
Nutrit rura Ceres, almaq̃; Faustitas.
Pacatum volitant per mare nauitæ.
Culpari metuit fides.
Nullis polluitur casta domus stupris:
Mos, & lex maculosum edomuit nefas,
Laudantur simili prole puerperæ.
Culpam pœna premit comes.

Reyes quanto importa para sus reynos q̃ assistã en ellos.

Mugeres sus preuẽciõ cõtra la sospecha de ser malas.

Pena y castigo compañeros son del delito.

nos, porque sin ellas no ay paz ni sossiego para reynar con seguridad. Y porque todo lo dicho era como el Poeta lo pinta, luego se gloria de que en su tiempo los Romanos no temian a sus enemigos, y dize. { quis paueat Parthum? } quien con estas cosas teme al Partho? { quis gelidum Scythen? } quien ya temera al Scytha, que abita debaxo del Septentrion? { quis } ni quien temera { fœtus quos horrida Germania parturit, } la generacion que la espantosa Alemania produze { incolumi Cæsare? } siendo biuo Cesar? { quis curet bellum } quien cuydara la guerra { feræ Iberiæ? } de la belicosa España? { quisque condit diem } cada vno gasta el dia (quiso dezir, el tiepo.) { collib. in suis, } en sus campos, sin q nadie se lo estorue: no ay quien se mueua a hazer guerra: todos estan quietos, y ninguno se leuanta, { & vitem ducit } y el labrador guia las vides { ad arbores viduas. } a los arboles desacompañados, y se entretiene en podarlas. { hinc redit lætus } de aqui (quiere dezir, de su heredad,) buelue alegre { ad vina: } a su casa a gozar de los regalos que tiene: { & adhibet te deum } y te celebra por vn Dios { alteris mensis. } en las segundas mesas. Para entender esto, es de saber, que los Romanos tenian de costumbre diuidir la comida en dos partes: porque en la primera comian todo lo substancial, como era carne, pescado, hueuos, leche, queso y lo demas que tiene en si alguna grossura y substancia. Despues de lo qual quitauan los manteles, y ponian otros para comer las frutas y cosas de gusto y regalo. Y en esta segunda mesa comian en honra de los Dioses. Por lo qual dize Horacio, que en las segundas mesas lo añadian por vn Dios: y quiso dezir, que comian en su honor, como por el de todos los Dioses, teniendole por vno dellos. { sequitur te multa prece, } y en esta segunda mesa te honra con muchas plegarias, { te mero diffuso pateris: } con vino derramado por las taças, ofrecido en sacrificio: { & miscet numen tuum, } y mezcla tu Deydad { Laribus, } con los Dioses de su casa, { vti Græcia memor } como otra Grecia que conserua la memoria { Castoris, & magni Herculis. } de Castor, y del grande Hercules teniendolos por patrones y protectores de su tierra. Y los ruegos que piden por ti, son los que dire. { ò vtinam dux bone } o si quiera Dios, buen capitan { præstes Hesperiæ longas ferias, } traygas, y des a Italia largos triumphos, las quales preces { dicimus sicci } dezimos ayunos, quando nos leuantamos { mane die integro: } por la mañana, el Sol salido: { dicimus vuidi, } y despues de auer comido y beuido, tambien lo dezimos { cùm sol Oceano subest. } quando el Sol cae debaxo del Oceano: de manera, que siempre, y a todas horas, por la mañana y a la noche, hambrientos y satisfechos, dezimos esta oracio. Y es la costumbre de todos los hombres Republicos, que siempre tratan sobre mesa en particular, lo que generalmente se siete del estado de la Republica, si es bueno el gouierno por la voluntad del Principe.

Quis Parthum paueat? quis gelidum Scythen?
Quis Germania, quos horrida parturit
Fœtus, incolumi Cæsare? quis feræ
Bellum curet Iberiæ?
Condit quisq; diem collibus in suis,
Et vitem viduas ducit ad arbores.
Hinc ad vina redit lætus: & alteris
Te mensis adhibet deum.
Te multa prece, te prosequitur mero
Diffuso pateris: & Laribus tuum
Miscet numen, vti Græcia Castoris,
Et magni memor Herculis.
Longas ò vtinam dux bone ferias
Præstes Hesperiæ, dicimus integro
Sicci mane die: dicimus vuidi
Cùm sol Oceano subest.

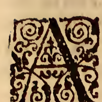
Costumbre de los Romanos, de poner la mesa dos vezes quando comian.

Castor y Hercules Oda.3.li.1.

ODA. VI. A APOlo y a Diana.

Argu-

Argumento.



LABA en esta Oda a Apolo y Diana, haziendo memoria de algunos hechos singulares. Despues de lo qual le encomienda sus obras, pidiendole que siempre las fauorezca. Y acaba combidando a los mancebos y donzellas de aquel tiepo, para las alabanças de Apolo y Diana.

Diue, quem proles Niobæa magnæ
Vindicem linguæ, Tityosq; raptor
Sensit, & Troiæ propè victor altæ
Phthius Achilles.
Cæteris maior, tibi miles impar:
Filius quamuis Thetidos marinæ
Dardanus turreis quateret tremenda
Cuspide pugnax.
Ille, mordaci velut icta ferro
Pinus, aut impulsa cupressus Euro
Pròcidit latè, posuitq; collum
Puluere Teucro.

DIVE,} sagrado y sancto Apolo, {quem proles Niobæa} a quié la generacion de Niobea {sensit vindicé magnæ linguæ.} sintio vengador de su légua atreuida. Fue Niobe hija de Tantalo, y muger de Amphiō: y tuuo doze hijos, los seys varones, y las seys mugeres, todos de singular belleza y hermosura. Por lo qual Niobe desuanecida y arrogante presumio de ser estimada en mas que Latona, que no tuuo mas hijos que Apolo y Diana. Por esto permitieron los Dioses que Apolo le matasse los hijos y Diana las hijas. Y tanto lloro Niobe esta desgracia, que Iupiter de piedad la conuirtio en piedra. El fundamento desta fabula parece que se conforma con la verdad que pudo suceder: y es, que en Frigia (en tiempo desta muger) vuuo vna peste, q̄ en vn dia le mato todos sus hijos: y porque la peste se causa del ayre inficionado, (por el qual el Sol y la Luna nos comunican sus rayos) fingieron que Apolo y Diana, hijos de Latona, le matassen los hijos: y dieron por causa que vuiesse presumido contra Latona, por la singular hermosura que tuuieron. Y concluyeron auerse conuertido en piedra, porque de admirada de tal sucesso, se quedò en extasi como eleuada. Su moralidad es prouechosa contra los que sin pensar que el abundácia de bienes que tienen, les viene de la mano de Dios, piensan estar fortalecidos con ellos, contra el poder de Dios. Que es la soberuia, significada por el nōbre desta muger. {Tityosq; raptor} y a quien sintio tambien vengador, Ticio raptor. (Esto dize, porque Ticio quiso injuriar a Latona. Dixose Oda.14. lib.2.) Y llamolo raptor, aun que no lo hizo, como lo penso, porque la voluntad es juzgada por el mismo efecto della, si es consentida: y dize que sintio la vengança, porque lo echo al infierno, y le dio la pena del Aguila, que le roe las entrañas. {& Achilles Phthius,} y Achiles Pitio q̄ tambien conocio tus manos, {propè victor} siendo casi vēcedor {altæ Troiæ.} de la grande Troya. porque mato a Hector, y con su muerte se desanimaron los Troyanos, y fue mas facil su destruycion. Veasse la Oda. 4. del libro.2. {maior milles, cæteris,} mas buen soldado que los demas, {tibi impar:} pero no porque se pudiesse ygualar cōtigo: {quamuis filius Thetidos marinæ} aunq̄ hijo de Tetides, diosa de la mar, y muger de Neptuno {pugnax cuspide tremenda} guerrero peleando con su lança temerosa {quateret Dardanas turreis.} hiriesse las torres de Troya: con todo aquesso sintio tu vengança: porque lo mataste. (Diximos esto Oda.15. libro.1.) Tetidos es genitiuo Griego. Phthius, es deriuado de Ftia, ciudad en Tesalia, de la qual fue Achiles patron, y para mas engrandecer a Apolo dize del valor de Achiles, que no se metiera en el cauallo Troyano, si Apolo queriendo fauorecer a Paris para que lo matasse, no lo encerrara en el, con los otros Griegos: por ser hombre que por su persona pudiera al descubierto a cometer los Troyanos {ille} Achilles {procedit late} cayo tendido en el suelo {posuitque collum puluere Troico} y puso el cuello en la tierra Troyana {velut pinus icta} como vn pino herido {mordaci ferro} con el hierro mordaz, que lo corta: quiere dezir con vna sierra asserrado {aut Cupressus impulsa Euro.} o como vn Cipres impelido del viento Euro,

Niobe su fabula con el principio q̄ tuuo, y su moralidad.

Ticio.

Achiles Pithio.

Ille non incluſus equo Mineruæ
Sacra mentito, malè feriatos
Troas, & lætam Priami choreis
Falleret aulam:
Sed palàm captis grauis, heu nefas, heu
Neſcios fari pueros Achiuis
Vreret flammis etiam latenteis
Matris in aluo;
Ni tuis victus, Veneriſq; gratæ
Vocibus diuûm pater annuiſſet
Rebus Aeneæ potiore ductos
Alite muros.
Doctor argutæ fidicen Thaliæ
Phœbe, qui Xantho lauis amne crineis,
Dauniæ defende decus Camœnæ
Leuis Agyieu.
Spiritum Phœbus mihi, Phœbus artem
Carminis, nomenq; dedit poëtæ.
Virginum primæ, pueriq; claris
Patribus ortis.
Deliæ tutela deæ, fugaceis
Lyncas, & ceruos, cohibentis arcu,
Lesbium ſeruate pedem, meiq;
Pollicis ictum:

Deuia de ſer Achiles hombre de grande diſpoſicion: por lo qual lo à comparado a eſtos dos arboles tan leuantados. Proſigue diziendo que ſi por eſto no fuera, hiziera tanto eſtrago en los Troyanos, que a todos los quemara y abraſara: haſta los niños en el viẽtre de ſus madres. En lo qual quiere dezir, que de milagro ſe eſcaparõ. {ille incluſus equo} el encerrado en el cauallo de madera {mentito ſacra Mineruæ} que mintio, diziédo tener en ſi coſas ſagradas de Minerua {nõ falleret Troas malè feriatos,} ſin duda no engañara a los Troyanos, que deſapercibidos hizieron fieſtas por ſu venida, viniendo lleno de enemigos armados, con nõbre de don de la Dioſa Minerua, como lo auia dicho el agorero Sinon, {& aulam Priami lętã choreis.} ni engañara la corte de Priamo alegre cõ las fieſtas de los coros de danças y bayles que ſe hazian, {ſed grauis} mas graue y feroz ({heu nefas}) o q̃ maldad es penſarlo) {heu vreret flammis Achiuis} fuera gran deſdicha que quemara con fuegos de ſus Griegos {captos palàm,} a los captiuos publicamente, {pueros neſcios fari,} haſta los muchachos que no ſaben hablar, {& iam latẽteis in aluo matris:} y aun à los que nó fueran nacidos en el vientre de ſus madres, {ni pater diuum} ſi el padre de los Dioſes Iupiter {victus tuis vocibus} vécido cõ tus ruegos {Veneriſq; gratæ} y de la agradable Venus {annuiſſet ductos muros} no viniera concedido en ſu determinacion, edificar los muros de Roma, {meliore alite Aeneę.} con mejor auſpicio y mas fauorable aguero para Eneas. Porque ſino eran edificados, alomenos ya lo tenia determinado: de tal manera, q̃ ſi Iupiter no lo remediara (por los ruegos de Apolo y Venus) no quedara en Troya perſona que no muriera. Pero porque eſtaua determinado de q̃ Roma ſe auia de fundar, ſucedio mejor, quedando biuo Eneas, y los que con el paſſaron a Italia. Pide luego a Apolo que pues como autor de la Poeſia lo à hecho Poeta, quiera fauorecerlo en proſeguir lo adelãte. {Phœbe doctor argutę Thaliæ} Phebo ſabio Doctor del arte de la Muſa {qui lauis crineis} que bañas tus cabellos {Xãtho amne} en el rio Xanto, rio de Troya, cuyas aguas ſon bermejas: por lo qual quiſo dezir, que ſus rayos del Sol, ſon dorados, porque por los cabellos, entiende ſus rayos. Y proſigue a otro epiteto de renombre. {lęuis Aegyieu,) Phebo desbarbado y pulido. (eſte nombre aegyieu es Griego, y quiere dezir pulido, y anſi lo llamauan los Athenienſes.)

Cabellos de Phebo ſon los rayos.

{defende decus camœnæ Dauniæ,} defiende la honra de la Muſa mia. (Era el Poeta del Apulia y llamauaſſe deſte nõbre por Dauno Rey que fue della. Y para mas corroborar eſta ſuplicacion, alega (en lo que ſe ſigue) que el miſmo Phebo, le à cõcedido el ſer Poeta. {Phœbus dedit mihi ſpiritum} Phebo me dio a mi el furor y el eſpiritu de Poeta, {Phœbus artem carminis,} Phebo me dio tambien el arte de hazer verſo {nomenq; Poetę.} y el nombre de poeta. Como ſi dixera razon es q̃ fauorezca Phebo, a quien es hechura ſuya: y que pues el le auia dado todo el ſer que tenia, que lo ſuſtentaſſe, para que no deſcaeciendo de aquella honra, ſiempre lo alabaſſe.

alabasse. Luego haze llamamiento de los mancebos y donzellas, paraque juntamẽte con el alaben a Phebo, y a Latona su madre. { prin æ virginum, } vosotras que soys las mas principales de las donzellas, { puriq; orti claris patribus } y vosotros mancebos, hijos de nobles padres { tutela deæ Deliæ } que estays debaxo del amparo, y protecciõ de la Diosa Diana, { cohibentis lyncas & fugaceis ceruos } q̃ hazes detener las onças ligeras, y los cieruos { arcu } cõ su arco flechãdo sus saetas. { seruate Lesbium pedẽ }

Diana Oda 22. lib. 3.

Rite Latonæ puerum canentes,
Rite crescentem face Noctilucam,
Prosperam frugum, celerumq; pronos
Voluere menseis.
Nupta iam dices, ego dijs amicum,
Seculo festas referente luces,
Reddidi carmen docilis modorum
Vatis Horati.

entonad el verso lyrico y Lesbio, porq̃ Pindaro principe desta Poesia, era de Lesbos. { seruateq; ictum pollicis } y guardad con atencion el herir de mis dedos en la cytara (puso la parte por el todo.) { rite canẽtes puerum Latonę, } cantando como lo merece al hijo de Latona Phebo, { rite Nocticulam crescentem fasce, } y a la Luna que resplandece de noche, y crece con la luz del Sol: porque tanto crece, y mas, y menos luze, quãto mas la descubre el Sol: { prosperam frugum, } prospera de los frutos de la tierra, { sceleremq; voluere menseis pronos. } y ligera a boluer los meses inclinados a dar buelta con las mudanças del tiempo. Dize luego quanto les aprouechara despues de auerlo cantado. { iam nupta dices } que ya vendra tiempo q̃ casada diras, { ego reddidi carmẽ amicum Dijs, } yo me acuerdo q̃ cante en mi tiempo versos en alabança de los Dioses, { Horati vatis, } del Poeta Horacio { docilis modorum } hombre diestro en componer versos { seculo referente festas. } en las ocasiones de grandes fiestas, q̃ en aquella era se haziã. Destas fiestas diremos despues deste libro quarto, en los versos Seculares, donde es su proprio lugar.

ODA. VII. A Torquato.

Argumento.

CONSIDERANDO Horacio la mudança y variedad de todas las cosas, y viendo que todo se acaba, aunque parece, que se va continuando por el medio de la propagacion de las especies, y que si los tiempos se mudan, al fin bueluẽ a ser con los años, que suceden, y que solo el hombre despues de acabarse vna vez, no tiene recurso a boluer a su ser: persuade a Torquato su amigo, a que sea liberal con sus amigos, porque no podra escapar otra cosa de las manos de sus herederos, sino el bien que hiziere.

DIffugere niues: redeunt iam gramina campis,
Arboribusq; comæ.
Mutat terra vices: & decrescentia ripas
Flumina prætereunt.
Gratia cum Nymphis geminisq; sororibus audet
Ducere nuda choros.
Immortalia ne speres monet annus, & almum
Quæ rapit hora diem.

DIFFVgere niues: } ya se huyeron las nieues del inuierno: { iam redeunt gramina campis, } ya bueluen las yeruas a los campos, { comeq; arboribus.) y las hojas a los arboles. { terra mutat vices: } la tierra muda las ocupaciones, y el oficio: { & flumina decrescentia. } y los rios crecidos { pretereunt ripas. } salen fuera de sus riberas. vsa de metafora, por translaciõ de la propriedad de vnas cosas a otras { Gratia nuda cũ Nymphis } la gracia desnuda con las Ninfas { geminisq; sorotibus } y con sus dos hermanas { audet ducere choros. } se atreue y desembuelue

Cabellos a las hojas de los arboles, dixolo Oda 3. y 20.

Gracia Oda 4. y 30. lib. 1. y Oda. 19 lib. 3.

a guiar los coros de los bayles y dançasː porque ya la primauera parece que eſparze los animos encogidos del frio del inuierno, para holgarſe y recibir plazer {annus mouet} el año cō ſu diſcurſo nos amoneſta, {& hora que rapit almū diem} y la hora que arrebata el dia claro {ne ſperes immortalia.} que no eſperes ninguna coſa en eſta vida durable ni permaneciente, porque todo ſe acaba. Declarādo eſto en particular, comiēça ſu diſcurſo, por las calidades de los tiempos: contando como ſe van ſucediēdo las vnas a las otras: y dize como alternatiuamēte, preualecē vnas contra otras: reynādo cada vna en ſu tiempo. {frigora miteſcunt Zefiris} los frios ſe ablandā con los Zefiros tēplados, {aeſtas interitura,} el Eſtio q̄ ſe á de acabar {proterit ver,} deſtruye y huella el Verano {ſimul pomifer autūnus,} jūto luego el Otoño fertil de frutas {efuderit fruges} echara fuera las mieſſes del Eſtio: {& mox bruma iners} y luego la perezoſa elada {recurrit.} torna a boluer para hazer otro nueuo circulo de los miſmos tiempos del año: y anſi ſe paſſa la vida corriendo los años y venciendoſe los tiēpos vnos a otros. Luego dize que aunque eſto ſea anſi, y que cō el tiēpo ſe reparan aqueſtos daños, (pues ſi el inuierno paſſa, deſpues torna a boluer el otro año, y anſi los otros tiempos,) no por eſſo el hombre buelue, ſi vna vez ſe deſpide deſte mundo. {tamē Lunæ ſceleres} cō todo eſo las Lunas ligeras: quiſo dezir, los meſes. {reparant damna cœleſtia:} reparan aqueſtos daños, que cauſan los Planetas del cielo: y puedenſe conſolar los tiempos que ſe acaban, con que tornan a boluer {nos vbi decidimus} pero noſotros quādo vna vez caemos {quo pius AEneas} donde el piadoſo Eneas {quo Tullus diues & Aucus} donde Tulo Hoſtilo el rico, y el famoſo Anco {puluis & vmbra ſumus.} poluo ſomos, y ſombra que paſſo, que no boluera mas a ſu ſer. Tulo Hoſtilo, Eneas, y Anco fueron Reyes muy poderoſos: a los quales, pone por exemplo, para darnos a entender, que a todos comprehende la ley del morir, y que ninguno ſe eſcapa, aunque rico y poderoſo. A lo dicho ſe ſigue otra no menor deſdicha, y es que no le baſte al hombre ſer mortal, y que ſu vida ſea corta, ſino que ſobre aqſto no tenga cierto el dia de mañana, ni el tiempo, dela hora en que biuedo q̄ no acaece a los tiempos que tienen cierto lo que an de durar: demas de que an de boluer a ſer. {quis ſcit an Dij ſuperi} quien ſabe ſi los ſoberanos dioſes {adijciāt tempora craſtina añadirā el tiempo de mañana {ſumma hodiernæ?} a la ſuma del tiempo que haſta oy, ſe a biuido? ninguno de los mortales tiene tal certidumbre: porque el punto de la muerte que nos aguarda, en qualquiera inſtante de tiempo, puede ſuceder. Y ſiendo verdadera eſta quenta, dize luego que ſolo el biē que ſe da con larga mano, es lo que ſe halla para gozarlo deſpues. {cunctaq; dederis animo amico} todas las coſas q̄ dieres, cō animo generoſo {fugient auidas manus hæredis.} huyran las manos cudicioſas de tu heredero. Quiſo dezir que ſolo aquello que gaſtare por ſu mano, haziendo bien, aqueſſo hallara deſpuer deſta vida, y le aprouechara para gozarlo en la otra. De lo qual ſe infiere, q̄ no aprouecha a los muertos, lo que gozā ſus herederos {cum ſemel occideris} porque en muriendo vna vez, {& Minos fecerit

Incertidūbre de nueſtra vida.

Frigora miteſcunt Zephyris: ver proterit æſtas
Interitura, ſimul
Pomifer Autumnus fruges effuderit: & mox
Bruma recurrit iners.
Damna tamen celeres reparant cœleſtia Lunæ:
Nos vbi decidimus,
Quò pius Aeneas, quò Tullus diues, & Ancus,
Puluis & vmbra ſumus.
Quis ſcit, an adijciant hodiernæ craſtina ſumma
Tempora Dij ſuperi?
Cuncta manus auidas fugient hæredis, amico
Quæ dederis animo.
Cum ſemel occideris, & de te ſplendida Minos
Fecerit arbitria:
Non Torquate genus, non te facundia, non te
Reſtituet pietas.
Infernis neq; enim tenebris Diana pudicum
Liberat Hippolytum:
Nec lethæa valet Theſeus abrumpere charo
Vincula Perithoo.

Muertos no tienen prouecho de lo q̄ oy gozan ſus herederos.

cerit ſplendida arbitria } y Minos juez del infierno, juſtamente te vuiere juzgado {non genus Torquate.} as de ſaber amigo Torquato, que ni el linage de tu caſa {non facundia} ni toda la eloquencia del mundo {non pietas reſtituet te} ni la piedad de nadie, te reſtituyra a la vida, porque no ay coſa que ſea poderoſa de reſucitar a vn muerto. Luego en confirmacion deſta verdad, dize que Diana no pudo librar a Hipolyto, por mas que lo quiſo: ni Teſeo a ſu querido Peritoo, y es argumento de mayor a menor. {Diana enim} porque Diana {neq; pudicum liberat Hippolytum,} ni puede librar al caſto Hipolyto {infernis tenebris,} de las tinieblas infernales {neq; Teſeus valet abrrumpere} ni Teſeo es poderoſo de romper {vincula Lætea} los lazos Leteos {caro Perithoo.} a ſu amado Peritoo. Quiſo dezir, que nadie en el infierno es poderoſo de librar a otro. De Teſeo ſe dize, que auiendo hecho auſencia de ſu caſa para yr al infierno, ſu muger Fedra

Hipolyto. ſe enamoro de Hipolyto ſu alnado, hijo de ſu marido Teſeo, y como por ſer Hipolyto hombre circunſpecto y caſto, no cõſintieſſe en el amor deſoneſto de ſu madraſtra, ella injuriada de ſus deſuios, quando ſu marido Teſeo boluio, ſe querello del a ſu padre, diziendo le auerla querido forçar. Teſeo mouido con el zelo de ſu honra, y ciego del enojo que tal traycion le cauſo, quiſo matar a ſu hijo, y pidio a ſu padre Egeo, (abuelo de Hipolyto) que de tres coſas que le auia prometido, fueſſe la vna que murieſſe Hipolyto, ſu hijo: en lo qual conſintiendo el abuelo. Teſeo embio contra ſu hijo Hipolyto ciertos mõſtruos que lo mataſſen; y como los cauallos del carro en q̃ yua huyendo Hipolyto, ſe eſpãtaſſen de los monſtruos, huyendo con el, lo deſpeñaron y hizieron pedaços: y anſi acabo. Diana deſpues deſto por quererlo bien, auiendo ſido ſu compañero en el exercicio de la caça, y teniẽdo compaſsiõ de ſu deſgracia, como no pudieſſe por ſi remediar aquel daño, rogo a Eſculapio, Dios de la Medicina que lo reſucitaſſe: el qual juntado ſus deſpedaçados miembros, los ordeno y compuſo, reſtituyẽdo al cuerpo el animo perdido. Y haziendole venir a Italia, lo encomendo a vna Ninfa llamada Egeria, y le mudo el nombre llamandole Viruio: y edifico vna ciudad llamada Aricia. Y aqui entra la opiniõ de otros que dizen que no murio Hipolyto de aquel deſaſtre, ſino que eſcapo mal herido, y que vna muger deſte nombre Aricia (a quien Hipolyto queria bien) de ſecreto lo recogio, y hizo diligencia con el Dios Eſculapio que lo curaſſe y reparaſſe. Mas procediẽdo cõ la primera opiniõ, Iupiter ſe indigno contra Eſculapio, porq̃ vuieſſe en la tierra quien deſpues de muertos, a los hombres reſucitaſſe: por lo qual con vn rayo le mato. Y Horacio mudando el ſuceſſo de la fabula, dize no auerlo podido Diana librar del infierno, y peruierte el orden de como procedio. De Teſeo y *Peritoo.*

de Peritoo ſe dize auer ſido tan grandes amigos, que no ſe vido mayor amiſtad. Eſtos ſe juramentaron de no caſarſe, ſino con hijas de Iupiter. Y en execucion de aqueſto Teſeo robo a Elena. Y porque no vuo en el mundo otra hija de Iupiter para Peritoo, acordaron entre ſi de yr al infierno a robar a Proſerpina, muger de Pluton, para que caſaſſe con ella Peritoo. Sucedioles deſgraciadamente, porque fue muerto Peritoo, y quedo Teſeo apriſionado, haſta que deſpues Hercules lo libro. Diximos eſto Oda. 4. lib. 3. Aunque Horacio varia la fabula, por acomodarla a ſu propoſito. Y la verdad en que ſe funda eſta fabula fue; que auiendo Teſeo y Peritoo arrebatado a Elena, que cupo en ſuerte a Teſeo, fue forçado Teſeo de prometer ayuda a Peritoo, haſta tanto que hallaſſe otra muger para ſi. Y ſabiendo que en Epiro auia vna hija del rey Aydoneo, rey de los Moloſos, muy hermoſa, intentaron de hurtarſela. Eſte Rey demas del nombre Aydoneo, ſe llamo tambien Aydes, Orcus y Pluton: y ſu hija, tuuo nombre Proſerpina, cuya madre ſe llamo Ceres: y en ſu guarda y cuſtodia tenia vn perro llamado Cerbero, porque ſon famoſos y muy nõbrados los de aquella tierra. Como ſe dixo en la Oda. 1. del lib. 1. Y como llegaſſen con eſta demãda, fueles propueſto que primero les conuenia combatir con el Cancerbero, ſi quiſieſſen bodas con Proſerpina, porque guardaua la caſa, durmiendo ſu dueño. Mas procurando a eſcuſas del perro robar a Proſerpina. Aydoneo los hizo prender, y a Peritoo que fueſſe echado al Cancerbero, para que lo mataſſe: y a Teſeo (que no de ſu voluntad lo auia intentado) perdono: mas puſolo a buẽ recaudo de

de guardas que lo guardassen, segun que escriue Zetzes, y Plutarco refiere en la vida de Teseo. De lo qual tomaron ocasion los Poetas de fingir que Teseo y Peritoo auian baxado a los infiernos a quitarle su muger Proserpina a Pluton, segun dize Virgilio.6.Aenei. Despues Hercules vino a la tierra de Aydoneo, del qual fue hospedado y regalado. Y como vn dia hablando contasse el Rey lo sucedido con Teseo y Peritoo: mouido Hercules a compasion del triste sucesso de Peritoo, procuro remediar a Teseo, y con buenas palabras persuadio al Rey le diesse libertad, lo qual hizo con mucha liberalidad. Sacolo de la prision, y lleuolo consigo: y en esto se funda esta fabula. Su moralidad, ya esta dicha en otra parte.

ODA. VIII. A CENSORINO MARCIO.

Argumento.



LOS pobres siempre hazen discurso de lo q̃ puede consolarlos de su miserable fortuna, y como el animo del hombre es capaz de mucho mas que de todo lo de aquesta vida, y apetece la eternidad, ninguna cosa procura con mas a efecto, que perpetuarse, sino puede con la vida, que presto se acaba alomenos con la memoria, que tarde se oluida. Para alcançar este fin, pusieron muchos hombres, en grande riesgo y peligro sus vidas, aueuturando a su parecer poco en perdellas, por ganar y conseguir mucho mas, en la memoria de si. Y el que es poderoso de hazienda, ordenala memorio de la buena obra, el sumptuoso edificio, retrata su persona, y en fuerte bronze la dibuja, para que no se oluide el tiempo, de auer sido. Mas el pobre, que ni a lo vno ni a lo otro puede, (siendo, como dizẽ todo traças,) aprouechasse de la inuẽcion, busca la nouedad, y lo que mas bien en todo tiempo, puede ser recibido, y satisfaze el apetito natural desta memoria, cõ escriuir a contento de todos. Por lo qual Horacio escriue de si a Marcio Censorino diziendo que su posible no es tan grãde, q̃ pueda fabricar vasos de oro, y darselos para su memoria, ni estatuas de bronze de su persona, para que el tiempo no la destruyga facilmente: pero que le seruira con versos, por cuya virtud se gana alabança perpetua: porque la Poesia siempre tiene biuo, al que es alabado de vn excelente escriptor.

Donarem pateras, grataq; commodus
Censorine meis æra sodalibus:
Donarem tripodas, præmia fortium
Graiorum: neq; tu pessima munerum
Ferres: diuite me scilicet artium,
Quas aut Parrhasius protulit, aut Scopas,
Hic saxo, liquidis ille coloribus
Solers nunc hominem ponere, nunc deum.

CENSORINE } amigo Censorino { commodus donarem } si yo tuuiera comodidad y posibilidad, diera { meis sodalibus } a mis amigos y compañeros { pateras } vasos preciosos de plata y oro { æraq; grata } y estatuas de metal, cõ que agradarlos, { tripodas } y mesas, o asientos, de tres pies, de los que se vsan en la milicia: don muy estimado { premia forcium Grecorum } por ser premios dignos de los fuertes Griegos. Hasta aqui a querido dar a entender su liberalidad, el Poeta, para con todos, y porque con mayor voluntad la mostrara para Marcio Censorino, dize luego. { neq; tu ferres pessima munerũ rerũ } ni tu lleuaras, en la parte q̃ te cupiera, lo de menos importancia y estimaciõ { me diuite scilicet artium, } siendo yo rico y caudaloso de las artes y del primor, { quas aut Parrhasius } que o Parrasio que fue pintor, { aut Scopas protulit, } o el escultor Scopas manifesto, auiendo sido los mas excelẽtes maestros que vuo jamas, cada vno en su arte: quiere dezir, que si el fuera tan excelente en el arte del pintar como Parrasio, y tan famoso escultor como fue Scopas, no fueran de los razonables los retratos, que le hiziera,

Metalesp. y estatuas en muchas partes lo vsa. Saty.4.li.1 Saty.5.li.2 Epist.6.

Parrasio pintor. Scopas escultor.

hiziera, sino de los mejores, para seruirle con ellos: en el qual discurso vemos que antepone las artes a las riquezas, en razon de tener mas fuerça y mas valor para conseruar la memoria de los hombres. Y prosigue alabando a estos dos oficiales. { hic solers ponere saxo } este Scopas fue excelente para retratar en piedra { nunc hominem, } vnas vezes a vn hombre, que biuo no pudiera estar mejor, { nunc Deum. } otras vezes vn Dios, al parecer verdadero. { ille liquidis colori-bus. } y aquel otro Parrasio, para retratarlos en pintura, de liquidas colores, no vuo en el mundo otro su ygual. { sed nõ hęc mihi vis: } mas yo no tẽgo esta gracia: non tibi res est, } ni tu tienes tal necessidad, { aut animus egens talium deliciarum: } o animo menesteroso de tales deleytes. Muy bueno es el ofrecimiẽto de lo que vn hombre hiziera por otro, si tuuiera possiblidad: mas porq̃ no à de ser como mueua el desseo a querer lo q̃ ofrecemos, por esso à dicho que no juzga de su animo el apetito de tales cosas, preuiniendo al desseo de su voluntad. Y para satisfacerlo con lo que el Poeta le podia seruir, dize en lo siguiente lo que sabe ser de su gusto. { gaudes carminibus, } con lo que tu te deleytas y huelgas es con versos, { carmina possumus donare, } y lo que yo puedo dar son essos mismos versos, { & dicere pretium muneri. } y dezir la estimacion que responde a este don de ser Poeta. Luego dize quanto vale el ser Poeta, para poder honrar a los q̃ lo merecen, porq̃ no se ygualan todas las otras artes cõ la Poesia, para perpetuar la hõra de los hombres. { marmora incisa } los marmoles cortados colũnas, arcos, Anfiteatros y estatuas { incisa notis publicis, } entalladas cõ letreros publicos, q̃ dizen de quien fueron edificadas, porq̃ razõ, y en que tiempo; { per quę redit bonis ducibus } por las quales grandezas buelue a los Capitanes { spiritus, & vita post mortẽ: } el espiritu y la vida, despues de la muerte: { non indicant clarius laudes } no mas esclarecidamente muestrã las alabãças de los hõbres famosos { quàm Pierides Calabræ: } que las Musas de Calabria: quiso dezir, la Poesia: porque todas essotras cosas, como son la pintura, y la escultura, y el architetura, son grãdezas de obras muertas, que no hablan, ni pueden dar razon de si: mas lo que guardan las escripturas son grãdezas de obras biuas, que hablan y dan razon de quiẽ son, por la boca de todos los que las miran. En lo qual claramente parece la ventaja que los buenos escriptores hazen a todos los otros artifices de otras artes, siẽdo de mayor estimaciõ el seruicio q̃ hazen a los q̃ descriuen el nõbre, vida, y buenas costumbres, q̃ no los retratos y esculturas que los artifices hazen. Porque demas de estar sujetas al tiempo que las consume y acaba, aunque permanezcan, no hablan, ni dizen quien son, como lo hazen las letras. Llamò a las Musas de Calabria, queriẽdo significar al Poeta Enio, que fue Calabres, de vn lugar que se llamò Rudia: y escriuio los hechos de Scipion, aunque Eusebio Cesariense diga q̃ fue de Tarãto, y que Caton lo truxo a Roma. Fue hõbre muy moderado en todo, y quando murio, fue sepultado en la sepultura de Scipion. y prosigue. { nõ celeres fuge, } no las huydas ligeras, { minæq; reiectæ } y las amenazas rebatidas { retrorsum } hazia tras { Annibalis, } del capitan Anibal, que amenazãdo a toda Italia, le sucedio al cõtrario de lo q̃ pensaua, { nõ incendia impię Carthaginis, } ni los incendios de la maluada Cartago, muestran mas ilustradamẽte las alabãças, { eius qui redijt } de aquel q̃ boluio { lucratus nomen ab Africa domita, } auiẽdo ganado el nõbre de auer sujetado la Africa: (q.d. Scipion el Africano, q̃ destruyo a Cartago.) { quã Pierides Musę } q̃ las Musas Pierides: { neq; mercedẽ tuleris: }

Sed non hæc mihi vis: non tibi talium
Res est, aut animus deliciarum egens.
Gaudes carminibus, carmina possumus
Donare, & pretium dicere muneri.
Non incisa notis marmora publicis,
Per quæ spiritus, & vita redit bonis
Post mortem ducibus: non celeres fugæ,
Reiectæq; retrorsum Annibalis minæ,
Non incendia Carthaginis impiæ,
Eius, qui domita nomen ab Africa
Lucratus redijt, clarius indicant
Laudes, quàm Calabræ Pierides: neq;
Si chartæ sileant, quod bene feceris,
Mercedem tuleris.

Memoria mas perpetua es la de la escriptura q̃ de los simulacros, ni pinturas.

Enio Poeta

Dixosse esto Oda. 4.

Scipiõ Africano.

ni ganaras merced, ni premio de honra y fama de aquello, { quod benefeceris, } q̃ bien vuieres hecho { ſi chartæ ſileant. } ſi las eſcrituras callarē. Quiſo dezir, que por muy valeroſo que aya ſido en ſus hechos, ſi las eſcripturas no lo alaban, quedara todo ſepultado en perpetuo oluido. En confirmacion de lo qual pone exemplos de perſonas de mucho valor, de quien el mundo jamas tuuiera noticia, ſi los libros no la dieran. { quid foret puer Iliæ, Mauortiſq; } q̃ fuera de Romulo, hijo de Ilia y de Marte, { ſi inuida taciturnitas } ſi el inuidioſo ſilencio { obſtaret meritis Romuli? } hiziera contradicion a los meritos de Romulo? aunq̃ tuuiera mas valor del que tuuo, ninguno del ſe acordara. { virtus, & fauor, & lingua potentium vatum, } el poder y el fauor, y la lēgua de los poderoſos Poetas, { conſecrat inſulis diuitibus. } dedica y conſagra en las regiones del proſpero Parayſo { Aeacū ereptū Stygijs fluctibus. } a Eaco arrebatado de las lagunas infernales: que ſino fuera por los Poetas, ſolo en el infierno eſtuuiera. { Muſa vetat mori } la Muſa eſcuſa el morir, por fama { virū dignū laude: } al varon, digno de ſer alabado. { Muſa beat cœlo. } la Muſa beatifica en el cielo, refiriendo las alabanças de los que eſtan alla. { ſic Hercules impiger } por eſte medio el ſolicito Hercules { intereſt epulis optatis } aſiſte a los manjares deſſeados { Iouis. } de Iupiter. Quiere dezir, que los Poetas lo engrandecieron, para q̃ el mundo lo tenga por ygual a Iupiter. { Tyndaridæ clarū ſidus } Caſtor y Polux eſclarecido ſigno del cielo { eripiunt ab infimis ęquoribus } ſacan y eſcapan de los hondos mares { rates quaſſas. } los rotos nauios. q.d. q̃ eſte ſigno fauorece mucho a los nauegantes por el medio de las inuocaciones q̃ hazē los Poetas en verſo: de las quales ſe aprouechan los q̃ ſe veē en trabajo, y q̃ en remuneraciō deſto, los Poetas los hazen con ſus alabanças inmortales. { liber ornatus tēpora } Baco adornando ſus ſienes { viridi pampino } con el verde pampano, { ducit vota ad bonos exitus. } cōduze los deſſeos de los hombres, a buenos ſuceſſos. q.d. q̃ con los verſos q̃ ſe hazen en alabāça de Baco, el eſquilmo de la vua, adornado de verdes pāpanos, deſpues da el fruto deſſeado, Y deſto infiere q̃ ſon de tanta eſtimacion los verſos, q̃ los Dioſes ſe honran con ellos, y q̃ moſtrādoſe agradecidos a la memoria q̃ tienen los hombres, concedē buenos ſuceſſos a nueſtros deſſeos, fauoreciendo por la mar el ſigno Geminis, a los que tienen peligros, y dando Baco proſperos frutos en la tierra, a los que los deſſean.

Premio del valor de los hombres ſō las eſcripturas q̃ los alaban.

Quid foret Iliæ,
Mauortiſq; puer, ſi taciturnitas
Obſtaret meritis inuida Romuli?
Ereptum Stygijs fluctibus Aeacum
Virtus, & fauor, & lingua potentium
Vatum, diuitibus conſecrat inſulis.
Dignum laude virum Muſa vetat mori:
Cœlo Muſa beat. Sic Iouis intereſt
Optatis epulis impiger Hercules.
Clarum Tyndaridæ ſidus ab infimis
Quaſſas eripiunt æquoribus rates.
Ornatus viridi tempora pampino
Liber vota bonos ducit ad exitus.

Romulo Oda. 2. y 12. lib. 1.

Eaco Oda. 13. lib. 2.

Polux y Caſtor Oda. 3. lib. 1.

ODA. IX. A MARco Lolio.

Argumento.

PORQVE ſuele acaecer a los que eſcriuen, cudicioſos de ganar hōra, en parte deſmayar, viendo que otros an alcançado el miſmo premio que pretenden: por auer los ya el mundo recibido en la mayor acepcion de los profeſſores de aquel arte: El Poeta (cuyo ingenio no tuuo neceſsidad de diſcurſos agenos, ſiendo buenos los ſuyos) dize en eſta Oda, que ſus verſos (aunque ayan precedido los de otros Poetas) no ſeran menos eſtimados, que los mas aceptos. Y prueualo con la competencia de Homero, y otros Poetas: los quales no dexaron de ſer aceptos y recibidos, porq̃ Homero los eſcurecieſſe: pues no ſe abreuio el arte de ninguna coſa en vn hombre ſolo. Por lo qual dize ſeran eternas ſus obras

bras. Luego encarece en quanto deuen ser estimados los Poetas, por conseruar la memoria de los hombres valerosos con sus escriptos: a los quales no tanto les aprouecho (para esta memoria) el valor q tuuiẽron, quanto las escripturas que dellos hablan. Vltimamente promete de alabar a Lolio: lo qual haze discurriendo por sus trabajos, en seruicio de la Republica, auiẽdo sido bueno para gouernarla. Y cuenta sus virtudes, llamandolo dichoso, no por el abundancia de los bienes temporales, sino por la conseruacion de los del animo, temiẽdo mas miedo de cometer vna culpa, (por pequeña que fuera) que de morir, por no hazerla.

Ne fortè credas interitura, quæ
Longè sonantem natus ad Aufidũ,
Non ante vulgatas per arteis
Verba loquor socianda chordis.
Non si priores Mæonius tenet
Sedeis Homerus, Pindaricæ latent,
Cæaq; & Alcæi minaces,
Stesichoriq; graues Camœnæ.
Nec si quid olim lusit Anacreon,
Deleuit ætas. Spirat adhuc amor,
Viuuntq; commissi calores
Aeoliæ fidibus puellæ.

No fortè credas} Lolio amigo, no sin biẽ cõsiderarlo te persuadas {interitura verba} auer de perecer las palabras {quæ natus ad Aufidum longè sonantẽ,} que siendo yo nacido en el rio Aufido (que muy lexos suena y se oye) {socianda chordis} tẽgo de acompañar con las cuerdas de mi lyra {per arteis antè non vulgatas.} por modos y terminos nunca jamas oydos. Quiso dezir, en versos lyricos, que hasta entõces antes del, ninguno de los Latinos auia vsado. Es el rio Aufido en la Apulia, que corre cõ impetu, y se haze sentir. En lo qual quiere dar a entender, que tambien el en su Poesia, se hara sentir, y conocer en lexos tierras. Luego en consequencia desto dize la competencia que otros Poetas hizierõ a Homero, aunque parecia a los que lo estimauan, que no auia dexado por dezir ninguna cosa, que otros dixessen. {si Homerus Mæonius tenet priores sedeis,} si Homero tiene ocupados los primeros lugares a los otros Poetas (segun la opiniõ de algunos) {Camœnæ Pindaricæ} la Musa y versos de Pindaro, {non latent} no por cierto se escondẽ, que bien ossan parecer delante del mismo Homero, y son estimados, {Cææq;,} ni tã poco los versos del Poeta Simonides (que fue natural de la isla de Cea) andan por los rincones, que tambien son estimados y tenidos en mucho, {& Alcæi minaces,} y los versos de Alceo asperos, porque a quiẽ los mira amenazã: con todo esso se estimã {Stesichoriq; graues.} y tambien los del Poeta Stersicoro, que tratan de cosas heroycas, no menor opiniõ a cerca de todos tienen. {nec ætas deleuit} ni el tiẽpo borra {si quid olim lusit Anacreon,} si es algo lo que antiguamente escriuio Anaqueron: y vsa del termino de dezir, que lo jugò, porque escriuio cosas de plazer. Y prosigue. {adhuc amor spirat?} que mas dirè, sino que aun hasta agora biue el amor y el aficion? {viuuntq; calores} y biuen toda via los encendidos amores {commissi fidibus} encomendados a las cuerdas de la lyra {puellę Aeoliæ.} de la Poesia de Eolia. Quiso dezir, de Safo donzella, natural de Eolia, y q̃ permanecia sus obras, por ser estimadas. De todos los quales Poetas tenia Horacio opiniõ, en cõpetencia de Homero, que no con toda la hõra de la Poesia, se auia alçado a mayores, q̃ despues del, fueron famosos todos estos que à referido.

Concuerda la Oda vlt. lib. 3. y la Epistol. 3. a Mecenas.

Aufido rio.

Pindaro.

Simonidis.

Alceo.

Stersicoro.

Anacron.

Safo. Oda. 3. lib. 2.

Hasta agora à mostrado el poeta, que no porque Homero tuuiesse la prima de los Poetas entre los Griegos, solos sus versos serian estimados en el mundo, porque de muchos otros que, antes y despues del, escriuieron, el mundo tiene sus obras en veneracion. De lo qual infiere que sus versos no serian tenidos en poco, y por consiguiente razon no seria oluidada de la memoria de los hombres la persona de quien el escriuiesse sus alabanças. Y agora en lo que se sigue, para que se entiẽda que la memoria, y honra de los hombres señalados, no tanto se deue a los heroycos hechos que hizieron, quanto a la pluma de los que dellos escriuieron, dize prouando aquesto, que otros muchos aura auido en el mundo, que por falta de quien los escriuiesse,

Cosas memorables muchas no se saben, por falta de escriptores.

criuiesse, ni fueron honrados ni conocidos aun que por sus obras lo merecieron. { nõ sola Helene Lacęna } no sola Helena { arsit crineis comptos } abrasò los cabellos compuestos por los amores { adulteri, } del adultero Paris, { & mirata aurum illitum vestibus, } marauillada de ver el oro bordado en las vestiduras, { & comites, } y los ornatos, põpa, y acompañamiento real de su persona, (porque yua Paris muy costosamente vestido, y de criados muy bien acompañado,) q̃ otras muchas Elenas deue de auer auido en el mundo como ella, de quien no se tiene noticia, por no auer auido quien dellas escriuiesse. { primus ve Teucer } ni fue el primero Teucro { direxit tella arcu Cydonio: } que endereçò saetas con el arco Cydonio: que bien se puede presumir q̃ otros muchos antes del lo harian. { Ilios nõ semel vexata: } y Troya no sola vna vez à sido perseguida: pues que sabemos que antes de los Griegos, la combatio y vencio Hercules. Y porque Homero no escriuio de Hercules, sino de Vlysses, casi no ay memoria dello. { non solus ingens Idomeneus, } ni solo el grande Idomeneo, { Sthenelus ve, } o Steleno, { pugnauit prælia dicenda Musis: } peleo batallas dignas de celebrar en verso: que de otros tambien pudiera acordarse Homero, con tanta razon como se acordo destos: y porque los quiso honrar a estos solos, de los demas el mundo no se acuerda. { non ferox Hector, vel acer Deiphobus } ni el fiero Hector, ni el fuerte Deiphobo { excepit graueis ictus } fueron los que recibieron los graues y pesa-

Non sola comptos arsit adulteri
Crineis, & aurum vestibus illitum
Mirata, regaleisq; cultus,
Et comites, Helene Lacæna:
Primus ve Teucer tela Cydonio
Direxit arcu: non semel Ilios
Vexata: non pugnauit ingens
Idomeneus, Sthenelus ve solus,
Dicenda Musis prælia: non ferox
Hector, vel acer Deiphobus graueis
Excepit ictus pro pudicis
Coniugibus, puerisq; primus.
Vixere fortes ante Agamemnona
Multi: sed omnes illacrymabiles
Vrgentur, ignotiq; longa
Nocte: carent quia vate sacro.
Paulum sepultæ distat inertiæ
Celata virtus. Non te meis
Chartis inornatum sileri,
Tot ve tuos patiar labores
Impunè Lolli carpere liuidas
Obliuiones. Est animus tibi,
Rerumq; prudens, & secundis
Temporibus, dubijsq; rectus,

golpes { pro pudicis coniugibus, } por defender las honestas mugeres, { puerisq;. } y por sus hijos Troyanos: que tambien otros antes dellos las defendierõ, y fuerõ heridos por ellas: de los quales oy el mũdo no se acuerda, ni la fama los engrandece, por no auer auido quien sus hechos escriuiesse. { multi fortes vixere ante Agamemnona, } muchos fuertes varones biuieron antes de Agamenõ, { sed omnes illacrymabiles: } pero no tuuieron quiẽ los llorasse: { ignotiq; } y assi ni llorados, ni conocidos { vrgentur lõga nocte: } son oprimidos cõ larga obscuridad a la sombra de la muerte. De lo qual es esta la razõ { quia carẽt sacro vate. } porq̃ carecen de Poeta sagrado, que los vuiera recomendado a la posteridad del tiempo. De lo qual se infiere { virtus celata } que la virtud encubierta y el valor no declarado { paulum distat } muy poco difiere { inertię sepultę. } de la floxedad y cobardia sepultada de q̃ nos habla. Quiere dezir, que si del valor no ay quien haga memoria, poco se diferẽcia de la pusilanimidad de quien nadie se acuerda. Todo lo que à dicho el Poeta, à sido para dar a entender a Lolio la estimacion en que se deue tener la memoria que hazen los que con ingenio escriuen, de los q̃ quieren honrar, para abrirle los ojos, y que supiesse estimar el seruicio que le queria hazer, dando nombre a su persona con sus escriptos. Y assi lo alaba diziẽdo. { ego Lolli } yo Lolio mio { nõ patiar impunè } no permitire sin merecer castigo, por oluidarme de ti { sileri meis chartis } callar en mis escriptos { te inornatum } tu persona, sin

Valor que no se sabe, no se diferẽcia de pusilanimidad encubierta.

sin el adorno de ser alabado { tot vel labores tuos, } y tantos trabajos tuyos { carpere liuidas obliuiones } padecer oluidos inuidiosos: porque no seria razon (siendo yo tu amigo) carezcan de mi memoria tus merecimientos. Haze luego principio de su animo, como de principio y fuente de donde su valor procedia. { est animus tibi, rerúq; prudens, } tu tienes animo, y prudente para todo genero de cosas: que es vna de las virtudes morales de mayor importancia, consistiendo todas ellas en el medio d' sus estremos. { & rectus secundis téporibus, dubijsq;) y tienes ygualdad de firmeza para no mudarte, assi en la felicidad y buena fortuna, como enlos sucessos aduersos, no vsando mal de la prosperidad, ni descaeciendo con la aduersidad: en lo qual muestras la virtud de la fortaleza. { vindex auaræ fraudis, } eres vengador de los delitos que por auaricia se cometen, no perdonando al culpado, lo q̃ merece el delito: en lo qual es tuya la virtud de la justicia. { & abstinens pecuniæ ducẽtis omnia, } y eres poco amigo del dinero, que tiraniza todas las cosas, guardando templança de lo que te basta. Por manera, que en ti se hallan justicia, con prudencia: y templança, con fortaleza. { consulq; non vnius anni: } y as sido demas desto Consul no solo vn año, aunque es ley que ninguno lo pueda ser por mas tiẽpo: { sed quoties iudex bonus, atq; fidus } mas quantas vezes vn bueno y fiel juez { prætulit honestum vtili, } antepuso lo honesto a lo vtil, { reiecit alto vultu } desecho con semblante libre { dona nocentium: } las dadiuas de los culpados: { victor explicuit sua arma } y vencedor desemboluio sus armas { per cateruas obstanteis. } entre la multitud de los estoruos que se lo impedian. Quiso dezir, que por ser buen juez, fue muchas vezes eligido Consul: porque no era como los otros juezes q̃ se dexauan cohechar, mas incorruptible, de los q̃ a su prouecho anteponian lo justo: y q̃ por esto, se auiã echado de ver las armas con que era vencedor, de los q̃ lo procurauan induzir, para que no hiziesse el deuer: y que estas eran sus virtudes como las à contado. De lo qual en las palabras que se siguen le haze confessar la conclusion que desto se infiere, para aplicarla tacitamente en su fauor. { vocaueris rectè beatum, } segun esto tu llamaras con razõ bienauenturado, { non posidentem multa } no al que muchas cosas possea, pues solo esso no es parte para serlo: sino porque { beati rectius occupat nomen, } con mas razon tiene el nombre de dichoso { qui callet vti sapienter, } el que sabe vsar sabiamente { muneribus Deorum, } de los dones de los Dioses, que son las virtudes del alma, { duramq; pati pauperiem } y sabe sufrir la dura pobreza { timetq; flagitiũ } y teme vna maldad para no cometerla { peius letho: } por cosa peor q̃ la muerte: { non ille timidus } no siendo el temeroso { perire pro charis amicis, aut patria. } de morir por sus amigos queridos, o por su patria guardando lealtad. De lo qual se infiere que el ser dichoso consiste en carecer de mal, y obrar con bondad.

Vindex auaræ fraudis, & abstinens
Ducentis ad se cuncta pecuniæ,
Consulq; non vnius anni:
Sed quoties bonus, atq; fidus
Iudex honestum prætulit vtili, &
Reiecit alto dona nocentium
Vultu: & per obstanteis cateruas
Explicuit sua victor arma.
Non possidentem multa, vocaueris
Rectè beatum: rectius occupat
Nomen beati, qui Deorum
Muneribus sapienter vti,
Duramq; callet pauperiem pati,
Peiusq; letho flagitium timet:
Non ille pro charis amicis
Aut patria timidus perire.

Dichoso, quien se pue de llamar.

Concuerda con la Oda. 11. lib. 3. Dulce, & decorum est pro patria mori.

Y Oda. 19. Codrus pro patria nõ timidus mori

Concuerda con la Oda 11. lib. 2. Quisquis ingẽtes oculo irretorto spectat acervos.

ODA. X. A LIgurino.

No se declara.

O Crudelis adhuc, & Veneris muneribus potes,
Insperata tuæ cum veniet pluma superbiæ,
Et, quæ nunc humeris inuolitat, deciderint comæ.
Nunc & qui color est puniceæ flore prior rosæ,
Mutatus Ligurinum in faciem verterit hispidam:
Dices, Heu (quoties te speculo videris alterum)
Quæ mens est hodie, cur eadem non puero fuit?
Vel cur his animis incolumes non redeunt genæ?

ODA XI. A Fyllida.

Argumento.



ERA costumbre en aquel tiempo celebrar cada vno en particular el dia de su nacimiento, en todos los años. Y para esto se juntauan los mas amigos y conocidos por mayor solemnidad. Comian y beuian passando aquel dia, entretenidos en regozijo y plazer. Auiendo pues llegado el dia de la Natiuidad de Mecenas, el poeta, como tan su amigo combida a Fillida para que se halle en su fiesta. Y porque no continuasse el amistad de Telefo, (ocasionada con la junta) pidele no le haga fauores en su perjuyzio: procurando desconfiarla de su pretension, por ser fauorecido de otra dama muy mas rica que no ella. O fuesse q̃ para mas amartelalla, por el mismo, le finge que en vano lo pretendia. Comiença su Oda descriuiendo el ornato y preuencion de la casa de Mecenas, y dize tambien estar el preuenido mostrando la voluntad que tenia de que se hiziesse la fiesta cumplida.

Est mihi nonum superantis annum
Plenus Albani cadus: est in horto
Phylli nectendis apium coronis:
Est hederæ vis,
Multa, qua crineis religata fulges:
Ridet argento domus: ara castis
Vincta verbenis, auet immolato
Spargier agno.
Cuncta festinat manus: huc, & illuc
Cursitant mistæ pueris puellæ:
Sordidum flammæ trepidant rotantes
Vertice fumum.

EST mihi cadus plenus } yo tengo vn barril lleno de vino { Albani superantis nonum annum: } de Albania que passa de nueue años: { est mihi in horto, Philli, appiũ } tengo tãbien mi Filis apio en mi huerto { nectendis coronis } para texer coronas y guirnaldas, con que nos coronemos. Esto dize porque esta verua tiene proprieda d de estoruar la embriaguez poniendola sobre la cabeça: por lo qual vsauan della en los combites y se coronauan, y tambien por demonstració de alegria. { Multa vis hederæ } mucha abundancia de yedra { qua religata crineis } con la qual quando tienes enlazados tus cabellos { fulges } resplandeces y pareces bien. De la yedra vsauan tambien en estas ocasiones del beuer por ser dedicada a Baco, reconociendo el señorio y vasallage que sus cofadres le deuẽ, { domus ridet argento } la casa de Mecenas se esta rieado cõ la mucha plata y oro que ay enlos aparadores { ara vincta verbenis castis } el altar q̃ esta lleno y adornado de castas verbenas, { auet spargier } dessea ser ya rociado { agno immolato: } con el sacrificio del Cordero que se a de ofrecer. Tambien adornauan los altares de la yerua verbena que es contra los incentiuos de la sensualidad, para significar la pureza con que se auian de llegar a hazer los sacrificios. Con fusion de nosotros que tan incõsiderados somos para las cosas de religion y sagradas. { festinat cuncta manus: } toda la multitud

Apio verua cõtra la embriaguez.

Yedra dedicada a Baco

Verbena lo q̃ significaua en los altares.

Vt tamen noris, quibus aduoceris
Gaudijs, Idus tibi sunt agendæ:
Qui dies mensem Veneris marinæ
Findit Aprilem:
Iure solennis mihi sanctiorq;
Penè natali proprio, quòd ex hac
Luce Mecœnas meus, affluenteis
Ordinat annos.
Telephum, quem tu petis, occupauit,
Non tuæ sortis iuuenem puella
Diues, & lasciua, tenetq; grata
Compede victum.
Terret ambustus Phaëthon auaras
Spes, & exemplum graue præbet ales
Pegasus, terrenum equitem grauatus
Bellerophontem.
Semper vt te digna sequare: & vltra
Quam licet sperare nefas putando,
Disparem vites age iam meorum
Finis amorum,
(Non enim posthac alia calebo
Fœmina) condisce modos amanda
Voce quos reddas. Minuentur atræ.
Carmine curæ.

titud de los cõbidados anda solicita: { huc & illuc cursitãt puellę } a vna y otra parte andan triscando y jugando las donzellas { mixtę pueris: } mezcladas con los mancebos: { flammæ trepidant rotantes verticę } las llamas de las antorchas encendidas tiemblan, retorneando derechas a la cumbre { fumum sordidum. } el negro humo: quiso dezir, que todo estaua preuenido, hasta el fuego en q̃ se auia de hazer el sacrificio. Prosigue diziendo q̃ para que mas cũplidamente se haga, solo ella es la que falta, porque sin ella la fiesta no seria cumplida. { tamen vt noris } mas cõ todo aquesto para que conozcas { quibus gaudijs aduoceris } a que fiestas eres llamada { tibi sunt agende Idus, } tu has de celebrar el dia Idus, que viene a ser a quinze del mes, o a treze: y por lo que se sigue era a quinze { quidies mẽsem findit Aprilem } el qual dia diuide el mes de Abril { Veneris marinæ: } que es de Venus marina, quando ella nacio: y este mismo dia fue la Natiuidad de Mecenas. Tambien las matronas hazian fiestas y sacrificios a Venus, este dia. Y llama la marina porque nacio del espuma de la mar. Vease el nacimiento de Saturno y se hallara la razon de aquesto muy cumplida. Dize luego el Poeta como es aquella fiesta suya propria, por ser de Mecenas. { iure mihi solennis } con razon es para mi solene { sanctiorque penè natali proprio, } y mas sanctificado que otro, casi como el propio mio, d̃ mi natiuidad. { quòd ex hac luce } porque desde este dia { meus Mecœnas ordinat annos affluenteis. } mi querido Mecenas dispone los años prosperos, que à de viuir: quiere dezir, que haziendo fiesta aquel dia, obligaua a los Dioses a que le diessen muchos años de vida, por mostrarse a gradecidos. Despues desto le trata que no haga fauores a Telefo, porq̃ es en vano el procurarlo: teniendo por dueño otra dama mas poderosa que ella: lo qual dize con pretension, de que lo oyesse de mejor gana, como despues dira, viendo que lo que ella queria no se le concertaua. { puella diues, & lasciua, } vna damá hermosa, rica y regozijada { non tuæ sortis, } no de tu suerte { occupabit iuuenẽ Telephum, } à ocupado al mãcebo Telefo, { quem tu petis, } que tu procuras, { tenetq; victũ, } y lo tiene vencido de sus amores, { cõ pede grata. } cõ agradable vinculo, porque el mismo gusta de ello. Y paraque entiendas que no carece de inconueniente el procurar lo que no te esta bien, oye lo que dire.

Venus marina Oda 26. lib. 3.

Luego le dize ciertas fabulas, persuadiendola q̃ lo admita en su seruicio. { Phaetõ ambustus } Faeton abrasado del calor del Sol { terret spes auaras, } espanta las esperanças cudiciosas y auarientas: quiere dezir, que porque Faeton quiso gouernar el carro del Sol: auiendole sucedido mal, nos enseña, que nadie pretenda lo que no le à de estar bien, para que no le venga el daño que no piensa. { & Pegasus ales } y el cauallo Pegaso que bolaua { præuet graue exemplum, } nos da exemplo admirable de lo mismo, { grauatus } lleuando de mala gana { Bellerophontem equitem terrenum. } a Belerofonte cauallero terreno. Porq̃ lo q̃ a el le conuenia, no era andar

Faeton en otra parte.

Pegaso.

andar a cauallo bolando por los ayres, sino passeando por la tierra: y se puso en peligro de caer y matarse. Pegaso fue vn cauallo que nacio (junto a las fuētes del mar Oceano) con alas para bolar, hijo de Neptuno y Medusa, (segun la opinion de Higinio y otros) y bolo al cielo, donde fue colocado entre las estrellas: mirando al Polo Artico. Otros dizen que quando Perseo mato a Medusa, de su sangre nacio y bolo al monte Helicon: donde con vna coz que dio, hizo salir vna fuente que llamaron Hypocrene: que quiere dezir, fuente Caballina. Y sucedio que beuiendo de vna fuente Pyrene, Belerophonte lo sujeto, y subio en el, para yr acombatir con la Chimera, impressa muy dificultosa, segun dize Estrabon con estas palabras. {Fama est equum Pegasum, cum potaret hoc in loco, à Bellraphōte deprehensum fuisse, alatum inquam caballum è Medusæ ceruice, & de Gorgonis execto gutture prosilientē.} Ouidio de fasti. lib. 3 {suspice Gorgonei colla videibis equi.} Y prosigue aplicando el proposito. Todo lo qual è dicho. {vt vites disparem} para que euites el amistad desigual porq̄ nunca es concorde, sino entre los yguales, {sequare digna te,} y sigas cosas que son dignas de ti, {& putando nefas} y pensando q̄ es maldad {sperare vltra quam licet} esperar mas de lo que a cada vno es licito, no procures lo que no conuine. A lo hecho caso de honra, dandole a entender, que la disparidad del galan, que pretende (siendo Teleso hombre principal) es ponerse en ocasion de que la tenga en poco, y hazelo tambien cargo de conciencia, porque es pecado querer mas de lo licito, y permitido. Despues desto procura determinarla diziendole palabras de requiebro. {age iam finis} acaba ya y detemina de venir, porque eres el fin {meorum laborum} de mis fatigas y trabjos, {condisce modos} aprende tonos de cantar {quos reddas voce amanda} que nos digas con tu agradable voz. {atrę curę diminuentur} disminuyranse nuestros cuydados {carmine} con tu Poesia {posthac enim} porque de aqui adelante {non alia fœmina calebo.} de otra que tu, enamorado no sere.

ODA XII. A VIRGILIO VN tratante mercader.

Argumento.



ESCRIVE a Virgilio Miropola, vn cierto tratante, aduirtiendole de q̄ ya es la primauera, buen tiempo para nauegar, y tratar. Y haze vna descripcion del Verano (aunque breue) muy galana, y Poetica. En el discurso de la qual, muestra estar tan metido en lo rezio del Verano, que como si hziera mucha calor, y realmente la sintiera, ansi concluye q̄ el tiempo lé à causado gran sed, y que es menester beuer. Esto toma por ocasiō de combidarle, en compañia de ciertos nobles mancebos q̄ ya deuian de estar acordados, à hazer vna fiesta, obligandole que lo recabasse de alguno dellos, y ofreciēdose alegrarlo con muy escogidos vinos: con tal condicion que para celebrar el combite, auia de contribuyr vna bujeta de Nardo, con que todos se vngiessen. Procede con el termino de mercader, porque habla con hombre tratante, todo por donayre y chocarreria.

Iam veris comites, quę mare temperant,
Impellunt animæ lintea Thraciæ:
Iam nec prata rigent, nec fluuij strepunt
Hyberna niue turgidi.

IAM animæ Tratię} y los vientos de Tracia tomando el significado de la respiracion a qui llamamos animo {comites veris,} compañeros del Verano, {impellunt litea} impelen con impetu las velas de los nauios {quę temperant mare:} los quales tiemplan, y sosiegan el mar: {iam nec prata rigent,} ya ni los prados estā intratables, {nec fluuij turgidi} ni los rios hinchados {hyberna niue} con la nieue del inuierno {strepunt.} hazen ruydo. Quiere dezir, que ya sosegaua el tiempo

con

con la blandura del Verano, y el paxaro desdichado (quiere dezir, la golódrina, por la razon que diremos,) {ponit nidum,} fabrica su nido, {gemens flebiliter Itym,} llorando amargamente á Itys, {& æternum opprobrium} y la desonra eterna {domus Cecropię,} de la casa de Cecropia: quiso dezir, de Pandion rey de Athenas, {quòd vlta est malè} porque vengò mal {libidines barbaras regum.} las desonestidades barbaras de los Reyes de Tracia. Para entender esto, es de saber, q̃ Prognes fue hija del rey Pandion, rey de Athenas, y de Zeuxipes su muger. Casò con Tereo rey de Tracia, hijo de Neptuno, y de la Nympha Bistonida: y como le diesse voluntad de ver a vna hermana que tenia llamada Philomena, pidio a su marido que fuesse a Tebas y se la truxesse. Tereo qne quiso agradarla, luego se partio por Philomena su cuñada: y como la truxesse consigo (siendo grande su hermosura) enamorose della, y en el camino (antes de llegar a su casa) la forço y gozo. Y como siempre de vna maldad se causan otras, para encubrir este hecho, y que su muger Prognes no lo supiesse, (despues de auerla encerrado en vna torre, porque no lo dixesse) le cortò la lengua: preuiniendo a que no se manifestasse, y supiesse el delito: porque penso (boluiendo a su casa) dezir a Prognes, que su hermana se auia muerto en el camino. Y assi por entonces se dissimulo. De lo qual (como lo creyesse Prognes) hizo grande sentimiẽto, sin recibir de nadie consuelo. Mas Philomena que se veya en tanto trabajo, desseando que su hermana Prognes supiesse della: con la labor de vna aguja, hizo letras en vn paño, con las quales pudo significar lo que le auia sucedido: y embiando este paño a Prognes secretamente, vino a entẽder que era biua su hermana, y el sucesso que auia tenido. Ella dissimulando el dolor de su pena, lo mejor que pudo, vestida de pieles de animales, se fue a buscar la hermana para traerla consigo, sin que su marido lo supiesse, y assi lo hizo. Despues de lo qual (vencida del enojo que tenia contra su marido) mato a Itys vn hijo que tenia, y diosela a comer. Y como el marido conociesse el daño, viendo la cabeça de su hijo, leuantosse contra Prognes para matarla, y ella huyo por defenderse del. Mas los Dioses atajaron este daño, conuirtiendo a Prognes en Golondrina, a Tereo en Abubilla, y al hijo Itys en Faysan, y a Philomena en Ruyseñor. Por lo qual se dize que la Golondrina (que es Prognes) tiene de costumbre hazer su nido en las casas de abitacion, porque escarmentada de lo que a su hermana le sucedio, no quiere estar en el campo. Y q̃ el Abubilla dize, vbi? vbi? como que preguta por su hijo Itys, el que era su padre Tereo. Y que el Faysan tiene carne delicada, por ser niño y tierno Itys, quando su madre lo mato. Y que el Ruyseñor (que significa Philomena) de ordinario canta donde ay gente, como porque busca la compañia, por consolarse de su trabajo, y quexarse tambien a los hombres del agrauio recibido, poniẽdolos por juezes de aquella maldad.

Nidum ponit, Itym flebiliter gemens,
Infelix auis, & Cecropiæ domus
Aeternum opprobrium, quòd malè barbaras
Regum est vlta libidines.

Prognes.

El fundamento desta fabula dize Natalis Comes, que es historia verdadera, y ficciõ la conuersion destos personajes, en aues. Ocasionados los Poetas, por dos razones: la vna, por dar a entender la velocidad cõ que huyeron estas mugeres de Tereo, y la suya en perseguirlas, que como paxaros ellas huyan, y el las perseguia. La otra, por las disposiciones destas aues, que parece que cada vna con sus partes representa su figura de los contenidos. Porque la Abubilla tiene lindissimo parecer, y es coronada: pero tiene hedor consigo, y representa a Tereo, que era Rey, con mal olor de su fama, por la traycion tan grande que cometio. El Faysan parece a Itys, siendo tierno y regalado manjar. La Golondrina representa a Prognes, con el luto de sus plumas negras, y lo carmesi de su garganta, q̃ significa la rauia sangrienta con que dio muerte a Itys su hijo. Y Philomena, a la desdichada donzella sin lengua, porque no la tiene, o es tan corta y encubierta, que no se le parece: o porque canta tanto, que por exagerarlo, no tiene lengua. Su moralidad desta fabula es muy prouechosa, para huyr las ocasiones, temiendo que los pecados, siempre se multiplican y augmentan, siẽdo vnos causa de *Fundamẽto de la fabula de Prognes.* *Moralidad de Prognes.*

de otros:porq̃ vno ſolo es puerta de muchos. Por lo dicho ſabremos porque Horacio llama a la golondrina (ſignificada por Prognes) triſte y lloroſa: y que mal vengò ſu injuria, pues que le coſto la vida de ſu hijo, y le vino tãto daño. Y proſigue en ſu deſcripcion, a otra circunſtancia del Verano. {cuſtodes ouium pinguium} los paſtores de los ganados luzidos {dicunt carmina} cantan verſos y canciones {in tenero gramine)

Dicunt in tenero gramine pinguium
Cuſtodes ouium carmina fiſtula:
Delectantq; deum, cui pecus, & nigri
Colles Arcadiæ placent.
Adduxere ſitim tempora Virgili:
Sed preſſum Callibus ducere Liberum
Si geſtis, iuuenum nobilium cliens,
Nardo vina merebere.

en la yerua blanda recoſtados {fiſtula:} con ſu çãpoña y caramillo: {delectant deum,} y dan ſolaz a ſu Dios Pã, {cui placent pecus,} a quiẽ agradan los ganados, {& nigri colles} y los collados negros cõ las ſombras de ſus arboledas. Claramente entiende Horacio en eſte lugar, al Dios de los paſtores Pan. Cuyo hijo fueſſe, no cõcuerdan las opiniones. Fue reuerenciado en Arcadia, ſegũ dize Virgilio en las Georgicas, y Ouidio. Tuuo por inſignia vn inſtrumento de ſiete flautas, por auer ſido ſu primero inuentor. Fingieronle enamorado de vna donzella la Nympha Siringa, q̃ ſe conuirtio en caña, y en ſu honor hizo la flauta: y de la auena (por ſer mas delgada) juntadas con cera hizo ſiete diferencias de conſonancia y armonia. Pintaronle con forma de mucha variedad: de medio cuerpo arriba figura de hombre, con dos cuernos en la frente derechos hazia el cielo. El roſtro muy encendido en color carmeſi: con barba larga: el pecho cubierto de varios colores. En la mano vna çampoña de ſiete cañas, y en la otra vn cayado paſtoril: y del medio abaxo cubierto de bello, con pies de cabra. La declaracion deſta fabula es myſterioſa, quanto mas parece carecer de curioſidad. Quiere dezir Pã en Griego todas las coſas, y ſignificaron la naturaleza vniuerſal que las gouierna a todas. Los dos cuernos de ſu frẽte ſon los dos Polos Artico y Antartico, ſobre que carga la maquina de los cielos. La cara encendida y roxa, es el Sol, con los demas Planetas, que todos ſon ſiete, ſignificados por los ſiete inſtrumentos de los ſentidos que tiene el hombre en el roſtro. Los cabellos y barba larga, ſon las influencias deſtos Planetas, para la mixtion y generacion de las coſas. El pecho de varias colores, es el cielo, eſmaltado de ſus Eſtrellas. El inſtrumento en la vna mano, y el cayado en la otra, ſignifica la concordia y armonia que ay entre las coſas del cielo y de la tierra, para los efectos de la generacion, teniendo el gouierno de todas ellas eſta naturaleza, por la juridicion de comunicarſe a todos con ygualdad de juſto peſo y medida proporcion: aũque ſean tan toſcas y groſſeras las coſas de la tierra (que ſon los elementos, ſignificados por la otra mitad inferior cubierta de bello) que diſten infinito de las coſas del cielo. Y por eſto pies de cabra, que eſte animal ſiempre camina ſaltando, y ſignifica eſta naturaleza, que paſſa y ſe transforma en ſujetos, entre ſi diſtantes. Fingieronle enamorado de la Nympha Siringa, porque no puede conſiſtir el orden del vniuerſo, ſin eſte amor, mediante el qual eſta naturaleza va continuando la propagacion de ſi miſma, procurando conſeruarſe en lo mejor. Pero como eſte mundo inferior es inſtable, parece que huye del amiſtad que pretende para ſu conſeruacion. Veaſe para mas ſatisfacion deſta digreſsion y alegoria, la Oda.19. del lib.2. que trata del amor, y donde hablo de la cõcordia y diſcordia del vniuerſo, por no alargarme en eſte lugar. Auiendo pintado el Verano, (ſegun que auemos viſto) como ſi ya lo fuera, y ſintiera el calor que ſuele entonces hazer: finge que tiene ſed, y con diſsimulacion le combida a beuer. {Virgili} o Virgilio amigo {tempora adduxere ſitim: los tiempos an traydo ya la ſed, ſegun tengo la gana de beuer, porque como tratamos agora del calor del Verano, que es tã caluroſo, parece que ya ſiento mucha calor, y que tengo ſed: {ſed cliens iuuenum nobilium} pero ſi tu quieres ſer encomẽdado de ciertos nobles mãcebos, que nos auemos de juntar a holgar, (q.d. de Auguſto, o Neron, o de de Mecenas) {geſtis ducere Liberum} y deſſeas beuer el vino q̃ yo tẽgo {preſſum Callibus}

Pan quien fueſſe, y ſu declaraciõ.

que

que fue exprimido en Caleno { nardo vina merabere. } merecerás gozar mis vinos contribuyendome del nardo fino que tienes, paraque nos vnjamos. Notese el termino de hablar cortesano de Horacio en este lugar, que porque era mercader con quien hablaua, dize que si quiere gozar de sus vinos, le auia de dar otra cosa, con graciandose conel. Y haze luego tassa de lo que sera, como porque pensando no le cueste caro, no dexasse de ser combidado. { paruus onyx Nardi } Virgilio amigo, vn pequeño vaso de Nardo { eliciet cadum, } sacare vn pipote de vino, { qui nunc accubat } que agora esta encerrado { horreijs Sulpitijs, } en los almazenes de Galba. Onyx propriamente es cierta piedra blanca, con algunas vislumbres de claro encarnado, a manera del color de nuestras vñas: de la qual piedra se hazian ciertas bujetas para traer olores: y desto se infiere que deuia de ser bueno y preciado el Nardo, pues que a tã poca cantidad, respondia tanto vino. Y assi luego alaba el vino, porque no tuuiesse en poco el ofrecimiento, ni por malo el partido: y dize luego los admirables efectos que haze despues de beuido. { largus donare spes nouas. } este vino es liberal para

Onyx piedra.

Nardi paruus onyx eliciet cadum,
Qui nunc Sulpitijs accubat horreis,
Spes donare nouas largus, amaraq;
Curarum eluere efficax.
Ad quæ si properas gaudia: cum tua
Velox merce veni. Non ego te meis
Immunem meditor tingere poculis,
Plena diues vt in domo.
Verùm pone moras, & studium lucri:
Nigrorumq; memor, dum licet, ignium
Misce stultitiam consilijs breuem:
Dulce est desipere in loco.

dar nueuas esperanças al hombre mas desesperado del mundo, { efficax eluere } efficaz para quitar { amara curarũ. } las amarguras de los cuydados q̃ dan cõgoxa. { ad quæ gaudia si properas: } a los quales gozos si te parece venir { velox merce veni. } acude presto con la mercaderia q̃ è dicho y los gozaras. q.d. q̃ truxesse del Nardo. Y para q̃ se entiẽda que todo lo dicho es por donayre, notesse lo q̃ se sigue. { nõ ego meditor } por cierto yo no pienso { te tingere meis poculis } q̃ te bañaras en mis vasos. q.d. q̃ beueria de su vino: { immuné, } sin pagar el escote, { vt diues } como si yo fuesse rico { in domo plena. } en casa llena. q.d. q̃ no es tan rico q̃ pueda hazer liberalidades de lo q̃ tiene, sin reconuenirse de lo q̃ pudiere. { verũ pone moras, } mas aunq̃ digo esto, dexa a vna parte tu pereza, { & studiũ lucri: } y mi cudicia, y el cuydado de tus ganãcias { memorq; nigrorũ igniũ } y acordandote de q̃ nos emos de morir { misce stultitiã breué } holguemonos vn poco de tiẽpo { cõsilijs } por mis cõsejos, y vaya por mi, si fuere necedad, { dulce est } q̃ no se puede negar ser cosa q̃ cõuiene { desipere in loco. } q̃ en alguna parte nos holguemos, sin melindre, y cõ llaneza, como si nadie nos viesse.

ODA. XIII. CONTRA LYCE, PORQVE siendo vieja, no cessaua de ser muger enamorada.

LYCE } Lice { dij audiuere mea vota, } los Dioses oyerõ mis ruegos, y an oydo mis desseos, { audiuere dij Lyce: } digo Lyce que los Dioses me an oydo. Deuio esta muger de no fauorecer al Poeta, siendo moça, y por vengarse della muestra complazerse de su daño, y assi lo refiere dos vezes: { fis anus, & tamẽ vis formosa videri: } muy bueno es que siendo vieja, quieras parecer hermosa: { ludisq;, & bibis impudens : } juegas y beues desuergonçadamente: { & pota } y despues de auer muy bien beuido { solicitas Cupidinem lentum } solicitas a tu enamorado,

AVdiuere Lyce dij mea vota, dij
Audiuere Lyce: fis anus, & tamen
Vis formosa videri:
Ludisq;, & bibis impudens:

rado, remiſo para feſtejarte { cantu tremulo: } haziendo de gargita: bueno eſta el contento, de maſiado vicio es eſe: pues yo te hago ſaber porq̃ te huelgues, { ille excubat } que tu enamorado eſta velando, despauilados los ojos, { in genis pulchris Chiæ virentis } en las hermoſas mexillas de otra mas hermoſa q̃ tu, de Chia, moça, y freſca, { & doctæ pſallere. } y que ſabe baylar con cien mil gracias. { importunus enim } por lo qual el pierde el juyzio inquieto { tranſuolat aridas quercus, } y buela por cima de eſſos robles y carcabuelos viejos como tu. Eſta palabra ſe entiende por ella q̃ era vieja y ſeca, { & refugit te: } y rehuye de ti: { quia dẽtes luridi, } porque tus negros dientes, { quia rugę, & niues capitis deturpãt te. } y porque las rugas de la cara, y las canas de tu cabeça te afeã. Eſta es la mayor injuria que a vna muger le pueden hazer, y el Poeta no ſolo ſe la dize, mas aun tambien la deſafuzia del rèmedio de componerſe, porque las galas ya no le parecerã biẽ. Por lo qual ſe ſigue.

Et cantu tremulo pota Cupidinem
Lentum ſollicitas. Ille virentis, &
Doctæ pſallere Chiæ,
Pulchris excubat in genis.
Importunus enim tranſuolat aridas
Quercus, & refugit te: quia luridi
Dentes te, quia rugæ
Turpant, & capitis niues.
Nec Coæ referunt iam tibi purpuræ,
Nec clari lapides tempora, quæ ſemel
Notis condita faſtis,
Incluſit volucris dies.
Quò fugit Venus heu? quo ve color decens?
Quò motus? quid habes illius? illius.
Quæ ſpirabat amores:
Quæ me ſurpuerat mihi,
Felix poſt Cynaram, notaq;, & artium
Gratarum facies? ſed Cynaræ breuis
Annos fata dederunt,
Seruatura diu parem
Cornicis, vetulæ temporibus Lycen.
Poſſent vt iuuenes viſere feruidi
Multo non ſine riſu,
Dilapſam in cineres facem.

{ nec Coæ purpurę, } ni las veſtiduras ſutiles de color purpureo, { nec clari lapides, } ni las piedras precioſas, { iam referunt tibi tempora, } ya te pueden boluer los tiempos paſſados, para que parezcas bien, { quæ ſemel volucris dies } a los quales vna vez el tiẽpo ligero { incluſit notis faſtis. } encerrò en los conocidos faſtos. Quiſo dezir, en los libros donde ſe eſcriuiã los ſuceſſos del Imperio Romano. Los dotes del cuerpo, ſon como los frutos de la tierra, que no todos juntos llegan a vn tiẽpo, ſino conforme a la edad: porque ſi todos juntos ſe gozarã: y ſuceſsiuamẽte no fueran viniendo los vnos deſpues de los otros, fuera ſiempre nueſtra vida vna Primauera, o vn Eſtio, Otoño, o Inuierno. Viene el Verano de la mocedad, con ſus flores de hermoſura, q̃ arrebata los ojos de quien la mira: la gracia que cauſa inuidia de tenerla: la eloquencia que ſuſpẽde oyrla: las fuerças y gentileza, con otras infinitas partes que tienen los deſta edad: y auiendo hecho reſeña la naturaleza de todas ellas, paſſa el tiẽpo, y viene el Eſtio: que es el eſtado de la conſiſtencia: quando el hõbre ſe aplica al trabajo: mirando por ſi, y ſabe lo q̃ le conuiene. Entõces aparta el grano de la paja: dexa las apariencias y trata de la ſubſtancia, con cuydado y diligẽcia. Y luego ſucede el Otoño de la vejez, en que goza de lo ganado, con ſeruandolo cõ recelo de que no le falte, para el inuierno de la decrepitud lobrega y triſte: en que ſe nece toda nueſtra vida, y todo ſe acaba. Por lo qual proceden con falta de conſideracion los q̃ perſeueran en ſus mocedades, ſin reſpeto de la vejez: dando ocaſion para que quien lo nota, ſe huelgue del menoſcauo natural: como lo veremos en las palabras de Horacio a eſta muger. Lamẽtaſe deſpues deſto de como todo ſe acaba. { heu quò fugit Venus? } a dõde (triſte de ti) ſe te à huydo Venus? donde eſtà tu gentileza y hermoſura? { quò ve fugit color decens? } o a dõde diremos que huyo el color tan bueno que ſolias tener? { quò motus? } donde tu andar brioſo? { quid habes illius? } que tienes (pregunto) de aquello? { illius? } digo de aq̃lla belleza? { quæ ſpirabat amores: }

Edades la mudança q̃ cauſan.

que

que produzia tantos amores de ti: { quæ me surpuerat mihi } que me auia robado a mi mismo, y andaua fuera de mi, como si me vuiera perdido, { felix post Cynară, } por cierto que as sido la mas hermosa de todas las de tu tiempo, despues de Cynara. Esto dize por disgustarla, porque para las mugeres es gran baldon (despues de auerlas alabado) disminuyrlas con otras: y porque Cynara era el respeto del Poeta, para darle tartago, la llama dichosa, cō tal condicion, que auia de reconocer la ventaja que Cynara le hazia, por cargarle mas la injuria. { notaq; } y as sido conocida, { & facies artium gratiarum: } y as tenido rostro y parecer de cien mil gracias y donayres; { sed fata dederunt Cynaræ, } pero los hados dieron a Cynara { breueis annos, } poca vida, { seruatura Lycen } auiendo de conseruar a Lyce { diu, } por mucho tiempo, hasta que fuesses tan vieja { parem temporibus vetulæ Cornicis. } que fuesses ygual en los años y tiēpos de la vieja Corneja. Este es otro agrauio que sienten mucho las mugeres, porque aunq̄ sean viejas, no quieren que se lo digan: y quiere dezir Horacio en estas palabras, q̄ ya era tā vieja, que tenia la edad de la Corneja, q vive muchos años. Y prosigue haziēdo mas burla della, porq̄ dize el fin para q̄ los Dioses la quisieron guardar. { vt iuuenes feruidi } para que los mancebos enamorados { possint videre facem } puedan ver vna antorcha { dilapsam in cineris, } conuertida en cenizas, { multo non sine risu. } no sin mucha risa, haziendo burla de ti, porque el tiempo te à burlado, trocando tu hermosura en fealdad: tus cabellos dorados, en canas: tu tierna edad, en vejez muy podrida.

ODA. XIIII. A CESAR Augusto.

Argumento.



STIMAVA en tanto el Poeta los hechos de Cesar Augusto, que no hallando satisfaciō dellos, en esta Oda, por mayor recompensa de las que el pueblo Romano y el Senado podian hazer. Reconoce que por mucho que el Senado y pueblo le procurasse seruir, no seria possible con ninguna cosa ygualar a lo q̄ merecia. En prueua de lo qual refiere sus grandezas; y aduierte la obligacion de reconocerlas.

Quæ cura patrum, quæ ve Quiritium
Plenis honorum muneribus, tuas
Auguste virtutes in æuum
Per titulos, memoresq; fastos
Aeternet? ô quà sol habitabileis
Illustrat oras maxime principum,
Quem legis expertes Latinæ
Vindelici didicere nuper,

ENTRA con admiracion interrogāte, infiriēdo que no basta ningun reconocimiēto por satisfacion de lo que a Cesar se deuia, y dize. { Quæ cura patrum, } qual cuydado de los padres conscriptos, { que ve Quiritum, } ò de los Romanos Quirites, { Auguste } Cesar Augusto { æternet virtutes tuas } eternizara tus virtudes { in æuum } para mientras el mundo durare { per titulos } por muchos titulos y renombres que se te dèn { fastosq; memores, } y por los libros fastos, que guardan la memoria de los successos Romanos, { plenis muneribus honorum? } siendo tales dones llenos de las honras y reconocimientos que Roma te deue? q.d. q̄ por mucho q̄ cuydasse el pueblo Romano, dessuelādose para hallar traça como eternizar de Cesar la memoria, aū q̄ le hizisse estātuas de brōze, y sus coronicas no tratassen de otra cosa q̄ de alabarlo: cō todo no satisfaria lo q̄ le deuia. Despues desto se buelue a Cesar con exclamacion, y dize, que los que an experimentado su valor contra si, essos le conocē. { ô maxime principum } o el mayor de los Principes del mūdo { quem Vindelici didiscere nuper } a quiē poco à los Vindelicios supieron y conocieron { quid Marte posses } quanto poder tuuiesses cō la guerra { expertes legis

Vindelicios Oda. 4.

gis Latinę} experimentados de la ley de de los Latinos {qua} por la parte q {sol illustrat} el Sol alumbra {habitabiles oras.} las regiones que son abitables, a diferécia de las partes que no se abitan. Esto dize por la victoria de Druso (de quiẽ tratamos en la.4. Oda deste libro) porque aunque es verdad que Druso los sujeto, fue por orden de Augusto: y auiẽdo sido Druso hechura de Augusto, por esso le atribuye su triunfo, como luego se sigue. {nam Drusus acer} porque el fuerte Druso {milite tuo} cõ tu exercito {plus vice simplici} mas biẽ que sino fuera sola vna vez, sino muchas {deiecit Genaunos, genus implacidum} echo por tierra a los Germanos, gente impacable, {Brenosq; veloceis,} ya los ligeros Brenos: quiso dezir, los Balones que agora llamamos. {& arceis impositas Alpibus tremendis.} y los

Quid Marte posses. Milite nam tuo
Drusus Genaunos, implacidum genus,
Brennosq; veloceis, & arceis
Alpibus impositas tremendis,
Deiecit acer plus vice simplici.
Maior Neronum mox graue prælium
Comisit, immanesq; Rhætos
Auspicijs pepulit secundis,
Spectandus in certamine Martio,
Deuota morti pectora liberæ
Quantis fatigaret ruinis:
Indomitas prope qualis vndas
Exercet Auster, Pleïadum choro
Scindente nubeis: impiger hostium
Vexare turmas, & frementem
Mittere equum medios per igneis.
Sic tauriformis voluitur Aufidus,
Qui regna Dauni perfluit Appuli:
Cum sæuit, horrendamq; cultis
Diluuiem minitatur agris:
Vt Barbarorum Claudius agmina
Ferrata vasto diruit impetu:
Primosq;, & extremos metendo
Strauit humi sine clade victor:

alcaçares, y fortalezas edificadas en los espantosos Alpes. {mox} despues desto dire {maior Neronum} de la manera que este mayor de los Nerones, Druso Nerõ {commisit graue prelium} hizo vna grã batalla, {pepulitq; immanes Rhœtos,} y echo a los Retos crueles (agora son estos los de Sueuia) {secundis auspicijs} con prosperos sucessos {expectandus} digno de ser mirado {incertamine Martio,} en la batalla de Marte, {quantis ruinis} con quantas ruynas {fatigaret pectora deuota} el fatigarse los pechos y los animos deliberados y determinados {morti libere:} a la muerte libre: quiso dezir, que antes querian morir libres, que no viuir cautiuos: y que se dexauan matar, y no cautiuar: {impiger vexare turmas hostium,} no perezoso a molestar los exercitos de los enemigos, {& mittere equum frementem} ya meter su cauallo bufando y relinchando {medios per ignes:} por lo mas encẽdido de las batallas: {qualis Auster exercet vndas} no de otra manera que el viento Austro exercita y sacude las olas {prope indomitas} que casi son indomitas {choro Pleiadũ:} con el ayuda del choro de las Cabrillas: que son siete Estrellas q̃ estan en el signo Tauro, las qua les causan el llouer: {scindente nuues.} que corta las nuues. Quiso dezir, que asi como el viento Austro, fatiga y alborota las mares, con el cõcurso del signo de las Cabrillas, que rompe las nuues influiẽdo el agua a la tierra, ansi este valeroso capitan acosaua los enemigos, metiẽdose en lo mas rezio de las batallas. Despues desto compara la destruycion q̃ hizo Druso en esta gente, ala inundacion de vn rio furioso que todo lo que encuentra destruye y desbarata, y se lo lleua tras si. {sic voluitur Aufidus tauri formis} ansi desta manera se buelue y rebuelue el rio Aufido, en figura de Toro, {qui perfluit regna Dauni Apuli} que baña los Reynos de Dauno Rey del Apulia {cum seuit} quando se embrauece {minitaturque horrendam diluuiem} y amenaza espantoso diluuio, {agris cultis} a los campos labrados: {vt Claudius diruit} como Claudio) quiso dezir Druso Neron) rompio {vasto impetu} con impetu furioso {acmina ferrata} los esquadrones guarnecidos de hierro {Barbarorum} de los Barbaros {strauitq;

uitq; humi} y echo por tierra {metendo primos & extremos} cortando (como si los segara) a los primeros y postreros. {victor sine clade} vencedor sin perder de los suyos: {te prebente copias,} dãdo le tu Cesar los exercitos {consilium, & tuos diuos.} el consejo y el fauor de tus dioses. A Druso llama el mayor de los Nerones, porque (segun la opinion de algunos comentadores) fue mayor que Tiberio su hermano: y si esto no es assi, lo llama el mayor por mas heroyco en sus obras. Despues lo llama Claudio) como muchas vezes sue le, por el parẽtesco, o filiaciõ, o naturaleza de la patria) tomãdo de alguna destas cosas la denominaciõ. Da luego la razõ de aquesto, diziẽdo. {nam die} porque desde el dia {quo Alexandrea tibi pate fecit supplex} que Alexandria se te entrego humilde, {portus & aulam vacuam} el puerto y palacio real vazio, sin que nadie lo defendiesse, (esto dize porque quando Cesar Augusto fue contra M. Antonio, ansi como llego el M. Antonio fue entregado por traycion, con todos los demas de la ciudad de Alexandria, sin herida, ni golpe) que lo resistiesse: lo qual fue como principio, que hizo la fortuna, mostrandose fauorable con el: de la manera q̃ despues en todo lo demas se mostrara. Y ansi lo dize el Poeta. {fortuna prospera tertio lustro} la fortuna prospera a los quinze años de tu imperio {belli reddidit exitus secundos:} boluio prosperos los sucessos de la guerra: {arrogauitq; laudem,} y te dio el alabança, {& optatum decus} y el honor desseado {peractis imperijs.} por los justos imperios y buena gouernacion, que hasta entonces auias tenido. {te miratur Cantaber} de ti se admira el Español {non antè domabilis,} que antes no se dexaua domar, ni sujetar, {Medusq;, & Indus,} y el Medo y el Indio, {te profugus Scythes.} y el Scita vagamũdo desterrado. A se de aduertir, que los Indios no fueron conquistados de Augusto, porque ay opinion que el Emperador Trajano los conquistasse, aunque no gozò del triunfo, porque murio en el camino. Mas por ser tan grande la fama de Augusto, los Indios le embiaron embaxadores, y quisieron su amistad: y conforme à esto se à de entender lo q̃ Horacio dize en este lugar. Haze luego otra exclamacion de agradecimiento y reconocimiento diziendo. {ò tutela prȩsens} o tu tela y amparo presente {Italiæ dominæq; Romæ.} de Italia y Roma señora del mundo. {te audit Nilus,} a ti te oye el rio Nilo, {qui celat origines fontium} de quiẽ se dize que encubre los manantiales de sus fuentes donde procede, porque no se sabe de dõde nace, ni como se causan sus famosas crecientes, {& Ister audit te,} y el Danubio te oye nombrar: quiso dezir, los que abitauan por donde aquestos rios passan, que gozan de sus corrientes. Nace el Danubio de Arnoua monte de Alemania, y solo este rio corre hazia Leuante: passando muy lexos de los Alpes, por prouincias y naciones inumerables. Beue las aguas de sesenta rios q̃ se juntã cõ el. Y por seys partes entra en la mar, setenta leguas sobre Constantinopla, {te audit rapidus Tigris} tambien el rio Tigris oye tu nõbre. Nace este rio en Armenia la alta, y llamasse deste nombre, por la velocidad con q̃ corre: porq̃ Tigris en lengua Armenia, quiere dezir, saeta. {te audit Oceanus belluosus} tambien llega tu fama al Oceono, lleno

Te copias, te consilium, & tuos
Præbente diuos. Nam tibi, quo die
Portus Alexandrea supplex,
Et vacuam patefecit aulam:
Fortuna lustro prospera tertio
Belli secundos reddidit exitus:
Laudemq;, & optatum per actis
Imperijs decus arrogauit.
Te Cantaber non antè domabilis,
Medusq;, & Indus, te profugus Scythes
Miratur. ò tutela præsens
Italiæ, dominæq; Romæ.
Te fontium qui celat origines,
Nilusq;, & Ister, te rapidus Tigris,
Te belluosus qui remotis
Obstrepit Oceanus Britannis:
Te non pauentis funera Galliæ,
Duræq; tellus audit Iberiæ,
Te cæde gaudentes Sicambri,
Compositis venerantur armis.

Victoria de Augusto cõtra M. Antonio, Oda. 9 del lib. 5. Epodo.

Nilo Oda. 3 lib. 3.

Danubio.

Lustro, Oda 1. lib. 1. y. 4.

Tigris.

lleno de bestias marinas { qui obstrepit Britannis remotis: } q̃ haze ruydo a los Ingleses apartados. Entiende Bretania, y aquella parte de Nuruega, que por gozar de poco dia, no son comunicables: y nos parece q̃ estan apartados: y porq̃ tambien por alli no es passo para ninguna parte, segũ lo q̃ agora se sabe. { te audit tellus Galliç } la tierra de Francia te conoce { nõ pauētis funera } que no teme la muerte, por q̃ los Frãceses son muy animosos en la ocasion del morir, { te audit tellus durę Iberię. } y tiene noticia tambien de ti la tierra de la dura España. Auiendo dicho otra vez España (poniendo a los Vizcaynos y Nauarros por toda España) podemos dezir que este lugar no se entiende por España, sino vna prouincia ansi llamada entre Colcos y la Armenia, abundante de animales venenosos: de la qual (segun escriue Varro) viniero͂ los q̃ primero abitaron a España. Y dellos tuuo el nombre de Iberis deriuado de los Iberos, que vinieron a poblarla con los Fenices y Persas. Vease lo dicho. Oda. 12. lib. 1. { Sicambri gaudentes cęde, } y los Alemanes Gueldreses, q̃ se huelgan de matarse vnos a otros. Sicambri son pueblos de la Germania a las riberas del rio Reno, blancos y ruuios. Traen los cabellos largos y añudados. Por lo qual dixo Marcial. lib. 1. { Crinibus in nodum tortis venere Sicãbri. } Y Claudiano. { Flauam sparsere Sicambri Cesariem. } { compositis armis } sin llegar a las armas, porque estando siempre sujetos del vino, riñen sin llegar a las espadas. Diximos destos en otra parte. { te venerantur. } tambien te honran y obedecen. Finalmente todas las naciones que ay en el mundo te reconocen.

Britania.

España diferente de la nuestra.

Sicambros.

ODA. XV. ALABANDO a Augusto.

Argumento.



COmpara el Poeta las grandezas de Cesar a vn profundo mar, que no se puede nauegar con nauios pequeños, queriendo inferir de si mismo, q̃ se atreue a mucho, en intentar (con la poca capacidad de su ingenio) alabar a Cesar, siendo inmensurable su grandeza. Y finge en consequencia desto, que Apolo le à reprehendido la osadia y atreuimiento de auer confiado de su alabança, los merecimientos de Cesar.

Phœbus volentem prælia me loqui,
Victas & vrbeis, increpuit lyra:
Ne parua Tyrrhenum per æquor
Vela darem. Tua Cæsar ætas
Fruges & agris rettulit vberes,
Et signa nostro restituit Ioui
Direpta Parthorum superbis
Postibus: & vacuum duellis

PHOEBVS increpuit me } Apolo me à reprehẽdido { volentem loqui lyra, } porque quiero alabar con mi lyra. { prælia, & vrbeis victas: } las batallas y ciudades vencidas, con el valor de Cesar: { ne darem parua vela } porque no nauegue, lleuando pequeñas velas { per æquor Tyrrhenum. } por el mar Tirreno. Quiso dezir, que siendo las grandezas de Cesar, vn grande pielago de profunda hondura, no era cordura con la cortedad de su ingenio atreuerse a dezirlas. Luego comiença en particular a dezir sus hechos. { tua ętas Cęsar } tu edad. Cesar, el siglo en que riges y gouiernas { retulit agris fruges vberes, } truxo a los campos cosechas fertiles de frutos, { & restituit nostro Ioui } y restituyo a nuestro Iupiter { signa direpta portibus superbis } las vanderas Romanas, arrebatadas de las soberuias puertas { Parthorum: } de los Partos: quiere dezir, las vãderas que los Partos ganaron a Crasso, quando le vencieron y mataron, y por arrogancia las pusieron colgadas a las puertas de su ciudad y templos: las quales recupero Cesar Augusto, venciendo a los Partos, y las puso en el Capitolio: como restituyendolas a Iupiter, cuya estatua y simulacro era reuerenciado en aquel lugar. { & clausit Ianum vacuum } y cerro las puertas

Victoria de Augusto contra los Partos.

Templo de Iano, aunq̃ algunos dizen q̃ no le vuiesse, y q̃ tiempos estuuo cerrado.

tas del templo de Iano, vazio y desembaraçado de guerras { Quirini: } del pueblo Quirino Romano. Esto dize, porque Numa Pompilio siendo tan religioso (como tuuo la fama) auiendo precedido Romulo su antecessor (en cuyo tiēpo vuo muchas guerras) estatuyo que el templo de Iano, en señal de paz, estuuiesse cerrado, y que solo se abriesse quando fuesse tiempo de guerra. Del qual templo se dize, que solas tres vezes estuuo cerrado. La primera, en tiempo de Numma Pompillo. La segunda, despues de la segunda guerra de los Cartagineses, quando muerto Asdrubal, por mano de Claudio Neron, segun diximos en la Oda 4. Y la tercera reynando Augusto Cesar: lo qual se à de entēder quāto a las estrañas naciones, cō quiē vuo paz: porque los Romanos entre si tuuierō guerras ciuiles. Y esto es lo que quiere dezir Horacio en este lugar. { & iniecit frǽna } y puso rienda { licentię vaganti: } a la libertad licenciosa: { & ordinem rectum, } y en buen orden las costumbres de la Republica, { amouitq; culpas: } y quito vicios y culpas que solia cometerse: { & reuocauit veteres arteis: } y tornò a boluer las antiguas artes: quiso dezir, los exercicios virtuosos: { per quas Latinum nomen, } por los quales el nombre Latino, { & vires Italię creuere, } y las fuerças de Italia crecieron, { famaq;, & maiestas porrecta imperij } y el nombre, y la fama, y la magestad del Imperio fue estimada { ab Hesperio cubili } desde el alojamiento del Poniente { ad ortum Solis. } hasta el Oriē te. Todas estas cosas son las que an de procurar los Principes en sus Republicas, por

Ianum Quirini clausit: & ordinem
Rectum, & vaganti frǽna licentię
Iniecit: amouitq; culpas:
Et veteres reuocauit arteis:
Per quas Latinum nomen, & Itala
Creuere vires, famaq;, & imperi
Porrecta maiestas ad ortum
Solis ab Hesperio cubili.
Custode rerum Cǽsare non furor
Ciuilis, aut vis eximet otium,
Non ira quǽ procudit enseis,
Et miseras inimicat vrbes.
Non qui profundum Danubium bibunt,
Edicta rumpent Iulia, non Getǽ,
Non Seres infidi ve Persǽ,
Non Tanain prope flumen orti.
Nosq; & profestis lucibus, & sacris
Inter iocosi munera Liberi
Cum prole, matronisq; nostris,
Rite deos prius apprecati,
Virtute functos more patrum duces
Lydis remisto carmine tibijs,
Troiam, & Anchisem, & almǽ
Progeniem Veneris canamus.

lo que merecē ser amados, y queridos de los suyos: porque quando esto no es el fin que pretenden, los lisongeros son los que reynan. Prosigue diziendo la seguridad q̃ en este tiempo el Imperio Romano tenia: no atreuiendose nadie cōtra el, por el respeto de Cesar. { non furor ciuilis, } no el furor ciuil, { aut vis eximet otium, } o la violencia quitara el reposo a nadie, { non ira quę procudit enseis, } ni la ira que forja las espadas. { & inimicat miseras vrbes, } y que haze enemigas a las ciudades entre si, { custode Cǽsare rerum. } siēdo Cesar guarda y amparo de todas las cosas. Quiere dezir, que Augusto estaua de por medio, assi para los de fuera, como para los de dē tro, porque en todas partes era q̃ri do y temido. Y amplifica esto en particular. { non qui bibunt profundum Danubium, } no los q̃ beuen el profundo Danubio, { nō Getę, nō Seres, } ni los Getas, ni los Seres, { infidi ve Persę, } o los traydores y desleales Persas, { non orti prope flumen Tanain, } ni los que nacen cerca del rio Tanays { rumpent edicta Iulia. } romperan, ni quebrantaran las leyes de Augusto. Llamolo Iulio, porque fue adoptado en la familia de Iulio Cesar. { nosq; canemus } y nosotros cantaremos { & profestis lucibus, } assi en los dias de trabajo, { & sacris } y en los de holgar sagrados { inter munera iocosi Liberi } entre los dones de Baco regozijado: quiso dezir, quā do comiessen y beuiessen. { cum prole, } juntamente cō nuestros hijos, { matronisq; nostris, } y nuestras mugeres, { prius apprecatis deos, } primero auiendo respetado y estimado a los Dioses, { duces rite fun-

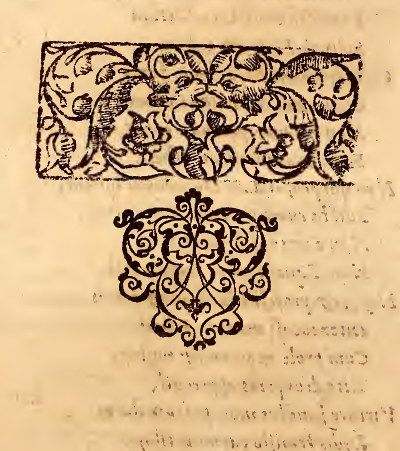
Danubio.

Tanays.

Kk

functos virtute, } a los Capitanes que biē vſaron del valor y virtud q̄ tuuieron, { more patrum } ſegun la coſtũbre de nueſtros primeros padres, a los quales celebraremos { carmine remixto } con verſo mezclado { Lydis tibijs, } cō flauta de Lydia, { Troiamq́; } y cantaremos a Troya, { & Anchiſem, } y Anchiſes, { & progeniem almę Veneris. } y la generacion y progenie de la ſanta Venus. Quiſo dezir, a Eneas hijo de Anchiſes, decendiente de Troya, y de Venus: y porque auia tres generos de inſtrumentos, Lydio con que cantauan las coſas alegres, y Frigio para las triſtes, y Ionio para las indiferētes: dize que por mas contento y alegria cantarian las loas de ſus Capitanes alegremente con inſtrumentos Lydios.

Fin del quarto Libro de las Odas de Horacio.



QVINTO LIBRO EPODO DE LAS ODAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

Al Lector.

AVNQVE este libro se podria llamar el quinto de las Odas de Horacio, aduirtiendo en la diferencia que tiene sus versos, de los demas, no se le puede quitar el nombre Epodo, por ser de cierto genero de Poesia, que en el segundo Verso concluye la razō: y es menor que el primero. Por lo qual no auiendo en todo este libro otro verso se llama Epodo: que quiere dezir, Poesia, que procede por esta traça. Mas no sera contra la voluntad de Horacio, llamarle libro quinto, a nuestra manera de entender, pues no deshaze al verso, ni le quita su nombre especifico, si continuādo las Odas lo llamemos libro quinto, siguiendose en orden despues del libro quarto; pues no negamos al verso que se llame el nombre Epodo.

ODA. I. A MEcenas.

Argumento.

QVANDO dos amigos se quieren, ninguna cosa suple el ausencia de qualquiera, aū que sean todos los plazeres del mundo. Auia Mecenas ydo a la jornada de Augusto Cesar contra M. Antonio, y Cleopatra, y Horacio que no se hallaua sin el, escriuele esta Oda significandole estar arrepentido de no auerlo seguido, porque sin su compañia ninguna cosa le daua contento: y padescia con el animo mayores trabajos (teniendo cuydado de su persona) que si caminando con el se ofrecieran muchos mas que padecer. Haze principio para su Oda de la consideracion de los nauios en que nauegaua, de la compañia que lleuaua, siēdo camarada de Cesar: y de las ocasiones y peligros a que estaua obligado, por defender la persona de Cesar, si se ofrecian.

Ibis Liburnis inter alta nauium
Amice propugnacula,
Paratus omne Cæsaris periculum
Subire Mecœnas tuo.

AMICE Mecenas) amigo Mecenas {ibis Liburnis} yras en las Naues {inter alta propugnacula nauiū} entre sus altos edificios {paratus subire tuo scilicet periculo} dispuesto a padecer con tu peligro {omne periculū Cesaris} qualquiera peligro que Cesar tuuiere: quiso dezir que caminando en la propria naue en que yua Cesar, era fuerça que para lo q̄ se ofreciesse, auia de estar dispuesto, procurando la conseruacion de Augusto, aunque perdiesse la vida. Eran Naues Liburnas cierta specie de nauios llamados por este nombre, que estonces se vsaron, teniēdolos por mejores vasos que a otros, como agora dezimos naues Arragocesas, Galeras Turquescas, Galeones, Zebras, y Galeaças, y porque auia Cesar reconoci-

do en la derrota de M. Antonio que eſtas naues eran acomodadas, para qualquiera effecto de huyr, ſeguir y alcançar, mando hazer para eſta jornada, todas las naues de aquella traça de las naues de Liburnia, q̃ es junto a Dalmacia. Dixo alta propugnacula: porque deuian de lleuar en las miſmas naues, algunas machinas q̃ ſeñoreaſſen a los nauios contrarios, a manera de caſtillos: o porque la traça de aquellas naues era muy leuantada de garuo.

Dalmacia.

vltimo ſeno del mar Occidental {forti pectore.} cõ valeroſo pecho: q. d. q̃ no dexaria de eſtar cõ cuydado durando ſu auſencia. Y para luego probar q̃ padeceria mas cõ el animo, por eſtar auſente, q̃ cõ el cuerpo ſi vuiera ydo con el: finge vna tacita objeccion que le pudiera dezir Mecenas, preguntandole de que ſeruiria el ſeguirle, ſi aunque le viera en trabajo, no fuera parte para remediarlo, ni eſcuſar que lo padeciera. Y reſpondiendo a eſto, prueua que no le viẽdo, tiene mas que padecer, que ſi con el eſtuuiera: aunque le viera en trabajo.

Quid nos, quibus te vita ſit ſuperſtite
Iucunda: ſi contrà, grauis?
Vtrum ne iuſſi perſequemur otium
Non dulce, ni tecum ſimul?
An hunc laborem mente laturi, decet
Qua ferre non molleis viros?
Feremus: & te vel per Alpium iuga,
Inhoſpitalem & Caucaſum,
Vel occidentis vſq; ad vltimum ſinum,
Forti ſequemur pectore.
Roges, tuum labore quid iuuem meo
Imbellis, ac firmus parum.
Comes minore ſum futurus in metu,
Qui maior abſenteis habet.
Vt aſsidens implumibus pullis auis
Serpentium allapſus timet
Magis relictis: non, vt adſit, auxili
Latura plus præſentibus:
Libenter hoc, & omne militabitur
Bellum in tua ſpem gratia:

{Quid nos?} pues que ſera de noſotros los que quedamos en Roma? {quibus vita ſit iocunda} a quien la vida ſera agradable {te ſuperſtite} ſiendo tu biuo: {ſi cõtra} y ſi lo cõtrario ſuccede {grauis:} ſera enojoſa, peſada, y deſabrida: {vtrũ ne} por ventura {iuſsi perſequemur otiũ?} auiẽdonos mandado quedar, proſeguiremos el deſcanſo en que quedamos, eſtando en nueſtras caſas? {non dulce} que no puede ſer dulce ni agradable {ni tecum ſimul?} ſi no es gozandole juntamente contigo? {an feremus hunc laborem?} o ſufriremos eſte trabajo {mente laturi} auiẽdole de lleuar cõ el animo {quem molles viros nõ decet ferre?} el qual no es permitido a los varones delicados, ſufrir con el cuerpo? quiſo dezir que ſi por delicados para la guerra no fueron en la jornada, no per eſto ſe eſcuſauan del trabajo della: padeciendolo con el animo, por el cuydado que de Mecenas tenian: pues nunca la imaginacion ſe apartaua de penſar en el: y anſi ſe ſigue. {feremus} ſufrirlo emos anſi {& ſequemur te} y te ſeguiremos} vel per iuga Alpium} o por los montes de los Alpes {& in oſpitalem Caucaſum} y por el inauitable monte Caucaſo} vel vſque ad vltimum ſinum Occidentis} o haſta el

Alpes.
Caucaſo
Oda. 22. libro. 1.

{roges} tu me preguntarás {quid imbellis} que puedo yo, no ſiendo guerrero, y ſiẽdo poco fuerte, {quid iuuem tuum ſcilicet laborem} que puedo aprouechar a tu trabajo {meo labore con ponerme yo en trabajo: quiſo dezir q̃ ſi el era para poco, de nada podia ſeruir, q̃ padeciera ſus miſmos trabajos, pues no por eſſo ſe auia de remediar. A lo qual reſponde con vna razõ de buena amiſtad, y de quererlo biẽ. {comes} bien es verdad lo que en eſto me quieres dezir, pero ſiendo yo tu compañero {futurus ſum in minori metu,} eſtaria con menos miedo de lo que te pue de acaecer {qui maior} el qual ſiempre mayor {habet auſentes} tiene a los auſentes: quiſo dezir que eſtando en preſencia de lo que ſe quiere bien, no ſe teme tanto como eſtando auſente. Porque quien eſta en preſencia, ſolamente teme, en la ocaſiõ, el peligro que ſuccede: mas el auſente nũca dexa de temerlo, aunque no ſucceda: lo qual muy bien ſe declara con el exemplo que dize {vt auis aſidens} es como el aue que aſsiſte {pullis implumibus,} a los polluelos en el nido, ſin plumas, {timet à lapſus ſerpentium:} que bien es verdad, que teme

Amor en auſencia, ſe conuierte en temor.

teme le cayda de las Serpientes que no vẽgan al nido, y se los coman: { magis relictis } pero mucho mas quando los a dexado, que va a buscar la comida { non vt adsit præsentibus. } y esto, no porq̃ por estar presente con ellos { latura plus auxilij scilicet sit } les aya de dar mas socorro, que estando ausente: pues de qualquiera manera, no es poderosa para defenderlos: sino porque mientras esta cõ ellos, esta descuydada de lo que no les sucede, y ausente siempre piensa, que padecẽ trabajo, y por esto { libenter hoc } Mecenas muy de buena gana hiziera lo q̃ digo, de yrme en tu compañia { & in spem tuæ gratiæ } y cõ la esperança de agradarte { omne militabitur bellum. } yo militaria todas las guerras del mundo. Y porque entendiesse que por solo agradarle lo haria, y no por otro interes dize { non vt aratra illigata } no es la razõ de aqueste mi desseo, porque los arados reatados { pluribus iuuencis } con mas nouillos { nitantur meis: { trabajen cõ los mios: quiso dezir que no por tener mas tierras suyas, que ocupassen mas yuntas de labor, sufriria los trabajos de la guerra { pecus ve mutet pascua Lucania } o porq̃ mi ganado remude los pastos de Lucania { Calabris } con los de Calabria { ante Sydus feruidum: } antes de la Canicula: quiso dezir, que ni por ser mas rico de ganados y dehesas en que apacentarlos: { nec vt villa candens } ni porque mi granja con su casa blanca, labrada de nueuos y curiosos edificios { Tusculi superni } que ya tẽgo en el alto Tusculano { tangat mœnia Circæa. } toque las murallas de Tusculano. Quiso dezir, que se estendiesse su cercado, hasta la ciudad Tusculana. Y llamala Circea, porque fue edificada de Telegonio, hijo de Circe. En todo lo qual quiere dezir, que la causa porque fuera a la guerra, solo era por gozar de su compañia, y entender que en aq̃llo le seruiria, y no por cudicia de tener mas hazienda. Luego dize las obligaciones q̃ le tiene, refiriẽdo la largueza y liberalidad con que siempre le auia hecho merced, que aunque importa mucho (para mas obligar a los bien hechores) parece que de referirlo muchas vezes tomaua deleyte y contento, con lo qual mas agradaua. { satis, superq; } harto superabundantissimamente { tua benignitas ditauit me. } tu largueza me à enriquecido con tu amistad. { haud parauero, } y no juntare, { quod aut auarus, terra premam, } hazienda que auariento fuerce a estar escõdida en la tierra, { vt Cremes, } como otro Cremes, (de quien trata Terencio.) { aut perdam, } ni sere perdido, { vt nepos discinctus. } como prodigo desatado, que lo que tengo y me as dado, me basta para no curar de mas, no siendo prodigo en desperdiciarlo, como tenga necessidad de auerlo menester. Aunque dexe de parecer liberal.

Non vt iuuencis illigata pluribus
Aratra nitantur meis:
Pecus ve Calabris ante sidus feruidum
Lucana mutet pascua:
Nec vt superni villa candens Tusculi
Circæa tangat mœnia.
Satis, superq; me benignitas tua
Ditauit. Haud parauero,
Quod aut auarus, vt Chremes, terra premam,
Discinctus aut perdam vt nepos.

ODA. II. ALABANDO LA vida del Aldea.

Argumento.



LABA la quietud de los q̃ se contentan con biuir moderadamẽte, ocupados en el exercicio de sola su hazienda: no procurando ganancias demasiadas, mas solamente los frutos de la tierra, para passar la vida: y menospreciando las pretensiones de las honras y dignidades del mundo, por escusarse de ser lisongeros, dissimulados, temerosos, sufridos y fingidos. Todo lo qual es menester como medios que son necessarios para conseguir pretensiones.

BEATVS ille, } bienauenturado aquel { qui procul negotijs, } q̃ alexado y remontado de los negocios de demãdas y respuestas, { vt prisca gens mortalium } a la vsança de los antiguos (que no poniendo la felicidad en cosas desta vida, con sobriedad y templança, segun buena moralidad lo passauan,) { exercet rura paterna bobus suis, } labra los campos y heredades, que fueron de sus padres, con sus mismos bueyes, no abarcãdo mas de lo que con su possible puede, { solutus omni fœnore. } desasido de todo interes, sin vender su tiempo y su cuydado, por ninguna ganãcia del mũdo, ni deuer cosa que nadie le pida. Esta pintura al biuo es retrato de los hombres, que comen para biuir, y no biuen para comer. Y porque es pena del delito no contẽtarse algunos cõ lo que les basta. Prosigue diziẽdo los trabajos y peligros que padecen fuera de sus casas, por ganar hazienda. { nec miles excitatur classico truci: } ni siendo soldado es inquietado cõ el alboroto de la guerra, haziendo señal los atambores y trompetas a dar la batalla, quando se encogen los miembros, por mucho que el animo se dilate, y no ay quien no tiemble y tema, de no saber la suerte q̃ le à de suceder: { nec horret mare iratũ. } ni siendo mercader tratante se espanta del mar ayrado, porque no tiene porque temerlo. { Eurumq; vitat, } y se escusa de entregarse a los vientos, temiendo de no anegarse con ellos, y perder su vida y hazienda: mas contento con lo que tiene se escusa destos peligros. Y porque demas de esto (sin salir los hombres de sus tierras) en ellas ay otros inconuenientes y trabajos para el cudicioso pretensor de alguna cosa, prosigue. { vitatq; forum, } y escusa la corte, no tiniendo pleytos que a assistir le obliguen, porque nadie le pide, ni el de nadie se quexa, { & superba limina ciuium

Beatus ille, qui procul negotijs,
Vt prisca gens mortalium
Paterna rura bobus exercet suis,
Solutus omni fœnore.
Nec excitatur classico miles truci:
Nec horret iratum mare.
Eurumq; vitat, & superba ciuium
Potentiorum limina.
Ergo aut adulta vitium propagine
Altas maritat populos:
Aut in reducta valle mugientium
Prospectat errantes greges:
Inutilesq; falce ramos amputans,
Feliciores inserit:
Aut pressa puris mella condit amphoris,
Aut tondet infirmas oueis.

potentiorũ. } y los soberuios palacios de los hombres ciudadanos poderosos, no teniendo necessidad de rogar a nadie, ni de fingir voluntad y adulaciones, ni de estar quexoso: o por el recibimiento que le hizieron, o por la respuesta que le dieron, o por el termino con que le trataron. A todas las quales cosas, y a muchas mas se sujetan los hombres que frequentan las cortes y casas de los poderosos y grandes. *Inconuenientes que se siguen de las pretensiones.*

Mas porque en algo nos auemos de ocupar para no estar ociosos, y el oyente podia preguntar al Poeta, qual seria la vida del q̃ todas estas cosas huyesse? El mismo responde señalando la honesta y virtuosa ocupacion, por todos los quatro tiempos del año distribuyda: y en cõclusiõ dize. { ergo } pues lo que deue hazer es { aut maritat altas populos } o junta y desposa los altos alamos { propagine adulta vitium: } con la generacion de las vides crecidas: entretexiendo sus pampanos y sarmientos con los ramos de sus arboles, para que los sustenten, y jũtamente se adornen de los matices de los colores del fruto de las vuas de sus razimos, vnas blancas y otras negras, otras ruuias, jaspeadas, o bermejas. Y si esta ocupacion no le agrada: { aut prospectat greges errantes mugientium } o mira los ranbaños y manadas de los ganados, que dan bramidos por los campos vagueando { in reducta valle: } en el valle recogido: { amputansq; falce } y cortando con vna hoz inutiles ramos, } los impertinentes ramos de los arboles, { inserit feliciores· } ingiere otros mas prouechosos y mejores, para gozar el fruto mas suaue: { aut condit amphoris mella pressa, } o guarda en sus orças y vasijas las mieles exprimidas de los panales, diuidiendo a vna parte la cera, para aprouecharse della, { aut tondet infirmas oueis. } o desquila las ouejas de mestizas y no briosas, como los otros ganados, que

Verano y Estio.

Concuerda con la Oda 15. libr. 2. Platanusq; celebs euincet vlmos, & vitẽ viduas ducit ad arbores. Oda. 17. li. 1. Hic in reducta valle Caniculæ vitabis æstus.

Otoño.

que no se sujetan a la obediēcia de su pastor, q̃ todas son ocupaciones agradables del Verano y tiempo de calor: hasta que entra el Otoño, que luego se sigue. { vel cùm autumnus } o quando el Otoño { extulit caput decorum } leuanta y descubre la cabeça hermosa de su principio fertil, { mittibus pomis: } con sus frutos maduros, sabrosos y suaues: { vt gaudet } como se huelga, y recrea { decerpens pyra insitiua } desfrutando de los arboles las peras, que el mismo ingirio, { & vuam certantem purpuræ: } y las vuas que en su color compiten con la purpura: { qua muneretur te Priape, } con la qual a ti Dios Priapo (que eres guarda de los huertos (vsando de la figura Apostrofe) gratifique, { & te pater Syluane tutor finiū.) y tambien a ti padre Siluano tutor de los confines, y limites, que diuiden las heredades, mostrando ser agradecido.

Priapo Saty. 8. lib. 1.

Syluano.

Siluano tenido por Dios del campo, no se aueriguа quien fuesse, ni en que lugar naciesse: aunque ay quien diga ser hijo de Fauno, y quien de Saturno. Fue Dios de las seluas, pastores, y terminos de los campos, segun lo q̃ dize Horacio en este lugar. Y los Latinos le sacrificaron como a Presidente de los pastores, del qual no tratan los Griegos, sino los Pelagianos, que antiguamente passarō a Italia, segun lo que dize Virgilio lib. 8. { Syluano fama est veteres sacrasse Pelasgos Aruorum, pecorisq; Deo lucumq; diemq;, Qui primi fines aliquando habuere Latinos. } Ofrecieronle leche, segun Horacio en las Epistolas. { Tellurem porco Syluanum lacte piabant. } Deste se dize auer sido querido Cipariso, que fue conuertido en el arbol de su nombre Cipres: y que siempre en su memoria lo traya en la mano. Virgilio Gorgicorum primo. { Et teneram ab radice ferens Syluanæ cupressum. } { modò libet iacere } vnas vezes se le antoja recostarse { sub antiqua ilice, } a la sombra de vna antigua enzina, { modò tenaci gramine. } otras vezes sobre la yerua, que lo detiene con blando sustento. { interim aquę labuntur } en el entretanto q̃ reposa se deslizan las aguas { altis ripis: } de las altas rocas: de cuyas corrientes, gozando y sossegado { queruntur aues in syluis: } q̃xanse las aues con sus cantos, emboscadas en las seluas, respondiendose vnas a otras con musica y acordada armonia, y el gusto de escucharlas con mayor deleyte: { fontesq; obstrepūt manātibus lymphis: } y las fuentes hazen otro ruydo con el manar de sus biuas aguas: no menos deleytoso y apazible q̃ otro qualquier contento: { quod inuitet somnos leues: } lo qual cō bidara a sueños ligeros, durmiendo sin dexar de estar dispierto: como se puede gozar el Otoño.

Aunq̃ gramen q.d. la grama, aqui se entiende por todo genero de yerua.

Inuierno.

Luego pues el Inuierno se sigue { aut cū annus hybernus } o quādo es Inuierno { Iouis tonantis, } de Iupiter q̃ truena y relampaguea, y el tiempo, { comparat imbres niuesq; } llueue, y nieua y ventisquea: { aut trudit acros apres } entonces o encierra fuertes jabalies { obstanteis in plagas: } q̃ repugnan y se defiendē a sus redes y lazos, { hinc & hinc multa cane, pro multis canibus: } de vna parte y otra cercados de muchos perros q̃ los afierren, detengan y sujeten: { aut tendit retia rara, } o estiende sus redes y mallas, { leui amite, } sobre la sutil pertiga, { dolos turdis edacibus: } que son engaños para los tordos glotones y golosos: y acaece, que pensando de cogerlos { captatq; pauidum leporem,

Vel cùm decorum mittibus pomis caput
Autumnus aruis extulit:
Vt gaudet insitiua decerpens pyra,
Certantem & vuam purpuræ:
Qua muneretur te Priape, & te pater
Syluane tutor finium!
Libet iacere modò sub antiqua ilice,
Modò in tenaci gramine.
Labuntur altis interim ripis aquæ:
Queruntur in syluis aues:
Fontesq; lymphis obstrepunt manantibus:
Somnos quod inuitet leueis.
At cùm tonantis annus Hybernus Iouis
Imbreis, niueisq; comparat:
Aut trudit acreis hinc & hinc multa cane
Apros in obstanteis plagas:
Aut amite leui rara tendit retia,
Turdis edacibus dolos:
Pauidumq; leporem, & aduenam laqueo gruē
Iucunda captat præmia.

leporem, } coge la temeroſa liebre, que por huyr de los galgos tropeço y cayo en las redes. { & gruem aduenam laqueo, } y la grulla foraſtera, cayo en el lazo abatien dose al manjar, { premia iocunda. } las qua les ſuertes y lances ſon premios agradables de qualquiera trabajo y cuydado que cueſten. Grullas donde quiera que van ſon aduenas, y caminan por los ayres, en figura de triangulo, y lleuã piedras en los pies, por aſſegurarſe contra la fuerça del viento. Eligen capitan que las guie, quando cõbaten cõ los Pygmeos: y en la retroguardia tienen cuydado las que quedan de aclamar a las demas, para animarſe a pelear. Tienẽ ſus centinelas de noche con vna piedra en vn pie leuãtado, para no dormirſe, y en el entretãto las demas duermen la cabeça debaxo del ala. Quando buelan callãdo es ſeñal de ſerenidad, y cantando de tempeſtad. Y proſigue. { quis inter hæc } quiẽ entretenido en eſtas coſas { non obliuiſcitur malorum? } no ſe oluida de los enojoſos males? { quas curas habet amor. } los quales cuydados trae conſigo el amor y deſſeo de lo que procuramos. Porque como ſea verdad que ninguno dexe de tener algun deſſeo de lo que no tiene, y la dificultad de alcançarlo, o falta de no tenerlo, le de cuydado, por grande que ſea ſu pena, tales entretenimientos como los referidos no pueden no ſer parte para no oluidarla. { quod ſi mulier pudica } y ſi demas deſto la muger honeſta y vergonçoſa (que es lo que à de tener) { iuuet in partem } ayuda por ſu parte { domum atq; liberos dulceis, } al gouierno de la caſa, y a la criança de los hijos, { qualis Sabina, } como lo haze la muger Sabina, { aut vxor Appuli pernicis, } o la muger del ſolicito Apulienſe, { peruſta ſolibus, } curtida y cuſtrida a los ſoles ſu cara como vn nogal, { extruat ſacrum ignẽ } componga el fuego { vetuſtis lignis } con mucho de la leña ſeca { ſub aduentum laſsi viri: } a la venida del marido canſado: { claudenſq; cratibus textis } y encerrando en los atajos texidos de mimbres y redes { letum pecus, } el ganado bien repaſtado, { ſiccet vbera diſtẽta } enjugue, agote y ordeñe las vbres, con el peſo de la leche eſtiradas: { & promens vina horna } y ſacando los vinos de aquel año { dulci dolio } de la tinaja dulce coſa para beuer, { apparet dapes ineptas: } apercība manjares no comprados, ſino de lo que ay en caſa de ſu coſecha, como ſerien almendras, paſſas, vuas y granadas: pan y queſo, ſalõ, y tocino: nuezes, miel y arrope cõ verẽgenas: y otras mil coſas que ſon prouiſion de todo el año, en las caſas de las Aldeas. Grandes regalos, y buenos para procurarlos y gozarlos. Por lo qual muy agradado Horacio de lo dicho dize. { non magis iuuerint cõchylia Lucrina, } ſi eſto yo tuuieſſe, y eſta vida gozaſſe, y eſtos manjares comieſſe, por cierto no me podrian agradar mas los oſtiones del lago Lucrino, { rhombus, aut ſcari, } o el peſcado rombo, o el pece eſcario, que rumia lo que come, { ſi quos hyems intonata vertat } ſi algunos aportaſſe el inuierno afortunado { Eois fluctibus ad hoc mare. } con las olas de Leuante hazia eſte mar. Eran eſtos peſcados muy eſtimados, por ſer ſingulares, y auer muy pocos en el mar de Italia: y los que venian eran del mar de Leuante, donde los auia y ſe peſcauan: y quiere dezir el Poeta, que aunq̃ el manjar deſtos peſcados era tan eſtimado, muy de buena gana lo trocara por los manjares de la caſa de vn labrador qual à pintado, gozando dellos de la manera que à referido. Y proſigue haziendo repudiacion de otras coſas diziendo. { non Afra auis } no el aue Africana { deſcendat in ventrem meum, } entre en mi eſtomago,

Quis non malorum, quas amor curas habet.
Hæc inter obliuiſcitur?
Quod ſi pudica mulier in partem iuuet
Domum, atq; dulceis liberos,
Sabina qualis, aut peruſta ſolibus
Pernicis vxor Appuli,
Sacrum vetuſtis extruat lignis focum
Laſsi ſub aduentum viri:
Claudenſq; textis cratibus lætum pecus,
Diſtenta ſiccet vbera:
Et horna dulci vina promens dolio
Dapes inemptas apparet:
Non me Lucrina iuuerint conchylia,
Magis ve rhombus, aut ſcari,
Si quos Eois intonata fluctibus
Hyems ad hoc vertat mare.

Grullas.

que

Non Afra auis descendat in ventrem meum,
Non Attagen Ionicus
Iucundior, quam lecta de pinguissimis
Oliua ramis arborum,
Aut herba lapathi prata amantis, & graui
Malue salubres corpori.
Vel agna festis cæsa Terminalibus,
Vel hœdus ereptus lupo.
Has inter epulas, vt iuuat pastas oueis
Videre properanteis domum!
Videre fessos vomerem imbersum boues
Collo trahenteis languido:
Positosq; vernas ditis examen domus,
Circum renidenteis lareis!
Hæc vbi locutus fœnerator Alphius
Iam iam futurus rusticus,
Omnem relegit Idibus pecuniam,
Quærit Calendis ponere.

Francelin.

que no tiene q̃ ver con esto. {nõ Attagen Ionicus iocũdior,} ni el Francolin Ionico es mas agradable para mi {quam oliua lecta} q̃ el azeytuna cogida {de pinguissimis ramis arborũ,} de los fertilissimos ramos de sus oliuas, {aut herba lapathi} o vna ensalada de romaza {amantis prata} q̃ se cria en los prados, {& salubres maluę} y las saludables maluas {graui corpore.} para el cuerpo enfermo. {vel agna cęsa festis Terminalibus,} o la cordera herida y muerta en las fiestas y sacrificios d̃l dios Terminal. Este era el Dios q̃ cõseruaua el amistad y la paz entre los q̃ tenian heredades juntas en el cãpo. Y en reconocimiẽto de no tener discordia (como las suele auer por ocasiones q̃ suceden) juntauãse (en el dezimo dia de las Calendas de Março, q̃ es a los 2?. deste mes) dos dueños de dos heredades q̃ estauã juntas, y hazian dos guirnaldas de flores y frutas, y las poniã en el medio de la linde q̃ los diuidia: ofrecidas a este Dios Terminal. Y en el mismo lugar sacrificauan vna cordera, o vn lechõ, y cõ su sangre lo rociauã. Despues desto, para comerse el animal sacrificado, cõbidauan a otros vezinos y amigos, y todos juntos se rogozijauã en buena amistad, como lo dize Ouid. 2. de Fast. {vel hœdus ereptus lupo.} o el cordero arrebatado del lobo, y hecho salon para guardar, porq̃ no se dañe. Estos mãjares dichos agradauan a Horacio. Prosigue diziendo las recreaciones de los labradores, estãdo comiẽdo. {has inter epulas,} entre estos manjares, {vt iuuat videre oueis pastas} como deleyta y agrada vèr las ouejas repastadas y hartas {properanteis domũ!} venir de priessa a boluer a casa! {videre boues fessos} y mirar tãbien los bueyes cãsados de arar {trahenteis vomerẽ inuersum} trayẽdo el arado al reues {collo lãguido:} colgado de su cuello desmayado. Y por otra parte dẽtro de casa {vernasq; positos} vèr a los bastardillos muy puestos y sentados {circũ lareis} al rededor del fuego a calẽtarse {examen domus ditis renidenteis!} enjãbre propriamente de la casa de vn hõbre rico y de lustre. Llamauan Vernas los Romanos a los hijos bastardos, q̃ naciã de mugeres de seruicio: de los quales se seruian despues en las ocupaciones q̃ auemos dicho. Teniã este nõbre, porq̃ en el Otoño tropeçauan en las ocasiones de engendrar los sus amos, y no en otro tiẽpo, siẽdo como eran sus madres mugeres d̃ quiẽ no se acordauã, sino haziendo mucho frio. Lares, aunque lo auemos declarado por el fuego, propriamẽte quiere dezir, los Dioses Lares, q̃ eran los familiares de las casas. Y tãbien quiere dezir, la casa, por la figura metonimia. Y conforme al discurso que el Poeta lleua, quiere dezir, el fuego donde todos los de vna casa se recogen en el inuierno a calentarse, y entretener parte de las noches largas: como cada vno lo puede cõsiderar en lo q̃ passa en su casa. Concluye el Poeta, y dize, q̃ aunq̃ todas estas cosas son como las é referido, y ninguno dexe de reconocerlas por buenas y agradables: cõ todo esso son pocos los q̃ las apetecen. {hæc vbi locutus} despues de auer yo dicho estas cosas {Alphius fœnerator} el logrero Alfiõ pareciẽdole biẽ la vida del aldea, por auerme oydo tales cosas {iam iã futurus rusticus} ya ya muy determinado de ser labrador, y no logrero {Idibus omnẽ pecuniam relegit} a los quinze del mes recogio todo su dinero, cobrandolo de quien se lo deuia: y muy resuelto en ser labrador, que nadie pensara hiziera otra cosa. Esto (como digo) fue a los quinze del mes. {Calendis quærit ponere.} despues luego al

Terminal.

Assi lo dixo Virg. Bucol. Aspice aratra iugo referunt suspensa iuuenci.

Vernas.

Lares.

principio del otro mes ſiguiente, ya procuraua boluerlo a emplear. De lo qual ſe ſigue que es muy dificultoſo mudar coſtũbre: porque quien à hecho auito a vna coſa, como impoſsible parece dexarla. Algunos pienſan que eſte logrero dixeſſe las coſas referidas. Masme ſatisfaze q̃ las oyeſſe de Horacio, para perſuadirſe a dexar ſu trato: y que oluidandoſe de la cauſa que lo mouio, boluieſſe a ſus ganancias.

ODA. III. A MECENAS contra el ajo.

Argumento.



ARECE ſer que auiendo Horacio comido vn ajo, no le hizo buen eſtomago: y muy enojado por ſus efectos, eſcriue contra el vna inuectiua, tocando hiſtorias de grande encarecimiento. En lo qual ſe echara de ver el artificio del Poeta, que de propoſito tan humilde leuantò diſcurſo tan grande.

Parentis olim ſi quis impia manu
Senile guttur fregerit:
Edat cicutis allium nocentius.
O dura meſſorum ilia.
Quid hoc veneni ſæuit in præcordijs?
Num viperinus his cruor
Incoctus herbis me feſellit? an malas
Canidia tractauit dapes?
Vt Argonautas præter omneis candidum
Medea mirata eſt ducem,
Ignota tauris illigaturum iuga
Perunxit hoc Iaſonem:

SI quis impia manu fregerit} ſi alguno cõ mano cruel vuiere quebrantado {ſenile guttur parentis:} la gargãta del viejo padre: quiere dezir, vuiere muerto a ſu padre: {edat alliũ} coma por caſtigo vn ajo {nocentius cicutis.} mas nociuo q̃ las cicutas. Quiſo dezir, q̃ por mucha pena q̃ merezca el q̃ mato a ſu padre, no ſera poſsible darſela mayor que haziendole comer vn ajo: porque aſsi como al mayor de los delitos, ſe deue el mayor caſtigo: el ajo (cuyos efetos ſon peores que los del peor veneno del mundo) a ſolo el patricida pertenece, por auer cometido el mayor de los delitos en matar a ſu padre y viejo, que arguye mas atrocidad. Deſpues deſto ſe lamenta, porque los ſegadores no ſe ofendẽ de comerlo. {ò dura ilia meſſorum.} o duras tripas las de los ſegadores. {quid hoc veneni ſęuit præcordijs?} que fuerça de veneno es eſta del ajo, que aſsi ſe encruelece en las entrañas? {num} por ventura {cruor viperinus} alguna ſangre de biuoras {incoctis his herbis} cozida con eſte ajo {me feſellit?} me à burlado? Quiere dezir, que como era poſsible comiendo el ajo los ſegadores, que no les hizieſſe mal? y que pues tanto mal el auia recibido, deuia de ſer la cauſa auerſe mezclado con la ſangre y veneno de las biuoras? {an Canidia tractauit malas dapes?} o Canidia me à dado a comer de algun mal manjar? Era Canidia vna muger embuſtera, natural del Reyno de Napoles, ſoſpechoſa en hazer hechizos, o dar venenos para matar. Y quiere dezir, que no era poſsible que de ſi el ajo tanta malicia tuuieſſe, ſino que eſta mala muger ſe la auia pueſto. Y proſigue diziendo que ſi tan mala coſa es, Medea deuio de vngir cõ el ajo a Iaſon, quando vuo de vencer las auenturas que le ſucedieron por ganar el Vellocino de oro. {vt Medea mirata eſt} de la manera que Medea auiendo eſtrañado {Iaſonem ducem candidum,} al Capitan Iaſon hermoſo y gentilhombre, {præter omnes Argonautas,} particularmente mas a el, que a los otros que venian con el: y por eſta cauſa enamorada y preſa de ſu amor, {vnxit hoc} lo vngio con eſte ajo {illigaturum iuga ignota.} que auia de aligar el yugo no conocido, ni experimentado de los toros que auia de vencer. Aunque en otra parte diximos eſta fabula, aora ſera meneſter boluerla a dezir en eſte lugar, para que mejor ſe entienda. Y aſsi digo que Iaſon hijo de Eſon querido yr a la isla de Colcos, a ganar el Vellocino de oro, q̃ era vna piel de carnero

Canidia.

Medea como fortalecio a Iaſon, para la impreſſa del Vellocino de oro.

ro cõ la luna de oro, mando hazer vna grã nave, y en ella se embarco con 54. valerosos hõbres: entre los quales fuerõ Castor, Polux, Hercules, Talamon, Orfeo, Zeton, y Calays; y fue a Colcos: y como fuesse recibido de Eta rey de aquella tierra, luego entendio que para conseguir el intento q̃ lleuaua, le conuenia primero vencer ciertos toros encantados que echauan fuego por las bocas; y despues vna serpiente que hazia lo mismo. Y della sembrar sus dientes, y cõbatir con otros tãtos hombres armados que saldrian dellos. Las quales cosas eran tan dificultosas q̃ cada vna dellas por si auia menester grandissimo valor para cõseguirla. Pero Iason cõ el fauor de Medea, consiguio la victoria de todas, y gano el Vellocino de oro. Y dize Horacio que no le pudo dar mejor cosa para fauorecerlo que el ajo, porque segun su fortaleza ninguna otra podia ser mas a proposito para conseguir impressa tan dificultosa. Y prosiguiendo la fabula dize, como primero q̃ Medea lo pertrechasse y apercibiesse para aquellas batallas, le hizo jurar de casarse con ella: como despues lo hizo, durando diez años en su compañia. Mas porque despues se enamoró de Glauca, o segun la opinion de Ouidio, de Creusa, hija del Rey de Corinto, que se llamaua Creonte, y casandose cõ ella, repudio a Medea: esto fue causa para que Medea lo aborreciesse, y se procurasse vengar. Para lo qual hizo vna vestidura vntada con ciertas yeruas, (que Circe le auia dado) en la qual yua dissimulada vna traycion, que en descogiendose aquella vestidura se ardiesse toda de fuego que no se pudiesse apagar. Y como se la embiasse, (estando Iason en casa de Creonte su suegro) luego que la descogio se ardio la casa, y Iason huyo: mas Creonte y Glauca su muger de Iason murieron sin poderse remediar. Y Medea huyendo subio sobre vna serpiente con alas, y bolo por los ayres por escaparse. Por lo qual prosigue Horacio. { vlta pellicem } auiendo vengado la piel { donis delibutis hoc, } con los dones: quiso dezir, con la vestidura que le embio, vntada con este ajo, { fugit serpente

Hoc delibutis vlta donis pellicem,
Serpente fugit alite.
Nec tantus vnquam siderum insedit vapor
Siticulosæ Apuliæ:
Nec munus humeris efficacis Herculis
Inarsit æstuosius.

alite. } huyo sobre vna serpiente con alas. Tambien se puede entender por los dones las yeruas que Circe le auia dado, juntas con el ajo. Bien encarecida està la malicia del ajo, en poderse Medea aprouechar del, para tan estraños efectos como à contado. Luego trata de las propriedades naturales que tiene, y dize, que no dessecca tãto el Sol en lo rezio del Estio en el Apulia, quanto abrasa con mayor fuerça de su sequedad lo interior del cuerpo, segun es grande la fortaleza del ajo. { nec vnquam tãtus vapor } ni jamas tanto vapor. { siderum } de las estrellas, como es el de la Canicula al entrar del signo Leon, { insedit siticulosæ Apuliæ: } predominò en la sequerosa y sediente Apulia: { nec munus } ni el don que dio el Centauro a Deyanira, por vengarse de su marido { inarsit æstuosius } se encendio mas calurosamente { humeris efficacis Herculis. } en los ombros del brioso Hercules; quanto es el ardor del ajo, que se causa en el estomago de quien lo come. Para mayor declaracion desto auemos de saber, que estando Hercules posseydo de la fortaleza del vino, mato a vn mancebo que le seruia a la mesa, llamado Eurinomo, de sola vna puñada. Mas despues de buelto Hercules en si, como reparasse en lo que auia hecho, y le pesasse: tanto dolor sintio, que quiso desterrarse de Calidonia, donde biuia: y cõ Deyanira su muger, y juntamẽte con Hillo su hijo, luego se partio donde su ventura lo lleuasse. Sucediole que llegando a vn rio llamado Eueno, que no se podia vadear: tuuo necessidad de valerse para passarlo de vn Centauro llamado Neso, que passaua los que querian. Y como primero passasse a su muger Deyanira, el Centauro se enamoro de su hermosura, y deteniẽdose de la otra parte del rio, (aunque por fuerça, apellidãdo el socorro de su marido) vuo de consentir en lo que el Centauro quiso. Hercules (que no pudo passar a vengar aquella injuria) le tiro vna saeta desde el lugar donde estaua, y hiriendole con ella de vna mortal herida, el Centauro reconocio que se moria sin remedio, y para vengar su muerte, hablò con Deyanira, dissimulando el

Hercules.

 coraje

coraje que tenia. A la qual como por pagarle el plazer recibido en gran puridad le dixo queria dezirle vn gran secreto que mucho le conuenia, para que Hercules su marido de ninguna muger se aficionasse, y solo con ella tratasse. Y como todas las mugeres siempre pretendan esto, con mucha dissimulacion le dixo el Centauro q̃ tomasse de aquella sangre que el derramaua, y la juntasse con la de su marido generatiua, y q̃ con este compuesto le vngiesse la camisa, porque con esto tendria cierto lo prometido. Todo lo qual ella hizo sin que su marido lo entendiesse. Y despues sucedio que auiendo ydo Hercules con su hijo a vn monte a hazer ciertos sacrificios, como desde este lugar le embiasse a pedir a Deyanira la vestidura que el tenia para aquel proposito. Ella quiso vngirla primero con aquel medicamento que tenia. Y sucedio, que luego que Hercules se la puso, sintio que se ardia con la fuerça del veneno: y lo primero que hizo, fue matar al mensajero que se la auia traydo. Lo qual sabido por Deyanira, fue ocasion para ahorcarse, como lo hizo. Y Hercules que entendio que aquello no tenia remedio, junto mucha leña, y metiendose en medio della, rogo a Filotete, que en pago de auerle hecho, algunas buenas obras le encendiesse el fuego. Y ansi lo hizo, y Hercules acabo. Despues desto illo su hijo quiso recoger sus huessos y cenizas, y no hallado nada de sus reliquias en aquel lugar, entendio que vuiesse sido lleuado al cielo. Porque ansi lo auia dicho el Oraculo de Apolo. Y aplicando Horacio aquesta Fabula a su proposito dize, q̃ no fue tan poderoso el remedio q̃ el Centauro enseño a Deyanira, cõ q̃ a Hercules se le encendieron los ombros, quanto es eficaz el fuego del ajo, para abrasar las entrañas de quiẽ lo come. Luego concluye su Oda diziendo vn donayre a Mecenas: en que coma de aquesta especia, porque holgaria que alguna hermosa dama, queriendole hazer fiesta lo sintiesse, para que huyendo del, reconozca ser cosa mala: { at Mecenas iocose } mas tu Mecenas q̃ haziendo burla me escuchas, y me das a entender que no es verdad lo que digo { si vnquam concupiueris quid tale } si algunavez apetecieres cosa tal { precor } ruego a los Dioses { puella opponat manũ } q̃ vna dama te desuie con la mano a no sentir { tuo suauio } de tu aliẽto { & cubet extrema sponda. } y que se acueste luego como lo sentira al cabo vltimo de tu cama: porque en verla huyr de ti entenderas ser lo que digo verdad.

Hercules y Deyanira su muerte.

At si quid vnquam tale concupiueris
Iocose Mecœnas, precor
Manum puella suauio opponat tuo,
Extrema & in sponda cubet.

ODA. IIII. CONTRA MENA, QVE FVE esclauo del gran Pompeyo, despues libertado.

Argumento.



AVIENDO sido Mena esclauo del gran Pompeyo, y ganado su libertad: sucediendole venturosamente, vino a ser acepto en la orden de los caualleros, y criado por Tribuno de los soldados. De lo qual le nacio tanta soberuia, q̃ estimando a todos en poco, ya no auia en toda Roma, quiẽ pudiesse aueriguarse cõ el. Desto estauã muchos ofendidos, entre los quales Horacio le escriue esta Oda, burlãdose del y diziendo le muchas injurias.

Lvpis, & agnis quanta sortitò obtigit,
Tecum mihi discordia est,
Ibericis peruste funibus latus,
Et crura dura compede.

Enemistad natural nũca se acaba

QVANTA discordia obtigit sortitò, } quanta discordia ava por suerte { lupis, & agnis, } entre los lobos y corderos, { tanta tecum mihi est, } tanta es la que yo tengo contigo Mena: porque assi como naturalmente entre los corderos y los lobos ay enemistad, q̃ no se puede acabar, por ser cosa natural: assi la enemiga que tẽgo contigo, no puede dexar de ser, porque es cosa como natural. Y porq̃ los a quien aborrecemos no les sabemos el nombre, sino el de las injurias: por esto Horacio lo vitupera diziendo. { peruste latus } consumido y contrecho de vn lado { fu-

{funibus Iberijs} con los açotes que te dieron en España, siendo esclauo de Pompeyo, {& peruste crura} y medio cellenco {dura compede} de auer tenido grillos, y cormas a los pies, {licet ambules superbus} aunque andas arrogante, {pecunia} cō el dinero que tienes, {fortuna non mutat genus} la fortuna no muda el linage, de ser quien eres: que si es poderosa de dar la hazienda: no de mejorar la calidad, y si eres ruyn y de mala casta, nunca seras otro del q̄ eres. Notese aquesta sentencia que a muchos quadra, de quiē podemos dezir, que hazien do los soberuios y arrogantes, el dinero, descubrē ser de ruyn casta: porque no es poderosa la fortuna, no solo para hazerlos mejores, mas aun para que no descubran quien son: porque en sus obras, luego dan testimonio de su bajeza. {Vides ne viam sacram} no echas de ver la calle sagrada {te metiente} midiendo la tu, {cum toga, bis, ter} con tu toga de seys varas de largo, {vt} de que manera {indignatio liberrima} la indignacion libre de ver tu insolencia {vertat ora euntiū} haga boluer los rostros, de los que passan por la calle, y te encuētran {huc & huc} a vna parte y a otra, como admirados, y enfadados, de ver tu arrogancia, abominando de ti, y diziendo {hic sectus flagelis triūuiralibus} este açotado, por el juzgado del Triumuirato {ad fastidiū preconis} hasta que se canso el pregonero de pregonar sus delitos, por las calles acostumbradas, {arat mille iugera} barbecha y siembra mil pegujares {fundi Falerni} de tierras, de vna heredad que tiene en Falerno. Esto suele suceder a muchos, que por ser arrogantes, y soberuios, y estimandose en mas que los otros, aguardando a que primero les hablen, o no respondiendo biē a las cortesias q̄ les haze quien los encuentra, los murmuren y destierren del mundo, descubriendo sus faltas. Y puesto caso que no las tengan se las ponen, de manera que parecen auer nacido con ellas: porq̄ para que todos hablen de los semejantes, no aprouechan los muchos criados, ni passear en cauallos, ni los ricos adereços, y vestidos: sino ser comedidos, afables y biē criados, y de hazer plazer muy amigos: pues lo contrario haziendo, vienen a ser pregoneros de sus linages, y de las faltas q̄ tuuieron. Prosiguen las platicas de los que passan por las calles {& terit Appiam mannis} y desempiedra la via Appia con sus quartagos passeando a cauallo, o caminando en el coche, que parece q̄ desempiedra las calles por donde passa: segū el ruydo q̄ lleua {Magnusq; eques} y hecho gran cauallero {sedet in primis sedilibus} se assienta en los primeros lugares {Othone contempto.} menospreciando a Oton. Porque aqueste Oton siendo Consul, auia establescido ley de que a los caualleros Romanos se diessen catorze gradas de assiētos señalados, en las fiestas publicas: y que para ser tenido alguno por cauallero auia de ser noble de padres, y abuelos: los quales vuiessen tenido quatrocientos sextercios de renta, que venian a ser diez mil ducados en cada vn año, valiendo cada sextercio veynte y cinco ducados de a diez Reales, como se dira en la primera Epistola del libro primero donde es su lugar: por esso Horacio motejandole de no ser descendiente de padres, y abuelos nobles, ni de tener la cantidad que se requeria para ser tenido por cauallero, dize que se auia introduzido a ser cauallero, menospreciando a Oton, que no lo aprobaua por tal: assentandose en los lugares de los hombres nobles contra la ley que sobre esto auia promulgado. Pero gozaua desta preeminencia por ser Tribuno y no por tener la calidad y cantidad.

Fortuna no muda linaje

Licet superbus ambules pecunia:
Fortuna non mutat genus.
Vides ne sacram metiente te viam
Cum bis ter vlnarum toga,
Vt ora vertat huc, & huc euntium
Liberrima indignatio?
Sectus flagellis hic triumuiralibus
Præconis ad fastidium,
Arat Falerni mille fundi iugera.
Et Appiam mannis terit:
Sedilibusq; magnus in primis eques
Othone contempto sedet.

Calle sagrada Oda. 2. lib. 4.

Pregoneros de sus linages, como lo suelē ser los indiscretos.

Cauallero Romano q̄ cantidad y caudal auia de tener.

Sestercio suma de. 25. ducados.

Y como doliendose de semejante abuso dize luego, que ya no era de importancia, seruir a la republica, en castigar los ladrones, pues que los mismos ladrones, y los esclauos erā hechos caualleros. {Quid at-

tinet duci tot ora rostrata nauium } que aprouecha que anden por la mar, tantas naues guarnecidas de tantas armas, { graui pondere } de grande peso { contra latrones atque manum seruilem } contra los ladrones, y multitud de esclauos: { hoc tribuno militum } con este Tribuno de soldados, que tiene el pueblo Romano, en tener a Mena? quiso dezir que siendo tan gran ladron el Tribuno de los soldados, como los mismos ladrones, contra quien yua, poco aprouechauan las ordenes de la republica, pues era tambien menester que otros fuessen contra el mismo Tribuno. Y si las leyes se peruertian, vsando mal dellas, era proceder en infinito. Era el oficio de Tribuno lo q̃ entre nosotros, es Coronel, o Maestre de Cãpo, a quien reconocen cierto numero de cõpañias. Este mismo discurso q̃ haze Horacio se puede hazer en nuestros tiempos de muchos abusos, que tienen nuestras republicas, pues acaece, que juzga por ladron, o culpado en otra cosa, al inocente, el juez que tiene los mismos delictos.

Tribuno.

Quid attinet tot ora nauium graui
Rostrata duci pondere
Contra latrones, atq; seruilem manum,
Hoc hoc tribuno militum?

ODA. V. CONTRA Canidia.

Argumento.



ERA Canidia vna muger muy famosa hechizera: de lo qual algunas se precian, por satisfazer el insaciable apetito, de saber lo que no les conuiene. Y porque auia enhechizado a vn mancebo, hasta enterrarlo biuo, con muchas otras crueldades (como se vera:) todo a fin de hazer cierto beuedizo, de sus medulas, para subjetar las voluntades de otros: escriue esta Oda el Poeta cõtra esta muger contando la Historia de la manera que passo. Y declara al cabo della, como fue todo superfluo, y sin prouecho: dando a entender el engaño en que estan las personas que por este camino pretenden atraer a otros. Y como todo es burla y deuaneo de gente que no se entiende: no succediendo otra cosa que confusion de los daños, y malas obras, que por ello se hazen y cometen. En el principio introduze al mancebo a lamentarse de su miseria sin entender de donde tanto mal le venia y dize.

AT ò deorum quisquis in cœlo regis
Terras, & humanum genus.
Quid iste fert tumultus? aut quid omnium
Vultus in vnum me truces?
Per liberos te, si vocata partubus
Lucina veris affuit,
Per hoc inane purpuræ decus precor,
Per improbaturum hæc Iouem:

AT ò quisquis deorum regis in cælo terras } mas ò desdichado de mi o tu qualquiera de los Dioses, q̃ del cielo gouiernas las tierras { & humanũ genus } y al humano linage { quid iste tumultus fert? } que quiere dezir aquesta crueldad que comigo se vsa? } aut quid vultus omnium } o que significa de todos los rostros { in me vnum truces? } bueltos contra mi solo, mirandome ayrados? Segun esto deuian de estar presentes, algunas mugeres, o demonios, o fantasmas, cercados del mancebo para hazerle mal: y bueluesse a Canidia, rogandole que se lo declare { per liberos scilicet teoro } por tus hijos te ruego, { si Lucina vocata affuit veris partubus } si Iuno Lucina te socorrio, siendo de ti llamada, a tus verdaderos partos: quiso dezir no fingidos como lo suelen hazer las mugeres cõ otros hijos hurtados: { per hoc decus inane purpuræ } por la honra vana de aquesta purpura, de que estoy vestido. Aquesta vestidura denotaua la pureza de sangre de quien la traya, dando a entender ser nobles los que la vestian: y denotaua tambien la verguença que auian de guar-

Vestidura de nobles, diferenciada en la estofa, y sus significaciones.

guardar y tener en su biuir los hõbres no bles, para no hazer cosa que deslustrasse la honra q̃ tenian, de ser quien erã. Trayan la cubierta con otra ropa encima, y prendida al pecho con vna medalla de oro, que tenia vn coraçon esculpido: confirmando las significaciones que digo. Trayan esta vestidura hasta los catorze años. { per Iouem improuaturum hæc } por Iupiter que no tendra por bien estas cosas, { præcor } yo te ruego me digas { quid intueris me vt nouerca? } porque me miras como mala madrastra? { aut vti bellua petita ferro? } o como bestia fiera herida cõ hierro? Tal era el sẽblante que la muger tenia, que el desdichado mancebo se espantaua, que en el rostro de muger, tã horrẽda y espãtable figura estuuiesse. { Vt hæc questus } como estas quexas dixesse, { ore trementi } dando temblores de dientes { puer constitit } el mãcebo se paro, en el lugar, donde auia de ser soterrado { insignibus raptis } arrebatadas las bestiduras que traya, y quedo desnudo { corpus impube } su cuerpo liso, { quale posset mollire } qual pudiera enternecer de piedad, { pectora impia Thracum. } los crueles pechos de las mugeres de Tracia. De las quales se dize q̃ a Orfeo lo mataron y despedaçaron; porque despues de auer buelto del infierno, enamoradas del, no quiso cõsentir en su aficion por guardar lealtad a Euridice su muger. Este era el estado del triste mancebo: y quenta luego el Poeta, de que manera estaua Canidia. { Canidia implicata crines } Canidia estaua enlazados sus cauellos, { breuibus viperis } con vnas cortas biuoras, { & caput incomptum. } y la cabeça sin adereço. { iuuet aduri flammis cholchilijs } manda quemar con llamas

Orfeo muerto por las mugeres de Tracia.

Quid, vt nouerca, me intueris? aut vti
Petita ferro bellua?
Vt hæc trementi questus ore constitit
Insignibus raptis puer,
Impube corpus, quale posset impia
Molliere Thracum pectora:
Canidia breuibus implicata viperis
Crineis, & incomptum caput,
Iubet sepulcris caprificos erutas,
Iubet cupressus funebreis,
Et vncta turpis oua ranæ sanguine,
Plumamq; nocturnæ strigis,
Herbasq;, quas & Colchos, atq; Iberia
Mittit venenorum ferax,
Et ossa ab ore rapta ieiunæ canis,
Flammis aduri Colchicis.
At expedita Sagana per totam domum
Spargens auernaleis aquas,
Horret capillis vt marinus asperis
Echinus, aut currens aper.

de Colcos: (quiso dezir a la vsança de Colcos, como Medea encendio a Glauca que ya diximos) y fue lo que mando quemar { caprificos eruptas sepulchris } vnos cabrahigos arrãcados de sepulcros antiguos, { iuuet cupresos funebreis }, y manda quemar Cipreses luctuosos, que se plantauan en los sepulcros { & oua rane turpis } y los hueuos de vna rana bermeja { vncta sanguine } vntados cõ la sangre della misma. Porque las ranas bermejas, de muy viejas son ponçoñosas, { plumam que nocturnæ strigis } y la pluma de la lechuza { heruasque } y veruas { quas mitit Colchos atque Hiberia } que produze Colcos y España { ferax venenorum } fructifera de venenos { & ossa rapta } y los huesos arrancados { ab orre canis ieiunæ. } de la boca de vn perro en ayunas: quiere dezir los diẽtes. Son los cabrahigos, higos siluestres, y nacẽ por los edificios antiguos, como son murallas, torres altas: y porque los sepulcros antiguos erã edificios, por esso dize cogidos de los sepulcros. Tiene muchas propriedades, y se dize, q̃ por brauo que sea vn toro con vn ramo deste arbol asido a los cuernos, se buelue pacifico. Aquestos son los embustes de Canidia. Prosigue el Poeta contando los demas embustes, de otras mugeres que estauan presentes a los hechizos. { at Sagana expedita } estaua mas tambien la muger Sagana enfaldada, { expargens aquas auernaleis } rociando aguas de la laguna Auernia, (es jũto a Napoles) { per totam domum } por toda la casa, { horret capillis } y esta enrizados y erizados los cabellos, { vt echinus marinus, } como vn monstruo marino, { aut aper currens. } o jauali que corre el cerro erizado. { Veia ab acta }

Oda. 3. li. 5.

Oda. 14. li. 2.

Ranas bermejas quando viejas sõ ponçoñosas

Cabrahigo.

Sagana hechizera.

Veya hechizera.

acta } y la muger Veya q̃ aun no dexaua eſte oficio { nulla conſcientia } por ningun temor { exhauriebat humum } ſacaua la tierra de vn hoyo que hazia { ingemés duris ligonibus } ingemiendo con duras açadas, como cabaua, { quo puer infoſſus poſſet inemori, } en el hoyo donde el deſdichado mancebo ſiendo enterrado murieſſe { longo expectaculo } con largo paſſatiempo de verle penar, { mutatę dapis } del manjar mudado { bis terq; die: } dos y tres vezes al dia. Eſto dize porque le dauã dos o tres ſuertes de vianda, ſegun la regla magica: { cũ prommeret ore } como tuuieſſe ſacada la boca { quantum corpora extant aqua } quanto los cuerpos en el agua eſtan, { ſuſpenſa mento: } colgados de la barba: quiere dezir, que como al que nada no ſe le parece en el agua ſi no ſola la cabeça deſde la barba, anſi lo auiã de enterrar haſta la barba, para darle mayor pena. Todo lo qual hazian { vti medula exterta } para que ſus medulas ſacadas { & aridum iecur } y ſu higado ſeco: { eſſet poculum amoris } fueſſe beuida para enamorar a otros, por via de hechizos. { cũ ſemel pupulę fixę } quando vna vez las niñas de ſus ojos enclauados, { cibo interminato } en el manjar diſtante, a cuyo termino no podia llegar con la boca, por ponerſelo de lexos, para que murieſſe rabiando, y deſeſperado, { intabuiſſent } ſe le puſieſſen languidas y empañadas: lo que noſotros llamamos quebrados los ojos, en los deſafiuziados: que es empañarle los ojos como noſe recibe en ellos la figura de quien los mira, que llamamos niña del ojo: lo qual

Niña del ojo que ſea.

Abacta nulla Veia conſcientia,
Ligonibus duris humum
Exhauriebat ingemens laboribus:
Quò poſſet infoſſus puer
Longo die bis, ter ve mutatæ dapis
Inemori ſpectaculo:
Cùm promineret ore, quantum extant aquæ
Suſpenſa mento corpora:
Exerta vti medulla, & aridum iecur,
Amoris eſſet poculum:
Interminato cùm ſemel fixæ cibo
Intabuiſſent pupulæ.
Non defuiſſe maſculæ libidinis
Ariminenſem Foliam
Et otioſa credidit Neapolis,
Et omne ciuium oppidum:
Quæ ſidera excantata voce Theſſala,
Lunamq; cœlo deripit.
Hic irreſectum ſæua dente liuido
Canidia rodens pollicem,
Quid dixit? aut quid tacuit? ô rebus meis
Non infideles arbitræ
Nox, & Diana, quæ ſilentium regis,
Arcana cùm fiunt ſacra.

es ſeñal de muerte. y haſta eſte punto auia de llegar el deſdichado mancebo. Tambien ſe hallo alli otra magica que luego ſe ſigue. { & Neapolis otioſa } y Napoles ocioſa, que no hazia mas que aſiſtir y mirar lo que las demas hazian, como muger jubilada, que ſolo era meneſter para que aduirtieſſe de lo q̃ por deſcuydo faltaſſe, { credidit non defuiſſe } creo yo no faltarian en eſtos hechizos, { Foliam Ariminenſem } la hoja o yerua Ariminenſe, { maſculę libidinis } que es incitatiua de la luxuria varonil: { & omne oppidum vicinum } y toda tierra comarcana, { quę deripit cœlo } que arrebata del cielo, { excantata ſydera } las eſtrellas encantadas, { Lunamq; } y la Luna, { voce Theſſala } con el encanto y boz Theſalica. Eſto dize porque en Teſalia ſe vſauan mas los hechizos, y el arte magica, que en ninguna otra parte del mundo. Queſta la inuocacion que hizo Canidia para ſu conjuro. { hic Canidia ſæua } aqui Canidia cruel eſtãdo de la manera q̃ ſe à dicho, todo diſpueſto, y el deſdichado mãcebo enterrado { dente liuido rodens pollicem irreſectum, } royẽdoſe el dedo polix, no cortada la vña con ſu diente venenoſo, { quid dixit? } que de coſas dixo de aquella boca? { aut quid tacuit? } o por mejor dezir, que no dixo? { ô nox, } o noche, { & Diana, } o Luna, { quę regis ſilentium, } que gouiernas el ſilencio nocturno, con el ſueño de los mortales, quando todo eſtà quieto y ſoſſegado, { cũ fiunt ſacra arcana. } quando ſe hazen los ſagrados ſecretos. Llamalos ſagrados, porq̃ lo q̃ los hombres no veẽ, por la obſcuridad de la

Conjuro de Canidia.

de la noche, solo es manifiesto a Dios. { arbitre rebus meis nõ infideles, } juezes que soys para mis cosas fieles, { nunc nũc adeste, } agora agora estad presentes y dad fauor, { nunc vertite iram, atq; numen, } agora inclinad vuestra ira y vuestra Deydad, { in domos hostileis } contra las casas de mis enemigos, { dum feræ languidæ } mientras las fieras languidas y vẽcidas, { dulci sopore } con el dulce sueño. { latent sylvis formidolosis: } estan escondidas en las espantosas seluas. Y el efecto para que hazia este conjuro era. { quod omnes rideant, } para q̃ todos se rian, { Suburranæ canes, } y los perros Suburanos, { latrent senem adulterum, } ladren a vn viejo enamorado, { perunctũ Nardo: } vngido con Nardo: { quale non perfectius } qual no mas perfecto { meæ manus laborarũt. } mis manos obraron y hizieron. Quiso dezir, que diessen fuerça aquel Nardo, con que le vntaria, para que aquel viejo se enamorasse, y hiziessen todos burla del. Y alaba el vnguento, diziendo que jamas ella auia hecho otro mejor. Despues desto finge el Poeta, que el conjuro no hizo el efecto que pretendian. De lo qual muy mara uillada Canidia dize. { quid accidit? } que es lo q̃ à sucedido? { cur dira venena Medeę barbarę } porque los crueles venenos de la barbara Medea { minus valent? } tienen agora menos fuerça que quando ella los aplicò? { quibus vlta pellicem } cõ los quales ella, vengandola piel del Vellocino dorado, que auia dado a Iason, por q̃ fuesse su marido, { fuit superba } se loçaneo y glorio { cùm palla, } quando la vestidura, { munus imbutum tabo, } don lleno de ponçoña, { abstulit incendio, } quito de la vida con incendio, { filiam nuptam magni Creontis: } la hija casada del gran Rey Creonte, (Dixose en la Oda. 5. deste libro) porque le embio Medea vna vestidura, a Iason: (auiendose casado con Glauca hija del Rey Creonte) la qual assi como la descogio, se ardio toda, y pego fuego a la casa, y se quemo sin remedio. Y marauillasse Canidia, q̃ siendo la misma vncion esta suya, no aya hecho el efeto que esperaua. Luego se va recordando de todos las simples q̃ lleuaua, para entender que no le faltaua nada: de lo qual auia de entender y aueriguar la falta. { atqui nec herba, nec latens radix in asperis locis fefelit me. } pues no me à faltado yerua, ni rayz escondida en asperos lugares, porque tiene todo lo que el vnguento de Medea. { indormit vnctis cubilibus! } o mal afortunada muger, que duerme el viejo auiendole vntado el lecho? { obliuione omnium pellicum. } oluidado de quantas tratan deste arte. Parece que no le ayã comprehendido estos hechizos. Y como que à imaginado la causa de no auer hecho su efecto, dize lamentandose. { ah, ah, } ay, ay, { ambulat scilicet Varus } Varo se passea { solutus carmine beneficæ scientioris. } de otro encanto de vna hechizera desatado mas sabia que no yo. Estaua Canidia tã loca en lo que dezia que pensando que otra hechizera le auia hecho contradicion, con otros hechizos, amenaza al viejo Varo, con que le haria otro encãto mas fuerte q̃ el passado, que no tenga remedio

Nunc nunc adeste, nunc in hostileis domos
Iram, atq; numen vertite,
Formidolosis latent syluis feræ
Dulci sopore languidæ:
Senem, quod omnes rideant, adulterum
Latrent Suburranæ canes,
Nardo perunctum: quale non perfectius
Meæ laborarunt manus.
Quid accidit? cur dira barbaræ minus
Venena Medeæ valent:
Quibus superba fugit vlta pellicem
Magni Creontis filiam:
Cùm palla, tabo munus imbutum, nouam
Incendio nuptam abstulit?
Atqui nec herba, nec latens in asperis
Radix fefellit me locis.
Indormit vnctis omnium cubilibus
Obliuione pellicum.
Ah, ah, solutus ambulat veneficæ
Scientioris carmine.
Non vsitatis Vare potionibus
O multa fleturum caput
Ad me recurres: nec vocata mens tua
Marsis redibit vocibus.

Maius parabo, maius infundam tibi
Faſtidienti poculum:
Priuſq; cœlum ſidet inferius mari:
Tellure porrecta ſuper,
Quàm non amore ſic meo flagres, vti
Bitumen atris ignibus.
Sub hæc puer, iam non, vt antè, mollibus
Lenire verbis impias:
Sed dubius vnde rumperet ſilentium,
Miſit Thyeſteas preces.
Venena, magnum fas, nefaſq;, non valent
Conuertere humanam vicem.
Diris agam vos: dira deteſtacio
Nulla expiatur victima.
Quin vbi perire iuſſus expirauero,
Nocturnus occurram furor,
Petamq; vultus vmbra curuis vnguibus:
Quæ vis deorum eſt manium:
Et inquietis aſsidens præcordijs,
Pauore ſomnos auferam.
Vos turba vicatim hinc, & hinc ſaxis potẽs
Contundet obſcœnas anus.
Pòſt inſepulta membra different lupi,
Et Exquilinæ alites.
Neq; hoc parentes heu mihi ſuperſtites,
Effugerit ſpectaculum.

para quedar vengada. {ò Vare caput fletarum} o Varo que as de llorar {multa} muchas coſas {non viſitatis potionibus} con otras beuidas q̃ yo te dare, jamas vſadas de nadie, ni te podras eſcapar {recurres ad me:} tu ocurriras a mi, aunque no quieras, ſujeto a mi volũtad: {nec tua mẽs reducit vocata} ni tu entendimiento boluera ſiendo llamado {vocibus Marſis.} con los encãtos y bozes de Marcio, aunque mas fuertes ſean, ſiendo como los de Circe. {parabo maius,} yo apercibire otro mayor. {infundam tibi maius poculũ faſtidienti:} yo te dare a beuer otro mayor vaſo a ti, que me aborreces: {priuſque cœlum ſidet inferius mari:} y primero el cielo eſtara debaxo de la mar: {tellure porrecta ſuper,} eſtendida la tierra por cima, {quàm non flagres} que no te enciendas, {ſic meo amore} aſsi de mi amor, {vti vitumen atris ignibus.} como el betumen arde con los negros fuegos del humo y del mucho vapor que dellos reſulta, ſiendo grandes: quiere dezir, que como es impoſsible que el cielo eſte debajo del agua, y la tierra ſobre el cielo: aſsi era poſsible que el ſe eſcapaſſe de ſus manos con el otro encanto que penſaua hazer. {ſub hæc} deſpues deſtas coſas dichas {puer, non iam, vt antè,} el mancebo que eſtaua enterrado, no ya como ſolia {lenire pro leniebat impias} ablandaua a las malas mugeres {verbis mollibus:} con palabras blandas: {ſed dubius vnde rumperet ſilentium,} pero dudoſo por donde començaria de hablarlas, {miſit Thyeſteas preces:} embio de ſu boca los ruegos y preces que vſo Tyeſte, quando vido a ſu hijo muerto, conuertido en manjar para que comieſſe, y fueron eſtas ſus palabras. {venena, non valent,} los venenos no pueden {conuertere humanam vicem,} trocar la voluntad humana, {magnum fas, nefaſque.} que ſea juſto, lo injuſto: ni lo injuſto, juſto: porque implica contradicion. {agam vos diris:} yo os perſiguire con las furias infernales: {dira deteſtatio} que vna crueldad como eſta {nulla expiatur victima.} con ningun ſacrificio ſe perdona. {quin} demas de que {vbi iuſſus perire expirauero,} quando vuiere eſpirado, mandado que muera, {furor nocturnus} yo conuertido en furor noturno {occurram,} ocurrire al encuentro a voſotras, {vmbraque} y hecho ſombra, {petam vultus curuis vnguibus:} arañare vueſtros roſtros con vñas encorbadas: {quę vis} la qual fuerça {eſt deorum manium:} es de los Dioſes infernales: {& aſidens præcordijs inquietis,} y apoſentado en vueſtros coraçones inquietos, {pauore ſomnos auferam.} con miedo os quitare los ſueños. Y bien dize, porque ſiempre la maldad cometida, no ſe oluida del coraçon que la hizo, y da cuydado, que no dexa ſoſſegar. {turba} y la turba de los vezinos de la ciudad {potens hinc, & hic,} perſiguiendoos aqui, y alli, por donde quiera que fueredes, {vicatim} de calle, en calle {contundet vos ſaxis obſcœnas anus.} os herira con piedras en las manos, a voſotras

Tyeſte Oda 6. lib. 1.

Maldad de ſi miſma inquieta y deſaſoſsiega.

tras suzias y malditas viejas. { post lupi, & alites Exquilinæ } despues los lobos y las aues Exquilinas: quiso dezir, de rapiña: { different membra insepulta. } diuidiran vuestros miembros despedaçandolos, sin darles sepultura. Esto dize, porque era el monte Exquilino, donde aora es Sāta Maria la Mayor: y llamosse deste nombre ab Excubia, que quiere dezir, las guardas, velladoras: porq̄ en aquel lugar se hazia guarda, quando no era poblado. Y por razon de estar despoblado, dezia de ser el paradero de la mortandad de los animales muertos que sacauan de la ciudad, como cauallos y otras bestias: perros, gatos y otras cosas, a quien acuden los lobos y las aues de rapiña. { neq; parentes heu mihi superstites, } ni a mis padres (duelese mentandolos) ay de mi, que me quedan viuos, { hoc spectaculum effugerit. } les huyra este espetaculo, que no lo sepan, y hagan vengança de tal maldad. Quiere dezir, que siempre los pecados se pagan, siendo ellos mismos verdugos de la ofensa cometida.

Monte Exquilino.

ODA. VI. CONTRA VN CIERTO Medico que presumia de Poeta.

Argumento.

AVIA en aquel tiēpo vn Poeta q̄ dezia mal de todos, y pareciale que nadie ternia atreuimiento de responderle, segun su arrogācia. Entiendese q̄ fuesse Meuio, o Babio, q̄ eran enemigos de Horacio, y de Virgilio. Y el Poeta le escriue en esta Oda con señorio: dandole a entender (cōtra su presumpcion) q̄ no le tiene por hombre de valor, ni para mas q̄ aparieccias. Y por ello lo cōpara a vn perro q̄ ladra, y se esconde quādo vee a otros q̄ le tienē superioridad.

Quid immerenteis hospites vexas canis
Ignauus aduersum lupos?
Quin huc inaneis, si potes, vertis minas,
Et me remorsurum petis?
Nam qualis, aut Molossus, aut fuluus Lacon,
Amica vis pastoribus,
Agam per altas aure sublata niueis,
Quæcumq; præcedet fera.
Tu cùm timenda voce complesti nemus,
Proiectum odoraris cibum,
Caue, caue: namq; in malos asperrimus
Parata tollo cornua.

QVID canis vexas) para que tu perro maltratas y das molestia { hospites immerēteis } a los huespedes q̄ no lo merecē: por q̄ ay vnos perros que luego en llamando vn hombre a la puerta, salen muy brauos a ladrar, y mas si son pobres, mucho mejor. { ignauis aduersum lupos? } siēdo floxo cōtra los lobos, porque no tienes brio, mas q̄ para ladrar? { quin vertis minas inanes, } para que derramas amenazas vanas, { huc si potest, } si agora puedes aqui, { & me remorsurum petis? } y me acometes, sabiendo que te tengo de remorder, y no as de ganar comigo nada? { nam qualis Molossus, } porque te hago saber que como perro Molosso, { aut fuluus Lacon, } o como bermejo Lacon, (que eran partes de donde se trayan los buenos perros, para guardar ganado.) { amica vis pastoribus, } fuerça fauorable para los pastores, { agam per altas niueis } yo seguire por las altas nieues { sublata aure, } cō el oydo alerta, { quæcumq; præcedet fera. } sea qualquiera fiera la que fuere delāte, que hasta alcāçarla no parare. No pienses que soy zorrero, ni q̄ lo as con quien te reyras de auer te burlado. Luego lo compara al perro, que en oliendo el pan, dexa de ladrar. { tu complesti nemus } quando tu as hinchido el bosque { timenda voce, } con tu boz, que parece que ay, que temer, al que te oye, { odoraris cibum proiectum, } luego hueles el manjar arrojadizo, { caue, caue: } guardate, guarda: { nāq; asperrimus tollo cornua } porq̄ yo mal sufrido traygo cuernos { parata in malos. } apercibidos para los malos. En lo que a dicho auemos visto q̄ el Poeta se à comparado a los perros valientes: y aora a vn toro feroz, queriendo dezir, que tiene tāta fuerça en sus versos, q̄ lo hara desesperar. En confirmacion de lo qual, pone vn exemplo

sucedido con este rigor. { qualis gener spretus } como el yerno despreciado { infido Lycambe, } del perfido Licambo, { aut qualis fuit acer hostis } o como fue el fuerte enemigo { Bubalo. } para con Bubalo, assi te tratare. Y auemos de saber, que Licãbe tuuo vna hija muy hermosa, llamada Nebola: y Archiloco Poeta enamorado della, se la pidio por muger. Licãbe sela prometio: mas despues mudò de parecer, y le falto la palabra. De lo qual indignado el Poeta Archiloco, le escriuio vnos versos, que lo hizo desesperar, y el, y su hija se ahorcaron: (como se dira en la Epistola a Mecenas.) y quiere dezir, q̃ si tantas ocasiones le daua,

Sicambo de que murio.

Archiloco.

Qualis Lycambe spretus infido gener,
Aut acer hostis Bubalo.
An si quis atro dente me petiuerit,
Inultus vt flebo puer?

le escriuiria de manera q̃ le hiziesse desesperar y morir. De Bubalo se dize que fue pintor, y que por hazer reyr al pueblo, retratò a Hypponato Poeta, q̃ era muy feo: Y por vẽgarse deste agrauio le escriuio vn Poema tan injurioso, q̃ le hizo desesperar y ahorcarse: y quiere dezir el Poeta, que lo mismo haria cõ este Medico, si mucho lo enojaua. Y dale la razon de su reconuencion diziendo. { an si quis me petiuerit } por ventura si alguno me hiriere { dente atro } con diente injurioso, { flebo inultus vt puer? } pararme è a llorar como muchacho? Claro està que no sera auerlo comigo, como cõ vn niño, que no se podra vengar?

Bubalo pintor.

Hypponato Poeta.

ODA. VII. CONTRA LA GVERRA ciuil que a Bruto y Cassio se hizo.

Argumento.



ACRON vno de los comentadores del Horacio, entiẽde q̃ esta guerra fue la que Augusto hizo contra Bruto y Cassio. Y mas cierto es la opinion de otros, que afirman ser la guerra contra Marco Antonio y Cleopatra, por auer sido en el fin de las guerras ciuiles: de las quales se hablo en la Oda primera deste libro. Debaxo de duda, entienda el prudente letor lo que mas le quadrare. Comiença riñendo a los Romanos.

Quò quò scelesti ruitis? aut cur dexteris
Aptantur enses conditi?
Parum ne campis, atq; Neptuno super
Fusum est Latini sanguinis?
Non vt superbas inuidæ Carthaginis
Romanus arceis vreret,
Intactus, aut Britannus vt descenderet
Sacra catenatus via:

SCELESTI } o maluados { quò quò ruitis? } a donde a donde os embraueceys, corriẽdo con impetu, precipitadamẽte, sin consejo? { aut cur enses conditi } o porque las espadas repuestas en sus vaynas { aptantur dexteris? } se aperciben para vuestras manos? Esto dize, porque despues de la muerte de Bruto, Cassio y Sexto Pompeyo que mataron a Cesar, fuerõ causa de las guerras ciuiles. Todo el poder del pueblo Romano se repartio en M. Antonio, y Augusto Cesar, (auiendo sido depuesto Lepido) sin que entre ellos vuiesse discordia. Hasta q̃ por ocasion de Cleopatra, Marco Antonio y Augusto se desauinieron y enemistaron. Por lo qual dize q̃ las armas auian estado quietas. { ne fusum est parum } por vẽtura à se derramado poca sangre { Latini } del Latino { super cãpis, } sobre los campos en la tierra, { atq; super Neptuno? } y sobre el agua en la mar? Quiso dezir, que no era poca la sangre que auian costado las guerras ciuiles por la tierra y por la mar. Y quexasse luego, porque no à sido contra los enemigos del pueblo Romano, sino cõtra si mismos. { non vt Romanus vreret } no se à derramado para que el Romano destruyesse { superbas arceis inuidę Carthaginis, } los soberuios alcaçares y fortalezas de la impia Cartago, { aut vt Britannus intactus, } o para que el Britano, que no à sido vencido,

cido {descenderet catenatus via sacra} viniesse encadenado y rendido, por la calle sagrada del Capitolio? {sed vt hæc vrbs?} mas aueysla derramado: para que aquesta ciudad {periret dextra sua} pereciesse y se destruyesse, con su misma diestra {secundùm vota Parthorũ?} segun los desseos de los Parthos? q querrian verla destruyda y acabada: quiso dezir que las guerras ciuiles no siruieron de acrecẽtar el imperio Romano, sino de destruyrlo para dar cõtẽto a sus enemigos. Prosigue diziendo que son los hombres peores que los otros animales, que no se persiguen siendo de vna specie. {neque hic mos est lupis} ni aquesta costumbre tienen los lobos, {nec fuit leonibus vnquam} ni tuuieron jamas los leones {nisi in feris dispar?} sino es entre fieras desiguales? siendo diferentes en especie: solo los hombres se persiguen vnos a otros, guardando paz entre si todos los demas animales. Y buscando la causa desta sinrazon dize {furor ne cæcus} por vẽtura fue locura y ceguedad de vuestros entẽdimientos {an vis acrior} o fuerça mas diabolica, la que {rapit?} os arrebato? {an culpa?} o pecados nuestros que ansi se pagan? {responsum date?} respondeme Romanos? Luego finge que callan como con uencidos de la razon, {tacent} todos callan, sin hablar: an enmudecido. {pallor albus} vna blãca amarillez, {inficit ora} mancho sus rostros oyendo aquesto, {mẽtesq; perculsę stupent.} y sus entendimiẽtos heridos de vna admiracion tan grãde, de ver lo que an hecho contra si, estan enuelesados y espantados, atonitos y suspensos sin discurrir ninguna razon. Y toma la mano el Poeta por ellos, y da la razon diziendo. Que los hados lo permitieron por castigo de la primera culpa de auer muerto Romulo a su hermano Remo: la qual culpa, como original, es causa de los demas trabajos, que a los Romanos sobreuinieron {sic est} ansi es como yo dire: {acerua fata Romanos agunt} los crueles hados persiguen a los Romanos, {scelusque fraternæ necis} y la maldad de la muerte fraterna: {vt} porque {cruor sacer} la sangre sagrada {immerentis Remi} de Remo innocente, {fluxit in terram} se derramo en la tierra {nepotibus.} para los descendientes, de aquellos primeros Romanos: quiso dezir que los peccados de los padres se pagan, y se vengan en la descendencia de los hijos.

Calle sagrada del Capitolio, Oda. 2. lib. 4.

Sed vt secundum vota Parthorum sua
Vrbs hæc periret dextera.
Neq; hic Lupis mox, nec fuit leonibus
Vnquam, nisi in dispar, feris.
Furor ne cæcus, an rapit vis acrior?
An culpa? responsum date.
Tacent, & ora pallor albus inficit,
Mentesq; perculsæ stupent.
Sic est, acerba fata Romanos agunt,
Scelusq; fraternæ necis,
Vt immerentis fluxit in terram Remi
Sacer nepotibus cruor.

ODA VIII. CONTRA VNA vieja desonesta.

No se declara.

Rogare longo putidam te seculo,
Vires quid eneruet meas?
Cùm sit tibi dens, & ater, & rugis vetus
Frontem senectus exaret:
Hietq; turpis inter aridas nateis
Podex, velut cruda bouis.
Sed incitat me pectus, & mammæ putres,
Equina quales vbera,

Venterq; mollis, & femur tumentibus
Exile suris additum.
Esto beata: funus atq; imagines
Ducant triumphales tuum.
Nec sit marita, quæ rotundioribus
Onusta baccis ambulet.
Quid? quòd libelli Stoici inter sericos
Iacere puluillos amant?
Illiterati non minus nerui rigent?
Minus ve languet fascinum?
Quod vt superbo prouoces ab inguine,
Ore allaborandum est tibi.

ODA IX. A MECENAS de la guerra Attica.

Argumento.

Victoria de Augusto, contra M. Antonio.

MARCO Antonio Triumuir muerto Cesar hizo confederacion con M. Lepido, y Augusto Cesar. Tuuo guerra con Bruto y Casio, matadores de Cesar: y los vencio en Macedonia. Partiose a la Asia y vencio a muchos Reyes del Oriente. Corto la cabeça a Antigono Rey de los Iudios. Y trauando batalla con Phraates Rey de los Medos, saliendo vencedor lo persiguio hasta Araxes. Truxo en Triunfo a Alexandria Rey de los Armenios. Y como se viesse en el gremio dela fortuna tan prospera, vencido de los deleytes se enamoro de Cleopatra, en cuyo deleyte entretenido, ninguna cosa ymaginaua, sino en darle cõtento y seruilla. De lo qual muy bien satis fecha Cleopatra, le nacio atreuimiento de pedirle a M. Antonio, le sujetasse todo el imperio Romano, y despojasse a Augusto Cesar de la parte que tenia. Y como M. Antonio liberalissimamente se lo ofreciesse: mostrando ser tan suyo que no queria mas de lo que ella gustasse: para la execucion de tal ofrecimiento, juntaron quinientos nauios, con cien mil infantes, y veynte y dos mil cauallos: y vinieron a la ciudad de Attica (Promontorio de Epiro) dõde Augusto Cesar los salio a recebir con dozientos y cinquenta nauios de combatir con ochenta mil infantes, y veynte y vn mil cauallos. Mucho menos de lo q̃ ellos trayan. Dieronse la batalla, y durando mucho tiempo sin que la victoria se reconociesse, Cleopatra se retiro con sesenta nauios: y aquesto fue causa que M. Antonio se fuesse tras ella, quedando los suyos sin quien los gouernasse, para que Augusto Cesar les ganasse la victoria: matando mas de cinquenta mil hombres, y ganando trezientos nauios: con todo lo demas que trayan, sin q̃ nada se le escapasse. Por esta victoria muy alegre nuestro Poeta, escriue a Mecenas, que quiera cenar con el, y lo combida prometiendole dar vn muy escogido vino. Despues de lo qual reprehende a M. Antonio por auerse sujetado al imperio de vna muger, siendo libre y Emperador del mundo. Y para apaziguar este enojo, vltimamente manda a vn criado le de de beuer del mejor vino que entonces tenia.

Qvando repostum Cæcubum ad festas dapes
Victore lætus Cæsare,
Tecum sub alta (sic Ioui gratum) domo
Beate Mecœnas bibam,

BEATE Mecenas} dichoso y Felice Mecenas {quando lætus} quãdo yo alegre {victore Cæsare,} por la victoria de Cesar {tecum bibam Cæcubum repostũ} beuere contigo el vino Cecubo guardado, {ad festas dapes} a vn cõbite de

de fiesta, {sub alta domo} en tu palacio real, {sic Ioui gratum,} porque ansi sera agradable a Iupiter, {sonante lyra,} tañẽdo y cantando mi lyra, {tibijs} juntamente con las flautas, {carmen mistum} versos mezclados, {hac Dorium,} cõ la lyra, el verso Griego, {illis Barbarum?} y con las flautas el verso Frigio? quiso dezir, a la vsança barbara de Frigia, porque Marso fue de Frigia, y el primero que introduxo cantar cõ flautas.

Sonante mistum tibijs carmen lyra,
Hac Dorium, illis Barbarum?
Vt nuper, actus cùm freto Neptunius
Dux fugit vstis nauibus,
Minatus vrbi vincla, quæ dextraxerat
Seruis amicus perfidis.
Romanus (eheu posteri negabitis)
Emancipatus fœminæ
Fer vallum, & arma miles, & spadonibus
Seruire rugosis potest:
Interq; signa turpe militaria
Sol aspicit conopeum.

Y quiso dezir, q̃ su desseo era de que se ordenasse vna fiesta solemne, en la casa de Mecenas, en señal de alegrias, por la vitoria de Augusto, contra M. Antonio, y q̃ vuiesse vna muy esplendida comida, y muy buen entretenimiento de musica, y con uersacion. Algunos explican alta domo, por vna torre muy leuantada que Mecenas tenia en su casa, desde la qual se parecia toda la ciudad: y quieren dezir tambien que fuesse la torre Tarpeya, de donde el Emperador Neron miro despues la ciudad de Roma como se ardia. Todo aquesto significa grandeza de la casa de Mecenas, y en la explicacion que doy no lo contradigo. Prosigue el Poeta su intento, y compara la fiesta a otra que pocos dias antes, se deuia de auer hecho, por otras alegrias de auer sido vencido en España Sexto Pompeo, y dize. {vt nuper,} como poco à que hizimos otro combite, {cùm dux Neptunius} quando el capitã de la mar: quiere dezir, Sexto Pompeo, {actus freto} siendo perseguido en el estrecho, {fugit vstis nauibus,} huyo quemadas sus naues, {minatus vrbi} auiendo amenazado a la ciudad {vincla} los grillos, esposas y cadenas, {quæ amicus detraxerat perfidis seruis.} que por hazerse amigo de gente baxa, quito a los esclauos desleales, que estauan encarcelados, de donde los liberto. Esto dize porque Sexto Pompeo por auer sido vencido en España de Augusto, se huyo, y acudiendo a Roma, por donde quiera que passaua, abria las carceles, y libertaua los presos para que todos le siguiessen: amenazando, a Roma, por vengarse de Augusto Cesar. Y quiso dezir, que las prisiones que auia quitado a los hõbres facinorosos, pensaua emplear en los ciudadanos de Roma, con el fauor de los salteadores, esclauos, y ladrones, à quien se las auia quitado. Luego se buelue à hablar con M. Antonio, y dize que su baxeza nadie podra creer, por ser tan grande, que no se pudo pensar que de libre, y señor del mũdo, se hiziesse esclauo de sus vencidos. {Romanus milles} el soldado Romano. Entiende por M. Antonio (eheu, posteri negabitis) o verguença! vosotros que vendreys en otro siglo, negareys {emancipatus fœminæ} que hecho esclauo de vna muger (entiende por Cleopatra) {fert vallum,} haze cãpo, {& arma?} y armas debaxo de su vandera contra el Romano pueblo? {& potest seruire rugosis spadonibus!} y puede acabar consigo seruir a hõbres eunucos, peores que esclauos! porq̃ ni son hombres, ni mugeres! Ase de dezir con admiracion por cosa que contradize, a toda razon: porque ansi con este afecto lo dize Horacio. Mancipium propriamẽte quiere dezir, hijo familias, que esta sujeto al padre, de quien es todo quanto tuuiere, y a qui se entiende en la significacion de sujeto, como lo estaua M. Antonio a Cleopatra, pues porque ella se lo mando, intento ganar el imperio de Roma, para seruirle con el. Espado, quiere dezir, el que fue priuado de todas las armas naturales: despojado y desamparado en villa rasa. Y dize Horacio, que Marco Antonio se sujeto a los semejantes: porque suelẽ ser guardas de Damas: y el que estima en tanto el fauor dellas (como M. Antonio, el de Cleopatra) tambien se sujeta a los tales, como si fuessen sus yguales. {sol aspicit} y el Sol mira {inter signa militaria} entre las militares vanderas {turpe conopeum.} el pauellon infame de la cama,

Torre de Tarpeya.

Sexto Pompeo, como huyò de España.

Espadones, guada Damas muy de a tras.

uia, donde a vista de todo el exercito, dormia Marco Antonio con Cleopatra. Auemos de saber, que vsauan en Egipto estos pauellones muy delicados contra los mosquitos y q̃ no diessen calor, como la gente regalada lo acostumbra en algunas partes que los ay: y por ser delicados se sigue q̃ fuessen transparentes. Y esta es la razon porque lo llama infame, siendo desonesto: y quiso dezir, que aun hasta en aquel lugar no dexaua su vicioso deleyte.

Ad hunc fremēteis verterunt bis mille equos
Galli canantes Cæsarem:
Hostiliumq; nauium portu latent
Puppes sinistrorsum sitæ.
Iò triumphe, tu moraris aureos
Currus & intactas boues.
Iò triumphe, nec Iugurthino parem
Bello reportasti ducem,
Neq; Africano, cui super Carthaginem
Virtus sepulcrum condidit.

{ad hunc Galli canentes Cæsarem} contra este M. Antonio los Franceses apellidādo, por de Cesar la victoria { verterunt bis mille equos fremēteis} boluierō dosmil cauallos busando por prendello: { puppesq; sitæ} y naues situadas, { nauium hostilium} delas naues de los enemigos de Cesar, { sinistrorsum} del lado yzquierdo { latent portu.} le aguardan escondidas en el puerto, para huyr a Alexandria: quiso dezir, que dos mil cauallos de la cauelleria Francesa, fueron tras el, pensando que se huya por tierra: pero que con sesenta nauios que tenia escondidos en el puerto se escapo, juntamente con Cleopatra. Habla el Poeta al triumpho, diziendo que no se tarde a ser celebrado, y dize que es el mayor de los que en Roma se auian visto: comparando lo con otros. { iò triumphe,} o triumpho, (en otra parte diximos la significacion de esta diccion iò, que es vn afecto del animo, que declara en comun la voluntad de muchos, que concurren a vna cosa, holgandose de verla: y aun tambien aunque sea lastimera,) { iò triūphe, tu moraris aureos currus,} o triumpho tu retardas los dorados carros, { & intactas boues. } y los bueyes no domados, apercibidos para el triumpho. Hase de entander, q̃ quando escriuio esta Oda el Poeta, aun no era venido Cesar a Roma, para q̃ le diessen el triūpho, sino que solo tenian las nueuas de la victoria. { iò triumphe } o trunpho { nec reportasti ducem parem } bien puedo dezir q̃ no truxiste ygual capitan glorioso { bello Iugurthino! } quando la guerra

Iò diccion, q̃ significa.

del rey Iugurta. Desta guerrá fue el que triumpho Mario, que truxo en el triumpho al Rey Iugurta, y con todo esto, dize q̃ no fue tan honroso el de Mario, como este de Augusto. { neq; Africano,} ni tampoco truxiste ygual vencedor, en Scipion Africano, { cui virtus condidit sepulcrum } a quien su esfuerço, y valor edifico sepulcro, { super Carthaginem. } sobre la gran Cartago. Quiso dezir, segun la opinion de algunos q̃ Scipion mando, que le hiziessen sepulcro en Linterno, donde murio. Como se hizo con este Epitafio.

Triunfo de Mario contra Iugurta

Deuicto Anibale, capta Carthagine & aucto
Imperio, hos cineres marmore tectus habes.
Cui non Europe, non obstitit Africa quodam,
Respice res hominum, quam breuis vrna capit,

Epitafio al sepulcro de Scipion.

Porque no quiso (auiendole sido Roma ingrata) que de sus huessos tuuiesse las reliquias. Y siendo Linterno junto a Cartago, dize el Poeta, que su virtud le hizo sepultura sobre Cartago. Porque aunque a Roma hizo las buenas obras, contra Cartago, para mayor confusion de Roma, sus enemigos le honraron. Muy bueno es este sentido: mas tengole por razonable, en respecto de otro mejor, que quadra mas al entendimiento que auemos de presumir de Horacio: siendo en todo lo que dize tan lleno de sentencias y misterios. Y assi diremos, que aunque Cartago parecia eterna en la duracion de los tiempos, la memoria y honra del sepulcro de Scipion, auia de durar sobre Cartago. De tal manera q̃ antes se perderia la recordacion de Cartago, que la de Scipion se acabasse: y encarecelo tanto como auemos visto, para mas honrar el triunfo de Cesar Augusto, queriendo dezir auer sido tan glorioso, que aun el de Scipion, cō ser el que à dicho, no se podia comparar con el. Fue Scipion valeroso Capitan, desde sus primeros años. Y assi se cuenta del, que en el principio de la guerra Punica, librò a su padre del cerco de

Scipion.

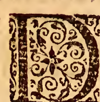
co de sus enemigos, y que despues de la destruycion de Canas (como los soldados estouiessen de parecer de dexar a Italia) leuanto su espada sobre todos, y los juramēto de no desampararle. Despues de muerto el padre en España, rehusando todos de proseguir la guerra, el de su volūtad se ofrecio a continuarla, siendo de 24. años: y assi rindio en vn dia a Cartagena. Vencio a Asdrubal. Remitio a Masinissa, que tuuo por prisionero.

Terra, mariq; victus hostis, Punico
Lugubre mutauit sagum:
Aut ille centum nobilem Cretam vrbibus
Ventis iturus non suis,
Exercitatas aut petit Syrteis Noto,
Aut fertur incerto mari.
Capaciores affer huc puer scyphos
Et Chia vina, aut Lesbia:
Vel quod fluentem nauseam coërceat,
Metire nobis Cæcubum.
Curam, metumq; Cæsaris rerum, iuuat
Dulci Lyæo soluere.

Vencio dos vezes al Rey Siphaces. Tambien Anibal, hizo a Cartago tributaria de Roma, y triunfo della. Siendo Cōsul embiado a la guerra de Asia, le sucedio prosperamente, y embio preso al Rey Antioco. Mas por remate de todo, por no auer entregado al Erario el despojo de aquella guerra, fue acusado: y por esto se retiro a Linterno, donde murio, y se enterro, segun que auemos visto en su Epitafio. Prosigue, y dize la huyda de Marco Antonio. { hostis victus } Marco Antonio vencido { terra, mariq; } por la tierra y por la mar, { mutabit sagum lugubre } mudò la vestidura luctuosa, y de tristeza { Punico: } con otra de grana: { aut iturus ille Cretam } o para yrse a Creta { nobilem centum vrbibus } noble de cien ciudades que tiene { non suis ventis, } no con sus vientos fauorables, como hasta entonces los auia tenido, { aut petit Syrteis excitatas } o va a las Syrtes de Africa { excitatas Noto, } exercitadas con el viento Noto, que siempre las combate, { aut fertur mari incerto. } o es lleuado donde su fortuna lo guiare, sin guardar camino, ni vereda por la mar. En este punto dexa de tratar de M. Antonio, pareciendole q̄ no lo puede alcançar: y hablando con vn su criado q̄ finge, pide de beuer, y dize. { puer } ola paje { affer huc } traeme aqui { scyphos capaciores } los vasos mas grādes q̄ ay en casa. Deste nōbre se llamaua el vaso cō q̄ Hercules beuia, como Cantarus el de Baco; { & Chia vina, aut Lesbia: } y, traeme vinos de Chio, o de Lesbos: { vel metire nobis Cæcubū, } o danos el Cecubo, { quod coërceat nauseā fluentem. } q̄ reporte y refrene el fastidio del estomago { iuuat soluere curam, metumq; rerum Cęsaris. } agradame quitar el cuydado y miedo que tiene Cesar. Esto dize haziendo burla de M. Antonio, teniendole por cosa oluidada, como lo son los vencidos. Muchas vezes trata el Poeta de hazerse seruir con diferēcias de vinos. Y porque parece ficion, digo que en Roma los ay en tanta abundancia, y de tantos nombres diferentes, traydos de muchas partes, con diuersos gustos, que seria assi como lo dize el Poeta. No se à de dudar que oy pueda hazer lo mismo en Roma qualquiera particular: porque con todos estos vinos se puede regalar el que quisiere, sin gastar muchos dineros, y entonces mucho mejor, por ser mejores los tiempos, de los que aora tenemos. Hablo de vista, y son muchas mas las diferencias de vinos que oy se vsan, por auer el arte buscado extraordiuarios gustos para el vino.

ODA X. CONTRA MEuio Poeta.

Argumento.

IZESSE ser enemigo de otro, el que es del mismo oficio. Meuio era Poeta, y Horacio su enemigo, como lo muestra, en que ofreciendose hazer vn viaje por la mar, escriue esta Oda, pidiēdo a los vientos, lo aneguen. Tanto puede la passiō q̄ ciegue la razon contra el amor natural.

Mala soluta nauis exit alite
Ferens olentem Meuium.
Vt horridis vtrumq; verberes latus
Auster memento fluctibus.
Niger rudentes Eurus inuerso mari,
Fractosq; remos differat.
Insurgat Aquilo quantus altis montibus
Frangit trementeis ilices.
Nec sidus atra nocte amicum appareat,
Quà tristis Orion cadit.
Quietiore nec feratur æquore,
Quàm Graia victorum manus:
Cum Pallas vsto vertit iram ab Ilio
In impiam Aiacis ratem.
O quantus instat nauitis sudor tuis,
Tibiq; pallor luteus,
Et illa non virilis eiulatio,
Preces & auersum ad Iouem:
Ionius vdo cùm remugiens sinus
Noto carinam ruperit?
Opima quòd si præda curuo littore
Porrecta mergos iuuerit,
Libidinosus immolabitur caper,
Et agna tempestatibus.

NAVIS soluta } la naue desatada del puerto { exit mala alite } sale cō mal aguero { ferens olentē Meuiū. } lleuādo en si, al hediōdo Meuio. Esto dize, porq̃ viniesse a noticia de todos, q̃ caminaua este poeta. Luego llama los viētos, cōjurādolos cōtra esta naue, y dize. { Auster memento vt berueres } viēto Austro, acuerdate de herir y maltratar { vtrumq; latus } el vno y el otro lado desta naue { fluctibus horridis. } cō olas impetuosas, q̃ la hagan pedaços. { Eurus niger } el viēto Euro negro con las nues q̃ trae { differat rudentes } despace las maromas { inuerso mari, } reboluiēdose el mar en tormenta, { remosq; fractos. } y los remos quebrados. { insurgat Aquilo } leuantesse el viento Aquilo { quātus frāgit ilices trementeis. } qual suele quebrātar las enzinas q̃ tiēblā { altis mōtibus. } en los altos mōtes. { nec sidus amicū } ni ningū signo amigo y fauorable { appareat atra nocte, } parezca en la obscura noche q̃ la cogiere, { quà tristis Oriō cadit. } en la q̃ el triste Oriō cae hazia el Poniente, porq̃ entonces es mas cierta la tempestad. { nec feratur quietiore æquore } ni sea lleuado por mas pacifico mar, { quàm manus Graia, } q̃ la gente Griega { victorū, } de sus vēcedores, { cum Pallas vertit irā } quādo Pallas reboluio su ira { ab vsto Ilio, } de Troya abrasada, { in impiā ratē } contra el armada sacrilega { Aiacis } del capitā Ayaces. Este se llamo Ayaces Olileo: el qual boluiendo a su casa victorioso de Troya, la Diosa Palas lo mato con vn rayo, y le abraso toda el armada q̃ traya. Lo qual hizo, porq̃ estrupó a Casandra, hija del rey Priamo, auiendose retirado al templo de Palas, dōde penso estuuiera segura su virginidad. Por el qual desacato le sucedio despues lo que se à dicho. Y por esto llama el Poeta sacrilego a este capitan: y q. d. q̃ no sea mejor fortuna la q̃ le enuistiesse a Meuio, que a este Ayaces le sucedio. Luego finge, que ya el mar se reboluia y alborotaua con borrasca y tormenta, y dize. { ò quantus sudor } o quanta fatiga y sudor { instat tuis nautis, } sobresta a tus marineros, { quātusq; pallor. } y quanta amarillez { tibi luteus, } tienes de color de lodo seco, { & illa eiulatio non virilis, } y aquel aullido de las mugeres viēdose afligidas, q̃ no se puede significar con palabras, { & preces ad Iouem aduersum: } y plegarias a Iupiter cōtrario abra: { cū sinus Ionius } quādo el signo Ionio { remugiens vdo Noto } bramando con el humedo viēto Noto { ruperit carinā? } aura rōpido la naue? Luego dize no contēto cō esto, q̃ si Meuio sale desta tēpestad a la orilla del mar a ser manjar de las aues, que el hara vna fiesta, mostrādo alegria de tal sucesso. { quòd si præda opima } mas si la mejor pressa (quiso dezir, el cuerpo muerto de Meuio) { curuo littore porrecta } arrojada en la ribera { iuuerit mergos, } agradare a los mergos, que son las aues que se çabullen en el agua, como gauiotas, y se mantienen de los peces que arrebatan. { libidinosus caper, } vn luxurioso cabron, { & agna immolabitur tempestatibus. } y vna cordera sera de mi sacrificada a las tempestades, en hazimiento de gracias, por su mal fin y acabamiento. Muy bien se parece lo mucho que se querian estos dos Poetas, pues que tanto bien se desseauan.

Orion, Oda 27. lib. 3.

Ayaces Olieo.

O D A.

ODA. XI. A Pectio.

Argumento.



LOS entretenimientos de gusto, siempre estoruan las ocupaciones de virtud, porque los vicios tienen esta tirania de alçarse con el tiempo, y los sentidos de quien los tiene. Por esto dize el Poeta, que por respeto de andar enamorado, no se ocupaua en hazer versos, como solia. Y pinta vn enamorado muy apassionado y muy al natural como sucede. Conforme al intento q̃ à dicho, tiene esta Oda algunas cosas indignas de la honestidad q̃ auemos de procurar, dexarlas è de dezir, prosiguiendo en lo demas su discurso.

Pecti, nihil me, sicut antea, iuuat
Scribere versiculos, amore perculsum graui:
Amore, qui me præter omneis expetit
Mollibus in pueris, aut in puellis vrere.
Hic tertius December, ex quo destiti
Inachia furere, syluis honorem decutit.
Heu me, per vrbem (nam pudet tanti mali)
Fabula quanta fui! conuiuiorum & pœnitet,
In queis amantem & languor, & silentium
Arguit, & latere petitus imo spiritus.
Contraq; lucrum nil valere candidum
Pauperis ingenium querebar applorans tibi.
Simul calentis inuerecundus Deus
Feruidiore mero arcana promòrat loco.
Quòd si meis inæstuet præcordijs
Libera bilis, vt hæc ingrata ventis diuidat

PECTI, } amigo Pecio, { nihil me iuuat sicut antea, } ninguna cosa me agrada, como solia, { scribere versiculos, } escriuir versillos, { perculsum graui amore: } siẽdo herido de vn ardiẽte amor; { qui expetit præter omneis } el qual dessea mas que otras cosas { vrire me } abrasarme y consumirme { mollibus in puellis. } en la conuersacion de tiernas y delicadas donzellas. { hic tertius December, } porque este es el tercero Deziembre, { syluis honorem decutit, } que desonòra las seluas, despojãdolas de sus hojas, { ex quo destiti } del qual hara tres años que dexe { furere Inachia. } de estar loco por Inachia. Luego se lamenta contra si de auer estado tan perdido por esta muger, que todos lo notauan, y tenian por fabula. { heu me, } ay de mi, { quanta fabula fui, } y como fuy fabula y cuento que todos lo murmuraron { per vrbẽ, } por la ciudad, { (nã pudet tanti mali:) } porque me pesa lo digo. { & pœnitet conuiuiorum, } y me pesa de los combites que hize, { in queis pro quibus } en los quales { & languor, & silentium } el afan y congoxa que yo traya, y el silencio y melãcolia que guardaua, { & spiritus } y los suspiros que daua { petitus latere imo, } siendo herido en lo hõdo de mi pecho, { arguit amantẽ. } todo ello dezia q̃ andaua enamorado. { ploransq́; tibi } y llorando para contigo { querebarq́; } y me quexaua { nihil valere candidum ingenium pauperis } no valer nada el buen ingenio de vn hombre pobre { contra lucrum. } contra el interes de quien me hazia la guerra. Quiso dezir, que siendo el pobre (aunque hombre de ingenio y sciencia para saberle dezir su razon, alabarla y engrandecerla con letras, canciones, conceptos y buenos pensamientos) no era tan fauorecido desta muger, como otros q̃ le dauan dineros: a quiẽ ella agradaua de mejor gana, que a el: porque las mugeres siempre se inclinan al interes. De lo qual le nacia andar muy triste y pensatiuo: melancolico y callado, y suspendido de zelos que se moria. Y dize el tiempo quando trataua destas quexas con este su amigo. { simul } luego que { inuerecundus Deus } el Dios sin verguença (q. d. Baco.) { calentis } Dios de menospreciarlo todo y hollarlo { promòrat loco } mudaua de su lugar { arcana } los misesertos { feruidiore mero. } con vino q̃ me hazia calẽtarme la boça, y dezir quanto tenia en el pecho. { quando si bilis libera inæstuet } quãdo (despues de auer beuido) si la libertad a colera se enciẽde { meis præcordijs, } en mis entrañas, { vt diuidat hæc vẽtis ingrata fomenta } de manera que desechè de si estos ingratos remedios de viẽto,

Mugeres a quiẽ les da, y no a quiẽ les dize, se aficionan.

 { nihil

{nihil leuantia} que no aliuian {malum vulnus:} la mala llaga: {pudor ſũmotus} la verguença quitada, {deſinet certare imparibus.} dexa de cõpetir con deſiguales. Quiſo dezir, que entonces le hablaua, quando beuia, y ſe metia en colera, deſechando las triſtezas, y los ſuſpiros, y otras coſas que ſon ingratos remedios del coraçon apaſsionado: y no de importancia para el mal de amores: y que ſe deſapaſsionaua para dexar competencias, y deſpreciar fauores, eſtando enojado, como ninguna coſa popaua. Por lo qual ſe ſigue, que entonces eſte amigo le aconſejaua ſe fueſſe a ſu caſa: mas dize que pueſto en el camino boluia a retroceder del buen propoſito, de no yr a caſa deſta muger y ſe yua a buſcarla. {vbi ſeuerus palam laudaueram te hęc,} y deſpues que yo muy meſurado, te auia loado eſtas coſas, que yo miſmo claramente dezia y confeſſaua, menoſpreciando a eſta muger {iuſſus abire domum,} mãdandome tu que me fueſſe a mi caſa {ferebar incerto pede} era lleuado con incertidumbre de lo que hazia en yrme a mi caſa: porque boluia a penſar ſi yria, o no a caſa deſta muger. {ferebar ad poſteis} yua a las puertas {heu non amicos mihi} ay de mi, no para mi fauorables: porque ella no me queria bien, {& heu dura limina,} y ay duros vmbrales, {quibus fregi lũbos, & latus.} en los quales yo q̃brante mis lomos, y mis coſtados: porque canſado de eſtar de vn lado, me reboluia del otro: y deſta manera ſe me paſſauan las noches ſin dormir de claro en claro quebrantado. {nunc} y porque quien malas mañas tiene, jamas las pierde, he buelto a ſer enamorado, de quien me tiene perdido, y ſin ſentido. Los verſos vltimos no ſe declaran.

Fomenta, vulnus nil malum leuantia:
Deſinet imparibus certare ſummotus pudor.
Vbi hæc ſeuerus te palam laudaueram,
Iuſſus abire domum, ferebar in certo pede
Ad non amicos heu mihi poſteis, & heu
Limina dura, quibus lumbos, & infregi latus.

Nunc gloriantis quamlibet mulierculam
Vincere mollitia, amor Lyciſci me tenet:
Vnde expedire non amicorum queant
Libera conſilia, nec contumeliæ graues:
Sed alius ardor aut puellæ candidæ,
Aut teretis pueri longam renodantis comam.

ODA XII. A VNA MVger fea y vieja.

No ſe declara.

QVid tibi vis mulier nigris digniſsima barris?
Munera cur mihi, quid ve tabellas
Mittis, nec firmo iuueni, nec naris obeſæ?
Namq; ſagacius vnus odoror,
Polypus, an grauis hirſutis cubet hircus in alis,
Quàm canis acer, vbi lateat ſus,
Quis ſudor vietis, & quàm malus vndiq; membris
Creſcit odor, cùm pene ſoluto
Indomitam properat rabiem ſedare: nec illi
Iam manet humida creta, colorq;
Stercore fucatus Crocodili: iamq; ſubando
Tenta cubilia, tectaq; rumpit:

Vel

Vel mea cùm sæuis agitat fastidia verbis?
Inachia langues minus, ac me
Inachiam ter nocte potes: mihi semper ad vnum
Mollis opus. Pereat malè, quæ te
Lesbia quærenti taurum monstrauit inertem:
Cùm mihi Cous adesset Amyntas,
Cuius indomito constantior inguine neruus,
Quàm noua collibus arbor inhæret.
Murcibus Tyrijs iteratæ vellera lanæ,
Cui properabantur? tibi nempe:
Ne foret æquales inter conuiua, magis quem
Diligeret mulier sua, quàm te.
O ego non felix, quem tu fugis, vt pauet acreis
Agna lupos, capreæq; leones.

ODA. XIII. A SVS AMIGOS, COMbidandolos a buen entretenimiento, porque hazia nublado, y era tiempo de frio.

Horrida tempestas cœlum contraxit, & imbres
Niuesq; deducunt Iouē: nūc mare, nūc syluæ
Threicio Aquilone sonant. Rapiamus amici
Occasionem de die: dumq; virent genua,
Et decet, obducta soluatur fronte senectus,
Tu vina Torquato moue Consule pressa meo.
Cætera mitte loqui. Deus hæc fortasse benigna
Reducet in sedem vice. Nunc & Achæmenia
Perfundi nardo iuuat, & fide Cyllenea
Leuare diris pectora sollicitudinibus:
Nobilis vt grandi cecinit Centaurus alumno:
Inuicte mortalis dea nate puer Thetide,

HORRIda tempestas } el tiēpo encogido con la tēpestad espantosa { cōtraxit celū, } à traydo el cielo tras de si, que parece que se à baxado sobre nosotros, { & imbreis niuesq; deducunt Iouem: } y las aguas y las nieues baxan el ayre: quiso dezir, lo que nos parece quando esta muy cerrado el tiempo: { nunc mare, nunc syluę sonant } agora el mar, agora las seluas suenan, { Treicio Achilone. } conel viento Aquilon q̃ viene de Trcia. Despues de auer dicho la disposicion del tiempo, luego persuade lo que le parece que seria bien hazer por alegrar a vno de los amigos, q̃ mostraua astar pensatiuo de algun cuydado, o pretension que tenia y dize. { amici } amigos { rapiamus occasionem de die: } tomemos la ocasion de el dia q̃ haze: { dumq; virent genua, } y mientras tenemos fuerças para saltar y baylar { & decet } y nos es licito hazerlo, { soluatur senectus } desechemos la vejez y la melancolia, { fronte obducta } de la frente encapotada, y no estemos tristes, que parece que nos queremos morir. Luego en execucion de lo dicho, encomienda a vno de los presentes, que les diesse de beuer, y dize. { tu moue vina pressa } tu da siempre de beuer { Torquato Consule meo. } del vino que se hizo, al tiempo que mi amigo Torquato fue Consul. { cætera mitte loqui. } de lo demas no hablemos aora. { fortasse deus remittit hæc } por ventura que Dios remitirá essas cosas { benigna vice in sedem? } con buen sucesso en su lugar? No ay para que nos congoxemos, pues que Dios lo puede remediar todo. Y como para oluidar aquello de que se trataua, por quitar pesadumbre (como no se resoluia ninguna cosa de las que dezian) mete platica de otras cosas, y dize. { & nunc iuuat perfundi } y aora me agrada perfumar { nardo Achæmenia; } con el Nardo Persiano. Ase de entender por este mismo, porque Achemenes fue Rey de Persia, del qual decendieron todos los demas Reyes, hasta Dario. { & iuuat leuare } y me agrada aliuiar

Acheme-nes, Oda. 12 lib. 2.

 fide

Cileno apellido de Mercurio.

{ fide Cyllenea : } con la lyra Cilenea: quiſo dezir, de Mercurio, que tiene ſobre nombre de Cileno, { pectora duris ſollicitudinibus } vueſtros animos, de las duras cogoxas, { vt } de la manera que { nobilis Centaurus, } el noble Centauro : quiere dezir, Chiron maeſtro de Achilles, { cecinit grandi alumno: } canto al grande ſu ahijado o dicipulo: quiſo dezir, Achilles. Y ſiguenſe las palabras q̃ le canto : haziendo digreſsion para diuertirlos cõ eſte cuento muy a propoſito delo que deuian de tratar. { inuicte puer mortalis } inuicto mancebo mortal, { nate Dea Tethide, } hijo de la Dioſa Tetis, { tellus Aſſaraci } la tierra de Aſaraco: quiſo dezir, Troya { temanet: } te aguarda: quiſo dezir, que auia de morir en Troya: { quam } a la qual { frigida flumina } los rios frios { parui Scamandri } del pequeño Scamandro, { & lubricus Simois } y el lobrego rio Simeonte { findunt: } la diuiden y parten : porque del monte Ida en la Frigia, nacen eſtos dos rios. { vnde Parcę } a donde las Parcas { rupere tibi reditum } te an cortado el hilo de tu buelta { certo ſub tegmine: } con cierto hilo de ſu eſtambre, que no puede faltar: { nec mater cærulea } ni tu madre de color de cielo: quiſo dezir Tetis, que era Dioſa de la mar. { reuehet te domum, } te boluera a caſa, auiendo de morir en Troya. Preſupueſto lo qual: y que no puede dexar de ſer { illic leuato omne malum } alli procura de holgarte y aliuiar todo tu mal { vino, } con el vino, beuiendo lo que podras, { cantuque agrimoniæ deformis, } y con canto de dolor, que haze mal geſto al que lo canta, { & dulcibus alloquijs. } y con dulces platicas, que entretengan el dolor y pena que tendras, ſabiendo q̃ as de morir en Troya, y no boluer a tu caſa. Todo eſto a dicho el Poeta a propoſito, del que en eſta junta y conuerſacion ſe hallaua triſte. Dando a entender, que como no ſe remedian los malos ſucceſſos y coſas q̃ an de ſer, con eſtar triſtes los hombres, no auia para que entonces eſtarlo, ſino alegrarſe ſegun el conſejo de eſtas palabras. A Troya llamo tierra Aſarace: porque Dardano hijo de Iupiter, engendro a Erito, y eſte a Troe, y eſte a Aſaraco, y eſte a Capo, y eſte a Anchiſes, y eſte a Eneas. Y toma la denominacion del vno deſtos Reyes para ſignificar a Troya.

Chiron maeſtro de Achiles.

Te manet Aſſaraci tellus: quam frigida parui
Findũt Scamãdri flumina, lubricus & Simois:
Vnde tibi reditum certum ſub tegmine Parcæ
Rupere: nec mater domum cœrula te reuehet,
Illic omne malum vino, cantuq; leuato
Deformis ægrimoniæ. Dulcibus alloquijs.

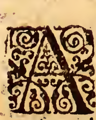
Aſſaraco apellido de Troya.

Scamandro rio, Simoenterio.

Parcas tres de nueſtra vida. Oda. 3. lib. 1.

ODA XIIII. A Mecenas.

Argumento.



AVIA Horacio, (por contemplacion de Mecenas) començado a hazer ciertos verſos Iambicos, y deſcuydandoſe de proſeguirlos y acabarlos, Mecenas le pedia el cumplimiento de la promeſſa, viendo que no los hazia. Por lo qual Horacio en eſta Oda trata de diſculparſe, y dize, que el andar enamorado le haze ſer deſcuydado.

Mollis inertia cur tantã diffuderit imis
Obliuionem ſenſibus,
Pocula Lethæos vt ſi ducentia ſomnos
Arentem fauce traxerim,

MECOENAS candide } eſclarecido Mecenas, { occidis me ſæpe rogando } tu me matas preguntandome muchas vezes { cur mollis inertia } porque vna pereza blanda, { diffuderit tantam obliuionem, } me aya pueſto tanto oluido. { ſenſibus imis } en mis intimos ſẽtidos: quiſo dezir, en el ſentido comũ, como es la imaginatiua, la fantaſia, la memoria y la intelectiua. Porque los ſentidos particulares ſon los exteriores como es, el ver, oyr, guſtar tocar y oler. { vt traxerim fauce arentem,

Sentido comun y particular.

arentem, } como si vuiera beuido con se dienta garganta, { pocula ducentia somnos lætheos } vasos con beuidas que acarrean sueños letheos del oluido: quiere dezir, q le daua priesa a preguntarle de aquella obra que estaua a su cargo, como si teniendo grandissima sed de beuer, vuiera beuido las aguas del rio Letheo, que totalmente quitan la memoria a quie las beue. Este rio es en Francia, cerca de la ciudad Berenice. Y porque se hunde muchas leguas debaxo de tierra lo llaman rio del infierno. Y dixero q causa oluido, porque de hundirse, y boluer a nacer tan lexos parece que quita la memoria, de auer sido en su primer principio. Volaterrano y Estrabon trata del.

Candide Mecœnas occidis, sæpe rogando.
Deus deus nam me vetat,
Incœpto, olim promissum carmen, Iambos
Ad vmblicum adducere.
Non aliter Samio dicunt arsisse Batillo
Anacreonta Teium:
Qui persæpe caua testudine fleuit amorem
Non elaboratum ad pedem.
Vreris ipse miser. Quod si non pulchrior ignis
Accendit obsessam Ilion.
Guade sorte tua. Me libertina neq; vno
Contenta Phryne macerat.

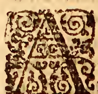
Da luego la razo deste descuydo, y dize q el Dios de amor es causa de no cumplir su palabra. { nam Deus Deus } porq el Dios Dios, (con esta repeticion, que significa grandeza sobre todos los demas: quiso dezir Cupido) { me vetat, } me lo prohibe, que ando enamorado, y no puedo { aducere ad vmbiculum } llegar a perficion, { inceptos Iambos, } los versos Iambos come çados { olim promissum carmen. } que es el Verso que te prometi. Dixo por perficion aducere ad vmbiculum, porque como el ombligo es el remate d todo el cuerpo humano, ansi como la obra de naturaleza no auiendo llegado a aquel punto, no se a concluydo, ansi quiso dezir, no auerlos llegado al punto de acabarlos, por esta semejança. Luego prueua con el exemplo de otro Poeta, y del mismo Mecenas, q no es mucho que aya faltado la palabra, auiendoles a ellos acaecido lo mismo. { no aliter dicunt } no de otra manera dizen Anacreonta Teium, } el Poeta Anacreonte de la ciudad de Teya { arsisse Batillo Samio: } auerse enamorado de Batillo de la isla de Samo: { qui persæpe fleuit amorem } el qual muchas vezes lloro su amor { caua testudine, } con su instrumento lyrico: quiso dezir, que canto versos de su amor, { non elauoratum ad pedem, } no perficionados segun la medida de los pies que auian de tener: porque como tenia la imaginacion ocupada, en sus cuydados, no aduertia en perficionar los versos q hazia. { & ipse miser vreris. } y tu tambien miserable andas en este fuego metido, y podras juzgar facilmente lo q digo. Mas oye vna disculpa q me parece te escusa, y puedelo ser de los dos. { quod si non pulchrior ignis } mas sino mas bello fuego { ascendit obsessam Ilion, } encendio a Troya cercada, { gaude sorte tua. } huelgate co tu suerte y goza de tus amores, que son mas bellos que los de Elena, que fueron causa que Troya se destruyesse: que por esta razon en parte tienes disculpa. Por lo qual podemos dezir ser muy culpado el que de poco se satisfaze, para estar contento, y ser mas digno de reprehension, q quien se dexo vencer de grande premio y ocasion. Porque como la execucion de los apetitos sensuales nace de la passion, y esta viene a ser mucho mayor, quanto mayor es la causa de quien procede: por esso no es de marauillar q el hombre se sujete a lo que mayor gusto le puede dar. { libertina Phryne } a mi vna libertina, hija de vn esclauo llamado Fines, { macerat me } me atormenta, y me enflaquece, { non vno contenta. } no conteta de mi solo, que no le hallo otra falta: quiere dezir, que si por otra muger no ta hermosa como las q ellos seruia fue Troya destruyda, no era mucho que por ellas, el mismo fuego padeciessen.

Disculpa del amor, es la hermosura.

ODA. XV. A Nerea.

Agur-

Argumento.


V I A, Nerea prometido al Poeta de no faltar de quererle bien, y con juramento retificadose en ello debaxo de grãdes protestaciones, y en razon de auerle faltado la palabra le escriue aquesta Oda, acordandole sus promessas, y mostrando no auer quedado por el. Consuelasse despues con que del agrauio que recibe, no faltara quien le vengue.

Nox erat, & cœlo fulgebat Luna sereno
Inter minorũ sidera:
Cùm tu magnorum numen læsura deorum
In verba iurabas mea,
Arctius, atq; hedera procera astringitur ilex,
Lentis adhærens brachijs:
Dum pecori lupus, & nautis infestus Orion
Turbaret hybernum mare,
Intonsosq; agitaret Apollinis aura capillos,
Fore hunc amorem mutuum.
O dolitura mea multum virtute Neræa.
Nam si quid in Flacco viri est,
Non feret assiduas potiori te dare nocteis,
Et quæret iratus parem.
Nec semel offensæ cedet constantia formæ,
Si certus intrarit dolor.

NOX erat, & Luna fulgebat, } de noche era, y la Luna resplandecia { inter minora sidera: } entre las menores estrellas. { cœlo sereno: } estando el cielo sereno. Pone todas estas circunstancias, para que no lo pueda negar. { cum tu læsura numen } quando tu que auias de ofender la deydad { Deorum magnorum } de los grandes Dioses { iurauas in verba mea, } jurauas en mis proprias palabras, refiriendo el mismo juramento, que yo hazia, { atq; adhærens lentis brachijs } y estando llegada a mis amorosos braços, q̃ no teniã por cierto lo q̃ tu me prometias, { arctius, } mas estrechamẽte abraçidome, { suple quam, illex procera astringitur } q̃ la alta enzina es apretada, { hedera; } cõ la yedra. Otros cõstruyẽ este lugar de otras maneras, y esto me parece mas claro y facil por muchas razones q̃ del mismo testo se infierẽ. El juramento que hizo es este. { dum lupus pecori } mientras al ganado el lobo fuere enojoso, { & infestus Orion } y el enojoso Orion, { turbaret hybernum mare } turbasse el mar en el inuierno, { nautis } a los marineros, { auraq; } y el viento { agitaret intonsos capillos Apollinis, } ondeasse los cabellos no cortados de Apollo, (que son los rayos de la luz del Sol,) { hunc amorem fore mutuum. } que este nuestro amor auia de ser mutuo, no dexandome de querer, mientras yo te quisiesse. Quiso dezir, que jamas se dexarian de amar: porque ansi como el odio entre el ganado, y el lobo, es cosa natural, q̃ no puede faltar: asi nunca auia de cessar el q̃rerse bien, el Poeta y Nerea. Amenazala de que le à de pesar. { ò dolitura multum Neræa } o Nerea q̃ te has de doler mucho, { mea virtute; } del castigo que yo puedo hazerte. { nam si quid viri est in Flacco, } porque si algo tengo de valor y fuerças, siendo Flaco, { nõ feret te dare noctes asiduas } no sufriera dar tu las noches continuas { potiore, } con otro mejor que Horacio, { & queret iratus parem. } y ayrado buscara tu ygual en hermosura, y partes: quiso dezir, que buscaria otra hermosa como ella, para seruirla en su lugar. { nec constantia formæ lessæ } ni la perseuerancia de auer ofendido y menospreciado tu hermosura, { semel cedet } cedera jamas: quiso dezir, que no se desdiria de auerla dexado { si dolor certus intrarit. } si el dolor, cierto entrare en el coraçon: quiso dezir q̃ no bolueria mas a ella, si el dolor de su deslealtad lo enojasse. Prosigue y acaba aduirtiendo al galan q̃ tenia, que no confiasse de su gozo, por muc ahas y buenas partes que tuuiesse: porque como a el le sucedio, tambien le suce deria: y su llanto tendria consuelo de risa, en verlo burlado. { at tu quicunq; es fœlicior, } mas tu quien quiera que seas, mas dichoso que yo en ser fauorecido, { atq; superbus incedis } y que soberuio andas con pompa y vanagloria. { nunc meo malo } agora cõ mi mal, y por mi daño { licebit sis diues } biẽ que te sera permitido que aora seas rico y prospero de contento { pecore, & multa tellure, } con muchos

ganados,

ganados y mucha tierra, { tibiq; Pactolus fluat, } y que el rio Pactalo (que cria oro) corra por tu casa, { formaque vincas Nirea, } y que en hermosura y gentileza vençàs a Nirea, { nec te fallant arcana Pythagore renati, } y que los secretos de Pytagoras q̃ muchas vezes nacio, no te engañẽ. Quiero dezir, que seas discreto, y que todo lo entiendas. Diximos esto Oda. 28. libro. 1. { eheu mœrebis } desdichado que as de llorar, aunque todo esso sea { amores translatos } los amores transferidos { aliò. } a otro, que es lo mismo que yo agora lloro. { ast ego vicißim risero. } mas yo tambien me aure reydo de ti, como agora tu de mi.

Pactalo.

At tu quicumq; felicior, atq; meo nunc
Superbus incedis malo,
Sis pecore, & multa diues tellure licebit,
Tibiq; Pactolus fluat,
Nec te Pythagoræ fallant arcana renati,
Formaq; vincas Nirea:
Eheu translatos aliò mœrebis amores.
Ast ego vicißim risero.

ODA. XVI. LAMENTANDOSE DE no auerse acabado las guerras ciuiles.

Argumento.



SCRIVE contra los Romanos, porq̃ boluian a renouar las guerras ciuiles. A los quales aconseja seria mejor desamparar la tierra, y desterrarse al mar Oceano, a poblar las islas, dõde ternian paz. Cuenta las gentes de quien Roma fue perseguida, y se defendio.

IAM teritur altera etas) ya se pisa y huella otra edad, y otro siglo { bellis ciuilibus: } para las guerras ciuiles: { & ipsa Roma ruit suis viribus.) y la misma Roma se destruye con sus mismas fuerças. { quam neq; finitimi Marsi } a la qual, ni los comarcanos Marsos { valuerũt perdere, } pudierõ destruyr, { aut Hetrusca manus } o el exercito Hetrusco { Porsenæ minacis, } de Porsena que la amenazaua, { nec virtus æmula Capuæ, } ni el poder emulo y contrario de Capua. Esto dize, porque Capua compitio con Roma, sobre el imperio: de la misma manera que Cartago. { nec acer Spartacus, } ni el fuerte Spartaco, { infidelis Allobrox } ni los desleales Alobroguesès (quiere dezir, los Saboyanos) { nouis rebus, } con sus nouedades, { nec fera Germania domuit } ni la fiera Alemania domò { pube cœrulea, } con su zarca juuentud, que tienen todos los ojos zarcos, { Annibalq; abominatus parentibus: } ni tãpoco Anibal maldito de nuestros antecessores: quiso dezir, que todos los enemigos que auia tenido, no la pudieron sujetar, ni ofender, quedando siempre vitoriosa: lo qual no podia ser teniendo guerras ciuiles, porque no triumphes, sino destruycion le auia de suceder, y assi dize. { nos ætas impia sanguinis deuoti } nosotros edad cruel, de vna sangre maldita { perdemus: } la perderemos y destruyremos: { rursusque } y otra vez como antes que fuera edificada { solum occupabitur feris. } el suelo suyo sera ocupado de fieras indomitas, viniendo a ester desierto, como antes que fuera ciudad. { heu, barbarus victor } ay triste, que el barbaro vencedor { insistet cineres: } estarà sobre las cenizas de todos nosotros y nos hollarà: { & eques verberabit vrbem, } y el cauallero passeara

Anibal, Oda. 4. li. 4

Capua valerosa contra los Romanos.

Spartaco.

Alobroguesès, o Saboyanos.

ALtera iam teritur bellis ciuilibus ætas:
Suis & ipsa Roma viribus ruit.
Quam neq; finitimi valuere perdere Marsi,
Minacis aut Hetrusca Porsenæ manus,
Aemula nec virtus Capuæ, nec Spartacus acer,
Nouisq; rebus infidelis Allobrox,
Nec fera cœrulea domuit Germania pube,
Parentibusq; abominatus Annibal:
Impia perdemus deuoti sanguinis ætas:
Ferisq; rursus occupabitur solum.
Barbarus heu cineres insistet victor: & vrbẽ
Eques sonante verberabit vngula,

Queq; carent ventis, & solibus, ossa Quirini,
Nefas videre dissipabit insolens.
Fortè quod expediat, communiter, aut melior pars
Malis carere quæritis laboribus.
Nulla sit hac potior sententia: Phocæorum
Velut profugit execrata ciuitas:
Agros, atq; lareis proprios, habitandaq; fana
Apris reliquit, & rapacibus lupis:
Ire, pedes quocumq; ferunt, quocumq; per vndas
Notus vocabit, aut proteruus Africus.
Sic placet? an melius quis habet suadere? secunda
Ratem occupare quid moramur alite?
Sed iuremus in hæc simul imis saxa renarint
Vadis leuata, ne redire sit nefas:
Neu conuersa domum pigeat dare lintea, quando
Padus Matina lauerit cacumina:
In mare seu celsus procurrerit Apenninus:
Nouaq; monstra iunxerit libidine

passeara la ciudad {sonante vngula} en su cabello hollādo cō ruydo sus empedrados {insolensq; dissipabit} y arrogante con insolencia dissipara {ossa Quirini, quæ carent ventis, & solibus,} los huessos y reliquias de Quirino Romulo, q̄ estan guardados, {nefas videri.} maldad que seria solo mirarlo, quanto mas tratarlos con desacato. Oda.12. del libro.2. dixe de la muerte de Romulo. Auiendo dicho estas palabras, fingeque los Romanos le escuchauan, y que le preguntarō el remedio que podia tener su trabajo. {fortè quæritis cōmuniter} por ventura me preguntareys en comun, {aut melior pars} o la mejor parte de los que me oys {quid expediat} que puede conuenir {carere malis laboribus.} para carecer de tan malos trabajos. Presupuesta la pregunta, persuadeles a dexar la patria, cō el exemplo de los Focenses, tierra del Ionio: los quales huyendo de su ciudad (por causa de las guerras ciuiles que entre si tenian) se fueron a Efeso: y aceptando por ordē de Diana, para ser guiados a Aristarca, fueron a Francia, y edificaron a Marsella, segun escriue Iustino lib.33. y Estrabō li.14. {nulla sententia sit potior hac:} ningun parecer sera mejor que este mio, que aora dire: {velut ciuitas Phocæorum} hazer como la ciudad de los Focenses {execrata} que siēdo maldita y descomulgada {profugit, atq; reliquit,} huyo de la patria: y se dexo {agros, lareis proprios,} los campos que teniā, y sus proprias casas y domicilios, {fanaq; habitanda apris, & rapacibus lupis:} y los templos de sus Dioses, para ser abitados de jaualies y lobos rapaces: {ire, quocumq; pedes ferunt,} que nos vamos donde nos lleuaren nuestros pies, {quocumq; Notus, aut proteruus Africus,} y a qualquiera parte que el viento Noto, o el Africano proteruo {vocabit per vndas.} nos llamare por las ondas del mar, sin aguardar a eligir donde señaladamēte auemos de parar. {sic placet?} agradaos assi Romanos? {an melius quis habet suadere?} o alguno de vosotros tiene mejor cōsejo para seguirle? Finge despues desto que todos callā: y estar suspensos en su determinacion, y dize. {quid moramur occupare ratem} para que nos detenemos sin tomar nauios {secunda alite?} con prospero aguero? Quiere dezir, en que reparays de no embarcaros luego, para yrnos? Mas antes de nuestra partida, todos nos auemos de juramentar de no bolver mas a Roma. {sed iuremus in hæc} pero juremos primero en fe destas palabras que no bolueremos a Roma, y sean estas {simul saxa leuata imis vadis} quādo los peñascos soliuiantados de los hondos vados {renarint,} suban a lo alto nadando, {ne sit nefas redire:} no sera maldad que boluamos: y assi como esto no puede ser, jamas bolueremos: {neu pigeat dare lintea conuersa domum,} y que no emperezaremos de hazer velas boluiendo a nuestra casa, {quādo Padus lauerit cacumina Matina:} quādo el Po bañare las alturas del monte Matino: que es otro impossible, por ser este monte muy alto, y el rio del Po muy hondo, por donde passa: {seu celsus Apenninus procurrerit in mare:} o el alto monte Apenino ocurrira al mar, y se cubrira de sus ondas: que es otro impossible que nunca sera: {mirusq; amor,} y el amor de marauillar monstruoso {iunxerit noua mōstra libidine} casare nueuos mōstruos para juntarse, {vt iuuet tigris,} de tal manera q̄ agrade a los tigres, {subsidere ceruis,} juntarse cō los cieruos, {& columba adurteretur miluio:} y la paloma sea

Marsella quien la edifico.

Impossibles de naturaleza.

Po rio, el mayor de Italia.

sea adultera con el milano: { nec armenta credula } ni los ganados confiandose { timeant flauos leones, } teman a los bermejos leones, { hircusq; læuis } y el cabron ligero { amet æquora salsa. } huelgue de estar en los mares salados. Las quales cosas son impossibles por naturaleza. Prosigue luego diziendo como toda la ciudad acordada en su parecer, se aprestó para el viaje, dexando a los hombres de poco valor, para tal impressa. Y cuenta la prosperidad de bienes de la tierra del mar Oceano, donde yrian, tan deleytosa y regalada, como lo pudieran pensar. { omnis ciuitas. } luego toda la ciudad. { aut pars melior indocili grege } o la parte della, que es mejor que la canalla indocil { execrata hęc, } auiẽdo jurado estas cosas, { & quę poterunt abscindere dulces reditus } y todas las demas protestaciones, que pueden atajar, o impedir los dulces

Mirus amor, iuuet ut tigreis subsidere ceruis,
Adulteretur & columba miluio:
Credula nec flauos timeant armenta leones,
Ametq; salsa leuis hircus æquora.
Hæc, & quæ poterunt reditus abscindere dulceis,
Eamus omnis execrata ciuitas.
Aut pars indocili melior grege: mollis, & expes,
Inominata perprimat cubilia.
Vos, quibus est uirtus, muliebrem tollite luctum:
Hetrusca præter & uolate littora.
Nos manet Oceanus circumuagus: arua beata
Petamur arua, diuites & insulas:
Reddit ubi Cererem tellus inarata quotannis,
Et imputata floret usq; uinea,
Germinat & nunquam fallentis termes oliuæ,
Suamq; pulla ficus ornat arborem.
Mella caua manant ex ilice: montibus altis
Leuis crepante lympha desilit pede.
Illic iniussæ ueniunt ad mulctra capellæ:
Refertq; tenta grex amicus ubera:
Nec uespertinus circumgemit ursus ouile:
Nec intumescit alta uiperis humus.
Pluraq; felices mirabimur: ut neq; largis
Aquosus Eurus arua radat imbribus:
Pinguia neb siccis urantur semina glebis,
Vtrumq; rege temperante cœlitum.

retornos { eamus scilicet inquit, } vamonos dixo, y no paremos mas en Roma, { & mollis, & expers per primat cubilia. } y el que fuere molle, timido, y sin experiencia de no hazer cosa buena, quedesse a dormir en las camas que nosotros dexamos. { vos, quibus est virtus, } vosotros Heroes que teneys virtud y valor, { tollite luctũ muliebre: } quitad y desechad el llanto, q̃ es proprio de mugeres: { & volate pręter littora Hetrusca. } y bolad de la otra parte del mar Hetrusco. { circumuagus aura beata Oceanus nos manet: } que el Oceano rodeado del ayre dichoso nos aguarda { petamus arua, & insulas diuites: } vamos a sus campos y ricas islas: { vbi tellus inarata reddit Cererẽ quotãnis } dõde la tierra sin cultiuar rinde el trigo en cada vn año, { & vina imputata floret vsq;, } y las viñas sin ser podadas siẽpre florecen y lleuan el fruto, { & termes oliuę germinãt } y los ramos de las oliuas produzẽ { nunquã fallentis, } sin jamas faltar, { sicusq; pulla arborẽ suã. } y el higo retoño produzido adorna su arbol. { mel la manant ex ilice caua: } y las mieles corren de las enzinas concauas: { montibus altis } en los altos montes: { leuis lympha } y el agua ligera y corriente { desilit pede crepãte. } corre con passo quebrantado, haziendo ruydo. { illic capellæ iniussa } alli las cabras, sin mirar por ellas, sino de su propria voluntad { veniũt ad mulctra: } vienen a ordeñarse a los tarros: { grex q̃; amicus refert vbera tẽta: } y el domestico ganado trae las vbres estiradas, con el peso de la leche: { nec vrsus vespertinus circum gemit ouile: } ni el osso de la tarde brama cercando el ganado: { nec humus alta intumescit viperis. } ni la tierra alta se hincha con las biuoras: quiso dezir, que no se crian animales ponçoñosos. { felicesq; } y nosotros puestos en tanta felicidad { mirabimur plura: } nos marauillaremos de muchas mas cosas: { vt neq; aquosus Eurus } como de que el viento Euro llouioso { radat arua imbribus largis: } no abarra los campos con largas tempestades, ni pluuias: { nec pinguia semina } ni que los fertiles sembrados { vrãtur siccis gleuis: } se abrasen y quemen con la sequedad de la tierra: quiere dezir, que

Descripciõ de vna tierra fertil.

que aunque llouiesse demasiado y fuera de tiempo, no por esso serian malos años: ni porque no llouiesse tambien, por la fertilidad de la tierra, que ella misma con su jugo se sustenta y entretiene, hasta llegar a buen fin. { rege temperante cœlitum } gouernando el rey de los cielos { vtrumq;. } lo vno y lo otro. Quiso dezir, la semilla y la tierra. Estas son las comodidades de aquella tierra, y porque tiene otras q̃ son de mayor cõsideracion, en respeto de ser necessario gozar las dichas, sin contradicion: dize luego como no ay persecuciones que inquieten y perturben esta prosperidad. { nõ huc intulit pedem } no metio aqui el pie { pinus remige Argoo, } la naue cõ el gouierno de Argos: quiere dezir con la intencion que los Argonautas fueron a Colcos, por cudicia del Vellocino de oro: y pone el arbol, por el casco del nauio: y quiso dezir, que a este lugar no llegaua Iason cõ armada de cõquista, { neq; impudica Colchis: } ni la desuergonçada Medea de Colcos: { non huc verterunt cornua } no aportaron aqui tampoco { nautæ Sidonij, } los marineros de Sidon, { nec cohors laboriosa Vlyssei. } ni la compañia trabajada de Vlisses. Quiso dezir, que ni quien hiziesse guerra con armas, ni vicios, no se admitia en aquel lugar. { nulla contagia nocent pecori: } ningunos males, ni enfermedades hazen daño al ganado: { nullius astri impotentia æstuosa } ni la fuerça calurosa de ninguna estrella { torret gregẽ. } abrasa al ganado, { Iuppiter illa littora secreuit gẽti piæ, } que Iupiter segrego aquellas mares, para gente piadosa, { vt inquinauit tempus aureum } de la misma manera q̃ manzillo el siglo dorado { ære. } con el de metal, y despues endurecio los siglos de metal. { ferro } con el hierro { quorum } de los quales siglos { fuadetur pijs fuga secunda } sera persuadida a los mejores y mas amigos, la prospera huyda, que aora se os aconseja { me vate. } de mi que soy Poeta, que digo lo por venir.

Non huc Argoo contendit remige pinus,
Neq; impudica Colchis intulit pedem:
Non huc Sidonij torserunt cornua nautæ,
Laboriosa nec cohors Vlyssei.
Nulla nocent pecori contagia: nullius astri
Gregem æstuosa torret impotentia.
Iuppiter illa piæ secreuit littora genti,
Vt inquinauit ære tempus aureum.
Aere, dehinc ferro durauit secula, quorum
Pijs secunda vate me datur fuga.

ODA. XVII. ROGANDO A CANIDIA que le perdone de los agrauios que le dixo en la Oda. V.

Argumento.



HAZE burla el Poeta de la sciencia de Canidia, y le ruega lo libre de vn mal, que tiene. En pago de lo qual le promete de estar rendido a su voluntad, y de no perseguirla mas. A este proposito trae algunos exemplos de personas q̃ perdonaron las injurias, para q̃ tãbien lo perdone.

IAM iam do manus } ya Canidia te doy las manos { supplex sciẽtiæ efficaci, } humilde y sujeto a tu sciencia eficaz, { & oro Canidia tandem } y finalmente Canidia te ruego, { parce vocibus sacris, } no quieras vsar de tus sagradas palabras: quiso dezir, en cantos y conjuros. { per regna Proserpinæ } por los reynos de Proserpina te lo ruego, { & per numina Dianæ non mouenda, } y por las didades de Diana, q̃ no se pueden mouer. En todas estas palabras claramente haze burla de Canidia, refiriendolas como ella las deuia de dezir en sus conjuros. { atq; per liberos carmi-

IAm iam efficaci do manus scientiæ
Supplex, & oro regna per Proserpinæ,
Per & Dianæ non mouenda numina,
Per atq; libros carminum valentium

carminum } y por los libros de los encã-tos, { valentium cœlo deuocare sydera reffixa, } que pueden hazer baxar las estre llas fixas del cielo, { solueq; retro } y de-sata te ruego, { solue citum turbinẽ } des-coge el presto palio al reues: quiere dezir vna capa, porque solian hazer las hechize ras vn cõjuro cõ vna capa boluiendola de todas partes, y deziã: como esta capa se co ge, y descoge, ansi vẽga el que yo quiero, sujeto a mis pies.

Refixa cœlo deuocare sidera,
Canidia parce vocibus tandem sacris,
Citumq; retrò solue, solue turbinem.
Mouit nepotem Telephus Nereium:
In quem superbus ordinarat agmina
Mysorum, & in quem tela acuta torserat.
Vnxere matres Iliæ additum feris
Alitibus atq; canibus homicidam Hectorem:
Postquam relictis mœnibus rex procidit
Heu peruicacis ad pedes Achillei.
Setosa duris exuere pellibus
Laboriosi remiges Vlyssei
Volenta Circe membra: tunc mens, & sonus
Relapsus, atq; notus in vultus honor.
Dedi satis superq; pœnarum tibi,
Amata nautis multum, & institoribus,
Fugit iuuentas, & verecundus color
Reliquit ossa pelle amicta lurida:
Tuis capillus albus est odoribus:
Nullum à labore me reclinat otium:
Vrget diem nox, & dies noctem: neq; est
Leuare tenta spiritu præcordia.

Exẽplos de perdonar in jurias.

Luego le dize los exemplos de algunas personas que no guardãdo las injurias per donarõ a sus ene migos. Con lo qual en lugar de ser agraiuados, q̃ daron honrados: porque el perdõ de la injuria, hon ra al que perdo-na, y el castigarla mas lo agrauia, y nunca satisfaze: q̃ siempre la ven gança entretiene la injuria para q̃ no se oluide, y ofenda. { Tele-fus mouit Nere-ium } Telefo cõ sus ruegos mo-uio a Nereyo { nepotem } su nieto: quiso dezir Achiles: porque Achi-les fue padre de Tetis, Diosa de la mar: { in quem superbus ordinarat } contra el qual soberuiamente auia ordenado, { My sorum agmina } los esquadrones de los Mesos. { & in quem torserat tela acuta, } y contra quien auia tirado los agudos dardos, peleando. Para esto auemos de sa-ber que fue Achiles prouocado de Tele-fo, hijo de Hercules, y su tio: sin conocerse el vno al otro: porque Telefo le defendia que no passasse por su reyno, pero despues que Achiles conocio, que Telefo era su tio, luego lo perdono, y fueron amigos: y el mismo Achiles siendo mouido de los ruegos del Rey Priamo, le entrego el cuerpo de Hector, (como despues se dira.) De lo qual infiere el Poeta, que Canidia lo deue perdonar a el, tambien otros per-donaron a sus enemigos { Iliæ matres } las mugeres Troyanas. { vnxere Hectorẽ homicidam } vngieron a Hector homici-da: quiso dezir que mataua a los que de-lante se le ponian. { additum alitibus & canibus feris } destinado a ser comido de las aues, y de los perros: quiso dezir que auiendo muerto Achiles a Hector, por vẽ gar la muerte de su hermano Patroclo, no contento, ni satis fecho, de su eno-jo, cõ auerle muer to, lo hizo peda-ços y lo esparzio por los rededo-res de las mura-llas de Troya, pa ra que fuesse mã-jar de las aues, y animales de rapi ña. Y con todo aquesto despues por los ruegos de Priamo, Achi les se lo rindio, y las mugeres de Troya, lo limpia ron y vngieron para enterrarlo, segun su costum-bre, como le die-rõ sepultura. Lue go dize el tiem-po y coyuntura quando Achiles lo entrego. { pos quam Rex } despues que el Rey Priamo, { heu procidit ad pedes Achillei } o gra-ue caso, se prostro a los pies de Achiles, { perui cacis } que estaua proteruo en no q̃rerselo conceder, { relictis rebus } auien do dexado los muros de Troya, por yr a buscar el cuerpo de Hector: tanto fue me nester para que Achiles lo permitiesse.

Prosigue a otro exemplo, y dize que Cyrcæ despues de auer conuertido los cõ pañeros de Vlises en bestias, (segun quen ta Ouidio lib. 14. met.) Con todo esso, por los ruegos del mismo Vlises, se inclino a misericordia y los restituyo al antiguo ser de hombres que tenian. { Laboriosi remi ges Vlyssei } los trabajados compañeros de Vlises, { exuere membra setosa { despo jaron los miembros cerdosos { duris pelli

bus } de las duras pieles que tenian, por auerlos conuertido Circe en bestias fieras, { volenta Circe: } queriendolo Circe por auerselo suplicado Vlisses: { tūc mens, & sonus relapsus scilicet est, } luego al momento les fue restituydo el entendimiento y la boz de hombres, { atque notus in vultus honor. } y el honor de ser hombres conocido en sus rostros: quiere dezir, que les fue restituyda la figura de hombres, dexada la que tenian de bestias. Y fauoreciendosse destos exemplos, le pide el Poeta perdon: y dize que baste lo que del se à végado. { dedi tibi satis, superq; pœnarū, } ya yo te è pagado cō las setenas mi delito, { multum amata nautis, } Canidia muy amada de los marineros, { & institoribus } y de los mercaderes. { fugit iuuentas & vericundus color } y la jubentud y fuerça, que me hazia burlar deti, como moço, ya sepaso: a gora es otro tiempo: { reliquit ossa } y me a dexado los huesos { amicta pelle lurida: } cubiertos con la piel descolorida, y el color macilento { capillus albus est } mis cabellos ya son canas { tuis odoribus } con tus encātos, que por hazerme mal me as hecho viejo: { nullum otium reclinat me à labore: } ningun descanso me aliuia del trabajo: { nox vrget diem } la noche atormenta el dia, { dies vrget noctem. } y el dia atormenta la noche: quiso dezir que de dia y de noche no reposaua. { neque est leuare præcordia. } ni puedo aliuiar el coraçon { tenta spiritu. } herido del espiritu de mis sospiros: quiso dezir que por su ocasion sospiraua. Y luego infiere vna conclusion de mayor burla que la que a hecho { ergo vincor } de aqui se infiere, que estoy conuencido: { vt credam miser carmina Sabella } para que yo miserable crea, los encantos Sabellos, { increpare pectus negatum } atormentar al coraçon, del que se niega a quien bien lo quiere, { caputque dissilire } y ser atormentada la cabeça, { nenia Marsa. } de los encantos vsados de Marso. { quid amplius vis? } que mas quieres que te diga, estás contenta? Luego para mas lisongearla y hazer mayor burla della finge que se arde todo, y da bozes diziendo. { O mare & terra? } o mar, o tierra? { ardeo } yo me abraso? { quantum neque Hercules delibutus } quanto Hercules no se ardio, siendo vntado? { atro cruore Nessi } con la venenosa sangre del Centauro Neso, { nec feruida flamma furens } ni la feruiente llama embrauecida, { in Aetna Sicana, } en el monte Aetna de Sicilia, jamas ardio como yo me abraso? { tu cales officina } tu ardes como calera y officina { venenis Colchicis } delos venenos de Colcos { donec cinis aridus } hasta que conuertido en ceniza { ferar vētis iniuriosis: } sea lleuado delos vientos injuriosos: { quæ finis? } que fin es el que yo e de tener? { aut quod stipendium me manet? } o que estipendio tengo de pagar con que te satisfagas? { effare } habla y di lo que quisieres? { luem pœnas iussas cum fide } yo pagare las penas que mandares, con certidumbre y sin engaño. { paratus expiare } yo estoy dispuesto a purgar mi delito, { seu poposceris centum iuuencos, } ora pidas que como a Diosa yo te sacrifique cien nouillos, que lo hare, { seu voles sonari mendaci lyra: } o quieres ser tañida con mi lyra métirosa, y que te cante: { tu pudica, } tu vergonçosa, { tu proba, perambulabis sidus aurū } tu buena yras como estrella de oro { astra. } a las estrellas dōde estaras colocada y tenida por Diosa. Añade luego a lo dicho otro exemplo, para q̄ lo perdone, y dize, que el Poeta Stesicoro, escriuio contra Helena, y que Polux y Castor sus hermanos, ofendidos de la injuria, lo cegarō quitandole la vista de sus ojos: pero que despues consulto el oraculo de Apolo, procurando saber el remedio que tendria su ceguedad: del qual como le fuesse respondido que si se desdezia de lo que auia dicho

Ergo negatum vincor vt credam miser
Sabella pectus increpare carmina
Caputq; Marsa dissilire Nenia.
Quid amplius vis? ô mare, & terra, ardeo:
Quantum neq; atro delibutus Hercules
Nessi cruore, nec Sicana feruida
Vrens in Aetna flamma. Tu donec cinis
Iniuriosis aridus ventis ferar,
Cales venenis officina Colchicis.
Quae finis? aut quod me manet stipendium?
Effare, iussas cum fide pœnas luam,
Paratus expiare, seu poposceris



cho contra Elena, le bolueria la vista, luego se desdixo, y escriuio por el contrario en su alabança. Y Polux y Castor obligados de aquesta humildad le restituyeron su vista. { Castor ofensus vice infamis Helenę } Castor ofendido, con la injuriosa infamia de Elena { fraterq; magni Castoris } y el hermano del gran Castor: quiso dezir, Polux, despues de auer vengado la injuria de su hermana Elena { victi prece } vencidos cõ los ruegos y humildad del Poeta Stersicoro { reddidere lumina adẽpta vati. } restituyerõ los ojos quitados al Poeta Estersicoro. Y pues esto es asi { tu solue me } desatame tu ami { dementia, } de la locura que tengo. { nã potes.) pues que eres poderosa de hazerlo. Haze despues desto mas burla, y dize. { ò nec obsoleta paternis sordibus } o tu que no eres manchada de padres infames, { nec anus prudens, } ni eres vieja prudente, { in sepulchris pauperum } en las sepulturas de los hombres pobres { dissipare pulueres nouẽdialeis. } para destruyr las cenizas despues de los nueue dias enterradas: quiere dezir, que no era de las que se abaxauan a buscar los cimenterios de los muertos infames, a quiẽ no se les daua nada, de que las hallassen en ello, y castigassen: siendo ella de muchas mas autoridad que todas las de aquel oficio. { tibi pectus hospitale scilicet est, } tu tienes animo generoso de hospedar los peregrinos en tu casa: quiso dezir que no daria vn jarro de agua a nadie, { & manus scilicet sunt tibi } y tienes manos, { pure } blancas y limpias, porq̃ no se las deuia de lauar { tuusq; venter Partumenis, } y tienes vn hijo Partumeyo por nombre: quiso dezir, que no era suyo sino fingidamente, porq̃ dezia q̃ lo auia parido { & obstetrix lauit pannos rubro tuo cruore: } y la partera por mas señas labo los paños roxos con tu sangre, q̃ es buen testigo: quiere dezir, que no lo pario: { exilis puerpera } tu saliste del parto faxada { vtcunq; fortis. } fuerte por donde quiera, como muger varonil. Este vocablo Exilis no se à de entender en este lugar q̃ sea nombre, por muchas razones asi por el verso, como por el sentido: tomase por la segunda persona del verbo exilio, exilis, como se declara. Luego finge el Poeta que Canidia le responde.

Centum iuuencos, siue mendaci lyra
Voles sonari: tu pudica, tu proba,
Perambulabis astra, sidus aureum.
Infamis Helenæ Castor ofensus vice,
Fraterq; magni Castoris victi prece
Adempta vate reddidere lumina.
Et tu (potes nam) solue me dementia,
O nec paternis obsoleta sordibus
Nec in sepulcris pauperum prudens anus
Nouendialeis dissipare pulueres.
Tibi hospitale pectus, & pura manus:
Tuusq; venter Partumeius, & tuo
Cruore rubros obstetrix pannos lauit:
Vtcumq; fortis exilis puerpera.

RESPVESTA DE Canidia.

Argumento.



VY enojada Canidia, ansi de los agrauios passados, como de los en esta Oda contenidos, dize que no quiere perdonar al Poeta, ni darle libertad de la locura en que lo à sujetado, porque à descubierto en publico sus encantos y secretos, para que el pueblo los sepa y se ria.

QVID fũdis preces } para q̃ Horacio derramas preces { obseratis auribus? } a orejas cerradas para no oyrte? { hybernus Neptunus non tundit alto salo } el inuierno tempestuoso no açota con el hinchado y alto mar { saxa surdiora nautis nudis } mas sordos peñascos para los des-

Qvid obseratis auribus fundis preces?
Non saxa nudis surdiora nauitis
Neptunus alto tundit Hybernus salo.

deſpojados marineros,q̃ deſnudos del naufragio, ſe quexan a las peñas, q̃ ſon mis oydos, para cõpadecerme de ti. {ſcilicet patiar vt tu inultus} tengo de conſentir yo, q̃ tu ſin caſtigo {riſeris Cocytia} te ayas reydo de los ſacrificios infernales {vulgata} auiendo los manifeſtado, y publicado por toda la ciudad {ſacrum libri Cupidinis?} ſiendo coſa ſagrada, y en honra del libre Cupido? Y llama libre a Cupido, porque ſolo el amor no eſta ſujeto, ſino libre, para ſujetar a todos. Y como Horacio con ſu diſsimulacion, auia hecho burla della, haziendole dezir todo quãto ſabia del arte magica, porque deſpues manifeſto ſus ſecretos, fue ſu enemiga por vengarſe del. {ſcilicet & patiar, vt tu Pontifex benefici Exquilini} y cõſentire yo que tu como Põtifice de los encantos Exquilinos {impunè impleris vrbem} ſin caſtigo ayás cũdido toda la ciudad {meo nomine?} de mi nombre? Llamalo Pontifice, porque como ſi lo fuera, le auia dicho la verdad de todos ſus ſecretos Y añade el ſobrenombre de Exquilino, porque en eſte monte auia muchos ſepulcros antiguos, dõde muy ordinario acudian las hechizeras, y por eſto ſe puede entender que lo llama Pontifice de aquel lugar, porque a ſu entender de Canidia penſaua ella que Horacio era el Oraculo de todas las hechizeras, ſegun en ſus palabras moſtraria para q̃ ſe fiaſſen del. Luego en particular ſe quexa de cierta mala obra de auerle hecho cõtradicion en vn hechizo, y dize. {quid proderit ditaſſe anus Pelignas?} que fruto tuuo auer enriquecido a las viejas de Peligno? {miſcuiſſe toxicum:} o de auer mezclado el toſigo con la comida para morirte: que no es lo que yo pretendo, ſino que biuas, para darte mayor tormento: {ſi fata tardiora} ſi los hados perezoſos y retardados {votis ſcilicet tuis} a tus deſſeos, {manent te?} te hazen aguardar y te detienen para que biuas mas de lo que tu querrias? {ducenda eſt tibi vita ingrata} a tu peſar tienes de biuir {in hoc,} para eſto, {vt ſuppetas nouis doloribus.} para eſtar ſiempre ſujeto a nueuos dolores, y que padezcas. Y prueualo con exemplo. {Tantalus infidus pater} Tantalo padre infiel {Pelopis} de Pelope {ſemper egens benignæ dapis:} que ſiempre tiene neceſsidad del piadoſo manjar: {optat quietem} deſſea el deſcanſo y no lo puede tener: {Promotheus obligatus aliti:} Promotheo ſujeto al Aguila, q̃ le roe las entrañas, tambien deſſea el deſcanſo de ſu pena, y no le tiene: {Siſyphus optat collocare in ſupremo loco ſaxſum:} Siſyfo deſſea poner la piedra en el alto monte: {ſed leges Iouis vetant:} pero las leyes de Iupiter lo prohiben: por lo qual ſera eterna ſu pena, y ſiempre les à de durar. {voles modò deſilire altis turribus,} querrias agora deſpeñarte de vnas altas torres, {recludere pectus} abrirte el pecho {enſe Norico} con vna aguda eſpada: {fruſtraq; inuectes vincla gutturi tuo,} y en vano procuras lazos a tu garganta, que no te à de valer tu deſeſperacion, ſino que tienes de biuir para tu mayor martirio, {triſtis ægrimonia faſtidioſa.} triſte con melancolia faſtidioſa y enojoſa. {vectabor tunc eques} ſere lleuada luego a cauallo {humeris tuis:} ſobre tus hombros: quiſo dezir, que demas de lo dicho, le daria otra pena de que la tuuieſſe ſobre ſus hombros, ſin poderla deſechar de ſi: {terraq; cedet meæ inſolentiæ.} y la tierra dara lugar a lo que yo quiſiere. Lo qual ſiendo todo aſsi te pregũto {an priorem exitum artis nihil

Inultus vt tu riſeris Cocytia
Vulgata, ſacrum liberi Cupidinis?
Et Exquilini Pontifex venefici
Impunè vt vrbem nomine impleris meo?
Quid proderit ditaſſe Pelignas anus?
Velocius ne miſcuiſſe toxicum:
Si tardiora fata te votis manent?
Ingrata miſero vita ducenda eſt in hoc,
Nouis vt vſq; ſuppetas doloribus.
Optat quietem Pelopis infidus pater
Egens benignæ Tantalus ſemper dapis:
Optat Promotheus abligatus aliti:
Optat ſupremo collocare Siſyphus
In monte ſaxum: ſed vetant leges Iouis.
Voles modò altis deſilire turribus,
Modò enſe Pectus Norico recludere:
Fruſtraq; vincla gutturi innectes tuo,
Faſtidioſa triſtis ægrimonia.

Amor es libre.

Exquilino mõte. Oda. 5. lib. 5.

Tantalo. Pelope y Tãtalo Oda. 6. lib. 1.

Promoteo, Oda. 3. li. 1.

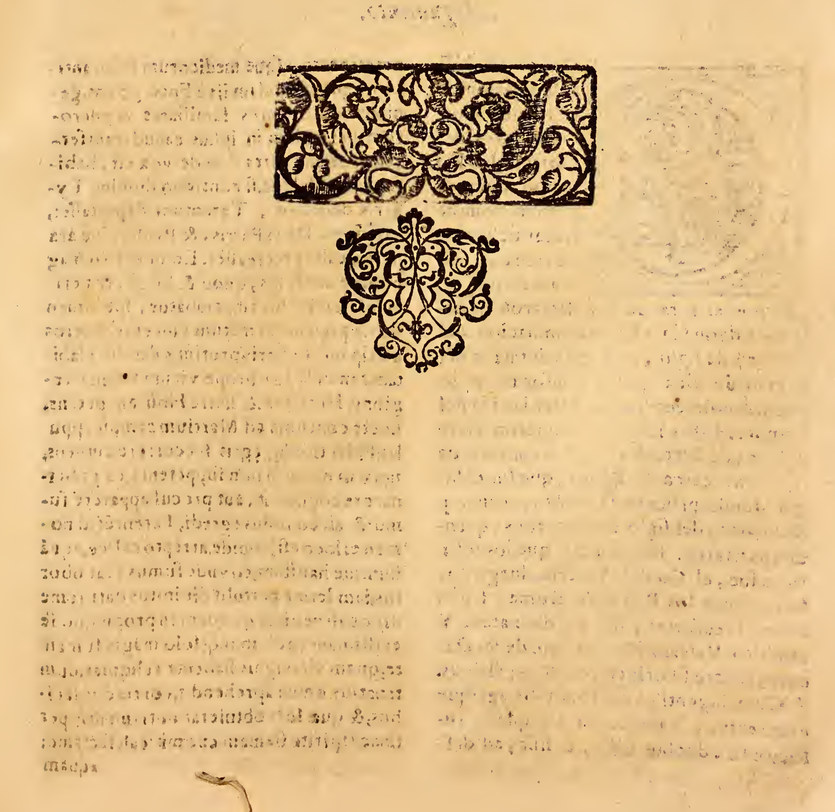
Siſypho oda 14. lib. 2.

Vectabor humeris tunc ego inimicis eques:
Meæq; terra cedit insolentiæ.
An quæ mouere cereas imagines,
Vt ipse nosti curiosus, & polo
Deripere Lunam vocibus possum meis,
Possum crematos excitare mortuos,
Desideriq; temperare poculum:
Plorem artis in te nihil habente exitum?

nihil valentis } si por ventura deuo llorar el sucesso de mi arte, que tienes en poco, porque no vale nada { inteq; possum mouere imagines cereas, } yo que contra ti pue do mouer estatuas de cera, y hazerte guerra para destruyrte, { vt ipse curiosius nosti, }. como tu curiosamente as conocido y sabes, { &possum polo, meis vocibus eripere Lunam, } y que puedo con mis bozes arrancar la Luna del cielo, { & possum excitare mortuos, } y puedo resuscitar los muertos { crematos, } despues de abrasados y quemados, y conuertidos en ceniza, { possumq; temperare poculũ desiderij? } y puedo templar la beuida del desseo del amor, con mis artes magicas?

Fin del libro quinto Epodo, de Horacio.

Pp VERSOS



Declaracion magiſtral VERSOS SECVLARES DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

ODA VNICA A LOS DIOSES, en recomendacion del pueblo Romano, y de ſu Imperio.

Argumento.



ONFORME a la opinion de todos los Comentadores de Horacio, los Romanos tuuieron coſtumbre de celebrar fieſtas cada cien años, cō muchos juegos, que por eſta razon los llamaron Seculares: deriuada eſta denominacion del nombre de ſiglo, que es la duracion del tiempo de cien años: conforme a lo que naturalmēte puede durar la vida del hombre. Eſtos juegos ſe llamaron Herculeos, de Hercules: y Tarentinos, de Tarento, cerca de Roma, que fue el lugar donde primero ſe inſtituyeron: y Seculares, del ſiglo de cien años, quando los hazian. El primero que los inſtituyo fue, el Conſul Valerio, luego que ſe acabaron los Reyes en Roma, ſegun afirma Cenſorino, lib. de die natali. Y tambien Valerio Maxim. cap. de ſpectaculis, refiere ſu origen con eſtas palabras. { Cum ingenti peſtilentia vrbs agriq́ue vaſtarentur, Valeſius, vir locuplex, ruſtice vitæ, duobus filijs, & filia, ad deſperationem vſque medicorum laborantibus, aquam calidam ijs à Foco petens, genibus nixus Lares familiares vt puerorum periculum in ipſius capud transferrent, orauit: orta deinde vox eſt, habiturum eos ſaluos, ſi continuo flumine Tyberis deuectos, Tarentum deportaſſet, ibiq́ue ex Ditis Patris, & Proſerpinę ara petita calida recreaſſet. Eo prædicto magnopere confuſus, quod & longa, & pericuIoſa nauigatio imperabatur, ſpe tamen dubia pręſentem metum vincente, pueros ad ripam Tyberis protinus detulit: Habitabat in villa ſua prope vicum Sabinæ regionis Heretum: & lintre Hoſtiam petens, nocte concubia ad Martium campū appulit: ſicientibuſq; ęgris ſuccurrere cupiens, ignæ in nauigio non ſuppetente, ex gubernatore cognoſcit, aut procul apparere fumū: & ab eo iuſſus egredi, Tarentū (id nomen ei loco eſt) cupide arrepto calice, aquā flumine hauſtam, eo vnde fumus erat obortus, iam letior pertulit diuinitus dati remedij, quaſi veſtigia quædam in propinquo ſe exiſtimans nactum, inq́; ſolo magis fumante, quam vllas ignis habente reliquias, dum tenatius omen aprehendit, contractis leuibus, & quæ ſors obtulerat nutrimentis, pertinaci ſpiritu flamam euocauit: calefactamq;

aquam

aquam pueris bibendam dedit: qua pota salutari quiete sopiti, diutina vi morbi, repente sunt liberati; patrique indicauerunt vidisse se in somnis nescio quos Deorum, spongia corpora sua pertegere: & precipere vt ad Ditis Patris & Proserpinæ arã, aqua potio ipsis fuerat allata, furue hostie immolarentur, lectisterniaq; & ludi nocturni fierent. Is qui eo loci nullam aram viderat, desiderari credens, vt à se construeretur, aram empturus in vrbem perexit, relictisqui fundamentorum constituendorum gratia terram ad solidum foderent. Ij domini imperium exequentes cum ad viginti pedum altitudinem humo egesta perueniissent, animaduerterunt arã Diti, Patri Proserpinæq; inscriptam. Hoc posquam Valesius nunciante seruo accepit, emisso emẽdi proposito, hostias nigras, quę antiquitus furue dicebantur, Tarenti immolabit: ludosque & lectisternia continuis tribus noctibus, quia totidem filij periculo liberati erant, fecit. } Este fue el principio que tuuieron, aunque no hallo porque razon se celebrassen despues de cien años. Durauan tres dias continuos cõ sus noches, y siempre se hazian sacrificios de animales, ofrecidos a todos los Dioses, y a las Parcas, y principalmente a Apolo y a Diana, como a presidẽtes de todos los siglos del tiempo: siendo (como son) las lũbres del cielo, por cuyas influencias viuen los mortales. Los mancebos y las donzellas que no eran huerfanos, cantauan en hõra de Apolo, hymnos de sus alabanças. Las mugeres casadas hazian oracion a Iuno, y en todos los templos se ofrecian dones, o primicias. Algunos distribuyen los tres dias desta festiuidad en esta manera: que el primero dia yua el Principe del pueblo Romano al Capitolio, acõpañado de quinze varones principales: y auiendo hecho sus sacrificios, se retirauan luego al teatro a celebrar fiesta a Diana y Apolo. Y en el segundo, se juntauan las nobles matronas, en el mismo Capitolio a los sacrificios. Y en el tercero y vltimo veynte y siete mancebos, y otras tantas donzellas que tuuiessen padres, yuan al templo de Apolo Palatino, y en lengua Griega y Latina, cantauan en recomendacion del pueblo Romano. Mientras estas deuociones se hazian, todos se ocupauan en ver los juegos, representaciones y justas literarias, que en toda Roma en los lugares publicos auia: acudiendo de todas partes todos los que podian: porque por edito publico primero conuocauan las ciudades y lugares del Imperio Romano, apercibiendo que sola aquella vez los verian: porque como el interualo de tiempo de cien años que primero auia de passar, para que otra vez se hiziessen, era mas que lo que todos podian viuir, ninguno de los que pudiessen dexasse de verlas. El primero de los Emperadores que celebro estos juegos y fiestas, fue Octauiano Cesar Augusto, en cõpañia de Agripa: el qual para guardar la forma que auemos dicho, mandò por edito, que los mancebos y las donzellas se juntassen tres noches, y entonces fue quando se cantaron estos Versos Seculares de Horacio.

> Certus vndenos decies per annos
> Orbis, & cantus referatq; ludos
> Ter die claro totiesq; grata
> Nocte frequentes, &c.

Por estas palabras de Horacio, dizen algunos, que vn siglo es ciento y diez años. Mas ase de entender, que Horacio refiere el tiempo que hasta entõces auia corrido, desde la vltima vez, que antes se auian celebrado: pero no dize ser ciento y diez años vn siglo: y si entõces se excedio el interualo de los cien años, para celebrarse, deuio de ser la causa la ocupacion de las guerras ciuiles, que hasta en aquel tiempo, no vuo sosiego, para poderse celebrar. Como despues Claudio Nerõ sin ser cumplidos los cien años quiso celebrarlos, ambicioso de no carecer en el tiempo de sũ imperio de aquella nouedad y grandeza, que por tal se pudo tener. De lo qual hizo mencion Tacito, con estas palabras. { Iisdem consulibus ludi seculares Octingentesimo post Romam conditam quarto & sexagesimo quam Augustus ediderat, spectati sunt. Vtriusque principis pretermito satis narratas libris quibus res Domitiani Imperatoris composui. Nam is quoque ludos seculares: iisque intentius affui sacerdotio Quindecemuirali preditus, ac tum prætor. } De las quales palabras se colige auer sido el segundo que los celebrò Claudio Neron, y el tercero Domiciano, sin auerse cumplido los cien años, sino por su volũtad, quando ellos quisieron. El quarto q̃ los celebrò, fue Septimio Cesar, segun escriue Herodiano lib. 3. q̃ dize escriuiendo del. { Vidimus sub illo

quosdã omni genere ludos cunctis editos theatris,simulq; supplicaciones,& priuilegia ad formam Cereris initiorum(seculares hi tum appellabantur) celebratos vt aiunt decurso triumpatio ætatum. } Despues de los quales no hallo que otros los ayan celebrado,porque las Historias no lo dizen: y consta que el postrero que los celebrò fue Honorio, segun refiere Claudiano in Panegyrico Sexti Consulatus. Dos cosas principales se notauan en estos juegos, la justa literaria de los Poetas, y representacion de comedias. Y la otra,la demonstracion de animales ferocissimos y nunca vistos. De las quales dos cosas Suetonio se acordo en la vida de Augusto, diziendo. { Nam histrionum licẽtiam adeo compescuit, vt Stephanionem togatarium cui in puerilem habitum circuntonsam matronam ministrasse compererat,per trina theatria virgis cæsum relegauerit. } Del qual caso hizo mencion Plinio,diziendo.{ Minus miror Stephanionem qui primus togatas saltare instituit vtriusq; secularibus ludis. } Y de los animales trata Iulio Capitolino, con estas palabras, hablando de Gordiano.{ Fuerunt sub Gordiano Romę Elephanti triginta & duo,quorũ ipse duodecim miserat Alexander decem, Alces decem,Tygres decem: Leones mansueti. sexaginta, Belbi,id est,hyene decẽ.Gladiatorum fiscaliũ paria mille.Hippopotamus, & Rhinoceros vnus.Archoleontes decem. Camelo pardali decẽ.Onagri viginti.Equi feri quadraginta,& cętera huiusmodi animalia innumera,& diuersa:quæ omnia Philippus ludis secularibus,vel dedit,vel occidit. } que si dize verdad, nũca jamas se vieron juntos tan brauos y esquisitos animales: porque de la Hyena se dize que imita las bozes humanas,y que aprende los nõbres de los pastores, para llamarlos y comerselos,y que es animal de dos naturalezas para concebir y engendrar,y que alternatiuamente por años tiene aptitud para ambas cosas,vsando dellas a sus tiẽpos.Imita el vomito del hombre, para engañar a los perros y comerselos,como lo testifica Plinio lib.8. y en particular Ouidio lib.15. Met.dize. { Et quæ modo fœmina tergo Passa marem, Nunc esse marem miramur hyenam. } Y el Hypopotamo es cauallo de agua(q̃ se cria en el rio Nilo)de dos vñas, como las del buey: la cola retorcida, los dientes de jauali,aunque no tan dañosos,y todo lo restante de cauallo, hasta el ser hinible. Plinio.lib.8.c.35.lo trata y dize en el mismo libro de los demas que dexo de dezir. Con estas estrañezas de ornato y aparato de los demas que auemos dicho, se celebrauan los juegos Seculares. Y por los que Augusto Cesar celebrò,hizo Horacio esta Oda, q̃ es vn Hymno en su alabança, suplicando a Apolo fauoreciesse siempre las cosas de Roma,no permitiendo q̃ otra en el mundo fuesse mayor en el poder y la grandeza. Pide a Diana fauorezca los partos de las mugeres,continuando dichosamente la propagacion de los hombres: y a las Parcas, que hagã prospero el tiempo venidero.Y vltimamente a todos los Dioses,que fauorezcã las buenas costumbres: para que quieta y pacifica Roma, vaya siempre de bien en mejor. En lugar de estos juegos Seculares, despues la Yglesia Romana y sus Pontifices, instituyeron y concedieron el año del Iubileo,que su primera institucion fue de cien a cien años: mas porque la vida es breue,y a la que comunmente se viue llamamos siglo, quisieron despues q̃ fuesse cada cincuenta años, y aun con todo esto para muchos no llega este plazo tan largo.Veamos lo que dize Horacio.

Hyena, estraño animal.

Hyppopotamo animal estraño.

Iubileo centessimo,su origen.

PHœbe sylvarumq; potens Diana,
Lucidum cœli decus,ô colendi
Semper,& culti,date quæ precamur
Tempore sacro:
Quod Sybillini monuere versus
Virgines lectas,puerosq; castos
Dijs,quibus septem placuere colles
Dicere carmen.

PHOEBE } o Febo { Dianaq; potens sylvarum, } y tu Diana poderosa de las seluas, { decus lucidum cœli, } honor del cielo resplandeciente, { ô colendi semper, & culti, } o siempre dignos de ser honrados y respetados quanto à q̃ es el mundo { date quę precamur } dadnos lo queos suplicamos { tempore sacro: } en este tiẽpo sagrado: { q Sybillini versus monuere } (y lo que pedimos es) lo que las Sybillas nos enseñaron y amonestaron en sus versos de profecia { virgines lectas, } que las

las virgines eſcogidas entre las mugers {pueroſq; caſtos} y los macebos caſtos y limpios de maldad {dicere carmen Dijs,} dixeſſen verſos alos Dioſes, {quibus placuere ſeptem colles.} a quien agradaron los ſiete collados de Roma. Quiſo dezir, que fauorecieron a Roma, que eſta fundada en ſiete montes Tarpeyo, Auentino Pallatino, Celio, Exquilino, Viminal y Quirino. Noteſe auer pueſto las preces en las donzellas y virgenes, por ſer mas aceptas de perſonas que guardan pureza, y eſtado de mayor perficion: verdad que aun a los Gentiles no ſe encubrio. Las Sybilas fueron doze, que profetizaron la Natiuidad de Chriſto, con diferentes ſentencias, conformes con los Profetas. Llamaronſe de las partes donde nacieron. Perſica, Libyca, Delfica, Emeria, Eritrea, Samia, Cumana, Heleſpontica, Phrygia, Europa, Tiburtina y Agripa. Eſcriuieron dellas auctores Gentiles, y Santos, que por ſer muchos y notorios no refiero. Y particularmente hizo concordancias de ſus ſentencias con las profecias delos Profetas, Zelus Chriſti, contra Iudios. Dize el tiempo en que nacieron, la dad que gozaron, el traje que viſtieron, y los autores que dellas eſcriuieron. Febo y Diana ſon inuocados por el Poeta en eſtos verſos ſeculares, como preſidentes de todos los tiẽpos, y para eſte lugar è reſeruado dezir lo que los autores eſcriuen dellos. Fueron hijos de Iupiter y Latona, (ſegun la comũ opinion) de lo qual ofendida Iuno (antes que nacieſſen) juramento la tierra, para q̃ en ningun lugar conſintieſſe ſu parto, mas no a Delo, que entonces no era. Por lo qual llegado el tiempo de parirlos Latonia, ſe fauorecio de Neptuno, hermano de Iupiter, y eſte hizo q̃ Delo tomaſſe aſsiento ſobre las aguas del mar Egeo: y alli nacieron Febo y Diana de vn ſolo parto, naciendo primero Diana, que fue luego partera para que nacieſſe ſu hermano Apolo. De Apolo ſe dize que fue inuentor de la muſica y profecia: y del arte de adiuinar. Su catedra tuuo en Delfos, que llamaron Oraculo, templo ſuntuoſiſsimo, cuyo altar era de mil ladrillos de oro, que dio el rey Creſo, (ſegun dize Zetzes Hiſt. 1.) ſin otras grandes riquezas que otros Reyes y Emperadores le auian ofrecido. Dizelo Ouidio, en la epiſtola a Cidippes, con eſtas palabras. {Et modo porticibus ſpacior: modo munera regum Miror, & in cunctis ſtantia ſigna locis.} Fingieron tambien q̃ tuuieſſe todas ſus veſtiduras de oro, haſta los çapatos. Pintaronle ſiẽpre mãcebo ſin pelo de barba, ſegũ dize Calimaco. Tuuo diuerſos nombres por los templos y partes donde lo reuerenciarõ por Dios. Sus Atributos dire en ſu declaracion. Diana, Luna y Hecate, ſon vna miſma coſa a cerca de los Poetas, aunque diſtintas, por los atributos: y por eſto les dan diuerſos padres: y ay quien diga que fuerõ tres Dianas. Pero la principal es de quien trata Horacio en eſte lugar, que llamaron Delia, por auer nacido en Delo: donde ſiruio de partera para que nacieſſe ſu hermano Apolo. Porque viendo la dificultad que tuuo ſu madre, para que ella nacieſſe, la ayudo para facilitar el parto de Apolo. Y eſcarmentada del trabajo, pidio a Iupiter que fueſſe ſiempre virgen, ſegun dize Calimaco. {Da mihi perpetuo vt ſim virgo, da pater almæ.} Iupiter ſe lo concedio y mas vn arco y ſaetas, y ochenta donzellas Ninfas hijas del Oceano, que la acompañaſſen y ſiruieſſen en la ocupacion de la caça. La razõ de auerle dado el titulo de la caça, fue q̃ cierta donzella Ninfa llamada Britomaris, cayo en vn lazo que eſtaua pueſto para caçar, y tuuo peligro que vna fiera la mataſſe. La Ninfa prometio a Diana edificalle vn templo ſi de aquel peligro la libraua, y porque la fauorecio, fue deſpues tenida por Dioſa de la caça. Tambiẽ ſe dize que Diana ſe deleytaua de los bayles, danças y muſica, como en otras partes deſte libro auemos viſto, particularmente en la Oda. 22. del lib. 3. Demas de lo dicho tiene Diana muchos nombres, por los lugares donde le hizierõ templos, y tambien por los ſuceſſos acaecidos, que no refiero por eſcuſarme de alargar. Natalis Comes, y otros autores los dizẽ. De los templos que tuuo fue el mas famoſo y ſeñalado el de Efeſo: al qual abraſo Heroſtrato, por dexar memoria de ſi, con tal hecho, y no tener valor para que del procedieſſe alguna coſa buena. Por lo qual, y para confuſion de los ſemejantes, que con daño y no prouecho, deſtruyẽdo ſin edificar, procuran perpetuar ſus nombres: ſucedio que los ciudadanos de Efeſo mandaſſen por ley con grandes penas, que ninguno le nombraſſe, para que quedaſſe fruſtrado el intento de hombre tan malo: y

Roma fundada en ſiete montes.

Sybilas.

Febo y Diana:

Diana.

Cicerõ li. 3. de natura Deorum.

Heroſtrato quemo el tẽplo de Diana.

boluieron a edificar el templo con mucha mayor grandeza que antes tenia, ofreciendo las mugeres ſus oros y joyas. Y continuando el declarar las fabulas, la ſignificacion del nacimiento de Apolo y Diana es miſteriosa, auiendo querido ſignificar los antiguos por ellos los dos principales Planetas del cielo, el Sol y la Luna hijos y hermanos de vn parto, conforme a lo que dize el Geneſis. { fiat lux: & luminaria in firmamento cœli. } hijos de Iupiter, criados por la omnipotẽcia de Dios que de nada los produxo. Significada por ſu madre Latona, a Latendo. Y que nacieron en Delo, que ſignifica muy oculto, conforme al verbo deliteſco: porque del chaos y confuſion en q̃ eſtauã todas las coſas, antes que el mundo fueſſe criado, con ſu luz las manifeſto y diſtinguio. Y porque todo eſte mundo es vna muſica y armonia acordada de tanta variedad de coſas, cuya conſiſtencia permanece y ſe ſuſtenta con el Sol. Fue llamado inuentor de la muſica de citara de ſiete cuerdas, que ſon los ſiete Planetas. Inuentor de la medicina, porque con ſus influencias es cauſa de los ſimples, de quien ſe compone. Fue ſu hijo Eſculapio, grande medico, que es la templança del ayre. Atribuyeſſele el arte de adiuinar, porque los que participan de la naturaleza deſte Planeta aciertan a pronoſticar. Por eſto el cueruo es dedicado al Sol y los grifos tambien. Pintaronle con gracias en la mano derecha y ſaetas y arco en la yzquierda, para ſignificar q̃ ſon mas los beneficios que proceden deſte Planeta que los daños. Su figura es de mãcebo, porque nũca ſe deſminuye ſu virtud ni el reſplandor de ſu claridad. Dieronle cabellos largos, que ſon ſus rayos. Otra declaracion tiene eſta fabula, ſegun Leon Hebreo en el ſegundo dialogo de amor: la qual me parece mejor, porque abraça lo principal della con mayor conformidad. Aplicaſſe al tiempo del diluuio quando deſpues de auer ceſſado las aguas, que do el ayre tan caliginoſo y ofuſcado que el Sol ni la Luna no pudieron ſer viſtos por mucho tiempo. Por eſto ſe dize que Latona, (que ſignifica la circunferencia del cielo donde ſe parece el camino Lacteo) eſtaua preñada de Iupiter ſu enamorado, y que queriendo manifeſtar la luz del Sol y de la Luna, deſpues del diluuio, Iuno que es el ayre, no lo permitia, por eſtar lleno de vapores q̃ lo impidian. Por lo qual ſe dize que en ninguna parte de la tierra ſe veyan. Y la ſerpiente Piton, (que ſignifica la humidad que corrompia las plantas y los animales) perſeguia a Latona engroſſãdo mas el ayre cõ ſus vapores. Mas llegado el tiempo que ſe acabo de mitigar aquella deſtemplança del ayre, Neptuno hizo q̃ ſe afirmaſſe Delo, donde parieſſe Latona. Y quiere dezir, que las aguas ſe diſminuyeron y deſcubrieron los montes, y particularmente aqueſte dõde ſe tiene por cierto que primero q̃ en otra parte ſe purifico el ayre, y aparecio la Luna de noche, y deſpues otro dia el Sol: por lo qual ſe dize q̃ ayudo al parto de ſu hermano, porque diſpuſo el ayre, para que pareciesse el Sol: el qual en naciendo mato la Serpiente con ſus rayos, porque conſumio con ſu calor la ſuperflua humidad que corrompia las plantas y animales de la tierra. Todo lo demas eſtà bien aplicado en la primera declaracion. Proſigue Horacio deſpues de ſu inuocacion, y habla con Apolo primero en particular. { alme Sol, } ſanto Sol, { qui curru nitido promis diem, } que ſacas con tu reſplãdeciẽte carro al dia, { & celas, } y lo encubres, poniẽdo en ſu lugar la noche, { aliuſq; & idẽ naſceris, } y naces otro al parecer del que te puſiſte, ſiendo el miſmo: porque quando ſe pone el Sol parece triſte, como le viene ſucediendo la noche. Y quando nace ſe mueſtra mas alegre, porque lo viene acompañando el dia. { nihil poſsis videre maius } lo q̃ te pedimos es, q̃ no puedas ver otra coſa mayor en el mũdo { vrbe Roma. } que la ciudad de Roma. Quiſo dezir, que ſiempre fueſſe cabeça del mundo. Deſpues de auer hablado con Apolo, ſe buelue a Diana, y dize. { Ilithya lenis, } o amoroſa Diana, { aperire

Alme Sol, curru nitido diem qui
Promis, & celas, alijſq; & idem
Naſceris, poſsis nihil vrbe Roma
Videre maius.

Rite maturos aperire partus
Lenis Ilithya, tuere matres:
Siue tu Licina probas vocari,
Seu genitalis.

perire rite partus maturos,} ſaca (te ruego) a luz los partos ſazonados, {tuere matres;} guarda las madres cuyos ſon: {producas ſobolem,} produze la generacion que ſe te encomienda, {ſiue tu prouas vocari Lucina,} o ya tu apruenes por mejor ſer llamada Lucina, {ſeu genitalis Diua.} o Dioſa de la generacion. {proſpereſq; decreta patrum,} y tambien te ſuplicamos que proſperes los decretos de los padres antiguos {ſuper iugãtis fœminis} ſobre el caſar de las mugeres {legeq; marita:} y ſobre la ley Papia Poppea, que hizo M. Papio Mutilo, y Q. Poppeo ſegundo. Cõſules de maritandis ordinibus.

Ley Papia de caſar las mugeres.

Eſta ley fue la q̃ prohibio que las mugeres menores de edad de quarenta años no pudieſſẽ caſar con hombres de ſeſenta años: o al contrario, que ningun hombre de ſeſenta años ocupaſſe muger de menos de quarenta: porque parece q̃ es impedir la generacion que pueden tener las mugeres moças, caſandolas con los hombres viejos. Y para mayor abundancia permitio eſta ley tener mugeres libertinas, como no fueſſe Senador, ni ſus hijos, guardãdo el decoro a los hõbres mas graues y principales. Promulgoſſe eſta ley en tiẽpo de Auguſto, y trata della Cornelio Tacito en el 3. libro de los Annales. Suetonio, en la vida de Auguſto.

Ilithya.

Ilithya es cerca de los Latinos Iuno Lucina, inuocada de las mugeres de parto, ſegun que ſe halla en Ouidio lib. 9. Metamor. {Propoſitam timidis Parientibus Ilithyam.} y es lo miſmo q̃ Diana. Y proſigue a la razon de ſu demanda. {vt certus Orbis} para q̃ el mũdo cierto {per annos decies denos,} por ciẽ años {referat & cantus ludoſq; frequẽteis,} refiera los cantares y los juegos q̃ tiene de coſtũ

Diua producas ſobolem, patrumq;
Proſperes decreta ſuper iugandis
Fœminis, proliſq; nouæ feraci
Lege marita:
Certus vt denos decies per annos
Orbis, & cantus referatq; ludos,
Ter die claro, totieſq; grata
Nocte frequenteis.
Voſq; veraces ceciniſſe Parcæ,
Quod ſemel dictum eſt, ſtabiliſq; rerum
Terminus ſeruat, bona iam peractis
Iungite fata.
Fertilis frugum, pecoriſq; tellus
Spicea donet Cererem corona:
Nutriant fœtus, & aquæ ſalubreis,
Et Iouis auræ.
Condito mitis, placiduſq; telo,
Supplices audi pueros Apollo:
Siderum regina bicornis audi
Luna puellas.

bre celebrar, {ter die claro, totieſq; grata nocte.} en eſſos tres dias ſeñalados y otras tantas noches. {voſq; Parcę veraces} y voſotras Parcas que ſoys verdaderas {ceciniſſe,} para dezir las coſas futuras, {iũgite fata bona} ayuntad buenos hados {iam peractis} a las coſas hechas haſta agora, {terminuſq; rerum} y el imperio Romano {ſeruet ſtabilis} conſerue eſtablemente {quod ſemel dictum eſt.} lo q̃ vna vez ſe le prometio. Para entender eſto emos de ſaber, que auiendo ſido Eneas excluydo de Troya, y viniendo a Italia, fue a Delo a viſitar el templo de Apolo, y conſultãdo el Oraculo, para que ſe le cõcedieſſe lugar dõde eſtuuieſſe de aſsiento: le fue reſpondido con eſtas palabras. IMPERIVM SINE FINE DEDI.} Dãdole a entender q̃ Italia donde eſtaua, y auia llegado, ſeria ſiempre ſu trono. Segun eſcriue Virgilio en el 3. de la Eneyda. Y eſto es lo que pide en eſte lugar Horacio, haziẽdo cargo a las Parcas deſta promeſſa del Oraculo, para que no impidieſſen el cumplimiento della, haziendo lo que ſuelen. {tellus fertilis frugum,} y la tierra fertilizada con los frutos, {pecoriſq;} y del ganado {donet Cererem} rinda el pã {ſpicea corona:} coronada de eſpigas: {& aquæ ſalubreis,} y las aguas ſaludables, {& auræ Iouis,} y el ayre de Iupiter {nutriant fœtus.} crien los partos. Quiſo dezir, la producion de las coſas. {Apollo mitis, placiduſq;} Apolo benigno y agradable {audi pueros ſupplices} preſta atencion y oye a los mancebos humildes ſus plegarias {condito telo:} auiendo pueſto a vna parte el dardo de tus venganças: {Luna regina bicornis} y tu Luna, reyna eſclarecida {ſiderum,} de las eſtrellas, {audi

Eneas tuuo por promeſſa a Italia.

Parcas Oda 3. lib. 2.

{ audi puellas. } oye a las donzellas. { si Roma est vestrũ opus, } si Roma es hechura de vuestras manos, { Iliæq; turmæ } y las gentes Troyanas { tenuere littus Hetruscum, } posseyeron el mar de Italia, pars iussa } vna parte siendo mãdada { mutare Lares, & vrbem } mudar domicilios y ciudad por el Oraculo de Apolo, conforme, a lo que dize Virgilio. en el. 4. de la Eneyda. { Italiã Lyciæ iussere capessus sortes. } { sospite cursu: } con dichoso viaje: quiso dezir, que no todos los Troyanos vinieron de Troya, a poblar a Italia, porque los demas murieron en su destruycio, y solo Eneas con su compañia se escapo: { cui castus Aeneas, } aquien el piadoso Eneas { superstes patriæ } que viuio mas que su patria, porq̃ fue destruyda Troya y Eneas que do biuo { muniuit sine fraude } persuadio sin engaño { iter liberũ } el camino libremente: no haziẽdo fuerça a nadie ni persuadiendo con engaño aninguno de los que con el vinieron { per ardentem Troiam } por medio del incendio de Troya { daturus plura relictis. } prometiendoles de dar muchas mas cosas que las que dexauan: quiso dezir, que Eneas no fue traydor (como algunos pensaron) porque si mucho dexarõ los que cõ el vinieron, en dexar a Troya, mucho mas hallaron en Italia, de lo que en Troya perdierõ. { Dij } o Dioses { date iuuente docili } dad a esta juuentud domestica y facil para recibir la dotrina que se les enseña { probos mores, } buenas costumbres, { Dij date quietem } vosotros Dioses dad el descanso y tranquilidad, paz y sossiego, { senectuti, } a la vejez de los q̃ agora biuen, { date genti Romulæ } dad a la gente de Romulo, (quiso dezir, al pueblo Romano,) { remq; & decus omne, } hazienda, riqueza, y toda honra, { prolemq;. } y generacion de bendicion { clarusq; sanguis } y la generosa sangre { Anchisæ, Venerisq;, } de Anchises y de Venus, (quiere dezir, Augusto decendiẽte de Anchisses y de Eneas) { qui veneratur vos } que os honra y respecta { bobus albis, } con bueyes blancos, ofrecidos en sactificio, { imperet lenis } tenga el imperio manso y pacifico { prior bellante inhostem iacentem. } auiẽdo primero sujetado y hecho guerra contra el enemigo postrado. { iam Medus timet mari, terraq;, } ya el Medo teme por la mar y por la tierra, { manus potenteis, } los exercitos poderosos, { securesque Albanas. } y las segures Romanas: porque los Romanos tuuieron origen de los Albaneses: y quiso dezir, que ya los Medos estauan sujetos, pues que temian los castigos de los Romanos. Y prosigue { iam Scythæ superui } y los Scytas sobruios { petunt responsa, } piden el parecer de los Romanos, de lo que deuen hazer en su gouierno, { & nuper Indi: } y poco à que los Indios hizieron lo mismo: { iã audet redire fides, } ya la lealtad osa boluer, { & pax, & honor, pudorq; priscus, } y la paz y el honor y verguença antigua, { & virtus neglecta } y la virtud menospreciada { apparetq; beata copia } y aparece la dichosa abundancia { pleno cornu: } con gran largueza. Siempre la abundancia fue significada por el Cornu Copia, de quien hazen mencion todos los Poetas: o por

> *Roma si vestrum est opus, Iliæq;*
> *Littus Hetruscum tenuere turmæ,*
> *Iussa pars mutare lareis, & vrbem*
> *Sospite cursu:*
> *Cui per ardentem sine fraude Troiam*
> *Castus Aeneas patriæ superstes*
> *Liberum muniuit iter daturus.*
> *Plura relictis.*
> *Dij probos mores docili iuuentæ,*
> *Dij senectuti placidæ quietem,*
> *Romulæ genti date, remq; prolemq;*
> *Et decus omne.*
> *Quiq; vos bobus veneratur albis*
> *Clarus Anchisæ, Venerisq; sanguis,*
> *Imperet bellante prior, iacentem*
> *Lenis in hostem.*
> *Iam mari, terraq; manus potenteis*
> *Medus, Albanasq; timet secureis:*
> *Iam Scythæ responsa petunt superbi*
> *Nuper, & Indi:*
> *Iam fides, & pax: & honor, pudorq;*
> *Priscus, & neglecta redire virtus*
> *Audet: apparetq; beata pleno*
> *Copia cornu.*

Secures oda 12. lib. 1.

por la cabra Amaltea, q̃ fue sujeto d'l cornu Copia. { & Phœbus augur, & decorus } y el hermoso y resplandeciẽte Apolo augur { arcu fulgente, } con su arco resplandeciẽte, { acceptusq́; nouem Camœnis, } y acepto y grato a las nueue Musas, { qui leuat fessos artus } q̃ aliuia los miembros fatigados { corporis } del cuerpo { salutari arte. } con el arte salutifero de la medicina. { si videt æquus } si mira justo y fauorable { arceis Palatinas: } los alcaçares Palatinos: quiere dezir, el templo que hizo Augusto en el mõte Palatino, agradãdose del. { remq́; Romanam, } y el estado del Romano imperio, { Latiumq́; felix: } y la Italia dichosa: { proroget æuum } (esto es lo que le pide) q̃ prorrogue el siglo { in lustrum, } hasta el otro siglo, { meliusq́; semper. } y mejor siempre. Y aunque lustro es el espacio de cinco años, aqui se toma por vn siglo: y quiere dezir, que produzga siempre el tiempo de bien en mejor. { Dianaq́; } y Diana { quæ tenet Auentinum, } que tiene el monte Auentino, { Algidumq́; } y el monte Algeo (llamalo assi porque siempre es frio, y en estos dos montes tenia templos) { curet preces } tenga cuydado de los ruegos { quindecim virorum, } de los quinze varones, (que eran los que acompañauan al Principe quando por principio destas fiestas subia al Capitolio a celebrar los juegos Seculares.) { & applicet amicas aureis } y aplique las orejas amigables { votis puerorum. } a los ruegos de los mancebos.

Augur, & fulgente decorus arcu
Phœbus, acceptusq; nouem Camœnis,
Qui salutari leuat arte fessos
Corporis artus.
Si Palatinas videt æquum æreis:
Remq; Romanam, Latiumq; felix:
Alterum in lustrum, meliusq; semper
Proroget æuum.
Quæq; Auentinum tenet, Algidumq;
Quindecim Diana preces virorum
Curet, & votis puerorum amicas
Applicet aureis.
Hæc Iouem sentire, deosq; cunctos
Spem bonam, certamq; domum reporto,
Doctus, & Phœbi chorus, & Dianæ
Dicere laudes.

Despues de lo dicho concluye fingiendo que Iupiter, y los demas Dioses querian conceder al pueblo Romano todo lo que à pedido, y dize { ego reporto domũ } yo lleuo a casa { bonam spem, } buena esperança de lo que è pedido, { certamq́;, } y cierta: y es esto que se sigue. { Iouem, deosq; cunctos } en querer Iupiter y todos los Dioses { sentire hæc, } conceder todas estas cosas, { & chorus doctus } y al coro de los mancebos y dõzellas enseñado de mi { dicere laudes Phœbi, } dezir alabanças de Febo, { & Dianæ. } y de Diana.

Fin de los Versos Seculares de Horacio.

Qq



Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO. LOS SERMONES

CON LA DECLARACION MAGISTRAL EN LENGVA CASTELLANA, POR EL DOCTOR VILLEN DE BIEDMA.

Contiene los sentidos Moral, Literal, y Alegorico.

Dirigido a Francisco Gonçalez de Heredia Secretario del Rey Filipo nuestro señor, de su Patronazgo Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares, descargos de los señores Reyes, y de su persona Real.



CON LICENCIA Y PRIVILEGIO REAL.

¶ EN GRANADA.

Por Sebastian de Mena.

Año 1599.

Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO. LOS SERMONES

CON LA DECLARACION MAGISTRAL



CON LICENCIA Y PRIVILEGIO REAL.

EN GRANADA.

Por Sebastian de Mena.

Año 1599.

PRIMERO LIBRO DE LOS SERMONES DE QHORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY PHILIPO NVESTRO SEÑOR, Y DE SV PATRONAZGO Real de Castilla, de las tres Ordenes Militares, descargo de los señores Reyes, y de su persona Real.



ORQVE CONSIDERO que soy todo de mis obligaciones, y que V. m. es el mayor señor que tengo, hago lo mismo que los que mucho deuen a sus acreedores, que con regalos y pequeños dones de presente suspenden y entretienen la paga de mayor cantidad de futuro: atestiguando con esto que no me falta el querer pudiendo, sino el poder queriendo. Lo qual se juzgara en que sin ygualar este don con el todo de mis obligaciones, y su grandeza, tambien le offrezco a V. m. como si fuera digno de su estimacion, confiando de su generoso animo que no pondra los ojos en su valor, sino en mi voluntad que lo offrece, y sera el recebirlo mayor liberalidad, que el darlo, aũque no me queda mas que dar: porque si doy, es permitiendolo V. m. cuyo es, para aceptarlo de nueuo, y ocasionarse a remunerar virtud, que solo a Dios pertenece, y a los hombres que quieren parecerle. Ya V. m. à visto el intento de Horacio en sus cantares en la variedad de sentidos Literal, Moral, y Alegorico que se à declarado, y an procedido de las fabulas que toca, te-

nidas por cosa de burla del vulgo ignorante, y estimadas de los hõbres que saben. Agora se siguen los Sermones que solo tratan de la Filosofia moral. Aunque algunos Impressores los posponen a las Epistolas, segun que se halla en la varidad de impressiones: pero mas conforme a razon tienen este lugar despues de las Odas, y primero que las Epistolas, por el orden que quiso guardar, a imitacion del buen agricultor, que para fecundizar la tierra de los frutos que estima, primero arranca y desarrayga las yeruas nociuas que sin prouecho vsurpan el vso della, que siembre la buena semilla que la fertiliza: y claramente parece que pretendio esto Horacio quitar con sus Sermones los vicios de los animos, a quien reprehende, para despues sin contradicion de las malas costumbres, introduzir el abito prouechosissimo de las resplandecientes virtudes. Demas de q̃ (como dixe en la primera direccion de sus obras) esta parte de los Sermones corresponde al tiempo de la edad perfecta quando quieren los hombres atropellarlo todo, sin poner los ojos en los inconuenientes que se siguen. Lo qual muy bien se colige de sus palabras en la primera Satyra del segundo libro, introduziendo a Trebacio a reprehenderlo del escriuir Satyrico, diziendo. O puer, vt sis vitalis metuo, & maiorum nequis amicus te frigore feriat. Que quiso dezir: O moço en tu proceder, y como temo que de los mayores algun amigo no te quite la vida, por atreuido. Del qual lugar se colige ser entonces de poca edad Horacio, no solo por llamarlo moço Trebacio, sino tambien por el proceder que le reprehende. Y al contrario se colige del discurso de sus Epistolas que fuesse mas viejo en la primera Epistola del libro primero hablando a Mecenas que dize. Solue senescentem mature sanus equum. Que quiso dezir. Dame ya libertad a mi que soy viejo, y he seruido. Auiendo dicho antes que fuera razon tenerlo por jubilado, por lo mucho que en su mocedad auia escripto, y trabajado. Y no por esto quiero concluyr que indifferentemente en todos los tiempos no escriuiesse de todo genero de compostura, mas que en el repartimiento de sus obras para sacarlas a luz, considero las que eran de vn predicamento para ponerlas en su lugar, segun la razon y el orden lo declara. Propriamente estas obras son Satyras en lo substancial, dissimuladas con este nombre de Sermones, que no carece de misterio: y es la razon que fueron Satyras cierto genero de Comedias que artificiosamente vsaron los Griegos en las Tragedias, para acomodarlas en los lugares que nosotros vsamos los entreme-

ſes, o por mejor dezir, entretenimientos de nueſtras repreſentaciones: lo qual hizieron por alegrar y entretener el auditorio, porque lo aſpero de las Tragedias (tratando de coſas triſtes) no tanto ſe ſintieſſe, ni los animos de los oyentes ocaſionados con las crueldades de ſus hiſtorias ſe diſguſtaſſen, ſin quererlas oyr. Llamaronles eſte nombre tomado de los Satyros, introduzidos en eſtas Comedias, y quadroles del aſpecto y figura con que repreſentauan: porque no todas las murmuraciones ſon Satyras, ſino las que con apariencia de bien proceden diſsimuladas. Era ſu figura de hombre haſta la cintura, y lo reſtante de vn cabron: para dar a entender, que el apariencia exterior diſsimulaua la malicia del fin donde ſe endereçauan ſus palabras para laſtimar: por lo qual a las murmuraciones diſsimuladas llamaremos Satyras, y no a las que dizen claramente lo que ſabian. El fin deſtas Comedias era entretener el auditorio, murmurando de lo que les parecia, para que los oyentes ſe alegraſſen: porque ninguna coſa es mas poderoſa para quitar la triſteza que la murmuracion con agudez. Lucilo (deſpues de los Griegos) eſcriuio Satyras, reprehendiendo muy al deſcubierto los vicios y faltas que le parecia, ſeñalando perſonas, como veremos en la Satyra quarta del libro primero. Deuio de ſer del parecer de algunos que toman tan a ſu cargo la enmienda de los otros, que les parece que por falta de entender ſus deſcuydos y flaquezas los hombres no ſe enmiendan, y aſsi ſe atreuen a dezir reprehenſiones que ſuelen ocaſionarlos a ſer peores. Deſtos diremos que ſe cargan la republica ſobre ſus ombros, por no conocerſe ellos miſmos, y que tienen los meſmos vicios que reprehenden a los otros, y es pura preſumpcion que tienen, pareciendoles que ſus fuerças ſon poderoſas de leuantar mayor peſo del que pueden: todas las coſas juzgan por malas, por atribuyrſe licencia de reprehenderlas, y ſon ellos miſmos los dignos de ſer reprehendidos, porque no ſe reprehenden. Tanta es ſu indiſcrecion y hipocreſia que juzgan a todos por malos, para ſer ellos ſolos tenidos por buenos. Pues porque Lucilo en ſus Satyras procedio deſta manera (aunque no con eſte fin de reprehender, ſino de ſolo murmurar) y cauſò enfado y diſguſto, como no lo querian oyr, ni leer, por eſto Horacio no llamò Satyras a eſtas obras, ſino Sermones, porque el titulo no diſguſtaſſe a los eſcarmenta-

mentados cõ la sospecha de recebir los mismos agrauios q̃ hizie ron las Satyras de Lucilo. Demas de q̃ el proceder de Horacio es tan general en estas obras que pudo ponerles este nombre Sermones, y fundado en razon natural se conformò tanto con nuestras obligaciones que no parece mal alegar sus sentencias con la doctrina de los maestros y Doctores de nuestra religion, pues lo que bien dixo, ninguno lo supo dezir mejor, ni en menos palabras comprehender mayores sentencias para enseñar y dezir. Satyras son las que escriuio, y Sermones los llamò, aunque en rigor no lo sean, porque si el fin de ambas cosas no es differente, queriendo hazer vn mismo effecto, el proceder no es el mismo, siendo las reprehensiones de Satyras dichas por donayre, procurando la risa lasciba, y el aplauso del oyente: y los Sermones para hazer llorar sus culpas al que las tiene. Mas por huyr del inconueniente de no ser oydo, se quiso fauorecer de la denominacion de Sermones, que tienen estilo mas apazible: su doctrina es admirable, su proceder gustoso, su dezir agudo, su dissimular gracioso. Y si a esto se llega el calificarlo V. m. con su fauor y aceptacion, serà estimado con mayor razon, y yo ganarè el mismo premio por auerlo declarado.

(?.?)

PRIMERA

SATYRA PRIMERA.

Argumento.



QVERIENDO Horacio reprehender los vicios de los hōbres, primero dize, q̃ ninguno está cōtento con su suerte, siendo todos persuadidos de ser mejores los estados de los otros. La razon desto es, que no sabiendo cada vno las obligaciones de los otros: piensa q̃ solo tiene trabajos, porq̃ solo es testigo de lo q̃ en su estado padece: y ser tā grāde la incōstancia de todos q̃ si por impossible Dios nos cōcediesse lo q̃ queremos para biuir cōtētos, seria lo mismo, pareciēdonos siempre otras cosas mejores, sin jamas tener contēto. Y porq̃ la causa principal de no tenerlo es la ignorācia, y desta nace nr̃a desorden, procediēdo por estremos en nr̃as inclinaciones: arguye contra algunos vicios, declarando ser estos los estremos, en medio de quiē cōsiste la virtud moral q̃ huymos.

Qui fit Mecœnas, vt nemo, quā sibi sortem
Seu ratio dederit, seu fors obiecerit, illa
Contentus viuat: laudet diuersa sequentes?
O fortunati mercatores: grauis annis
Miles ait, multo iam fractus membra labore.
Contrà mercator, nauim iactantibus Austris,
Militia est potior. Quid enim? concurritur: horæ
Momento cita mors venit, aut victoria læta.
Agricolam laudat iuris, legumq; peritus
Sub galli cantum consultor vbi ostia pulsat,

Ninguno contento cō su suerte.

MECOENAS quis fit) que sera la causa Mecenas, (habla de impersonal, q̃ significa vniuersidad, por comprehender a todos.) { vt nemo viuat contētus, } q̃ ninguno biua contēto en esta vida, { illa scilicet sorte } con aq̃lla suerte { quā sortem, seu ratio dederit, } q̃ el aya escogido por su motiuo y consejo, o merecido por su industria { seu fors obiecerit, } o q̃ la fortuna se le aya ofrecido, sin procurarla: { laudet diuersa sequentes? } y alabe a los que siguen otros estados diferentes? Toca dos maneras de tener bienes en esta vida: vna cōforme a la opiniō de los Estoycos, por razon y hado, como de necessidad, q̃ forçosamente vuo de ser: y otra de suerte fortuyta, cōforme a los Epicuros, q̃ sin pēsarlo, ni merecerlo sucedio a caso. De lo qual suele acaecer, q̃ lo que se pretēde no viene, y lo q̃ no queremos sucede, y todo nos ofende. Porq̃ el amor proprio, no cōtento con lo que tiene, dessea lo que juzga por mejor en los otros: y acaece que aborrece el descanso, por trabajo. Desto pone por juez Horacio a Mecenas, porq̃ no era inconstante, como los otros hombres: en lo qual lo alaba, pues si Mecenas quisiera otro mayor estado del que tenia, por ser quien era lo tuuiera. Luego con exemplos particulares prueua lo propuesto, diziendo. { miles grauis annis } el soldado viejo { fractus membra multo labore, } quebrantados los miembros con el mucho trabajo, q̃ se padece en la guerra, { ait, } dize, { ò fortunati mercatores: } o que dichosos son los mercaderes, que sin peligro de morir a manos de sus enemigos estando en su casa y en su tierra, con el regalo de su muger y hijos abundantes de dinero: biuen y gozan del mundo. { contrà mercator, } por el contrario el mercader, { militia est potior, } mejor es ser soldado, { nauim iactantibus Austris. } quando vee que se le anega el nauio con los vientos Austros, que causan la tempestad, y haze su cuenta. { quid enim? } que puede ser el mayor riesgo q̃ le suceda al soldado? { concurritur; } vienese a las manos, y trauasse la pelea: { horę momento } en vn abrir y cerrar de ojo { venit, aut cita mors, } viene la muerte presta que no se siente, { aut victoria læta. } o la victoria alegre que lo suple todo. He aqui dos suertes de hombres descontentos, porque cada vno repara en sus trabajos, y tiene embidia de lo que juzga por comodidad en el otro. Y siguese otro exemplo semejante al dicho. { peritus iuris legumque } el Letrado que es abogado { vbi consultor pulsat ostia, } quando el pleyteante (que pide consejo) llama a sus puertas { sub galli cantum, } al amanecer del dia, quando los gallos cantan, { laudat agricolam, } alaba al labrador, paresciendole que a la hora que a el le quitan el sueño, duerme sin que nadie le despierte: y por el contrario { ille qui extractus est rure, } el labrador que por fuer-

ça es sacado del campo y de su aldea, {in vrbem datis vadibus,} para yr a la ciudad auiendo dado fiadores de pagar, o presentarse ante quien y con derecho deua, {clamat solos felices} solos llama dichosos {viuentes in vrbe.} a los que biuen en la ciudad: porque como en estar fuera de su casa, esta fuera de su centro y reposo, tiene embidia a los que sin mudar lugar pueden negociar. Por escusarse Horacio de dezir mas exemplos (siendo suficientes para el intento que pretende de los que à dicho) se escusa de dezir mas por ser tantos que aũ podrian enfadar

Ille datis vadibus, qui rure extractus in vrbẽ est,
Solos felices viuentes clamat in vrbe.
Cætera de genere hoc (adeò sunt multa) loquacẽ
Delassare valent Fabium. Ne te morer: audi,
Quò rem deducam, si quis deus, en ego, dicat,
Iam faciam, quod vultis, eris tu, qui modò miles,
Mercator: tu consultus. Modò, rusticus. Hinc vos.
Vos hinc mutatis discedite partibus. Eia
Quid statis? nolunt. Atqui licet esse beatis.
Quid causæ est, meritò quin illis Iuppiter ambas
Iratus buccas inflet? neq; se fore posthac
Tam facilem dicat, votis vt præbeat aurem?

Hablar demasiado, vicio cãsado.

a Fabio el charlatan hablador. En lo qual de passo satytiza cõtra este en particular: y en general declara la condicion delos q̃ mucho hablã, en parecerles que los otros se lo dizen todo, sin dexarlos hablar, segun es grãde la passion q̃ tienen, por no callar. Vicio muy cansado y poco aduertido de los q̃ lo tienen: porq̃ presumiendo de discretos en ser habladores, piensan q̃ moderandose en las palabras, dexarã de serlo. Y tanto estan lexos de la discrecion, como la discrecion de consistir en palabras. No se à de entender en este lugar, q̃ solo son habladores los q̃ no dexã hablar a otros, porq̃ a estos todo el mundo los conoce, sin q̃ los señalemos, sino tambien los q̃ hablãdo no dizen nada: y los q̃ sin necessidad multiplican palabras, y quieren q̃ los escuchẽ. {cętera de genere hoc} las demas cosas q̃ pudiera dezir desta materia ({adeò sunt multa}) porq̃ son muchas {delassare valeant Fabium loquacẽ.} puedẽ cansar a Fabio. Este entiẽdo q̃ era Fabio Maximo (de quien hablarà en la.2.Saty. enel vlti. verso) cauallero Frances, de la prouincia de Narbona, y Iurisconsulto. En su proceder galã segun el proposito en q̃ lo nõbra: y grãde porfiado en las disputas q̃ hablaua, principalmẽte cõtra Horacio, como se colige del mismo lugar. {ne te morer} por no detenerte en esperarme {audi quò deducã rẽ} oyeme, y veras en q̃ punto põgo lo dicho

Fabio.

y digo por impossible, {si quis deus,} si vuiesse vn Dios q̃ dixesse a los hombres, {en ego, iam faciam, quod vultis,} veys me aqui, q̃ os ofrezco de hazer todo lo q̃ quisieredes, por daros contento en lo que pẽsays recibirlo {tu qui modò miles, scilicet est,} tu q̃ aora eres soldado, y no estas contento con tal professiõ, {eris mercator:} de aqui adelante seras mercader como lo desseas, pues q̃ esso juzgas por mejor: {tu qui modò rustic⁹ est:} y tu q̃ eres rustico labrador, y tienes embidia al q̃ biue en la ciudad: {eris modò cõsultus.} seras letrado para aconsejar a otros, y assi estareys remediaeos el vno y el otro, con tener lo q̃ desseays. Luego finge Horacio, q̃ despues de auerlos mudado en sus estados, los despide de su presencia, para q̃ biuan de la manera q̃ dessearon, y pidierõ. {hinc vos, scilicet discedite.} y dos ya de aqui de mi presẽcia. {eia discedite mutatus partib⁹.} acabad de yros, pues aueys mudado los estados penosos, por los q̃ os dauan contẽto: q̃ mas quereys, auiendo hecho lo q̃ me aueys pedido? {nolunt.} ellos no quierẽ, porq̃ tan dudosos y discontentos estan cõ el estado q̃ dessearon y tienẽ, como antes q̃ lo tuuiessen. {atqui licet esse beatis scilicet illis} y veys aqui q̃ puedẽ ser bienauẽturados, y contarse entre los q̃ lo son, si cõsiste en mudar estado y tener el q̃ desseauã. Tanta es la inconstancia de los hõbres, como se vee por exẽplo, en q̃ nunca sossiegã en ninguna manera de vida q̃ tengan, desseando otras cosas a su parecer mejores. Marauillasse luego el Poeta, de q̃ por esto no castigue Dios a los hombres, y dize. {quid causę est,} q̃ razõ ay, {quin, id est, cur non Iuppiter meritò iratus} porq̃ no Iupiter con razon ayrado {inflet ambas buccas?} brame contra ellos? {neq; dicat se fore pasthac tam facilẽ} y q̃ no diga de aqui adelãte, no sera tan facil {vt preueat aurẽ votis?} q̃ põga el oydo a los desseos q̃ los hõbres le pidẽ? Biẽ se declara en esta interro-

Contẽto, nadie puede estar en esta vida.

interrogacion enojada; el ſufrimiento de Dios: y la impertinencia de los hombres, pues no ſe cãſan de ſer malos: ni Dios de ſufrirlos y eſperarlos. Deſpues de auer puesto eſte caſo de donayre como impoſſible, retratandoſe dello (por ſer coſas de mucho peſo y grauedad las que pienſa dezir) ſe diſculpa diziendo que por no aſperear los animos de los q̃ le oyen, à querido hazer les eſte platillo de burla y donayre: aunq̃ tambien riendo ſe dizẽ las verdades. {præterea,} demas de esto, {ne percurram ſic ridens,} para no proceder aſsi riendome en eſta materia, {vt qui iocularia ſcilicet narrat:} como el que cuẽta coſas ridiculas: {quanquam quid vetat ridentẽ dicere verum?} aunq̃ que impide al que rie dezir la verdad? Por cierto ninguna coſa: porque riendo, ſe dizen las verdades. Quiſo dezir en esto dos coſas, la vna que las coſas graues no ſe dizen bien burlando: y que riendo ſe dizen verdades: y de mezclar las burlas con las veras ſe diſculpa con vn exẽplo galano. {vt blãdi doctores} yo ſoy como los maeſtros afables, que para q̃ aprendan los niños {dant pueris olim} les dan en el tiempo de ſus principios {cruſtula,} algunas goloſinas, {vt velint diſcere prima elementa.} para que quieran aprender los primeros principios. Y porque me oygan de buena gana las coſas graues que digo, las mezclo con donayres, por ganar de los oyentes el guſto y las voluntades. {ſed tamen quæramus ſeria} mas cõ todo eſto procuremos tratar de las coſas graues {amoto ludo.} dexãndo a parte las burlas. En lo dicho à reprehendido la ignorancia, como rayz y principio de todos los males: y principalmente de no ſaber lo que nos conuiene. Agora en particular dize cõtra los vicios que nacen de la ignorancia, y primero de la cudicia, que engaña a los hombres, ſo color de prouidencia, perſuadiendoles que es bueno allegar para la vejez, por no

Riẽdo ſe dizen las verdades.

Dotrina para ſer enſeñada artificio à meneſter.

Cudicia diſſimulada cõ color de prouidencia, muy clara es de entender.

Præterea, ne ſic, vt qui iocularia, ridens
Percurram: quanquam ridentem dicere verum
Quid vetat? vt pueris olim dant cruſtula blandi
Doctores, elementa velint vt diſcere prima.
Sed tamen amoto quæramus ſeria ludo.
Ille, grauem duro terram qui vertit aratro:
Perfidus hic caupo, miles, nautæq; per omne
Audaces mare qui currunt: hac mente laborem
Seſe ferre, ſenes: vt in otia tuta recedant,
Aiunt: cùm ſibi ſint congeſta cibaria: ſicut
Paruula (nam exemplo eſt) magni formica laboris
Ore trahit quodcumq; poteſt, atq; addit aceruo,
Quem ſtruit, haud ignara, ac non incauta futuri.

auer meneſter a nadie, y biuir con deſcanſo. Propone el trabajo del labrador, la aſtucia del fullero, y la temeridad del ſoldado y marinero, que ſon los principales modos de ganar hazienda: ocaſionados cõ el exemplo de la hormiga, que trabaja en el Verano, para tener con que paſſar el inuierno. Mas no conſideran que eſte animal buſca lo neceſſario, y a ellos nunca les baſta ninguna proſpera abundancia, por ſer como el fuego, que quanta mas leña tiene, mas quiere que le echen. Lo qual ſignifico biẽ Iuuenal, quãdo dixo. {Creſcit amor nummi quantum ipſa pecunia creſcit.} Mas con el miſmo exemplo de la hormiga los conuence. {ille, qui vertit terram grauem} el labrador que traſiega la tierra peſada {duro aratro:} con el arado de hierro: {perfidus hic capuo,} eſte que es bodegonero, que no mantiene verdad, ni a nadie guarda reſpecto, {miles,} el que es ſoldado, {nauteque qui audaces currunt per omne mare,} los nauegantes q̃ atreuidos andan por todo el mar: a todos eſtos ſi les preguntays porq̃ no ceſſan de los oficios q̃ tienen, para no trabajar toda la vida, ſiruiendo al diablo, {aiunt} dizen y reſponden {ſeſe ferre laborẽ hac mẽte,} ellos ſufrir el trabajo con eſta pretenſion, {vt ſenes,} para q̃ quando viejos, {recedant in otia tuta:} ſe retiren a deſcanſar ſeguramente: {cùm ſibi ſint congeſta cibaria:} quando ya ellos tengan mantenimientos allegados para comer: {ſicut formica paruula} como la pequeña hormiga q̃ todo el Verano trabaja, para el ſuſtento del inuierno, {nam exẽplo eſt magni laboris} porq̃ es para exẽplo de vn grãde trabajo: pues ningũ animal trabaja tãto, cõſideradas ſus fuerças. {ore trahit quodcũq; poteſt} cõ la boca trae lo que puede, {atq; addit accruo quẽ ſtruit,} y lo añade al mõton q̃ edifica {haud ignara, ac nõ incauta futuri.} no ignorãte deſapercebida delo por venir

Cudicia, es como el fuego, q̃ cõ mas leña, mas ſe enciende.

Concuerda con la epiſt. 2. li. 1. Currit mercator ad Indos Per mare pauperiẽ fugiens: per ſaxa, per ignes.

 {quæ.

{ quę simul } la qual luego q̃ { Aquarius cõtristat annum inuersum, } el signo Aquario (vno de los doze signos del Zodiaco) entristece el año con su frio, q̃ es por Enero, quando el tiempo no da lugar de salir { non vsquam prorepit: } no rastrea mas la tierra: { & patiens vtitur illis antè quæsitis. } y pacificamente vsa para su sustento de lo que antes allego: { cùm te neq; dimoueat lucro, } siendo verdad que a ti auaro no te aparta de la ganancia, { feruidus ęstus, hyems, ignis, mare ferrum, } ni el intolerable calor del Verano, ni el riguroso frio del inuierno, ni el fuego, ni el agua, ni el hierro: (porq̃ a ningun peligro se popa el auaro) { nil obstet tibi } ninguna cosa te impida, { dũ alter ne ditior te sit. } con pretensiõ de que otro que tu no sea mas rico. No sin misterio truxo en fauor de los cudiciosos el exemplo de la hormiga: porque si bien lo consideramos descubre todas las propriedades del cudicioso, en que haze mas de lo que puede, hasta ser opressa y rẽdida de la carga: y entraerlo por fuerça, quando no puede buenamente. Ni se contenta con vna especie de semilla, mas procura quanto halla de otros generos: lo qual no haze para solo el tiempo presente, sino para el que està por venir, añadiendo para q̃ sea mayor su monton. Mas Horacio declara cõtra la cudicia, estas propriedades por señales de industria con prouidencia: porque guarda tiempo, y parece que lo considera. Pone limite al trabajo y descansa, y vsa de lo adquirido sin poparlo para el fin q̃ lo tiene. Las quales cosas aduierte el sabio, que las aprenda el hõbre de la hormiga. { Vade opiger ad formicam, & considera vias eius, & disce sapientiam. } Despues de la cudicia, se sigue el auaricia que nace de la ignorancia, como lo es el padecer necessidad, por no gastar y guardar. Y porque el no aprouecharse de los bienes teniendolos: y padecer necessidad, es lo mismo que no tenerlos: arguye y reprehende a los auaros, como si fuessen esclauos. { quid iuuat te timidum } que aprouecha tu temeroso { deponere furtim } escon der sin que nadie lo vea { immensum pondus argenti, & auri } vna gran cantidad de oro y plata { terra defossa? } en la tierra cauada? Quiso dezir, que el dinero no es para guardarlo, sino para gastarlo: cuya bõdad no es otra, sino el vso del. Porque (como està dicho en la Oda.35. del li.1.) de tres generos de bienes que el hombre tiene: es a saber, bienes del cuerpo, del animo, y de la fortuna: de los del cuerpo y del animo, no es bien dispensar: mas de los q̃ son da fortuna si, como de cosa q̃ es necessario despreciarlos, para no sujetarse a ellos. A esto introduze Horacio respondiendo el auaro cuytadamente lo que se sigue. { quod si comminuas, } y si lo vas disminuyendo, sin tener cuydado de acrecẽtarlo: por grã de que sea la cantidad, { vilem redigatur ad assem. } reduzirse à a vna blãca, que no tiene valor, para trocarla por otra cosa: porque donde sacan y no echan, facil es de verle el cabo. Responde Horacio. { at ni id fit, } y si aquesto no se haze: quiso dezir, si no gastas, porq̃ no ganas, y acrecientas, { quid habet pulchri constructus aceruus? } q̃ vtilidad tiene el monton allegado? porque las riquezas sino se gozan, no ay paraque tenellas? Y quiero probar que no ay para q̃ tener mas de lo que vn hombre à menester: y que pues la naturaleza con poco le basta, todo lo demas es superfluo y demasia, que antes se à de huyr que procurar: y para esto yo quiero conceder { area tua } que la era de tu cortijo, { triuerit centum millia frumenti } trillasse cien mil fanegas de trigo: de aqui no se sigue? { non tuus venter hoc capiat } que tu estomago cabra toda essa cantidad? { plusquam meus } mas que el mio? que todos somos yguales en el comer. Y por

Quę, simul inuersum contristat Aquarius annũ,
Non vsquam prorepit: & illis vtitur antè
Quęsitis patiens: cùm te neq; feruidus ęstus
Dimoueat lucro, neq; hyems, ignis, mare ferrum,
Nil obstet tibi, dum ne sit te ditior alter.
Quid iuuat immensum te argenti põdus, & auri
Furtim defossa timidum deponere terra?.
Quod si comminuas, vilem redigatur ad assem.
At ni id fit, quid habet pulchri cõstructus aceruus?
Millia frumenti tua triuerit area centum:
Non tuus hoc capiet venter plus, quàm meus: vt si
Reticulum panis venales inter onusto
Fortè vehas humero: nihilo plus accipias, quàm
Qui nil portarit.

Bienes de tres maneras q̃ el hõbre tiene. Vease la Oda.35.li.1.

Rico auaro necessitado, como el que no tiene.

Sustento de la vida, ygual para todos.

por mucho que vno tenga, no come mas que el que poco tiene. Lo qual se declara con vn exemplo. { vt si forte vehas humero onusto } como si a caso lleuasses al hõbro cargado, { inter venales } entre otros jornaleros, { reticulum panis } el saco del pan que todos an de comer, { nihilo plus accipias } no por esso lleuarias mas parte despues al repartir, { quam quæ nil portarit? } que el que no vuiesse lleuado nada? { vel dic quid referat viuenti } o dime, que aprouecha al que biue { intra fines naturæ } dentro de los limites de la naturaleza que son el nacer y el morir, { arêt centum iugera, an mille. } que are cien obradas, o mil: siendo como es la naturaleza limitada en el comer, y beuer. Y puesto caso que

Limites de la naturaleza, nacer y morir.

Vel dic, quid referat intra
Naturæ fineis viuenti, iugera centum, an
Mille aret? at suaue est ex magno tollere aceruo.
Dum ex paruo nobis tantundẽ haurire relinquas.
Cur tua plus laudes cumeris granaria nostris?
Vt tibi si sit opus liquidi non amplius vrna,
Vel cyatho, & dicas magno de flumine mallem,
Quàm ex hoc fonticulo tantundem sumere: eò, fit,
Plenior vt si quos delectet copia iusto,
Cum ripa simul auulsos ferat Aufidus acer.
At qui tantuli eget, quanto est opus, is neq; limo
Turbatã haurit aquã, neq; vitã amittit in vndis.
At bona pars hominum decepta cupidine falso,
Nil satis est, inquit: quia tanti, quantũ habeas, sis.

vn hombre aya menester mas que otro, es muy poca la diferẽcia. A esto se sigue vna replica, de la qual se concluye que la cudicia no nace de la necessidad, sino del vicio del animo insaciable. { at suaue est } cosa suaue es { tollere ex magno aceruo } sacar dineros de grande monton, y no que este tã tassado, q̃ quitando poco se eche de ver, y haga falta. Responde Horacio. { dum nobis relinquas } con tal que nos dexes y permitas { haurire tantundem ex paruo } sacar lo mismo, otro tanto del monton pequeño, { cur plus laudes } porque alabaras mas { tua granaria } tus graneros y troxes, { nostris cumeris? } q̃ nuestros sacos que cabẽ poco? { vt si opus sit tibi } como si tuuiesses necessidad { non amplius vrna liquidi } de no mas que vn cantaro de agua, { vel cyato } o de vn vaso pequeño, { & dicas } y dixesses, { mallem magno de flumine } antes lo querria yo sacar de vn grande rio, { quam ex hoc fonticulo tantundem sumere: } que otra tanta desta fuẽte peña, lo qual es disparate, porque no tiene mas lo vno que lo otro para satisfazer la necessidad natural? Responde Horacio aguadamente diziendo, que muy mas segura cosa es, coger el agua de donde ay seguridad de no anegarse, que no de donde por sacarla, se pierda quien la quiere coger. Aludiendo a que los bienes del cuerpo y del alma, se suelen perder, por los de la fortuna. { eò, fit, } de aqui sucede, { vt si copia plenior plus iusti } que si el abundãcia demasiada { quos delectet } deleyta a algunos, { Aufidus acer } el rio Aufido (del Apulia) feroz y con impetu { ferat auulsos simul cũ ripa. } los lleue tras si a estos tales arrancados, juntamente con parte de la ribera, como lo suelen hazer los caudalosos rios quãdo vienẽ crecidos, q̃ arrebatan los arboles mas fuertes que encuentran, y a las mimbres fragiles, que no hazen resistẽcia, sino doblarse al amor del agua, no desarraygan. Assi de la misma manera, quanto mas arraygados los hombres en tener hazienda, menos fortalecidos para las aduersidades de perderla, y la vida y el alma con ella: y quanto mas humildes sin resistencia, menos combatidos de los golpes de la fortuna para gozarla, y tener seguros los bienes del cuerpo y del alma. Por lo qual se sigue. { at qui tantuli eget, quanto est opus, } mas el que busca no mas de lo que à menester, este tal, { neq; haurit aquam turbatam limo } ni coge el agua turbia con el lodo, { neq; vitam amittit in vndis. } ni auentura su vida entre las ondas de las aguas que lo pueden anegar. Quiso dezir, que para ganar lo que basta y sustentarse, huye de los grandes peligros, y de las ocasiones, en que se puede perder: y goza seguro lo poco que tiene sin auenturarlo todo. Demas de que los hombres poderosos, quando tienen necessidad (y muchas vezes sin ella) quitan la haziẽda a los ricos. Replica el auaro disculpandose, con que los menos de los hombres siguen este consejo, y que los mas procuran hazienda, para ser estimados. { at bona pars hominum } y q̃

Aufido.

Fortuna, mas segura la del pobre q̃ del rico.

diras, a que la mayor parte de los hombres, {decepta falso cupidine} engañada con esta cudicia engañosa, {quia falso voluptatis fucco delibutus metu amittendi, & augendi cupiditate torquet animũ, ut croco dillenę lachrymę} {inquit nil satis est} dize, que ninguna cosa basta sino que todo es poco lo possible para estar vn hõbre contento? {quia tanti sis, quantum habeas.} porque no es mas vno, de lo que tiene. Y tanto caso haran del, quãto fuere lo que tuuiere. A esto responde Horacio concluyẽdole por hombre vil y bajo de sus mismas razones diziendo: que el q̃ tiene este opinion gusta de ser tenido siempre en poco: porque nunca confiessa, que tiene lo que le basta, para ser

Digno de ser estimado no es el q̃ para serlo no se contẽta con lo q̃ tiene.

Quid facias illi? iubeas miserum esse: libenter
Quatenus id faciat. Vt quidã, memoratur Athenis
Sordidus, ac diues. Populi contemnere voces
Sic solitus: populus me sibilat: at mihi plaudo
Ipse domi, simul ac numos contemplor in arca.
Tantalus à labris sitiens fugientia captat
Flumina. Quid rides? mutato nomine de te
Fabula narratur. Congestis vndiq; saccis
Indormis inhians: & tanquam parcere sacris
Cogeris, aut pictis tanquam gaudere tabellis.
Nescis quid valeat numus, quem praebeat vsum.
Panis ematur, olus, vini sextarius: adde,
Queis humana sibi doleat natura negatis.

estimado: y que deste tal no ay que tener cuydado, sino de mandarle que sea siempre vil y baxo, segun el gusta de serlo. {quid facias illi} que remedio puedes poner a este tal? {iubeas miserum esse libenter} mandarasle que de buena gana sea siempre miserable? {quatenus id faciat:} para que haga esso mismo: porque si nunca le basta lo que tiene, para q̃ sea estimado: gustara de ser tenido en poco? {vt memoratur} como se cuenta {quidam sordidus ac diues Athenis} de cierto hombre bajo y rico en Athenas, {sic solitus contemnere voces populi} ansi acostumbrado a menospreciar los dichos del pueblo, que dezia {populus me sibilat} el pueblo me silua, y me da matracas, {at mihi plaudo ipse domi} mas yo me doy plazer en mi casa, {simul ac nummos contemplor in arca} y juntamente contemplo los dineros en mi arca: diga cada vno lo que quisiere que no se me da nada. Solia el pueblo en los Theatros honrar a los hombres benemeritos por su valor: aplaudiendo con demostraciones y señales su presencia, y por el cõtrario menospreciaua con risa, palmadas y siluos, a los hombres de poco valor, siendo notados de alguna falta. Y quando Timon Ateniense parecia en los lugares publicos, por ser notado de auaro todos en viendole lo siluauan con grande alboroto de menosprecio. Mas en lugar de auergonçarse respondia que no le daua tanta pena la burla que del hazian quanto era el contẽto que recibia de ver los dineros en su arca. Cõpara el tormento del auaro a la pena de Tantalo, que padesciendo mucha sed en el infierno, tiene el agua a la boca y sobrados los manjares sin poder beuer ni comer. Y presupone Horacio que de oyrle dezir esta comparaciõ el auaro se rie, sin entender que la dize por el. Para que se vea la ceguedad de los hombres que tienen vicios, y no sienten que se lo digan. {Tantalus sitiens} Tantalo sediento en el infierno {captat flumina fugientia a labrijs} procura tocar los rios del agua que huyen de sus labrios sin poderlos beuer. Dixose esta fabula en la Oda. 6, del primero libro, y presupuesto el discurso della, es figura de los deleytes deste mundo que nunca satisfazen la sed de nuestros dessseos: antes la acrecientan para biuir atormentados con ellos. Y es conclusion contra los auarientos que no gozan de los bienes estando en medio dellos: porque si aun el vso de las cosas que dan contento no satisfaze, quanto menos satisfara el abstenerse por tenerles respecto. Antes padecen mayor hambre y sed de los bienes como sino los tuuierã. Lo qual por ser tan cõtra razon que quien lo oye se rie, finge Horacio al auaro burlando de sus palabras sin considerar que por el las dezia. Lo mismo que acaece a los q̃ oyen las reprehensiones que an menester, y piẽsan que para otros se dizẽ. {quid rides?} de que te ries auaro? {de te fabula narratur} de ti se dize la fabula, esto mismo {mutato nomine.} solo mudado el nombre. Que tu eres el contento en lugar de Tantalo. Y pruebolo {in dormis inhians

Tantalo figura del auaro.

con-

congestis vndique saccis} estas desuelado puesto tu coraçon en los talegones al rededor amontonados {& cogeris parcere} y eres forçado a no tocarlos {tanquã sacris} como a cosas sagradas {aut gaudere tanquam tabelis pictis} o a holgarte con ellos como con tablas pintadas: porq̃ lo mas que goza el auaro de su dinero es la vista y el sonido. Mas no del vso, que es lo principal para que se inuento: por lo qual se sigue. {nescis quid valeat nummus} que no sabes, desdichado, lo q̃ vale el dinero {quẽ præbeat vsum?} ni el fin para q̃ se hizo? y no aduiertes que padeces la pena de Tantalo, riendo de lo q̃ digo, como si por otro lo dixera. Y porque lo sepas te lo quiero dezir {panis ematur} el dinero se hizo para comprar el trigo y la harina, {vini sextarius} del vino vn sextario, {adde quis pro quibus negatis} y a esto añade que negando estas cosas a nuestro biuir tan necessarias {humana natura sibi doleat} la humana naturaleza se quexa y se duele. Luego le pregunta si para biuir aprouechan los trabajos que padece vn hombre por ser auariẽto. {an iuuat hoc} por ventura aprouecha esto {vigilare metu exanimem noctes diesque} estar en vela de noche y de dia {formidare malos fures} temer los malos ladrones {incendia} los fuegos que no quemen la casa {seruos fugienteis ne te compilẽt?} a los esclauos que no hagan talega de todo y se lo lleuen? {semper ego optarim} yo siempre dessearia {esse pauperrimus horum bonorum} ser pobrissimo de tales bienes, que tantas pesadumbres dan a los que los tienen. En lo que se sigue dize vna yrronia, dando a entender al auaro, q̃ nadie lo quiere bien, {at si condoluit corpus tentatum frigore} mas a lo dicho ay de aliuio, que si te dio vn frio y calentura,

Auaro aborrecido de todos.

An vigilare metu exanimem, noctesq;, diesq;,
Formidare malos fures, incendia, seruos,
Ne te compilent, fugienteis, hoc iuuat? horum
Semper ego optarim pauperrimus esse bonorum.
At si condoluit tentatum frigore corpus:
Aut alius casus lecto te affixit: habes qui
Assideat, fomenta paret, medicum roget, vt te
Suscitet, ac reddat natis, charisq; propinquis.
Non vxor saluum te vult: non filius: omnes
Vicini oderunt, noti, pueri, atq; puellæ.
Miraris, cum tu argento post omnia ponas,
Si nemo præstet, quem non merearis, amorem?
At si cognatos, nullo natura labore
Quos tibi dat, retinere velis, seruareq; amicos:
Infelix operam perdas: vt si quis asellum
In campum doceat parentem currere frænis.

{aut alius casus te affixit lecto} o q̃ otro accidente te hiziesse estar enfermo en la cama, {habes qui assideat} luego tendras quien este a tu cabecera, para seruirte y regalarte, acudiendo a lo necessario, {fomenta paret} quien preuenga los remedios; {medicum roget vt te suscitet} quien ruegue al medico, tenga cuydado de tu salud, y de que te resuscite, {ac reddat natis charisque propinquis} y que te restituya d' muerto a biuo, para tus hijos, y pariẽtes queridos. De todo aquesto (como si dixera) te Puedes despedir y desengañar, porq̃ {non vxor saluum te vult} tu propria muger no quiere q̃ escapes de la enfermedad, sino q̃ te mueras: {non filius} ni tu hijo tampoco te dessea la salud, sino verte acabado, y tu hazienda entre sus manos: {omnes vicini, noti, pueri atq̃ puelle oderunt, scilicet te} todos tus vezinos los conocidos, hasta los muchachos, y las mugeres te an aborrecido, y querrian que ya te vuiesse lleuado el diablo. Porque esto es justo juyzio de Dios, que quien pudiẽdo hazer bien no lo hizo por tener mas amor al dinero que a los hombres? que todos le desamparen en el tiempo de su necessidad. Y contra toda razon que los domesticos de su casa le procuren el bien: porque implica contradicion con el desseo de la herencia. Oyendo tales cosas el auaro finge el Poeta que se marauilla, como de cosas qne no pensaua, y prosigue diziẽdole {miraris?} marauillaste? {si nemo præstet amorem} porque ninguno te quiera bien, ni te tenga el amor {quem nõ merearis?} que no mereces? {cum tu pospomas omnia} siendo verdad, que tu pospones todas las cosas {argento?} al dinero, y al interes? La qual razon corre, para que de la misma manera que tu aborreces a todos por el dinero, ansi te aborrezcan

Amigo ninguno lo es, sin q̃ le hagã las obras

+ perdas

cãn a ti por quitartelo para tenello y gozallo. Amonestale que ninguno quiere a otro sin causa {at si retinere vellis cognatos} mas si quieres conseruar los parientes, {quos tibi dat natura} que te dio la naturaleza, {seruareque amicos} y conseruar los amigos {nullo labore} sin que te questa nada, {infelix operam perdas} tu desdichado perderas el tiempo, y no haras nada: {vt si quis in campum currere doceat} como si alguno enseñasse en el cãpo a correr y escaramuçar {asse llum frenis parentem} a vn jumento enfrenado: seria gastar tiempo y trabajo: porque en lugar de correr no se moueria, no siẽdo el freno para despertarlo, si no para detener lo, que no es aq̃l su natural. De la misma manera no gana el padre auaro la voluntad del hijo, con guardar y no gastar para dexalle mas: pero lo ocasiona para dessealle heredar. Y porq̃ para dar con liberalidad y grangear los animos, ay necessidad de oluidar la cudicia, dize luego el Poeta que ponga limite en ser cudicioso, y se le acabaran los trabajos. {Denique sit finis quærendi} Finalmẽte cessa ya de procurar hazienda, {cũ que habeas parto plus} y pues que tienes mas con lo ganado {quod habebas} de lo que antes tenias, {minus metuas pauperiem} teme menos la pobreza, {& incipias finire laborem} y comiença a fenecer el trabajo, {nec facias} y no hagas, {quod quidam diues Vuidius} lo q̃ cierto hombre rico, y cudicioso llamado Vuidio, {non longa est fabula} q̃ no es cuento largo, y te lo quiero dezir, {vt metiretur numos} tan rico que media los dineros, por tener tantos, que no los podia contar: {ita sordidus} y tan apocado y miserable en su persona {vt se nonvnquàm vestiret} que jamas se vestia {melius seruo} mejor q̃ vn sieruo esclauo, {adusque

Estos verbos son imperatiuos.

Vuidio exẽplo de auaros, (algun texto tiene Viuidio) y q̃ le sucedio.

> *Deniq; sit finis quærendi: cumq; habeas plus,*
> *Pauperiem metuas minus, & finire laborem*
> *Incipias, parto quod auebas: nec facias, quod*
> *Vuidius quidam (non longa est fabula) diues,*
> *Vt metiretur numos, ita sordidus, vt se*
> *Non vnquam seruo melius vestiret: adusq;*
> *Supremum tempus, ne se penuria victus*
> *Opprimeret, metuebat: at hunc liberta securi*
> *Diuisit medium fortissima Tyndaridarum.*
> *Quid mi igitur suades? vt viuã Næuius, aut sic,*
> *Vt Nomentanus? pergis pugnantia secum*
> *Frontibus aduersis componere. Non ego auarum*
> *Cùm veto te fieri, vappam iubeo, ac nebulonem.*
> *Est inter Tanaim quiddam socerumq; Visselli.*
> *Est modus in rebus, sunt certi deniq; fines,*
> *Quos vltra, citraq; nequit consistere rectum.*

supremum tempus} hasta el tiempo postrero de la vejez, y todo a fin y con prouidencia, {ne oprimeret se} de no arruynarse, y destruyrse, {victus penuria} siendo vencido de la pobreza: que aun era viejo, y temia que le auia de faltar, como si començara a biuir vida muy larga: {at} pero muy bien se le empleo, en lo que le succedio {liberta fortissima Tindarindarum} que vna muger que auia sido esclaua libertada, mas fuerte que Clitemnestra, hija de Tindaro, que mato a Agamenon su marido, y mas fuerte que Elena hija del mismo, q̃ mato a su marido Deyfebo, (y emos de notar que pone el nombre patronimico q̃ es masculino, en lugar del femenino, para dar a entẽder que fue tan varonil en el hecho q̃ hizo, que se auẽtajo no solo a las mugeres deste linage, que tuuieron valor de matar a sus maridos, mas aun a los varones por valientes que fuessen, {diuisit hunc medium} diuidio a este Auaro por medio, {securi.} cõ vna hacha con que le dio y mato: como le sobro todo para que se lo quitassen.

Clitẽnestra y Elena mugeres varoniles.

Conuencido el auaro de las razones de Horacio, y sin tener gana de enmendarse, responde con que no tiene por mejor ser prodigo y dissipador de la hazienda. Propria respuesta de hombre incorregible: q̃ para sustentar por buena su opinion, arguye con la contraria, como si se la persuadieran, {quid igitur mi, pro mihi persuades} pues que es lo que me persuades que haga; {vt viuam Næuius} que biua como Neuio? {aut sic vt Nomentanus?} o ansi como Nomentano? aquestos dos fueron tan prodigos, y desperdiciados, que dissiparon mucha hazienda en comer y ser deshonestos. Y para no dexarse conuencer el auaro, responde aq̃ste disparate: lo qual es muy ordinario de los proteruos, y rebeldes, tomar por disculpa de sus vicios, otros

Exemplo de auaros Meuio y Nomẽta.

otros vicios sus contrarios, que son notados por tan malos. Porque como las virtudes morales consisten en vn medio, que huye de dos estremos, tan malo el vno, como el otro, (por lo que el prouerbio dize, que en el medio cõsiste la virtud:) De aqui viene que por no abraçar este medio (que es virtud) el hombre vicioso se disculpe con dezir, que tambien es malo hazer lo cõtrario de lo que haze, acudiendo al otro estremo. Y por esto el prodigo alega por disculpa (para no dexarlo de ser) el auaricia del que guarda demasiado. Y el auaro q̃ no quiere emendarse, se disculpa con no ser prodigo, como lo dize el Poeta. Pero su intento en este lugar es de aconsejar la moderacion y templança que haye de aquestos estremos: y assi reprehende al auaro de ser ignorante, pues que su dotrina no entiende. {pergis componere pugnantia secum} tu prosigues a concordar y concertar cosas que repugnã entre si {frontibus aduersis.} con los principios contrarios, contra lo que yo digo. {cùm veto te fieri auarum} quando yo te prohibo que no seas auaro {non ego iubeo vappam, ac nebulonem.} no por esso te mando que seas perdido, y que como el vino que se exala y no viene a ser vino, ni vinagre, te cõuiertas en nada. Ni digo tampoco que seas tan obscuro en tus hechos y en tu vida, que indignamente seas tenido por hombre. {est quiddam inter Tanaim, socerumq; Viselli.} por esso ay cierta diferencia entre Tanays (que es vn capado a la Turquesca) y entre el suegro de Viselo, que es vn gran potroso: ni tanto ni tampoco. {est modus in rebus,} ay medio en todas las cosas, {suntq; deniq; certi fines,} y finalmẽte ay ciertos limites, {vltra quos, citraq;} fuera de los quales, y excediendo {rectum nequit consistere.} no puede consistir lo justo y sazonable. Quiso dezir, que la virtud consiste en vna mediocridad, que no llega a ninguno de los estremos entre quiẽ està. Como es la virtud de la liberalidad q̃ cõsiste en la distribuciõ moderada, que si excediesse a dar mucho el que quisiesse ser liberal, incurriria en el vicio de la prodigalidad: y si se limitasse a dar tan poco que no diesse lo que es razon, seria notado de auariento: el qual medio guardan las virtudes morales, puestas entre los dos estremos que auemos dicho. Y buelue a su proposito el Poeta diziendo. {Illuc, redeo, vnde abij,} yo bueluo al proposito que dexe por las digressiones que he hecho, {nemòn, vt auarus probet se:} es lo q̃ digo (por ventura) para que ningun auariento se aprueue a si en lo que haze: {ac potius laudet diuersa sequẽtes?} que antes alabe a los que siguen lo contrario? No es esse mi intento, porque lo vno y lo otro repruεuo. {quod que aliena capella} y que porque el ganado del otro {gerat distentius vber,} tray ga mas estirada la vbre con el peso de mayor abundancia de leche, {tabescat?} se demude turbado el color de embidia? No es mi intento esse, que nadie à de ser embidioso de lo que otro tiene, pues que no le haze falta. {neq; se comparet} y que por no compararse {maiori turbæ pauperiorũ?} a la turbamulta de los pobres? {hunc atq; hunc superare laboret?} trabaje de sobrepujar a este, y al otro en hazienda? No lo digo tampoco por esso, pues que todo es malo, y son estremos. Desto se sigue el intento del Poeta, que es reprehender a los inconstantes: porque el que tiene poco, haze mal de tener embidia del que tiene mucho: y el que tiene lo que le basta, no es razon que se tenga por pobre, porque no sobrepuja en hazienda al que tiene riqueza, que si todas las diferencias se juzgan por mejores, es proceder en infinito, para nunca tener sossiego, ni contento. Luego en declaracion desto, pone vn exemplo de vn cochero, que no contento con que otro le passe adelante, siempre tiene embidia al que no puede alcançar, y menosprecia a los que dexa postreros: como se ordena que no tenga sossiego, ni contento. {sic locupletior semper obstat} de la misma manera el hombre mas rico haze siempre contradicion {festinanti;} al que se apresura

Illuc, vnde abij, redeo, nemòn vt auarus
Se probet: ac potius laudet diuersa sequentes?
Quodq; aliena capella gerat distentius vber,
Tabescat? neq; se maiori pauperiorum
Turbæ comparet? hunc atq; hunc superare laboret?
Sic festinanti semper, locupletior obstat:
Vt cùm carceribus missos rapit vngula currus:
Instat equis auriga, suos vincentibus, illum
Præteritum temnens extremos inter euntem.

sura a ygualarse con el: { vt cùm vngula rapit currus missos } como quando cõ los cauallos arrebata y arranca los carros metidos { carceribus, pro limitibus quibus continentur } dentro de los atajos en que los tienen mientras no se siruen dellos, { auriga instat equis, } el carretero, y se apresura con ellos a hazer fuerça y contradicion, { vincentibus suos, } a los que los suyos vencen en la carrera, { temnens illũ pretetitum } menospreciando al carro que dexa a tras { euntem inter extremos. } que va entre los vltimos y postreros. Quiere dezir, que no sossiega con la cudicia de ser el primero, ni se contenta de no ser el postrero: y corre con discontento, porque los primeros lo incitan a mejorarse, y los postreros no lo satisfazen para consolarse. Y saca la conclusion de todo lo dicho. { Inde fit, } de donde nace, { vt rarò queamus reperire } que muy raras vezes podamos hallar { qui se vixisse beatum dicat, } quien diga auer biuido bienauenturado, { & cedat contentus } y vaya deste mundo contento { ex acto tempore vitæ. } al tiempo del fenecer la vida. { vti conuiua satur. } como el combidado se satisfaze contento de auer comido a su gusto. { iam satis est: } ya basta lo dicho Mecenas: { ne putes me compilasse } Porq̃ no piense yo auer hurtado { scrinia Crispine Lippi, } los escritos de Lippo Crispino, { verbum non amplius addam. } no dire mas palabra. Este Crispino escriuio contra los auaros, y por esso dize el Poeta, que se escusa de alargarse, porque no parezca q̃ se aprouecha de su dotrina. A se de entender que satyriza contra el.

Inde fit, vt rarò qui se vixisse beatum
Dicat: & ex acto contentus tempore vitæ
Cedat, vti conuiua satur: reperire queamus.
Iam satis est: ne me Crispine scrinia Lippi
Compilasse putes, verbum non amplius addam.

SATYRA SEGVNDA.

Argumento.



HAZE vna descripcion en el principio de gentes apicaradas, en que comprehende todo genero de fulleros, hombres sin razon, a quien su vientre agrada por Dios. Y en figura destos dize el proceder de los que siendo principales, son distraydos y desperdiciados. Y prosigue a los ciudadanos tan aplicados, que ganan y guardan la hazienda de los desperdiciados, en la coyuntura que por sus pecados y vicios lo son. Despues probando ser causa la ignorancia destos desconciertos, procede a otros hõbres de vicios differẽtes y menores, y arguye contra el gusto de todos, refiriendo las persecuciones y trabajos que por ser malos todos padescen. Y concluye que para euitar los peligros, se an de huyr todas las ocasiones.

AMbubaiarum collegia, pharmacopolæ,
Mendici, minæ, balatrones, hoc genus omne
Mœstum, ac sollicitum est cantoris morte Tigelli:
Quippe benignus erat. Contra: hic, ne prodigus esse

COLLEGIA ambubaiarum, } las cõgregaciones de mugeres de todo plazer, { pharmacopolæ, } los charlatanes q̃ se venden vnguentos y azeytes, y sacan muelas sin sentir, y que hazen inuenciones y embustes, para persuadir las sofisterias de los remedios que prometẽ en los vancos de las plaças, { mendici, } los mendigos gorrones, que se combidan en cada casa, sin que los llamen, { minæ, } los truhanes, chucarreros, representantes, fulleros de toda fulleria, { balatrones, } los viciosos, infames y baladrones, { hoc genus omne } todo genero de hõbres desta traça { mœstum est, ac sollicitum } esta lleno de tristeza y melãcolia { cãtoris morte Tigelli. } por la muerte del cantor Tigelo, grande amigo de todos. En esto se puede colegir quien era Tigelo, porque los amigos por la mayor parte son figura y traslado de sus amigos: que no es possible sin conformidad de las condiciones, se rindan las voluntades, y coraçones. Este nombre Pharmacopola, quiere dezir propriamente el Boticario, porque viene de farmaco, que significa vnguento, y de polo, que quiere dezir vender: mas aqui no se toma por gente tan honrada como

Amigos siẽpre son semejãtes en las condiciones.

boticarios quiendeuẽ ser, y lo q̃ importa q̃ lo sean.

como son los deste officio, en quien es menester que consista mucho entendimiento, seso y cordura: demas de ser muy honrados por su nacimiento, consistiendo en ellos el pro y contra de la salud, que mediante los naturales remedios, los hombres procuran: y del que no tiene estas calidades, poco auria que fiar. Horacio quiso dezir ciertos charlatanes que persuadian remedios con donayres y chocarrerias, los quales siempre andan por las plaças, y biuen en los mesones, siendo en todas partes forasteros, gente amiga de plazer. Balatrones son los señalados, y tuuieron este nombre de Seruilio Balatro, de quien trata Horacio en el segundo libro, por ser hombre notado de sus vicios. Luego procede a la razon y causa de la tristeza que mostrauã por la muerte de Tigelo. {quippe qui benignus erat.} porq̃ era liberal, q̃ no tenia cosa q̃ fuesse suya, y gastaua sus dineros con sus amigos, trayendoles de bodegon en taberna, comiendo y beuiendo sin discrecion. Y auemos de aduertir lo que se sigue. {cōtra hic,} que por el contrario destas frãquezas y liberalidades que hazia este mismo Tigelo, {metuens ne dicatur prodigus esse} temiendo que no lo tuuiessen por prodigo {noluit dare inopi amico,} no quiso dar a vn pobre amigo (no quiso dezir que fuesse su amigo, porque solos eran sus amigos los que auemos dicho sino aun conocido,) que fuera bien empleado darselo, {quo possit depellere frigus, duramq; famem.} con que pudiera desechar el frio y la dura hambre que padecia. Este exemplo descubre la traça de algunos hombres, de mayor predicamento que los contenidos, cuyo proceder es inconsiderado: porque negando aun pobre desnudo y hambriento, dos marauedis de limosna: confian de que los tengan por considerados en no gastar mas de lo q̃ pueden: por otra parte son destruydores de sus haziendas, y disipadores de las agenas, pareciendo les poco quanto tienen

Prodigalidad huye del bien hazer.

> *Dicatur metuens, inopi dare nolit amico,*
> *Frigus quo, duramq; famem depellere possit.*
> *Hunc si perconteris, aui, cur, atq; parentis*
> *Praeclaram ingrata stringat malus ingluuie rem,*
> *Omnia conductis coëmens obsonia nummis:*
> *Sordidus, atq; animi quòd parui nolit haberi,*
> *Respondet. Laudatur ab his: culpatur ab illis.*

los otros, para su ostentacion y grandeza. Bien merecido tienẽ que nos riamos de su proceder, siendo Horacio quien lo dize. {hunc si perconteris} si preguntasses a este, {cur malus astringat,} porque siendo malo, consuma y gaste, {rem praeclaram aui atq; parentis} el honrado patrimonio, mayorazgo de su abuelo, y padre a quien lo heredo. {ingrata ingluuiae,} en la glotoneria, {coemens omnia absonia} comparando todas quãtas golosinas ay, {conductis nummis,} tomados dineros a logro, {respondet} responde {quod nolit haberi sordidus atque parui animi.} que no quiere ser tenido por vil y apocado, sino por generoso y liberal. Es muy propria repuesta de los semejantes, que tienen por honra comer y beuer: contra los quales no es menester dezir, pues ellos mismos en lo que hazen dizen de si. Mas porque lo que vnos vituperan otros alaban, dize el Poeta. {laudatur ab his culpatur ab illis.} vnos lo loan, y otros lo culpan: que no ay cosa tan mala en el mundo, que no aya quien la alabe: ni cosa tan buena que falte quien la vitupere y reprehenda. Claramente de lo dicho se colige que en figura de estos quiso reprehender Horacio la gente principal que es inclinada a este proceder por no señalar personas graues: porque los que a propuesto no son de estimacion en las republicas para que se haga caso de su bien ni de su mal, con el ser notados. Ni son tan acreditados en hazienda que puedan hazer los gastos y excessos que à dicho, tomando dineros a logro: ni poderosos de que sus obras diuidan al vulgo en opiniones de si son buenas o malas, segun que Horacio haze los apuntamientos de todas estas cosas. Y ansi digo que son estos ciertos caualleros moços, de su proprio nombre, Tagarotes, que despreciando el dezir de todos hazẽ calidad de viuir en las calles y plaças, donde se visten, y desnudan comen y beuen, burlan y rien con

sus desembolturas y libertades haziendo testigos a quantos lo quieren ser de sus liuiandades. Menospreciando el amistad de los hombres graues. Y por esto los retrata Horacio tan amigos de sus semejantes. Y conforma este sentido con los que se siguen.

Fusidius vappæ famam timet, ac nebulonis,
Diues agris, diues positis in fœnore numis.
Quinas hic capiti mercedes exigit: atq;
Quantò perditior quisq; est, tantò acrius vrget.
Nomina sectatur modò sumta veste virili
Sub patribus duris tironum, maxime quis non
Iuppiter clamat, simulatq; audiuit? At ipse
Pro quæstu sumptu facit. Hic vix credere possis
Quam sibi non sit amicus: ita vt pater ille, Terenti
Fabula quem miserum, nato vixisse fugato
Inducit, non se peius cruciauerit, atq; hic.
Si quis nunc quærat quò res hæc pertinet? illuc:
Dum vitant stulti vitia, in contraria currunt.
Malchinus tunicis demissis ambulat: est qui
Inguen ad obscœnum subductis vsq; facetus.
Pastillos Rufillus olet, Gorgonius hircum.
Nil medium est, sunt qui nolunt tetigisse, nisi illas
Quarum subsuta talos tegat instita veste.
Contra alius nullam, nisi olenti in fornice stantem.

A este desconcierto se sigue el gouierno de otros hombres que allegã y juntan la hazienda que los tales desperdician: como son mercaderes y tratantes que començãdo con muy corto caudal vemos en las republicas en poco tiempo medrados con grandes haziẽdas. En figura delos quales propone agora vn logrero que con excessiuas vsuras y ser miserable deuio de alcançar gran de suma de dinero. Notese en el discurso, el astucia, y sagacidad de los semejãtes confirmando Horacio lo que a dicho de los caualleros: y como tratando de los vnos cõcluye su razon contra todos. {Fusidius diues agris,} vn hombre llamado Fusidio, rico de heredades y cortjos, {diues positis in fœnore numis} rico con dineros puestos a ganancia, {timet famam vappe} teme la fama de ser tenido por insipiente, {ac nebulonis} y de ser hombre de poca estima: y para no estar ocioso, y ser tenido por hombre de negocios, {hic exigit capiti quinas mercedes} este pide por su capital del dinero que presta, cinco por ciento cada mes: {atq; quantò perditior quisque est,} y quanto mas el sabe que alguno es mas desperdiciado: viendole mas distraydo que otro en gastar, {tantò acrius vrget.} tanto mas aprieta en el hazerse pagar, por que los prodigos a trueque de tener que echar a mal, no parã en lo que les à de costar. {sectatur nomina tironum} procura prestar a los hijos de los patricios, y buscarlos visoños de poca edad {sumpta veste virili,} despues que an vestido la toga, que visten los mãcebos de catorze años {modò sub patribus duris,} estando toda via debaxo del dominio de sus padres, o patricios, duros para gastar. Y la razon desto era, que como entonces los mancebos comiençan a abrir los ojos, y quieren holgarse: y los padres en aquel tiempo (por largos que sean) les van a la mano, no permitiendoles todo lo que quieren, para ser liberales: este vsurero gozaua de la ocasion, haziendo grangeria de su necessidad, y ofreciales dineros a logro, por el mayor estipẽdio que podia: y ellos con la cudicia de tener que gastar, para sus liuiandades, no parauan en mucho mas a menos, a trueque de los tener. Por lo qual el Poeta exclama y dize. {maxime Iuppiter, quis non exclamet? } o grande Iupiter, quien no exclamarà, por tan grande maldad? {simul atq; audiuit.} entiendo (dize el Poeta) que aũ no lo aure dicho, quando ya lo tenga oydo. Pero boluamos a este logrero, y preguntemos como le luzià el dinero que le sobraua. {at ipse sumptu facit pro quæstu.} mas podrè dezir este haze algun gasto eu su casa y con su persona, conforme a la ganancia de sus logros. Esto dize por ironia, y assi responde. {vix credere possis} a penas podras creer (tu que lo oyes) {quam sibi hic non sit amicus:} quan enemigo de si mismo fuesse: {ita vt pater ille quem miserũ vixisse fabula Terenti inducit} de tal manera lo puedo dezir, y en tanto estremo fue miserable, que aquel padre, que la fabula de Terencio, introduze auer biuido cuytado y apocadamente {fugato nato} despues de auer echado de si a su proprio hijo, por no gastar con el, en darle de comer

Ignorancia es no huyr delos vicios

mer (que fue Menedemo) { non se peius cruciauerit, } no se atormentaria mas, { atq; hic. } que este en tratarse mal, por no gastar, que en su comparacion era vn Rey el Menedemo. Porque no parezca hablar fuera de proposito, y confirmando lo dicho, dize vna generalidad, dissimulando lo particular, y concluye con que la causa destos vicios es la ignorancia. Anse de entender sus palabras dichas con ironia, por que Horacio no presume de los que Satyriza q̃ sean ignorantes, para saber en q̃ punto consiste la virtud: mas finge la ignorancia que toman por disculpa de sus vicios, para no salir dellos. Verdaderamẽte son ignorantes todos los viciosos, por querer lo que auian de aborrecer, y aborrecer lo que auiã de querer, por falta de conocimiento. { si quis nunc quærat } si alguno me pregunta en este discurso { quò res hæc pertinet? } a quien pertenece esta platica? { illuc scilicet respõdebo. } respondere a lo que se sigue. { illuc: } a proposito de que: { dum stulti vitant vitia, } quando los ignorantes quiẽ ren escusar vnos vicios, { in contraria currunt. } dan en sus contrarios, q̃ son tan malos: de lo qual es la razon, que no conocen la mediocridad en que consiste la virtud, y ellos siempre son estremados. Luego para declarar mas la conclusion que à dicho contra los ignorantes, discurre por muchos exemplos de diferentes estremos entremetiendo algunos de risa y passatiẽpo, con otros graues y de importancia. { Malchinus ambulat tunicis demissis: } Malchino viste y anda con ropas largas muy autorizado, como si fuera otro Mecenas: { est qui facetus } ay otro que gracioso, y para que lo tengan por tal { subductis vsq; ad obscœnam inguinem. } anda con las vestiduras cortas, hasta descubrir las obscenas ingles. { Rufillus olet pastillos, } Rufilo tambien huele a pastillas, porq̃ es amigo de olores, y de andar perfumado, } Gorgonius hircum. } Gorgonio huele a cabron, porque no deue jamas de labarse las manos, y passa de aquella manera tan contento como el otro. En lo qual se puede cõsiderar la variedad delas condiciones, que ay quien gusta de estremos tan diferentes. Y es lo peor, que para que vna cosa se vse por mala que sea: basta que alguno haga principio della, como se vee siempre entre nosotros, que en todo somos mudables, sin permanecer en vso: vituperando por malo, lo que en algũ tiempo defendimos por bueno, para despues tener por bueno, lo que aora aborrecemos por malo. Prosigue adelante el Poeta, a otros exemplos, que declaran esta variedad, en otras cosas mas malas, porque de si lo son, sin genero de disculpa, porque lo son en todo rigor. Y pone tres predicamentos de mugeres, vnas muy hõradas, y otras muy infames con las q̃ median entre aquestas. Son de notar los acaecimientos de todas para abstenerse los hombres de tratar con ellas. { suntqui nollunt tetigisse } ay hombres que no querrian auer tocado, { nisi illas quarum talos } sino tan solamente a las mugeres, cuyos postreros asiẽtos de sus pies, { instita (pro matronalis oblonga tegat veste subducta, vel subsuta } cubra la vestidura matronal, larga y cumplida: quiere dezir, el manto, juntamente con la vestidura de debaxo muy llegada: quiso dizir, que son amigos de mugeres honradas, y casadas. Impressas dificultosas por ser peligrosas. { alius nullam scilicet tanget nisi stantem in fornice olenti } otro tendra gusto de no llegar a ninguna que no este en la casa publica: que es otro estremo de abominables inconuenientes indignos de considerar: y para confirmar esta verdad, y que sepamos que ay quien la apadrine, y se incline a semejãtes torpezas { quidam notus homo } cierto hombre conocido (que por su honra no dire quien es,) pesandole de ser visto, { cum exiret fornice } en coyuntura que salio de la casa publica, por desculparse { sententia dia Catonis } alego: que la sentencia del diuino Caton, dixo aun otro mancebo semejante en el mismo caso { sto, id est, permitatur tibi hoc } esto se te puede permitir { macte virtute, id est, magis aucte virtute } a ti que eres de mas crecida virtud, que a otros, que remedian sus dessseos, con

Quidam notos homo, cùm exiret fornice: macte
Virtute esto, inquit, sententia dia Catonis.
Nam simulac venas inflauit tetra libido:
Huc iuuenes æquum est descendere non alienas
Permolere vxores. Nolim laudarier, inquit.
Sic me, mirator cunni Cuppenius albi.

Permitido y licito, no son vna misma cosa.

perjuizio de tercero, {nam simul ac liuido recta} porque luego que la luxuria obscena, {inflauit venas} acrecẽto las venas, {æquũ est huc descendere iuuenes} permitido es acudir aqui los mancebos: {non permolere alienas vxores} y no molestar, ni cansar las mugeres agenas. Este tal deuia de tener muger, y por assegurar su casa, no reprehendia el daño que lo asseguraua del peligro que temia. Mas aunq̃ permitido, no dezimos q̃ sea licito. Y en cõtrario deste exemplo, pone otro diferente de quien era amigo de mugeres casadas. {Cupenius mirator cunni albi} Cupenio, que es amigo de mirar las mugeres blãcas, y hermosas, {inquit,} dize. {nolim me laudarier sic} yo no querria me alabassen assi, porque no soy de aquesse gusto: sino de gozarlo ageno, porque siẽpre dizen, que lo vedado es mas gustoso. Auiendo propuesto el Poeta estas dos opiniones contrarias, quiere faborecer la de Caton, por los inconuinientes que tienen los amores de las mugeres casadas, y dize. {qui non vultis} los que no quereys conceder, {mœchis procedere recte} que los adulteros proceden bien: en confirmaciõ de que van errados {audire est operæ precium} necesario es oyr con atencion: {vt laborent omni parte scilicet mœchi} de la manera que tienẽ trabajo y andan arrastrados por qualquiera parte, que lo queramos considerar, {vtq; voluptas illis corrupta multo dolore} y como el deleyte q̃ tienẽ es mezclado, y aguado con mucho dolor y trabajo {atq; hæc rara} y que no todas las vezes que lo quieren, lo tienen {cadat sæpe} q̃ muchas lo gozan {inter dura pericla} metidos en grandes peligros, con el sobresalto de lo que les puede suceder. Y para que entendays que no les sale de balde, a los que lo procuran. {hic se præcipitẽ dedit tecto} vno se precepito de vn tejado, por huyr del marido,

Permitido y licito, no son vna misma cosa.

Acaecimientos y desastres de los adulteros.

Audire est opera pretium.procedere recte
Qui mœchis non vultis, vt omni parte laborent:
Vtq; illis multo corrupta dolore voluptas,
Atq; hæc rara cadat dura inter sæpe pericla.
Hic præcipitem tecto dedit: ille flagellis
Ad mortem cæsus, fugiens hic decidit acrem
Prędonum in turbam: dedit hic pro corpore numos:
Hunc perminxerunt calones. Quin etiam illud
Accidit, vt quidam testeis, caudamq; salacem
Demeteret ferro: iure omnes: Galba negabat.
Tutior at quantò merx est in classe secunda!
Libertinarum dico: Sallustius in quas
Non minus insanit, quàm qui mœchatur: at hic si,
Quà res, quà ratio suaderet, quaq; modeste

{ille flagelis ad mortem cęsus} otro lleuo muchos açotes, que lo dexaron por muerto, {hic fugiens, decidit inturbam acrem prędonum} este huyendo, cayo en manos de crueles salteadores, que lo despojaron de todo punto {hic dedit nummos pro corpore} aqueste otro le costo muchos dineros, por rescatar la vida, {hunc perminxerunt calones} a este, los azemileros le mearon las barbas, porque se puso escondido por estar dissimulado, en el lugar mas suzio de la casa: dõde los moços de caualleriza hazen sus necessidades. {quin etiam illud accidit} q̃ mas dire sino que tambiẽ acaecio, } vt quidam demeteret ferro} q̃ vn hõbre hallando a otro cõ su muger, le corto con vn cuchillo {testeis caudamq; falcem} los testigos de su culpa con todo lo demas de sus armas y lo dexo raso a plana renglon, que no fue burla para dos vezes. Presupuesto que quando dixo este cuento el Poeta todos los que lo oyeron lo celebraron riendo, con parecer de que tuuo razon el que hizo la burla: por picar a Galua, vn Iuris consulto que era apassionado de mugeres casadas dize {Iure omnes} todos dixeron que hizo muy bien, porque quien a otro ofende merece q̃ le quiten las armas. {Galua negauat} pero Galba lo negaua. Auiendo reprehendido a estos dos generos de gentes agora dize que en caso q̃ vn hombre no quiera ser continente, sin padecer desonra por el vn camino, sin tener peligro por el otro, ay otro genero de mugeres mas circunspectas, que las vnas, y mas libertadas que las otras. Quales eran las libertinas hijas, de personas que fueron esclauo. Y poniendo a Salustio de esta opinion, lo reprehende por inconsiderado, en auer procedido con excesso de perdida de su hazienda y credito. {at quanto tutior est} pero, quanto mas seguro es, {merx in clase secunda} aquesta mercaduria en la segunda

gunda orden de mugeres, que consiste en no ser de las primeras y terceras. {libertinarum dico:} digo de las libertinas, que ni tienen estos peligros, ni son infames para tratarlas: {in quas Salustius non minus insanit,} en las quales Salustio no fue menos loco y furioso, {quã qui mœchatur.} que el que es adultero. Y declarolo, por auer sido acusado de los Censores ante el Senado. {at hic si vellet esse bonus,} mas si Salustio quisiera ser bueno {atq; benignus,} y liberal, {quà res, ratio suadet esse munificum} en lo que el mismo negocio, y la razon pide ser liberal y remunerador {modestè.} modestamente y con templança: {nec sibi foret damno, dedecoriq;:} no vuiera sido para si daño y deshonra: porq̃ dando menos, y siẽdo recatado no se infamara, ni destruyera: {verũ se amplectitur, hoc vno} mas el se disculpa y acoge a esta razõ, {hoc amat, & laudat:} que esto quiere y alaba: porque el mismo dize, {matronam nullam ego tango.} yo no llego a ninguna casada, y assi no ofendo a nadie. Quiere dezir, que solo era malo para si, y que con esto se disculpaua. Picole cõ acha que de alabarlo, y disculparle. Siguese luego vn exemplo de otro que hizo lo mismo y prosigue. {vt quondam Marsęus amator Originis,} como en otro tiempo Marseo enamorado de Origenes, {ille qui Numę donat pro donabit} aquel que dio a vna ramera llamada Numa {fundumq;, laremq; patrium,} la heredad y la casa que auia heredado de su padre, {nil fuerit mi, inquit vnquã} no è tenido que ver jamas (dixo) {cum vxoribus alienis.} cõ mugeres agenas. {verùm est cum mimis,} verdad es q̃ si, con mugeres cortesanas, {est cum meretricibus.} y tambien con rameras. Esta respuesta daua este en disculpa de su yerro como otro Salustio, no mirando que sino hazia injuria a otros (por no tratar con sus mugeres) assi mismo se infamaua, que importaua mucho mas. Por lo qual se sigue. {fama trahit malũ grauius,} mayor mal acarrea la fama, {quàm res.} que el mismo delito de que se causa la fama: porque bien puede ser vno malo sin entẽderse, por no dar mal exemplo: y puede ser tenido por peor que malo, sin serlo, sino se guarda y recata: y desto son causa las apariencias, aunque no correspondan las obras: y por falta de indicios ser tenido por bueno, haziendo las obras malas. {an tibi abũdè satis est} por ventura (segun lo que è dicho) tienes cumplidamente los exemplos en cõtrario de tu opinion {euitare personam} para euitar la persona con quiẽ tratares, que no sea de dueño ageno {non illud quid quid vbiq; officit?} y no aquello que en todo tiempo y lugar daña? Quiso dezir, que de ambas cosas es esta dotrina para huyrlas, conociẽdo sus daños: porque no solo se à de euitar la persona, sino tambien y aun lo principal de quien se fuere los indicios y apariencias, que destruyẽ el honor de si mismo, juntamente con los excessiuos gastos, que ponen a los hõbres en necessidad para hazer baxezas: y en mala fama para desacreditarse, que importa mas que todo. {vbicumq; malum est, bonam deperdere famam,} donde quiera es malo perder la buena fama, {rem patris oblimare,} consumir la hazienda, porque sepamos {quid interest,} que diferencia ay, {vt pecces in matrona,} que peques con vna muger honrada, {ancilla vel togata?} o con vna esclaua, o muger que por mala anda señalada con toga? Dexa de ser malo por qualquier camino el ser prodigo de tu haziẽda y de tu hõra? Ninguna disculpa es apartarse de vn daño, si sobreuienen otros mayores como luego se sigue. {Villius gener Syllæ in Fausta,} Villio el yerno de Sylla con su hija Fausta, (à se de saber que no fue su yerno, sino que lo queria ser, y debaxo de palabra que se casaria con

Mal sin las apariẽcias, no es tan malo como sin el las mismas apariẽcias.

Munificum esse licet, vellet bonus, atq; benignus
Esse: daret quantum satis esset: nec sibi damno,
Dedecoriq; foret: verùm hoc se amplectitur vno,
Hoc amat, & laudat: matronam nullam ego tango.
Vt quondam Marsæus amator Originis, ille
Qui patrium Numæ donat fundum, laremq;,
Nil fuerit mi, inquit, cum vxoribus vnquã alienis.
Verùm est cum mimis, est cum metricibus, vnde
Fama malũ grauis, quàm res trahit. An tibi abundè
Personam satis est, non illud quidquid vbiq;
Officit, euitare? bonam deperdere famam,
Rem patris oblimare, malum est vbicumq; quid inter
Est, in matrona, ancilla pecces ne togata?
Villius in Fausta Syllæ gener, hoc miser vno

con ella, ora lo supiesse el padre, o sea mas cierto que no lo supiesse) { miser deceptus hoc vno nomine, } el desuenturado engañado con solo este nombre, de que auia de ser Fausta su muger, y el su marido, { pœnas dedit } pago el escote de su contento { vsq; superq;, quàm satis est, } quanto pudo ser, { pugnis cæsus ferroq; petitus, } herido cõ puñadas y puñaladas, { exclusus fore, } excluydo de sus puertas, { cùm Longarenus foret intus. } estando dẽtro de su casa Longareno, a quien ella auia dado entrada. Porque segũ parece no se contentaua con vno solo, y el desdichado Villio (pẽsando que la buena fe de quererse casar con ella, lo asseguraua) hallose burlado: para que se vea el peligro que ay de parte de ser vna muger principal. Y tambiẽ se vea que no carecio de daño, porque no fuesse muger agena, sino porque como necio, no supo donde estaua el peligro: el qual consiste en la voluntad de las mugeres, que siendo redomadas y taymadas siempre biuen con falsedad: y es menester no confiarse dellas. Dize luego Horacio que en quanto al deleyte, todas las mugeres son vnas, y mejores las que se pueden gozar sin rodeos. { si animus huic diceret } si el animo dixesse a este hombre inconsiderado { verbis mutonis tanta mala videntis } con palabras del apetito, mouido de ver tantos males por su causa { hæc: } estas razones: { quid vis tibi? } que quieres que te haga, hombre cuyo soy? { nunquid ego à te deposco } por ventura yo pido de ti { mea cũ cõferbuit ira, } quãdo estoy ayrado { cunnum prognatum magno Consule, id est mulierem, } muger hija de vn grande Consul, { vellatumq; stola? } cubierta de ricas vestiduras? { quid responderet? } que podria responderme a esta reconuencion, quando le viniesse sucedido vna grande desgracia? { magno patre nata puella est. } seria disculpa dezir, o que es hija de vn hombre principal, y persona de estimacion. No es este buen consuelo, si le dieron muchos palos, o le sucedio qualquiera desgracia. Quiso dezir el Poeta, que para satisfazer la naturaleza, con lo q̃ pide le basta; y que lo demas consiste en voluntad de otros desseos. Y assi en lo que se sigue muestra que estos males y desgracias no acaecen por defeto de abundancia de mugeres, sino por el de la presuncion; teniendo punto en pretẽder las que son nobles, y dificultosas de alcançar: y no las ordinarias que bastan. De donde nace que de la mucha abundancia, haze el gusto carestia. { at natura diues opis suæ } mas la naturaleza rica en sus obras (quãto meliora monet } quanto mejores cosas aconseja { pugnantiaq; istis! } y que repugnan a estas que auemos dicho! { si modò velis dispensare rectè, } con tal que quieras dispensar dellas, { ac non immiscere fugienda petendis. } y no mezclar las cosas que auemos de huyr, con las que auemos de procurar. Llamo a la naturaleza rica en sus obras, porq̃ como prouida de lo mas necessario tiene mayor abundãcia. { nil referre putas } no juzgas que ay diferencia { ne labores, vitio rerum ve? } de no tener trabajo por tu culpa, o por parte de las mismas cosas? Quiere dezir, q̃ aquel que haze mal por su cuenta, y no por la de otro, a quien pueda echar la culpa, no tiene disculpa: y afirma esta sentencia cõ dos negaciones, que hazen vna afirmacion. { quare: ne te pœniteat, } por lo qual note pese de oyr lo que se te dize, } desine matronas sectarier: } dexa de seguir mugeres casadas y principales: { vnde est haurire plus mali laboris, } de quien se puede sacar mas mal de trabajo, { quàm decerpere fructus ex re. } que destrutar prouecho de lo que la obra es en si. Dize luego que las vestiduras y galas no hazen a las mugeres

Nomine deceptus, pœnas dedit vsq;, superq;,
Quàm satis est, pugnis cæsus ferroq; petitus,
Exclusus fore, cùm Longarenus foret intus.
Huic si mutonis verbis mala tanta videntis
Diceret hec animus: Quid vis tibi? nunquid ego à te
Magno prognatum deposco Consule cunnum,
Velatumq; stolæ, mea cùm conferbuit ira?
Quid responderet? magno patre nata puella est.
At quanto meliora monet pugnantiaq; istis
Diues opis natura suæ! si tu modò rectè
Dispensare velis, ac non fugienda petendis
Immiscere. Tuo vitio, rerum ne labores,
Nil referre putas? quare ne pœniteat te,
Desine matronas sectarier: vnde laboris
Plus haurire mali est, quàm ex re decerpere fructus.

Toma la parte por el todo.

Gusto sensual del abundãcia haze carestia.

geres mejores delo que son. { nec huic est fe mur magis tenerum, } ni esta tiene mas delicado ni blando el tacto, { aut crus rectius, } o es mas derecha por ser principal, { inter niueos, viridesq; lapillos: } entre perlas y esmeraldas, con las quales se adorna y compone: { atq; etiam persæpe } y tambien muchas vezes { melius togatæ } mejor tienen estas partes las rameras { licet Chærinte hoc sit tuum. } aunque esto se te puede conceder a ti solo Cherinto. (que deuia de ser alguvardaja.) { adde huc: quòd gestat mercem sine fucis: } añade a esto: que la ramera trae su mercaderia sin enganos ni quimeras que la trampeá: { ostendit apertè quod venale habet: } ella muestra al descubierto lo que tiene vendible: { nec iactat } ni se gloria con estimacion, para regatearlo, { si quid honesti est } si tiene alguna gracia encubierta { habetq; palam: } y la tiene de manifiesto haziendo platillo della: { quærit turpia celet. } y busca remedio con que encubrir fealdades. De manera que si algo tienen que bueno sea, luego lo ofrecen y manifiestan, procurando siempre dissimular sus faltas.

Nec magis huic inter niueos, viridesq; lapillos,
(Sit licet hoc Chærinte tuũ) tenerũ est femur, aut crus
Rectius: atq; etiam melius persæpe togatæ.
Adde huc: quòd mercem sine fucis gestat: apertè
Quod venale habet, ostendit: nec si quid honesti est,
Iactat, habetq; palam: quærit, quo turpia celet.
Regibus hic mos est, vbi equos mercãtur, opertos
Inspiciunt: ne, si facies (vt sæpe) decora
Molli fulta pede est, emptorem inducat hiantem.
Quòd pulchræ clunes, breue: quòd caput, ardua ceruix.
Hoc illi rectè: ne corporis optima lynceis
Contemplere oculis: Hypsea cæcior, illa,

Assi como los q̃ cõpran cauallos quierẽ verlos descubiertos, para considerar sus partes, la proporcion del cuerpo, si tienen achaques, o faltas: Assi (dize el Poeta en lo que se sigue) que los hombres deurian hazer cõ las mugeres para quererlas, porque puede ser que teniendo buena apariencia, no tengã otra cosa mas: y al contrario, no muy bueno el parecer, y muy loable lo encubierto. { Regibus hic mos est, } los Reyes y personas poderosas tienen esta costumbre, { vbi mercantur equos, } quando compran cauallos, { inspiciunt apertos: } los miran y registran descubiertos: { ne (vt sæpe) } porque como muchas vezes acaesce { si facies decora } si el buẽ aspecto que suelen tener { fulta est molli pede, } esta fũdado sobre blandos pies, { inducat emptorem hiantem. } no engañe al comprador cudicioso de comprar. { quòd pulchræ clunes: } porque tiene buenas caderas, { quòd caput breue, } pequeña cabeça, { ardua ceruix. } cuello leuãtado, que son buenas partes, por ser de mucha hermosura en los cauallos, y suelen engañar, estando fundados sobre pies de cera. { hoc illi rectè: } ellos en esto lo aciertan: y de aqui sacaremos lo que se à de hazer para escoger muger, y es dotrina necessaria. Si el testo dize opertos, entiẽdese cubiertos por cargados, y quadra mejor para la experiẽcia de ser fuertes, o delicados de vasos: { ne cõtemplere optima corporis } tu que buscas muger, no mires las buenas partes de su persona { lynceis oculis: } con ojos linceos: { illa, quæ mala sunt, } y las faltas q̃ tiene, { cæcior Hypsea spectes. } no las mires mas ciego que Hypsea. En esto tiene razon el Poeta, porque ay quien es tan ciego de aficiõ, que aun las q̃ son faltas muy notables juzga por perfeciones: la fealdad, por hermosura: el ser necia, por discreta: el melindre, por auiso: el desatino, por curiosidad: y el ser importuna, por agradable. Dixo con ojos Linceos, porque (segun algunos fingẽ) vuo vn hombre llamado Linceo, del qual se dixo auer tenido la vista tan perspicaz que penetrasse vna muralla, y viesse lo que de la otra parte estuuiesse: lo qual aunque aya quiẽ lo diga, no es razon q̃ aya quien lo crea: porq̃ si es necio quien lo dize, mucho mas lo sera quiẽ le diere credito. La razon con q̃ se prueua esta contradicion es natural: porq̃ el objeto visible es quiẽ embia las especies visibles a los ojos, y para q̃ vna cosa se viera estãdo encubierta cõ vna muralla, las especies della auiã de penetrar la pared detras de quien estuuiesse: y esto no puede ser, porque siendo estas especies vna forma de la cosa visible (que llaman los Filosofos fantasma) no puede ser tan fuerte que pueda penetrar el cuerpo solido, qual es el de vna pared. Y aunque es verdad que penetra el vidrio, es por ser cuerpo diafa-

Ojos de lince porq̃ se dixerõ, y como se causa la vista cõ las especies visibles de lo q̃ vemos.

diafano y transparente. Es opinió de Aristoteles, contra la de Platon, que tuuo que la vista yua al objeto: lo qual si fuera verdad, tambien lo fuera que por muy apartado que estuuiera el objeto, le vieramos: porque si para ver embiá de si los ojos especies en que recibir la forma del objeto que quieren ver, pues que llegan desde vna grande distancia a ver vn monte grande, tábien llegaran a ver las hojas y arboles que está en el mismo móte: mas no las vemos, porque nuestra vista que recibe las especies, no puede comprehéder, las de cosas tan pequeñas. Y no se á de entender que Horacio creyo que tal hóbre tal vista tuui esse, sino que siguiendo los encarecimientos del vulgo quiso por este lenguaje darse a entender. Hypsea fue vna muger ciega, (que en aquel tiempo deuio de ser muy conocida) y ponela en lugar de la misma ceguedad. Prosigue representando el afecto de los enamorados quando alaban a las que quieren bien, y refiere lo que suelen dezir. {ô crus,} o que pierna, {ô brachia.} o que braços. A esto responde el Poeta. {verùm est depygis,} mas no mira el ciego, que es enjuta de caderas, {nasuta, breui latere, ac pede longo,} y que tiene grandes narizes, y que es corta de lados: quiere dezir, sin talle, y de grande pie. Con esto prueua su intento: que miran los enamorados có ojos de Lince, lo bueno que tienen las mugeres, estando ciegos para lo malo y sus faltas. Y prosigue diziendo, que por ser mercaderia tan mala de conocer, mejor es mirarla desnuda, que cubierta; y dize las dificultades q̃ tiene este examen en las mugeres principales. {nil cernere posis præter faciem matronę.} de la matrona (si tratar quisieres có ella) nada podras ver, fuera del rostro, {tegentis cætera demissa veste,} que encubre con el vestido largo y caydo todo lo demas, {ni Catia est.} sino es como otra Casia tan corta en el vestir, que se le parecia la rodilla, porque se preciaua de tener muy hermosas piernas y braços; y assi se descubria para que la viessen. {si petes interdicta.} y si procuras ver las partes que tienen entredicho para no ser vistas, {circundata vallo} estan cercadas de la muralla de sus vestidos {(nam hoc te facit insanum)} porque esto es lo que te buelue loco, segun aquella sentencia. {Nitimur inuetitum, semper cupimusque negata.} {tum} demas desto {multæ res tibi officient:} muchas mas cosas que estas te impediran y estoruaran para mirarla y gozarla: {custodes, lectica,} los escuderos que la acompañan, la litera, o silla de manos en que va metida, {cinifiones, id est suflantes, cineres qui capillos crispos faciût calamistris incinere calefactis} los que encrespan el cabello con hierros calientes {parasitę,} los aduladores chocarreros que andan al rededor de tales personas, vendiendo lisonjas, para comer de gouierno, {stola demissa ad talos,} la vestidura cayda hasta los pies, {& palla plurima circundata,} y el manto largo rodeado, {quæ inuideant apparere tibi rem} las quales cosas será estoruo para que no veas claramente la disposicion y forma del cuerpo {purè.} assi como ello es. {altera nil obstet tibi,} la otra muger que no sea matrona para que la veas ninguna cosa te lo impidira {tibi videre est,} porque tu tienes de verla {Cois, id est, tenuissimis, & diaphanis vestitam,} vestida con delgadas y transparentes vestiduras, quales son las que se texen en la villa de Cos, q̃ con ellas parece vna muger, {vt nudam:} como si estuuiera desnuda: y facilmente echaras de ver {ne crure malo scilicet sit,} que no sea de mala pierna, {ne pede turpi:} que no tenga mal pie: {posis metiri latus oculo.} podras medir con la vista la trauiessa si es ancha, o pequeña: larga, o angosta: y mostrado como sucmos las ventajas que ay en el conocimiento de la vna y otra: ay otro daño que es mucho mayor.

Quæ mala sunt, spectes, ô crus, ô brachia. Verùm
Depygis, nasuta, breui latere, ac pede longo est,
Matronæ præter faciem, nil cernere posis,
Cętera, ni Catia est, demissa veste tegentis.
Si interdicta petes vallo circundata (nam te
Hec facit insanum) multa tibi tum officient res:
Custodes, lectica, ciniflones, parasitę,
Ad talos stola demissa, & circundata palla
Plurima, quæ inuideant purè apparere tibi rem.
Altera nil obstat, Cois tibi penè videre est,
Vt nudam: ne crure malo, ne sit pede turpi:
Metiri posis oculo latus.

Hypsea ciegajosa.
Afecto ciego de los enamorados.

{An

{ An mauis insidias fieri tibi, } por ventura querras mas que te ligan los passos de enamorado, { pretiumq; auellier.i.auelli à te } y que te cueste tu dinero { antè quàm ostendi? } antes de serte mostrada la mercaduria que procuras? Como es de ordinario, segun el termino de las tales personas, que con dilaciones dan ocasion de ser notados los hombres, y para determinarse (si an de corresponder a la pretension) hazen primero pagar el escote, q̃ gusten el manjar que se compra. Muy al contrario dela libertad que para con las damas se tiene, reconociédo primero la mercaderia que vendé. Y esta es interrogacion que côce de lo contrario de lo que se pregunta, como si dixera: no es possible que tal quieras. Prosigue côtra el que persevera en esta opinion, diziendo que es como el caçador que viniendose la caça a las manos, la dexa estar, por buscar lo que cõtra bajo se halla. { venator vt sectatur leporé in alta niue: } el caçador quando busca la liebre entre la nieue: { positum sic tangere nolit: } a la que encuentra echada, no quiere tocarla: assi de la misma manera, { cantat, & apponit, scilicet amator. } el enamorado canta haziédo esto mismo, y mas añade. { meus est amor huic similis. } mi amor es semejãte a este, que no quiere lo que sin trabajo se halla. { nam transuolat in medio posita, } porque buela sobre todo, dexãdo estar la que se le ofrece, { & fugientia captat. } y procura tener las que huyen, que son dificiles de alcançar. A esto responde el Poeta con indignacion, y dize. { hiscè ne versiculis } por ventura con estos versillos { speras tibi posse pelli } esperas que se te podran quitar { dolores è pectore atq; æstus curasq; graues? } los dolores del pecho, y los ardores y cuydados importunos? { non ne plus prodest } por ventura no aprouecha mas { quærere modum, qué, natura statuit } buscar el modo que la naturaleza ordeno { Cupidinibus? } para los encendidos desseos de Venus? { & abscindere } y cortar y diuidir { soldo pro solido } de lo solido y cierto { quid inane latura scilicet est? } todo aquello que no es nada? { quid sibi dolitura sit } y lo que le à de escozer y doler { negatum? } si le fuere cosa negada? Quiere dezir, que lo mas facil se à de procurar, y que de lo muy cierto (para no recibir pesar) auemos de quitar, preuiniendo à que si se nos negare, no nos pese tanto como si pẽsaramos que fuera infalible. { nũ, cùm tibi fauces vrit sitis: } por ventura preguntõ, quando la sed te deseca la garganta: { aurea quæris pocula? } buscas para apagarla los vasos de oro en q̃ beuer? No por cierto, si no agua que la satisfaga. { num esuriens } por ventura teniẽdo hambre { fastidis omnia, } desechas todos los mãjares, { præter pauonem, rhombumq;? } sino es pauo entre las carnes, y rõbo entre los pescados? Claro està que teniendo hambre, no ay pan malo, y que cõ buena gana todo sabe biẽ. Pues luego aplicando lo dicho. { cùm inguina tument tibi, num, si ancilla est presto tibi, in qué presto fiat impetus, aut puer vernata, malis rũpi tẽtigine? } No se declarã estas palabras, porque Horacio tenia la secta de los Epicuros, que ponian la suma felicidad en el deleyte: y porque el deleyte no se puede cõseguir sin el sossiego y tranquilidad del animo, enseñauan los Epicuros que los hõbres se deuian contentar de las cosas que mas facilmente se pueden alcãçar, porque la pretensiõ destas, no inquieta los animos para buscarlas. Y Horacio (demas desto) por diuertir a los adulteros enseñaua esta dotrina: en lo qual no à de ser admitido, ni creydo, como hombre que ignoraua la religion Christiana: porque nuestra santa ley pone mejores remedios, y mas saludables,

An tibi mauis
Insidias fieri, pretiumq; auellier antè
Quàm mercem ostendi? Leporem venator vt alta
In niue sectatur: positum sic tangere nolit:
Cantat, & apponit, Meus est amor huic similis. Nã
Transuolat in medio posita, & fugientia captat.
Hisce ne versiculis speras tibi posse dolores
Atq; æstus, curasq; graues è pectore pelli?
Non ne cupidinibus statuit natura, modum, quem,
Quid latura, sibi quid sit dolitura negatum,
Quærere plus prodest? & inane abscindere soldo?
Num, tibi cùm fauces vrit sitis: aurea quæris
Pocula? num esuriens fastidis omnia, præter
Pauonẽ, rhombumq;? tumet tibi cùm inguina, nũ, si
Ancilla, aut verna est præsto puer, impetus in quẽ
Continuò fiat, malis tentigine rumpi?

Razones contra el q̃ no remedia de lo facil su necessidad buscãdo lo dificultoso.

Felicidad en q̃ consistia acerca de los Epicuros.

aſsi para el alma, como para el cuerpo, y eſtos ſon los verdaderos. La moderaciõ del mantenimiento El ayuno con todo rigor: y el caſtigo y mortificacion neceſſario para que el apetito no ſe leuante contra la razon, ſino que eſte ſujeto para obedecer. Yo que ſoy expoſitor, diſculpado eſtoy en lo que digo, declarando a Horacio, pues no hago mas que referir ſus palabras con toda la moderacion que puedo, por cumplir ſu declaracion, y

Non ego: namq; parabilem amo Venerẽ, facilemq;:
Illam poſt paulo, ſed pluris ſi exierit vir.
Gallis hanc Philodemus ait: ſibi, quæ neq; magno
Stet pretio, neq; cunctetur, cùm eſt iuſſa, venire.
Candida, rectaq; ſit, munda hactenus, vt neq; lõga,
Nec magis alba velit, quàm det natura videri.
Hæc vbi ſuppoſuit dextro corpus mihi læuum,
Ilia, & Aegeria eſt: do nomen quodlibet illi.
Nec vereor, ne dum futuo, vir rure recurrat:
Ianua frangatur: latret canis: vndiq; magno
Pulſa domus ſtrepitu reſonet: vel pallida lecto
Deſiliat mulier: miſeram ſe conſcia clamet:
Cruribus hæc metuat: doti, deprenſa: egomet mî.
Diſcincta tunica fugiendum eſt, ac pede nudo:
Ne nummi pereant, aut pyga, aut deniq; fama.
Deprendi miſerum eſt: Fabio vel iudice vincam.

no tocar en deſoneſtidad: perdone el que lo leyere, y proſigo: {non ego:} yo no ſoy deſte parecer: (dize Horacio) {namq; parabilem amo Venerem,} porque ſoy amigo de amor puntual a mi voluntad, {facilemq;:} y facil que no me cueſte ruegos y promeſſas: {illam ſcilicet fugio} huyga de la muger que me dize. {pòſt paulo,} de aqui a vn poco ten dreys lugar, {ſed pluris} pero por mas dinero {ſi exierit vir.} ſi vuiere ſalido el marido. Porque {Philodemus ait} vn cierto amigo deſte nombre dize {hic Gallis ſcilicet eſſe:} ſer eſta propria para los Galos, ſacerdotes de la Dioſa Cibeles, que eran eunucos, y la podian eſperar: {ſibi,} que para ſi, {quæ neq; magno ſtet pretio,} la que no es de mucha coſta, {Neq; cunctetur, cùm iuſſa eſt, venire.} y que no ſe detiene quando le mandã venir. {candida,} que ſea blanca, {rectaq; ſit,} y que ſea muger derecha de buena diſpoſicion, {munda hactenus,} y tan limpia, {vt neq; velit magis alba videri,} que no quiera ella parecer mas blanca, (eſto dize, porque no ſe afeyte.) {neq; longa, quàm det natura.} ni mas diſpueſta que lo q̃ naturaleza le dio: quiere dezir, que no trayga chapines: {hæc vbi ſuppoſuit mihi dextro}, eſta tal deſpues que aya dado a mi lado derecho {corpus ſiniſtrum} el cuerpo por comunicaciõ del lado yzquierdo {Ilia, & Egeria eſt:} yo la llamo Ilia,

Galos ſacerdotes de la Dioſa Cibele, y eran eunucos.

y Egeria {do nomen quodlibet illi} doyle el nõbre q̃ quiero, como ſi fuera ſu ſeñora: {nec vereor,} y eſtando con ella, no temo, {ne vir rure recurrat:} que ſu marido buelua del campo, y tengamos algun alboroto (porque ſuelẽ fingir los maridos auſencias, para boluer a ſus caſas a deſora, y ſatisfazerſe de mil ſoſpechas que tienen, y algunas vezes an ſucedido deſgracias.) {dum futuo, ianua frangatur:} y que quiebre las puertas, miẽtras eſtamos juntos: {latret canis:} ni me daſſo cobra q̃ el perro ladre y deſpierte a los de la caſa: {domus pulſa magno ſtrepitu vndiq; reſonet:} ni me alborotarà que la caſa atormentada con grã de ruydo reſuene y ſe oyga de todas partes: porque en las caſas hõradas pone pauor y alboroto el ruydo y eſtruendo que ſe oye a deſora: y quien eſta dentro contra la voluntad de ſu dueño, ſiempre à de eſtar alerta, y tomar indicios de lo que ſuena, para apercibirſe: {vel mulier pallida} o que la muger desfigurada, robado el color, {lecto deſiliat:} deſalentada ſalga de la cama: {miſeram ſe conſcia clamet:} la moça tercera y ſabidora del peligro comience a llorar, y llamarſe miſerable y deſuenturada: {hæc deprenſa metuat} o que ſiendo cogida en el hurto tema ſer caſtigada {cruribus:} en cortarle las piernas: {doti:} y en ſer deſpojada del dote: {egò met fugiendũ eſt,} y q̃ yo miſmo diga malo va eſto, meneſter es huyr, {diſcincta tunica,} ſin aguardar a veſtirme {ac pede nudo:} ni aũ a ponerme vnos çapatos: {ne nummi pereant,} porque no ſe pierdan mis dineros, ſi me à de coſtar caro, {aut pyga,} o las nalgas, {aut deniq; fama.} o la fama y la honra. {miſerum eſt deprendi} miſerable coſa es ſer hallado en la ocaſion: {vel vincam iudice Fabio.} y ſi dezirlo yo no baſta, Fabio lo juzgara, y quedare vencedor. Porque como

Pintura de la turbaciõ de los adulteros.

apaſsio-

apasionado de las tales mugeres (que no ignora los sucessos referidos) podra juzgar lo que digo, auiendole sucedido esto mismo: demas de ser mi contrario, por causas que le puedo recusar, conforme a lo dicho en la Satyra primera.

SATYRA TERCERA.

Argumento.



QVERIENDO Horacio reprehender la presuncion q̃ todos los hombres tienen de juzgar a otros, confiessa artificiosamente de si mismo ser malo, y que tiene faltas para murmurar de todos los que no se saben conocer, estando ciegos del amor proprio, y vencidos de la mala costumbre de murmurar: y dize, que auemos de dissimular las faltas de nuestros amigos, para que dissimulen y perdonen las nuestras: y que por pequeñas causas, no es razõ hagamos de los amigos enemigos. Arguye contra los Estoycos, que tuuieron ser todos los pecados yguales: y dize, que si esto fuera verdad, para todos bastara vna misma pena. Y prueua que la vtilidad es como madre de la justicia, infiriendo desto q̃ la justicia de los bienes de Fortuna no se apadrina cõ ley natural, sino cõ positiua legal. El principio desta Satyra presupone que Horacio fue rogado y persuadido a escriuir Satyras: y sospechoso de ser tenido por demasiado con tanto murmurar, auiendo de proceder adelante, haze principio de su disculpa, diziendo la condicion de los musicos importunos que si comiençan, no saben acabar: como quien dize, yo no hize principio por mi voluntad, sino por cõplazer a Mecenas que me lo pidio, en su mano estuuo el pedirlo, y en la mia el no acabar.

Omnibus hoc vitium est cãtoribus inter amicos
Vt nunquam inducant animũ cantare rogati:
Iniussi nunquam desistant. Sardus habebat
Ille Tigellus hoc. Cæsar, qui cogere posset,
Si peteret per amicitiam patris, atq; suam, non
Quicquam proficeret: si collibuisset, ab ouo
Vsq; ad mala citaret, iò Bacche, modò summa
Voce, modò hac resonãs, quæ chordis quattuor ima.

OMNIBVS cantoribus hoc vitium est} Todos los musicos cantores tienẽ este vicio {vt inter amicos nũquam rogati} q̃ entre sus amigos jamas siendo rogados {inducant animum cantare:} se induzgan a querer cãtar: {iniussi nunquam desistant.} y por el contrario sin ser mandados nunca cessen de quererlo hazer. Yo soy de la misma manera, quiso dezir Horacio, en escriuir Satyras, no auiendo queri do antes hazerlo, por el ruego de quiẽ me lo pudo mandar: y aora sin que nadie me lo pide he començado para no acabar. Pone luego por exemplo al cantor Tigelo, q̃ era estremado en todas sus cosas. Entiende solamente de los musicos de conuersacion y plazer, como son los guitarreros, y dize. {ille Tigellus sardus habebat} aquel sardesco Tigelo tenia esta propriedad, que {si Cæsar, qui cogere posset,} si Cesar, siendo quien le podia obligar {peteret per amicitiã patris, atq; suam,} le pidiera que cantasse por el amistad de su padre y de la suya, {non quidquam proficeret:} ningu na cosa aproue chara, como sino se lo dixera: {si collibuisset,} pero si a el se le antojaua, {iò Bacche,} o gran Baco, {citaret ab ouo, vsq; ad mala,} el cãtara desde el principio de la cena, hasta el postrero mãjar, sin cessar, ni descansar. Y auemos de saber que los Romanos tenian de costumbre en las cenas que hazian començar en hueuos, y acabar en mançanas y todo genero de fruta, como entre nosotros tambiẽ lo vsamos en algunos tiempos: y quiere dezir, que desde que començauan, hasta que acabauan nunca cessaua de cantar, sin mandarselo, {modò resonans summa voce,} vnas vezes cantando con grande voz de alta, {modò hac, quæ ima est quattuor chordis.} otras vezes con esta misma voz que es mas baxa en las quatro cuerdas siẽpre por los estremos. {nil æquale fuit homini illi:} nunca guardo ygualdad este hõbre en todo quanto hazia: pues si lo encõtraran por la ciudad, {sæpe currebat velut fugiens hostem:} muchas vezes corria andando por las calles, como si fuera huyen-

Tigelo, sus costũbres estremadas.

do de algun enemigo, y fueran tras el: {persepe velut qui ferret sacra Iunonis:} otras vezes andaua tan de espacio como si lleuara en processió las reliquias sagradas de Iuno: {habebat sepe ductos seruos,} muchas vezes tenia doziéntos criados, {sepe decem:} muchos vezes no mas q diez: {modò loquēs reges, atq; tetrarchas,} vnas vezes trataua de Reyes y monarcas, {omnia magna:} todo era grandezas quanto dezia y hablaua: {modò} y otras vezes dezia, {sit mihi mensa tripes,} bastame vna mesa de tres pies, {& concha salis puri,} y vna concha por salero, {& toga, quæ queat defendere frigus,} y vna vestidura q pueda defenderme del frio {quāuis crassa.} aunq sea de tela gruessa. Ya este q en tanto estremo parecio que hablaua de veras {dedisses decies centena} dieras le mil ducados {huic parco contento paucis:} a este tan moderado y contento con poco: (segun que daua a entender en sus dichos.) {quinq; diebus} y en cinco dias {nil erat in loculis.} no tuuiera nada ni en su bolsa, ni en su casa, por ser vn perdido que todo lo consumia. {noctes vigilabat ad ipsum mane:} las noches velaua hasta la mañana: {diem totum stertebat.} todo el dia dormia y roncaua. {nil fuit vnquam sic impar sibi.} jamas fue ninguna cosa tan desigual en si misma, por ser en todo estremado, cosa digna de espātar. Como cosas tales à dicho el Poeta, finge q ay quien no le parezca bien tanto maldezir: y a esta objecion callada, responde y declara conforme a su intencion, que por si mismo (siendo maldiziente) à dicho el vicio de los cantores, que para começar a cātar se hazē de rogar, y despues no saben callar. {nunc aliquis dicat mihi:} alguno aora me dira: {quid tu?} y tu Horacio? {nulla ne habes vitia?} ningun vicio tienes que assi a los otros reprehendes? Y responde. {imò alia, haud fortasse minora,} mas antes si, q tengo otros, y por ventura mayores q d. los de su légua. Desta vltima razon tomo ocasion el Poeta para dezir que todos los hombres tienen defeto en mirar las faltas agenas, y dissimular con las suyas, pensando que no ay que reprehender mas en ellos de lo que de si mismos juzgā: pero como ninguno tiene ojos para verse assi, los agenos son sus juezes, y dize vn cuēto. {Mæuius} Meuio {cū carperet Neuiū absentem,} como murmurasse de Neuio que estaua ausente {quidā ait, heus tu,} vno de los que le oyā dixo, ola tu, {ignoras te?} no sabes quien eres? {an, vt ignotū,} o como persona no conocida de los que escuchamos, {dare nobis verba putas?} piēsas vendernos palabras? Quiso dezir, que mucho mas auia que dezir del, que lo que del otro dezia. {Mæuius inquit,} a esto Meuio respondio sin desdezirse de lo dicho, como persona de quien nadie podia dezir, y dixo. {egomet mi ignosco.} yo mismo me conozco como si dixera, saneado estoy que no ay que poderme dezir. Contra esto se enoja, y dize. {Stultus, & improbus hic amor est,} necio y malo es este proprio amor, {dignusq; notari,} y digno de ser notado por tal: y da la razon. {cùm lippus} siendo verdad que tu cegajoso {peruideas tua mala} mires tus males {oculis iniunctis,} con los ojos vntados (porque para ver, tienes necessidad estando ciego de vntarte los ojos) {cur cernis in vitijs amicorum} porque miras en los vicios y faltas de los amigos {tam acutùm,} tan agudamente y tan perspicaz {quàm aut aquila,} quanto el aguila, {aut serpens Epidaurius?} o la serpiente Epidauria? Todo genero de serpiente es de acutissima vista, y aqui pone la especie por el genero: y del Aguila sabemos que mira al Sol sin ofenderse de sus rayos; y qui-

Nil æquale homini fuit illi: sæpe velut qui
Currebat fugiens hostem: persæpe velut qui
Iunonis sacra ferret: habebat sæpe ducentos,
Sæpe decem seruos: modo reges, atq; tetrarchas,
Omnia magna loquēs: modò, sit mihi mēsa tripes, &
Concha salis puri, & toga, quæ defendere frigus,
Quamuis crassa queat. Decies centena dedisses
Huic parco paucis contento: quinq; diebus
Nil erat in loculis. Noctes vigilabat ad ipsum
Mane: diem totum stertebat. Nil fuit vnquam
Sic impar sibi. Nunc aliquis dicat mihi: quid tu?
Nulla ne habes vitia? imò alia, haud fortasse minora,
Mæuius absentem Neuium cùm carperet, heus tu,
Quidam ait ignoras te? an, vt ignotum, dare nobis
Verba putas? egomet mi ignosco, Mæuius inquit.
Stultus, & improbus hic amor est, dignusq; notari,

Tetrarcha q d. gouernador de la quarta parte de vn Reyno.

Faltas agenas todos las juzgā, y dissimulan las proprias.

Vista perspicaz y aguda del Aguila, y de la serpiente.

fo dezir, que para mirar sus faltas cada vno, menester remedio con que abrir los ojos: y que para mirar las agenas, todos los tienen abiertos: y por esto es justo merecido que suceda al contrario de lo q̃ cada vno entiende, Por lo qual se sigue. { at cõtrà euenit, } pero sucede al contrario, de lo que cada vno piensa, { vt } de tal manera que, { & illi rursus inquirãt tua vitia, } aquellos de quien dixiste por el contrario, aueriguen tus vicios, y pecados, por pagarte en la misma moneda, como es muy ordinario, y justo merecido, q̃ digan de quien dize. Y para que entendamos que el dezir las faltas de nuestros hermanos en todo acontecimiento, para el maldiziẽte es malo. Pone luego vn exemplo de vn hombre, que en las aparencias, no promete ningun bien, y acaece que debaxo de mala figura, tiene muchas buenas partes, de lo qual se sigue que quien tiene oficio de dezir, no se rige por el conoscimiento de la causa, sino por la mala costũbre que tiene, con q̃ no aduierte ser malo, juzgando a los buenos por malos, { est scilicet aliquis paulò iracundior } ay alguno que es vn poco mal sufrido, y tiene esta falta de enojarse ocasionado { minus aptus } menos apto y aymado para satisfazer { naribus acutis } a las narizes agudas { horum hominum: } de estos hombres maldizientes, de quien voy hablando: porque biue descuydado y no rastrea, ni siente de si, pide nadie que dezir: { rideri posit, } y este tal puede ser reydo y burlado, { eò quòd tõso rusticius } porq̃ cortado el cabello rusticamẽte, { toga defluit, } la vestidura se le cae, { & calceus laxus malè heret in pede. } y porque el calçado largo y mal tallado, mal se le allega al pie, no calçando pulido y justo, sino como desaliñado. De todo lo qual el maldiziente murmura y se rie, siendo cosas de poca importancia, y verdad que en lo que haze al caso es bueno, como se sigue. { at est bonus }

Maldiziẽte murmura por costumbre no por conocimiẽto de causa.

Cum tua peruideas oculis mala lippus inunctis,
Cur in amicorum vitijs tam cernis acutum,
Quàm aut aquila, aut serpẽs Epidaurius? at tibi cõtrà
Euenit, inquirant vitia vt tua rursus & illi.
Iracundior est paulò minus aptus acutis
Naribus horum hominum: rideri posit, eò quòd
Rusticius tonso toga defluit, & male laxus
In pede calceus haret. At est bonus vt melior vir
Non alius quisquã: at tibi amicus: at ingeniũ ingens
Inculto latet hoc sub corpore. Deniq; te ipsum
Concute, num qua tibi vitiorum inseuerit olim
Natura, aut etiam consuetudo mala. Namq;
Neglectis vrendã filix innascitur agris.

mas este tal contra el parecer (dize Horacio) es bueno, { vt non alius quisquã vir } tanto que ningun otro varon, { melior scilicet sit: } sea mejor que el es: { at tibi amicus: } y mas que es tu amigo. ; { at ingens ingenium latet, } y tiene vn grande entendimiento encubierto { sub hoc corpore inculto. } debaxo deste cuerpo inculto, y desaliñado. De lo qual se sigue q̃ los que tienen costumbre de murmurar, acaece que lo hazen de personas que muy mejor se podrian reyr de los mismos q̃ los murmuran: por lo q̃ al da por consejo. { deniq; te ipsum concute, } finalmente digo que para reyrte de otros, primero es menester sacudirte, { num } si por uentura, { qua natura, pro aliqua } alguna naturaleza; quiere dezir, alguna inclinacion, { aut etiam consuetudo mala, } o tambien alguna mala costumbre, { inseuerit tibi olim } te aya ingerido en algũ tiempo { scilicet quid vitiorum, } algunos vicios. { namq; neglectis agris } porque en los campos menospreciados, que no se labran, ni cultiuan { vrenda filix innascitur, } nace el helecho yerua para ser quemada, y no ay quien o por naturaleza, o por costumbre no tenga alguna falta. Quãdo vna cosa se sacude, lo que es postizo luego se quita, mas no lo q̃ es proprio de la misma cosa: y en esto, quiere dezir, que los vicios, que por nuestras inclinaciones, o costumbres se nos recrecen, es necessario sacudirnos dellos, para quitarlos de nosotros: porque en respecto de no cultiuar y disponer nuestro animo para que obre virtuosas operaciones: como desierto y eriazo los produze. Lo mismo que acaece en los campos menospreciados, que produzen arboles no de mas prouecho que de leña para el fuego. Prueua lo dicho con exemplos al contrario, de que nos engañamos muchas vezes en lo que juzgamos, induzidos de alguna passion que nos ciega para tener por bueno lo que claramente

Similitud de como nacen los vicios en el alma.

mente

mente es malo: y satyriza contra los enamorados, sacando dotrina de su proceder, para que nos dissimulemos las faltas vnos a otros. { Illuc præuertamur, } boluamos a nuestro proposito, { quòd turpia vitia amicę } porque vemos q̃ los torpes defectos de la amiga enamorada { decipiunt cęcũ amatorẽ, } engañan al ciego enamorado, { aut etiam ipsa hæc } o por mejor dezir estos mismos vicios y faltas { delectant: } le dan contento: porque acaece estar tan ciego de afficion, que si es fea la muger, por esso le parece hermosa: y si fria, briosa: y si necia, discreta: y en todo lo demas no juzga por faltas, las que verdaderamente lo son, mas le parecen perfeciones, como si lo fuessen: tanta ceguedad causa el amor. { veluti polypus Agnę } como la enfermedad de Agnes, que siendo vna muy gran fealdad en el rostro { Baluinum scilicet delectat. } da contento a su amigo Balbino. Polypus, es cierta hinchazon q̃ nace dentro de las narizes la qual se ase ala carne con ciertas rayzes a manera de lamparones: causa grã fealdad y otros inconuinientes asquerosos, y tiene este nombre de vn pescado que se llama Polypo, porque le parece en la forma y propriedad de asirse a la carne, como la misma enfermedad. La qual es tã mala q̃ dixo Marcial lib. 12. { nasutum volo, nolo Polypum. } y porque se eche de ver la ceguedad de la aficion desta muger de quien tratamos, con esta falta tenia quien la quisiesse bien, no reparando en quanto malo se à dicho. Por lo qual el Poeta haziendo burla del, prosigue diziendo, q̃ de los amigos las faltas se an de dissimular, como este enamorado dissimulaua las de su amiga, y que el dissimularlas no à de ser tenido por malo, sino llamado virtud. { vellem sic erraremus in amicitia, } assi querria yo que errasemos en tratar con nuestros amigos, { & virtus } y que la virtud { imposuisset isti errori, nomen honestum. } pusiesse a tal error vn nombre honesto que no se lla

Ceguedad del amor q̃ nada le parece malo en la persona q̃ ama.

Polypo.

Illuc præueratamur, amatorem quòd amicæ
Turpia decipiunt cæcum vitia, aut etiam ipsa hæc
Delectant: veluti Balbinum polypus Agnæ.
Vellem in amicitia sic erraremus, & isti
Errori nomen virtus posuisset honestum.
At pater vt gnati, sic nos debemus amici.
Si quod sit vitium, non fastidire. Strabonem
Appellat pætum pater, & pullum, malè paruus
Si cui filius est: vt abortiuus fuit olim
Sisyphus, hunc varum distortis cruribus: illum
Balbutit scaurum prauis fultum malè talis.
Parcius hic viuit, frugi dicatur ineptus.

masse error el juzgar aficionadamente de los amigos, como lo verifica en lo q̃ se sigue { at vt pater gnati, } mas de la misma manera que el padre del hijo, no se enfada, aunque tenga faltas, { sic nos debemus, } ansi nosotros estamos obligados, { si quòd sit vitium amici, } si nuestro amigo tiene algun defecto, { non fastidire. } a no enfadarnos. Siguense luego los rodeos de que vsan los padres, para no dezir por sus propios nombres, las faltas que tienen sus hijos, porque es muy ordinario significarlas con otros nõbres, quando no pueden negarlas. Al hijo tuerto, llamã vizco: al perniquebrado, zãbo: al gangoso, impedido de la lengua: al necio, no despierto, al feo, mesurado: y si es corcobado, abultado: demas de que quando se ofrece ocasion para dezirlo, es medio entredientes, y mostrando mala gana de pronunciarlo. { pater strabonem appellat } el que es padre, al hijo tuerto llama { pætum, } vizco (y acaece que tiene vn ojo seco, y dize que es de gracioso mirar, { & si cui est filius, malè paruus, } y si alguno tiene hijo pequeño de cuerpo, y de talle ruyn, { appellat pullum: } llamalo mi pollo, que aun no à crecido, todo lo que à de crecer: { vt fuit olim Sisyphus abortibus, } como fue en otro tiempo Sisifo, (hijo de Marco Antonio) abortiuo, porq̃ no cumplio el tiempo de la preñez de su madre, por lo qual quedo tan pequeño que era monstruo: mas el padre, que con el amor de los hijos dissimula las faltas q̃ tienen, { hunc distortis cruribus } a este de piernas tuertas { varum scilicet appellat: } llama torcido: { illum malè fultum prauis talis, } y al que es çancajoso, mal fundado, sobre malos pies, { balbutit scaurũ. } entre dientes que no se declara lo llama zambo. Pues assi de la misma manera, si nosotros tenemos buena amistad a nuestros amigos deuemos de no dezir sus faltas en claro: como si por exẽplo dixessemos { parcius hic viuit, } biue este cõ moderaciõ, { frugi dicatur,

Amor de los padres, como dissimula las faltas delos hijos.

Et iactantior hic paulo est: concinnus amicis
Postulat vt videatur, at est truculentior: atq;
Plus æquo liber: simplex, fortisq; habeatur.
Caldior est: acres inter numeretur opinor.
Hæc res & iungit, iunctos & seruat amicos.
At nos virtutes ipsas inuertimus, atq;
Syncerum cupimus vas incrustare. Probus quis
Nobiscum viuit, multum demissus homo: illi
Tardo cognomen pingui damus. Hic fugit omneis
Insidias, nulliq; malo latus obdit apertum:
Cũm genus hoc inter vitæ versetur, vbi acris
Inuidia, atq; vigent vbi crimina: pro bene sano,
Ac non incauto, fictum, astutumq; vocamus,
Simplicior si quis: qualem me sæpe libenter
Obtulerim tibi Mecœnas: vt fortè legentem,
Aut tacitum impellat, quouis sermone molestus:
Communi sensu planè caret, inquimus. Eheu
Quàm temere in nosmet legem sancimus iniquam!
Nam vitijs nemo sine nascitur. Optimus ille est,
Qui nimis vrgetur.

{ frugi dicatur } llamesse hombre tẽplado y cõcertado, en lugar de auariẽto { ineptus & iactantior hic paulo est: } es este inabil, necio y presuntuoso: { postulat vt videatur cõcinnus amicis, } digamos q̃ procura parecer a sus amigos, ser curioso y gracioso, { at est truculentior: } tãbien si otro es feroz: { atq; liber plus æquo: } y libre en el hablar: { habeatur simplex fortisq;. } sea tenido por senzillo, q̃ dize las cosas como las entiẽde: y por recto, q̃ no tuerce delo q̃ piẽsa q̃ es razon. { caldior est: } es colerico y mal sufrido: { numeretur inter acres } sea tenido por valiẽte, y llamẽlo fuerte y animoso: y de tal manera procedamos q̃ siempre echemos a la mejor parte lo que mal nos pareciere. { opinor hæc res, } porq̃ piẽso que este termino { & iungit amicos, } q̃ gana y jũta los amigos { & iunctos seruat. } y q̃ ganados y jũtos los guarda y cõserua, si es q̃ se lo q̃ me digo.

Hablar bien gana amigos y los cõserua

De no guarpar los hõbres esta manera de proceder les pone luego la culpa, diziendo q̃ todo lo peruierten, teniendo por bueno, lo malo: y al contrario, lo malo, por bueno. { at nos inuertimus ipsas virtutes, } mas nosotros peruertimos las mismas virtudes, { atq; cupimus incustrare vas syncerũ. } y desseamos ensuziar vn vaso limpio sin tener quebradura q̃ lo diuida. { probus quis nobiscũ viuit, } porq̃ ay alguno q̃ cõ nosotros biue como bueno, { multũ demissus homo, } hmobre muy modesto y circũspecto, pues por el mismo caso { illi damus cognomen tardo pingui. } a este le damos sobrenõbre de tardo ingenio, grossero y enfadoso. { hic fugit omneis insidias,) este otro huye todas las asechanças y engaños q̃ ay en el mũdo, y por esto viuiẽdo recatado y circunspecto, { nulli malo obdit latus apertũ: } a ninguno de los q̃ el tiene

Lenguaje del mundo maldiziẽte.

por malos y sospechosos, declara su animo ni su pensamiento, porq̃ ve q̃ no ay de quiẽ fiar: { cũ versetur inter hoc genus vitę, } teniendo como tiene experiencia del genero de troto q̃ se vsa en esta vida, { vbi acris inuidia vrget, } donde reyna y preualece la embidia cruel { vbi crimina vigent: } dõde las maldades y delitos preualecẽ contra toda razõ: { vocamus pro bene sano, } lo llamamos en lugar de bueno, { ac non incauto, } y recatado, { fictũ, } fingido y astuto: q. d. q̃al pũto tiene la malicia, q̃ al prudẽte llamamos astuto, y al malicioso, discreto. { si quis est simplitior) y si ay alguno tã sẽzillo: { qualẽ sæpe me obtulerim tibi Mecœnas libenter: } qual yo Mecenas de buena gana è sido muchas vezes para cõtigo: { vt fortè impellat legentẽ, aut tacitũ } tã senzillo q̃ por ventura interrõpa y estorue al q̃ estara ocupado leyẽdo, o pẽsatiuo callando, { molestus quouis sermone: } siendo importuno y molesto con qualquiera platica: { planè inquimus, } llanamente luego dezimos, { caret sensu cõmuni. } q̃ no tiene sentido: por ser tal nuestra malicia, que pudiẽdo atribuyrlo a senzillez y llaneza, el no considerar q̃ nos estorua con su razon, estando ocupados leyẽdo, o con algun cuydado, luego lo echamos a la peor parte: y nos restamos en llamarle majadero. { eheu quàm temere } o desdicha, y que temerariamente { sancimus legem iniquam } establecemos ley injusta { in nosmet! } contra nosotros mismos! { nam nemo nascitur sine vitijs. } porque ninguno nace sin faltas y defetos, y todos tenemos descuydos: de lo qual se sigue que si en esto somos yguales. { optimus ille, } aquel es mejor que todos, { qui minimis vrgetur. } q̃ es notado de las menores faltas q̃ puede tener, porque es imposi-

possible auer alguno q̃ biua sin ellas. { amicus dulcis, } el dulce amigo, { si volet amari, vt equũ est: } si quiere ser amado como es de razõ: { compenset cùm vitijs } compense y recompẽga cõ los defetos q̃ tengo { mea bona: } mis bienes: { inclinet hisce pluribus, } inclinese a estos bienes q̃ son mas en numero, { (si modò mihi plura bona sunt) } si es verdad q̃ tengo mas buenas propriedades, que defectos: quiso dezir, que las faltas se an de de dissimular, por las virtudes que tienen los hombres, poniendo los ojos en lo bueno, y dissimulãdo lo malo: { hac lege } y cũplida esta ley { ponetur in eadem trutina. } sera puesto en la misma valãça, para vsar cõ el de la misma equidad y justicia. { qui postulat amicum, ne offendat, } el q̃ pide a su amigo que no le ofenda, { tuberibus proprijs, } a los proprios lobanillos q̃ tiene en la cabeça, (para que el otro los dissimule, y no se enfade de verlos en el, porq̃ los tiene, dissimule y calle.) { ignoscat verruculis illius. } perdone y dissimule a las verrugas de aquel mismo q̃ quiere, no eche de ver sus carnosidades crecidas. Quiere dezir, q̃ el q̃ quiere q̃ los ojos de todos no se ofẽdã de sus faltas, siendo graues, sera razon q̃ tenga silencio para no hablar de los otros, aun las culpas veniales. { æquũ est reddere rursus veniã, } cosa justa es retornar el perdon { poscẽtẽ peccatis. } al q̃ lo pide para sus pecados: quiso dezir, q̃ para ser perdonados, es menester perdonar. Concluye su dotrina para tratar en particular de moderar nuestra licẽcia de maldezir, y dize, que pues la ira y los demas vicios, o passiones q̃ tenemos no se puedẽ del todo reformar, para q̃ no los tẽgamos: no por esso nos alarguemos a dezir mas mal del q̃ cada vno tiene, pues en todos ay mas y menos, y se puede considerar. Y esto mismo toma por fundamẽto cõtra los Estoycos para disputar. { deniq;, } finalmẽte, digo, { quatinus vitiũ iræ, } q̃ pues el vicio de la ira, { itẽ cetera } tãbien los demas vicios y faltas q̃ los hombres tienẽ, { nequeunt penitus excidi } no pueden totalmente ser extirpados { stultis hærentia: } estando vnidos a los ignorãtes, porque los tienen tan identificados consigo, como accidentes inseparables q̃ no se puedẽ quitar, de lo qual es la razon q̃ consistiendo los vicios en los estremos, y la virtud en los medios, por no tener discurso para conocer este medio huyẽ de vn estremo, y caen en el otro su cõtrario: y assi por emendarse de vn vicio incurren en otro tan malo. Por lo qual son mas graues las culpas en los sabios, que en los hombres q̃ no lo son: y el q̃ sabiẽdo no se corrige y emienda de sus defetos, merece ser tenido por rebelde en ellos. Y por esto prosigue a dezir esta diferencia. { cur ratio } porq̃ la razon { non vtitur suis ponderibus, } no vsa de sus pesos, { & modulis, } y de sus modelos, { ac ita coercet delicta? } y de tal manera castiga y refrena los delitos { supplicijs, } con los castigos, { vt quæq; res est? } segũ es cada cosa? Aunq̃ dize q̃ es impossible quitar totalmẽte la ira, y los demas vicios q̃ estã vnidos a nuestra naturaleza, à se de entender en quanto a la potencia, q̃ es principio de dõde proceden semejantes passiones: mas no en quãto a sus efetos q̃ se pueden moderar y reprimir, segun la parte superior de la razon, a quien obedecen en el sabio sus passiones: las quales atropellan y vencen al q̃ carece de prudencia y discrecion. Estas alteraciones se crian en cietos lugares interiores, dõde estan los humores, como es la hiel, la colera, melãcolia, luxuria. Los quales humores dio la naturaleza, por ser necessario, para q̃ quãdo se ofrece la ocasiõ de ayrarse, enojarse, reyrse, y entristecerse, se pueda mostrar y dar a entender. Y estos principios tienen otros principios q̃ prouienen de la forma del sujeto en quien estan, como vienen a ser inseparables, porque nacen de la misma naturaleza. Puedense alomenos esforuar sus efectos, que es lo que estan obligados los hombres a procurar, que es lo que el Poeta reprehende contra los que no hazen distinciõ de las ocasiones para saberse mode-

Amicus dulcis, vt æquum est:
Cùm mea compenset vitijs bona pluribus hisce,
(Si modò plura mihi bona sunt) inclinet, amari
Si volet: hac lege in trutina ponetur eadem.
Qui, ne tuberibus proprijs offendat amicum,
Postulat, ignoscat verrucis illius. æquum est
Peccatis veniam poscentem, reddere rursus.
Deniq;, quatinus excidi penitus vitium iræ,
Cætera item nequeunt stultis hærentia: cur non
Ponderibus, modulisq; suis ratio vtitur? ac res
Vt quæq; est, ita supplicijs delicta coërcet?

Quienquiere dissimulen, es necessario dissimule.

culpas mas graues son del q̃ sabe, q̃ del ignorante.

Passiones de nuestra naturaleza como se pueden quitar.

Efectos de nuestras passiones de que proceden.

Culpas leues no se tienen de castigar cõ rigor de pena, sino proporcionadamente.

moderar en ellas: y prosigue con su exemplo. { si quis cruci suffigat eum seruum, } si alguno crucificasse al sieruo, { qui iussus tollere patinam, } que siendo mandado alçar vn plato de la mesa { ligurierit semesos pisces, } se vuiesse engullido los peces medio comidos que sobraron en el plato q̃ le uanto, { tepidumq; ius. } y el brodio hecho tempano de frio, no auiendo quien lo quisiesse { dicatur } este tal sea llamado { inter sapientes: } entre los hõbres sabios { insanior Labeone, } mas furioso y loco que Labeon. Este era M. Astilio Labeon, vn Iurisconsulto de aquel tiempo, q̃ como se acordasse de la libertad de Roma, en que se auia criado, viendola perdida despues del Imperio de Iulio Cesar, por auer vencido a Pompeyo, hizo y dixo muchas cosas contra Cesar, condenando sus leyes por injustas muy al descubierto, como despues le costo la vida: por lo qual, y por hazer lisonja a Cesar, en llamarlo loco, lo pone Horacio, por comparacion en este lugar.

M. Atilio Labeon tenido por loco.

Si quis eum seruum, patinam qui tollere iussus,
Semesos pisces, tepidumq; ligurierit ius,
In cruce suffigat: Labeone insanior inter
Sanos dicatur. Quantò hoc furiosius, atq;
Maius peccatum est? paulum deliquit amicus:
Quod nisi concedas, habeare insuauis: acerbus
Odisti, & fugis, vt Drusonem debitor æris:
Qui, nisi cùm tristes misero venère Calendæ,
Mercedẽ; aut numos vnde vnde extricat, amaras
Porrecto iugulo historias, captiuus vt, audit.
Comminxit lectum potus, mensa ve catillum
Euandri manibus tritum deiecit: ob hanc rem,
Aut positum antè mea quia pullum in parte catini
Sustulit esuriens: minus hoc iucundus amicus
Sit mihi? quid faciam, si furtum fecerit? aut si
Prodiderit commissa fide, sponsum ve negarit?

Y prosigue boluiendose contra quien con tan poca razon se enoja. { quantò furiosius, atque maius peccatum hoc est? } quanto mas furioso y quanto mayor pecado es q̃ este de vsar tan grande castigo, en cosa tan poca, que no de ser Labeon tan atreuido? Luego prueua con otro exemplo la inconsideracion, de no saber ponderar las ocasiones de enojarse, para no exceder de lo justo en el castigo. Y de passo murmura de vn Historiador de aquel tiempo, q̃ juntamẽte con ser logrero, grangeaua por oyentes de sus historias a los q̃ puntualmente no le pagauan. { amicus paulum deliquit: } tu amigo (põgamos por caso) hizo vna falta de poca importancia: { quod nisi concedas, } lo qual sino perdonas, { habeare insuauis: } seras tenido por no suaue, y por mal acondicionado: { acerbus odisti, } tu aspero y rigurofo lo aborreciste, { & fugis, } y lo ahuyẽtas y destierras con tus malas palabras, { vt debitor æris } como deudor q̃ deue el dinero de los intereses. { Drusonem. fugit: } huye a Druso. Este fue vn vsurero historiador (aunq̃ malo) y siempre q̃ prestaua dineros era cõ tal condicion, q̃ si cumplido el plazo de su ganancia, no le contauan luego el dinero, auiã de ser obligados los deudores a cursar donde el leya sus historias: y por no cũplir algunos esta cõdicion huyã del. { qui, } el qual deudor, { cũ venere tristes Calendæ, } quando llegaron las Calẽdas al principio del mes, tristes para el, por no tener de q̃ pagar, { nisi vnde vnde extriticat mercedẽ } si de vna parte ó aca, o de alla no saca el premio y ganancia de la vsura que deue: { aut numos, } o los dineros del dinero capital, { vt captiuus, audit historias, } el triste como cautiuo oye historias { porrecto iugulo. } alargãdo la ceruiz para dar a entender que gusta de oyrlas. Algunos declaran estas historias, por las reprehensiones y palabras q̃ este logrero dezia a los q̃ puntualmente no le pagauan, como si fueran sus esclauos los q̃ les deuian: Assi lo suelẽ hazer algunos acreedores si les detienen la paga. Pone luego vn exẽplo aplicãdo el q̃ à dicho. { potus comminxit, lectũ, } alguno otro amigo estãdo biẽ beuido y borracho se meo en el lecho. { deiecit ve mensam catillũ } o arrojo de la mesa vn plato { tritũ manibus Euandri: } amassado y hecho cõ las manos de Euãdro el ollero: { ob hãc rẽ, } preguto, por este acõtecimiẽto, { sit mihi minus iucũdus amicus? } à me de ser menos agradable mi amigo? { aut hoc, quia esuriens } o porq̃ teniendo hãbre { sustulit pullũ positũ antè } me quito de delãte el mãjar { in mea parte catini? } en mi proprio plato? { quid faciã, s. amplius } que m' asharia si me robasse mi haziẽda, { aut si prodiderit cõmissa fide, } o si reuelasse los secretos q̃ del cõfie, { negarit ve spõsum? }

Druson vsurero historiador.

Amigos no se an de perder por pocas cosas.

o si me negasse lo prometido? Porq̃ si por lo q̃ nada importa meè de enojar como si fuera otra cosa, faltaran los amigos, y sobraran enemigos. Dize contra la opinion de los Estoycos, q̃ tuuieron ser todos los pecados vnos. { quis placuit pro quibus placuit } aquellos a quien agrado dezir { peccata esse ferè paria, } ser los pecados casi yguales, { laborát, } trabajan en vano, { cũ ventùm est ad verum: } quando venimos a apurar la verdad:

Pecados no son todos yguales cõtra los Estoycos.

Queis paria esse ferè placuit peccata, laborant,
Cùm ventùm ad verũ est: sensus, moresq; repugnãt,
Atq; ipsa vtilitas iusti propè mater, & aequi.
Cùm prorepserunt primis animalia terris,
Mutũ, & turpe pecus: glandẽ, atq; cubilia propter
Vnguibus & pugnis, dein fustibus, atq; ita porrò
Pugnabant armis, quae pòst fabricauerat vsus:
Donec verba, quibus voces, sensusq; notarent,
Nominaq; inuenere. De hinc absistere bello,
Oppida coeperunt munire, & ponere leges:
Ne quis fur esset, neu latro, neu quis adulter.

{ sensus, moresq; repugnãt, } porq̃ el sentido y las costũbres lo contradizen y lo repugnan: pues de parte del sentido esta, no juzgar q̃ sea lo mismo hurtar vn real, q̃ cien mil: y q̃ tampoco lo sea dezir vna injuria, y cometer vn homicidio, q̃ ello mismo se lo dize: demas de que las costumbres lo contradizẽ, pues vemos que la pena que se da a vno que mata, es mas graue que la que se da a otro que hurta. { atq; ipsa vtilitas } y tambien la misma vtilidad { propè mater iusti & ęqui. } que casi es como madre de la justicia y equidad lo declara y auerigua. Llamo a la vtilidad como madre de la justicia y de la equidad: porque la justicia se guarda, siendo vtilidad de la Republica euitar los mayores daños, y por esso se castigan delitos leues, porque quien los haze, escarmiente de no hazer otros semejãtes, o mayores. Mas no por esto diremos que la vtilidad haze oficio de madre, sino de casi madre, porq̃ en parte se duele y compadece como madre, y en parte no perdona, como vn tercero q̃ quiere vengar su agrauio. Y q̃ la vtilidad fuesse inuentora dela justicia, en lo q̃ se sigue muy biẽ se declara, y prueua q̃ los pecados no son yguales, porq̃ si lo fuerã no vuiera tantas leyes distintas vnas de otras, sino sola vna ley bastara que comprehendiera la pena de todos los delitos: y los delitos no tuuieran tantos nombres, sino vno solo que lo significara. Y para tratar desto presupone, que en el principio del mundo los hombres y los demas animales no se diferenciauan en el biuir, sino que comian, bestian y hablauan de vna misma manera. { cùm animalia } quando todos los animales, (quiere dezir los hombres) { prorepserunt primis terris, } començaron a andar a gatas en el principio del mundo, { pecus scilicet apositiue } que era vn ganado, { mutum, & turpe: } mudo que no sabia hablar, articulando la voz: y torpe, que no sabia darse maña para edificar la casa, guisar la comida, hazer el vestido, y lo demas necessario para la vida humana, { pugnabant propter glãdem, } entonces los hombres cõbatian por el majar de la bellota, { atque propter cubilia } y por las moradas de las cueuas de la tierra, donde se metian, porque estãdo vnos aposentados en vna cueua, la defendian a otros que se venian a ella, y eran sus batallas, { vnguibus, & pugnis, } con las vñas arañandose las caras, y con los puños dandose de puñadas, por no tener entonces otras armas, { dein fustibus, } despues con palos, { atque ita porrò } y alcabo { armis, } con armas, { quę pòst fabricauerat vsus: } que despues el vso auia fabricado: { donec inuenere verba, } hasta que supieron hablar y hallaron palabras, { quibus notarent voces, } con las quales concertassen las voces, { sensusque, } y los sentidos, { nominaque. } y los nombres de todas las cosas: porque antes desto como los animales con los bramidos, assi se dauan a entender, sin tener otro lenguaje. { de hinc coeperunt absistere bello, } desde entonces començaron a abstenerse de hazerse guerra los vnos a los otros, { munire oppida, } y començaron a fortalecer ciudades, { & ponere leges: } y a poner leyes: { ne quis fur esset, } que ninguno no fuesse ladron, { neu latro, } ni salteador, { neu quis adulter, } ni adultero: todas las quales cosas se hizieron por la vtilidad. { nam ante Helenam } porque antes que sucediera el rapto de Helena { cunnus id est mulier } la muger { fuit deterrima causa } fue la causa mas atroz y cruel { belli: } de la guerra: { sed illi } pero

Pintura de los hõbres saluajes y capestres de tiẽpo de Saturno.

Vtilidad como es madre de la justicia.

Mugeres siẽpre fueron causa de discordia.

ro aquellos adulteros, { perierūt mortibus ignotis } perecieron con muertes no conocidas, porque como no auia entonces lenguaje no se escriuieron, para que dellos vuiesse noticia. { qui rapientes incertā Venerem } los quales arrebatando las mugeres, q̃ eran comunes, no reconociédo dueño ninguna en particular, { more ferarum, } segun la costumbre de las fieras, { editior viribus } aquel q̃ mejores fuerças tenia { cędebat } heria al otro q̃ menos podia, { vt taurus in grege. } como el toro en la manada que combate cō otro toro, por el zelo que tiene de las vacas: siempre vuo discordias por mugeres. { necesse est fateare } es pues necessario q̃ confiesses { inuenta iura } ser inuentadas las leyes { metu iniusti: } por el miedo de lo injusto: { si velis voluere tēpora, } si quieres reboluer los tiēpos { fastosq́; } y las historias antiguas, donde claro se puede mirar. A dicho q̃ la justicia nacio de la vtilidad, y que assi la vtilidad es madre de la justicia: y desto quiere inferir, q̃ la justicia no es cosa natural en quanto a la distribuycion de los bienes de fortuna, y pruevalo, porque la naturaleza no hizo diuision de ninguna cosa, de tal manera q̃ se pueda dezir, esto es mio, y aquello es tuyo, mas produxo todas las cosas indiferentemente, para que todos las gozassen: y la propriedad particular de las cosas, se atribuye a las leyes y estatutos q̃ despues los hombres hizieron, pero no porque la naturaleza hiziesse las tales diuisiones: y assi dize { nec natura potest secernere } ni la naturaleza puede diuidir { iniquum iusto, } lo injusto de lo justo, { vt } de la manera que { diuidit bona } diuide las cosas buenas { diuersis, } de las q̃ no lo son { fugiēda petendis, } y de la manera q̃ diuide las, que sean de huyr, de las que se deuen procurar: porq̃ en esto parece q̃ tuuo algun cuydado, preuiniendo la conseruacion de los indiuiduos, en que fuessen conocidas las cosas dañosas, para guardarse dellas, y las prouechosas para procurarlas: mas no diuidio lo justo de lo injusto, que fue lo q̃ despues declararon las leyes. Prosigue prouando contra los Estoycos, que los pecados no son yguales, con este argumento, y dize, que el conocimiento de todas las cosas, es por la naturaleza, o por la razon. Pues (como auemos dicho) conocer la diferencia que ay entre lo justo y lo injusto, no pertenece a la naturaleza, luego muy bien se sigue (a suficiente descuento de partes, que dizē los Retoricos) que la razon lo à de juzgar, y assi prosigue. { nec ratio vincet hoc, } ni la razon concluye esto, conuiene a saber, { vt tantundem peccet, } que tanto mal haga, { idemq́; } y que sea lo mismo { qui fregerit caules teneros } el que vuiere quebrado las tierras { horti alieni: } del huerto ageno: { & qui nocturnus legerit sacra diuum, pro diuorum, } y el que de noche hurtare las reliquias sagradas de los tēplos de los Dioses: quiso dezir, que la razō que lo contradize, es la que juzga ser vna culpa mas graue que otra. Y luego da vna regla general para el conocimiento de tales culpas. { adsit regula peccatis, } aya pues vna regla para conocer de los peccados, { que irroget pœnas æquas: } la qual de las penas yguales a los delitos: de tal manera, que siendo la pena conforme a la culpa, en ella se eche de ver si es graue, o ligero el delito: { ne sectere horribili flagelo } no persigas con açote cruel { dignū scutica. } al que solo es merecedor de vna correa: quiere dezir, con castigo ligero. { nam non vereor } porque yo no temo sabiendo que no lo harias { cædas ferula } que tu castigues con vna palmeta { meritum subire maiora verbera, } al que merece padecer mayores açotes, { cùm dicas furta esse pares res } puesque me dizes que los

Iuez de lo injusto es la razon.

Castigos an de ser proporcionados.

Nam fuit ante Helenam cunnus deterrima belli
Causa: sed ignotis perierunt mortibus illi,
Quos Venerem incertam rapientes more ferarum,
Viribus editior cędebat, vt in grege taurus.
Iura inuenta metu iniusti fateare necesse est:
Tempora si, fastosq́; velis euoluere mundi.
Nec natura potest iusto secernere iniquum,
Diuidit vt bona diuersis, fugienda petendis.
Nec vincet ratio hoc, tantundē vt pecces, idemq́;
Qui teneros caules alieni fregerit horti:
Et qui nocturnus diuûm sacra legerit, adsit
Regula, peccatis quæ pœnas irroget æquas:
Ne scutica dignum, horribili sectere flagello.
Nam vt ferula cædas meritum maiora subire
Verbera, non vereor: cùm dicas esse pareis res

los hurtos son yguales. { latrocinijs, } con los salteamientos, { & parua scilicet delicta } y que los delitos pequeños { esse pareis id est parua magnis } son yguales con los grandes, { mineris } y amenazes { te recisurum } que cortaras los pecados grandes, y pequeños, { simili falce: } con vna misma hoz: { si tibi permittat homines regnum. } si te permitiessen los hombres el señorio del mundo, para que lo gouiernes, que aunq̃ lo dizes, no lo harias, siendo cosa justa ygualar los castigos con los delitos, que no me persuado harias lo contrario. aun que estuuiesse en tu mano dar pena leue, a graue pecado, ni rigurosa siendo menor. A se de entender en este lugar, que va hablando con vn hõbre Estoyco, a quien va respõdiendo cõ estas razones. Y porq̃ los Estoycos tenian por opinion, que el hombre virtuoso, en qual quiera estado que tuuiesse, era Rey: haziendo contra ellos fundamẽto desta razon, para hazer burla, dize luego, que para que desseauã el gouierno del mundo, y ser Reyes, pues que ya lo eran, con solo ser virtuosos: y assi se sigue. { si sapiens, qui est diues, } si el sabio, por serlo, es rico, { & sutor bonus, } y vn buen sastre, o qualquiera otro oficial de algun arte, { & solus formosus, & est rex: } es solo resplandeciente, y es Rey: { cur optas, quod habes? } porq̃ desseas lo mismo que tienes? Quiso dezir, que si es Rey, por ser virtuoso, (segun su opinion) para que desseaua ser Rey, pues q̃ lo que tenemos, no ay para q̃ dessearlo: y solo aquello desseamos que no tenemos. Finge luego que a esta razõ respõde el Estoyco. { non nosti, inquit, } no as conocido tu Horacio, (dixo el Estoyco,) { quid dicat Chrisyppus pater: } lo que dize el padre Crisoppo, (este era el principal de los Estoycos.) { sapiens nunquam fecit sibi crepidas, } el sabio jamas se hizo los pantufos, { nec soleas: } ni

Furta latrocinijs, & magnis parua, mineris
Falce recisurum simili te: si tibi regnum
Permittant homines. Si diues, qui sapiens est,
Et sutor bonus, & solus formosus, & est rex:
Cur optas, quod habes? non nosti, quod pater, inquit,
Chrysippus dicat: sapiens crepidas sibi nunquam,
Nec soleas fecit: sutor tamen est sapiens. Quò?
Vt quamuis tacet Hermogenes, cantor tamen atq;
Optimus est modulator: vt Alfenus Vafer omni
Abiecto instrumento artis, clausaq; taberna,
Sutor erat: sapiens operis sic optimus omnis
Est opifex: sic rex solus. Vellunt tibi barbam
Lasciui pueri: quos tu nisi fuste coërces,
Vrgeris turba circum te stante, miserq;
Rumperis, & latras magnorum maxime regum.

las suelas, de que se hazen: { tamẽ sapiens est sutor. } mas con todo, el sabio es sastre, y sabe coser. Responde Horacio. { quò? } para que? como puede ser que lo sea? Dize el Estoyco. { vt Hermogenes } de la misma manera que Hermogenenes, muy biẽ lo puede ser: { quamuis tacet, cantor est, atq; optimus modulator: } que aunq̃ calla, es muy grande musico, que no por que no lo exercite dexa de serlo: { vt Alfenus Vafer } como el astuto Alfeno, { sutor erat arti } que era sastre en quanto al arte { abiecto omni instrumento, } auiendo dexado los instrumentos del oficio, { clausaq; taberna: } y cerrada la tienda: { sic sapiens } assi el sabio: { omnis optimus opifex operis: } es buen artifice de toda obra: { sic solus rex. } de la misma manera solo es Rey. Quiso dezir, que todo hombre, sabio, es Rey, aunque no exercite el regir y gouernar como Rey: de la misma manera que es artifice de vn arte el que lo sabe hazer, aunque no lo exercite. A esto replica el Poeta haziendo burla, y dize que cõ esso les basta a los Estoycos, para que los muchachos por las calles los dexen sin darles grita y molestia: porque ya era tan publica esta opinion de tenerse por Reyes, con solo lo dicho, que se burlauan dellos, manoseando sus barbas. Contra los quales era ya menester que perdiessen la grauedad del ser de Reyes, y se aprouechassen de las piedras, para defenderse. { pueri lasciui vellont tibi barbam: } los muchachos trauiessos, y desuergonçados te pelan la barba: { quos nisi tu coerces, } a los quales si tu no refrenas, { fuste, } cõ vn palo, { vrgeris turba circum te stante, } eres fatigado de la canalla que te cerca, haziendote agrauios, { & rumperis miser, } y como miserable rebientas de enojo, viendote perseguido, { & latras, } y en lugar de defenderte ladras y vas gritando { ò maxime

mag-

magnorum regum } o el mayor de los mayores Reyes. Quiso dezir, que aunque se tenia por rey, esto no bastaua, para que los muchachos no lo persiguiessen, porq̃ quãtas mas vozes les daua para q̃ lo dexassen, era como echar al fuego leña, para q̃ no ardiesse. Concluye su Satyra, disculpandose de no passar adelante, por no alargarse: mas no por esto dexa de perseuerar en la burla q̃ haze del Estoyco, llamandole Rey. { ne lõgũm faciam: } yo no quiero ser mas largo: { dum tu rex ibis labatum, } mientras que tu Rey yras a labarte a casa de vn barbero, { quadrante, } por vn quadrante, como si dixera por vn quartillo, que es la quarta parte de vn real, { neq; quisquam stipator } y ningun cortesano { sectabitur te } te acompañara { preter Crispinum ineptum: } fuera de Crispino, que es loco, pues solos hombres locos, pueden seguir tus opiniones: o por mejor dezir, para dezir mas de ti, es menester ser otro loco, como lo es Crispino, de quien diximos en la primera Satira. { & amici dulces } y los amigos dulces y amados { mihi ignoscent, } me perdonaran, { si quid peccauero stultus: } si yo neciovuiere errado en alguna cosa: { libenterq; illorum delicta patiar: } y de buena gana yo sufrire tambiẽ sus faltas, porque me perdonen, las mias: { priuatusque } y siendo yo vn hombre particular { viuam magis beatus } viuire mas dichoso y bienauenturado { te rege. } que tu siendo Rey com lo dizes.

Ne longum faciam: dum tu quadrante leuatum
Rex ibis, neq; te quisquam stipator ineptum
Præter Crispinum sectabitur: & mihi dulces
Ignoscent, si quid peccauero stultus, amici:
Inq; vicem illorum patiar delicta libenter:
Priuatusq; magis viuam te rege beatus.

Quadrãte quarta parte de vn real.

SATYRA QVARTA.

Argumento.



DEFIENDESE de los q̃ lo tenian por maldiziente y mordaz. Niega la professiõ de poeta para dezir mal de nadie. Declara quales sõ verdaderos Poetas. Trata del lenguaje de la Poesia. Satyriza contra los amigos fingidos. Dize sus murmuraciones dissimuladas. Y tacitamente responde, no dezirlo de malicia, sino por la institucion de su padre, quando en su niñez lo criaua. En cuyo discurso aduierte el proceder de los padres con los hijos, para que salgan bien enseñados.

ENTRA haziẽdo conmemoracion de muchos Poetas q̃ escriuierõ ofẽdiẽdo a otros, en lo que deziã: de los quales (resumiendo y cifrando su estilo, en el proceder de vno solo, de quien haze eleccion por mejor) haze burla con mucha dissimulacion, y juntamente la haze de todos los que los tuuieron por buenos, teniendo lo a el por malo, para quexarse del: { Eupolis, atq; Catinus, } Eupolis, y Cratino, { Aristofanesq; } y Aristofanes { Poetæ, } que fueron todos Poetas, los principales de los Comicos, que escriuieron. { atque alij, } y otros muchos, { quorum virorum prisca comœdia est, } de quiẽ es la comedia antigua, (porque estos fuerõ los primeros, que hizieron comedias, en las quales libremente reprehendian lo que se les antojaua, como diximos en la Satira primera.) { si quis erat dignus describi, } si alguno era digno de ser notado, { quòd malus, aut fur, } porque fuesse malo, o ladron, { quòd foret mœchus, } porque fuesse adultero, { aut sicarius, } o salteador y matador, { aut alioqui famosus: } o en otra manera famoso malhechor: { notabant } ellos lo dezian y escriuian, { multa cum libertate. } con mucha libertad y desemboltura sin hazer excepciõ de nadie. { hinc omnis pendet Lucilus }

Evpolis, atq; Cratinus, Aristophanesq; poetæ,
Atq; alij, quorum comœdia prisca virorũ est,
Si quis erat dignus describi, quòd malus, aut fur,
Quòd mœchus foret, aut sicarius, aut alioqui
Famosus: multa cum libertate notabant.

Lucilio maldiziẽte.

lus} de aqui pende todo el Poeta Lucilo, {hosce secutus,} auiẽdo seguido las pissadas de estos, porque en quanto escriuio, no hizo otra cosa q̃ maldezir y satyrizar contra todos, {facetus,} mostrandose gracioso en el dezir, como nadie se ofendia de lo q̃ dezia, {mutatis pedibus,} mudados los pies de los versos que hazia, {numerisq;,} y los numeros, porq̃ este no hizo sus comedias de versos Comicos, sino de versos Exametros, {emunctæ naris.s.erat,} era de limpias narizes, (quiso dezir, q̃ sentia bien lo q̃ auia de reprehender, que no se le escapaua nada) {durus componere versus:} era fuerte sufridor de trabajo para componer versos: {nam fuit viciosus hoc.} porq̃ fue vicioso en esto. Quiere dezir, digno de reprehensiõ, por el exceso grande de lo mucho que componia. {sępe in hora dictabat ducentos versus,} muchas vezes en espacio de vna hora dictaua y componia dozientos versos, {stans pede vno.} estando sobre vn pie. Quiso dezir sin menearse de vn lugar: porque quando estamos parados nos afirmamos sobre el vn pie, {vt magnum,} y esto hazia el, como vna cosa grande, que otro no la hiziera. {cum flueret lutulentus.} y aunq̃ corria lodoso: quiero dezir, rebuelto, porque cõponiẽdo mucho, no podia ser todo muy aprobado. {erat quod velles tollere} era lo que componia lo q̃ le cudiciaras quitar por imitarlo: porque aunque no cõponia deleytoso, era sentencioso y elegante. {garrulus,} vn charlatan gracioso, {atq; piger ferre scribendi laborum.} y perezoso en sufrir el trabajo del escriuir emendado. {scribendi rectè:} digo de escriuir emendando y corregido, que no tenia sufrimiento para recorrer lo q̃ vna vez escriuia: {nam nil moror} porq̃ no hago caso para detenerme en dezir, {vt multum scilicet scriberet,} lo mucho que escriuiesse. Tambien se puede entender lo dicho con ironia satirica, (aplicando la metafora del rio crecido q̃ lleua tras si muchas inmundicias y muladares) a lo q̃ escriuian: significando que era todo superfluo y de poca estimacion. Y en confirmacion deste sentido, vease la Satyra decima, donde mas se declara. Y luego haze burla de otro Poeta que presumia tanto de hazer versos, que lo prouocaua, para que escriuiesse con el dedo pequeño. {ecce Crispinus} veys aqui a Crispino, (pues que tratamos de Poetas) {me prouocat} que me desafia a escriuir y cõponer {minimo} con el dedo menor de su mano: quiso dezir, que con lo q̃ Crispino entendia ser lo menos de sus obras, se contentaria Horacio de imitallo y parecelle. Y finge que le combida y desafia, {accipe, si vis} Horacio toma si quies {accipe iam tabulas.} toma ya las tablas para escriuir. Erã estas tablas barnizadas, que seruian de borradores. {detur nobis locus,} desenos lugar, {hora,} ora en que escriuamos a porfia {custodes:} y guardas, q̃ nos escusen de otra ocupaciõ q̃ se ofrezca miẽtras q̃ escriuimos y q̃ nos dexẽ ayudar de otros: {videamus, vter plus scribere possit.} veamos qual de los dos puede escriuir mas cosas que el otro en vn mismo lugar, y espacio de tiempo. A gora habla de si el Poeta cõ humanidad fingida, y dize ser persona de poco animo, y caudal, para hablar entre gentes, lo qual no es culpa suya, sino asi auerlo querido los Dioses: dando a Crispino la eloquẽcia, que a el le falto. {Dij} los Dioses {bene fecerunt,} hizierõ biẽ, {quòd finxerunt me} en auer me hecho y formado {animi inopis} de poco animo, {pusilliq;,} y cobarde, {& loquentis raro, y que hablo pocas vezes, {& per pauca,} y essas por pocas palabras para lo q̃ è de dezir: {aut tu imitare,} mas Crispino imita {vt mauis} como mas quieras

Hinc omnis pendet Lucilius hosce secutus,
Mutatis tantum pedibus, numerisq; facetus,
Emunctæ naris, durus componere versus.
Nam fuit hoc vitiosus: in hora sæpe ducentos,
Vt magnum versus dictabat stans pede in vno.
Cum flueret lutulentus: erat quod tollere velles
Garrulus, atq; piger scribendi ferre laborem.
Scribendi rectè: nam vt multum, nil moror, ecce
Crispinus minimo me prouocat: accipe, si vis,
Accipe iam tabulas. Detur nobis locus, hora,
Custodes videamus vter plus scribere possit.
Dij bene fecerunt, inopis me, quodq; pusilli
Finxerunt animi, rarò, & per pauca loquentis,
At tu conclusas hircinis follibus auras
Vsq; laborantes, dum ferrum molliat ignis,
Vt mauis imitare.

ras, {auras conclusas,} los victos encerrados, {follibus hircinis,} en los fuelles de pieles de cabron, {laborantes vsque dum ignis molliat ferrum.} q̃ trabajan, hasta tanto q̃ el fuego ablande el hierro, en la fragua donde se calienta. En esto lo moteja de fanfarron, cõparando lo a los fuelles del herrero llenos de viento, y otras vezes simul por que quando dexaua de hablar, no auia dicho nada, y quando hablaua era como viẽto. Demas de q̃ quiere dezir que sus obras no eran sciẽtes, sino cosa digna para las orejas del oyẽte, porq̃ tenia necessidad de dezirles muchas vezes, para mortificarlos como fuessen tratables para dexarse entender. Luego habla de otro escritor hablador gragiento, al qual el pueblo Romano por estar enfadado del, y quitarlo de delante por el fastidio q̃ daua lo hizo Poeta, y le dio la imagen y caxa en q̃ poner los libros como Poeta. Deuia de ser tan conocido, q̃ no por darsela pudo disminuyr la hõra de los que lo merecian: lo qual era en aquel tiempo grã de honra, mayormente sin auer lo el pedido. {Fannius beatus scilicet est} Fanio es bienauenturado, {delatis capsis, & imagine vltro:} auiendole dado el pueblo Romano la imagen y las caxas de poner los libros de su propria volũtad, sin auerselo el pedido: {cùm nemo legat scripta,} siẽdo verdad q̃ nadie lee los escritos, {mea timentis vulgò recitare,} de mi, q̃ temo recitarlos al pueblo: quiso dezir Horacio q̃ como el no auia alcançado del pueblo Romano aquella hõra q̃ Fanio, no se tenia por dichoso, ni por Poeta, como el lo era, por lo qual no se atreuia a leer sus escritos en publico: demas de q̃ nadie los queria leer. Luego dize la razõ destas dos cosas, tomandola por ocasion para dezir mal de todo el genero humano, sin perdonar a ninguno. {ob hanc rẽ,} por esta causa no digo en publico mis versos, ni los quiere

Fanio Poeta.

Beatus Fannius, vltro
Delatis capsis, & imagine: cùm mea nemo
Scripta legat, vulgò recitare timentis, ob hanc rem
Quòd sunt, quos genus hoc minime iuuat, vt pote plureis
Culpari dignos. Quemuis media erue turba:
Aut ob auaritiam aut misera ambitione laborat:
Hic nuptarum insanit amoribus, hic puerorum:
Hunc capit argenti splendor: stupet Albius ære:
Hic mutat merces surgente è Sole ad eum, quo
Vespertina tepet regio: quin per mala præceps
Fertur, vti puluis collectus turbine, ne quid
Summa deperdat metuens: aut ampliet vt rem.
Omnes hi metuunt versus, odere poetas.

nadie leer. {quòd sunt, quos minime iuuat hoc genus,} porq̃ ay algunos a quiẽ en ninguna manera agrada este genero de versos, {vt pote plureis} assi como si dixessemos los mas {dignos culpari,} dignos por ello de ser culpados y reprehẽdidos. Y porq̃ veas q̃ son casi todos a quiẽ toca esta dotrina {erue quẽ vis} escoge el q̃ quisieres de todos los q̃ biuen en Roma, laborat:} el tiene harto trabajo {aut ob auaritiam,} o porq̃ es auariẽto, {aut misera ambitione:} o cõ ambitiõ miserable: {hic insanit amoribus nuptarũ} este esta furioso y loco cõ los amores de las casadas, {hic puerorum:} {hunc capit splendor argẽti:} a este lo à cogido el auaricia del dinero. {Albius stupet ere:} Albio esta absorto y embeuido cõ mirar las estatuas de metal: {hic mutat merces} este otro trafsiega las mercadurias por cudicia de ganancias {à Sole vrgente} desde el Sol que se leuanta {ad eum, quò vespertina regio tepet:} hasta el Sol con q̃ se calienta la region de Ponientes: quiere dezir desde Oriente a Poniente. {quin fertur præceps,} que mas sino q̃ es lleuado precipitado {vti puluis collectus turbine,} como el poluo recogido del torbellino en remolino, {metuens ne perdat quid de summa:} temiẽdo no perder algo del caudal: {aut vt ampliet rẽ.} o por multiplicar alguna cosa mas. {omnes hi meutunt versus,} todos estos temẽ los versos, {odere poetas.} y an aborrecido a los Poetas, porque ninguno quiere oyr sus faltas, y haziendo burla de nosotros dizẽ. {fuge longè,} huye lexos, guarte del, {fœnum habet in cornu,} q̃ trae el heno ligado al cuerno. q. d. q̃ era menester guardarse delos Poetas, como de los toros brauos, que trayã por señal para ser conocidos vnos manojos de heno, porq̃ se guardassen dellos. Dixo Ouid. 3. de fasti. {Pertica suspensos portabat longa maniplos.}

de la qual ſignificacion ſe aprouechó el pueblo Romano: y deſpues muchos reyes y principes en ſus armas, que puſieron en ellas manipulos, attribuyẽdo a ſi miſmos la fortaleza y valor de ſus fuerças para ſer temidos. Y dize Horacio q̃ de la miſma manera ſe auiſauã vnos a otros quãdo le veyã yr a recitar algo de ſus Poeſias, como ſi fuera vn toro de quien vuieſſen meneſter guardarſe. Y proſigue con lo q̃ ſe dezian:

Fœnum habet in cornu, longè fuge, dum modò riſum
Excutiat ſibi, non hic cuiquam parcet amico:
Et quodcumq; ſemel chartis illeuerit, omneis
Geſtiet à furno redeunteis ſcire, lacuq;
Et pueros, & anus. Agedum pauca accipe contra.
Primùm ego me illorum, dederim quibus eſſe poëtas,
Excerpam numero: neq; enim concludere verſum
Dixeris eſſe ſatis: neq; ſiquis ſcribat, vti nos
Sermoni propriora, putes hunc eſſe poëtam.
Ingenium cui ſit, cui mens diuinior, atq; os
Magna ſonaturum, des nominis huius honorem.
Idcirco quidam Comœdia, necne poëma
Eſſet quæſiuere: quòd acer ſpiritus, ac vis,
Nec verbis, nec rebus ineſt: niſi quòd pede certo
Differt ſermoni ſermo merus.

{ dum modò excutiat ſibi riſum, } cõ tãto q̃ ſaque riſa de los oyẽtes, { non hic parcet cuiquã amico, } no perdonara al mas amigo. Eſtas palabras eran las q̃ deziã los intereſſados quando ſalia algũ Poeta a dezir ſus verſos en publico, y ſi cada vno hazia eſto miſmo, por eſſo dize Horacio q̃ no ſe atreuia en publico a dezir ſus verſos, porque ſabia que nadie los eſcucharia, para no oyr ſus faltas, pues al mayor amigo no perdonaua. Y proſigue. { & geſtiet } y hara del ojo, y procurara { omneis pueros, } a todos los muchachos, { & anus redeunteis à furno, } y las viejas que bueluen a ſus caſas del horno, { lacuq; } y de la fuente de donde ſe trae el agua { ſcire } cõbidandolos a ſaber { quodcumq; illeuerit ſemel chartis. } todo lo que vna vez vuiere eſcrito en ſus papeles. Quiſo dezir, q̃ juzgauan del q̃ no ſe contentaua de auer eſcrito ciẽ mil injurias contra ſus amigos, ſino que guſtaua tambien de conuocar auditorio, para q̃ vinierã a noticia de todos, y que aun haſta los muchachos y moças de horno y de cantaro lo ſupieſſen. En todo lo dicho parece auer fauorecido a los Poetas, y reprehendido a los que los deſacreditauan. Luego deſpues para q̃ no ſe entendieſſe auer buelto por ellos, por lo que a el le tocaua: proſigue diziendo, q̃ no es Poeta, para que con el ſe entienda lo dicho: y rebuelue ſobre los preſuntuoſos que no ſabiẽdo mas de componer verſos, vſurpan el nombre de Poeta. { agedum } di pues Horacio, q̃ bien ay mas que dezir { pauca accipe contrà. } oydme vna palabra en contrario de eſſo. { primùm } quãto a lo primero { ego me excerpã numero illorum, } yo me ſaldre del numero de aquellos, { quibus dederim eſſe poetas: } a los quales yo cõcedere ſer Poetas, { neq; enim dixeris eſſe ſatis } porq̃ no as de dezir q̃ baſta { cõcludere verſum: } ſaber hazer vn verſo para ſer poeta, q̃ es todo lo mas q̃ yo hago: { neq; ſiquis ſcribat, } ni tãpoco baſta ſi alguno eſcriuiere, { vti nos } como noſotros ſcriuimos { propriora ſermoni } las coſas mas proprias y adequadas a nueſtro hablar de proſa, { putes hunc eſſe poetam. } es bien q̃ pienſes ſer eſte tal Poeta en todo rigor. { cui ſit ingeniũ, } mas aquel q̃ tuuiere ingenio { cui mens diuinior, } y q̃ tuuiere entẽdimiẽto mas diuino q̃ humano, { atq; os magna ſonaturũ, } y q̃ tuuiere boca q̃ hable coſas grandes, { des pre dabis honorẽ huius nominis. } daras la honra del nõbre de Poeta: que ſolos eſtos ſon los que merecẽ ſer llamados Poetas, y no los q̃ tan injuſtamẽte, por ſaber hazer quatro verſos, y medir otras tãtas ſyllabas ſe tienẽ por Poetas, preſumiẽdo ſer Academicos, dõde ay Academias, y no reſpõder a quiẽ les arguye, como ſi de ſi miſmos, y no de nadie pudieſſen ſer entẽdidos. Y porque à meneſter el Poeta el ingenio dicho. { quidam quæſiuere } algunos diſputarõ { con comœdia eſſet poema, necne: } ſi las comedias eran poeſia, o no: { quòd nec verbis, nec rebus, } porq̃ ni en las palabras, ni en la ſuſtãcia de lo q̃ en ellas ſe trata { ineſt acer ſpiritus, } tiene eſpiritu eficaz y fuerte, { ac vis } ni fuerça, { niſi quòd ſermo merus, } ſino tã ſolamẽte ſimples palabras, y el puro lẽguaje dellas { differt ſermoni, } ſe difiere del comun lenguaje, { certo pede. } cõ el pie

Poetas no ſon los que tan ſolamẽte hazen verſos.

Poeta qual ſe puede llamar.

del

Elegancia del verso de la Poesia.

del verso cõ q̃ esta trauado y medido. Esto me parece se à de entéder quãdo las palabras no tienen alma, porq̃ les falta el sentido, ni el pésamiéto agudo, y el engaño de la significaciõ ambigua, juzgando de los vocablos, duplicãdo los sétidos y significaciones dellos. Luego finge el Poeta q̃ alguié le respõde en fauor de las comedias, diziédo q̃ no tiene razon en lo q̃ dize, pues tābié se introduze en ellas vn padre ayrado cõtra su hijo, hablandole palabras de reprehension graues: de lo qual el Poeta haze burla, por ser muy comun, y no traça de ingenio discreto. { at pater ardens sęuit, } tambien es introduzido vn padre ayrado, y q̃ se buelue cõtra su hijo, { quòd filius nepos insanit amica meretrice: } porq̃ vicioso y gastador està fuera de juyzio por vna ramera: { recuset vxorem grādi cũ dote. } y porq̃ no quiere casarse con vna muger de grande dote. { & quod ebrius ambulet cũ fabricus ante noctem } y porq̃ ebrio y borracho anda como loco antes de ser anochecido cõ hachas encédidas por las calles { magnũ quod dedecus. } q̃ es grande afrenta para q̃ todos lo eché de ver y se riã y lo tégan por loco. A esta objecion responde Horacio, con q̃ lo mismo se puede dezir hablando en Poesia, y muy mejor por ser mas natural: y toca a Pōponio probando esto, a quien la falta del padre que le reprehédiesse, no la suplia la fuerça del verso de la comedia, para q̃ le aprouechara el oyrlo representar, como si su mismo padre lo dixera, porq̃ mucho mejor le aprouecharā las reprehensiones de su padre (si biuiera) para emédarse, que no las de las comedias, aunq̃ se dizé en verso, q̃ siruen para deleytarse. En lo qual cõcluye q̃ las comedias son vna humilde Poesia y q̃ casi no merecen este nõbre. { nũquid si viueret pater } por vétura si el padre de Pomponio biuiera { audiret istis leuiora Pomponius? } oyera Pōponio cosas mas ligeras q̃ estas? Quiere dezir, palabras, sin hablarle en verso. { ergo non satis est } luego no basta { prescribere versum puris verbis: } escriuir el verso cõ puras y castas palabras { qué si dissoluas, } al qual verso si lo desatas, y truecas las palabras, { quiuis stomachetur } qualquiera se enojara cõ las mismas palabras { eodé pacto, quo pater personatus. } de la mismamanera q̃ el padre cõ mascara de la comedia, como aura diferécia de lo vno a lo otro en otra cosa, q̃ en estar acordadas las palabras cõ la fuerça del verso, y quitada esta en lo demas no tiené otro sentido de la vna manera q̃ la otra, ni mas gallardia: y pruevalo desta manera. { his, } a estos versos, { quæ nunc ego scilicet scribo } q̃ agora yo escriuo, { & his quę olim scripsit Lucilus, } y a los q̃ en otro tiépo escriuio Lucilo, { si eripias tépora certa, } si les quitares sus ciertos tiépos, { modosq;, } y los modos en que tienen y guardan la ley del verso, { & verbũ quod est prius ordine } y la palabra q̃ esta primero en ordé { posterius facias } la hagas postrera, { præponens vltima primis: } anteponiendo las vltimas palabras a las primeras: { non inueniens disiecta mẽbra poetæ, } no hallaras desamparados los miébros deste poema, por mas ensayos q̃ hagas, { vt si soluas, } como (si poniendo exéplo) desates este verso de Enio, { posquã discordia tetra belli ferratos postes, portasq; refregit: } de qual quier manera q̃ ordenes sus partes, poniendolas al trocado, para q̃ parezcan prosa fuera, q̃ son parte de verso desmembrado, { hactenus hæc: } hasta aora basta lo dicho: { aliàs } en otra parte diramos mas, iustum sit, nec ne poema, } si se à de tener en rigor por poema, o no, la Comedia.

At pater ardens
Sæuit, quòd meretrice nepos insanit amica
Filius: vxorem grandi cum dote recuset.
Ebrius & (magnum quod dedecus) ambulet ante
Noctem cum facibus. Nunquid Pomponius istis
Audiret leuiora, pater si viueret? ergo
Non satis est puris versum prescribere verbis:
Quem si dissoluas, quiuis stomachetur eodem,
Quo personatus, pacto pater. His, ego quæ nunc
Olim quæ scripsis Lucilius, eripias si
Tempora certa, modosq;, & quod prius ordine verbum
Posterius facias, præponens vltima primis:
Non vt si soluas, Postquam discordia tetra
Belli ferratos postes, portasq; refregit:
Inuenias etiam disiecti membra poëtæ,
Hactenus hæc: aliàs iustum sit, nec ne, poëma.

Gētileza y prueua de los versos para ver si son cauales

 Y por-

Y porque los fauorece el vulgo con el aplauso de la representacion, siendo los menos los que la entienden, suspende su parecer por ser contra muchos. De aqui procede luego a tratar de sus Poesias, queriẽdo entender si eran tenidas por buenas, o no. Y juzgando por sospechoso contra si al oyente, por causa de auer dicho tanto mal de los malos Poetas: tacitamente le responde con vna sutil inuectiua, en que lo declara por malo y vicioso, pues es cõprehẽdido de las reprehensiones que dize, porque si no lo fuera, el lo alabara. Aduiertele de q̃ no tiene razõ de quexarse de sus escriptos, pues son secretos y no publicos, como nadie es ofendido para quexarse del. { nunc illud tantum quæram. } agora tan solamente preguntare, { merito ne } si por ventura con razon { hoc genus scribendi sit tibi suspectũ. } tienes por malo y sospechoso este mi estilo de escriuir Satyras, reprehendiendo vicios y culpas. Y porque en la respuesta q̃ me as de dar quiero que te conozcas en si juzgas desapassionadamẽte, dire vn exẽplo en que lo puedas ver. { Sulcius acer ambulat, & Caprius, } Sulcio y Caprio andan asperos, { malè rauci, cumq; libellis } ambos mal enronquecidos, y con libelos notando publicamente los latrocinios y delitos que se cometen en Roma, { vterq; magnus timor latronibus, } el vno y el otro grande espanto y temor para los ladrones, porque como los persiguẽ son sus enemigos. Eran estos dos Iurisconsultos, zelosos del gouierno de la Republica, y andauan velando sobre todos, notando al que era malhechor, como venian a ser temidos y mal queridos de los ladrones y malhechores. { at si bene quis viuat } mal si alguno biue bien { puris manibus: } cõ manos limpias, no haziendo hurtos, ni mas a nadie: { contemnat vtrumq;. } menospreciaralos a entrambos, y no teniendo porque temerlos, no curara dellos: mas en

Sulcio y Caprio juezes criminales.

Nunc illud tantum quæram, merito ne tibi sit
Suspectum genus hoc scribendi. Sulcius acer
Ambulat, & Caprius, rauci malè, cumq; libellis
Magnus vterq; timor latronibus. at bene si quis
Et viuat puris manibus: contemnat vtrumq;.
Vt sis tu similis Cæli, Byrrhiq; latronum,
Non ego sim Capri, neq; Sulci, Cur metuas me?
Nulla taberna meos habeat, neq; pilla libellos,
Quis manus insudet vulgi, Hermogenisq; Tigelli.
Non recito cuiquam, nisi amicis, idq; coactus
Non vbiuis, coram ve quibuslibet. In medio qui
Scripta foro recitent, sunt multi, quiq; lauantes.

respeto de ser fiscales y acusadores de los malhechores, ninguno que biue mal, los quiere bien. Quiso dezir, que si es de los contenidos en sus reprehensiones, no dira bien de sus Poesias, y que si biue bien, juzgara lo contrario. Y disculpase luego con vna admirable reconuencion, en que se buelue contra el, diziendo. { vt sis tu similis Cæli, scilicet concedamus, } pongamos por caso que tu eres vn retrato semejante al de Celio, { Byrrhiq; latronũ, } y de Birrio ladrones publicos y famosos, { non ego sim Capri, neq; Sulci, } y q̃ yo no soy semejãte de Capro, ni de Sulcio, porque no hago officio de perseguir a quiẽ biue mal, siẽdo esto assi { cur metuas me? } claro esta q̃ no aura razon para que me temas, o estar con sospecha contra mi? siẽdo verdad q̃ { nulla taberna, neq; pilla } ninguna tienda de librero, ni poste ay en Roma { habeat meos libellos, } q̃ tẽga mis libros: porque si bien yo escriuo contra los vicios, no salen en publico mis escritos, para que nadie se ofenda. y assi no ay porq̃ me temas. En esto le arguye de q̃ no tiene razõ de estar mal cõ el por publicar sus maldades, pues q̃ de ninguno las dize, ni del q̃ no aprueua sus Poesias. { quis pro quibus manus vulgi, Tigelliq; Hermogenis insudet. } en los quales lugares la mano del vulgo y de Tigelo y de Hermogenes los sude y manusee para declararlos. Quiso dezir, q̃ no sacaua sus obras en publica plaça, para q̃ los ignorãtes como Tigelo y Hermogenes conociessen a los que toca, o echassen juyzios. { nec recito cuiquam nisi amicis, } ni las recito a nadie si no a mis amigos, { idq; coactus, } y esso forçado y no de mi volũtad, { nõ vbiuis, } no dõde quiera, { coram ve quibuslibet. } o delante de quien quiera. Murmura luego de los que se escuchã donde ay quien los oyga. { sunt multi qui recitent scripta }. Ay muchos que recitan sus escriptos { in medio foro, } en medio de la plaça,

Celia y Birrio ladrones famosos.

{ quid

{quiq; lauantes,} quien lauandose en el baño, {locus conclusus resonat suauè voci.} porque aquel lugar cerrado, resuena y retumba cõ mediana voz, haziendo eco retumbante las palabras. {hoc iuuas inanes,} esto deleyta a los vanos y desuanecidos, {haut quęrẽtes illud,} no procurãdo aquello que cõuiene saber como es, {nũ sine sensu faciat,} si componẽ sin sentido, {num alieno tempore.} o si fuera de proposito, de tal manera q̃ no procuran mas que el aparienci a y boato, sin atender al sentido, ni proposito de lo q̃ escriuẽ. A esto propone vna objeccion el Poeta de parte del oyente y dize. {inquis, lædere gaudes,} dirasme, gustas de lastimar a

Suauè locus voci resonat conclusus. Inanes
Hoc iuuat, haud illud quęrentes, num sine sensu,
Tempore num faciant alieno. Lædere gaudes
Inquis, & hoc studio prauus facis. Vnde petitum
Hoc in me iacis? est autor quis deniq; eorum.
Vixi cum quibus? absentem qui rodit amicum:
Qui non defendit alio culpante, solutos
Qui captat risus hominum, famamq; dicacis:
Fingere qui non visa potest: commissa tacere
Qui nequit: hic niger est, hunc tu Romane caueto.
Sæpe tribus lectis videas cœnare quaternos:
E quibus vnus auet, quauis aspergere cunctos,
Præter eum, qui præbet aquam, post hunc quoq; potus,
Condita cùm verax aperit pręcordia Liber.

todos con tus palabras, {& hoc facis studio} y esto lo hazes con particular cuydado {prauus.} como mal hombre, que tienes por vltimo fin el gusto del maldezir, y no el prouecho de la emiẽda de los a quien reprehendes. Responde Horacio preguntando. {vnde petitum hoc in me iacis?} de dõde me arrojas esse tiro? Quiso dezir, que nadie le podia arguyr de tal fin que tuuiesse en su proceder. Y rebuelue contra los que professan el amistad de sus amigos, para notarlos de las faltas que tienen, y a espaldas bueltas los venden en publica almoneda: lo qual tiene dos sentidos, el vno, de dezir la falsedad de los amigos fingidos, y el otro, de responder por si, en que no merece ser tenido por semejante a los falsos amigos. {deniq; quis est autor} finalmente es el autor desta malicia {quis eorum cum quibus vixi} alguno de aquellos con quien è biuido, con quien è tratado? {quasi dicat non.} porq̃ saben muy bien mi modo de proceder. {qui rodit amicũ absentem:} el que roe a su amigo ausente: {qui non deffendit alio culpante,} quien no lo defiende viendo que otro lo culpa, {qui captat risus solutos hominum,} quien procura hazer reyr a otros, a trueque murmurando no perdonar a ninguno, {famamq; dicacis:} y quiere ganar fama de hombre dezidor: {qui non potest visa fingere:} el que puede fingir lo que no vio, ni es verdad: {qui nequit tacere cõmissa:} el que no puede callar lo que se le à encomendado: {hic est niger,} este tal que haze estas cosas, y q̃ tiene este trato, es mal amigo: {tu Romane caue to hunc.} tu Romano guarte del, que no es buen amigo. Estas faltas son las que muchos tienẽ, dandose por amigos de otros. Y porque en este tiempo tanto se vsa este lenguaje de amistad, no ay para que pensar que nadie tenga amigos, siendo todos fingidos. Luego muestra el Poeta a conocer, quãdo vno tiene desseo de dezir mal de otros: y dize que por dissimular hara principio de dezir bien, porque los que lo oyen lo tengan por justificado en todo para darle credito. {sępe videas tribus lectis} muchas vezes veras en vn Triclinio {quaternos cœnare,} cenar doze amigos (si queremos declarar el vocablo por tres vezes quatro: y puede tambien dezir, {nos quater.} nos veras cenar, a quatro amigos, y es mejor significacion.) {è quibus vnus auet,} delos quales vno dessea {quauis, suple via, à qua aspergere cunctos.} rociar a todos por qualquier camino. Q. d. murmurar. {præter eum, qui prębet aquam} sacãdo solo aquel que dala comida. Lo qual se entiende mientras se come, (porque despues tambien lleua su sisga, y trato de cordel, como todos: y assi se sigue. {pòst potus,} mas despues de auer beuido, {hunc quoq;} tambien a este se le da la baya, como a los demas, {cùm Liber verax} quando el vino que dize las verdades, {aperit pręcordia cõdita.} abre los secretos mas escondidos del coraçon. De donde se infiere

fiere que si al principio le tuuierō respeto, fue hasta auer comido. { hic videtur comis } este tal muy dissimulado, te parecera hombre de biē { tibi in festo nigris } a ti que eres enemigo de maldizientes, { & vrbanus, liberque, } y te parecera discreto y cortesano: hombre desembuelto enel dezir lo que siente, { & ego videor tibi liuidus, & mordax } y yo por el contrario te parezco inuidioso y mordaz, { si risi quòd ineptus Ruffillus } si me rey porque el desaliñado Rufilo, { olet pastillos, } huele a pastillas, { Gorgonis hircū? } y Gorgonio a cabron? Deuiā deser estos dos muy conocidos, y porq̃ estas culpas sō de poca importancia, o eran estremados el vno de curioso por andar limpio y oloroso, y el otro en ser desaliñado, y andar asqueroso y hediondo. Quiso dezir, q̃ no era mayor mal reyrse, de cosas tan notorias a todos, quales eran las de quien el se reya, para tenelle por mordaz: quanto era muy malo, despues de auerse embriagado dezir vn hombre contra sus amigos lo que se le antojaua, y mas de quien le vuiesse regalado, y hospedado en su casa. { si qua mentio fuerit } y si a caso alguna mencion se vuiere hecho { de furtis Petilli Capitolini } de los hurtos de Petillo Capitolino, { coram te } en tu presencia, guardenos Dios de vn gran delito, pecado aueys señor compadre. { deffendas, vt tuus est mos, } defenderlo as (como tienes de costumbre) y diras, { Capitolinus à puero vsus est, } Capitolino, desde niño le conozco, { me conuictore, } siendo yo su compañero, { amicoq;, } y su amigo, { rogatusq; fecit per multa } y a mis ruegos à hecho muchas cosas, { causa mea: } por mi causa, y le tengo obligacion: (notense las palabras quan fingidas que son.) { & lætor quòd viuit in columis. } y me alegro mucho, que este libre, y tenga salud. { sed tamen admiror, } pero mucho me marauillo, { quo pacto fugerit illud iudicium: } como se escapo de aquello que le acusaron. Petilo Capitolino era guarda del Capitolio, y aueriguose que lo auia robado, y Cesar lo perdono, y llamaronle despues el sobrenombre de Capitolino. Este es el exemplo de los amigos que dize Horacio, que para dezir mal de sus amigos, dizen primero bien, y a todo lo bueno, que an dicho, despues añaden la cortapisa, que basta para ponellos del lodo. La qual manera de satyrizar, es peor q̃ todas, por ser mas dissimulada, y por que imprime en la imaginaciō, de quien la oye, credito, q̃ no se desdize. Por lo qual dize luego { hic succus est } este tal razonamiēto es el jugo, la tinta { nigre loliginis } del calamar negro { hæc est mera ærugo, } aq̃sta platica es el fino orin, que consume y gasta el hierro, esta es la fina murmuraciō que se acredita con el honor. Dizese del calamar que tiene cierta tinta en el buche, y que quando ve otros pececillos q̃ quiere tragarse, enturbia el agua, con aqualla tinta, para encubrirse y pescallos: Ansi dize Horacio, que el razonamiento deste y sus buenas palabras, son como la tinta deste pescado, que dissimula la traycion, para mejor lastimar, y comparalo tambien al orin que destruye el hierro, porque assi como del mismo azero procede el orin, que lo cōsume: de la misma manera de las buenas palabras deste maldiziente, nace la fina murmuracion, que lo desacredita. Tiene embidia el murmurador de los bienes agenos: huelgase de los males: reuela el secreto: dismiuuye la honra: acrecienta la infamia. Y lo peor de todo es vn vicio traydor contra su mismo autor, con lastimalle primero que al que quiere perseguir. Es como el parto de la biuora, que para salir a luz primero lastima el vientre y las entrañas de quien lo engendro. Por lo qual pro-

Rufilo Gorgonio.

Hic tibi comis, & vrbanus, liberq; videtur
Infesto nigris. Ego si risi, quòd ineptus
Pastillos Rufillus olet, Gorgonius hircum
Liuidus, & mordax videor tibi? mentio siqua
De Capitolini furtis iniecta Petilli
Te coram fuerit, defendas, vt tuus est mos,
Me Capitolinus conuictore vsus, amicoq;
A puero est, causaq; mea permulta rogatus
Fecit: & incolumis lætor quòd viuit in vrbe.
Sed tamen admiror, quo pacto iudicium illud
Fugerit: hic nigræ succus loliginis hæc est
Aerugo mera: quod vitium procul abfore chartis,
Atq; animo prius, vt si quid promittere de me
Possum aliud, verè promitto.

Murmuraciō dissimulada, q̃ dizendo bien se persuade.

Calamar como enturbia el agua para engañar otros peces

muy bien prosigue Horacio, prometiendo guardarse del, si como lo dize lo hiziera, { quod vitium procul abfore chartis promitto } el qual vicio yo prometo de no ser notado en mis escriptos, { atq; animo prius, } y primero en el animo, porque no me passara por el pensamiẽto tenerlo, { vt si quid aliud possum promittere de me, } para q̃ se entiẽda, q̃ si otra cosa puedo prometer de mi parte, { vere promitto. } verdaderamente la prometo. { liberius si quid dixero, } si alguna cosa dixere cō libertad, { si fortè iocosus: } si a caso burlando para tener que reyr: { hoc mihi dabis } esto me cōcederas { iuris cũ venia: } de derecho cō licencia, que aunque es permitido, quiero que sea cō ella.

Liberius si

Dixero quid, si forte iocosius: hoc mihi iuris

Cum venia dabis; insueuit pater optimus hoc me,

Vt fugerem, exemplis vitiorum quæq; notando.

Cùm me hortaretur parcè frugaliter, atq;

Viuerem vti contentus eo, quod mî ipse parasset:

Non ne vides Albi vt malè viuat filius? vtq;

Barus inops, magnum documentum, ne patriam rem

Perdere quis velit? à turpi meretricis amore

Cùm deterret: Sectani dißimilis sis.

Ne sequerer mœchas, concessa cùm Venere vti

Possem: deprensi non bella est fama Treboni,

Aiebat. Sapiens, vitatu, quid petitu

Si melius, causas reddet tibi, mî satis est, si

Traditum ab antiquis morem seruare tuamq;.

Dize luego como fue consejo de su padre, de quando era muchacho, el no hazer cosa que fuesse mala, ni que a nadie ofendiesse, con otras cosas, que pueden seruir de consejo para qual quiera; siendo como es dotrina solida y prouechosa, digna de ser notada, y a los que nombra muerde con fisga muy dissimulada. { pater optimus } mi buẽ padre, buen siglo aya, { insueuit me, vt fugerem hoc, } me acostũbro a que huyesse esto, { notando quæq; vitium } aduirtiendome cada cosa en particular de mis vicios, { exemplis. } con exemplos de otros que me prohibia. { cùm me hortaretur vti viuerem } quandome amonestaua de la manera que auia de vir { parcè fulgaliter, atq; contentus, } moderadamente gozoso y contento, { eo quod mi ipse parasset: } con aquello que el me tenia adquirido, y muchas vezes me dezia, para que escarmẽtasse en cabeça agena: { non ne vides, vt malè viuat filius Albi? } no miras q̃ mal biue el hijo de Albio? { vtq; Barus inops, } y como biue pobremente Baro, que por gastar mas de lo que pueden, no les basta quanto tienen, y andan pobres y alcançados, (à se de aduertir que eran personas conocidas.) { magnum documentum, } grã documento, { ne quis velit perdere patriam rem? } para que ninguno quiera perder, ni destruyr la hazienda que le dexaron sus padres? Estos exemplos y otros muchos de hombres conocidos me daua, enseñandome a viuir con moderacion y templãça, sin perjuyzio de mi, ni de nadie: demas desto, { cùm deterreret } quando me atemorizaua, para q̃ me apartasse, { à turpi amore meretricis: } del torpe amor de alguna ramera, tambien me dezia: { Sectani disimilis sis. } no seas otro semejãte a Sectanio. Buẽ siglo aya, que buenos consejos me daua. { ne sequerer mœchas, } tambien me dezia que no solicitasse mugeres casadas, { cùm possem vti Venere concessa: } pues q̃ podia tratar con otras mugeres libres: y para esto { aiebat } deziame exemplos de otros hombres. { non bella est fama Treboni deprensi. } no suena bien la fama de Trebonio, que fue hallado con semejante delito. Y porq̃ no se paraua comigo a dezirme mas razones, q̃ las que refiero, me dezia. { sapiens causas reddet tibi } vn hombre sabio te dira las razones y causas, { quid sit melius vitatu } qual sea mejor de euitar { quidq; petitu, } y qual de procurar, { mi satis est, si possum dũ eges custodis } q̃ para mi basta y harto hago, en si puedo, mientras tienes neccessidad de quien te guarde, { seruare morem traditum ab antiquis: } guardar la costumbre que ricibi de mis mayores. { tumq; vitam, famamq; tueri incolumem, } y guardar tu vida y fama a paz y a saluo. A se de notar, que el padre de Horacio era pobre y humilde, y (segun la opinion de algunos) fue pregonero: y como guardando la discrecion que en todo le notamos, no le atribuye mas saber del q̃ de ordinario se halla en aquel estado tan

baxo:

Costūbres a buenas obrellas y no preguntallas.

baxo: y por esto dize que quando le daua estos consejos, no se alargaua a dezirle el fundamento, y las razones dellos, sino a lo llano: no mas de por auerlo recibido assi, de auerlo visto a sus mayores y passados, dexando las razones de lo q le dezia, para los que saben y entienden. Esto deuria bastar a muchos por exemplo en todo genero de cosas, que esten obligados a hazer, para no meterse en dificultades, que no entienden, queriendolas dar a entender, con la corta capacidad de sus ingenios: porque acaece que no sabiendo la razon de lo que enseñan, dexan confusos a los oyentes que aprenden: y los que las oyen tienen grande culpa en escuchar a malos maestros, que son causa de que jamas se entienda la verdad. Basta en genero de costumbres, saber que vna cosa es buena, y que por tal la guardaron nuestros mayores, sin disputar otras razones, ni causas, contra la obediencia que se deue tener a los superiores. Prosigue diziendo q lo q por ser de tierna edad no entenderia, despues cō los años lo percibiria, para poder biuir sin el arrimo de nadie. {simul ac durauerit ętas} y luego que la edad endureciere {membra, animumq; tuum,} tus miembros y tu animo, {nabis sine cortice} entonces nadaras sin corcho, ni calabaças, que agora son menester para no hundirte en el pielago de las miserias deste mundo. Y toma la metafora del que se enseña a nadar, que mientras tiene peligro de hondirse, por no saber el arte de gouernarse con sus braços, vsa del corcho, y de las calabaças, hasta tener destreza y fuerças contra el agua. {sic me formabat puerū dictis} assi me informaua quando muchacho, con estos dichos, {& siue iubebat, vt facerem quid:} y si, o me mādaua hazer alguna cosa luego me dezia: {habes auctorem, quo facias hoc:} tienes para hazer esto auctor: {obijciebat vnum ex selectis iudicibus.} y me ponia delante los ojos a vno de los mas escogi-

Dum custodis eges, vitam famamq; tueri
Incolumem possum: simul ac durauerit ætas
Membra, animumq; tuum, nabis sine cortice. Sic me
Formabat puerum dictis, & siue iubebat
Vt facerem quid habes autorem quo facias hoc:
Vnum ex iudicibus selectis obijciebat.
Siue vetabat an hoc inhonestum, & inutile factu
Nec ne sit, ad dubites flagret rumore malo cum
Hic, atq; ille? auidos vicinum funus vt ægros
Exanimat, mortisq; metu sibi parcere cogit:
Sic teneros animos aliena opprobria sæpe
Absterrent vitijs. Ex hoc ego sanus ab illis

dos juezes; (a vn hombre graue) de quien yo me pudiera satisfazer, viendo que lo hazia para entender que era bueno: {siue vetabat:} o si me prohibia hazer algo me dezia: {an dubites hoc inhonestum} por ventura dudaras si esto que te prohibo sea malo, {& inutile facto, nec ne sit?} y inutil para hazerlo, o q no lo sea: {cum hic atq; ille flagrat rumore malos:} siendo verdad que este, y aquel, tienen mala fama? De lo qual muy bien se inferia, que si los que aquello hazian, tenian mala opinion, que no era bueno para que yo me guardasse dello, sin buscar otras razones para entender si era malo. Habla luego el Poeta, y dize vna sentencia fundada en vna comparacion a proposito, de q los daños basti a persuadirnos, sin buscar otras razones. {vt funus vicinum} assi como el entierro del vezino, {exanimat egros auidos,} perturba los enfermos, desseosos de comer, y beuer lo que les es dañoso, {cogitq; parcere sibi} y los esfuerça a refrenarse, {metu mortis:} por el miedo de la muerte. {sic aliena opprobria sępe absterrent vitijs.} assi las infamias agenas muchas vezes apartan de los vicios, {teneros animos.} a los animos tiernos, y deciles para reprimirse: porque el temor de la pena (aunque falte el discurso de la razon,) es poderoso de componer a cada vno, para no hazer cosa, de la qual le aya de suceder algun mal: por lo qual prosigue diziendo: {ex hoc sum sanus ab illis} y de aqui me nacio estar libre de aquellos vicios, {quęcumq; ferunt perniciem} que son perjuiciales y malos, {teneor mediocribus vitijs} y soy posseydo de otros moderados, {& queis ignoscas} y que los deues perdonar: por no ser perjudicales, {fortassis longa ętas} por ventura que la edad {abstulerit illinc largiter} largamēte me los quitara, {liber amicus} o vn amigo libre, que me reprehenda, {consilium proprium} o el consejo proprio que alguna

Miedo guarda al que lo tiene.

vez

vez lo pensare, y me emendare. { enim } porque { neq; desum mihi, } no me falto a mi mismo, { cum lectulus, aut porticus me excepit. } quando me acuesto a dormir, o me voy a passear, para que no piense comigo imaginando, { rectius hoc est. } esto es mejor que otra cosa: { hoc faciens viuam melius: } haziendo esto biuire mejor: { sic occurram dulcis amicis: } desta, o de estotra manera satisfare a mis grandes amigos: { hoc quidam non bellè: } esto hizo cierta persona no bien: { nũquid ego illi imprudens } por vẽtura yo imprudentemente a este { faciam olim simile? } hare algun tiempo alguna cosa semejante? no quiero murmurar del. { hæc ego mecum agito } todas estas cosas comigo bueluo y rebueluo { compersis labris. } sin hablar palabra. { vbi quid datur oti, } quando tengo algun lugar, { illudo chartis. } escriuo cosas de burla. { hoc est vnum ex illis medriocribus vitijs: } que es vno de los vicios moderados que dixe: { cui si concedere nollis: } al qual si perdonar no quisieres: { veniat multa manus poetarum, } vendra mucho numero de Poetas, { auxilio quæ sit mihi: } y sea socorro que me fauorezca contra ti: { nam sumus multò plures: } porque te hago saber que somos mas de los que piensas: { ac veluti Iudæi cogemus te } y como los Hebreos te forçaremos { concedere in hanc turbam. } venir y llegarte en esta turba Erã muchos los Iudio en Roma en aquel tiempo, y porfiauan a los Gentiles Romanos con grande instãcia rẽ conociessen su Religion por la mejor de todas. Y por esto dize el Poeta a Mecenas que de la misma manera a fuerça de muchos Poetas le haria querer lo que el quisiesse: assi como los Iudios lo hazian persuadiendo su ley.

Perniciem quæcumq; ferunt: medriocribus, & queis
Ignoscas, vitijs teneor: fortaßis, & istinc
Largiter abstulerit longa ætas, liber amicus,
Consilium proprium. Neq; enim cum lectulus, aut me
Porticus excepit, desum mihi. Rectius hoc est:
Hoc faciens viuam melius: sic dulcis amicis
Occuram: hic quidam non bellè: nunquid ego illi
Imprudens olim faciam simile? hæc ego mecum
Compreßis agito labris. Vbi quid datur oti,
Illudo chartis. Hoc est mediocribus illis
Ex vitijs vnum: cui si concedere nolis:
Multa poëtarum veniat manus, auxilio quæ
Sit mihi: nam multò plures sumus: ac veluti te
Iudæi: cogemus in hanc concedere turbam.

SATYRA QVINTA.

Argumento.



AVIENDO Cesar Augusto eligido por Embaxador a Mecenas, para reconciliarse con Marco Antonio, como hiziesse la jornada Horacio Vergilio y otros sus amigos, salieron de Roma en su seguimiento para acompañarle hasta Brundusio (agora Brindez.) Fueron de conserua en este viaje Coceyo el Embaxador que M. Antonio auia embiado a Cesar Augusto,) en respuesta del qual hazia Mecenas su embaxada, y lo lleuaua consigo,) Fonteyo y Capito que eran personas nobles, y por amistad le yuan siruiendo en aquella jornada: demas de ser Fonteyo hombre de mucha importancia para la reconciliacion de aquellas amistades, por ser discreto y grãde cortesano, y del Marco Antonio singular amigo. De lo que sucedio en el camino haze el Poeta el discurso de su Satyra, imitando a Lucilo, que de la misma manera escriuio vn viaje de Sicilia.

ARICIA excepit me } Rezo me recibio { egressum magna Roma, } auiendo salido de la gran ciudad de Roma { modico hospicio: } en vn hospedaje pequeño: quiere dezir, que la primera jornada fue a este lugar, que es cerca de Alba la longa diez millas, o tres leguas de Roma. { Heliodorus comes } siendo compañero en el viaje Heliodoro { rhetor doctissimus linguæ Græcè } maestro doctissimo de la lengua Griega { inde forum Appi } de alli fuymos al mercado Appio, que es vn lugar cerca de la laguna Pontica, donde Appio auiá ordenado ciertas ferias en algunos tiempos del año, y por esta razon se quedo con el nombre del mercado Appio, como en Roma se dize, la via Appia. { differtum nautis, atq; cauponibus malignis, } lugar lleno de marineros y bodegoneros, ladrones y traydores, como siempre acaece en las posadas al tiempo del recoger. Notense bien las palabras de Horacio, como tan al proprio va notando lo que sucede en los viajes, y como el que pocas vezes camina se halla estraño de tales cosas: assi es mas notable lo que le sucede para hazer memoria dello. Luego da la razon de auer hecho la jornada de vn dia en dos, por ser gente regalada. { ignaui } nosotros perezosos { diuisimus hoc iter, } diuidimos este camino en dos jornadas, { vnum præcinctis, altius, ac nos: } siendo camino de vn dia, para quien se enfaldara vn poco mas leuantado que nosotros: lo qual hizimos { Appia est minus grauis } por ser el camino de Appia menos fragoso { tardis. } para los que caminan de espacio poco a poco: demas de tener comodidad de muchas posadas donde descansar y tornar refresco. { hic ego indico bellum ventri, } yo aqui declaro guerra a mi vientre, { propter aquam, } por razon del agua, { quòd erat deterrima, } que era malissima, { expectans haud æquo animo } esperando no de buena gana { comites cœnanteis. } a los compañeros que cenauan: quiso dezir, que los estaua mirando, y no quiso cenar, por ser tan mala el agua, y que embidioso de ver cenar a los otros, esperaua de mala gana a los cópañeros que acabassen de cenar para yr se a dormir: mas no lo tuuo bien pensado si quiso aprouecharse del dormir, para no sentir la hambre, por lo que luego dize. { iam nox parabat, vmbras inducere terris, } ya la noche se aprestauá de poner sombra a las tierras, { & diffundere cęlo signa. } y a esparzir estrellas por el cielo. Quiere dezir, q̃ queria anochecer. { tum pueri } entonces començaron los moços que lleuauamos { ingerere conuitia nautis, } a dezir pullas a los marineros, { nautæ pueris. } y los marineros a ellos. { huc appele nauem: } arriba aqui (deziá los marineros a otros passajeros, combidando con la naue en que yuan para recogerse la noche,) mas los moços a los marineros reclamauan por no cargar demasiado la naue, y dezian: { trecentos inseris: } trezientos hemos de ser, que no quepamos de pies, hundirase la naue y mojaremonos todos. Estas son palabras indiferentes en el sentido, como las suelen dezir los caminantes, hablãdo todos a bulto. { ohe } ola (dixo Horacio reprehendiẽdo esta bulla, y puedese entender q̃ lo dixessen los criados) q̃ borracheria es esta? { iam satis est. } basta ya, y entẽdamonos. Con esto se quietaron los vnos y los otros. { dum ęs exigitur, } y mientras pidieron sus dineros los marineros del passaje, { dũ mula ligatur, } y miẽtras se ata la mula para q̃ tirase la barca desde la ribera, q̃ llamã a la sirga, { tota

Egressum magna me excepit Aricia, Româ
Hospitio modico: rhetor comes Heliodorus,
Græcorum longẽ doctißimus: inde Forum Appi
Differtum nautis, cauponibus, atq; malignis.
Hoc iter ignaui diuisimus, altius, ac nos,
Præcinctis, vnum: minus est grauis Appia tardis.
Hic ego propter aquam, quòd erat deterrima, ventri
Indico bellum, cœnanteis haud animo æquo
Expectans comites. Iam nox inducere terris
Vmbras, & cælo diffundere signa parabat.
Tum pueri nautis, pueris conuitia nautę
Ingerere. Huc appelle: trecentos inseris: ohe
Iam satis est. Dum æs exigitur, dum mula ligatur,
Tota abit hora, mali culices, ranæq; palustres

Auertunt somnos.absentem cantat amicam
Multa prolutus vappa nauta,atq; viator
Certatim. Tandem fessus dormire viator
Incipit:ac missæ pastum retinacula mulæ
Nauta piger saxo religat,stertitq; supinus.
Iamq; dies aderat,cùm nil procedere lintrem
Sentimus:donec cerebrosus prosilit vnus,
Ac mulæ nautæq; caput,lumbosq; saligno
Fuste dolat. Quarta vix demum exponitur hora.
Ora manusq; tua lauimus Feronia lympha.
Millia tum pransi tria repsimus:atq; subimus
Impositum saxis late candentibus Anxur.
Huc venturus erat Mecœnas optimus,atq;
Cocceius,missi magnis de rebus vterq;
Legati,auersos soliti componere amicos.
Hic oculis ego nigra meis collyria lippus
Illinere.

{tota abit hora,} se fue toda vna hora, despues de lo qual pensando que reposaramos algo, {mali culices,} los mosquitos endiablados q̃ nos picauã, {ranęq; palustres} y las ranas de la laguna cõ su cãticio {auertũt somnos,} nos quitã el sueño sin dexarnos reposar, y por otra parte {nauta prolutus multa vappa} el marinero harto de vino zupia} cantat amicam absentem,} comiença a cantar sus amores ausentes, haziendo del lastimado, {atq; viator certatim.} y el que guiaua la mula tambien a porfia cada vno entonando por donde le parecia. {tandem viator incipit dormire fessus:} finalmente al cabo cansado el viador comiẽça a dormir: {ac nauta piger religat saxo} y el perezoso y espacioso marinero reata en vn peñasco {retinacula mulæ missæ pastum,} los cabestros de la mula, metida al pasto, {supinusque stertit.} y echado boca arriba comiença a roncar, sin dexarnos dormir vn sueño en toda la noche, y desta manera estuuimos desseando la mañana de otro dia, porque tan mala noche se acabasse. Siguese la jornada de otro dia, y cuẽta lo que sucedio, por dos jornadas. {iamq; aderat dies} y ya era venido otro dia, {cùm sentimus nil procedere lintrem:} quando echamos de ver que nuestra barca no caminaua, porque pensauamos que la barca yua tirada de la mula, y el viador la auia desatado y echadola a pacer: {donec vnus cerebrosus} hasta q̃ vno de los que con nosotros yuan vn poco borrascoso y atronado de cascos {prosilit,} salto sobre el barquero, {dolat caput lumbrosq; fuste saligno,} y le emparejo las costillas y la cabeça con vna verdasca de sauze, {mulę, nauteq;.} a la mula y al barquero tambien, que los hizo salir mas que de passo: y si esto no se hiziera, no acabaramos de salir. Es de saber, que por muchas partes de Italia se nauega por los rios, y por ciertas azequias que llaman Nauillos, que salen de los mismos rios, y reatando de vn cabo la barca a vna mula, o cauallo, la tiran por de fuera caminando por la orilla el cauallo que la tira. Y assi se à de entender deste viaje q̃ se començo en cauallos, y despues de aqui se prosiguio por barca. Luego dize como llegarõ en quatro horas a vna fuente donde auian de salir en tierra para tomar otro camino, y habla con la fuente vsando de la figura apostrofe. {demum vix exponimur quarta hora.} finalmente, saliendo de alli apenas en quatro horas nos pusimos en tierra {Feronia} o fuẽte Feronia, consagrada a Iuno {lauimus ora manuiq;} nosotros nos lauamos las manos y la cara {tua lympha.} con tu agua. {tum pransi repsimus tria milia:} demas desto despues de auer comido subimos gateando tres leguas de mal camino: {atq; subimus Anxur} y llegamos a Tarracina {impositum saxis candentibus late.} lugar puesto sobre peñascos, buenos para cal, grande y espacioso. {huc venturus erat Mecœnas, & Cocceius,} porque aqui era donde auia de venir a parar Mecenas y Cocceyo, {vterq; missi magnis de rebus,} el vno y el otro embiados para cosas de mucha importancia, entre M. Antonio, y Augusto. Sus guerras y vencimiẽto de M. Antonio en las Odas se dixerõ. {soliti componere amicos auersos.} hombres acostumbrados a componer y concertar amigos discordes. {hic ego lippus} aqui yo lagañoso {illinere nigra collyria oculis.} aplique a mis ojos

Nauillos de Italia.

Feronia fuente.

Tarracina

Horacio con ojos malos.

negros colirios,porque los lleuaua malos. {interea venit Mecœnas,} y en eſte medio tiẽpo llego Mecenas, {atq; Cocceius Capitoq;,} y Coceyo y Capito, {ſimul Fonteius factus homo ad vnguem,} y jũtamente Fonteyo hombre perfeto y ajuſtado con todos, {amicus Antoni,} amigo grande de M. Antonio, {ita vt non magis alter.} tanto que otro mayor amigo no tenia. Llamolo hõbre ajuſtado a prueua del toque de la vña,para llamarlo perfeto, tomando la metafora de la labor de las piedras embutidas, la qual ſi es buena,no à de ſentir la vña el toque de la diferencia de las piedras q̃ ſon contiguas, juzgando el compueſto como ſi fuera continuo: y por eſto quiſo dezir, que era hombre tan ajuſtado con las condiciones y voluntad de los otros con quien trataua que no ſe echaua de ver que fueſſe en nada diferente. Y por mejor dezir, quiere dezir, que fueſſe tan perfeto en todo que vna falta no tenia. {libenter linquimus Fũdos} de buena gana nos partimos de Fundos ciudad pequeña {Aufido Luſco Prætore,} donde eſtaua por Pretor Aufidio Luſco, {ridentes præmia inſani ſcribæ,} haziendo donayre de las inſignias del deſuanecido notario, {prætextam, & latum clauũ,} traya ſu veſtidura pretexta muy autorizado, y ſu purpura en el pecho como Senador, {catillumq; prunæ} ſu badil para la braſa repreſentando ſu poder, como ſi fueramos los que yuamos, a quien auia de herrar. Era eſta inſignia repreſentatiua del poder que tenian los Pretores, pudiendo caſtigar delitos en ſellar las orejas,o la frente,o barba,a perſonas que por la primera vez vuieſſen delinquido en alguna coſa leue:y por ocaſion de auer ydo Mecenas y gente corteſana a eſte lugar, eſte Pretor ſe puſo de toda fieſta,haziendo del graue, meſurandoſe mucho, para que lo eſtimaran en algo:el que antes auia ſido vn notario, que acerca de los Romanos no era oficio eſtimado, aunque entre los Griegos ſi lo eſtimauan. Y por eſto Horacio y los demas como redomados y matreros ſe yuan riendo. {deinde laſſi} deſpues canſados ya de caminar {manemus in vrbe Mamurrarum,} quedamos en la ciudad de Mamuria, (quiere dezir, en Formia, de donde era cierta caſa de los Mamurrios, por quien Horacio le pone eſte nombre.) {Murænа prebente domũ} dãdonos ſu caſa de alojamiento Murena, {Capitone culinã.} y Capitonio la cozina. Quiſo dezir, que cenaron aqui, y durmieron alli: y à ſe de entender del Poeta y de ſus amigos, y no de Mecenas, que no era hombre que auia de andar extrauagando de caſa en caſa, por ſer principal, ſino que tendria ſu alojamiento cumplido: mas el Poeta como tenia muchos amigos y conocidos repartia el hoſpedaje, por hazer amiſtad a todos. {poſtera lux oritur} amanece otro dia deſpues {multò gratiſsima:} muy agradable: {nam Plotius, & Varius, Vergiliuſq;,} porque Plocio y Vario y Vergilio {occurrunt Sinueſſæ,} nos ſalen al encuentro en Sinueſſa, {animæ, quales, neq; candidiores terra tulit:} vnas almas, quales la tierra no produxo mejores: {neq; quis alter me ſit deuinctior.} ni otro mas eſtrecho amigo ſuyo que yo, porque ſe entiẽda quan alegre fue para mi eſte dia. {ò qui complexus,} o que abraços, {& quãta gaudia fuerunt!} y quantos gozos vuo con ſu venida! Y para que ſe pueda entender lo que ſe á de eſtimar y tener vn buen amigo, y q̃ lo conſeruemos en amiſtad dize. {ſanus nil contulerim iocundo amico.} yo eſtãdo en mi juyzio ninguna coſa ygualaria con vn amigo agradable, porq̃ no ay mejor coſa q̃ vn buen amigo.

Capito, Fonteyo.

Amigo hecho al toq̃ de la vña qual ſea.

Interea Mecœnas aduenit,atq;
Cocceius,Capitoq;,ſimul Fonteius ad vnguem
Factus homo,Antoni,non vt magis alter,amicus.
Fundos Aufido Luſco Prætore libenter
Linquimus,inſani ridentes præmia ſcribæ,
Prætextam,& latum clauum,prunæq; catillum
In Mamurrarum laſſi deinde vrbe manemus,
Murænа præbente domum,Capitone culinam.
Poſtera lux oritur multò gratiſsima:namq;
Plotius,& Varius Sinueſſæ,Vergiliuſq;
Occurrunt,animæ,quales,neq; candidiores
Terra tulit:neq; queis me ſit deuinctior alter.
O qui complexus,& gaudia quanta fuerunt!
Nil ego contulerim iucundo ſanus amico.

Formia ciudad.

Aufido.

Inſignias de Pretor.

Amigo bueno, no tiene precio

Pro-

Procede en su viaje. { villula quæ scilicet est proxima, } vna villeta que es cercana { ponti Campano, } al puente de Campano, { præbuit tectum, } nos dio alojamiento, { & Parochi, præbuerunt ligna, salemq;, quę debent. } y los feligreses della, contribuyeron leña, y sal, que estan obligados à dar de balde alos legados publicos. { hinc muli ponunt clitellas, Capuæ } de aqui se descargan las azemilas, y les quitàn las jalmas en Capua { tépore.) quando fue hora de desaparejallas al tiempo q̃ llegamos a Capua { Mecœnas it lusum } Mecenas se va ajugar ala pelota, { ego Virgiliusq; dormitum. } yo y Virgilio nos vamos a dormir. { namq; ludere pila } porque el juego de la pelota, { inimicum lippis, & crudis. } es cosa enemiga y dañosa a los cegajosos, e indigestos. A se de entender, que Horacio tenia los ojos malos, y Virgilio falta de buen estomago, por ser muy delicado, q̃ todo le hazia mal: a cuya causa dize Horacio, que para ellos no era bueno el juego de la pelota. Y se refiere de Mecenas vn dicho discreto, declarando estos dos achaques, y fue que estando Mecenas entre los dos Poetas muy melancolico, y pensatiuo, como le preguntasse el vno dellos, q̃ donde estaua, assi tan suspenso? Respódio que entre lagrimas y sospiros, notando a Horacio de cegajoso, y a Virgilio de fatigado del estomago: y mas les hizo fauor de tener los por tan amigos que aun con el pensamiento gustaua de estar con ellos: dando les a entender que lagrimas y sospiros solos ellos las causarian, no pudiendo los gozar. Iuego de pelota fue su inuentor Astragali muger Cercyrea, o segun Plinio Pitho, y segun Herodoto Lidis, y tiene tábien a cerca de los Latinos otro nombre espheristerium. Quien primero jugo a la pelota fue la juuentud Phacie, del qual juego Homero trato en la Odissea y Volaterrano lo boluio en Latin. { Ille pilã dextra misurus ad astra reflectis terga retro, rursusq; ad magnum protinus ictum consurgens terram procumbit, pronus ad imam. Tex. Offi. } { hinc villa Cocceij } de aqui la villa de Coceya { recepit nos, } nos recibio, { plenissima, } muy abundãte { quę superest caupones Claudi. } que haze ventaja a las hospederias de Claudio Nerua, dõ de sucedio lo que adelante dire. Siguese luego la historia de vna pendencia muy reñida entre vn esclauo y vn truhan, de la qual todos se alegraró y entretuuieron, viendo lo que en ella passo: para lo qual el Poeta haze primero inuocacion a la Musa mostrando el affecto q̃ para saberlo dezir, quiso que no le faltasse. Algunos culpan a Horacio, que para cosa de poca importancia y redicula hiziesse inuocacion. { nunc musa velim memores paucis } agora Musa mia querria te acordases en breues palabras, { pugnam Sarmenti scurræ, } de la pelea de Sarmiento el truhã. { Messiq; Cicerri, } y de Mescuo Cicerro, { & velim memores mihi } y querria me acordasses, { quo patre, vterq; natus contulerit lites: } de que padre el vno y el otro nacido, les aya trauado pleytos tan reñidos { clarum genus Messi Osci: } el claro linage de Mescuo, es de Osca: { sarmẽti domina } y quiẽ fuesse la señora de Sarmiento, o por mejor dezir el ama { extat: } aun esta viua la q̃ le resca to. Demanera que el vno era Osco, que son ciertos pueblos de gente muy infame, (de los quales se dixo, obsceno q̃ quiere dezir, cosa inmunda y suzia) y el otro era esclauo rescatado: y con todo esso tratauan de linages. Y no paro en esto la fiesta: porque aueriguando ellos entre si, { orti his maioribus } ser nacidos destos antepassados, { venère ad puguam } vinieron

Proxima Campano ponti quæ villula, tectum
Præbuit, & Parochi, quæ debent ligna, salemq;.
Hinc muli Capuæ clitellas tempore ponunt.
Lusum it Mecœnas, dormitum ego, Vergiliusq;.
Namq; pila lippis inimicum, & ludere crudis.
Hinc nos Cocceij recipit plenissima villa,
Quæ super est Claudi caupones. Nunc mihi paucis
Sarmenti scurræ pugnam, Messiq; Cicerri,
Musa velim memores: & quo patre natus vterq;
Contulerit lites. Messi clarum genus Osci:
Sarmenti domina extat. Ab his maioribus orti
Ad pugnam venère. Prior Sarmentus: equi te
Esse feri similem dico, ridemus: & ipse
Messius: accipio: caput & mouet.

Dicho discreto de Mecenas.

Sarmiento vn truhã, Mescuo Cicerro riñeron.

Obsceno por cosa vil porq̃ se dixo.

ron a las manos. { prior Sarmentus } y primero el sarmiento dixo al otro, { dico te eſſe ſimilem feri equi: } digote ſemejante a vn mal hacó, { ridemus: } y comēçamos a reyr del apodo: { & ipſe Meſsius: } y el Meſcuo replico: { accipio: } yolo oygo: { & mouet caput. } y comiença a menear la cabeça, como amenazando. { inquit, } y dize. { Sarmento ò quid faceres, ni tua frons foret exacto cornu? } o pues que hariastu, ſino te vuieran quitado los cuernos de la frente? { cùm ſic mutilus minitaris? } pues aun aníi deſmochado como eſtas, hazes tantas amenazas? Dize luego el Poeta la razó deſte dicho. { at illi fœda cicatrix } porque vna cicatriz de vna ſeñal que tenia muy fea { turpauerat frontem ſetoſam } le auia afeado la frente calçada { leuioris. } del lado yzquierdo. { iocatus permulta, } y auiendole dicho muchas coſas burlandoſe del, { in morbum Campanum, } de la enfermedad de Campania, por ſer tocado della, { in faciem, } y cótra ſu roſtro, por ſer muy feo, { rogabat } le rogaua y pregútaua, { vti ſaltaret paſtorem Cyclopa: } q̃ como Cyclopa baylaſe, remedando a Poliſemo: { nil illi opus eſſe larua, } que no tendria neceſsidad de maxcara, { aut cothurnis Tragicis. } o de los borzeguies Tragicos, que tenian corchos como chapines. Quiſo dezir, ſer hombre corpulento y largo que no los auia meneſter para parecer a Poliſemo: y en apodarlo a Poliſemo, le motejo de ſer muy feo, y por eſto dixo, que no tendria neceſsidad de maxcara, pues ya el ſelo era. De la enfermedad de Campania ay muchas opiniones, y ninguna dellas toca en que fueſſen ciertas paperas, que la gente de aquella tierra tiene, por ſer tan miſerable, que no ſe come pan de trigo, ſino de caſtañas, y es ya tan natural eſta enfermedad, que nacen los hijos con ella. Atreuome a dezirlo, por auerlo viſto. { Cicerrus adhęc multa ſuple, dicebat } demas deſto Cicerro, preguntaua muchas coſas: { ne donaſſet iam catenam Laribus } ſi auia ya ofreſcido la cadena de ſu eſclauonia a los Penates { ex voto: } por promeſſa: motejandole de eſclauo. Y luego reboluia a dalle mas peſadumbre con dezirle. { ſcriba quòd eſſet, } que porque fueſſe eſcriuano, { ius dominæ deterius nihilo eſſe. } no penſaſe que el derecho de ſu ſeñora era en nada peor q̃ antes. Los libertos toda via quedauã obligados a ciertos ſeruicios a ſus amos deſpues de reſcatados. { deniq; rogabat cur nũquam fugiſſet, } finalmente le preguntaua porque jamas ſe auia huydo, { cui gracili ſic, tamq; puſillo ſatis foret, } al qual por ſer delicado y tan chico le baſtaria para ſuſtentarſe, { vna libra farris. } vna libra de farro. Quiere dezir, que donde quiera q̃ ſe huyera no le faltara el ſuſtento, auiẽdo meneſter poco para ſuſtentarſe. { produximus illam cœnam prorſus iocundè. } noſotros con eſto paſſamos aquella cena muy alegremente. { hunc tendimus rectà Beneuẽtum: } de aqui fuymos camino derecho a Benauente, ciudad de Samnio, anſi llomada, que quiere dezir, buenaguero, auiendo ſe llamado antes Maleuento que quiere dezir, mal ſucceſſo: { vbi hoſpes ſedulus } donde el hueſped de la poſada muy diligente { penè arſit } caſi ſe quemo, que por poco vuiera de quemar la caſa, { dum turdos macros verſat in igne. } por aſar vnos flacos tordos, que nos auia de dar de cenar. { nam flãma vaga dilapſa per veterem culinam } porque la llama vagueroſa eſparziendoſe por la cozina, que era vieja, { properabat lambere ſummum tectum, } ſe apreſura a yr a la techumbre, { Vul-

Benauẽte ciudad.

O tua cornu
Ni foret execto frons, inquit, quid faceres? cùm
Sic mutilus minitaris? at illi fœda cicatrix
Setoſam læui frontem turpauerat oris.
Campanum in morbum, in faciem permulta iocatus,
Paſtorem ſaltaret vti Cyclopa, rogabat:
Nil illa larua, aut Tragicis opus eſſe cothurnis.
Multa Cicerrus ad hæc: donaſſet iam ne catenam
Ex voto Laribus, quærebat: ſcriba quòd eſſet,
Deterius nihilo dominæ ius eſſe. Rogabat
Deniq;, cur vnquam fugiſſet, cui ſatis vna
Farris libra foret, gracili ſic, tamq; puſillo.
Prorſus iucundè cœnam produximus illam.
Tendimus hinc rectà Beneuentum: vbi ſedulus hoſpes
Penè macros arſit dum turdos verſat in igne.

{Volcano,} cõ el fuego demasiado {tum videres conuiuas auidos,} vierades entõces los combidados muertos de hambre, {seruosq; timenteis,} y a los criados temblando de no quedarse sin cenar, {omnes rapere cœnam,} todos arrebatar la cena, {atque velle restinguere scilicet Vulcanum.} y querer apagar el fuego, todos alborotados, sin concierto, ni saber los vnos de los otros: todo bulla, grita, y varahunda. Auiẽdo cõtado el Poeta los sucessos ordinarios q̃ en los caminos se ofrecẽ, haze luego descripcion del sitio de su tierra, desde los mõtes que se parescian deste lugar, y dize. {ex illo incipit ostentare mihi} desde aquel lugar començo la tierra a mostrarme, {notos montes,} los conocidos montes de mi patria, (quiere dezir, del Apulia) {quos Atabulus torret} a los quales abrasa el viento Atabulo, (y llamase deste nombre, q̃ en Griego quiere dezir, dañoso.) {& quos nunquam erepsemus:} y que nũca vuieramos dexado, {nisi villa Triuici vicina} si la villa de Triuico cercana, {recepisset nos} no nos vuiera hospedado {non sine fumo lacrymoso,} no sin mucho humo, que nos hazia llorar, {vrente camino ramos vdos} quemando el fuego verdes ramos mojados, {cum folijs.} cõ sus hojas. Quiso dezir, que quemauan leña verde, y el fuego hazia mucho humo. Caminus acerca de los Latinos, quiere dezir, el fuego, y focus el hogar. Luego quenta el concierto que hizo con vna moça de meson, y como le burlo, faltãdole la palabra. {hic ego stultissimus} aqui yo muy necio en creerme de ligero, {ad mediam noctem vsq; expecto puellam mendacem:} hasta la media noche espero a vna rapaza, que me prometio de hablarme, mas engañome, porque mintio: {tamen somnus auffert intentum Veneri.} mas alcabo me dormi, y me oluide della. {tunc somnia maculant immundo visu nocturnam vestem ventremq;.} entonces despues de dormido soñe vn sueño poco honesto. {hinc rapimur rhedis,} de aqui fuymos lleuados en carros {& quatuor, & viginti millia,} veynte y quatro millas, (quiere dezir, ocho leguas,) {mansuri, oppidulo, quod dicere non est versu:} auiendo de quedar en vna ciudadeta, q̃ no se puede dezir en verso exametro, porque la quantidad de sus syllabas lo contradize, y segun la opinion de Acrõ se llamaua Equotutio. {signis per facilè est.} sera muy facil dezilla por señas, y sõ estas. {hic vænit vilissima rerum aqua,} aqui ay la peor agua del mũdo, {sed panis longè pulcherrimus,} mas el pan deste lugar es lindissimo, {vt,} de tal manera que {viator callidus vltrà soleat portare humeris.} el passajero astuto de buena gana se carga del, para lleuallo a otra parte. {nam Canusi lapidosus scilicet est,} porque el pã de Canusia (mas adelante) es duro como piedra, {non ditior vrna aquę.} no mejor ni de mas estimacion q̃ vn jarro de agua: {qui olim conditus est à forti Diomede:} el qual Canussio en otrõ tiẽpo fue edificado del fuerte Diomedes. {hinc Varus mœstus discessit} desde este lugar se nos aparto Vario muy triste {flẽtibus amicis.} llorando todos sus amigos por su partida. {inde fessi peruenimus Rubos,}

Nam vaga per veterem dilapso flamma culinam
Vulcano, summum properabat lambere tectum,
Conuiuas auidos cœnam, seruosq; timenteis
Tum rapere, atq; omnes restinguere velle videres.
Incipit ex illo montes Appulia notos
Ostentare mihi, quos torret Atabulus, & quos
Nunquam erepsemus: nisi nos vicina Triuici
Villa recepisset lacrymoso non sine fumo,
Vdos cum folijs ramos vrente camino.
Hic ego mendacem stultissimus vsq; puellam
Ad mediam noctem expecto: somnos tamen aufert
Intentum Veneri. Immundo somnia visu
Nocturnam vestem maculant, ventremq; supinum.
Quatuor hinc rapimur viginti & milia rhedis,
Mansuri oppidulo, quod versu dicere non est:
Signis perfacile est. Vænit vilissima rerum
Hic aqua, sed panis longè pulcherrimus, vltrà
Callidus vt soleat humeris portare viator.
Nam Canusi lapidosus, aquæ non ditior vrna:
Qui locus à forti Diomede est conditus olim.
Flentibus hinc Varus discedit mœstus amicis.

Rubos,} de alli cansados ya del camino, llegamos a Robos,que es vn castillo, {vt pote carpentes longũ iter,} como losque auiamos traydo larga jornada, {& factũ corruptius imbri.} yque se nos hizo peor por el agua q̃ nos auia llouido. {Postera tempestas melior, } el dia despues fue mejor {via peior, } siendo el camino mas malo {adusq; mœnia Bari piscosi} hasta llegar a las murallas de Baro, abundante de pesca: {dehinc Gnatia extructa lymphis iratis} desde aqui Gnacia edificada con aguas furiosas, {dedit risusq;, iocosq;:} nos dio que reyr y de que hiziessemos conuersacion: {dum cupit persuadere thura liquescere} porque los hombres de aquella tierra, nos quisieron persuadir que los inciensos de si mismos se ardian, {limine sacro,} en el templo sagrado {sine flamma.} sin fuego, porque creyan que milagrosamente se encendia ello de si mismo,y ardia.Y dize Horacio. {credat Iudęus apella,} algun Iudio circuncidado lo podra creer, {non ego.} mas no yo. {namque didici deos securum agere æuum:} porque yo se que los dioses passan su vida sin tener cuydado de las cosas del mundo: {nec, si quid natura faciat miri} ni si la naturaleza haze alguna cosa de que nos marauillemos {tristes deos demittere} embiarla los dioses cuydadosos y fatigados {ex alto tecto cæli.} desde el alto cielo: quiso dezir que si alguna cosa succedia enel mũdo marauillosa, que no era porq̃ los dioses la procurassen, sino por causas q̃ tiene en si la naturaleza,para cosas que nosotros no alcançamos,y nos parecen milagros.Esta era la opinion de Horacio como de hombre Gentil. Remata su viage y su Satyra diziendo, {Brundusium finis, scilicet fuit} Brundusio fue el remate {longæ chartæque viæque.} de mi larga escriptura y viage: porque en esta ciudad vuimos de parar.

Inde Rubos fessi peruenimus, vt pote longum
Carpentes iter, & factum corruptius imbri.
Postera tempestas melior, via peior adusq;
Bari mœnia piscosi: dehinc Gnatia Lymphis
Iratis extructa dedit risusq; iocosq;:
Dum flamma sine thura liquescere limine sacro
Persuadere cupit. Credat Iudæus apella,
Non ego. namq; deos didici securum agere æuum:
Nec, si quid miri faciat natura deos id
Tristeis ex alto cœli demittere tecto;
Brundusium longæ finis chartæq;, viæq;.

SATYRA SEXTA.

Argumento.



MVCHOS an dudado qual uesse el fundamento de la nobleza, poniendo por su principio,el antiguedad de los linages,las riquezas,y el poder, la onra de los officios y dignidades: mas los Stoycos muy differentes de todos, en sola la virtud la fundaron, y pusieron. Y fauoreciendo esta sentencia Horacio, alaba à Mecenas de generoso, siendo tan amigo de la virtud, que solo por ella se mouia a hazer merced, a quien del se queria valer: sin aceptar parentesco de antiguos linages, ni riquezas de los hombres poderosos, ni magestad de los oficios y dignidades: pues en los linages, no es verdad dezir que sean mas antiguos vnos que otros, sino es en gozar mas tiempo de los apellidos y de la memoria de los passados, pues nadie tiene su principio en el hombre que señala, sino en el que fue señalado para principio de todos. Ni de las riquezas el valor ajustado, que solamente tienen, se puede transferir a otra cosa differente, siendo la estimaciõ del oro la que no tiene la plata: como viene a ser impossible darlas por principio de lo que por si mismo tiene el hombre. Ni los oficios supremos (aunque engrandecen) pueden hazer nobles a los que no lo son, pues no es otra cosa el ser noble, que hazer bien y carecer de maldad. Y vemos que

Linages no son mas antiguos vnos q̃ otros, sino en solos los apellidos.

que con los officios muchos obran mal siendo insolentes para con todos, o porque se desuanecen, teniendo mas de lo que merecen, o porque piensan que es diferente el merecellos, del tenellos. Finalmente assi como el oro dexa de ser bueno quando los otros metales disminuyen el valor de sus quilates, y estonces es perfecto quando mas purgado, y solo permanece sin que el fuego lo consuma: de la misma manera diremos que del animo la virtud (no disminuyda con las passiones que lo apocan y enuilecen) es causa de su nobleza, pues solo en esta su valor consiste, y no en los bienes de fortuna. A proposito desto dize la manera de como le crio su padre, dexandole por hijo de sus obras.

Non, quia Mecœnas Lydorum quidquid Hetruscos
Incoluit fineis, nemo generosior est te,
Nec, quòd auus tibi maternus fuit, atq; paternus,
Olim qui magnis legionibus imperitarint:
Vt pleriq; solent, naso suspendis adunco
Ignotos, vt me libertino patre natum:
Cùm referre negas, quali sit quisq; parente
Natus, dum ingenuus.

Mecœnas} o Mecenas {quia quidquid Lydorum incoluit fineis Hetruscos,} si que no porq qualquiera delos q abitaron la Italia, {nemo generosior te sit,} ninguno sea mas generoso y de mejor sangre que tu, {nec, quòd auus tibi maternus, atq; paternus,} ni porque tus abuelos de parte de tu madre y de tu padre fueron personas, {qui olim magnis legionibus imperitarint:} que en otro tiẽpo gouernaron y mandarõ a grandes exercitos y a muchos vassallos: {non vt pleriq; solent,} no por esso (como muchos lo hazen.) {naso suspẽdis adunto ignotos,} desprecias con enfado a los no conocidos del vulgo ignorante: que muchos tienen de costumbre no hazer caso de hombres que no seã muy calificados, o en calidad, o dignidad como ellos lo son, y aunque lo dexen de ser, pareciendoles que pierdẽ de la estimacion de sus personas en admitir a los otros a ser sus amigos, no hazẽ caso de nadie: mas Horacio alaba a Mecenas, por q̃ el ser noble y calificado no le hazia soberuio, ni arrogante, sino llano y humilde, para honrar con su trato a los que por su virtud lo merecian. Y por esto son notados de aborrecimiento muchos hombres nobles q̃ viniendoles la nobleza q̃ tienen mas en ancho de lo q̃ merecen, proceden con tanta hinchazon que biuen con sed y hambre desta nobleza, como si por ninguna parte la tuuieran: dando a entẽder que el ser honrados nunca lo imaginaron, porq̃ no lo merecieron: y bien merecẽ ser tenidos por necios, pues no entienden en que consiste la nobleza, no sabiẽdo vsar della. Son como los auarientos q̃ biuen con necessidad de lo mismo q̃ tienẽ porque assi como el vso de las riquezas haze a los hõbres ricos, y no el posseerlas estãdo sujetos a ellas: assi de la misma manera el vso de la nobleza, (q̃ es el honrar a los otros) haze a los hombres nobles, y no la decendẽcia de padres generosos para menospreciar a todos, pues q̃ de ser descorteses los llamã hinchados, y nobles de ser biẽ criados. Otros ay a quien la honra no es de nobleza de sus passados, sino adquirida por su diligencia y ventura: y no siẽdo suya, sino del poder q̃ tienẽ, desuanecidos con la prospera fortuna q̃ los à leuantado, viendose con el mãdo y el poder, de tal manera se leuantan a mayores q̃ aun a los q̃ en otro tiempo les pudierã dar la mano, o q̃ se la dieron para el lugar q̃ tienen, miran tan como desuiados de lexos, que hazẽ el caso dellos para darles de mano, como si fuerã importunos moxquitos. Mas contra estos corre la propria razõ para estar desuiados dellos, q̃ mirandolos sean juzgados por sauandijas de la tierra, poniendo los ojos en sus principios, y en lo peor q̃ tienen para aniquilarlos y deshazerlos, boluiendolos a fundir en el crisol de la razon, y de lo que merecen por ser arrogantes y soberuios. No era este el proceder de Mecenas, como persona cuya nobleza era menos que su animo, capaz de mucha mayor honra para honrar a todos, y en particular a los virtuosos. Por lo qual se sigue. {cùm referre negas,} pues que niegas no importar, {quali parente sit quisq; natus,} que cada vno sea hijo de qualquier padre, {dum ingenuus.} como sea de animo hidalgo, teniendo a todos por hijos de sus obras.

Nobleza en que consiste, y como por no saberlo entender son muchos aborrecidos.

Esto se entiẽde de los que tienen oficios.

Esto

Eſto era verdaderamēte lo principal que a todos pudiera mouer a ſer virtuoſos, ſi ſolo el mundo preciara a los que por ſi lo merecieran, ſin fundar el merecimiento de cada vno en los meritos de ſus paſſados. ſino en el valor de ſu perſona, pues ay algunos que con ſus obras contradizen la eſtimacion de ſus mayores, como otros las infamias que tuuieron: y aſsi ſe ſigue. { hoc tibi verè perſuades, } en eſto eſtas verdaderamēte bien perſuadido, { ſæpe multos viros) que muchas vezes infinitos varones { natos nullis maioribus, } nacidos de padres no de cōſideracion, es cierto, { & vixiſſe probos, } auer ſido buenos, { & auctos amplis honoribus, } y acrecentados con grandes honras, { ante poteſtatem Tulli, } antes del poder de Tullo Hoſtilo, { atq; ignobile regnum. } y de ſu reyno ignoble. Eſte Tullo Hoſtilo fue hijo de vn eſclauo, y por ſu valor y virtud fue Rey de Roma: y quiere dezir el Poeta, que otras muchas vezes auria ſucedido antes de Tullo Hoſtilo, en perſonas baxas, caer dignidades tan altas: porque ſiempre entre los hombres à auido muchos muy ſeñalados, que por ſu virtud (no ſiendo hijos de Reyes) merecieron ſer Reyes. Y dize ignoble Reyno al de Tullo, por mas honrarlo, auiendo ſido tal que el Reyno y monarquia de Roma ſe pudo honrar con el, ſiendo la virtud de ſu animo tan eſtimada y conocida, que no era de tanta eſtimacion el Reyno temporal que gouernaua, como el de ſu animo con que todo lo ſeñoreaua. Agora dize que otros ſiendo hijos de principales por auerles faltado el valor, no hizo el mūdo caſo dellos. { contra } por el contrario tambien eſtas bien perſuadido { genus Leuinum Valeri, } que el linage de Valerio Tarquino ſoberuio { pulſus fuit regno: } fue echado del reyno: { non vnquam licuiſſe, } no jamas auer ſido eſtimado { pluris pretio vnius aſsis, } por mas precio de vn aſſe: quiere dezir, dos marauedis, o vna blanca. Eſte Valerio fue de tan malas coſtumbres que jamas pudo ſer mas que Queſtor, y tuuo origen de Valerio Publicola, que juntamente con Iulio Bruto deſpoſſeyeron al rey Tarquino ſuperbo. { notante iudice populo, } juzgandolo todos aſsi, porque ya era tan conocido ſu poco valor que nadie lo reſpetaua, { quem noſti. } al qual pueblo tu biē conoces, que muchas vezes ſuele dar los grados a quiē no los merece, y quitarlos a cuyos ſon: aunque otras vezes juzga bien: { qui ſtultus dat ſæpe honores indignis, } el qual ignorante muchas vezes da los honores a los indignos que no lo merecen, { & ineptus ſeruit famæ: } y ciego ſirue a la fama, concediendo el rumor que ſuena: { qui ſtupet in titulis, } el qual ſe eſpanta de los titulos que vee, { & imaginibus. } y con las eſtatuas y retratos que mira. Quiſo dezir, que quando la gente vulgar vee algun epitafio, o retrato de algun hombre, que para honrarlo ſe le intitulo, eſta eſpantado y pienſa que aquel de quien ſe lee el epitafio, o ſe mira la figura, deuia de ſer alguna Deydad nunca viſta: y queda ſuſpenſo y admirado, la boca abierta, ſin conſiderar coſa ninguna. Llamolo tambien el Poeta, ignorante a eſte vulgo, porque como es cierto que la verdad no es mas que tan ſolamente vna, y conſiſta en ſola vna razon: para atinar a ella, por fuerça ſe à de entender eſta razon. En competencia de la qual ay muy muchas opiniones y razones aparentes, porque tambien ſon muchos los caminos que ay para deſuiarſe de ella. La qual es como vn blanco, donde ſi tiramos para acertalle, tan ſolamente ay vn camino, que es el que va derecho al blanco, mas para erralle ay muchos e infinitos caminos. Pues como quiera que ſea meneſter vn juyzio claro para entender

Perſuades hoc tibi verè,
Ante poteſtatem Tulli, atq; ignobile regnum,
Multos ſæpe viros nullis maioribus ortos,
Et vixiſſe probus, amplis & honoribus auctos.
Contra Leuinum Valeri genus, vnde Superbus
Tarquinius regno pulſus fuit: vnius aſsis
Non vnquam pretio pluris licuiſſe, notante
Iudice, quem noſti, populo: qui ſtultus honores
Sæpe dat indignis, & famæ ſeruit ineptus:
Qui ſtupet in titulis, & imaginibus.

Biuos ſepultan a los muertos.

Tullo Hoſtilo fue rey por ſu virtud auiendo ſido eſclauo ſu padre.

Vulgo ignorante ſu proceder.

Vulgo ignorāte por q̄ ſe dixo.

Verdad ſolo tiene vna razon por fundamento.

entender la razõ desta verdad, que como digo es sola vna, y en los indiuiduos del cuerpo mistico del vulgo, falte por la mayor parte esta claridad del entendimiento, siendo muchas las verdades aparentes, vnos toman las vnas, y a otros quadran las otras, segun la diuersidad de los juyzios, y asi resulta confussion y grandes errores: por lo qual merece muy bien el vulgo ser tenido por ignorante.

Quid oportet
Nos facere à vulgo longè, lateq; remotos?
Namq; esto, populus Leuino mallet honorem,
Quàm Decio mandare nouo: Censorq; moueret
Appius: ingenuo si non essem patre natus
Vel meritò, quoniam in propria non pelle quiessem.

Mas muchas vezes acierta a eligir lo mejor, porque entre muchos no falta quien sepa la razon de cada cosa, aunque podamos dezir ser a caso. Y presuponiendo ser esto cierto, que el vulgo atina con la verdad, aunque ignorante. Dize luego quanto mayor obligacion que los demas tienen los que no son hombres comunes a tener buẽ parecer en lo que juzgan: y asi se sigue. {quid nos longè remotos à vulgo oportet facere?} nosotros que estamos del vulgo tan distantes en la estimacion de todos, que deuemos hazer en determinar vna verdad? Quiso dezir, que tienen los hombres de estimacion grande obligacion a no errar. En esto alaba a Mecenas, aprobando su opinion de que ninguno es digno de estimacion por solos los titulos que tenga, ni por la honra de sus passados, mas solo por la virtud y valor de su animo. Contra esto sale con vna objecion, y pregunta, si el pueblo haria bien en honrar a Leuinio, hijo de padres nobles, y no a Decio virtuoso, hijo de padres humildes. Y responde, que si porque aunq̃ Leuinio no mereciesse la honra que Decio, por no ser tan virtuoso: al fin a Decio no se le quitaua la honra, aunque se la dexauan de dar, y a Leuinio en darsela tan solamente no se la quitauan. {namq; esto, populus} porque presupongamos que el pueblo, {mallet mandare honorem Leuinio,} quisiesse mas honrar a Leuinio, siendo decendiente de gente noble, {quàm Decio nouo:} que a Decio de nueua generacion: {Censorque Appius} y que el Censor Appio {mouere, scilicet è Senatu:} me quitasse del Senado: {si non essem natus patre ingenuo,} por no ser nacido de padre noble, lo qual haria {vel meritò,} no sin mucha razon: quiere dezir, que en dar el Pueblo a vn hombre noble la dignidad, y quitarsela al que no lo es, que por otras razones y causas la mereceria, no hiziera muy mal, puesto caso que no fuera bien hecho: y poniendo en si mismo el exemplo, dize que lo tuuiera por mucho mejor, y da la razon diziendo. {quoniam nõ quiessem in propria pelle.} porque yo no reposaria, ni me quietaria dentro de mi proprio pellejo, mientras viuiesse en el estado que no era proprio mio. Esto dize el Poeta, porque la quietud de los hombres, consiste en no salir cada vno de los limites de su esfera, pues vemos por experiencia, que el desasosiego siempre viene de lo que es ageno de cada vno. Hizo Appio vna ley, en que concedio a los Libertinos que pudiessen ser Tribunos de la plebe, (que hasta estonces no lo auian podido ser,) y como les quiso dar esta autoridad, dize Horacio, que tambien pudiera no auersela dado, sin hazerles agrauio, y fuera mucho mejor por no auerles hecho beneficio de cosa que causaua desasosiego y grande inquietud a los que la podian pretender, pues con la pretension del honor ninguno estaua quieto. Demas de que a los que alcançauan aquella dignidad, se les recrecia de daño que todos los murmurassen, desenterrando sus huessos, sin dexarlos biuir. Y alude en esto a vna Fabula de Ysopo, que introduze vn jumento, que se hallo el pellejo de vn Leon, y cudicioso de ganar honra se lo vistio, para gozar del respecto que los otros animales le tendrian, pensando que fuesse Leon: y sucediole que lo despojassen del suyo proprio, y lo matassen, reconociendo que no era Leon. Por lo qual quiere dezir el Poeta, que en no darle la vestidura de Senador (que por ser hombre plebeyo no era suya) no tan solamente no le harian agrauio, mas aun por beneficio lo tendria, pues que asi se libraria

Quietud como se alcança.

del peligro, de que por despojarle los mal dizietes de lo que no era suyo, no le maltratassen en lo proprio y natural. Mas porque con el ambicion de valer cada vno mas, assi los humildes, como los leuantados, todos pretenden mejorarse, no considerando los grandes peligros en que se ponen, por no contentarse con el ser que tienen, muy bien se sigue. {sed gloria trahit curru fulgente} mas la gloria de la honra cō su carro resplandeciente trae por fuerça {ignotos constrictos} a los que no somos conocidos apremiados y atados {non minus generosis} no menos que a los generosos. Por manera que de todos es apetecida la hōra, por ser cosa natural. En prueua de lo qual pone vn exēplo. {quò Tulli sumere tibi} para que Tulio quisiste tomar {depositum clauum,} la dignidad de puesta, {fieriq; Tribunum?} y ser hecho Tribuno dela plebe? Este fue cierto hombre baxo, que por auer sido enlas guerras ciuiles parcial de Pompeyo, Cesar le depuso del oficio de Tribuno que auia tenido: y despues de muerto Cesar, pidio restitucion de su dignidad a Augusto, el qual se la boluio. Mas muy mejor le vuiera sido el no pretenderla, porque la embidia de todos lo murmuraua, acordandose de quien antes era. De lo qual infiere el Poeta, que aunque le estuuo mal la pretension a este, el apetito de la honra que tiene resplandor, como por fuerça le hizo querer lo que no le estaua bien, segun dize luego. {inuidia acreuit,} la embidia crecio, por auer tomado la vestidura de Tribuno, {quę minor esset priuato.} que vuiera sido menor, si se contentara de ser vn particular. {nam vt quisq; insanus} porque luego qualquiera que no se entiēde {impediet medium crus nigris pellibus,} cubre la media pierna trayendo votillas negras, {& demissit clauum latum pectore:} y dexa caer la vestidura larga de Senador assida del pecho: {continuò audit,} luego oye a sus orejas, {quis homo hic,} quien es este hombre, {aut quo patre natus?} o quien fue su padre? Esto

Hōra a todos cansa, y a todos agrada.

Sed fulgente trahit constrictos gloria curru
Non minus ignotos generosis. Quò tibi Tulli
Sumere depositum clauum, fieriq; Tribunum?
Inuidia accreuit, priuato quæ minor esset.
Nam vt quisq; insanus nigris medium impedijt crus
Pellibus, & latum demisit pectore clauum:
Audit continuò, quis homo hic, aut quo patre natus?

Preguonero de su linage es vn hōbre entendiēdo lo q̄ no merece.

tienen muy cierto los que alcançā lo que no merecen, que por los mismos grados que van subiendo, quien los conoce los va baxando: y dize quien fue su padre y sus antepassados, acudiendo a las cosas mas oluidadas y malas que tienen, en consequencia de lo que por su valor an venido a merecer: y en lugar de honrallos por su virtud, los graduan de las infamias de sus antecessores y passados, sin perdonar a nadie en su linage. Y porque el Poeta pone exemplo de lo que passa en el mundo en figura de si mismo, dize deste Tulio q̄ la embidia no le quiso perdonar, como si del se compadeciera: y es quien peor lo trata que los otros, para que aduirtamos la delicada manera de maldezir, que haziendose juez de las murmuraciones de los otros, el mismo se las dize mejor que todos, como lo suelen hazer muchos, que reprehendiendo las injuriosas palabras que oyen dezir, lauan sus lēguas en referirlas, debaxo del amparo de querer condenar a los que las dizen. Guardauan los Romanos costumbre que no calçassen çapatos negros los pue no eran nobles, y trayan en ellos vna Luna (segun afirma Marcial, y Iuuenal: y aun entre nosotros muy poco tiēpo à que se vsaua en el calçado de los niños como para alegrarlos con aquella gala) y era la significacion desto que assi como la Luna es siempre mudable, assi pensassen que sobre lo que se fundauan era la misma mudança, y de ninguna cosa esperassen firmeza. Lo qual muy mejor quadra para los niños, que en todo por momentos se mudā. Los Senadores trayan votas hasta la rodilla, segun que nosotros vsamos, y en esto se diferenciauan de la gente noble. Añade a lo que à dicho vn exemplo, para prouor, que no se remedian las faltas naturales, que los hombres tienen, con ningun remedio, y que antes el quererlas remediar espera que se descubran mas, y que muy mejor es no procurarlo, {vt si qui ęgrotet,} como si alguno estuuiesse enfermo {morbo quo Barrus} de la enfermedad, que Barro, {& cupiat haberi formo-

Nota el murmurar Satyrico y leuantado de Horacio

Çapatos de media Luna que los Romanos vsauan.

Calçado de votillas q̄ trayan los Senadores.

formosus: } y dessee ser tenido por hermoso: por el mismo caso que lo procure, { quacunq; eat scilicet via } por donde quiera q̃ fuere, { iniiciat curam puellis } el pondra en cuydado a los muchachos, { quęrendi singula, } de preguntar por menudo muy en particular, { quali sit facie, } que rostro tiene, { quali sura, pede, dente, capillo. } que pantorrilla, que pie, dientes, y cabello, haziẽdo notomia del, sin dexalle huesso sano. Este hõbre deuia de ser notado del cuydado con que andaua de parecer gentil hombre: y por la misma razõ que tenia esta pretension, todos lo mirauã con particular aduertencia, y cada vno le ponia su falta, mirandole desde los pies a la cabeça: y assi venia a ser fabula para todos los que le conocian. Y aplica luego el exemplo { sic } ansi acaece a aquel { qui promittit fore, sibi curæ, } que promete tomar a su cargo, { ciues, vrbem Imperium, & Italiam, & Deorum delubra, } los ciudadanos, la ciudad, el Imperio, y toda la Italia, y los templos de los Dioses: porque quien era senador, todas estas cosas ponia a quenta de su gouierno, { cogit omnes mortales } este tal fuerça a todos, { querere, & curare, } a preguntar y tener cuydado, { num in honestus, } si es hombre baxo, { matre ignota. } hijo de madre no conocida. Y si entienden que no es hombre noble, luego dizen lo que se sigue: y pone vn coloquio entre el vulgo maldiziente, y ciertos personajes, que por solo su valor, y no el de sus passados, tenian officios en la republica, los quales respondiendo a la murmuracion, que les dezian, se la cargan a otros sus compañeros, diziendo ser mas ruynes que no ellos: que es lo que se vsa en el mundo, entre los que son de vn officio. { ne tu filius Syre } por ventura dime, tu siendo hijo de Syro { Damæ, aut Dionisi } de Dama o Dionissio (q̃ eran hombres baxos,) { audes ciues deijcere saxo } te atreues a precipitar de la picota, a los ciudadanos romanos { aut tradere Cadmo? } o de entregarlos a Cadmo el verdugo? quiere dezir que porque, siendo persona baxa, hijo de vn libertino, se atreuia a poner mano en la sangre Romana? juzgando las vidas de otros, muy mejores que no el. A esto responde luego [el contenido cargandosela a otro y gual en el oficio, porque es condicion de los hombres, por estimarse a si mismos, despreciar a los otros. { at Nouius collega, sed vno & gradu post me.) pues no se yo como me dizes esso, que Nouio mi compañero, tiene de menos bõdad vn grado, mas baxo q̃ no yo.

Presuncion tiene cõtra si la murmuracion.

Vt si qui ægrotet, quo morbo Barrus, haberi
Et cupiat formosus: eat quacumq; puellis
Inijciat curam quærendi singula, quali
Sit facie, sura quali, pede, dente, capillo.
Sic qui promittit, ciueis, Vrbem sibi curæ,
Imperium fore, & Italiam, & delubra deorum,
Quo patre sit natus, num ignota matre inhonestus.
Omneis mortaleis curare, & quærere cogit.
Tùne Syri Damæ, aut Dionisi filius audes
Deijcere è saxo ciueis, aut tradere Cadmo?
At Nouius collega gradu post me sedet Vno.
Namq; est ille, pater quod erat meus. Hoc tibi Paulus,
Et Messala Videris. At hic si plaustra ducenta,

{ namq; ille est, quod erat pater meus } porque el es lo que era mi padre vn libertino, y yo soy hijo de libertino, que es vn grado mas noble, cayendome mas lexos la infamia. A esto responde el Poeta reprezendiendo el arrogancia deste y dize. { hoc videris tibi Paulus, & Męssala. } parecerte ha con esa razon, que as dicho de no ser tan ruyn como el otro, que eres vn Paulo, y otro Mesala. Estos dos fueron grandes Oradores en aquel tiempo, de mucha estimacion: y porque Nouio auia sido vn pregonero, quiere dezir el poeta que por parecerle que tenia ventaja a Neuio, no presumiesse, que ya se ygualaua con vn famoso Orador, como estos lo eran: porque aunque al pregonero escuchauan lo que dezia, y tambien al Orador, no era solamente vn grado de differencia el que auia entre las bozes destos dos. A lo qual luego responde el arrogante, que no era de tener en poco, dexarse oyr en competencia de Neuio, auiendo tenido tã grande boz de pregonero, que por mucho ruydo que vuiesse en la plaça, quando el pregonaua, sola su boz era oyda, { at hic } mas aqueste Nouio bozinglero, { si ducenta plaustra foro concurrant } si en la plaça con-

concurrieſſen dozientos carros, {triaque funera} y tres entierros: que todo junto cauſaria vn grande eſtrepito, y ruydo, {magna ſonabit quod vincat cornua} el ſonaria pregonando, con tan grande boz, que vencieſſe el ſonido de las cornetas, {tubaſq;} y las trompetas: y ſiendo eſto anſi {ſaltem tenet hoc nos.} A lo menos eſto nos conſuela, eſto nos ſuſtenta, y aq̃ſto nos apadrina: quiere dezir que no era de tener en poco poder hablar en preſencia de vn hombre, que quando hablaua, hazia callar a todos: y alabãdo lo de pregonero la deſalaba para ſer Tribuno: q̃ es otra manera d̃ murmurar, quãdo a vn hombre q̃ es (como ſi dixeſſemos) vn ſupremo juez, lo alabamos de auer vſado bien algun oficio baxo, que antes tuuieſſe, por acreditarlo en el de mayor eſtimacion. Todo lo q̃ haſta aqui à dicho Horacio, à ſido, en figura de ſi miſmo, poniendo en eſtos exemplos retratado, lo que del ſe dezia: y anſi buelue a lo que propuſo al principio, de q̃ no era Mecenas, de los q̃ reparauan en la falta de ſu nobleza, para hazerle merced: lo qual eſtaua en los ojos de todos, ſiendo maldiziẽtes contra ſu honra, por ſer hijo de vn libertino y tan ſu amigo. {nunc ad me redeo} agora bueluo a tratar de mi {natum libertino patre:} nacido de padre libertino: {quem omnes rodunt} a quien todos murmuran y no ſaben dezirle otro nombre, {libertino patre natum,} q̃ hijo de libertino, y toda ſu tema es eſta, {quia nunc Mecœnas ſim tibi conuictor:} por que agora Mecenas ſoy tu compañero de meſa: {at} mas nunca les faltara q̃ dezir porque {olim,} antes de agora tambien dezian y murmurauan de mi, {quòd legio Romana pareret mihi Tribuno.} porq̃ vna legion Romana me obedeſcia ſiendo yo Tribuno. De manera que entonces, por que me temian, y yo tenia dominio ſobre ellos, y agora porque ſoy tu amigo. Y aun que todo es inuidia y murmuracion, ſon diferentes las cauſas: y anſi dize. {hoc eſt diſsimile illi:} eſto de agora es muy de ſemejante de aquella inuidia, que quando era Tribuno me tenian: {quia quiuis non inuideat} porque qualquiera no inuidia {te quoq; amicum,} tenerte tanto por amigo, {ita vt forſam iure mihi honorem,} como por ventura, (con razon tiene inuidia) de la honra que tengo por ſerlo: quiere dezir, que ſiendo mas la hõra de ſer ſu amigo, q̃ el amiſtad, y beneficio que recebia de ſu largueza, cõ mas razon era inuidiado, porque hazia caſo del, como ſi no fuera quiẽ era, ſino vn hombre principal. Y proſigue alabando a Mecenas de hombre de entendimiento, y cordura en eſcoger los amigos: dando dotrina a los que los han de eligir: y con la miſma razõ ſe alaba a ſi miſmo de tener partes que cõuienen para eſta aceptacion: y dexa fuera de merecer eſta honra, a los demas que lo perſeguiã y murmurauã, dando a entẽder que no tenian eſte merecimiento, para gozar del amiſtad de Mecenas. {præſertim} principalmente, {cautum aſſumere dignos} ſiendo tu prudente y conſiderado en eligir por amigos, a los que ſon dignos, y que lo merecen, {praua ambitione procul,} lexos de toda ambicion, que no buſcas los amigos para ocupar tu caſa de muchos criados: ni tu açaguan con bulla de cauallos y lacayos: ni tu plaça con carroças, coches, literas y ſillas de manos: lo qual en muchos es vanagloria, tener el ſitio de ſus caſas embaraçado cõ ſemejantes troſeos: mas buſcas quien ſolamente te pueda entretener con honeſtos y agradables paſſatiempos. {nõ poſſum dicere me felicem} yo no me pudo llamar dichoſo {hoc caſu,} en eſte caſo {quòd te ſortitus amicũ.} porq̃ la ſuerte te me aya dado por amigo. {etenim nulla ſors} porq̃ ninguna ſuerte {mihi te obtulit.}

Concurrantq; foro tria funera, magna ſonabit
Cornua quòd, vincatq; tubas ſaltem tenet hoc nos.
Nunc ad me redeo libertino patre natum:
Quem rodunt omnes libertino patre natum,
Nunc, quia Mecœnas tibi ſim conuictor: at olim,
Quòd mihi pareret legio Romana Tribuno.
Diſsimile hoc ille eſt: quia non, vt forſan honorem
Iure mihi inuideat quiuis, ita te quoq; amicum,
Præſertim cautum dignos aſſumere, praua
Ambitione procul. felicem dicere non hoc
Me poſſum caſu: quòd te ſortitus amicum.
Nulla etenim mihi te fors obtulit.

Amigos que partes an de tener.

obtulit.} te me ofrecio. Esto dize perseuerando en que Mecenas lo eligio por amigo de solo su acuerdo, y no a caso como suele ser la ventura de algunos, que si primero los que los eligieron por sus amigos, lo consideraran, nunca por tales los admitieran: y quenta como tuuo el amistad de Mecenas, satisfaziendo a los maldizientes en q̃ por merescerlo, y no por ceguedad de aficion fuesse amigo de Mecenas. {optimus olim Vergilius,} el grá varon Vergilio dias ha, {post hunc Varius} y despues Vario, {dixere, quid essem,} te dixeron, quien yo era, {vt veni coram} y como vine a tu presécia, {singultim pauca locutus} auiédo hablado pocas palabras, y essas tragando saliua, como hombre atajado, de verme en tu presenca, {namq; pudor infans} porq̃ la verguença de ser yo mancebo, {prohibebat plura profari.} me impedia hablar mas palabras. {non ego narro me natum claro patre,} no quento yo auer nacido de hombre principal, {non me vectari} ni auer sido lleuado, {circum rura} alrẽdedor de mis campos, {caballo Satureiano, {en cauallo Satureyano, (porque deuian de ser buenos los desta tierra), {sed quod eram.} sino lo q̃ solamente era, aquello dezia, y dello me preciaua, y nunca lo negaua. {respondes pauca:} a esto estonces respondes pocas palabras, {(vt tuus est mos,)} como tienes de costumbre, {abeo:} estonces yo me fui: {& reuocas nono post mense,} y tornasteme a llamar, despues de nueue meses, q̃ primero passaron, {iubesq; esse in numero amicorũ.} y mandaste que fuesse vno de tus amigos. {magnum hoc ego duco,} yo estimo esto por gran cosa, {quod placui tibi:} que te aya agradado: siendo tu {qui secernis honestum turpe,} quien haze diferencia entre lo torpe, y honesto, argumẽto para mi, de ser m jor de lo que pienso, {sed vita, & pectore puro.} mas soy de vida, y pecho puro, y senzillo, no doblado, ni traydor. Auemos visto como en lo que toca a linage, ninguna cosa à fingido el Poeta, (segun que lo suelen hazer otros hombres) supliendo la poca nobleza de sus passados, con la presuncion que tienen.

Optimus olim
Vergilius, post hunc Varius dixere, quid essem,
Vt veni coram, singultim pauca locutus:
(Infans namq; pudor prohibebat plura profari.
Non ego me claro natum patre, non ego circum
Me Satureiano vectari rura caballo,
Sed quod eram, narro. Respondes (vt tuus est mos)
Pauca: abeo: & reuocas nono post mense, iubesq;
Esse in amicorum numero. Magnum hoc ego duco,
Quod placui tibi: qui turpi secernis honestum,
Non patre praeclaro: sed vita & pectore puro.
Atqui si vitijs mediocribus: ac mea paucis
Mendosa est natura alioqui recta: velut si
Egregio inspersos reprendas corpore naeuos
Si neq; auaritiam, neq; sordeis, ac mala lustra
Obijciet vere quisquam mihi: purus & insons,
(Vt me collaudem) si & viuo charus amicis.

Agora procede a sus costũbres no negando tener faltas como los otros: las quales dissimula cõ esta equiualencia, de tener otras partes tales, y tan buenas, q̃ con ellas, no se echauã de ver las otras faltas que tenia, para que por tales se pudiessen juzgar: y ansi dize. {mea natura est mendosa} mi naturaleza es mentirosa, {mediocribus vitijs,} con algunos moderados vicios que tengo, {ac paucis:} y digo que son pocos: quiso dezir, que si se tenia por bueno, era con excepcion de algunas faltillas que tenia, y que estas erã muy pocas. {alioqui recta:} por otra parte es buena: {velut si reprehendas} como si echasses de ver para reprehender, {naeuos inspersos corpore egregio:} los lunares esparzidos en vn hermoso cuerpo: que no deshazen la hermosura que tiene, antes la adornan: assi de la misma manera puedes considerar mis faltas que son veniales: {si neq; quisquam vere} pues que ninguno con verdad {mihi obijciet auaritiam,} me puede dezir auariento, {neq; sordeis, ac mala lustra:} ni fealdades, ni rufianerias: {& si viuo, insons, purus, charus amicis:} y que si viuo, es sin hazer mal a nadie claro y puro y querido de mis amigos: {(vt me colaudem:)} para poderme alabar sin confusion de lo que digo. Quenta luego como su padre le crio y dotrino quan-

quando era niño. {his cauſa fuit pater,} la cauſa deſtas coſas fue mi padre, { qui pauper macro agello} que ſiendo pobre, con vna deſmedrada heredad que tenia { noluit me mittere in ludum magni Flaui:} no me quiſo poner ala eſcuela del grande Flauio, que en aquel tiempo era muy famoſo eſcriuano: { quò pueri orti magnis Centurionibus} donde los niños hijos de grandes capitanes { ſupenſi loculos, pro portantes loculos ſuſpenſos, } lleuádo colgadas las ceſtillas de la merienda, y de la cartilla, y libro para leer, { læuo lacerto,} del braço yzquierdo, {tabulamq;} y la tablilla para contar, {ibant reffeRentes æra } yuan lleuádo el dinero del ſalario, {octonis idibus.} a los ſeys, o ocho dias del mes. Quiſo dezir, al principio de cada mes, como agora tambien ſe vſa, que lleuen el dinero del ſalario, luego en entrádo el mes: y vemos tambien que lleuan todo lo que á dicho, como ſi fuera aquel tiempo el de agora, en lo que jamas aura mudança: {ſed eſt auſus} mas ſino me puſo a la eſcuela, auiendo aprédido a leer en mi caſa, deſpues ſe atreuio, {puerum portare Romam} a traerme muchacho a Roma, {docendum artes:} a enſeñarme y que aprendieſſe las artes : { quas doceat quiuis Eques, atq; Senator} que qualquiera cauallero, y Senador enſeñe { prognatos ſemet.} a ſus proprios hijos: porque ya le parecio, deſcubrirſe buenas eſperanças de mi ingenio, y que ſe ganaria el tiempo, q̃ en enſeñarme ſe gaſtaſſe: y aſsi me viſtio y compuſo de tal manera para venir a Roma. { vt ſi quis vidiſſet veſtem,} que ſi alguno reparara en el veſtido que traya, {ſeruoſq; ſequenteis} y mirara los criados que me acompañauan { in magno populo, } en la grande corte, { crederet illos ſumptus } penſaria, que aquellos gaſtos { preueri mihi exre auita. } ſe me dauan de la hazienda de mi abuelo: porque pareſcia hijo de algun hombre rico y principal : demas de que { ipſe aderat mihi cuſtos incorruptiſsimus } el era mi ayo, y nunca me perdia de viſta, ni de ſu lado, ſiendo mi guarda, a quien yo no podia torcer a mi voluntad, para deſmandarme { circum doctores omnes. } ſiempre en preſencia, y al rededor de todos los maeſtros que me enſeñauá, porque queria entender lo que me dezian, y que todo fueſſe regiſtrado por ſu juyzio y pareſcer. { quid multa?) q̃ mas tenga de dezir? { ſeruauit pudicum, } el me guardo vergõçoſo, { (qui primus virtutis honos) } que es la principal honra de la virtud. { non ſolum ab omni facto, } no ſolamente de toda obra, { verum opprobrio quoq; turpi : } mas aun tambien de palabra, que mal ſonaſſe, porque jamas me conſintio dezir palabra deſoneſta. Llamo primera honra de la virtud, a la verguença, porque es el fundamento de las buenas coſtumbres, y ſin ella todo ſe pierde. { nec timuit, ne ſibi quis verteret vitio, } ni hizo eſto porque temieſſe que alguno ſe lo tuuieſſe a mal, { ſi preco ſequerer, paruas mercedes, } ſi yo pregonero ſiguieſſe la poca ganancia de aquel oficio, { aut coactor, vt fuit ipſe olim, } o ſiendo executor de alcaualas como en otro tiẽpo el lo auia ſido. Eneſto ſe mueſtra agradeſcido el Poeta a ſu padre, porque pudiendo contentarſe de darle no mas honra, de la que el auia tenido, quiſo auentajarlo en ella, para que fueſſe mas eſtimado: y quiſo dezir, que los gaſtos q̃ con el hazia en traerle bien veſtido y acompañado, ſiendo el miſmo ſu ayo, y enſeñandole los entretenimientos que apren-

Primera hõra de la virtud es la verguẽça.

Cauſa fuit pater his, qui macro pauper agello
Noluit in Flaui ludum me mittere magni:
Quò pueri magnis è centurionibus orti
Læuo ſuſpenſi loculos, tabulamq; lacerto
Ibant octonis referentes idibus æra.
Sed puerum eſt auſus Romam portare docendum
Artes: quas doceat quiuis Eques, atq; Senator
Semet prognatus. Veſtem, ſeruoſq; ſequenteis
In magno vt populo ſi quis vidiſſet, auita
Ex re præberi ſumptus mihi crederet illos.
Ipſe mihi cuſtos incorruptiſsimus omneis
Circum doctores aderat. Quid multa? pudicum,
(Qui primus virtutis honos) ſeruauit ab omni
Non ſolum facto, verùm opprobrio quoq; turpi:
Nec timuit, ſibi ne vitio quis verteret, olim
Si præco paruas, aut, vt fuit ipſe, coactor

que aprenden los hijos de los caualleros, no era porque se despreciasse de su oficio de pregonero, que tambien lo impusiera enel, si viera que no se inclinaua a ser estudioso: sino para que se abstuuiesse de no hazer cosas malas, que no conuenian a persona que con aquella grauedad andaua. Y en la verdad la distraycion de los muchachos algunas vezes prouiene de faltarles estas cosas, porque imponiendolos desde pequeños en andar bien puestos, y compuestos: aquella misma cópostura parece que los refrena de no hazer trauesuras infames: de lo qual se infiere que los padres que no crian a sus hijos bien tratados, y con el arrimo de persona que los enseñe, administre y reprehenda, por no gastar: (pareciendoles que no lo an menester, y que los gastos q̃ por aquel camino se auian de causar los ahorran para dexarles mas acrecentada haziéda) no lo entienden, y siédo hombres principales y honrados, no alomenos tan discretos como vn pregonero, qual era el padre de Horacio. Siguese luego la humildad de su proceder, reconociendose por indigno de tanta honra como su padre le hazia. { neq; ego essem questus ob hoc } ni yo poresto me vuiera quexado porque me hiziera pregonero, que ni el vuiera podido mas, ni me hiziera injuria en que lo fuera, auiendolo sido el, que en ser mi padre, mas honrado era que yo. { nunc laus illi debetur, } agora echo de ver que deue ser alabado por lo que hizo, { & à me gratia maior. } y yo le deuo mayor agradecimiento, porque hizo mas que pudo y estaua obligado. Siguese vn exemplo humilde y discreto que Horacio de si mismo nos dexo, estimádose por hijo de quié era, sin echar menos los Principes del múdo para escoger mejor padre. Bien al cótrario de muchos desuanecidos, que arrogantes y soberuios como si fuessen lo que presumen, no se estiman por hijos de sus padres, teniédose por mejores: mas como pueden lo dissimulan, mudado el nombre, negando el oficio, fingiendo riqueza, y publicando grandeza: de todos los quales haze burla Horacio, y dize que no tienen juyzio, y que solo esto los disculpa. { nil me pœniteat sanum } no puedo arrepentirme, ni me pesa en todo mi juyzio { huius patris: } de auer tenido tal padre: mi padre fue, y por tal le confiesso: y de que fuesse pregonero, no me afrento, sino me honro muy mucho. { eoque non sic me defendam, } y por tanto yo no me defendere, { vt magna pars } como la mayor parte de los hombres { negat factum dolo suo, } que niega no auer auer sido por su culpa (como si fuera cosa que estuuiera en su mano) { quòd non habeat parentes ingenuos } de no tener padres nobles, { clarosque. } y de generosa sangre. Lo qual es muy ordinario de hombres ambiciosos que les pese de no ser hijos de gente noble y poderosa: y por lo que a ellos toca es muy grandissima necedad: y si porque quieren tanto a sus padres que quisieran verlos hechos Principes poderosos y señores del mundo, es muy grande virtud. { & mea vox, & ratio } mis palabras y mi razon. { longè mea discrepat istis. } muy lexos esta dela de aquestos. En prueua de lo qual dize vn impossible. { nam si natura iuberet } porque si la naturaleza permitiera, o mandara { æuum peractum à certis annis, } el siglo passado de ciercier tos años, como de dozientos años, o mas, o menos a esta parte, { remeare, } que tornasse a boluer, { atque quisque optaret } y que cada vno alcançasse { legere sibi quoscumque alios parenteis, } escoger para si qualesquiera otros padres, { honestos fascibus, & sellis, } autorizados con auer sido Pretores y Consules, { ad fastum, } para el fausto y apetito de honra que

Hijos de buenos q̃ remedio para q̃ quãdo niños no sean picaros.

Mercedes, sequerer: neq; ego essem questus. Ob hoc nunc
Laus illi debetur, & à me gratia maior.
Nil me pœniteat sanum patris huius: eoq;
Non, vt magna dolo factum negat esse suo pars,
Quòd non ingenuos habeat, clarosq; parentes:
Sic me defendam. Longè mea discrepat istis
Et vox, & ratio. Nam si natura iuberet
A certis annis æuum remeare peractum,
Atq; alios legere ad fastum quoscumq; parenteis:
Optaret sibi quisq; : meis contentus, honestos

que cada vno tendria: {contentus meis,} yo contento con los mios {nollem mihi scilicet alium} no eligiera otro padre del que lo fue, {demens iudicio vulgi,} y se que seria tenido por loco al parecer del vulgo, {sanus fortasse tuo:} y por ventura seria tenido por cuerdo a tu parecer. O quantos ay oy en el mundo de quien sus padres no pueden hazer esta confiança, q̃ biuen engañados con sus hijos, procurandoles el descanso q̃ no les deuen, pues no se hõran de tenerlos por padres: a los quales Horacio con esta confesion los arguye de malos, indiscretos y desagradecidos: demas de otras muchas razones que dize muy cuerdas, reconociendo el descanso y aliuio de muchas obligaciones que no tienen los hombres de mediano estado, y assi dize. {quòd nollẽ portare onus molestum} porq̃ no quisiera traer carga molesta {haud vnquam solitus scilicet portare.} qual jamas è acostumbrado a traer. {nam continuò foret mihi querẽda} porq̃ luego auia de procurar {res maior,} mayor hazienda, {atq; salutãdi plures:} y auia de andar a hazer cortesias a muchos mas de los que conozco: {ducẽdus & vnus, comes & alter,} y auia luego de traer vn par de escuderos q̃ me acõpañassen, {vti ne exirem solus,} para no salir de casa solo, {rus ve, peregre ve:} ni al campo, ni de camino en peregrinaciõ. En esto haze burla de la sujecion que algunos tienen a no andar sin acompañamiẽto, pareciẽdoles caso de menos valer que los encuentren solos por las calles. {pascendi plures calones,} luego tuuiera necessidad de sustentar muchos azemileros para que me truxessen leña, y siruiessen del porte de los muebles de mi casa, que fuessen donde yo acudiesse, {atq; caballi:} pues tãbien auia de tener cauallos de rua en que me passear, quartagos, frisones, hacaneas y ginetes: {ducẽda petorita.} tras esto se sigue que vuiesse de tener carroça para mayor magestad: cosas que son forçosas para los que tienen estado mas leuantado. {nunc} mas agora en el estado en q̃ biuo {licet mihi ire mulo curto,} me es licito y me puedo yr a passear en vn machuelo, sin mas ruydo, ni aparato, {vel si libet, vsq; Tarentum,} o si se me antoja yrme hasta Tarãto, {cui mãtica vlceret lumbos,} con vna maleta a las ancas, {atque eques armos.} y yo cauallero en la silla: y si fuera hijo de vn Principe, no lo pudiera hazer con esta facilidad: y de no lleuar todo el aparato referido, tuuierã todos q̃ notar, porq̃ no yua acompañado con muchos criados, como murmurauan de algunos, entre los quales pone luego a Tullo vn Señador, diziendo. {nemo obijciet mihi sordeis,} ninguno me dira las reprehensiones, {quas tibi Tulli, scilicet obijciet.} que a ti Tullo te diran: {cùm quinq; pueri sequuntur te Prætorẽ} quando cinco criados te acompañan siẽdo Pretor {Tyburti via,} por el camino de Tiboli, {portantes lasanum,} lleuandote el seruicio para quando lo ayas menester, {œnophorumq;.} y el frasco del vino. Dize solas estas dos cosas, en lugar de todas las que son menester. {ego commodius hòc,} yo mas comodamẽte {quantũ tu præclare Senator.} que tu insigne Senador. {milibus alijs} en mil cosas y otras muchas {viuo.} biuo muy mas a mi plazer, con menos emberaço y mas a la ligera: {quacumq; liuido est,} con qualquiera ocasion que se me antoja, {incedo solus:} yo me voy solo a donde quiero: {percontor, quanti olus, scilicet valet,} pre-

Hijos no se honran con sus padres.

Comodidades y libertad de quien tiene poco.

Cargas y obligaciones de los ricos y poderosos.

Fascibus, & sellis, nolim mihi sumere, demens
Iudicio vulgi, sanus fortasse tuo: quòd
Nollem onus haud vnquam solitus portare molestum.
Nam mihi continuò maior quærenda foret res,
Atq; salutandi plures: ducendus & vnus,
Et comes alter, vti ne solus, rus ve, peregre ve
Exirem: plures calones, atq caballi
Pascendi: ducenda petorita. Nunc mihi curto
Ire licet mulo, vel si libet, vsq; Tarentum:
Mantica cui lumbos onere vlceret, atq; eques armos.
Obijciet nemo sordeis mihi, quas tibi Tulli:
Cùm Tyburte via Prætore quinq; sequuntur
Te pueri lasanum portantes, œnophorumq;.
Hòc ego commodius, quam tu præclare Senator,
Milibus atq; alijs viuo: quacumq; libido est,
Incedo solus: percontor, quanti olus, ac far:
Falacem circum, vespertinumq; pererro

pregunto a como valen las ensaladas, { ac far: } y a como vale el farro, o el arroz: { sæpeq; vespertinum pererro forum, } y muchas vezes me voy a la plaça ya sobretarde { fallacem circum, } cercado falaz y engañoso. Algunos dizen q̃ quiere dezir falaz aqui, aludiédo a las fiestas Circenses q̃ Romulo hizo quando se alço cõ las mugeres de los Sabinos. Y no quiere dezir (a mi paracer) sino q̃ la plaça es muy engañosa, porque como en ella se trata de comprar y vender, en qualquiera destas dos cosas q̃ se hagan, cada vno procurando engañar al otro, miẽte lo possible. Y por q̃ tambien en estos lugares en las conuersaciones de la gẽte ociosa se miente largo, refiriẽdo nueuas, contando quentos, y tratádo de otros. { assisto diuinis: } voyme a los templos a ver los sacrificios: { inde domũ me refero } de alli me bueluo a mi casa { ad catinũ porri, } a cenar vn plato de ensalada de puerros { ciceris lagoniq;. } y otro de garuanços y fruta de sarté. { cœna ministratur tribus pueris: } sientome a la mesa y siruen me la cena con tres criados q̃ tengo: { & lapis albus } y vna losa de piedra blanca { sustinet duo pocula cum cyatho: } sustenta de aparador dos copas para beuer con vn vaso grande: { astat echino vilis } ay tambiẽ vn vaso de cobre de poco precio { guttus cum patera, } y vna ampolleta aguamanil con vn plato { supellex Campana. } q̃ es todo menage y alhajas de Campania. Como si dixessemos el ajuar de la Frontera, todo en platos y escudillas. { deinde eo dormitum, } despues de auer cenado me voy a dormir, { non sollicitus quòd mihi surgendum manè, } no con cuydado que otro dia me aya de leuantar de mañana, { obeundus Marsia, } auiẽdo de yr a Marsia, { qui negat se ferre } que niega ya no poder sufrir { vultũ minoris Nouiorũ. } el semblante del menor de los dos hermanos Nouios. Marsia era vna estatua donde acudian todos los emplazados por alguna deuda, y auia dos hermanos que se llamauan Nouios que eran vsureros, y el menor dellos era mas tirano que el mayor: por lo qual como deuia de frequentar este mas vezes que el otro aquel lugar, pidiẽdo emplaçamientos contra quien le deuia sus vsuras, dize que ya la estatua no lo podia lleuar en paciencia, segun era de importuno por sus intereses: de lo qual infiere la impaciencia que tẽdrian los que tratauan con el, pues aun la estatua siendo de piedra, o de bronze ya no lo podia sufrir. Y el estar libre desta molestia pone a cuenta de la vida moderada que biuia. { iaceo ad quartam, scilicet horam: } estoyme acostado hasta las quatro horas del dia: { post hanc vagor, } despues desta hora me entretengo en lo que me parece, { aut ego lecto, } o tomo vn libro y leo, { aut scripto, } o escriuo { quod me tacitum iuuet, } lo que me agrada callando, { vngor oliuo, } vntome cõ oliuo, (era costumbre de los Romanos.) { non quo immundus Naca } no con el que se vnge el suzio Naca { lucernis fraudatis. } defraudados los candiles de dõde lo saca para vntarse, sino con azeyte limpio y oloroso. Esto dize por picar a este, que deuia de ser algun hombre miserable y desaliñado q̃ siempre parecia q̃ traya los candiles de su casa a cuestas. { ast vbi Sol acrior admonuit me fessum ire lauatũ: } y quãdo ya es entrado el dia, y el Sol mas fuerte, me apercibe cansado a yrme a labar y refrescar: { fugo

Sæpe forum: assisto diurnis: inde domum me
Ad porri, & ciceris refero, laganiq; catinum.
Cœna ministratur pueris tribus: & lapis albus
Pocula cum cyatho duo sustinet: astat echino
Vilis cum patera guttus, Campana supellex.
Deinde eo dormitum, non sollicitus mihi quòd cras
Surgendum sit manè, obeundus Marsia, qui se
Vultum ferre negat Nouiorum posse minoris.
Ad quartam iaceo: post hanc vagor, aut ego lecto,
Aut scripto, quod me tacitum iuuet, vngor oliuo,
Non quo fraudatis immundus Naca lucernis.
Ast vbi me fessum Sol acrior ire lauatum
Admonuit: fugio rabiosi tempora signi.
Pransus non auidè, quantum interpellet inani
Ventre diem durare, domesticus otior. hæc est
Vita solutorum misera ambitione, grauiq;,
His me consolor victurum suauius, ac si
Quæstor auus, pater atq; meus, patruusq; fuissent.

Marsia la garda del juzgado.

{fugo tempora rauiosi signi.} huyo las horas de la Canicula rauiosa,q̃ son de mayor calor. {pransus non auidè,} auiendo comido templadamente, {quantum interpellet durare diem} quanto baste para passar el dia {inani ventre,} cõ el estomago vazio: quiso dezir, q̃ por escusarse del calor, no comia demasiado, hasta q̃ passasse lo riguroso del dia, {hæc est vita solutorũ} esta es la vida delos q̃ estã libres {misera ambitione, grauiq;,} de la miserable ambiciõ, carga pesada, {cõsolor me victurũ} consuelo me esperãdo de biuir desta manera {suauius} mas descãsadamẽte {atsi auus, atq; pater meus,} q̃ si mi abuelo y mi padre, {patruusq; fuissent quæstor,} y mi tio hermano d̃ mi padre cada vno vuiera sido questor y pẽsara heredallos a todos.

SATYRA SEPTIMA.

Argumento.



RVPILO llamado Rey por mal nombre, auiendo sido desterrado por Augusto Cesar, se passo a la Asia, dõde Bruto gouernaua. En esta Prouincia era Horacio Tribuno de la Plebe: bien quisto de todos, que fue causa de embidia, para que Rupilo murmurasse del, como de persona sin merito, para merecerlo siendo hijo de padres humildes. Esto obligo a Horacio a satisfazerse, y boluer por si, siendo cosa natural. Mas como hombre considerado, porque al poder del oficio que tenia no se atribuyesse la venganga: haziendo burla y donayre de la presuncion de Rupilo, lo ocasiõ, o con vn amigo suyo, llamado Persio hombre poderoso y gran pleytista, y por vengarse del cuenta lo que les sucedio.

PRoscripti Regis Rupili pus, atq; venenum
Hybrida quo pacto sit Persius vltus, opinor
Omnibus & lippis notum, & tonsoribus esse.
Persius hic permagna negotia diues habebat
Clazomenis, etiam lites cum Rege molestas,
Durus homo, atq; odio qui posset vincere Regem,

OPinor notũ,} pienso ser cosa muy sabida {& omnibus lippis, & tonsoribus,} para los ciegos y los barberos, {quo pacto Persius Hybrida} de q̃ manera el genizaro Persio {vltus sit pus, atq; venenum} aya vengado la rauia y la ponçoña {Rupili proscripti Regis.} del desterrado Rupilo (llamado por mal nombre Rey.) La causa de su condenacion y destierro deste Rupilo auia sido la parcialidad de Bruto y Cassio, a quien contra Augusto auia seguido: por lo qual haziendo burla del lo llamauan Rey: aunque algunos dizẽ ser su nombre proprio de apellido. Dize que los ciegos y barberos sabian esta vengança, como cosa tã publica y notoria, que aun hasta los ciegos se dauan cõ ella, cantando coplas por las plaças en fauor de la lealtad, como lo suelen agora hazer de cosas desgraciadas que suceden muy lexos, para el escarmiento de otros: y de milagros que no sabemos, en fauor de la deuocion: y por cuento donoso tambien estauã obligados los barberos a saberlo, porque siempre los deste officio como mas desocupados para tener cõuersacion, quãdo tienen mas en que entender saben las nueuas de lo que passa, para entretener los feligreses de sus tiendas, mientras les hazen la barba. Este nombre Hybrida propriamente quiere dezir el puerco mestizo, hijo de jauali y de casero domestico: los quales aunq̃ son todos de vna especie, algo se diferẽcian en la naturaleza mas robusta: y como entre los mismos hombres por ser vnos de vna nacion, o prouincia, y otros de differente llamamos genizaros a sus hijos, pareciome ponerle este nombre a Hybrida, significando el sobrenõbre de Persio, por auer sido este hijo de padre Adriatico, y su madre Romana. {Persius hic diues} este Persio era vn hombre rico {habebat Clazomeneis permagna negotia,} que tenia en Clazomenes, ciudad de la Asia, grandes negocios de contratacion, {etiam lites molestas cum Rege} y tambien pleytos enojosos y muy reñidos con este Rupilo rey, {durus homo,} era hombre aspero, de cõdiciõ intratable, {atq; qui posset vincere

Hybrida puerco mestizo de jauali y casero.

Regem

Regem odio, } y que podia vencer en enemiga al rey Rupilo, porq̃ quien se la hazia se la guardaua, { adeò sermonis amari } y en tãto estremo era de razones desabrido, y mordaz, { vt precurreret Sisennas, Barros. } que hazia ventaja a los grandes maldizientes Sisenas. Segun la opinion de Acron vuo en este tiempo vn hombre llamado Sisenas, muy mordaz en su dezir, de donde para llamar a vno mal diziente lo llamauã Sisena. Por el nõbre Barro, significa el Poeta ser grãde, porque Barrus, propriamente quiere dezir, el elefante, y por ser tan grãde animal, como todos sabemos, dexando el significado, toma su grandeza para llamar los grandes Sisenas, como si dixera grandes maldizientes: quiso dezir, q̃ este Persio era tan auentajado a qualquiera maldiziente, q̃ bolaua y passaua con mucha ventaja a los Sisenas. { albis equis. } con cauallos blancos: quiso dezir, que se perdia de vista en comparacion de los mal dizientes Sisenas, haziendoles muchas vẽtajas: porque los cauallos blancos quando corren con otros, siempre nos parece que corren mas que los otros: porque siendo blancos los perdemos de vista, y pẽsamos que se adelantan. { ad regem redeo; } bueluo a tratar de mi Rey, para dezir lo que con Persio le sucedio, { postquam inter vtrumq; nil conuenit } despues que entre el vno y el otro se desauinieron, que no conuinieron en nada { (etenim omnes sunt molesti, } porque todos son molestos { hoc iure quo sunt fortes, } por la misma razon que son fuertes, { quibus incidit bellum aduersum. } aquellos entre quien sucedio guerra contraria: y assi lo vemos q̃ { inter Hectora Priamiden, atq; inter animosum Achillem } entre Hector el hijo del Rey Priamo, y el animoso Achiles { fuit ira capitalis, } vuo ira capital, en tanto estremo y de tal manera { vt mors vltima divideret: } que sola la muerte los pudo apartar: { non aliam ob causam, } y no por otra razon, { nisi quòd in vtroq; fuit suma virtus. } sino porque en el vno y en el otro vuo grande fortaleza. Mas { si discordia vexat duo inerteis, } si la discordia molesta a dos hõbres pusilanimes, { aut si bellum incidat disparibus, } o si la guerra sucede entre desiguales, { vt incidit Diomedi cũ Glauco Lycio: } como sucedio a Diomedes cõ Glauco Lycio: forçosamẽte { pigrior discedit vltro } el menos valiẽte se apartara de su propria voluntad { muneribus missis.) } embiãdole dones por parias para que suspenda el combate. Era Glauco poco valiente, y viniendo a las manos con Diomedes temio de combatir cõ el, reconociendo vẽtaja. y procurando la paz y su amistad embiole presentadas sus armas que eran de oro: en retorno de las quales Diomedes le embio las suyas, que eran de azero. Bien las vuo menester el tierno coraçõ de Glauco, para cobrar fortaleza: y Diomedes las de oro, para ablandar su dureza.) { Bruto Prætore tenente ditem Asiam, } siendo Bruto Pretor y gouernador de la rica Asia, { par Rupili, & Persi: } el par de Rupilo y Persio: quiere dezir, de los dos. { pugnat vti non melius } combate y pelea, como no peleo mejor { Bachius compositus cum Bitho. } Bachio puesto a frõte con Bitho, quãdo en medio de la estacada todo el pueblo estaua a mirallos. Eran estos Gladiatores muy nombrados, por ser tã yguales en todo que no se reconocieron ventaja. Por ellos se dixo en aquel tiempo vn prouerbio Bitho cõtra Bachio: lo mesmo que dize Horacio. Estos despues de auer sido vẽcedores de muchos que combatieron cõ ellos, como no vuo quien los venciesse, al fin

Confidens, tumidusq;, adeò sermonis amari,
Sisennas, Barros, vt equis præcurreret albis.
Ad regem redeo, postquam nihil inter vtrumq;
Conuenit (hoc etenim sunt omnes iure molesti,
Quo fortes, quibus aduersum bellum incidit. Inter
Hectora Priamiden, animosum atq; inter Achillem
Ira fuit capitalis, vt vltima diuideret mors:
Non aliam ob causam, nisi quòd virtus in vtroq;
Summa fuit. Duo si discordia vexat inerteis,
Aut si disparibus bellum incidat, vt Diomedi
Cum Lycio Glauco: discedet pigrior vltro
Muneribus missis) Bruto Prætore tenente
Ditem Asiam, Rupili, & Persi par pugnat: vti non
Compositus melius cum Bitho Bacchius. In ius
Acres procurrunt, magnum spectaculum vterq;.

Valientes si combatẽ la muerte los diuide.

(Paretesis que por ser largo lo aduierto.

Aqui se acaba el parentesis.)

Bachio y Bitho Gladiatores.

ſio ſe vencieron el vno al otro hiriendoſe con ygualdad, y aſsi acabaron en ſu oficio dexando por premio de ſu valor la fama que los acuerda. { acres procurrũt in ius } ellos fuertes muy enojados ambos juntos van, al juzgado delante del magiſtrado, { vterque magnum ſpectaculum. } el vno y el otro vn grande expectaculo. Y llegados que fueron al Magiſtado. { Perſius exponit cauſam : } Perſio propuſo el caſo: mas aun bien no vuo acabado de dezir { ridetur ab omni concurſu : } quando ſe rio el negocio de todo el concurſo de la gente, que ſe auia llegado: y como todos ſe rieron haziendo burla de Rupilo, muy cõtento deſto y vitorioſo, { laudat Brutum, laudatq; cohortem. } comiença a alabar a Bruto, y a ſu corte, { appellat Brutum ſolem Aſiæ } a Bruto llama ſol de toda la tierra de Aſia { appellatq; comites ſtellas ſalubreis, } y a ſus compañeros llama eſtrellas ſaludables, { excepto rege, } ſino fue al Rey Rupilo, { illum canem ſidus inuiſſum agricolis veniſſe: } que lo llamo perro, que auia venido como la eſtrella Canicula, aborrecida para los labradores : { rubeat vt flumen hybernum, } y con tal torrente hablaua lo que dezia que parecia vn caudaloſo Rio del inuierno, que corre con impetu, { quò fertur rara ſecuris. } por donde por marauilla el leñador dio golpe de hacha, que por ſer deſpeñaderos, va bramando con ſus aguas. Deſtá miſma manera ſe oya lo que hablaua, de puro orgulloſo que nadie ſe aueriguaua con el. { tum Prænеſtrinus } entonces como vido eſto Rupilo, { durus, & inuictus vendimiator } aſpero y no vencido vendimiador, { cui ſępe viator ceſsiſſet, } a quien el paſſajero caminante muchas vezes dio la ventaja, cediendo de ſu parte, { magna voce compellans cuculum, } con alta voz

Perſius exponit cauſam: ridetur ab omni
Conuentu: laudat Brutum, laudatq; cohortem.
Solem Aſiæ Brutum appellat, ſtellaſq; ſalubreis
Appellat comites, excepto Rege, canem illum
Inuiſum agricolis ſidus veniſſe: ruebat
Flumen vt hybernum, fertur quò rara ſecuris.
Tum Prænеſtinus ſalſo, multumq; fluenti
Expreſſa arbuſto regerit conuitia, durus
Vindemiator & inuictus, cui ſæpe viator
Ceſsiſſet, magna compellans voce cucullum.
At Græcus, poſtquam eſt Italo perfuſus aceto,
Perſius: exclamat, per magnos Brute deos te
Oro, qui reges conſueris tollere, cur non
Hunc Regem iugulas? operum hoc (mihi crede) tuorũ eſt.

llamandole cuquillo, cu, cu, por dezirle de cornudo, { regerit conuitia } le replica muchas injurias y oprobrios, { expreſſa ſalſo arbuſto. } ſacadas del ſalſo pecho. { fluẽti multum. } que mucho ſe deſcoſia y ſe yua de lengua. Suelen los vendimiadores dar la vaya a los caminantes, diziendo les pullas y deſprecios, por conſuelo de ſu trabajo, (porque dizen q̃ quien canta ſus males eſpanta) mas el paſſajero, que no ſe puede detener avengarſe de propoſito, auiendo de proſeguir ſu camino, llamalos de cornudos, por dezirles de vna vez quanto puede dezir : y para ſignificar eſta injuria, aprouechanſe del cantar del cuquillo, que es vn paxaro, de cuya propriedad ſe cuenta, que los hueuos que pone, ſiempre los oluida, y buſca en otros nidos los de los otros paxaros, y aquellos ſaca y cria por ſus hijos: de dõde le ſucede criar los hijos agenos, como ſi fueran ſuyos. Y por eſto, aplicando eſte engaño a los hombres que con buena fe crian los hijos que nacen de ſus mugeres, pudiendo no ſer ſuyos para motejar a vno de cornudo con trahazẽ al cuquillo. { at Græcus Perſius } mas el Griego Perſio { poſtquam perfuſus eſt aceto Italo: } deſpues que ſe vido ſalpicado con la pulla del Italiano: { exclamat, } comiença a dar vozes, { Brute per magnos deos te oro } o Bruto por los grandes Dioſes te ruego, { qui reges conſueris tollere, } que pues ſueles quitar del mundo a los Reyes, (eſto dize aludiendo a que mato a Iulio Ceſar, ſiendo vno de los conjurados.) { cur non hunc regem iugulas? } porque no acabas a eſte Rey? Y llamale Rey, perſeuerando en la burla que del hazia : y diſsimulando la injuria de çornudo que el otro le auia dicho. { hoc mihi crede operum tuorum eſt. } bien me puedes creer que ſeria obra de tus manos y valor.

Vendimiadores ſiempre dã grita a los caminantes.

Propriedad del cuquillo.

SATY-

SATYRA NONA.

Argumento.

INTRODVZE a vna estatua de Priapo que ponian los antiguos en los huertos para proteccion y amparo de los frutos, y finge que se quexa de tener mas que hazer en defender las huertas de las hechizeras, para que no le escaruasen la tierra, por desenterrar los muertos, para sus hechizerias, que de los ladrones y pajaros que hurtan y se comẽ la fruta: lo qual dize por vituperar a Canidia, muger Napolitana, que trataua destos embustes, contra quien escriuio las Odas quinta y diez y siete del Epodo. Al principio comiença con vn discurso que haze Priapo de si mismo de lo que antes era siendo vn leño sin fruto por desusar, y de la ventura que tuuo en q̃ como se hizo del vn simulacro para representar vn Dios, pudiera el artifice darle forma de vn escaño, o de otra cosa semejante. Consideracion que todos la podriamos hazer de lo que somos, y Dios pudiera hazernos antes de darnos el ser racionales y Christianos, pues ni lo vno, ni lo otro lo mereciamos, y el nos lo quiso dar por sola su misericordia y voluntad. Entiẽdo que como discreto haze burla de los idolos q̃ los Gentiles adorauan, siendo figuras hechas por mano de los hombres de quiẽ recibierõ el ser simulacros reuerẽciados, y pudieran ser otras cosas de menosprecio

Olim truncus eram ficulnus, inutile lignum:
Cùm faber incertus scamnum, faceret ne Priapum.
Maluit esse deum. Deus inde ego, furum, auiumq;
Maxima formido. Nam fures dextra coërcet,
Obscœnoq; rubet porrectus ab inguine palus:
Ast importunas volucres in vertice arundo
Terret fixa, vetatq; nouis considere in hortis

OLIM truncus eram ficulnus,} en otro tiẽpo yo era vn tronco de palo de higuera, {lignum inutile:} leño inutil para nada, y como a tal me pudierã echar en el fuego para guisar de comer: {cùm faber incertus} quando el carpintero que me hizo estando incierto de lo que haria, {faceret ne scamnum} si por ventura haria de mi algun vanco, o otra qualquiera cosa su semejante, {Priapũ.} o vn Priapo, paraque fuesse Dios de los huertos, {malluit esse deum.} quiso mas hazerme vn Dios, que otra cosa: que como me labro para esto, pudiera labrarme para seruir en algun lugar inmundo y asqueroso. De aqui se puede considerar lo q̃ somos, y pudieramos ser si como Dios nos quiso leuantar a ser hombres, pudiera (como pudo) hazernos animales irracionales, y ya que quiso que fuessemos racionales, añadio la lumbre de la Fe, cõ que atinassemos al conocimiento del verdadero Dios y señor nuestro: que pudiera quitarla y querer que fueramos de los que no gozan este beneficio, siendo Gentiles idolatras, por lo qual infinitas gracias le deuemos. Prosigue en su discurso este simulacro. {inde ego maxima formido, scilicet sum} de lo qual me viene que sea vn grãde miedo, y como espanta villanos {furũ, auiumq;.} de los ladrones, para q̃ no hurten la fruta, y de las aues y pajaros para que no se la coman: porque los pajaros pensando q̃ soy algun hombre huyen y se recelan de mi, y los ladrones no se atreuen respetandome como a vn Dios. Siguese luego la postura que tenia y las armas y el denuedo con que estaua. {nam dextera} porque mi mano derecha (y deuia de tenerla leuantada como amenazando al que llegasse a la fruta,) {rubetq; palus porrectus} y vn bermejo palo que tẽgo estẽdido {ab inguine obcœno} que nace de mi asquerosa y torpe cintura (digamos que lo tenia ceñido como espada,) {coercet fures:} refrena los ladrones para que no me hurten la fruta: {ast arundo fixa in vertice} demas desto la caña enclauada que tengo en mi cabeça, {terret importunas volucres,} espanta las importunas aues {vetatq; considere nouis in hortis.} y las prohibe sentarse en los nueuos huertos: que si por esto no fuesse se comerian la fruta, y no hazen otra cosa q̃ yrse y boluerse a ver si me descuydo de mis amenazas. Algunos declaran este lugar pintan-

Priapo proteccion de los huertos.

Armas de Priapo como le pintauan.

pintando a Priapo muy desonesto, de la manera que los Gentiles lo figurauan, para significar la virtud generatiua. No haze a nuestro proposito esta significació sino solamente dezir que en tales lugares era espantajo, y porque me pude escusar el declararlo assi, con este proposito, huelgo de auerlo dicho desta manera, por no dezir lo que otros dizen. Prosigue luego diziendo de lo que seruia antes aquel lugar (llamãdo el proposito) donde va aparar su intento, que es a hazer burla de Canidia. {huc cõ seruus locabat} aqui ponia el consieruo {cadauera eiecta angustis cellis} los cuerpos muertos sacados de los angostos aposentos son de morian, {portanda vili in arca.} auiendolos de traer en vn lecho vil sin pompa. Era este lugar sepultura de toda la gente pobre, y quiere dezir, que los criados que eran compañeros de otros que se morian siruiendo, los trayan a este lugar para enterrarlos. {hoc sepulcrum stabat commune} este sepulcro era comun de todos, {miseræ plebi,} para la miserable gente, {Pantolabo scurræ,} como si dixessemos para Pantolabo, (que era vn truhan.) {Nomentanoq; nepoti:} y para vn distraydo como Nomentano, hombres tan perdidos que quando murierõ no vuo possibilidad para enterrarlos en otro lugar, ni de otra manera mejor que la dicha. {hic cippus in fronte dabat} esta sepultura en la cabecera por junto al camino tenia {trecentos pedes,} trezientos pies de ancho, {mille pedes in agrum,} y mil pies metida en el campo a lo largo, {ne heredes sequerentur.} porque los hõbres cõ haziẽda no se enterrassen en ella, por esto estaua señalada con sus linderos y vn letrero destas cinco letras. H. M. H. N. S. que quieren dezir, {Hoc monumentum heredes non sequantur.} Tal era este

Huc prius angustis eiecta cadauera cellis
Conseruus vili portanda locabat in arca.
Hoc miseræ plebi stabat commune sepulcrum,
Pantolabo scurræ, Nomentanoq; nepoti:
Mille pedes in fronte, trecentos cippus in agrum
Hic dabat, heredes monimentum ne sequerentur.
Nunc licet Exquilijs habitare salubribus, atq;
Aggere in aprico spatiari, quo modò tristes
Albis informem spectabant ossibus agrum.
Cùm mihi non tantum furesq;, feræq; suetæ
Hunc vexare locum, curæ sunt, atq; labori:
Quantum, carminibus quæ versant, atq; venenis
Humanos animos. Has nullo perdere possum,
Nec prohiberet modo, simul ac vaga Luna decorum
Protulit os, quin ossa legant, herbasq; nocenteis.

Sepultura comun de los pobres el epitafio que tenia.

lugar en otro tiempo, y como las cosas se mudan, vino despues a ser huerto tan apazible que como antes siruiendo de sepultura era para entristecer a los melancolicos que se yuan a el con la consideracion de la muerte, despues siendo huerto podia seruir para todos de recreacion apazible, y assi dize, {nunc licet habitare} agora es licito recrearse {Exquilijs salubribus,} en estos sepulcros saludables y de recreacion, {atq; spatiari in aprico aggere,} y espaciarse y desenfadarse en este sitio amontonado {quo modò tristes expectabant agrum informem} de la manera q̃ en otro tiẽpo los tristes y melãcolicos lo soliã mirar, campo desierto y sin parecer {albis ossibus.} con los huessos blancos, siruiendo de cimenterio, teniendolos al Sol y agua que los curtia y blanqueaua. Quexasse luego Priapo de que tenia mas que hazer en defender este lugar de las hechizeras q̃ de los ladrones, ni de las aues y animales de rapiña: queriendo afrentar a Canidia. {cùm non tantum} mas agora no tan solamente {mihi sunt curæ, atq; labori,} tẽgo cuydado y trabajo, {furesq;, feræq;,} de los ladrones, y de las fieras, {suetæ vexare hunc locum:} acostumbradas a molestar este lugar: {quãtum,} quanto me lo dan mayor, {quæ versant humanos animos} las mugeres hechizeras que bueluen y truecan las cõdiciones de los hombres, {carminibus, atq; venenis.} con encantos y venenos. {has nullo modo possum perdere,} a estas de ninguna manera las puedo echar de aqui, ni me puedo aueriguar con ellas, {nec prohibere,} ni prohibirles que aqui no lleguen, {simul ac vaga Luna} luego que la Luna vaguerosa {decorum protulit os,} muestra su rostro hermoso, {quin ossa legãt,} sino que an de venir y coxer los huessos, {her-

Vidi egomet nigra ſuccinctam vadere palla
Canidiam pedibus nudis, paſſoq; capillo,
Cum Sagana maiore vlulantem. pallor vtraſq;
Fecerat horrendas aſpectu ſcalpere terram
Vnguibus, & pullam diuellere mordicus agnam
Cœperunt. Cruor in foſſam confuſus, vt inde
Maneis elicerent animas reſponſa daturas.
Lanea & effigies erat, altera cerea: maior
Lanea, quæ pœnis compeſceret inferiorem.
Cerea ſuppliciter ſtabat, ſeruilibus, vtq;
Iam peritura modis. Hecaten vocat altera ſæuam
Altera Tyſiphonem. Serpentes, atq; videres
Infernas errare canes: Lunamq; rubentem,
Ne foret his teſtis, poſt magna latêre ſepulcra.
Mentior at ſi quid, merdis caput inquiner albis
Coruorum: atq; in me veniat mictum, atq; cacatum
Iulius, & fragilis Pedatia, furq; Voranus.
Singula quid memorem? quo pacto alterna loquentes

{herbaſq; noceenteis.} y las yeruas morti ſeras y dañoſas q̃ aqui ſe crian. Quiſo dezir, q̃ luego como ſalia la Luna eran ciertas las hechizeras a venir a eſte lugar a buſcar los hueſſos de los finados, y a coger las yeruas q̃ ellas ſe ſabiã para ſus embuſtes. Todo lo qual à dicho por laſtimar a Canidia en lo q̃ ſe ſigue. Y porque ſe me crea lo que digo. {egomet vidi Canidiã} yo cõ mis proprios ojos vide a Canidia {ſuccinctam palla nigra} ceñida cõ vna veſtidura negra {nudis pedibus,} deſcalça, {paſſoq; capillo,} y con el cabello ſuelto, {vlulantem cum Sagana maiore,} aullando con Sagana otra mayor hechizera, {pallor fecerat vtraſq; horrendas aſpectu} y la amarillez que tenian las auia buelto eſpãtoſas de mirar {cœperunt ſcalpere terrã vnguibus,} començaron a eſcalfar la tierra con las vñas, {& diuellere agnam pullam mordicus.} y a deſpedaçar a bocados vna corderilla tierna. {cõfuſus cruor in foſſam,} echando la ſangre della en vn hoyo que hizieron, {vt inde elicerent} para ſacar de alli {animas mane daturas reſponſa.} las animas de los muertos que les auiã de reſponder lo que ellas querian. Proſigue diziendo los inſtrumentos que lleuauan para ſus embuſtes. {lanea & effigies erat,} lleuauan vna imagen de lana, {altera cerea:} y otra de cera: {maior lanea,} la imagen de lana era mayor, {quæ pœnis compeſceret inferiorem.} la qual amenazando con penas y caſtigos a la inferior hazia callar a la de cera. {cerea ſuppliciter ſtabat,} la imagen de cera eſtaua muy humilde, {ſeruilibus modis,} con ceremonias de ſierua, {vtq; iam peritura.} como aquella que auia de morir. Por eſtas dos figuras ſe pueden entender las dos hechizeras Canidia y Sagana, ſegun lo que ſe ſigue. {altera Hecaten vocat} Canidia llama a Proſerpina, {altera vocat ſæuam Tyſiphonem.} la otra llama Tiſifon otra Furia infernal. {videres ſerpentes errare, atq; canes infernas:} vieras luego andar por alli Serpientes y canes infernales: {Lunamq; rubentem,} y pararſe la Luna roxa, {latere poſt magna ſepulcra,} y eſconderſe dentro de los grandes ſepulcros, {ne foret his teſtis.} por no ſer teſtigo a coſas tan eſpãtoſas y abominables: que tuuo verguença de ver lo q̃ alli paſſaua. Luego para mas certificaciõ de ſer verdad eſte ſuceſſo, ſe alarga el Poeta a dezir vna maldiciõ que Priapo dixo. {at ſi quid mentior,} y ſi yo en algo miento de lo que digo, {inquiner caput} mi cabeça ſea eſtercolada y embarduñada {merdis albis coruorum:} con blanco eſtiercol de cueruos: quiere dezir, que en pena de no dezir verdad, ſe cagaſſen ſobre el los cueruos. {atqui Iulius, & fragilis Pedatia,} y Iulio y Pedacia que ſiempre ſe eſtan cayendo hechos vnos cueros, {furq; Voranus} y el ladron de Vorano {veniat mictum, atque cacatum.} venga cada vno deſtos y ſe mee y ſe cague ſobre mi, porque es verdad y paſſa lo que digo. Y ſi porque lo cuento hazeys burla, como ſi no dixeſſe verdad. {ſingula quid memorem?} para que tengo de contar todo lo que alli paſſo: cada coſa de por ſi? Y dizelo todo ſin dexar nada. {quo pacto vmbræ loquentes} tengo de contar de que manera las almas hablando {cum Sagana alterna} con Sagana que reſpondia a vezes {reſonarent triſte, & acutum?} cantauan y hazian

zian retumbar la voz en acento triste y agudo? { vtq; furtim abdiderint terris } y como escondidamente escondieron en la tierra y soterraron { barbam lupi } vna cabeça de vn lobo { cum dente colubræ variæ? } con el diente de vna biuora de varias colores pintada? { vtque ignis largior arserit } y la manera con que el fuego se encendio y crecio y se cebo { imagine cerea? } en la imagen de cera? Quiso dezir que la con

Vmbre cum Sagana resonarent triste, & acutum?
Vtq; lupi barbam variæ cum dente colubræ
Abdiderint furtim terris? & imagine cerea
Largior arserit ignis? & vt non testis inultus
Horruerim voces Furiarum, & facta duarum?
Nam displosa sonat quantum vesica, pepedi
Diffissa nate ficus. At illa currere in vrbem.
Canidiæ denteis, altum Saganæ caliendrum
Excidere, atq; herbas, atq; incantata lacertis
Vincula, cum magno risuq;, iocoq; videres.

su uio. Y para que yo testigo sin quedar vengado { non horruerim voces & facta } no tuuiesse temor a las vozes y aullidos { duarum Furiarum? } destas dos Furias infernales? { nam } por cierto que { ficus } yo Priapo con ser hecho de palo de vna higuera { nate diffisa } desplegandome las nalgas { pepedi } me peytan rezio { quantum sonat vesica displosa. } quanto suena vna vexiga, que despues de muy hinchada la hazen rebétar: o es que de puro miedo me cagaua. { at illę currere in vrbem. } y ellas como yo hize esto corrieron hazia la ciudad de corridas y afrentadas, como si el diablo fuera tras ellas. { videres denteis excidere Canidiæ, } vieras con la turbació que lleuauá caersele los dientes a Canidia: los que auia coxido a los muertos, { altum caliendrú Saganæ } y el tocado alto que traya en la cabeça Sagana, { atq; herbas, } y las yeruas que auian coxido, { & vincula incantata lacertis } y los lazos encantados de los braços trauados { cum magno risu, iocoque. } con grande risa y burla: porque como ellas se afrentaron de lo que les auia acaecido cada vna se fue por su parte a puto el postre, sembrando por aquellos suelos lo que trayan entre las manos, y alla van con el diablo, y yo me quedo riendo.

SATYRA NONA.

Argumento.



REPREHENDE la parleria de los hombres habladores, y loquaces: que presumiendo de saber con los que saben, no dizen bien de nadie. Y en figura de todos, haze burla de vn moledor, que en la calle le hizo lado, contra su voluntad, trauando platicas con el, para darse a conocer por hombre docto y sabio: calificandose assi mismo, y despreciando a otros: segun que suelé muchos hazer, que para que otros los estimé, ellos desprecian a todos, y se muestran poderosos de emendar lo mas aceto de los otros: agrauiandose de que por ygual no se haga el caso dellos, que de los que son mas doctos. Y quando esta presuncion cae en hombres, no solamente necios, sino maçorrales y abromados, son los tales tá importunos q̃ no ay quien los sufra, ni aguar de. Tal deuia de ser este cuyo exéplo combida a que se conozcan los q̃ tienen quié se lo diga: para los quales el mejor amigo es Horacio, si los que son sus amigos dissimulan con ellos por no disgustallos. Esta declaracion dira la difinicion que tienen.

IBam forte via sacra (sicut meus est mos)
Nescio quid meditans nugarum, totus in illis:

Callesagrada del Capitolio

FOrtè } a caso vn dia { ibam via sacra } yua por la calle sagrada que va al Capitolio, { meditans nescio quid nugarum, } pensando no se que juguetes, { (sicut meus est mos) } como yo tengo de costumbre { totus in illis: } todo embeuido y ocupado en ellos, aunque no eran cosas de importancia. Propria manera de

hablar

hablar de hombre discreto, no estimando en nada sus cosas para llamarlas juguetes. { quidam notus nomine tantum } y vn cierto hombre a quien no conozco, mas que de saber como se llama { occurrit mihi: } me salio al encuentro, como si yo fuera su familiar y grande amigo: { arreptaq; manu: } y cogiendomela mano importunamente sin querersela yo dar me dixo: { quid agis dulcissime rerum? } pues o Principe singular, en que se entiēde agora? { suauiter: inquam, vt nunc est: } muy bien puedo dezir, que biues gozando de la vida muy suauemente, como agora, de lo qual yo me huelgo mucho, como tan tu aficionado que soy: { & cupio omnia quę vis. } y q̃ desseo seruir en todo lo que se ofreciere y quisieres mandarme. Esta fue la salutaciō que me hizo, y todas son sus palabras. { cùm affectaretur, } y como procediesse para acompañarme, { occupo. } anticipeme (dize Horacio) a dezirle que le ocupaua, y que no queria impedirle su viaje, sino que se fuesse norabuena. { nunquid vis? } y q̃ si mandaua alguna cosa me la dixesse? todo a fin de descargarme del, pareciendo me vn grande moledor. { at ille, inquit, } mas el hablando y mouiendo el semblante, y hondeandome las manos que no me dexaua, me respondio. { noris nos: } conocido me as, y sabes quien soy: { docti sumus. } somos doctos, al fin de vna misma profession, buen amigo a las derechas: tales fuessen pluguiesse a Dios, todos los hōbres del mundo. { hic, inquam } aqui quādo yo reconoci vn tan grande impertinēte, respōdile muy mesurado: yo señor agora dire, { hoc pluris mihi eris. } q̃ por essa razon seras en mas estimado de mi, porque tengo yo en mucho conocer a los hōbres que saben. Y ya podreys juzgar que responderia. { quærens miserè discere, } procurando desasirme del, que estaua el mas afortunado hombre del mundo, y no sabia que hazerme. { modò ire, pro ibam, ocyus: } vnas vezes muy ligero me apresuraua para darle a entender que yua mas de priessa que el pensaua, porque me dexasse, y dexarlo: { interdum consistere, pro cōsisteuam: } otras vezes me paraua: { dicere in aurem necio quid puero. } a dezirle algun secreto a mi criado a la oreja, para que entendiesse que traya algun cuydado, y que me estoruaua. { cùm sudor maneret ad imos tallos: } que me hazia sudar la gota tan gorda hasta los pies, y cō todo esso no lo podia echar de mi: y entre mi dezia: { ò Bollane felicem cerebri. } o bien ayas tu Balano, que nada no dissimulas: por esto dizen que vale mas vna vez bermejo, que ciento amarillo. Era este Bolano hombre que no sabia dissimular lo que no le parecia, y si algo le daua pesadumbre, con mucho desenfado luego se descartaua: y como el Poeta no se atreuia a dezirle a este ser vn moledor, haziale tragar saliua, y pararse amarillo por no dezirselo. { cùm ille garriret quidlibet, } y como el gorjeasse y celebrasse todo lo que dezia, { laudaret vicos, } alabasse las plaças, metiendo platicas, { vrbem: } y la ciudad: { vt illi nil respondebam: } de tal manera que yo no le respondia nada, por ver si me dexaua: porque para vn hablador es grande afrenta no responderle: mas el sin sentirlo demasiado. { inquit, } haziendo del cortesano me dixo, { video iandudum, } ya mucho rato à que me veo, { miserè cupis, abire, } que tienes gran gana de yrte: { sed nil agis, vsque tenebo. } mas poco te aprouecha, que no te tengo de dexar hasta que yo quiera, por gozar de ti este rato que me cabe. Muy lindo impertinente, y no el menor enfado, que pudo tener Horacio, pues dizen que vn necio sirue de tormento para vn

Occurrit quidam notus mihi nomine tantum:
Arreptaq; manu: quid agis dulcissime rerum?
Suauiter, vt nunc est, inquam: & cupio omnia quæ vis.
Cùm assectaretur, nunquid vis? occupo. At ille,
Noris nos, inquit: docti sumus. Miserè discedere quærens,
Ire modò ocyus: interdum consistere: in aurem
Discere nescio quid puero. Cùm sudor ad imos
Manaret talos: ò te Ballane cerebri
Felicem aiebam tacitus. Cùm quidlibet ille
Garrieret, vicos, vrbem laudaret: vt illi
Nil respondebam: miserè cupis, inquit, abire
Iandudum, video: sed nil agis: vsq; tenebo.

vn discreto: no pudo dezir tanto Horacio, (con ser maldiziente) que no lo pagasse en esta ocasion con las setenas. Por atajarle los passos queriendolo dexar dixo Horacio. { persequar hinc. } desde aqui me yre y proseguire mi camino. Mas luego el moledor le pregunto, ofreciendose de acompañarle. { quò nunc est tibi iter? } por donde es tu viaje Horacio? Desuiando este ofrecimiento. { nil opus est te circũagi: } no ay necessidad q̃ eches rodeos, por amor de mi: { volo visere quendam, non tibi notum: } que quiero yr a visitar vn cierto amigo, que no conoces: { trans Tyberim cubat } que esta malo alla de la otra parte del Tiber, { longè prope hortos Cæsaris. } lexos de aqui, cerca de los huertos de Cesar: y no sera razon tomar trabajo por acompañarme: basta auer llegado a este lugar sin passar adelãte. Ya cõ esto le parascio al Poeta q̃ lo dexaria. Mas como el ser necio consiste algunas vezes en ser porfiado: respondiole porfiãdo. { nil habeo quid agam, } yo no tengo que hazer, para no acompañarte, { & non sum piger: } ni soy tan perezoso. { vsq; sequar te. } que no te siga hasta alla. Muy bien lo yua remediando Horacio con su buena criança, y poco la conocia el importuno, a quien dissimulaua: para que se entienda que no basta razon, ni buena criança con quien no la tiene. Al fin por este camino no tuuo remedio sino el de la pacienca y assi prosigue Horacio. { demitto auriculas, } baxo mis orejas { vt asellus iniquæ mentis, } como vn jumento de mala gana, { cùm grauius onus } quando la carga mas pesada, q̃ sus fuerças para lleuarla, { subijt dorso, } se le impone encima. Y viẽdome assi rendido, } incipit ille: } el comiença la cõuersaciõ de proposito como si yo estuuiera muy de gana, y lo primero que me dixo fue: { si bene me noui, } si tengo no mal conocimiento de mi, { non facies pluris } no tendrias tu Horacio en mas, { Viscum amicũ, } a tu amigo Visco, { non Varium. } ni a Vario, que son tus mayores amigos. (si por ser Poetas los amas.) { nã quis possit scribere } porque quien destos puede escriuir { plureis versus, aut citius } mas versos, o mas prestamẽte { me? } que yo? { quis membra mouere mollius? } y quien con mayor gentileza y gallardia para dezirlos con mejor accion y donayre q̃ yo? { inuideat quod & Hermogenes, ego canto. } y que por grãde musico que Hermogenes sea, puede tener embidia de lo que yo canto. Muchas cosas se pueden notar en vn hombre necio, y por mejor dezir son tantas que no se pueden contar, porque de todo lo que le falta siempre presume. No puso los ojos este para auentajarse de su presuncion en otros que en los grandes amigos de Horacio, para mas calificar su necedad: y assi de la primera clausula de su razonamiento, quiso alabarse por gran Poeta: de gracia en el dezir, y grãde musico: que por lo menos siendo en qualquiera destas cosas tan estremado, auia de ser muy mas conocido que los amigos de Horacio, que consigo no yguala. A tã grande arrogancia Horacio quiso atajar, y preguntole, como muy bien se sigue. { interpellandi hic erat locus: } aqui vuo ocasion de interromper su razon: (y assi le dixo. { est tibi mater, } tienes madre, { cognati, } y parientes, { quis, pro quibus est opus te saluo? } que tengan necessidad de tu salud? porque de hombre tan importante, no pueden dexar de valerse. A loqual respondio. { haud mihi quisquã scilicet est: } no tengo nadie: { composui omnes. } a todos los è enterrado. (Siguese muy bien que a esto responda Horacio entre dientes. { felices, } dichosos fueron en morirse, pues les fue partido para librarse

Persequar hinc. Quò nunc iter est tibi? nil opus est te
Circumagi: quendam volo visere, non tibi notum:
Trans Tyberim longè cubat is prope Cæsaris hortos.
Nil habeo quod agam, & non sum piger: usq; sequar te.
Demitto auriculas, vt iniquæ mentis asellus,
Cum grauius dorso subijt onus. Incipit ille:
Si bene me noui, non Viscum pluris amicum,
Non Varium facies. Nam quis me scribere plureis,
Aut citius possit versus? quis membra mouere
Mollius? inuideat quod & Hermogenes, ego canto.
Interpellandi locus hic erat. Est tibi mater,
Cognati, queis te saluo est opus? haud mihi quisquam:
Omnes composui. felices, nunc ego resto:

de ti, { nunc ego resto: } agora solo yo quedo a quien entierres: { confice. } acaba tambien comigo. { namq; instat mihi fatum triste, } porq̃ me amenaza vn triste hado, { quod cecinit mihi puero } que me pronostico siendo niño { anus Sabina. } vna vieja de Sabina, { mota vrna diuina: } auiendo remouido la vrna de ciertas suertes que se echaron adiuinas. Era vsança en aquel tiempo de echar suertes, de los niños pequeños en vn cantaro y meneandolas muy bien para reboluerlas sacarlas vna, a vna: y de lo q̃ salia para cada vno echauan juyzio y pronosticauan y dize Horacio que de la suya le auia sido mal pronostico, y q̃ deuia deser executor della este moledor. Y refiere las palabras q̃ dixo la vieja en su pronostico. { hunc } a este niño { nec dira venena, } ni los crueles venenos, { nec ensis hosticus; } ni la enemiga espada, { nec dolor laterũ; } ni dolor de costado, { aut tusis, } ni la tos, { nec tarda podagra auferet: } ni la gota que viene a la vejez lo quitara del mundo, porque a nada desto estara sujeto, ni morira por ninguna destas ocasiones: { quandocumq; } mas alguna vez { garrulus consumet hunc: } algun charlatan lo acabara: { si sapiat vitet loquacies, } si sabe lo que le conuiene, el se deue guardar de habladores, porque estos lo an de matar, { simulac adoleuerit ætas. } luego que fuere crecido en edad. Esto finge el Poeta para dezir deste hombre que fuesse vn hablador: y si se lo dixo en la cara puede ser creyble como quien lo sabria bien encaminar, no perdiendo la mesura de su proceder, como se echa de ver en sus palabras, y en lo que despues se sigue. La enfermedad de tos da en las arterias, y se causa de frio, o de pituyta que deciende a los pulmones: algunas vezes prouiene de hazer fuerça en la voz, y otras del calor de fiebre, la enuejecida dificultosamente se quita. De la gota dire despues. { ventum erat ad Vestæ, scilicet templum; } llegamos al templo de la Diosa Vesta, { iam quarta diei preterita: } ya passada la quarta parte del dia: { & casu tunc debebat respondere vadato: } y a caso en aquella sazon tenia de responder a cierto emplazamiento: { quod ni fecisset, } lo qual sino lo hiziera { perdere litem certũ erat. } auia de perder el pleyto, y a mi me parecio q̃ con aquella ocasion me dexaria, y quando no lo pense { si me amas inquit, } si tu me quieres Horacio (dixo) { hic ades paulum. } aqui me espera vn poco miẽtras acudo a este negocio. Responde Horacio muy despechado, queriendo coger el camino en la mano. { intereã, si aut valeo stare, } mala muerte muera si puedo tenerme en mis pies, { aut noui ciuilia iura: } ni si yo entiendo de pleytos: { & propero, quò scis. } demas de que voy de priessa donde sabes. A esto el moledor. { quid faciam dubius sum, inquit: } dudoso estoy dixo de lo que hare: { te ne relinquam, an rem. } si te dexare, o que se pierda este negocio por no dexarte. Horacio le acõsejo que no dexasse el negocio. { me sodes. } a mi me puedes dexar que importa menos, quedate por vida mia. { ille, non faciam: } respondiome, no lo hare: { & cœpit præcedere. } y començo de adelantarse. { vt contendere durum est; } y como el porfiar es cosa desabrida, { ego sequor cũ victore. } yo me fuy tras el reconociẽdo la ventaja que me tenia en poder mas que yo. { hinc repetit. quomodo te cum Mecœnas? } de aqui buelue a continuar

Suertes q̃ echauan a los niños las amas q̃ los criauã.

Confice. Namq; instat fatum mihi triste, Sabella
Quod puero cecinit diuina mota anus Vrna:
Hunc neq; dira venena, nec hosticus auferet ensis,
Nec laterum dolor, aut tussis, nec tarda podagra:
Garrulus hunc quando consumet cumq;: loquaceis
Si sapiat vitet, simulac adoleuerit ætas.
Ventum erat ad Vestæ, quarta iam parte diei
Preterita: & casu tunc respondere vadato
Debebat: quod ni fecisset, perdere litem.
Si me amas, inquit, paulum hic ades. Interea, m,
Aut valeo stare, aut noui ciuilia iura:
Et propero, quò scis. Dubius sum quid faciam, inquit:
Te ne relinquam, an rem. Me sodes. Non faciam, ille:
Et præcedere cœpit. Ego, vt contendere durum est,
Cum victore sequor. Mecœnas quomodo tecum?
Hinc repetit. Paucorũ hominũ, & mentibus bene sanæ:
Nemo dexterius fortuna est vsus. Haberes

su platica, y preguntame, como te va con Mecenas? { paucorum hominum, & mentis bene sanæ } paresceme hombre de pocos amigos, y de buena intencion. Responde Horacio, como le toco en Mecenas, para atajarle q̃ no dixesse mas necedades. { nemo dexterius est vsus fortunæ } ninguno con mas destreça y cordura á sabido vsar de la prosperidad de la fortuna: es hombre q̃ no se desuanece de ninguna cosa: muy cuerdo y moderado en todas ocasiones. Agora se descubre la principal intencion del moledor, en querer intentar por el medio de Horacio, la entrada en casa de Mecenas, embidioso dela amistad que con el tenia: y para esto propone a Horacio ser cosa que le conuenia tenerle por coadjutor, y dize. { Haberes magnum adiutorem } tendrias en mi vn grande coadjutor, { qui posset ferre secundas } q̃ podria gozar las segundas vezes, y los relieues de su amistad, q̃dandote a ti el primer lugar que tienes: porque puesto caso q̃ qualquiera vuiesse de entrar en esta casa a ser amigo de Mecenas, auia de ser reconociendote a ti por dueño y señor de todo: { si velles tradere hunc hominem. } si quisiesses entregar a Mecenas a quien lo sabria torcer a lo que quisiesse. Y para mas encargarselo y declarase mas dize. { disperam, } muera yo desesperado, { ni summosses omneis. } si no trayrias por este medio la casa al rodo pelo, que los tendria a todos sujetos como en el puño, sin que hombre se rebullesse a hazer mas delo que quisiesses: que es gran cosa tener vn compañero tal como yo seriá, para negocio tan importãte: al fin auria de hazer como buen amigo, y mas pueden dos que vno, si se saben entender dela manera que nosotros bien lo sabriamos ordenar, y traçar. A esto responde Horacio con mucho sossiego, desengañandole del pensamiento que traya, y alabando a Mecenas en el gouierno de su casa: engrandeciendo sus cosas por singulares y nunca oydas, todo para mayor confussion de lo q̃ auia propuesto. { non viuimus illic } hagote saber que no biuimos en aquella casa { isto modo quo tu rere, } deste modo que tu piensas, { nec vlla domus est, purior hac } ni ay ninguna casa en todo el mundo de mayor sinzeridad q̃ ella, { nec magis aliena his malis. } ni mas agena destos males, ni destos terminos de proceder. { nec vnquã hic ditior mi officit } ni jamas en casa de Mecenas alguno mas rico o poderoso me dio disgusto, { aut quia est doctior. } o porq̃ sepa mas: no es casa donde nadie tiraniza a otro, sino donde se biue con toda ygualdad, { vnicuiq; est suus locus. } cada vno tiene su lugar conocido, y todos biuen contentos sin embidia ninguna. Es como estar en el cielo. Muy bien respondido esta, al que traya tan malos pensamientos, que imaginaua todo lo contrario, y como del responderle assi, quedo reprehendido de su malicia: añade prosiguiendo el moledor. { magnum narras } cosa grande es lo q̃ me cuentas, { vix credibile. } que a penas se puede creer: y esto es disculparse como quien dize: quien tal auia de imaginar? siendo el procer de essa casa lo q̃ parece increyble,: tan fuera de lo que es ordinaro en todas las otras casas del mundo! Añade mas a lo dicho el Poeta y dize. { atqui sic habet, idest, sic seres habet: } por cierto desta manera passa, como yo lo digo. Ya que por el camino q̃ intento este impertinẽte, no hizo suerte por auer hallado el coraçon de Horacio fiel y desinteresado: agora como lisonjero fingiendo estar aficionado a Mecenas por auer oydo tan buena loa de su proceder, y casa, dize, que de ser amigo de los hombres tan principales le nace tener mayor desseo del, que hasta entonces auia tenido, para procurar su amistad, y que le conozca. { accendis, } con lo que me as dicho, as acrecentado mi desseo de seruirle, y me as encendido, { quare magis cupiam esse illi proximus. } para que con mas eficacia, y con mayor afecto dessee estar mas cerca del. { vellis

Magnum adiutorem, poßit qui ferre secundas:
Hunc hominem si velles tradere: Dispeream, ni
Summosses omneis. Non isto viuimus illic,
Quo tu rere, modo. Domus hac nec purior vlla est,
Nec magis his aliena malis. Nil mi officit vnquam,
Ditior hic, aut est quia doctior. Est locus vni
Cuiq; suus. Magnum narras, vix credibile. Atqui
Sic habet. Accendis, quare cupiam magis illi

{velis tantummodo:} y si tu Horcio tan solamente lo quisiesses: (que en tu mano esta) {expugnabis scilicet Mecœnatem} bien lo podrias persuadir a que me recibiesse en su casa, {quæ virtus tua est:} el qual poder es el que tu tienes: {& est qui vinci posit:} y es persona que facilmente puede ser persuadido, (segun dizes) por ser como es tan noble. A esto responde Horacio escusandose con la misma razon y dize, q por el mismo caso q de su naturaleza es tan bueno, de su mismo acuerdo, se detiene en los principios de qualquiera cosa que aya de hazer: de tal manera q son dificultosos estos principios, por la preuencion q tiene de no conceder ninguna cosa luego que se la piden. {eoq; habet primos aditus difficiles.} antes por la misma razon q esso es assi de ser de condicion tan suaue, tiene dificultosos los primeros principios, que no se dexa visitar facilmente, por no obligarse a conceder todo lo que le piden. A esto no desmaya el moledor prometiendose buenas esperanças, por el medio de las diligencias que pensaua hazer. Al qual pinta Horacio, inconsiderado y sin discurso de hombre de razon, como necio ignorante, que no sabia lo que pesan las cosas, para entender lo que cada vna importa. {haud mihi deero.} yo no me faltare de hazer todo mi posible. {corrumpam seruos muneribus:} yo cohechare sus esclauos con presentes para q me dexen entrar y visitarle. En esto se vera quā ciega es el aficion de vn necio pretensor, que le parece que cōsiste el sucesso de lo q pretende, en tener por amigos la gēte mas desechada de vna casa: aquellos que nunca parecen delante del señor: y prosigue. {si hodie exclusus fuero,} si oy me desechare, {non desistā} no por esso desistire de mi pretension, todo quanto sera posible hare: {tempora quæram:} buscare tiempos y ocasiones:

Proximus esse. Velis tantummodo: quæ tua virtus,
Expugnabis: & est qui vinci posit: eoq;
Difficileis aditus primos habet. Haud mihi deero.
Muneribus seruos corrumpam: non, hodie si
Exclusus fuero, desistam: tempora quæram:
Occurram in triuijs: deducam. Nil sine magno
Vita labore dedit mortalibus. Hæc dum agit, ecce
Fuscus Aristius occurrit mihi charus: & illum
Qui pulchrè nosset, consistimus. Vnde venis? &
Quò tendis? rogat: & respondet. Vellere cœpi,
Et prensare manu lentissima brachia, nutans.
Distorquens oculos, vt me eriperet. Malè salsus
Ridens dissimulare: meum iecur vrere bilis.

{ocurram in triuiis} hareme encontradizo en las calles: {deducam} acompañarele hasta su casa, donde quiera que lo encuentre. {nil vita dedit sine magno labore mortalibus.} ninguna cosa se alcança en esta vida sin grande trabajo. Sentencia muy celebrada y mal acomodada, para que se eche de ver como en la boca de vn necio nada parece bien. {hæc dum agit,} y mientras estas cosas dezia, {ecce Fuscus Aristius ocurrit mihi charus:} he aqui a Fusco Aristio mi grande amigo: {& qui pulchrè nosset illum,} y que muy bien conocia a este moledor, {cōsistimus.} paramonos en pie en el lugar que le encontramos. {rogat: vnde venis?} preguntome que de donde venia? {quo tendis?} y que a donde yua? {& respondet,} y auiendole yo hecho las mismas preguntas, respondiome lo mismo {cœpi vellere,} comence a arrācarlo para que arrancasse comigo y me librasse de aquella molienda, {& prensare manu lentissima brachia,} y no hazia otra cosa que palparle con mi mano sus braços muy desmayados que no lo podia rodear, para que nos fuessemos juntos; {nutans, {haziendole del ojo, que me lleuasse, {distorquens oculos,} torciendole los ojos, {vt eriperet me.} para que me librasse de aquel trabajo, y pensando que me auia Dios socorrido con quien me entendiesse. {malè salsus} el resabido y q entēdio luego el baxio, {ridens dissimulare, pro dissimulauat:} riendose dissimulaua y hazia q no me entendia: muy bueno para vn buen renegador: {bilis vrere meū iecur, pro vrebat:} que me abrasaua biuo de colera, viendo que no me queria entender, hasta que claro le vue de dezir. {certè aieuas te velle loqui mecum} cierto me dixiste que tenias que dezirme {nescio quid secretò.} no se q en secreto. Y entonces me respondio. {memini bene:}

ne.} muy bien me acuerdo: {sed meliori tempore dicam:} pero dexarlo he para mejor tiempo: {hodie tricesima sabbata.} que oy es el dia treze del mes, y primero de Luna, y sabes que este dia es de mucha veneracion acerca de los Iudios. Llamauã Sabados los Hebreos a todos los dias, y solo diferenciauan en llamarlos primero, o segundo, &c. como yuan corriendo: y assi contauan primero Sabado, y segundo Sabado y tercero Sabado, &c. como nosotros dezimos Domingo Lunes, Martes, &c. y monteãdose con Horacio este Fusco Aristio le dixo que ya lo auia entẽdido, y para hazerle regañar, le replico ser fiesta de los Iudios el primero dia de Luna: y que no era razon quebrantarlo. {vinne oppedere Iudæis curtis?} por ventura tu Horacio menosprecias y quieres atropellar a los Iudios? quiso dezir, que no creya quisiesse quebrantar la fiesta de los Iudios. Y llamalos cortos en lugar de circũcidados: porque por tener aquel menoscabo, quedauan cortos. Y en la Satyra.5. los llamo appellas, idest sine pelle, por circuncidados. Responde a esto Horacio muy mohino y cansado de tantas suertes del vno y del otro. {nulla mihi, inquam Relligio est.} bien puedo dezir que no creo en ningun Dios, pues en esto no me valẽ: pues como si me vuieran desamparado, no me puedo escapar de vosotros, encomiendo os al diablo, al vno necio, y al otro bellaco. {at mi: ignosces:} mas a esto me respondio: q̃ lo perdonasse: {sum paulò infirmior,} ando vn poco achacoso, {vnus multorum:} y vno de muchos es fuerça que sea deuoto: ya ssi por esto tengo deuocion a todas las religiones: {alias loquar.} despues hablaremos y con esto me voy. Dize agora Horacio como desesperado.

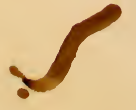
Sabados llamauan a todos los dias los Iudios.

{huccine solem} por ventura es possible q̃ este Sol que a todos alumbra {surrexe mihi tan nigrum!} se leuanto esta mañana tan negro para mi, que tan desgraciado he sido en topar a este hombre! {fugit improbus,} acogiosse el redomado de Aristio, {& linquit me sub cultro,} y dexome el cuchillo a la garganta, que si tuuiera vna soga me parece q̃ me ahorcara. Mas sucedio despues q̃ {casu euenit illi obius aduersarius:} a caso vino al encuentro su contrario con quien tenia el pleyto el negro de mi compañero, quando menos lo pense, {& exclamat magna voce} comiẽça a llamarlo cõ grandes vozes, {quò tu turpissime?} donde vas embustero? {& licet atestari.} aqui me conuiene hazer testigos. Era vsança entre los Romanos q̃ quando alguno emplazaua a otro, auia de hazer testigos, y tirarles de las orejas dos o tres vezes para que se acordossen: y como este dixo que lo emplazaua, y q̃ le conuenia hazer testigos, acude presto Horacio, y dize, {ego verò oppono auriculam:} he aqui mi oreja, aun que me la arranquen, con condicion que lo lleuen, para que yo mas no lo vea: {rapit in ius:} con esto me lo lleuan al juzgado: {clamor vtrinq;} el clamor y vozes del vno y del otro que se yuan diziendo de tales por quales, hijos de padres traydores, {vndiq; cõcursus,} llego gente de todas partes, con el ruydo del alboroto, {sic me seruauit Apollo.} assi me libro Apolo, para que no muriesse en manos de tal moledor. Dize que Apolo lo libro, y puedese entender por la estatua de Apolo que estaua en el juzgado donde lo lleuauan, y por el Dios Apolo, en cuya proteccion estaua Horacio, por ser Poeta. No digo mas, por no cansar.

Ceremonia de hazer testigos contra los reos

Certè nescio quid secretò velle loqui te
Aiebas mecum. Memini bene: sed meliori
Tempore dicam: hodie tricesima sabbata. Vin tu
Curtis Iudæis oppedere? Nulla mihi, inquam
Relligio est. At mi: sum paulò infirmior, vnus
Multorum: ignosces: alias loquar. Hucci ne solem
Tam nigrum surrexe mihi! fugit improbus, ac me
Sub cultro linquit. Casu venit obuius illi
Aduersarius: & quò tu turpissime? magna
Exclamat voce: & licet antestari? ego verò
Oppono auriculam. Rapit in ius: clamor vtrinq;
Vndiq; concursus, sic me seruauit Apollo.


SATYRA



SATYRA DEZIMA.

Argumento.

CON ocasion de defenderse de los que murmurauan lo q̃ dixo contra Lucilo en la Satyra. 4. Dize las partes que à de tener la Poesia de los Comicos para ser buena: alabãdo a los antiguos que fueron obseruantes en ella: y diziendo mal de los modernos, Lucilo y otros Poetas que quisieron introduzir nouedades. Y porque los tales se dexauan lleuar del aplauso popular, sin hazer caso del juyzio de los hombres de razon, dize que mas vale vn buen entendimiento que reprehenda, que muchos no tales que alaben. Algunos textos tienen otro principio diferente del que yo declaro, no lo tengo por de Horacio, sino prohijado, segun la diferẽcia q̃ muestra su Poesia: pondrase sin declarar, para cumplir con los demas Codices que lo tienen. Son ocho versos.

Lucili quam sis mendosus, teste Catone
Deffenssore tuo peruincam, qui malè factos
Emendare parat versus: hoc lenius, ille
Est quo vir melior, longè subtilior illo,
Qui multum puer & loris, & funibus vdis
Exornatus, vt esset opem qui ferre poetis
Antiquis posset, contra fastidia nostra,
Grammaticorum equitum doctissimus, vt redeam illud:

Nempe in composito dixi pede currere versus
Lucili. Quis tam Lucili fautor ineptè est,
Vt non hoc fateatur? at idem, quòd sale multo,
Vrbem defricuit, charta laudatur eadem.
Nec tamen hoc tribuens, dederim quoq; cætera. Nam sic
Et Laberi mimos, vt pulchra poëmata, mirer.
Ergo non satis est risu diducere rictum
Auditoris: & est quædam tamen hic quoq; virtus,

NEMPE dixi } verdad es cierto que yo dixe { versus Lucili currere } los versos de Lucilo correr { in composito pede. } con descõpuesto pie, que de auerlo dicho no me desdigo. { quis tam fautor ineptè est Lucili, } pero sepamos quien es el defensor de Lucilo tan neciamente, { vt hoc nõ fateatur? } que no confiesse esto mismo q̃ yo? porque alabar lo que conocidamente es malo, y darle nombre de bueno, yo lo tengo por simpleza, y ninguno de entendimiento lo haze. { at } y aunque en esto lo aya reprehendido { idem laudatur eadem charta } en el mismo lugar que lo dixe es alabado de mi por otras cosas buenas que tiene { quòd multo sale defricuit vrbem, } porque no se le puede negar, q̃ no reprehendiesse la ciudad con mucha agudeza y con mil sales de buena gracia y donayre: pero sus versos no son en razon de versos los mejores d̃l mundo. Y porque aun en dezir donayres à de auer limite y tassa conforme a las ocasiones, dize luego { nec tamen hoc tribuẽs, } ni por atribuyrle esto, { dederim quoq; cętera. } le aure dado tambien las demas cosas que a vn Poeta conuienen. { nam sic, } porque si essa conclusion se siguiesse, { & mirer mimos Laberi, } tambiẽ alabaria los versos lasciuos de Labero, { vt pulchra poemata, } como Poesia muy excelente: bien se dexa entender lo que digo, pues es tan conocido el exẽplo { ergo nõ satis est } luego no basta { diducere risu rictũ auditoris: } desparrã car la boca del oyẽte con risa q̃ se le rasgue, pues solo en esso no consiste toda la perfecion: { & tñ hic } y cõ todo esto en este hazer reyr { est quisq; quędã virtus } ay tambien cierta virtud que aunque parece bien es menester que tẽga algo mas

 que

que hazer reyr, { est breuitate opus, } ay necessidad de breuedad, que sea la risa de passo con ligereza, { vt currat sententia: } para no impedir lo que se va diziẽdo, sino que corra la sentencia, y se entienda el discurso principal de que se trata, que no à de ser todo reyr: { neu impediat se } o porque assi mismo no se impida { verbis honerantibus lassas aures. } con palabras que importunen las cansadas orejas del oyente: porq̃ los buenos dichos an de ser breues, cõ pocas palabras y mucha agudeça. { & est opus modò tristi sermone, } y para hazer reyr ay tã bien necessidad vnas vezes de razonamiẽto graue y mesurado, que no se ria el q̃ lo dize, sino que este muy compuesto, como sino fuera el que habla, dissimulando lo q̃ dize, { sæpe iocoso, } muchas vezes sera el tal razonamiento alegre y apazible, { modò defendẽte vicem rhetoris, } vnas vezes representando la figura de vn Orador, personaje graue, { atq; poetæ, } y de vn Poeta, que son hombres cuya representacion à de ser modesta y mesurada, { interdum vrbani parcentis viribus, } y a las vezes, en el segundo caso, representando la figura de vn ciudadano melindroso, q̃ haziendose delicado habla en falsete, diziendo que no se halla cõ fuerças bastantes para lo que le piden, { atq; extenuantis eas consultò. } y que de acuerdo las apoca y enflaquece por no cansarse, como si fuera hecho de alcorça. { plerumq; ridiculum } las mas vezes vn dicho ridiculo que passa por donayre { fortius, & melius acri, } cõ mas eficacia y muy mejor q̃ con vn dicho aspero { secat magnas res. } corta y ataja grandes cosas, porq̃ suelen escocer las burlas mejor q̃ quãdo hablamos de veras. En todo esto quiere dezir q̃ el q̃ à de ser Poeta, no solo sera bueno porque sepa hazer reyr, pues esto à de ser a caso, y no de proposito: y para ser cõsumado es necessario q̃ vnas vezes proceda mesurado cõ palabras graues, si representare la persona de vn Orador de quien quiere hazer burla, o de vn Poeta arrogante remedando la voz y el tono con q̃ dize sus versos: y à de mostrarse muy melifluo si reprehẽde el demasiado regalo de vn ciudadano q̃ por encarecer lo q̃ haze se quexa de sus pocas fuerças y de los muchos negocios y ocupaciones q̃ cargã del: demas de q̃ otras vezes en cosas q̃ por ser de pesadũbre no se puedẽ dezir de veras, à de saber dezirlas en donayre como lastime y escarmiente a quiẽ las reprehẽde de burla. En

Est breuitate opus, vt currat sententia: neu se
Impediat verbis lassas onerantibus aures.
Et sermone opus est modò tristi, sæpe iocoso,
Defendente vicem modò rhetoris, atq; poetæ,
Interdum vrbani parcentis viribus, atq;
Extenuantis eas consultò. Ridiculum acri
Fortius, & melius magna plerumq; secat res.
Illi, scripta quibus comœdia prisca viris est,
Hoc stabant, hoc sunt imitandi: quos neq; pulcher
Hermogenes vnquam legit, neq; simius iste
Nil præter Caluum, & doctus cantare Catullum.
At magnum fecit, quòd verbis Græca Latinis
Miscuit. ò seri studiorum, quid? ne putatis

confirmacion desta dotrina trae luego los Poetas antiguos q̃ supieron vsar de todas estas acciones poniẽdolas en sus lugares: lo qual dize para cõfundir los modernos q̃ le acusauã de ser maldiziente cõtra Lucilo. { illi quibus viris comœdia prisca est scripta, } aquellos Poetas de quien es intitulada la antigua comedia, { hoc stabãt } muy bien estauã en este acuerdo, y sabian muy bien estas reglas. { hoc sunt imitandi: } en esto se an de imitar. Dize luego mal de dos Poetas de quiẽ era perseguido en esta acusaciõ fauoreciẽdo a Lucilo, y q̃ por falta de auer leydo estos antiguos no sabian juzgar lo que el dezia. { quos neq; pulcher Hermogenes } a los quales ni el hermoso Hermogenes. { neq; Simius iste } ni este Simio que me persigue: quiso dezir, Demetrio, que era tan feo y pequeño, q̃ quiso menospreciarle con este nõbre: (ambos a dos tenian por oficio cantar y tañer) { vnquam legit, } jamas leyo { nil doctus cantare } no sabiendo cantar otra cosa { præter Caluum, & Catullũ. } sino a Calbo, y a Catullo: quiso dezir, sus obras destos: y q̃ por ser poco leydos no sabian lo q̃ se deziã. { at fecit magnũ } mas a esto me direys, q̃ Lucilo hizo vna cosa grãde, { q̃ miscuit Græca Latinis. } porq̃ mezclo palabras Griegas cõ latinas en sus versos.

Excla

Exclama la ignorancia destos, y dize contra esta razon. { ò seri studioru, } o torpes para saber nunca sabreys nada en toda vuestra vida, { quid? } q̃ pensays en dezir esso? { ne putatis difficile, } muy bueno es que no penseys ser dificultoso, { & mirum quod contigit Pitoleonti Rhodio? } y digno de admiracion lo mismo que le acaecio a Pitoleonte Rodano, no haziendo caso dello, y porq̃ Lucilo lo hizo por esso os admirays? muy bien me conuencereys con essa misma razon? Prosigue con otra objecion y dize. { at sermo cócinu' } direys me tábien que el razonamiento mezclado y cópuesto { vtraq́; lingua } dela vna y otra légua { est suauior, } es mas suaue para el oydo, { vt nota Falerni } como vna vota de vino Falerno es mas suaue { si commista es Chio. } si se mezcla con el vino de Chio. Era este vino muy excelente (como si agora dixessemos el vino de Robledillo en Castilla, o el de Guadix en el reyno de Granada,) y bien se sigue que el que no era tal seria mejor mezclado con el: y quiso dezir, que siédo mejor la lengua Griega que la Latina, seria mas suaue la Latina mezclada con ella. A lo qual agudamente responde. { te ipsum percontor, } a ti mismo pregunto, { cùm facias versus: } quando haras versos: { an cú peragenda sit tibi causa dura } o quádo ayas de defender causa dificultosa { Petilli rei. } de Petilo reo y culpado. { scilicet oblitus patriæq́;, } sepamos oluidado de la patria, { patrisq́; Latini, } y del padre Italiano: quiso dezir de la lengua natural. { malis intermiscere verba petita foris } querras antes mezclar las palabras mendigadas de fuera { patrijs } q̃ las proprias naturales { more Canusi bilinguis? } a la vsança de Canusio de dos lenguas? (porque este hablaua en Griego y Latino indifferentemente.) { cùm Pedius Publicola, atque Coruinus } siendo verdad que Pedio Publicola y Coruino abogados { exudet causas. } suden en defender las causas de sus clientulos. Es lo mismo que si dixera, muy bien es que los otros vayan a defender las causas con cuydado de que no les falte el tiempo para alegar de su derecho en fauor de sus partes, y que suden hablando a priessa por dezir lo que tienen que dezir: y que tu lleues el cuydado puesto en que parecera mas bien tu razonamiento siendo compuesto de palabras Latinas, y Griegas: esso no me parece a mi que es otra cosa que perder tiempo en lo que no importa: quiso dezir, q̃ lo que sirue de ornato de vna cosa, no se à de tomar por principal para lo que no aprouecha. Y prosigue arguyendo este ornato de impertinencia: demas de estar obligado cada vno a fauorecer su propria lengua, sin alabar la agena: lo qual declara con vna galana comparacion. { atq; ego natus citra mare } demas de que siendo yo nacido desta otra parte del mar Mediterraneo, lexos de la Grecia { cùm faceret versiculos Græcos: } como yo hiziesse versos Griegos por mi passatiempo en mi niñez: { Quirinus post mediam noctem visus, } se me aparecio Quirino entresueños despues de la media noche, { cùm somnia vera scilicet sunt: } quando los sueños son verdaderos al amanecer: { vetuit me tali voce: } y me estoruo los hiziesse con estas palabras: { non feras insanius ligna in syluam, } no metas mas locamente leños en la selua, { ac si malis } que es lo mismo que si quisiesses { implere magnas cateruas Græcorum. } enriquecer las grandes cateruas de los Geiegos. Quiso dezir, que escriuir en Griego, era como añadir leña al monte, porque florecia tanto la Grecia en letras que no auia para

Difficile, & mirum, Rhodio quod Pitoleonti
Contigit? at sermo lingua concinnus vtraq;
Suauior, vt Chio nota si commista Falerni est.
Cùm versus facias, te ipsum percontor: an & cum
Dura tibi peragenda rei sit causa Petilli?
Scilicet oblitus patriæq;, patrisq; Latini
Cum Pedius causas exudet Publicola, atq;
Coruinus, patrijs intermiscere petita
Verba foris malis, Canusini more bilinguis.
Atq; ego cùm Græcos facerem natus mare citra
Versiculos: vetuit me tali voce Quirinus
Post mediam visus, cùm somnia vera:
In syluam non ligna feras insanius, ac si
Magnas Græcorum malis implere cateruas.

Obligació de fauorecer cada vno su propria légua.

 que

que augmentarla: dexando la mayor obligacion de acudir a ſu propria lengua. Por eſto eſtan ſepultados muchos libros de hombres q̃ eſcriuieron en diferente lẽgua de la ſuya natural, para que nadie los lea, ni ſe acuerde dellos: porque como no pudieron ſer tan elegantes en el hablar, como lo fueran ſi eſcriuieran en ſu propria lengua, faltoles la principal razon de ſer aceptos. Y muy biẽ merecen ſer oluidados por no auer dado aquella honra a ſu patria, y lengua. Dixo quando los sueños ſon verdaderos, y quiere dezir, la amanecer: loqual ſe à de entẽder ſegũ la diſpoſicion q̃ tiene etonces el entendimiento deſpues de hecha la digeſtiõ y ſer los humos que acuden a la cabeça mas ſutiles y delicados: y por eſto la imaginacion mas diſpueſta para recebir los penſamientos mas concertados que antes, quando ſe ſueñan coſas de mucho diſcontento. Mas no por eſto ſe à de entender que los ſueños ſean verdaderos, ni creerlos, ſino que tienen entonces mas ſemejança cõ la verdad, por ſer menos diſparatados que en el ſueño de la media noche. Enojaſe mas a la clara cõtra los arrogantes y preſuntuoſos que eſcriuen para ſer eſtimados. Y dize, { Turgidus Alpinus dum iugulat Memnona, } mientras el hinchado Poeta Alpino deguella y deſtruye a Memnon, penſando con ſus verſos arrogantes, de darle vida por fama, { dumq; diffingit luteum caput Rheni: } y mientras que disfigura en lugar de pintar al rio Reno lodoſo y cenagoſo, qual el lo pone del lodo, no ſabiendolo alabar: { hęc ego ludo, } yo me entretengo y juego eſtas cartas, { quę neq; ſonent certantia } que no deuen ſer eſcuchadas en competencia de otras { in æde, } en el templo, { iudice Tarpa, } ſiendo el juez Tarpa. Era eſte vn maeſtro que enſeñaua en vn templo: y como es muy ordinario que los preceptores hablando con ſus eſtudiantes ſe hagan juezes y cenſores de todo lo que hazen los otros, prefiriendo alli deſde ſu catedra, ſus obras y ſu induſtria para enſeñar: y que ſus diſcipulos creã lo que los tales maeſtros le dizen: de donde les nace penſar que ſu maeſtro es el que lo ſabe todo, y el que lo entiẽ de todo, para ſolo creer que es el mejor de todos Tarpa procediendo por eſte camino, deuia de cenſurar y reprehender lo que Horacio eſcriuia: del qual haziendo burla, y en perſona del, de todos los demas preceptores, dize que eſtas coſas q̃ el eſcriue, mientras el Poeta Alpino eſta ocupado en eſcriuir las hiſtorias de Memnon, (que por mejor dezirlo deguella en lugar de dalle vida por fama,) y mientras eſcriue el rio Reno, (q̃ por mejor dezir lo enturbia y pone del lodo, ſiẽdo el claro en ſus aguas, y hermoſo en ſus riberas:) no ay para que eſtimarlas en nada, por ſer coſas de riſa, que las eſcriue jugãdo, porque no ſon ſus obras eſcritas en competencia de las que juzga por buenas el maeſtro Tarpa. { nec redeant ſpectãda theatris } ni para que bueluan a los teatros deſpues de viſtas vna vez { iterum, atq; iterum. } tornandolas a referir. En eſto haze burla de los que continuauan a lleuar ſus obras a los teatros, porque no ſatisfechos de que las vuieſſen entendido de la primera vez, guſtauan de repetirlas, para q̃ ſe las alabaſſen. Dize luego los q̃ a ſu parecer eran buenos Poetas, y en lo q̃ cada vno ſe auentajaua. { Fundani } o Fundanio { vnus comis viuorum } tu ſolo de los biuos gracioſamẽte { potes arguta meretrice, } pues desformãdo vna ingenioſa ramera, { Dauo eludente, Cremeta ſenem, } cõ vn fieruo Dauo, q̃ haga burla al viejo Cremes, { garrire libellos. } gorjear y hinchir libros de cien mil donayres. Quiſo dezir, q̃ tenia donayre en hazer comedias, fingiendo embuſtes y marañas. Y pone vn perſonaje de la comedia, por todos los que pueden ofrecerſe. { Pollio canit facta regũ. } Aſinio Poliõ cãta los hechos de los reyes. Quiere dezir coſas grãdes como ſon tragedias. { pede ter percuſſo, } en verſos iãbicos, q̃ ſon de tres ciſuras { Varius acer } y el Poeta Vario gallardo en ſu dezir { duci epos forte, vt nemo } haze neruoſos verſos

Libros muchos ſe pierden, y qual es la razon.

Si ſon verdaderos?

Turgidus Alpinus iugulat dum Memnona, dumq;
Defingit Rheni luteum caput: hæc ego ludo,
Quæ nec in æde ſonent certantia, iudice Tarpa,
Nec redeant iterum, atq; iterum ſpectanda theatris.
Arguta meretrice potes, Dauoq; Chremeta
Eludente ſenem, comis garrire libellos
Vnus viuorum Fundani. Pollio regum
Facta canit. Pede ter percuſſo forte ẽpos acer,

Alpino Poeta arrogante.

Tarpa maeſtro de eſcuela idiota.

Opiniõ de Horacio de algunos Poetas.

ſos exametros: como ninguno mejores. Y ciertamente por eſta palabra epos, ſe an de entéder los dichos verſos exametros, por lo q̃ luego ſe ſigue de Virgilio. { Camœnę rure gaudentes } las Muſas amigas de ſoledad, { anuerunt Vergilio } concedieron à Virgilio { molle atq; facetum, } vn eſtilo ſuaue, facil, y agradable en componer bucolicas. Por eſto dixo a las Muſas, { rure gaudentes } aludiendo a lo paſtoril, que en aquellas obras hizo. De lo qual ſe infiere, que entonces Virgilio aun no auia compueſto la Eneyda. Deſta manera reparte el Poeta el dõ del eſcriuir Poeſia, dãdo a Fũdanio el eſtilo de las Comedias, a Polion el de las Tragedias, y a Vario y a Virgilio el verſo exametro. Y porque de quiẽ era tã ſatyrico, ſiempre ſe preſumeq̃ lo fueſſe: aũque vemos que alaba a eſtos Poetas, ſu alabança ſe à de entender con riſa falſa. En todo lo dicho no ſe à acordado de ſi el Poeta, y agora dize lo que ſe le puede conceder. { hoc erat, quod poſſem ſcribere } eſto es lo que yo puedo eſcriuir, (quiere dezir, Satyras.) { melius Varrone Atacino, } mejor que Varron Atacino, { experto fruſtra, } que en vano lo à intentado a eſcriuir, { atque quibuſdam alijs, } y que otros algunos, { minor inuentore: } aunque me conozco ſer menos oficial dellas, que Lucilo que las inuẽto: { neq; ego auſim } ni yo me atreuiera { detrahere illi coronã } quitarle la corona { hærentem capit multa cũ laude. } que tambien encaxada la tiene en ſu cabeça, como ſi fueran la cabeça y ella de vna pieça, y con mucha honra. Retrataſe luego de lo que dixo, haziendo mayor burla. { at dixi } mas lo que yo dixe fue { hunc fluere lutulentum, } que Lucio corria muy lodoſo y turbio, { ſæpe ferentem } muchas vezes lleuando { plura quidem tollenda } mas coſas que por cierto ſe le auian de quitar { relinquendis. } que las q̃ ſe le podian dexar. Y como a todos los Poetas no à perdonado: ſiguе que otro le dize q̃ diga tambien de Homero, para ygualallos a todos. { age quæſo, } dime Horacio de gracia, { tu doctus nil reprehendis in magno Homero? } ſiendo tu tã docto, ninguna coſa reprehendes en el grande Homero? porque ninguno dexa de tener alguna falta: y en eſtas vltimas palabras ſe declara que de los que arriba à dicho bien, como ſon Fundanio, Polliõ, Vario y Virgilio, ſe à de entender cõ yronia: y para diſculparſe de tanta burla, dize que todos los Poetas yerran en alguna coſa, y que aduirtiendo los tales yerros, ſe emiendan vnos a otros: de lo qual ſe aprouecha por diſculpa, en q̃

Vt nemo, Varius ducit. Molle atq; facetum
Vergilio annuerunt gaudentes rure Camœnæ.
Hoc erat, experto fruſtra Varrone Atacino,
Atq; quibuſdam alijs melius quod ſcribere poſſem,
Inuentore minor: neq; ego illi detrahere auſim
Hærentem capiti multa cum laude coronam.
At dixi fluere hunc lutulentum, ſæpe ferentem
Plura quidem tollenda relinquendis. Age quæſo,
Tu nihil in magno doctus reprehendis Homero?
Nil comis Tragici mutat Lucilius Acci?
Non ridet verſus Enni grauitate minores,
Cùm de ſe loquitur non vt maiore reprenſis?
Quid vetat, & noſmet Lucili ſcripta legenteis,
Quærere, num illius, num rerum dura negarit
Verſiculos natura magis factos, & eunteis
Mollius? at ſi quis pedibus quid claudere ſenis,

por dezir mal no es perjudicial, ſino prouechoſo, pues ſirue para que los otros ſe enmienden. { Lucilus comis } el comedido Lucilo { nil mutat Acci Tragici? } no muda nada al Tragico Accio? { non ridet verſus Enni } no ſe rie de los verſos de Ennio { grauitate minores? } diziendo que ſon de menos grauedad? { cum loquitur de ſe } quando habla de ſi miſmo, { nõ vt maiore reprenſis? } no como que le parezca ſer mayor, ni mas auentajado que los a quien reprehende? ſino porq̃ le parece que en aquello que reprehende a los otros, tienẽ razõ. Y aſsi yo (dize Horacio) no con preſuncion de q̃ ſoy mejor Poeta digo mi parecer, ſino porque me parece que tengo rezon. { & quid vetat, } y que impide { noſmet quærere legenteis, } noſotros miſmos procurar examinar leyendo, { ſcripta Lucilli, } los eſcritos de Lucilo { num natura illius dura } ſi por ventura la naturaleza de ſu ingenio dura, { nũ rerum magis ſcilicet dura natura } o ſi por

ventura la naturaleza de las cosas, que escriue, mas dura q̃ la de su ingenio (y cargasela) { negarit versiculos factos } aya negado a los versos que à hecho { eunteis mollius, pro ire mollius? } correr mas suaues? Esta à sido vna buena reconuencion: porque quiere dezir, que si Lucillo tiene licencia de emẽdar a otros, tambien no se le puede estoruar a el, que no ponga los ojos en cõsiderar la dureza de los versos de Luclio para entẽder si nace de su ingenio, porq̃ lo tenga brõco, o porque la naturaleza de lo que escriue es aspera y pide aquella difficultad que tienen sus versos: y diziendo esto se ratifica en q̃ son malos, y dexa en duda si es por falta suya, o del sujeto sobre que escriue. { at si quis contentus scilicet est } mas si alguno se contenta { hoc tantum, } con esto tan solamẽte, { quid claudere senis pedibus } de concluyr algo malo o bueno, con seys pies: quiso dezir, sin pretender mas que hazer versos, { amet scripsisse ducentos versus ante cibum, } procure hazer antes de comer dozientos versos, { totidem cœnatus: } y otros tantos despues de auer cenado, { quale fuit ingeniũ Casii Hetrusci } qual fue el ingenio de Casio, el de Parma: { feruentius rapido amni, } mas veloz q̃ vn rio furioso: el qual es publica voz y fama { esse ambustum capsis, librijsq; proprijs, } auer sido quemado con solas las caxas de sus libros, y con sus mismos libros: quiere dezir, q̃ escriuio tantos libros y tan malos, que como no fueron de estimacion, con ellos y las caxas en que los tenia, le hizierõ las obsequias de quemarle los huessos despues de muerto, (como entonces se vsaua en lugar de enterrarlos,) y assi acabarõ el y sus trabajos junto cõ el. { inquam, } yo dire quando halle vno que haga otro tanto { Lucillius fuit comis, & vrbanus: } que Lucilo fue comedido, y cortesano, { idẽ fuerit limatior, } y q̃ el mismo aura sido mas limado y remirado, { quàm rudis, } que vn alcalde de palo por docto que sea, { & auctor carminis intacti Græcis, } y que el autor del verso no compuesto de los Griegos, { quamq; turba seniorum poetarum: } y que la turba delos Poetas mas antiguos: { sed si ille, foret dilatus pro dilapsus in hoc nostrũ æuũ } mas si el alcãçara nuestros tiempos { deterret sibi multa: } muchas cosas quitara y desechara: { recideret omne, } y cercenara todo aquello, { quod traheretur vltra perfectum: } que no fuera bueno y aproposito: { & in versu faciendo } y en componer sus versos { sæpe scaberet caput, } muchas vezes sin comerle la cabeça se la rascara { & roderet viuos vngueis } y se royera las vñas hasta lo viuo. Quiere dezir, que cõsiderara mejor lo que hazia. { Sæpe stylum vertas } aconsejote q̃ muchas vezes mudes estilo con la variacion { scripturusq; digna sint legi iterũ: } auiendo de escriuir cosas que sean dignas de ser leydas mas de la primera vez: { neque labores, } ni te canses ni trabajes, { vt miretur turba } para que se admire la turba multa del vulgo ignorante { cõtentus paucis lectoribus. { contentandote con pocos letores: que mas valen pocos y buenos, q̃ no muchos y malos: y mas quiero vno q̃ me reprehenda, que no muchos que me alaben. { an malis demens } querras mas por ventura locamente. { tua carmina dictari vilibus in ludis? } que tus versos se dicten en las escuelas desechadas y viles? { nõ ego: } yo no por cierto: { nam satis mihi est plaudere equitẽ } porque me basta que el cauallero y hombre noble me haga

Hoc tantum contentus, amet scripsisse ducentos
Ante cibum versus, totidem cœnatus: Hetrusci
Quale fuit Cassi rapido feruentius amni
Ingenium, capsis quem fama est esse, librisq;
Ambustum proprijs: fuerit Lucilius, inquam,
Comis & vrbanus: fuerit limatior idem,
Quàm rudis, & Græcis intacti carminis autor,
Quamq; poëtarum seniorum turba: sed ille
Si foret hoc nostrum fato dilatus in æuum,
Deterret sibi multa: recideret omne, quod vltra
Perfectum traheretur: & in versu faciendo
Sæpe caput scaberet, viuos & roderet vngueis.
Sæpe stylum vertas, iterum quæ digna legi sint,
Scripturus: neq; te vt miretur turba labores
Contentus paucis lectoribus. An tua demens
Vilibus in ludis dictari carmina malis?

haga aplauso, { vt audax Arbuſcula dixit, } como dixo la atreuida Arbuſcula, { exploſa } ſiendo menoſpreciada del pueblo { contemptis alijs, } auiendo menoſpreciado a los demas. } era eſta vna repreſentante, y la canalla del vulgo dio algun dia en no agradarſe de lo q̃ repreſentaua, fauoreciendola los hombres nobles que aſiſtian, y dixo a los demas. { men moueat Pantilius cimex? } por ventura puede mouerme a mi para q̃ haga algũ caſo, el abominable Pantilio? { aut cruciet Demetri⁹ } ni puede darme pena y cuydado Demetrio (quòd vellicet abſentem? } porque de del codo y guiñe del ojo, de mi auſente? { aut quòd ineptus Fannius } o porq̃ el necio de Fanio { conuiua Tigelli Hermogenis lædat? } gorra, cõbidado de Tigelo Hermogenes me ofenda? por cierto no me curo de tales oyentes, cuyo maldezir es alabarme: y cuya alabãça ſeria vituperarme: que claro eſtá que ſiendo ellos quien ſon, vnos ignorantes, ſi aprueuan lo q̃ yo repreſento, ſera ſeñal q̃ mis obras no ſe auentajan a ſus penſamientos, ni mi entendimiẽto a ſu diſcurſo e ingenio. Aſsi dize Horacio, que no quiere las alabãças de los ſemejantes, por lo dicho: y dize quien quiere q̃ lo alabe. { probet hęc } aprueue mis poeſias { Plotius, & Varius, Mecœnas, Virgiliuſq; } Plocio, Vario, Mecenas y Virgilio, q̃ ſon todos hombres doctos, { & Octauius optimus, atq; Fuſcus: } y el gran Ceſar Otauiano, y Fuſco Ariſtio, de quien diximos en la Satyra 9. { & vtinam vterq; Viſcorum, } y pluguieſſe a Dios q̃ tambien el vno y el otro de los dos Viſcos { laudet hæc. } alabe eſtos verſos. { Pollio } o mi amigo Pollio { poſſumdicere te } bien pudo dezirte y contarte por vno de los q̃ he dicho, { relegata ambitione } pueſta aparte qualquiera arrogancia, { te Meſſala cum tuo fratre, } y a ti Meſſala con tu hermano, { ſimulq; vos Bibuli, } y juntamente voſotros Bibulos, { & Serui, } y voſotros Seruios, { ſimul his candide Furni: } y juntamente con eſtos a ti candido Furnio: { complureis alios, doctos, & amicos } y a otros muchos varones doctos y amigos { quos prudens ego pretereo: } a quien yo con acuerdo dexo de dezir y nõbrar { quibus vellim hęc arridere } a quiẽ querria agradaſſen eſtas coſas { qualiacũq; ſint, } tales quales ſeã { doliturus ſi placeant deterius } con preſpueſto q̃ me à de peſar ſi agradarẽ menos de lo q̃ yo quiero { ſpe noſtra. } de lo que eſpero. { iubeo Demetri, teq; Tigelli, } y mãdo q̃ tu Demetrio y tu Tigelo { plorare inter cathedrás diſcipulorũ, } q̃lloreys entre las liciones de vr̃os dicipulos: q.d. quãdo les leyeſſe: porq̃ erã eſtos maeſtros de enſeñar a cãtar mugeres q̃ dauã liciõ de caſa en caſa, y quiere dezir Horacio q̃ no le cãten ſus verſos, ſino q̃ llorẽ otra coſa que no ſeá ſuya, porq̃ de ſu boca no recibia alabãça, ſiendo ellos y las mugeres a quien enſeñauan vna miſma coſa, gẽte de poca capacidad. Buelueſe luego a hablar cõ vn ſu criado, y como q̃ le vuiera dicho todas eſtas coſas en alguna cõuerſaciõ, ſin auerle coſtado ninguna preuẽciõ, ni eſtudio le dize. { i puer) anda muchacho { atq; citus ſuſcribe hęc } y preſto eſcriue eſtas coſas, { meo libello.) en mi librillo haziendo memoria dellas.

Arbuſcula repreſentante.

Non ego: nam ſatis eſt equitem mihi plaudere, vt audax,
Contemptis alijs, exploſa Arbuſcula dixit.
Men moueat cimex Pantilius? aut crucier, quòd
Vellicet abſentem Demetrius? aut quòd ineptus
Fannius Hermogenis lædat conuiua Tigelli?
Plotius, & Varius, Mecœnas, Vergiliuſq;,
Valgius, & probet hæc Octauius optimus, atq;
Fuſcus: & hæc vtinam Viſcorum laudet vterq;.
Ambitione relegata te dicere poſſum
Pollio, te Meſſala tuo cum fratre, ſimulq;
Vos Bibuli & Serui, ſimul his te candide Furni:
Complureis alios, doctos ego quos, & amicos
Prudens prætereo: quibus hæc, ſint qualiacumq;,
Arridere velim, doliturus ſi placeant ſpe
Deterius noſtra. Demetri, teq; Tigelli
Diſcipulorum inter iubeo plorare cathedras.
I puer, atq; meo citus hæc ſubſcriue libello.

Varones do doctos del tiempo Horacio.

Fin del primero libro de los Sermones de Horacio.

LIBRO

Declaracion magiſtral

SEGVNDO LIBRO DE LOS SERMONES, POR OTRO NOMBRE SATYRAS, DE Q. HORACIO Flacco Poeta Lyrico Latino.

SV DECLARACION, Por el Doctor Villen de Biedma.

SATYRA PRIMERA.

Argumento.

QVIEN toma oficio de reprehender, no procure la razõ de faltarle amigos, pues la verdad los deſtierra, como la liſõja los allega. Auiendoſe moſtrado Horacio tan riguroſo en ſu dotrina, la reprehenſion de ſus palabras deſcubrio el ſentimiento de algunos ofendidos, y ſue cauſa que murmuraſſen del: y no pudiendo contra ſu dotrina, tomaron la mano cõtra ſu Poeſia. Deſto toma ocaſion para de nueuo cobrar nueuos brios de eſcruir, y endereça ſu habla a Trebacio Iuriſconſulto, pidiendo, le de conſejo de lo q̃ à de hazer para librarſe de malas lenguas: porq̃ vnos lo notauan ſin gracia para deleytar, otros con falta de fuerças para aprouechar: y otros ſin eſtilo para enſeñar. Y aunq̃ Trebacio le aconſeja que no eſcriua, al cabo ſe determina, con que ſu natural le fuerça a que lo haga, como no puede dexar de eſcriuir. Amenaza al que le oſendiere (que el defenderſe es coſa natural) y prueualo con exemplos morales y naturales: y con eſto ſe reſuelue que en dezir de todos à de perſeuerar.

SVNT, quibus in Satyra videar nimis acer: & vltra
Legem tendere opus. Sine neruis altera quicquid
Compoſui, pars eſſe putat: ſimileiſq; meorum
Mille die verſus deduci poſſe. Trebati,
Quid faciam, præſcribe. Quieſcas. Ne faciam, inquis,
Omnino verſus? Aio. Peream malè, ſi non
Optimum erat: verùm nequeo dormire. Ter vncti
Tranſnanto Tyberim, ſomno quibus eſt opus alto:

SVNT, quibus videar } ay alguno a quien parezco, { nimis acer in Satyra: } demaſiado de aſpero y libre en eſcriuir Satyras: { & opus tendere vltra legem. } y q̃ paſſo de raya alargandome a mas de lo que tengo licẽcia { altera pars putat } otra parcialidad pienſa. { eſſe ſine neruis quicquid compoſui } que todo lo q̃ he compueſto no tiene neruios ni fuerça, { poſſeq; deduci die mille verſus } y que ſe pueden hazer al dia mil verſos, { ſimiles meorum } ſemejantes de los mios { Trebati, quid faciam preſcribe. } Trebacio amigo, eſcriueme lo que me aconſejas que haga. A eſto finge el Poeta que Trebacio le reſponde. { quieſcas. } ten repoſo, no te fatigues, y goza del ſoſſiego. Mas Horacio, viendo q̃ eſta repueſta es ambigua, le replica, y dize. { ne faciam, inquis, omnino verſus? } dizeſme que totalmẽte no haga verſos? Reſponde Trebacio. { aio. } eſſo miſmo digo, que no hagas verſos en toda tu vida, y quitarte as de malas lenguas. Parece que conforme a razon le quadro eſta reſpueſta a Horacio por lo que dize. { peream malè, ſi nõ optimum erat: } mala muerte yo muera, ſi no era lo mejor que podia hazer, y mas a mi prouecho: { verùm nequeo dormire. } mas no puedo dormir, que como el diſcurſo de lo que entiendo, no ceſſa, el miſmo habito q̃ tengo de componer me haze eſtar diſpierto ſin poder dormir: } y perde-

y perderia tiẽpo si esto no hiziesse. A esto preuiene Trebacio diziẽdo, q̃ el poco trabajo corporal, es causa de no dormir: q̃ se exercite en cosa que lo canse: y seguramẽte q̃ con esto y beuer algunas gotillas, dormira. { quibus est opus alto somno, } aquellos q̃ tienen necessidad de sueño profundo, { vncti transnanto ter Tyberim: } buẽ remedio, vntados passen tres vezes el Tiber nadando: { habentoq; corpus sub noctem, } y tengan el cuerpo a la noche antes de acostarse, { irriguum mero. } biẽ rociado cõ vino, para que se les pegue el dormir: seguramẽte que no dispierten. Habla con el futuro del imperatiuo, en lugar del subiũctiuo, assi como lo vsan los Iuristas, porq̃ Trebacio lo era: y dize q̃ se vnte para nadar, (porq̃ assi lo haziã los Romanos, para estar mas ligeros en el agua, y por defenderse mejor del frio,) y cõ el exercicio del agua, y beuer despues dormiria a plazer. Y prosigue. { aut, si tantus amor scribendi te rapit, } y si tanto desseo de escriuir te trasporta, { aude dicere res inuicti Cæsaris, } atreuete a escriuir los hechos del inuencible Cesar Octauiano, { laturus præmia multa laborum. } auiẽdo de ganar (como ganaras) grandes premios del trabajo q̃ tomares por escriuir: y no tendra el incõueniẽte de las Satyras q̃ nadie te persiga, ni se quexe de ti: y estaras ocupado en lo q̃ a todos parecera bien. A esto responde significãdo la grandeza de Cesar, con q̃ si bueno es el desseo q̃ tiene de seruirle, reconoce q̃ sus fuerças no son bastãtes para el peso de tanta importãcia. { pater optime } buẽ padre, y fiel cõsejero { vires deficiunt cupidũ, scilicet me: } las fuerças me faltan a mi cudicioso de essa impressa, por no sentirlas yguales con mi voluntad: (y llamalo padre, por el buen consejo,) { neq; enim quiuis } porque no qualquiera { describet horrentia agmina pillis, } puede escriuir los espãtosos exercitos cõ las lanças, { nec pereuntes Gallos fracta cuspide, } ni los

Irriguumq; mero sub noctem corpus habento.
Aut, si tantus amor scribendi te rapit, aude
Cæsaris inuicti res dicere, multa laborum
Præmia laturus. Cupidum pater optime vires
Deficiunt: neq; enim quiuis horrentia pilis
Agmina, nec fracta pereunteis cuspide Gallos
Aut labentis equo describet vulnera Parthi.
Attamen & iustum poteras, & scribere fortem
Scipiadam, vt sapiens Lucilius. Haud mihi dero,
Cùm res ipsa feret: nisi dextro tempore Flacci.
Verba per attentam non ibunt Cæsaris aurem:
Cum malè si palpere, recalcitrat vndiq; tutus.

Franceses q̃ perecen con los quebradizos dardos: (porq̃ Mario inuẽto ciertas armas q̃ arrojandolas se quebrauan, y assi no erã de prouecho para q̃ los Franceses las relançassẽ) { aut vulnera Parthi labẽtis equo. } o las heridas del Partho q̃ huye con el cauallo. A esto replica Trebacio, q̃ si no pudiere escriuir a Cesar vencedor, q̃ lo escriua justo y recto, alabandolo de sus costumbres. { attamẽ poteras scribere iustũ, & fortem, } con todo esso podras escriuir, su justicia y su fortaleza, { vt sapiens Lucilius Scipiadã. } como el sabio Lucilo escriuio a Scipion. Respõde Horacio. { haut mihi dero, } yo no me faltare de hazer lo q̃ pudiere, { cũm res ipsa feret: } quãdo el mismo negocio ofreciere ocasion: { non ibũt verba Flacci, } mas no yrã las palabras de Horacio { per aurẽ attentam Cæsaris } en la oreja de Cesar atẽta, { nisi dextro tẽpore: } sino quãdo serã los tiẽpos mejores y mas pacificos q̃ aora. Prosigue diziendo q̃ a Cesar no agradã los aduladores. { cui si palpere malè } al qual Cesar si adulares (palpere es propriamẽte palpar, haziẽdo caricias, como solemos a los niños tocarles el rostro por halagarlos, y aunq̃ es verbo actiuo, aqui lo haze deponẽte.) { tutus vndiq; recalcitrat. } seguro huye atras, porque de todas partes esta circũspecto: tomãdo la metafora de los cauallos, q̃ rehuyẽ atras quando no quierẽ passar la carrera. En lo qual le alaba por hõbre perfeto, porq̃ assi como el alabança los inmeritos engrandece, por el contrario al q̃ la merece ofende, en quanto es yguălado con aquel a quien se da, q̃ no la merece. Cõforme a lo qual se ã de entẽder el Petrarca donde dize. O de toda reuerencia digna: q̃ quiso dezir, digna de todo respeto y estimaciõ: mas este respeto y estimaciõ no puesto por obra en execucion: porque el respeto que vn indigno haze, no es ygual con el de otro mejor, y siempre comparandolo con el mayor, qual quiera otro que no es aquel, es imperfeto

Mario inuentor de armas quebradizas.

Bueno sino es cõ suprema alabança no se puede alabar.

para honrar. Y por esto dize Horacio que Cesar no se dexaua lisongear, porque en sus obras era tan merecedor de toda alabança, que no siendo la que se le podia dezir, qual el la merecia. qualquiera era imperfeta para honrarlo y alabarlo. De aqui se entiende lo que otros autores an dicho, que con callar an alabado, mas que con hablar a quien an querido engrandecer: porque quando las palabras no ygualan con el merecimiento de aql a quien se dizen, mejor es el silencio, que hablar lo que no se puede significar. Responde Trebacio y dize aprouando el parecer de Horacio. { quanto rectius hoc, } quanto mejor es esto, quiere dezir, escriuir de Cesar.

Quanto rectius hoc, quàm tristi lædere versu
Pantolabum scurram, Nomentanumq; nepotem!
Cùm sibi quisq; timet quanquam est intactus, & odit.
Quid faciam? saltat Milonius, vt semel icto
Accessit feruor capiti, numerusq; lucernis.
Castor gaudet equis, ouo prognatus eodem,
Pugnis. Quot capitum viuunt, totidem studiorum
Millia. Me pedibus delectat claudere verba
Lucili ritu, nostrum melioris vtroq;.
Ille velut fidis arcana sodalibus olim
Credebat libris: neq;, si male gesserat vnquam
Decurrens aliò, neq; si bene. Quo fit, vt omnis
Votiua pateat veluti descripta tabella
Vita senis. Sequor hunc Lucanus, an Appulus, anceps;

{ quàm tristi lędere versu } que ofender con versos maldizientes { Pantolabum scurram, } a Pantolabo truhan, { Nomentanumq; nepotem! } y al perdido Nomentano! { cùm quisq; sibi timet: } siendo verdad que cada vno esta temeroso: { & odit, } y te aborrece, { quanquam est intactus. } aunque no sea tocado de lo que tu reprehendes. Quiso dezir, que ocupandose en ser Satyrico, todos le temerian, y aborrecerian, aunque no hiziessen lo q̃ reprehendia, porque ninguno pensaua estar seguro de su lengua: y todo cessaria para ser querido de todos, si tomasse la ocupacion de escriuir la vida de Cesar. A esto replica Horacio, que es su natural escriuir Satyras, por lo qual no puede mas cõsigo para reprimirse. Y pone otros exẽplos de otros que siguen otras ocupaciones y estudios, contra los quales satyriza, dissimulando con Trebacio, en confirmacion de que no tenia remedio su maldezir satyrico. { quid faciam? } pues que tengo de hazer que no puedo mas comigo, y es este mi natural? { Milonius saltat, } Milonio salta, { vt semel feruor accessit } luego q̃ vna vez el calor del vino se le subio { capiti icto, } a la cabeça aturdida, { numerusq; lucernis, scilicet accessit. } y se le antojo que cada vela hazia dos luzes. Quiere dezir, que se emborrachaua: porque al que lo esta, como se le ponen los ojos vedriados, le parecen las cosas dobladas. { Castor gaudet equis, } Castor se huelga de hazer mal a cauallos, { prognatus eodem ouo, } y Polux engendrado del mismo vientre, { pugnis. } se huelga de combatir de manos. { quot millia capitũ viuũt, } quantos millares de hõbres ay, { totidem studiorum, scilicet sunt. } tantos apetitos veras: porque cada vno gusta de lo que su inclinacion le pide. { me delectat claudere verba pedibus } a mi me deleyta el hazer versos { ritu Lucili, } a la vsança de Lucilo, { melioris vtroq; nostrum. } mas auẽtajado que somos los dos. { ille credebat olim arcana } el ponia en otro tiempo todos sus secretos, y quanto le acaecia { libris fidis sodalibus: } en los libros que erã sus compañeros fieles: { si malè gesserat vnquã, } ora le vuiesse sucedido mal, { neq; si bene, } ni si bien, { decurrẽs aliò. } no ocurria a otra parte. Quiso dezir, que mal, o bien todo quanto le sucedia, tanto escriuia: y que esta era su condicion. { quo fit, } de donde prouiene, { vt omnis vita senis } que toda la vida de Lucilo { pateat scripta } este de manifiesto escripta { veluti tabella votiua. } como en la pintura votiua que se ofrece a los templos, donde se vee el naufragio y sucesso del que alli la ofrecio. { sequor hunc } yo sigo las pissadas de Lucilo en aquesto, y tengo la misma condicion que escriuo todo quanto me acaesce. { anceps Lucanus an Appulus, scilicet sim: } dudoso si soy de Lucania, o de Apulia, que no guardo respeto a nadie. Para entender esto auemos de saber, que la gente desta tierra era enemiga de los Romanos muy

al descubierto, a quien los Romanos (para ponerles freno) embiaron vn tercio de gente de guerra, que estuuiesse en presidio en la ciudad de Venusia: de donde echaron a los Sabelos de su tierra, y hizieron otras cosas memorables. El sitio desta ciudad de Venusia, estaua entre los terminos de Lucania y de la Apulia: de tal manera que no se podia juzgar si estaua este exercito en la vna, o otra parte: y como por estar indiferente hazian a todas manos, persiguiendo a los amigos y a los que no lo erã, dize Horacio que no sabe si es Lucano, o Apuliense: queriendo significar, que dezia contra todos, como el Romano puesto entre estas dos tierras, q̃ no tenia respeto a sus moradores, aunque los vnos fuessen amigos. { nam colonus Venusinus } porque el Romano abitador de Venusia { arat sub finem vtrumq; } cultiua la tierra siendo comunes los terminos, { missus ad hoc, } siendo embiado a este fin, { pulsis Sabelis, } echados los Sabelos, { (vt vetus fama est) } segun es fama antigua. Y dize el fin para que fue embiada esta gente a Venusia. { quò hostis } para que el enemigo el de Lucania, y de la Apulia { ne incurreret per vacuum } no corriesse la tierra robando y saqueando por la campaña, desembaraçada { Romano: } del Romano: { siue quod gens Appula, } o porque la gente Apuliense, { seu quod Lucania violenta } o la Lucania enojosa al pueblo Romano { incuteret bellum. } no hiziesse guerra, ni se reuelassen estando sujetos con el presidio de soldados que los guardaua. Aplica Horacio a su proposito lo dicho y dize, q̃ su estilo de escriuir no ofendera a nadie, sin ser ofendido, y q̃ el para sera como la espada en la bayna, que con el parecer defiende al que la trae. { sed hic stylus } pero este mi estilo { haud petet vltro quenquam animantem: } no de mi voluntad ofendera a persona viuiente, porque escriuo con

Nam Venusinus arat finem sub vtrumq; colonus
Missus ad hoc, pulsis (vetus est vt fama) Sabellis,
Quò ne per vacuum Romano incurreret hostis:
Siue quod Appula gens, seu quod Lucania bellum
Incuteret violenta. Sed hic stylus haud petet vltro
Quenquam animantem: & me veluti custodiet ensis
Vagina tectus, quem cur distringere coner
Tutus ab infestis latronibus? ò pater, & rex
Iuppiter, vt pereat positum rubigine telum:
Nec quisquam noceat cupido mihi pacis. At ille,
Qui me commòrit (melius non tangere clamo)
Flebit, & insignis tota cantabitur vrbe.
Seruius iratus leges minitatur, & vrnam:

generalidad, y no en particular contra nadie: { & custodiet me veluti ensis } y seruira de guardarme como la espada { tectus vagina, } ceñida, y cubierta con la vayna, { quem cur coner distringere } la qual para que he de procurar desembaynar { tutus ab infestis latronibus? } estando seguro de ladrones? Quiere dezir, que sino vuiesse quien le ofendiesse, no escriuiria Satyras contra nadie en particular, sino en general por reprehender los vicios. { ò Iuppiter pater, & rex, } o Iupiter padre y rey, yo te suplico { vt pereat positum rubigine telum: } que perezca esta mi espada consumida de orin, puesta a vn cabo por no vsarse: quiso dezir, que fuessen tan buenos los hombres que no tuuiessen que reprehender. { nec quisquam noceat mihi cupido pacis. } y que no me ofenda ninguno, siendo yo amigo de la paz. { at ille flebit, & cantabitur } mas aquel llorara y sera publicado de mi { insignis vrbe, } señaladamente en particular, por toda la ciudad, { qui me commòrit, } que me prouocare, { clamo } mas por esso clamo y doy vozes diziendo, { melius non tangere. } mejor es no tocarme, dexenme estar, que yo de nadie dire. Parece q̃ en esto no promete Horacio cosa que no sea reprehẽsible, porque muy pocas gracias se deuẽ al que sin darle ocasion no haze mal: mas porque conforme a la ley natural el que a otro ofende, obliga a satisfazerse el ofendido: disculpase y dize. { Seruius iratus } Seruio ayrado { minitatur leges, & vrnam: } amenaza leyes y el castigo dellas. Era este Seruio vn Fiscal contra los malhechores: y quiere dezir, que el gouierno de la Republica tiene ordenado para su conseruacion y defensa leyes con que aya satisfacion de los los delitos, para que los malos escarmienten, y personas con su autoridad que las executen: y que estos se aprouechã de aquel poder para ser respetados.

 { Ca-

Cañidia Albuti,qnibus est inimica,venenum:
Grande malum Turius,si quis se iudice certet.
Vt quo quisq; valet,suspectos terreat,vtq;
Imperet hoc natura potens,sic collige mecum.
Dente lupus,cornu taurus petit:vnde,nisi intus,
Monstratum? Scæuæ viuacem crede nepoti
Matrem:nil faciet sceleris pia dextera mirum:
Vt neq; calce lupus quemquam,neq; dente petit bos.
Sed malla tollet anum vitiato melle cicuta.
Ne longum faciam:seu me tranquilla senectus
Expectat,seu mors atris circumuolat alis:
Diues,inops,Romæ,seu fors ita iusserit,exul
Quisquis erit vitæ scribam color.O puer,vt sis
Vitalis,metuo:& maiarum ne quis amicus
Frigore te feriat.Quid? cùm est Lucilius ausus
Primus in hunc operis componere carmina morem,
Detrahere & pellem,nitidus qua quisq; per ora

{Canidia Albuti,} y Canidia hija de Albutio, {venenum,quibus est inimica:} tiene veneno para quiẽ es su enemigo: {Turius grande malum,} Turion amenaza grande mal, {si quis se iudice certet.} si alguno litiga donde el es juez, {vt quisq; suspectas terreat,} y todo esto vale para que cada vno espante a los de quien tiene sospecha de ser ofendido, {quo vallet,} con aquello que puede vẽgarse para que cada vno tenga las manos quedas, y no se atreua con libertad. Y esto mismo proueyo la naturaleza, de quiẽ parece que lo aprendimos. {vt quæ natura potens,} y como la naturaleza poderosa en gouierno {imperet hoc,} mande esto, {sic collige mecum.} assi lo puedes considerar como yo lo dire. {lupus petit dente,} el lobo hiere con el diente, {taurus petit cornu:} el toro hiere con el cuerno: {vnde monstratum intus?} quien se lo enseño, que assi se defendiessen, sino de alla dentro de si, de su proprio natural: que saben que aquello les conuiene para su conseruacion? Y assi de la misma manera vsan los hombres de las armas que tienen para su defensa y amparo. Propone vn exemplo de vn hombre Mago, diziendo que para matar a su madre no tomaria armas, sino beuedizos. Y pica al que señala, tomando lo futuro por lo passado. {crede Scęnæ nepoti matrẽ viuacem:} confia a Sceua (que es vn traydor) a su madre vieja que biue mucho, y le parece que no se tiene de morir: {nil sceleris faciet pia dextra} ninguna maldad hara contra ella su piadosa diestra: quiso dezir, que no la mato con armas, sino con algun beuedizo, por lo que se sigue. {mirum:} cosa marauillosa es: {vt neq; lupus} que ni el lobo {petit quemquam calce,} hiere a ninguno cõ el pie, {neq; bos dente.} ni el buey con el diente. {sed tollet anum} mas este mal hombre de Sceua quitara la vida a su madre vieja {melle vitiato} con miel corrompida {mala cicuta.} con la cicuta ponçoñosa: porque cada vno vsa de las armas que tiene. Y concluye lo que quiere hazer. {ne longum faciam:} y para no alargar esta pletica: {seu tranquilla senectus spectat me,} o me espera vejez quieta, {seu mors circumuolat} o la muerte me cerca presto {alis nigris:} con sus negras alas: {diues, inops,} siendo rico, o pobre, {Romæ,} o estãdo en Roma, {seu fors ita iusserit,} o la suerte assi lo quiera, {exul quisquis erit color vitæ scribam.} que este desterrado, q̃ qualquier manera que sea mi vida, tengo de escriuir siempre. Quiere dezir, que siendo infelice, o dichosa su vida, tiene sie̾pre de escriuir Satyras, por ser este su natural. Cõ esta resolucion de ser maldiziente contra quien le hiziesse algun agrauio, finge que Trebacio le responde, q̃ teme no le suceda mal. {O puer, metuo, vt sis vitalis:} o Horacio, temo que no seas mortal, por escriuir Satyras: {& nequis amicus maiorum} y que algun amigo de los poderosos {feriat te frigore.} te mate con frio. (porque en estando vn cuerpo muerto se enfria.) Responde Horacio, que los hombres principales son amigos de la verdad, y estiman a quien se la dize. Y pone exemplo de los que estimaron hombres libres en dezir verdades. {quid? cùm Lucilius est ausus} pues dime? que sucedio quando Lucilo se atreuio {primus cõponere carmina} a componer versos {in hunc morem operis,} en esta manera de Satyras, {& detrahere pellem,} y aquitar la cobertura,

Armas naturales para defenderse los animales.

Sceua hechizero.

bertura, {qua quisq; cederet nitidus} con la que cada vno andaua resplandeciente {per ora} en presencia de los que le mirauan, {introrsum turpis:} siendo en lo de dentro torpe y feo: quitaron le la vida por esto a Lucilo? no por cierto ni por esse miedo dexo de dezir los vicios de aquellos que trayendo buen exterior en lo de fuera, tenian deprauados sus animos en lo de dentro. Dixo Lucilo mal contra Lelio y Scipiõ: y dize luego, q̃ no por esso se enemistaron con el. {Lælius, aut qui duxit nomen meritum a Carthagine oppressa} Lelio, o Scipion Africano, que por su valor merecio este nombre, de auer rẽdido a Cartago {offensi ingenio?} ofẽdieronse de la reprehensiõ de Lucilo dicha cõ agudeza, ingenio y discrecion? {aut doluere Metello læso?} o dolieronse (siendo tocado desta reprehension) el consul Metelo? {Lupo cooperto famosis versibus?} y Lobo cubierto de infamia con los famosos versos que escriuio contra el: no lo tuuieron por causa de enemiga, ni por auerlos escrito reprouarõ a Lucilo? {arripuit primores populi,} el arrebato los primeros del pueblo: los mas principales {populumq; tributim,} y luego al pueblo de tribu, en tribu, sin dexar ninguno a quien no dixesse sus faltas, {scilicet ęquus vni virtuti,} porque el era ajustado a sola la virtud, {atq; eius amicis.} y a sus amigos, y no se lleuaua con nadie, que fuesse vicioso. Y no solamente no se ofendieron de lo q̃ les dixo, mas aun lo estimaron en mas, por auerles dicho verdades. Por lo qual se sigue. {quin,} que dire, {virtus Scipiadæ,} sino que la virtud de Scipion, {& sapientia mitis Leli,} y la sabiduria del modesto Lelio, (quiere dezir, Scipion y Lelio, vsando de la figura perifrasis,) {vbi remorant se à vulgo} quando se apartauan del vulgo, {discincti} ellos descompuestos de su grauedad, vestidos a lo domestico, cõ sus ropas de leuantar, {nugari soliti, & cum illo ludere,} tenian de costumbre burlar y jugar con el mismo Lucilo, {donec decoqueretur olus,} en el entretanto que se cozia la olla: tan caseramente como esto: que lo combidauan a comer vn ordinario moderado, como si fuera otro su ygual: lo qual es muy proprio de los principes. A cuya imitacion auian de proceder todos en fauorecer y estimar a los hombres, cuyo oficio es dezirles lo q̃ a todos cõuiene, y si el amigo lo haze, no negarle el amistad, sino tenello en mas: porque en aduertir los descuydos, muestran mayor amor a sus amigos, y obligan a mas agradecimiento. De donde se infiere que el que se venga, carece de entendimiento y de entenderlo. Ni in basta dezir q̃ lo tengan por poco respecto, porque si conuiene lo que se aduierte, a si mismo lo pierde el que no quiere queselo digan. {quicquid sum ego} qual quiera que yo soy (dize Horacio) {quamuis infra censum, ingeniumq; Lucili:} aunque menos rico, y menos sabio que Lucilo: {tamẽ inuidia inuita} con todo esso la inuidia forçada {fatebitur me vixisse vsq;} confessara yo auer biuido siempre y tratado, {cum magnis:} con grandes señores y principes: {& quærens illidere dentem} y queriendo la inuidia encarnarme el diente {fragili,} en mi que soy fragil y quebradizo, {offendet solido:} ofenderase a si mismo cõ el diente solido y fuerte que en mi hallara: {nisi tu docte Trebati quid dissentis.} sino es q̃ tu Trebacio sientes otra cosa que dezirme. Quiso dezir, q̃ si la embidia de algunos lo auia perseguido pẽsando que no sabria boluer por si, la experencia los auria hecho conoçer otra cosa, auiẽdo hallado en el azeros para

Cederet introrsum turpis: num Lælius, aut qui
Duxit ab oppressa meritum Carthagine nomen
Ingenio offensi? aut læso doluere Metello?
Famosisq; Lupo cooperto versibus? atqui
Primores populi arripuit, populumq; tributim,
Scilicet vni æquus virtuti, atq; eius amicis.
Quin, vbi se à vulgo scena, in secreta remorant,
Virtus Scipiadæ, & mitis sapientia Læli:
Nugari cum illo, & discincti ludere, donec
Decoqueretur olus, soliti. Quicquid sum ego, quamuis
Infra Lucili censum, ingeniumq;: tamen me
Cum magnis vixisse inuita fatebitur vsq;
Inuidia: & fragili quærens illidere dentem,
Offendet solido: nisi quid tu docte Trebati
Dissentis.

para ofender a todo el mundo. Y porque en ſus proprios caſos ſuelen los hombres errar, penſando que aciertan, ſujetaſe al parecer de Trebacio: el qual reſponde. { equidem nil poſſum } ciertamente yo no puedo { diffingere huic, ſcilicet cauſæ: } deſdezir nada de lo q̃ as dicho: { ſed tamen vt monitus caueas, } mas con todo eſſo como hõbre amoneſtado guarte { ne fortè inſcitia legum ſanctarum } que por ventura la ignorancia de las ſanctas leyes { incutiat tibi quid negoti: } no te acarree algun embarço que te peſe. Y dize lo que le puede ſuceder por no guardar las leyes. { ſiquis condiderit inquem } ſi alguno hiziere cõtra alguno { mala carmina, } malos verſos { ius eſt, iudiciumq;. } derecho ay y juſticia para caſtigarle. { eſto: } bien lo puedes tener por cierto, (dize Horacio) que yo no lo niego: { ſed } pero tambien digo, (porq̃ todos nos entendamos) { ſi quis cõdiderit bona } que ſi alguno los eſcriuiere buenos { laudatur iudice Cæſare. } ſera alabado juzgãdolo Ceſar: y eſto es en quãto a lo general: digamos luego en quanto a lo particular. { ſi quis lacerauerit dignum opprobrijs, } ſi alguno mordiere a otro digno de ſer vituperado { integer ipſe: } ſiendo el puro y bueno: { tabullæ ſoluẽtur riſu:) las leyes daran licencia para q̃ todos ſe cõuiertan en riſa, y hagã burla del: { tu miſſus abibis. } y tu ſiendo embiado libre de lo q̃ vuieres dicho, te yras ſin q̃ nadie te enoje. Quiſo dezir, que auiendo reprehendido a los q̃ lo merecen (de lo q̃ nadie le podia reconuenir) ſi ſe quexaren, las quexas de los ofẽdidos ſe cõuertiriã en riſa: porq̃ nadie lo ſabra que otra coſa juzgue.

Equidem nihil huic diffingere poſſum:
Sed tamen vt monitus caueas, ne fortè negoti
Incutiat tibi quid ſanctarum inſcitia legum:
Si mala condiderit in quem quis carmina, ius eſt,
Iudiciumq;. Eſto: ſi quis mala: ſed bona ſi quis
Iudice condiderit, laudatur Cæſare. Si quis
Opprobrijs dignum lacerauerit, integer ipſe:
Soluentur riſu tabulæ: tu miſſus abibis.

SATYRA SEGVNDA.

Argumento.



EN figura de la perſona de Ofelo, vn Poeta, a quiẽ llama ruſtico, por la toſquedad de ſu proceder: mueſtra (ſegun la opiniõ de los Stoycos) ſer grande virtud la templança en todas las coſas: prouando cõ razones y experiencia q̃ es prouechoſa para el cuerpo y para el alma. Al cabo con el razonamiẽto de Ofelo, dize q̃ el no moderaſe los hõbres en la proſperidad, es cauſa de ſentir los trabajos en el aduerſidad: y prueua q̃ ninguno tiene propriedad, ni cierto ſeñorio en los bienes deſta vida. Letra notable.

QVAE virtus, & quanta ſit } que virtud y q̃ tan grande ſea { bonis, } para los buenos, { viuere paruo: } contentarſe con poco para viuir, { diſcite } deprended y ſabeldo entender ſiendo coſa de tanta importancia. Y porq̃ no entendays q̃ os lo encargo por ſer dotrina mia { (nec hic ſermo eſt meus, } ni eſte lenguaje es mio, { ſed quem præcepit Ofellus, } ſino el que Ofelo en ſus obras encarga { ruſticus, abnormis, ſapiens, } ſiẽdo ruſtico, feo, y ſabio { craſſaq; Mineruæ.) } y de vn ingenio no muy ſutil. De lo qual ſe infiere q̃ para ſer ſabio vn hombre, no es neceſſario que ſea corteſano, q̃ bien lo puede ſer ſiendo ruſtico: y aſsi ay muchos q̃ hazen ventaja a los que ſon corteſanos: (que por eſto dizen debajo de ſayal, ay al,) ſin tener neceſsidad de muy agudo entendimiẽto: baſta q̃ ſabẽ lo que conuiene, ſin perjuyzio de nadie. Eſte Ofelo fue Poeta, y el primero que eſcriuio la opinion de los Eſtoycos, en verſo Latino: y llamalo Ruſtico porq̃ no

QVæ virtus, & quanta bonis ſit, viuere paruo:
(Nec meus hic ſermo eſt, ſed quẽ præcepit Offellus
Ruſticus, abnormis, ſapiens, craſſaq; Minerua)
Diſcite non inter lances, menſaſq; nitenteis,

no deuia de ser limado en las apariencias; sino que sus razones dixia debaxo de corteza de palabras, mal compuestas â lo rustico: de la manera que en nuestro Castellano â auido muchos Poetas, q̃ a lo pastoril an escrito sentenciosamẽte con mucho artificio. Con esto prosigue y dize donde se hallara esta virtud de la tẽplança. { disquirite non inter lances, } hazed discurso para hallar esta virtud, no entre los platos y platillos de manjares preciosos y delicados, { mẽsasq; niteneis; } ni entre las mesas con aparado resplandeciẽtes: porque ay no se puede hallar la tẽplança, { cùm stupet acies } como sea verdad que el agudeza de la vista se espante { in sanis fulgoribus; } con los rayos de las luzes que reberuerañ en las baxillas y la desuanecen; { & cùm animus accliuis, } y siẽdo verdad que el animo siempre inclinado â las cosas malas, { recusat meliora falsis : } reprueua las buenas y verdaderas, por las que son falsas y aparentes: { verùm disquirite hœc mecum impransi, } pero aueys de aueriguar esta verdad, aqui comigo hambrientos, sin auer comido: porque quando vno esta repleto de manjares, no sabe el sabor que tienen los mismos manjares: y si esta cõ necessidad de reparar su estomago entonces gusta de lo q̃ come, y come lo que le basta : no echando mano antes de lo aparente, que de lo solido que le puede mas aprouechar. { cur hoc scilicet accidit? } porque acaece esto, y qual es la causa de esse engaño? { dicam si potero. } yo os lo dire si pudiere. Para fundamẽto desta dotrina dize vna cõclusiõ verdadera q̃ puede aplicarse a muchos propositos: { omnis corruptus iudex } todo juez corrompido { malè examinat verum. } mal puede examinar la verdad de lo que â de juzgar. A este proposito, quiso dezir, que si el gusto esta depravado y peruertido cõ el abũdancia de los manjares, (siendo afecto de los que son delicados) no juzgara bien la mejoria que tienen los que no lo son : y tendra por mejores los aparentes al paladar, que los prouechos para el sustento. Y queriendo exemplificar esto mismo en el juzgado ; de donde se saca esta metafora, esta mas claro de entender : porque si vn juez se dexa ganar la voluntad con lisonjas y dadiuas, de vno, de los que litigan, aficionandose al que le da mas gusto: con dificultad entẽdera la verdad de lo q̃ juzga: aunque sea muy clara , en fauor del otro que no le siruio. Pues esta misma razon corre (dize Horacio) entre el gusto y los mãjares , para no conocer la verdad, de los q̃ son prouechosos, estãdo afecto de los que son aparentes. Y assi para conocer los que son verdaderos sin ser necessario la salsa, o saynete que despierte el gusto q̃ los apetezca, muy bien se sigue. { si sectatus leporem, } si por seguir vna liebre caçando, { lassus ve ab indomito equo, } o cansado de vn indomito cauallo, { vel Romana militia } o la Romana milicia con sus juegos y exercicios { fatigant assuetũ Græcari, } te cansan y fatigan por estar acostũbrado a comer y beuer regaladamente a la viança de los Griegos, { seu pila velox, } o la pelota veloz, { studio molliter fallente laborem austerum : } que blandamente sin sentir engaña con el aficion el excessiuo trabajo de jugarla : { seu te discus agit; } o el juego de la barra te aficiona, y no lo puedes jugar, porque te cansas: para que te hagas a no sentir el trabajo: { pete aëra cedentem disco. } hiere el ayre que cede a la barra, por ser cuerpo mas pesado. Quiere zir, juega siempre a la barra que es el mas cansado de todos los juegos, y no se te hara de mal el exercicio de los otros, y te sabra biẽ qual quiera cosa que comas : porque con el exercicio se causa la pura gana del comer, y despues comiendo con gana qualquiera cosa basta y la satisfaze. Lo qual quadra con la setencia, arriba dicha. Y quiso dezir, que quien exercita el cuerpo con el trabajo, no aura menester delicados majares, para que le sepan bien, por que con qualquiera, y buena gana de comer, tendra gusto, sin que le falte en ninguno

Cùm stupet insanis acies fulgoribus, & cùm
Accliuis falsis animus, meliora recusat:
Verum hic impransi mecum disquirite, cur hoc?
Dicam si potero. Malè verum examinat omnis
Corruptus iudex. Leporem sectatus, Equo’ ve
Lassus ab indomito, vel si Romana fatigat
Militia assuetum Græcari, seu pila velox,
Molliter austerum studio fallente laborem:
Seu te discus agit: pete cedentem aëra disco.

Templãça no puede conocer el gloton.

Gusto afecto dela abundancia no siente la bondad del manjar.

Iuez cohechado mal examinara la verdad.

guno: que el gusto cohechado y deprauado de los superfluos manjares y regalos: y el cuerpo entregado a la ociosidad y descanso, no dan lugar a que sepa bien el mantenimiento necessario: como al juez las dadiuas y cohechos le hazen no conocer la justicia. Y confirmalo con las palabras que se siguen. {cùm labor extuderit fastidia,} quãdo el trabajo aura sacudido el fastidio: (quiere dezir, que hecho a trabajo ya no lo sienta.) {siccus,} entonces sediento, {inanis} y hambriento, {sperne cibũ vilẽ,} menosprecia el manjar, por q̃ sea vil, {ne biberis nisi mella Hymetia} no beuas sino mieles de Himetia {diluta Falerno,} desatadas con el buẽ vino Falerno: quiso dezir, q̃ todo le sabra bien: de tal manera, q̃ para comer no aguardara que sean los manjares delicados: ni para beuer vinos dulces, ni golosos, porq̃ seguramẽte q̃ todo tẽdra buẽ gusto. La miel de Hymetia se pone por los manjares, y era en aquel tiempo cosa muy conocida, por ser mucha en abundancia, y buena, por los buenos pastos para las auejas, siendo tierra templada. Pone tambien el vino de Falerno, por el mas suaue y estimado que auia: del qual ya diximos muchas vezes. Saca luego la conclusion que pretende, y dize mas claro. {foris est promus,} haz quenta que esta fuera de casa el botiller, que tiene la vianda guardada, {& mare atrum hyemat} y que el mar horrible tiene tempestad, {defendens pisces:} defendiendo sus peces, de tal manera, que no se puede pescar: en tal caso {panis cum sale} vn poco de pan y sal {bene leniet stomachum latrantẽ:} muy bien mitigara la hambre del estomago, que ladra como perro por comer: porque entonces no se repara en si es delicado el manjar, ni en si esta guisado de manos limpias, sino que lo aya basta. {vnde

Hymetia frutifera de miel.

Falerno tierra de buen vino.

Cùm labor extuderit fastidia, siccus, inanis
Sperne cibum vilem, nisi Hymettia mella Falerno
Ne biberis diluta, foris est promus, & atrum
Defendens pisces hyemat mare: cum sale panis
Defendens pisces hyemat mare: cum sale panis
Latrantem stomachum bene leniet. Vnde putas, aut
Qui partum? non in caro nidore voluptas
Summa, sed in te ipso est. Tu pulmentaria quære
Sudando, pinguem vitijs, albumq;, nec ostrea,
Nec scarus, aut poterit peregrina iuuare lagois.
Vix tamen eripiam posito pauone, velis quin
Hoc potius quàm gallina, tergere palatum,
Corruptus vanis rerum, quia veneat auro
Rara auis, & picta pandat spectacula cauda:
Tanquam ad rem attineat quicquam.

putas,} de donde piensas q̃ nace este gusto de qualquier cosa entonces, {qui partum?} quien entiendes que lo à hallado? Luego lo declara. {voluptas summa} el gran deleyte del comer {non est in caro nidore,} no consiste en q̃ cueste mucho el mãjar {sed est in te ipso.} mas esta enti mismo, en apetecer lo mas, o menos, con buena gana, o mala, con hambre, o hartura. Y para que te sepa bien lo que comieres, {tu quęre pulmentaria sudãdo,} tu procura los manjares sudando: quiere dezir, q̃ trabaje primero en algũ exercicio que pueda causarle hambre. Y declarando esto mas, pone vn exemplo. {sume pinguem vitijs,} considera a vn hombre vicioso y regalado, {albumq;,} y que de puro comer, y holgar este blanco y descolorido, cuyos humores sean tan crasos, que parezca vn Dios Baco pintado: este tal {nec hostrea, nec scaurus} ni el hostion, ni el escauro, (q̃ se sustenta del agua) pescados regalados, {aut lagois peregrina} ni el aue lagoe, que es cosa rara, {poterit iuuare.} le entrara en gusto, por estar harto y repleto. {vix tamen eripiam} con todo esto no te podre estoruar {posito pauone,} que puesto vn pauo delante, {quim potius velis hoc} que antes quieras echar mano deste pauo {quàm tergere pallatũ gallina} que comer de vna gallina, {corruptus vanis rerum,} corrompido con las vanidades delas cosas q̃ passan en el mũdo {quia veneat auro} porque cuesta moneda de oro {rara auis,} y por que es aue rara, {& pandat spectacula picta cauda:} y por que manifieste con su cola matizada los ojos de su pintura: {tanquam ad rem attineat quicquam.} como si aquello importase algo, para el gusto de lo q̃ vamos hablando. Quiere dezir, que la condicion de los hombres es, echar mano siẽpre a lo mejor, auiendo en que escoger, y que

Hãbre pone gusto a los manjares.

Vanidad y obstentaciõ procurada en el mãjar

y que tienen por lo mejor lo mas costoso: demas de que su vanidad es tanta que les parece que comer de vn pabon los engrandece: por tener las plumas de tan admirable y estraña hermosura. Es el pauo animal glorioso e inuidioso. De verse a si mismo hecha la rueda, se admira: come su mismo estiercol: su carne es dura de comer: haze la rueda al contrario del Sol, porque resplandece mas: quando por ser viejo se le pela la cola, busca donde esconderse de corrido, por no parecer hasta que le buelue a nacer. El primero que mato pauo para comer en Roma, fue Hortensio vn Orador, y se dize que Alexãdro Magno se admiro del primer pauo que vido, y mando por edito que nadie matasse tan hermoso animal. Es dedicado a Iuno. Y contra esta

Num vesceris ista,
Quam laudas, pluma? cocto vc num adest honor idem?
Carne tamen quamuis distat nihil, hac magis illa
Imparibus formis deceptum te patet. Esto,
Vnde datum sentis, lupus hic Tyberinus, an alto
Captus hiet: ponteis ne inter iactatus, an amnis
Ostia sub Tusci? laudas insane trilibrem
Mullum: in singula quem minuas pulmenta necesse est.
Ducit te species, video. Quò pertinet ergo
Proceros odisse lupos? quia scilicet illis
Maiorem natura modum dedit, his breue pondus.

vanidad del pauo dize. { num num vesceris ista pluma, } por ventura eres mantenido con esta pluma { quàm laudas? } que alabas? { num idem honor adest cocto? } por ventura tiene aquella misma honra y hermosura de aquellas plumas, despues de cozido, que estando biuo? Claro esta que no se goza de aquella belleza quando esta en el plato. { tamen quamuis illa, scilicet caro } con todo esso aunque aquella carne { nihil magis distat hac carne, } no se diferencia, mas de aquesta de la gallina, { patet te deceptum } es muy manifiesto ser tu engañado { imparibus formis, } con la desigualdad de sus formas. Quiso dezir, que no auiendo diferencia entre la gallina y el pauo, no sabe entenderse en despreciar la gallina, induzido de las apariencias del pauo: porque la hermosura del pauo no es causa de ser mas suaue y auentajada su carne, a la de la gallina. { esto, } bien puedes estar desengañado, segun que he dicho. Prosigue a otro exemplo. { vnde sentis datum, } de donde piensas que nace el gusto, { hic lupus, hiet captus Tyberinus, } que el pescado lobo muera en el Tiber, { in alto scilicet mari: } o en el mar: { ne iactatus inter ponteis, } o si se aya coxido entre los dos puentes, { an sub ostia amnis Tusci? } o al desembocar del rio Tiber? Quiere dezir, que si es vn mismo pescado el lobo de la mar, y el del agua dulce, como en el gusto lo sienten? Y quiso dezir, que la hartura es causa del examen de los gustos que tienen los vnos y los otros. Lobo es vn pez, llamado deste nombre por ser boraz, y porque solo sin compañia de otros peces nada. Es blando y suaue: gran perseguidor de cangrejos marinos. Tiene cierta piedra en la cabeça. De agua dulce es mejor q̃ de la mar. Son de lindissimo gusto los que mueren en el Tiber entre las dos puẽtes, segun dize Plinio y Marcial libro. 9. { appetitur posito vilis oliua lupo. } Es astuto para huyr, porque si esta cercado en el agua, haze hoyo en el arena, por donde se escapa: y si cae enel anzuelo, afloxa el sedal, hasta que lo despide. Luego reprehende que no se procuran tanto los manjares por buenos quanto por difficultosos de auer { insane laudas mulum trilibrem: } necio, desatinado q̃ alabas el pez mulo de tres libras, porque no se halla: { quem necesse est minuas } que es menester que lo disminuygas { in singula pulmenta. } en muchos troços. Quiso dezir, que siendo de ordinario este pez pequeño, era dificultoso de hallarlo grande: y por esto alabauan al que era grande, preciandose de que les costasse mas dineros, en respeto de la dificultad de hallarlo. { video ducit te species. } en esto veo que te engaña el parecer. Y saca la conclusion cõ el otro estremo. { ergo quò pertinet odisse lupos proceros? } luego pues esto es assi, a que atribuyremos auer aborrecido los lobos que son grandes. De manera que el pescado grande lo desechas por grande, y lo buscas pequeño, y al pescado pequeño lo repruevas por tal, procurandolo grande. { quia scilicet natura dedit illis } sepamos

es desto la causa: porque la naturaleza dio a los lobos { maiorem modum, } mayor parecer: { his breue pondus? } y a estos poco peso? No te as de contentar de los vnos, ni de los otros, buscando siempre lo esquisito y mas dificultoso? Mi parecer es dize Horacio { stomachus ieiunus } que el estomago ayuno { raro temnit vulgaria. } pocas vezes menosprecia los manjares ordinarios. Quiso dezir, que a buena gana, no ay manjar que no sepa bien. Reprehende al gloton, cuya propriedad es tener delante de si el manjar abundante, aunque no lo pueda comer. { gula digna rapacibus harpyis } la gula merecedora de las harpias rapazes, que todo lo arrebatã { ait vellem spectare } dize, querria yo mirar { porrectum magnum } grande cantidad de manjar puesta delante { magno catino. } en vn grãde plato. Deste dicho se infiere que el hombre gloton no se contenta con sentarse a la mesa preuenida de lo suficiẽte, sino que querria quedar vencido del abundancia, para deleytarse mas de ver el manjar que le sobra. Y dize Horacio, que semejante gloteneria es digna de las Harpias. Por lo qual es de saber, que las Harpias tuuieron este nombre q̃ significa en Griego, rapiña. Fueron tres hermanas (segun la opiniõ de Seruio) hijas de Neptuno y de la Tierra, aunque otros dizen q̃ no fueron sino dos. Llamaronse Celeno, Eloe y Ocupites: cuya fabula es, q̃ Pineo rey de Arcadia auiẽdosele muerto su muger, por consolarse se caso segũda vez: y la segunda muger q̃ tuuo como mala madrastra de los hijos de la primera, hizo a su marido y padre dellos, que a todos les sacassen los ojos. Por esta crueldad los Dioses se enojaron, y tambiẽ la cegassen a ella: y mas le dieron por castigo que quando comia viniessen las Harpias y lo cegaron la comida, y se la quitassen de delante. Y esto es lo que a nuestro proposito dize Horacio por maldicion, q̃ las Harpias persigan al gloton, que no le dexen comer, conuirtiendole asqueroso el manjar, o quitandoselo de delante. Y no cõtento con esto, inuoca a los Australes, para que le gasten y dañen lo que à de comer. { at vos Austri præsentes } y vosotros vientos Solanos presentes { coquite absonia horum: } escaldad los manjares destos tales glotones: gastaldos y corrompeldos, como no los puedan comer: { quamuis aper rhombusq; recens } aunque no es menester lo que digo, porque el jauali y el pescado rombo fresco acabado de morir { putet, } luego hiede, { quando mala copia } quãdo el abundancia desordenada { sollicitat stomachum ægrum: } desasosiega el estomago flaco: quiere dezir, que al glotõ todo le causa mal aliento, aunque coma la carne fresca, porque el abũdancia causa corrupcion en el estomago, de donde procede el mal aliento a la boca: { cùm plenus } quando lleno y repleto { mauult rapula, atq; inulas acidas. } quiere mas hartarse de nauos y de inulas azedas. Por otro nombre yerua del ala. Desta yerua se dize ser contra el vomito, que por este fin, despues de auer comido el gloton, la apetece mas que otra cosa. Y queriendo moderar el Poeta aquesta grande demasia de manjares, prosigue diziendo, que se pueden comer cosas faciles para el estomago, que no lo embaracen, y de poco precio que no sean dificultosas de hallar, y no desechadas de las mesas de los Reyes: porque tambien en ellas se siruen, como en las casas de los que son muy pobres. { necdum omnis pauperies abacta est } ni hasta agora emos visto que toda cosa que poco vale este desterrada { epulis regum: } de las mesas de los Reyes: { nam hodie est locus vilis ouibus, } porque oy tienen en su lugar en ellas los hueuos de poco precio, { nigrisque oleis. } y las azeytunas negras. Quiere dezir, que tambien se siruen a la mesa de los Reyes los hueuos y las azeytunas, como a la mesa de los pobres. En lo qual nota la modestia de los Reyes, y el arrogancia de los pobres, que come

Ieiunus stomachus raro vulgaria temnit.
Porrectum magno magnum spectare catino
Vellem ait harpyis gula digna rapacibus. At vos
Præsentes Austri coquite horum obsonia: quamuis
Putet aper, rhombusq; recens, mala copia quando
Aegrum sollicitat stomachum: cùm rapula plenus,
Atq; acidas mauult inulas. Necdum omnis abacta
Pauperies epulis regum: nam vilibus ouis,
Nigrisq; est oleis hodie locus.

Propriedad del gloton ser vencido del abundãcia.

Harpias.

come y se regala teniendo por Dios a su vientre. Por lo que luego se sigue. { haud ita pridem erat infamis } no era assi tampoco famosa { mensa Galloni præconis acipensere. } la mesa del pregonero Galono con el pescado acipenser. Fue este Galono vn pregonero que comia espledidamente, (como lo suelen acostumbrar los hombres baxos:) y fue el primero que combido a comer, ofreciendo de dar este pescado tã preciado, que ninguno lo alcançaua: por lo qual se estẽdio la fama de su glotoneria y demasia. Y quiso dezir Horacio, que si se noto Galono por demasiado en los gastos de aquel tiempo, no fue tanto aquello, como lo era ya la desorden que se auia introduzido en el pueblo Romano de hazer grandes gastos en la comida. Y entonces como no se vsaua, era muy notado el que lo hazia. Delo qual se infiere no ser entõces tan grande dissolucion aquella demasia, como despues lo vino a ser dando todos en ella. De lo qual el Poeta se lamenta, y dize, que no el abundancia, sino el mal exemplo de dos cortesanos lo auia causado. Acipenser es vn pescado que tiene las escamas bueltas al pico, al contrario de los otros pescados: y assi como en esto es diferenciado de todos los demas, tambien es singular en la estimacion, siendo el mejor para el gusto de quantos son conocidos. Es dificil de hallar, pues en estos tiempos de ninguno sabemos, que bien conocido fuera por las señas, si entre los demas que se pescan se hallara. Pero sabemos que en tiẽpo de los Romanos fuesse tã estimado que solos los Principes lo gozassen. Tex. Offi. { quid? } mas que digo? { tum æquora alebãt minus rhombos? } entonces criauan los mares menos rombos q̃ aora? Quiso dezir, q̃ aunque auia la misma abundancia de buenos pescados, y de aues muy preciadas, no ponian los hombres tãto cuydado en procurar estas cosas para comer, por lo q̃ se sigue. { tutus erat rhõbus, } seguro estaua el rombo en la mar, q̃ no auia quien lo persiguiesse, { tutaq́; ciconia nido: } y segura estaua la cigueña en el nido, que no auia quien la caçasse, para su plato. Y pone vna especie por todas las especies de las otras aues y delos otros peces. { donec autor Pretorius } hasta que el autor Pretorio { vos docuit. } os enseño Romanos. Este fue vno de dos Pretores Assenio y Sempronio, que vuo muy desordenados en el comer, y deuieron de ser los primeros que en esto dieron mas mal exẽplo: y al vno dellos (como a hombre que hizo principo en esto, dãdo ocasion a los demas) lo llama autor. En lo qual se puede aduertir q̃ tiene mayor fuerça el mal exẽplo de vn hõbre noble y principal, a quien està encomendado el gouierno de la ciudad, que el de vn hombre villano y bajo: pues no hizo ley la glotoneria de vn pregonero, y tuuo fuerça de ley la de vn honrado cauallero. Y para que se entiẽda quã inclinados son los hombres al mal, y la fuerça q̃ tiene de mouer el mal exẽplo de comer y beuer dize. { ergo si quis nunc edixerit } la conclusiõ desto es q̃ si alguno agora publicasse { mergos assos suaues, } ser buenos para comer los cueruos marinos asados, con ser la peor cosa del mundo, { Romana iuuẽtus praui docilis parebit. } la juuentud Romana q̃ es facil para aprender cosas malas, lo obedecera y põdra por obra, como si en aquello consistiesse toda su felicidad: porque siempre el mundo fue desta manera, que aya de obedecer a los vsos que vee, sin mas razon para hazer lo que se vsa, de ver que otros lo hagan. Muestra agora que para ser vicioso vn hombre no ay diferẽcia de vn estremo a otro: como si el auaro se conuirtiesse en prodigo: y que el auariento es differente del miserable q̃ no come. { sordidus } el auariento { distabit à tenui victu } estara muy lexos del miserable, { iudice Ofello. } segun lo juzga Ofello. Fue aqueste Ofello muy rico, y biuia con alguna moderacion de gasto: tan solamente con lo necessario. Y quiere dezir Horacio, que aunque era un poco auariento para

Assenio y Sẽpronio.

Haud ita pridem
Gallonis præconis erat acipensere mensa
Infamis. Quid? tum rhombos minus æquora alebant?
Tutus erat rhombus, tutusq; ciconia nido:
Donec vos autor docuit Prætorius. Ergo
Si quis nunc mergos suaues edixerit assos,
Parebit praui docilis Romana iuuentus.
Sordidus à tenui victu distabit, Ofello
Iudice.

Ofello moderado en el gastar.

Vicioso de serlo no se escusa el q̃ de vn estremo cae en otro.

Auidieno auariento.

para llegar hazienda, no negaua a su persona lo que auia menester. { nam frustra vitaueris } porque en vano euitaras { illud vitium, } aquel vicio de gastar prodigamẽte, { si detorseris te } si te boluieres { aliò prauum } por otra parte a otro malo, como es el auaricia. Y pone el exemplo de vn auariẽto muy señalado. { Auidienus, } Auidiendo, { cui adhæret cognomen canis } a quien se aplica el nombre de perro. { dictũ ex verò, } deribado de la propria verdad, que como vn perro se trata sin tener cuydado de regalo para biuir por llegar hazienda, { est oleas quinquenneis, } come las azeytunas de cinco en cinco, { & corna syluestria: } y cerezas siluestres por no gastar: { ac parcit diffundere vinum, } y se abstiene de beuer vino, { nisi mutatum: } sino es buelto y tan malo que otro no lo beueria: { & cuius olei } y del azeyte que come { nequeas odorem perferre } no podrias sufrir el hedor, porque gasta lo peor, q̃ le cuesta poco { (licebit } bien que podremos dezir para emienda de aquesto { ille albatus celebret repotia } que el con vestidura blanca celebre las tornabodas de las hijas que casa, { nataleis, } y los dias de su natiuidad, { alios ve festos dierum) } o otros dias de fiesta y cumplimiento, en que los hombres luzen y parecen para cumplir con sus amigos y conocidos. Pues para que se eche de ver su baxeza y miseria dire de que manera procede siempre, sin hazer mas vn dia que otro. { ipse } el mismo por su persona sin fiarse de nadie { instilat cornu bilibri } destila con mucho tiento, como por alambique, vn poco de azeyte de vn cuerno, donde lo tiene q̃ cabe dos libras { caulibus } en vna ensalada de coles { non parcus } no siendo escaso { veteris aceti. } de vinagre aniejo. Todo esto es lo

Nam frustra vitium vitaueris illud,
Si te aliò prauum detorseris Auidienus,
Cui canis ex vero dictum cognomen adhæret,
Quinquenneis oleas est & syluestria corna:
Ac, nisi mutatum, parcit diffundere vinum: &
Cuius odorem olei nequeas perferre (licebit
Ille repotia nataleis, alios ve dierum
Festos albatus celebret) cornu ipse bilibri
Caulibus instillat veteris non parcus aceti.
Quali igitur victu sapiens vtetur? & horum
Vtrum imitabitur? hàc vrget lupus: hàc canis angit,
Mundus erit, qui non offendet sordibus, atq;
In neutram partem cultus miser. Hic neq; seruis,
Albuti senis exemplo, dum munia didit,
Sæuus erit: nec sic, vt simplex Næuius, vnctam
Conuiuis præbebit aquam: vitium hoc quoq; magnum.

mas que haze: y quando haze fiesta, o banquete esplendido hasta llegar aqui es toda su liberalidad. a hazer vna ensalada cõ poco azeyte, y mucho vinagre malo. Finge luego que ay quien le pregunta la manera como se à de biuir, para no errar. { igitur } pues { sapiens } el sabio que quiere acertar { quali victu vtetur? } de que modo de biuir vsara? { & vtrumque horum imitabitur? } y qual destos escogera? { hàc } por esta parte { lupus vrget: } el auaricia (que es significada por el lobo) aprieta: { hàc canis angit } y por estotra parte la prodigalidad (q̃ es significada por el perro,) haze fuerça y parece que nos tienen cercados: quiere dezir, que si es auaro haze mal, y si es prodigo tambien. A lo qual responde. { mundus erit, } sera libre de ambos vicios, { qui non offendet sordibus, } el que no offendera a nadie con hazer baxezas, { atque cultus miser } y que no se detenga, ni more como miserable { in neutram partem. } en el vn vicio, ni en el otro, no siendo prodigo, ni auariento. { hic } este tal { neque sæuus erit, } ni sera cruel, { dum munia didit seruis, } quando mandara a sus criados los officios que ayan de hazer para seruirle, { exemplo senis Albuti: } a imitacion del viejo Albucio: { nec vnctam præbebit aquam, } ni dara el agua grassienta, { sic vt simplex Næuius: } assi como lo haze el torpe Neuio, { vitium hoc quoque magnum. } que tambien es grande vicio. Albucio era vn viejo muy vicioso y grandissimo gastador, y quando embiaua a sus criados a comprar de comer, los amezaua de que los castigaria, sino trayan a su gusto lo que les mandaua: de mas de que quando tenia combidados, encargaua a cada vno

lo que auia de hazer, y era tan executiuo, q̃ antes q̃ el criado hiziesse la falta, ya lo tenia castigado. De lo qual daua por disculpa q̃ no sabia si despues tẽdria lugar de vẽgarse, si lo enojasse. Por el cõtrario era Neuio tan remiso, atrueque de no gastar, que era mal seruido, en tanto estremo que en el vaso que le guisauan la comida, con esse mismo beuia. Por lo qual dize Horacio quedaua el agua grassienta porque seruia de todo el vaso cõ que se la dauan. Y pone a estos dos por exemplo de los dos vicios que reprehende, de la mucha perdicion en gastar para comer demasiado, y de la mucha miseria de no comer, para no gastar. Persuade luego el prouecho, que trae consigo, el comer templadamẽte, y comiẽça por la salud. { accipe nunc } agora pues oye { quæ & quanta afferat secum, } que vtilidad y quan grande sea la que trae consigo { tenuis victus. } el mantenimiento moderado. { inprimis valeas bene: } quanto alo primero, que tengas salud, que vale mas que quantas cosas ay en el mundo: { nam credas } por que as de creer, { vt varie res noceant homini: } que los varios y diuersos manjares dañan al hombre: { memor illius escæ, } acordandote de aquel manjar, { quæ simplex olim tibi sederit. } que siendo solo, en algun tiempo, que lo auras comido, aura sossegado en tu estomago: quiso dezir, q̃ bien lo auria echado de ver en auerse hallado bien quando auria comido solo vn manjar: teniẽdo por experiencia, q̃ no auria tenido buen estomago quando vuiesse comido muchos y diuersos manjares. Y da luego la razõ. { at elixa assis } porque las cosas cozidas con las asadas { simul conchylia turdis: } los hostiones juntamente cõ los tordos: { dulcia se in bilem vertent: } y las dulces se an de conuertir en colera: { pituitaq; lenta } y el romadizo o la flema lenta { feret

Comer moderado, bueno y prouechoso para la salud.

stomacho tumultum. } acarreara al estomago alboroto. { vides, } muy bien lo ves, { vt omnis desurgat pallidus } como todo hombre se leuante amarillo y descolorido { cœna dubia? } de auer cenado dudosamente: no resoluiendose a cenar de sola vna cosa, sino indiferentemente de muchas? { quin corpus onustum } demas de que el cuerpo agrauado { hesternis vitijs } de los mãjares viciosos { animum quoq; prægrauat } agraua tã bien el animo { vnà, } juntamente con el cuerpo, { atq; affigit homo } y el hombre parece que enclaua, { particulam diuinę auræ, } vna parte de su espiritu, como si le quitassen algo de su entendimiento: pues vemos que despues de repleto, no esta apto para entender, ni considerar lo que le dizen y le conuiene. { alter, } mas el otro, que come cõ sobriedad, { vbi dedit membra sopori } aun no bien dio sus miembros al sueño, { curat dicto citius } quando luego cuyda, recuerda y esta alerta mas presto que en dezir vna palabra. { surgit vegetus } leuãtasse gallardo y brioso { ad munia pręscripta. } a los exercicios ordinarios: demas de otras comodidades que dire. { hic tamen poterit } tambien este tal podra, { quondam trans currere } alguna vez alargarse a comer { ad melius } mejor, y que le sepa mas bien lo que comiere, que no al gloton: { siue annus rediens adduxerit diem festum: } o porque discurriendo el año trae el dia de la fiesta de su natiuidad que quiere celebrar: { seu recreare volet tenuatum corpus: } o porque querra recrear su cuerpo abstinente, el mismo en su casa, sin esperar a esso, ni aque lo cõbiden, y querra comer alguna cosa de mas regalo, que el ordinario: { vbiq; anni accedent, } y quãdo los años lo auran enuejezido, { & ætas imbecilla } y la edad sin fuerças { mollius tractari volet. } querra

Accipe nunc victus tenuis quæ, quantaq; secum
Afferat. In primis valeas bene: nam variæ res
Vt noceant homini credas: memor illius escæ,
Quæ simplex olim tibi sederit, at simul assis
Miscueris elixa simul conchylia turdis:
Dulcia se in bilem vertent: stomachoq; tumultum
Lenta feret pituita. Vides, vt pallidus omnis
Cœna desurgat dubia? quin corpus onustum
Hesternis vitijs animum quoq; prægrauat vnà,
Atq; affigit humo diuinæ particulam auræ.
Alter, vbi dicto citius curata sopori
Membra dedit, vegetus præscripta ad omnia surgit.
Hic tamen ad melius poterit transcurrere quondam:
Siue diem festum rediens adduxerit annus:

Manjares buenos no ſaben bien al que ſiempre los come.

ſer tratada cō mas regalo, porque lo aura meneſter: pues à de auer diferencia de los tiempos y ocaſiones. Quiſo dezir, que el que biue ſiempre con moderació: de mas de ſaberle l bien lo que come: quando alguna vez por celebrar vn dia de fieſta querra gozar vn eſtraordinario en ſu caſa, o ſiédo viejo reglarſe, le ſabra mucho mejor lo que comera, que al que ſiempre aura cōtinuado el comer eſplendidamente. De manera q̃ para que las coſas buenas ſean eſtimadas, y no enfaden, es neceſſario no vſar ſiempre dellas. Y por el cōtrario habla al gloton, y dize. { quid nam tibi accedet ad iſtam molliciem } y a ti pregunto, que coſa te podria llegar a ſentir eſte regalo, { quam puer & validus preſumis? } q̃ ſiendo muchacho y robuſto preſumes ſiempre gozar de abundancia y regalo? { ſeu dura valetudo inciderit, } quádo, o eſtaras enfermo, { ſeu tarda ſenectus? } o quando ſeas viejo? De aqui ſe infiere que no podran ſer ragalos en la enfermedad, ni en la vejez, los manjares que fueron ordinarios en la ſalud y en la mocedad. Alaba los antiguos de moderados en el comer. { antiqui laudabant rancidū aprum, } los antiguos loauan el jauali rancioſo, que heleaſſe en la boca, { non quia illis nullus naſus erat: } no porque no tenian olfato para ſentirlo: { ſed credo hac mente, } pero creo que con eſta intencion lo hazian, { quòd hoſpes tardius adueniens } porque el hueſped, que tarde arribaſſe a ſu caſa { vitiatū cōſumeret commodiùs, } mas comodamente lo comeria eſtando rancio, { quàm integrum edax dominus } que ſiendo gloton el ſeñor de la caſa, ſi ſe lo vuiera comido: porque mejor era algo que no nada, y ſi el ſeñor de la caſa ſe lo vuiera comido, no eſtuuiera guardado, para que el hueſped lo cenara: y por que tambien al hueſped canſado, y hambriento mejor le ſabria aquello rancioſo, que al ſeñor de la caſa, ſi ſe lo comiera freſco y entero. Mueſtra luego la eſtimacion de eſto, y tener embidia a los que gozaron eſta edad. { vtinam inter hos heroas } plugiera a Dios, que entre eſtos heroycos hombres { prima tellus me tuliſſet: } la primera tierra me truxera, que aquellos tiempos eran los buenos. Haſta aqui à moſtrado que el comer demaſiado, es nociuo al cuerpo y al alma: agora dize que es vergonçoſo e infame, y aborrecido. { das aliquid famæ, } tu comedor tienes cuydado de tu fama y honor, { quę occupat gratior carmine? } la qual fama mas agradablemente ocupa la oreja del que la oye, que quanta muſica ay en el mundo? Quiere dezir, que no ay coſa q̃ deleyte tanto, como la buena fama. { grandes rhombi } los grandes Rombos { patinæq; } y los grandes platos de la mayor abundancia { grande dedecus ferunt } traen conſigo grande verguéça { vnà cum damno. } juntamente con el daño que acarrean para la ſalud, y para la hazienda, como auemos dicho. De tal manera que no ſolamente ſon malos para todo, ſino tambien infames. { adde iratum patruum, } a eſto puedes añadir el tio, hermano de tu padre, ayrado viendote biuir prodigamente, deſſipador de la hazienda de tus padres, { vicinos, } y los vezinos q̃ lo murmuran, y te conuierten en fabula, contando quentos de ti, donde ſe les ofrece { te tibi iniquum, } y a ti te puedes tambien contar por injuſto contra ti miſmo, { & fruſtra cupidum mortis, } y q̃ en vano deſeſperas, { cùm deerit argenti æs, } quádo te falte el dinero, { laquei, pretium. } el precio de vna ſoga conque te ahorques, q̃ aun para eſſo no tendras ſi biues prodigamente

Fama buena de quanta eſtimacion ſea.

Tios de los ſobrinos ſiempre ſon fiſcales.

Seu recreare volet tenuatum corpus: vbiq;
Accedent anni, & tractari mollius ætas
Imbecilla volet. Tibi quidnam accedet ad iſtam,
Quam puer & validus præſumis mollitiem? ſeu
Dura valetudo inciderit, ſeu tarda ſenectus?
Rancidū aprum antiqui laudabant, non quia naſus
Illis nullus erat: ſed credo hac mente, quòd hoſtes
Tardius adueniens vitiatum commodius, quàm
Integrum edax dominus conſumeret. Hos vtinā inter
Heroas natum tellus me prima tuliſſet.
Das aliquid famæ, quæ carmine gratior aurem
Occupat humanam? grandis rhombi patinæq;
Grande ferunt vnà cum damno dedecus. Adde
Iratum patruum, vicinos, te tibi iniquum,
Et fruſtra mortis cupidum, cùm deerit egenti
Aes, laquei, pretium.

mente. Y como si no hablasse contigo. {inquis,} dizes despues de auerme oydo, {iure Thrasius iurgatur istis verbis:} con razõ porcierto es reprehendido Trasio con estas palabras, porque parece que por ellas à dicho segun lo bien q̃ le quadran: {ego habeo vectigalia magna,} yo tengo grandes rentas {diuitiasq; amplas} y muchas riquezas {tribus regibus:} cõ que fueran ricos tres Reyes: no me puede faltar aunque mas gaste. La mitad desta repuesta pertenece a la condicion natural q̃ los hombres tienen de no pensar que las reprehensiones se digã por ellos: aplicando la dotrina del q̃ reprehende a los amigos y conocidos: diziendo (como es costumbre) por fulano lo dize. La otra parte es respuesta de la tacita objeccion, satisfaziendose a si mismo, que es la quenta que muchos hazen, para no dexar de ser perdidos, y pensar que aunque los otros se destruygan, no pueden ellos perderse. Trasico (en quien pone la congruẽcia de la reprehension) deuia de ser algun hõbre conocido por prodigo y gastador, respeto de lo qual auia venido à estrema necessidad y probreza. Y como que le habla al pensamiento a Horacio procede y dize. {ergo} pues Horacio {quod superat, non est melius} lo que me sobra no seria mejor, {quò insumere posis?} para q̃ tu Horacio lo consumiesses, y gastasses? A loqual responde Horacio redarguyendo de falsa la presuncion de sus palabras, y dize que no fuera mal gastado si ello estuuiera en su mano: y la obligacion que el tiene de gastarlo bien, y de emplearlo mejor. {cur quisquam eget indignus} porque sin merecerlo, tiene alguno necessidad. {te diuite?} siendo tu rico? Quiso dezir, que muchos ay que no era razon fuessen pobres, para que a el le sobrasse. Y mas propriamente quiere dezir, que siendo el rico, no era razon que nadie padeciera necessidad, pudiendo la remediar. {quare antiqua templa Deorum} porque los antiguos templos de los Dioses {ruunt?} son destruydos, y van por el suelo a caerse? No fuera mejor q̃ con el dinero q̃ te sobra se reedificarã? {cur non emeritis aliquid} porque no mides algunas hanegas de dinero, {tanto aceruo} de vn tangran monton como confiesas tener, que a penas se pueden contar {charę patrię?} para la querida republica? Quiso dezir, que con el dinero que le sobra podria socorrer pobres reparar tẽplos y engrandecer la ciudad, y no lo haze, {nimirum}, por ventura piensas {vni tibi semper res erunt rectè?} que para ti solo seran siempre las cosas prosperas? Exclama à esto el Poeta, haziendo burla, y dize vna sentencia. {o magnus risus} o gran risa {posthac inimicis,} para tus enemigos despues, si alguna aduersidad te sucede. {num} dime pues agora {vter fidet sibi certius} qual destos dos se confiara mas al seguro {ad casus dubios?} para los casos y sucessos dudosos? {hic, qui assuerit mentem,} aqueste que vuiere acostumbrado su animo, {corpusq; superbum pluribus;} y cuerpo soberuio con demasia? {an, qui contentus paruo,} o el que auiendose contentado con poco {metuensq; futuri,} y temeroso de lo por venir, {aptarit idonea bello,} apercibiere lo necessario para la guerra, {vt sapiens in pace?} como hombre sabio en la paz? Quiso dezir, que menos sentira el trabajo quien en la prosperidad de la paz, se vuiere preuenido del experimentar loque puede sucederle en la guerra, que no el q̃ pensando que no puede auer aduersidad, se entrego al regalo: descuydado de que no le podia faltar. Cõfirma lo que à dicho con el proceder de Ofello y quenta de su vida cosas dignas de considerar. {quò magis credas his:} y para que mas credito

Iure, inquis, Thrasius istis
Iurgatur verbis: ego vectigalia magna,
Diuitiasq; habeo tribus amplas regibus: ergo
Quod superat, non est melius quò insumere posis?
Cur eget indignus quisquam te diuite? quare
Templa ruunt antiqua deûm? cur improbe charæ
Non aliquid patriæ tanto emeritis aceruo?
Vni nimirum tibi rectè semper erunt res?
O magnus posthac inimicis risus. Vter nam
Ad casos dubios fidet sibi certius: hic, qui
Pluribus assuerit mentem, corpusq; superbum:
An, qui contentus paruo, metuensq; futuri,
In pace, vt sapiens, aptarit idonea bello?

des a estas palabras { ego paruus puer } siēdo yo pequeño muchacho { hunc noui Ofellum } conoci a este Ofello, { non vsum latis integris opibus. } que no vsaua cō mano mas larga de todas sus riquezas. { quàm nunc accisis. } que agora despues de los acaecimientos que le an sobreuenido. Quiso dezir, que no viuia con mayor gasto quando era rico, q̄ entoces auiendo venido a pobreza: porque de industria se supo templar en la prospera riqueza, para despues no sentir la demasiada pobreza. { videas fortē colonum } verasle agora fuerte labrador { in agelo metata } en pequeño cortijo muy tassado { cum pecore, & gnatis } con su ganado y sus hijos { mercede } por su jornal, { narrātem, } y que dize y quenta de los tiempos passados, quando tenia hazienda: para exemplo de todos, y muy a proposito delo que agora digo, { ego nō edi in luce profesta } yo no comi en el dia de trabajo, { quidquam temere } alguna cosa temereriamente, que nadie me pudiesse reprehender, { prçter olus cum pede famosç pernæ: } fuera de vna ensalada con algun pie de puerco chamuscado: { at cùm venerat hospes } mas quando algun huesped venia, { post longun tēpus, } despues de largo tiempo, q̄ no nos viuiessemos visto, { siue venerat vicinus gratus cōuiua } o que algun vezino amigo me visitaua, a quiē yo holgaua de tener por combidado { vacuo operum scilicet mihi } no teniendo yo que hazer, { per imbrem: } por causa del llouer: { bene erat scilicet vti, } me parecia que bastaua, hazer nuestra mesa { non piscibus vrbe petitis, } no de peces comprados de la ciudad, por ser gasto demasiado, { sed pullo, atq; hœdo. } sino de vn pollo y de vn cabrito, que en casa lo teniamos. { tum } y entonces quando esta ocasion se ofrecia, demas desto { ornabat secundas mensas } adornaua las segundas mesas { vba pensilis, & nux, } la vba colgadera, y nuezes, { cum duplici ficu, } con vn par de higos. Quiere dezir, que por postre del combite, de lo que auia en casa, se sacauan para acabar de comer vuas colgadas, nuezes, y higos, { post hoc } despues desto, { ludus erat potare } era nuestro entretenimiēto beuer { culpa magistra: } siendo nuestra culpa maestra para enseñarnos a no beuer tāto, que fuessemos culpados y reprehendidos, { ac venerata Ceres, } y auiendo venerado a Ceres, { vt surgeret alto culmo, } para que todo se multiplicasse, y creciesse, { explicuit vino seria } quitaua el vino los enojos { contractæ frontis. } de la frente arrugada y cejijunta: quiere dezir, que antes que començassen a comer, hazian sacrificio a Ceres, para q̄ el alto monton de su cosecha creciesse: y luego beuian y comian moderadamente, para holgarse. Y mas dezia estas palabras, cōtra la fortuna. { seuiat fortuna, } encruelezcase la fortuna, { atque moueat nouos tumultus: } y mueua nueuos alborotos: { quantum hinc imminuet? } que me podra disminuyr deste estado? Como si dixera, ninguna cosa podra quitarme mas de lo que yo estoy moderado: y en verificaciō desto { quanto parcius ego, aut vos pueri nituistis, } quanto mas moderadamente ē yo biuido, y vosotros criados mios, de lo que agora, { vt huc nouus incola venit? } despues que vino a ser nueuo dueño deste terreno, Vmbreno, cuyo es agora? quiso dezir que aūque la fortuna le vuiesse quitado la prosperidad, q̄ antes tenia, no auia differenciado en el tratamiento que solia: porque

Quò magis his credas: puer hunc ego paruus Ofellum
Integris opibus noui non latius vsum.
Quàm nunc accisis. Videas metato in agello
Cum pecore, & gnatis fortem mercede colonum,
Non ego, narrantem, temere edi in luce profesta
Quidquam præter olus famosæ cum pede pernæ:
Ac mihi cùm longum post tempus venerat hospes,
Siue operum vacuo gratus conuiua per imbrem
Vicinus: bene erat, non piscibus vrbe petitis,
Sed pullo, atq; hœdo. Tum pensilis vua secundas,
Ex nux ornabat mensas, cum duplici ficu,
Post hoc ludus erat culpa potare magistra:
Ac venerata Ceres, vt culmo surgeret alto,
Explicuit vino contractæ seria frontis.
Sæuiat, atq; nouos moueat fortuna tumultus:
Quantū hinc imminuet? quanto aut ego parcius, aut vos
O pueri nituistis, vt huc nouus incola venit?

Señorio ninguno lo tiene de lo q̃ possee en esta vida naturaleza todas las cosas hizo para todos

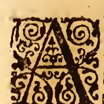
porque tan moderadamente biuia siendo rico, como entonces que era pobre. {nam natura, nec me statuit herum,} porque la naturaleza ni me constituyo a mi señor y dueño, {nec illum,} ni a aquel, {nec quenquam} ni a ninguno {propriæ telluris.} de propria tierra. Quiso dezir, que la naturaleza no dio nada en propriedad a nadie, sino que todo lo hizo comũ. Y prueualo luego. {ille expulit nos:} aquel Vmbreno nos echo de nuestra possession y hazienda: {illum,} y a el, {expellet, aut nequicies,} lo echara de la misma hazienda, o su bellaqueria en no saberla conseruar, {aut incitia iuris vafri,} o la ignorancia del derecho astuto y sagaz, no sabiendo deffenderse de quien le pondra pleyto,

Nam propriæ telluris herum natura neq; illum,
Nec me, nec quenquam statuit. Nos expulit ille:
Illum, aut nequities, aut vafri inscitia iuris,
Postremùm expellet certè viuacior hæres.
Nunc ager Vmbreni sub nomine, nuper Ofelli
Dictus, erit nulli proprius: sed cedet in vsum
Nunc mihi, nunc alij. Quo circa viuite fortes,
Fortiaq; aduersis opponite pectora rebus.

{postremũ certè} y alcabo alcabo muy cierto {heres viuacior.} el q̃ lo heredare q̃ biuira mas que no el. Y acaecera {ager nunc dictus sub nomine Vmbreni,} q̃ el campo agora llamado debaxo del nõbre de Vmbreno {nuper Ofelli,} que à pocoera de Ofelo, {erit proprius nulli:} sera proprio de ninguno: quiso dezir, que no tendra dueño: {sed cedet in vsum} mas estara de manifiesto, para ser comun. {nũc mihi,} agora para mi {nunc alij.} agora para otro: {quo circa} por lo qual {viuite fortes,} biuid cõstãtes y fuertes, {opponiteq; pectora fortia} y oponed los fuertes animos, rebus aduersis.} a los sucessos aduersos. q.d. q̃ la fortuna no puede hazer mayor mal del q̃ cada vno quisiere sentir en si, q̃ su volũtad.

SATYRA. III.

Argumento.

RGVYE a Damasipo de darle consejo, auiendose perdido por falta de tenerlo. Y Damasipo le quenta como se perdio, y quiso desesperar de verse perdido, si Sternino filosofo no se lo estoruara. Dixole como todos los hõbres eran locos. Y Horacio satyriza contra todos.

Membranas q. d. el pergamino porq̃ cubre los miẽbros

Obligaciõ ninguna yguala con la que cada vno tiene a si mismo.

POR dezir mal d̃ todos, finge q̃ Damasipo le haze cargo de las esperanças q̃ tenia de su ingenio, para escriuir alguna cosa de prouecho: y dexase primero prouocar cõ reprehensiones, y palabras asperas, q̃le obligan a satyrizar. {Scribis sic rarò,} Escriues tã pocas vezes, {vt nõ poscas membranam} q̃ no pides el borrador de escriuir {quater toto anno} quatro vezes en todo el año {retexés quæq; scriptorũ,} repassando la mano y emẽdando qualquiera cosa q̃ los otros escriuierõ {iratus tibi,} a mi parecer ayrado contra ti, {quòd benignus} porq̃ mas largo {vini somniq;} de beuer y dormir {nil canas} ninguna cosa cãtes {dignũ sermone.} digna de escriuir en Satyra.

SIc raró scribis, vt toto non quatre anno
Membranam poscas scriptorum quæq; retexens,
Iratus tibi, quòd vini somniq; benignus
Nil dignum sermone canas. Quid fiet? ab ipsis

Quiso dezir, que quien se ocupa en reprehender a los otros, y a mismo no se corrige, es perjudicial y malo para si. {quid fiet?} pues q̃ se à de hazer? a quien auemos de echar la culpa? {ab ipsis Saturnalibus huc fugisti,} pues desde que passaron las fiestas Saturnales te fuyste de aqui, primero dia de Deziembre, y no me as escrito cosa ninguna. A se de entender que Horacio se auia retirado al aldea, con proposito de estar todo el inuierno retirado en ella, por tener lugar de escriuir algunas cosas: y por esso introduze a este su amigo Damasipo, que le haze grande cargo del tiempo que auia passado sin escriuirle, y de la promessa que le auia hecho. Y assi prosigue.

Fiestas Saturnales Satyra. 7. deste libro.

{ergo ſobrius} pues ſiendo tu templado en todas tus coſas {dic aliquid dignum promiſsis.} dinos alguna coſa digna de las que nos as prometido. {incipe:} comiença: {nil eſt:} no ay diſculpa que te eſcuſe: {fruſtra calami culpantur.} en vano las plumas ſeran culpadas, por no tener eſpacio de ſer bien cortadas. {pariesq; natus immeritus} y el tu borrador ſin merecerlo {laborat iratis dijs, atq; poëtis.} trabaja ſiendo ayra los los Dioſes y los Poetas. Llama pared nacida a vna tarja de piedra negra que los eſcritores Poetas vſauan, en la qual eſcriuian como en vn borrador ſus conceptos con vn eſtilo de hierro que facilmente ſe quitaua: y porque ſegun la preſuncion lo que el Poeta auria eſcripto ſeria en ſeruicio de los Dioſes, reprehendiendo los vicios del pueblo, y aprouechamiéto de los Poetas, (porque para imitarle tendrian que notar) dize que el borrador ſin culpa trabaja, no deſembaraçandoſe de lo que contenia eſcrito: y que los Dioſes y los Poetas eſtauan enojados con el, por el agrauio de no publicar ſus eſcritos: dilatando el contento que a todos darian, y proſigue. {atqui} demas de que quando lo prometiſte {vultus erat minantis} tenias el roſtro de hombre que amenaçaua eſcriuir {multa & preclara,} muchas y muy grandes coſas, {ſi villula cepiſſet te vacuum} ſi la aldea te recibieſſe libre y deſembaraçado para poder eſcriuir {tecto tepido.} en tu caſa abrigada donde paſſarias el inuierno. Haze cargo en lo que ſe ſigue de los libros q̃ lleuo conſigo para eſtudiar y eſcriuir. {quorſum pertinuit} a que fin pertenecio {ſtipare Platona Menandro?} acompañar las obras de Platon con las de Menandro? {educere Eupolin,} lleuar a Eupolis, {Archilochũ} y a Archiloco {tantos comites?} tantos y tan grandes compañeros? Eſtos eran los libros que mas

Era eſta vna piedra negra q̃ ſeruia de borrador para eſcriuir cõ eſtilo de plomo, y aſsi las vſan oy en Italia.

Saturnalibus huc fugiſti. ſobrius ergo
Dic aliquid dignum promiſsis. Incipe: nil eſt:
Culpantur fruſtra calami. Immeritusq; laborat
Iratis natus paries dijs, atq; poëtis.
Atqui vultus erat multa & præclara minantis,
Si vacuum tepido cepiſſet villula tecto.
Quorſum pertinuit ſtipare Platona Menandro?
Eupolin, Archilochum comites educere tantos?
Inuidiam placare paras virtute relicta?
Contemnère miſer vitanda eſt improba Siren
Deſidia: aut quicquid vita meliore paraſti,
Ponendum æquo animo. Dij te Damaſippe, deæq;
Verum ob conſilium donent tonſore.

deuia de frequentar Horacio para ſus eſtudios, y porque deuio de cargar con ellos retirandoſe al aldea, ſe le haze cargo de ello: lo qual ſirue de reprehenſion, porque no ſe echaua de ver lo que auia eſtudiado, no auiendo manifeſtado ninguna obra que vuieſſe hecho? {paras placare inuidiam} muy bueno es que por vna parte te apercibas de apaziguar la embidia {virtute relicta?} deſamparada la virtud, que a otros perſuades? Quiſo dezir, que quien procura que del no digan, no à de dar cauſa para q̃ digan. {miſer cõtemnère} deſuenturado de ti que ſeras menoſpreciado ſi eſſo hazes {vitanda eſt diſidia} à ſe de deſechar la flogedad {improba Siren:} que es como mala Sirena: que aſsi como con el canto adormece los ſentidos y cauſa ſueño, para ſer precipitados los que la oyen: Aſsi la pereza engaña con el ocio, para ſer infames los hombres que en nada ſe ocupan: {aut quicquid paraſti vita meliori,} o todo lo que as ganado de honra con mejor vida, {ponendum æquo animo.} lo as de tornar a dexar con paciencia, que no es tuyo ſi por bien ocupado el mundo te eſtima. Quiere dezir, que para tener en propriedad la virtud, no nos auemos de deſcuydar de ſu poſſeſsion. A eſto reſponde Horacio agradeciendo el auiſo: y pica a Damaſipo, en que por eſtar perdido, ſe auia conuertido a ſer Filoſofo. {Damaſippe} o Damaſipo {dij, deæq;} los Dioſes y las Dioſas {donent te tonſore} te entrieguen a vn barbero {ob verum conſilium.} por el verdadero conſejo que me as dado. La ſignificacion deſto es, que Damaſipo auia ſido mercader muy rico, y auiendoſe perdido, andaua tan deſcuydado de lo que tocaua a ſu perſona, que no ſe quitaua la barba, ni el cabello, queriendo tomar pareſcer y talle de vn Filoſofo natural: y co-

y como lo introduze a darle consejo, pica le diziendo en lo que consiste toda su filosofia, por descubrirle el corto fundamento que tenia, que tanto vale como si le dixera el pesame de lo que auia perdido. { sed vnde tam bene me nosti? } mas de donde me conoces tambien. Responde Damasipo, no a esto, sino a lo primero en que le lastimo, y cuentale toda su historia. { postquam omnis res mea } despues que toda mi hazienda { fracta est ad medium Iani, } dio al traues en el medio de su pujança, { excussus proprijs } desechado de mis proprios negocios, como no fuy bueno para tratarlos. { curo negotia aliena. } trato los agenos. De donde se infiere lo que quiere dezir Horacio, que quien su prouecho no entiende como trata del ageno. Era Iano el Dios de los mercaderes, y en la plaça o lonja donde se tratauan los negocios de sus correspondencias, auia tres estatuas de Iano, que tenian los ojos abiertos al principio, medio y fin. Queriendo significar, que en el trato no se auia nadie de descuydar, ni al principio, ni al medio, ni al fin. Y porque este auia tenido bueno el principio, y en el medio de su prosperidad quando pensaua doblar la hazienda, le auia sucedido mal: por esso dize que al medio Iano se perdio. Y prosigue. { nam olim amabam } porque en otro tiempo yo me deleytaua { quærere quo ære } en saber de que metal { ille Sisyphus vafer } aquel Sisyfo astuto { lauisset pedes: } vuiesse labado los pies. Este Sisyfo deuia de ser artifice de hazer cosas de bronze, como vasos, estatuas, y otras curiosidades, y quando descubriendo los pies (que quiere dezir, los assientos de qualquiera destas cosas) los hallaua cumplidos, era señal que todo lo restante de la obra estaua cumplido: y como Damasipo trata del tiempo que fue mercader, quiere dezir, que entonces eran sus cuydados de saber las curiosidades que Sisyfo artifice hazia de bronze, para emplear su dinero en ellas. Por lo qual bien se sigue. { amabam quærere: } mi pensamiento era buscar { quid esset sceptum infabrè, } lo que estuuiesse entallado de primera mano, que llaman en gerga, { quid esset durius } que materia de metal fuesse mas dura { fussum. } para ser vaziado, y hazer del obras sacadas con moldes de otras formas. { callidus } y siendo yo muy astuto y resabido en aquesto { ponebam huic signo } ponia en el medio de la plaça donde estaua la estatua de Iano { millia centum: } cien mil ducados, o reales, para emplear en semejantes mercaderias: { vnus noram mercarier } y era vno en comprar { hortos, egregiasque domos } huertos y buenas casas { cum lucro, } con mi ganancia, porque las boluia a vender, y ganaua muy buen dinero con ellas, { vnde compita frequencia } de donde toda la frequencia del vulgo { imposuere mihi cognomen } me pusieron sobrenombre { Mercuriale. } de Mercurial: porque estaua tan adelante en este trato de comprar y vender, que me llamauan otro Mercurio. A esto responde Horacio muy de espacio diziendo. { noui, } muy bien te conoci, { & miror te purgatum illius morbi. } y me marauillo verte curado de aquella enfermedad: que no suele salir la cudicia que esta arraygada en el coraçon, tan facilmente que se oluide, y mas tu auiendo perdido toda tu hazienda. A lo qual responde Damasipo. { nouus dolor mirè emouit, } vn nueuo dolor marauillosamente, { emouit veterem, } remouio el antiguo, por mas arraygado que estuuiesse, { vt solet traiecto dolore, } como suele acaecer remudado el dolor, { miseri lateris, } del misero lado, { capitisque, } y de la cabeça, { in cor, scilicet transcendere: } passar

Sed vnde
Tam bene nosti? Postquam omnis res mea Iani
Ad medium fracta est, aliena negotia curo
Excussus proprijs. Olim nam quærere amabam,
Quo vafer ille pedes lauisset Sisyphus ære:
Quid scalptum infabrè, quid fusum durius esset.
Callidus huic signo ponebam millia centum:
Hortos, egregiasque domos mercarier vnus
Cum lucro noram, vnde frequentia Mercuriali
Imposuere mihi cognomen compita. Noui,
Et morbi miror purgatum te illius. Atqui
Emouit veterem mirè nouus, vt solet, in cor
Traiecto lateris miseri, capitisque dolore:

Iano protector de los mercaderes

Sisyfo artifice.

Letargia enfermedad.

passar al coraçon. { vt lethargicus hic } como el frenetico { cum fit pugil, & medicum vrget. } quando yere de pies y manos y da tras el medico. Esta enfermedad es vn mal que suele dar durmiendo, y matar de repente, a manera de perlesia, y quedando con la vida haze furiosos a los enfermos, como no tienen seguridad los medicos que la curan: y por esto dize que haze huyr al medico. A contado Damasipo al Poeta el discurso de su vida, dandole cuenta de lo en que trataua, y como se perdio. Y Horacio auiendo reparado en que no le vuiesse quedado la cudicia de tener bienes, (auiendolos perdido) satisfizole con que otro mayor dolor le hizo oluidar el de auer perdido toda su hazienda: y comparose al enfermo de mal de litargia, para darle a entender, que assi como al que tiene este mal le dissimulan que haga locuras y este furioso (que es menos mal que perder la vida) assi el, con el miedo de no perder el juyzio (que es mas que todo) no siente el dolor de auer perdido la hazienda. Y porque se a comparado al frenetico furioso, dize luego Horacio. { esto vt libet, } sea como tu quisieres, { dum ne, scilicet sis } como no seas { quid simile huic. } semejante a este furioso: no me hagas mal. De aqui comiença Damasipo a satyrizar contra todos, y dize. { o bone, } o que buen hombre Horacio, y como se lo dize, { ne frustrere te: } no te engañes: { insanis & tu, } tābien tu eres loco. { stultiq; propè omnes, scilicet sunt: } y casi todos los hombres son locos: { si quid Stertinius crepat: } si es verdad lo que dize Stertinio: { vnde } de cuya doctrina { ego docilis descripsi } yo docil para ser enseñado escriui { hæc mira præcepta, } estos marauillosos preceptos, { tempore equo } en el tiempo que { solatus } auiendome consolado de mis trabajos y malos sucessos { iussit me parcere sapientem barbam, } me mandó que me dexasse crecer la barba, para que pareciesse hombre sabio. Puso la barba por señal de sabiduria, porque todos los hombres que la traen venerable, parecen prudentes y sabios: del qual parecer gozan muchos, que sin hazerles agrauio mejor estuuieran rapados. { atq; iussit reuerti } y me mando bolaer { non tristem } no triste, ni mal contento { à ponte Fabricio. } de la puente de Fabricio. { nā cùm vellē mittere me } porque como yo me quisiesse precipitar { in flumen } en el rio, y despeñarme { operto capite } auiendome cubierto la cabeça, por no verme entregar a la muerte { re malè gesta, } por auerme sucedido desgraciadamente, y perdido todami hazienda, { stetit dexter, } me fue propicio y fauorable, teniendome de la mano derecha; porque vido que me queria arrojar, y me dixo. { caue faxis quicquam indignum: } guarda no hagas alguna cosa indigna de ti: { pudor malus, inquit, } alguna mala verguença (me dixo) { vrget te, } te fuerça a hazer este hecho, { qui vereare haberi } tu que tienes verguença de ser tenido { insanus inter insanos. } por loco entre los locos: (no siendo los demas que en el mundo biuen mas cuerdos que tu) te afrentes de ser tenido por loco, donde tantos lo son. { nam primum inquiram } porque lo primero quiero saber { quid sit furere. } que cosa es ser loco. { si hoc erit in te solo, } y si esta locura estuuiere en ti solo, { nil verbi addam, } yo no hablare mas palabra, { quin pereas fortiter. } sino que perezcas y mueras animosamente. Por esto no es afrenta el ser locos en el mundo, estando todos tan ygualados que participan de la honra de serlo, pues nadie puede afrentar a los otros. Declara luego (segun la opinion de Crysippo) que cosa es locura, y quien son locos

Vt lethargicus hic cùm fit pugil, & medicum vrget.
Dum ne quid simile huic, esto vt libet. ò bone, ne te
Frustrere: insanis & tu, stultiq; propè omnes:
Si quid Stertinius veri crepat: vnde ego mira
Descripsi docilis præcepta hæc, tempore quo me
Solatus iussit sapientem parcere barbam
Atq; à Fabricio non tristem ponte reuerti.
Nam male re gesta cùm vellem mittere operto
Me capite in flumen, dexter stetit, &, caue faxis
Te quicquam indignum: pudor, inquit, te malus vrget,
Insanos qui inter vereare insanus haberi.
Primum nam inquiram, quid sit furere. Hoc si erit in te
Solo, nil verbi, pereas quin fortiter, addam.

Quem mala stultitia, & quęcumq; inscitia veri
Cæcum agit, insanum Chrysippi porticus, & grex
Autumat. Hæc populos, hæc magnos formula reges
Excepto sapiente, tenet. Nunc accipe, quare
Desipiam omnes, æque ac tu, qui tibi nomen
Insano posuere. Velut syluis, vbi paßim
Palanteis error certo de tramite pellit,
Ille sinistrorsum, hic dextrorsum abit: vnus vtriq;
Error, sed varijs illudit partibus, hoc te
Crede modo insanum, nihilo sapientior ille,
Qui te deridet, caudam trahat. Est genus vnum
Stultitiæ nihilum metuenda timentis, vt igneis,
Vt rupeis, fluuiosq; in campo obstare queratur.

Locura su difinicion.

locos en el mūdo. {porticus Chrisyppi,} la escuela de Crysippo, {& grex} y todo el gremio de los Estoycos, {autumat insanum} juzga por loco {quem mala stultitia,} a quien la mala necedad, {& quæcumq; inscitia veri} y qualquiera ignorancia de la verdad {agit cęcum.} le trae ciedo. Quiso dezir, Crisyppo dize q̄ quien no conoce la verdad, es loco. {hæc formula tenet populos,} esta reglilla comprehēde a los pueblos, {hęc tenet magnos reges,} esta misma cōprehende a los grandes Reyes, {excepto sapiente.} excepto al sabio q̄ no se comprehende. De lo qual se sigue, q̄ si otros mejores que tu son locos en el mundo, no ay para que por serlo desesperes, porq̄ solo el sabio dexa de ser loco, conociendo la verdad. {nunc accipe, quare omnes desipiscant,} agora pues entiende la razō por que todos sean locos, { (æque actu,) } ygualmēte como tu lo eres,) {qui tibi insano imposuere nomen.} los que a ti loco te impusieron este nombre. Para declarar esto en general, pone vna comparacion q̄ todo lo comprehende: y dize, que assi como los que an perdido el camino, siguen diferentes veredas, sin saber por donde van: assi de la propria manera todos los q̄ se pierden la noticia de la verdad, andā desatinados, sin acertar cō ella. {velut syluis,} como en las seluas, {vbi pasim error pellit} donde a cada passo el error del camino desuia, {pallāteis certo tramite,} a los q̄ huyen desbaratados del sendero derecho, {ille abit sinistrorsum,} q̄ aquel va a camino yzquierda, {hic dextrorsum:} y este a la mano derecha: {vnus error vtriq;,} y es vn mismo error el de todos, {sed varijs illudit partibus,} pero q̄ los engaña por diferentes partes, {hoc modo crede} desta manera puedes creer, {te insanum,} ser tu loco {vt ille nihilo sapientior} como aquel no mas sabio que tu, {qui te derridet,} que haze burla de ti {caudam trahat,} y te lleua la falda siguiendo la misma locura. Quiere dezir, q̄ siendo ordinario todos los hombres poner sus faltas a tras, manuseando siempre las de los otros: ninguno ay que haga burla de alguno, que otros no se rian del, mirandole por las espaldas, donde por no hazer caso de sus faltas, las tiene puestas a tras. De aqui Erasmo dixo en el libro cōtra Monacos, que trayendo todos las capillas del reues puestos en procession, cada vno se reya dl compañero q̄ delante precedia, porque no miraua al q̄ le seguia y se reya del, notando (por lleualle delante) q̄ traya la capilla al reues. Ninguno ay (quiso dezir,) que mire sus faltas, aunque todos vestimos al reues, las obligaciones que tenemos, porque nunca boluemos los ojos a mirarnos, y siempre en mirar a los otros los empleamos. Agora dize en particular las locuras que ay en el mundo, y haze principio de los hombres tan sin entendimiento, que temen lo que no puede ser, y no lo que es euidente: en el qual predicamento se pueden poner los hipocritas, que hazen escrupulo de cosas de poca importancia, y passan ligeramente por las q̄ son muy pessadas: de lo qual es causa su ignorancia, junto con la vanagloria de ser tenidos por buenos. {est genus vnum stultitię} ay vn cierto linage de locura {timentis nihilum metuenda,} q̄ teme las cosas q̄ no son de temer, {vt queratur in campo} como si vno se lamentasse en el campo {obstare igneis, rupes, fluuiosq;.} impedirle fuegos, despeñaderos y rios, los quales peligros pudiendo guardarse dellos, no tiene para que temellos: que si ay fuegos, por esso es anchuroso el campo, y grande para estar desuiado: y si ay peñascos, nadie le dize que se despeñe: y si rios, ninguno le ahoga. {alterū scilicet generum stultitiæ} otro genero

Locos q̄ temen lo q̄ no se a de temer, y son temerarios en lo contrario.

 de

de locura ay, { & varium huic, } y muy diferente deste, { & nihilo sapientius } y de ninguna mas cordura que lo dicho { ruentis per medios ignes } de cierta gente q̃ con impetu se mete por enmedio de los fuegos, { fluuiosq; } y por medio de los rios caudalosos y crecidos: y en todo es contraria esta locura de la passada, porq̃ si los otros temen lo que no ay q̃ temer, estos no temen lo que se à de temer. { clamet amica, mater, } pues a estos deles vozes de buen auiso su buena madre, { honesta soror, cũ cognatis, } su honesta hermana, juntamente con sus hijos, { pater, vxor, } su padre, su muger, y diganle todos { hic fossa est ingens, } aduierte aqui que ay vn barranco, { hic rupes maxima: } aqui ay vn grande tropeço, o vna alta roca de dõde puedes despeñarte: { serua: } guarda el peligro: { non magis audierit, } no mas oyra, { quàm olim Fusius ebrius, } que en otro tiempo Fusio embriagado, { cum edormit Ilionam, } quando representaua a Eliona, y hizo que dormia. Este Fusio era representante de tragedias, y haziendo en vna tragedia la persona de Eliona, de tal manera se durmio, que nadie lo pudo despertar por muchas vozes que le dieron. Fue Eliona hija del rey Priamo, y muger de Polimnestor, y sucedio que viendose Priamo cercado en Troya, y con poca esperança de buen sucesso, desseando de saluar la vida a Polidoro su hijo, acordo de embiarlo a Polimnestor, cõ grande cantidad de oro q̃ tenia, para que se la guardasse por hazienda de su hijo, con que se remediasse, si aquel reyno se perdia. Mas como Polimnestor entendiesse a la Reyna de Troya, y q̃ de aquella vez se acabaria, cudicioso del tesoro que Priamo auia embiado, quito la vida a Polidoro, para quedarse con todo. Despues se dixo que el alma deste aparecio la noche siguiente a Eliona su hermana, y que llamandola madre, y hermana, y otras palabras amorosas, por acariciarla, le pidio diesse a su cuerpo sepultura, porque su alma descansasse. Y porque representando Fusio a Eliona, en vna tragedia, (que desta historia se hazia) de tal manera se durmio, que nada no aprouecho para que dispertase: dize cõtra esta gente precipitada el sueño deste comediãte. { mille ducentis Catienis clamantibus } q̃ aunq̃ mil y dozientos cantores le dauan vozes aclamandole { appello te mater, } yo te llamo madre, que eran las palabras con que Polidoro la llamaua, nunca por esso quiso dispertar. Llama aqui cantores, por este nombre Catieno, q̃ era el nombre de vno de los cantores, que representauan, y pone este nombre indiuiduo, por el especificio: y porque no era posible que mil y dozientos cantores representassen en vna comedia, à se de entẽder que todos los q̃ la oyan holgandose lo llamauan, como suele suceder en los auditorios de teatros, quando es notada vna cosa que todos la gritan y claman. De todo lo qual se infiere que la locura es vna sola, y que los efectos della son diuersos: segun que à mostrado: temiendo vnos sin auer que temer: y precipitãdose otros contra el mayor temor. En este predicamento se pueden poner todos los hombres desbaratados, cuya vida es coufussion. Prosigue probando que todos son locos, de la manera que à dicho: todas son palabras de Sternio, referidas por Damasippo. { ego docebo } yo enseñare { cunctum vulgum similem huic errori } que todo el pueblo es semejante a este error { insanire, pro insaniendi. } de loquear { Damasipus insanit emendo statuas veteres. } Damasipo esta loco, comprando estatuas antiguas: pregunto, { creditor Damasippi est intiger mentis? } el que fia su mercaderia a Damasipo, sera de entendimiento mas discreto? Quiso dezir, que no, y luego da la razon. { esto: } yo quiero conceder que lo sea: { si tibi dicam accipe, } si yo te dixesse toma, { quod nunquam mihi reddas: } lo q̃ nunca

Alterum & huic varium, & nihilo sapientius ignis
Per medios, fluuiosq; ruentis. Clamet amica,
Mater, honesta soror, cum cognatis, pater, vxor,
Hic fossa est ingens, hic rupes maxima: serua:
Non magis audierit, quàm Fusius ebrius olim,
Cum Ilionam edormit, Catienis mille ducentis
Mater te appello, clamantibus. Huic ego vulgum
Errori similem cunctum insanire docebo.
Insanit veteres statuas Damasippus emendo.
Integer est mentis Damasippi creditor? esto:

Fusio representante de Eliona que le sucedio.

Eliona.

nunca me bueluas: {si acceperis} si lo recibieres {ne tu insanus eris?} por ventura seras tu loco en recibirlo? {an magis excors} o muy mas loco por no recibirlo {reiecta præda,} desechada la dadiua, {quam præsens Mercurius fert?} que el presente Mercurio te ofrece? quiso dezir, q̃ sera mas loco si no la recibe. De lo qual se infiere, que si es loco el que lo toma, mucho mas lo es el que se lo da: porque si se lo da fiado, auẽtura de perderlo, y si dado, se queda sin ello. Dize luego q̃ al mal pagador, no basta obligalle si no quiere pagar. {scribe} yo quiero que obligues a tu deudor {decem Nerio, id est, secũdum decẽ tabulas Nerij:} cõforme a las diez condiciones que Nerio pone en su nota de obligaciones: {non est satis.} no quiero que baste esto. {adde tabulas Cicutę nodosę} añade las condiciones del marañista Cicuta. (Estos dos fueron dos grandes pleytistas, y deuieron de componer algunas notas para escriuanos, que eran las mejores de aquellos tiempos) {adde centum mille catenas:} añade a lo dicho cien mil cadenas, cien mil condiciones, y obligaciones, que parezca ser impossible no cobrar tu deuda: {tamen} con todo esso te digo {celeratus Proteus} q̃ el mal hõbre Proteo: quiere dezir, el deudor) {effugit hęc vincula,} huyra essas ataduras, y si quiere no pagar, no bastara esso, ni essotro, y lo q̃ hara sera, {cùm rapies in iura} quando le pongas delante la justicia, {malis ridentem alienis,} riendose de los males agenos, {fiet aper,} se cõuertira en puerco jauali: quiso dezir, pondarse tan brauo como si tu fuesses el q̃ le deues a el, y tales cosas hara q̃ por no ponerte a riesgo de perder mucho mas, lo dexaras con el diablo, {modò auis,} luego se te conuertira en aue, que bolara a perder de vista: o que m[illegible]era tantas razones, que no aura quien lo alcance, {modò saxum,} otra vez se conuertira en vna piedra: quiere dezir, callara tanto, y harase tan desentendido, que sera hablar con el, como hablar con vna piedra, {& cum volet arbor} y quando querra se conuertira en arbol: quiere dezir, pondrase fantastico, y lleuaralo por punto de honra, diziẽdo no ser hombre cõ quien se sufre tener aquel termino, porq̃ su calidad y su credito lo tiene abonado: de lo qual cõcluyo esta razon. {si rem malè gerere} si gouernar mal su hazienda cada vno {insani est:} es cosa de locos: {contrà, bene sani:} y por el contrario, es bien de cuerdos: {(mihi credere)} bien me puedes creer {cerebrum est multò putidius} que es mucho mas loco el celebro, {Perilli dictantis,} de Perillo que te da fiado, {quod tu nunquam rescribere possis.} lo que tu nunca le podras boluer. Este Perillo era de quien tomaua fiado Damasipo, y segũ parece era grande vsurero: y algunos delos comentadores dizen ser llamado Cicuta Nodosa, por mal nombre, dando a entender que era mortal para quien trataua con el. Prosigue en esta materia, y para dezir mas mal, pide atencion diziendo. {iubeo audire,} yo mando q̃ me oygays, {atq; componere togam,} y q̃ compongays vuestra toga sentados, porque no me perturbeys, si por no ponerla de principio bien, aueys de componerla despues, {quisquis pallet mala ambitione,} qualquiera que es tocado de mala ambiciõ, {aut amore argenti:} o de cudicia de dinero: {quisquis luxuria,} o de ser luxurioso, {superstitione ve tristi,} o de triste super-

Accipe, quod nunquam reddas mihi, si tibi dicam:
Tu ne insanus eris si acceperis? an magis excors
Reiecta præda, quam præsens Mercurius fert?
Scribe decem Nerio: non est satis. Adde cicutæ
Nodosi tabulas centum: mille adde catenas:
Effugiet tamen hæc sceleratus vincula Proteus,
Cùm rapies in iura malis ridentem alienis,
Fiet aper, modò ouis, modò saxum, & cum volet arbor.
Si male rem gerere insani est: contrà, bene sani:
Putidius multò cerebrum est (mihi crede) Perilli
Dictantis, quod tu nunquam rescribere possis.
Audire, atq; togam iubeo componere, quisquis
Ambitione mala, aut argenti pallet amore:
Quisquis luxuria, tristi ve superstitione,
Aut alio mentis morbo calet: huc proprius me,
Dum doceo insanire omneis, vos ordine adite,
Danda est hellebori multò pars maxima auaris.

Nerio y Cicuta.

Proteo, figura del hombre tramposo.

Perilo.

superSticiones, {aut calet alio morbo mẽtis:} o esta tocado de otra qualquiera enfermedad del entendimiento, y de su animo: {audite vos ordine huc} por orden llegaos aqui {proprius me,} mas cerca de mi para mejor oyrme, {dum doceo insanire omneis,} mientras enseño, que todos estays locos, que yo os lo quiero prouar. Comiença luego por los auaros diziẽdo. {danda est pars hellebori} à seles de dar vna parte de aleboro {multo maxi ma auaris.} mucho mayor a los auaros, mas que a los otros. Es el aleboro vna yerua que purga la cabeça: y assi se da a los faltos de juyzio: y en dezir que a los auaros se les à de dar mayor cãtidad, quiso dezir, que son mas locos, que los que tienen otros vicios. Y encareceelo mas diziẽdo. {nescio an ratio destinet illis} no se si la razon les aplica a ellos. {omnem Anticyram} toda el Anticira. Quiere dezir, todo el aleboro, porque en la isla de Anticira se cria esta yerua de dõde se traya. Lo qual se à de entender por mostrar la grauedad deste vicio, que tiene necessidad de mayor remedio que los demas. Quenta luego vna locura de vn auaro que muriendose, mando a sus herederos por testamento q̃ sobre su sepulcro entallassen todo quanto les dexaua: cõ tal grauamen, que si assi no lo hiziessen, estuuiessen obligados a dar al pueblo Romano cien pares de gladiatores, y vna cena tan costosa, como les pareciesse a sus albaceas: con mas vna muy grande cãtidad de trigo. {heredes Staberi} los herederos de Stabero {incidere sepulcro} entallarõ en su sepulcro {summã:} toda la suma de lo que les auia dexado en herencia: {sic ni fecissent:} y que si assi no lo hiziessen: {damnati scilicet erant} quedauan condenados {dare centum paria gladiatorũ} a dar cien pares de gladiatores {populo:} al pueblo Romano: {atq; epulum,} y vn combite, {arbitrio Arri,} segun que le pareciera a Arrio su albacea, {frumenti quantum metit Africa.} y vna gran cantidad de trigo, quanto se coge en Africa. A se de entender mucho trigo, pero no tanto, por la figura hiperbole. A esto finge el Poeta que qien oye esta manda se rie, y la reprehende: y que el testador replica ala tacita objeccion, diziendo. {siue ego prauè, siue rectè scilicet feci} ora lo aya hecho mal, o bien {hoc volui,} esto quise, y esta fue mi volũtad {ne sis patrius mihi} no me seays molesto, que no soys mi tio, hermano de mi padre. Llama tio al que reprehende, porque siempre los tios hazẽ este officio, y la ocasiõ suele ser, que como los padres (con el amor de los hijos) les dissimulan sus faltas, los tios mas libres de aquel amor, son mas rigurosos contra los sobrinos. Luego se siguen las palabras de Damasipo, {credo hoc vidisse} creo auer visto esta reprehẽsion, {animum prudentem Staberi.} el animo prudente de Staberio, q̃ bien sospechò que se lo auian de murmurar. {quid ergo sentit,} pues que diremos que sintio, y qual fin pudo ser el q̃ le mouio a hazer esta manda, {cùm voluit hæredes insculpere saxo} quando quiso que sus herederos le esculpiessen en su entierro, {summam patrimonij?} la cantidad de su patrimonio que les dexaua? Responde Horacio, dando por razon de esto la opiniõ de este auaro, y dize. {quoad vixit,} (sabes que me parece Damasipo,) que mientras este auaro viuio, {credidit pauperiẽ scilicet esse} creyo ser la pobreza, {ingens vitium} vn grande vicio: {& nihil cauit acrius} y ninguna cosa escuso con mayor cuydado que no ser pobre, {vt} de tal manera que {si fortè perit & locuples} si a caso muriera rico {minus vno quadrante,} menos vn solo quadrãte de lo q̃ el posseya, {ipse videtur sibi} el mismo juz-

Alebore contra la locura.

Nescio an Anticyram ratio illis destinet omnem.
Hæredes Staberi summam incidére sepulcro:
Ni sic fecissent: gladiatorum dare centum
Damnati populo paria: atq; epulum, arbitrio Arri,
Frumenti quantum metit Africa. Siue ego prauè,
Seu rectè hoc volui, ne sis patruus mihi. Credo
Hoc Staberi prudentem animum vidisse. Quid ergo
Sensit, cùm summam patrimoni insculpere saxo
Heredes voluit? quoad vixit, credidit ingens
Pauperiem vitium: & cauit nihil acrius, vt si
Fortè minus locuples vno quadrante periret,
Ipse videretur sibi nequior. Omnis enim res,
Virtus, fama, decus, diuina, humanaq; pulchris

Tios de sobrinos siẽpre los reprehẽden.

Antisira.

Staberio el testamẽto que hizo.

gara auer sido para si { nequior. } el mas mal hombre del mundo. Y da la razon conforme a la opinion deste { omnis enim res, } porque todo quanto ay en el mundo, { virtus, fama, decus, diuina, humanaq; } la virtud, la fama, la honra, las cosas diuinas y humanas { parent pulchris diuitijs: } obedescen a las loables riquezas: { quas qui construxerit } las quales quien las tuuiere, { ille erit clarus erit } aquel sera noble y de esclarecido linage, { fortis, iustas sapiens } fuerte, y justo y sabio, { etiam & rex. } y tambien sera rey, { & quicquid volet. } y quanto querra ser,

Diuitijs parent: quas qui contruxerit, ille
Clarus erit, fortis, iustus, sapiens etiam & rex,
Et quicquid volet. Hoc veluti virtute paratum
Sperauit magnæ laudi fore. Quid simile isti
Græcum Aristippus? qui seruos proijcere aurum
In media iussit Libya, quia tardius irent
Propter onus segnes. Vter est insanior horum?
Nil agit exemplum, litem quod lite resoluit.

si ay mas que ser. En esto quiere dezir Horacio, que el poder es superior al saber y a la razon, que es que siempre las riquezas, tiranizan lo demas que ay en el mundo: porque los sabios, los virtuosos, los valientes, y otros hombres que en otras virtudes son heroycos, por la mayor parte estan sujetos a los ricos: y si acaece que algun poderoso este sujeto a vn virtuoso, es muy pocas vezes, y esso con tanta limitacion que viene a estar sujeto por no perderle, mas no por obedecerle: de lo qual es la causa atribuyr todos al rico qualquiera virtud, como no piensa que le falta nada para que tenga necessidad de los otros. { hoc sperabit fore scilicet sibi } esto es pero que le seruiria para vna grande hōra y alabança { veluti paratum virtute magnæ laudi. } como vna cosa grande y adquirida con su valor. Quiso dezir, que quiso ser honrado este auaro con que se supiesse lo que por su persona y valor auia adquirido. Grande loa se deue al que por su valor gana la hazienda, y algo menos al que la conserua, y ninguna al que la gasta, antes es muy digno de mucha infamia y deshonra. Despues desto muestra la grande locura de otro contrario, a la deste, y dize. { quid simile, scilicet fuit isti } quan semejante fue a este { Aristippus Græcus? } el Griego Aristipo? { qui iussit seruos proijcere aurum } que mando a sus criados arrojar el oro { in media Libya, } en medio de Libia, { quia irent tardius } porque se detenian de caminar { segnes propter onus. } perezosos por yr cargados. Este Aristipo se mudaua de vna parte a otra, y todos los criados que a la sazon tenia en su casa lleuauan todas las riquezas que tenia: mas pareciendole a Aristipo que con la mucha carga y ocupacion de las joyas no podian caminar tan a priessa como el qui so y de su voluntad que las dexassen en el camino, para que desembaraçados de la carga pudiessen caminar mejor. En lo qual vemos vn exemplo muy contrario al del auaro que acabamos de dezir: y siendo (como es) locura lo vno y lo otro, pregunta el Poeta qual de las dos es la mayor. { vter horum est insanior? } qual de aquestos dos es mayor loco, Staberio en ser tan auaro, o Aristipo en ser tan perdido? Y luego responde el mismo Poeta, a la pregunta propuesta, diziendo. { exemplum } el exemplo { quod resoluit } que resuelue { litem lite, } vn pleyto, con otro pleyto, { nil agit. } no resuelue nada. No declara la duda, es como decidir vna question, con otra question: vna duda, con otra duda: vn mal, con otro mal. Y quiso dezir el Poeta en lo dicho, que tan loco era Staberio en ser auariento, como Aristipo en ser desperdiciador: porque el que desecha los bienes de su poder con desprecio, no es capaz ni merecedor de tenerlos, y assi siempre carecera dellos: y assi mesmo el que los tiene, y no vsa dellos, es como sino los tuuiesse, es indigno de tenerlos. Sea pues la conclusion destos dos que tan loco es el vno, como el otro, como lo dize el Poeta. Pues agora compara al hombre auaro a vn hombre que no sabiendo vsar de la musica, comprasse muchos instrumentos musicos, no auiendo de tañer en ninguno,

Aristipo q no estimo la riqueza

y dize que tambiẽ es como el que tuuieſſe los inſtrumentos de hazer çapatos, ſin ſin ſer çapatero, y como el que ſe preuinieſſe de lo neceſſario para nauegar, no auiendo de nauegar. { ſi quis emat citharas } ſi alguno compraſſe muchas vihuelas { emptas comportet in vnum, } y compradas las puſieſſe en lugar dellas, { nec deditus ſtudio citharę, } no ſiendo muſico de citara, { nec Muſę vlli: } ni ſiendo dado a ningun genero de muſica: { ſi emat ſcalpra, & formas } ſi compraſſe trinchetes y hormas, { non ſutor: } no ſiẽdo çapatero: { nautica vela } y compraſſe velas de galeras y nauios cõ toda la demas xarcia q̃ es meneſter para nauegar { auerſus mercaturis: } ſiendo no de humor para mercancias, ni para nauegar: { vndique dicatur meritò, } con razon el que eſto hizieſſe ſeria llamado de todos { delirus, & amens. } deliro y loco. Porque quien ocupaſſe ſu dinero y ſu tiẽpo en lo que no le à de ſeruir, no merece otro nombre. { quid diſcrepat iſtis, } pues (aplicando lo dicho) que ſe differencia de aqueſtos; { qui nūmos, aurumque recondit, } el que ateſora dineros y riquezas, { neſcius vti compoſitis, } no ſabiendo vſar de las allegadas, { metuenſque contingere } y que teme llegalles la mano para gaſtallas { velut ſacrum? } como a vna coſa ſagrada? Quiere dezir, que es el miſmo diſparate, pues el ſer rico conſiſte en el vſo de las riquezas, y no en tenerlas: como el ſer muſico en el exercicio de la muſica, y no en el tener los inſtrumẽtos ſin ſaberlos exercitar: y aſsi en todos los demas. Pone otro exemplo mas claro. { ſi quis porrectus } ſi alguno recoſtado { vigilet ſemper } velaſſe ſiempre { cum longo fuſte } con vn largo baſton en la mano { ad iugentem aceruum frumenti; } a vn grande monton de trigo: { dominus } y ſiendo ſeñor del trigo { neque eſuriens audeat } ni teniendo hambre ſe atreua { illinc contingere } llegar alli { ac potius parcus } mas antes con mucha templança { veſcatur folijs amaris: } de hojas amargas coma y ſe ſuſtente, que podriamos dezir le importa a eſte tal ſer el dueño de aquel gran monton de trigo, ſi carece de comerlo por ſu voluntad, aun que tiene mucha hambre? ſeria como el pobre que no lo come, por no tenerlo: ygualados me parece a mi que eſtarian los dos, aſsi en el tenerlo, como en la hãbre por no comerlo tenien dolo ſobrado. Mas { ſi poſitis intus mille cadis } ſi auiendo encerrado dentro en ſu bodega mil arrobas { nihil eſt, } no digo nada, { trecentum millibus } trecientas mil arrobas { Chij, veteriſque Falerni; } del vino de Chio, y del añejo de Falerno, { acre potet acetum; } y para ſu beuer beua vn aſpero vinagre; no digo mucho: { age, } porque me detengo dezirlo quiero de vna vez; { & ſi incubet ſtramentis; } y ſi eſte tal ſe acueſte ſobre vnas pajas, { natus vndeoctoginta annos, } ſiendo de ochenta años menos vno, { cui ſtragula veſtis, } teniendo mucho del repoſtero, { epulæ blattarum, ac tinearum } y regalados paños de purpura y de granas { putreſcat in arca: } todo lo qual ſe le eſta pudriendo en el arca de puro guardado: { nimirum } ciertamente { videatur paucis } eſte tal a pocos parecera { inſanum, } que es muy loco, y deſto

Si quis emat citares, emptas comportet in vnum,
Nec ſtudio citharæ, nec Muſæ deditus vlli:
Si ſcalpra, & formas non ſutor: nautica vela
Auerſus mercaturis: delirus, & amens,
Vndiq; dicatur meritò. Quid diſcrepat iſtis,
Qui numos, aurumq; recondit, neſcius vti
Compoſitis, metuenſq; velut contingere ſacrum?
Si quis ad ingentem frumenti ſemper aceruum
Porrectus vigilet cum longo fuſte: neq; illinc
Audeat eſuriens dominus contingere granum
Ac potius folijs parcus veſcatur amaris:
Si poſitis intus Chij veteriſq; Falerni
Mille cadis, nihil eſt, tercentum millibus, acre
Potet acetum: age, ſi ſtramentis incubet, vnde-
Octoginta annos natus, cui ſtragula veſtis,
Blattarum, ac tinearum epulæ putreſcat in arca:
Nimirum inſanus paucis videatur, eò quòd

Vſo de las riquezas y no el tener las haze al hõbre rico.

y desto es la razon, { eò quòd maxima pars hominum } porque la mayor parte de los hombres { iactatur eodem morbo. } esta derribada con la misma enfermedad. De suerte que los mas son locos, y los cuerdos que los puedan juzgar, son los pocos. Parecen encarecimientos metafisicos los que dize Horacio en esta doctrina: y cierto que ay en el mundo muchos tocados desta enfermedad, o porque biuen y passan con el mismo rigor que à dicho, por estar confirmados en la quarta especie de la etica sedienta de tener riquezas, o porque an entrado en la primera, perdiendo la verguença a los de su casa, para tratarlos mal, queriendo que se contenten con menos de lo que les basta, porque hazen cuenta que aquello poco de cada dia, viene a ser mucho al cabo del año: y como el fuego con mas leña se enciende, creciendoles la calentura de su cudicia, con el acrecentamiento de lo que ahorran, passan a ser eticos, en la segunda especie de su auaricia, y pierden el respeto a su persona, moderando los gastos de su regalo, so color de buen gouierno y dar buen exemplo y ser prouechoso para la salud, muy declarados contra ella: de aqui se sigue que sea mayor el fuego que los abrasa, y que pensando de apagarlo con allegar mas haziẽda, ya no quieren tener criados, ni visitar los amigos, ni que nadie los visite, procurando no tener testigos de su miseria. Luego les pesa de que otros los honren, porque nadie los obligue a tenerse en mas de lo que se tienen: y si mucho biuen vienen a hazer lo mismo que dize Horacio, porque la vejez y el auaricia siempre andan hermanadas. Y para mayor confusion de los tales, prosigue Horacio, pronosticando al auaro que la miseria y el mal que padece, es para que sus herederos se rian y huelguen, gastando en breue tiempo, lo que el ayunò muchos años. Y dize. { senex inimice dijs } viejo maldito enemigo de Dios

Auarientos son como los eticos, de muchas maneras.

Maxima pars hominum morbo iactatur eodem.
Filius, aut etiam libertus vt ebibat hæres,
Dijs inimice senex custodis, ne tibi desit?
Quantulum enim summæ curtabit quisq; dierum?
Vngere si cauleis oleo meliore, caputq;
Cœperis impexa fœdum porrigine? quare,
Si quiduis satis est, periuras, surripis, aufers
Vndiq;? tùn' sanus? populum si cædere saxis
Incipias, seruos ve tuos quos ęre pararis:

y de sus Santos { custodis, } tu guardas la hazienda, { vt filius, aut etiam libertus } para que tu hijo, o tambien tu esclauo a quien la dexaras { hæres ebibat, } siendo heredero mejor coma y beua y se huelgue { ne tibi desit? } o porque no te falte? Vna de estas dos razones es la que pueden tener todos aquellos que mucho guardan: y contra estas procede Horacio diziendo. { quantulum enim summæ } que tan poquito (pregunto) de toda la suma de tu hazienda { curtabit quisque dierum? } disminuyra cada dia?, { si cœperis vngere cauleis } si començas res desde el primero dia del año a vntar las coles que comes { oleo meliore, } con vn poco de mejor azeyte de lo que gastas, { caputque fœdum } y si te vngiesses la cabeça que traes asquerosa { porrigine impexa? } con la caspa que tiene pegada? Deuia àqueste de comer las ensaladas con mal azeyte, de lo que nadie queria comprar: y no lauarse la cabeça, por no gastar tiempo: ni vngirse como los demas hombres curiosos que entonces lo hazian. Y à se de entẽder que pone estos gastos tan menudos para significar lo principal en que faltaua. Luego le dize que porque es tan desordenado en procurar hazienda, siendo tan moderado su gusto. { si satis est quiduis, } si te basta lo que tu quieres gastar sin que nadie te obligue a mas: y esso es tan poco que por malo se reprehende, { quare periuras? } porque te perjuras, mintiendo por ganar mas? { surripis, } porque arrebatas lo ageno, { aufers vndiq;? } y de donde puedes lo quitas? { tùn' sanus? } tu eres cuerdo? Quiere dezir, donde tu hallaste que vn hombre sabio tales cosas haga? De aqui procede el Poeta a vn argumento de menor a mayor, para venir a probarle que es mayor loco que vn echa cantos, y dize. { si incipias } si començasses { cedere populum saxis } a tirar muchos cantos al pue-

blo { seruosve tuos } o a tus sieruos { quos pararis ære } comprados de tu dinero, { omnes pueri puellæq; } claro esta que todos los muchachos de las calles { clament te insanum. } te clamen y den bozes y te llamen loco. De lo qual se sigue muy bien lo que quiero dezir. { interimis vxorem } pues que matas a tu muger { laqueo, } ahorcandola cõ vn lazo, { matréq; veneno, } y a tu madre con veneno { es incolumi capiti? } estas en tu juyzio ¿ llamaremos te cuerdo? Quiso dezir, que si el que tira piedras es tenido por loco, con mas razon lo sera el que mata a su madre y a su muger. A esto finge Horacio de parte del auaro vna respuesta dicha con menosprecio de loque le à oydo dezir, con vna objeccion de no ser tan malo como lo à pintado, pues otros à auido en el mundo de quien se pudieran dezir estas crueldades, y dellos no se acuerda. Todas son palabras de Horacio. { quid enim? } pues que es agora lo que me puedes dezir? Luego toma la mano el Poeta como que entendio lo que podia dezir, y dize lo mismo que el mismo auaro. { neq; tu hoc facis Argis, } ya veo que tu no hazes esto en Argos, { nec ferro, vt demens Orestes } y que ni con violencia de hierro como el furioso Orestes { occidit genitricem. } mato a su madre. Mataste a la tuya, ya tu muger, por lo qual me diras no ser tan loco como Orestes. Responde Horacio a esto disculpando a Orestes, con la causa que le mouio a matar a su madre: y concluye con que es mas malo el auariento en hazer lo que haze, que Orestes en matar a su madre. { an fortè reris } por ventura tu piensas { eum, scilicet Orestem } Orestes { insanisse occisa parente? } auer enloquecido despues de auer muerto a su madre? { an reris non fuisse dementem } o piensas no auer sido loco { actum malis Furijs, } siendo acosado de malos impetus, { antè quàm tepefecit ferrum acutum } antes que calento el hierro agudo { in iugulo matris? } en

Orestes q̃ mato a su madre.

> *Insanum te omnes pueri, clamentq; puellæ.*
> *Cùm laqueo vxorem interimis, matremq; veneno,*
> *Incolumi capite es? quid enim? neq; tu hoc facis Argis,*
> *Nec ferro, vt demens genitricem occidit Orestes.*
> *An tu reris eum occisa insanisse parente?*
> *Ac non antè malis dementem actum Furijs, quàm*
> *In matris iugulo ferrum tepefecit acutum?*
> *Quin ex quo est habitus malè tutæ mentis Orestes,*
> *Nil sanè fecit, quod tu reprehendere possis:*

la garganta de su madre? Quiere dezir, que Orestes no estuuo loco para matar a su madre, por la razon que para hazerlo tuuo, auiendo muerto a su marido y padre suyo. Y que en caso que aquello fuesse ceguedad del entendimiento, es muy mayor locura con el animo y la voluntad dessear siempre beuer la sangre de los otros: y por cudicia, o auaricia, matar de hambre a su madre y a su muger. Deuia de auer sucedido algun tal acaescimiento en aquellos tiempos, q̃ alguno por ser tan auaro que le pareciesse que su muger y madre le tenian mucha costa, y no prouecho, vuiesse hecho semejante crueldad. Ni es de espantar que tal cosa aya sucedido en el mundo, pues el zelo de lo que bien se quiere, suele ser bastante ocasion para hazer desatinos: y tanto es posible que quiera y ame vn hombre a su dinero, que lo quiera mucho mas que a su muger. Y bien considerado, no es muy diferente esto de lo que oy passa en el mundo, pues tienen algunos mugeres, y consienten que otros se las sustenten: de lo qual se infiere el poco amor que las tienen. Dize (para conuencer al auaro de su locura) que no es semejante a Orestes en los hechos, porque Orestes despues de auer muerto a su madre, a nadie hizo mal. De donde se colige que si por estar fuera de juyzio lo hiziera, ninguna persona estuuiera segura estando cerca del: demas de que la razon que tuuo de auerle muerto a su padre, lo disculpo. { quin } demas de que { Orestes } Orestes { ex quo } desde el tiempo que { habitus, scilicet fuit } fue tenido { mentis malè tutæ, } por hombre de mal seguro entendimiento, { sanè nil fecit, } ciertamente no hizo cosa, { quod tu possis reprehendere: } que tu puedas reprehender. Llamolo de entendimiento mal seguro, para dar a entender que de quien auia muerto a su propria madre nadie se podia fiar: { non ausus vio

lare

Non Pyladen ferro violare, ausus ve sororem
Electram tantum maledicit vtriq;, vocando
Hanc Furiam, hunc aliud, iussit quod splendida bilis.
Pauper opimius argenti positi intus, & auri,
Qui Veientanum festis potare diebus
Campana solitus trulla, vappamq; profestis,
Quondam lethargo grandi est oppressus: vt hæres
Iam circum loculos, & claueis lætus, ouansq;
Curreret, vt medicus inultum celer, atq; fidelis
Excitat hoc pacto: mensam poni iubet, atq;
Effundi saccos nummorum: accedere plureis
Ad numerandum: hominem sic erigit. Addit & illud:
Ni tua custodis, auidus iatu hoc auferet hæres.
Men' viuo? Vt viuas igitur vigila. Hoc age. Quid vis?
Deficient inopem venæ te: ni cibus, atq;
Ingens accedat stomacho fultura ruenti.

lare ferro } no auiendose atreuido a violar con el hierro { Pyladen, } a Pilades, que era su amigo y compañero familiar, { ve sororem Electram } ya Electra su herma na, porque si alguiẽ tenia peligro, eran estos que andauan mas cerca del. { tantum maledicit vtriq;, } tan solamente maldixo al vno y al otro { vocando hanc Furiam, } llamando a la hermana Furia infernal, { hũc aliud, } y a Pilades otro tal { quod iussit bilis splẽdida. } que fue lo que le hizo dezir la colera q̃ lo auia enojado. De lo qual no ay q̃ marauillar estando ayrado, y es lo mismo que to dos hazen quando lo estan, por lo qual no tiene comparacion tu maldad. Quenta luego de vn auariento que estando enfermo (aunque le deziã q̃ comiesse por viuir) por no gastar se dexaua morir. { Opimius pauper } Opimio pobre { argenti & auri positi intus, } de plata y oro que tenia guardado (y llamolo pobre, porque lo guardaua tanto, que era lo mismo que si no lo tuuiera, pues que no lo gastaua ni gozaua) { qui solitus scilicet erat } el qual acostumbraua { potare diebus festis } beuer en los dias de fiesta, { Veietanum scilicet vinum, } vino de Veyeta, de poca estimacion, { trulla Campanam, } con vna escudilla redonda, mas propria para tener inmundicias en ella, q̃ para beber, { profestisq;, scilicet diebus } y en los dias de entresemana { vappam, } vn vino zupia sin olor, ni sabor, { oppressus est quondam } fue fatigado en vn tiempo { lethargo grandi: } de vna graue enfermedad: { vt } de tal manera q̃ { hæres letus, } su heredero muy alegre, con la esperança de gozar su riqueza, { ouansq; } y dando saltos de alegria, { iam curreret circum loculos, & claueis; } ya corria alrededor de los sacos del dinero, y de las llaues, de lo que auia en casa, para no perder nada de vista, como cosa q̃ auia de ser suya, porq̃ el hombre estaua muy descaescido y rendido, { medicus celer atq; fidelis } mas el medico de presto como fiel, { hunc excitat hoc pacto } lo leuanta con esta traça: { iuuet poni mensam, } manda poner vna mesa, { atq; effundi saccos nummorum: } y vaziar en ella los talegos del dinero, que tenia: { accedere pluris ad numerandum: } y que muchos se llegassẽ a cõtar: { sic erigit hominem } y desta manera leuanta a nuestro enfermo. { addit & illud: } y añade a lo hecho estas palabras: { ni custodis tua, } si no guardas tus dineros y tu hazienda, aduierte y abre los ojos, { iã hæres auidus auferet hoc, } que ya tu codicioso heredero te lleua este dinero. Como esto oyesse el enfermo, dixo { me ne viuo? } siendo yo viuo? Responde el medico lo que pretendia con esta diligencia. { igitur } la conclusion es { vigila vt biuas. } que abras los ojos, a lo que te conuiene, para que biuas: { hoc age. } esto es lo que as de hazer, sino quieres perderlo todo. Esto dezia el medico teniendo en la mano vna beuida para darsela. Entonces el enfermo como que mostraua desseo de hazer lo possible, replica { quid vis? } q̃ quieres que haga? Dimelo que yo lo hare? Persuadele el medico. { venæ deficient inopem: } las venas desangradas te dexaran pobre: quiere dezir te quitaran la hazienda: { ni, cibus, atque ingens fultura accedat } si el manjar, y vn gran sustento no llega, { stomacho ruenti. } al estomago descaecido. Y diziendo esto ofreciale la beuida, y como le estuuiesse mirando suspenso, sin hablar palabra pensatiuo, quiça de lo que le auia costado, alientalo el medico, y dize. { quid cessas? } porque no tomas esto?

Pilades.
Electra.
Opimio auariento.

esto? {age dum} acaba ya {sume hoc Ptisanarium Oryzæ} toma este vaso de leche de arroz, (dize el enfermo) {quanti empte?} por quanto fue comprada? Satisfazenle a esta pregũta. {paruo.} por poco precio. {quanti ergo?} pues quãto costo? (Replico el enfermo) vuieron de dezirle la verdad, o menos de lo que auia costado, {octussibus.} ocho sueldos. Aqui se le doblarõ las vascas al enfermo, y se le acrecento mayor mal, pues que dixo. {eheu} o desdichado de mi. {quid refert peream morbo,} que mas me haze morir de enfermedad {an furtis nè rapinis?} o de hurtos, y rapiñas? Se q̃ lo mismo es quitarme la hazienda, si de essa manera se gasta, que quitarme la vida con la enfermedad. No parezca esto ficcion de Horacio, porque pudo suceder como el lo dize. Y yo conoci vn hombre, q̃ se estaua muriendo y para q̃ comiesse de de vn aue, era menester que le dixessen que alguien se la embiaua, porque de sus dineros no queria que se comprasse, aunque los tenia sobrados: lo qual baste, en confirmacion de lo q̃ aqui se dize. Hasta aqui parece que auiẽdo hecho tantas suertes en los auaros, no ay otra cosa en el mũdo naciendo tantas locuras del auaricia, lo qual basta para entender que los mas de los hombres pecan en alguna falta, pues no ay ninguno que no se mueua al interes. Pregunta luego quien es el que se puede llamar de entero juyzio. {igitur quisnam sanus?} pues quien diremos ser cuerdo? Responde el Estoyco Damasippo. {qui non stultus.} el que no fuere loco. No pudo responder de otra manera, no pudiendo dezir todas las particularidades, que à de tener vno para ser cuerdo, por ser tãtas que no se pueden contar. {quid auarus?} y como llamaremos al auaro, dime lo q̃ es? Y responde. {stultus & insanus.} necio y loco. {quid siquis nõ sit auarus?} y si alguno no es auaro? {cõtinuò sanus} llamarlo emos cuerdo? Responde el Stoyco. {minimè.} en ninguna manera. {cur Stoyce?} Estoyco porque? {dicam.} yo lo dire. Para esto presupone de vn medico que cura vn enfermo: y auiendo le sanado, dize con resolucion: este hombre ya esta bueno, bien se puede leuantar, y aunque tenga otros achaques aqueste, el parecer que dize el medico es verdadero: porq̃ supone por la enfermedad de q̃ le à curado: mas no comprehẽ de otros achaques q̃ puede tener. Con esta cõparacion a todos pone alguna falta, en prueua de la conclusion q̃ dixo al principio. {putato Craterum dixisse,} piensa auer dicho el famoso medico Cratero, {hic æger, nõ est cardiacus,} este enfermo no tiene mal de intestinos, {igitur est rectè?} el esta bueno? {surget q;} biẽ se puede leuantar? {negauit: quod latus,} con todo esto aunque assi lo diga, negara que su lado, {aut renes tententur morbo acuto.} o que sus lomos tengan agudo dolor. Pues de la misma manera {non est periurus,} presupongamos que vn hombre no sea perjuro, {neq; sordidus.} ni misero. {immolet porcum} sea deuoto y sacrifique vn puerco {Laribus æquis.} a los dioses familiares de casa, benignos, y fauorables. {verum ambitiosus, scilicet est,} mas por otra parte es ambicioso, {& audax.} y es atreuido y temerario. Por manera que si tiene vna cosa buena, junto con ella tiene otra mala. {nauiget Anticyram.} bien lo puedes embiar a Anticira, donde hazen remedios de todas enfermedades, que no es possible que dexe de tener faltas. Desta isla diximos antes, que es la de donde trayã los remedios para las enfermedades: por ser fertil de buenas yeruas. Luego dize la razon, porque si vno no es auariento, es temerario y ambicioso. {quid enim differt,} porque que diferencia ay, {ne dones Barathrône} que no des a tu garganta {quicquid

Tu cessas? age dum sume hoc Ptisanarium Oryzæ,
Quanti empte? Paruo. Quanti ergo? Octussibus. Eheu
Quid refert morbo, an furtis peream ne rapinis?
Quisnã igitur sanus? Qui non stultus. Quid auarus?
Stultus, & insanus. Quid? si quis non sit auarus:
Continuò sanus? Minimè. Cur Stoice? Dicam.
Non est cardiacus, Craterum dixisse putato,
Hic æger rectè est igitur? surgetq;? negabit:
Quòd latus, aut renes morbo tententur acuto.
Non est periurus, neq; sordidus. Immolet æquis
Hic porcum Laribus. Verùm ambitiosus, & audax.
Nauiget Anticyram. Quid enim differt, Barathrône

Cratero medico famoso.

quid habes, } todo lo que tienes, { an nunquam vtare paratis? } o que nunca vses de lo que as guardado? Quiso dezir, que tan grande vicio es el ser gloton, como el ser miserable y morirse de hambre; porque lo vno es ser prodigo y desperdiciado, y lo otro auariento y miserable; porque vn vicio no se remedia con su contrario. Prueua en lo que se sigue q̃ tal loco es vno que tiene vn vicio, como el que tiene otro vicio, con el exẽplo de dos hermanos, vno prodigo y otro auaro. { Seruius Oppidius } Seruio Oppidio { Canusi diues } rico en la ciudad de Canusia { antiquo cẽsu, } con haziẽda antigua, { fertur didisse pro diuidisse } se dize auer diuidido, { dua pudia } dos heredades q̃ tenia, { natis duobus } a dos hijos suyos, { & moriens hoc dixisse } y muriendose auerles dicho esto { ad lectum vocatis pueris: } siendo llamados a su presencia delante de su cama. Estas son sus palabras. { postquam Aule vidi } Aulo hijo mio, despues que yo vide { se ferre sinu laxo, } traer tu en el seno desabrochado, { talos, nucesq; } dados para jugar, y nuezes, { donare, & ludere: } y que los dauas y q̃ jugauas: { te Tyberi numerare: } y a ti mi hijo Tiberio cõtar tus dineros: { & tristem abscondere cauis: } y pensatiuo esconderlos en hoyos secretos: { extimui, } de aqui temi, { ne vesania discors } q̃ alguna locura discorde entre vosotros { ageret vos, } no os persiguiesse, { ne tu sequere Nomentanũ, } porque tu Aulo no siguiesses, e imitasses al perdido Nomẽtano, (de quien emos dicho antes.) { ne tu sequerere Cicutam. } y que tu Tiberio no siguiesses en las pissadas a Cicuta cudicioso y auaro, (de quien tambien auemos hablado.) { quare } por lo qual { oratus vterq; } rogando al vno y al otro os digo { per diuos penateis, } por los Dioses penates, { tu } tu Aulo, { caue ne minuas, } te guarda de no disminuyr, } tu Tyberi } y tu Tiberio, { caue ne facias maius } guarda no multipliques { id quod pater putat esse satis, } la hazienda que pienso que os basta, { & natura coẽrcet. } y la naturaleza pide de rigor. { præterea } demas desto { ne gloria titillet vos) porque el ambicion no os incite, y haga coxquillas { iure iurãdo abstringam ambo: } con juramento os obligare a los dos: { vter vestrũ fuerit Aedilis, vel Prætor, } q̃ qualquiera de vosotros q̃ fuere Aedil, o Pretor, { is esto intestabilis) q̃ este tal sea desheredado, { & sacer, } y sea infame, y maldito. Luego da la razon de esto por vna interrogacion marauillosa, diziendo. { tu perdas bona } sera bien que tu pierdas los bienes que yo te dexo { in cicere, atq; faba, lupinisq; } en garuãços, habas, y altramuzes, { vt spatiere lætus in circulo, } paraq̃ te vayas a espaciar alegre al cerco donde se hazen las fiestas publicas, { aut vt stes æneus } o para que estes como hecho de bronze muy tieso, y fantastico { nudos insane agris, } loco y desnudo, auiendose despojado de sus campos, y possessiones { nudus paternis numis? } y despojado de los dineros que tu padre te dexa? { scilicet } cõuiene a saber { vt tu vulpus astuta } para que tu como zorra astuta { imitata ingenuum leonem } que imito al noble Leon, haziendo con astucia lo que el Leon con su fortaleza, { feras plausus } recibas los aplausos, y las ale-

Dones quicquid habes, an nunquam vtare paratis?
Seruius Oppidius Canusi duo prædia diues
Antiquo censu, natis didisse duobus
Fertur, & hoc moriens pueris dixisse vocatis
Adlectum: Postquam te talos Aule, nucesq;
Ferre sinu laxo, donare, & ludere vidi:
Te Tyberi numerare: cauis abscondere tristem:
Extimui, ne vos ageret vesania discors,
Tu Nomentanum, tu ne sequere Cicutam.
Quare per diuos oratus vterq; penateis,
Tu caue ne minuas, tu ne maius facias id,
Quod satis esse putat pater, & natura coërcet.
Præterea ne vos titillet gloria, iure
Iurando obstringam ambo: vter Aedilis fuerit, vel
Vestrum Prætor, is intestabilis, & sacer esto,
In cicere, atq; faba, bona tu perdasq; lupinis,
Lætus vt in circo spatiere, aut æneus vt stes,
Nudus agris, nudus numis insane paternis?
Scilicet vt plausus, quos fert Agrippa, feras tu
Astuta ingenuum vulpes imitata leonem?

alegrias {quos feret Agrippa?} q̃ recibe Agrippa? Quando Agripa salia de su casa por donde quiera que yua, el pueblo le lisonjeaua, diziendole bendiciones: y assi dize que para esto, no es razon que gaste su hazienda, porq̃ el no es Agripa, a quien se deuen aquellos respectos sino es que como la zorra, (que con la industria quiso parecer al Leon) el quiere gastar su haziẽda en aquello: en lo qual lo reprehende de ambicioso.

Ne quis humasse velit Aiacem Atrida vetas cur?
Rex sum, nil vltra quæro plebeius. Et æquam

Los Ediles y Pretores por ascender y ser promouidos de la plebe, a mayores dignidades, hazian fiestas y juegos, y dauan al pueblo estas semillas, como por remuneraciõ del trabajo q̃ en los juegos ponia: y quiso dezir, que no pretendiesse señoria que caro cuesta, porque seria possible que gastasse su hazienda, en lo q̃ no le tendria prouecho. Era entonces muy estimada el agricultura, segun quenta Plutarco en la vida de Caton, y alabauan al q̃ de su cosecha sacaua mayor copia d̃ qualquiera grano, o semilla: de donde Ciceron tomo el nombre a cicer, que es el garuanço: y los Fabios, de faba, que es la haba, y los Lentulos, de lenticula, que es la lenteja: porque fueron los primeros que mayor caudal tuuieron en estas especies de agricultura, sin prefee lo mismo Plinio. Y en la comparacion de la zorra que imito al Leon, alude a la fabula de Esopo, que quenta que la zorra se vistio de la piel del Leõ, pero como no correspondia en lo demas a su naturaleza (y sola aquella aparencia se fundaua en vanidad ambiciosa) fue conocida, y mas despresiada que antes. Este merecido tienen los ambiciosos, q̃ queriẽdo parecer lo que no son, los que echan de ver la poca razon en que se fundan, los tienẽ en menos de lo q̃ antes los estimauã quando guardauan los limites de quien erã: y biẽ disculpados estan los que hazen burla dellos, si despreciauan el ser que tienen, para honrarse del que no tienen: a los quales si se quexan, podremos dezir, que quien no los precia, lo mismo q̃ en si aborrecen, menosprecia. En consequencia de lo dicho contra los ambiciosos, (prouando que no es seguro el aspirar a mayor estado del que a cada vno le conuiene,) introduze Damasippo a vn plebeyo, que habla con el Rey Agamenon, refiriendo en dialogo la historia de la guerra Troyana: y prueua q̃ muchas vezes son cuerdos, aquellos que tenemos por locos: y al contrario locos, los que tenemos por cuerdos. Porque el ambicion es causa de proceder con impiedad y crueldad, que ciega la razon, para q̃ vna persona graue como vn Rey pierda su compostura por hazer vengança: a quien vn hombre plebeyo puede dar cõsejo. Concuerda adelante con el sentido de arriba, perseuerando en la platica del viejo Canusio. Y dize el plebeyo. {ô Atrida} O Agamenon {cur vetas nequis velit humasse Aiacem?} porque estoruas que alguno aya querido enterrar a Ayaces? Para entender esto emos de saber, que quando Achilles fue muerto por trayciõ de Paris, Vlysses, y Ayaces vinieron a contienda sobre qual de los dos auia de posseer sus armas, y cada vno alegaua de su derecho, siẽdo juez el Rey Agamenon, y todos los principales capitanes del exercito Griego que juzgaron se deuian de dar a Vlysses. Desto muy ofendido Ayaces, tanto se enojo, que quiso vengarse: y fue denoche donde penso estar las tiendas del Rey Agamenon, y de los otros hombres principales que fueron juezes, y pensando de matarlos, en su lugar corto su espada muchas cabeças de ganados que alli estauan: y como despues el mismo entendiesse el error que auia cometido, tanto se desespero que a si mismo se mato. Esto supo Agamenon, y por el mal animo que tuuo cõtra el, no consintio que a su cuerpo se le diesse sepultura. Responde luego el Rey. {Rex sum,} yo soy Rey, y puedo hazer lo que quisiere. Interrompiendo estas palabras el plebeyo dize. {nil vltra quæro plebeius.} si esso dizes, yo plebeyo, no hablare mas palabra, porque en respõderme esso es como mandarme que calle. O quiere dezir, yo plebeyo no quiero mas que oyrte esso, para alcançar justicia de lo que pretendo. O quiso dezir, yo plebeyo no digo menos, ni niego el poder que tienes, lo mismo quiero que tu quieres. El primero sentido es confessando el poder absoluto que tiene el Rey: y el otro significa el ordinario: y el tercero es de hõbre sujeto. Prosigue el Rey como si esto no se vuiera dicho. {& imperito rem æquam.} y lo q̃ yo

Apellidos antiguos el principio q̃ tuuieron.

Fabula de la zorra q̃ quiso parecer Leon.

yo mando es cosa justa. { ac si videor non iustus cui, } mas sino parezco justificado en mis cosas a alguno, { permitto dicere inulto, } permito sin gravamen que me diga, { quæ sentit. } las cosas que sintiere. El plebeyo con estas palabras cobra osadia para lo que quiere dezir: y alabando el afabilidad del Rey dize del mil bendiciones. { maxime regum } o el mayor de todos los Reyes { dij tibi dent capta Troia } los Dioses te concedan auiendo rendido a Troya { deducere classem: } que bueluas tu armada prospera a tu casa: { ergo licebit consulere, } segun esso serame permitido consultarte primero, { & mox respondere? } y despues replicar lo que me pareciere? Dize el Rey. { consule. } pregunta lo que quisieres. Y dize el plebeyo. { cur Aiax heros } porque el heroyco Ayaces { secundus ab Achille } de Achiles el segundo en valor y esfuerço { putrescit, } pudre sobre la tierra, { toties clarus } tantas vezes señalado { seruatis Achiuis? } auiendo guardado a los Griegos en las ocasiones de sus peligros? Permite pues o Rey { vt populus Priami, } que el pueblo de Priamo, { Priamusque gaudeat } y el mismo Priamo reciban este contento { inhumato, scilicet corpore Aiacis, } con auer enterrado el cuerpo de Ayaces, { per quem tot iuuenes } por cuyo respeto tantos mancebos { caruere patrio sepulcro? } carecieron de ser sepultados en su tierra? Esto dize porque (como Virgilio cuenta en el segundo libro de la Eneyda,) mato a muchos mancebos Troyanos en los campos de Troya, que no fueron sepultados, por auer muerto en la guerra: y quiere dezir, porque tu Rey hazes esta mala obra, por vengarte de Priamo tu enemigo, auiendote sido Ayaces tan fiel. A esto responde Agamenon, y dize. { insanus dedit morti } Ayaces furioso y loco dio la muerte { mille ouium, } a mil ouejas. { clamans } dando bozes, alabandose y diziendo { se occidere inclytum Vlyssem. } auer muerto al inclito Vlysses. { & Menelaum vnà mecum. } y a Menalao juntamente comigo. Quiso dezir, justa vengança y justo castigo es que carezca el traydor de sepultura, y pues que siendo viuo merecia la muerte por el animo q̃ cõtra mi tuuo, por esso agora despues de muerto le doy aquesse castigo. Todo esto viene a proposito de que nadie parezca lo que no es, ni tẽga enemistad a otro, para mostrarle buẽ rostro, ni se fie de nadie por amistades que haga: porque si Ayaces parecia fiel a su Rey, despues parecio fingido: y si el Rey parecia estar obligado a los buenos seruicios de Ayaces, quando falto en sola vna cosa, el Rey no le dio gracias por las demas en que le siruio: y si los Reyes no pagan seruicios, mucho menos ay que esperar que los hombres plebeyos y comunes los paguen: para que entendiendo esta dotrina, estos dos hermanos no se desuaneciessen en procurar lo q̃ no les estaua biẽ: ni gastassen su hazienda en grãgear al pueblo por gozar del aplauso que no les conuenia. Responde a esto el plebeyo disculpando a Ayaces, y en reconuencion de la culpa que el Rey le pone, reprehendelo en otro mayor caso. { tu cũ statuis Aulide } tu Agamenõ quãdo deliberaste en el puerto de Aulide { dulcem natam pro vitula } sacrificar tu querida hija, en lugar de victima { ante aras improueq; } delante de los altares, y malamente { spargis caput } le poluorizas la cabeça { mola salsa, } con el farro salado, { seruas rectum animi? } guardas la justicia del animo? Tomauan los Gentiles farro seco y sal, todo mezclado, y poluoreauan las victimas que erã de los

Rem impedito. Ac si cui video non iustus, inulto
Dicere quæ sentit, permitto. Maxime regnum
Dij tibi dent capta classem deducere Troia:
Ergo consulere, & mox respondere licebit?
Consule. Cur Aiax heros ab Achille secundus
Putrescit, toties seruatis clarus Achiuis?
Gaudeat vt populus Priami, Priamusq; inhumato,
Per quem tot iuuenes patrio caruere sepulcro?
Mille ouium insanus morti dedit, inclytum Vlyssem.
Et Menelaum vnà mecum se occidere clamans.
Tu cùm pro vitula statuis dulcem Aulide natam
Ante aras spargisq; mola caput improbe salsa,
Rectum animi seruas?

Ceremonia de los sacrificios.

los ſacrificios. Y es de ſaber que quiſo Agamenon ſacrificar a ſu hija Jfigenia, porque conſultado el Oraculo de lo que haria para remediar vna gran peſte que le auia ſobreuenido a ſu gente, y muy mal tiempo para boluer a ſu caſa: Le reſpondio, que no bolueria a Grecia ſi primero no ſacrificaua vna donzella a Diana, que eſtaua ayrada contra el, porque ſin aduertirlo auia muerto a vna cierua que le eſtaua dedicada, y que auia de ſer de ſu ſangre. De lo qual el Rey Agamenon muy atajado, para ſacrificar a ſu hija, fingio que queria deſpoſarla con Vlyſes, y con eſte engaño la puſo delante del altar. Mas Diana que ſe compadeſcio de la tierna donzella, la deſaparecio, y en ſu lugar puſo vna cierua, para que fueſſe victima de aquella ſatisfacion: y a la donzella lleuo al Rey Toante, para que fueſſe religioſa monja, como lo fue. Con eſto prueua eſte plebeyo al Rey Agamenon que ſu locura fue mayor que la de Ayaces, porque la vna fue por ira, (a quien nadie puede reſiſtir,) y la del Rey fue por ſola ambicion. Y porque menos fue querer matar a quien lo auia offendido, que a la donzella inocente: mayormente que los vnos no eran de la ſangre de Ayaces, y la donzella era hija del Rey que la mataua. En reſolucion concluye Horacio que todo fue locura, pero muy mayor la vna, que la otra: y parece que aprueua la opiniõ de los Eſtoycos, en que todos los pecados conuienen en eſto, que es ſer locura: demas de ſer mas graues los vnos que los otros. Procede diziendo contra el Rey. { quorſum inſanus? } para que tu llamas loco a Ayaces? (quiere dezir, lo que el Caſtellano dize, Quien tiene el tejado de vidrio, no tire piedras al de ſu vezino.) { quid enim fecit Aiax } porque que podemos dezir que hizo Ayaces { cùm ſtrauit ferro pecus? } quando proſtro por tierra el ganado que mato? Quiſo dezir, que en comparacion de querer matar la hija, no ay maldad que ſe le yguale. Aqui reprehende a los que intiman en mucho las culpas agenas, ſi ſon veniales: y tienen en poco las ſuyas, aunque mortales. { abſtinuit vim vxore, } no diremos que puſo manos violentas en ſu muger, { & gnato: } ni en ſu hijo, (como tu lo quiſiſti hazer:) { precatus multa mala } bien es verdad que deſſeo muchos males { Atridis. } a los hijos de Menalao. Todo quanto ſe puede dezir contra el es que tuuo voluntad de matarte, mas no lo hizo. { non violauit, aut Teucrum } no offendio ni aũ a vn Troyano, { aut ipſum Vlyſſem. } ni al miſmo Vlyſes. Reſponde el Rey diſculpãdoſe en que no pudo hazer menos de lo que hizo con ſu hija. { ego prudens } yo prudente { placaui diuos ſanguine, } aplaque los Dioſes con la ſangre de mi hija, { vt eriperem naucis hærentes littore aduerſo. } para poder eſcapar mis naues de la ribera de mis enemigos: porque por voluntad de Diana, mi armada eſtaua detenida: y porque tanta gente no pereciesse, quiſe auenturar la vida de mi hija. Reſponde el Eſtoyco al Rey, y dize. { nempe feciſti furioſe } de verdad que lo hiziſte determinadamente { tuo ſcilicet ſanguine? } con tu propria ſangre? Dize Agamenon. { meo, ſed non furioſus. } con mi propria ſangre lo hize, pero no eſtando loco. Prueua el Eſtoyco, que el que no conoce la verdad, y ſabe diſtinguirla de la falſedad, es muy gran loco: y pone por exemplo el hecho de Ayaces. { qui capiet alias ſpecies } el que tomare vnas apariencias por otras { veri, ſceleriſque permixtas } mezcladas de la verdad y de la maldad { tumultu, } confuſamente ſin differenciar lo vno de lo otro { habebitur commotus: } ſera tenido por perturbado del juyzio, { atq; nihilum diſtabit } y poco yra a dezir { ne erret ſtultitia,

Quorſum? Inſanus quid enim Aiax
Fecit, cùm ſtrauit ferro pecus? abſtinuit vim
Vxore, & gnato: mala multa precatus Atridis.
Non ille aut Teucrum, aut ipſum violauit Vlyſſem.
Verùm ego, vt hærenteis aduerſo littore naueis
Eriperem, prudens placaui ſanguine diuos.
Nempe tuo furioſe? Meo, ſed non furioſus.
Qui ſpecies alias veri, ſceleriſq; tumultu
Permiſtas capiet, commotus habebitur: atq;
Stultitia ne erret, nihilum diſtabit, an ira.

titia an ira. } que yerre o por necedad, o por ira, porque al cabo todo es locura. { Aiax } Ayaces { dum occidit immeritos agnos, } mientras que mato los corderos inocentes, { desipit? } està fuera de si? { cũ prudens } y quãdo el que se tiene por prudente como tu { admittit scelus } comete vna maldad semejante à matar a su hija { ob inaneis titulos, } por renombres vanos fundados en ambicion, { stas animo? } estas en tu juyzio? { & purum est vitio tibi, } y tienes tu sano el entendimiento, { cum tumidũ est cor? } quando tienes hinchado y soberuio el coraçõ? Quiere dezir, que el ambicioso, y el que no caresce de vicio es loco. Pone otro exemplo para mas claro conuencer al rey. { si quis amet gestare lectica } si alguno gustasse de traer consigo en su litera { nitidam agnam, } vna hermosa cordera, { paret huic } y para esta quiera { vt gnatæ } como para vna hija (si lo fuera,) { vestem, ancillas, & aurum, } vestidura para vestirla, criados para seruirla, y oro para enjoyarla, { rufam, aut pusillam appellet: } y la llame mi bermeja, mi chiquilla, mostrandole grande amor, { destinetq; vxorem } y quiera darla por muger en casamiento { forti marito } a vn valeroso hõbre: a este tal { Pretor huic adimat } el Pretor le quite { interdicto } cõ su interdicto judicial { omne ius: } todo el derecho que sobre si tiene por hombre no capaz de razon ni de la tutela de si proprio: { & tutela abeat } y su tutela passe { ad sanos propinquos. } a vno de sus parientes que tenga juyzio. Puesto el exemplo como auemos visto, para que no parezca disparate, deduze luego su contrario, que es otro mayor para conuencer al Rey, y dize. { quod si quis deuouet } mas si alguno sacrificasse { gnatam pro muta agna, } su propria hija, en lugar de vna cordera que no sabe hablar, como la hija que escuchandola el padre: lo embeuece y suspende con affición, lo que no puede hazer la cordera, que no habla; ni se haze querer, { est integer animi? } deste tal, diremos que tiene entero juyzio? { ne dixeris. } no lo diras tu: porque el que esto haze, caresce de entendimiento. { ergo vbi est stultitia praua, } luego de aqui se sigue que donde esta la mayor ignorancia; { hic est summa insania. } aqui està la mayor locura. Quiso dezir, que el que menos sabe, esse es mucho mas loco. { qui erit sceleratus; & furiosus: } qual serà maluado, facinoroso y furioso: { quem fama vitrea cepit, } aquel a quien la debil fama posseyo, { hunc circuntonuit } a este rodeò y cercò de muncha fanfarria { Bellona gaudens cruentis. } la Diosa Belona que se huelga de la sangre cruelmente derramada. Quiso dezir Horacio en estas palabras, que esta cercado de ambicion, y que por esta causa cometerà maldades nunca oydas, quales son las dichas. Prosigue luego prouando que los prodigos y los luxuriosos son todos locos. { nunc age luxuriam, } agora pues di la luxuria, (quiere dezir, la prodigalidad,) { & mecum arripe Nomentanum. } y juntamente conmigo toma por exemplo a Nomentaneo. Quiere dezir, hablemos de los prodigos, tomando por principal ocasion hablar de Nomentaneo. { ratio enim vincit } porque la razon se lo dize; { nepotes stultos } los glotones; luxuriosos y necios { insanire. } ser locos. Qualquiera vicio saca de juyzio a vn hombre, y mas la gula y sensualidad, porque la vna entorpesce, y la otra disminuye.

Aiax immeritos dum occidit, desipit, agnos?
Cum prudens scelus ob titulos admittis inaneis:
Stas animo? & purũ est vitio tibi, cũ tumidum est, cor?
Si quis lectica nitidam gestare amet agnam,
Huic vestem vt gnatæ paret ancillas, paret aurum,
Rufam, aut pusillam appellet: fortiq; marito
Destinet vxorem: interdicto huic omne adimat ius
Pretor: & ad sanos abeat tutela propinquos.
Quod si quis gnatam pro muta deuouet agna,
Integer est animi? ne dixeris. Ergo vbi praua
Stultitia, hic est summa insania. Qui sceleratus,
Et furiosus erit: quem cepit vitrea fama,
Hunc circuntonuit gaudens Bellona cruentis.
Nunc age luxuriam, & Nomentanum arripe mecũ.
Vincit enim stultos ratio insanire nepotes.

Nomentano exẽplo de perdidos.

Talẽto suma de seyscientos ducados.

{Hic scilicet Nomentanus} este Nomentano {simul} luego que {accepit mille talenta patrimonii} recibio mil talentos de su patrimonio: (Cada talento Atheniense era de seyscientos ducados de oro de a diez reales, como venian a ser seyscientos mil ducados.) {edicit,} ordena, {vt mane veniant domum} como otro dia de mañana vengan a su casa {piscator, pomarius, auceps, vnguentarius,} el pescador, y el frutero, el caçador, y el buhonero, {ac impia turba vici Tusci,} y toda la mala canalla de la plaça Toscana, {fartor cum scurris,} el pastelero con todos los chocarreros, {omne macellum cũ Velabro.} finalmente toda la carniceria con todo el monte Velabro. En este monte deuian de alojar todas las gentes que se a dicho: y pone por toda la demas gentezilla destos tratos el monte, que era el barrio donde morauan; de suerte q̃ auemos de entender que todo viuiente en carne que trataua de comer y beuer fue llamado para la casa deste Nomentano: porque deuia de ser como vno dellos, y q̃ seria tenerlos por amigos, para su pretension de comer, y darse buena vida. {quid tum?} que diremos que passo despues de aquesto? {venere frequentes} vinieron otro dia todos juntos a hazer su visita, {Leno facit verba} el rufian tomo la mano por todos y dixo desta manera: {quicquid est mihi domi,} todo quanto ay en mi casa, {& horum cuiq; domi est,} y todo lo que cada vno de los presentes tiene en la suya, {id crede tuum:} lo puede tener su merced por suyo: {vel pete nunc, vel cras.} agora y en todo tiempo que su merced lo quisiere. Propria manera de hablar de gente baxa, como se puede verificar en el termino de los semejantes tipos agora en este tiempo es este su mismo proceder y lenguaje. Siguese luego la respuesta deste offrecimiento: {accipe quid contra

Monte Velabro.

Hic simul accepit patrimoni mille talenta:
Edicit, piscator vti, pomarius, auceps,
Vnguentarius, ac Tusci turba impia vici,
Cum scurris fartor, cum Velabro omne macellum,
Mane domum veniant. Quid tum? venere frequentes.
Verba facit leno: Quicquid mihi, quicquid & horum
Cuiq; domi est, id crede tuum: vel nunc pete, vel cras.
Accipe quid contra iuuenis responderit æquus.
In niue Lucana dormis ocreatus, vt aprum
Cœnem ego: tu pisceis Hyberno ex æquore vellis.
Segnis ego indignus qui tantum possideam: aufer,
Sume tibi decies: tibi tantundem, tibi triplex,
Vnde vxor media currat de nocte vocata.

responderit} oye lo que por el contrario respondio {iuuenis equus.} el mancebo justificado. {dormis ocreatus} tu caçador duermes calçado con calça de hierro {in niue Lucana,} en la nieue de Lucania {vt ego cœnem aprum:} para que yo cene el jauali: {tu vellis pisceis} y tu pescador abarres los peces {ex æquore Hyberno:} del mar Auerno: quiso dezir, que el vno caçaua, y el otro pescaua, para que sin fatigarse el lo gozasse: {ego segnis:} para q̃ yo perezoso: {indignus qui tantũ possideam:} indigno, posea tanto bien: {aufer,} tu caçador, y tu pescador toma, {sume tibi} toma para ti {decies:} vn quento de mi hazienda: {tibi tantundem,} y para ti otro tanto, {tibi triplex,} y para ti (a vno que era alcahuete de su muger) tres quentos. Y luego dize la razon de darle mas. {vnde, id est, quia} porque {vxor vocata} diziendo de mi llamada tu muger {currat media de nocte.} venga aunque sea a media noche. Quiere dezir, porque estuuiesse pronta su obediencia, que a qualquiera hora que el la llamasse luego viniesse. Conforme a esto repartia su hazienda este buen hombre: y es de considerar que si la gastaua por quentos, no tendria cuydado de ganarla por marauedis, y que procediendo assi toda su vida seria quento. Quenta luego de otro semejante, aunque por differente camino, y dize. {filius Aesopi,} el hijo de Ysopo, {diluit insignem baccam aceto,} deshizo con vinagre fuerte vna muy hermosa perla, {detractam ex aure Metellæ} que quito de la oreja de Metela, {scilicet vt exorberet} conuiene a saber para poder dezir que se auia beuido de vna vez: {decies solidum} {scilicet aurum,} vn quento de oro maziço. Esta era Cecilia Metela que se enamoro deste mancebo, y por darle gusto le dexo quitar de la oreja vno de los çarcillos que traya,

Filius Aesopi detractam ex aure Metellæ,
Scilicet vt decies solidum exorberet, aceto
Diluit insignem baccam: quî sanior, ac si
Illud idem in rapidum flumen iaceret, ve, cloacam?
Quinti progenies Arri, par nobile fratrum,
Nequitia & nugis, prauorum & amore gemellum,
Luscinias soliti impenso prandere coëmptas,
Quorsum abeant sani? creta, an carbone notandi?
Aedificare casas, plostello adiungere mures,
Ludere par impar, equitare in arundine longa,
Si quem delectet barbatum, amentia verset.
Sic puerilius his ratio esse euincet amare,
Nec quicquam differre, vtrumne in puluere trimus,
Quale prius, ludas opus, an meretricis amore
Sollicitus plores. Quæro, facias ne quod olim
Mutatus Polemon?

...que estaua engastada vna perla de mucho valor, y se la comio por el orden q̃ à dicho, por gozar de la jactancia de poder dezir, auerse comido de vna vez vna gran cantidad de oro: { sanior scilicet dicendus est } este tal se llamara mas cuerdo { ac si iaceret illud idem } que si aquella misma cantidad echara { in rapidum flumen } en la corriente de vn rio { cloacam ve? } o en vna letrina? Quiso dezir, que fue lo mismo comerse esta cantidad de valor que si otra tanta la echara en vn rio, o en vn muladar, para ser tenido por loco. Prosigue a tratar de otro que dio en comer Ruyseñores. { progenies Quinti Arri, } los hijos de Quinto Arrio, { par fratrum, } vn par de hermanos que fuerõ { nobile nequitia & nugis, } nobles por su vellaqueria, y gracarrerias, { & amore gemellum prauorum, } y por el desseo de hazer cosas malas como nacidas de vn vientre, { soliti scilicet sunt } fueron acostumbrados { prandere luscinias } a comer ruyseñores { coëmptas impenso, } compradas sin precio, { sani quorsum abeant? } a donde yran estos cuerdos? { notandi creta an carbone? } pregunto, auemoslos de señalar con nota blanca de yeso, o con carbõ? Quiso dezir, que aquestos tales se an de poner en el numero de los locos. Del Ruyseñor se dize que canta mas que ninguno de los otros pajaros, porque demas de ser mas suaue su canto, suele cantar a porfia de otros quanto tiempo es menester para no dexarse vencer, hasta morir en la competencia. Los mas nueuos aprenden de los viejos, y son entendidas las reprehensiones de los maestros. Dize luego de los hõbres que se aplican a ser enamorados, que son peores que los niños, quando cõ la potestad juegan como niños sin tener juyzio para mas. { si amentia verset, } si la locura buelua { barbatum, } a vn hõbre barbado, { quem delectet ædificare casas, } a quien deleyte edificar casas en los montones de arena, { adiungere mures plostello, } y vnzir dos ratones a vn carricoche de caña, { ludere par impar, } jugar a pares y nones, { equitare in arundine longa, } y correr en cauallo de caña, (que es lo que suelen hazer los muchachos) { ratio vincet } si esto viessemos, la razon nos diria { amare esse puerilius } que el andar enamorado es mayor niñeria { his: } que estas cosas que acabo de dezir: { nec quicquã differre, } y q̃ no ay differencia, { quale opus prius laudas? } qual obra destas alabes antes q̃ no la otra? { vtrumne in puluere trimus, scilicet ludas } si por ventura jugar en el poluo siendo de tres años, { an sollicitus plores } o que cõgoxado llores { amore meretricis. } por el amor de vna ramera. Quiso dezir, q̃ siendo tã malo lo vno como lo otro, no se puede juzgar qual sea lo peor: y assi cõpara los enamorados a los niños, con los juegos q̃ son affrentosos para los hombres. { quæro, } yo te preguto, { facias ne quod olim Polemon } si harias lo que en otro tiempo Polemon { mutatus? } siendo trocado de como antes solia viuir? Este Polemon era vn hombre fortissimo para qualquiera cosa, y como vn dia se embriagase, acerto a entrar en la escuela de Senocrates, donde estaua leyendo, y los oyẽtes que tenia quisieron echarle de alli, mas Senocrates lo estoruo: y boluiendose a hablar con el, tales cosas dixo de la templança, que el hõbre reconociendo su yerro, se reduxo a hazer proposito de ser despues muy abstinẽte y templado, como despues lo fue: y juntamente professo la escuela de Senocrates, en la qual doctrina hizo tanta ventaja a los demas de sus oyentes, que despues

Ruyseñor.

Enamorados sin juyzio, como los niños.

de muerto Senocrates, ninguno mejor pudo ſuceder en ſu lugar para maeſtro de aquella Filoſofia: y aſsi le dieron el miſmo magiſterio. Por lo qual dize Horacio hablando con eſte que reprehende, ſi daria la buelta que Polemon. Y quiſo dezir, q̃ dudaua de ſu conuerſion, porque para ſemejante emienda, es meneſter lo ſiguiente. { ponas inſignia morbi, } que depongas las inſignias de tal enfermedad, las quales ſõ { faſciolas, } las faxas de ſeda, pretinas, cintas y ceñidores { cubitale, } la media mãga veſtida, deſcubierto el medio braço, { focalia: } la vanda al cuello, la cadena de oro, y el cabeſtrillo: { vt dicitur ille potus } como ſe dize Polemon eſtando embriagado { carpſiſſe coronas ex collo } auerſe quitado del cuello las cadenas y ornato que tenia { poſtquam eſt correptus } deſpues que ſe corrigio { voce impranſi magiſtri. } con la boz (quiere dezir con las palabras) del abſtinente maeſtro Senocrates. Proſigue y compara los enamorados a los muchachos que quãdo les quitan alguna coſa, regañan por ella: y quãdo les ruegan con ella ſe eſtienden, y no la quieren. { cùm porrigis poma puero irato, } quando alargas las mançanas, o otra qualquier goloſina, a vn muchacho ayrado, { recuſat. } veras que no lo quiere, y lo deſecha: tiendeſe en el ſuelo, cocea y regaña. Y ſi le dizes { ſume Catelle: } toma chiquito: { negat. } no lo quiere. { ſi non des, } mas ſi no ſe lo das, { optat. } veras que lo deſſea, y ſe deshaze por ello. Pues de la miſma manera { amator excluſus } el enamorado por los miſmos terminos ſiendo excluydo { qui diſtat, pro quid diſtat? } que differencia tiene? { vbi ait ſecum, } quando penſatiuo conſigo miſmo dize, { eat, an non } ſi yra, o dexara de yr { quò rediturus erat } donde auia de boluer { non arceſsitus: } no ſiendo llamado: { & hæret } y diziendo eſto con grande colera eſta clauado { inuiſis foribus. } a las puertas enojoſas de ſu enamorada: y toda via haziendo del enojado dize. { nec nunc cum me vocet vltro: } ni aun agora aunque me llame de ſu voluntad: { accedam? } tengo de llegar? { an potius mediter } o ſeria mejor que penſaſſe { finire dolores? } de acabar con eſtas peſadumbres? porque ſi cada dia auemos de tener eſtos enojos, mejor ſera acauallos de vna vez. { excluſit: } ella me echo: { reuocat, } torname a llamar { redeā? } y tengo de boluer? parece juego de niños. { non ſi obſecret. } aunque me lo ſuplique no yre a ſu caſa. { ecce ſeruus non paulò ſapientior: } he aqui luego llega ſu criado, que no es mas ſabio que el amo: { ò here } o ſeñor amo, { res, quæ nec modum habet, } las coſas que no tienen termino, { neq; conſilium, } ni conſejo, { non vult tractari } no quieren tratarſe { ratione modóq;: } por razon, ni termino. Eſtas palabras ſon del criado que le oyo hablar deſeſperado, y quiere conſolarlo: dandole a entender, q̃ no es coſa nueua tener differẽcias los que bien ſe quieren, por ſer coſa ordinaria. Y aſsi procede a contar lo que les ſuccede a los enamorados, y dize. { in amore hæc ſunt mala: } en el ser enamorado ay todos eſtos males: { bellum, pax rurſum: } guerra que parece que ſe quieren matar, y deſpues paz, que parece que nunca riñeron, ni pudo tal coſa paſſar por ellos. Ellos ſe deſauienen, y deſpues ſe bueluen a concertar: de lo qual es la razon que como cada vno pretende el intereſ de ſu contento, y no el de ſu conſorte, y para eſto quiere tener ſuperioridad en el otro, en no queriendo concertarſe las voluntades por alguna cauſa, ſe dizen palabras, declarã querellas, vienen a las manos: y quanto mayor diſcordia tienen, es cauſa de mayor arrepen

Ponas inſignia morbi,
Faſciolas, cubitale, focalia: potus vt ille
Dicitur ex collo furtim carpſiſſe coronas,
Poſtquam eſt impranſi correptus voce magiſtri
Porrigis irato puero cùm poma, recuſat.
Sume Catelle: negat. ſi non des, optat. Amator
Excluſus qui diſtat? ait vbi ſecum, eat, an non
Quò rediturus erat non arceſsitus: & hæret
Inuiſis foribus. Nec nunc cum me vocet vltro:
Accedam? an potius mediter finire dolores?
Excluſit: reuocat, redeam? non ſi obſecret. Ecce
Seruus non paulò ſapientior: O here, quæ res
Nec modum habet, neq; conſilium, ratione, modoq;
Tractari non vult. In amore hæc ſunt mala: bellum,

Ornato de los enamorados.

Enamorados ſon como los niños, q̃ quãdo les niegan algo regañan.

Diſguſto de los enamorados.

arrepentimiento, porque con la discordia carecen de su contento, de dóde nace que bueluan al amistad, porque cada vno solicita el apetito del otro: { hæc mobilia quasi ritu tempestatis, } estas cosas tan mouibles como a manera de la tempestad y fortuna de la mar, { & fluitãtia cæca sorte, } y que son como las olas que no sossiegan con la ciega suerte, { si quis laboret reddere certa: } si alguno trabajasse por reduzirlas a que fuessen ciertas: sibi nihilo pl' explicet, } no le aprouechara mas el procurarlo, { ac si insanire paret } como si propusiesse de ser loco { certa ratione, modòq;. } con cierta razon y termino de serlo: lo qual implica contradicion, y no puede ser, porque si es loco, no tiene limites, ni tassa para serlo: y si tiene razon que lo refrene, ya no sera loco. Prueua luego con dos instancias esto mismo. { quid? } dime por tu vida, estas en tu juyzio? { cùm gaudes } quando te huelgas { excerpens semina } sacando las pepitas { pomis Piscenis, } de las mançanas de Piscena, (entiende qualquiera fruta.) { si fortè percusti cameram: } si a caso diste con ellas sobre el aposento de tu dama? { penes te es? } estas en ti quando esto hazes? Para entender esto digo, que era costumbre de los mancebos en el tiempo del Verano tomar de las pepitas de la fruta que comian, y procurarlas echar dentro de la casa de la dama que pretendian: y si podian echarlas sobre el aposento donde dormia, lo tenian por buen aguero. Y porque esto no tenia ningun fundamento de razon, sino auer dado todos en ello, por esso dize que no era posible que quien esto hazia tuuiesse juyzio. Y prosigue a otra boberia. { quid? cùm ferres verba balba } pues que dire tambien de quando hablando con tu enamorada, pronuncias las palabras que le dizes desleydas con regalo como sino supieras hablar? { palato annoso: } teniendo debaxo del pico sesenta, o setenta años de vejez, que ya no era razon tratar de semejantes niñerias, sino de acordarte estar cercano a la muerte: { penes te es? } estas en tu juyzio? { qui sanior } dire que tu eres mas cuerdo { ædificante casas? } que el niño q̃ edifica casas en los mõtones de arena? { ad de cruorem stultitiæ, } añade a esto la sangre derramada q̃ toma la ocasion desta necedad, (como vemos que cada dia se matã los hõbres por estos negros amores.) { atq; scrutare ignem gladio: } y cõsidera tambien los fuegos, que cõ las armas se encienden por esta causa, riñẽdo pendẽcias: componiendo amistades: vengando injurias: aueriguando sospechas: { modò inquam } y quiero luego dezirte { Marius fuit ceritus } fue Mario furioso { Hellade percussa } auiendo muerto a Hellade, por celos que della tuuo { cum præcipitat se? } quando se precipita y se haze pedaços, desesperado de auer muerto a su amiga? Tuuo este Mario celos de su amiga Hellade, y matola por ello: y despues de auerlo hecho tanto se arrepintio q̃ se despeño. { an absolues hominem } por ventura absolueras a este hombre { crimine commotæ mentis? } del delito que cometio? diras q̃ no fue locura muy conocida, y q̃ no tuuo perdido el juyzio? { & damnabis eundem sceleris, } y condenaras al mismo de maldad, { imponens vocabula cognata } poniẽdo a esta locura nombres que tienen parentesco { rebus ex more? } con estas cosas como tiene costumbre el vulgo? que a la locura llama desemboltura, y al delito, desgracia: y al amancebamiẽto, amistad: y al juego, conuersacion: y al murmurar, entretenimiento: siempre dissimulando la verdad, por temor de la reprehension. Muestra luego cõ dos exemplos que

> *Pax rursum: hęc si quis tempestatis propè ritu*
> *Mobilia, & cęca fluitantia sorte, laboret*
> *Reddere certa: sibi nihilo plus explicet, ac si*
> *Insanire paret certa ratione, modoq;.*
> *Quid? cùm Picenis excerpens semina pomis*
> *Gaudes, si cameram percusti fortè: penes te es?*
> *Quid? cùm balba feres annoso verba palato:*
> *Aedificante casas qui sanior? adde cruorem*
> *Stultitię, atq; ignem gladio scrutare: modò inquam*
> *Hellade percussa Marius cùm pręcipitat se*
> *Ceritus fuit? an commotę crimine mentis*
> *Absolues hominem, & sceleris damnabis eundem,*
> *Ex more imponens cognata vocabula rebus?*
> *Libertinus erat, qui circùm compita siccus*
> *Lautis manè senex manibus currebat & vnum:*

Marioque por celos mato a Hellade su amiga.

Lenguaje para dissimular pecados.

que la ſuperſticion es genero de locura. { libertinus erat } eraſe vn libertino { qui manè ſiccus } que por la mañana ſin deſayunarſe { ſenex lautis manibus } viejo, y con las manos lauadas { currebat circùm compita: } corria por todas las calles: { & addēs, vnum quoddam magnum orabat, } y añadiendo a eſto vna coſa grande dezia, { ſurpite, pro ſurripite me vnum morti, } libradme a mi ſolo de la muerte, { etenim facile eſt dijs. } porque es coſa facil a los Dioſes el hazerlo. Eſte era vn loco que auia dado eſte diſparate, pidiendo a los Dioſes que no murieſſe ſolo en el mũdo. { ſanus vtriſq; auribus, atque oculis: } ſano eſte eſclauo de ambas orejas, y ambos ojos: { dominus } pero ſu dueño { niſi litigioſus } ſino es que fueſſe hombre pleytiſta y litigioſo { cù n venderet, exciperet mentem. } quando lo vendieſſe, en lo que toca a ſer ſano, ſacaria la falta de ſu entendimiẽto, y no lo venderia por cuerdo, porque en realidad de verdad eſta demanda no es de hombre que tenga ſeſo. Eſto ſe puede entender contra todas las perſonas que ſiendo muy amigas de que todo les ſucceda conforme a ſu deſſeo, hazen deuociones a Dios por lo que no les conuiene, ni puede ſer, ni les eſta bien. En el qual numero entran todas las mugeres ſin faltar ninguna, por lo que tienen de ſer mas deuotas. { Chryſippus quoq; } Criſipo tambien { ponit hoc vulgus } pone eſta ſuerte de hombres ſuperſticioſos { in fœcunda gente } en el grā numero de los locos { Meneni. } de Meneno. Eſte Meneno fue vn loco tan afamado (por ſer eſtremado loco) que hizieron cabeça del, para encarecer la mayor locura que podia ſer: como entre noſotros ſon nombrados los diſparates de Iuan del Enzina. Quenta deſpues deſto otro genero de ſuperſticion, con el exemplo de vna muger, que teniendo dos hijos ſuyos malos, rogo a los Dioſes que los ſanaſſen, y en reconocimiento

Meneno.

Quoddam magnum addens, vnum me ſurpite morti:
Dijs etenim facile eſt. Orabat: ſanus vtriſq;
Auribus, atq; oculis: mentem niſi litigioſus
Exciperet dominus, cùm venderet. Hoc quoq; vulgus
Chryſippus ponit fœcunda in gente Meneni.
Iuppiter ingenteis qui das, adimiſq; dolores:
Mater ait pueri menſeis iam quinq; cubantis,
Frigida ſi puerum quartana reliquerit, illo
Manè die quo tu indicis ieiunia, nudus
In Tyberi ſtabit, caſus, medicus ve leuarit
Aegrum ex præcipiti: mater delira necabit
In gelida fixum ripa, febrimq; reducet.

deſte beneficio ofreceria el vno al Tiber. De manera que por vna parte les deſſeaua la ſalud, y por otra parte ſe ofrecia a quitarles la vida. { mater pueri cubantis } la madre del niño que eſtaua malo { iam quinq; mēſeis, } ya cinco meſes auia { ait, } dize, { Iuppiter qui das, adimiſq; ingenteis dolores, } o gran Iupiter tu que das, y quitas a quien eres ſeruido grandes dolores, { ſi quartana frigida reliquerit puerum, } yo prometo ſi la fria quartana dexare al niño, { illo die manè } q̃ luego aquel dia por la mañana { quo tu indicis ieiunia, } en que tu mandas los ayunos, { caſus ve medicus leuarit ægrum } ora la fortuna, o el medico libren a mi hijo enfermo { ex præcipiti, ſcilicet morbo, } de la enfermedad peligroſa, { nudus ſtabit in Tyberi: } que deſnudo eſtara en el rio Tiber, en hazimiento de gracias, por auerlo eſcapado del mal peligroſo. Dize agora Damaſipo. { mater delira } la madre delira y loca { necabit fixum in gelida ripa, } lo matara en teniendolo fixo en el agua fria, { reducetq; febrim. } y le hara boluer la calentura: porque claro eſtaua que con vn tan grande diſparate, auia de boluerle muy mayor enfermedad. { quo ne malo mentem concuſſa? } de que mal (pregunta Horacio) fue turbado el entendimiento deſta muger, para que tal promeſſa hizieſſe? Reſponde Damaſipo. { timore Deorum. } de miedo de los Dioſes, porque temio que de aquella enfermedad ſe lo lleuarian. Reſpueſta muy conforme a lo que ella miſma reſpōdiera, porque como no ſupo lo que prometia, menos entendio lo que temia. Auiēdo dicho Damaſipo tantas coſas, como auemos viſto, murmurando de todos en general y particular, y por eſto preſumiendo que Horacio que lo eſcuchaua, de que ſupieſſe tanto ſe marauillaria, reſponde a eſta objecion concluyendo ſu razonamiento, y diſculpaſſe de todo lo dicho, diziendo

Siete fuerõ los Sabios de Grecia. Mas Horacio sigue la opinion de otros q̃ pusierõ mayor numero, como fue Laercio.

ziendo que Stertinio se lo enseño. { Stertinius octauus sapientum } el octauo sabio de Grecia Stertinio { dedit mihi amico hæc arma: } me dio estas armas por ser su amigo, para q̃ con ellas me deffendiesse de quien me offendiesse: { ne posthac compellarer inultus. } porque de aqui adelante no fuesse compelido de ninguno sin ser vengado. { qui dixerit me insanum, } y desengañese el que me dixere loco, { totidẽ audiet: } que otro tanto oyra de mi: { atq; discet } y assi aprẽdera { respicere pendentia tergo ignoto. } a mirar las faltas que lleua a sus espaldas que oluidado no las mira. Alude a la fabula de Ysopo, que finge q̃ los hombres traen vnas alforjas al cuello, y que en la de delante ponen las faltas agenas, y en la que lleuan detras todas las suyas. Y quiere dezir, que si alguno le dixere sus faltas (no teniendo ojos para ver las suyas, por tenerlas echadas a tras,) el se las acordara y dira. Con esta resolucion Horacio pregunta a Damasipo, le diga en lo que peca, pues que a nadie la perdona: (lo qual se à de entender que haze Horacio, queriendo satisfazer a la fabula para que nadie le dixesse que tambien el no echaua de ver en sus faltas.) El qual termino es vna discreta manera de hazer callar a los otros, para que nadie no diga. { Stoice, } o Estoyco Damasipo, { sic vendas omnia pluris: } assi vendas todas tus cosas por mas de lo que querras: { post damnum: } despues del daño que te sucedio de perder tu hazienda: (siempre los encarecimientos an de ser conforme a los desseos de aquellos a quien persuadimos y juramentamos, y porque este Damasipo era mercader, y se auia perdido, ningũ desseo podia tener de otra cosa mayor q̃ de ser restituydo en lo perdido, y esso le dize.) { qua stultitia putas me insanire? } de

Fabula de Ysopo contra la presunciõ que tienen los hombres.

Quo ne malo mentem concussa? timore deorum.
Hæc mihi Stertinius sapientum octauus amico
Arma dedit: posthac ne compellarer inultus.
Dixerit insanum qui me, totidem audiet: atq;
Respicere ignoto discet pendentia tergo.
Stoice post damnum sic vendas omnia pluris:
Qua me stultitia (quoniam non est genus vnum)
Insanire putas? ego nam videor mihi sanus.
Quid? caput abscissum demens cùm portat Agaue
Gnati infelicis, sibi tum furiosa videtur?
Stultum me fateor (liceat concedere veris)
Atq; etiam insanum: tantum hoc edissere, quo me
Aegrotare putes animi vicio. Accipe primùm
Aedificas: hoc est longos imitaris, ab imo
Ad summum totus moduli bipedalis: & idem

q̃ locura juzgas q̃ yo sea tocado? Y la razõ porq̃ lo pregunto es, { quoniã non est genus vnum } porque no ay solo vn genero de locura, y son muchos los que as dicho. { nam ego sanus mihi videor. } porque yo a mi mismo me parece no estar loco. Para esta pregunta ninguno auia de estar sin vn amigo que a ella lo satisfiziesse: porque por la general ya auemos visto que ninguno le escapa de no ser tocado de alguna falta, y en particular es dificultoso el saberlo, si otro no nos lo dize. A esto respõde Damasipo. { quid? } q̃ es lo que dizes? pues para esso auia de tener la boca cerrada? Yo te respondere cõ vn cuento de Agaue muger Tebana que mato a su hijo Pẽteo en las fiestas Baccanalias, de quien dixo Virgilio in Culice. { Quo quondã victa furore, Venit Nyctileũ fugiens Cadmeis Agaue, Infandas celerata manus & cede cruenta. } { cùm Agaue demẽs } quãdo Agaue loca y falta de juyzio { portat caput abscissum gnati infelicis, } trae la cabeça cortada del infelice hijo, { tũ videtur sibi furiosa? } parecete q̃ entonces juzgò q̃ estaua furiosa? Quiso dezir, sino as perdonado a nadie, de quiẽ no digas, esso mismo te respõdera. Y q̃ mayor locura puede ser q̃ siendo Poeta pẽsar q̃ no eres loco? Respõde Horacio. { fateor me stultũ, atq; etiã insanũ: } cõcluydo me as, y confiesso ser loco: { liceat concedere veris: } pues q̃ es fuerça sujetarse a la verdad: { tantũ edissere hoc, } tan solamente quiero q̃ me declares esto, { quo vitio animi putas me ægrotare? } de qual vicio juzgas q̃ yo sea loco? Dize Damasipo. { accipe: } yo te lo dire, oyeme: { primum ædificas: } lo primero edificas y fabricas torres de viento: { hoc est imitaris longos, } quiero dezir, q̃ imitas a los grãdes, { totus ab imo ad summum } siendo todo desde los pies a la cabeça { moduli bipedalis: }

Horacio pequeño de cuerpo.

no mas largo que de vn modelo de dos pies. Horacio era pequeño de cuerpo: y quiso dezir, que siendo pequeño imitaua los grandes. A se de entender que debaxo deste sentido, q̃ habla de lo material, quiere dezir, q̃ siendo hombre pobre, queria hazer lo q̃ los poderosos y ricos, como luego se declara. { & idem rides spiritum, & incessum } y tu mismo ries el animo q̃ tienes, y el autoridad y pompa con que andas { maiorem corpore Turbonis in armis: } mayor que el cuerpo de Turbõ quãdo estaua armado. Este fue vn gladiator muy famoso, pequeño de cuerpo, pero de grande esfuerço y animo: y Horacio se reya del quãdo mirandole el talle conside

Turbõ gladiator.

Corpore maiorem rides Turbonis in armis
Spiritum, & incessum: quî ridiculus minus illo?
An quodcumq; facit Mecœnas, te quoq; verum est,
Tanto dissimilem, & tanto certare minorem?
Absentis ranæ pullis vituli pede pressis,
Vnus vbi effugit, matri denarrat, vt ingens
Bellua cognatos eliserit. Illa rogare,
Quanta ne? num tandem, se inflans, sic magna fuisset.
Maior dimidio. Num tanto? Cùm magis, atq;
Se magis inflaret: non si te ruperis, inquit,
Par eris. Hæc à te non multum abludit imago.
Adde poëmata nunc, hoc est oleum adde camino:
Quæ si quis sanus fecit: sanus facis & tu.
Non dico horrendam rabiem. Iam desine cultum

raua el grande animo que tenia: y quiere dezir, que en reyrse deste, hazia burla de si mismo, por ser tan pequeño como el otro. { qui ridiculus minus illo? } siendo tu menos de reyr que el era? Quiso dezir, que la misma burla se podia hazer del, que del otro. { an verum est } dime es verdad { te quoq; tantum dissimilem, } que tu tã bien siendo tan desigual, { & tantum minorem } y tanto menos que Mecenas { certare quodcumq; facit Mecœnas? } q̃ cõpitas con Mecenas para hazer lo q̃ el haze? Quiere dezir, que se desuanecia tanto con el amistad de Mecenas, que procuraua imitarlo, como si tuuiera el mismo poder y grandeza. Y porque juzgasse la desigualdad, cuentale vna fabula de Ysopo, desengañandole que por mucho que presumi, no puede ygualar su competencia. { pullis pressis ranæ absentis } siendo pisados los hijuelos de vna rana ausente, que no estaua con ellos, { pede vituli } con el pie de vn bezerrillo que passo por cima { vnus vbi effugit, } vno dellos como huyesse y se escapasse, { denarrat matri, } cõto a su madre la desgracia sucedida, y dixole, { vt ingens bellua } como vna gran-

Fabula de vna rana.

de bestia { eliserit cognatos. } vuiesse offendido a sus hermanos. { illa rogare scilicet cepit, } la rana oyendo esto començo a preguntar, { quanta ne? } que tan grande fuesse la bestia que los auia pisado? { num tandem, } finalmente si por ventura, { sic magna fuisset, } seria tan grande, { se inflans. } hinchandose todo lo que pudo, para ygualar con la grandeza del bezerrillo. A esto le respondio. { maior dimidio. } muy mayor, otro tanto mas. Y ella boluio a replicar. { num tanto? } si seria tan grande, hinchãdose mas { cùm magis, atq; se magis inflaret: } y como se hinchase mas y mas todo lo que pudo: { nõ si te ruperis, inquit, par eris. } el hijuelo, le dixo, no te canses en hincharte mas, que aun que rebientes no pareceras su ygual. { hęc imago } esta semejança de la conclusion q̃ quiero sacar { non multum abluditate. } no esta muy lexos de ti: bien se dexa entender que por mucho que yo quiera encarecer tu locura, es mucho mayor que otra en su comparacion: y que por mucho que te hinches no llegaras a ser lo que presumes. { adde poëmata nunc, } y despues desto añade sobre lo dicho que eres Poeta, porque si por naturaleza eres loco, la professiõ te haze mucho mayor, { hoc est oleum adde camino: } esto es como echar azeyte al fuego, para que se apague: mejor es no tratar dello: { quæ si quis sanus fecit: } las quales Poesias si alguno estando en su juyzio las exercito: { sanus facis & tu. } y tu tambien diremos que compones con todo tu juyzio. Mas seguramente que no se halle ninguno para que yo salga muy mentiroso: y en dezir esto no pienses que digo mucho. { non dico horrendam rabiem. } que no digo la rauia espantosa que tienen en si tus versos. { iam desine cultum maiorem censu: } dexa ya de

gastar

gastar mas de lo que tienes, y de esforçarte a mas de lo que puedes: que es carga muy pesada la republica a tus cuestas, sin poderla remediar. Enojase Horacio oyendo estas palabras contra Damasipo, y dize. { Damasipe } ola ola Damasipo, no os vays de lengua { teneas te tuis, scilicet furoribus. } tente a raya con tus demasias, no pienses que te yras sin respuesta. Replica Damasipo. { furores mille puellarum, mille puerorum: } tus locuras Horacio, de mil mugeres, y de mil muchachos diremos que son. Concluye Horacio queriendole tener por amigo, y dize. { ò insane maior } o el mayor loco del mundo { parcas tandem minori. } finalmente digo que me perdones, pues soy menos loco que tu, que ya veo que tienes razon en todo. Y con esto quedaron ambos por locos.

Maiorem censu: teneas Damasippe tuis te.
Mille puellarum, puerorum mille furores:
O maior tandem parcas insane minori.

SATYRA IIII.

Argumento.



NTRODVZE a Cacio de la secta de los Epicuros hablando con arrogancia de sus opiniones y pidele que le de a conocer la bondad de diuersos manjares, dissimulando para dexarle dezir. Y haze burla de todos los que ponian la consistẽcia del sumo bien en el deleyte.

Vnde, & quò Catius? Non est mihi tempus, auenti
Ponere signa nouis pręceptis, qualia vincunt
Pythagoram, Anytiq; reum, doctumq; Platona.
Peccatum fateor, cùm te sic tempore læuo
Interpellarim: sed des veniam bonus oro.
Quod si interciderit tibi nunc aliquid, repetes mox:
Siue est natura hoc, siue artis, mirus vtroq;.

VNDE scilicet venit, & quò scilicet Catius? } de donde, y a donde va Cacio tã cõgoxoso? Esto se entiende hablando con el mismo Cacio, señal de grãde amistad. A lo qual responde. { non est tempus mihi, auenti } no ay tiempo sobrado para mi, que lo desseo { ponere signa } si quiera para poner señales { nouis præceptis, } a nueuos preceptos, por no tener lugar para escriuirlos, y tengome agora de parar a responder de sossiego. Quiere dezir, que andaua tan de priessa y ocupado que aun para escriuir ciertos preceptos que imaginaua, si quiera con señales de cifra en algun libro de mẽmoria, no tenia lugar. Es de notar la grande ocupaciõ en cosas que el mundo haze burla dellas, como luego la hara el Poeta, y que tales son los gustos y la variedad de los entendimientos, que por disparates que sean algunas cosas ay quien las abrace. { qualia vincũt Pythagoram, } son preceptos que vencen en moralidad a la dotrina de Pitagoras, { reumq; Anyti, } y a Socrates offensor del Atheniense Anito, (porque Socrates lo contradezia,) y llamolo culpado porque estaua mejor con las opiniones de Anito, { doctumq; Platona. } y al docto Platõ. Que tales deuian de ser estos preceptos, pues que no se conformauan de con la dotrina destos afamados Filosofos. Mas responde Horacio como prudente. { fateor peccatum, } yo confiesso auer errado, señor Cacio, { cùm te interpellarim } auiendote estoruado { tempore sic læuo: } en tiempo tan siniestro: perdoneme vuessa merced. Es astuta manera de responder, con palabras al parecer verdaderas, mezcladas con sospechas. Mostro compungirse, y llamo siniestro tiempo la coyuntura en que auia llegado, queriendo inferir cautelosamente que auria molienda en lo que auia de dezir, y dissimulando prosigue, y dize. { sed des veniam bonus oro. } mas ruegote me perdones como bueno y discreto. { quod si nunc interciderit aliquid, } que si agora se te aura ydo algo de la memoria, { mox repetes: } luego lo tornaras a recobrar: { siue est hoc naturæ, siue artis, } ora sea este don de naturaleza, o de tu industria y arte. { mirus vtroque. }

Pitagoras,
Socrates.
Platon.

eres admirable en todo que tienes buen entendimiento y sabes lo que ay que saber. Por esto dizen que el mucho prometer, es especie de negar; poco ay que fiar desta loa, como se vera. A esto responde Cacio muy confiado. { quin id erat curæ, } mas antes esso es mi mayor cuydado, { quo pacto cuncta tenerem, } de que manera percibiria yo todo lo que entiendo, { vt pote res tenues } por ser cosas menudas y sutiles, { peractas tenui sermone. } disputadas con sutileza de palabras. Esto fue darse las gracias a si mismo de la erudicion q̃ presumia, como lo suelé hazer todos los ignorantes: y como en lo que à dicho prometio mucho, dessea Horacio saber el nombre del autor: porque discurriédo por los hombres de opinion que el conocia, no hallaua ninguno por quien esto se pudiesse dezir, ni entender, y assi dize: { ede nomen hominis: } descubre el nombre del autor, y sepamos quien es: { simul, an Romanus, an hospes. } y juntaméte me di si es Romano, o forastero, porque no puedo imaginar quien sea. Es tãbien muy ordinario (queriendo ser vno alabado en sus obras, antes q̃ conocido) mostrar primero las obras, satisfecho dellas que no sera menester nombrarlas por suyas para que las estimen y alaben: tan grande es la ceguedad del proprio amor, y assi responde: { memor canam ipsa præcepta: } si me acuerdo direte los mismos preceptos que es lo que ay que dessear: { autor celabitur. } pero no cuyos son, pues no es de importancia saberlo. Auiendo de ser estos preceptos vna cosa ridicula, à hecho el preambulo que auemos visto, captando el atencion y beneuolencia del oyente, para q̃ despues ello mismo sea Satyra contra si. Queriendo en persona deste Cacio reprehender el arrogancia con que algunos celebran qualquiera cosa suya, y lo principal el cuydado de los Epicuros en cosas de tan poca importancia, como aqui veremos: juntamente con la presuncion de estar persuadidos a que fuesse mejor su estudio de poner la suma felicidad en comer y beber y holgarse, que el de los Filosofos, Socrates, Pitagoras, y Platon, que atendian a la contemplacion de las cosas diuinas. Todas son reglas de comer viciosamente. { quibus ouis facies erit longa: } los hueuos que fueren prolongados: { illa memento ponere, } aquellos sirue a tu mesa, { vt succi melioris, } como de mejor mantenimiento y mas sustancia, { & vt magis alba rotundis: } y como mas blancos que los redondos: { namq; callosa } porque son mas callosos { cohibent vitellum marem. } y tienen mas apretada la yema donde se engendra el pollo. Esta es vna regla, o filosofia para conocer los hueuos que son de mas sustento: valga para conocer los que son mas buenos. Dize otra de los tallos que son para comer. Entiende todo genero de hortaliza que se come. { dulcior caule suburbano, scilicet est, } mas sabroso que el tallo que se cria en las huertas de la ciudad, { qui creuit in cauis siccis, } es el que nacio en los secanos, { nihil est elucius } y ninguna cosa mas desabrida { irriguo horto. } del que se cria en huerto de riego. La razon de aquesto es, porque con el agua, se cria la hortaliza mas viciosa y aparente, y en los secanos es mas sustanciosa, por ser menos aguanosa. Y para regalar a vn huesped que nos coge desapercebidos. Dize otra regla para que vna gallina rezien muerta este tierna: muy importante cosa, como si no lo fuesse mas tener buena dentadura. { si vespertinus hospes } si algun huesped de sobretarde { oppresserit te subitò: } te cogiere de repente: { ne gallina dura } porque la gallina que por estar acabada de matar estara muy dura { responset malum pallato, } no corresponda mal al paladar { doctus eris } estaras aduertido, { mersare viuam falerno mixto. } de ahogarla biua en buen vino mixto. Y pone el Falerno por qualqueria

> *Quin id erat curæ, quo pacto cuncta tenerem,*
> *Vt pote res tenues, tenui sermone peractas.*
> *Ede hominis nomen: simul, an Romanus, an hospes.*
> *Ipsa memor præcepta canam celabitur autor.*
> *Longa quibus facies ouis erit: illa memento*
> *Vt succi melioris, & vt magis alba rotundis*
> *Ponere: namq; marem cohibent, callosa vitellum.*
> *Caule suburbano, qui siccis creuit in agris*
> *Dulcior: irriguo nihil est elutius horto.*
> *Si vespertinus subitò te oppresserit hospes:*

Hueuos quales son mejores

Legumbres de hortaliza quales son mejores

Gallina para que este tierna recien muerta que remedio.

quiera que sea bueno. {hoc tenerã faciet} porque esto la hara tierna y manida. Y para preuenirte mejor, quiero que sepas mas {optima natura est} es muy buena naturaleza {fungis pratensibus:} la de los hongos de los prados: {alijs male creditur} a los demas se da mal credito porque no son buenos: y para acabar de comer, oyras otra regla. {salubreis peraget æstates ille} muy sano biuira aquel {qui prãdia finiet} q̃ fenecera las comidas, que hiziere {nigris moris} cõ moras negras, {quæ legerit arbore ante solem grauem.} las que cogiere del arbol antes de lo rezio del Sol: porque las assoleadas no son buenas. Reprueba luego la opinion de Aufidio, que vso algunas beuidas, a su parecer deste que habla, dañosas, y dize {Aufidius mendose, miscebat mella} Aufidio falsamente mezclaua mieles, con fuerte vino de Falerno: {quoniam nil licet committere venis vacuis} porque no conuiene embiar a las venas vazias, ninguna cosa, {nisi lene.} sino es ligera y facil de digestion. Y porque el vino, y la miel son fuertes, de ser muy calientes, no se tiene por buena mezcla. {melius proluerís pręcordia} en lugar desto mejor confortaras tus espiritus {leno mulso.} con aloja suaue: que refresca y da gusto. Siguesse otro precepto {si dura aluus morabitur} si el vientre se detuuiere stitico, {mugilus & viles conche} el pece mugilo, y las ostias, que valen poco, {pellent, obstantia} expeleran los impedimentos de la retencion, y alargaran el vientre: {& breuis herba lapathi} y la yerua Romaza, que es muy pequeña, o corta, hara el mismo effecto {sed non sine Coo albo.} mas no sin vn peco de buen vino blãco, de lo de la Ysla de Coa, por ser mejor para esto, que otro ninguno: y la razon de aquesto es, porque, {Lunæ nascentes} las lunas quando crescen, {implent conchilia lubrica.} llenan las ostias humedas, y hazen alargar el estomago. {set} mas ete dado aquestos dos remedios, porque {non omne mare est fertile} no qualquiera mar es abundante, {generose teste.} de los ostiones regalados: por esso si lo vno no hallares, acudiras al otro remedio. {Peloris Lucrina} el pescado Peloris que nasce enel lago Lucrino, {Melior Murice Baiano} es mejor que el Murice, que se pesca en Baya. {Ostias} las buenas Ostias nacẽ, {Circeis} en Circeo, q̃ de alla vienen, {Echini oriuntur Miseno:} y los Echinos nacen en el mar Miseno. {Tarẽtum molle} Tarento tierra enfermiza, {iactat se Pectinibus patulis} se gloria de los Pectineos, q̃ estan siempre abiertos. Ya que a dicho de los pescados los que son mejores, y los lugares donde mueren por acreditarse de curiosidad en saber de rayz y fundamento de lo q̃ dize trata luego del adereço, que a cada vno le pertenece: porque no basta saber conocer lo mejor, sino se sabe con que se tiene de comer, herrando el modo de disponerlo: lo qual es cierta sofisteria de la gula, para que sepa mas bien. {nec quiuis temere} ni qual quier hombre temerariamente, {arroger sibi artem cœnarum} presuma del arte de sauer comer y cenar, {ni prius exacta tenui racione} si primero no ha aprendido con estudio, y cuydado la differencia, {saporum.} de los gustos y sabores de cada cosa. {nec satis est} porque no basta {auertere pisces cara mensa} tomar los pesces, de la tabla dõ de se venden mas caros: lleuando los mejores, {ignarum} siendo ignorante {quibus est aptius ius} de aquellos, a quien mejor quadra el brodio: para que esten mejor y tengan

Hõgos qua les son mejores.

Morasquales son saludables.

Aufido.

Aloxa para beber su propried-d.

Romaza hierua para alargar el vientre.

Ne gallina malum responset dura palato,
Doctus eris viuam misto mersare Falerno.
Hoc teneram faciet. Pratensibus optima fungis
Natura est: alijs male creditur. ille salubreis
Aestates peraget, qui nigris prandia moris
Finiet, ante grauem quæ legerit arbore solem.
Aufidius forti miscebat mella Falerno
Mendose: quoniam vacuis committere venis
Nil nisi lene decet. Leni pręcordia mulso
Prolueris melius. Si dura morabitur aluus:
Mitulus, & viles pellent obstantia conchę,
Et lapathi breuis herba, sed albo non sine Coo.
Lubrica nascentes implent conchylia Lunæ.
Sed non omne mare est generosæ fertile testę.
Murice Baiano melior Lucrina Peloris:
Ostrea Circæis, Miseno oriuntur echini:
Pectinebus patulis iactat se molle Tarentum.

tengan ſu punto, { & quibus aſsis } y de los que ſon mejores para aſados. { languidus conbiua, } porque ſi no ſe da el punto a cada coſa, el combidado deſalentado, por no comera ſu guſto { iam ſe reponet in cubitum: } ya ſe recoſtara ſobre el codo, no pudiendo mas comer: y aun lançara la comida, por auerle cauſado nauſea. La concluſion es, que no baſta conocer los buenos peſcados, y lleuarlos de la plaça, porque es meneſter demas deſto, ſaber como ſe an de guiſar: y porque no ay buen combite ſin olla, ni ſin tocino buena olla: luego ſe ſigue { aper Vmber } el puerco de Vmbria, { nutritus glāde iligna, } criado con la vellota de enzina, { curbet lanceis rotundas } encorue los platos redōdos { vitātis } del cōbidado q̄ euita { carnem inertem. } la carne deſabrida. { nam aper Laurens } porque el puerco criado en Laurencia { malus eſt, } es malo, { pinguis vluis, & arundine. } ſiendo engordado de ouas, y cañas que nacen en las lagunas. Todo lo que va diziendo es verdad, y en quanto ſerlo, ſe puede tener por noticia, para conocer la differencia de todas las coſas: y en quanto curioſidad, es ſatyra contra los que guardan puntualidad en eſto: porque ſolamente ſe à de comer para biuir, y no biuir para comer. Proſigue adelante. { vinea ſummittit capreas } la viña produze vnas ty ſeras, a manera de cordoncillos (q̄ llaman en los ſarmiētos) { non ſemper eduleis. } no ſiempre para comer, mas para trauar deſpues los ſarmientos, aſsi ay mājares no ſiempre para comer, mas para trauar la comida { ſapiēs ſectabitur armos fœcundi leporis. } el q̄ fuere diſcreto en ſaber comer, de la liebre, à de eſcoger la eſpalda: entiende tambiē del conejo, a la qual eſpecie llama fecunda, por ſerlo mas que ninguno de los otros animales. Iactaſſe, de q̄ nadie primero que el, aya conocido en el guſto, la edad y naturaleza de los peces, y delas aues. { nulli patuit } ninguno alcanço a ſaber, { ante meum palatum } antes que mi paladar lo ſupiera juzgar { quæſita } dos coſas, por mas que fueron y ſon procuradas, { quæ natura, & ætas } que naturaleza y que edad, { foret piſcibus, atq; auibus. } tuuieſſen los peces, y las aues. Eſto dize como hablador, porque no da la razon dello, para que lo creamos. Deſpues de lo qual, reprueba los guſtos, que ſe contentan, cō ſolo comer vna coſa, conſiſtiendo el mayor regalo en la variedad, y ſer todo bueno. { ſunt } ay algunos, { quorum ingeniū } de los quales el ingenio, y la induſtria, { tantum promit noua cruſtula. } tan ſolamente ſe embaraça en ordenar coſas hechas de paſta, y no van bien, por lo que dire { nequaquam ſatis } porque en ninguna manera baſta { cōſumere curam in re vna. } gaſtar el cuydado en ſola vna coſa, { vt ſi quis ſolum laboret hoc } como, (poniendo por exemplo,) ſi alguno ſolo eſto procure { mala ne ſint vina, } en que no ſean los vinos malos { ſecurus } y deſacordado no ſepa { quali oliuo perfundat piſceis. } en que azeyte ſe aderecen los Peces. Quiſo dezir que ay hombres, que ſolo quieren q̄ aya ſola vna coſa de lo que ellos guſtan, y de lo demas no ſe curan, aunque no ſea tal, mas como va haziendo plato al combidado hueſped que propuſo, es ſu parecer que en ninguna coſa por menuda que ſea, aya de auer deſcuydo, para que todo ſea bueno y loable. Luego enſeña la differencia que ay de vn vino a otro, ſiendo de mayor bondad, y de mayores pruebas vno que otro. { ſi ſupponas

Nec ſibi cœnarum quiuis temere arroget artem,
Ni prius exacta tenuit ratione ſaporum.
Nec ſatis eſt cara piſceis auertere menſa,
Ignarum quibus eſt ius aptius, & quibus aſsis
Languidus in cubitum iam ſe conuiua reponet.
Vmber, & iligna nutritus glande, rotundas
Curuet aper lanceis carnem vitantis inertem.
Nam Laurens malus eſt, vluis, & arundine pinguis.
Vinea ſummittit capreas non ſemper eduleis.
Fœcundi leporis ſapiens ſectabitur armos.
Piſcibus, atq; auibus, quæ natura, & foret ætas,
Ante meum nulli patuit quæſita palatum.
Sunt quorū ingenium noua tantum cruſtula promit.
Nequaquam ſatis in re vna conſumere curam.
Vt ſi quis ſolum hoc mala ne ſint vina, laboret,
Quali perfundat piſceis ſecurus oliuo.
Maſsica ſi cœlo ſupponas vina ſereno:

Vinos diuersos.

supponas cœlo sereno} si pusieres al sereno {vina Masica:} los vinos de Masica: {si quid crassi est,} si ellos tienen algun rancio, {nocturna aura tenuabitur,} lo perderan con el sereno, {& odor inimicus neruis} y el olor que tuuieren, que es enemigo de las fuerças, (quiso dezir de q̃ hagan prueuas con el) {decedet:} se le quitara: {at illa} mas tambiẽ los mismos vinos Massicos {perdunt saporem integrum} entera mente pierden el sabor, {vitiata lino.} siendo colados cõ lienço, por ser delicados, que por qualquiera descuydo q̃ con ellos se tiene se pierden. {vafer} mas aquel sera astuto, si quisiere que vn vino parezca bueno, aunque no lo sea {qui miscet vina Surrentina} que mezclare los vinos Surrentinos, de Napoles {fexce Falerna,} con la hez del vino Falerno: quiso dezir con algun suelo que llaman Sotollõ. y para purificarlo si se rebotare {colligit bene limum} recogera muy bien todo lo que puede ser assiẽto {ouo columbino:} con el hueuo de la paloma: {quatenus} porque {vitellus} la yema del hueuo {voluens aliena} empelotando cõsigo mismo lo malo del vino, que no es suyo, {petit ima.} se va a lo hondo con todo. Esto mismo se haze oy, que para que vn vino se assiente quãdo esta rebuelto, le echan hueuos batidos, segun la cantidad: y muy meneado el vino con los hueuos se assienta y queda clarificado. Pues para vno que no tiene gana de comer, oye con que despertara el apetito. {recreabis marcentem} recrearas al desganado {schillis tostis,} con los pecezillos de pesqueria fritos, {& potorem} y al que no tuuiere gusto de beuer: por estar affecto del vino, tambien lo recrearas {cochlea Afra,} con el caracol Africano. Y para començar a comer el q̃ tuuiere mucha hambre, no es buena la ensalada {nam lactuca innatat post vinum}

Nocturna si quid crassi est, tenuabitur aura,
Et dedecet odor neruis inimicus: at illa
Integrum perdunt lino vitiata saporem.
Surrentina vafer qui miscet fæce Falerna
Vina, columbino limum bene colligit ouo:
Quatenus ima petit voluens aliena vitellus.
Tostis marcentem squillis recreabis, & Afra
Potorem cochlea. Nam lactuca innatat acri
Post vinum stomacho. Perna magis, ac magis hillis,
Flagitat immorsus refici: quin omnia malit,
Quæcumq; immundis feruent illata popinis.
Est operæ pretium duplicis pernoscere iuris
Naturam. Simplex è dulci constat oliuo:
Quod pingui miscere mero, muriaq; decebit,

Gana de comer y beber como se alienta.

Caracol Africano.

porque la lechuga, y qualquier verdura, anda nadando {acri stomacho.} en el estomago azedo: y todo se perdera. La regla es, que no se à de beuer despues de la ensalada, sino primero comer cosas de sustancia: en que se apoye lo que no la tiene. Y por esto {immorsus scilicet, stomachus} el estomago que no a comido, hambriento, {flagitat reffici magis} mas pide ser satisfecho, {perna,} con vn jamon de tocino, {ac magis hillis:} y muy mejor con las salchichas, por que de mas de ser cosas tã buenas, siruen como de fundamento para lo demas {quin} que mas dire si no que cõ esto {malit omnia quæcunq; illata immundis popinis.} querra comer quãtas cosas ay en los bodegones espesos, segun se le despertara la gana. Y si se beue despues de la verdura, es cortarse la cabeça redondamente. Siguense agora las salsas, adobos, y escaueches, que pertenecen para la comida. {operæ pretium est} es cosa muy necessaria, {pernoscere naturam duplicis iuris.} conocer la naturaleza de dos maneras que ay de escaueches. {simplex cõstat è dulci oliuo:} el vno simple q̃ lleua azeyte dulce: {quod decebit miscere mero pingui,} el qual conuendra mezclarlo con buen vino, {muriaq;,} y con salmuera. Y porque ay dos maneras de salmuera {non alia,} no digo con otra {quacumq; putruit orca Bicancia} que la que pudrio la bota de Bicancio, que agora se llama Constantinopla. A se de entender que llama salmuera, a los escaueches, en que se embarrila el pescado para guardar, como los vesugos, las ostias, las anchouas, y arenques. Y porque los que se trayan de Constantinopla eran mas al proposito, por esso dize q̃ auia de ser de aquel: {hoc inferbuit} esto heruira {confusum sectis heruis} siendo mezclado, con yeruas picadas. Quiso dezir cõ yerua buena, peregil, saluia, laurel, hinojo, y otras

Salchichas fortalecen el estomago

otras yeruas, que ſe aplicã para eſto. {vbi que ſtet} y quando aya eſtado repoſado vn poco, {ſparſum croco Coricio:} auiẽdolo rociado con el açafran de Cicilia: {addes inſuper,} añadirasle ſobre todo lo dicho, {quod bacca preſſa remiſsit} lo que el azeytuna menuda eſtruxada dio de ſi, {oliuæ Venafranæ.} de la oliua de Venafro. Quiſo dezir vn poco de azeyte de Venafro. A ſe de entender, que de dos maneras de eſcaueches que a propueſto, el ſimple es el q̃ conſta tan ſolamẽte de azeyte y agua, y vinagre: y el cõpueſto el que ſobre eſte ſimple lleua todas eſtotras menudencias referidas. Agora trata delas frutas: y dize quales ſon las mejores. {Tiburcia ſcilicet, poma} las frutas de Tiboli, {cedunt ſucco} dan la ventaja en tener mas jugo, {pomis Piſcenis:} a las frutas que ſe traen de la Marca de Ancona: {nõ facie præſtant:} aunque no ſon mejores en el aparencia: quiſo dezir que las vnas no ſon tan buenas, y tienen mejor parecer y que las otras ſon muy mejores, no ſiendo tan viſtoſas. {Venucula} la vba Venucula {conuenit ollis:} es buena para guardarla freſca en ollas, porque ſe conſerua cõ ſu verdor: {rectius duraueris} y muy mejor haras durar {vbam Albanam} las vbas Aluanes {fumo.} curadas al humo, q̃ al ayre y ſol. Luego ſe jacta de los vſos q̃ auia introduzido de coſas que antes no ſe comian. {ego primus} yo puedo dezir q̃ fuy el primero, que di a comer {hanc cũ malis,} eſta vba con otras frutas, {primus ego fæcem,} y el primero que dio a comer los inteſtinos del peſcado, {& alec, primus} y las Almejas, (que ſon vnos pecezillos que ſe crian entre las peñas, delos quales ſe hazia ſalſa para comer otras coſas) {& inueni piper album,} y fuy el primero que halle la pimienta blanca, {incretam ſale nigro} mezclada con ſal negra,

Eſcaueche de dos maneras.

Fruta.

Non alia, quàm qua Byzantia putruit orca.
Hoc vbi confuſum ſectis inferbuit herbis,
Corycioq; croco ſparſum ſtetit inſuper addes,
Preſſa Venafranæ quod bacca remiſit oliuæ.
Picenis cedunt pomis Tyburtia ſucco:
Nam facie præſtant: Venucula conuenit ollis.
Rectius Albanam fumo duraueris vuam.
Hanc ego cum malis, ego fæcem primus, & alec,
Primus & inueni piper album, cum ſale nigro
Incretum puris circumpoſuiſſe catillis.
Immane eſt vitium, dare millia terna macello:
Anguſtoq; vagos piſces vrgere catino.
Magna mouent ſtomacho faſtidia ſeu puer vnctis
Tractauit calicem manibus, dum furta ligurit:

de tal manera q̃ lo vno pareciesſe lo otro, {circũ poſuiſſe puris catillis.} y de auer lo pueſto en platos limpios al rededor de la meſa: por curioſidad que nadie la à vſado. Exclama Horacio (haziendo parenteſis) contra la gula de no contentarſe con coſas faciles, y de poco precio. {immane eſt vitium,} grande mal es por cierto, {dare, ideſt, emere} comprar {millia terna, ideſt quàm maximo precio} por exceſsiuo precio, {macello ideſt piſces in macello:} los peſcados en la carniceria {piſcesq; vrgere vagos} y a los peces vagueroſos, que tienẽ el ancho mar por limites de ſu eſfera, reduzirlos y coartarlos, {anguſto catino.} en vn pequeño plato: quiſo dezir, q̃ todas las coſas no tienen ſeguridad de noſotros, ſegun es nueſtro apetito deſordenado, para buſcarlas: los peces en la mar, las aues en el cielo, los animales en la tierra, para que no los perſigamos y procuremos por curioſidad de nueſtro apetito. Dize deſpues deſto la curioſidad, y limpieza q̃ an de tener los que ſiruen la comida: y todos los requiſitos de la caſa, para que en ninguna coſa aya falta. {magna faſtidia mouent ſtomacho:} grandes faſtidios incitan al eſtomago: {ſeu puer tractauit calicem} o porque el page toco al vaſo de beuer {vnctis manibus,} con las manos graſientas, {dum furta ligurit:} (porque ſe engullo algun bocado, que alço de la meſa, o que lo hurto, trayendolo de la cozina, como ſuelen hazerlo ſiendo goloſos, y como no tuuo lugar para comello de eſpacio, ſino para tragarlo de prieſſa, y ſin maſcar, tampoco lo tuuo para limpiarſe las manos, y anſi con ellas vntadas dio de beuer.) Quiſo dezir que los que ſiruen las meſas, no ſe an de deſcuydar en ſer muy limpios, {ſiue grauis limus} o la enojoſa horrura y vaſcoſidad, {adhæſit veteri cratere} ſe apego a la copa antigua, que ſe

acuerea del Rey que rauio, y assi tiene las costras tan conuertidas en si misma que muy poco aprouecha lauarla, ni fregarla para que este limpia, siendo del tiempo de sus abuelos, que no sale sino por jubileo: y el año entero esta colgada por ornato de la casa. Tambien es falta de curiosidad no tener limpia la casa, y porque es falta de cuydado, y no difficultoso de poder, por esso lo reprehende, diziendo. { quantus sumptus consistit } que gastos se pueden gastar { vilibus in scopis, } en comprar escobas que valen poco, para tener barrida y desollinada la casa, y que el combidado no vea las telarañas que atrauiessan, y el escobaxo en el suelo, y el llegadero de moxcas, y el poluo sobre las sillas, { in mappis, } y en tener vnos buenos manteles limpios y aseados, para no limpiarse en vn cernadero mal lauado, { in scobe? } y en vn buẽ estropajo de limpiar candeleros, platos, escudillas, cucharas y salero? { neglectis scilicet his } haziendo poco caso destas cosas necessarias en vna casa, y tan poco costosas { flagitium ingens: } grande maldad, q̃ no puede ser mayor descuydo, ni desaliño: { ten' scilicet decet } es permitido me di { te radere lapides varios } tu raer y fregar varios platos { palma lutulenta: } con la palma sola de la mano, suzia y lodosa de las mismas inmundicias del vaso, o plato que lauas: porque lo que tienen que quitar, esso mismo se pega a las manos, y en lugar de limpiadura, yo la llamo suzia espesura: { & dare illota toralia } y poner vnas seruilletas sin lauar { circum Tyrias vesteis. } al rededor de vestiduras preciosas de purpura y de grana, { oblitum } siendo oluidado y desacordado { quantò curam, sumptumq; minorem } que quanto menor cuydado y menos gasto { hæc habeant, } es menester para estas cosas, { tantò reprendi iustitius }

Siue grauis veteri crateræ limus adhæsit.
Vilibus in scopis, in mappis, in scobe quantus
Consistit sumptus? neglectis flagitium ingens:
Ten' lapides varios lutulenta radere palma:
Et Tyrias dare circum illota toralia vesteis.
Oblitum quantò curam, sumptumq; minorem
Hęc habeant, tantò reprendi iustius illis,
Quæ nisi diuitibus nequeunt contingere mensis?
Docte Cati per amicitiam, diuosq; rogatus
Ducere me auditum, perges quocumq;, memento.
Nam quamuis referas memori mihi pectore cuncta:
Non tamen interpres tantundem iuueris. Adde
Vultum, habitumq; hominis: quem tu vidisse beatus

tanto mas justamente son dignas de ser reprehendidas { illis, } que el no tener aquellas cosas, { quæ nequeunt contingere } que no se pueden tener, ni hallar { nisi diuitibus mensis? } sino en las mesas de los ricos? Quiere dezir, que de no tener los aparatos de los ricos, tiene vn hombre grande disculpa, pero que es digno de ser reprehendido en carecer de la limpieça y curiosidad que pueden tener aunque sean muy pobres, porque si lo vno cuesta dineros, lo otro se tiene de valde. Estos son los preceptos que Cacio refirio de la secta Epicurea, y siendo el oyente Horacio (como auemos visto) no le à reprehendido, ni dicho ninguna palabra. Agora haziendo donayre del, le da las gracias, diziendole, tiene gran desseo de ver al maestro de tan buena doctrina: de lo qual se infiere que la intencion del Poeta à sido querer reprehender a los que ponen su cuydado y pensamiento en esta manera de vida, siendo lo que menos importa para viuir. { docte Cati } por cierto amigo Cacio que tu lo as dicho muy doctamente, no ay mas que dessear, { rogatus per amicitiam, } siendo rogado de mi, por el amistad que tenemos, { diuosque } y por los Dioses { memento ducere me } acuerdate de lleuarme { auditum, } a oyr esse hombre, { quocumque perges. } a qualquiera parte que vayas, que aunque fuesse al cabo del mundo yria de muy buena voluntad. { nam quamuis referas mihi } porque aunque tu me refieras { cuncta memori pectore: } todas essas cosas con buena memoria: { tamen interpres } con todo esso siendo el interprete de quien las dize { non iuueris tantundem. } no me aprouecharas tanto como si a del mismo cuyas son las oyera. { adde vultum, habitumque hominis: } añade a esto el

verle la persona, y el abito del hombre q̃ importa mucho el verlo, para calificar mas lo que dize. {quem tu beatus} al qual tu bienauenturado que lo gozas todo {nõ magni pendis vidisse,} no estimas en mucho auerlo visto, {quia contingit:} porque tuuiste essa ventura, que para mi seria de grande estimacion: {at mihi inest} mas yo {non mediocris cura inest} no poco cuydado es el que tengo {vt queam adire} de que pueda yo yr {remotos fontes,} a estas fuentes remotas y apartadas para aprender de tales maestros, {atq; haurire præcepta} y sacar los preceptes {vitæ beatæ.} de la vida felice y dichosa, porque para saber viuir, su doctrina mucho importa: que los que como el no la sabemos, ni ponderarlo assi, no gozamos de la vida, ni ay hazer cuenta que viuamos.

Non magni pendis, quia contingit: at mihi cura
Non mediocris inest fonteis vt adire remotos,
Atq; haurire queam vitæ præcepta beatæ.

SATYRA QVINTA.

Argumento.

INTRODVZE a Vlysses y a Tyresia, vn adiuino, hablãdo en dialogo contra la cudicia. Y finge que Vlysses baxo al infierno despues de auer perdido toda su hazienda, a tomar parecer con Tiresia, del remedio que tendria para ganar riquezas, y recuperar las que le auian robado. A esto le responde su parecer, que sirua y lisongee a los ricos. Y porque no se despreciasse de hazerlo, ni tuuiesse en poco el consejo, le da a entender la estimaciõ de las riquezas, pues para tratar con los q̃ las tienẽ es menester el fauor y la intercessiõ de los dioses. Demas de ser respetados con las ceremonias q̃ oy se vsan: q̃ ni la virtud es estimada, ni de la nobleza haze nadie caso, ni de las esciencias los hõbres se acuerdã, porque solo el artificio es lo que vale enel mũdo. Enel qual lo instruye por muchos caminos, para enseñarle de q̃ manera en todas las ocasiones se vuiesse de auer. Dotrina q̃ a muchos aprouecha enel mundo, como mas perseuerantes en ella.

Hoc quoq; Tyresia preter narrata petenti
Responde: quibus amissas reparare queam res
Artibus, atq; modis. Quid rides? Iam ne doloso
Non satis est Ithacam reuehi, patriosq; penates

TYRESIA} o Tiresia {respõde petẽti quoq;} responde tambien al que te pide {hoc preter narrata:} esto demas de lo que as contado. Finge q̃ antes auian estado hablãdo, y que le vuiesse dicho otras muchas cosas. Fue Tiresia vn Tebano adiuino, al qual Iupiter y Iuno pusieron por juez en cierta differencia de opiniones que tuuieron, sobre si la muger o el hombre, qual de los dos participasse mayor deleyte en la generacion. Y respõdio, que la muger. De la qual sentencia la Diosa Iuno sentida y offendida le quito los ojos: mas Iupiter se los restituyo, auiẽdolo el mismo Tiresia pronosticado de si. Deste fingen los Poetas que passeandose por vna selua hirio con vna vara a dos Serpientes que estauan asidas actualmẽte en copula carnal: de lo qual le sucedio conuertirse en muger: y assi permanecio nueue años, hasta que despues boluiendolas a hallar en el mismo lugar las boluio a herir otra vez, y luego fue restituydo en su primero ser, el q̃ antes tenia de varon. Esta fue la causa de auerlo Iupiter eligido por juez de la differẽcia, por auer exercitado las pruebas de hõbre y de muger. Y assi dixo Ouidio in Ibin. {Qualis erat postquã iudex delite iocosa Sumptus Appollinea clarus in arte senex.} {respõde quibus artibus, atq; modis,} con q̃ artes y q̃ modos {reparare queam} pueda yo reparar {res amissas.} las cosas perdidas de mi hazienda, y porq̃ mientras Vlysses hablaua Tiresia se reya, dize. {quid rides?} de q̃ te ries? Respõde Tiresia. {ne nõ satis est doloso reuehi Ithacã,} por vẽtura no te basta a ti engañoso auer sido buelto a tu tierra Itaca, {patriosq; penates aspicere?} y mirar los Dioses Penates de tu patria? Parecete poco esso? Muchos ay q̃ auiẽdose librado de los peligros de su vida, oluidados de tener en mucho el auerla escapado, sienten mas la perdida de su hazienda, que

Fabula de Tyresia.

da, que contento de hallarse con la vida: y no consideran que los bienes como se pudieron perder, se pueden boluer a ganar, y no la vida, que si vna vez se acaba, jamas se restaura: y deste oluido aduierte Tiresia en las palabras que à dicho, viẽdo q̃ Vlysses no lo consideraua. Y replica Vlysses toda via perseuerando en su demanda: lisongeando cõ buenas palabras a Tiresia, llamãdole verdadero en todas sus cosas, para mas obligarlo con el buen credito que del tenia. { ô quidquam nulli mentite, } o tu que jamas no supiste mentir a nadie, { vides vt nudus inopsq; domum redeam } ya ves como desnudo y pobre boluere a mi casa, { neq; illic } ni en ella { aut est intacta apotheca procis, } me à quedado prouision que no me aya sido quitada de los raptores y ladrones que entraron a saquearla, { aut pecus. } o ganado, que todo no me lo ayan lleuado. { & genus & virtus, nisi cum re, } y ya ves que el linage y el valor sino ay hazienda, { est vilior alga } es cosa mas vil y mas despreciada en el mundo que la espuma del agua, { te vate. } siendo tu el que assi lo pronosticas, que no ay para que dezirlo, pues tu mismo lo dizes, y mejor que nadie lo entiendes. Quiso dezir, que no ay estimacion de la nobleza ni del linage, ni de la virtud sino ay dinero ce por medio. Procus significa el que pide muger en casamiento, y quiere inferir Vlysses que no solo le auian saqueado la casa, sino que tambien le solicitaron la muger para burlalla, fingiendo le que ya era muerto. A esto responde Tiresia la doctrina que à de guardar para ganar hazienda. Aduiertanse bien los consejos que le da, que todos son fundados en artificio, tiempo y ocasion que à de guardar. Las quales tres cosas verdaderamente son circunstancias que leuantan de punto las diligencias que para esto se hazen y son menester. Y si yo no fuera tenido por maldiziente exemplificara de su certidumbre los buenos sucessos que causan: basta aduertir q̃ son reglas que oy se guardan en el mundo de mucha gente discreta, cuyas haziendas gozan de notables acrecentamientos, atribuyendolo algunos a differente causa: porque los mas ignoran estos principios. { quando horres pauperiẽ, } pues que tienes tanto miedo y aborrecimiento a la pobreza, { missis ambagibus: } dexados a parte circũloquios y rodeos { accipe qua ratione queas ditescere. } percibe con que manera puedes enriquecer, y no te oluides de mis auisos y precetos. { turdus, siue aliud primum dabitur tibi: } si te fuere dado vn tordo, o otra quelquier cosa, lo primero que tuuieres: { deuolet illuc, } buele este tordo, o lo que fuere alla, { vbi nitet magna res } donde resplandece grande haziẽda { domino sene. } siendo el señor della viejo. { gustet dulcia poma, } embiale las dulces frutas q̃ coma, { & quoscumq; honores } y qualesquier flores, ramilletes y frutos { feret fundus tibi cultus, } q̃ lleuare tu possessión cultiuada, { ante Larem } antes q̃ a los Dioses Lares: de tal manera que las primicias de todo, primero que las gozes en tu casa, ni las offrezcas a los Dioses, se las embies y presentes { diues venerabilior, scilicet est } que el hombre rico es mas venerable { Lare. } que los Dioses Lares: porque es tanta la estimaciõ de las riquezas, que por ellas los hombres aũ de Dios no se acuerdan. Y quiso dezir, q̃ las dadiuas aunq̃ de poco (guardando las circunstancias que se offrezcan en coyũtura que parezcan bien, o por ser cosa singular, como vn tordo que habla, o por ser cosa nueua, como las primeras frutas, o por llegar a tiempo q̃ tiene el rico combidados, quando parece biẽ la fruta q̃ es guardada, las floras que componen la mesa, y otras niñerias que valen poco fuera de ocasion) por la mayor parte se agradecen, y tienen su retribucion, dãdolas a persona rica que las pueda agradecer y recompensar: pues mas da el duro, que el desnudo: y mas si es viejo

Aspicere? O nulli quidquam mentite, vides vt
Nudus inopsq; domum redeam te vate, neq; illic
Aut apotheca procis intacta est, aut pecus. Atqui
Et genus & virtus, nisi cum re, vilior alga est.
Quando pauperiem, missis ambagibus, horres:
Accipe qua ratione queas ditescere. Turdus,
Siue aliud primum dabitur tibi: deuolet illuc,
Res vbi magna nitet domino sene. Dulcia poma,
Et quoscumq; feret cultus tibi fundus honores,
Ante Larem gustet venerabilior Lare diues.

Diligẽcias para qualquier pretẽsion tres cosas son menester.

viejo que lo puede librar en su testamento. Los Dioses Lares (como en otra parte diximos) eran los que reconocian los Gẽtiles por protectores de las casas: y el Dios Genio era como entre nosotros el Angel de la Guarda, a quien se atribuya la tutela de cada vno en particular: y este Genio era en dos maneras, vno bueno, que daua las buenas inspiraciones: y otro malo, que incitaua al mal. Platon los llamo Calodemõ, y Cachodemon: y los antiguos tenian costumbre de ofrecer las primicias de todo lo q̃ la tierra produzia a estos Lases. Y por esto dize Tiresia a Vlysses, que diesse sus primicias a algũ viejo rico, para tenerlo grato, q̃ lo haga su heredero, mostrando la fuerça q̃ tiene el dar y lisongear. Y assi prosigue.

Lares y Genio q̃ reuerenciauan los Gẽtiles.

Qui quamuis periurus erit, sine gente, cruentus
Sanguine fraterno, fugitiuus: ne tamen illi
Tu comes exterior si postulet, ire recuses.
Vis ne tegam spurco Damæ latus? haud ita Troiæ
Me gessi, certans semper melioribus. Ergo
Pauper eris. Fortem hoc animum tolerare iubebo.
Et quondam maiora tuli. Tu protinus, vnde
Diuitias, ærisq; ruam, dic augur, aceruos.
Dixi equidem, & dico captes astutus vbiq;
Testamenta senum: neu si vafer vnus & alter
Insidiatorem præroso fugerit hamo,

{qui quamuis erit periurus,} el qual aunque sea perjuro y falso {sine gente,} hombre baxo que no tenga parientes, ni nobleza, {cruentus sanguine fraterno,} y que aya muerto a su hermano, {tamen ne recuses tu} no por esso tu rehuses {ire illi comes exterior} yrlo a acompañar a su lado yzquierdo vn passo mas a tras {si postulet.} si te lo pidiere, como se juzgaua q̃ lo acompañas: que es otra diligẽcia no de menor importancia para tu pretension, porque tanto ganan los hombres por ser muy corteses, como por hazer mercedes: y el que no tiene que dar, haga en esto lo que pudiere. No se à de entender que el te lo aya de mandar, bastàra saber que gusta dello para hazerlo. Aqui se da à entender el engaño de aquellos que piẽsan que los que los acompañan lo hazen por quien ellos son, y no por el interes de lo que pretenden: de tal manera que si se quedan a tras, es para murmurar: y si passan delante, es para reyrse con libertad: y si van a la yguala, fingen todo lo que hablan. Lo qual muy bien se declara en lo que se sigue, que responde Vlysses. {ne uis tegam latus Damæ spurco?} quieres por ventura (en esso que me dizes)

Fuerça que tiene el dar y lisongear.

que cubra el lado a vn hombre baxo como Dama? Deuia de ser este algun viejo ruyn, y tan desdichado que se podia hazer comparacion en el, de toda la desuentura del mundo. {haud ita me gessi Troiæ,} no me trate yo de essa manera en Troya, quando en mis prosperidades, {semper certans melioribus.} siempre compitiendo con los mejores y mas principales de mi republica. Esta es muy propria respuesta de quien nũca supo que cosa fuesse necessidad: y porque no se entiendẽ los que esto dizen, arguyendo esta respuesta por necedad, respondẽ Tiresia, y concluye lo que se sigue. {ergo pauper eris.} de ay se sigue q̃ seras pobre toda tu vida, porque quien no conoce los tiempos y se acomoda con ellos, neciamente perecera. Conuencido Vlysses, replica y dize. {iubebo animum fortem tollerare hoc.} pues que assi es yo sujetare mi fuerte animo a hazer esso, que aunque no he sido escudero de nadie, esforçareme de serlo. {& quondam tuli maiora.} y en otro tiempo mayores cosas aure hecho: lo que conuiene es, {tu augur dic protinus;} que tu adiuino desde luego me digas {vnde ruam, pro eruam diuitias,} de donde sacare riquezas, {ceruosq; æris.} y montones de dinero, que yo estoy dispuesto a hazer quanto me dixeres. Tiresia responde. {dixi equidem,} cierto que ya te lo he dicho, si lo sabes entender, {dico:} y de nueuo te lo bueluo a dezir, porque en esso consiste el buen gouierno del que pretende: {astutus vbique} astutamente en qualquier lugar que te hallares {captes testamenta senum:} procura de captar los testamentos de los viejos: quiso dezir, que a todos los viejos los agrade: {neu si vafer vnus & alter} porque si vno y otro como resabido {fugerit insidiatorem} huyere a quien lo trae, con assechanças {præroso hamo,} auiendo roydo el anzuelo, {aut spem deponas,} no

Dama hõbre vil.

no por esso desconfies,ni pierdas la esperança {aut illussus artem omitas.} o porq̃ no te aya succedido bien, desampares el arte:que no se entiende,que porque en algunos falte à de faltar en todos. Propriamente lo que à dicho es que sea adulador y lisongero:y ansi procede con la comparacion del que pesca con anzuelo: que cõ el manjar fingido, coje los peces que picã el cebo,y si vno rompe el sedal, o huye el anzuelo, otro queda preso. Ansi de la misma manera todos los que oy en el mundo tienen de precepto, o de consejo, o por que es su natural condicion, mostrar à todos buen rostro, dezir palabras de cumplimiento,hazer cortesias fingidas,muy al seguro,en retorno destas cosas, ganan dineros,voluntades y riqueza: siendo todo lo que offrecen,fingido, y cosas de ayre: porque si vno se escapa, otro se lo paga:y entre tantos con quien esto hazen de officio,de todos lleuan repelon. Son como el que mira a los que juegan,que lisongeando siempre al que gana de todos recoge el barato: y al cabo si todos pierden se lo lleua todo el que no jugo. A y en el mundo ciertos hombres despreciadores de las ocupaciones y trabajo de los otros:y por su profession no comen ni visten, mas siẽpre biuen mirando el juego de los demas que se consumen en darles el barato desus ganancias:porque su officio es dar a cada vno el para bien de lo que gana: y como los restos de los bienes fortuytos son mudables,y nunca miran al que pierde,ganando, y perdiendo todos, ellos de solo mirar se quedan con todo. Siguesse luego otra manera de lisongear, puesto caso, que entre dos hombres ricos,vuiesse alguna discordia, dize que faborezca la parte del que menos razon tuuiere, si carece de hijos y heredero. {si certauitur foro} si fuere litigada en la corte, {res magna vẽ minor} vna cosa grande, o no tal, {vter viuet locuplex sine gratis} si el vno delos dos, entre quien fuere la differencia, no tuuiere hijos, {improbus} y fuere malo, porque no tendra razon en lo que pide, {qui vltro audax} y que de su propria voluntad atreuidamente, {vocet in ius meliorem} citare al que tiene mas razon, para que le hagan justicia, {illius esto defensor,} defiende la parte de aquel, aunq̃ sea contra razõ, {sperne ciuem} y menosprecia al otro ciudadano. {priorẽ fama causaq;.} aunque sea mejor en la opinion de todos,y en la causa que se litiga. Esto es lo que se vsa en el mũdo,y lo que todos hazen por el interes sin mirar razon, {domi si gnatus erit} y si en su casa tuuiere hijo {fæcunda ve coniux} o muger preñada: (por que en tal caso,ya tiene herederos forçosos,y tu no tienes que esperar: porque se huelgan los hombres con el apellido que los engrandece) dirasle fabrescicndo su partido {puta Quinte aut Publi} tu Publio,o Quintio,(qual mas quisieres llamarlo {molles auricule} porque las orejas hechas a oyr lisonjas, {gaudent prenomine} se huelgan con el apellido,que los engrãdece) {tua virtus me fecit tibi amicũ} que tu virtud,y bondad, me hizo tener tu amistad: porque siempre è sido afficionado a los hombres tan principales,que solo por el valor de sus personas,merecen que todo el mundo los sirua:que si esto se considerasse,no son de tanta estimacion quantas riquezas ay en la tierra, en comparacion de la bondad y virtud que en V.M. se halla.Conoci muy bien sus passados,q̃ fueron mvy principales, y de la casta de los Quincios, {noui ius anceps} y conoci q̃ este pleyto tiene mucha duda, {possum deffendere causas} y puedo deffẽder tus negocios,de tal manera, {quiuis citius eripiet mihi oculos} que qualquiera me facarà antes los ojos, {quam pauperet te contemptum} que menospreciando su persona, te empobrezca: {cassa nuce} en vna caxcara de nuez. {Hæc mea cura est} este es todo

Aut spem deponas, aut artem illusus omittas.
Magna,minor ve foro si res certabitur olim,
Viuet vter locuples sine gnatis,improbus vltro
Qui meliorem audax vocet in ius:illius esto
Defensor,fama,ciuem,causaq; priorem
Sperne,domi si gnatus erit,fœcunda ve coniux.
Quinte puta,aut Publi (gaudent prænomine molles
Auriculæ) tibi me virtus tua facit amicum.
Ius anceps noui.causas defendere possum.
Eripiet quiuis oculos citius mihi,quàm te
Contemptum cassa nuce pauperet.Hæc mea cura est,

Lisongeros como se lleuan las haziendas.

Lisongeros fingen nobleza al q̃ no la tiene.

es todo mi cuydado, y lo procurare con todas las veras possibles, {ne quid tu perdas} que tu no pierdas nada en todo acontecimiento, {neu sis iocus:} y que no haga nadie burla de ti, teniendote en poco: {iube ire domum} manda señor yrte a tu casa {atq; pelliculam curare} y cuyda de tu salud, sin tener cuydado de otra cosa, {nesis cognitor ipse.} no quiero señor que conozcas este negocio, que yo lo tomo a mi cargo y tu veras lo q̃ por seruirte hago. {persta atq; ob dura: } perseuera en esto (dize Tiresia) y permanece de assiento, porque porfiando todo se alcança. {seu rubra Canicula findet infanteis statuas} aunque la encendida Canicula hienda las estatuas, que no saben hablar: quiere dezir que aunque haga tanta calor, que se hiendan las piedras, no se descuyde, en hazer estas diligencias, {seu Furius tentus pinguis omaso} y aunque Furio con toda su gordura, {conspuet Alpes hybernas} escupa los Alpes frios, {cana niue} con la blanca nieue: quiso dezir que aunque hiziesse frio, y neuasse tanto, que no se pudiesse andar por las calles, haga lo que le dize, que al cabo vera ser bueno su consejo. Y para entender lo que toca a Furio emos de saber, que aqueste Furio era vn Poeta hombre muy gordo, y muy grossero, en los versos que hazia: y en vna obra que hizo, queriendo describir los Alpes, quando neuaua, dixo que Iupiter escupia nieue. Y porque dixo esto haze burla del, refiriendo sus palabras para significar el inuierno. Prosigue diziendo que de tratar con diligencia sus negocios, no faltara quiẽ le de del codo, y le aduierta al rico el cuydado, encareciẽdoselo por cosa digna de remuneracion. {non ne vides} por ventura no aduiertes? {aliquis prope} que alguno de cerca? {cubito tangens stantẽ} dandole del codo {inquiet} dira alabandote? {vt paciẽs, vt aptus, vt acer amicis?} o lo que sufre este hombre? y quan al proposito es, para sus amigos? y que azeros, y brios q̃ tiene, para hazer por ellos? {pluresthynni annabunt} desta manera nadaran muchos atunes a este anzuelo, ya estas redes, {& cetaria crescent.} y creceran las almadrauas de tu pesqueria. Perseuera en la metafora de los pescadores que propuso al principio: y quiso dezir que siendo lisongero, en la forma q̃ à dicho, con todos, muchos caeran en las redes, de su pretension, y de tãtos algunos se lo pagaran: porque alguno se lo agradecera. Dale otro cõsejo para lo mismo. {Præterea} demas desto {si cui aletur filius} si alguno se le cria algun hijo, {sublatus male validus, in re preclara} nacido en prosperidad de hazienda, y con poca salud que este enfermizo, {ne manifestum obsequium cœlibis} porque el manifiesto agradar, y contentar del biudo, {nudet te} no te descubra, y venga a entender el fin que pretendes, {leniter officiosus} mostrandote cuydadoso, y diligente, en seruirle, suauemente sin que lo entienda, {arripe in spẽ} toma esperança, {& vt scribare secundus heres: } y haz como te señale por segũdo heredero: {& si casus puerum egerit Orco} y si algun acontecimiento se lleuare al muchacho al infierno, {in vacuum venias.} entres en su lugar, como primer heredero: quiso dezir que primero procure grangear ser segundo heredero. Y a se de entender en los testamentos, que se puede nombrar si a caso faltare el primero llamado: y despues de aquesto otros, que son llamados: lo qual tiene lugar en la institució de mayorazgos, y vinculos: y en los bienes libres, si muere el heredero antes de tener edad, de poder testar. {hec alea} aqueste juego, {per raro fallit} muy raras vezes te saldra incierto, porque como lo à de aplicar

Ne quid tu perdas, neu sis iocus: ire domum, atq;
Pelliculam curare iube: sis cognitor ipse.
Persta atq; obdura: seu rubra canicula findet
Infanteis statuas: seu pingui tentus omaso
Furius hybernas cana niue conspuet Alpeis.
Non ne vides? aliquis cubito stantem propè tangens
Inquiet: vt patiens, vt amicis aptus, vt acer,
Plures annabunt thynni, & cetaria crescent.
Si cui præterea validus malè filius in re
Præclara sublatus aletur: ne manifestum
Cœlibis obsequium nudet te: leniter in spem
Arripe officiosus, vt & scribare secundus
Heres: & si quis casus puerum egerit Orco,
In vacuum venias. Per rarò hæc alea falit.

Furio Poeta.

Consejos para tener hazienda.

aplicar al estraño, antes querra llamarte a ti que lo tendras obligado. Demas desto. {quicunq; tradet tibi} qualquiera que te entregare, {testamentum legendum} el testamento para que lo leas, {memento abnuere} quando te lo muestre, para que lo leas, acuerdate de rehusarlo {tabulas à te remouere:} y de remouer de ti las clausulas, que en el vuiere: porque no parezca que te mueue alguna cudicia, y que los seruicios, que le hazes, son en respecto de lo que del esperas, sino por quererlo bien, y por sola su amistad: haziẽdote del ladrõ fiel. Llamo tablas al testamẽto: porque las clausulas delas mandas, son como leyes, que deuen los herederos guardar: y tomo la denominacion que al principio tuuieron las leyes, como adelante se dira en la .1. Epist. lib. 2. {tamen sic scilicet, à te remoue tabalas} Pero de tal manera te digo, que apartes el testamento. {vt limis rapias} que a soslayo, arrebates, con el cabo del ojo {quid velit prima cera} lo que contiene la primera clausula {secũdo versu:} en el segundo renglõ: quiso dezir que en el primer renglon estaria el primer heredero, y luego en el segundo {percurre veloci oculo,} con vista presta, y veloz, discurre {ne solus scilicet, sis} si por ventura eres solo, instituydo por heredero, {ne cohæres multis.} o si eres coheredero para con otros muchos. {plerumque} porque muchas vezes {scriba recoctus} el escriuano recozido y redomado que lo escriuio, {ex quinqueuiro} de auer vsado el officio, de vno de cinco varones del magistrado: que haze la ronda de noche, buscando los malhechores, y ladrones, {eludet coruum hiantem:} burlara al cueruo, carleando con el pico abierto. Aqui se à de entender por el escriuano el testador, que siendo platico cortesano conoce las intenciones, y sabiendo que quien anda con el, y se le da por su amigo es vn lisongero adulador, se sirue del, como de vn majadero, dexandolo despues al

Magistrado de cinco varones.

> *Qui testamentum tradet tibi cunq; legendum,*
> *Abnuere, & tabulas à te remouere memento:*
> *Sic tamen, vt limis rapias, quid prima secundo*
> *Cera velit versu: solus multis ne cohæres*
> *Veloci percurre oculo. Plerumq; recoctus*
> *Scriba ex quinqueuiro coruum deludet hiantem:*
> *Captatorq; dabit risus Nasica Corano.*
> *Num furis? an prudens ludis me, obscura canendo?*
> *O Laërtiade quicquid dicam, aut erit, aut non.*
> *Diuinare etenim magnus mihi donat Apollo.*

mejor tiempo burlado: y para esto dize q̃ con dissimulacion corra la vista por el testamento: y eche de ver si sirue a quien se lo paga, y galardone: porque sino se retire con tiempo, y no gaste seruicios en balde. A se de entender tambien por el cueruo el adulador lisongero, que aguarda a que se muera el otro, para comer de sus carnes. Alude tambien (conforme al consejo que le da), a la fabula de Ysopo, que finge que teniendo vn q̃so en la boca, el cueruo, sentado en vn arbol, vna zorra começo de alabar su hermosura, y le dixo que si tambien cantaua como tenia buen parecer, era el mejor paxaro del mundo: y el necio inconsiderado por gozar de aquella gloria, de ser alabado començo a cantar, y cayendosele el queso de la boca, la zorra se lo lleuo. Pues esto mismo acaece (dize Horacio) al que trata con quien entiende ser lisongero, que dissimulando con el, dandole esperanças de darle el premio, le haze perder el tiempo, y no ganar lo que piensa. {Nasicaq; captator} y Nasica posseedor de la hazienda, {dabit risus Corano.} hara reyr a Corano. Esto fue muy dificultoso de entender para Vlisses: porq̃ quiso el Poeta hablarle por comparacion, imitando a los que pronostican, que siempre hablan de rodeo por enigmas: y ansi replica Vlisses que se lo declare diziendo {num furis?} por ventura estas loco en lo que dizes, que no te entiendo? {an prudens ludis me?} o de acuerdo me burlas? {canendo obscura?} diziendome lo que no puedo entender? Responde Tiresia. {O Laërtiade} o Vlisses, hijo de Laertide, {quidquid dicam aut erit aut non.} Todo lo que dixere, o sera, o no sera. {etenim magnus Apollo.} porque el grande Apolo, {donat mihi diuinare} me à concedido esta gracia de adeuinar: basta que lo diga desta manera, que no me obligo a los successos. Quiso dezir que en hablar por este termino no haze mas ni menos que los otros adeuinos, cuyos pronosticos se

Herederos son como los cueruos que aguardan el cuerpo muerto. Fabula de Ysopo.

se cumplen con ser o no ser, las cosas que pronostican: pues nadie determinadamente sabe lo por venir. Con las quales palabras haze burla de los adeuinos, porque no tienen certidumbre, en lo que dizen, mas de que sera o no sera, como los demas que no lo son: y con esta condicion dize, que Apolo le dio licencia para adeuinar, dando a entender, que ninguno de los que pronosticā, sabe lo q̄ se dize. Replica finalmente Vlisses y dize. {tādem ede quid sibi velit ista fabula.} finalmēte descubre que quiere dezir esta fabula {si licet} si es licito saberlo, que en lo demas bien veo que no ay quien se pa lo que adiuina Tiresia se la cuēta obscureciendo mas lo que à dicho para hazerle bouear. {tempore quo iuuenis horrendus Parthis} as de saber que en el tiempo, que el mancebo espantoso, para los Partos. (entiende Octauiano Cesar) {genus Aenea} del linage de Eneas, {demissum ab alto} caydo del cielo, {magnus erit} sera grande y poderoso, {tellure mariq;:} por la mar y por la tierra, {filia Nasice} entonces la hija de Nasica, {metuentis reddere solidum} temeroso de darle el dote entero, de su haziēda capital: {nubet procera Corano.} ella gentil muger, cumplida de todos sus miembros, se casara con el fuerte Corano. {tum gener} y entonces el yerno Corano, viendo el auaricia de su suegro Nasica, y que pretende heredarlo, {hoc faciet} hara esto mismo que yo te è dicho {tabulas socero dabit} entregara al suegro su testamento, {atq; orauit vt legat.} y rogarale que lo lea con mucho ahinco. {tandem} finalmēte {Nasica accipiet tabulas multum negatas} Nasica tomara las tablas despues de auerse hecho de rogar, y rehusandolo mucho {& leget tacitus} y leerlas à para si, {inuenietq; nil sibi legatum} y hallara q̄ no le dexa ninguna manda, ni para si {suisque} ni para los suyos {præter plorare.} mas que llorar su muerte, si quisiere hazer lo con dos ojos: quiso dezir que se vengara Corano de su suegro Nasica, que le entrego la hija sin dote, pensando que por ser hermosa le dexaria su herencia: y como inconsiderado de la contingencia que tienen las cosas semejantes, tendria que llorar por hallarse burlado. Nunca tienē los hombres de persuadirse les aya de succeder siempre lo mejor, sino pretender lo que quisieren, y esperar no nada, y tomar lo que les dieren. En lo qual arguye Tiresia la cudicia de Vlisses porq̄ tan ciertos queria sus pronosticos q̄ le pidio se dexasse entender para darse la norabuena de lo que queria.

Quid tamen ista velit sibi fabula, si licet, ede.
Tempore quo iuuenis Parthis horrendus, ab alto
Demissum genus Aenea, tellure, mariq;
Magnus erit: forti nubet procera Corano
Filia Nasicæ metuentis reddere soldum.
Tum gener hoc faciet: tabulas socero dabit: atq;
Vt legat, orabit. Multum Nasica negatas
Accipiet tandem, & tacitus leget: inuenietq;
Nil sibi legatum, præter plorare, suisq;.
Illud ad hec iubeo mulier si forte dolosa,
Libertus ve senem delirum temperet: illis
Accedas socius: laudes, lauderis vt absens,
Adiuuat hoc quoq;: sed vincit longe prius ipsum
Expugnare caput. Scribit mala carmina vecors:

Pronosticos nunca son verdaderos.

Casamiēto de Corano con la hija de Nasica.

Aqui ay dos cosas que notar, la vna que haze burla delos que pronostican: porque jamas dizē cosa clara, ni determinada, mas con equiuocacion de palabras, para tener salida, como quiera q̄ succeda: y por esto pone el exemplo, de personas que no erā conocidas, y en el tiempo por venir: la otra es que no nos auemos de persuadir tan facilmente a lo que desseamos, que despues si aquello no sucede, quedemos burlados. Y porque la pregunta de Vlisses descubrio estar confiado: por esso Tiresia le responde desta manera, notandolo de indiscreto pues su lenguage no entiende. Dize le otro precepto para lo mismo, {ad hæc illud iubeo} a estas cosas añado y te mando, {si forte dolosa mulier,} si a caso vna muger cautelosa, {libertus ve temperet} o algun esclauo Libertino gouernare {senem delirum:} algun viejo decrepito: como suele acaecer, estar vn viejo encomendado a vn ama que lo sirue, o a vn esclauo que à criado: {accedas socius} llegete a ser su compañero dellos, {laudes} y doy te por consejo, que los alabes de su buen seruicio, y del cuydado que tienen {vt absens lauderis} para que estando tu ausente seas

seas alabado del'os al mismo viejo, { hoc quoq; adiuuat: } que esto tambien ayuda: { sed vincit lõgè prius } pero mucho mas importa { expugnare ipsum caput. } ganar la misma cabeça, que aunque es verdad ser de consideracion estar bien cõ los que siruen, y ganarles la voluntad, mucho mejor es grangear la del viejo decrepito, porque lo vno es para tener entrada, y lo otro sirue para ganar buena salida. Podras le grangear en lo siguiẽte. { ve cors } pongamos por caso que el viejo falto { scribet mala carmina: } escriua vnos malos versos: { laudato, } alabaselos, y dile que son la mejor cosa del mundo, y que nunca hombre hizo tales versos. Mas te dire { scortator erit: } si fuere amigo de mugeres: { vltro facilis } de tu misma voluntad con libertad { trade potiori Penelopen } entregale para que se huelgue a tu muger Penelope { caue te roget. } guarda que no te lo ruegue, no aguardes a esso que no te lo agradecera tanto, como haziendolo de tu propria voluntad. A esto responde Vlisses, que es inconueniente ser su muger tan casta, que no se dexara gozar de nadie. { putas ne poterit perduci, } por ventura piensas que sera possible ser trayda para tal proposito { tam frugi, scilicet mulier, } vna muger tanto para gozar, { tamq; pudica, } y tan vergonçosa, { quam nequiere proci } a la qual los quebrantadores de mi casa no pudieron { recto depellere cursu? } desuiarla del camino derecho de ser casta y honrada? A esto replica Tiresia, remordiendole y satyrizando contra las mugeres. { venit enim iuuentus parca } la razon de esso es, porque la juuentud que vino a tu casa era auara { donandi magnum: } para no dar presente tan grande que la pudiesse mouer: quiere dezir, que si le offrecieran el precio justo, ella se rindiera, como mercaderia que quien da lo que vale por ella, la lleua. { nec studiosa tantum Veneris, } ni traya tanto cuydado de procurar los gustos de Venus, { quantum culinæ. } quanto de la cozina y de buscar si auia que comer y que hurtar, que si ellos la vuieran acometido con dadiuas, no hiziera menos que las otras mugeres, que con dadiuas se vencen. { sic Penelope est tibi frugi. } por esso es Penelope para ti tanto de estimaciõ. { que si semel gustarit } la qual si sola vna vez vuiera gustado { de vno sene } de vn viejo que la vuiera regalado y seruido { tecum partita lucellum: } auiendo contigo partido la ganancia de lo que le vuieran dado: (que no esta ello en mas que començar.) { nunquam absterrebitur, } jamas se vuiera abstenido de lo que le pidieran, { vt canis à corio vncto. } como el perro del cuero vntado con azeyte, que auiendolo lambreado vna vez, jamas lo oluida. *Vease el Ariosto Cant. 4.*

Laudato, scortator erit: caue te roget: vltro
Penelopen facilis potiori trade. Putas ne,
Perduci poterit, tam frugi, tamq; prudica,
Quam nequiere proci recto depeller cursu?
Venit enim magnum donandi parca iuuentus:
Nec tantum Veneris, quantum studiosa culinæ.
Sic tibi Penelope frugi est. Quæ si semel vno
De sene gustarit tecum partita lucellum:
Vt canis, à corio nunquam absterrebitur vncto.
Me sene, quod dicã, factũ est. Annus improba Thebis
Et testamento sic est elata: cadauer

Fue Penelope hija de Icaro, muger casta, y de buena ley, que aunq̃ su marido Vlisses estuuo ausente veynte años, y fue requerida de los que robaron su casa, no cõsintio en amor desonesto. Fue alabada de Horacio, y de Ouidio lib. 3. Elegiarum. No se à de entender que Horacio contradiga esta opinion, sino que quiso murmurar de las mugeres con este donayre contra Penelope. Aunque San Augustin de Ciuit. Dei, dize que se an de tener por amigos a los Poetas, porque introduzen opiniones en pro, y contra de quien les parece: y pone por exemplo a Homero en fauor de Penelope. Y a Virgilio contra Dido. Entiendo que fue de contrario parecer, y claramente en fauor de Dido, y contra Penelope: y Horacio parece que lo confirma en este lugar. Quenta vna fabula en confirmacion de que la perseuerancia y continuacion en el pretender, fuerça a los que pueden dar lo que les pedimos. { dicam quod factum est Thebis, } dire lo que acaecio en Thebas, { me sene, } siendo yo viejo, { annus improba } *Penelope.*

LII vna

vna vieja vellaca, { & testamento sic est elata: } por auerlo mandado en su testamẽto, fue lleuada a enterrar en esta manera: { hæres tulit cadauer } el heredero lleuo el cuerpo { nudis humeris vnctum } sobre sus ombros desnudos, y el vntado { oleo largo } con mucho azeyte, porque assi ella lo mãdo: { credo scilicet } creo si es licito pẽsarlo { si posset elabi mortua } que lo hizo por ver si se podia deslizar del despues de muerta: { quòd nimium institerat viuenti, } porque quando viua la deuia de auer tanto persuadido para que le dexasse su hazienda, que no pudo escusarse de hazerlo: y por esto quiero dezir q̃ perseueres en lo que vna vez intentares, { cautus adito: } harasIo cautelosamente: { ne desis operæ: } de tal manera que no te descaydes: { ne ve abundes immoderatus. } y que no seas demasiado, por que tambien se puede perder por carta de mas, como por carta de menos. Y para aduertir en lo que puede auer demasia dize. { garrulus } porque siendo vno charlatan { offendet difficilem, & morosum: } offendera a vn hombre que no se pa enojarse, aunque sea bien acondicionado: { vltro non etiam sileas. } ni por esto te digo que calles como mudo, sin querer hablar, que todo es malo fuera de tiempo. { sis Dauus comicus: } mas as de ser otro Dauo el comico que sabia callar, y hablar quãdo era menester: { atq; stes capite obstito, } y quiero que estes con la cabeça baxada, { multum similis metuenti. } muy semejante a vn hombre temeroso, porque en cierta manera es como respeto el estar assi delãte de otro. { obsequio grassare: } salteale con darle gusto en lo que no imagina, preuiniẽdo siempre lo que se lo puede dar: { si aura increbuit, } si el ayre se embraueseiere, { mone cautus } tu astuto amonestale { vti velet charum caput. } para que se cubra la cabeça, porque no le haga daño. { extrahe turba } sacalo de donde vuiere aprieto { oppositis humeris: } oponiendote con tus ombros a deffender le de los encuentros donde vuiere concurso y apretura. { substringe aurem } cierra las orejas { loquaci. } quando algo te dixere holgandose de que lo escuches: dexale dezir lo que quisiere. { importunus amat laudari: } porque el hombre importuno quiere ser loado: { donec dixerit manibus sublatis in cœlum, } hasta q̃ leuantadas las manos al cielo diga, { ohe iam, } o que ya basta, { vrge: & infla } entonces aprieta mas y perseuera en alabarlo: y hinchale { vtrẽ crescentem tumidis sermonibus. } el vientre que le crece con las hinchadas palabras que oye, porque el ambicioso es como la odre q̃ se hincha con el viento de las vanas palabras. { cùm leuarit te seruitio longo, } y quando te aya jubilado despues de largo seruicio, { curaq;, } y de cuydado, { & cùm certum vigilans, } y quando ciertamente estãdo despierto que no lo sueñes, { audieris Vlysses sit hęres } oyeres dezir Vlisses sea el heredero { quartę partis: } de la quarta parte de su hazienda: { ergo nunc Dama sodalis nusquam est? } (aqui te concluyo contra lo que al principio me dixiste) pues luego diremos que en ningun tiempo es bueno para compañero el viejo Dama? que te parece quien es Tiresia, si te da buenos consejos? (En esto le arguye contra lo que dixo al principio que no era el hombre que auia de seruir a nadie.) Luego diras mostrando sentimiento de su muerte. { vnde mihi tam fortem, tamque fidelem? } donde hallare yo

Importuno quiere ser alabado.

Vnctum oleo largo nudis humeris tulit hęres:
Scilicet elabi si posset mortua: credo,
Quòd nimium institerat viuenti. cautus adito:
Ne desis operæ: ne ve immoderatus abundes.
Difficilem, & morosum offendet garrulus: vltor
Non etiam sileas. Dauus sis comicus: atq;
Stes capite obstipo, multum similis metuenti.
Obsequio grassare: mone, si increbuit aura,
Cautus vti velet charum caput. extrahe turba
Oppositis humeris: aurem substringe loquaci.
Importunus amat laudari: donec ohe iam
Ad cœlum manibus sublatis dixerit. vrge: &
Crescentem tumidis infla sermonibus vtrem.
Cùm te seruitio longo, curaq; leuarit,
Et certùm vigilans, quartæ sit partis Vlysses
Audieris hęres: ergo nunc Dama sodalis
Nusquam est? vnde mihi tam fortem, tamq; fidelem?

yo otro tal amigo tan valeroso y tan fiel? {sparge subinde:} y de aqui puedes dezir otras muchas lamẽtaciones y palabras de sentimiento que parezca que sientes su muerte: {si potes, illacrymare paulum,} y si puedes, echa algunas lagrimas, {est celare vultum} q̃ sera para encubrir el semblante {prodẽtem gaudia.} que manifiesta los gozos del coraçon {extrue sepulcrum} edifica luego vn sepulcro {permissũ arbitrio} qual permitio que se le hiziesse a tu volũtad {sine sordibus} honestamente honrado {vicinia laudet} como la vezindad alabe {funus egregiè factum.} el entierro hecho honrosamente. {si forte quis cohæredum} y si alguno de los cohrederos a caso {senior malè tussiet:} siendo mas viejo que tu malamente tosiere: {huic tu dic,} a este diras {sit emptor,} que sea comprador, {seu fundi siue domus,} o de la casa, o de la heredad, {te gaudentem addicere numo.} por vn precio muy moderado, haziendo del cumplimiento. Era ley que ninguno pudiesse dar lo que otro le dexaua por testamento, y para darlo hazian la ceremonia de venderlo por tan poco precio como vn medio grueso, que es lo mismo que ocho marauedis. A se de entender este ofrecimiẽto como lisonja, continuando la que valio para ganar la herencia, por heredar otro tanto, y parecer leal y desinteresado. Queriendo dar fin a la platica finge que Proserpina lo llama. {seu Proserpina imperiosa} mas proserpina muger de Pluton que tiene imperio y mando sobre mi {trahit:} me lleua por fuerça, y no puedo dexarla de obedecer: {viue, & vale.} que viuas y tengas salud te digo, porque con esto me voy.

Sparge subinde: & si paulum potes, illacrimare: est
Gaudia prodentem vultum celare. Sepulcrum
Commissum arbitrio sine sordibus extrue. Funus
Egregiè factum laudet vicinia. Si quis
Forte cohæredum senior malè tussiet: huic tu
Dic, ex parte tua seu fundi, siue domus sit
Emptor, gaudentem numo te addicere. Sed me
Imperiosa trahit Proserpina: viue, valeq;.

SATYRA SEXTA.

Argumento.

TRATA del contento que recibia de estar en la Sabina holgando en su heredad, y del disgusto que padescia de estar en Roma, por contemplacion de Mecenas. Debaxo desto murmura de la condicion que todos tenemos de no contentarnos con lo que nos basta, auiendo propuesto quando pretendemos alguna cosa, de no querer mas si aquella alcançamos. Concluye con que es muy mejor la honesta passada con moderacion y quietud, que sin ella el abundancia demasiada.

Hoc erat in votis: modus agri non ita magnus,
Hortus vbi, & tecto vicinus iugis aquæ fons,
Et paulum sylvæ super his foret, auctius, atq;

{Hoc erat in votis:} esto es lo que yo desseaua (dize Horacio de si mismo) y murmurando de si proprio para dezir lo que por todos acaece: {modus agri} vn poco de campo {non ita magnus,} no de tal manera grande que no se pudiesse todo gozar sino {vbi foret hortus,} donde vuiesse vn huerto de recreacion, {& fons aquæ iugis} y vna fuente de agua manantial {vicinus tecto,} cercano a vna casa en q̃ estar, {& super his} y demas de tener huerto y agua {paulum sylvæ,} vn poco de bosque y arboleda para tener sombra y recreacion. Es muy ordinario a los que viuen en la ciudad parecerles que se hallarian bien en el campo, con moderacion de recreaciones: particularmente a las mugeres que siempre se estan en su casa: por lo qual no dura esto mas tiempo que hasta auer puesto los pies en el campo, porque al momento, y en la misma hora se fastidian, (como no estan abituados) y dizen, que los arboles no hablan, y que la soledad entristece, y que el marido se estraña,

mas boluamos a lo que deziamos. { Dij fecere auctius } los Dioses me an dado lo q̃ desseaua mas cumplidamente { atq; melius. } y mejor que yo lo supe pedir: mucho mas es de lo que yo merezco. Esto se dize en el instante que se aprehẽde la possessiõ de vna cosa, que es el dar de las gracias, estimando el don recebido. { bene est. } bueluese a hablar a Mercurio, y dize, no puede ser mejor. { nihil amplius oro Maia nate, } ni yo pido mas Mercurio hijo de Maya, { nisi vt faxis mihi } sino que me cõcedas { hæc munera propria. } tener estos dones por propios, para que los goze siempre. { si mala ratione neque feci rem maiorẽ: } si por mal camino nunca acrecente hazienda, { neque sum facturus minorem } ni la tengo de disminuyr: { vitio culparum } por ser vicioso, ni cometer delitos. Aunque dize que se lo conceda en propriedad, no se à de entender que no era suya, sino que como todo se mueue por la voluntad de Dios, pide que no se lo quite, alegando viuir bien quanto es de su parte, no grangeando con engaño de mal trato, ni disminuyendo con proceder culpable. Y porque estas dos cosas se an de estimar en mucho siendo dones del cielo, se compunge y dize. { si stultus } sino es que como ignorante { nihil horum veneror. } no reuerencio ninguna destas, que por no tenerlas en mucho, como dadiuas del cielo, merezco no ser oydo. Hasta aqui se à visto la modestia y humildad de vn hõbre modearado que tiene lo que desseaua y le basta, que no lo penso: agora se descubre la cudicia que nace del tener. { ò si angullus ille proximus } o si aquel pedaço de tierra, aquel rincon que alinda con esta huerta { qui nunc deformat agellũ } que agora no hace correspondencia y afea esta heredad { accedat: } se juntasse con lo demas, estaria esto de mejor traça y en mas buena proporcion, de buena forma en quadra, y seria muy mejor esta possession de lo que es. Entonces no falta quien diga que el dueño lo vendera, porque no lo à menester, ni lo labra, y que lo tiene perdido. Despues desto viene a la imaginacion que à sucedido cauando vna viña, hallarse vn tesoro, y que no seria mucho que Dios le diesse aquella ventura, donde se declara muy mas crecida la cudicia. { si qua fors } o si alguna suerte de ventura { mihi monstret vrnam argenti, } me descubriesse alguna orça de plata y oro, { vt illi monstrauit } como se la deparo al { qui mercenarius thesauro inuento, } que siẽdo mercenario, jornalero, trabajador se hallo vn tesoro { mercatus illum ipsum agrum } auiendo comprado aquel mismo campo { arauit diues } hecho rico, y señor de yuntas de bueyes lo haro y cultiuo. { amico Hercule: } siendo Hercules su amigo. Era Hercules a cerca de los Gentiles sobre los tesoros: por lo qual dixo Persio Satyra segunda. { O si sub rastro crepet argenti mihi seria dextro Hercule. } { si quod adest, } si lo que yo agora tengo presente, { gratum iuuat: } te agrada: { hac prece te oro } con este ruego te suplico Mercurio { facias domino pingue pecus, } que hagas a mi su dueño gordo el ganado que tengo, { & cætera, præter ingenium: } y las demas cosas fuera del ingenio: quiere dezir, que el ingenio quanto mas delgado y sutil, es muy mejor: { vt q; soles } y que como sueles { custos mihi maximus adsis. } estes presente siempre a mi guarda. Dize como se aparto a la soledad y el discurso de sus ocupaciones. { ergo vbi remoui me } pues luego q̃ me aparte { ex vrbe } de la ciudad { in monteis, & in arcẽ: } en estas montañas, y en esta fortaleza de seguridad: { quid prius illustrẽ } q̃ co-

Hercules protector de los tesoros.

Dij melius fecere. Bene est. Nihil amplius oro
Maia nate, nisi vt propria hæc mihi munera faxis:
Si neq; maiorem feci ratione mala rem:
Nec sum facturus vitio, culpa ve minorem:
Si veneror stultus nihil horum. ô si angulus ille,
Proximus accedat, qui nunc deformat agellum:
O si vrnam argenti fors qua mihi monstret, vt illi
Thesauro inuento, qui mercenarius agrum
Illum ipsum mercatus arauit diues amico
Hercule: si quod adest, gratum iuuat: hac prece te oro
Pingue pecus domino facias, & cætera, præter
Ingenium: vtq; soles custos mihi maximus adsis.
Ergo vbi me in monteis, & in arcẽ ex vrbe remoui:
Quid prius illustrem Satyris, Musaq; pedestri?

q̃ cosa primero deuo yo engrãdecer e ilustrar { Satyris, Musaq; pedestri? } cõ mis Satyras y mi poesia pedestre? Llamola deste nombre, porq̃ los versos constan de pies, y se miden porellos, y quiere dezir, que no se tenia de emplear en otra cosa, que en cõponer Satyras, y versos Lyricos: { nec mala ambitio, } ni el ambiciõ mala, { nec auster plumbeus, } ni el viento Austro, Solano, que leuanta nublados de color de plomo, o pesado como plomo, porque causa los bochornos, { autumnusq; grauis, } ni el enfermo Otoño, { quęstus Libitinę acerbę } ganancia, que son todas estas cosas, para la riguro sa Libitina { me perdit. } me perturba ni haze daño: quiso dezir, q̃ estaua quitado de todas las ocasiones de perder

Nec mala me ambitio perdit, nec plumbeus Auster,
Autumnusq; grauis, Libitinæ quæstus acerbę.
Matutine pater, seu Iane libentius audis:
Vnde homines operum primos, vitæq; labores
Instituunt (sic dijs placitum) tu carminis esto
Principium Romę sponsorem me rapis: eia
Ne prior officio quisquam respondeat, vrge.
Siue Aquilo radit terras, seu bruma niualem
Interiore diem gyro trahit: ire necesse est.
Post modò, quod mi obsit clare, certumq; locuto,
Luctandum in turba: facienda iniuria tardis.

la salud, que en Roma no se podian huyr; porque alli no tendria ocasion de desuanecerse con los que tratara, no auiendo con quien: ni corrian en aquel lugar los Solanos de Roma: ni se comeria desordenadamente fruta en el Otoño: porque auiendo menos calor, no era tanto menester: de lo qual suceden las enfermedades, y el morirse: y q̃ teniendo salud escriuiria, sin que nada se lo impidiesse. Era Libitina la Diosa de los muertos, y por esso llama a las ocasiones del enfermar, ganancias para Libitina. Tambien se llamaua vn barrio de Roma Libitina, donde se aloxauan todos los que tratauan de los entierros, (que lo tenian por officio) y puedese entender la ganancia para estos: de qualquiera manera todo es vn mismo sentido. Haze despues desto inuocacion a Iano, como teniendole por principio de todas las operaciones humanas, para dar principio a lo que quiere escriuir, y comiença por las ocupaciones, que no puede huyr el que asiste en Roma { matutine pater, } padre matutino, inuocado en el principio del dia de todos los hombres, para acertar en sus obras, { seu audis libentius } o q̃ de mejor gana oyes llamarte { Iane: } Dios Iano: que es tu propria

Libitina protectora de los funerarios.

Iano tenido por principio de las obras humanas.

prio nombre: { vnde ides à quo homines } de quien confiados los hombres { instituũt primos labores } comiençan los primeros trabajos { operũ, vitęq; } de sus obras, y de su vida { sic dijs placitum } que ansi lo quisieron los Dioses { tu carminis esto principium. } tu seas (te ruego) el principio desta Poesia, que quiero començar. De Iano se dize auer sido vn antiquissimo Rey de Italia, quien à Saturno eligio por ayudante del gouierno de aquel Reyno, y que fue el primero q̃ hizo templos a los Dioses, y que se les ordenassen sacrificios: por lo qual en todas las obras se hazia primero comemoracion del, como autor del principio de tanta religion. Y por esto el Poeta lo inuoca, para dar principio a su discurso, y comiença por las ocupaciones, que no puede huyr el q̃ viue en la ciudad. { Rome } quando estoy en Roma { me rapis sponsorem: } me arrebatas a ser fiador de alguno que por ser persona de respecto, no puedo no hazer lo que me pide, { eia vrge } ora pues solicitame agora que estoy quitado destas acasiones, { ne quisquam prior respondeat } porque alguno no se anticipe primero { officio. } a hazer el officio de amigo, que yo quiso dezir, agora libre estoy de quien me pida embaraços: mas quando estoy en Roma { nacesse est ire } es forçoso andar de vna parte a otra, { siue Aquilo radit terras } ora el Cierço sople, y barra las calles, { seu bruma trahit diem niualem } o la elada trae por fuerça el dia neuoso } in teriore gyro, } con breue buelta, que a penas amanece, quando anochece, { ire necesse est. } forçosamẽte se ha de salir fuera de casa. { post modò, } despues desto, { quod mi clarè obsit, } lo que claramente me para perjuyzio, { certumq; locuto, } y que es muy cierto, me ha de dar pesadumbre, por auerlo sacado por la boca, { luctandum in turba: } aunque yo no quiera tengo de tener demandas, y repuestas, con vnos, y conotros ofresciendose pedir

Iano quien fue.

Ocupaciones de los q̃ biuen en la ciudad.

LII. 5

pedir al vno, rogar al otro, ſatisfazer lo dicho, defender lo hecho. {faciẽda iniuria tardis.} y tengo de dar peſadũbre a los que ſe van de eſpacio viendo q̃ los aprietan: no puede ſer menos, ſino que à de auer q̃ hazer. {quiduis inſane} el vno me dize q̃ quieres demi loco, {& quas res agis?} y que coſas ſon eſtas que hazes? {improbus vrget iratis precibus} yaſsi el mal hõbre me fuerça a no pedille lo q̃ me deue, cõ ruegos ayrados, porque rogando, me amenaza, y me quiere ſacar los ojos: demas de que {tu pulſes ſcilicet neceſſe eſt} es neceſſario deſuies {omne quod obſtat,} todo aquello que te impide, {ſi recurras ad Mecœnatẽ} ſi a caſo (tu Horacio) quieres viſitara Mecenas {mente memori.} acordãdote delas obligaciones que deues. {hoc iuuat,} q̃ eſto me agrada, {& melli eſt:} y es todo mi contento: {non mentiar.} ni mentirè ſi lo afirma. {at ſimul ventum eſt} mas luego que ſoy llegado, {atras Eſquilias:} a las Aeſquilias luctuoſas y triſtes: (era camino de la caſa de Mecenas, y donde auia de tiempo antiguo muchos caluarios de hueſſos, por lo qual las llama atras,) {centum aliena negotia} ciẽ negocios agenos, {ſaliunt per caput, & circa latus.} me ſaltean por la cabeça, y por los lados, de gentes que me eſperan al paſſo, para pedirme coſas que haga por ellos, el vno me dize, {Roſcius orabat} Roſcio te rogaua, {ſiue adeſſes ad puteal cras} que aſiſtieſſes a vn negocio que tenia mañana enel tribunal del Pretor {ante ſecundam.} antes de las dos horas. Otro me dize, {ſcribæ} los eſcriuanos, {orabant te Quinte} te rogauan Quinto Horacio {meminiſſes reuerti hodie} que te acordaſes deboluer oy a tratar {de re communi magna} de vn negocio grande del comun, {ac noua.} y coſa nueua. {cura} otro me dize ten cuydado, {Mecœnas imprimat ſigna} que Mecenas ponga ſu ſello {his tabulis.} en eſtas eſcrituras, y yo le reſpondi. {dixeris, experiar:} diras que lo intente: porque no ſe ſi lo querra hazer: {addit,} y me replica, {ſi vis, potes, & inſtat} ſi lo quieres hazer bien puedes, que por ti lo hara Mecenas, y porfia que lo haga, como ſi yo eſtuuiera obligado ahazerlo.

Quiduis inſane, & quas res agis? improbus vrget
Iratis precibus: tu pulſes omne quod obſtat,
Ad Mecœnatem memori ſi mente recurras.
Hoc iuuat, & melli eſt non mentiar. At ſimul atras
Ventum eſt Eſquilias: aliena negotia centum
Per caput, & circa ſaliunt latus. Ante ſecundam
Roſcius orabat ſibi adeſſes ad Puteal cras.
De re communi ſcribæ magna atq; noua te
Orabant, hodie meminiſſes Quinte reuerti.
Imprimat his cura Mecœnas ſigna tabellis.
Dixeris, experiar: ſi vis, potes, addit, & inſtat.
Septimus octauo propior iam ſuggerit annus.
Ex quo Mecœnas me cœpit habere ſuorum
In numero: duntaxat ad hoc, quem tollere rheda
Vellet iter faciens, & cui concredere nugas,
Hoc genus hora quota eſt: Threx eſt Gallina Syro par?

A eſta importunidad reſponde muy de propoſito, contando el tiempo q̃ auia gozado del amiſtad de Mecenas, y aduirtiẽdo como de los amigos que ſon poderoſos, no ſe à de tomar mas de lo que ellos quiſieren dar, reſpondiendo tan ſolamente a lo que ellos hizieren principio, y ofrecieren de ſu voluntad: para que con eſta doctrina los hõbres ſepan conſeruar el amiſtad, y priuança que ſus principes les hizieren. {iam ſuggerit ſeptimus annus} ya aura paſſado el ſeptimo año {propior octauo.} ſiendo mas cercano el octauo. {ex quo Mecœnas cœpit me habere} deſde que Mecenas començo a tenerme {in numero ſuorum:} en el numero de ſus amigos. {ad hoc duntaxat} tan ſolamente para eſto, {quem tollere rheda vellet} que me quiſo traer en ſu carroça {iter faciens,} quando caminaſſe, {& cui concredere nugas} y quiſo tener a quien cõfiar ſus burlas y paſſatiẽpos {hoc genus} como ſi verbi gratia dixeſſemos deſte linage de entretenimiento {quota hora eſt?} que ora es del dia? {Thrax Gallina} pareceteſi el gladiator Galina de Tracia {eſt par Syro?} es ygual a Siro? (ſi ſe reconoce en ellos alguna ventaja.) Otras vezes trata del temporal que haze, y me dize. {frigora matutina mordent} los frios de la mañana a fe que maltratan {pa-rum}

Principes no an de ſer preguntados para ſer entendidos, ſino diſcurrir por lo q̃ ellos dixerẽ

rum cautos.} a los desapercibidos de ropa, tiempo haze de abrigarse. {& quæ bene deponuntur in aure rimosa.} estas y otras cosas son las q̃ me dize y trata comigo q̃ se pueden fiar de qualquiera oreja, por no ser aro q̃ sea quien las oyere. Quiso dezir, no ay para que pensar que yo tenga tanta mano con el, que pueda en cosas de importancia. Esto dezia por escusarse de las cosas que le encomendauan con importunidad, no por q̃ no gustaua de hazerlas, sino por no vsar de mucha licencia: porque con los señores se estraga el amistad, quando el que la tiene, se alarga mas de lo q̃ puede. Y quexasse luego de la embidia y murmuraciones q̃ padecia por ser amigo de Mecenas. {per totum hoc tempus} por todo este tiẽpo {in diem, & horam} por dias y por horas, {subiectior scilicet fueram inuidiæ:} he estado mas sujeto, que nadie estuuo a la embidia de todos: {omnes,} porque todos dizen, si a caso vuo fiestas, {noster filius fortunæ} quien duda sino q̃ es nuestro hijo de la fortuna {spectaberat ludos vnà} aura visto los juegos, juntamente cõ Mecenas, juraria lo yo, {lusferat in campo.} pues que juega con el en el campo Mario cuerpo a cuerpo, que mas se puede dezir? Ninguno jamas tuuo la vẽtura como el. Debaxo deste nombre de hijo de la fortuna: quiere dezir, el Poeta, como por momentos tratauan de quien el era, por su padre (como es ordinario) quando los hõbres toman puesto señalado: que no puede auer tanta discreciõ para gouernarse, que hagan callar a todos, de las infamias de sus antepassados, en qualquiera ocasion, que de su priuança tratan. Quenta despues desto como todos le importunauan, en la corte, queriendo saber nueuas de lo que se dezia, por tener las por ciertas, si lo podian dar por autor. {rumor frigidus manat à rostris} pues ya si se leuanta rumor, de alguna fama que atemoriza y dexe pasmados a los que la oyen {per compita.} por todas las calles por donde passo. {quicunque obuius est} luego qualquiera que me encuentra {me cõsulit.} me pregunta y me dize. {ò bone nunquid de Dacis audisti} o buen varon, por ventura as oydo algo de los pueblos de Dacia {nam te oportet scire,} porque es fuerça que tu lo sepas, {quoniam proprius cõtingis deos?} porque estas mas cerca de los Dioses, y es imposible q̃ no lo sepas, Pues alla es dõde primero se reciben las nueuas, de lo que passa? y entiende por Dioses a los principes, Mecenas, Agripa, y Augusto, cõ quien el tratatua, porque son inacessibles respectiuamente de los otros hombres. A esto respõdia Horacio. {nil equidem} por cierto que no se nada: y era cierto que luego me tenian por sospechoso, y q̃ me dixessem. {vt tu semper eris derisor! ad omnes} de la manera que siempre tu seras burlador de todos: por demas es preguntarte ninguna cosa, nunca sabes dezir verdad a lo que te preguntan: siempre no sabes nada: con todos se haze bobo, como sino lo conociessemos? Oyendo esto, dize Horacio, me esforçoso juramentarme, por que me crean. {Dij exagitent me,} los Dioses me destruyan, {si quicquã scilicet audiui.} si he oydo cosa ninguna. Dexaua me este, y encontrauame otro. {quid?} dime Horacio? {Cæsar daturus est militibus} es verdad lo que se dize, que Cesar esta determinado de dar a sus soldados, {promissa prædia} las possessiones que à prometido {Triquetra, an Italia?} en Cicilia, o en Italia? (Llamo a Cicilia Triquetra del nombre Griego Trinario, porque tiene tres montes, Pachino, Lilibeo, y Peloro:) {mirantur iurantem me scire nihil,} y como yo nose que responder, marauillãse de verme jurar que no se nada, {vt scilicet

Matutina parum cautos iam frigora mordent.
Et quæ rimosa bene deponuntur in aure.
Per totum hoc tempus subiectior in diem, & horam
Inuidiæ: noster ludos spectauerat, vnà
Luserat in campo: Fortunæ filius, omnes.
Frigidus à rostris manat per compita rumor.
Quicumq; obuius est (me consulit. O bone, nam te
Scire, deos quoniam proprius contingis, oportet)
Nunquid de Dacis audisti? Nil equidem. Vt tu
Semper eris derisor! At omnes Dij exagitent me,
Si quicquam. Quid? militibus promissa Triquetra
Prædia Cæsar, an est Italia tellure daturus?
Iurantem me scire nihil, mirantur, vt vnum
Scilicet egregij mortalem, altiq; silenti.

Horacio llamado hijo de la fortuna.

Pachino, Lilibeo y Peloro mõtes de Cicilia.

licet

Perditur hęc inter misero lux, non sine votis.
O rus, quando ego te aspiciam? quandoq; licebit
Nunc veterum libris, nunc somno, & inertibus horis
Ducere sollicitę iucunda obliuia vitę?
O quando faba Pythagoræ cognata, simulq;
Vncta satis pingui ponentur oluscula lardo?
O noctes, cœnęq; deûm: quibus ipse, meiq;
Ante Larem proprium vescor: vernasq; procaces
Pasco libatis dapibus, prout cuiq; libido est.
Siccat inæqualeis calices conuiua, solutus
Legibus insanis: seu quis capit acria fortis
Pocula: seu modicis humescit lætius. Ergo
Sermo oritur, non de villis, domibus ve alienis:
Nec malè, nec ne Lepos saltet: sed quòd magis ad nos

licet vni mortali } como de vn hombre que siendo como los otros sea { egregij alciq; silenti, pro silentij. } de tan bueno y profundo silencio. Reparando en todas las importunidades, que à contado padecer en la ciudad, considera la quietud del campo, y el apazible proceder que en el se goza, y con afecto del desseo q̃ le daua de verse quitado de tantas ocupaciones, negocios y prolixidades, dize. { inter hęc } entre estas cosas, { perditur lux misero, scilicet mihi, } se me va el dia, a mi desdichado, { non sine votis. } non sin desseario yo, por reposar la noche en mi casa. { ò rus, } o villa, o campo mio, { quando ego te aspiciam? } quando teveran mis ojos? { quandoq; licebit } y quando me sera permitido { nunc libris veterum, } vnas vezes entretenido con los libros antiguos, { nunc somno, } y otras vezes con el sueño, { & inertibus horis } y con las horas desocupadas, { ducere iocunda obliuia } oluidarme agradablemente { solicitæ vitæ? } de la vida cuydadosa? { ò quando faba cognata Pythagoræ, } o quando la haua, parienta de Pitagoras { oluscula ponentur } y las yeruezillas me seran puestas en mi mesa para comer, { vncta satis pingui lardo? } bien cozidas con tocino: que mas vale comiendo yeruas tener quietud, que quanto tiene el mundo sin ella. Llamo a la haua parienta de Pitagoras: porque este Filosofo, jamas comio carne de animales, por el parentesco generico que con ellos tiene el hombre: y de la haua, porque despues de cozida tiene el mismo parecer de la carne tambien se abstenia: demas de que se dize conuertirse toda en sangre: por lo qual la llama parienta de Pitagoras, que no la comia, porque symbolizaua en el parecer, y los effectos de su conuersion, con la carne de los animales. Prosigue con el affecto de su memoria a los entretenimientos de las noches del campo. { ò noctes, cęnęque Deum, pro Deorum: } o noches, y cenas de los Dioses: { quibus ipse, meiq; vescor } con las quales yo y los de mi casa me sustento { ante Larem proprium: } en la cozina, junto al mismo fuego: { pascoq; vernas procaces } y doy de comer a mis bastardillos fastidiosos, que me estan mirando a la boca, pidiendome que les de { libatis dapibus, } de los manjares que gusto y como, { prout cuiq; libido est. } como cada vno quiere. Quiso dezir que delo que le trayan a la mesa, no hazia mas q̃ probarlo, y luego repartillo a los muchachos bastardillos, como se suele hazer, y es lo q̃ passa en todas las casas del cãpo. A esto se sigue. { conuiua } que el combidado { solutus legibus insanis } libre de las leyes necias del cumplimiento (que tales se pueden llamar, pues que vedan a los hombres, lo que mas bien les esta) { siccat inæqualeis calices: } beua en los vasos que quisiere, siendo vnos grãdes, y otros pequeños. { seu quis fortis } ora suceda que alguno haziendo del valiẽte, { capit acria pocula : } beua los vinos mas fuertes: { seu lętius humescit } o alegremente se recrea: { modicis. } con los vinos que son mas floxos y moderados. { ergo } pues luego despues desto. { sermo oritur, } se parla de gouierno, { non de villis, domibus ve alienis. } no de republicas, ni de casas agenas: { nec malè, nec ne Lepos saltet: } ni si Lepos el truhan de Augusto salta biẽ, o mal, que no tratamos dello: { sed quòd magis ad nos pertinet, } pero tratamos de cosas que nos importan mas, { & nescire malum est, } y que no sauerlas nos esta mal, { agitamus: vtrum homines } disputamos: si los hombres { sint beati diuitijs, an virtute. } son bien auenturados, por tener riquezas, o por ser virtuosos: { quid ve trahat nos } o q̃ nos atrae con mas fuerça, para ser vnos amigos de otros?

Discurso de la vida del aldea.

Haua parienta de Pitagoras.

Lepos truhan de Augusto.

otros { vsus rectum ne, } si es el la causa, el vso, la comunicació, o la rectitud, { & quę sit natura boni, } y qual es la naturaleza del bien, { quidq; eius summú. } y qual es lo sumo del bien, en q̃ consiste la bienauẽturança: estas y otras semejantes cosas son las q̃ tratamos. { inter hæc Guerrius vicinus } y entras y estas Guerrio mi vezino { garrit ex re aniles fabellas. } gorgea a proposito quẽtecillos de viejas, porque en qualquiera platica q̃ nos halle, no le falta vn quento q̃ dezir. { nam si quis ignarus laudat } porq̃ si algun ignorante que no le conoce alaba por su desgracia { opes sollicitas Areli, } las riquezas de Arelo, que es tan solicito, { sic incipit: } ci haziẽdo burla comiença a dezir desta manera. Quenta luego vna fabula graciosissima de dos ratones, vn campesino, y otro casero, entre los quales vuo ciertos hospedages, por acariciarse el vno al otro, muy de reyr, y de mucha consideracion para moralizar sobre ello. { olim fertur rusticus mus } en otro tiempo se dize vn raton aldeano { accepisse cauo paupere } auer hospedado en su agujero pobre { vrbanum murem, } a vn raton cortesano, { vetus hospes } y el antiguo huesped que lo hospedo { veterem amicum, } auiendo recibido a su amigo de viejo, { asper, & attentus quæsitis: } aunque era zahareño de condicion, y circunspecto para mirar por lo ganado y allegado: { vt tamen } de tal manera lo era que con todo aquesto { solueret animum hospitijs. } alargaua el animo a ser liberal y franco en los hospedages que hazia. { quid multa? } para que he de dezir mas? { neq; ille inuidit } ni el tuuo embidia { ciceris se positis, } del garuanço repuesto, { nec longæ auenæ: } ni de la larga auena, porque todo lo tenia sobrado de las puertas adentro de su casa: { & ferens ore } y trayendo con la boca { acinum aridum, } vn racimo de vuas muy seco, por regalar al nueuo huesped con algun estraordinario, { dedit, } se lo dio, { semesaque frustra lardi, } y vnos pedaços de lardo medio roydos, { cupiens varia cœna vincere, } dessando (con la variedad de los manjares,) vencer { fastidia tangentis male singula } las malas ganas de comer del cortesano huesped, que tocaua cada cosa con muy grande enfado, y desgana { dente superbo: } con su diente arrogante, que todo le parecia muy poco, dando a entender a cada bocado de los que comia, no estar acostumbrado a tales y tan miseras comidas. { cùm pater ipse domus } y aueys de considerar que quando el huesped hazia estas janjaras estaua el señor de la casa { porrectus in horna palea, } recostado y tendido sobre vna poca de paja de aquel año. { esset ador, } y que comia farro, o escandia, { loliumque, } y vn poco de cizaña, { relinquens meliora dapis. } dexando las cosas mejores del manjar para el huesped. Todo aquesto passaua de la misma manera que se à contado, y aueys oydo. { tandem vrbanus } finalmente el raton cortesano { ad hunc, scilicet dixit: } no pudiendo suffrir mas el silencio de lo que sentia, dixo al aldeano: { amice quid te iuuat, inquit, } amigo que te aprouecha { viuere patientem } viuiuir suffriendo hambre, sed y cansancio { dorso nemoris prærupti? }

Pertinet, & nescire malum est, agitamus: Vtrum ne
Diuitijs homines, an sint virtute beati:
Quid ve ad amicitias, vsus rectum ne trahat nos:
Et quę sit natura boni, summumq; quid eius.
Seruius hæc inter vicinus garrit anileis
Ex re fabellas. Nam si quis laudat Arelli
Guerrius ignarus opes, sic incipit: Olim
Rusticus vrbanum murem mus paupere fertur
Accepisse cauo, veterem vetus hospes amicum,
Asper, & attentus quæsitis: vt tamen arctum,
Solueret hospitijs animum. Quid multa? neq; ille
Sepositis ciceris, nec longæ inuidit auenæ:
Aridum & ore ferens acinum semesaq; lardi
Frustra dedit, cupiens varia fastidia cœna
Vincere, tangentis male singula dente superbo:
Cùm pater ipse domus palea porrectus in horna.

Discurso de dos ratones, vno aldeano, y otro ciudadano.

sobre el altura deste bosque aspero y dificil? { vis tu præponere homines vrbemq; } quieres tu anteponer a los hombres y a la ciudad { feris syluis? } a las asperas seluas? Si quieres mejorarte de vida, y no passallo tan mal { carpe viam comes } toma el camino comigo, y se mi compañero { crede mihi: } confia de mi: quando terrestria sortita animas mortaleis viuunt: } pues que todos los animales terrestres viuen vida que se à de acabar: { neque vlla est fuga lethi } ni ay huyda q̃ libre de la muerte, { aut magno, aut paruo. } ni para el grande, ni para el pequeño. { quo circa } por esto, a cerca de lo que tratamos te digo { viue dum bene licet } viue mientras te es bien permitido { beatus in rebus iocũdis: } bienauenturado en los plazeres del mundo: { viue memor } y viue acordandote { quàm sis æui breuis } quã de corta vida seas q̃ todo se acaba, y mas presto si no se goza. { hæc vbi dicta agresté pepulere: } como acabadas de hablar estas cosas persuadieron al raton aldeano, y lo hizieró determinarse a salir de su casa. Quẽta como hizieron su jornada, y como llegaron a la ciudad, y tomaró posada en casa de vn hõbre rico, y lo q̃ les sucedio. { domo leuis exilit. } muy ligero y como liuiano sale de su casa el ratõ aldeano. { inde ambo peragũt iter propositũ. } Desde alli tomarõ los dos el camino propuesto en la mano, { auentes vrbis } dessseosos de la ciudad { nocturni subrepere mœnia. } subieron de noche las murallas. { iamq; nox tenebat cœli mediũ spatiũ, } y ya era la media noche, { cùm vterq; ponit vestigia in domo locuplete, } quãdo el

Vis tu homines, vrbemq; feris præponere syluis?
Carpe viam (mihi crede) comes: terrestria quando
Mortaleis animas viuunt sortita: neq; vlla est,
Aut magno, aut paruo lethi fuga. Quo bone circa
Dum licet, in rebus iucundis viue beatus:
Viue memor quàm sis æui breuis. Hæc vbi dicta
Agrestem pepulere: domo leuis exilit. Inde
Ambo propositum peragunt iter, vrbis auentes
Mœnia nocturni subrepere. Iamq; tenebat
Nox medium cœli spatium, cùm ponit vterq;
In locuplete domo vestigia, rubro vbi cocco
Tincta super lectos canderet vestis eburnos:
Multaq; de magna superessent fercula cœna:
Quæ procul extructis inerat hesterna canistris.
Ergo vbi purpurea porrectum in veste locauit
Agrestem: veluti succinctus cursitat hospes:
Continuatq; dapes: nec non vernaliter ipsis
Fungitur officijs, prælambens omne, quod affert.
Ille cubans gaudet mutata sorte: bonisq;
Rebus agit lætum conuiuam: cùm subitò ingens
Valuarum strepitus lectis excußit vtrumq;.

vno y el otro pusieron los pies en casa de vn hombre rico, { vbi vestis tincta cocco rubro } donde mucho del cobertor teñido en tinta de purpura roxa { canderet super lectos eburnos: } resplãdecia sobre las camas de marfil: { vbiq; superessent multa fercula } y dõde auiã sobrado muchos mãjares { de magna cœna: } de vna grande cena q̃ auian tenido: { quę hesterna inerãt } que auian quedado del dia antes y estauan { procul canistris extructis.) distãtes en vnos tabaques puestos por orden. { ergo vbi locauit agrestem porrectum } pues luego q̃ el cortesano aposento al raton agreste tẽdido { in veste purpura: } sobre vna cubierta d̃ purpura: { veluti succinctus cursitat hospes: } haziẽdo del huesped como ceñido para seruir al otro, comiença a correr a vna parte y a otra con gran regozijo, { continuatq; dapes: } y continua de traerle manjares que coma: { nec non } y tãbiẽ { fungitur officijs ipsis vernaliter, } vsa de los mismos oficios que vn criado y vn maestre sala suele seruir, { prælambens omne, quod affert. } gustando y haziendo la salua a todo lo q̃ le traya. { ille cubãs } y el hospedado recostado descãsando del camino { gaudet mutata sorte: } se huelga y estiende con la mudança de la suerte: { agitq; lætum conuiuam bonis rebus: } y haze del combidado alegre, tomando por ocasion alabar lo que come, la cama en que esta, la casa en que viue: { cùm subitò ingens strepitus vallarum } quando de repente veys aqui vn gran ruydo de puertas que se abrian { excusit vtrumque lectis. } echo al vno, y al otro de las camas. { currere pauidi } y atemorizados comen-

començaron a huyr { per totum conclaue, } por toda la sala, { trepidareq; } y començaron a temblar { magis exanimes, } mas muertos que viuos, { simul domus alta } y juntamẽte con esto la gran casa { personuit canibus Molossis. } retumbo latiendo los perros Molossos, que erã tan grandes como vnos lebreles. { tunc rusticus ait: } entonces el raton rustico que no le parecio bien tanta varahunda dixo: { haud mihi hac vita est opus. } yo no he menester esta vida. { & valeas: } quedate en buẽ hora, que yo me voy dõde me crie: { sylua, cauusq;, tutus } que la selua, y vn agujero seguro { ab insidijs } de las asechãças y engaños que me pueden suceder { solabitur me tenui eruo. } me cõsolara cõ vnos pocos deyeros que tenga que comer para sustentarme. No quiero mas ruydo, ni ser cortesano. A Dios que me mãdo, por viuir quieto y seguro.

Currere per totum pauidi conclaue, magisq;
Exanimes trepidare, simul domus alta Molosßis
Personuit canibus. Tum rusticus: haud mihi vita
Est opus hac, ait. & valeas: me sylua, cauusq;,
Tutus ab insidijs tenui solabitur eruo.

SATYRA SEPTIMA.

Argumento.



QVERIENDO Horacio reprehender a los superiores que dizen bien, y obran mal, contradiziendo con sus malas obras, sus promessas y buenas apariencias, porque presumen de saberlo todo: Introduze a vn su esclauo que lo reprehẽde, y le prueua cõ razones muy concluyentes, ser los amos tan poco libres como sus esclauos, estando sujetos a sus vicios y pecados. Finge que le acaecio esto en las fiestas Saturnales, que celebrauan los Romanos en el mes de Deziẽbre: donde los esclauos (en memoria del tiempo y siglo dorado de Saturno, quando todos los hombres eran libres) hazian su particular regozijo, por costumbre permitida de los antiguos: y tenian licẽcia, mientras durauan de dezir a sus amos con libertad lo que les parecia. Es letra notable.

IANDVdũ ausculto) ya a mucho tiẽpo (dize el esclauo, fingiẽdo q̃ Horacio hablaua) que escucho oyendo tus palabras { seruus & cupiẽs tibi dicere pauca, } como tu esclauo dessoso de hablarte vn poco, { reformido } pero me detẽgo y no me atreuo como soy tu esclauo, y tu mi señor, y estoy callando miserable. Responde Horacio. { Dauus ne? } por ventura eres tu otro Dauo, introduzido en la comedia de Terẽcio? Esto se à de entender le respondiesse enfadado del atreuimiẽto de quererse poner a razones cõ el: en lo qual son dignos de reprehensiõ los q̃ como si sus esclauos no fuessen hombres para sentir, assi los tratan, q̃ ie no los consienten hablar: no considerando la merced que Dios les hizo en no hazerlos a ellos esclauos, como fuera possible trocada la suerte. Replica el sieruo. { ita Dauus mãcipiũ amicũ domino, } si, q̃ soy otro Dauo esclauo, buẽ amigo para su señor { & frugi q̃ sit satis: hoc est vt putes vitale. } y de prouecho lo q̃ basta, esto digo para q̃ pienses q̃ merezco la vida q̃ viuo. Respõde Horacio. { age, narra, vtere libertate Dezẽbri, } acaba ya, di lo q̃ quisieres, y vsa de la libertad de Deziẽbre, { quãdo ita maiores voluerunt. } pues q̃ assi lo quisierõ nuestros antepassados. Estas fiestas se llamarõ Saturnales, y eran particulares dẽtro de las casas: y se celebrauã con saraos, maxcaras, y cõbites, q̃ nosotros vsamos desde vispera de Nauidad, hasta los Reyes. Los trocauan sieruos los vestidos con sus amos q̃ llamauan, sintesis, que significa disfraz: o los señores se vestian de paños humildes, para holgarse cõ mas libertad, como se colige de Suetonio Tranquilo en la vida de Nerõ ca. 5. que dize. { synthesim induetus ligato circa collũ sudario prodierit in publicũ, sine cinctu & discalciatus. } y Marc. li. 4. { Dũ toga per quinas gaudet requies-

IAndudum ausculto, & cupiens tibi dicere seruus
Pauca, reformido. Dauus ne? Ita Dauus amicum
Mancipium domino, & frugi, quod sit satis: hoc est,
Vt vitale putes. Age libertate Decembri,
(Quando ita maiores voluerunt) vtere, narra.

requiescere luces, Hos poteris cultus sumere iure tuo. Sinthesibus dum gaudet eques,dominusq; senatus, Atq; decent nostrum pilea sumpta Iouem. } Y tambien se puede entender que esta mudança de vestidos se entendiesse a trocarlos con las mugeres, a imitacion de Hercules que se vistio de los vestidos de Lyda en las fiestas Lupercales de Baco,que eran las mismas Saturnales,segun cuenta Ouidio graciosamente en el segundo libro de los Fastos, describiendo el tiempo de Saturno, y luego los amores de Fauno con Lyda, quando por auer trocado sus vestidos con Hercules,fue burlado Fauno en el tacto, pensando que Lyda fuesse Leon, estando vestida de la piel que Hercules traya: y lo demas que por andar a escuras en la cueua le acaecio, hasta tropeçar y caer en el suelo, ser sentido, visto y de todos reydo:cuento muy de notar. De aqui tomaron el mudar de los vestidos los hõbres con las mugeres para mayor libertad de holgarse, peruirtiendo el orden de la compostura y honestidad,que suele ser freno en semejantes ocasiones. Vsauanse tambien presentes, dones y ferias en esta fiesta, acariciandose vnos a otros,lo mismo que nosotros hazemos,segun esta claro de ver en lo que dize Herodiano lib.1.hablando del Emperador Comodo,que celebro estas fiestas cõ publicidad, cuyas palabras mejor que otros autores dizen sus principios. Tambien fueron estas fiestas concedidas a las mugeres, y las celebrauan por las Calendas de Março,desde el tiẽpo de Romulo quãdo Hersilia hizo paces entre los Romanos y los Sabinos(como esta dicho en la Oda.8.del lib.3.) y se colige de las palabras de Suetonio Tranquilo hablando de Vespasiano. { Sicut Saturnalibus viris dabat apophoreta, ita & Calendijs Martijs fœminis. } Finalmente todo genero de libertad y desembolture se permitia a qualquier persona, que es el proposito de lo que vamos hablando. Y con esta licencia hizo principio este esclauo a reprehender a su amo Horacio: y lo primero que haze para fundamento de lo que à de dezir es, proponer tres generos de hombres reprehensibles en su proceder: vnos inclinados siempre a ser viciosos,sin hazer obra buena,sino todas malas. Otros,indifferentes al bien,y al mal, cõforme a las ocasiones que se les offrecen, no perseuerando ni en lo vno,ni en lo otro. Y los vltimos tan abituados a sus vicios q̃ no pudiendo oluidar la mala costumbre de la manera que puedẽ perseueran.

Pars hominum vitijs gaudet constanter, & vrget
Propositum? pars multa natat, modò recta capessens.
Interdum prauis obnoxia sæpe notatus
Cum tribus anellis, modò læua Priscus inani
Vixit inæqualis: clauum vt mutaret in horas:
Aedibus ex magnis subitò se conderet, vnde
Mundior exiret vix libertinus honeste.

{ pars hominum gaudet } vna parte de hõbres ay en el mundo q̃ huelga { vitijs constanter, } de perseuerar en los vicios cõstantemente, { & vrget propositum: } y aprieta y perseuera en tal proposito como si en ser viciosos consistiesse la suma felicidad. Estos son aquellos que todo su fin es darse a los vicios, no solamente perseuerando obstinados en ellos con dureza y rebeldia del coraçon, sino teniendo por bueno,lo que notoriamente es malo. y cõdenando a los que no son de su parecer, como se hazen fuertes contra las amonestaciones de los amigos: no admitiendo razon,ni correccion contra lo que hazen para emendarse. { pars multa natat, } otra parte de hombres ay que nada, { modò recta capessens, } vnas vezes aplicandose a cosas buenas, { interdum obnoxia prauis } ya las vezes inclinados a cosas malas que no siempre proceden de vna manera. Son como los que nadan, que vnas vezes se hunden,y pensamos que se ahogã, mas luego salẽ y los vemos por cima del agua. Estos son los hombres totalmente mudables, que por momentos se mudan en todo lo que hazen: y pone el exemplo de vn hõbre conocido. { Priscus sępe notatus } muchas vezes fue notado Prisco { cum tribus anellis, } con tres anillos en las manos, { modò læua inani } y otras vezes sin ninguno en la yzquierda: { vixit inæqualis: } quiero dezir que siempre viuio con desigualdad: { vt } de tal manera que { clauum mutaret in horas: } mudasse la vestidura que traya por horas: { subitò se conderet } y de repente se aposentaua { ex magnis ędibus, vnde vix libertinus } de casas

Prisco vn hõbre mudable.

sas grandes en que viuia, en casillas donde a penas vn libertino { honestè exiret mundior. } honestamente pudiera salir mas hōradamente que no el. { iam mœchus Romæ, } ya daua en ser enamorrdo de mugeres casadas en Roma, { iam malet doctus Athenis viuere, } ya mas queria (como Filosofo) viuir en Atenas, { natus iniquis Vertumnis, } tal que parecia ser hijo de los Vertumnos injustos, { quotquot sunt. } quantos ellos son. Vertumno se dixo a Vertendo, era vn Dios, a quiē atribuyā los antiguos las mudanças del entendimiento y assi lo pintauan de differēte manera, para significar la misma mudança: y quiso dezir, que era este hombre tan mudable, que parecia ser hijo de todos quantos Vertumnos auia figurados: porq̄ por muchas differencias de rostros q̄ se cōtassen en ellos, eran mas las mudāças q̄ en ellos se podian notar. Quenta luego de otro contrario a este, porq̄ perseueraua en sus vicios. { Scurra Volanerius, } el truhā Volanerio, { postquam iusta chiragra } despues que la bien empleada gota { illi contudit articulos, } le estropeo los artejos de los dedos, para que no pudiesse jugar con sus manos, { conductū pauit } sustento a vn hombre alquilado, { mercede diurna, } por jornal de cada dia { qui pro se tolleret talos } que por el tomasse los dados, { atq; miteret in pyrgū } y los echasse en la tabla del juego. Quiere dezir, q̄ era tan tahur, que ya que no podia jugar por sus manos, alquilaua a vn hombre que jugasse po el. { quantò constantior idem in uitijs, } quanto constante vemos que fuesse este en los vicios que tenia, { tantò leuis ille miser, ac prior, } tanto era mouible el miserable, que primero diximos, { qui iam contento fune, } que ya con la cuerda tirada, { iā laxo fune laborat. } ya cō la cuerda floxa se aflige y trabaja, contradiziendose con estremos. Viēdo Horacio que estas proposiciones se deuian de endereçar algun proposito, casi enfadado que su esclauo le hablasse por symbolos y enigmas, dize. (y à se de entender que con trahaze el arrogancia de los amos en menospreciar sus esclauos.) { furcifer } encormado, choua la corma { non dices hodie } no acabaras de dezir { quorsum hæc tam putida tendant? } a donde van a parar estas suziedades y hediondezes q̄ dizes? Esclauo. { ad te, inquam. } respondere q̄ a ti Horacio. { quo pacto pessime? } en que manera traydor? Esclauo. Yo te lo dire si me quieres oyr, que no esta lexos mi proposito, ni voy fuera de razon. Desde aqui comieça a descartarse contra todos los que son seruidos de criados en el mundo, en la persona de Horacio, y dizele como es mudable, insufrible, vicioso, perjudicial, ignorante, vil, deliquente y traydor assi mismo: todas las quales cosas le prueua con euidentes razones, q̄ no tienē respuesta. Cōsiderelas el que las lee, si quiere gozarlas. { laudas fortunam, & mores antiquæ pleuis: } tu Horacio alabas la prosperidad y costumbres de los antiguos: { & idem, } y tu mismo, { si quis deus subitò te agat ad illa, } si algun Dios (por impossible) te truxesse a aquel tiempo, { vsq; recuses: } hasta refutarlo todo y abominarlo no pararas, de lo qual yo no se que me diga: { aut quia non sentis, } o tengo de juzgar que lo hazes, porque no sientes, { quod clamas, rectius esse: } que lo que aclamas es bueno: { aut quia nō firmus rectum deffendis: } o porque no constante, ni perseuerante sabes deffender la verdad: { hæres cœno } y estas plantado de pies en el cieno, y en el lodo { ne quicquam cupiēs } en vano dessean-

Vertumno.

Iam mœchus Romæ, iam mallet doctus Athenis
Viuere, Vertumnis, quotquot sunt, natis iniquis.
Scurra Volanerius, postquam illi iusta chiragra
Contudit articulos, qui pro se tolleret atq;
Mitteret in pyrgum talos, mercede diurna
Conductum pauit. Quantò constantior idem
In vitijs, tantò leuis miser, ac prior ille,
Qui iam contento, iam laxo fune laborat.
Non dices hodie, quorsum hæc tam putida tendant
Furcifer? Ad te, inquam. Quo pacto pessime? Laudas
Fortunam, & mores antiquæ plebis: & idem,
Si quis ad illa deus subitò te agat, vsq; recuses:
Aut quia non sentis, quod clamas, rectius esse:
Aut quia non firmus rectum defendis, & hæres
Ne quicquam cœno cupiens euellere plantam.

Volanerio.

seando { euellere plantam. } arrancar la planta del pie. Quiso dezir, que en los vicios que reprehendia, estaua arraygado: y que la virtud que alabaua, como los demas, no la procuraua. Y en verificacion de lo propuesto le prueua que es mudable, sin permanecer en nada, y que nunca se quieta con lo que tiene presente. { Romæ optas rus, } estando en Roma desseas yrte al campo, y dizes cien mil bienes de la vida del aldea, abominando de quanto ay en la ciudad, { rusticus leuis } y estando en el aldea, como hombre liuiano { absentem vrbẽ tollis ad astra. } leuantas con alabanças hasta el cielo la ciudad ausente. Quiso dezir, q̃ era mudable. { si fortè es vocatus nusquã ad cœnam, } si a caso eres combidado en alguna parte a cenar { laudas olus securum: } loas vn poco de ensalada que comes en tu casa, y dizes que vale mas que quantos combites ay en el mundo: porque se goza con señorio y libertad: { ac velut vsquã vinctus eas, } y demas desto yras donde quiera que te combiden, como porlos cabellos vẽcido: quiere dezir, que alabaua la templãça, y se preciaua della: { itaq; fœlicem dicis, } y por esto te llamas dichoso, { amasque } y te glorias, { quod nusquam tibi sis potandum. } que no tienes para que yr a casa de nadie a comer, ni beuer: muy determinado al parecer que no haras otra cosa. { iusserit Mecœnas } pues en contrario de aquesto mãde Mecenas { conuiuam venire ad se } que vayas a ser su combidado { serum sub lumina prima: } aunque sea tarde a prima noche: { nemon oleum feret ocyus? } comienças luego a vozear, no ay quien tray ga aqui vnas lumbres, antes que yo las pida, hola, criados, { hæc quis audit? } quien me oye? { cùm magno blateras clamore } y baladroneas esto con grande clamor y vozeria, que no ay quiente sufra, { fugisq;. } y huyes de casa, y alla vas mas presto que vn relampago: quiso dezir, que aunque dezia que no gustaua de comer fuera de su casa, quando Mecenas lo llamaua, lo mas presto que podia, yua. { Miluius, & scurræ } entonces Miluio tu criado, y los charlatanes de quien te precias { tibi precatis nõ referẽda } auiẽdote echado muchas mal diciones, que no son para dezir, { discedunt. } se apartan de ti, y se vã por otro camino, donde a ellos les parece. Pues yo quiero reconuenirte de las faltas que oygo murmurar de mi, y aueriguar qual sea mas malo de los dos. { ille scilicet qui } aquel q̃ { dixerit me leuem } te vuiere dicho ser yo inclinado { duci ventre: } a dexarme lleuar del apetito de mi estomago: { supinon nasum } y que trastorno el olfato { nidore: } al olor de lo que esta bien guisado, y mas si tiene especias y traciende: { fateor etenim: } cierto yo lo confiesso: { imbecillus, iners, quiduis, } que soy para poco, floxo, y todo lo que tu quisieres, { adde popino. } y añade que soy goloso, que debaxo desto todo quanto me puedes dezir se encierra. Mas estemos a razon. { tu cũ sis, quod ego, } siendo tu otro tal como yo, { & fortaßis nequior: } y por ventura mas malo: { velut melior } como si fueras mejor { vltro insectere? } me as de perseguir por solo tu antojo, sin dexarme viuir? { obuoluasq; vitium } y que quieras encubrir tũ vicio y vallaqueria { verbis decoris? } con ornato de palabras? { quid si ipse deprenderis } mas que seria si vuiesses rodeado por donde aueriguasses { stultior me empto } ser mas loco que yo, siendo comprado { quingentis drachmis? } por quinientas dragmas? Aqui se à de entender que

Romæ rus optas, absentem rusticus vrbem
Tollis ad astra leuis, si nusquam es fortè vocatus
Ad cœnam, laudas securum olus, ac velut vsquam
Vinctus eas, ita te felicem dicis, amasq;
Quod nusquam tibi sit potandum. Iusserit ad se
Mæcænas serum sub lumina prima venire
Conuiuam: nemon' oleum feret ocyus? hæc quis
Audit? cùm magno blateras clamore, fugisq;.
Miluius, & scurræ tibi non referenda precati
Discedunt. Etenim fateor, me dixerit ille
Duci ventre leuem nasum nidore supino:
Imbecillus, iners, sim quiduis, adde popino.
Tu cùm sis, quod ego, & fortaßis nequior: vltro
Insectere velut melior? verbisq; decoris
Obuoluas vitium? quid si me stultior ipso
Quingentis empto drachmis deprenderis? aufer

que Horacio quiso tentarle la mano por esto que se atreuio a dezirle. Y el esclauo sin dexar su platica prosigue diziẽdo. { aufer me vultu terrere, } dexa Horacio de espãtarme con el rostro ayrado, { manum, stomachumq; teneto: } deten la mano y tu colera: (mas no por esto se corrige el esclauo para no dezirle peores cosas) { dum edo } hasta tanto que saco a luz y te digo { quæ ianitor Crispini me docuit. } las cosas que me enseño el portero de Crispino. No tase que las faltas de los amos siempre andan en las bocas de los criados: y diziendo que otro se lo dixo, prueua que sus faltas, por ser mayores, sõ dignas de mayor castigo, q̃ las de su esclauo: y tocale en ser enamorado

Faltas de los amos las murmuran los criados.

Me vultu terrere, manum, stomachumq; teneto:
Dum quę Crispini docuit me ianitor, edo.
Te coniux aliena capit, meretricula Dauum:
Peccat vter nostrum cruce dignus? acris vbi me
Natura incendit: sub clara nuda lucerna
Quæcunq; excepit turgentis verbera caudæ,
Clunibus aut agitauit equum lasciua supinum.
Dimittit neq; famosum, neq; sollicitum, ne
Ditior, aut formę melioris meiat eodem.
Tu cùm proiectis insignibus, anulo equestri,
Romanoq; habitu prodis ex iudice Dama
Turpis, odoratum caput obscurante lacerna.
Non es quod simulas? metuens induceris, atq;
Altercante libidinibus tremis ossa pauore.

{ coniux aliena } la muger agena { te capit, } te tiene preso de su amor, { meretricula Dauum: } y quien tiene a tu esclauo Dauo, es vna rameruela, que nadie se ofende de que lo sea: { vter nostrum } pregunto, qual de nosotros { peccat dignus cruce? } peca, para ser mas digno de que lo pongan en vn palo? Claro esta q̃ si yo trato cõ vna mugercilla, a nadie hago agrauio: y si tu echas por esso de la ordẽ, queriẽdo las todas reynas, que tienes a muchos ofẽdidos. { acrius vbi natura } porque quando la naturaleza furiosa { me incendit: } me enciende y incita { quæcumque excepit turgentis veruera caudæ nuda sub clara lucerna, clunibus aut agitauit equum lasciua supinum: } la muger que trato comigo. { neque demittit famosum, } quãdo me embia de su casa, no me echa porque soy de mala fama, teniendo miedo que no la desonre, { neq; sollicitum, } ni me embia solicito y receloso, { ne ditior, aut melioris formę } porque otro mas rico, o de mejor talle que yo { meiat eodem. } hagá lo mismo con ella. Ningun cuydado me queda despues de auerla dexado: y tan solamente soy malo quanto dura el tiempo que la trato. { tu cùm proiectis insignibus } pero tu, quãdo arrojadas las insignias de hõbre republico, y exemplar, { annulo equestri, } con el anillo de los caualleros, { Romanoq; habitu } y el vestido Romano, { prodis ex iudice Dama turpis, } de juez q̃ eres, sales hecho vn torpe loquillo, y caxcauel, como otro Dama, { obscurante lacerna } dissimulando la vestidura infame, { odoratum caput. } tu cabeça olorosa, y perfumada. { non est quod simulas? } pregunto no eres tu aquello mismo q̃ finges? Porq̃ a mi assi me lo parece: que si tu te disfraças para que nadie te conozca, y debaxo de vn vestido de moço de cauallos, descubres la gala, y el vestido bizarro, y el copete enrizado: lo mismo es que declarar a los que no lo sabẽ, que tus pensamientos son tan de picaro, como la vestidura que vistes: y q̃ tu poco juyzio està violentado, debaxo de la mesura de andar compuesto. Y si por el cõtrario los moços de cauallos, se holgarian de parecer (aunque fuesse de noche) con el vestido honrado que el cauallero encubre y dissimula, de aqui se sigue, que sean mejores sus pensamientos, q̃ los de sus amos. Alude a la costũbre de mudarse el vestido en estas fiestas Saturnales como esta dicho. Porque aunque Lacerna era vestidura militar, segũn dize Propercio lib. 3. que dize. { Tu tamen iniecta tectus vesane Lacerna. } vsauanse lacernas blancas para las fiestas publicas, y eran libreas puestas sobre las vestiduras, segun las palabras de Suetonio en Augusto, que dize las mando traer a los togados, para estar en la plaça en tiempo de fiestas. { induceris metuens, } y llegado que eres allà, eres introduzido en casa de la dama, temiendo no ser sentido, { atq; tremis ossa } y tiemblas con los huessos como de vn açogado { pauore altercãte libidinis. } acusandote por ello el pauor y el

Cada vno es quiẽ dessea parecer

el es peluzno de tu deſenfrenado deſſeo. Eſto es muy ordinaro ſuceder a quien anda en tales paſſos: por vna parte ſentir temor del peligro, por otra cudicia del deſſeo: de tal manera que pueſto entre dos cõtradiciones, tiēble como azogado. { quid refer vri virgis? } que diferencia ay de ſer açotado con varas, (quiſo dezir, de ſer eſclauo) { ferroq; necari? } y de ſer muerto con el hierro? Era ley entre los Romanos, q̃ el adultero fueſſe entregado por eſclauo al que recibia la injuria, y que lo pudieſſe vender en publica almoneda: y porque eſtãdo en contingencia de ſer eſclauo, y de por ſerlo, padecer los malos tratamientos, que a los eſclauos ſe ſuelen hazer,

Peligros del que es adultero.

Quid refert vri virgis, ferroq; necari?
Autoratus eas? an turpi clauſus in arca,
Quò te demiſit peccaſti conſcia herilis
Contractum genibus tangas caput? eſt ne marito
Matronæ peccantis in ambos iuſta poteſtas?
In corruptorem vel iuſtior? illa tamen ſe
Non habitu, mutat ve loco peccat ve ſupernè,
Cùm te formidet mulier, neq; credat amanti:
Ibis ſub furcam prudens, dominoq; furenti
Comittes rē omnē, & vitam, & cum corpore famam.
Euaſti? credo metues, doctuſq; cauebis.
Quæres quando iterum paueas, iterumq; perire
Poſſis, ô toties ſeruus. quæ bellua ruptis
Cùm ſemel effugit reddit ſe praua catenis?

(demas del primer impetu de ſer muertos, a manos del agrauiado:) Quiſo dezir, q̃ de dos peligros a q̃ ſe ponian los q̃ tratauã con mugeres caſadas, qualquiera dellos era malo: cõuiene a ſaber, ſer muerto a puñaladas, o quedar por eſclauo condenado. { autoratus eas, ſcilicet neceſſe eſt? } por ventura es neceſſario ſalir obligado a ſer eſclauo como vendido en publica almoneda? { an clauſus turpi in arca, } o eſtar cerrado en vn arca infamemente { quò te demiſsit conſcia peccati herilis } dõde te metio por eſconderte la criada ſabidora del pecado de ſu ama { tangas genibus caput cõtractum? } q̃ as de eſtar encogido las rodillas a la boca hecho vn ouillo para no ſer viſto, ni ſentido? { eſt ne marito matronæ peccantis } por ventura no tiene el marido de la matrona que pecca { iuſta poteſtas in ambos? } juſto poder contra entrãbos? { vel iuſtior in corruptorem? } o mas juſto contra el que la engaña? Quiſo dezir que ygualmente puede caſtigar a los dos. De lo qual ſe infiere ſer muy gran locura ponerſe en tales peligros. Luego excuſa a la muger, para cargar mas la mano contra el adultero. } tamen illa non mutat ſe habitu, } cõ todo eſſo ella no muda ſu abito, ni trueca ſus veſtiduras, para hablarte, { loco ve, } ni ſe muda de lugar, porque en ſu caſa ſe eſta, y alli te eſpera, { peccat ve ſuperne, } ni peca ſiendo ſuperior a ti, porque no tiene valor para ſujetarte, antes eſta ſujeta { cùm te formidet mulier } ſiendo verdad que la muger te teme, { neq; credat amanti. } y que no te cree, aunque mas le digas que la quieres. { ibis ſub furcam prudẽs, } tu que eres el prudente yras a la horca, (y llamolo prudente por ironia) { comittes rem omnem } y entregaras toda tu hazienda { & vitam } y la vida, { & cùm corpore famam } y la fama juntamente con la perſona { domino furenti. } a vn ſeñor embrauecido y enojado, qual ſera el marido de la muger con quiẽ fueres hallado. { euaſti, pro euaſiſti? } pues ya dezir, eſcapaſte vna vez? { credo metues, } confio que temeras, { doctuſq; cauebis. } y q̃ experimentado, y eſcarmentado te guardaras para no caer en el peligro otra vez. { quando iterum quæres } quando a penas no auras bien ſalido de vna trampa, que buſques luego { paueas } otro peligro q̃ temer, { iterum perire poſsis, } y otra ocaſion en que pereſcer, { ô toties ſeruus, } o tantas vezes eſclauo deſuenturado de ti { quæ bellua } que beſtia ay en el mundo que { cùm ſemel effugit } auiendo huydo vna vez { reddit ſe praua } ella mala y beſtial ſe buelua { ruptis catenis? } a las cadenas rompidas, de donde ſe eſcapo? Quiere dezir, que peores ſon los hombres en no ſaber temer los peligros, que las beſtias. Aeſto preſupone de parte del Poeta el eſclauo vna repueſta, de que no habla con el, en quanto a eſte vicio, y dize. Yo ſe q̃ me diras { non ſum mœchus. } no ſoy adultero. Y reſponde Dauo. { neq; ego Hercule, fur } ni yo ſoy ladron, por el Dios Hercules, { vbi vaſa argentea ſunt } donde veo

Perſeuerãcia en el mal, es ſobre todos los males.

reo vasos de plata { sapiens prætereo } sabidor de lo que me puede acaescer, me passo de largo, porque no me suceda, que me ahorquen. { tolle periculum, } mas quitame el peligro que ay de por medio, { natura vaga } que la naturaleza inclinada a diuersos males { prosiliet iam frenis remotis. } saldra luego rompiendo los frenos a hazer de las suyas. Quiere dezir, que si el no hurta, y Horacio no es adultero, se à de entender en las obras, por el miedo delas penas, pero q̃ con el desseo y voluntad, tan adultero es Horacio, como el es ladrō, y que quanto mayor y mas graue delito es el adulterio, q̃ el latrocinio, tanto peor y mas malo es el que esta sujeto a semejante vicio. { tu ne mihi dominus, scilicet es, } tu por ventura eres mi señor, { minor, } siendo menor que yo? como lo puedes dezir con verdad? { tot, tantisque imperijs rerum, } con tantos y tan grandes imperios, y sujeciones de passiones de hombres que te hazen andar sujeto { quem vindicta } a quien la vengança { imposita ter, quaterque, } impuesta tres y quatro vezes, { aut priuet vnquam misera formidine? } no priuara del miserable miedo? Quiso dezir, que si Horacio despues de auerlo penado vna y muchas vezes por estos pecados le diessen por libre, con todo esso no estuuiera libre del miedo de bolner a incurrir en ellos: en lo qual es mas cierto esclauo de sus vicios, que el lo era de su amo: porque si vna vez le dieran libertad, nunca mas bolueria a ser cautiuo. En lo qual se echa de ver claramente que es peor seruitud la de los vicios, que del ser esclauo, quanto es de menos importancia el cuerpo, que el alma, y por esta razon de mayor lastima. { adde suprà dictis, } añade a lo sobredicho, { quòd non leuius valeat. } lo que no ligeramente haze a este proposito. Pone luego vn exemplo de vno que tiene muchos esclauos, y que haze a vno dellos sobre estante de los otros: por lo qual no dexa de ser esclauo tambien como los demas a quien manda, y le obedescen: y dize, que si esta sujeto a Horacio por esclauo, tambien Horacio esta sujeto a sus vicios, y viene a ser tan esclauo como el. { nam siue vicarius est, } porque o es vicario, { qui seruo paret: } el que obedesce al sieruo: { vti mos vester ait: } como dize vuestra costumbre: { siue conseruus, } o es otro sieruo ygual, y por esto pregunto. { tibi quid sum ego? } que soy yo para contigo? que de ser tu tambiē esclauo como yo, no tengo duda. { nempe } y es la razon conuiene a saber { tu qui mihi imperitas, } porque tu que me mandas a mi, { miser seruis alijs: } miserable sirues a otros: { atq; duceris, } y eres guiado, { vt mobile lignum } como vn leño mouible { neruis alienis. } con fuerças agenas: que si bien es verdad que tu me mandas, eres esclauo vicario de otro que puede mas que no tu, cuyo imperio y fuerças te hazen obedecer como esclauo: y assi todos venimos a no ser libres, y muy contra razon el que es esclauo de sus passiones, es señor para tener a otros por esclauos. Auiēdo procedido Dauo con razones tan bastantes para prouar sus intentos, y conuencido a Horacio en todo lo que à dicho, sin q̃ a ello le replicasse, el mismo Dauo prosiguiendo en su platica despues de auerlo ygualado consigo en el ser de esclauo, preguta quien es el q̃ es libre y señor, a quien no pueda tocar ninguna cosa de las dichas. { quis nam igitur liber? } pues quien diremos q̃ es libre? Responde. { sapiens, } solo el sabio diremos q̃ es libre, porque no teme. Y biē se sigue. { qui sibi imperiosus: } q̃ a si mismo le mãda, sin obedecer a otro:

Voluntad de mal hazer agraua el alma.

Nō sum mœchus, ais, neq; ego Hercule fur: Vbi vasa
Prætereo sapiens argentea. Tolle periculum
Iam vaga prosiliet frenis natura remotis.
Tu ne mihi dominus, rerum imperijs hominumq;
Tot, tantisq; minor, quem ter vindicta, quaterq;
Imposita haud vnquam misera formidine priuet?
Adde suprà dictis, quod non leuius valeat. Nam
Siue vicarius est, qui seruo paret: vti mos
Vester ait: seu conseruus, tibi quid sum ego? nempe
Tu mihi qui imperitas, alijs seruis miser: atq;
Duceris, vt neruis alienis mobile lignum.
Quis nam igitur liber? sapiens, sibi qui imperiosus:

Esclauos como lo son los que son amos.

Seruitud peor es la de los vicios que la del ser esclauo.

Libre quiē se puede llamar cō sus cōdiciones y franquezas.

{ quem neque pauperies, neque mors, neque vincula terrent. } a quien ni la pobreza, ni la muerte, ni las prisiones espantan, { fortis responsare cupidinibus, } siendo muy fuerte para resistir a sus desordenados desseos { contemnere honores, } y para menospreciar las honras, { & in se ipso totus } y que esta todo en si mismo { teres, atq; rotundus: } rollizo y redondo: quiso dezir, hombre circunspecto, exempto de jurisdicion, que no depende de nadie: { nequid externi valeat } para que ninguna cosa estraña de su bondad pueda { per leue morari. } detenerse en el vn momento. Quiere dezir, que à de tener tal lisura, que nada se le pegue. { in quem sem per fortuna manca ruit. } contra quiē la fortuna siempre menesterosa d' fuerças se embrauece, sin vencerle, porque si le quita los bienes temporales, mas se fortalece en la virtud de su animo. Y si le niega los cōtentos, carecer dellos no lo entristece. Estas son las propriedades que à de tener el sabio, para con razon llamarse libre: y de tenellas, o estar falto dellas, puede cada vno aueriguar de si mismo, la libertad, o sujecion que tiene. Por lo qual muy bien se sigue contra la presuncion que todos tenemos, preguntarle su esclauo a Horacio lo que adelante dize, para conuencerle de ser esclauo, como antes se lo à prouado, y mas agora que en particular le dize sus faltas. { potes ne ex his, } por ventura puedes tu Horacio de todas estas cosas, { quid noscere, vt proprium? } conocer algo como cosa propria de ti mismo? Quiso dezir, que estas vestiduras no erā para el. { quinq; talenta poscit te mulier: } tu enamorada te pide cinco talentos: { vexat: } persiguete porque se los des: { foribusq; repulsum } y auiendote echado fuera de sus puertas { perfundit gelida: } te echa vna caldera de agua: { rursus vocat: } tornate a llamar otra vez: { eripe liber } poneos en quintas con ella, y vereys si soys libre, { eripe colla turpi iugo. } prueua a desasir tu cuello del torpe yugo en que estas. Buscadme essas libertades. { liber sum, dic age. } libre soy, dilo, acaba, habla. { non quis. } ninguno lo puede dezir. { dominus enim non lenis } porque el señor q̃ te tiene sujeto, no es facil, ni bien acondicionado { vrget mentem: } fatiga tu entendimiento: { & lasso subiectat stimulos acreis, } y a ti cansado te arrima crueles espuelas, { versatq; negantem. } y te buelue y rebuelue como quiere, aunque tu no quieras. Prosigue diziendo que los pobres sō tenidos por ignorantes, en lo que son alabados los ricos por discretos. { vel cum insanetorpes } o quando loco estas espantado de marauilla { tabella Pausiaca, } cō la tabla pintada de la mano de Pausiaco, q̃ miras embeuecido { qui peccas minus, } pecas tu, preguto, menos, y hazes menos error en estarte hecho vn vahusan, la boca abierta mirando, { atq; ego? } que yo? { cum miror } quando mirando me marauillo de ver { prælia picta } las batllas pintadas { rubrica, aut carbone } con el lapizo, o carbon, { Fului, Rutubæque: } de la mano de Fulio y de Rutulo, { aut Placideiani, } o de Placideyano, { contento poplite: } metido el pie, que parece que lo offrece a su contrario, para que lo lastime. Esta es la buena postura de los que son diestros en las armas, que quando esgrimen affirmados bien, meten el pie derecho, guardando todo el cuerpo, para ganar la treta que pretenden: y el que no lo entiende, le parece que antes lo auia de retirar. { velut si viri pugnent: } como si aquellos hombres pintados

Quem neq; pauperies, neq; mors, neq; vincula terrent:
Responsare cupidinibus, contemnere honores
Fortis, & in seipso totus teres, atq; rotundus:
Externi ne quid valeat per læue morari:
In quem manca ruit semper fortuna. Potes ne
Ex his, vt proprium, quid noscere? quinq; talenta
Poscit te mulier: vexat: foribusq; repulsum
Perfundit gelida: rursus vocat: eripe turpi
Colla iugo liber. Liber sum, dic age. Non quis.
Vrget enim dominus mentem non lenis: & acreis
Subiectat lasso stimulos, versatq; negantem.
Vel cum Pausiaca torpes insane tabella,
Qui peccas minus, atq; ego? cùm Fului, Rutubæq;
Aut Placideiani contento poplite miror
Prælia, rubrica picta, aut carbone: velut si

Pobres tenidos por ignorantes en lo mismo que por discretos los ricos.

Pausiaco pintor.

Placideyano, Fulnio, y Rotulo pintores.

pintados peleassen { feriant } y se hieran { vitenq; mouẽtes arma: } y se reparen de los golpes mouiẽdo las armas. { reuera } en realidad de verdad: y yo que estoy mirando esta pintura, oygo dezir a mi lado. { Dauus nequã, & cessator, scilicet est: } Dauo es vn gran vellaco, y es vn espacioso, porque embiandole al mandado se esta detenido mirando estas pinturas: { at ipse audis, } pero si tu te estas mirando cien horas las pinturas de Pausiaco: o estas, que es lo que oyes dezir, { subtilis, scilicet est Horatius } Horacio las esta mirando, a fe que es hombre que lo entiẽde, y q̃ si tienẽ alguna falta, el se la descubra: es juez muy sutil { veterum, } de las cosas antiguas, { & callidus. } y es astuto y platico en todo genero de pintura. Esto es ser juzgados los hombres por la opinion que a vnos desprecia, y a otros fauorece y engrandece. { nil ego, } mas dire que aquesto, que no digo nada, { si ducor libo fumante: } si soy lleuado de vn desseo de comer de vna torta hiruiẽdo, porque se me antojo, vila, pareciome biẽ, y comimela: { nil ego, } luego no soy nadie, para que no me desprecien porque la comi: { tibi responsat ingens virtus, } pero a ti te responde vna grande virtud, { atque animus } y vn generoso animo { cœnis opimis. } de las grãdes cenas que hazes. De manera que si yo como vna cosa de poco valor, todos dizen que no soy nadie, y que procuro gullorias: y si tu hazes vn vanquete, luego dizen que eres vn Rey. Y si quieres saber { cur obsequium ventris } porque razon obedecer al vientre en comer lo que se me antoja { est mihi perniciosus? } es dañoso para mi? yo te lo dire. { tergo plector enim. } porque soy esclauo, y me dan de palos, quando quiere mi amo. { qui tu impunitior? } y tu no as de ser castigado? { cùm captas illa absonia } quando procuras aquellos manjares { quæ nequeunt sumi paruo. } que no se pueden auer por poco precio. No te arriendo la ganancia, ni tengo embidia a tus demasias. { nempe } porque ciertamente { epulæ petitæ sine fine } los manjares procurados sin moderaciõ { inamarescunt: } amargan al que los come: { pedesque illusi } y los pies engañados con la enfermedad de la gota { recusant ferre corpus vitiosum. } rehusan de sustentar el cuerpo vicioso. Quiere dezir, que si bien comen los ricos, y gozan de las gracias que el mundo les da llamandolos generosos, principes, y grandes señores, al cabo les cuesta muy caro, y pagan bien el escote con las enfermedades continuas que no los dexã viuir. Pregunta despues desto para reconuencerle mas en lo q̃ le à prouado. { an puer hic } por ventura este muchacho { qui sub noctem mutat vuam strigili furtiua } que al anochecer trueca las vuas por vna almohaza que hurto { peccat? } haze grande mal? Claro esta que de tu boca es vellaco, goloso, ladron, y vn traydor. Pues veamos que dizes a lo demas. { qui prædia vendit: } el que vende las heredades: { nil habet seruile parens gulæ? } no tiene nada de sieruo obedeciendo a la gula? Quiso dezir, que esta mas sujeto a la gula, que no el esclauo, porque mayor glotoneria arguye el vender las heredades y possessiones que vn hombre tiene, para comer desordenadamente, que no lo que es de tan poca importancia para hartarse de vnas vuas. { adde, } a esto añade, { quòd idem non esse potes } que tu mismo no puedes estar { tecum horam: } contigo vna hora: quiere dezir, que no es señor de si mismo mientras sirue a sus passiones. { non otia rectè ponere: } ni puedes tomar bien descanso con los cuydados q̃ tienes: { fugitiuusq; } y que fugitiuo { vitas

Reuera pugnent: feriant, vitenq; mouentes
Arma viri: nequam, & cessator Dauus: at ipse
Subtilis veterum iudex, & callidus audis.
Nil ego, si ducor libo fumante: tibi ingens
Virtus, atq; animus cœnis responsat opimis.
Obsequium ventris mihi perniciosus est cur?
Tergo plector enim. Quî tu impunitior? illa,
Quę paruo sumi nequeunt cùm obsonia captas.
Nempe inamarescunt epulę sine fine petitæ:
Illusiq; pedes vitiosum ferre recusant
Corpus. An hic peccat, sub noctem qui puer vuam
Furtiua mutat strigili? qui prædia vendit:
Nil seruile gulæ parens habet? adde, quôd idem
Non horam tecum esse potes: non otia rectè

tas te ipſum, } euitas a ti miſmo, { vt erro, } como vna perſona errante, vagamunda, y deſterrada, { quærens fruſtra } buſcando en vano, { fallere curam, } engañar el cuydado, { cum vino iam ſomno: } ya vnas vezes cō el vino beuiēdo y comiendo, y otras durmiendo lo que as beuido: { iā comes atra cura } porque el peruerſo cuydado que te fatiga, ſiendo tu compañero, { premit ſequiturq; } te moleſta y te ſigue { fugacem. } huyendo donde quiera que vas. En eſta ocaſion Horacio ſe enoja, y dize. { vnde mihi lapidem ſcilicet ſummā? } donde hallare vna piedra ? Responde el ſieruo. { quorſum eſt opus? } para que es meneſter? Horacio. { vnde ſagittas? } donde hallare ſaetas que tirar a eſte vellaco deſuergonçado? Como deſta manera le vido Dauo, dize. { aut homo inſanit, } o es que eſte hombre eſta loco, { aut facit verſus. } o a q̄ eſte haziendo verſos, que tanto monta. Horacio viendole tan atreuido lo amenaza. { ni rapis hinc te } ſino te me quitas de delante y te vas de aqui { ocyus accedes agro Sabino } muy preſto ſeras lleuado al campo Sabino { nona opera. } y trabajaras nueue dias continuos. Quiſo dezir, que lo embiaria a ſu heredad que tenia en la Sabina, donde trabajaria nueue dias cōtinuos. Cō lo qual acaba ſu Satyra.

Ponere teq; ipſum vitas fugitiuus, vt erro,
Iam vino quærens, iam ſomno falere curam
Fuſtra: nam comes atra premit, ſequiturq; fugacem.
Vnde mihi lapidem? Quorſum eſt opus? Vnde ſagittas?
Aut inſanit homo, aut verſus facit. Ocyus hinc te
Ni rapis, accedes opera agro nona Sabino.

SATYRA OCTAVA.

Argumento.



VVO Horacio noticia d' auer ſido combidado Mecenas y otros amigos en caſa de Naſidieno vn Epicuro : entre los quales vno de los combidados fue Fundanio, a quien eſcriue eſta Satyra, pidiendole relaciō de todo lo que en el combite paſſo. Y contando de la manera que ſucedio, haze burla de la cena, y del orden cō que ſe dio.

DIC mihi Fundani } dime Fūdanio amigo { vt iuuet te cœna } como te ſupo la cena { beati Naſidieni ? } del proſpero y rico Naſidieno? { nam mihi quærenti conuiuam, } porque buſcandote para q̄ fueſſes mi combidado, { dictus.ſ.eſt } me fue dicho { te potare illic } que comias alla { here medio die. } ayer a medio dia. Aqui comiença a hazer burla del cōbite, porq̄ los Romanos cenauā ſiēpre a las nueue oras del dia, tres oras antes de la noche: porq̄ ſu relox comiēça ſiempre a dar la vna al principio de anochecer: y procediendo haſta las doze, buelue conſecutiuamēte a dar la vna, haſta boluer a dar las doze, cūpliendo las veynte y quatro oras al cabo del claro dia. De manera q̄ de verano e inuierno cenauan a las nueue oras, o a las. 21. del relox, y del dia natural, tres horas antes del anochecer. Y ya en eſto tuuo eſte cōbite eſta falta, de auer ſido a medio dia. Reſponde Fundanio. { ſic, vt nunquā in vita fuerit melius. } aſsi me agrado lo q̄ comi, que jamas me ſupo otra coſa mejor. Horacio. { da ſi graue non eſt, } dime, ſi no lo recibes por peſadumbre, { quæ prima eſca placauerit ventrē iratū? } q̄ manjar fue el primero q̄ apaziguo el eſtomago hābriēto? Quiſo dezir, q̄ deſde el principio le diga todo lo q̄ comieron. Fūdanio. { in primis aper Lucacanus } al principio nos dierō de vn jauali { qui ſilicet captus fuit leni Auſtro, } q̄ ſe caço corriendo Solano, { vt aieuat pater cœnæ } ſegun dezia el patrō de la cena: { circùm acria rapula, lectucæ, radices. } cerca

Horas en Italia como ſe cuentan.

Vt Naſidieni iuuit te cœna beati?
Nam mihi quærenti conniuā, dictus here illic
De medio potare die. Sic, vt mihi nunquam
In vita fuerit melius. Da, ſi graue non eſt,
Quæ prima iratum vemtrem eſca.
In primis Lucanus aper leni fuit Auſtro
Captus, vt aiebat cœnæ pater: acria circùm
Rapula, lactucæ, radices: qualia: laſſum
Peruellut ſtomachum: ſiſer, alec: fæcula Coa.

cerca desto vnas rauiolas, lechugas, y rabanos: {qualia peruellunt stomachum lassum:} cosas apetitosas, que incitan al estomago desganado: {siser} despues desto chiriuias, {alec} y vna salsa de higadillas de aues, buena para todo, {fœcula Coa.} yarrope de Coa. Del emperador Tiberio se dize, que fue muy goloso dela yerua chiriuia, lo qual basto para que a todos, en aquel tiempo, les supiesse bien, porque siempre en todos las cosas los menores imitan a los mayores {his vbi sublatis,} Despues que fueron alçadas de la mesa estas cosas, {puer altè cinctus,} vino vn page ceñido graciosamête {pertersit gausape purpureo} y limpio cõ vn paño de grana {mêsam acernam} la mesa q̃ era de arze: {& alter sublegit} y otro recogio {quodcũq; iaceret inutile,} todo lo que auia quedado, que ya sobraua. {quodq; posset offendere cœnãtes:} y lo que pudiera ofender a los que cenauã: {Fuscus Hydaspes procedit} luego salio el mulato Hidaspes, {vt Atica virgo} que parecia vna donzella Atheniense. {cum sacris Cereris,} quãdo lleua en sus manos las cosas sagradas, assi salio Hidaspes {ferens vina Cæcuba,} trayendo vinos de Cecuba, {Alcon} y otro que venian con el llamado Alcon traya {Chium maris expers.} vino de Chio, de loque se trae por tierra. {hic herus} en esta coyũtura el Patrõ de la cena dixo a Mecenas, haziendo del cumplido y generoso. {Mecœnas Albanum, siue Falernum te magis delectat apositis:} si Mecenas te agrada mas el vino Albano, o el Falerno, q̃ los que estan aqui: {hobemus vtrunq;} el vno y el otro tenemos, pide lo que quisieres. En esta palabra repara Horacio porque a los combidados, (y siendo personas de respeto) no se les à de preguntar, si quieren lo que les puede dar gusto, sino darselo y regalles con ello. Al qual termino llamamos en Castellano el combite Cordoues: porque si de las cosas mar regaladas y costosas, no se haze empleo en semejantes ocasiones, impertinencia es el tenellas, para solo guardallas. Y claramente arguye miseria y auaricia, interpretar la gana del combidado, deziendo le lo que no querra comer, por no auerlo de pedir. Demas de ser muy gran descortesia, preguntar si quiere lo que no tienen gana de darle. Desta manera lo hazen de ordinario algunos ricos queriendo artificiosamente, parecer largos, y ponen despues a cuẽta del cõbicado lo malo q̃ le dieron, y lo bueno que retuuieron. De lo qual enfadado el Poeta exclama interrompiendo la relaciõ q̃ oya,

His vbi sublatis, puer altè cinctus, acernam
Gausape purpureo mensam pertersit: & alter
Sublegit quodcumq; iaceret inutile, quodq;
Posset cœnanteis offendere: vt Attica virgo
Cum sacris Cereris, procedit fuscus Hydaspes
Cæcuba vina ferens, Alcon Chium maris expers.
Hic herus Albanum Mecœnam, siue Falernum
Te magis appositis delectat: habemus vtrumq;,
Diuitias miseras. Sed quis cœnantibus vnà
Fundani pulchrè fuerit tibi nosse laboro.
Summus ego, & prope me Viscus Thurinus, & infrà,
Si memini, Varius, cum Seruilio Balatrone
Vbidius: quos Mecœnas adduxeras vmbras.
Nomentanus erat super ipsum, Porcius infrà,
Ridiculus totas simul absorbere placentas.

porque no lo puede sufrir, y dize. {diuitias miseras.} miserables riquezas, cortas larguezas, apocadas grandezas, no me digas mas. Algunos dizen ser estas palabras de Natidieno: no lo contradigo. Yo voy con Assensio q̃ dize son palabras de Horacio, aunque les doy diferente sentido. {Fundani nosse laboro} amigo Fundanio desseo saber {si tibi fuerit pulchrè} si te fue bien {quis vnà cœnantibus?} con los que juntamente cenaron contigo? Responde Fũdanio cõtando el orden como se sentarõ, y la chacota que vuo. {summus ego,} yo era el primero en la mesa, (el ruyn delante,) {& prope me Viscus Thurinus,} y cerca de mi estaua Visco Turino, {& infrà, si memini, Varius,} y despues (si bien me acuerdo) Vario, {cum Seruilio Balatrone, Vibidus:} con Seruilio Balatro, y Viuido: {quos Mecœnas adduxerat vmbras:} a los quales truxo Mecenas por sombras: quiso dezir, que vinieron sin ser combidados, a la sombra de Mecenas, por la regla de que vn combidado puede cõbidar a otros: {Nomẽtanus erat super ipsum,}

Nomẽtano estaua sentado arriba de Vibidio, { Procius infrà, } y Procio estaua mas abaxo, { ridiculus absoruere } gracioso para sorberse y tragarse { simul totas placẽtas. } todas juntas quantas tortas auia en la mesa. Hombre de bulla, bueno para regozijo. { Nomentanus ad hoc scilicet fuerat acersitus, } y Nomentano auia sido llamado para este proposito, { qui mostraret digito indice } de que mostrasse con el dedo { siquid fortè lateret. } si acaso vuiesse algun buen bocado encubierto, porque como hõbre perdulario de cosas de comer (por auerle costado su hazienda) lo deuio de combidar el mismo Nasidieno para q̃ diesse las diffiniciones delo que se comiesse y de su valor: { nam cętera turba, } porque la demas turba de los que estauamos { nos inquã, } digo, nosotros { cœnamus aueis, cõchylia, pisceis, } cenamos aues, hostiones, peces, { celantia succũ longè dissimilem } cosas que encubrian el sabor muy differente { noto: } del conocido, y ordinario: { vt vel continuò patuit: } como luego se echo de ver: { cum porrexerit mihi ilia passeris, } quando me alargo los menudillos de vn aue { atq; rhombi, } y de vn rõbo. { ingustata, } que nunca tal auia comido. { post hoc me docuit, } despues desto me mostro, { melimella delecta } que las mançanas açucaries { rubere ad lunam minorem. } se ponen roxas en la menguante de la Luna, { quid hoc intersit } y lo que conuiene saber en esto, { ab ipso audieris melius. } mejor lo oyras del mismo que te lo dira. Prosigue contando el discurso de la cena y como alguno de los combidados començaron a alegrarse con el vino, y que pidieron otros vasos mayores para beuer a porfia. { tum Vibidius Balatroni, scilicet dixit, } demas desto Vibidio dixo a Balatron, { nos, nisi bibimus damnosè, } nosotros, sino beuemos, haziẽdole daño a nuestro patron de la mitad de su hazienda, { moriemur inulti. } moriremos sin ser vengados, { & calices poscunt maiores. } y diziẽdo esto, piden mayores vasos de los que estauan puestos. { tum } entonces quando ellos dixeron esto, y se començaron a desemboluer { pallor vertere scilicet cæpit } vna amarillez començo a demudar { faciem parochi, } la cara de nuestro huesped, { nil sic metuẽtis } que no temia cosa tãto, { vt acreis potores } como tan valientes beuedores: no se porque { vel quod maledicunt liberius } o lo sintio por q̃ los que beuen son sueltos de lengua, para maldezir: { vel quòd feruida vina } o porque los vinos muy fuertes { exurdant paliatum subtile. } entorpecen el paladar sutil, para no gustar de lo que despues se come. Finalmente el se demudo sin poder lo dissimular, q̃ vna color se le yua, y ortra se le venia. { Vbidius, Balatroq;, } mas cõ todo esso Vbidio y Balatron, { inuertunt vinaria tota } trastornaron los frascos, { Alyphanis, } en los grandes vasos, { secutis omnibus imis. } siguiendo los todos los de aquel quartel de abaxo. { conuiuæ lecti } pero los combidados escogidos de grauedad como Mecenas y otros, { nihilum nocuere lagenis. } no hizieron ningun daño a los barriles, porque estuuieron muy compuestos, y moderados. En lo qual se puede notar la modestia y templança de los hombres graues, que siempre

Nomentanus ad hoc, qui siquid fortè lateret,
Indice monstraret digito. Nam cętera turba,
Nos, inquam, cœnamus aueis, conchylia, pisceis
Longè dissimilem noto celantia succum.
Vt vel continuò patuit: cùm passeris, atq;
Ingustata mihi porrexerit ilia rhombi.
Post hoc me docuit, melimela rubere minorem
Ad lunam delecta. Quid hoc intersit, ab ipso
Audieris melius, tum Vibidius Balatroni,
Nos, nisi damnosè bibimus, moriemur inulti.
Et calices poscunt maiores. vertere pallor
Tum parochi faciem, nil sic metuentis, vt acreis
Potores: vel quod maledicunt liberius: vel
Feruida quòd subtile exsurdant vina palatum.
Inuertunt Alyphanis vinaria tota
Vbidius, Balatroq; secutis omnibus imis.
Conuiuæ lecti nihilum nocuere lagenis.
Affertur squillas inter muræna natanteis
In patina porrecta. Sub hoc herus: hęc grauida, inquit,
Capta est, deterior post partum carne futura.

pre parece bien. { affertur, muræna in patina. } luego se truxo vna empanada en vn plato, { porrecta intre squillas natanteis. } tendida entre otros peces, nadando en el escaueche en que estaua adereçada. { sub hoc herus: inquit, } despues desto, quando fue puesta la lamprea: dixo el patrõ, { hęc capta est grauida, } esta lamprea se cogio antes de desouar { futura deterior carne } que fuera peor en su carne { post partũ. } si se pescara despues de auer desouado { ius mistum est his } el brodio en que esta adereçada esta mezclado con todas estas cosas { oleo, quod prima cella Venafri præssit: } con azeyte, lo primero que mi vodega tuuo escogido de Venafro. { garo de succis piscis Iberi } cõ salsa

Lãprea como se adereça.

His mistum ius est oleo, quod prima Venafri
Pressit cella: garo de succis piscis Iberi:
Vino quinquenni, verùm citra mare nato,
Dum coquitur: cocto Chium sic conuenit, vt non
Hoc magis vllum aliud: pipere albo, non sine aceto,
Quod Metymnęam vitio mutauerat vuam.
Erucas virideis, inulas ego primus amaras
Mostraui incoquere, illotos Cortillus echinos,
Vt melius muria, quàm testa marina remittat.
Interea suspensa graueis aulæa ruinas
In patina fecere trahentia puluere atri,
Quantum non Aquilo Campanis excitat agris.
Nos maius veriti, postquam nihil esse pericli
Sensimus, erigimur. Rursus posito capite, vt si
Filius immaturus obisset, flere. Quis esset
Finis? ni sapiens sic Nomentanus amicum

del jugo del pez Ibero: { vino quinquenni } con vino de cinco años, { citra mare nato, } de lo q̃ se haze aca en nuestra tierra { vecùm dum coquitur: } pero à se de entender quando se cueze: { Chium sic conuenit cocto, } que despues de cozido, a si le da el pũto el vino de Chio { vt non vllũ aliud } que no otra cosa { magis hoc, scilicet conueniat: } mas le conuiene: { piper albo, } con pimienta blanca, } non sine aceto, } con vn poquito de vinagre, q̃ le da su sabor, { quod vitio mutauerat vuã Metymnæã. } de lo q̃ cõ el vicio mudo la vua Metimnia, ciudad de la Isla de Lesbos. Quiso dezir, q̃ era bueno, porque de aquella parte eran buenos los vinos que se cogiã. { ego primus monstaui } yo fuy el primero que mostre { inquoquere erucas } cozer la oruga { inulas amaras, } y las inulas amargas. En esto se à de echar de ver que estaua el bueno del huesped muy vfano del combite, en que dezia de su ingenio tales proezas. { Cortilus scilicet monstrauit } Curtilo fue el que enseño { vt melius muria remittat } de la manera que la salmuera mejor buelua a dar { illutos echinos } los erizos lauados, { quam testa marina. } que la marina. Quiere dezir, que era mejor el escaueche que Curtilo hazia, que no los que venian de otras partes por lamar. Quenta luego vn acontecimiento que le sucedio estando en este punto la comida y conuersacion, muy de reyr, por auerlos puesto a todos en alboroto, sin peligro de desgracia. { interea } entre estas razones, y otras que se hablauan { aulæa suspẽsa } vnos paños de figuras que estauã colgados, por euitar el poluo que no cayesse sobre la comida { graueis ruinas fecere } hizieron grandes ruynas, y cayeron { in patina trahẽtia pulueris atri, } sobre los platos, trayendo tras si tãto del negro poluo como hollin, { quantum nõ Aquilo excitat } quanto no leuãta el viento Aquilo { agris Campanis. } en los campos de Campania. { nos veriti maius } nosotros que auiamos temido mayor peligro { postquam sensimus } despues que sentimos, { nil esse pericli, } que no auia cosa de peligro, { erigimur: } nos leuantamos, que estauamos tendidos en aquel suelo como si ya fueramos muertos { Rufus } y Rufo Nasidieno, que nos auia combidado { posito capite, } la cabeça baxa, { flere, scilicet cœpit, } començo a llorar { vt si filius immaturus obisset. } como si algun hijo mal logrado se le vuiera muerto. { quis esset finis? } que fin vuo detener su llanto, y que fue menester para apaziguarlo { si sapiens Nomentaneus tolleret amicum. } si el discreto Nomentano, no lo vuiera consolado y leuantado del desmayo que tenia { heu fortuna, } o fortuna le dixo, { quis deus est crudelior te } que Dios es mas cruel q̃ tu { in nos: } para con nosotros? { vt semper gaudes } como te huelgas siẽpre { illudere rebus humanis. } de burlarte en nuestros

Toma el vaso del escabechepor el mismo adobo.

Tolleret. Heu Fortuna, quis eſt crudelior in nos
Te deus? Vt ſemper gaudes illudere rebus
Humanis. Varius mappa compeſcere riſum
Vix poterat. Balatro ſuſpendens omnia naſo,
Hæc eſt conditio viuendi, aiebat. Eoq;
Reſponſura tuo nunquam eſt par fama labori.
Te ne, vt ego accipiar lautè, torquerier omni
Sollicitudine diſtrictum? ne panis aduſtus,
Ne malè conditum ius apponatur? vt omnes
Præcincti rectè pueri, comptiq; miniſtrent?
Adde hos pręterea caſus: aulæa ruent, ſi,
Vt modò: ſi patinam pede lapſus frangat agaſo,
Sed conuiuatoris, vti ducis, ingenium res
Aduerſę nudare ſolent: celare ſecundę.
Naſidienus ad hæc: Tibi dij quæcumq; preceris,
Commoda dent: ita vir bonus es, conuiuaq; comis.
Et ſoleas poſcit. Tum in lecto quoq; videres
Stridere ſecreta diuiſos aure ſuſurros.
Nullos his mallem ludos ſpectaſſe: Sed illa
Redde age, quæ deinceps riſiſti. Vibidius dum
Quærit de pueris, num ſit quoq; fracta lagena,
Quòd ſibi poſcenti non dentur pocula: dumq;

tros plazeres. Y diziendo eſto Nomentano { vix varius poterat cōpeſcere riſum mappa. } a penas podia detener la riſa con la ſeruilleta q̃ tenia en las manos pueſta en la boca { Balatro ſuſpendens omnia naſo, } y Balatro haziendo geſtos, y de todo mofando, y eſtirandoſe las cejas { hæc eſt conditio viuendi aiebat. } eſta es (dezia) la condicion con que arrendamos, mientras en eſte mundo viuimos, { eoq; } por eſto { nūquam par fama } nunca fama ygual { reſpōſura eſt tuo labori. } reſpondera a tu trabajo de auernos dado de comer quiero dezir q̃ nunca ganaras gracias, que ygualen con lo que hizieres. { te ne ſcilicet decet, } por ventura es licito { diſtrictum torquerier omni ſollicitudine } que tu opueſto a ſer atormentado cō todo el cuydado de darnos de comer { vt ego lautè excipiar? } para que yo ſea recibido en tu meſa con delicados manjares? { ne opponatur panis aduſtus } y que te ayas pueſto en cuydado, para que el pan que ſe nos à de dar, no ſea quemado, { nec ius malè cōditum? } ni el guiſado mal adereçado? { vt omnes pueri miniſtrent } y para q̃ todos tus pages nos ſiruan { præcincti rectè, } bien cōpueſtos y adereçados, { cōptiq; } y aſeados y pulidos? { pręterea } demas deſto a todos eſtos trabajos. { adde hos caſus: } puedes añadir eſtos acaecimientos: { ſi aulæa ruent modò, } ſi el ſieruo que trae la comida cayendo { frangat pede patinam } quiebra con el pie el plato: que es todo lo que ſe puede dezir de deſgracia: yo me eſpanto de la paciencia que has tenido, { ſedere aduerſę } pero eſto tienen los caſos aduerſos, { ſolent nudare ingenium conuiuatoris } que ſuelen deſcubrir el animo del q̃ combida, { vti ducis celare res ſecundę. } como los proſperos ſuceſſos ſuelen encubrir el animo de vn valeroſo capitan, q̃ no ſe conoce tambien como en las aduerſidades. Quiere dezir, que lo ſucedido auia ſeruido de deſcubrir el generoſo animo de Naſidieno, del qual no ſe conociera ſu valor, ſino ſe prouara con el trabajo d̃ auer les dado de comer, y con el ſuceſſo de la ruyna de ſus tapices. Tales maleātes eran ellos. { Naſidienus ad hęc } Naſidieno dixo a eſtas coſas reſpondiendo a Balatro: { Dij tibi dent } los Dioſes te den { quæcumq; commoda preceris: } todo lo que pidieres: { ita vir bonus eſt } que aſsi eres buen varon, { conuiuaq; comis.) y buen compañero, alegre para ſer combidado. { & ſoleas poſcit. } y diziendo eſto pidio vnos pantufos, y quiſo entrar alla dentro. { tunc in lecto quoq; videres } entonces como ſe fue, y nos dexo ſolos, vieras tambien en el lecho donde eſtauamos { ſtridere ſecreta } recbinar tanto del ſecreto { diuiſos ſuſurros aure } tantos ſuſurros diuididos en cada oreja, haziendo todos burla del buen hombre. Aqui dize Horacio. { nullos ludos mallē ſpectaſſe } no quiſiera yo auer viſto otros juegos mas { hic. } que eſtos. { ſed redde illa, } pero dime tambien aquellas coſas, { quę deinceps riſiſti. } que deſpues del ſuceſſo reyſte. Reſponde Fundanio. { Vibidius dū quęrit de pueris, } mientras Vibidio quiere ſaber de los muchachos { nū ſit quoq; fracta lagena } ſi ſe auia quebrado

Ridetur fictis rerum Bolatrone: secundò
Nasidiene redis mutatæ frontis, vt arte
Emendaturus fortunam. Deinde sequuti
Mazonomo pueri magno discerpta ferentes
Membra gruis sparsi sale multo, non sine farre,
Pinguibus & ficis pastum iecur anseris albi,
Et leporum auulsos, vt multo suauius, Armos,
Quam si cùm lumbis quis edat. Tum pectore adusto
Vidimus & merulas poni, & sine clune palumbes,
Suaueis res, si non causas narraret earum, &
Naturas dominus. Quem nos sic fugimus vlti,
Vt nihil omnino gustaremus: velut illis
Canidia afflasset peior serpentibus Afris.

do el barril del vino quando cayeron los paños, {quòd non dentur pocula} porq̃ no le dauan de beuer, {sibi poscenti:} aũque lo pedia: {dumq; ridetur} y mientras nos reyamos {fictis rerum Balatrone:} de los dichos fingidos de las cosas q̃ Balatron dezia, he aqui buelue Nasidieno, y Vibidio le dixo: {Nasidiene mutatæ frontis redis,} Nasidieno, pareceme que buelues de semblante demudado {secundò,} segunda vez, {vt emendaturus fortunam arte.} como q̃ quieres emẽdar la fortuna cõ tu marauillosa industria. Y era que boluia risueño y alegre, mostrandose cumplido para dalles otra refaccion. {deinde sequuti pueri} despues de el le seguiã los pages {ferentes mazonomo magno} trayendo en vn gran plato {membra discerpta gruis sparsi multo sale,} los miembros de vna grulla despedaçada, con mucha sal, {non sine farre} en vn poco de arroz, {& iecur ansaris albi} y el vientre de vn blanco ansar (toma la parte que es el higado, por todo el viẽtre) {pastum pinguibus ficis,} relleno con muy lindos higos, {& armos auulsos leporum,} y las espaldas arrancadas de vnas liebres {vt multo suauius,} como regalo mejores y mas suaues, {quam si quis edat cùm lumbis.} que si alguno las coma con lomos. {tum vidimus} demas desto vimos {poni & merulas pectore adusto,} ponernos merlos asados, (tambien aqui entiende la parte por el todo,) {& palumbes sine clune,} y palomas sin la rabadilla, {suaueis res,} cosa muy suaue, {si dominus non causas narraret,} si el que nos las daua no nos cõtara las causas, {& naturas earum.} y sus naturalezas, porque queria q̃ estuuiessemos muy atentos a cien mil fisicas que con cada vna destas cosas nos dezia. {quem nos sic fugimus} al qual de tal manera huymos {vlti,} vengados, {vt nihil omnino gustaremus:} que a trueque de no oyrle no gustamos de nada. {vel vt Canidia peior serpẽtibus Afris} o como si Canidia, peor q̃ las serpientes de Africa {afflasset illis.} las vuiera con su aliento pestifero emponçoñado. Estas son las gracias que suelen dar los combidados quando el que combida es de differente professiõ, y se esfuerça a hazer lo que no tiene de obligacion. Cada vno mire a quien combida.

Fin de todas las Satyras de Horacio.



PRIMERO LIBRO DE LAS EPISTOLAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO. SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA a Mecenas.

Argumento.

VIENDO Horacio dexado el eſcriuir coſas amoroſas, que ſon proprias del eſtilo baxo, y de la juuentud, porque Mecenas le pidio boluieſſe a cõponer, proſiguiendo lo comẽçado, ſe diſculpa en eſta primera Epiſtola, (q̃ ſirue de proemio de las demas) de ya no tratar de coſas d̃ amor como ſolia, por ſer tiempo differente de ſu mocedad, quando era enamorado, y no parecian tan mal las burlas y donayres dichas por entretenimiento, ſiendo proprias de aquella edad, ſino conforme a la vejez, coſas prouechoſas para ſi, y para ſus amigos: la Filoſofia moral y natural q̃ es mas decente de la edad, porque ſiendo differẽtes los tiempos, no dize bien lo antiguo con lo moderno: el ſeſo, con el deuaneo: la grauedad, con la liuiandad: pues todo tiene ſu proprio lugar. Y confieſſa le eſtuuiera muy mejor alçar la mano de todo, temeroſo de perder la opinion ganada, q̃ muchas vezes faltan las fuerças a los que fueron poderoſos con ellas. En prueua de lo qual pone por exemplo a Veyano vn gladiator que vio deſte gouierno en la vejez de no boluer a cõbatir deſpues de auer ſido muchas vezes vencedor en la mocedad, por no auenturar el credito ganado. Mas inclinandoſe a los ruegos de Mecenas (aunque no hizo todo lo que pidio) cõpuſo eſte libro de ſus Epiſtolas, lleno de muy admirables ſentencias, copioſo de toda buena doctrina, fundada en buena Filoſofia, tal que puede ſer eſtimado como lo mejor que eſcriuio. Habla en particular con las perſonas a quien eſcriue, ſin dexar de comprehender a todos los que puede pertenecer ſu doctrina en general: y algunas vezes al contrario dexa lo particular, por lo general, por no diſguſtar a quien habla. Y para mas acreditarſe por maeſtro de Filoſofia dize al principio ſer Academico, como profeſſor de la verdad: reprouando las ſectas de otros Filoſofos en particular: todo a fin de moſtrarſe aficionado a la virtud: y de veras procurarla, ſino del todo para ſer conſumado en ella, (por ſer ya viejo) a lo menos en el mayor grado q̃ la pudo alcançar. Y para moſtrar ſu valor mas a la clara, haze cõparacion de los bienes de fortuna con los de naturaleza, prouando quanto mejor es la virtud que todas las otras coſas del mundo, ſiendo en ſu reſpeto bienes aparẽtes: y perſuade no ſe tienen de auenturar los del alma, por los q̃ ſon tranſitorios y breues. Reprueua el parecer del vulgo en eſta eleccion, para no confiarſe del, porque no ſabe diſcurrir, ni entender, y tiraniza a quien del ſe confia, como le cueſta la vida. En ſu diſcurſo ſe verá otras muchas coſas, el ingenio, la prudencia y artificio con que procedio, digno de ſer leydo y eſtimado con mucha razõ.

PRIMA dicte mihi ſumma dicende Camœna,
Spectatum ſatis, & donatum iam rude, quæris
Mecœnas iterum antiquo me includere ludo.

MEcœnas dicte mihi} Mecenas que as ſido loado de mi {prima Camœna} con mi primera Poeſia (entiende por las Odas y Sermones) {dicẽde ſumma} y que agora te he de loar con mi Poeſia vltima {quæris includere me} procuras boluerue a meter y encerrar {antiquo ludo,} en el juego de mis mocedades, {ſpectatum ſatis,} harto de ſer notado y mirado en todos mis eſcritos y obras, {& donatum rude.} y dado

por

por libre de semejantes obligaciones, que ya no son para mi, ni de los hombres de mi edad. Dos cosas importa lo que à dicho en esta clausula, la vna, el cargo que por disculparse haze a Mecenas de auerle seruido cõ todas las obras de su mocedad. La otra, el offrecimiento y dedicacion de esta nueua obra, para satisfazerle de su voluntad, en que si fuera cosa decente lo que mandaua, en lugar desta doctrina de mayor importancia, como mas difficil de saber y entẽder tambien lo hiziera: y para huyr el arrogancia de auer

Non eadem est ætas, non mens. Veianus armis
Herculis ad postem fixis, latet abditus agro:
Ne populum extrema toties exoret arena.

escrito lo passado, esso mismo alega para no atreuerse con seguridad, y tener por mejor el callar, si por auer escrito v hablado auia ganado alguna opiniõ. Toma la metafora delos Gladiatores, que quando vencian en la lucha les dauan vna vara en la mano, para honrarlos con aquella señal de vencedores: de la qual hõra auiendo gozado muchas vezes vn Gladiator Veyano, por auer viuido mucho, y auerse hallado muchas vezes en la lucha: despues (como cuerdo y prudente) quiso retirarse a su mano, porque no le acaeciesse perder el credito ganado, sucediendole desgracia: por lo qual dize auerse retirado a vna aldea, huyendo de las ocasiones de combatir. Y con este exemplo Horacio despues de auer trabajado tanto en los escritos de su mocedad, da a entender q̃ le estuuiera mejor seguir el mismo consejo, por descansar, y no auenturarse a perder, y no ganar. Demas de que {nõ eadem est ætas,} no es el mismo tiempo que solia, passò solia, que ya soy viejo, y las ocupaciones an de ser conforme a las edades y tiempos de cada vno, para que no parezcã mal, {non mens est eadẽ.} ni tengo el mismo proposito que quãdo era moço. Y pone el exemplo de Veyano, con el qual dize tiene dexadas las armas de su Poesia. {Veianus fixis armis} el gladiator Veyano auiẽdo colgado las armas {ad postem Herculis,} en el templo de Hercules, {latet abditus agro:} esta retirado en su heredad, gozãdo de quietud y descuydo: {ne toties} porque no le acaezca de tantas vezes como fue vencedor en la lucha {exoret populum} suplicar y apellidar al pueblo misericordia {extrema arena.} en el

Gladiatores, y la cerimonia q̃ vsauan de la vara.

postrero sitio de la empalizada. Auiendo de declarar este lugar, y el de arriba, tendre licencia de tratar de los Gladiatores, y sus juegos differentes, aunque todos conuenian en el nombre. A vnos llamauan Pugiles, y propriamente eran los que combatiã con bastones, a manera de porras: los que dixe en los juegos Olympicos, donde me refiero. Otros eran Athletas, q̃ son propriamente combatientes de espada, cõ las differencias de todas armas deffensiuas y offensiuas q̃ nosotros vsamos: y desto auia maestros señalados que se lo pagauan, para que instruyessen a los ciudadanos, vestidos, desnudos, y vngidos, para ser diestros en luchar quanto fuesse menester, como fuessen inuencibles: de donde vino por metafora llamarse athleta, el que en virtud, o en ciẽcia, o otro genero de cosas fuesse biẽ instruydo y fortalecido. Por lo qual en Plauto preguntãdo en la comedia Epid. {Quid herilis noster filius valet?} Respondiò. {Pugilice, atq; athletice valet.} que fue tanto como dezir, es tã circunspecto que no ay quien preualezca cõtra el. Entre nosotros son propriamente Athletas los maestros de esgrima, o maestros de armas, para mas honrarlos, segun la ley de Vulpiano. ff. de his, qui not. in fa. Y los que esgrimen por exercitarse, aunque no sean maestros, gozan este nombre. Y entre los Romanos eran los Gladiatores nombrados, y por ellos se entendia principalmente su denominacion. Otros auia que llamauan Pancratistas, differentes de aquestos, segun se colige de las palabras de Aulo Gelio. libro tercero, capitulo quinze, que dize. {Diagoras tres filios adolescentes habuit, vnum pugilem, alterum Pancraciastem, tertium luctatorem.} Y propriamente fueron combatientes de solo deffensa, con manos, codos y pies: exercicio mas para gusto, siendo sin peligro, que para prouecho de guerra. Coligese de Quintiliano. 2. insti. Orat. Aunque la opinion de otros es que estos fuessen combatientes de los cinco juegos Olympicos, y assi lo tiene Propercio libro tercero, Elegia catorze. Y Hermolao Barbaro en el libro. 24. emendationum. A estos se siguen los que llamaron Xisticos, que esgrimian en los

Gladiatores.

Pugiles.

Athletas.

Pancratistas.

Xisticos.

portales, o lonjas que para esto tenian diputadas las Republicas. Y porque estos no salian a cõbatir por premios, como los otros al campo, ni en las fiestas publicas, llamauanlos por menosprecio del mismo nombre de los portales donde esgremian, como nosotros solemos dezir comadreros: a los que no salen de entre las mugeres, o zorreros, porque no se apartan de los bodegones, que todo lo libran en palabras y fieros, notandolos de cobardes. Haze mencion destos Suetonio en la vida de Augusto. Otros auia que llamauan Crupulares, y eran los que armados de todas armas, justauan con lanças, lo que nosotros llamamos tornear: juego de la nacion Frãcesa, de quien los Romanos lo aprendieron, segun la opinion de Tacito lib. 3. A otros llamauan Reciarios, que combatian cubiertos con tunicas, y con redes en las manos, para enredar al contrario, cuyo inuentor fue Pitaco, vno de los siete sabios de Grecia, por necessidad que tuuo de cõbatir con Phrynon, segun dize Modio en sus pandectas triunfales. Hizo mencion destos Suetonio en la vida de Caligula. Tãbien auia gladiatores Piscinenses, y erã los que nadando en las piscinas, que para esto auia, combatian haziendo gentilezas en el agua, quales son muy de ver entre los diestros nadadores, luchando a çapatazos con los pies metidos en el agua y hechos vn ouillo, sin descubrir mas que el vn pie para pelear. Suetonio trata destos en la vida de Neron. Y Lampridio en la de Elio gaualo. A otros gladiatores llamauã Bestiarios, que combatian y luchauan cõ bestias, como entre nosotros llamamos Toreadores a los que con destreza lidian los toros. A estos se siguẽ los Rudiarios, a proposito de quien, para declarar a Horacio, auemos tratado de los demas. Estos eran los q̃ ya de auer sido vẽcedores en los juegos muchas vezes, estauan por su edad y antiguedad en aquellos exercicios jubilados, y tenian este nombre de la vara con q̃ los tocauan quando los jubilauan, haziendo la ceremonia el Pretor de tocarlos cõ ella, y dezirles: Esto liber. Trata destos Suetonio en la vida de Augusto, diziendo. { Vniuersum deniq; genus operas aliquas publico spectaculo præuentium, etiã cura sua dignatus est. Athletis & conseruabit preuilegia & ampliauit, Gladiatores sine missione edi prohibuit. } Pero tambien me quadra que fuessen Rudiarios los que publicamente combatian con varas, porque ya los jubilados no acudian a los concursos para hazer combates, pues no se exercitauan con armas. Y Lampridio dize que el Emperador Commodo combatio con varas entre los Gladiatores de su camara, por exercitarse: y puede ser que fuesse con los mismos jubilados, pues no contradize que despues, por su recreacion, jugassen con varas: mayormente con los Principes, a quien gustarian de seruir, porque les hiziessen merced: conforme a lo que Suetonio dize hablando de Tiberio cap. 7. { Rudarijs quoq; quibusdam reuocatis authoramento centum millium dedit. } Restanos saber que para estas luchas y desafios, auia diputado lugar donde se hazian con publicidad y notoriedad de todos los que quisiessen assistir a mirar, y que a este sitio llamauan arena, porque los semejantes lugares elegidos para fiestas y juegos se suelen a posta allanar con arena, por escusar tropeçones poluo y lodo, que suele embaraçar y estoruar. En este sitio estaua hecho vn tablado muy leuantado del suelo, y al rededor era cercado de vna valla vn poco mas baxa, y distãte que lo rodeaua: de tal manera que entre la valla y el tablado quedaua distancia como de vn foso q̃ lo cercaua: la qual traça era a proposito de que los que mirauan del suelo, no se llegassen tan cerca que pudiesse alcançarles algun golpe y los lastimasse: y tambien para que no sucediesse que los amigos de los que combatian hiziessen algun alboroto, si podian llegar a fauorecer al caydo. Demas desto los juezes que presidian a este acto tenian vna vara para dar al que dauan por libre del desafio, diziendole estas palabras: Esto liber. De la qual ceremonia vnas vezes vsauan para honrarlos por vencedores, entregandoles la vara en su propria mano, para que por ella fuessen conocidos al salir de la estacada: y otras vezes para socorrer al caydo, quando o porque estaua rendido a los pies del contrario, no lo matasse, o porque desconfiando de resistirle se arrojaua entre el tablado y la valla, para retirarse debaxo del mismo tablado, de donde (como miserable y cobarde) miraua al pueblo, y apellidaua socorro, porque luego los circunstantes con clamor y bozeria lo pedian. Y este lugar

Crupelares *Reciarios.* *Pisc ses.* *Bestiarios.* *Rudiarios.* *Lugar señalado para juegos militares.*

lugar era el que llama Horacio la poſtrera arena. Para eſte exercicio ſe eligian hõbres conformes con ygualdad de edad, experencia, diſpoſicion, fueças y atreuimiento. Y aconteciamuchas vezes q̃ ambos ſe mataſſen, y otras q̃ el vno de los dos quedaſſe muerto, y que ſiendo herido, o no pudiẽdo reſiſtir, ſe arrojaſſe al ſuelo para eſconderſe en el arena poſtrera, y ſu contrario no lo mataſſe, pidiendo deſde aquel lugar al pueblo le alcançaſſe el auxilio de la vara cõ que fueſſe ſaluo y libre. Porque vſando de la ceremonia de tocarle con la vara, y dezirle el Pretor las palabras. Eſto liber, el contrario no podia ofenderle, y quedaua libre. Y por eſto dize Horacio, que deſpues de tantas vezes como eſte gladiator Veyano auia ſido vencedor, ſe auia retirado de aquel exercicio, ſin querer boluer a tentar mas la fortuna, para que no le acaecieſſe verſe en neceſsidad de pedir fauor, que lo ſocorrieſſe, lo que jamas le auia ſucedido: y que eſto miſmo eligia el por mejor, auiẽdo ganado opinion en ſus poeſias tantas vezes en el tiempo de ſu mocedad, para no perderla con boluer de nueuo a la vejez a ponerſe en peligro de perder el credito ganado en tanto tiẽpo. En confirmacion de eſto, y eſcuſandoſe, proſigue diziendo, que tambien la conciencia y la razon, le dizen que ya no eſcriua coſas de amor. {eſt mihi,} tengo yo, {qui crebrò perſonet aurem purgatam} quien muy a menudo me hable a la oreja limpiamente. Aunq̃ purgatam, va con el ſubſtantiuo, ãſe de entender por perſona que haze, queriendo dezir, quien me diga las coſas claras. Aqui ſe entiende la razon que dize cada coſa como es. Y tacitamente reſponde a la objecion que Mecenas le podia hazer, diziendole mirara que no ſe engañaſſe, o diſsimulaſſe por acreditarſe con quiẽ le conocia y ſabia ſus penſamientos, quiça que lo auia de entender de otra manera de como lo dezia. Mas Horacio le reſponde con la razon que ſentia y le dize eſtas palabras. {ſolue maturè ſanus} deſata prestamente ſi eſtas en tu juyzio, {equũ ſeneſcentem,} al cauallo q̃ ſe haze viejo, {ne peccet ridendus} porque no peque para ſer burlado {ad extremum} a lo poſtrero {& ilia ducat.} y gũie ſus tripas al ſuelo, y rebiente. Quiſo dezir, que auiendo ſeruido bien vn cauallo quando nueuo, no es cordura ponerlo en las ocaſiones de afrenta quando viejo, porque le haran rebentar, y que ſu amo quede afrentado. Y valiendoſe deſta metafora, dize que no quiere fatigar mas ſu ingenio canſado para no boluer a tras del punto que auia tenido.

Eſt mihi, purgatam crebrò qui perſonet aurem:
Solue ſeneſcentem maturè ſanus equum, ne
Peccet ad extremum ridendus, & ilia ducat.
Nunc itaq; & verſus, & cętera ludrica pono:
Quid verũ, atq; decẽs, curo, et rogo: et omnis in hoc ſum:
Condo, & compono, quæ mox depromere poßim.

Deſpues deſto dize que no le eſta bien tratar de coſas amorſas, ſino atender a la Filoſofia natural, y moral. {nunc itaq;} aſsi que agora, {pono verſus, & ludrica} dexo eſtar los verſos de coſas de amor, y ligeras {curo, & rogo} y procuro y ruego q̃ me enſeñen {quid verum,} que coſa ſea verdad: quiere dezir, la Filoſofia natural, que conſiſte en ſaber la verdad de las cauſas de quien proceden todos los efectos naturales: {atq; decẽs:} y lo que es decente y me conuiene para hazerlo: quiere dezir, la Filoſofia moral, q̃ trata de las coſtũbres de lo q̃ cada vno en particular eſta obligado a hazer. El fin prinicipal del Filoſofo natural es el conocimiento de las cauſas naturales: y el del philoſopho moral, es el conocimiento del bien, juntamente con el exercio del: {& omnis in hoc ſum:} y todo en aqueſto eſtoy con el cuerpo en quanto a las obras, por ganar el abito dellas, y con el animo deſcurriendo, para alcançar la verdad de lo que pretendo, y me conuiene: {condo,} yo junto en mi entendimiento, {& compono,} y eſcriuo en mis verſos por orden, {quæ mox depromere poſsim.} las coſas q̃ luego puedo ſacar a luz, y leer. Deſtos verbos vſa por trãſlacion, porque condere es propriamente llegar en cantidad alguna coſa junta: y componere, ponerla en orden, y depromere, ſacarla aluz. Y para mayor aprouacion de ſu dotrina, luego dize que es Academico, y no profeſſor de ninguna ſecta. Y la razon deſto es, porque los q̃ eran profeſſores de alguna secta, eſtauan obligados a deffender las opiniones della, como

Filoſofia natural y moral en q̃ conſiſte, y el fin de cada vna.

Opiniones ſin fundamẽto no ſe an de tener

pudieſſen, de tal manera q̃ aunque fueſſe verdad lo contrario, y lo ſupieſſen, no ſe auian de rendir a cōcederlo: pero los Academicos no ſuſtentauan mas delo q̃ fueſſe prouable: y aunque algo propuſieſſen, no eran obligados a prouarlo, ni defenderlo, ſino a ſolo tener lo que les pareciesse mas conforme a razō: por lo qual dize que ſu doctrina no eſta fundada en el autoridad de otros, ſino en la prouabilidad de la verdad, en que la apoya. { ac ne fortè roges, } y porque por ventura no preguntes, { quo duce, } por virtud de que capitan, { quo lare } y en virtud de que familia, { tuter me: } yo me defienda y aſſegure mi doctrina. Reſpondo. { addictus } que no eſtoy obligado, { iurare in verba nullius magiſtri, } a defender las palabras de ningun maeſtro que ſea cabeça de ninguna ſecta, { quòcumq; tempeſtas rapit me, } qualquiera fortuna que me coxe, { hoſpes deferor } ſoy lleuado como hueſped: quiſo dezir, que donde hallaua verdad, alli acudia. Y que procediendo deſta manera, ſe ſeruia de todos los Filoſofos, tomando de cada vno lo que mejor le parecia. { nunc fio agilis, } vnas vezes eſtoy preſto y ligero para hazer con liuianeza lo que me conuiene, { & verſor ciuilbus vndis, } y ſoy trabajado de las ondas, y per turbaciones de ciudadano, y parezco ciudadano, { cuſtos } y ſoy cuſtodia y guarda { ſatellesq; rigidus, } y ſoldado defenſor incorruptible { verę virtutis: } de la verdedera virtud: { nunc relabor } otras vezes ſoy deslizado { in pręcepta Ariſtippi: } a los preceptos de Ariſtippo, { & conor mihi ſubmittere res, } y procuro de ſujetar a mi las coſas que hago, y entiendo { non ſubmittere me rebus. } y de no ſujetarme a ellas: de tal manera que eſtando libre quando me parece bien alguna coſa, la ſujeto a mi, ſin q̃ ella me ſujete a ſi. Eſte era Ariſtipo Cirenayco cabeça de la ſecta Cirenayca, que dezia, que los plazeres, ni eran tan buenos como la virtud, ni tan malos como el vicio: por lo qual ni ſe auian de procurar como la virtud, ni huyr, como el vicio, y q̃ por eſto quādo ſe ofrecieſſe tenerlos, ſe auian de gozar. En lo qual Horacio dize que algunas vezes, parecia ſer diſcipulo de Ariſtipo, porq̃ aunque alabaua la virtud, y vituperaua el vicio, para procurar lo vno, y huyr de lo otro: otras vezes ſe deſmandaua a gozar los plazeres, que ſe le ofrecian, como coſa que ni era mala, ni dexaua de ſer buena, ſin procurarlos con todo cuydado: porque en el procurarlos tan ſolamente ponia la falta, pero no en el gozarlos como ellos ſe ofrecieſſen. Haze vn marauilloſo diſcurſo con ſabiduria y artificio digno de ſer notado. Juzga que en la mayor edad los entretenimientos de la juuentud, no conuienen, proponiendo lo que puede ſer de conſideracion, para bien y dichoſamente viuir: y porque para hallar las verdades de importancia ay neceſsidad de guia que nos mueſtre el camino, de todas las eſcuelas de los Filoſofos del mundo, elige por maeſtros a los Academicos, como mas deſapaſsionados para eſte propoſito; y viendo que todo eſto muy poco aprouecha: conuiene a ſaber deſechar las burlas, proponer las veras, conocer lo bueno, y aborrecer lo malo, por el diſcurſo de la razon: ſi nos falta el ardentiſsimo deſſeo que es meneſter para procurar lo vno, y lo otro con eficacia: propone tres exēplos, con que declara tener eſte deſſeo cudicioſo y entrañable, y dize. { vt nox longa videtur } de la manera que parece ſer larga la noche { quibus amica mentitur, } a los enamorados, a quien ſu dama burla y miēte, que muy ordinario ſucede, conociendo las mugeres el cudicioſo deſſeo q̃ los hombres tienen de gozarlas, trampeandoles el timpo, por gozar ellas de la vanaglo ria de que ay quien por ellas ſuſpire, gima, y llore: y los enamorados tienen por enojoſo el tiempo que las aguardan, y las noches les parecen largas, y que nunca ſe acaban, { vt quę dies videtur longa } y de la manera que el dia parece largo, { debētibus opus: } a los trabajadores, jornaleros, porque deſſean la hora de ſu deſcanſo, y

> *Ac ne fortè roges, quo me duce, quo lare tuter:*
> *Nullius addictus iurare in verba magiſtri,*
> *Quò me cuiq; rapit tempeſtas, deferor hoſpes.*
> *Nunc agilis fio, & verſor ciuilibus vndis*
> *Virtutis verę cuſtos, rigiduſq; ſatelles:*
> *Nunc in Ariſtippi furtim prœcepta relabor:*
> *Et mihi res, non me rebus, ſubmittere conor.*
> *Vt nox longa, quibus mentitur amica, dieſq;*

Subiūgere tienen algunos codices

Ariſtipo Cirenayco y ſu opiniō.

so, y que se les acabe el trabajo: { vt annus videtur piger pupillis } y de la manera q̃ el año parece que no corre, y q̃ no se acaba a los pupilos, { quos dura custodia matrum premit: } que guarda en tutela la madre con aspera condicion, no permitiendo les los gastos, desordenes y trauesuras que sus inclinaciones les piden: { sic tempora fluunt mihi tarda, } assi los tiempos para mi corren espaciosos y tardios, { quæ morantur spem } los quales me detienen la esperança { consiliumq; agendi gnauiter } y la deliberació que tengo de obrar virtuosamente, { id, quod æquè prodest } lo que

Longa videtur opus debentibus: vt piger annus
Pupillis, quos dura premit custodia matrum:
Sic mihi tarda fluunt, ingrataq; tempora, quæ spem
Consiliumq; morantur agendi gnauiter id, quod
Aequè pauperibus prodest, locupletibus æquè,
Aequè neglectum pueris, senibusq; nocebit.
Restat, vt his ego me ipse regam, solerq; elementis:
Non possis oculo quantum contendere Lynceus
Non tamen idcirco contemnas lippus iungi:

ygualméte aprouecha { pauperibus } a los pobres { locupletibus æquè } y con ygualdad a los ricos, { neglectumq; nocebit } y siendo esto mismo menospreciado dañara, { æquè pueris senibusq; } ygualmente a los moços y a los viejos, porque para todos conuiene que se diga. A comprehendido todos los estados, y todas las edades porque a todos esta bien el exercicio de la virtud, y por el contrario mal el menospreciarla. Y porque en todo tiempo no es tarde para procuralla, consuelase con que sino tuuiere lugar para alcançarla en sumo grado, a lo menos auiendo hecho de su parte lo possible, estara contento con lo que della supiere. { restat, vt ego ipse regam me, } lo que resta es que yo mismo me gouierne. { solerq; his elementis: } y me consuele con estos principios. Esto se à de entender como que tacitamente responde a la objeccion, de quien le pudiera dezir que ya era viejo, y que no tenia lugar para tan alta impessa: y assi responde con humildad, de contentarse con los primeros principios de la virtud. En lo qual alaba la virtud por ser de tanta excelencia que no solo en el fin como las otras cosas tiene el gusto por premio, mas aun en los principios q̃ en todas las cosas son desabridos. Y fortalece esta razon con vn exemplo galano. Presupongamos { non possis contendere oculo } que no puedes mirar con la vista { quantum Lynceùs: } quanto Lince miraua { tamen idcirco lippus } luego por esso se sigue bien que siendo tu cegajoso, { nó cótemnas in iungi: } no as de menospreciar ser vntados los ojos, y medicinado para poder mirar: muy buena razon seria que porque vno no tenga tan buena vista como otro, se descuyde de tener la que pudiere. Es fortissima razon para conuencer a los que se desfallecende no ser los mas auentajados del mundo en vna virtud, no dexen de procuralla en el grado que la pueden tener. De Linceo emos dicho en otra parte, y para refutar de nueuo la opinion del vulgo, que piensa ser algun animal que con la vista es poderoso de mirar lo que esta detras de vna muralla: digo q̃ todas las cosas visibles se veé mediante las especies q̃ de las mismas cosas procedé a la vista: y que si esto no fuera assi, de la manera que vemos vn monte muy lexos, vieramos tambien los arboles, y las yeruas que en el estan. Porque si fuera verdad q̃ vieramos mediáte las especies que nuestra vista embia a lo q̃ miramos, como llegan al monte, llegaran tambié a los arboles, y yeruas que estan en el monte: mas esto no es assi, sino q̃ las mismas cosas vissibles embian sus especies, que nos las representan en nuestros ojos. Y porque las que proceden de cosas tan menudas como son los arboles, y plátas, de vn monte de lexos, no son poderosas de llegar, faltandoles la grandeza que a las del monte, porq̃ siendo ellas pequeñas, los lexos la disminuyen: como siendo el monte grande, la misma distancia lo apoca: por esso es mas prouable q̃ el ver las cosas consista en la representació que ellas de si mismas nos hazen. Ni vale dezir que vna vista alcáça mas que otra, porque esso no es otra cosa que la disposició del humor organizado del celebro en ser mas puro y claro vns que otro: como se puade cósiderar en dos espejos, el vno claro, y el otro que no lo sea: los quales recibiendo a vna misma distancia las especies vissibles de vna cosa, el vno las muestra có fusas,

Virtud ninguno se escusa de procurarla en todo tiépo.

Virtud su excelencia de ser en todo tiempo suaue.

Lince Satyra. 1. lib. 2.

fusas, y el otro clara y distintamente: pues luego siendo esto assi tan prouable, no es verdad que ninguna vista pueda ver lo q̃ esta impedido con algun cuerpo solido, pues las especies de las cosas visibles, no son poderosas de penetrar otros cuerpos. Y fortaleciendo el Poeta su razon, prosigue con otro exemplo. {nec nolis prohibere corpus} ni es razõ q̃ no quieras prohibir al cuerpo (quiso dezir, libertarlo,) {chiragra nodosa} de la gota nudosa, que encoge los miẽbros {quia desperes membra Glyconis.} porque desesperes de tener los miembros fuertes y ligeros del gladiator Glicõ. {est prodire tenus quodam, scilicet loco,} basta tan solamente poder andar hasta vn lugar {si nõ datur vltrà.} si no es possible mas. Que no porq̃ vn gotoso no pueda venir a ser tan ligero como vn corço à de no curarse, aunque no sea mas q̃ para tenerse en sus pies. Luego prueua, aplicando aquesto, que quien no puede grangear la virud enteramente, no se escusa de procurar alguna parte. {feruet pectus auaritia,} esta tu animo tocado de auaricia, {cupidineq; misera?} y de la cudicia que te haze ser miserable? {sunt verba & voces,} ay palabras y vozes, {quibus hunc doloré lenire possis,} con que podras mitigar este dolor, {& deponere magnam partem morbi.} y oluidar grã parte de essa enfermedad. {tumes amore laudis?} estas hinchado con el desseo de ser alabado? Quiso dezir, eres ambicioso? {sunt piacula certa,} ay para esso remedios ciertos, {quę poterunt te recreare.} que pueden recrear y dismiuyr tu ambicion. {lecto ter purè libello.} lee tres vezes con atencion el librillo donde se hallan estos remedios. Dixo piacula, que propriamente son sacrificios; y declara la causa por el effecto, porque son remedios contra las culpas: y quiere dezir, que por arraygado que este en el coraçon de vn hombre vn vicio, si del todo no puede desecharlo, a lo menos en parte no es difficultoso oyendo buenos consejos, sabiendo exemplos, y leyendo libros. {nemo est adeò inuidus,} porque ninguno es en tanta manera inuidioso, {iracundus, iners, vinosus,} ni tan por estremo ayrado, perezoso, y embriagado, {amator ferus,} enamorado furioso, {vt non possit mitescere,} que no pueda mitigarse en todo, {si modò cõmodet aurem patientem} cõ tal que preste la oreja sufrida {culturę.} a quien lo reprehenda y ordene. Comiença a instituyr vn hombre virtuoso, del qual el primer cuydado y estudio à de ser huyr los vicios, para dar principio a la virtud que pretende: porque como no es possible que dos contrarios puedan estar en vn sujeto: para que la virtud se introduzga en el alma, es necessario primero desocuparla de su contrario el vicio: lo qual (aunque dize que es virtud) no se à de entender sino como condicion para la virtud: pues no porque vna cosa no sea mala, se sigue luego que sea buena: siendo differente el mal, del bien: como lo dixo el Sabio. {Declina à malo, & fac bonum.} Assi por esta orden dize tambien que el primer saber es carecer de ignorancia. {prima virtus est,} la primera virtud que el hombre puede tener es, {fugere vitium,} huyr el vicio, {& prima sapientia est,} y el primer escalon de la sabiduria es, {stultitia caruisse.} carecer de la ignorancia. Son la virtud y el vicio, la sabiduria y la ignorancia, contrarios entre si, que no se compadecen en vn sujeto: y porque para la introducion de lo vno, es menester excluyr lo otro: por esso dize que desechar el vicio, es principio de la virtud: y que carecer de la ignorancia, es principio para saber. {vides quanto labore animi} tu considera con quanto trabajo de tu animo, solicitud y riesgo de tu vida {capitisq;}

Nec quia desperes inuicti membra Glyconis,
Nodosa corpus nolis prohibere chiragra.
Est quôdam prodire tenus, si non datur vltrà.
Feruet auaritia, miseraq; cupidine pectus?
Sunt verba & voces, quibus hunc lenire dolorem
Possis, & magnam morbi deponere partem.
Laudis amore tumes? sunt certa piacula, quæ te
Ter purè lecto poterunt recreare libello.
Inuidus, iracundus, iners, vinosus, amator:
Nemo adeò ferus est, vt non mitescere possit,
Si modò culturæ patientem commodet aurem.
Virtus est, vitium fugere, & sapientia prima,
Stultitia caruisse. Vides, quę maxima credis

Tres vezes por muchas

q;,} y de tu cabeça, { deuites quæ credis eſſe maxima mala, } huygas las coſas que tienes por grandes males, como ſon { exiguum cenſum, } tener poca renta, no ſiendo rico, { turpemq; repulſam. } y el vergonçoſo deſuio quando a quien pides algo te lo niega. Eſte argumento es de menora mayor, como ſi dixera, las coſas que no ſon malas por naturaleza, como es la pobreza, y que alguno no me de lo que le pido, ſon tan aborrecidas q biuen los hombres con cuydado de huyrlas quanto es poſsible: mas obligacion ay para huyr los vicios y la ignorancia, ſiendo de ſi muy mayores males; por ser naturales: y aſſi como eſtos males que no lo ſiendo por naturaleza, ſino por accidente, nos hazen que dellos huygamos con todo cuydado, como ſi fueran muy perjudiciales: de la miſma manera prueua que ay bienes que con toda diligencia nos lleuan tras ſi, ſin ſer verdaderos, pues no ſon bienes por naturaleza, ſino por accidente, en quanto vſamos dellos, por medios para alcãçar otros que ſon aparentes: y que de los que ſon verdaderos por ſu miſma naturaleza, no nos acordamos, peruirtiendo el orden que deuiamos guardar en todo. Eſtos bienes ſon las riquezas para gozar de los regalos y contentos que eſta vida nos promete, la ſalud, deſtreza, fuerça y agilidad: la hermoſura y buena diſpuſicion, todo para adquirir las riquezas y el contento alternatiuamente: y ſino por eſto, por ſi miſmas eſtimamos eſtas coſas, teniendo por falta el no tenerlas, ſiendo todos bienes aparentes. Pero los bienes que ſon verdaderos por naturaleza, las virtudes que hazen al alma dichoſa y felice, ſiendo de mayor excelencia que todos los demas en quanto por ſi merecen ſer eſtimados y pretendidos: deſtos no nos acordamos con ſer mas faciles de adquirir, libres de todo peligro, ſeguros para guardar, procurando las riquezas con manifieſto rieſgo de

Bienes por accidente.

Bienes por naturaleza.

Eſſe mala, exiguum cenſum, turpemq; repulſam
Quanto deuites animi capitiſq; labore.
Impiger extremos curris mercator ad Indos,
Per mare pauperiem fugiens, per ſaxa, per igneis.
Ne cures ea, quæ ſtultè miraris & optas:
Diſcere, & audire, & meliori credere non vis.
Quis circum pagos, & circum compita pugnax,
Magna coronari contemnat Olympia, cui ſpes,
Cui ſit conditio dulcis ſine puluere palmæ?
Vilius argentum eſt auro, virtutibus aurum.
O ciues, ciues quærenda pecunia primùm eſt.

nueſtras vidas. { impiger mercator } tu ſolicito mercader { curris ad Indos extremos, } corres los mares haſta los vltimos Indios, { fugiens pauperiem } huyendo de ſer pobre { per ſaxa, } caminando por montañas, { per igneis. } paſſando por fuegos, { non vis } y no quieres { diſcere, & audire, & credere meliori, } aprender, ni oyr, ni dar credito a lo mejor, ni a quien bien te aconſeja, { ne cures ea, quæ ſtultè } en que no procures las coſas que por no entenderlas { miraris, & optas. } te marauillan y deſſeas. Pone luego vn exemplo, facilitando el premio de la virtud, y dize. { quis pugnax } que ſoldado { circum pagos, & circum compita, } en ſu aldea y por las calles laureado, { contemnat coronari circum magna Oylmpia? } menoſpreciara la corona de los juegos Olimpicos en tanta celebridad y pompa de gente? { cui ſit ſpes, } particularmente ſi tiene eſperança, { cui ſit conditio } y tiene ſeguridad { dulcis palmæ } de que le daran el premio de la palma { ſine puluere? } ſin trabajo? Claramente ſe infiere que qualquiera por deſacordado que fueſſe y por de puſilanimo y de poco coraçon, holgaria de gozar deſta honra de los juegos Olympicos, ſi por no mas de quererla ſe la offrecieſſen. Veaſe para eſto lo dicho de los juegos Olimpicos en la Oda primera del libro primero. Aplica luego eſte exemplo, y prueua que no tiene que ver todo quanto ay en el mundo con el valor de la virtud. { argentum eſt vilius auro, } la plata (aunque es eſtimada) mas vil coſa es que el oro, { aurum eſt vilius virtutibus. } y el oro es de menos eſtimacion que las virtudes. De lo qual ſe ſigue que ſi por el oro y la plata ſe deſampara la virtud, no es porque aya razon para ello, ſino por ſeguir la vulgar opinion que dize: { ò ciues, } o ciudadanos { primùm eſt quærenda pecunia: } lo

Cudicia la diligencia que pone, y lo que haze ſufrir.

primero ante todas coſas para viuir en el mundo es procurar dinero: { poſt numos vi tus. } y deſpues de tener dineros, la virtud. { Ianus ab imo ſummus: } todo Iano deſde los pies a la cabeça: quiere dezir, toda la plaça de los marcaderes donde eſtauan las eſtatuas de Iano: { perdocet hæc: } enſeña eſta doctrina, ſin diſcrepar perſona: { hæc dicta recinunt iuuenes, } eſtas palabras cantan los mancebos; { ſeneſq;, } y los viejos. { ſuſpenſi loculos } trayendo colgados los talegos, { tabulamq; læuo lacerto: } y la tabla de hazer quentas del braço yzquierdo. Habla de los cambiadores y vſureros, que trayan vn talego de dineros, con muchas diuiſiones, para las differencias de la moneda, por no confundirla toda junta, y mas vna tablilla barnizada en que eſcriuian lo que dauan y recibiá. No ſe à de entender que cantauan eſtas palabras, ſino que no curandoſe de las Filoſofias de los hombres religioſos y modeſtos, dezian lo que agora ſe ſigue. { ſi deſunt ſeptem millia ſcilicet numum, } ſi te faltan ſiete mil ſeſtercios (que ſon enel genero maſculino mil y ſetecientos y cinquenta reales,) { quadringentis ſex, ſcilicet ſextertijs, } para quatrocientos y ſeys ſeſtercios (que ſon del genero neutro diez mil y ciẽto y cinquenta ducados de a diez reales,) { ſi eſt animus tibi, } aunque mas ſepas y tengas las mejores coſtumbres del mundo, { & lingua, } y ſeas eloquente y diſcreto que no aya mas que pedir, { fideſq;, } y gran abogado y acreditado por tal, { plebs eris. } al cabo al cabo con todas quantas virtudes y calidades tuuieres, y puedes tener, faltandote el dinero, ſeras tenido por pl beyo, eſtimado en poco, ſin que nadie haga caſo de ti. Para entender eſte lugar como eſta declarado, auemos de ſaber q̃ el nõbre ſeſtercio tiene dos acepciones, la vna en el genero maſculino, y la otra enel genero neutro: porque ſeſtertius era la quarta parte de vn real, q̃ valia diez aſſes, y aſsi venian a ſer dos aſſes y medio ſu valor de vn ſeſtercio. Mas en el genero neutro ſeſtertium, era la ſuma de mil ſeſtercios del genero maſculino, de los que cóponiá quatro vn real. Por lo qual muy biẽ ſe ſigue q̃ ſi vn real valia quatro ſeſtercios maſculinos, y q̃ mil deſtos fueſſe la cantidad de vn ſeſtercio neutro, q̃ valieſſe cada ſeſtercio neutro dozientos y cinquẽta reales, q̃ ſon los mil q̃ dezimos: los quales repartiendolos por diez, vienen a ſer veynte y cinco ducados de a diez reales. Eſto ſe ſaca de la doctrina de Iuan Britanico comentador de Iuuenal, en la.1. Satyra, y refiere a Iuã Budeo de aſſe, y a Iuan Agricola ſobre eſtas palabras del miſmo Iuuenal. { Simples ne furor, ſeſtertia centũ perdere, & horrẽti tunicã no reddere ſeruo? } Y à ſe de aduertir tãbien q̃ quãdo es del genero maſculino, es lo miſmo ſeſtertius, q̃ numus, como el miſmo Britanico lo dize. Y Horacio lo trae a propoſito de q̃ Roſcio Otton auia hecho vna ley en aquellos tiẽpos para q̃ ninguno que no tuuieſſe vn millõ de ducados de hazienda (y ſegũ la opiniõ de algunos, por lo menos quatrociẽtos mil ducados) no fueſſe admitido para aſſentarſe en las.14. gradas dõde teniã lugar los caualleros Romanos. Y aũ q̃ Horacio no declara eſta cãtidad, ſino la q̃ auemos dicho q̃ es mucho menos, à ſe de entender q̃ pone vn numero por otro, por cauſa del verſo, no eſtãdo obligado como Poeta a la hiſtoria. Y aſsi cõcluyẽ go ſu declaraciõ con el precepto de Roſcio Ottõ q̃ fue la cauſa de ſer eſtimado el dinero en aquel tiẽpo, y menoſpreciada la virtud para ſer los hõbres reſpetados. Y digo claramẽte q̃ Horacio no ſatyriza cõtra los tiẽpos de entonces, ſino contra los de agora, porq̃ ſi en aquel tiempo para ſer eſtimado vn hombre, era meneſter que tuuieſſe tan grande ſuma de ducados, agora baſta que tenga pocos millares de marauedis. En tãto es tenido el dinero, y en tan poco la hõra, que con muy corta cantidad de hazienda, toma cada vno el pueſto que quiere, y no por otra cauſa ſino porque la razon y la juſticia ſe preſtan: y mientras vno tiene dineros, goza todo lo que quiere: y quando le faltan, no era mas que preſtado todo lo que tenia, y aſsi ſe queda ſin ello, y nadie haze caſo del, como ſino lo vuiera tenido. Y porque los niños ſuelẽ dezir las verda-

Virtus poſt numos Hæc Ianus ſumus ab imo
Perdocet: hæc recinunt iuuenes, dictata: ſeneſq;,
Læuo ſuſpenſi loculos, tabulamq; lacerto:
Si quadringentis ſex ſeptem millia deſunt
Eſt animus tibi, ſunt mores & lingua, fideſq;,

Iano Satyra.3. lib.1.

Seſtercio ſu valor.

Iuuenal Saty.1.

Cauallero Romano q̃ cantidad auia de tener.

verdades dize. { at pueri ludentes, } mas los niños jugando, { aiunt, } dizen, { Rex eris, si rectè facies : } si bien te gouiernas seras Rey : quiso dezir, si fueres virtuoso y sabio: en lo qual dizen bien, porque este nombre Rey, se deriba de regir, y de aquello que cada vno gouernare bien, se llamara Rey, y sino gouernare mas que a si mismo, sera Rey y señor de si, y de sus inclinaciones y passiones. { hic murus aheneus esto, } este tal sera vna muralla como de bronze inexpugnable, { nil conscire sibi, } porque no saber vno nada contra si, { nulla pallescere culpa. } es causa de no turbarse por ninguna cosa que otro le impon-ga. Esta sentencia auemos de entender que la dezian los niños en las escuelas, como agora entre nosotros ay costumbre que digan las oraciones y doctrina Christiana, teniendo demas desto por curiosidad los maestros enseñarles otras Poesias de buena moralidad, para afficionarlos al proceder de la virtud. Despues de auer propuesto esta sentencia de la boca de los niños, y la ley de Roscio Otton, que mando q ninguno fuesse admitido en el teatro de los catorze assientos para sentarse con los caualleros Romanos, sino tenia quarenta mil sestercios, los quales auemos de entender erã del genero neutro, q hazen vn millõ de ducados de a diez reales: diez vezes cien mil ducados: y que no son del genero masculino, porque no eran mas que diez mil reales, y no era tan grande la cantidad que se tuuiesse por rigurosa la ley. Demas de que Budeo y Plinio dizen que la renta de vn cauallero Romano eran quinientos sestercios, que son doze mil y quinientos ducados de a diez reales. Prosigue y pone por juez de la estimacion destas dos cosas (la virtud y la hazienda para ser procuradas) al oyente, y dize. { dic sodes, } por amor de mi q digas, { lex Roscia melior, scilicet est, } es mejor la Romana ley q hizo Roscio Otton, { an puerorum nænia, } o la cancion de los niños, { quę offert regnum } que offrece reynar { rectè facientibus, } a los que viuen obrando bien, { & decantata Maribus, Curijs, & Camillis? } y que no solamente la cantan y celebran los niños, sino que tambien la celebraron y alabaron los famosos Marios, Curios, y Camilos? { is ne melius tibi rem suadet, } por ventura acõsejate mejor, { qui vt rem facias, scilicet suadet, } el que te dize hagas vna cosa { si possis rectè: } bien si puedes hazerla comodamente : { si non, quocumq; modo? } y sino en qualquiera manera q puedas hazerla, cõ razon, o injustamente? { vt propius spectes } todo a fin de que mas cercano mires desde el lugar de los caualleros { lacrymosa poemata Puppi: } las tristes Poesias del Poeta Pupes. Este Poeta era Tragico, y muy medio cuchara en la Poesia, y pone sus obras por todas las demas Tragedias que en el teatro se representauan : como cosa de poca estimacion, para fatigarse vn hombre demasiado por tener lugar entre los caualleros, y verlas mas de cerca : y esta es la primera parte de la proposicion dudosa : y siguese luego la segunda, { an scilicet suadet tibi melius } o te aconseja mejor { qui præsens hortatur, } quien de presente te amonesta, { & optat te liberum, & erectum responsare } y dessea que libre y sin encogimiento puedas responder y resistir { fortunę superbæ? } a la soberuia fortuna? Quiere dezir, claro esta que es mejor consejo el de quiẽ te aduersa de ser libre contra la fortuna, que el de quien te quiere sujetar contra los sucessos della, solo por ganar vna vanidad, qual es la de ser tenido por cauallero, a costa de tan grande trabajo como questa ganar la hazienda que para serlo se requiere. Mas porque de ser singular vn hombre en sus opiniones (al contrario de otros) es muy notado, y de los que siguen diuersos pareceres, teniendo por falto

Rey de donde se deriba.

Marios, Curios y Camilos.

Plebs eris. At pueri ludentes, Rex eris, aiunt,
Si rectè facies. Hic murus aheneus esto,
Nil conscire sibi, nulla pallescere culpa.
Roscia, dic sodes, melior lex, an puerorum
Nenia, quę rectè regnum facientibus offert,
Et maribus Curijs, & decantata Camillis?
Is ne tibi melius suadet, qui vt rem facias, rem
Si possis rectè: si nõ, quocumq; modo rem?
Vt propius spectes lacrymosa poëmata Puppi:
An qui fortunę te responsare superbæ
Liberum, & erectum præsens hortatur, & optat?

procede luego a satisfazer esta calumnia, y dize.{ quòd si forte populus Romanus } y si a caso el pueblo Romano { roget me, } me pregunte, { cur non vt porticibus, } porque como gozo de los puestos, juntas y conuersaciones donde estas cosas se tratan, { sic ijsdem fruar, nec sequar, } assi no gozo de las mismas opiniones y las sigo, { ac fugiam, quæ diligit ipse vel odit: } y que huygo las cosas que aprueua y reprueua: { referã } en respuesta de esto referire { quod olim cauta vulpes } lo que en otro tiempo la zorra astuta { respondit leoni egroto: } respondio al leõ que estaua enfermo. Y fue el caso, que auiendo caydo malo de enfermedad el Leon, lo fueron a visitar muchos animales, y en pago desta buena obra se los comia el Leon: y como la zorra fuesse tambien a visitarlo, pusose desde lexos a hablar con el, sin querer entrar en su cueua y el leon le dixo, llegasse mas cerca que assi lo auiã hecho los otros animales: mas ella no le pareciendo seguro el combite, le respondio, que considera ua las pissadas de todos los q̃ le auian visitado, y que no veya q̃ ninguna boluiesse al contrario, señal de q̃ no tornouan a salir. { quia omnia vestigia } porque todas las pissadas que yo veo de los otros animales { spectantia aduersum te } que miran hazia ti { me terrent, } me espantan: { nulla retrorsum scilicet video. } y no veo ningunas que bueluan a tras: que es señal que no les diste lugar para despedirse. Esto mismo quiere dezir Horacio del pueblo Romano, que sino sigue su voluntad en querer, y aborrecer lo que el quiere y aborrece, es porque los que en tal confusion se meten, no bueluen despues sobre si, ni son señores de su entendimiento para saberse entender, y que por esto sigue differente camino. { est bellua multorum capitum. } es el vulgo bestia de muchas cabeças, tiene muchos pareceres, y sigue muchas opiniones, que vnos dizen vna cosa, y otros dizen otra, y cada vno dize lo que se le antoja. { nam qui sequar, aut quem? } porque siendo el vulgo vehetria, que tengo de seguir, o a quien? No llama vulgo a la gente plebeya en este lugar, sino a los principales y magnates, cuyas opiniones preualecen por voluntad, y no por razon: de donde sucede que en las cortes de los grandes señores muchos q̃ son lisongeros oyẽtes, tienen los entendimiẽtos tiranizados de quien pretenden el fauor para no discurrir saber, ni entender, como sino fuessen hombres. Prueua luego la ignorancia del pueblo en los differentes propositos que cada vno tiene, atendiendo todos a la cudicia. { pars hominum gestit } vna parte de hombres anda bulliciosa { conducere publica } por arrendar las rentas publicas, { sunt qui venentur } ay tambien quien anda a caçar { frustris, & pomis } con el cebo de los pedaços de carne y de pan y de frutas que les presentan { viduas auaras: } a las biudas auarientas, amigas de pedir y que les den: { excipiantq; senes, } y toman a su cargo regalar a los viejos, { quos mittant in viuaria. } a los quales meten en el cebadero como a los animales a engordar, para despues comerselos quando sea tiẽpo. { multis crescit res } a muchos se les acrecienta la haziẽda { fœnore occulto: } con logro dissimulado, porq̃ quieren parecer en lo publico temerosos de su cõciencia, y tienẽ sus grangerias en secreto: { verùm esto } y aunque es verdad { alios teneri alijs rebus, studijsq;: } que no todos se ocupã en esto, y q̃ se ocupan en otras cosas, y en otros cuydados: pregũto { ijdem possunt } pueden aquestos, { durare horam } perseuerar vna hora de tiẽpo { probantes eadem? } aprobando vna mesma cosa? Quiere dezir, que no solamente son

Quòd si me populus Romanus forte roget, cur
Non vt porticibus, sic iudicijs fruar ijsdem,
Ne sequar, ac fugiam, quæ diligit ipse vel odit:
Olim quod vulpes ægroto cauta leoni
Respondit, referam: quia me vestigia terrent
Omnia te aduersum spectantia, nulla retrorsum.
Bellua multorũ es capitũ. Nã quid sequar, aut quẽ?
Pars hominum gestit conducere publica: sunt qui
Frustis, & pomis viduas venentur auaras:
Excipiantq; senes, quos in viuaria mittant,
Multis occulto crescit res fœnore: verùm
Esto alijs alios rebus, studijsq; teneri:
Iidem eadem possunt horam durare probantes?

Discurso de la zorra y del Leon.

Vulgo bestia de muchas cabeças.

son todos malos en lo que cada vno haze, pero que para mayor confusion de aquello, y prueua de q̃ no sea bueno, son incostantes, y no permancen en ello. Cō esta razon cōcluye la respuesta de la objeciō que se le hizo, porque no hazia como los demas, pues comunicaua y frequentaua los proprios lugares q̃ todos. Prueua luego la inconstancia del pueblo. { si diues dixit, } si vn rico dixo { nullus sinus in orbe prælucet Baijs amœnis: } ninguna parte del mundo luze mas ni es mejor que la deleytosa Baya, en la misma hora q̃ lo acaba de dezir: { lacus & mare sentit } el lago y el mar de Baya siente { amorem heri festinantis, } el desseo del señor que se apresura a edificar y ordenar casas, recreaciones y holguras. Y para que se conozca la mudança de los hombres, y su incostancia, pongamos por caso { cui si libido vitiosa } que si a este por su voluntad desordenada { fecerit auspicium: } se le antoja de mudar proposito, y de hazer otra cosa, y dexar lo començado, aunque muchos dineros aya gastado en lo q̃ primero intento, en la misma hora mandara. { fabri } ola, ola oficiales { tolletis ferramenta cras } mañana luego en la misma hora mudareys vuestras herramientas y aderços de labor { Theanum, } para yr a Teana junto a Nola, que alli quiero que se haga lo que pensaua labrar aqui. Tanta es su inconstancia, y mas dire, { est in aula lectus genialis: } tiene su cama en vna sala de su casa donde duerme el y su muger, y antojasele que si duerme solo le dara mas gusto, en la misma hora, { ait nil esse prius, } dize que ninguna cosa ay de mayor contento, { nil melius cœlibe vita. } ni mejor que estar sin muger: porque es contento estar sin cuydado, dormir solo y tener libertad quando la quisiere. { si non est: } y si no tiene muger: { iurat } echara cien mil juramentos { bene solis esse maritis. } que a solos los casados les va bien, y tienen contento, porque es causa de desesperar el estar solo, y no tener con quien hablar vna palabra, ni quien le haga regalo. Pues siendo esto assi, { quo nodo } con que lazo que no se me escurra { teneam Protea } tendre yo a este Proteo deste rico { mutatem vultus? } que por momentos se muda en lo que no pienso, pues nunca en nada permanece? Fue Proteo vn Dios marino (segun dize Virgil. 4. Georgicorum.) hijo del Aurora y de la Diosa Tetis, pastor de ganado de Neptuno, sapientissimo en adiuinar y en transformarse en diuersas formas, como de Leō, toro, serpiente, arbol, agua, fuego, y vnguentos olorosos: por lo qual figura nuestro Poeta, al hombre mudable, que sea otro Proteo, que en ser variable es como si lo fuera. { quid pauper? } pues que diremos del pobre, que comforme a lo dicho, parece que no tiene en que ser mudable, porque falta la possiblidad, para executar el antojo de su gusto? { ride: } (finge q̃ quiē le oye se rie) muy biē hazes de reyrte: porque piensas que a nadie perdono, y juzgas que no ay que dezir, pues oye y veras: { mutat cœnacula, } muda cenador, sino puede mudar casas: manda que le pongan la mesa en otro lugar, porque esta enfadado de cenar siempre en vna parte, { lectos, } muda tambien cabecera, y si dormia en vn aposento, manda que le hagan la cama en otro, y si dormia en cama de tablas, dize que se la muden a cama de cordeles, { balnea, } muda baños, y si tiene costumbre de bañarse en vn baño le parece que el regalo que alli le solian hazer, no duro mas que alos principios, y que en los otros baños dan mejor recaudo y reconocen mejor a los feligreses, { tonsores: } ya no le contenta el barbero que le adereçaua el cabello, que otros lo hazen cō mas ceremonias, rayendo las vñas, limpiando los dientes, escarbando la oreja, escalfando la caspa, fomentando la barba, cubriendo la cabeça, y todo con reuerencia: que pues paga su dinero à de ser a gusto

Nullis in vrbe sinus Baijs prælucet amœnis,
Si dixit diues: lacus & mare sentit amorem
Festinantis heri, cui si vitiosa libido
Fecerit auspicium: cras ferramenta Theanum
Tolletis fabri. Lectus genialis in aula est:
Nil ait esse prius, melius nil esse cœlibe vita.
Si non est: iurat bene solis esse maritis.
Quo teneam vultus mutantem Protea nodo?
Quid pauper? ride: mutat cœnacula, lectos,
Balnea, tonsores: conducto nauigio, æque

Inconstancia de los hombres.

Proteo oda 1. lib. 2.

à guſto el barbero: {conducto nauigio,} pues ſi a caſo fleto alguna barca para yr a otra tierra, o para holgarſe por el rio, {æquè nauſeat,} de la miſma manera ſe enfada de la incomodidad de no yr a ſu plazer y deſcanſo, echando menos el regalo de ſu caſa, la compañia de ſu muger, la limpieza de la comida, el dormir ſin que nadie le deſpierte, haziendo del cauallero, contando grandezas, eſtimacion de ſu perſona, credito de ſu palabra, cabida con todos, fauor para deſdichados, y librar hõbres de la horca, {ac locuples} como el rico {quem ducit prima triremis.} que va en ſu propria barca de tres remos, que no ay medirſe nadie. Deſpues de lo qual aduierte q̃ reparamos en los deſcuydos de los aderesços de nueſtro cuerpo, no echando de ver en las faltas de nueſtra alma, y habla con Mecenas. {ſi ocurri} ſi yo te encontre {curtatus capillos idest habens capillos curtatos} cortados los cabellos {tonſore inæquali,} por culpa del barbero que no los corto con ygualdad, {rides:} te ries, y hazes burla, diziendome donayres: ſi me hize la barba, y quien fue el barbero, ſi era examinado, y ſi coſto dineros: {ſi fortè ſubucula} y ſi a caſo la camiſa {trita ſubeſt} eſta arrugada debaxo, y ſe me parece por alguna parte, {tunicæ pexę,} de la ſotana raſa, {vel ſi toga impar} o ſi la toga deſigual, {deſidet,} diſcrepa, eſtando mas larga por vn cabo que por otro, {rides:} te ries y dizes que ſoy deſcuydado, y deſaliñado, con deſſeo de q̃ me aprouechen tus reprehenſiones, para que me enmiende. {quid,} pues eſto es aſsi, que cuydado veamos es el que tienes de lo que mas importa, reparando, como reparas, en ſi trato con deſcuydo mi perſona, {cùm mea ſententia ſecum pugnet?} quando en lo que digo me contradigo? {quod petijt} porque lo que agora mi animo pide {ſpernit} luego lo menoprecia: {quod nuper omiſit,} y lo q̃ agora poco dexo, {repetit:} eſſo miſmo torna a buſcar, y no ſe halla ſin ello: {æſtuat,} el miſmo ſe enciende con mil contrariedades, {& deſconuenit toto ordine vitę:} y en todo el orden de la vida diſconuiene, y no ſe entiende: {ſi ædifico diruit} derriba lo que à edificado {ędificat,} y buelue a edificar lo q̃ à derribado, {mutat quadrata rotundis:} y lo que eſtaua en quadra, lo mudaen redondo: todo por antojo buſcando ſiempre variedad, y jamas permaneciendo en ninguna coſa, y no es poſsible menos ſino que {putas me inſanire ſolemnia,} pieſes claramente que hago mil diſparates y locuras en coſas q̃ importan, {neq; rides:} y aduiertiendo lo, no te ries, ni hazes burla para que lo aduierta y me enmiende: quiſo dezir, que reparando en coſas de poca importancia, no le aduertia de las que la tienen, {nec credis, me egere medici,} ni pienſas que tengo neceſsidad de medico, {nec curatoris dati a Prætore:} ni de curador ſeñalado del Pretor, como ſe da al que no tiene juyzio para gouernarſe: {cum ſis tutella mearum,} ſiendo tu Mecenas tutela y amparo de mis coſas, {& cũ ſtomacheris ob vnguem prauè ſectum} y enfadando te y echando de ver la vña mal cortada, {amici pendentis de te} de mi tu amigo que eſtoy pendiente de ti, {reſpicientis te.} y que a otro no miro ſino a ti. Quiſo dezir, que ſiendo ſu amigo en lo q̃ ſe auia de echar de ver era en aduertirlo de coſas mayores, que de las del ornato de ſu perſona: pues la verdadera amiſtad en la mayor importancia conſiſte. Y concluye {ad ſum-

Nauſeat, ac locuples, quem ducit prima triremis.
Si curtatus inæquali tonſore capillos
Occurri, rides: ſi fortè ſubucula pexæ
Trita ſubeſt tunicæ, vel ſi toga diſsidet impar:
Rides. Quid, mea cùm pugnant ſententia ſecum?
Quod petijt ſpernit repetit, quod nuper omiſit:
Aeſtuat, & vitę diſconuenit ordine toto:
Diruit, ędificat, mutat quadrata rotundis?
Inſanire putas ſolennia me, neq; rides:
Nec medici credis, nec curatoris egere
A Prætore dati: rerum tutela mearum
Cùm ſis, & prauè ſectum ſtomacheris ob vnguem
De te pendentis, te reſpicientis amici.
Ad ſummam ſapiens vno minor eſt Ioue, diues,
Liber, honoratus pulcher, rex deniq; regum.
Præcipuè ſanus, niſi cùm pituita moleſta eſt.

Cuydado de lo q̃ no importa, ſin tenerlo de lo que conuiene.

Aminos en q̃ ſe echã de ver.

Sabio todo lo menosprecia.

summam } la resolució desto es, { sapiēs } que el que fuere sabio, { est liber, honoratus, diues, pulcher, } es rico, libre, honrado, y resplandeciente, { deniq; rex regū, } y finalmente Rey de Reyes, { minor vno Ioue. } mayor que todos, y menor que solo Iupiter. { præcipuè sanus, } y principalmente sano, cuyo animo no padece defecto, { nisi cum pituita molesta est. } sino quando por destemplança de los humores del cuerpo padece enfermedad. No se entiende que aya hablado aqui cō ironia contra los Estoycos, que deziā que quando vno estaua enfermo, entonces estaua sano, porque no estaua en su libertad para hazer locuras, sino del que quanto es de su parte, ni en perjuyzio del anima, ni del cuerpo haze desordenes: sino es q̄ la imbecilidad de nuestra naturaleza destiempla su animo por otro accidente, que no es parte para remediarlo.

EPISTOLA SEGVNDA a Lolio.

Argumento.

LABA a Homero que supo disinir la virtud y el vicio, la vtilidad, y el daño su cōtrario: y prueua esta doctrina con los exemplos de la guerra de Troya, refiriendo en soma lo que passo: y mostrando la confusion y los daños que causan en los inferiores, las discordias que suceden entre los mayores: reynando la ignorancia: y al contrario los bienes que se siguen de ser sabios: de buen exemplo y circunspectos. Y aplicando lo dicho reprehende el descuydo cō que viuimos de no procurar la sabiduria y la virtud que nos conuiene, sin dilatarlo de vn tiempo para otro. Y porque no se mortifican ni moderan las passiones, con satisfazer nuestros desseos de lo que queremos, sino con la reformacion de los vicios, dize la importancia de refrenarlos. Y acaba, con que los hōbres en la edad primera se tienen de informar, persuadiendo a Lolio que se aprouече desde luego del tiempo de su mocedad. Escriuieron de la guerra Troyana Dares Frigio, q̄ fue capitan en ella: y Dictes Cretense, Homero Iliada y Odissea.

Troiani belli scriptorem Maxime Lolli,
Dum tu declamas Romæ, Præneste relegi:
Qui, quid sit pulchrū, quid turpe, quid vtile, quid non,
Plenius ac melius Chrysippo, & Crantore dicit.
Cur ita crediderim, nisi quid te detinet, audi.

LOLLI maxime relegi Preneste } Lolio grandissimo y doctissimo varon, estando en la ciudad de Palestina ley y repassé (lo qual se à de entender por ser las obras de Homero de mucha consideracion,) { scriptorem Troiani belli: } a Homero escriptor de la guerra Troyana. Vsa de la figura Antonomasia, porque entre los demas que escriuieron esta historia, ninguno tambien como Homero, a quien por excelencia, se le deue este nōbre de Coronista suyo, para que por este titulo le conozcamos, y no por su proprio nombre. Assi dezimos entre los Latinos el Poeta, por Virgilio, y entre los Comicos, el Comico, por Terencio, y entre los Oradores, el Orador, por Ciceron, y entre las ciudades, la ciudad por Roma, y entre los Apostoles, el Apostol por Sā Pablo. { dū tu declamas } mientras tu declamas y oras { Romæ: } en Roma. Puede se entender, q̄ siendo Lolio hombre prouecto, tenia por oficio en Roma enseñar la Oratoria: o que estuuiesse, alli siendo llamado para algunas causas en particular como abogado, assi como lo era Ciceron. { qui dicit melius ac plenius } el qual Homero dize mucho mejor, y mas copiosamente { Cryhippo, & Crantore } que Crispo y que Crantor, { quod sit pulchrium, } que cosa sea virtud, y honesto, { quid turpe, } y que cosa sea vicio, y desonesto, { quid vtile, } y que sea vtil y prouechoso, { quid non. } y qual no lo sea. Crisipo fue Estoyco, y escriuio mucho acerca de las Eticas, y Fisica de Aristoteles. Crantor fue Academico, y escriuio comētarios

Crisipo.
Crantor.

tários, de mas de treynta mil versos, a cerca de probar que cosa sea honesto, y desonesto: el qual aunque multiplico palabras, no dixo tanto como Homero en pocas razones. Este pretendio probar que fuessen conuertibles estas dos proposiciones, que toda cosa onesta es vtil, y q̃ por ser vtil fuesse onesta. Mas Horacio, sin negar la verdad de entrambas, dize que Homero no las hizo conuertibles, sino que solamente declaro la difficultad dellas, y las definio. Y declarando este

Fabula, qua Paridis propter narratur amorem
Græcia barbariæ lento collisa duello,
Stultorum regum, & populorum continet æstus.

Paradoxa digo, que todo lo que es onesto es vtil y prouechoso: porque qualquiera virtud engrandece al que la tiene. Mas si queremos que estas dos proposiciones seã conuertibles: haremos distinccion de lo q̃ es vtil, en verdadero vtil y aparente, y aq̃lla sera vtilidad verdadera que es bien del animo del hombre que lo procura: y aq̃lla sera vtilidad aparente, que consiste en bienes temporales, que son para solo el cuerpo: y desta manera se puede entender que lo vtil sea onesto, quando fuere prouechoso para el alma, y no de otra manera: y esto es lo que dize el Poeta en fauor de Homero, y prosigue adelãte. {cur ita crediderim,} y si saber quieres la causa porque lo creo, {audi, nisi quid te detinet.} oyeme, si no tienes alguna ocupacion que te embarace. Quenta luego (en verificacion de lo dicho) la historia dela guerra de Troya, y concluye del successo della, que la dissolucion y mal exemplo de los superiores, es causa de la destruycion de las republicas, padeciendo los inferiores, las culpas de sus mayores. {Fabula,} la Fabula, quiso dezir la Iliada de Homero. Y llamo la fabula, porque fabula se dize à fando, segun M. Varron libro. 5. de lingua Latina, y segun Macrobio en el libro. 1. del sueño de Cipion, se dize à falso: y porque las historias se suelen adornar de digressiones fingidas, o verdaderas, que vienen a proposito para enseñar, ò entretener, y lo vno y lo otro es artificio y traça del autor, por esto llaman los autores fabulas, al motiuo principal de sus obras, aunque sean historias. Mas lo cierto es q̃ fabula en Griego, quiere dezir, accio, lo mismo que representacion, y por esta razon a qualquiera cosa q̃ se dize o escriue, propriamente le quadra

Fabula por q̃ se dixo, y su acepcion

este nombre. Tambien se dize fabula, el q̃ es murmurado de todos, porque los que lo notan, hazen su vida historia de quentos para reyr, {qua tractatur Græcia} en la qual se quenta que Grecia, {collisa, scilicet fuit} fue lastimada {lento duello barbariæ,} con larga guerra de la gente barbara de los Troyanos, {propter amorem Paridis,} por el amor y aficion de Paris, q̃ fue la ocasion, por no querer restituyr à Elena, arrebatada del poder de Menalao, {cõtinet æstus stultorum Regum,} contiene las discordias y alborotos de los Reyes indiscretos, {& populorum.} y de los pueblos mal gouernados por falta de hombres sabios y prudentes. Estos Reyes eran Priamo, (que sustentaua la guerra, por conseruar a Elena en poder de su hijo Paris) Agamenon, y Achiles que se enemistaron por los amores de Briseyda: Antenor que trataua de medios para q̃ se apaziguasse la guerra: Nestor que procuraua la paz entre Achiles y Agamenon: y de todo era el fundamento Paris, porque dio la causa a los Griegos y Troyanos. Su Historia dixe en la Oda. 15. del primero libro, y en este lugar viene muy a proposito tratar de su moralidad: la qual se funda en la Filosofia natural, que misteriosamẽte contiene. Quisieron los Filosofos morales dexar vn simbolo de la generacion de todos los Dioses, llamados a las bodas de Pelleo y Thetis, que Iupiter celebro. Y es de saber que por Tetis significaron el agua y por Pelleo el lodo, (segun dize S. Fulgencio en el libro. 3. de su Mitheologia,) porq̃ estos nombres lo significan en Griego. Y en casarlos Iupiter, se da a entender, que de la tierra mezclada con el agua, se haze el lodo, del qual formo Dios al hombre. Fueron combidados a estas bodas todos los Dioses: porque los Planetas predominã en lo natural sobre las partes del hombre. Iupiter en la cabeça: Minerua en los ojos: Iuno en los braços: Neptuno en los pechos: Marte en la cintura: Venus en los riñones y partes que pertenecen a la conseruaciõ de la especie: y Mercurio en los pies: las quales partes conformes entre si corresponden a la firmeza indissolubre de este casamiento del alma y del cuerpo, o sea racional, o vital. Pero no fue cõbidada la

Paris su moralidad.

planetas predominã las partes del hombre

la discordia lo auia de contradezir, como lo vemos donde quiera que entra de por medio. Por la discordia se desata la armonia deste cuerpo, desfallecen las fuerças, los sentidos se aniquilan y gastan, y finalmente todo se acaba. Pues aplicando todo lo dicho al proposito de Horacio lo mismo que passa en las cosas naturales, vemos que succede en las morales, como son Imperios, naciones, prouincias, reynos y ciudades, a quien la discordia desbarata, destruye y acaba: y principalmente vemos que se causa en las

Antenor censet belli præcidere causam.
Quid Paris? vt saluus regnet, viuatq; beatus,
Cogi posse negat. Nestor componere liteis
Inter Peliden festinat, & inter Atriden.
Hunc amor, ira quidem communiter vrit vtrumq;,

Republicas por el poder, saber y querer, significados por las tres Diosas Iuno, Palas y Venus, pues no se compadecen los pobres y humildes, con los poderosos y soberuios: los prudentes y discretos, con los ignorantes y necios: los virtuosos y exemplares, con los viciosos y desonestos: de lo qual se sigue la confusion y discordia, contradiziendose siempre los vnos a los otros, y que sea muy difficultoso de hallar quien lo tenga todo bueno para poderse conseruar. Esta discordia pues fue causa de la destruycion y ruyna de la gran ciudad de Troya que se va contando. Siguese agora lo que dezian y sentian los particulares della. { Antenor censet præcidere causam belli. } Antenor juzga por conueniente precindir la causa de la guerra, que Paris restituyesse a Elena. Este Antenor era vno de los Principes Troyanos, que tenia este parecer con zelo de que no fuesse destruyda su amada y querida patria: y en consequencia desto dissimulo con los Griegos algunas ocasiones en que pudiera vengar a los Troyanos: porque supo de la venida de Vlisses dissimulado a Troya, y lo escondio en su casa. Recibio con grande aplauso a los embaxadores de Grecia, y los acaricio y regalo: por lo qual le dieron algunos Historiadores el nombre de traydor: mas todo lo dicho se puede atribuyr a contemporizar con los Gsiegos, por ver si podia concertarlos, como lo dize Horacio: y al fin succediendo la destruycion de Troya, se retiro con alguna gente, y nauego a la parte del mar Adriatico, donde edifico vna pequeña poblacion en memoria de Troya, y la intitulo de su proprio nombre, significando el amor de su patria, ya que no pudo conseruarla. Y reconociendo despues otro mejor sitio mas apartado de la mar, edifico otra ciudad de su proprio nombre Antenor, que despues se llamo Pataulo, y agora Padua, segun dize Virgilio en el primero de su Eneyda. { quid Paris, scilicet censet? } que es lo q̃ Paris juzga deste parecer? { negat posse cogi } niega q̃ sea possible ser forçado, { vt regnet saluus, } que reyne seguro sin su cósorte Elena { viuatq; beatus. } y sin ella tener vida felice y dichosa. Queriala tanto que le parecia que su vida y su contento consistia en ella. Esto causa el amor, de quien se trato en la Oda diez y nueue del primero libro: y porque dimos por causa la hermosura (tratando de la que tuuo Elena) por su ocasion notaron algunos curiosos treynta cosas que à de tener vna muger para ser hermosa, auiendolas tenido todas cumplidas, segun dize su fama, conforme la descripcion de Bartolome Cassaneo en su catalogo gloria mundi. Por justos respectos no me alargo a dezirlas. { Nestor festinat componere liteis } Nestor (que era vn Rey de los Griegos) andaua cudicioso y solicito en componer y concertar las differencias y pleytos { inter Peliden, } entre Achiles hijo de Peleo, { & inter Atriden. } y entre Agamenon hijo de Atreo, que estauan discordes por la pretension de Briseyda. { amor vrit hunc, } el amor abrasa a este Agamenõ, { ira quidem vrit vtrumq; communiter, } la ira y el enojo enciéde a los dos por ygual. La causa de las differencias que tenian entre si estos dos capitanes era que siendo forçado Agamenon a restituyr a Briseyda a su padre Criseo sacerdote de Apolo, porq̃ cessasse vna peste, que auia hecho grande estrago en el exercito de los Griegos, atribuyendo este daño al atreuimiento de tal delito y culpa,

Antenor.

como ſe hallo deſpojado de ſu dama, tomo a Briſeyda por ſu enamorada, que antes era de Achiles, a quien auia cabido por ſuerte entre los deſpojos ganados de la guerra: de lo qual le nacio tanto deſpecho que jamas quiſo combatir con los Troyanos, ni ſer amigo de Agamenon. Eſtas eran las differencias que procuraua componer y apaziguar el viejo Neſtor, porque de no ſer amigos eſtos dos Capitanes ſe ſeguia grãde daño al exercito de los Griegos, pues ſiẽdo enemigos entre ſi, ſe ſuſpendia la fuerça de ſus exercitos, y otros daños como ſentencioſamente lo dize. { quidquid delirãt reges } deuanean los Reyes y los q̃ gouiernan, y lo que ellos hazen por ſus particulares intereſes { plectuntur Achiui. } los Griegos lo pagan, padeciendo los trabajos que por ſus culpas ſe cauſan. { peccatur intra muros Iliacos, } pecaſſe dentro de los muros de la ciudad de Troya, { & extra, } y fuera tambien { ſeditione, } por cauſa del alboroto y eſcandalo qua cauſo Achiles por amotinarſe, { dolis, } y por los engaños con que Vliſſes deſtruyo a Palamedes, { ſcelere, atq; libidine, } por la mal dad y liuiandad de Paris, { & ira. } y por la ira de Agamenon contra Achiles, que ſe agrauio de que le quitaſſe ſu dama. Todas las quales coſas fueron cauſa de los males y daños que dentro y fuera de Troya paſſaron, ſiendo la ignorancia el principio de todos eſtos males. Auiendo dicho el Poeta los daños que vienen de los intereſes que por el vicio y la ignorancia tienen los hombres entre ſi: agora dize, que la virtud y el ſaber hazen al hombre dichoſo, y que ſon las coſas que mas importan para no deſcaecer: y verificando eſta verdad, pone por exemplo a Vliſſes, que con prudencia, ſaber y virtud vencio muchas difficultades, aſsi por la mar, como por la tierra, auiendo de boluer de Troya a Grecia, como quenta Homero en la Odiſſea. { rurſus } demas deſto

Quidquid delirant reges, plectuntur Achiui.
Seditione, dolis, ſcelere, atq; libidine, & ira,
Iliacos intra muros peccatur, & extra.
Rurſus quid virtus, & quid ſapientia poſsit,
Vtile propoſuit nobis exemplar Vlyſſem:
Qui domitor Troiæ, multorum prouidus vrbeis
Et mores hominum inſpexit: latumq; per æquor,
Dum ſibi dum ſocijs reditum parat, aſpera multa
Pertulit aduerſis rerum immerſabilis vndis.
Sirenum voces, & Circes pocula noſti:

boluiendo a nueſtro propoſito { propoſuit nobis Vlyſſem vtile exemplar, } nos propuſo Homero a Vliſſes acomodado exemplo para moſtrar { quid poſsit virtus, & quid poſsit ſapientia: } el poder que tiene la virtud, y lo que puede la ſabiduria: { qui domitor Troiæ, } el qual Vliſſes ſiendo vencedor de Troya, { prouidus inſpexit vrbeis, & mores } prudente y ſagaz reconocio las ciudades y coſtumbres { multorum hominum: } de muchos hombres: { immerſabiliſque } y ſiendo ineſtingible que no ſe podia anegar { vndis aduerſis rerum } en las ondas contrarias y aduerſas de las coſas que ſuelẽ acaecer { perꝗ æquor latum } por el mar ancho y eſpacioſo { dum parat reditum ſibi } mientras procura la buelta de ſu patria para ſi { dum ſocijs, } y para ſus compañeros, { noſti pertulit aſpera multa. } conociſte que ſufrio y padecio muchos trabajos y calamidades: quales fueron { voces Sirenum, } las bozes de las Sirenas, { pocula & Circes: } y los beuedizos de Circe: coſas que para librarſe dellas fue meneſter virtud y valor ſingular. Sirenas fueron hijas del rio Acheloo, y de vna Muſa. Fueron tres, Parthenope, Leucoſia, y Ligia, grandes muſicas de tañer y cantar con tal armonia y concierto de citara, flauta, y boz que ſuſpendian los entendimientos de los que las oyan. En lo qual guardauan aſtucia de conformarſe con los oyentes: ſi conocian ſer ambicioſos, cantauan ſus hazañas. Si enamorados, coſas de amor: y aſsi meſmo de todos los otros guſtos. Abitaron cerca de Peloro, promontorio de Sicilia: y ay quien diga que en las Islas Sirenuſias, a lo poſtrero de Italia, (ſegun dize Strabon, que las llama islas deſiertas de las Sirenas.) Aqui hizieron grande eſtrago en los miſerables nauegantes que por oyrlas ſe detenian y ſe quedauan muy ſuſpen-

Sirenas.

ſuſpenſos haſta morir. De los quales quenta Virgilio en el.5. de la Eneyda que blanqueaua el pueſto q̃ tenian cõ los caluarios de hueſſos de los hombres que auiã muerto. Solo de Vliſſes ſe dize que paſſaſſe libremente, por auer tomado el conſejo de Circe en que no las oyeſſe, o ſe hizieſſe atar de pies y manos al arbol de ſu nauio para oyrlas, y paſſar con ſeguridad. Deſto dizen que tuuieron tanto peſar que fue cauſa que ſe arrojaſſen en la mar, donde ſe ahogaron, y quedaron conuertidas en peñas. La forma que tuuieron fue de hermoſiſsimas dõzellas, y el cuerpo de aues. Deſafiaron a las Muſas a cantar y tañer, perſuadidas por Iuno: y las Muſas ſe vengaron en quitarles las plumas de ſus alas, y componerſe dellas con guirnaldas: por lo qual ſe dixo, que tuuieron alas ſobre ſus cabeças. La verdad deſta fabula tiene fundamento en vnas rameras q̃ con ſus halagos y entretenimientos aficionauan y ſuſpendian a quien las trataua. Pusieronles los nombres que ſignifican las coſtumbres de las ſemejantes, para engañar los hombres. Partenope, quiere dezir virgen, y aunque carecian deſta excelencia, dieronles el nombre, porque fingẽ las tales la honeſtidad y verguença de las que ſon virgenes, para hazerſe mas eſtimar. Leucoſia ſignifica blancura, por la pureza fingida con artificio, para ſer mas cudiciadas y ſeruidas. Y Ligia quiere dezir, circulo, porque ſu vida es circulo de enredos y marañas, trayendo al retortero a los miſerables que las ſiguen, oluidados de ſu hõra y de ſu vida. Tambien ſe puede entender por las Sirenas los vicios y deleytes que traſportan a los hombres, y aſsi les dieron por padre al rio Acheloo, que ſe conuirtio en toro, animal muy inclinado al deleyte: y por madre a vna de las Muſas, de quien les pertenece la ſuauidad. Cãtauan conforme al guſto del oyente, porque en los vicios cada vno halla el deleyte que procura. Mas muy mejor ſe declaran por las Sirenas, las razones fingidas de los liſongeros, que adormecen los ſentidos de los Principes con profundo ſueño: porque ſi es guerrero el Principe, alaban ſus hazañas: ſi enamorado, ſu gentileza: ſi cudicioſo, ſu induſtria: ſi tirano, ſu valor: ſi cruel, ſu juſticia: ſi prodigo, ſu liberalidad: ſi auaro, ſu prudencia: y ſiempre liſongeando ſus intentos con encarecimiento de palabras y alabanças, jamas les dizen verdad. Deſta manera excluyen los verdaderos amigos, deſtierran la verdad, oluidan la juſticia, y permiten los agrauios: y de proceder como hombres racionales, ſiguen ſus guſtos como ſi fueſſen animales: de lo qual ſe ſigue ſu perdicion y grandes caydas. Y es coſa muy de notar que entendiendo todos eſta doctrina, pienſen que por otros ſe dize! Argumento grande de la fuerça del engaño deſtas Sirenas: entonces ſera el Principe ſabio, quando fuere enemigo de liſongeros. De Circe eſta dicho en la Oda diez y ſiete del primero libro, ſolo falta declarar ſu hiſtoria que es moral, fundada en Filoſofia natural. Significaron los antiguos por Circe la generacion de las coſas que ſe cauſa de la corrupcion de otras, por el actiuidad del calor del Sol, y la paſsion de la humidad, ſignificada por Perſeyda hija del Occeano, que ſon ſus padres. En lo que toca auer muerto a ſu marido, y huydo del Reyno, por gouernarlo tiranicamente, es hiſtoria verdadera de vna mala muger que dio principio a la fabula: mas por auer ſido hechizera, que quitaua la Luna del cielo, y detenia los rios, y mudaua las plantas, ſe ſigue la Filoſofia dicha, porque con las alteraciones de los elementos ſe leuantan vapores de la tierra, y cauſan nublados que nos impiden ver el Sol y la Luna: y de las miſmas alteraciones ſuceden ſequedades en la tierra, y ceſſan de correr los rios, y ſe corrompen las plantas, naciendo otras: y los animales mueren y ſe engendran otros peores: por lo qual ſe dixo auer conuertido en puercos a los compañeros de Vliſſes, que ſon los elementos, mezclados con eſte compueſto, haziendo carcel al alma inmortal, que ſignifica Vliſſes, en quien no puede preualecer con ſus embuſtes y transformaciones. Y porque los dichos de los Sabios ſon capaces de entenderſe de muchas maneras, conuirtiendo la Filoſofia natural en moral: Circe ſignifica la luxuria, apetito ſenſual que ſe cauſa del calor y humidad que ſe deriban del Sol y del Occeano ſus padres, la qual ſi preualece contra la razon que reyna en todos los ſentidos tiranicamente ſe haze obedeſcer, e introduze en nueſtras almas coſtumbres muy malas y

Circe ſu moralidad.

beſtiales, aprouechandoſe de las influencias del cielo, y de los aſpectos de los Planetas que inclinan (aunque no fuerçan) a poner en execucion nueſtros deſordenados deſſeos. Por eſto el que ſe dexa lleuar deſte apetito ſenſual, ſe muda en beſtia, porque imita a las beſtias: y aſsi los compañeros de Vliſſes (que ſon los hombres ſenſuales) ſon conuertidos en animales: los torpes, en puercos: los iracundos, en Leones: y los auaros, en lobos, porque vn hõbre ſin virtud, queda con propriedades beſtiales: mas no el ſabio y virtuoſo que viue vida cõtemplatiua. Antes es

Quæ ſi cum ſocijs ſtultus, cupiduſq; bibiſſet,
Sub domina meretrice fuiſſet turpis, & excors:
Vixiſſet canis immundus, vel amica luto ſus.
Nos numerus ſumus, & fruges conſumere nati,
Sponſi Penelopes, nebulones Alcinoiq;
In cute curanda plus æquo operata iuuentus
Cui pulchrum fuit in medios dormire dies: &
Ad ſtrepitum citharæ ceſſatum ducere curam.

poderoſo de hazerſe reſtytuyr de vida beſtial en racional. Pues aplicando lo dicho dize Seruio ſobre aquel lugar de Virgilio que dize. {Quos hominum ex facie Dea ſeua potentibus herbis induerat Circe in vultus, ac terga ferarum.} que ſiendo Circe vna famoſa ramera, fue llamada hija del Sol, por ſer tan conocida por ſus obras, como por ſu luz y virtud el Sol, la qual aunque quiſo atraer a Vliſſes a ſu voluntad, no pudo, porque como hombre ſabio y virtuoſo no ſe dexo vencer de ſus blanduras y halagos. Y en figura de Vliſſes dize Horacio la perſeuerãcia que an de tener los Principes en ſer circunſpectos y ſabios, y proſigue diziendo. {quæ ſi ſtultus, cupiduſq; bibiſſet cum ſocijs,} las quales beuidas ſi como necio y cudicioſo beuiera juntamente con ſus compañeros, {fuiſſet turpis, & excors} vuiera ſido torpe y deſdichado {ſub domina meretrice:} ſujeto al ſeñorio de vna ramera: {vixiſſet canis immundus,} y vuiera viuido como vn perro inmundo y ſuzio, {vel ſus amica luto.} o como vn puerco encenagado, que es amigo de eſtar en el lodo. En eſto da a entender que quien ſe rinde al vicio de la ſenſualidad, es como el perro en quanto a la ſujecion, procurando ſeruir y agradar a quien ama: y como el puerco encenagado en quanto al exercicio de ſu deſoneſtidad: de las quales coſas no pudo ſer notado Vliſſes, porque no hizo caſo deſte vicio. Agora reprehende el Poeta a los hombres menos heroycos que Vliſſes que ſolo ſiruen de hazer bulto en eſte mundo, no ſiendo de mas prouecho que para comer y dormir, ſin tener genero de cuydado de coſa que ſea virtud: antes de ſolo componer ſus perſonas, como mugeres lo tienen, y de gaſtar el tiempo en adulaciones ſe preciã como ſi aquello los hizieſſe hombres particulares y famoſos. Habla el Poeta ſin excluyrſe a ſi, por tener licencia para dezir con mas libertad lo que acerca deſte propoſito ſiente. {nos ſumus numerus,} noſotros ſomos cierto numero de gẽtes q̃ ſolo ocupamos el mundo ſin hõra, ni prouecho, porque los que con alguna virtud no ſon ſeñalados, ſon como vnos tãtos que acrecientã el numero de los cuerpos, y ſon hõbres materiales, {& nati} y ſolo nacidos {conſumere fruges,} para conſumir los frutos de la tierra que otros trabajan, {ſponſi Penelopes,} eſpoſos de Penelope: quiſo dezir, vicioſos y luxurioſos, como lo eran los pretẽſores de Penelope, ſiendo ella caſta y virtuoſa, como ſe dixo en la Satyra.5. del lib.2. {nebuloneſq; Alcinoi iuuentus operata in curanda cute} y aduladores ſemejantes a los del rey Alcinoe, juuẽtud que eſtaua muy ocupada en la delicadez del roſtro, como las mugeres {plus æquo:} mas de lo que ſeria razon, porque a vn hõbre baſtale labarſe la cara para traerla limpia, ſin q̃ ſe ocupe en como la trayra luſtroſa y de buen parecer, {cui pulchrum fuit dormire in medios dies:} a la qual juuentud de Alcinoe le fue agradable dormir haſta medio dia, porque ſe leuãtaua tarde: {ceſſatum curam} y que ceſſaſſe el cuydado {ad ſtrepitum cytharæ.} al ſon de la citara y de los inſtrumẽtos con que tomauan el ſueño, porque mas bien les ſupieſſe. Dixo (ceſſatum curã pro ſtrepitum cytharæ, quia curam ceſſare faciebat,) tal era la vida de aqueſtos mancebos, a los quales pone por figura de todos aquellos que otro cuydado no tienen ſino de holgarſe: y para ſignificar quanta ſea ſu perdiciõ, y el poco cuydado q̃ tienẽ de

Semejança del ſenſual.

Vicioſos ſon imperti nentes en el mundo.

Penelope

Alcinoe rey.

de si, dize adelante que porque razõ si los malos para hazer mal no duermẽ, los buenos para mirar por si no se desuelã. Queriẽdo significar el cuydado y vigilancia q̃ los hõbres tienen por biuir mal, y q̃ para biuir bien, no ay quien lo quiera procurar por poco que le pueda costar {latrones} los ladrones {surgunt de nocte,} no duermen, y se leuantan de noche {vt iugulent homines:} para degollar los hombres, y quitarles lo q̃ tienen: {nõ expergiscceris,} y tu no velaràs despauilados los ojos, {vt te ipsum serues?} para guardar a ti mismo? {at qui} pues a fe que {si nolis sanus,} si no miras, por ti quãdo puedes, {cur es hidropicus.} te arrepientas, quando no aya lugar, {& ni posces ante diem} y si antes del dia no madrugas y pides {librum cum lumine:} luz y libro: {si non intendens animum} y sino ocupando tu pensamiento {studijs, & rebus honestis:} enlos estudios y cosas onestas: {vigil torquebere} tu desuelado despues, seras atormentado {inuidia vel amore.} con inuidia que tendras, de lo que te faltare, que a otros sobrara, por auer sido mas diligentes que tu, o del amor de alguna cosa que ocupara tu voluntad para dessearla y no alcançalla. {nam cur} porque, o para que {festinas demere} te apresuras a quitar y apartar, {quæ lędunt oculos: aquellas cosas que a tus ojos offenden: {si differs tempus curandi} si dilatas el tiempo de curar y procurar, {quod est animum} loque consume y carcome el animo, {in annum?} de vn eño en otro, sin que llegue jamas el tiẽpo de remediarte? Muestra el poeta que la difficultad de las grandes impressas, se vence en los principios: porque quien comiença, es como si se hallasse luego hecho la mitad de lo que comiença, {qui cępit} el que comiença alguna cosa, {habet dimidium facti:} tiene la mitad del hecho. Y ansi te doy por consejo {aude,} atreuete {incipe,} comiença, {sapere.} y sabras. {qui prorrogat} porque el que differe y dilata {horam rectè viuendi,} vn ora de tiempo para biuir bien como le conuiene, es como el rustico que caminando llego donde vn rio arrauessaua el camino, y hallandose atajado, se detuuo esperando que el rio dexasse de correr, para passar adelante. {rusticus,} el rustico ignorante que caminaua, {expectat} espera {dum defluat amnis:} en el entretanto que el rio corre {at ille} pero el rio, {labitur, & labetur} corre y correra, {volubilis} volubil con sus ondas, {in omne æuũm.} por todo el tiempo mientras el mũdo durare. Por este rustico son significados todos los que dilatan la execucion de sus buenos propositos, aguardando a que cessen las ocasiones que se lo estoruan: los quales si no rõpen con ellas y las atropellan, siempre biuiran engañados, si entienden se an de acabar: pues son como las aguas de los rios, q̃ se van succediendo vnas a otras, sin dexar de succeder y correr. Y porque toda el abundancia que vn hombre puede tener, no es parte para librarle de vna calentura, dize luego no se à de procurar mas de lo necessario, poniendo tassa a la volũtad que nunca se satisfaze. {quæritur argentum,} buscasse el dinero, {& vxor beata} y la muger que haga dichoso al hombre que se case cõ ella, {pueris creandis,} para criar los hijos que succedan, {& silue inculte} y las montañas no labradas, {paccantur bomere.} se rompen con el arado. {cui contigit} aquel a quien la fortuna dio {quod satis est} lo que le basta, {nihil amplius optet.} no procure mas, ni se fatigue por lo que tiene de sobrar, que no le a de aprouechar. Da luego la razon {non domus & fundus,} porque ni la casa ni la heredad {non aceruus æris & auri} ni el mõton

Vt iugulent homines, surgunt de nocte latrones:
Vt teipsum serues, non expergisceris? at qui
Si nolis sanus, cures hydropicus. Et ni
Posces ante diem librum cum lumine: si non
Intendens animum studijs, & rebus honestis:
Inuidia vel amore vigil torquebere. Nam cur
Quę lædunt oculos festinas demere: si quod
Est animum, differs curandi tempus in annum?
Dimidium facti, qui cœpit habet. Sapere aude:
Incipe. Viuendi qui recte prorogat horam
Rusticus, expectat dum defluat amnis: at ille
Labitur, & labetur in omne volubilis æuum.
Quęritur argentum, puerisq; beata creandis
Vxor, & incultę pacantur vomere syluæ.

Huyr del mal quãto importa.

Viuir bien no se tiene de differir.

Remedio de nuestros males no se à de dilatar.

Començar las cosas facilita sus fines.

Riquezas no quitan las enfermedades, ni los cuydados.

ton de los metales, ni del oro {deduxit fe bres} ſaco las calenturas {ęgroto corpore domini,} del cuerpo enfermo del ſeñor, cuyas ſon eſſas riquezas, {non curas animi.} ni pueden quitar los cuydados del animo. Por loqual aduierte que {ſi poſſeſſor cogitat bene vti} ſi el poſſeedor pienſa bien gozar {rebus comportatis} de las riquezas ganadas {oportet valeat.} cōuiene que tenga ſalud, aſsi en el animo como en el cuerpo. Por loqual ſe ſigue. {qui cupit, aut metuit} el que es cudicioſo, o teme de no perder lo ganado, {ſic illū iuuat domus, aut res,} aſsi aprouecha a eſte tal la caſa que tiene, o la hazienda, {vt} de la manera q̃ aprouechan, {tabulæ pictę} las tablas pintadas, aunque ſeā de la mano de Apeles, {lippum,} al lagañoſo q̃ no tiene viſta, {vt fomenta podagram,} y como aprouechan las fomentaciones y paños calientes a la enfermedad de la gota, porque antes ſon los tales remedios para mas embraueſcerla, {vt cytharę auriculas dolētes} y como la muſica de las citaras aprouecha a los oydos enfermos {collecta ſorde.} de la ſuciedad recogida. Quiere dezir, q̃ al que eſta afligido, nada le da cōtento. {niſi vas ſyncerum eſt,} porque ſi vn vaſo no eſta limpio, {quodcumq; infundis} qualquier coſa que echares en el {aceſcit.} ſe buelue, y ſe azeda. En lo qual da a enteeder que ſi el animo del hombre no eſta libre de peſadumbre, todo quanto procura para quitar la ſirue de acrecentarſela: y prueualo con exemplos de los vicios q̃ conuierten en ſi los miſmos remedios cō q̃ procuramos ſatisfazerlos. {ſperne voluptates:} menoſprecia los deleytes: porq̃ {voluptas empta dolore} el deleyte cōprado cō dolor {nocet.} daña y no aprouecha. Quiere dezir, que como ſon incompatibles el dolor con el deleyte (y preualece ſiempre lo malo mas q̃ lo bueno para hazerſe ſentir) el miſmo deleyteſe cōuierte en dolor. {auarus} el auariento q̃ allegado el dinero cō ſolicitud y cōgoxa, con la cudicia q̃ nūca le falta {ſemper eget:} ſiempre tiene neceſsidad porque aſsi le haze falta lo que tiene, como ſino lo tuuieſſe, y es la rāzon q̃ el miſmo dinero q̃ allega, ſe combierte en cudicia. {pete finē certū} pō cierto limite y termino {voto.} a tu deſſeo, porque ceſſe de darte moleſtia y cuydado. {inuidus macreſcit} que el hombre inuidioſo ſe enflaquece {rebus alterius opimis.} con las riquezas de otro, porque le peſa de ver a nadie medrado, y le parece que por ſer el otro bien afortunado, el dexa de tener hazienda: y con eſte vicio viue deſuenturado, aunque tenga mas que los otros tienen. {tyranni Siculi} los tiranos de Sicilia {non inuenere maius tormentum} no hallaron mayor tormento {inuidia,} que el de la inuidia, no porque ellos lo inuentaſſen, ſino porque auiendo inuentado otros generos de tormentos muy grandes, no ynuentaron eſte al qual ninguno llego. {qui non moderabitur irę} el que no puſiere templança a ſu ira, {volet eſſe infectum} quiere que eſſe ſiēpre por hazer el mal, {quod dolor, & mens} que la ira y el deſſeo deſenfrenado {ſuaſerit,} le aura perſuadidō, {dum feſtinat pœnas per vim} miētras tiene prieſſa de executar vēganças y caſtigos por fuerça {odio inulto.} con el rencor y el odio que no ſe acaba de vengar. Quiſo dezir, que por mucho que ſe venga, nunca ſe ſatisfaze: porque la culpa quādo ſe perdona, ſe

Quòd ſatis eſt cui coutingit, nihil amplius optet,
Non domus, & fundus, non æris aceruus, & auri
Aegroto domini deduxit corpore febres,
Non animo curas. Valeat poſſeſſor oportet,
Si comportatis rebus bene cogitat vti.
Qui cupit, aut metuit iuuat illum ſic domus, aut res,
Vt lippum pictę tabulæ, fomenta podagram,
Auriculas citharæ collecta ſorde dolentes.
Syncerum eſt niſi vas, quodcumq; infundis aceſcit.
Sperne voluptates: nocet empta dolore voluptas.
Semper auarus eget: certum voto pete finem.
Inuidus alterius macreſcit rebus opimis
Inuidia. Siculi non inuenere tyranni
Maius tormentum, qui non moderabitur iræ,
Infectum volet eſſe, dolor quod ſuaſerit, & mens,
Dum pœnas odio per vim feſtinat inulto.
Ira furor breuis eſt: animum rege. Qui niſi paret,
Imperat. Hunc frænis, hunc tu compeſce catena.

Auariēto viue con neceſsidad de lo que tiene.

Inuidia cauſa de enflaquecer.

se acaba, y si se venga, dura. Siguese luego el cuydado que deue tener el hombre para refrenar la ira. { ira furor breuis est: } la ira es vn furor que presto se passa. { rege animum: } gouierna pues tu animo { qui nisi paret, } que sino es quien obedesce estando sujeto, { imperat. } el es el que manda y se haze obedecer. { hunc tu compese } a este haras callar, y estar a raya { frenis } con frenos que lo detengan y reporten, { catena. } y con cadena de sossiego y de cordura. Quiso dezir, que quando la razon no esta sujeta, ella es la que manda y es obedecida. Dize en lo que se sigue, que la edad pueril es capaz de ser enseñado, y q̃ si entonces no aprende el hombre virtud, es muy dificultoso q̃ la sepa despues. { magister } el maestro de domar cauallos { finxit equum } forma y enseña al cauallo, { tenera ceruice } en la tierna edad, { docilem ire viam, } docil a correr y caminar por el camino, { quam monstrat æques. } que le enseña el ginete cauallero: porque quando potro es capaz de ser enseñado. { catulus venaticus } y el perro que es caçador, { ex tempore quo latrauit } desde el tiẽpo que ladro y olisco { pellem ceruinam in aula, } la piel del cieruo desollado, que para mostrarle se la pusieron en la sala de la casa donde se crio { militat in syluis. } va caçando en las seluas, y guerreando con las fieras. Los quales exemplos siruen de doctrina para que, { nunc puer } tu agora muchacho y de tierna edad { adhibe verba } apliques estos consejos { pectore puro, } al coraçon que con la tierna edad no esta embaraçado de las passiones que quando grande { nunc offer te melioribus. } ofrecete agora a las cosas mejores, pues en lo que te impusieres, en esso te quedaras. (Lo qual se prueua con este exemplo.) { testa recens } q̃ vn vaso nueuo { seruabit odorem quo semel est imbuta. } guardo el olor de aquello que vna vez lo hincheró. { quòd si cessas, } mas si tu buelues a tras de lo començado, { aut strenuus anteis: } o gallardo vas adelante: { nec opperior tardum, } ni yo espero al perezoso pensando que le à de aprouechar lo que digo, { nec insto } ni tampoco hago instancia, { præcedentibus. } a los que me preceden y estan adelante. q. d. q̃ no habla cõ los q̃ se van de espacio en el camino de la virtud q̃ siẽpre se quedã a tras, ni con los q̃ se adelantan que seria sobrada diligencia alentallos mas.

Fingit equum tenera docilem ceruice magister
Ire viam, quam monstrat eques. Venaticus ex quo
Tempore ceruinam pellem latrauit in aula,
Militat in syluis catulus. Nunc adhibe puro
Pectore verba puer, nunc te melioribus offer.
Quo semel, est imbuta recens, seruabit odorem
Testa diu. Quòd si cessas, aut strenuus anteis:
Nec tardum opperior, nec præcedentibus insto.

Edad primera dispuesta para todo.

EPISTOLA TERCERA
a Iulio Floro.

Argumento.



PIDE a Iulio Floro le embie a dezir las ocupaciones de algunos hombres de ingenio de aquel timpo, que presumian de competir con Horacio. Entre los quales no quenta a Iulio Floro, estimandole por mucho mejor qne los otros, y digno de qualquiera alabãça. Esta lisonja se puede entender que lo sea, porque despues de auerlo estimado, y alabado, lo reprehende de auariento, diziendole que si esta falta no tuuiera y se empleara en hazer versos, o otra cosa, mereciera el primer lugar entre los Poetas.

IVli Flore, quibus terrarum militet oris
Claudius Augusti priuignus scire laboro:

IVLI Flore, } Iulio Floro { scire laboro } yo desseo saber { quibus oris terrarum } en q̃ parte del mũdo { militet Claudius } tiene su exercito Claudio, { priuignus Augusti. } alnado de Augusto. Quiso dezir, Tiberio Claudio Neron que sucedio

dio en el Imperio, y era hijo de Libia, q̃ deſpues caſo con Auguſto: por lo qual lo llama alnado de Auguſto. { ſcire laboro, ne Thraca, pro Thracia Hebruſq; } y ſi la Tracia, y el rio Ebro { vinctus compede niuali, } ceñido y rodeado con grillos de nieue y yelos que detienen los rios { an freta currentia } o los mares que corren { inter turreis vicinas, } entre Seſto y Auido que eſtan cerca la vna de la otra, tanto que Lucano dixo. { tot potuere manus adducere Seſton, Auidon. } y Xerges hizo puente entre las dos. { an campi pingues Aſiæ. } o ſi los campos fertiles de la Aſia, { colleſq; morantur vos. } y ſus collados os detienen. Quiſo dezir, que no ſabe la cauſa de no auer bueito, ni en que parte de aquella tierra eſtuuieſſen: tomando por ocaſiõ ſatisfazer eſte deſſeo, q̃ ſuelen tener los amigos de ſaber de ſus amigos. Y para yr mas remontado del propoſito y del fin para q̃ le eſcriue, echa luego por otro camino, preguntandole por los amigos, y hombres de letras que auian ydo con Tiberio, y en que ſe vuieſſen ocupado todo aquel tiempo. { quoq; } tambien { curo hæc: } deſſeo ſaber mas: { quid operum } q̃ obras { ſtudioſa cohors } la caterua de letrados q̃ Tiberio lleua conſigo { ſtruit. } haze y compone. { quis ſibi ſumit, } y quien es el que à tomado a ſu cargo { ſcribere res geſtas Auguſti: } eſcriuir los hechos d̃ Auguſto: { & quis diffundit } y quien es el que à de ſembrar y derramar { bella, & paces } las guerras y paces que an ſucedido { longũ in æuum. } para eterna memoria porque los heroycos hechos de los hombres muy valeroſos con oluido ſe pierden, ſi los eſcritores en ſus obras no los acuerdan. Y mas en particular: { quid Titius } que es lo que eſcriue Ticio { breui venturus } q̃ muy preſto à de andar { in ora Romana } en las bocas de todos los Romanos, para que todos lo alaben. En confiança deſto dixo Enio. { Nemo me lacrymis decoret, nec funera fletu faxit cur volito docta per ora virorum. } mas Horacio haze burla deſte Ticio en ſus palabras, porqu no fue Poeta ecepto en las obras que compuſo, y aſsi dize con ironia. { qui non expalluit } el qual no ſe atemorizo, ni le hizieron perder la color { hauſtus Pindarici fontis, } ſacar las aguas de la fuente de Pindaro, { auſus faſtidire lacus, } & riuos apertos: } auiẽdoſe atreuido a padeſcer las congoxas, y el faſtidio que le auran cauſado los rios y lagos deſcubiertos de la profundidad de ſus obras, (y permanece en la metafora de auerlo llamado fuente) { vt valet? } deſſeo ſaber como eſta? { vt meminit noſtri? } y ſi ſe acuerda de mi? Eſte Ticio entonces traduzia a Pindaro de Griego, en lengua Latina, y por eſſo à dicho que ſe atreuio à meterſe en el pielago de ſus obras, ſiendo tan dificiles, q̃ nadie ſe auia atreuido a traduzirlas. Y por eſto ſe ſigue. { ſtudet ne abtare modos Thebanos } por ventura dime, ocupaſe en acomodar los verſos Thebanos, (quiere dezir, de Pindaro) { fidibus ne Latinis } o a la vſança de los Latinos { auſpice Muſa? } con el fauor de la Muſa? { an deſæuit } o ſe encruelece, { & ampullatur } y ſe hincha { in arte tragica? } en hazer tragedias? Dixo ſi ſe encruelecia, porque las tragedias ſiempre tratan de coſas laſtimeras, y ſegun parece Horacio queria ſaber en que ſe ocupaua. Luego pregunta por Celſo, contra quien murmura que no eran ſuyas ſus obras, y compara lo a la corneja, de quien ſe dira la Fabula. { quid agit Celſus? } que haze Celſo? Eſte era otro eſcritor, y haze del la miſma pregunta. { monitus mihi, multumq; monendus } a quien he a moneſtado y lo ſera de mi, Celſo.

Thraca ne vos, Hebruſq; niuali compende vinctus,
An freta vicinas inter currentia turreis,
An pingues Aſiæ campi, colleſq; morantur.
Quid ſtudioſa cohors operum ſtruit. Hæc quoq; curo:
Quis ſibi res geſtas Auguſti ſcribere ſumit:
Bella quis, & paces longum diffundit in æuum.
Quid Titius Romana breui venturus in ora,
Pindarici fontis qui non expalluit hauſtus,
Faſtidire lacus, & riuos auſus apertos:
Vt valet? vt meminit noſtri? fidibus ne Latinis
Thebanos aptare modos ſtudet auſpice Muſa?
An tragica deſæuit, & ampullatur in arte?
Quid mihi Celſus agit? monitus, multumq; monendus
Priuatus vt quærat opes, & tangere vitet
Scripta, Palatinus quæcumq; recepit Apollo.

mi; { vt quærat priuatas opes, } q̃ procure tener obras suyas, para honrarse con ellas, { & vitet tangere, } y se escuse de tocar, { quæcumq; scripta recepit Apollo Palatinus. } qualesquier escriptos q̃ Apolo Palatino recibio de mano agena. Es de saber q̃ Augusto hizo vn templo al Dios Apolo sobre el monte Palatino, y todos los Poetas dedicaron sus obras a este templo: y Celso tenia tanta ambicion de ser tenido por Poeta, que hurtaua de los libros q̃ se auiã ofrecido aquel templo, lo q̃ le parecia mejor, siendo trabajos agenos. Y como fuesse cogido en el hurto, Horacio le lo reprehendio: a lo qual alude lo q̃ agora dize. { ne si fortè grex auium venerit olim } porq̃ si a caso la multitud de las aues viniere en algun tiempo { repetitum pro repetere } a pedir y boluer a cobrar { suas plumas } sus plumas { cornicula nudata coloribus furtiuis moueat risum. } la corneja despojada de las colores y plumas q̃ no son suyas mueua a risa a los que la vieren desnuda. Desta fabula se dize, q̃ siendo la corneja guarda del pauon, y de papagayos, y otras aues de plumas vistosas, como ella se cõsiderase tan negra y fea determino de pelarse, y cõponerse de las plumas de las otras aues para estar hermosa: y como sepulsiesse vestida delante de las otras (a quiẽ auia hurtado las plumas, para ser alabada y engrandecida como lo erã,) quiso tãbien cantar como las demas, en lo qual luego todas echaron de ver que era corneja, y que las plumas de que venia cõpuesta no eran suyas, sino q̃ se las auia hurtado. Y cada vna reconociendo sus plumas se las quito, y assi la dexaron desnuda, como fue causa de risa y burla que della hizierõ. Y quiso dezir, q̃ no siendo suyos deste Poeta los versos de que se preciaua, para q̃ los otros Poetas le hõrassen, alguna vez echãdo de ver en ello, cada vno le quitaria los suyos, y de todos quedando despojado, seria con risa burlado. { ipse quid audes? } y tu Iulio Floro que hazes tambien me di? { circumq; thyma } y al rededor de que yeruas { volitas agilis? } buelas ligero? Timus quiere dezir, el tomillo, y tomandolo aqui por todas las flores, que son pasto de las auejas, vsa de la metafora del officio de las auejas que buelan sobre las flores a escoger las que son buenas para su proposito. Y da la razõ de alabarlo con esta comparacion. { tibi non est paruum ingenium, } no tienes tu pequeño ingenio { non incultũ, nec turpiter hirtum. } ni mal cultiuado, ni indocil vergonçosamente. { seu acuis linguam, } ora quieras hablar con agudeza, { causis, } en causas de defender pleytos seu paras respondere iura ciuica, } o quieres responder a puntos de derecho ciuil, { seu condis amabile carmen: } o quieras hazer versos de amor: { feres prima præmia } siempre lleuaras los primeros premios { hederæ victricis. } de la yedra que corona a los vencedores. Todo esto à dicho el Poeta para que sufra las parradas de la reprehension que agora le dize notandolo de auariento. { quòd si posses relinquere } mas si pudiesses dexar { frigida fomenta curarum: } los esfuerços fribolos de los cuydados y pensamientos de allegar dinero. Y llamalos fribolos, porque el cuydado de allegar hazienda, resfria el animo para todo lo que es virtud. { ires quò te sapientia cœlestis duceret. } yrias donde la sabiduria celestial te llamaria y guiaria, que es a cosas mayores y mas altas que adquirir bienes temporales que son perecederos y se acaban presto. { properemus hoc opus, hoc studium, } aquesto es lo que con cuydado y diligencia auemos de procurar, { parui, & ampli, } pobres y ricos, { si volumus viuere chari patriæ nobis. } si que-

Templo de Apolo q̃ hizo Augusto.

Ne si fortè suas repetitum venerit olim
Grex auium plumas, moueat cornicula risum
Furtiuis nudata coloribus. Ipse quid audes?
Quæ circumuolitas agilis thyma? non tibi paruum
Ingenium, non incultum est, nec turpiter hirtum.
Seu linguam causis acuis, seu ciuica iura
Respondere paras, seu condis amabile carmen:
Prima feres hederæ victricis præmia. Quòd si
Frigida curarum fomenta relinquere posses:
Quò te cœlestis sapientia duceret, ires.
Hoc opus, hoc studium parui properemus, & ampli.
Si patriæ volumus, si nobis viuere chari.

Corneja q̃ le sucedio con otras aues fabulosamente.

Yedra premio de los vencedores

Cuydados de bienes tẽporales resfrian el animo para la virtud.

y queremos viuir aceptos y eſtimados a noſotros y a la patria. Con mucha diſsimulacion vemos auer reprehendido Horacio a ſu amigo Floro, porque a los hõbres de entendimiento no ſe les à de dezir ninguna coſa con importunidad, ſino ligeramente, como vẽga a ſu noticia que ſon notados de alguna falta, pues que bien entienden quanto ſe les puede dezir. Luego para mas diſsimular, mete platica de otra coſa, pidiendole quẽta del amiſtad de Numacio, cõ quiẽ el Poeta lo auia recõciliado eſtando ellos diſcordes. { etiam debes reſcribere hoc, } tambien tu me as de eſcriuir, { ſi Numatius tibi curæ, ſcilicet eſt, } ſi es Numacio tu amigo, { quantæ conueniat, } quanto conuiene que lo ſea, { an nequicquam coit } o ſi en vano ſe junto y acordo { gratia male ſarta, } el amiſtad mal reconciliada, { & reſcinditur? } y ſe torno a deshazer? Para entender eſto es de ſaber que Numacio y Iulio Floro ſe deſauinieron del amiſtad que tenian, y deſpues fueron amigos reconciliados, ſiendo Horacio el tercero que entro de por medio, y por eſto haze la preguñta. { at } mas como quiera q̃ ello ſea { ſeu calidus ſanguis, } o la ſangre caliente y ayrada, { ſeu inſcitia rerum } o la poca experiencia de las coſas { vexat vos feros } os fatiga a voſotros feroces y brioſos { vbicumq; loquorum viuitis, } en qualquiera lugar que eſteys y viuays para que nunca eſteys en paz, { indigni } q̃ no era juſto, ni coſa digna de voſotros { rũpere fœdus fraternum? } rompper las leyes de viuir como hermanos: { votiua iuuenca } vna bezerrilla dedicada para hazer votiuo ſacrificio { paſcitur } ſe eſta ſuſtentando { in veſtrum reditum. } para vueſtra buelta. Puedeſe entender que la tenia para ſacrificar a los Dioſes en hazimiento de gracias, por ſu buelta, o para hazerles combite quando fueſſen venidos: vnos entienden a Roma, y otros entienden por boluer al amiſtad que antes tenian.

Debes hoc etiam reſcribere, ſi tibi curę,
Quantę conueniat, Numatius, an male ſarta
Gratia nequicquam coit, & reſcinditur? at vos
Seu calidus ſanguis, ſeu rerum inſcitia vexat
Indomita ceruice feros, vbicumq; locorum
Viuitis, indigni fraternum rumpere fœdus:
Paſcitur in veſtrum reditum votiua iuuenca.

EPISTOLA QVARTA a Albio Tibulo eſcriptor de verſos Elegos.

Argumento.



EL argumento deſta Epiſtola ſe funda en auerle eſcripto Albio Tibulo a Horacio alabandole ſus Satyras, que le auian parecido bien: y en retorno deſto alaba Horacio ſus Elegias deſte, ſiendo eſcriptor dellas. Deſpues delo qual le haze inſtancia en que no ſe fatigue por bienes que ſe an de acabar, ſino que goze como mejor pudiere de la vida, que es lo que mas le conuiene.

ALbi noſtrorum ſermonum candide iudex,
Quid nunc te dicam facere in regione Pedana?
Scribere, quod Caßi Parmenſis opuſcula vincat?

ALBI iudex cãdide } Albio juez incorrupto y deſapaſsionado { noſtrorum ſermonum, } de nueſtros ſermones, los que yo he compueſto, { quid dicam te nunc facere } que dire que agora hazes { in regione Pedana? } en el termino de Pedania? { dicam te ſcribere, quod vincat opuſcula Caſsi Parmẽſis? } dire que eſtas eſcriuiẽdo alguna obra que

Cassio Parmesano el fin q̃ tuuo.

que venceria en bódad y artificio los opusculos de Cassio Parmesano. Este Cassio fue Tribuno de los soldados de Bruto y de Cassio: los quales siendo vencidos de Cesar, el se passo en Athenas huyendo: y Cesar embio a Q. Varo que lo matasse, y assi lo hizo, en coyuntura que lo hallo escriuiendo: y tomandolo lo que escriuia, con otros libros, todo junto lo lleuo a Cesar. { an inter reptare } o passeas { syluas salubreis, } las seluas saludables, (quiso dezir, los libros de Filosofia saludable para el gouierno del cuerpo y del animo.) { tacitum curantem } calladamente procurando { quicquid dignum est } lo que es digno { sapiente, bonoq; est } de vn hombre sabio y bueno? como lo suelen hazer los hombres virtuosos, que siempre andan pensatiuos en las soledades. { tu nõ eras corpus sine pectore. } tu no eras hombre de solo cuerpo sin alma, que prudencia tuuiste en todas tus cosas. { dij quoq; dederunt tibi formam, } y los Dioses tambien te dieron hermosura, { dederunt tibi diuitias, } y te dieron riquezas, { artemq; fruendi. } y saberlas gozar, que no es menor felicidad que todas las del mundo, siendo los menos los que saben moderar con la templança el poder. { quid maius } que otra cosa mas { nutricula voueat } puede pedir a los Dioses haziendo sacrificios el ama que cria el niño quando le brinca, lo abraça y lo besa, { dulci alumno, } para su querido ahijado, { quem possit sapere, } que poder saber, { & fari quæ sentiat, } y hablar lo que siente, { cui contingat abunde } y que tenga con abundancia que le sobre { gratia, fama, valetudo: } gracia, fama y salud: { & mundus victus, } y mesa con manjar limpio y asseado, y no superfluo, ni miserable,

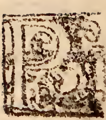
Amas de niños lo q̃ dizen a sus hijos.

An tacitum syluas inter reptare salubreis,
Curantem quicquid dignum sapiente, bonoq; est?
Non tu corpus eras sine pectore. Dij tibi formam,
Dij tibi diuitias dederunt, artemq; fruendi.
Quid voueat dulci nutricula maius alumno,
Quem sapere, & fari vt possit, quæ sentiat, & cui
Gratia, fama, valetudo contingat abunde:
Et mundus victus, non deficiente crumena?
Inter spem, curamq;, timores inter, & iras
Omnem crede diem tibi diluxisse supremum.
Grata superueniet, quæ non sperabitur, hora.
Me pinguem, & nitidum bene curata cute vises,
Cùm ridere voles Epicuri de grege porcum.

{ non deficiente crumena? } sin faltar dineros que gastar? Es de notar, que las amas quando embueluen los niños les dizen cien mil lisonjas, quantas bastan para que pensemos que hablan sin seso: de lo qual se infiere auerle sido a este hombre mas fauorable la fortuna, que lo pudo imaginar. Y porque la prosperidad es vispera de la aduersidad, y no ay que confiar de ninguna cosa desta vida: dale vn consejo que todos los hombres lo auian de tomar para si, diziendo. { inter spem, curamque, inter timores, & iras } en medio de tu esperança, y en medio de tu cuydado, y en el medio de tus temores, y iras { omnem crede diem } piensa de qualquiera dia { tibi diluxisse supremum. } ser el postrero que te amanecio: porque no tenemos ninguna certidumbre de lo por venir. { superueniet grata hora, } y que despues de esta vida vendra ora tan agradable, { quæ non sperabitur. } que no sera esperada jamas. En ser Gentil Horacio, y auer dicho estas palabras, se puede conocer quan conforme a razon es lo que nos enseña la Fe, pues la razon natural se lo dixo. { cùm ridere voles } quando tu quieras reyrte, y que nos holguemos haziendo burla { porcum de grege Epicure } de vn puerco de la manada de los Epicuros { vises me pinguem } tu me visitaras que estoy gordo { bene nitidum } bien reluziente { curata cute. } fresco y lozio que no quepo en el pellejo. Esto dize mostrando tener embidia de su virtud: en cuya comparacion dize Horacio ser semejante a vn Epicuro, que no trata de mas que regalarse. Todo para mas engrãdecerle.

EPISTOLA QVINTA a Torquato.

Argumento.



PERSVADE a Torquato que no sea auaro, tratandose miserablemente, sino que goze de la hazienda que tiene, porque de nada firue tenerla, sino se goza. Los deste apellido fueron decendientes de Manlio Torquato, que mato a vn capitan Gallo, soldado arrogante que combatio con el, lleuando escudo y armas dobladas, y adornado de vn collar de precio, del qual fue despojado: y sangriento, como se le quito, lo puso en su cuello, y fue por el collar llamado Torquato. Refierelo Aulo Gelio lib. 9. cap. 13.

Torquatos porque se dixeron.

Si potes Archiacis conuiua recumbere lectis.
Nec modica cœnare times olus omne patella:
Supremo te Sole domi Torquate manebo.
Vina bibes iterum Tauro diffusa, palustreis
Inter Minturnas, Sinuessanumq; Petrinum.
Sin melius quid habes, accerse, vel imperium fer.
Iandudum splendet focus, & tibi munda supellex.
Mitte leueis spes, & certamina diuitiarum,
Et Moschi causam. Cras nato Cæsare festus
Dat veniam, somnumq; dies: impunè licebit

SI potes } si tu puedes { conuiua recumbere } ser mi combidado recostado { lectis Archiacis. } en los lechos, a la vsança antigua sentados en las camas, para dormirse luego despues de auer comido. { nec times cœnare omne olus } ni temes cenar de qualquiera legũbre { patella modica: } en plato pequeño: { Torquate manebo te domi supremo Sole. } Torquato amigo, yo te espero en mi casa al caer del Sol, antes de la noche. Dize luego lo que tiene que darle, y en recompensa de faltalle regalos, se ofrece a que sera seruido con curiosidad. { bibes vina diffusa } beueras vinos que se hizieron { Tauro iterum, scilicet Consule, } siendo Consul Tauro la segunda vez, { inter palustreis Minturnas, } entre las lagunas Minturnas. Minturno es ciudad entre los confines de Campania y del rio Gareliano, y porq̃ el vino de alli no era muy bueno, respecto de no ser de secano, para que despues no se llamasse engañado: quiere dezir Horacio, que no le podia dar otro mejor. { Sinuessanumq; Petrinum. } y el vino Petrino de Sessa, de donde tampoco era bueno. Y vsando de libertad (como amigo) trueca el combite diziendo. { sin melius quid habes, } pero si tienes alguno mejor, { accerse, } mandame llamar, para ser tu combidado. { vel imperium fer. } o obedece mi mandado en serlo de mi, aunq̃ no para regalarte como mereces. { iãdudum splẽdet focus, & supellex mũda tibi. } ya mucho tiempo à mi casa esta asseada, porq̃ te espera, y todo el repuesto della esta espejeado y limpio para ti. Quiso dezir, que ya q̃ no tenia posibilidad de regalarlo, como el quisiera, lo que estaua en su mano que era seruirle cõ curiosidad, esso lo haria. Aconsejale que se descuyde de cosas q̃ le dan pesadũbre, porque para entonces no ay para que tenerla. { mitte leueis spes, & certamina diuitiarum, } dexa andar al viento esperanças ligeras que se leuantan de poco fundamento, y las porfias de quien es mas rico. O quiere dezir, que dexe las competencias que tienen los ricos en el mundo vnos cõ otros. { & Moschi causam. } y el pleyto de Mosco. Este fue vn grande Orador, y siendo auisado de cierto mal que auia hecho, fue deffendido de otros muchos Oradores que andauan desterrados, tambien como el lo estaua: entre los quales deuio de ser alguno Torquato, que por alguna sospecha no parecia en publico, y assi lo asegura diziendo. { cras festus } el dia de mañana que es fiesta { nato Cæsare, } por auer nacido tal dia Cesar, { dat veniam, } concede a todos perdon, para q̃ se acaben pleytos, { somnũq; dies: } y el dia sueño, que podras dormir seguro. Esto dize, porque era tiempo de calor, y como de cosa que no importaua, haze ygualdad con el sueño en que dormirian la fiesta: { licebit

Minturno

Mosco orador.

{licebit impunè} y nos sera tambien permitido libremente sin estoruo, ni peligro {tendere noctem estiuam,} alargar la noche calurosa, (quiere dezir, haziendo del dia noche para dormir, y de la noche dia para parlar) {blando sermone.} cō buena y gustosa conuersacion. Y porque las riquezas no se deuen procurar por lo que son, sino para seruirnos dellas en lo necessario, y el que assi no lo haze, en vano las procuro, dize {quo mihi fortuna,} para q̃ quiero yo el bien, {si nō cō ceditur vti?} sino me es cō cedido gozarlo? Y para que son los dineros sino tengo de gastarlos? Esto dize persuadiendole a q̃ se huelgue, pues q̃ Dios le auia dado con que poderlo hazer.

Riquezas no ay para que tenellas sino se gozan.

Aestiuam sermone benigno tendere noctem.
Quò mihi fortuna, si non conceditur vti?
Parcus ob hæredis curam, nimiumq; seuerus
Assidet insano: potare, & spargere flores
Incipiam, patiarq; vel inconsultus haberi.
Quid non ebrietas designat? operta recludit:
Spes iubet esse ratas: in prælia trudit inermem:
Sollicitis animis onus eximit: addocet arteis.
Fœcundi calices quem non fecère disertum?
Contractâ quem non in paupertate solutum?
Hæc ego procurare, & idoneus imperor, & non
Inuitus: ne turpe toral, ne sordida mappa
Corruget nareis: ne non & cantharus, & lanx
Ostendit tibi te: ne fidos inter amicos
Sit, qui dicta foras eliminet: vt coëat par

No como algunos que teniendo el dinero, el dineros los tiene a ellos, a los quales questa trabajo el ganallo, congoxa el tenello, y tristeza el perdello, por no tener el animo liberal. Prosigue haziendo burla de los que guardan para sus herederos. {parcus} el hōbre moderado {nimiumq; seuerus} y muy pēsatiuo {ob curā hæredis,} por el cuydado de lo que à de dexar a sus herederos, {assidet insano.} muy cerca esta de ser loco: {incipiam, potare,} contra este, yo començare a beuer, porque seras mi combidado, {& flores spargere,} y esparzire flores de cōtento, {patiarq;} y sufrire de buena gana {vel inconsultus haberi.} de ser tenido por hombre inconsiderado y loco: como si dixera, desta manera viuo yo, y no pensando en lo que tē go, para dexar a mis herederos. Alaba luego la embriaguez. {quid non ebrietas designat?} que no pronostica el estar borracho? {operta recludit:} descubre las cosas secretas: {spes iubet esse ratas:} a las esperenças manda que sean ciertas y firmes: {in prælia trudit inermem:} al desarmado mete a las batallas, sin que tenga temor: {eximit onus} quita la pesada carga {sollicitis animis:} a los animos congoxados, {addocet arteis.} enseña artes y inuenciones. {fœcundi calices quem non fecere disertum?} y sino, a quien no hizierō discreto los calices llenos de vino? Porque en estando vno borracho, luego se haze gracioso. {quem non solutum} y a quiē no hizieron libre de todo el mundo, sin tener que temer deudas, ni acreedores {in paupertate contracta?} siendo pobre? Porque a quiē no tiene, la ley no le obliga. Como si dixera, para todo quanto puedes pensar, es bueno el comer y beuer. Y aunq̃ dize todas estas cosas de la embriaguez, no es porq̃ se aya de entender que la tiene por buena, sino porque sus efectos della son mas adequados para ser vn hombre conuersable, que no los del auaricia. Y tambien habla desta manera para entretener y alegrar a su amigo, queriendole desemboluer a que se huelgue y alegre. Y porque con esto nō entēdiesse que se obligaua a hazerle esplē dido combite, que no era possible, no siē do rico, prosigue a declarar lo que puede darle. {ego idoneus, & nō inuitus} yo idoneo y suficiente para lo que te ofrezco, y no forçado, {procurare imperor,} soy mandado de mi mismo procurar {hæc:} estas cosas que puedo ofrecer, y estan en mi mano: {ne turpe toral,} que la toalla con q̃ te as de limpiar no sea suzia, esso si, pero no fuentes de plata en que te labes las manos, {ne sordida mappa} que los manteles no esten asquerosos, de tal manera que {corruget nareis:} haga encoger las narizes, limpiandose a ellos, tambien lo podre hazer, pero no darte costosos mā jares {ne non & cantharus,} y que tambien el cantaro, o jarro en q̃ beuieres, {& lanx} y el plato en que comieres, {ostendat te tibi:} te muestre a ti que te veas en ellos

Riquezas para los herederos sin tratarse bien es gran locura.

Effectos del vino beuido con demasia.

ellos como en vn eſpejo:yo te lo ofrezco, pero no regalos que cueſtan caros, { ne ſit qui eliminet foras } y porq̃ no aya quien ſaque fuera de las puertas, ni refiera { inter amicos fidos } entre los fieles amigos. { dicta : } lo que hablaremos, lo qual es meneſter preuenir para eſtar cõ libertad, y dezir lo q̃ quiſieremos, { aſſumam tibi Brutũ, } lleuare a Bruto, { Septitiumq; } y a Septicio, { vt coëat par } para q̃ ſe junte vn par de amigos, { iungaturq; pari, } y cada vno ſe junte con ſu ygual { & Sabinum, } y tambien a Sabino, { niſi puella potior cœna } ſino es que alguna muchacha que ſera mejor que la cena { priorq; } y que ſe à de anteponer a todo { detinet. } lo detiene : que ſiempre ſuele eſtar ocupado con los tales entretenimientos. Deuian de ſer aſtos que à nombrado los mas amigos y familiares que Horocio y Torquato tenian, y aſsi ſabianſe las coſtumbres los vnos de los otros, y como de coſa que otras vezes auria ſucedido lo preuiene. { locus eſt pluribus vmbris, } tambien aura lugar para mas, ſi quieres que vayan otros al combite, { ſed olidę capręe } ſino que el mal olor de cabruno,(quiſo dezir, las perſonas que dan de ſi mal olor o de pies,o de otra parte del cuerpo) { præmũt nimis } ofenden demaſiado { arcta conuiuia. } los combites dõde ay eſtrechura. { tu reſcribe, } tu me reſponde, { quotus eſſe velis: } quãtos quieres que ſean con noſotros: { & rebus omiſsis } y dexãdo eſto a vna parte { falle } engaña { clientem ſeruantem atria } a tu pleyteante que te eſpera en el zaguan { poſtico. } ſaliendote por la puerta falſa. Eſto dize porque era hombre de negocios, y tenia quiẽ le buſcaſſe y aguardaſſe: y para hurtar el cuerpo a las ocupaciones vſa deſte termino de que los engañe, ſaliendo de ſu caſa por la puerta falſa, para que nadie ſe lo eſtoruaſſe.

Bruto, Septicio, y Sabino amigos de Horacio.

Iungaturq; pari Brutum tibi, Septitiumq;,
Et niſi cœna prior, potiorq; puella Sabinum
Detinet, aſſumam. Locus eſt & pluribus vmbris,
Sed nimis arcta premunt olidæ conuiuia capræ.
Tu quotus eſſe velis, reſcribe: & rebus omiſsis
Atria ſeruantem poſtico falle clientem.

EPISTOLA SEXTA a Numicio.

Argumento.



SCRIVE a Numicio que las perturbaciones del animo hazen al hombre ſer miſerable, y que quando no las padeſce es bienauenturado. Y porque eſtas nacen de las paſsiones que el hombre tiene, ſera meneſter dezir el numero dellas, y como ſe cauſan, para inquietar al hombre. Nueſtro animo (de mas de muchas potencias) tiene vna, que es el apetito ſenſitiuo, el objecto, del qual es todo aquello que mueue nueſtro conocimiento para diſcernir y ſentir. Eſte apetito ſe diuide en iracible y concupiſcible: de los quales el concupiſcible pretende el ſeñorio de aquello que mueue nueſtro deſſeo, por la eſtimaciõ de ſu valor, ſegun que lo imagina: mouiendo primero nueſtro animo a quererlo con aficion, luego a deſſearlo, y deſpues a poſſeello y gozallo. Tres paſsiones que nos inquietan y perturban no ſolamente por ſi miſmas, ſino tambien por ſus contrarios: porq̃ al amor ſe opone el aborrecimiento : al deſſeo, la dilacion: y al deleyte, el dolor: como parece que no podemos huyr de ſer afligidos y perturbados. Luego la iraſcible pretende la vengança de no auer cumplido ſus deſſeos, la concupiſcible: y mueue el coraçon a la ira, que no pudiendo executar la el animo, ſe vale de la eſperança, difiriẽdolo para deſpues: y en caſo de faltar eſta, nace luego la deſeſperacion, ſu contraria, y ſe ſigue el atreuimiento que no repara en lo impoſsible, para lo dificultoſo: en lo qual ſi desfallece, es entregado el animo a ſu contrario el temor. Por eſtas cauſas parece que ſiempre eſtamos cercados de inconuinientes, y trabajos que no podemos huyr. Lo qual preſupueſto dize Horacio

racio a su amigo, que el no marauillarse de ninguna cosa, es causa de ser vn hombre felice y bienauenturado, porque el admirarse nace de ver, o entender lo que vn hõbre no imagino ni penso. Y quantas cosas sucedē (de q̃ nos marauillamos) o son buenas, o malas. Si el marauillarse nace de cosa mala, dificultosa, o peligrosa, luego es perturbado el animo a la irascible y mouido con alguna de sus passiones: y si de cosa buena, la potencia concupicible con las suyas lo inquieta: y bien se sigue que si del marauillarse nacen las passiones que perturban el animo, que aquel que no se marauilla, sera felice y dichoso, viuiendo quieto y sossegado, sin que ninguna de sus passiones lo turbe, ni desasossiegue. A todo lo qual no esta sujeto el sabio, y el virtuoso, porque el sabio antes de suceder las casas, las preuiene, y el virtuoso las menosprecia, como lo veremos en el discurso de su declacion. Es letra notable.

Nil admirari, propè res est vna Numici,
Solaq; quæ possit facere, & seruare beatum.
Hunc solem, & stellas, & decedentia certis
Tempora momentis, sunt qui formidine nulla

Es tan capaz nuestro animo de mayores bienes q̃ los desta vida, que solo el desprecio (y no su valor) basta para el descanso y vida bienauenturada. { Numici } amigo Numicio { nil admirari } el no marauillarse de ninguna cosa, { propè res vna est, } es vna cosa que casi, { solaq; } y sola en el mundo, (porque ninguna otra ay) { quæ possit facere, et seruare beatū. } que puede hazer y conseruar a vn hombre bienauenturado. La razon de esto es la dicha en el argumento, mas aqui lo exemplifica hablando luego de los sabios, de los quales dize que aun de las cosas del cielo no se admiran, para con mayor euidencia prouar que de las del mundo no reciben alteracion: haziendo el argumento de mayor a menor, para satisfazer al que pudiera dezir ser cosa muy increyble auer quien de las riquezas y honras no se admire, siendo tan estimadas en el mundo. De lo qual concluye que si al sabio no le admiran las cosas del cielo, mucho menos las de la tierra, siendo de menos valor, mas ordinarias y conocidas. { sunt qui } ay algunos que { nulla formidine imbuti } no teniendo temor, intrepidos y sin admirarse { spectent hunc solem, } miran este sol, { & stellas, } y las estrellas, { & tempora decendentia certis momentis. } y los tiempos que de nosotros se apartan con infalibles momentos: sucediendose vnos a otros: y la razon es q̃ son sabios y conocen las causas de estos effectos. Vno de los hombres mas doctos en la Filosofia natural, y aun el principal, auiendo dado principio al conocimiento desta inmensidad del orbe, fue Ptolomeo, de quien aprendieron todos los que despues an tenido noticia de Cosmografia y Astrologia. Este diuidio la tierra, y la midio por todas partes hallando de circunferencia siete mil y quinientas leguas, que segū la regla de la circunferēcia al diametro (q̃ haze veynte y dos partes la cātidad, y quitando la vna, halla de las otras veynte y vna, la tercera parte de diametro) tiene dos mil y trecientas y quarenta y nueue leguas: y desde la haz de la tierra al centro la mitad, que son mil y ciento y sesenta y quatro leguas y media. Sobre la tierra se siguen los otros elementos, excediendo cada vno a su inferior en diez tanta cantidad, segun Aristot. 1. meteu. Lo qual aueriguaron los Filosofos viendo que de vn puñado de tierra, se hazen diez partes de agua: y de vna de agua, diez de ayre: y de vna de ayre, diez de fuego: y assi conuino para la conseruacion de los elementos, porque siendo contrarios entre si, si los mas flacos no tuuieran de ventaja contra los poderosos aquesta cantidad, fueran destruydos y aniquilados. Por esta ordē prosiguen los cielos en su grandeza, excediēdo cada superior al inferior en diez vezes mayor cantidad. El primero es del Planeta Luna. El segundo, de Mercurio. El tercero, de Venus, por otro nombre Luzero. El quarto, del Sol. El quinto, de Marte. El sexto, de Iupiter. El septimo, de Saturno. Y el octauo, el Estrellado, y llamado Firmamento. Luego esta el Cristalino, (a quiē la Escriptura llama de Aguas en el Psalm. 148.) y sobre este el primero mobil, que da buelta al mundo en veynte y quatro oras. Y sobre todos los dichos el cielo Impireo, donde es el lugar de los bienauenturados, segun enseña la Theologia. Despues

No marauillarse es felicidad.

Tierra.

Elementos.

Cielos.

pues del qual no ſe ſabe ſi ay coſa criada. A cada vno deſtos cielos mueue vn Angel que ſe llama inteligencia, de lo qual es la razon que no ſiendo los cielos liuianos, ni peſados, no ſe pueden por ſi miſmos local mente mouer: porque la naturaleza de lo liuiano es ſubir, y de lo graue baxar: ſino es que en lugar deſtas qualidades, tienen la potencia obediencial, que ſe halla en to das las criaturas. Demas deſto ſon claros y trāſparentes, mas que ſus eſtrellas, que ſon partes de ſu propria materia condenſadas, como lo ſon los nudos de la madera en ella miſma. Porque ſi no fueran tranſparentes, no paſſara la luz del Sol por ellos a las eſtrellas, y aſsi no reſplā decen por ſu diafanidad: por que no repara en ellos la luz, y paſſa de claro en claro, ſin reberuerar hazia noſotros: de lo qual tambien ſe ſigue que ſi fueran tan conden ſados en ſu materia, como las partes que ſon eſtrellas, eſtuuieran claros de reſplandor, y que no ſe diuidiera el dia con la no che, porque todo el cielo fuera vna Luna: y ſi del tamaño que la vemos tanto nos alumbra, reſpetiuamēte eſtuuiera mas claro el cielo que con la claridad del Sol: pues la claridad de ſiete Lunas yguala con la del Sol. Eſtos cielos tienen dos maneras de mouimientos proprios y arrebatados: aqueſtos de Oriente a Poniente, y aquellos al contrario: los quales todos aca ban a vn tiempo en veynte y quatro oras. La Luna ſe mueue en veynte y ſiete dias, y ocho horas. Mercurio, Venus y Sol, en trecientos y ſeſenta y cinco dias y ſeys ho ras, menos onze minutos. Marte en dos años. Iupiter en doze. Saturno en treynta. El cielo octauo en ſiete mil. El noueno en quarenta y nueue mil. Y el decimo en veynte y quatro horas, ſiendo el mayor de todos. Los quales mouimiētos, ſon por momentos infalibles que nunca ceſſan de correr. Y ſiendo eſto aſsi y que todo lo al cançan los hombres ſabios { quid cenſes munera terrę? } que admiracion pienſas q̄ tendran de los frutos de la tierra? { quid maris ditantis } y que les puede mouer

Inteligēcia

Eſtrellas.

Mouimientos de los cielos.

Imbuti ſpectent. Quid cenſes munera terrę?
Quid maris extremos Arabas ditantis, & Indos?
Ludicra quid, plauſus, & amici dona Quirini
Quo ſpectanda modo, quo ſenſu credis, & ore?
Qui timet, his aduerſa ferè miratur eodem,
Quo cupiens, pacto. Pauor eſt vtriq; moleſtus:
Improuiſa ſimul ſpecies exterret vtrumq;.
Gaudeat, an doleat, cupiat, metuat ve, quid ad rem?

las riquezas del mar que enriquece { Arabas extremos, & Indos? } a los Arabes y a los Indios que eſtā lexos de noſotros? { ludrica, plauſus & dona amici Quirini? } y q̄ juzgas que los admira, ni pueden mouer los juegos, aplauſos, dones y mercedes del pueblo Romano amigo? Bien ſe infiere q̄ ſi de las grandezas del cielo no ſe admiran los ſabios, menos ſe marauillaran de las coſas de la tierra. { quomodo credis quo ſenſu, quo ore expectanda? } cō que modo pié ſas, con que ſentido, y con que alabāças an de ſer miradas eſtas coſas tan grandes y tan inefables, que al ſabio no admiran? Porque ningun milagro lo eſpanta y ſola la virtud es la que eſtima: y fortalecido con eſta, no teme las aduerſidades que pueden ſuccederle. Mueſtra luego la cauſa contraria de marauillarſe de coſas aduerſas, y que la virtud que haze al hom bre dichoſo, es permanecer inmudable a eſtos dos eſtremos de proſperidad y trabajo. { qui timet aduerſa his } el que teme las coſas contrarias a eſtas que auemos di cho, que ſon conocidas por buenas, { ferè miratur eodem pacto, } caſi ſe marauilla de la miſma manera, { quo cupiens. } que el que deſſeandolas le ſuceden al contrario. Quiſo dezir, que de qualquiera cauſa que proceda el admirarſe y turbarſe, o de la cudicia de los bienes procurandolos, o del temor de los males huyendolos, ſiempre dara paſsion y fatiga. { pauor eſt vtriq; moleſtus: } y la razon deſto es que el temor de lo vno y de lo otro es coſa moleſta: { ſimul improuiſa ſpecies exterret vtrū q;. } porque juntamente la improuiſa aparencia de la coſa temida, o no eſperada, eſpanta al vno y al otro. { gaudeat, an doleat, cupiat, metuat ve, } ora ſe huelgue el hombre, ora tenga peſar, cudicie, o tema, { quid ad rem? } que importa para que no tenga turbacion en el animo? { ſi quicquid vidit melius } ſi qualquiera coſa que vido mejor, { peius ve ſua ſpe, } o peor de lo que ſu eſperança le promete, { torpet oculis defixis, } lo entorpece enclauados los ojos en lo que ve, { animoq;, & corpore. }

pore. } con el animo y con el cuerpo. En lo qual ſe auerigua que tanto inquietan al animo las coſas buenas, como las malas, quando ſobrepujan la eſperança del que las eſpera, al que no las conoce: y eſto no ſucede al que como ſabio y prudente preuiene lo que puede acaecer. Proſigue diziendo, que la virtud ſe à de conſeruar cõ cierto limite que no toque a ningun eſtremo, porque el q̃ aſsi no la procura, es digno de reprehẽſion, y de ſer tenido por loco. { ſi ſapiens petat ipſam virtutem } ſi el ſabio procura de adquirir la miſma virtud { vltra quam ſatis eſt, } excediendo el termino que conuiene, { ferat nomen iniqui, } tenga nombre de loco: como ſi (poniendo por exẽplo) vno procuraſſe tener la virtud de la abſtinencia, y negaſſe el ſuſtento a ſu cuerpo, de tal manera que enfermaſſe, o murieſſe, por auer excedido los limites de la mediocridad, merece ſer tenido por loco: { ę quus inqui, ſcilicet ferat nomen: } y el juſto por la miſma razõ ſea tenido por injuſto: porque en el medio conſiſte la virtud. Deſpues de auer concluydo Horacio que no ay ninguna coſa de tanta eſtimacion como la virtud, bueluese a Numicio, y dizele que guarde ſus teſoros quanto el quiſiere, que quanto mas cuydare dellos, tanto mas tiempo perdera. { i nunc } anda pues agora { ſuſpice argentum, & marmor vetus, } adora e idolatra con admiracion tu dinero, y eſtatuas de marmol que tienes antiguas, { ęraq;, } y las de metal, { & arteis: } y admirate de las labores artificioſas que tienen: { mirare colores Tyrios cum gemmis: } admirate de las ricas purpuras de Tiro, adornadas con piedras precioſas: { gaude quòd mille oculi ſpectant te: } alegrate, porque todos ponen los ojos en ti con reſpecto: { manè } y por la mañana { gnauus pete forum, } ſolicito ve a la plaça a tus negocios, { & veſpertinus pete tectum: } y a la tarde buelue a tu caſa: { ne Mutius ęmetat } porque Mucio no recoja y meta en caſa { plus frumenti dotalibus agris, } mas trigo de los campos que le dierõ en dote, { ſit tibi potius, } ni ſea para ti, { quàm tu mirabilis illi, } mas admirable que tu para el { quòd hic ſit ortus peioribus parentibus. } porque nacieſſe de peores padres que tu, que no por eſſo ſeras dichoſo, como ſi de las tales coſas no cuydaras y las menoſpreciaras. No ſe entiende que Mucio podia ſer impedido de Numicio, para no tener mas hazienda, y ſer mas eſtimado: Quiere dezir, q̃ no lo podia remediar con en el animo, peſandole de ver ſu proſperidad. Y aſsi concluye contra Numicio, que el auariento y el cudicioſo para ſi ſon malos, carcomiendoſe de ver a otros muy proſperados, de los quales eſta muy lexos la felicidad. Dize luego que ninguna coſa ay mejor que la virtud, lo qual prueua con que todas las coſas precioſas, con el tiempo tienen mudança, y vienen a menos, y que de los hombres tambien es lo miſmo, porque el miſmo tiempo los haze que parezcan, y que deſapareciendo perezcan. { quicquid ſub terra eſt, } todo aquello que eſta debaxo de la tierra { ętas proferet in apricum: } el tiempo lo deſcubrira y ſacara en publico a la clara: { defodiet, condetq; nitentia. } y enterrara y encubrira las coſas que reſplandecen. Quiſo dezir, que de la miſma manera que las riquezas ſe hallan, aſsi ſe pierden, porque el tiempo las deſcubre, y el tiempo las deſaparece: y eſſo miſmo haze con los hombres. Por lo qual ſe ſigue. { cum bene conſpexerit te notum, } quando te aya bien mirado a ti que eres conocido, { Porticus Agrippæ, } el Portico de Agrippa, { & via Appi: } y la calle de Appio: { tamen

Si quicquid vidit melius, peius ve ſua ſpe,
Defixis oculis, animoq;, & corpore torpet.
Inſani ſapiens nomen ferat, æquus iniqui:
Vltra quàm ſatis eſt, virtutem ſi petat ipſam.
I nunc argentũ, & marmor vetus, æraq;, & arteis
Suſpice cum gemmis Tyrios mirare colores:
Gaude quòd ſpectant oculi te mille loquentem:
Gnauus manè forum, & veſpertinus pete tectum:
Ne plus frumenti dotalibus emetat agris
Mutius, indignum quòd ſit peioribus ortus,
Hic tibi ſit potius, quàm tu mirabilis illi.
Quicquid ſub terra eſt, in apricum proferet ętas:
Defodiet, condetq; nitentia. Cum bene notum
Porticus Agrippę, & via te conſpexerit Appi:

Tiẽpo deſcubre y deſaparece las coſas.

Numa Põpilio y Anco Marcio.

{tamen reſtat ire,} con todo eſſo te queda que andar, {quò Numa,& Ancus deuenit.} al paradero que Numa Pompilio y Anco Marcio fueron: auiendo ſido Reyes de Roma. Quiſo dezir, que aſsi como la gloria, mageſtad y grandeza de los Reyes, la da el tiempo para que ſea admirada, ſeruida y reſpetada, tambien el miſmo tiempo la acaba, porque todo paſſa: y que lo miſmo que fue de los Reyes paſſados, ſera tambien de los preſentes.

Ire tamen reſtat,, Numa quò deuenit, & Ancus.
Si latus, aut renes morbo tentantur acuto:
Quære fugam morbi. Vis recte viuere? quis non?
Si virtus hęc vna poteſt dare: fortis omiſsis
Hoc age delicijs. Virtutem verba putas, vt
Lucum ligna. Caue ne portus occupet alter:
Ne Cybiratica, ne Bithyna negotia perdas.
Mille talenta rotundentur: totidem altera porrò:
Tertia ſuccedant, & quæ pars quadret aceruum.
Scilicet vxorem cum dote, fidemq; & amicos,

Portico de Agripa.

El Portico de Agripa, y la calle Apia, eran como lonja y plaça, donde ſe juntauan los hombres ricos a cõtratar: y eſto miſmo es en las ciudades que ay tratos de hõbres poderoſos.

Huyr del trabajo ninguno puede

Proſigue luego diziendo, que no podemos huyr de la enfermedad, que es el medio para yr a la muerte. {ſi latus, aut renes morbo tentantur acuto:} ſi el lado y los riñones ſon tocados con enfermedad aguda, y con dolor: {quære fugam morbi.} prueua ſi podras huyr de la enfermedad. En eſto quiſo dezir Horacio la ſujecion que tienen los hombres a ſu miſeria y fragilidad, que por mucho que ſe eſtimen y deſuanezcan, vn alguazil de la vaſura de ſu enfermedad aſqueroſa, es poderoſo de lleuarlos arraſtrando a la carcel de la ſepultura, ſin tener de ſu parte poder que lo reſiſta. Para lo qual ninguno otro remedio puede auer ſino el que ſe ſigue. {vis rectè viuere?} quieres viuir biẽ, y gozar de la vida? A eſto finge que Numicio reſponde. {quis non?} quiẽ ay que no lo procure? pues naturalmente todas las coſas apetecen el ſumo bien. Y reſponde el Poeta. {ſi virtus vna} ſi ſola la virtud {poteſt dare hęc:} puede dar eſto, q̃ es bien viuir y gozar de la vida: {fortis omiſsis delicijs hoc age.} dexados los deleytes, eſto procura. A eſto ſe ſigue ſaber en que conſiſte la virtud, y contra los que la alaban, y con las obras no la procuran, muy bien ſe ſigue. {putas virtutem verba eſſe,} pienſas que la virtud conſiſte en ſolas las palabras, {vt lucum ligna?} como el boſque conſagrado ſolamente leña? Quiſo dezir, que como el boſque, demas de los arboles q̃ tiene, eſta conſagrado y dedicado a los Dioſes: aſsi la virtud no ſolo conſiſte en palabras, ſino en eſtar dedicado cõ las obras y el animo a hazer bien en prouecho del alma, y eſto es lo que haze al hõbre dichoſo, porque la virtud moral tiene por vltimo fin las obras perfectas, de dõde nace la felicidad del animo. Y por eſto dize bien Ariſtoteles en las Eticas, que no ſe deuen de llamar Filoſofos, ni virtuoſos aquellos que ſolo predican a otros el bien obrar, ſino hazen las obras q̃ a los otros predican.

Virtud cõſiſte en las obras.

Y preſuponiendo que Numicio oya eſta doctrina ſin atencion pareciendole mejor el tanto de ſus ganancias, Horacio como quien lo entendia, para mayor confuſion ſuya le habla al penſamiento, y dize: {caue ne alter occupet portus:} no pierdas tiempo Numicio en eſto que te digo, guarda no llegue otro al puerto primero con ſu mercaderia, y goze de mejor coyuntura para vender con mas ganancia que tu: {nec perdas negotia Cybiratica, ne Bithyna.} ni pierdas los negocios que tratas por correſpondencia en Cibiratica y en Bitinia, que ya veo que eſto no es para ti: yo ſe que mientras eſto digo eſtas haziendo eſte diſcurſo. {mille talenta rotundentur.} mil talentos ſe cumpliran eſta vez: {totidem altera} y otros tantos al otro empleo {porrò: tertia ſuccedant,} deſpues ſuccediendo ganar otros mil al tercero, ſeran tres mil, {& pars quæ quadret aceruum:} y la parte del dinero con que los aure ganado hara el monton de quatro mil. Eſto es lo que pienſas, y en eſto imaginas y cuydas. {ſcilicet} conuiene a ſaber {pecunia regina} porque la moneda es reyna de todo, como luego te dire, {donat vxorem cum dote:} da muger con hazienda, pues nunca el pobre caſa con ella, ſino con muger que lo açote, {fidemque,} y haze tener credito,

Cibira y Bitinia ciudades de Aſia

Dineros quiẽ los tiene todo lo tiene.

dito, para que a vn hombre le fien lo que quisiere sobre su palabra, { & amicos, } y sin dinero no ay amigos, { & genus, } y al que dineros tiene, no le falta linage, { & formam } y hermosura, pues ni hombre, ni muger con riqueza dexa de tener mil gracias. Lo qual es el dia de oy tan cierto que de lo contrario se prueua esta verdad, por que al pobre nadie le busca para yerno, ni nadie le fia, ni es su amigo, ni es tenido por noble, ni parece gentilhombre. { ac Suadela, Venusq; } y la persuasion, eloquencia, labia y hermosura, { decorat bene numatum. } adorana al que es bié rico. Quiso dezir, que sobre tener dinero todo parece bien. Prosigue Horacio dando la vaya a Numicio, y dizele, q̃ es gran poquedad no tener vn hóbre en su casa mucho de qualquier cosa en abundácia, no como los q̃ si algo tiené sobrado, en todo lo demas padecen necessidad: y que assi es mucho mejor tener tan sobradas, a las cosas, q̃ no sepa de algunas dellas el señor cuyas son. { rex Cappadocum } el rey de Capadocia { locuples mancipijs, eget æris. } muy rico de esclauos que le siruê, tiene necessidad de dinero. { ne fueris hic tu. } no seas tu como este. Quiso dezir, q̃ tuuiesse de todo abundácia: y à se de entender ironicamente. { Lucullus rogatus, vt aiunt, } siendo (segun dizen) rogado Luculo { præbere scenæ si posset, } que para vna comedia prestasse si podia, { centum chlamydes, } cien vestiduras, { ait: } dixo respondiendo a esto: { qui possunt tot? } quien soy yo q̃ pueda tener tanta ropa para prestar? { ait, tamen, & quæram: } mas dixo, yo las buscare: { & mittam quod habebo. } y embiare lo que tuuiere. { paulò pòst } y poco despues { describit, sibi esse domi } escriuio, que tenia en su casa { millia quinq; chlamydum: } cinco mil vestiduras: { tolleret partem, vel omneis. } que tomassen la parte que dellas quisiessen, o todas. Esto si, que no miserias. { domus exilis est, } pequeña cosa es, { vbi non supersunt multa, } donde no sobran las cosas en abundancia, { & fallunt dominum, } y engañan al señor, porque no se pueden contar, y tiene mas que piensa, { & prosunt furibus. } y aprouechan a los ladrones hurtandolas, sin que se eché de ver. Quiere dezir que ay pobreza dóde todo esta tassado. Y concluye como enojado, viendo q̃ no le bastauan tãtas razones para persuadirle, y dize con rompimiento, que si sola vna cosa es poderosa de hazer a vn hóbre bienauenturado, y esta es de bienes temporales, q̃ dessde luego la procure: y va discurriédo por algunas en particular, haziendo burla de todas: y cócluye que si demas de lo que le dize, ay algo mejor se lo diga, para estar de su opinion, donde no que le haga parte de lo que mejor le pareciere de todo lo que le à dicho. { ergo } pues para concluyr con tu opinió { si res sola potest facere, & seruare beatum, } si la hazienda sola puede hazer a vn hombre bienauéturado, { primus repetas hoc opus, } se tu el primero en procurar esta hazienda, { postremus omittas. } y el postrero q̃ lo dexes de la mano. Discurre lo primero por las dignidades del múdo, diziédo q̃ no hazen al hóbre dichoso, por mucho q̃ se estime y haga respetar. { si species, & gratia prestat fortunatũ: } si la ostétació y fauor de hóbre con oficio en la republica, hazen a vn hóbre dichoso: { mercemur seruũ, qui dictet nomina, qui fodiat latus læuũ, } cõpremos vn esclauo q̃ diga los nóbres de los ciudadanos q̃ encontraremos para saludarlos, y q̃ vaya apartádo la gẽte a la mano yzquierda, haziendo lugar para passar, { & cogat porrigere dextram trans pondere. } y q̃ por fuerça pida la mano derecha para passar vn mal passo, por auer

Et genus, & formam regina pecunia donat:
Ac bene numatum decorat Suadela, Venusq;.
Mancipijs locuples, eget æris Cappadocum rex.
Ne fueris hic tu Chlamydes Lucullus, vt aiunt,
Si posset centum scenę præbere rogatus,
Qui possunt tot? ait: tamen & quærã: & quod habebo
Mittam. Pòst paulò scribit, sibi millia quinq;
Esse domi chlamydum partem, vel tolleret omneis.
Exilis domus est, vbi non & multa supersunt,
Et dominum fallunt, & prosunt furibus. Ergo
Si res sola potest facere, & seruare beatum,
Hoc primus repetas opus, hoc postremus omittas.
Si fortunatum species, & gratia præstat:
Mercemur seruum, qui dictet nomina, scæuum
Qui fodiat latus, & cogat trans pondera dextram

Felicidad no consiste en el ambicion.

auer algun estoruo en la calle, y le diga. {hic multum valet in Fabia,} veys este, pues sabed que es hõbre que vale mucho con los de la familia de los Fabios, y otro viendole de lexos dira, {ille Velina, scilicet multum valet:} aquel puede mucho cõ los Velinos: y otro cerca del dira, {hic dabit fasceis cuilibet,} este, a quiẽ querra hara Consul, {eripietq; ebur} y quitara el Consulado {importunus cui volet.} molestando a quien le parecera. {adde,} añade tambien a esto que podras por mas grauedad, y menos cortesia llamar a vno {frater,} hermano {pater:} o padre: {vt cuiq; est ætas,} segũ tuuiere la edad escusandote de llamarlos por su nombre, ni merced, ni señoria, {ita facetus} y desta manera lisongero con artificio {quẽcumq; adopta.} prohijaras a cada vno el nombre que le quisieres llamar. Hasta aqui el Poeta à dicho que si la felicidad consiste en la baziend y en el ambicion, que se procure por este camino. Agora prosigue diziendo, q̃ si consiste en los plazeres y passatiẽpos, que los procure. {si bene viuit,} si bien y dichosamente viue {qui bene cœnat:} el que come y cena bien: {lucet,} en amaneciendo Dios, {eamus, quò ducit gula:} busquemos de comer: quiere dezir el que pone su felicidad en glotonear, en siendo de dia, busque de comer y beuer. Y asi prosigue. {piscemur,} pesquemos, {venemur: vt olim Gargilius,} vamos a caça como en otro tiempo Gargilio, {qui iubebat manè seruos,} que mandaua a sus criados en alboreando el dia, {transire plagas, venabula,} passar las redes, los venablos, {forum differtum,} por la plaça llena de gente, {populumq;:} y por todo el pueblo: haziendo ostentacion del aparato que lleuaua para caçar, y holgarse: {vt vnus mulus è multis} para que despues vna azemila de muchas que lleuaua {referret aprum emptum spectante populo.} truxesse vn jauali comprado, mirandolo todo el pueblo, para que pensassen que el lo auia muerto y caçado, para estoruar la murmuracion de que boluian de la caça sin auer hecho suerte en ella. Esto dize para dar a entender con el cuydado que viue el que busca su contento en los passatiempos del mundo, pues tan caro cuesta, y como los vicios estan encadenados los vnos de los otros, por el ambicion q̃ se sigue del passatiempo: el plazer esta mezclado con el cuydado de la obstentacion: y todo para q̃ {crudi, tumidiq;} crudos los estomagos de no auer hecho digestion de lo q̃ se à comido, y hinchados del mucho vino que se à bebido {lauemur,} nos labemos para boluer a comer otra vez: porque los Romanos tenian de costumbre labarse para comer, y entre nosotros se vsa, {obliti,} o oluidados {quid deceat, & quid non deceat,} de la virtud: quiso dezir, si en esto pones tu felicidad, come y bebe vna y otra vez, aqui, y alli, y a donde se te offreciere, y no te acuerdes de la virtud y sabiduria, {digni cera Cærite,} gente infame, {remigiũ vitiosum} compañia viciosa {Ithacensis Vlyssei:} del Itacenses Vlisses: {cui potior fuit interdicta voluptas} a la qual compañia fue mas agradable el deleyte reprehendido y estoruado de Vlisses {patria.} que no la patria, que les obligaua a boluer a ella. Y declarando esto digo que a la compañia de Vlisses llama remigium, porque los que reman en las galeras son compañeros de los que van en ellas, y asi como a toda la canalla que rema se puede llamar remigio, asi Horacio en este lugar llama a los compañeros que fueron con Vlisses remigium. Esta historia esta tocada en la Epistola. 2. y lo que aqui haze a nuestro proposito es dezir, que Vlisses persuadio a sus compañeros que no se dexasse n vencer de Circe la encantadora, porque con

Cortesia q̃ es genero de descortesia

Felicidad no consiste en los plazeres y passatiempos.

Porrigere. Hic multum in Fabia valet, ille Velina:
Cuilibet hic fasceis dabit, eripietq; curule,
Cui volet importunus ebur. Frater, pater adde:
Vt cuiq; est ætas, ita quemq; facetus adopta.
Si bene qui cœnat, bene viuit: lucet, eamus,
Quò ducit gula: piscemur, venemur: vt olim
Gargilius, qui manè plagas, venabula, seruos,
Differtum transire forum, populumq; iubebat:
Vnus vt è multis populo spectante referret
Emptum mulus aprum. Crudi, tumidiq; lauemur,
Quid deceat, quid non, obliti, Cærite cera
Digni, remigium vitiosum Ithacensis Vlyssei:
Cui potior patria fuit interdicta voluptas.

sus halagos y blanduras los conuertira en bestias, como lo hizo. Y por estos son significados los que se trasportã del deleyte de los vicios, y passatiẽpos deste mundo, buscando felicidad en ellos. Cerite fue la ciudad Aquilina, que fundaron los Griegos, a quien despues los de Italia llamarõ Cerite: y fue la razon, que passando por esta ciudad los Toscanos, preguntaron a los moradores della, como se llamaua: y ellos no entendiendo el lenguaje Toscano, pensando que los saludauan, respondieron en su lengua Griega, Cerite por cortesia: y los Toscanos no entendiendo la lengua Griega, pensaron auer respondido que se llamaua Cecite: y assi quedo para con ellos intitulada deste nombre. Auiẽdo pues estos ciudadanos tenido en custodia, y fieldad ciertas virgines Vestales, y algunas cosas sagradas que los Romanos les encomendaron, por ocasion de vna guerra que yuan a hazer contra los Franceses, gratificandoles este seruicio, los admitieron por ciudadanos de Roma: con tal condiciõ que no vuiessen de tener voto para la creacion de ningun magistrado, ni pudiessen tener los tales oficios: y ellos assi lo acceptaron. Mas despues teniendolo por cosa afrentosa, estar priuados de aquella honra, siendo ciudadanos de Roma, como los demas, se introduxo vn prouerbio para afrẽtar a vno y notarlo de infame, que dezia. Digno es de sentarse a la mesa con los de Cerite, dando a entender que no merecia tener oficio en la republica. Y por esto dize Horacio, que quiẽ pone la felicidad en comer y beuer, merece ser tenido por infame. Prosigue, y acaba con dezir, q̃ si cõsiste la beatitud en los plazeres de Venus, esso procure, { si nihil est iocundum } si ninguna cosa ay agradable { vti censet Mimermus, } como juzgã Mimermo, que ponia todo su contento en tales plazeres { sine amore } sin ser enamorado, { iocisq;. } y sin juegos y passatiempos, { viue, vale. } procura esso en tu vida, q̃ no se me da nada. { si quid nouisti rectius istis, } y si en otra cosa entiendes que cõsiste la bienauenturança mas de lo que yo è dicho, { candidus imperti: } dame parte de lo q̃ fuere claramente, { si non, } y sino la sabes { vtere his mecum. } haz lo que digo.

Cerite, por otro nõbre Achilina, porq̃ fuerõ sus moradores tenidos en poco.

Si, Mimermus vti censet, sine amore, iocisq;
Nil est iucundum: viuas in amore, iocisq;.
Viue: vale. Si quid nouisti rectius istis,
Candidus imperti: si non, his vtere mecum.

Felicidad no consiste en el vicio.

EPISTOLA SEPTIMA a Mecenas.

Argumento.

DISCVLPASSE con Mecenas de no auer cumplido su palabra de yrse a la villa con el a tenerle cõpañia en tiẽpo del Estio: temiendo las ocasiones de perder la salud. Reconece los dones, y merced que del auia recebido, como de hombre principal y generoso, a diferencia de los q̃ dan como miserables y apocados. Y en su descargo haze memoria de los seruicios de toda su vida, por mostrarse agradecido. Y aunq̃ concluye cõ tra si mismo, cõ la proposiciõ de vna fabula, q̃ todo lo q̃ tenia y valia era recebido de la mano y libertad de Mecenas: replica, y acaba con q̃ ninguna cosa es precio de la liberalidad.

Qvinq; dies tibi pollicitus me rure futurum
Sextilem totum mendax desideror. Atqui
Si me viuere vis sanum, recteq; valentem,

MECOENAS, } Mecenas, { pollicitus } yo prometi { me futurum rure, pro ruri, } auer de yr a la villa, { quinque dies, } por cinco dias, { mendax desideror, } y mentiroso soy dessedo { totum Sextilem. } por todo el mes de Agosto, q̃ no cumpli la palabra. { atqui si vis me viuere sanum, } mas si quieres que yo viua sano, { rectèq; valẽtem, } y con entera salud, { dabis mihi timenti ægrotare } a mi que temo enfermar me

daras. {veniam,} la licencia, {quam das mihi ægro.} que me das eſtando enfermo: quiſo dezir, que la miſma diſculpa que tuuiera eſtando enfermo para no yr, eſſa miſma tenia por temor de la enfermedad, ſiendo euidente el peligro. Dixo Sextil al mes de Agoſto, por el repartimiento del año en doze meſes, y en trezientos y ſeſenta y cinco dias y ſeys horas. Tubal nieto de Noe (q̃ fue ciento y quarenta y tres años deſpues del diluuio, y dos mil y ciento y ſetenta y dos antes de Criſto) lo diuidio: aũque deſpues ſe perdio eſta orden por muchos ſiglos. haſta que los Romanos la reſtauraron: porque Romulo diuidio el año en diez meſes, començando deſde Março, en honra de Marte, a quien atribuyan el principio del pueblo Romano: y luego Abril, del nombre de abrir, porque parece que entonces comiença el tiẽpo a abrir y produzir los teſoros de ſus riquezas, eſcondidos en la naturaleza. Mayo en hõra de los mayores, viejos y mas ancianos. y Iunio, de los mancebos. Y deſpues de auer cũplido con eſtas obligaciones de Marte, tiẽpo, hõbres viejos y mãcebos, ſiguieron ſe los demas meſes cõ los nombres del lugar que les cupo en orden, llamando a Iulio, Quintil, por ſer el quinto: a Agoſto, Sextil, por ſer el ſexto: Setiẽbre, por ſer el ſetimo: Octubre el otauo: Nouiẽbre el noueno, y Deziẽbre el decimo y vltimo. Mas deſpues de Romulo ſucedio Numa Pompilio, y hallo que ſe auia de diuidir el año en doze meſes, y añadio los dos primeros Enero y Febrero: y llamolos Ianuario de Iano, a quien pintauan con dos caras, vna a tras, y otra a delante, ſignificando que mira el año que dexa, y al que comiença, como ſe dira tratando de Iano: aunque algunos digan que ſe dize a Ianua, por ſer como puerta para el año. Y Februarius de Februis, vn cierto ſacrificio q̃ tuuieron de coſtũbre hazer en eſte mes, de doze en doze dias para expurgar la ciudad: al qual llamaron, Amburbiũ, Ambaruale, Februum, y Luſtral, ſegun tiene Textor en ſu Officina. Y a los otros diez meſes dexo ſus nõbres haſta que en tiempo de Iulio Ceſar y Auguſto, por ſu reſpecto, llamaron Iulio al mes Quintil, y Agoſto al mes Sextil, porq̃ Iulio Ceſar nacio a doze de Iulio y Auguſto vẽcio a Marco Antonio y Cleopatra en el principio de Agoſto, ſegun la opinion de Beda de natura rerum. c. 12. Fueron protectores de todos los meſes Iano, y Iuno, de Henero: Neptuno, de Febrero: Minerua, de Março: Venus, de Abril: Apolo de Mayo: Mercurio, de Iunio: Iupiter, de Iulio: Ceres, de Agoſto: Vulcano, de Setiembre: Marte de Otubre: Diana, de Nouiembre: y Veſta de Diziẽbre. {dum prima ficus,} miẽtras q̃ el brotar de las higueras, {calorq;} y el calor, {decorat deſignatorem,} adorna el moſtrador de las enfermedades, que es el tumulo de las obſequias cubierto {lictoribus atris:} con los litores enlutados, que acompañan y honran las obſequias: quiſo dezir, que al fin de Agoſto quando comiençan a madurar los higos, y las calores an cauſado las enfermedades, ſuelen morirſe los hombres: y que temiendo eſte peligro, no ſe atreuio a ſalir de ſu caſa, por no morir de ocaſiõ: {dum omnis pater,} mientras que todos los padres, {& matercula} y todas las madres, {pallet pueris:} eſtan disfigurados de temor, que no ſe les mueran los hijos pequeños: porque entonces ſon las biruelas, y el ſarampion, y otros males, que tienen las criaturas: {dum ſedulitas,} mientras que la diligencia cuydadoſa, {& opella forenſis} y la obrezilla, o negoçuelo forenſe, {adducit febreis,} trae las calenturas {& reſignat teſtamenta.} y abre los teſtamentos. En eſto quiſo dezir, que en aquel tiempo ceſſando todos los negocios por la calor, algunos que ſe atreuian a ſalir a negociar, enfermauan de aquello, y morian: porque en Roma es muy aueriguado ſer muy peligroſo para la ſalud entrar, o ſalir en eſte tiempo. Y dize obrezilla, o negoçuelo, porque entõces por eſte inconueniente los Abogados de importancia y de nombre ſe retirauan de los negocios: y ſi alguno quedaua, era de los que no ſe popauan al peligro, por no tener el credito que los otros: y eſtos como mas deſocu

Diſtribuciõ del año, y nõbres de los meſes.

Quam mihi das ægro, dabis ægrotare timenti
Mecœnas veniam: dum ficus prima, calorq;
Deſignatorem decorat lictoribus atris:
Dum pueris omnis pater, & matercula pallet:
Officioſaq; ſedulitas, & opella forenſis
Adducit febreis, & teſtamenta reſignat.

Tiempo de no entrar, ni ſalir en Roma.

desocupados cayan a qualquier negocio: y como no erã de los mas auentajados, assi los negocios que defendian, no eran de im portancia, sino negoçuelos. { quòd si bruma } mas si el inuierno { illinet niueis } guarneciere nieues { agris Albanis } en los campos de Alba, { tuus vates } tu Poeta Horacio { descendet ad mare, } decendera al mar, { & sibi parcet, } y mirara por su salud, { contractusq; } y retirado a sus solas { leget: } leera alguna cosa de prouecho: { & reuiset te } y te boluera a visitar. { dulcis amice, } dulce amigo mio, { si concedis cum Zephyris, } si me permites que lo haga en la primauera, juntamente con los vientos Zephyros { & prima hirũdine. } y con la primera golondrina. Quiere dezir, en la primauera, porque entonces comiençan los vientos a templarse, y ser deleytosos y suaues, y las golondrinas viene a tener el verano con nosotros: y es tiẽpo de contento. Zephyros no son vientos que particularmente tengan este nombre mas quando corren apazibles, que deleytan, y no ofenden los llamamos Zefiros. Dize Lucrecio q̃ son mensageros de Venus. { It ver & Venus & Veneris prænuntius ante Penantus graditur Zephyrus vestigia propter. } Reconoce luego el amistad, y beneficios que de Mecenas ha recibido, y confiessa auer sido para con el de animo generoso, a diferencia de otros a quien quadra vn exemplo que dize. { tu me fecisti locupletem, } tu Mecenas me heziste rico, q̃ yo no lo era, { non more } y de la manera que me diste las riquezas, no fue a la vsança, { quo hospes Calaber } que el huesped Calabres, q̃ al amigo que tenia aloxado, { iubet vesci pyris: } le mãda comer de las peras, y le dezia: { vescere sodes: } como amigo: y el otro le respõdia. { iam satis est. } ya me basta lo que he comido. Y porfiauale el Calabres diziẽdo. { at tu tolle benignè, quantùm vis: } con todo esso señor, toma con liberalidad quãto querras de las peras: { feres munuscula } lleuaras dones, { nõ inuisa pueris. } no mal recibidos de tus muchachos peq̃ños. Y el amigo mostrandose agradecido replicaua. { tam teneor dono } tanto estoy obligado con tal ofrecimiento, { quàm si dimittar onustus. } quanto si fuesse cargado de lo que me ofreces: yo recibo la buena voluntad, no quiero mas: y viendo el villano que no queria las peras, concluyo, y dixo. { vt libet: } sea pues como lo quieres: { hæc porcis hodie comedẽda relinques. } estas dexaras para que comã oy los puercos. En lo qual se echo de ver q̃ no le hazia el offrecimiento porque fuesse cosa de importãcia, sino por ser cosa vil y de poca estimacion. Por lo qual dize Horacio vna sentẽcia digna de considerar. { prodigus, & stultus } as de saber Mecenas, que el prodigo, y el ignorante { donat, quæ spernit, & odit. } da lo que menosprecia y aborrece. Porque el prodigo todo lo tiene en poco, y por esto lo menosprecia: y el necio falto de cortesia siempre da lo peor, guardãdo para si lo mejor: al contrario del discreto que estima lo q̃ da, contra el prodigo, y ofrece lo mejor, para confundir al necio. { hæc seges } esta cosecha { tulit ingratos, } suffre hõbres ingratos, { & feret omnibus annis. } y los lleuara siempre. Quiso dezir, q̃ los hombres miserables y prodigos siẽpre son desagradecidos: porque los prodigos todo quanto hazen por ellos lo menosprecian: y los miserables a vn para si mesmos les falta el animo de gozar de lo necessario. { vir bonus, & sapiens } mas el varon bueno y sabio como tu Mecenas { ait esse paratum dignis: } dize siempre estar dispuesto para todo lo q̃ se offrece, para con los que lo merecẽ: { non tamẽ ignorat, quid æra distent lupinis. } ni por esso

Quòd si bruma niueis Albanis illinet agris,
Ad mare descendet vates tuus, & sibi parcet,
Contractumq; leget: te dulcis amice reuiset
Cum Zephyris, si concedes, & hirundine prima.
Non quo more pyris vesci Calaber iubet hospes:
Tu me fecisti locupletem. Vescere sodes,
Iam satis est. At tu quantum vis tolle benignè:
Non inuisa feres pueris munuscula paruis.
Tam teneor dono, quàm si dimittat onustus.
Vt libet: hæc porcis hodie comedenda relinques.
Prodigus, & stultus donat, quæ spernit, & odit.
Hæc seges ingratos tulit, & feret omnibus annis.
Vir bonus, & sapiens dignis ait esse paratum:
Non tamen ignorat, quid distent æra lupinis.

Zephyros vientos.

Prodigo y necio da lo que menosprecia.

esso se à de entender q̃ ignora (pues bien entiende) quanta diferencia ay de las cosas preciosas, a las que no lo son. Quiere dezir, que quando el hombre prudente y sabio haze gracia de vna cosa, no la da por que la menosprecia, que muy bié sabe lo que da. Antes por el mismo caso que vna cosa sea de estimacion, por esso haze gracia della: y quando come lo que le sabe bien, lo alarga a quien lo mira, que no sufre su gusto tenerlo en cosa, de la qual todos no participen. Y porque Mecenas tenia esta condicion y juntamente con auer hecho al Poeta muchos beneficios, entédiesse que no los auia echado en saco roto, sino obligado cõ ellos a vn animo agradecido, dize Horacio {etiam præstabo me dignum} tambien Mecenas yo me mostrare digno y merecedor {laude promerentis.} del alabança de ser yo quien à merescido la merced q̃ me as hecho, por no ser hombre ingrato para reconocerlo, ni descuydado para no seruirlo. Por esto le haze cargo en lo que se sigue, (con mucha discrecion, y sin genero de arrogancia:) de los seruicios de toda su vida: en lo qual se echara de ver su artificio, pues con lo que otro enfadara, el satisfaze y agrada. {quòd si noles} mas si tu no quieres {me discedere vsquam,} que nũca me aparte de ti, sin dexar de ser tuyo, y no ser mio, por los bienes que me as hecho, tambien yo quiero hablar, y dezirte en que te puedo recõuenir, {reddes forte latus, scilicet mihi,} bueluеme las fuerças q̃ yo tenia quando comence a ser tu amigo, las quales he gastado en tu seruicio, {reddes capillos nigros} tambien me bolueras mis cabellos negros, (pues se me an trocado en canas, siendo largo el tiempo que te he seruido,) {angusta fronte:} a la frente q̃ solia tener angosta, por estar entonces del cabello mas poblada, y agora desierta con la calua: {reddes dulce loqui:} tambien me restituyras la dulce habla del tiempo de mi mocedad, quando me ocupaua en hablar, solo por entre-

Dadiuas no an de ser de lo q̃ no se estima.

Partes de la hermosura del hombre q̃ se menoscabã cõ el tiempo.

Dignum præstabo me etiam pro laude merentis.
Quòd si me voles vsquam discedere reddes
Forte latus, nigros angusta fronte capillos:
Reddes dulce loqui: reddes ridere decorum, &
Inter vina fugam Cynaræ mœrere proterua.
Fortè per angustam tenuis vulpecula rimam
Repserat incumeram frumenti: pastaq; rursus
Ire foras pleno tendebat corpore frustra.
Cui mustela procul, si vis, ait, effugere istinc,
Macra cauum repetes arctum, quem macra subisti.

nerte, y darte gusto: {reddes ridere decorum,} bueluеme el reyr gracioso, que tan de buena gana lo reya, quando yo me entretenia en passatiempos de mi gusto, y los dexaua porque me llamauas juntamente con lo qual: {& reddes mœrere fugam} tambien me deueras el entristecerme la huyda y apartamiento {Cynaræ proteruæ} de mi amiga y enamorada Cinara, q̃ no lleuaua a paciencia que la dexasse sola, por amor de ti, {inter vina.} estando comiédo y beuiendo juntos los dos, en buena conuersacion y regozijo: en todo lo qual yo pienso que te è seruido. Y digolo porque si dello no te acuerdas, para quererme sin libertad, sepas que tengo descargo con que probar que no te la deuo. Pone contra si el Poeta cierta objeccion que Mecenas le pudiera dezir en parabola de vna Fabula que concluye, que todo lo que el Poeta tenia lo auia recibido de la mano de Mecenas: mas dize que por ningun beneficio se puede trocar la libertad. {Fortè vulpecula tenuis} a caso vna zorrilla trasijada de hambre, {repserat per angustã rimam} entro por vn resquicio angosto {incumeram frumẽti:} en vna camara de trigo: {pastaq;} y auiendose muy bien apacentado {rursus tendebat ire foras,} otra vez quiso salir a fuera por la misma parte que auia entrado {frustra corpore pleno.} en vano procurandolo con el cuerpo repleto y lleno, por que el resquicio era angosto, y pudo caber quãdo estaua flaca: mas no despues de gorda, auiendose repastado. {cui mustella, procul, ait,} a la qual vna comadreja, desde lexos le dixo, {si vis, effugere istinc,} si quieres salir de aqui, {macra repetes cauũ arctum,} enflaquecida podras boluer a colar el estrecho agujero, {quem macra subisti:} por el qual entraste quando estauas flaca. No te canses en porfiar, sino te bueluas a tu primero estado: quiso dezir, q̃ era menester restituyr lo tomado, porq̃ si no lo boluia quedaria en prendas su libertad de lo hurtado. Zorra es animal de grande astuci

Cinara.

Discurso de vna zorra y vna comadreja.

astucia para sus contrarios. Quando las abispas la persiguen, se retira donde dexa el hopo fuera, en el qual se marañan las abispas, y cō ellas se refriega hasta que las mata. Lo mismo haze cō los pecezillos pequeños, metiendola en el agua. Y contra los perros que la alcançan via del remedio de orinarse en la cola, y rociallos con ella. Y no en balde se compara Horacio a la zorra, por no alegar ignorancia contra el cargo que Mecenas le podia hazer.

Hac ego si compellar imagine, cuncta resigno.
Nec somnum plebis laudo satur altilium: nec
Otia diuitijs Arabum liberrima muto.
Sæpe verecundum laudasti rexq;, paterq;,
Audisti coram, nec verbo parcius absens.
Inspice, si possum donata reponere lætus.
Haut male Telemachus proles patientis Vlyssei.
Non est aptus spatijs, nec multæ prodigus herbæ.
Atride magis apta tibi tua dona relinquam.

Y assi cō esta parabola se ocasiona a reconocer los beneficios que de Mecenas auia recibido, y dize. {hac ego si compellar imagine,} si yo soy reconuenido con este retrato, {cuncta resigno.} todo lo torno a boluer, porque yo soy el contenido en esta parabola, y no puedo negar que lo que valgo y puedo no es mio, sino de ti Mecenas, q̄ me lo as dado. Mas en esto digo quanto vale la libertad que por ninguna cosa se à de trocar. {nec satur altilium laudo somnum plebis:} ni yo harto de galinas, perdizes, y capones alabo el sueño descuydado de la gente plebeya, porque no soy de los que despues de hartos alaban el abstinencia: mas reconociendo que no me pudo mitener de solo dormir, (como se sustentan los perdidos,) sino que tengo de seruir para sustentarme, como lo è hecho en tu casa, gozando de buenos y delicados manjares: de lo qual no soy poderoso para rendirte gracias por ello, con todo esso es de mucho mayor estimacion la libertad que no tiene precio, ni lo pueden ser de su valor todas las cosas del mundo. {nec muto ocia libertima diuitijs Arabū.} ni porq̄ tengo necessidad de seruirte para viuir, trueco los descansos agradables, los ratos desocupados para lo q̄ yo quiero por las riquezas de los Arabes: pero hago caso de otras cosas que yo estimo para satisfacion de la merced q̄ me as hecho, y assi lo dire. {sæpe laudasti verecundū scilicet me,} muchas vezes me acuerdo me alabaste de ser vergonçoso, y porq̄ estime yo en mucho estas palabras {audisti coram, rexq;, paterq;,} me oyste en tu presencia dezirte que eras mi padre, y mi rey, lo qual no lo dixe fingido, {nec absens,} porq̄ estado ausente, {parcius verbo, scilicet fui.} fuy moderado en vna palabra para dezir menos de lo q̄ en tu presencia dezia, que con la misma criança y respeto hablaua de ti en ausencia, como si fuera en presencia, llamandote a boca llena mi señor. {inspice,} en lo qual puedes echar de ver, {si possum lætus donata reponere,} si puedo alegre reponer las cosas q̄ me as dado. En confirmaciō de aquesto dize q̄ nadie à de recibir cosa que le haga perder la libertad. Lo qual prueua cō el exemplo de Telemaço, refiriendo lo q̄ hizo con vn cauallo que le dio el rey Menalao. {haud male Telemachus proles patientis Vlyssei.} no anduuo mal Telemaco hijo del suffrido Vlisses, el qual respōdio a Menalao q̄ le presentaua vn cauallo cō ser vn rey. {locus Ithacę nō est aptus equis.} el lugar de mi tierra Itaca no es comodo para los cauallos, {vt neq; porrectus planis spatijs,} porq̄ no es estendido y largo cō llanos espaciosos de cāpo, por ser barrancoso {nec prodigus multę herbę.} ni abūdante de mucha yerua. {Atride} mas a ti Menalao (porq̄ era hijo de Atreo) {relinquā tua dona magis apta tibi.} dexare tus dones mejores para ti. Porq̄ Mecenas le pudiera arguyr q̄ estimaua tāto cosa tā poca como es vna palabra, y no anteponia muchas cosas q̄ le auia dado y hecho por el de mayor estimacion. Deste exemplo cōcluye su proposito diziendo, q̄ por ser el persona humilde, no fueron menester grandes dadiuas q̄ Mecenas le diesse para tener lo obligado y contēto, sino sola vna buena palabra, qual es la referida, si vuiera de sujetar su libertad, la q̄ no quiso perder Telemaco con Menalao. Y responde en lo q̄ se sigue por comparacion diziendo, que se hallaua mejor fuera del trafago de Roma y su grandeza, en vn lugar pequeño y apazible, dōde podia viuir cō quietud y sossiego, que no metido en el bullicio della. {parua paruū decet.} las cosas pequeñas.

Libertad no tiene precio.

Tu conuie-

conuiene al que es pequeño. { regina Roma, } Roma la reyna de todas las ciudades del mundo, { non mihi iam placet, } ya no me agrada, porque no gusto de ver el cielo por tassa y medida, { sed vacuum Tybur, } sino el lugar de Tybur desembaraçado, cuyos edificios no impiden mirar el cielo, { aut imbelle Tarentũ. } o Tarento, donde no se trata de guerra, sino de paz y sossiego y quietud. Llamò reyna a Roma: porque los antiguos edificarõ las ciudades en forma de principales animales para significacion. A Roma (segun S. Anselmo libro de imagine mundi) dieron forma de Leon, q̃ es el Rey de los animales: y por esto se le siguio llamarla Reyna de todas las ciudades. Y dexãdo a parte su figura y grandeza pues tiene el mundo otras mayores: por su excelẽcia de presidir en ella el Sumo Põtifice, biẽ merece el nombre de Reyna. A los edificios adjuntos de los lados dezimos Lateranenses, porque se leuantan de sus lados. Brundusio tiene forma de cieruo. Cartago, de buey: y Troya de cauallo, sin otras muchas que aprueuan lo aduertido. Con ocasion de la respuesta haze digression el Poeta a vna fabula, con la qual quiere dezir que se deue estimar en mas vna honesta passada, que no vna ocupacion ambiciosa: porque suelen algunos trabajar en grandes ocupaciones con poco prouecho, y menos de lo que les basta para su sustento. { Philippus } Philipo (q̃ fue vn abogado famoso de aquel tiẽpo, grãde orador, a quiẽ loa M. Tulio en la oracion pro Bruto, y dize que fuesse el tercero en eloquencia de aquel tiẽpo) { strenuus, & fortis causis agẽdis clarus, ab offitijs: dum redit } valiẽte y fuerte en deffẽder pleytos, hõbre insigne por los officios q̃ tenia, en el entretanto q̃ boluia del Palacio para su casa { iã grandis natu circiter octauã horã } ya viejo a cerca de las ocho, (como si dixera a las dos oras despues de medio dia) { atq; queritur Carinas distare nimiũ foro: } q̃ se quexa de la calle Carinas, por estar muy lexos de la plaça, (porq̃ hazia Sol sin reparo, y el era viejo y pesado para poder andar:) { vt aiunt, conspexit quendam adrasum in vmbra vacua tonsoris; } segun dizẽ vido a vn cierto hõbre motilado en el antepuerta de la officina de vn barbero, { purgãtẽ leniter vngueis proprio cultello. } y vido q̃ se raya y limpiaua las vñas de mucho gouierno cõ vn cuchillo suyo. Y dãdole gana de saber quien era, llamo vn page q̃ lleuaua. { Demetri } ola Demetrio { (puer hic non accipiebat leuè, iussa Philippi) } (era este muchacho diligente y resabido, q̃ no se descuydaua en lo que le mandaua Philipo) { abi, quære, & refer: } anda pregunta, y buelueme a dezir: { quis, vnde domo, cuius fortunæ, } quiẽ es aquel q̃ se limpia las vñas, de q̃ familia, de q̃ hazienda, { quo sit patre, quo ve patrono. } cuyo hijo, o en casa de quien esta: { it, } el page va, { redit, } y buelue, { & narrat, } y quenta, { Vulteium nomine Menam, } llamarse Vulteyo Mena, por su nõbre, { præconem, } y ser pregonoro, { tenui censu, notũ sine crimine, } hõbre de poca hazienda, y ser conocido por hõbre sin perjuyzio { & gaudentẽ properare loco, & cessare, & quærere, } y alegre andar por las calles a vender en almoneda, y dexarlo de hazer quando le parecia, y buscar la vida { & vti gaudentemq;, sodalibus paruis, } y gozar de lo ganado, y ser hombre que se huelga con sus amigos yguales, { & lare certo, } y en su propria casa, { & post decissa negotia, } y que despues de acabbadas sus ocupaciones se entretenia, { & ludis, } en jugar, { & campo. } y en yrse al campo a desenojar. Estas eran las ocupaciones

Roma reyna de todas las ciudades porq̃ se dixo.

Honesta passada mejor es q̃ ambiciosa ocupacion.

Philipo jurisconsulto lo q̃ le sucedio con vn hombre baxo.

Horas en Italia como se quentan dixosse Sa. 8 lib. 2.

> *Paruum parua decent. Mihi iam non regina Roma,*
> *Sed vacuum Tybur placet, aut imbelle Tarentum.*
> *Strenuus & fortis, causisq; Philippus agendi*
> *Clarus, ab officijs octauam circiter horam*
> *Dum redit, atq; foro nimium distare Carinas*
> *Iam grandis natu queritur: conspexit, vt aiunt,*
> *Adrasum quendam vacua tonsoris in vmbra,*
> *Cultello proprios purgantem leniter vngueis.*
> *Demetri (puer hic non leuè iussa Philippi*
> *Accipiebat) abi, quære, & refer: vnde domo, quis,*
> *Cuius fortunę, quo sit patre, quo ve patrono.*
> *It, redit, & narrat, Vulteium nomine Menam,*
> *Pręconem tenui censu, sine crimine notum,*
> *Et properare loco, & cessare, & quærere, & vti*
> *Gaudentem paruisq; sodalibus, & lare certo,*
> *Et ludis, & post decisa negotia, campo.*

ciones del pregonero, y otros cuydados no tenia, la qual relacion tanto le agrado a Philipo que dixo. {libet} holgariame {citari ex ipso quodcumq; refers:} oyr de su boca todo lo que me as referido: {dic ad cœnam veniat.} dile que se venga a cenar conmigo. Y como el paje lo llamasse combidandole de parte de su amo. {Mena non scilicet est ausus} el Mena no se atreuio {credere,} a creerlo, {mirari secum tacitus, scilicet cœpit.} y consigo mismo se marauillaua de aquella nouedad, por q̄ co no se juzgaua indigno de tan grande merced y amistad, no lo podia creer. {quid multa?} que mas sino q̄ marauillado de aquel mensage se santiguaua y daua de mano, no entendiendo de donde le podia auer venido semejante embaxada. {benignè respondet.} al cabo de todo respondio cortesmente, agradeciendo la merced que le offrecia. Mas el page lleuo por respuesta, {negat ille mihi,} el se escusa de poderlo hazer, y como yo le replicasse de tu parte, {negat improbus,} respondio obstinadamente, que no lo queria hazer, {& te negligit, aut horret.} y te menosprecia, o es que tiene sospecha que hazes burla del. Esto es lo que el page le conto asi como auemos referido: y Philipo se fue a su casa. {manè Philippus occupat Vulteium} y otro dia por la mañana Philipo cogio de sobresalto a Vulteyo {vendentem vilia scruta} que estaua vendiendo ciertas cosas de poco precio {popelo tunicato,} a la gentalla encamisada, (porque solo tenian los que alli estauan la camisa encima del cuerpo, o los sayos, sin tener camisa,) {& prior iubet saluere:} y Philipo quiso saludallo primero: {ille Philippo} y el hablo tambien a Philipo, y disculpandose dixo, {laborem, & mercenaria vincla,} que el trabajo y sus ocupaciones para ganar de comer, que como con grillos lo tenian atado en aquel lugar {excusare,} lo disculpauan, {quòd non manè domum venisse:} para no auer aceptado la merced del combite: {deniq;,} y al cabo se disculpa, {quòd non prouidisset eum.} que no lo vuiesse visto primero para saludallo. A los quales cumplimientos y disculpas Philipo respondio. {putato} tu Vulteyo piēsa {sic me ignouisse tibi} yo te auer perdonado {si cœnas hodie mecū.} si oy te vas a cenar conmigo. A lo qual Vulteyo Mena respondio, que le plazia. {vt libet.} como tu lo quieres. Y Philipo a Vulteyo. {ergo post nonā venies.} segun esso despues de las nueue oras te aguardo. {nunc i strenuus,} agora ve diligente, {auge in rem.} vende tu almoneda. Vino el dia que cenaron, y prosigue el Poeta, diziendo lo demas que sucedio. {vt ventum est ad cœnam,} luego que vino a la cena el combidado, {locutus dicenda, tacendaq;,} auiendo hablado lo suyo y lo ageno, {tandem dimittitur dormitum.} al cabo de rato fue embiado a dormir, porque como estaua de repleto, el mismo hablando, se durmio. {hic vbi sæpe visus} y como a este Vulteyo despues de dormido muchas vezes le pareciesse {pisces decurrere ad hamum occultum,} que veya vn pez correr al anςuelo escondido debaxo del ceuo: quiso dezir, que estaua borracho, y que soñaua durmiendo el vino que auia beuido, {manè cliens,} luego por la mañana teniendose ya por clientulo de Philippo, {etiam certus conuiua,} y tambien por continuo de la mesa de Philippo, para estar muy descuydado

Scitari libet ex ipso quodcumq; refers: dic
Ad cœnam veniat. Non sane credere Mena:
Mirari secum tacitus. Quid multa? benignè
Respondet. Negat ille mihi, negat improbus, & te
Negligit, aut horret. Vulteium manè Philippus
Vilia vendentem tunicato scruta popello,
Occupat, & saluere iubet prior: ille Philippo
Excusare laborem, & mercenaria vincla,
Quòd non manè domum venisset: deniq;, quòd non
Prouidisset eum. Sic ignouisse putato
Me tibi si cœnas hodie mecum. Vt libet. Ergo.
Post nonam venies. Nunc i, rem strenuus auge.
Vt ventum ad cœnam est, dicenda, tacenda locutus,
Tandem dormitum dimittitur. Hic vbi sæpe,
Occultum visus decurrere piscis ad hamum,
Manè cliens, etiam certus conuiua iubetur
Rura suburbana indictis comes ire Latinis.

cuydado de procurar la comida { iubetur ire comes } mandole Philipo yr por su cópañero { rura suburbana } a vnas huertas cerca de Roma { in dictis Latinis. } en vnos dias de holgar, (porque se celebrauá los juegos Latinos.) { impositus mannis, } y siendo puesto en los quartagos, o por mejor dezir, en la carroça que la tirauan cauallos, { non cessat laudare aruum, } no cessa de alabar el campo, { cœlumq; Sabinum. } y la serenidad del cielo Sabino, porque como vn juglar no cessaua de hablar, haziendo del cortesano discreto, para entretener a Philipo con su cóuersació. { Philippus videt, ridetque: } Philipo lo yua notádo, y se reya de ver al pregonero conuertido en cauallero: { & dum quærit sibi requiem, } y mientras el se va holgando, { dum risus vndique: } y se va riendo de todo lo que notaua: { dum septem donat sextertia, } y mientras le da siete sestercios, (que valian ciento y setenta y cinco ducados.) { mutua septem promittit, } le promete de prestar otros siete, (que veniá a ser por todos trecientos y cinquenta du cados,) { persuadet } Philipo le persuade { vti mercetur agelum. } como compre vna heredad de campo, para no ser pregonero, sino que tuuiesse hazienda, y grangeasse con ella, y que fuesse hombre de caudal, sin estar atenido al poco prouecho de su officio, ni a miserias. En resolucion { mercatur. } mercasse la heredad. { ne morer vltra te, quàm satis est, } para no detenerte mas de lo que es razon. { longis ambagibus: } con largos rodeos: { ex nitido } de muy pulido que era Vulteyo] { fit rusticus: } veyslo conuertido en rustico labredor]: { atque sulcos crepat, } y comiença a destripar terrones, { & vineta merá: } y a vinar y cauar las viñas: { præparat vlmos: } prepara los olmos podandolos y escamondandolos: { immoritur studijs, } y en estos cuydados se muere, { & senescit } y se enuejece { amore habendi. } con el desseo de tener hazienda. { verùm vbi oues furto periere, } mas quando las ouejas le faltaron, porque se las hurtaron, { capellæ periere morbo, } y las cabrillas se le murieron de enfermedad que les dio, { seges } y la cosecha q esperaua { mentita spem, scilicet est, } le falto, { vos est enectus arando: } y el buey se le encoxo arando: { offensus damnis, } el ofendido có estos daños, { arripit caballum } toma vn cauallo { media nocte, } despues de la media noche, { iratusque } y muy despechado { tendit ad ædeis Philippi. } vase a casa de Philipo, y llama a la puerta con grandes golpes: abrenle, y sube. { quem Philippus simul aspexit scabrum, } al qual luego que Philippo miro puerco, y suzio, { intonsumque, } y con las greñas hasta los hombros, { ait, } dixo, { Vultei, } Vulteyo, { videris mihi esse nimis durus, } pareceme que eres muy aspero para contigo, { atentusque. } y muy solicito en ser labrador, porque vienes tan distraydo, roto, y sin asseo que ya no te conocia. A lo qual Vulteyo respondio. { Pol me misernm patrone vocares, } por Polux patron que antes me deuieras llamar miserable, { si velles, mihi dicere, inquit, } si quisiesses dezirme, dixo, { verum nomen. } el verdadero nombre que me quadra. { quod } por lo qual { obsecro te, & obtestor } yo te ruego, y te juramento, { per genium,

Impositus mannis, aruum, cœlumq; Sabinum
Non cessat laudare. Videt, ridetq; Philippus:
Et sibi dum requiem, dum risus vndiq; quęrit:
Dum septem donat sestertia, mutua septem
Promittit, persuadet vti mercetur agellum.
Mercatur. Ne te longis ambagibus vltra
Quàm satis est, morer: ex nitido fit rusticus: atq;
Sulcos, & vineta crepat merá, pręparat vlmos:
Immoritur studijs, & amore senescit habendi.
Verùm vbi oues furto, morbo periere capellæ,
Spem mentita seges, bos est enectus arando:
Offensus damnis, media de nocte caballum
Arripit, iratusq; Philippi tendit ad ędeis.
Quem simul aspexit scabrum, intonsumq; Philippus,
Durus, ait, Vultei, nimis, attentusq; videris
Esse mihi. Pol me miserum patrone vocares,
Si velles, inquit, verum mihi dicere nomen.

Nota los acaecimientos q̃ tienẽ las grangerias.

Genio Satyra.6.lib. 2.Oda.17. lib.3.

nium, dextramque } por el Dios Genio, y por esta mano derecha; { deosque penateis, } y por los dioses Penates, { redde me vitę priori. } que me restituygas ami primero estado, porque yo no viuo, ni tengo sossiego, ni como, ni duermo, cō el cuydado q̄ me da esta manera de vida, que mejor lo passaua quando con mi oficio me sobraua el lugar que yo queria para estarme rayendo las vñas en casa de vn barbero. Todo loqual presupuesto, entra Horacio, y dize, que ninguno deue dexar su estado por otro que le parezca mejor: y que si lo hiziere tenga por buen consejo boluerse a lo conocido, sino se halla bien. { qui simul aspexit, } el que luego vido { quantum demissa prę[s]tent } quanto valgan las cosas dexadas, { petitis: } mas que las procuradas, { maturè redeat } buelua con tiempo { repetatq; relicta. } y buelua a tomar lo que dexo. { verum est } porque es refrā muy verdadero { quemq; metiri se } cadavno medirse, { suo modulo ac pede. } con su medida, y horma de su çapato. Quiso dezir, que cada vno haga no mas de lo que puede, sin mudar estado para no ocuparse en lo que no entiende.

Quod te per genium, dextramq; deosq; penateis
Obsecro, & obtestor: vitæ me redde priori.
Qui simul aspexit, quantum dimissa petitis
Præstent: maturè redeat repetatq; relicta.
Metiri se quemq; suo modulo, ac pede verum est.

EPISTOLA OCTAVA
a Albinouano.

Argumento.

Prosperidad no se goza sin dar parte a los amigos.



SCRIVE a Celso vn cortesano y gran chanciller de Neron, y dizele no estar de buena disposicion, sino muy desgraciado, no por estar enfermo, ni porque le aya sucedido desgracia, sino por tener el animo afligido, y por otras diuersas ocasiones, de ser nconstante en los negocios, y no darle gusto ninguna cosa, ni de sus amigos recebir reprehension. Las quales faltas (aunque Horacio las dize de si, no se an de entender sino de Celso, a quien las escriue, porque estaua notado d̄ auer negado el amistad a los que conocia antes de la priuança de Neron. Y porque nuestas faltas en nosotros mismos no las conocemos, sino quā do las juzgamos en otros, por esso Horacio las pone en su misma persona, para que su amigo Celso las aduierta y se enmiende dellas.

Acaecimiento y daño de las grangerias. Epistola.7.

MVSA rogat } La Musa me ruega { refer Celso Albinouano, } diras de mi parte a Celso Albinouano { comiti scribæq; Neronis, } compañero y chanciller de Neron { gaudere, & bene rem gerere: } que se huelgue, y todo le suceda bien. Esta es salutacoin q̄ vsarō los Griegos, introduzir a la Musa que le pidio hablasse de su parte a Celso, como lo a hecho. { si qųeret, quid agam: } y si preguntare, que hago: { dic minantem } dile que estoy prometiendo con amenazas, { multa, & pulchra, } muchas cosas y buenas, } nec rectè viuere } que ni tengo de viuir biē, { nec suauiter } ni a gusto de nadie: { haut quia grando cōtuderit viteis, } no porque el granizo me aya apedreado las viñas, { æstusq; momordit oleam, } ni por que el calor me aya abochornado las oliuas, { nec quia armentum ęgrotet } ni porque el ganado me aya enfermado { in aruis longinquis: } en los campos

Celso gaudere, & bene rem gerere Albinouano
Musa rogata refer comiti scribæq; Neronis.
Si quæret, quid agam: dic multa, & pulchra minātem
Viuere, nec rectè, nec suauiter: haud quia grando
Contuderit viteis, oleamq; momorderit æstus,
Nec quia longinquis armentum ægrotet in aruis:

campos lexos: { ſed quia méte minus vali dus ſcilicet ſum, } ſino porque eſtoy menos catolico del entendimiento, { quàm toto corpore. } que de todo el cuerpo. { velim audire nil, } nada queria eſcuchar, aunq̃ fueſſe en mi prouecho { nil diſcere } ni querria aprender ninguna coſa, { quod leuet ęgrum: } que me alegraſſe, eſtando enfermo. { offendar } yo eſtoy tal, que me offendere { fidis medicis, } de los medicos, q̃ fielmente me pueden ſanar, } iraſcar amicis, } y me enojare cõ los amigos, { cur properent } por la miſma razon que procuren, { arcere me } de apartarme, { funeſto veterno. } del antigua enfermedad, q̃ me lleua a la muerte.

Sed quia mente minus validus, quàm corpore toto.
Nil audire velim, nil diſcere, quod leuet ægrum:
Fidis offendar medicis: iraſcar amicis,
Cur me funeſto properent arcere veterno:
Quę nocuere ſequar, fugiam quæ profore credam:
Romæ Tybur amem ventoſus, Tybure Romam.
Poſt hæc vt valeat, quo pacto rem gerat, & ſe:
Vt placeat iuueni percontare, atq; cohorti.
Si dicet rectè primùm gaudere: ſubinde
Præceptum auriculis hoc inſtillare memento,
Vt tu fortunam ſic nos te Celſe feremus.

{ ſequar } y ſeguire { quę nocuere } las coſas q̃ me pueden hazer mal, { fugiam, } y huyre { quæ profore credam: } las que entẽdere que me an de aprouechar: { vẽtoſus } y eſtando lleno deſta vanidad { Romę, } ſi eſtuuiere en Roma, { amem Tybur, } tengo de ſuſpirar por Tibole, { Tibure Romam. } y eſtando en Tiboli, tengo de ſuſpirar por Roma: porq̃ he determinado de no eſtar contento con ninguna coſa, ſino querer lo contrario haſta morir. Eſta era la condicion que tenia Celſo, deſpues de ſer priuado de Neron, de la qual ofendidos los amigos de Horacio, lo auiã notado: y el Poéta lo reprehende. { poſt hęc, } deſpues de auerle referido eſtas coſas, que no podran dexarle de parecer mal (porque eſſo miſmo pretendia Horacio, para que las aborreſcieſſe quando ſupieſſe que eran ſuyas) { percontare vt valeat, } preguntar le as de ſu ſalud, { quo pacto rem gerat, } y como le va cõ ſus negocios { & ſe: } y conſigo miſmo: { vt placeat iuueni, } y como le va de agradar al mancebo Neron. { atq; cohorti: } y a toda la corte. { ſi dicet rectè: } ſi reſpondiere que bié, { primùm gaudere: } lo primero, que haras es holgarte de ſu buena dicha: { ſubiende } y deſpues deſto { memento } tu te acuerda { inſtilare hoc preceptũ: } de infũdille eſte precepto { auriculis: } en ſus orejas: y dile deſta manera { Celſe } Celſo, { vt tu fortunam ſciliced fers } de la manera q̃ tu ſufres la fortuna, { ſic nos feremus te. } anſi noſotros te ſufriremos. Quiſo dezir, que de la manera que el vſaſſe de la proſperidad, ſus amigos le acudiran: ſi bié, con amiſtad, y mal ſi fueſſe arrogante. En las quales palabras declara lo que eſcriue auerlo dicho por el: y ſon innumerables los hombres por quié ſe puede entender: a los quales con Horacio ſe reſponde, que todos ſon malos para enemigos, y buenos para ſer amigos.

EPISTOLA NOVENA a Claudio Neron.

Argumento.


SCRIVE a Claudio Neron, en recomendació de Septimio vn cauallero Romano, y ſu grande amigo, (a quien eſcriuio la Oda ſeſta del libro ſegundo.) Y eſcuſaſſe con Neron deſta licencia, tomando por diſculpa la merced y fauor que todos ſabian le hazia. Intercede por el, para que lo reciba en ſu ſeruicio.

Septimius Claudi nimirum intelligit vnus,

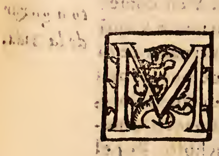
CLAVdi } Claudio Neron. { Septimius vnus } ſolo Septimio a quien yo è querido dar a entender la voluntad que me tienes, { inteli-

git nimirum } entiende muy bien { quanti me facias, } la merced q̃ me hazes { nam me rogat, & cogit prece: } porque me ruega y fuerça con instancia: { scilicet vt coner } que procure { se laudare tibi, } acreditarlo para contigo, { & tradere mente dignum, } y que lo aceptes por persona digna de tu animo, y voluntad; { & domo Neronis legentis honesta, } y de la casa de Neron, q̃ siẽpre elige personas tales, y virtuosas. { cum censet } y por que juzga { fungi munere pro priores amici) que yo gozo de tu amistad, como el mayor amigo de los que tienes, { videt quid possim, } y en esto, ve muy biẽ lo que yo puedo, que no lo puede ignorar, { ac nouit valdius } y lo conoce mejor { me ipso. } que yo mismo (porque yo no me atreuiera a tanto, y el esta cõfiado que le puedo valer en esto.) { multa quidem dixi, } cierto le dixe muchas razones, { cur excusatus abirem, } por escusarme de hazerlo: { sed timui, } pero me temi { ne putaret, } que no pensasse, { me finxisse mea minora } yo fingir mis cosas ser menores para contigo; { dissimulator } dissimulador { propriæ opis } de la possibilidad cõ que en esto le podia fauorecer: { commodus mihi vni. } siendo comodo y aprouechado para mi solo. Y por quitar esta sospecha quise hazer lo q̃ me pidio. { sic ego fugiens } y assi yo huyendo { opprobria maioris culpæ } los oprobrios de la mayor culpa { descendi ad præmia } me incline a ganarlas gracias { frõtis vrbanæ. } del ser cortesano y amigo de hazer plazer. Dize frontis vrbanæ, por que los que son mayores cortesanos tienen menos encogimiento, para tratar, hablar y pedirlo que se les encomienda. Y hablado por otro termino tienen la cara mas descubierta. { quod si laudas depositum pudorem, } y si alabas la verguença que yo he dexado a vna parte para atreuerme a suplicar lo dicho, { ob iussa amici, } por auermelo pedido mi amigo { scribe hũc } quenta a este por vno { tui gregis: } de los de tu familia. { & crede forte } y creeme ser costante { bonumq;. } y bueno para tu seruicio.

Quanti me facias, Nam me rogat, & prece cogit;
Scilicet vt tibi se laudare, & tradere coner,
Dignum mente, domoq; legentis honesta Neronis.
Munere cùm fungi propioris censet amici,
Quid possim videt, ac nouit me valdius ipso.
Multa quidem dixi, cur excusatus abirem:
Sed timui, mea ne finxisse minora putarer,
Dissimulator opis propriæ, mihi commodus vni.
Sic ego maioris fugiens opprobria culpæ,
Frontis ad vrbana descendi præmia. Quòd si
Depositum laudas ob amici iussa pudorem,
Scribe tui gregis hunc, & fortem crede, bonumq;.

EPISTOLA DEZIMA a Fusco Aristio.

Argumento.



VESTRA que los hombres pueden estar siempre acordados en la virtud y bondad de si mismos: lo qual no repugna a seguir cada vno su gusto y parecer. Con esto haze dos razonamientos de vn hombre cortesano, y otro rustico sobre qual es mejor para viuir la ciudad, o el campo. Y defiende por mejor viuir en soledad.

Vida de la corte y del aldea qual es mejor.

NOS amatores ruris } nosotros los aficionados del campo, { scilicet multum dissimiles } conuiene a saber muy desemejantes de los cortesanos, { ac in re vna } solo en esto, { iubemus Fuscum amatorem vrbis } qremos y mandamos q̃ Fusco aficionado a la ciudad { saluere, } tenga salud, { ad cętera pene

VRbis amatorem Fuscum saluere iubemus
Ruris amatores, hac in re scilicet vna
Multum dissimiles, ad cætera penè gemelli.
Fraternis animis quicquid negat alter, & alter:

ne gem elli, } siendo para las demas cosas, como nacidos de vn vientre { fraternis animis } con los animos hermanos { quicquid negat alter, } que todo lo que el vno niega, { & alter; } y el otro tambien: { colubi veculi, notiq; } como palomas viejas conocidas, con el amistad de ser compañeras, { annuimus pariter. } condecendemos en vna voluntad juntamente. { tu nidum seruas, } tu guardas el nido en que te criaste, (quiso dezir, la ciudad y perseuera en la metafora de las palomas,) { ego laudo riuos } y yo alabo los rios { ruris amœni, } del campo deleytoso, { & saxa circulita, } y los peñascos bordados, { musco, } con vello verde como yerua, { nemusq;. } y alabo el bosque, por mis mayores y mejores entretenimiẽtos. { quid quæris? } pues que, sepamos es lo que tu procuras? { viuo, & regno, } desta manera yo viuo y reyno, estando en el campo, { simul prosimulac } y juntamẽte { reliqui ista, } yo dexe estas cosas de la ciudad, { quę vos ad cœlum affertis } que vosotros con alabanças leuantays hasta el cielo { rumore secundo. } con fauorable y prospero rumor de los que os oyen, que lo fauorecen. { recusoq; } y recuso y renũcio { liba sacerdotis, } las tortas de açucar y otros regalos que aya en los sacrificios, del sacerdote { vt fugitiuus } como el fugitiuo esclauo que se huye de su amo. Para entender esto emos de saber que antiguamente quando se hazian los sacrificios, solian lleuar para los sacerdotes ofrendas de regalos de açucar y otras cosas en tãta abũdancia, que sobrauan para que les alcançasse parte aun a los esclauos de los sacerdotes: y porque el esclauo del sacerdote que se huya a menospreciaua los semejantes regalos, posponiẽdo el carecer dellos, por gozar de su libertad: por esto dize Horacio, que recusa y menosprecia los regalos y plazeres de la ciudad, por gozar de su libertad en el campo, como el fugitiuo esclauo del sacerdote, que no preciaua el abundancia de los regalos que gozaua en casa de su amo, a trueque de verse libre. { pane egeo } y yo tengo mas necessidad del pan que de otra cosa. (Quiso dezir, de la libertad; porque para todas las obras es como el pan, para todos los manjares { iam potiore } ya mucho mejor { placentis mellitis: } que las tortas enmeladas, porque sin ellas y otros regalos e puede passar, y no sin el pan: y sin los bienes de fortuna, pero no sin libertad. Prosigue diziẽdo que para viuir conforme a naturaleza, ninguna estancia es mejor que la del campo. { si oportet viuere } si es que conuiene viuir, { conuenienter naturæ, } conuinientemente cõforme a la naturaleza, { primum } quanto a lo primero, { quęrẽda est area, } se a de buscar vn solar con anchura, para tomar aliento, y desenojarse { domoq; ponendę: } y para poner la casa en que se a de viuir: la qual opinion es de los Academicos antiguos, y aprouada de los Filosofos Peripateticos, los quales tenian q̃ el vltimo fin era gozar de la vida: y tambien despues la fauorecieron los Estoycos. Y en consequencia desto dezian, que primero se auia de gozar las primeras cosas q̃ naturaleza nos ofrecia, que no las que despues el artificio inuento: { nouisti ne locum potiorẽ, rure beato? } por ventura conociste mejor lugar que el campo dichoso? Por el efecto de hazer dichosos a los que en el viuen, no faltandoles ninguna cosa de las que pueden dessear, siendo abundante de todo. { est vbi? } ay alguna estancia en otra parte { vbi plus tepeant hyemes? } donde mas tẽplados sean los inuiernos para viuir? { vbi gratior aura } y adonde el ayre mas suaue? { leniat } mitigue { & rabiem canis }

Annuimus pariter veculi, notiq; columbi.
Tu nidum seruas, ego laudo ruris amœni
Riuos, & musco circumlita saxa, nemusq;.
Quid quæris? viuo, & regno, simul ista reliqui,
Quę vos ad cœlum effertis rumore secundo.
Vtq; sacerdotis fugitiuus, liba recuso,
Pane egeo iam mellitis potiore placentis.
Viuere naturę si conuenienter oportet.
Ponendęq; domo quęrenda est area primum:
Nouisti ne locum potiorem rure beato?
Est vbi plus tepeant hyemes? vbi gratior aura
Leniat & rabiem canis, & momenta Leonis,
Cùm semel accepit Solem furibundus acutum?
Est vbi diuellat somnos minus inuida cura?
Deterius Libycis olet, aut nitet herba lapillis?

Offrẽda de los sacerdotes.

Libertad, es como el pan q̃ sin el ninguna cosa sabe biẽ.

Opinion de Academicos en quãto a gozar de la vida.

nis,} la calurosa Canicula quãdo rabiã los perros, { & momenta Leonis, id est gradus leonis } y el calor desaforado de Iulio quã do entra el Sol en Leon; { cùm furibūdus semel accepit } quando feroz recibio como en casa propria { Solem acutum? } al Sol agudo? porque con su calor traspassa los huessos? { est vbi inuida cura } ay otra parte donde el cuydado inuidioso del reposo { minus diuellat somnos? } menos arranque y quite los sueños? Quiso dezir, q̃ donde mas bien se reposa es en el campo. { herba olet deterius, } preguto, la yerua y la flor huele mas mal por estar en el campo, { aut nitet deterius } o resplãdece peor { Lybicis lapillis? } q̃ las piedras resplãdecientes de Libia? { aqua } y el agua { purior tendit rumpere plumbum } es mas pura y limpia la que corre por los caños de plomo { in vicis, } en las calles de Roma, { quã, quæ trepidat } que la q̃ bulle y tiebla { cùm murmure } cõ el deleytoso ruydo { per pronum riuum? } por el rio pendiente? Todo esto se à de leer con interrogacion, para hazer el sentido negatiuo. Pudieras lo dicho replicar que tambien en la ciudad se crian jardines y frescuras: a lo qual responde con vna interrogacion que niega lo que pregunta, diziendo. { nempe sylua nutritur inter varias colũnas: } por cierto tambien en la ciudad se cria la selua hermoseada con variedad de colunas, de jaspes, marmoles y alabastros: { laudaturq; domus, } y es alabada la casa, { quæ longos prospicit agros. } que mira largos cãpos. Quiere dezir, que solo esto se puede replicar a lo dicho, auiendo en la ciudad casas con jardines y miradores que descubren los campos, y muy buenas vistas. Mas a esto responde Horacio, que son todas estas cosas violentas, porque con difficultad se puede transferir la naturaleza del campo, a la ciudad, y assi dize. { naturam expellas furca, } si tu rempujares la naturaleza del trigo, forçandolo a estar amontonado con la horca de tres puntas, { tamen vsque recurret: } con todo esso correra a su centro: { & victrix } y ella vencedora { perrumpet furtim } atropellara sin que lo sientas, como a hurtadillas { mala fastidia. } los malos fastidios y trabajos que tomares por vencerla para que este donde tu quieres. Quiere dezir, que quien con el arte quiere forçar a la naturaleza, es como el que con la horca de ablentar quiere amontonar el trigo, porque pierde el tiempo, y su trabajo: porque como lo va subiendo, el mismo de su peso se va baxando: Y de aqui responde a que los jardines de las casas son a pura fuerça de braços y mucha solicitud, como se echa de ver en que con tener grandissimo cuydado dellos, parece que tienen por fuerça su verdor y frescura, pues en dexandolos de regalar luego se pierden. Teniendo por infalible lo dicho, dize agora, que quien no sabe conocer la verdad, viue con peligro de ser engañado, teniendo lo falso por verdadero, el qual engaño es de mayor importancia que otro ninguno. Y aduierte al cortesano que quien se traspor ta de la prosperidad de fortuna, y priuança de los Principes y Reyes, quando menos lo pensare se hallara burlado, y tendra que sentir mayores trabajos. Entiẽdo que por alguna ocasion se lo dixo desta manera, sin poder hablar mas claro el daño. { qui callidus } el q̃ siẽdo resabido { nescit vellera potantia } no sabe q̃ los paños q̃be ben { succum Aquinatẽ cõtendere Ostro Sidonio, } el color de Aquino hazen competencia con la purpura de Sidon, { accipiet damnum } recibira el daño { non certius proprius ve medullis, } no mas cierto ni mas cercano a las medulas, { quàm qui non poterit } quanto mayor el que no podra { distinguere falsum } distinguir lo falso { vero. } de lo verdadero. Quiere dezir, que la purpura de Aquino, siendo contrahecha a la de Sidon, al que la

Purior in vicis aqua tendit rumpere plumbum,
Quàm, quæ per pronum trepidat cùm murmure riuum?
Nempe inter varias nutritur sylua columnas:
Laudaturq; domus, longos quæ prospicit agros.
Naturam expellas furca, tamen vsq; recurret:
Et mala perrumpet furtim fastidia victrix.
Non qui Sidonio contendere callidus Ostro
Nescit Aquinatem potantia vellera fucum,
Certius accipiet damnum proprius ve medullis,
Quàm qui non poterit vero distinguere falsum.

Naturaleza no puede estar violenta.

Engaño el mayor del mũdo qual es.

Gozar de los bienes sin templança es causa de sentir la falta dellos Sat.2.li.2.

tuuiesse por fina, y le costasse muy cara, no seria tan engañado por el agrauio del precio, como el q̃ touiesse lo falso, por verdadero, no sabiendo distinguir lo vno de lo otro. Por lo qual aduierte. { quē res secūdæ plus nimiū delectauere. } al q̃ las cosas prosperas deleytan mas de lo justo, { mutatæ quatient. } quando serā mudadas, lo atormētaran mas q̃ si no se vuiera deleytado mucho con ellas. { si quid mirabere, pones inuitus. } si alguna cosa te deleyta cō marauilla de gozarla, aurasla de dexar forçado a tu pesar. Quiso dezir, q̃ no se an de afficionar los hombres a las cosas que pueden tener mudāça. Y declarasse mas. { fuge magna: licet sub paupere tecto } huye las cosas grandes: aūque sea passando estrechura en casa pequeña { vita præcurrere reges, & amicos regū. } escusate de yr delante acompañando a los reyes, y a los q̃ son sus amigos. Prosigue a contar vna fabula, de la qual concluye la razon q̃ le aconseja de q̃ huyga de pretēsiones. { ceruus melior pugna pellebat equū communibus herbis: } sucedio que vn cieruo mas valiente para pelear con vn cauallo echaua del prado al cauallo, no cōsintiēdole comer las yeruas comunes: { donec minor } hasta tanto que el cauallo reconociēdose por menor en la larga contienda { implorauit opes hominis, } apellido los fauores de vn hombre, { frænumq; recepit. } y se dexo enfrenar y subir. { sed postquam victor violens discessit ab hoste, } mas despues que vencedor cō violencia se aparto del enemigo, { non depulit equitem, non frenum ore. } no pudo desechar de si al que consintio cauallero, ni pudo desechar el freno con que se

Pretensiones causa de sujecion. Declarasse por vna fabula de vn cauallo y vn cieruo.

Quem res plus nimio delectauere secundæ
Mutatæ quatient. Si quid mirabere, pones
Inuitus. Fuge magna: licet sub paupere tecto
Reges, & regum vita præcurrere amicos.
Ceruus equum pugna melior communibus herbis
Pellebat: donec minor in certamine longo
Implorauit opes hominis, frenumq; recepit.
Sed postquam victor violens discessit ab hoste,
Non equitem dorso, non frænum depulit ore.
Sic qui pauperiem veritus, potiore metallis
Libertate caret, dominum vehet improbus: atq;
Seruiet æternùm: quia paruo nesciet vti.
Cui non conueniet sua res: vt calceus olim
Si pede maior erit, subuertet: si minor, vret.
Lætus sorte tua viues, sapienter Aristi:
Nec me dimittes incastigatum, vbi plura
Cogere, quàm satis est, ac non cessare videbor.
Imperat, aut seruit collecta pecunia cuiq;
Tortum digna sequi potius, quàm ducere funem.
Hæc tibi dictabam post fanum putre Vacunæ,
Excepto quòd non simul esses, cætera lætus.

hallo sujeto, de tal manera que si por vengarse se quiso valer del hombre, muy caro le costo perdiēdo su libertad. { sic } de la misma manera { qui pauperiem veritus, } el que temiendo la pobreza, { caret libertate, } carece de su libertad, { potiore metallis } que es mas estimada que todos los tesoros del mundo, { improbus } el malo y peruerso { vehit dominum: } trae sobre si vn señor que no podra desechar: { atq; seruiet æternū: } y le seruira para siempre: porque el mismo se sujeto, y de libre se hizo esclauo: { quia paruo nesciet vti. } porque no supo vsar de lo poco que tenia: que si los hombres se cōtentassen cō lo razonable, de libres no se harian esclauos: y aplica lo dicho. { cui non cōueniet sua res: } a quien no le estuuiere bien lo q̃ tiene, acaecerle à lo que con el çapato: { vt olim si calceus } assi como el çapato en algun tiempo { maior erit pede, } fuere mayor que el pie, { subuertet: } que trastornara al que anduuiere cō el: { si minor, vret. } y si fuere menor le escocera y lastimara. Quiere dezir, q̃ la hazienda ni à de sobrar, ni faltar sino al justo lo necessario y no mas. { Aristi viues lætus, sorte tua sapiēter: } o Aristio viuiras alegre cō tu suerte como sabio: { nec dimittes me incastigatum, } y no me perdonaras sin castigo, { vbi videbor cogere plura quàm satis est, } quando te pareciere allegar mas de lo q̃ te basta, { ac non cessare. } y no cessar de ser cudicioso. Y porq̃ entiendas q̃ conozco los inconuenientes de las riquezas, y q̃ se bien las propriedades del dinero, oye mi parecer. { pecunia collecta imperat, aut seruit cuiq; } el dinero allegado tiene esta cōdiciō, q̃ māda o sirue

Propriedad del dinero.

o sirue a cada vno que lo tiene { digna sequi potius } siendo mas razon de antes seguir { tortum funem, } la soga retorcida del que lo tiene, { quàm ducere funem. } que de guiar a otro con ella. Quiso dezir, que mas razon es que el dinero siga la voluntad de su dueño, aunq̃ torcida, si lo gastare mal, que no que quien lo tiene este sujeto al dinero. Porque muchos mas son los varones de las riquezas, que no los señores dellas, y menos daño es gastarlas sin necessidad, que con ella atesorarlas. Y concluye. { hęc tibi dictabam } estas cosas te escriuia { post fanum putre } despues del tiempo viejo { Vacunæ, } de la Diosa Vacuna, (quiere dezir, de la Diosa Victoria, segun la opinion de Varro.) { lætus } estãdo alegre { cętera } de todo lo demas { excepto quòd nõ simul esses. } exceto q̃ no lo estoy, porque no viuimos jũtos los dos.

EPISTOLA VNDEZIMA a Bullacio.

Argumento.

REPREHENDE a los que jamas se quietan con el cuydado de llegar riquezas, y dize en persona de Bulacio su amigo, que ninguno puede ser dichoso, que no se moderare en sus desseos, a proposito de q̃ Bulacio andaua siempre peregrinando, por ganar hazienda, y que los hombres buscan el contento fuera de si mismos, donde no lo pueden hallar.

Qvid tibi visa Chios Bullati, notaq; Lesbos?
Quid concinna Samos? quid Crœsi regia Sardis?
Smyrna quid, & Colophon? maiora, minora ne fama?
Cuncta ne præ campo, & Tyberino flumine sordent?
An venit in votum Attalicis ex vrbibus vna?
An Lebedum laudas odio maris, atq; viarum?
Scis Lebedus quàm sit Gabijs desertior, atq;
Fidenis vicus: tamen illic viuere vellem,
Oblitus meorum, obliuiscendus & illis,
Neptunum procul è terra spectare furentem.

BVLLATI } Bulacio { quid visa tibi Chios, } que te parece de la isla de Chio, en el mar Egeo, abundante de vino, { notaq; Lesbos? } y de la conocida Lesbos, de donde fueron Safo y Alceo? { quid concina Samos? } que te parece de la isla de Samo, pulida y hermoseada cõ buenos edificios? Fue patria de Pitagoras, y consagrada a Iano. { quid Sardis regina Crœsi? } y que te parece de la ciudad de Sardos, corte del rey Creso? { quid Smyrna, & Colophon? } que te parece de Smirnia patria de Homero y de Colofon? en todas las quales partes as estado y tratado. { maiora, ne minora scilicet sunt fama? } son menores, o mayores de lo que dize la fama? Por ventura todas estas partes parecente mal? { præ campo, & Tyberino flumine? } comparadas al campo Marcio, y al rio Tiber? { an venit in votum } o te à dado en desseo { vna Attalicis vrbibus? } alguna de las ciudades del rey Atalo? { an laudas Lebedum } o loas a Lebedo que esta en medio de la tierra { odio maris, } por estar enfadado de la mar, { atq; viarum? } y de los caminos y viajes que as hecho? { scis } muy biẽ sabes { quàm Lebedus sit vicus } quan aldea sea Lebedo { desertior } mas despoblada y desierta { Gabijs, atq; Fidenis? } que las aldeas de Gabia y de Fideno. En otro tiempo eran ciudades suntuosas y pobladas en el terreno de Roma. { tamen illic viuere vellem, } mas cõ todo esso me holgara de viuir alli, { oblitusq; meorũ, } y oluidado de los mios, { obliuiscendus & illis, } y digno de ser oluidado dellos, { expectare } por mirar { è terra procul } desde tierra lexos { Neptunum furentem. } a Neptuno embrauecido. Quiere dezir, a la mar: como si dixera, que a trueque de no tener cuydado de cosas que lo inquietaran, aunque importaran mucho, y vuiera de carecer de sus amigos, antes holgara de viuir en vn desierto, que nauegar por la mar. Mas presuponiendo que con los cuydados y negocios que lleuaua en el pensamiento no auia considerando el sitio y partes de

Gabia y Fideno ciudades q̃ fuerõ famosas, y agora despobladas.

ninguno de stos lugares que le à pregunta do, passando por ellos como viandante y passajero, y no mirandolos para de proposito abitarlos. Prosigue diziendo. { Sed neq;,qui Capua Romam petit } mas ni el q̃ viene de Capua a Romá { aspersus imbre, } mojado de auer llouido, { lutoq;, } y salpicado, { volet viuere } quiere viuir { in caupona: } en la hospederia donde le dan de comer y beber a su plazer, aunque halle quien lo sirua y regale: { nec qui frigus collegit, } ni el que recogio frio, y halla buen fuego de baños, o estufa en que repararse y desecharlo, { laudat furnos, & balnea: } loa los hornos y los baños donde se reparo y calento: { vt plenè præstátia } como cosas que puedé dar y prestar { vitam fortunatam. } la vida dichosa, y prospera que buscan los hombres: porque aunque es verdad que en los semejantes lugares se halla lo necessario para socorrer la necessidad, y aun para poderse regalar, no se entiende que aya de ser aquello para mas que remediar la necessidad en aquella ocasion, sin tomarla de proposito para estar mas, como al contrario. { nec si vallidus Auster te iactauerit } ni tampoco si el furioso viento Austro te vuiesse arrojado { in alto scilicet mari } en el alto mar { idcirco vendas nauem } por esta razõ véderas la naue { trans mara Aegęũ. } de essotra parte del mar Egeo, donde por ventura escapaste, porque claro esta que no fuyste para quedarte alla, sino a solo vẽder tu mercaderia, y boluerte luego. Quiso dezir, que asi como los regalos y buena comodidad que siendo forastero halla vn hombre fuera de su casa en otra parte, no son para mas de gozarlos en la coyuntura qne los à menester, teniendo por mejor su casa: y tambien por el contrario del nauio en que le sucedio el peligro de perderse, no para siempre haze menosprecio, porq̃ para assegurar otro peligro sera de prouecho: asi no aura mirado por mejores las ciudades que à visto para viuir en ellas, y dexar su tierra. Y porq̃ Bulacio le podia respõder que en Rodas, o Mitilene, o en otras samejantes ciudades pudiera viuir mejor que en su tierra, no siendo la mejor del mundo, tacitamẽte Horacio le responde a esta objeccion, y dize, que al que tiene espiritu ambulatiuo, ninguna cosa le aprouecha, que sea bueno vn lugar para holgarse en el, porque su inquietud que es natural, no sossiega con ningun remedio. { Rhodos, & pulchra Mitylene } la ciudad de Rodas, o la de Mitilene, qualquiera dellas { facit incolumi, } aproue chã al sano: quiso dezir, al que no tiene necessidad, teniẽdo patria en que viua, { quòd penula solstitio } lo que el gauan para el Sol, porque no es sino para el agua, { campestre } y lo que aprouechan los calçones de lienço { niualibus auris, } para deffenderse de los vientos y nieues, porque no se hizieron sino para estar desnudos, luchando en el campo Marcio, { Tyberis } y lo que nadar en el Tiber { per brumam, } quãdo yela, por el inuierno, porque esso no se haze sino en el verano, { & quod caminus } y lo que la chimenea encẽdida { mense Sextile. } por el mes de Agosto, porque no es sino para inuierno. Quiso dezir, que Mitilene y Rodas no aprouecha q̃ seã buenos lugares para viuir al que tiene el animo inquieto, como no aprouecha ninguna destas cosas para lo que à dicho, siẽdo fuera del proposito para que son. Penula era vestidura de sieruos y gẽte pobre, texida de lana de Apulia, y vsauan della contra el agua, mas no los Emperadores. Y dentro de la ciudad se permitio a los viejos por abrigo, en tiempo de Alexandro Seuero, segun dize Lampridio en su vida: vedãdolo a las matronas sino fuesse para yr camino: no siendo decente a los Emperadores, como dize Suetonio. { Sępe depictas gematasq; indutus penulas, manuleatus, & armilatus in publicum processit. } De lo dicho se infiere que los lugares deleytosos no hazen al hombre quieto y dichoso, sino la reportacion q̃ cada vno puede tener en su animo. Persuadele que no pierda coyuntura para

> *Sed neq;, qui Capua Romam petit imbre, lutoq;*
> *Aspersus, volet in caupona viuere: nec qui*
> *Frigus collegit, furnos & balnea laudat:*
> *Vt fortunatam plenè pręstantia vitam.*
> *Nec, si te validus iactauerit Auster in alto.*
> *Idcirco nauem trans Aegæum mare vendas.*
> *Incolumi Rhodos, & Mitylene pulchra facit, quod*
> *Penula solstitio, campestre niualibus auris,*
> *Per brumam Tyberis, Sextili mense caminus.*

Animo in quieto con ninguna cosa sossiega.

Penula vestidura.

Caligula vso deste abito.

ra gozar de la fortuna que bien le ſucediere en qualquier parte que ſe hallare: {dum licet;} mientras ſe puede, {& fortuna ſeruat vultum benignum,} y la fortuna nos guarda el ſemblante alegre, que no nos buelue las eſpaldas; {Romæ laudetur Samos,} eſtando en Roma, ſea alabada Samos, {& Chios, & Rhodos abſens.} y la ciudad de Chio, y la isla de Rhodas, auſente. Quiere dezir, que para alabar las ſeria necedad tomar trabajo de verlas, ſino que ſin perder ſosſiego deſde ſu caſa cada vno las alabe.

Dum licet, & vultum ſeruat fortuna benignum,
Romæ laudetur Samos, & Chios, & Rhodos abſens.
Tu quacumq; Deus tibi fortunauerit horam
Grata ſume manu: nec dulcia differ in annum:
Vt quacumq; loco fueris, vixiſſe libenter
Te dicas. Nam ſi ratio, & prudentia curas,
Non locus effuſi late maris arbiter, aufert:
Cœlum, non animum mutant, qui trans mare currunt.
Strenua nos exercet inertia: nauibus atq;
Quadrigis petimus bene viuere. Quod petis, hic eſt,
Eſt Vlubris, animus ſi te non deficit æquus.

{tu ſume grata manu} tu toma con mano agradecida, {quacumq; horam} qualquiera ora q̃ {Deus tibi fortunaberit:} Dios te diere dichoſa: {nec differ dulcia} ni dilates gozar las coſas proſperas, {in annum:} para otro año: {vt quocumq; loco fueris,} para que en qualquiera lugar que te hallares, {dicas te vixiſſe libenter.} puedas dezir auer viuido de buena gana, gozando del bien. Luego da la razon en q̃ ſe funda para darle eſte conſejo, diziendo que los lugares, no ſon quien quita el enfado y triſteza del animo, ſi la prudencia y la razon no los apartan. {nam ſi ratio, & prudentia} porque ſi la razon y la prudencia, {curas non aufert} no quita los cuydados, {locus arbiter} el lugar eſcogido por el arbitrio, {effuſe late maris,} del mar eſtendido y eſpacioſo, {ſcilicet non aufert curas:} no quita los cuydados: quiſo dezir, que poco aprouecha al melancolico eſcoger la buena caſa que goze de buen cielo, que tenga buenas viſtas, como vemos que muchos procuran, y nunca ſe deſempeñan, porque tienen la rayz de ſus triſtezas en el coraçon metidas: y da la razõ diziendo. {qui trans mare currunt,} los que corren de la otra parte del mar, buſcando ſu deſahogo, y cõtentamiento, {cœlum mutant,} mudan cielo, {non animum.} pero no el animo, ni el humor y la condicion que los aflige: porque no pueden huyr de ſi miſmos, y dõde quiera que van, cõſigo lleuan la cauſa de ſu triſteza. Cõcluye diziẽdo nueſtro engaño en q̃ donde hallariamos el contento, no le buſcamos, y dõde no eſta, le procuramos. {ſtrenua inertia nos exercet:} vna grãde necedad nos exercita: {nauibus atq; quadrigis} por dõde quiera q̃ vamos en las naues, o en las carroças {petimus bene viuere,} porq̃ buſcamos viuir contẽtos. {quòd petis, hic eſt,} y eſſo miſmo q̃ buſcas aqui eſta, donde cada vno eſta, q̃ no es coſa q̃ ſe alexa, para que ſino nos mudamos, no la hallemos, {eſt Vlubris,} eſta en Vlubre, q̃ es el lugar mas melancolico del mundo, ay eſta, {ſi te non deficit} ſi es q̃ no te falta {animus æquus.} animo juſto y de razon. Quiſo dezir, que en la buena cõciencia conſiſte el eſtar alegre, y no en lo exterior que buſcamos quando de noſotros huymos, por hallar lo que dexamos.

Mudãça de tierras no muda condicion.

EPISTOLA DVODEZIMA a Iccio.

Argumento.

ALABA a Iccio la vida q̃ puede gozar, ſi ſolo ſe contenta con la hazienda que tiene queriendo emplearſe en los eſtudios de Filoſofia natural, y dale por comunicante a Pompeo Groſſo con quien ſe podia aconſejar.

ICCI } Iccio { si rectè frueris } si tu bien gozas { fructibus Siculis Agrippę } de los frutos que te dio Agrippa, en Cicilia, { quos colligis } (q̃ como tuyos desfrutas) { non est copia maior } no ay mayor abundancia, { vt pósit maior donari tibi } que pueda serte dada { ab Ioue, } de Iupiter. Quiso dezir, que saber gozar lo que vno tiene, es merced que no la puede dar mayor el cielo, porque algunos tienen mas de lo que les basta, y no les luze, o por q̃ son prodigos, y miserables, o por que no se sabẽ gouernar: y otros con tener poco, sabiendo lo distribuyr, les luze, como si todo les sobrara. { tolle querelas: } no tienes de q̃ que xarte: (nõ enim est pauper, } porque no se puede llamar pobre, { cui vsus rerum suppetit. } aquel a quien le basta el vso de lo que tiene, todo lo demas es superfluo y vicioso. { si ventri bene est, } si estas bueno del cuerpo, { si lateri, } y no te duele ningun lado, { pedibusq; tuis: } y puedes andar con tus pies: { regale diuitiæ } quantas riquezas tienen los Reyes { nil maius poterunt addere. } ninguna cosa mayor te pueden añadir. Esta es la mayor felicidad, no tienes mas que dezir. { si fortè viuis abstemius positorum in medio } si a caso biues abstinẽte de las cosas q̃ tienes delante { herbis & vrtica: } contẽtãdote cõ yeruas y hortigas: (quiso dezir, legumbres.) { sic viues protinus, } de tal manera desde luego podras biuir moderadamẽte, { vt liquidus fortunæ riuus inaret te: } que desde luego el claro rio de la fortuna te dore y enriquezca: porque no gastando y atesorando, seras muy rico: { vel quia pecunia nescit mutare naturã, } o porque el dinero no la be mudar condicion y propriedad de en: quecer a quien lo tiene, { vel quia putas cuncta minora vna virtute. } o porque piensas que todas las cosas son menores engrandeza y estimacion que sola vna virtud. Quiso dezir, que gastando poco seria muy rico, o porque llegaria mucho dinero, o porque no lo estimaria. Pero mas bien me quadara q̃ el que es amigo de gastar poco, o lo haze por ser auariento, o por ser virtuoso: y porq̃ este a quien escriue, no deuia de predicar muchas virtudes: para no dezirle claramente que era auariento, pone en duda la causa de donde su miseria procede. Prosigue diziendo, que no ay de que marauillarse de q̃ vn hombre no se acuerde de si, por dar lugar a la consideraciõ de las cosas altas: y que el lo tiene en esta opiniõ, aunq̃ no oluidado de lo necessario, para passar la vida. { miramur, } marauillamonos, { si pecus edit agellos, } si el ganado pacio y comio los campos, { culraq; Democriti, } y los labrados de Democrito, { dum animus velox } miẽtras que su animo veloz { est peregre sine corpore } anda peregrinando sin el cuerpo, contemplando las cosas espirituales y diuinas? Deste Filosofo se dize que se saco los ojos, porque no le embarçassen con la vista de las cosas visibles, a la consideracion de sus pensamientos: y aunque sus padres le dexaron haziẽda con que poder viuir, el seguro tampoco della que los ganados se la comieron, las casas se le cayeron, y en lo demas no puso cobro, como si no fuera suyo. Por esto se dize q̃ fue acusado ante la justicia, haziendole cargo de su misma perdicion, para castigarlo como a mal hechor contra si: y dio por descargo la repeticion de vn libro que auia compuesto: y juzgando por buena su ocupacion, lo dieron por libre, y absoluieron de la istancia. Mas bien se puede dezir q̃ no lo quedaria de ser necio, pues al cabo el q̃ lo es, muere sin dexar de serlo. { cùm tu inter scabiem tantam } quando tu metido entre la roña de la hazienda, que como roña se pega el cuydado de procurarlla, { & con-

Saber gozar de lo q̃ cada vno tiene, es grã cordura.

Bien el mayor de los tẽporales es la salud.

Democrito que se saco los ojos.

Fructibus Agrippæ Siculis, quos colligit Icci,
Si rectè frueris, non est vt copia maior
Ab Ioue donari posit tibi. Tolle querelas:
Pauper enim non est, cui rerum suppetit vsus.
Si ventri bene, si lateri est, pedibusq; tuis: nil
Diuitiæ poterunt regales addere maius.
Si fortè in medio positorum abstemius herbis
Viuis & vrtica: sic viues, protinus vt te
Confestim liquidus fortunæ riuus inauret:
Vel quia naturam mutare pecunia nescit,
Vel quia cuncta putas vna virtute minora.
Miramur, si Democriti pecus edit agellos,
Cultaq;, dum peregre est animus sine corpore velox?
Cùm tu inter scabiem tantam, & contagia lucri,

{ contagia lucri, } y la contagion de la ganácia, { nil paruum sapias } de ninguna cosa sepas poco, porque en todo parece que estas como si no atendiesses a otra cosa, y de todo sabes, como si sola vna cosa supiesses, { & adhuc cures } y tambien cõsideres { sublimia: } las cosas altas y secretos del cielo: { quæ causæ compescant mare: } q̃ causas quieten el mar de sus crecietes y alteraciones. Para esto à se de saber q̃ las creciẽtes del mar son de dos maneras, vnas de cada dia que crece y mengua sus oras, por razon de que aspirádo la tierra al viento en las concauidades del centro, o abismos, llama al agua q̃ supla el vazio: y respirando a fuera boelue el agua a su lugar: y otras que causa la Luna por los Planetas y Signos cõ quien crece y mengua: y principalmente quando por el mes de Setiembre hazé equinocio. Entõces leuanta las olas mayores, porque esta muy cerca de la tierra: y porque puesta debaxo del Sol de medio a medio, que da mas señora del ayre, para ocuparlo cõ sus humedades. Y por el contrario en el solsticio se quietan las olas, porque esta mas lexos la Luna, y el Sol predomina con su calor a purificar, o dessecar el ayre de la humedad, y ansi se quietan las olas. { quid temperet annum: } que sea lo que gouierne el año causando sus tiempos: Verano Estio, Otoño y Inuierno: lo qual se entiende entre nosotros, porque en la India (por razon de otras Estrellas) ay dos Estios, y dos cosechas de los frutos: y quãdo aca es Inuierno, es alla Verano: y en algunas partes siempre llueue, y en otras jamas. { stellę ne vagentur & errent, } si las estrellas se mueuen, { sponte sua } naturalmente { iussę ne: } o porque otro superior las mueua. Cierto es que las Estrellas no se mueuen, si no que esten fixas en el cielo, y que sean de su materia mas condensada, segun que esta dicho en la Epistola .6. a Numicio. Por esto se dizen estrellas de estar quedas: y tãbien se llaman sydera, de la consideracion de los nauegantes que se gouiernan por ellas. Todas tienen forma rotunda, globosa y ignea: de algunas en particular dezimos sus nombres, los que para entendernos y conocerlas les imponemos: mas sus verdaderos nombres y sus propriedades solo Dios las conoce. Destas vnas son Planetas, y otros Signos. Y las que vemos corrẽ por el ayre no son estrellas, sino cometas. Exalaciones del ayre que llegan a la region del fuego y las consume, segun les parece algunos. Y lo mas cierto es vapores encendidos de la fuerça del ayre que llegan donde hallan la region elada y fria, y se consumen y apagã en ella. { quid premat orbem obscurum Lunę, } que tambien encubra el orbe y redõdez obscuro de la Luna, { quid proferat: } y q̃ lo descubra, porque vnas vezes la vemos y otras no: crece y mengua, resplandece y se eclypsa. La Luna es el primero de los Planetas, y la menor estrella, aunque nos parece mayor, por lo cerca de la tierra. Su cuerpo es redondo por ygualdad naturaleza ignea, con mezcla de agua. Por esta causa no tiene de su propriedad resplandor, mas como espejo lo recibe del Sol: y assi se llama Luna quasi nata à luce, nacida de la luz. Lo que nos parece sombra en ella, algunos creen que sea el agua que contiene mezclada: y que si por esto no fuera alumbrara mas q̃ el Sol, y con mayor calor. Luze por la parte que mira el Sol: y porque la tierra es redonda y se interpone en medio, crece y mengua su resplãdor. Lo mismo que Virgilio dixo en el .2. de las Geor. { Me vero primũ dulces ante omnia musę, Quarum sacra fero ingenti perculsus amore Accipiant cœliq; vias, & sydera monstrent. Defectus solis varios, Lunęq; labores. Vnde tremor terris qua vi maria alta tumescunt. } { quid velit, & possit } que quiere dezir, y quanto pueda, { rerum concordia discors: } el acuerdo discorde de todas las cosas: entiende por los quatro elementos, que son los principios de todas las cosas: los quales, segun las calidades que tienen entre si en supremo grado, son contrarios con enemistad muy reñida, de tal manera que cómo enemigos no se compadecen con los otros. Sus qualidades son calor y frialdad, mas tienen otras intermedias para poder estar los vnos junto a los otros en esta manera:

Nil paruum sapias, & adhuc sublimia cures:
Quę mare compescant causę: quid temperet annum:
Stellę sponte sua iussę ne vagentur, & errent:
Quid premat obscurum Lunę, quid proferat orbem:
Quid velit, & possit, rerum concordia discors:

nera que la tierra es ſeca y fria, y el agua fria y humeda, y el ayre humedo y caliē te, y el fuego caliente y ſeco. Por manera que teniendo los vnos Elementos las calidades de los otros alternatiuamente ed primero y en ſegundo grado: es a ſaber en to do rigor y algo mitigadas: por eſto ſe compadece que tengan acuerdo entre ſi, con diſcordia nunca jamas apaziguada. Por eſto la tierra ſufre al agua ſobre ſi, porque aunque es muy ſeca, tiene frialdad, y por medio della ſe cō padece con el agua: y el agua aunq̃ es muy fria, tiene humedad, y ſe cō padece por medio della cō el ayre: y el ayre, aunque es muy humedo, tiene ſequedad, y ſe compadece por medio deſta cō el fuego. De mas de que ay otras terceras calidades, que ſon las miſmas menos intēſas para poner mayor paz: y con eſte artificio que el Criador los junto, no ſe deſtruyen, y perſeueran. Eſtos quatro elementos concuerdan con los quatro tiēpos del año: quatro humores, y quatro edades del hombre. El Otoño, ſeco y frio, con la tierra ſeca y fria. El Inuierno, frio y humedo, con el agua fria y humeda. El verano, humedo y caliente, con el ayre humedo y caliente. El Eſtio, caliente y ſeco, con el fuego calido y ſeco. Y el mundo menor (que es el hombre) eſta acordado cō eſtos miſmos contrarios. Tiene la ſangre caliente y humeda haſta los 15. años, como el ayre y el Verano. La colera caliente y ſeca, haſta los veynte y cinco, como el fuego, y el Eſtio. La melancolia fria y ſeca haſta los 45. como la tierra, y el Otoño. La flema fria y humeda, como el agua y el Inuierno. De dōde ſe ſigue la variedad de las condiciones de los hombres: ſiendo los ſanguinos alegres, riſueños, loquaces, blandos, ſenzillos, compaſsiuos y de buena intencion. Los colericos comedores, macilentos, ligeros, atreuidos, ingenioſos, agudos, ſubtiles, preſtos a enojarſe y aplacarſe. Los melancolicos permanecientes, peſados, engañoſos, auarientos, inuidioſos, triſtes, dificiles de enojarſe y aplacarſe. Los flematicos tardos, perezoſos, oluidadizos, circunſpectos, vigilantes, penſatiuos, poco atreuidos, y preſto enuejecidos. Por lo qual toda nueſtra vida es vna acordada diſcordia y

Concordia del mundo menor con el mundo mayor.

Empedocles, an Stertinij deliret acumen.
Verum ſeu piſces, ſeu porrum, & cæpe trucidas:
Vtere Pompeio Groſpho, & ſi quid petet, vltro
Defer: nil Groſphus niſi verum orabit, & æquum.

vna perpetua contienda, por la contrariedad de las qualidades humores y condiciones: no tan ſolamente de todos los viuientes, mas tambien de los inſenſibles, ſegun ſe verifica de no auer coſa criada, que no mire algun fin para que fue criada, y que auiendo de obrar ſu actiuidad la execute en el ſujeto que padece. Por eſto ſe dixo mundo, porque ſiempre eſta en continuo mouimiento y a la conſideracion deſto llama el Poeta coſas altas y leuantadas, dignas de ſer conſideradas de los grādes ingenios: las quales dificultades pretēdia ſaber Iccio a quien lo eſcriue. O ſi por vētura. { Empedocles; } el Filoſofo Empedocles, que ponia ſeys principios de las coſas y quatro elemētos, y la diſcordia y concordia q̃ auemos dicho, { an acumen Stertinij } o el ingenio de Stertinio que dezia lo contrario { deliret. } no aciertan en ſus opiniones: coſas dificiles q̃ ſin entendimiento y gran de eſtudio no ſe pudieron ſaber ni entender. Quiſo dezir, q̃ no era mucho lo que ſe cōtapa de Democrito, pues que del ſe podia dezir mucho mas, acudiendo a todo ſin dexar lo vno por lo otro y el cuydado de la hazienda, por el de la ſciencia. Para concluyr en eſta materia, lo remite a vn Filoſofo de aquel tiempo llamado Pompeyo Groſfo, de quien Horacio deuio de tener ſatisfacion, y dize. { verū ſeu trucidas piſces, } mas ora tengas que comer muy biē como ſon peces, (y pone los por todos los manjares de regalo) { ſeu porrū, & cœpe: } ora no mas q̃ puerros y cebollas: { vtere Pōpeio Groſpho } vſa de la comunicació de Pompeyo Groſfo (quiſo dezir que comieſſe con el, y lo tuuieſſe por ſu amigo:) { & defer vltro: } y dale de buena gana, { ſi quid petet: } ſi algo te pidiere: { Groſphus nil orabit, } que ninguna coſa te pedira Pompeyo Groſfo, { niſi verum, & æquum } ſino lo juſto y lo verdadero: ni tengas empacho de no regalarle como quien tu eres, porque { vbi quid deeſt bonis, } quādo alguna coſa falta a los buenos { annona vilis } la racion vil y deſpreciada { eſt amicorum. } es de los que ſon amigos, porque para con ellos no a de auer cūplimiento, y que no lo aya es lo mejor para que ſe vea ſi ſon amigos del interes, o de la

Amigos no ſe an de tratar de cūplimiēto.

Vilis amicorum eſt annona bonis, vbi quid deeſt.
Ne tamen ignores quo ſit Romana loco res:
Cantaber Agrippæ, Claudi virtute Neronis
Armenius cecidit: ius, imperiumq; Phraates
Cæſaris accepit genibus minor. Aurea fruges
Italiæ pleno diffudit copia cornu.

do la communicacion. Dizele tambien nueuas de Roma, y con ellas concluye. { ne tamen ignores } y porque demas de lo dicho no ignores { quo loco ſit res Romana: } en el lugar y eſtado que eſten los negocios de la republica Romana y { Cantaber } Nauarra y Vizcaya en España { cecidit virtute Agrippæ, } ſe rindio al poder de Agripa, { Armenius Claudi Neronis: } y el Armenio ſe rindio por la virtud de Claudio Neron; { Phraates minor genibus; } y Phraates de rodillas por el ſuelo, { accepit imperium Cæſaris. } à recibido la ſujecion de Ceſar, y ſe à rendido. { copia aurea } y el abundancia grande { diffudit fruges Italiæ cornu pleno. } derrama los baſtimentos por las plaças de Roma y en toda Italia con grande abundãcia. Quiſo dezir, que con las riquezas del oro y plata que Italia tenia, eſtaua abaſtecida de todo lo neceſſario, traydo de otras partes, por la goloſina del mucho dinero que auia.

Cornu copia en los Verſos Seculares.

EPISTOLA DECIMA TERCIA a Vinnio Aſella.

Argumento.



ERA Vinnio Aſela vn criado de Horacio, que auia embiado con ciertos libros ſuyos a Ceſar Auguſto, a quien los preſentaua: y deſpues de auer partido con ellos, por aſſegurar mas el buen recaudo que le auia encomendado, le buelue aduertir en eſta carta de lo que à de hazer. Son muy buenos los auiſos que le da, contra los deſcuydos que los criados tienen en lo que ſus amos les mandan.

VT proficiſcentem docui te ſæpe, diuq;,
Auguſto reddes ſignata volumina Vinni.
Si validus, ſi lætus erit, ſi deniq; poſcet:
Ne ſtudio noſtri pecces, odiumq; libellis
Sedulus importes opera vehemente miniſter.
Si te fortè meæ grauis vret ſarcina chartæ:
Abijcito potius, quàm quò perferre iuberis

VT ſæpe, diuq;, } de la manara q̃ muchas vezes y por mucho tiẽpo { docui te profiſcẽtẽ, } te enſeñe, quando te yuas { reddes Vinni Auguſto } daras tu Vinnio a Auguſto { volumina ſignata. } los libros cerrados y ſellados, como te los entregue. Pero aduierte que ſe los as de dar, reconociendo primero todas eſtas circunſtãcias. { ſi validus, } ſi eſtuuiere bueno de ſalud, { ſi lætus erit, } ſi alegre, { deniq; ſi poſcet: } y finalmẽte ſi el los pidiere. Las quales circunſtancias es muy importante reconocer para tratar con los Principes: porq̃ en tal ora podra llegar alguno que aũque lleue coſa de mucha eſtimacion no ſea biẽ recibido: y ſabiendo gozar de la coyuntura (aunque offrezca dones de poca eſtimacion,) le daran lo q̃ quiſiere. Es dotrina importãte para lograr biẽ las pretenſiones, queriẽdo q̃ aprouechen los dones y no jamas enfadar. Y proſigue atribuyendo la cauſa de errar, a demaſiado cuydado de acertar: para no diſguſtar al criado. { ne ſtudio noſtri miniſter pecces, ſeduluſq; importes odiũ libellis opera vehemente. } porq̃ con cuydado de hazerlo biẽ no peques, ſiendo miniſtro de lo q̃ te mando hazer, y muy diligẽte grangees odio a mis libros con demaſiada diligencia, ſiendo importuno. Luego le aduierte de los deſcuydos en q̃ puede errar para q̃ no los haga diziendo. { ſi fortè ſarcina grauis meæ chartæ vret te: } ſi a caſo la carga peſada de mi eſcritura cõ el cãſancio te encendiere en calor demaſiado: { abijcito potius, quàm quò perferre iuberis } antes quiero q̃ la arroges por ay que

Requiſitos para q̃ ſean aceptos los dones quando ſe dan.

no que lo vayas a hazer delante de Augusto donde te mando los lleues { ferus impigas clitellas; } y que muy feroz y mohino los arroges en su presencia, como asno que rempuja la albarda cansado de traclla, { vertasque in risum } y conuiertas en risa { cognomen paternum } el apellido de tu padre { Asinę, } de Asello en asno; { & fabula fias. } y seas conuertido en cuento de chacota y risa. En esta culpa suelen caer los que a personas graues embian recaudos con mensageros ignorantes, como se puede verificar en muchos descuydos que cometé de mala criança, dexando de hazer lo que les mandan, y haziendo lo q̃ no entienden: por lo qual ninguno es mas bien seruido, que el que es bien obedecido. Aduierte la conseruacion de los libros, para que no se maltraten ni deslustren por el camino. { viribus vteris } vsaras de todas tus fuerças para que no se maltraten los libros { per cliuos, } por las cuestas que caminares, porque no caygas con ellos en algun barranco { per flumina, } y por los rios que passares, porque no se mogen, { per lamas, } por las lagunas, pantanos y tremedales que no se pongan del lodo. { simulac } y luego que { victor propositi } vuieres vencido todos estos peligros { perueneris illuc: } y llegares alla: { seruabis onus sic positum, } miraras que vayan assi bien puestos en el atado, lleuandolo con buena gracia, { fortè ne portes fasciculum librorum } porque no parezca que los lleuas { sub ala, } debaxo del braço, { vt rusticus agnum: } como el rustico lleua el cordero asobarcado: { vt vinosa Pyrrhia } y como la borracha de Pirria { globos fortunę lanæ: } los ouillos de lana hurtada: { vt conuiua tribulis } o como suele lleuar el combidado que solemos tener de nuestro tribu { soleas cum pileolo. } los çapatos con el sombrero. Esto dize porque comia y bebia tanto que porque no se le cayesse el sombrero de la cabeça, y los çapatos de los pies lo lleuaua liado todo junto debaxo del braço, y assi caminaua a su casa. Y en los demas similes nota la obstentacion arrogante del rustico, y la dissimulacion humilde del que lleua lo hurtado: dos estremos tan malo el vno como el otro para que los huyga, lleuandolos con grauedad y cō gracia. Y dale otro auiso. { ne narres vulgò } tambien te digo que no te pares a contar al vulgo { te sudauisse } auer trabajado y sudado { ferendo carmina, } lleuando mis versos, { quæ possunt morari oculos, aureisque Cæsaris. } que yo tengo en tanta estimacion que pienso pueden detener y suspender los ojos y las orejas de Cesar. Como si dixera, muy bueno seria por cierto que hiziesses corrillos de gente para que te escuchassen diziendo el trabajo de auer lleuado los libros, estimandolos en tanto que merecen que Cesar se desocupasse para mirarlos y oyrlos. Es muy ordinario de los semejantes procurar oyentes de sus discursos por mostrarse hombres de buen recaudo. { porrò oratus multa prece nitere. } finalmente despues de auerte rogado con estos auisos y ruegos, tu procura de estremarte en lo que te è dicho. { vade, vale, caue ne titubes, frangasq; mādata. } ve, y tengas salud, y guarda que no te turbes, ni peruiertas y quebrantes lo que te tengo mandado: porque en solo esto consiste el seruir bien, en ser puntuales los que siruen a los que les mandan, y obedecer.

Mensagero ignorante no se à de embiar a persona graue.

Clitellas ferus impingas, Asinęq; paternum
Cognomen vertas in risum, & fabula fias.
Viribus vteris per cliuos, flumina, lamas.
Victor propositi simulac perueneris illuc:
Sic positum seruabis onus, ne fortè sub ala
Fasciculum portes librorum, vt rusticus agnum:
Vt vinosa globos furtiuæ Pyrrhia lanæ:
Vt cum pileolo soleas conuiua tribulis.
Ne vulgò narres te sudauisse ferendo
Carmina, quæ possunt oculos, aureisq; morari
Cæsaris. Oratus multa prece nitere porrò.
Vale, vale, caue ne titubes, mandataq; frangas.

EPIS-

EPISTOLA DECIMA QVARTA a vn casero de su heredad.

Argumento.



SCRIVE a vn fator casero de vna su heredad, mostrando tener embidia de la vida que gozaua en el aldea, por que de buena gana trocara la ciudad por gozar del cãpo. Dize tener ya disminuydos los desseos del animo, para cosas deste mundo, porque con los años todo lo yua dexando: y por el contrario muestra, que su labrador quisiera huyr del aldea, por estar en la ciudad. Son cosas dignas de notar.

Villice syluarum, & mihi me reddentis agelli,
Quem tu fastidis habitatum quinq; focis, &
Quinque bonos solitum Bariam dimittere patres:
Certemus, spinas animo ne ego fortius, an tu
Euellas agro, & melior sit Horatius, an res.
Me quamuis Lamiæ pietas, & cura moratur
Fratrem mœrentis, rapto de fratre dolentis
Insolabiliter: tamen istuc mens, animusq;
Fert, & amat spatijs obstantia rumpere claustra.
Rure ego viuentem, tu dicis in vrbe beatum.
Cui placet alterius, sua nimirum est odio sors.
Stultus vterq; locum immeritum causatur iniquè.
In culpa est animus, qui se non effugit vnquam.

Villice } tu gouernador { syluarum, & agelli } de las seluas y campos { reddentis me mihi, } que a mi mismo me restituye, { quem tu fastidis abitatum } y tu tienes a enfado para abitar { quinq; focis, } (siendo de no mas vezindad que cinco moradores, donde a penas ay con quien hablar) { & solitum dimittere Bariam } y acostumbrado a dar a la ciudad de Baria en la Sabina { quinq; bonos patres: } cinco buenos padres: quiere dezir, cinco Senadores justos: { certemus, } estemos a cuento, y disputemos los dos, { ne ego fortius, } si por ventura yo con mas trabajo { spinas animo, } arranco los cuydados del animo, que como espinas me punçan el coraçon, { an tu euellas agro, } o tu las de mi heredad cauando, { & melior sit Horatius, } y si es mejor Horacio, { an res. } o su hazienda: para que aya mas cuydado de beneficiarla, que no de mirar por el. Esta misma pregunta se podra hazer a muchos que tiené mayor cuydado de lo que menos importa, que de si mismos, de quien no se acuerdan. Arranca el labrador los abrojos de la tierra, y planta en el coraçon otros tantos de su pena. Dize luego Horacio lo que no le dexa acudir con su presencia a la villa. { quamuis pietas Lamiæ, } aunque la piedad que tengo de Lamia, { & cura mœrentis fratrem } y el cuydado de ver q̃ llora a su hermano, { dolentis } y que se duele { rapto de fratre } del hermano arrebatado de sus ojos { insolabiliter } sin admitir consuelo { moratur me: } me detiene para que no vaya: { tamen mens, animusq; fert istuc } con todo esso mi pensamiento, y mi animo me lleua ay, { & amat rumpere claustra obstantia } y quiere romper los encerramientos que me lo impiden { spatijs. } por los espaciosos lugares que dessea. Quiere dezir, que con todo el sentimiento que tenia de ver a Lamia afligido, quisiera dexarlo, por yrse al campo. { ego scilicet dico } yo digo { beatum viuentem rure, } ser bienauenturado el que viue en el campo, { tu dicis in vrbe. } y tu dices en la ciudad. Esta era la differẽcia de sus pareceres. Y prosigue diziendo la condicion que tenemos, en que por el mismo caso que nos agrada vna cosa, nos offendemos de otra. { cui placet alterius sors, } q̃ a quien agrada la suerte del otro, { nimirum est odio sua sors. } cierto es que aborrece la suya. { stultus vterque } y el vno y el otro siendo ignorantes { iniquè locum immeritum causatur: } injustamente es echada la culpa al lugar q̃ no lo merece. { in culpa est animus } el animo tiene la culpa, { qui nõ vnquam se effugit. } que algunas vezes se huye.

Tu mediastinus tacita prece rura petebas:
Nunc vrbem, & ludos, & balnea villicus optas.
Me constare mihi scis, & discedere tristem,
Quandocumq; trahunt inuisa negotia Romam.
Non eadem miramur: eo disconuenit inter
Meq; & te. Nam quæ diserta, & inhospita Tesqua
Credis, amœna vocat, mecum qui sentit: & odit,
Quæ tu pulchra vocas. Fornix tibi, & vncta popina
Incutiunt vrbis desiderium, video: & quòd
Angulus iste feret piper, & tus ocius vua:
Nec vicina subest vinum præbere taberna
Quæ possit tibi: nec meretrix tibicina, cuius
Ad strepitum salias terræ grauis. & tamen vrges
Iampridem non tacta ligonibus arua, bouemq;
Disiunctum curas, & strictis frondibus exples.
Addit opus pigro riuus, si decidit imber,
Multa mole docendus aprico parcere prato.

{tu mediastinus} porque quãdo eres ciudadano {petebas rura} pedias estar en el campo {tacita prece:} con ruegos callados: quiere dezir, que con el pensamiento estaua en el campo, y que aunque lo desseaua, no lo osaua dezir: {nũc villicus} y agora labrador {vrbem, & ludos, & balnea optas.} desseas la ciudad, y los entretenimientos, y los baños y regalos que ay en ella. {scis me mihi cõstare,} sabes que yo para conmigo siempre estoy en vn proposito, {& discedere tristẽ,} y que me aparto triste de la villa {quandocumq;} todas las vezes q̃ {inuisa negotia} los importunos negocios {trahunt Romã.} me traen a Roma por fuerça. Quiere dezir, que era perseuerante, y que a fuerça de no poder mas parecia inconstante. Prosigue diziendo que la differente estimacion de las cosas es causa de marauillarse mas, o menos dellas. {non eadem miramur:} no nos marauillamos de vnas mismas cosas: porq̃ no estamos conformes en querer y aborrecer vnas mismas cosas, siendo nuestros gustos differentes. {eoq; discõuenit inter me & te.} y por esto estamos discordantes los dos. {nam quæ credis} porque lo que tu piensas {diserta & inhospita Tesqua,} ser desiertos y bosques inabitables, {qui mecum sentit,} el que es de mi humor, {vocat amœna:} los llama deleytosos y agradables: {& odit, quæ tu pulchra vocas.} y aborrece los que tu llamas lindos y hermosos lugares. Luego haze burla Horacio de las cosas q̃ su casero tiene en estimacion, siendo ordinarias en qualquiera lugar, y picale en q̃ no es del todo bueno, aunque lo parece fingido. {fornix,} la casa de la ramera, {& vncta popina} y los bodegones donde ay tajada que meter {incutiunt tibi desiderium vrbis,} te aguzan el desseo de la ciudad, {video:} bien lo veo, ya te entiendo: {& quòd angulus iste} y tambien se que esse rinconcillo donde tu estas {ocius feret piper, & tus} antes lleuara pimienta y encienso {vua:} que no vuas: quiere dezir, que era aquella tierra tan esteril para vinos, que por imposible lleuaria mas cierto pimienta y incienso, que no vides para vino: {nec subest taberna vicina,} pero a esto digo que no falta vna casa vezina {præbere vinum:} q̃ te pueda dar vino: {nec meretrix tibicina,} ni vna cortesana que taña y cãte, {ad cuius strepitũ} al son de la qual {grauis terræ} tu cansado de cultiuar la tierra {salias,} saltes y bayles. {& tamen vrges arua non tacta ligonibus,} y demas desto labraras campos no tocados con açadas, {iampridem,} de mucho tiempo: quiere dezir, que no le faltaria demas de lo que fuesse comun algun buen majuelo que no se dexasse labrar muy a menudo, por no ser obra de todas manos. Entiende por algun amor secreto de alguna muger encerrada, {bouemq; curas disiunctum,} y alguna vez cuydas el buey apartado de su consorte, {& exples strictis frondibus.} y lo colmas de los ramos cortados. Quiso dezir, que tambien sabria vsar de maña ocupando al labrador reñido con su muger, para hazer mejor su herida. {riuus si decidit imber,} y el rio si llouio y crecio {addit opus} añade obra y ocupacion {pigro,} a ti perezoso de hazello, porq̃ mas dure la ocupacion del otro. {docendus} en como à de ser enseñado {multa cum mole} con mucho artificio {parcere prato aprico.} a perdonar que no haga daño con su auenida al prado guardado. Quiere

Quiere dezir, que no le faltaua nada, pues que sabia bien acomodarse para tener los mismos deleytes que en la ciudad, aprouechandose de las ocasiones. Es sentido literal, con misterio de malicia que se deriua de las holguras que dexaua de gozar en la ciudad. {nunc age} pues si esso es assi (finge el Poeta que dize el fator.) acaba ya de dezir, {quid diuidat nostrum concentum,} que es lo q̃ diuide nuestro acuerdo, y nos tiene desacordados en los gustos, ya que sabes lo q̃ a mi me deleyta y lo as dicho, para que tābien yo sepa lo que a ti te falta. A esto responde Horacio de si mismo. {audi.} oye lo siguiēte.

Nunc age quid nostrum concentum diuidat, audi.
Quem tenues decuere togæ, nitidiq; capilli:
Quem scis immunem Cynaræ placuisse rapaci:
Quem bibulum liquidi media de luce Falerni,
Cœna breuis iuuat, & prope riuum somnus in herba:
Nec lusisse pudet, sed non incidere ludum:
Non istic obliquo oculo mea commoda quisquam
Limat, non odio obscuro, morsuq; venenat.
Rident vicini glebas, & saxa mouentem,
Cum seruis vrbana diaria rodere maius.
Horum tu in numerum voto ruis. Inuidet vsum
Lignorum, & pecoris tibi calo argutus, & horti,

{quem tenues togæ,} aquel a quiē las delicadas ropas en otro tiēpo fueron decentes, {nitidiq; capilli:} y los resplandecientes cabellos: {quē scis placuisse immunem} aquel a quien sabes auer sido agradable, sin interes que le constasse {rapaci Cynaræ:} a Cynare, q̃ a todos pelaua, y a mi me regalaua: porq̃ aunque el ser estimado de las mugeres se puede tener en mucho, siendo sin interes es de marauillarse. Por lo que dixo Ouidio. {Ipse licet venias Musis comitatus Homere, Si nihil atuleris ibis Homere foras:} {quem scis bibulum fuisse} y que comia y bebia {liquidi Falerni} del claro vino de Falerno {media de luce} a medio dia fuera de tiempo, y a qualquiera ora q̃ me veya, {cœna breuis iuuat,} a este tal le agrada, y da contento vna breue y corta cena: {& somnus in herba prope riuū:} y vn deleytoso sueño, recostado sobre la verde yerua, junto a vn fresco rio: {nec lusisse pudet,} ni se auergueņça de auer jugado, burlado y entretenido en cosas de amor, {sed non incidere ludum:} mas de no auer acabado el juego. Y porq̃ si malo es el ocuparse en semejantes cosas, mucho peor sera el perseuerar enellas, y ya yo me quiero retirar del mundo, donde pueda hazer mas a mi saluo lo que me cōuiene, sin que nadie me juzgue, ni persiga.

{istic} aqui en la villa {non quisquam limat mea commoda,} ninguno mira mis aprouechamientos, {oculo obliquo,} cō ojos torcidos {non venenat} ni los emponçoña {odio obscuro,} con odio encubierto, {morsuq;} ni con descubierto bocado. Quiso dezir, que por huyr de los maldizientes desseaua viuir en el aldea, y huyr de la corte. Mas esto agora en nuestros tiempos no se podra dezir, porq̃ ya los aldeanos son peores en esto que los ciudadanos {vicini} y los vezinos {ridēt mouentem glebas, & saxa.} se rien y muestrā buena cara al q̃ mueue terrones y piedras. Quiere dezir, que aunq̃ fuesse vn hombre pobre, que no tuuiesse mas caudal que el jornal de cada dia, no por esso los otros ricos lo menospreciauā. Con todo esto que Horacio à dicho replica el casero, que no puede creer que aunque lo diga, assi lo siēte: sino que tiene por mejor la miseria de la corte, que el abundancia del aldea. {maius} cō todo esto mas querras {rodere} {diaria vrbana} comer el dia ybito de la ciudad, {cum seruis.} cō los esclauos, que lo que ay en vna aldea: y si de veras lo dizes. {tu ruis voto} tu vas perdido con el desseo y seras contado, {in numerum horum.} en el numero de los mismos esclauos. Llamauanse diaria los jornales que los esclauos ganauan para sus amos, alquilandose en las ocupaciones que podian, y deste jornal los amos les remitiā vn tanto para su sustento, y grangeauan algo para su rescate. Lo qual oy tambien se vsa en algunas partes de España. Prosigue y cōcluye diziendo el vicio que tenemos en que por estar afectos de las cosas presentes, siēpre desseamos las que estan ausentes: y q̃ sin experiencia de lo que apetecemos, juzgamos por malas las cosas que tenemos. {calo argutus} el leñador bullicioso, {inuidet vsum lignorum,} tiene embidia del abundancia de leña que se gasta, sin tassa en el aldea, {& pecoris,} y del ganado,

assi del seruicio, como del prouecho, { & horti, } y del huerto donde se comen las frutas cõ su flor y frescura como si las mismas cosas faltassẽ en la ciudad { bos piger } el buey perezoso { optat ephippia } dessea el adereço del cauallo, porque le parece que si lo eligieran para arrear por la ciudad, gozaria de estar muy biẽ mantenido, y descansado en la caualleriza: y de que lo enjaezassen con muy buenos adereços, para sacarlo a vistas y passeos: y q̃ assi no tuuiera tanto trabajo como en el oficio de arar. Mas por el contrario. { caballus optat arare. } el cauallo dessea arar, como el buey, porque le parece q̃ en aquel oficio tuuiera mas descanso. { censebo, } yo juzgare en esta controuersia por bueno { vterq; } q̃ el vno y el otro { libens exerceat } de buena gana exercite { artem quam scit. } el oficio que sabe, porque no se compadece que aya mayor descanso en lo que ignoramos, que en lo que sabemos: y por falta de quietarnos en lo que professamos nunca estamos contentos.

Optas ephippia bos piger, optat arare caballus.
Quam scit vterq;, libens, censebo, exerceat artem.

EPISTOLA DECIMA QVINTA a Valla.

Argumento.



ERA Vaya vna tierra deleytosa y amena, mas que otra por estremo buena: a cuayas aguas y otras recreaciones, de todas partes acudian hombres amigos de holgarse, y enfermos, para conualecer, y recrearse: por ser la dispusicion de la tierra buena para todo. Auiendose pues Horacio informado de Antonio Musa, (medico excelentissimo de Augusto Cesar,) que esta tierra no le conuenia (aunq̃ era para otros buena) determino de tener el inuierno en Velia, y en Salerno, y con esta intencion escriue a Valla su amigo, que le auise que tal fuesse el inuierno en aquellos lugares, y de las costumbres de los hombres, y del camino para yr alla. Aduierto que el vigessimo quinto verso desta epistola es por donde se à de començar, y que al parecer de algunos no es vna, sino dos conforme esta diuidida.

Antonio Musa medico de Augusto.

QVę sit hyems Veliæ, quod cœlum Valla Salerni
Quorũ hominũ regio, et qualis via. Nã mihi Baias
Musa superuacuas Antonius, & tamen illis
Me facit inuisum, gelida cùm perluor vnda

VALLA } Valla { par est te scribere nobis, } justa cosa es q̃ nos escriuas, { ac nos credere tibi } y que te creamos a ti, { quę sit hyems Veliç, } que tal sea el inuierno de Velia { quòd cœlum Salerni, } y que tal es el ayre de Salerno, { quorum hominum regio, } y que regiõ de hombres, de que costumbres, y condiciones, { & qualis via. } y que tal es el camino. Deste Valla dize Laubino en sus comentarios q̃ se llama. C. Nummonio Valla, y refiere intituladas deste nombre dos monedas antiguas. Argumento de auer sido hombre poderoso. Velia es tierra en la Lucania, y Horacio se informaua de todas estas particularidades, porque no deuia de auer otra vez estado en ella. Deuia de tener por costumbre, como las golondrinas, de mudarse con los tiempos, y por gozar de los baños naturales de agua caliente, que ay en Baya, quisiera mas yr a tener el inuierno alla, como otras vezes lo solia tener, y assi dize. { nam Antonius Musa } porque Antonio Musa, medico de Augusto, { mihi Baias superbacuas scilicet dixit } me dixo, que no me harian prouecho los baños de Baya, { & tamen } y demas desto { illis me fecit inuisum, } me haze que los aborrezca, { cum perluor per medium frigus } bañandome por medio del inuierno { vnda gelida. } con agua fria. Quiso dezir, que quitandole los baños del agua caliente, y haziendole tomar los del agua fria era causa de quererlos, y aborrecellos, careciendo del regalo de los vnos, y padeciẽdo el trabaxo de los otros.

Velia.

Demas

Demas de tener Baya el regalo de los baños calientes, era tierra deleytosa de arboledas, jardines y frescuras, para holgarse, y por esto en lo que se sigue dize que pudiera formar quexa este lugar en ser dexado por otro no tan deleytoso, ni saludable como lo era. Y quenta sus holguras. { sanè vicus inuidus. } ciertamente el burgo de Vaya embidioso { egris, } para los enfermos { qui audent supponere fontibus Clusinis } q̃ se atreuē a meter en las fuentes de Clusina { caput, & stomachum, } todo el cuerpo y la cabeça { petūq; Gabios. } y que van a Gabia, { & frigida rura } ya los campos frios, { gemit relinqui mirteta } se quexa sea dexados los jardines de mirtos y arrayhan { contemniq; sulfura } y ser menospreciados los baños calientes, { dicta elidere neruis } de quien se dize desarraygar de los nieruos, { morbum cessantem. } la enfermedad que con ellos cessa. Quiere dezir, que en cierta manera los huertos y otras holguras de Baya, se podian quexar de los que no yuan alla, siendo tan nõbrados por buenos para los enfermos. { mutandus locus est, } conuieneme mudar lugar, { & agendus equus } y guiar mi cauallo, { præter diuersoria nota } fuera de los alojamientos conocidos, porque como tiene por costumbre de yr a Baya, quiere guiar por aq̃l camino. Y yo le digo { quò tendis? } donde vas? Que no emos de yr por ay. { non est iter mihi Cumas, } no hago el viaxe para Cuma, { aut Baias, } o para Baya, esto digo a mi cauallo, { stomachosus eques } lo que vn caualgante amostazado, { dicet leua auena: } le dixera con una sofrenda de la mano yzquierda: { sed equi frenato est auris in ore. } mas el cauallo en trenado, la oreja tiene en la boca. Este descuydo es muy ordinario del que camina, hablar al cauallo en quien passea quando se haze restiuo, al passar por do queremos: pero las palabras muy poco aprouechan, sino es el freno y las espuelas con que se gouierna. Despues desto, tambien me escriue { vtrum populum } a qual pueblo de los dos, Velia y Salerno, { pascat maior copia frumenti: } apaciente mayor copia de trigo: { ne bibant } y si por ventura beuen { imbreis collectos, } aguas recogidas de cisternas, { ne puteos perēnes iugis aquæ: } o si beuen pozos de aguas manantiales? { nam nihil miror } porque no me marauillo { vina illius ore. } de los vinos de aquella tierra. Quiso dezir, que no eran tan buenos los vinos de aquella tierra que fuessen de marauillar, como los mejores del mundo. Entiendese que no seriã buenos: y a falta del vino queria saber si era el agua buena. { rure meo } quando estoy en mi heredad { possum quid vis perferre, } puedo beuer qualquiera vino como sea razonable, o que no sea malo, { patiq;. } y sufrirlo. { ad mare cũ veni, } mas quando voy a la mar, { generosum, & lene requiro, } busco para mi regalo, vn vino generoso, y blando { quod curas abigat: } q̃ me ahuyẽte los cuydados { quod manet in venas, } tal que se me quede en las venas, { animumq; meum, } y en mi animo { cum spe diuite: } con vna esperança rica, que me prometa quanto puedo dessear: { quod verba ministret } y me haga eloquente, despertãdo mi vena: { quod commendet me } que me apadrine y encomiende { amicæ Lucane. } a vna amiga que yo buscare en Lucania, haziendome parecer moço y brioso (porq̃ donde mas es necessario el regalo es quando esta el hombre fuera de su casa, para no echar la menos.) { tractus vter } tambien me auisaras

> *Per medium frigus. Sanè myrteta relinqui,*
> *Dictaq; cessantem neruis elidere morbum*
> *Sulfura contemni, vicus gemit, inuidus ægris*
> *Qui caput, & stomachum supponere fontibus audent*
> *Clusinis, Gabiosq; petunt, & frigida rura.*
> *Mutandus locus est, & diuersoria nota*
> *Præter agendus equus. Quò tendis? non mihi Cumas*
> *Est iter, aut Baias, læua stomachosus habena*
> *Dicet eques: sed equi frænato est auris in ore.*
> *Maior vtrum populum frumenti copia pascat:*
> *Collectos ne bibant imbreis, puteos ne perenneis*
> *Iugis aquæ: nam vina nihil miror illius oræ.*
> *Rure meo possum quiduis perferre, patiq;.*
> *Ad mare cùm veni, generosum, & lene requiro,*
> *Quod curas abigat: quod cum spe diuite manet*
> *In venas, animumq; meum: quod verba ministret:*

Oreja del cauallo esta en la boca enfrenada.

ras qual de los dos lugares tratado, {plureis lepores educet.} leuante mas liebres, {plures apros vter:} y mas jaualies: {vter æquora magis celent,} y qual de los dos mares, destos dos lugares, encubra mas {pisces, & Echinos:} peces, y Equinos: {vt inde posim reuerti domum,} para que de alli pueda yo boluer a mi casa quando me de alla, {pinguis Phæaxq;} gordo, y luzio como vn Pheace. Eran los Pheaces ciertos pueblos, junto al rio Iordan, de gente tan regalada, que no atendian a otra cosa que a darse plazeres y buena vida, segun quenta Homero en el.7.de la Iliade, y q̃ recibieron a Vlisses con preuenciones de grandes combites y regalos, que le hizieron. Tābien se deriua este nombre de vna palabra Griega que quiere dezir, resplandecer.

Pheaces quien eran

Quod me Lucanæ iuuenem commendet amicæ.
Tractus vter plureis lepores, vter educet apros:
Vtra magis pisces, & echinos æquora celent:
Pinguis vt inde domum possim, Phæaxq; reuerti,
Scriberee te nobis, tibi nos acedere par est.
Menius vt rebus maternis, atq; paternis
Fortiter absumptis, vrbanus cœpit haberi
Scurra vagus, non qui certum præsepe teneret,
Impransus non qui ciuem dignosceret hoste:
Quælibet in quemuis opprobria fingere sæuus,
Pernities, & tempestas, barathrumq; macelli,
Quicquid quæsierat, ventri donabat auaro.
Hic vbi nequitiæ fautoribus, & timidis nil,
Aut paulum abstulerat, patinas cœnabat omasi
Vilis & agnini, tribus vrsis quot satis esset.

Lo siguiente ponen algunos por differēte Epistola, porq̃ parece proposito differēte. Mas bien se sigue con auer dicho que pensaua darse tan buena vida de regalos en Velia, para boluer a su casa gordo, compa randose agora a Menio vn ciudadano Romano, que auiendo consumido todo su patrimonio en ser gloton y vicioso, despues que no tuuo que gastar, dio en ser truhan muy desuergonçado, entrandose por todas las casas a comer de buena o mala gana que se lo diessen. Y quenta Horacio la vida deste, por reprehender a los q̃ viuen desta manera, a proposito de lo que à dicho de si mismo, en ser amigo de tratarse bien, quando estaua fuera de su casa: lo qual es necessario para sobrellevar los trabajos que se padecen, donde vn hombre es forastero, mas no para tenerlo por oficio, como el de quiē agora dize. {Menius,} Menio {vt absumptis rebus maternis, atq; paternis} auiendo consumido la hazienda, que heredo de sus padres {fortiter,} ani nosamente, (desta palabra vsa el Poeta refiriēdo el mismo termino del mūdo, que al que gasta desordenadamente lo llama franco, liberal y generoso, y al q̃ gasta con orden y concierto, dize miserable, ignorante, y q̃ no sabe nada, mas que endurar) {vrbanus} de vn hōbre ciudadano y honrado que era {cæpit haberi scurra vagus,} començo a ser tenido por vn truhan vagamundo, que no paraua de casa en casa {non qui certū præsepe teneret,} no era hombre que tenia cierto el pesebre donde comia, porque donde le cogia la hambre, o la ora del comer, se entraua y comia, {impransus} y quando no auia comido y tenia hambre, {non qui ciuē dignosceret hoste:} no era quien hazia diferēcia del ciudadano al forastero, ni del amigo, al enemigo, para entrarse por sus puertas, y hazer le diessen de comer: {sæuus fingere quælibet opprobria} era cruel para fingir oprobios y atreuimientos {in quemuis,} contra qualquiera que quiesse dezir mentiras, verdades, injurias y desuerguenças, y lo que se le antojaua. Y mas tenia {pernicies, & tempestas, barathrumq; macelli,} que era la destruycion y assolamiento, y el rehundimiento de la mejor, y mas abundante botilleria que vuiesse, porque donde quiera que entraua, era la destruyciō de todo, como si vuiera venido langosta. Y mas tenia, que demas de hazer ella destruycion de bolsa agena (que siendo a costa de otro no era mucho lo hiziesse) esto no le basta ua {quicquid quæsierat,} mas todo quanto ganaua, {ventri donabat auaro.} todo lo daua a la auaricia de su vientre, q̃ nunca parescia se viesse harto. {hic} este Menio {vbi nihil, aut paulum abstulerat} donde nada o poco auia cogido, {timidis fautoribus} de los que le fauorecian temerosos {nequitiæ} de su bellaqueria, {patinas cœnabat omasi vilis,} cenaua platos de menudo

Liberal y misero quiē es acerca del mundo.

Gloton sus con dicion es bien tratadas en Menio.

menudo mondogo vil, deſechado, { agnini, } y de cordero tambien, que era lo peor que ſe comia, que ſino eran los perros, no le aprouechauan dello, y tanto era lo que ſe comia deſte mondongo, { quod ſatis eſſet tribus vrſis. } que baſtaua para q̃ tres oſſos carniceros ſe hartaſſen. { correptus ſcilicet } y ſi ſe puede dezir que eſtuuieſſe corrido alguna vez que no le dauan a comer otra coſa mejor, { vt diceret } el lo eſtaua de manera que dezia por diſsimular viendo que no podia hazer preſa en mas cãtidad { vrendos ventres nepotum } que auiã de ſer quemados los ventres de los glotones { lamina candenti. } cõ vna

Scilicet vt ventres lamna candente nepotum
Diceret vrendos correptus. Menius idem
Quicquid erat nactus prædæ maioris, vbi omne
Verterat in fumum & cinerem non hercule miror
Aiebat, ſi qui comedunt bona, cùm ſit obeſo
Nil melius turdo, nil vulua pulchrius ampla.
Nimirum hic ego ſum nam tuta & paruula laudo
Cùm res deficiunt, ſatis inter vilia fortis:
Verùm vbi quid melius contingit, & vnctius: idem
Vos ſapere, & ſolos aio bene viuere, quorum
Conſpicitur nitidis fundata pecunia villis.

lamina de metal ardiendo Quiſo dezir, que haziendo del abſtinente, por no auer comido mas que tripicallo, dezia contra los que comian manjares coſtoſos. Y luego ſe declara. { idem Menius } el miſmo Menio por el contrario { vbi verterat in fumum & cinerem, } donde el auia conuertido en humo y ceniza, { omne quicquid erat nactus } todo aquello que auia alcançado { prædæ maioris: } de mayor preſa y de mejores manjares: { aiebat, } dezia, { Hercule non miror, } por el Dios Hercules no me marauillo, { ſi qui comedunt bona, } ſi algunos en el mundo comen bien y regaladamente, { cùm nil ſit melius } pues no ay otra coſa mejor que comer con regalo, ni ay coſa que ſe le compare { turdo obeſo, } a vn tordo gordo, { nil vulua pulchrius ampla. } ni mas hermoſa coſa que vna vbre de baca grande. De manera que como cada vno ſe trataua, aſsi alabaua lo que comia no deſechando ripio, ni perdonando bocado regalado. Y aſsi dize Horacio declarando el propoſito de auer referido eſte exemplo que à dicho. { nimirum hic ego ſum: } ciertamente yo ſoy eſte: { nam laudo tuta & paruula } porque alabo lo poco y ſeguro de aquellos que no ſe pueden alargar a mas, { cùm res deficiunt, } quando todo falta, { ſatis inter vilia forti, } esforçandome mas que otro para lo poco donde no me puedo eſtender a lo mucho. { verùm vbi quid melius contingit: } pero donde me ſucede gozar de algo mejor: & vnctius: } y mas jugoſo y ſubſtancioſo: { idem aio } yo miſmo digo a los que me combidan { vos ſapere, & ſolos bene viuere, } voſotros ſolos ſoys los que ſabeys y gozeys de viuir porque comeys lo mejor, { quorum conſpicitur pecunia } de quien ſe ve el dinero { fundata villis nitidis. } fundado en hermoſos lugares, y muy buenas villas. Quiere dezir, que les liſongeaua, porque ſiendo ricos podian tratarſe eſplendidamente, y que porque aſsi lo hazian los alabaua de ſabios, y de ſaber viuir en el mundo. Con eſto à dicho qual es la vida de los hombres perdidos y viciofos, para que echandoſe de ver como es coſa infame, el que tiene honra lo aborrezca, y de ſer vicioſo ſe aparte. Dotrina que todos la entienden, y pocos la exercitan.

EPISTOLA DECIMA SEXTA a Quintio.

Argumento.

MARAVILLOSAMENTE reprehende la necedad de Quincio, que siendo vicioso creya ser tal qual los aduladores, a quien escuchaua, le dezian. Y concluye con que no auemos de creer al vulgo, alegrandonos con sus falsas alabanças, ni entristecernos con sus ignominias mentirosas y fingidas, pues no recibe el animo honra, ni afréta de lo aparente y fingido. Y para dezir esto vsa de artificio descriuiédole primero el sitio de vna heredad que Horacio tenia, y persuadele que no se desuanezca con lisongeros: pues siendo al contrario de lo que esta obligado a saber, es falta de juyzio ignorar de si mismo lo que otros le dizen por adulalle. Concluye con la diffinicion del hombre virtuoso. Es letra notable.

Ne perconteris fundus meus optime Quinti
Aruo pascat herum, an baccis opulentet oliuæ:
Pomis ne, & pratis, an amicta vitibus vlmo:
Scribetur tibi forma loquaciter, & situs agri.
Continui montes, nisi dissocientur opaca
Valle: sed vt veniens dextrum latus aspiciat Sol,
Læuum discedens curru fugiente vaporet.
Temperiem laudes, quid? si rubicunda benignè
Corna vepres, & pruna ferant: & quercus, & ilex,
Multa fruge pecus, multa dominum iuuet vmbra:
Dicas adductum propius frondere Tarentum.
Fons etiam riuo dare nomen idoneus, vt nec
Frigidior Thracam, nec purior ambiat Hebrus:

OPTIME Quinti } Amigo Quincio, { ne perconteris } porque no tengas que preguntarme { fundus ne meus } si mi heredad { pascat herum, } me sustenta a mi { aruo, } con el cápo de tierras q̃ tiene de lleuar frutos { an opulentet scilicet herum } o si es bastante para enriquecer a su amo { baccis oliuæ, pomis ne, & pratis, } con los frutos de la oliua, o con las frutas, y los prados que tiene, { an vlmo amicta vitibus: } o con el olmo cubierta de vides: quiso dezir, con las viñas, porque en aquella tierra es costumbre sustétar las vides con los olmos: { scribetur tibi forma loquaciter, } muy a lo largo se te escriuira la forma de todo, { & situs agri. } y el sitio del campo de mi heredad, para que lo sepas, el qual es este. { continui montes, scilicet cingunt agrum, } montes contineuados cercan el campo que tiene, { nisi dissocientur opaca valle: } fuera de estar diuididos por la parte de vn valle fresco y sombrio: { sed vt Sol veniens } mas de tal manera esta q̃ quando viene el Sol por la mañana { aspiciat dextrum latus, } la mira por el lado derecho, { discedens curru fugiente } y quando se pone { vaporet læuũ. } la caliéta del otro lado yzquierdo. Fingé los Poetas, que el Sol se mueue con vn carro dorado, tirado de quatro cauallos, para significar la velocidad y volubilidad cõ q̃ corre por el espacio del Orbe del cielo: y por esto dize huyẽdo con su carro. { temperiem laudes, } forçosamente as de alabar su templança, porque el sitio de esta villa es al medio dia, cercado de montes a la parte de Septentriõ, por donde el inuierno se defiende de los frios, y al Mediodia descubierta, en el verano goza de frescos y deleytosos ayres, y en el inuierno de muy buen sol que la calienta. { quid, scilicet dices? } que mas diras? { si vepres rubicunda corna, & pruna ferant benignè: } si los espinos, los rubios cerezos siluestres, y los ciruelos lleuan fruto largamente: { si quercus, & ilex, } si el roble y la enzina, { iuuet pecus multa fruge, } aprouecha al ganado con mucho pasto, { dominum multa vmbra: } y al dueño y señor con mucha sombra: quiso dezir, que todos los arboles y plantas eran de mucho lleuar, y que eran tantas las arboledas, que quitauan el Sol. Y porque à dicho que los espinos lleuauan fruto, entiende de las çarças que lleuan moras. Y a los cerezos llamo rubios, o por el fruto que tiene esta color, o por la madera deste arbol, que es bermeja carmesi. { dicas adductum Tarentum } diras si lo ves que es Tarento traydo alli que esta verdegueando con sus arboledas { fons etiam idoneus } tambien ay vna fuente sufficiente { dare nomen riuo, } a da nombre a vn rio que della sale: quiso dezir, que

Carro del Sol.

que es grande. {ut} y es de tal manera el agua que tiene {nec frigidior} que no es mas fria {nec purior ambiat Hebrus, Thracham:} ni mas clara la del rio Ebro con q ciñe y rodea a la Tracia: {fluit vtilis} de mas de ser vtil y prouechosa {infirmo capiti,} para la cabeça, {vtilis aluo.} y buena para el estomago. {hę latebrę dulces,} estos dulces lugares, {(etiā si credis) amoenę} y tambien amenos (si como lo digo lo crees) {me præstant incolumen tibi} me tienen con salud para seruirte {Septembribus horis.} en las oras de Septiembre. Quiere dezir, en el tiempo del Otoño, peligroso para la salud. Hasta aqui llega la relacion que toma el Poeta por ocasion para escriuirle, y de la postrera razon que à dicho de viuir en este sitio con salud para seruirle seguro del mes de Septiembre, se ocasiona y haze

Infirmo capiti fluit vtilis, vtilis aluo.
Hæ latebrę dulces, etiam (si credis) amoenę
Incolumem tibi me præstant Septembribus horis.
Tu recte viuis, si curas esse, quod audis.
Iactamus iampridem omnis te Roma beatum,
Sed vereor ne cui de te plus, quàm tibi credas,
Ne putes alium sapiente, bonoq; beatum:
Neu si te populus sanum, recteq; valentem
Dictitet, occultam febrem sub tempus edendi
Dissimules, donec manibus tremor incidat vnctis,
Stultorum incurata pudor malus vlcera celat.

fundamento diziendo, que si procura ser tal qual oye dezir que sea, no tendra necessidad, y todos le tendran embidia. {tu rectè viuis,} tu viues bien, {si curas esse, quod audis.} si procuras ser qual oyes a los que te alaban. {iampridem omnis Roma,} ya mucho tiempo à que todos los que viuimos en Roma, {iactamus te beatum.} dezimos y te predicamos por vn bienauenturado. Esto se à de entender dissimulado con el agora en el principio, mas no sin falta de ironia, por lo que luego se sigue. {sed vereor} pero temome {ne cui credas plus de te,} que no creas mas de ti a otro, {quàm tibi,} que a ti mismo. En esto se ve la fuerça de la adulació, q̃ haze creer a vn hombre contra lo que de si mismo entiende. {ne ve putes alium beatum sapiente, bonoq;:} y que no pienses ser otro bienauenturado que el que es hombre sabio y bueno. Aqui se à declarado mas, queriendo dezir que no juzgue que consista el bien en otra cosa que en la virtud. {si populus dictitet} y tambien me temo que si el pueblo anduuiesse diziendo {te sanum, recteque valentem,} que estas sano y valiente, {non dissimules occultam febrem} que no dissimules la calentura encubierta {sub tempus edendi,} y que llegue a tanto tu dissimulacion, que el temblor del frio te cayga, {manibus vnctis.} auiendo mecoçado a comer. Es menester dezir que los enfermos de tercianas comen por mejor, antes que les venga el accidente, porque despues quando viene halle hecha la digestion, y no el cuerpo falto de sustento: no se come a punto crudo, porque seria mayor la terciana, hallando el cuerpo con el calor de la digestion: o porque haria mayor daño el frio estoruando a la digestion. Y vsando de aquesta metafora, quiere dezir, que como los enfermos dissimulan la calentura, porque no les estorué el comer de lo que quieren, y por su culpa les viene el accidente quando estan comiendo, para mayor daño de su salud: assi tambien es gran locura del que sintiendo su animo cargado de vicios, los dissimula, por gozar del fauor del vulgo, que lo llama dichoso, para ser mas desdichado. Y confirmando esta razon, dize luego vna sentencia muy digna de notar. {pudor malus} la necia verguença {celat vlcera incurata stultorum.} encubre de los necios las incurables llagas: como suele acaecer, que vn hombre vergonçoso por no mostrar la fealdad de su llaga, muere de no curalla. En este inconueniente incurren todos los hypocritas, que desuanecidos con la estimacion que el mundo les da, dissimulan sus faltas, y mueren sin remediarlas. Ya que se à declarado el Poeta en su proposito, enseña a Quincio a no dexarse engañar de los aduladores, para lo qual pone tan claros y manifiestos los exemplos de los lisongeros, que solo el que fuere muy ambicioso puede dissimular con ellos. {si quis tibi dicat,} si alguno te dixere {bella pugnata}

Semejança de los malos que dissimulan sus culpas por no yrse a la mano en lo que quierẽ.

Sentencia q̃ declara la dissimulacion de los hypocritas, quan daño sa es para si

Adulació haze creer contra lo mismo que sabe vn hõbre de si.

pugnati} que tu ayas hecho guerra {terra,mariq;,} por la tierra y por la mar, {& his verbis permulceat} y con estas palabras halague y recree {vacuas aures:} tus orejas, que estan de manifiesto para oyr quanto se les dize, y te dixere: {Iuppiter qui consulit & tibi, & vrbi} que Iupiter que tiene cuydado de ti, y de la ciudad {seruet in ambiguo,} tiene pordudoso {ne te populus velit magis saluũ an tu populũ:} si por ventura el pueblo dessea mas tu salud, o tu la salud del pueblo: {agnoscere possis} podras conocer en estas palabras {Augusti laudes?} ser estas alabanças de Augusto? Quiso dezir, que es muy facil de conocer la lisonja, quando los encarecimientos que se dizen a los Principes, se acomodan a otros hombres en particular. Porque muy bueno es que a vno le digan q̃ ygualmente se dessea su salud, como la de todo el pueblo, y que sea tan necio que de puro ambicioso lo crea, no siẽdo como Augusto Cesar, de quien se podria dezir semejante encarecimiẽto. Mas dire a este proposito {cùm pateris vocari} quando permites ser llamado {sapiens emendatusq;,} sabio, y hombre corregido, {dic sodes,} ruegote me digas, {ne tuo nomine respondes?} por ventura respondes en tu mismo nombre, atribuyẽdo te a ti semejantes renombres? Finge que a esto responde Quincio. {nempe} ciertamente {ego delector, ac tu} yo me deleyto, y tu tambien te deleytas, {dici vir bonus, & prudens.} en ser llamado varon bueno y prudente, porque es cosa natural que teniendo el apetito de honra q̃ tenemos, holgamos de ser llamados de los nombres que nos honramos. Replica Horacio, que no deuemos hazer caso de las falsas alabanças del pueblo, porque a quiẽ vn dia alaba, otro le vitupera. {qui hodie

Lisonjas para conocer las mirar si pertenecẽ a otro.

Honra es del q̃ la da, y como se da se quita al que no la merece.

> *Si quis bella tibi terra pugnata mariq;*
> *Dicat, & his verbis vacuas permulceat aures:*
> *Te ne magis saluum populus velit, an populum tu,*
> *Seruat in ambiguo qui consulit & tibi & vrbi,*
> *Iuppiter: Augusti laudes agnoscere possis?*
> *Cùm pateris sapiens, emendatusq; vocari,*
> *Respondes ne tuo, dic sodes, nomine? nempe*
> *Vir bonus, & prudens dici delector ego, ac tu.*
> *Qui dedit hoc hodie, cras si volet auferet: vt si*
> *Detulerit fasceis indigno, detrahet idem.*
> *Pone, meum est, inquit: pono, tristisq; recedo.*
> *Idem si clamet furem: neget esse pudicum:*
> *Contendat laqueo collum pressisse paternum:*
> *Mordear opprobrijs falsis, mutemq; colores?*
> *Falsus honor iuuat, & mendax infamia terret*
> *Quẽ, nisi mendosum, & mendacẽ? vir bonus est quis?*

hoc dedit,} el que oy dio esta alabança, {cras si volet auferet:} mañana si quiere la quitara y negara: {vt si detulerit fasceis indigno,} como si vuiesse dado las insignias del magistrado a q̃ vno no lo merece: {idem detrahet.} el mismo que se las dio, se las quitara, segun la regla de Aristoteles en el primero de las Eticas, que la honra esta en quiẽ la da, y no siendo del que la recibe, como se la da, se la puede quitar: y por esta causa vemos a muchos sin ella, q̃ antes la tenian. {pone, inquit, {meum est:} el que se la dio, (que es el mundo) le dize, dexalda, que no es vuestra, sino mia: {pono,} y siendo esto asi, yo la pongo y dexo estar, {tristisq; recedo.} y me aparto triste y corrido, porque de auer tenido lo que no era mio me causo verguença el carecer dello, y que otros lo entẽdiessen. De la misma manera se prueua q̃ con infamia falsa no se puede quitar a nadie la hõra. {idem si clamet furem:} y el mismo si me dixere que soy vn ladron: {neget esse pudicũ:} y niegue q̃ tengo verguẽça: {contendat pressisse laqueo collũ paternũ:} y prueue q̃ aprete con vn lazo el cuello de mi padre: {mordear opprobrijs falsis,} tendre por esso razõ de remorderme con oprobrios falsos, {mutemq; colores?} y mudare las colores? Quiso dezir, q̃ de lo que falsamente se nos impone, no auemos de hazer caso, y da luego la razõ. {quẽ iuuat falsus honor, & mendax infamia terret, nisi mendosum, & mendacẽ?} a quien agrada la honra falsa, y espanta la mẽtirosa infamia, sino al fingido y mẽtiroso? Quiso dezir, q̃ la honra fingida no agrada sino al q̃ no la merece, porq̃ conociẽdo de si q̃ no es suya, se huelga cõ ella como de cosa hurtada, y la infamia no cierta, solo espanta al q̃ por ser infame la puede tener por cierta: que por no merecer la honra se huelga

Infamia falsa no deshonra solo aflige al q̃ la merece verdadera

Infamia falsa no puede deshonrar sino al q̃ la merece, ni honra fingida sino al q̃ no merece ser hõrado.

Bueno quiẽ se puede llamar.

huelga con ella, y por merecer el afrenta la teme. { vir bonus quis est? } pues quien es el q̃ se puede llamar bueno? A quien no mueuen las cosas fingidas? A esta pregunta responde por conclusion sin replica, y dize. { qui seruat consulta patrum, } el que guarda las determinaciones de sus mayores { qui leges, iuraq; } las leyes, y los derechos de la justicia, y verdad: en solo esto se cifra la perfecion de vn hombre. Mas porque à de auer en cuyo poder y en cuya voluntad este la execucion de aquessas leyes y derechos, dize, { quo iudice } con el qual siendo juez, { multę lites magnæq; } muchos pleytos, y grandes diferencias { secãtur: } se atajan, y cortan: quiso dezir que los juezes an de tener por fin principal, (demas de dar a cada vno lo que es suyo) el pacificar a los litigantes, y estoruar los pleytos y las diferẽcias: mas ay juezes en cuya consideracion su motiuo es el castigar, y que las culpas no se enmiendẽ. { quo responsore, & quo teste } y si fuere consejero, o testigo, { causę tenentur. } las propias causas, como fiadores de lo que dize, queden obligadas a boluer por su dicho. Quiere dezir, que el que aconseja no à de engañar, sino yr tan ajustado con la verdad del caso que fauorece, que no exceda lo vno de lo otro: y del q̃ atestigua, o da testimonio, à de ser su dicho tan verdadero, que el mismo negocio sea testigo de la verdad que dize en su dicho. De tal manera q̃ el negocio responda por lo q̃ dize, como su dicho fauorece al negocio. Y desto da por razon que nadie se escapa de los ojos de quien le conoce, para que pueda encubrirse lo bueno, o malo q̃ tiene { sed omnis domus, } pero toda la casa dõ de este viue, { & vicinia tota } y toda la vezindad, { hunc speciosum pelle decora, } a este que parece bien en la superfice con el pellejo hermoso, { videt introrsum turpẽ. } mira en lo de dentro torpe, abominable y feo, cargado de sus vicios y pecados. En esto aduierte a Quincio que puesto

Iuezes para que son en el mũdo.

Qui consulta patrum, qui leges, iuraq; seruat:
Quo multæ magnæ secantur iudice lites:
Quo responsore, & quo causæ teste tenentur.
Sed videt hunc omnis domus, & vicinia tota
Introrsum turpem, speciosum pelle decora.
Nec furtum feci, nec fugi, si mihi dicat
Seruus: habes pretium, loris non vreris, aio.
Non hominem occidi: non pasces in cruce coruos.
Sum bonus, & frugi: renuit, negat atq; Sabellus.
Cautus enim metuit foueam lupus: accipiterq;

Nadie se escapa de tener quiẽ le conozca.

caso que todos le tengan por bueno, si los de su casa y q̃ tratan cõ el, a quien no se esconde la verdad, no se la dizen, los tenga por lisonjeros, y que no se fie dellos. Prueua que no se llama bueno el q̃ por el miedo de la pena no haze mal, ni el que por el premio del gualardon haze bien, mas solo aquel que por sola la virtud viue loablemẽte. { si mihi dicat seruus, } si me dixesse vn esclauo, { nec furtum feci, nec fugi, } ni soy ladron, ni fugitiuo, queriendo inferir que por esso le deuo tener por hombre de bien, { aio, } yo digo a este, { habes precium, } ya tienes el precio de lo que vale esso, { loris non vreris. } no seras açotado. { non hominẽ occidi: } y si me dixesse no è muerto a nadie. Tambiẽ le responderia, { non pasces in cruce coruos. } por esso no apacentaras en la horca los cueruos. Quiso dezir, que no seria ahorcado. Y si destas razones quisiesse inferir. { sum bonus, & frugi: } soy bueno, y de prouecho: esso no. { renuit, negat atq; Sabellus: } Horacio Sabelo lo rehusa, y lo niega: que no se sigue bien, que porque vno no haga mal, por el temor de la pena, sea visto por esso ser hombre de bien: porque para ser virtuoso, mucho mas se requiere, que para no hazer mal: consistiendo la virtud en la operacion de ella misma. Y aunque diximos en la primera Epistola, que el principio de la virtud es huyr el vicio: { virtus est vitium fugere, & sapientia prima stultitia caruisse. } esso se à de entender como disposicion, sin la qual no se puede introduzir la virtud ni la sabiduria, mas no para que vno se llame bueno, pues esta denominacion se deriba de las buenas obras, que cada vno hiziere. Y prueua luego esto con exemplos naturales. { cautus enim lupus } porq̃ el lobo recatado, { metuit foueam: } teme la trampa del barranco, donde se recela de ser cogido, y que lo an de matar, y por temor desto dexa de atreuerse al ganado, aunque lo vea cerca de si. Es animal rapaz e ignoble, porque quando

Bueno no es el q̃ por miedo de la pena no haze mal, ni que por premio haze bien.

Huyr el vicio no es virtud, sino disposiciõ para la virtud. Epistola. 1.

Lobo.

do entra al ganado, no solo mata para comer, sino para destruyr. Los que nacen en tierra fria son mas brauos q̃ los de tierra caliente. Saltean de noche, y a los animales que tienen cuerno acometen por la espalda. Passan los rios nadando vnos tras de otros mordi los de las colas, como fiadores. Son consagrados a Apolo y a Latona, porq̃ se hallaron en su parto. Los hozicos quando viejos son buenos contra las hechizerias. Y desto viene la costũbre d̃ clauallos en las puertas de las casas y de los lugares. El camino por donde an passado, es como impedido para los cauallos, porque los entorpecen sus pissadas. A vezes comen tierra para matar la hambre, y tambien para hazerse pesados, quando quieren rendir algun animal grande. Pelean con los Leones: fauorecen al hombre contra otros animales. Tienen toda la fuerça de medio adelante. Los dientes de vna pieça con el quixar. Prosigue. { accipiterq; } y el açor, o el halcon que buela otras aues, tambien teme { suspectos laqueos, } los lazos sospechosos, donde ve la perdiz, o la garça que busca, { & miluius hamum opertum. } y el milano teme el anzuelo encubierto, de tal manera que aunque ve los pollos, y las gallinas se abstiene de abatirse a hazer la presa, porque se teme de la traycion encubierta: y finalmente siendo estos animales y otros, todos ladrones y amigos de hazer mal de su propria naturaleza, no porque se abstengan de hazer mal, los llamamos buenos, que aquello no nace de su virtud, sino del temor del daño q̃ les puede venir. { oderunt peccare boni } mas los buenos si aborrecieron el pecar, { virtutis amore. } fue porquerer la virtud, enamorados della. Esta razon se funda en el principio que sacaremos deste notable, y es, que todas nuestras obras se pueden entender ser hechas voluntariamente de tres maneras, segun que tenemos en nosotros tres diferencias de voluntad que obra siempre mouida del bien que tiene por objecto. Vna quãdo de tal manera obramos, q̃ no hazemos mas de lo que queremos, libremente obrando, sin ningun otro respecto, mas que de complazernos, y a esta llamamos simple y pura voluntad: otra quando totalmente hazemos lo contrario de lo que querriamos, haziendo la voluntad de otro (como si por quien nos lo puede mandar, hiziessemos algo, contra todo nuestro gusto) y a esta llamaremos voluntad negatiua, y son contrarias entre si estas dos de opuesto contrario, como lo blanco y lo negro: mas ay otra tercera q̃ llamaremos mixta, que participa destas dos contrarias, mouida de si misma por diferentes respectos, como si contra lo que vno querria, obrasse lo contrario, queriendolo el mismo, porque no le venga mal, o porque le suceeda bien: y esta es la que el Poeta trata, que no merece premio de virtud, mas solamente el interes que la mouio: como quando vno dexa de injuriar a otro porque teme el castigo, bastale por premio, que no le castigue, y el que obra bien por otro interes, con el sera pagado, y satisfecho sin ser virtuoso. Mas el que obra virtuosamente, es aquel que no mouido del premio, ni del castigo, haze bien y dexa de hazer mal por solo su querer, con la voluntad pura y simple que diximos: y este solo merece ser llamado virtuoso, santo y bueno, y no los demas. Por loqual prosigue diziẽdo. { tu nihil admittes in te } tu Quincio ninguna cosa mala admitiras en ti { formidine pœnæ: } por el temor de la pena: { sit spes fallendi: } pero presupongamos que tengas esperança de engañar alguno, sin que se sepa, ni ayas de ser castigado, { miscebis sacra profanis. } en la misma ora digo que seras hypocrita, y que te haras vn santo, muy mogigatico, y que no tendras mas respeto a Dios, que a los hombres. { nam cùm surripis } porq̃ quando hurtas ascondidamente, { vnũ de mille modijs fabæ, } vna medida de habas de mil, que ay en vna casa, { damnũ est, } daño diremos que es, { non facinus mihi lenius } pero maldad no leue para mi { isto pacto. } desta manera, porque sino roballe mas de vna medida, tu animo era de saquearlo todo. Dize luego qual es el termino de

Suspectos laqueos, & opertum miluius hamum.
Oderunt peccare boni virtutis amore.
Tu nihil admittes in te formidine pœnæ:
Sit spes fallendi: miscebis sacra profanis.
Nam de mille fabæ modijs cùm surripis vnum,
Damnum est, non facinus mihi pacto lenius isto.

Voluntad como obra de tres maneras.

Voluntad simple.

Voluntad negatiua.

Voluntad mixta.

de los hypocritas, y llama al que lo es buē varon por ironia. { vir bonus, } el que llaman buen varon, el buen hombre, { quem spectat omne forum, } a quien mira toda la plaça, { & omne tribunal. } y en quien tiene puestos los ojos todo el tribunal. Quiso dezir, los hombres graues, y los juezes. { quandocumq; } algunas vezes, { Deos placat, } aplaca à los Dioses, { vel porco, vel boue, } con el sacrifico de vn puerco, o de vn buey que les ofrece, { cùm dixit clarè : } quando en alta boz que todos lo oygan dixo y llamo: { Iane pater, } padre Iano, { pater Apollo } padre Apolo. Despues de auer pronunciado esta palabra de exclamació, dando a entender que quiere rogar por la salud de los bien hechores, y porque Dios conuierta a los que le persiguen. { labra mouet } mueue los labios sin que nadie lo entienda, { metuens audiri: } temiendo ser oydo: y la oracion que reza es ésta: { pulchra Lauerna } santa Lauerna q̃ fauoreces a los ladrones, { da mihi fallere: } dame gracia que pueda engañar a todos { da iustum sanctumq; videri: } concedeme que a todos parezca justo y santo, q̃ nadie presuma de mi ninguna obra mala: { noctem peccatis, } dame noche escura para que nadie vea mis maldades, { & obijce nubem fraudibus. } y ponles a mis engaños nube que los encubra, y haga inuisibles. Estas son las oraciones de algunos a quiē el mūdo tiene por buenos, y muy bien se puede verificar el parecer de Horacio, en que si cada vno piensa en lo que haze quando reza, y aquello mismo pide q̃ su coraçō piensa, dessea: porque si esta rezando y piensa el engaño que à de hazer, aquello diremos que pide rezando. Y muy mas a la clara muchos libran el sucesso de lo que dessean, aunque no les conuenga, ni sea bueno, en la mayor deuocion que tiene, y del tenido por mas santo: y en el mayor sacrificio que solo es para lo q̃ mas nos conuie

Hipocritas y sus oraciones.

Vir bonus, omne forū, quē spectat, & omne tribunal.
Quandocumq; deos vel porco, vel boue placat,
Iane pater clarè, clarè cùm dixit Apollo,
Labra mouet metuens audiri pulchra Lauerna
Da mihi fallere: da iustum sanctumq; videri:
Noctem peccatis, & fraudibus obijce nubem.
Quo melior seruo, quo liberior sit auarus,
In triuijs fixum cùm se dimittit ob assem,
Non video nam qui cupiet, metuet quoq; porrò
Qui metuens viuit, liber mihi non erit vnquam.
Perdidit arma, locum virtutis deseruit, qui
Semper in augenda festinat, & obruitur re.

ne: y hazē abuso de lo vno y de lo otro, engañados con el desseo de lo q̃ procuran. Lauerna llamaron a la Diosa protectora de los hurtos: Prosigue diziendo contra los auaros, que son como los esclauos, y que en tanto los auemos de sufrir en quanto nos seruimos dellos. { non video, } yo no veo, { quo auarus sit melior, } en que sea mejor el auariento, { liberior seruo, } ni mas libre que vn sieruo, { cùm se dimittit ob assem fixum } pues que se baxa por vna blanca enclauada { in triuijs: } en las calles. Suelē los muchachos arrojar algun dinero en la calle o cosa que lo parece, guardādolo con dissimulacion, para reyrse del que se baxa por el, y algunas vezes suele ser vn clauo hincado q̃ parece real, o vna cortadura de guadameci que parece lo mismo. Los oficiales toman tambien cortaduras de anascote, o de otra cosa que lo parezca, y con clauos de paja, que parecen cintas enclauadas, hazen picar a los que passan. Los plateros dexan caer vn troço de plata como lo sacan de la fragua, y el que piensa que esta con mucho descuydo oluidado, para tomarlo tambien dissimula, y se halla burlado. En estas ocasiones probauan alos auaros en aquel timpo, y dize Horacio la razon porque se deuen tener por esclauos en esta manera. { nam qui cupiet } porque el q̃ desseare vna cosa, { metuet quoq; : } tambiē demas de dessearla temera: { porrò qui metuens viuit, } y cierto que el que viue temiendo, { liber mihi non erit vnquam. } para mi no es hombre libre: porque si esta sujeto a su desseo, bien se sigue luego temer y estar sujeto al temor. { qui semper festinat } el que siempre se apressura, { in augenda re, } en acrecentar hazienda, { & obruitur } y se anega metiendose hasta las cejas en ser cudicioso, { perdidit arma, } perdio las armas como el soldado en la guerra, a quien se las ganaron, { locum virtutis deseruit. } desamparo el lugar

Lauerna protectora de los hurtos.

Auarientos tenidos por esclauos.

lugar de la virtud y queda sin libertad. Finge Horacio que el auaro le respōde,como pidiendole que se aya piadosamente con el,y alegando que en ser auaro es prouechoso que lo sea. Algunos dizē que son palabras de Horacio, y yo no lo niego. { noli occidere, } no quieras matarme Horacio, { cùm possis captiuū vendere. } pudiendo vender por esclauo a este auaro q̄ tan mal te parece, { seruiet vtiliter: } seruira prouechosamēte: { sine pascat durus, } consiēte, yo te ruego, q̄ coma el misera ble, { aretq;: } y que hare, y que trabaje en el campo: { nauiget, } nauegue tambiē, { ac mercator hyemet. } y siēdo mercader Hybernize, { medijs in vndis: } en medio de las ondas de la mar: { prosit annonæ } aproueche al bastimento, { portet frumenta, } trayga trigo de donde lo vuiere quando falte, { Penusq;. } y quanto ay en los lugares de Macedonia. Quiso dezir, que no es tan sin prouecho el auaro, que no sirua de muchas cosas en la republica, y que si quiera por ser esclauo de todos es razon que lo dexen viuir. Los que dizen ser estos versos de Horacio se fundan en que por esto quiere dar a entender, q̄ al auaro ninguna cosa le mueue fuera del prouecho. Concluye Horacio, y dize mostrando la virtud y grandeza del animo virtuoso,que no le mouera de su proposito todas las cosas del mundo, porque en respecto de la virtud, desprecia la pobreza, enfermedades, destierro, prisiones, tormentos y la muerte. Dizelo con vnos versos de Euripides en esta manera. { vir bonus, & sapiens } el varon bueno y sabio, { audebit dicere, } se atreuera a dezir, { Pentheū } o Penteo, { Rector Thebarum; } gouernador de Thebas (porque Penteo fue nieto de Cadmo que edifico a Thebas,) { quid coges me indignum preferre,patiq;? } que cosa me forçaras a mi indigno, a tolerar y sufrir? A esto responde. { adimam bona. } quitarete los bienes. { nempe pecus, rem, lectos, } cōuiene a saber el ganado, la hazienda, hasta la cama en q̄ duermes, { argentum. } el dinero, y la plata, y todo quanto tuuieres. A esto responde el sabio. { licet tollas. } aunque me quites quanto quisieres, no me da cuydado esso. Y replica Penteo. { tenebo te sub custode sæuo; } tēdrete debaxo de la guarda de vn hōbre cruel. { in manicis, & compedibus. } en grillos y esposas a las manos, que no seas señor de menearte. Responde el sabio. { ipse Deus simul, atq; volam, } el mismo Dios, luego q̄ yo querre, { soluet me: } me desatara: { opinor, hoc sentit } y si pienso que assi lo quiere, y ser essa su volūtad, { moriar. } morire. { mors vltima linea rerum est. } que con la muerte todo se acaba. Esta conformidad tienē los justos, reconociendo la voluntad de Dios, para cōformarse cō ella.

Vendere cùm possis captiuum, occidere noli.
Seruiet vtiliter: sine pascat durus, aretq;:
Nauiget, ac medijs hyemet mercator in vndis.
Annonæ prosit, portet frumenta, penusq;,
Vir bonus & sapiens audebit dicere, Pentheū
Rector Thebarum, quid me perferre, patiq;,
Indignum coges? Adimam bona. Nempe pecus, rem,
Lectos, argentum, tollas licet. In manicis &
Compedibus sæuo te sub custode tenebo.
Ipse deus, simulatq; volam, me soluet opinor.
Hoc sentit, moriar. Mors vltima linea rerum est.

EPISTOLA DECIMA SEPTIMA a Sceua.

Argumento.



POR causa de ser hombre de poca edad Sceua, y no tener experiēcia de las casas de los principes, aquiē pretēdia llegarse, Horacio (que era su amigo) le escriue de la manera que se auia de gouernar, en el trato y comunicacion con los hombres poderosos: de cuya amistad si queria valerse era menester, que negando su proprio gusto, determinasse de hazer el ageno. Y persuadiendo la doctrina desto alaba a los que siendo desenfrenados, se acomo-

acomodan con todos los tiempos y ocasiones, sin guardar las leyes de su gusto. Y reprehende a los que sin hazer diligencia para las difficultades, quieren que todo les suceda como lo piensan: y tiene por bueno el parecer de Aristipo contra Diogenes, que quiso teniendo necessidad, remediarse prosperamente, con llegarse a hombres poderosos, y no como Diogenes, que se contentaua de passar miserable por no complazer a nadie, siendo fabula para todos.

QVamuis Scæua satis per te tibi consulis, & scis
Quo tandem pacto deceat maioribus vti:
Disce docendus adhuc, quæ censet amiculus: vt si
Cæcus iter monstrare velit: tamen aspice, si quid
Et nos quod cures proprium fecisse, loquamur.
Si te grata quies, & primam somnus in horam
Delectet: si te puluis strepitusq; rotarum,
Si lædit caupona: Ferentinum ire iubebo.
Nam neq; diuitibus contingunt gaudia solis:
Nec vixit male, qui natus, moriensq; fefellit.
Si prodesse tuis, pauloq; benignius ipsum
Te tractare voles: accedes siccus ad vnctum.

QVAMuis Scæua} aunque tu Sceua {satis cō sulis tibi,} te sabes bien acōsejar, (habla cō ironia,) {& scis tandem} y finalmente sabes {quo pacto deceat vti maioribus:} en que manera cōuiene vsar de los mayores y grandes personajes, {disce docendus adhuc,} aprende, (que aun toda via as de ser enseñado,) {quæ censet amiculus:} las cosas que juzga el menor amigo que tienes: {vt si cæcus iter mostrare velit:} como si vn ciego quisiera mostrar el camino al que no le falta vista: {tamen aspice,} con todo esso mira, {si quid & nos loquamur} si es algo lo que digo {quod cures proprium fecisse,} que procures hazerlo como si por auerlo tu imaginado lo tuuiesses por proprio de tu discurso. Esta manera de aconsejar es de hombre discreto, no estimando su parecer, ni anteponiendolo al de quien à de recibir el consejo, porque donde ay arrogancia, ay enfado y mala gana de admitir ninguna cosa por buena que sea: aunque aqui se à de entender lo dicho por cumplimiento, y puede ser ironia. Procede a dezirle las cosas en que à de negar su gusto, para agradar a los Principes. {si te grata quies delectet,} si te agrada la quietud apazible, {& somnus in horam primam:} y dormir hasta la primera ora del poner del Sol: (conforme al relox de Italia, o a la primera ora del Sol al nacer,) {si te lædit puluis} si te offende el poluo, {strepitusque rotarum,} y el ruydo de los coches, y carroças de Roma, {Ferentinum ire iubebo.} mandare que te vayas a Ferentino, donde no ay ninguna de estas cosas, para que viuas a tu plazer. Deuia de ser Ferentino algun lugar sin gēte, dōde no auria en q̄ entēder si no en dormir. Todos aquestos inconuenientes se padecen en las cortes, donde auiendo de asistir para grangear fauores, es menester velar, mientras los señores duermen: andar por las calles con poluos y lodos: negar a su gusto carescer de ruydos. {nam neque diuitibus solis} porque ni a solos los ricos {gaudia contingunt:} pertenecen los plazeres: {nec vixit malè,} ni dezimos auer viuido infelicemente, {qui fefellit,} el que a todos engaño {natus, moriensque.} despues de nacido muriendose, sin que nadie supiesse del. Quiere dezir, que no es infelice la vida de aquel que viue a sus solas, sin tratar con ninguna persona, segun el mundo es trabajoso, por tratar con los hombres: pero en caso que no ayas de retirarte tan despedido de todos. {si voles prodesse tuis,} si quieres aprouechar a los tuyos, {tractare te ipsum pauloque benignius:} y tratar a ti mismo vn poco mas benignamente de lo que te tratas: {siccus ad vnctum accedes,} siendo tu vn arbol muy seco, allegarte has a vno que tuuiesse mucho jugo, de quien pudiesses medrar, y recibir algun beneficio. Las palabras que se siguen son de Diogenes, cōtra Aristipo, es vn coloquio muy gracioso. Para lo qual auemos de saber, que Aristipo era vn hombre muy perdido, auenturero, que siempre gozaua

Coloquio entre Diogenes y Aristipo.

de todas las ocasiones que se le offrecian, y donde podia vestirse de seda lo hazia, y quando no passaua como podia: y si podia comer bien y regaladamente, gozaua de la coyuntura, y sino ayunaua: tenido por truhã y chocarrero. Diogenes por el contrario tenia por opinion que todo quãto ay en esta vida no era necessario, y que todo le sobraua, y que por aposento le bastaua no mas del lugar donde cupiesse, y para comer y sustentarse no mas que las yeruas del campo. Estos dos tan differentes en las opiniones se vinieron a encontrar en parte dõde el Diogenes adereçaua vn poco de hortaliza para su comida, y Diogenes le dixo. {si Aristippus pranderet olus patiẽter} si Aristipo comiera hortaliza, queriendose contentar con lo que le basta, sin buscar otros saynetes, {nollet vti regibus:} no quisiera tratar con los Reyes: quiso dezirle que porque no se contẽtaua su apetito con lo razonable, por ser vicioso en el comer por esso entraua y salia en las casas de los hombres poderosos a ser lisongero y truhã. Y como en esto le picasse Diogenes, queriendose vengar del Aristipo por los mismos filos, con las mismas palabras le responde. {qui me notat,} el que me nota que es Diogenes, {si sciret vti regibus,} si el supiera tratar cõ los Reys, {fastidiret olus.} ensadarase de comer hortaliza. Queriendole atribuyr la misma gula, de que le motejaua, y que por ser vn ignorante para tratar con las gentes por esso no comia y se moria de hambre. Pregunta agora Horacio hablãdo con Sceua, qual destos dos estremos le paresce mejor para seguirle: y por que en el principio hablo ironicamente diziendole que fiaua mucho de su parecer, agora mas al descubierto toma la mano a determinar la duda, escusandole por ser hombre moço, para saberla entender y dize. {doce vtrius horum} enseñame de qual de aquestos dos paresceres, {probes verba, & facta} aprueues las palabras, y los hechos, {vel iunior, audi,} o porque eres mas moço, y te falta experiencia, oyeme que yo te dire la causa, {cur sententia Aristippi} porque razon la sentencia de Aristipo {sit potior.} sea mejor. {namque (vt aiunt)} (porque como dizen) {sic eludebat mordacem Cynicum,} assi hablando burlaua del Cinico mordaz, {ego ipse scurror mihi,} yo soy truhan para mi mismo, por interes de holgarme, y comer y vestir a mi plazer, {tu populo.} pero tu eres truhan para que se regozije el pueblo, porque con tus estremos y particularidades, das que dezir a todos, y hazen burla de ti sin sacar otro prouecho que andar en boca de todos corrido y affrentado. {hoc est multo rectius,} esto que yo hago es muy mas conforme a razon, {& splendidius} y mas hõroso {vt equus me portet,} que me lleue el cauallo y me passee sustentandolo otro, {rex alat.} y que el Rey me de de comer. {officium facio:} yo hago mi officio, y lo que me conuiene: {tu poscis vilia:} tu apeteces cosas viles y baxas: {verùm es} mas eres {dante minor:} menor que quien te las da por rayzes y desechadas que son {quamuis fers te nullius egentem.} aunque presumas que de nadie tienes necessidad. Muy bueno es que sujetandome a quien me de de comer, quiera passarlo mal, y reconocer por señor a quien no me puede dar mas que hortaliza para sustentarme, y huyga de los Reyes por no sujetarme. Pues no es essa la condicion de Aristipo, que ya que à de pedir y ser inferior al que algo le da, à de ser de otra manera, por cosas de mas valor. {omnis color, & status, & res} toda color, toda manera de vestir, y todo estado de qualquier condicion que sea, y toda cosa mala, o buena, o razonable, {decuit Aristippum,} pertenece a Ari-

Si pranderet olus patienter, regibus vti
Nollet Aristippus si sciret regibus vti,
Fastidiret olus, qui me notat. Vtrius horum
Verba probes & facta, doce, vel iunior, audi,
Cur sit Aristippi potior sententia. Namq;
Mordacem Cynicum sic eludebat (vt aiunt)
Scurror ego ipse mihi, populo tu. Rectius hoc, &
Splendidius multo est equus vt me portet, alat rex.
Officium facio: tu poscis vilia: verùm es
Dante minor: quamuis fers te nullius egentem.
Omnis Aristipum decuit color, & status, & res.

a Aristipo. { tentantem maiora } que intenta mayores cosas { ferè æquum præsentibus } casi contento y conforme con las cosas que de presente tenia. De tal manera que con lo poco y con lo mucho siẽpre estaua contento, acomodandose con el ruyn vestido, y con la mala comida. { contrà mirabor } por el contrario me marauillare { si via vitę conuersa } si el modo de viuir al contrario { decebit } conuendra { quem patientia velat duplici panno. } a quien la paciẽtia cubre con el paño doblado. Quiere dezir, que se marauillaria estando Diogenes acostũbrado atraer vestida vna esclauina doblada que pudiesse viuir de otra manera vestido de purpura como Aristipo. { alter } el vno que es Aristipo { non spectabit amictum purpureum: } no esperara la vestidura de purpura, echando de ver que tiene sobre si vn andrajo: { indutus quidlibet } sino que vestido con qualquiera { vadet per loca celeberrima: } yra por los lugares mas frequentados de la ciudad: { non inconcinnus } no desatauiado, ni desaliñado { feret vtramq; personam. } representara la vna y otra persona de vn Principe y de vn hombre pobre. { alter } y el otro, que es Diogenes, { vitabit chlamydem textam Mileti } escusara de vestirse la vestidura texida en Mileto, que es la mejor ropa q̃ se trae de la Asia, { peius cane & angue: } peor que si fuesse llegarse a vn perro rauioso, o a vna serpientę: { si non retuleris pannum } y sino le truxeres su esclauina, { morietur frigore: } se dexara morir de frio, primero que vestirse de otra cosa. A esto dize Sceua: { refer, } traesela, { sine viuat ineptus. } dexale viuir como necio. Despues desto dize, que la principal gloria es gouernar la Republica, y ser causa de su acrecentamiento, y que el agradar a los Principes no es lo mejor. { res gerere, } el gouernar estados, { & ostendere ciuibus } y mostrar a los ciudadanos { captos hostes, } los enemigos rendidos y captiuos, { attingit solium Iouis, } llega a merecer el tribunal de Iupiter, { & tentat cœlestia. } y buele a cosas celestiales. { placuisse viris principibus, } auer agradado a los Principes { laus est, } alabança merece, { non vltima. } mas no es lo vltimo de bueno que se puede dezir, porque en lo vno ay difficultad, y no haze poco quien lo alcança: y en lo otro basta promptitud, y tener condicion para ello, y no haze mucho el que lo haze: y por esto dize el prouerbio. { non cuiuis homini } no a qualquiera hõbre { contingit adire Corinthum., } le pertenecio yr a Corinto. Quiso dezir, que no todos los hombres son buenos para algunas cosas que piden particular natural. Deste prouerbio ay muchas declaraciones segun la variedad de las opiniones. Y lo q̃ Horacio quiere dezir a nuestro proposito es, que no todos los hombres son para defender difficultades: y este sentido quadra con lo que se sigue. Diremos tambien las razones en que se funda el prouerbio. Esta ciudad era la de mayor nobleza y hermosura que auia en toda la Grecia: tal que (como dize Ciceron,) era luz de aquella Prouincia: y porque para ser estimado el forastero que fuesse ella, auia de ser muy semejante a los de Corintho en estas dos excelencias, por esta razon no era para todos yr a Corinthio. Otros dizen, que en esta ciudad auia vna muger cortesana (de quien todos se enamorauan) llamada Layda, y que era muy difficultoso de creer que ninguno delos que yuã a Corinthio y la viesse, dexasse de enamorarse de ella: y que presumiendo Aristipo de yrla a ver, y que no se afficionaria de ella, como le sucediesse quedar preso de su amor, respondio a los que lo culpauan las palabras de aqueste

Tentantem maiora ferè præsentibus æquum
Contrà, quem duplici panno patientia velat,
Mirabor vitę via si conuersa decebit.
Alter purpureum non expectabit amictum:
Quidlibet indutus celeberrima per loca vadet:
Personamq; feret non inconcinnus vtramq;.
Alter Mileti textam cane peius & angue
Vitabit chlamydem: morietur frigore, si non
Retuleris pannum: refer, & sine viuat ineptus.
Res gerere, & captos ostendere ciuibus hostes,
Attingit solium Iouis, & cœlestia tentat.
Principibus placuisse viris, non vltima laus est.
Non cuiuis homini contingit adire Corinthum.

Gloria principal es gouernar la Republica.

Declaracion del prouerbio; No es para todos yr a Corinthio.

prouerbio, dando a entender que para ver a Layda, y no enamorarse della, pocos auia tan circunspectos en el mundo que fuessen seguros a verla. La opinion de otros es, que por ser ciudad muy fuerte e inexpugnable para ganarla, era menester ser escogidos y heroycos hõbres los que fuessen a conquistarla, por lo qual se alabo mucho la victoria que della tuuo Mumio, sujetandola, por auer sido difficultosa de vẽcer para otros. Y en resoluciõ queriendo dezir por estas razones que no todos los hombres son para vencer difficultades, prosigue el Poeta y dize. {qui timuit ne non succederet:} el que teme que su disignio no le sucedera como el piensa, y lo querria {sedit:} se sienta y desiste de procurarlo, porque le parece que la fortuna le haze agrauio en no entrarsele por sus puertas, sin procurarla, y como desesperado, reparando en que no quiere hazer nada, y que tiene alguna difficultad lo que pretende, esta se quedo y no lo procura: {esto} ya lo entiendo, passa adelante. {quid?} pues dime? {qui peruenit,} el que llego a conseguir lo que quiso, {fecit viriliter?} hizo como valeroso, o no? {atqui quod quærimus,} mas antes (responde Horacio) lo que buscamos, {hic est,} aqui esta en procurarlo de veras hasta llegar al fin, {aut nusquam est.} o en ninguna parte esta, que no ay dar medio, o de buscarlo con diligencia, venciendo difficultades, atropellando el gusto, posponiendo la voluntad: y si esto no ay, no sera lo que queremos. {hic} este que se esta mano sobre mano ocioso, queriendo que todo se le vẽga, sin procurarlo. {horret onus,} rehusa con espanto el peso, {vt maius paruis animis,} como cosa mayor que el poco animo que tiene, {& paruo corpore,} y sus pocas fuerças, {hic} pero este otro {subit, & perfert,} lo sobrepuja y lo lleua todo, confiando en el poder de la virtud que tiene, y dize, {aut virtus nomẽ inane est,} o es que la virtud, es solo vn nombre vano, que no es mas que palabras, {aut vir experiens} o el varon que la experimenta y pone por obra en execucion {rectè petit decus, & pretium.} justamente quiere la honra y el precio de su trabajo. Quiere dezir, que el que trabaja por algun premio de virtud, lo merece, y ser loado: que no cõsiste la virtud en estar ocioso mano sobre mano. Hasta aqui à dicho esta dotrina admirable, y prouechosa en general, agora en particular pone en pratica de que manera se à de obrar en las ocasiones, aquesta virtud, para conseguir vn hombre lo que pretende, y para esto instituye a vn amigo, al qual enseña como se à de gouernar con el hombre poderoso, y dizele que la modestia, verguença y la paciencia, le importaran mucho mas que el presumir y ser importuno. {tacentes coram rege suo} los que callan delante de su rey {de panpertate ferent plus} de su pobreza sacaran harto mas {poscente,} que el que pide con atreuimiento y desemboltura, {distat,} porque es muy differente, {sumas ne pudenter,} si aceptas vergonçosamente y con respecto lo que te diere tu Principe, {an rapias.} o que lo arrebates mostrando tener cudicia desordenada. {atqui hoc erat caput rerũ,} y por mejor dezir esto es la cabeça, y lo principal de todas las cosas q̃ propuse dezirte al principio, {hic fons.} y aqui es la fuente de donde à de proceder lo que prometi dezirte en esta letra. Refiere la manera de pedir con importunidad del hombre priuado que no sabe ser cortesano. {qui dicit,} aquel que dize en presencia de otros a su Principe, {victum date} dadme de comer señor {clamat.} y a bozes clama. {indotata mihi soror est,} tengo vna hermana sin dote para poderla casar, {paupercula mater,} y vna madre pobre, {& fundus} y vna heredad {nec vendibilis,} que

Sedit, qui timuit, ne non succederet: esto.
Quid? qui peruenit, fecit ne viriliter? atqui
Hic est, aut nusquam, quod quærimus. Hic onus horret,
Vt paruis animis, & paruo corpore maius
Hic subit, & perfert, aut virtus nomen inane est,
Aut decus, & pretium rectè petit experiens vir.
Coram rege suo de paupertate tacentes
Plus poscente ferent, distat, sumas ne pudenter,
An rapias. Atqui rerum caput hoc erat, hic fons.
Indotata mihi soror est, paupercula mater,
Et fundus nec vendibilis, nec pascere firmus.

Valor en q̃ consiste.

Ganar voluntades como se tiene de hazer.

que ni puede venderse, (o porque es vinculada, o por ser de tan poco prouecho que no vuiesse quien la quisiesse comprar, {nec pascere firmus.} ni buena para repastar ganado, porque aun yerua no lleua. Este tal pidiendo en publico el remedio de su necessidad: en pedir desta manera, se haze daño, y es la razõ {succinit alter} porque luego otro entona la boz y dize: {& mihi quadra findetur} y para mi tambien vn pan se parta {diuiduo munere.} diuidido el don y merced que as de hazer. Muchas vezes el pedir vnos, es atreuimiento para otros, y quiere dezir, el Poeta, que no es buena manera de pedir esta por dos razones, porque es pedir con importunidad, y en compañia, de quien forçosamẽte à de lleuar su parte, sino sucede peor siendo ygualados entrãbos. La regla es que se à de pedir sin que nadie lo entienda, callando y a solas. Y en verificacion desto pone vn exemplo del cueruo. {sed si tacitus coruus} mas si el cueruo callado {pasci posset,} pudiesse apacentarse, {haberet plus dapis,} tuuiera mas del manjar, {& multo minus rixę} y menos de pesadumbre, {inuidięq;} y de inuidia, porque como tiene costumbre de comer y graznar, las otras aues que lo oyen, acuden al chillido, y entre ellas y el suele auer escaramuça, por lo que si callara pacificamente el solo se lo comiera y gozara. Dize que quando el principe haze alguna jornada, y quiere acompañarse del amigo, no se deue popar para ninguna cosa, ni quexarse de nada con razon, y sin ella. {comes ductus} siendo lleuado por compañero. {Brundusium, aut Surrentum amœnum,} a Brundusio, o a Surrento amenos, y frescos lugares, {qui queritur salebras,} el que se lamenta del mal camino de ser cuestas abaxo y cuestas arriba, {& aceruum frigus,} y del insufrible frio, {& imbreis;} y de las aguas q̃ llueue {aut cistam effractam,} o de la cesta que se le rompio, donde lleuaua alguna cosa guardada, {& plorat subducta viatica:} y se lamenta auerle sido hurtado el dinero que lleuaua para gastar: con otros muchos achaques, en que miran los hombres achacosos: {nota referet meretricis acumina,} este tal en esto refiere las astucias manifiestas de la ramera, {sibi fletis sępe} que muchas vezes llora {catellã raptam,} auerle hurtado vna cadena de oro, {periscelidem:} y el ajorca perdida siendo todo mentira y embuste no mas de para q̃ quiẽ la oye, y se le à ofrecido, que riendo recabar della consentimiento, para lo que le pide, salga luego al reparo de los daños, y se le ofrezca de dar le otra joya semejante, procurando apaziguarla. Mas porque algunas vezes esto es ocasion de no ser creydos quando lloran de veras, muy bien se sigue. {vti mox nulla fides ab sit,} de tal manera lloran y hazen tales embustes, que despues no se les da ningun credito, {damnis verisq; doloribus.} a sus daños y pesares verdaderos, porque tienen la pena del q̃ miente, que quando dize verdad no le crean. Y pone vn exemplo de vno que se lamentaua por las calles fingiendo tener quebrada vna pierna, por auer caydo, y despues quando le sucedio deveras ninguno le socorria pẽsando que siempre burla. {nec irrisus semel} ni el que vna vez à sido burlado {triuijs} en las calles, {curat atollere Planũ} se cura de leuantar del suelo à Plano que estaua caydo {fracto crure:} auiendose quebrado la pierna. Auia vn hõbre (por quien esto dize,) que fingia muchas vezes tener necessidad que le ayudassen a leuantar, por auerse lastimado, y como ya le conociessen, que burlaua, despues quãdo sucedio que verdaderamente se quebro vna pierna

Pedir como se tiene de hazer.

Brudusio.

Astucias de mugeres cortesanas.

Costumbre de mentir causa de sospecha cõtra la verdad.

Qui dicit, clamat victum date. Succinit alter:
Et mihi diuiduo findetur munere quadra.
Sed tacitus pasci si posset coruus, haberet
Plus dapis, & rixę multo minus. Inuidięq;:
Brundusium comes, aut Surrentum ductus amœnum,
Qui queritur salebras, & acerbum frigus, & imbreis:
Aut cistam effractam, & subducta viatica plorat:
Nota refert meretricis acumina, sæpe catellam,
Sępe periscelidem raptam sibi flentis: vti mox
Nulla fides damnis, verisq; doloribus ad sit.
Nec semel irrisus triuijs attolere curat
Facto crure Planum: licet illi plurima manet
Lacryma, per sanctum iuratus dicat Osirim,
Credite, non ludo, crudeles tollite claudum.
Quære peregrinum vicina rauca reclamat.

 pierna

pierna, aunque daua bozes, y se quexaua, como ya todos lo conocian, ninguno le socorria. Por lo qual vnos a otros se deziã oyendole quexar. {licet manet illi plurima lacryma,} aunque llore muchas lagrimas, {iuratus dicat,} y juramẽtandose diga, {credite per sanctũ Osirim,} creed me por el santo Osiris, {non ludo,} que no burlo {crudeles tollite claudum.} crueles, los que me oys leuantad al estropeado que no se puede menear. {vicina rauca reclamat} con todo esso la vezindad roncos de darle bozes, le buelue a reclamar, {quære peregrinum.} busca vn forastero, que no te conozca, y te quiera leuantar: que ya todos te conocemos, y no nos as de burlar. De diuersas maneras significaron los Egipcios a Dios, segun dize Eusebio de preparatione Euangelica li.3.c.3. porque le figuraron en forma de hombre, con vestidura cerulea, ceptro y cinta en la mano: y la cabeça con muchas plumas adornada, queriendo significar con estas cosas, la naturaleza humana que tomo, y que estaua en el cielo, con señorio de todo lo criado: y que con vinculo de amistad y concordia, gouernaua todas las cosas, haziendo que las vnas a las otras se obedezcan. Por lo qual denotauan con las plumas bolar tan alto sus juyzios y misterios que no era comprehensible, ni se dexaua entender. Fue tambien symbolo para significar a Dios, el ojo de la vista: porque es tan grande su prouidencia eterna q̃ solo con mirar cria y gouierna. Y por esta missma razon le simbolizaron por el Aguila y el Açor, que son aues de acutissima vista, a los quales tuuieron en gran de veneracion. Tambien se aprouecharon para este proposito del animal Cocodrilo, con la boca abierta, porque solo este animal no tiene lengua segun que dize Plinio. lib. 8.c.27. y dezian que Dios estaua en perpetuo silencio obrando siempre marauillas, y que no podia ser alabado con nuestras lenguas, sino con mirar y callar. Por lo qual muy bien boluieron los setenta interpetes aquel Psalmo. {Te decet hymnus Deus in Syon: tibi silentium laus.} para ti Señor el silencio es alabança. Y viniendo a tratar de lo que nuestro Poeta dize. Llamaron Osiris, o Orisis al Sol, que quiere dezir, muchos ojos, porque considerando la garandeza del mundo y su artificio, creyeron q̃ vuiesse dos Dioses sempiternos que lo vuiessen hecho, y que estos fuessen el Sol, y la Luna, a la qual llamaron, Isis. Y aunque tuuieron particulares otros simulacros, solos estos dos que representan el Sol, y la Luna, erã comunes para todos, y los tenian en todo lugar cõ veneracion. A Osiris figurauan cõ vna vara y vn ojo, para denotar la vigilancia y rectitud del q̃ gouierna: y esta vara la pintauan limpia de todos sus ramos que suelen tener las varas, y con solo vno al cabo, del qual con la punta de la vara haziã vn circulo, en lugar del ojo. Y tambien lo figurauan de otra manera, significando lo mismo, con vn cetro, y vna corona, que rodeaua la punta del cetro. Trata desto Diodoro Siculo, y muy a lo largo Plutarco en vn libro particular que hizo destos nombres, donde yo por no alargarme escriptura refiero.

Symbolos de los Gentiles para significar a Dios.

Osiris el Sol.

EPISTOLA DECIMA OCTAVA a Lollio.

Argumento.



HORACIO persuade a Lollio a que no sea adulador con sus amigos, ni lo contrario desto, que es ser importuno, molesto y difficultoso: sino que para con todos se preciasse de ser virtuoso, y afable, que es el medio destos dos estremos. Muestra el arrogancia de los ricos con los pobres, a quien las riquezas, por no ser aplicados, muchas vezes dañan. Y dale consejos para que sepa seruir y agradar a su Principe: entiende por Augusto Cesar.

Si bene te noui, metues liberrime Lolli
Scurrantis speciem præbere, professus amicum.

LIBERRIME Lolili professus amicum,} Liberalissimo Lollio que siempre as professado ser mi amigo, {si te bene noui, metues preuere

re sperieris scurrantis. } si bien te è conocido, temeras parecer adulador. Aunque este nombre scurra, quiere dezir, el truhan, aqui se à de entender, por el adulador, por lo que pretende persuadir como en el discurso se vera. En estas palabras aduierte a Lollio, que no se engañe en pésar que el amistad consiste en ser lisongero: porque demas de que los amigos son obligados a tratar verdad con sus amigos, la lisonja es vicio desonesto, que no se compadece con el amistad, que es virtud. Pretendia Lollio ser afable con todos, y excedia en ser lisongero, no aduirtiendo ser diferente lo vno de lo otro: porq la afabilidad es vn medio de dos estremos que ay de tratar: de los quales deuemos huyr con todo cuydado. El vno es de ser vn hombre enfadoso, contencioso y belicoso, contradiziendo siempre a todo el genero humano, aunque se le diga la mayor verdad del mundo: para lo qual tomara por causa la circunstácia, que no importa, como la ora, el tiempo, la distancia, que no pudo ser, que fue disparate: y finalmente ay hombres que siempre su conuersacion es por contradictorias: y tras esto si hablan con alguien no saben dexarle hablar. Por el contrario el otro estremo es de ser vn hombre lisongero, adulador, y falso q tiene por oficio creer quáto le dizen: alabar lo que oye, conceder có todos, y no contradezir a ninguno: ambos a dos estos vicios son dignos de reprehension. Entra pues de por medio vna virtud, que podemos llamar afabilidad, con la qual vn hombre se desuia destos dos estremos, no siendo importuno, ni porfiado con quien habla, ni mentiroso con quien trata: de tal manera que con llaneza dize sin fingir lo que siente, y no ofende. Y el Poeta prosigue diziendo la diferencia q ay entre el que tiene esta virtud, y es adulador. { amicus distabit } el que es amigo distara { infido scurræ } del falso adulador, { vt matrona erit dispar, } como sera de figual vna muger hórada, { atq;

Hóbre hablador bullicioso y porfiado.

Hombre lisongero.

Vt matrona meretrici dispar erit: atque
Discolor infido scurræ distabit amicus.
Est huic diuersum vitio vitium propè maius
Asperitas agrestis, & inconcinna, grauisq;
Quæ se commendat tonsa cute, dentibus atris,
Dum vult libertas mera dici, veraq; virtus.
Virtus est medium vitiorum, vtrinq; reductum.
Alter in obsequium plus æquo pronus, & imi
Derisor lecti, sic nutum diuitis horret,
Sic iterat voces, & verba cadentia tollit,

discolor } y de diferente parecer, { meretricis } de vna ramera. Esta comparació es muy a proposito de declarar la estimacion de vn buen amigo, que no tiene precio, como la buena muger, que con dificultad se halla: y muestrase claro tambié en lo que merece ser tenido vno que es lisongero, comparado a vna ramera, porque como es tan infame lo vno, en esse predicamento se à de tener lo otro. Declara luego el otro estremo del vicio del adulacion, aduirtiendo a Lollio q por huyr del vno, no cayga en el otro, y dize. { est vitium diuersum } ay vn vicio contrario, { huic vitio } a este vicio, { propè maius, } casi mayor, y peor, y porque no tiene nombre particular declaralo por circunloquio. { asperitas scilicet agrestis, } es vna rustica aspereza, { & inconcinna, } y descompuesta, { grauisq; } y pesada y fastidiosa: { quæ commendat se } que haze recomédacion de si, y es alabada, { tonsa cute, } por andar el cuero rapado: quiso dezir, por no tener verguença, porque al que le falta solemos dezir que trae rayda la cara: { dentibus atris, } y con los dientes negros, { dú vult dici mera libertas, } mientras quiere ser tenida y llamada pura liberdad. Entiende por los hombres deslenguados y mordaces, que sin verguença dizen de quien se les antoja. Hasta aqui à dicho las dos maneras de proceder q tienen algunos auiendo quien piensa que el amistad verdadera consiste en ser lisongeros, y otros en ser tan resueltos en su parecer, que todo lo contradizen: agora dize que estos dos estremos son viciosos, y que no à de ser lo vno ni lo otro sino vn medio, qual es el que declara { virtus est medium vitiorum, } la virtud es vn medio entre los vicios, { & reductum, } y es medio retirado. { vtrúq; } del vno y del otro estremo, sin participar de ninguno. Siguese luego la naturaleza del lisongero. { alter pronus in obsequiú } el lisongero siempre esta inclinado a dar gusto, { plus equo, } mas de lo justo, { & deri

Lisongero comparado a la ramera.

Naturaleza del lisongero.

deriſor } y es eſcarnecedor y burlador, { imi lecti, } del aſsiento mas baxo de la meſa donde come: de talmanera que contentandoſe con el poſtrero aſsiento, es para q̃ le dexen eſtar, y lo permitan alli. Y alabando el miſmo lugar que tiene, haze burla del, y de los demas q̃ ſon mejores: comparando los hombres que ſon de calidad peores. { ſic horret nutum diuitis, } de tal manera haze demonſtracion de temer el semblante del rico, eſtã do pendiente de ſi eſta enojado, o alegre, compungiendoſe de verle alterado, aunque no ſea por ſu culpa, { ſic iterat voces, } y aſsi repite las bozes que da llamando o reprehendiẽdo a alguno, como que toma la mano para releuarlo de peſadumbre, contra quien riñe, o llama, { & tollit verba cadentia, } y las palabras que dize al deſcuydo que ſe le caen de la boca al rico, las leuanta cõ eſtimacion de alabarlas, hallandoles miſterio, aunque no lo tengan, { vt credas } que ſi lo vieſſes penſarias { puerum reddere dictata } ſer algun muchacho que refiere las palabras dictadas, { ſæuo magiſtro, } de algun maeſtro cruel, como lo ſuelen hazer los muchachos que aprenden de maeſtro que temen, { vel mimum } o penſarias algun repreſentante { tractare parteis ſecundas. } que haze las partes ſegundas. Eſto ſe puede entender de dos maneras: en las comedias llamamos primeros perſonajes, las figuras mas principales, en quien eſtriba todo el fundamento de la comedia: y los demas como ſon criados y allegados para el ornato de la Hiſtoria, ſon los ſegundos: y porque eſtos repreſentan figuras de criados, hijos, o vaſallos, moſtrando ſujecion a los mayores perſonajes compara al liſongero en la ſumiſsion a eſtos ſegundos perſonajes, que eſtan pendientes de los otros, que ſon los primeros y principales, a quien pertenece el intento de la comedia. De otra manera ſe puede entender y mejor a nueſtro propoſito, ſi entendieremos por las primeras partes de la comedia los autores que la componen, de talmanera que los que aprenden las comedias para repreſentarlas ſon las ſegundas partes: y quiere dezir, el Poeta que aſsi como el que a de repreſentar la comedia, eſtá pendiente de las acciones del que la hizo, que le enſeña para contrahazerlas en todo: aſsi el liſongero eſtá pendiente de las palabras y acciones del rico, para agradarle, haziendo quanto dize y haze. Tambiẽ podemos dezir que todos los que repreſentan comedias ſon ſegundas perſonas, porq̃ no ſon los miſmos a quien aconteſcio aquello que ſe repreſenta: y que de la miſma manera que los que repreſentan procuran ajuſtarſe con los ſemblantes y palabras de aq̃llos a quien repreſentan; aſsi el liſongero ſe conforma con el que pretende engañar: y eſta es la naturaleza del liſongero. Siguese luego el porfiado y moleſto. { alter, } el otro que en todo es contrario al adulador { ſæpe rixatur de lana caprina: } ſiẽpre eſtá altercando y diſputãdo de lana cabria, nunca le falta que porfiar, jamas ſe dize coſa que no la contradiga. Es muy a propoſito el exemplo para conocer el vicio que tiene eſtos de contradezir quanto les dizen. Lo que llamamos pelo de cabra vnos dizen que es lana; y otros dizen que ſon cerdas, y porque tiene ſemejança de lo vno y de lo otro, el q̃ es amigo de contradezir quando le digan que es lana, dira que no ſon ſino cerdas: y ſi porque no porfie le dixeren, que ſon cerdas, dira que no es ſino lana. Deſta manera ay hombres en el mundo de los que dixe al principio, cuya conuerſacion es por contradictorias, porque ſiempre eſtan penſando como calumniar lo que oyen a los otros. { armatus nugis } y armado y preuenido ſiempre con deſuarios de vanas palabras, { propugnat: } combate y pelea como ſi en ello le fueſſe la vida: y vereysle dezir, { ſcilicet vt non ſit mihi prima fides, } nunca ſera verdad jamas que yo no tenga razon, { & vt non acriter elatrem } y q̃ no aya de defender valeroſamente, { quod placet: } lo que me parece: pues no ſoy hombre que me deſuio de la razõ: y ſiempre tuue de no creer ſino lo que parece mas verdad, porque lo que no lo es de cien mil leguas ſe echa de ver, { ſcilicet altera ſordet precium. } otra vida que me dieran por precio de no dezir lo q̃ entiendo, no la eſtimara en nada a trueque de dezir verdad. No ſoy hombre de eſſos. { quid enim

> *Vt puerum ſæuo credas dictata magiſtro*
> *Reddere, vel parteis mimum tractare ſecundas.*
> *Alter rixatur de lana ſæpe caprina:*
> *Propugnat nugis armatus: ſcilicet vt non*
> *Sit mihi prima fides, & verè, quod placet, vt non*

Partes ſegundas como ſe entiẽden en las comedias.

Naturaleza del liſongero.

enim ambigitur? } esta es otra duda, porque que ay que dudar { Castor sciat plus, } si el gladiator Castor sabe mas en el juego de las armas, { an Docilis: } o el gladiator Docilis: { via Numici } o si el camino de Numicio { ducat melius Brundusium, } sea mejor para yr a Brundusio, { an Appi. } o el camino de Appio? Por qualquiera destos dos caminos se yua a Brundusio, y siendo de poca importancia yr por el vno, o por el otro, para mostrar la condicion del hombre porfiado, dize con estos exemplos que en cosas de poca importancia nunca le falta al que lo es que porfiar, defendiendo vnas vezes lo mismo que otras niega. Muestra el arrogancia del rico contra el pobre. { diues amicus } el amigo rico { sæpe instructior decem vitijs, } muchas vezes mas instruydo y mas exercitado diez vezes en mayores vicios, { odit, & horret } aborrece y abomina { quem Venus damnosa nudat, } a quien Venus dañosa y perjudicial desnuda, { quem præces alea: } y a quien el juego precipitado despoja: { quem gloria & vestit, & vngit } y a quien la vanagloria viste, y compone, y vnge, por andar vistoso y oloroso { supra vireis: } mas de lo que sus fuerças y possibilidad alcançan y pueden: { quem sitis importuna argenti, } a quien la importuna sed del dinero, { famesque tenet, } y la hambre tiene, { quem fuga, & pudor paupertatis: } y al que la verguença y el huyr la pobreza atormenta: { aut si non odit, } o sino lo aborrece, { regit: } lo rige, y quiere corregir con sus consejos y reprehensiones: { ac, veluti pia mater, } y como la piadosa y muy amorosa madre haze con su hijo, reprehendiendole sus faltas y flaquezas, { vult sapere plus quàm se, } quiere se entienda saber mas que el otro a quien reprehende, { & esse priorem virtutibus vult: } y tener el primero lugar en las virtudes en ser virtuoso: { & ait propè vera. } y dize cosas casi verdaderas, quales son { meæ, contendere noli, } no te quieras poner comigo, { stultitiam patiuntur opes: } las riquezas dissimulan el poco saber: sino fuera yo quien soy, de otra manera respondiera: { tibi paruula res est. } tu tienes poco para ponerte en quintas con quien te yguales. { arcta toga } vna estrecha toga, qualquiera vestidura que sea { decet sanum comitem: } basta a vn sabio que es cõpañero de otro: { desine certare mecum. } dexate de competir conmigo. Quando algunas vezes los hombres pobres llegan a fauorecerse de los ricos, aunque los ricos tengan cien mil vicios, aborrecen al pobre: o porque es enamorado, o porque juega, o porque es amigo de vestirse bien, o porque muestra tener verguença de parecer pobre: y qualquiera falta de aquestas que tengan los pobres, no la dissimulan los ricos, y en caso que no abominen y aborrezcan al que la tiene, entra luego la reprehension, y fingen que se lo dizen por buen consejo, como si se lo dixera su propio padre: y que porque no lo entiende, tome lo que le dizen, como de quien puede aprender virtud. Y si el otro a esto replica: es tenido por descomedido, y luego le hazen cargo de que no se à de poner en quintas con quien puede darle de comer, y que el vestido que trae es demasiado, porque si el es sabio, como presume en las replicas, en esso se à de echar de ver en que se mida con lo que puede. Finalmente fingiendose tutores de los pobres, son ellos sus reprehensiones, y quien mas las à menester. Despues de todo aquesto quenta vna

Brundusio

Arrogantes son los ricos, fingiendose tutores de los pobres.

Acriter elatrem. pretium ætas altera sordet,
Ambigitur quid enim? Castor sciat, an Docilis plus:
Brundusium Numici melius via ducat, an Appi.
Quem damnosa Venus, quem præces alea nudat:
Gloria quem supra vireis & vestit, & vngit:
Quem tenet argenti sitis importuna, famesq;,
Quem paupertatis pudor, & fuga: diues amicus
Sæpe decem vitijs instructior, odit, & horret:
Aut si non odit, regit: ac, veluti pia mater,
Plus quàm se sapere, & virtutibus esse priorem
Vult: & ait propè vera. Meæ, contendere noli
Stultitiam patiuntur opes: tibi paruula res est.
Arcta decet sanum comitem toga: desine mecum

vna fabula de vn hombre rico y vicioso, que era causa de la distruycion de muchos, para dar a entender que las riquezas en poder de los ignorantes, son para mayores daños y perdidas suyas, y juntamente se saca del mismo exemplo que a los que son pobres no les conuiene hazer lo que hazen los ricos: porque es causa que mas presto se pierdan. { Eutrapelus cuicumq; nocere volebat, } Eutrapelo a quien el queria hazer daño, { vestimenta dabat pretiosa. } daua ricas y preciosas vestiduras. Notese que con lo que parecia hazerle beneficio cō esso lo echaua mas a perder, y era la razon, { beatus enim iam } porque dezia este Eutrapelo que viendose ya bienauenturado { cum pulchris tunicis } con tan hermosas vestiduras { sumet noua consilia, } tomaria luego el pobre nueuos acuerdos, { & spes: } y tendria nueuas esperāças de ser vn gran personage en el mundo: { dormiet in lucem: } dormira hasta el dia, sin acordarse de madrugar para ganar la comida como solia: { postponet honestum officium } y pospondra el officio honesto q̄ tenia { scorto: } al de ser desonesto y vicioso: { numos alienos pascet: } comera dineros agenos, tomando a logro, haziendo mohatras, prometiendo ganācias: { ad imum } y a lo vltimo, al cabo, al cabo, { Thrax erit, } vendra a parar en ser Trace, como si dixessemos vn gladiator, o vn representante, { aut aget caballum olitoris mercede. } o guiara vn cauallo de vn hortelano por su jornal, trayendo verdura, y lleuando valura. En esto vienen a parar los que gastan mas de lo que pueden, en que pensando ser caualleros, vienen a ser vasureros. Aduiertele muchas cosas q̄ deue hazer dignas de notar para grangear la voluntad del hombre poderoso: y claramente se descubre en el proceder, auerlo instruydo, para seruir a Augusto Cesar. La primera cosa es, que no descubra secreto que se le encargue, ni procure saber mas de lo que le quisieren dezir. { tu neq; scrutaberis vnquam } tu ni as de procurar saber jamas { arcanum vllius: } secreto de alguno: { tegesq; commissum, } y el que te fuere encomendado, lo encubriras y tendras guardado, { & tortus vino, & ira. } aū que fuesses incitado de auer bebido mucho vino, o de auerte enojado. Por estas dos causas suelen descubrirse los secretos, y principalmente por enojarse, de donde procedio el prouerbio Castellano, Riñen las comadres, y descubrense las verdades. { nec laudabis tua studia, } ni alabaras tus estudios { aut reprēdes aliena: } ni reprehenderas los agenos. Este tambien es buē consejo, porque si los trabajos de vn hombre no son tales que hablen por si, poco aprouecha encarecerlos su dueño para q̄ los estimen. Ni es remedio poner falta a los agenos, porque de infamia agena, no se sigue honra buena. Siguese otro auiso. { nec cùm ille volet venari: } ni quando el querra caçar: { panges poëmata. } compondras tu Poesia, porque es muy difficultoso y questa arriba para los mayores, hazer la voluntad de los que son menores, sino dexarte as lleuar de las ocupaciones que el quisiere tener, sin quererlas impedir con otras que a ti te parezcan. Para entender esta verdad pone vn exemplo de dos hermanos Anfion y Zetho, que fueron hijos de Jupiter, nacidos de vn vientre, mas en la naturaleza y exercicios muy desemejantes y differentes. Fue Anfion musico muy afamado, y Filosofo, y Zetho fue pastor, no amigo de las Musas, ni de la Filosofia. El vno agradable, afable y amoroso: el otro rustico, intratable y aspero. Por la qual disparidad siempre entre ellos vuo discordia, hasta que Anfion dexo la citara, por reconciliarse con su hermano. Esto mismo le aconseja en que dexe de hazer su gusto, por condecender con el de su amigo, de quien pretende ganar la voluntad. { sic

Certare. Eutrapelus cuicumq; nocere volebat,
Vestimenta dabat pretiosa. Beatus enim iam
Cum pulchris tunicis sumet noua consilia, & spes:
Dormiet in lucem: scorto postponet honestum
Officium: numos alienos pascet: ad imum
Thrax erit, aut olitoris aget mercede caballum.
Arcanum neq; tu scrutaberis vllius vnquam:
Commissumq; teges, & vino tortus, & ira.
Nec tua laudabis studia, aut aliena reprendes:
Nec cùm venari volet ille: poëmata panges.

Riquezas como son dañosas a los pobres.

Secretos no se an de descubrir, ni preguntar.

Alabarse a si, es reprouado.

Anfion y Zetho.



sic dissiluit gratia Amphionis. } ansi discordo el amistad de Anfion, { & Zethi fratrum geminorum: } y de Zetho los dos hermanos de vn vientre: { donec lyra conticuit } hasta que callo la lira { suspecta seuero, } que era sospechosa de la enemistad al hermano seuero y discontento Zetho, { putatur Amphion cessisse } piensase Amphion auer cedido de su derecho, y dado lugar { fraternis moribus: } a las costũbres de su hermano, queriendo negar su proprio gusto, por conformarse con la volũtad de el hermano: de donde se infiere q̃ si entre dos hermanos, con ser yguales no puede auer amistad, por querer cada vno hazer su proprio gusto, menos la podra auer entre dos que no lo son, y mas siendo desyguales, como lo son el Principe y el vasallo. { tu cede } tu de la misma manera da lugar y obedece { lenibus imperijs } a los mandatos lleuaderos { amici potentis: } del amigo poderoso: { quotiesq; educet in agros } y quantas vezes lleuare a los campos { iumenta onerata plagis } jumentos y vagajes cargados de redes { Aetolis, } quales fueron aquellas de Etolio, con que prendio el jauali, { canesq; } y lleuare perros para caçar: { surge, & pone senium } leuantate, y dexa a vna parte la mesura de hombre viejo { Camœnę inhumanę: } y de la Musa que seria inhumana y descortes si quisiesse estoruar el plazer del amigo, pues no te à de dar de comer la Poesia: { vt pariter cœnes } para que desta manera juntamente cenes { pulmenta laboribus empta: } los guisados y manjares comprados con los trabajos: { opus solenne } que es exercicio solene y honroso { viris Romanis; } para los varones Romanos; { vtile famę, } prouechoso a la fama; { vitæ, & membris, } para la vida, y para los miembros

Obedecer al poderoso en lo justo es gran cordura.

Gratia sic fratrum geminor. Amphionis, atq;
Zethi dissiluit: donec suspecta seuero
Conticuit lyra. fraterni cessisse putatur
Moribus Amphion: tu cede potentis amici
Lenibus imperijs: quotiesq; educet in agros
Aetolis onerata plagis iumenta, canesq;:
Surge, & inhumanæ senium depone Camœnę:
Cœnes vt pariter pulmenta laboribus empta:
Romanis solenne viris opus, vtile famæ,
Vitæq;, & membris, præsertim cùm valeas, &
Vel cursu superare canem, vel viribus aprum
Posses, adde, virilia quòd speciosius arma
Non est qui tractet: scis quo clamore coronæ
Prœlia sustineas campestria. Deniq; sæuam
Militiam puer, & Cantabrica bella tulisti
Sub duce qui templis Parthorum signa refixit:
Et nunc, si quid abest, Italis adiudicat armis.

{ præsertim cùm valeas, } principalmente teniendo salud, { & posses cursu superare canem, } y que puedes correr mas que vn perro, { vel aprum viribus. } o vencer vn jauali en fuerças. { adde, } y añade a esto offreciendote a mas, { quòd non est qui tractet arma virilia } que no ay quien sepa jugar las armas { speciosius, } mas bien que tu; { scis quo clamore coronę } que bien sabes con el aplauso y bozeria de los circunstantes que te mirauan en el cãpo Marcio { sustineas prœlia campestria. } as vencido las batallas campales de aquel cõbate. { denique puer } finalmẽte siendo muchacho { tulisti sæuam militiam, } soportaste la rigurosa soldadesca, { & bella Cantabrica } y las guerras de España. (Esto se dixo arriba en la Oda octaua del libro tercero. { Seruit Hispanæ vetus hostis oræ Cantaber sera domitus catena. } { sub duce, qui refixit } debaxo de la milicia del Capitan que arranco { templis Parthorum } de los templos de los Partos { signa: } las vanderas que antes auian tomado a Marco Crasso: (entiende por Augusto Cesar, de quien dixo en la Oda quinze del libro quarto, en aquellas palabras. { & signa nostro restituit Ioui, direpta Parthorum superbis postibus. } { & nunc, si quid abest, } y agora si algo le falta al pueblo Romano por sujetar y rendir { adiudicat armis Italis. } lo adjudica y procura con las armas de Italia. En todo aquesto parece auerlo alentado a disponerse a hazer la voluntad de su Principe, trayendo a proposito cosas mayores que à hecho y soffrido para las quales vuo menester mucho mayor esfuerço y valor: reconuiniendole en que

por

Ac ne te retrahas, & inexcusabilis absis:
Quamuis nil extra numerum fecisse, modumq;
Curas interdum nugaris rure paterno.
Partitur lidtres exercitus: Actia pugna
Te duce per pueros hostili more refertur.
Aduersarius est frater, lacus, Adria: donec
Alterutrum velox victoria fronde coronet.
Consentire suis studijs qui crediderit te,
Fautor vtroq; tuum laudabit pollice ludum.
Protinus vt moneam (si quid monitoris eges tu)
Quid de quoq; viro, & cui dicas sæpe videto.
Percontatorem fugito: nam garrulus idem est:
Nec retinent patulę commissa fideliter aures:
Et semel emissum, volat irreuocabile verbum.

Passatiempos de plazer se tienē de procurar para agradar a los Principes los que son sus priuados.

por esta razon estuuiesse obligado a hazer lo que seria menos. Agora le da otros cōsejos, y le aduierte que si el Principe gustare de verle jugar las armas, saltar, o correr para su entretenimiento, que no se escuse, pues por razon de saberlo hazer, es obligado a hazerlo. Demas desto le da otros auisos muy importātes para su recato, que son necessarios a quiē sirue voluntad agena. {ac ne te retrahas, } y no te retires, { & inexcusabilis absis: } ni te ausentes inexcusable: {quamuis curas,} aunque presumas { nil fecisse extra numerum, modūq;: } no auer hecho cosa fuera de orden y medida: { interdū nugaris } que alguna vez auras jugado { rure paterno } en la heredad de tu padre, y assi lo as de hazer por entretener a tu amigo. Auiendole dicho esto como por exemplo facil para lo que le quiere dezir, luego le propone que ordene vna batalla, para su entretenimiento del Principe y alegrarlo: y que forme dos esquadrones de gente de sus criados y de los de su hermano. Representando el vno a Marco Antonio, y el con la otra esquadra al de Augusto Cesar: y que assi represente la batalla Naual, quando Marco Antonio huyo con Cleopatra de las manos de Cesar Augusto. { partitur exercitus } presupongamos agora que el exercito de vuestros criados diuide { lintres: } las barcas de vna laguna, donde quieras ordenar vn regozijo: { refertur pugna Actia } representasse la batalla Accia de la manera que passo en el promontorio Accio (como dezimos la de Lepanto, a la que dio el serenissimo Principe don Iuan de Austria,) { per pueros } por los criados que te siruē y te acompañan { te duce. } siendo tu el Capitan. { aduersarius est frater, } y fingimos que el contrario Marco Antonio sea tu hermano, y que tiene la mitad de los criados con la mitad de las barcas, { lacus Adria: } y el lago hazemos cuenta que sea el mar Adriano, y que puesto el vn exercito contra el otro se embisten cō impetu y pelean todos valerosamente: { donec victoria velox } hasta que la victoria veloz y presta qual fue la de Marco Antonio y Cesar Augusto { coronet fronde } corone de laurel { alterutrum. } al vno y al otro. Y de aqui se sigue que { qui crediderit te consentire } el creyere que tu procuras agradar y obedecer { suis studijs, } a su voluntad y a lo que le da gusto, { fautor laudabit } siendo fauorecedor tuyo loara { vtroq; pollice } cō ambas manos puestas al cielo { tuum ludū. } tu juego, y dira que bendito sea hombre tan agradable, y amigo de dar contento, y que en todo quāto hazes tienes gracia. Procede a darle otros consejos de cosas mas ordinarias y manuales, y escusase de darselos por no parecer arrogāte, y que se lo sabe todo. { vt moneā protinus } para amonestarte desde luego conuiene dezirte { (si tu eges quid monitoris) } (si es que tienes necessidad de algo q̄ te diga quien te persuade) { sæpe videto quid dicas } siempre considera lo que dixeres { de quoq; viro, } de qualquiera que hablares, { & cui dicas. } y a quien lo digas, porque no ay de quien fiar. { percontatorē fugito: } huye hōbre preguntador: { nam garrulus idem est: } porq̄ el mismo es parlero. Lo qual muy bien se sigue, porq̄ los tales procurā saber para tener q̄ dezir. { nec patulę aures } ni las orejas abiertas para oyr del vno y del otro { retinent cōmissa fideliter: } retienē fielmente lo que se les encomienda, porque los tales tienen de costumbre en oyendo lo que se les dize, referirlo a otros: { & verbum semel emissum, } y la palabra echada vna vez por la boca, { volat irreuocabile. } buela sin poderla boluer a cobrar. Quiere dezir, que es muy facil de dezir vna



Es preguntador luego parlero.

vna palabra, y muy difficultoso repararla: o por mejor dezir, impossible, no pudiendo dexar de estar ya dicha. Siguese luego el recato que à de tener el cortesano de no poner los ojos con aficion en persona de la casa del Principe. { non vlla ancilla, puer ve } ninguna criada, ni page, { vlceret tuum iecur } lastime tu coraçon: quiso dezir, que no se enamorasse. { intra limen marmoreum } dētro de la casa principal { amici venerandi: } del amigo a quien se deue respeto { ne dominus pulchri pueri, charæ ve puellæ } porque el señor de la prēda q̄ te aficionare { te munere paruo beet } no te beatifiq̄ cō tā pequeño don: quiso dezir, no le hiziesse pago de sus seruicios, con su misma liuiādad, perdiendo su gracia para cosas mayores, { aut incommodus angat. } o disgustado por ello te de pesadumbre. En este error suelen caer los inconsiderados, por no tener el respecto que son obligados en las cosas de sus valedores, y assi les acaesce que deuiendoles muchos seruicios les hazen pago con dissimular sus atreuimientos: sino es que pagan la culpa por no auer medido, cō riguroso castigo. Y procede a otro auiso. { etiam atq; etiā; aspice } tambien considera vna y otra vez primero que ruegues por alguien { qualē commendes: } quien es el hombre q̄ apadrinares, y abonares: { ne mox aliena peccata } porque por ventura luego los pecados agenos, { non incutiant tibi pudorē. } no te hagan padecer verguença de auer fauorecido a quien no lo merezca. { fallimur, } que somos muchas vezes engañados, { & tradimus quendam non dignū. } y recomendamos a alguno que no lo merece, porque nos creemos de lo que parece. { ergo } pues la conclusion es, { deceptus } que siendo engañado de alguno que no corresponda al bien que del dixeres, { omitte tueri } dexa defender { quem sua culpa premet } al q̄ su culpa lo agrauia y oprime para ser castigado: { vt penitus notum } para que guardes y ampares al conocido { si crimina tentent } si los delitos lo desasossiegueen, { tuterisq; fidentem } y defiendas al q̄ confia, { tuo præsidio, } de tu fauor, y presidio, { qui cùm circum morditur } el qual quando al rededor es mordido { dente Theonino: } con el diente Teonino: { ecquid sentis } no sientes { pericula ad te ventura paulò pòst? } los peligros que poco despues te vendran? Quiso dezir, que si abonare al que no lo merece, lo dexe estar, y no porfie en quererlo defender y acreditar: y si por el contrario fauoreciere a quien lo mereciere, q̄ a este tal defienda de toda calumnia, y de todo maldiziente, lleuandolo hasta el cabo. Dixo diente Teonio por auer sido Teonio vno de los mayores maldizientes q̄ tuuo el mundo. Fue Poeta y del tomaron la denominacion los grandes murmuradores. Y da la razon porque otro dia se ofrecera que otro sea menester que buelua por el. Y en confirmacion dello se sigue luego el prouerbio. { nam tua res agitur, } porq̄ tu negocio es de quien se trata; { paries cùm proximus ardet; } quando la casa de tu vezino se quema! { & neglecta incendia } y los menospreciados incendios, { solent sumere vires. } suelen tomar mas fuerças, y de pequeñas centellas causarse grandes fuegos. Habla por translacion de las casas q̄ se queman, que preuienen a las que pueden quemarse: porque de menospreciar vn pequeño fuego, despues no puede apaziguarse vn fuego grande, de no ser mormurado. Prosigue diziendo que la comunicacion de los poderosos es peligrosa: y que para el amistad es menester ser semejātes en las costumbres { cultura poten-

Non ancilla tuum iecur vlceret vlla, puer ve
Intra marmoreum venerandi limen amici:
Ne dominus pueri pulchri, charæ ve puellæ
Munere te paruo beet, aut incommodus angat.
Qualem cōmendes etiam atq; etiam aspice: ne mox
Incutiant aliena tibi pecata pudorem.
Fallimur, & quondam non dignum tradimus. Ergo
Quem sua culpa premet, deceptus omitte tueri:
Vt penitus notum si tentent crimina, serues,
Tuterisq; tuo fidentem præsidio, qui
Dente Theonino cùm circum roditur: ecquid
Ad te pòst paulò ventura pericula sentis?
Nam tua res agitur, paries cùm proximus ardet:
Et neglecta solent incendia sumere vires.

Apadrinar no se tiene al no conocido.

Teonino diente porq̄ se dixo.

Comunicar cō poderosos es cosa dulce para quien no los conoce.

circum

Dulcis inexpertis cultura potentis amici:
Expertus metuit. Tu, dum tua nauis in alto est,
Hoc age, ne mutata retrorsum te ferat aura.
Oderunt hilarem tristes, tristemq; iocosi,
Sedatum celeres, agilem gnauumq; remissi.
Potores bibuli media de nocte Falerni
Oderunt porrecta negantem pocula quamuis
Nocturnos iures te formidare vapores.
Deme supercilio nubem, plerumq; modestus
Occupat obscuri speciem, taciturnus acerbi.
Inter cuncta leges, & percontabere doctos,
Qua ratione queas traducere leniter æuum:
Ne te semper inops agitet, vexetq; cupido,
Ne pauor, & rerum mediocriter vtilium spes.
Virtutem doctrina paret, natura ne donet:
Quid minuat curas, quid te tibi reddat amicum:

potentis amici} el trato del amigo poderoso {dulcis inexpertis scilicet est:} es cosa dulce a los no experimentados: mientras no suceden las ocasiones, en que se conocen las voluntades de los hombres poderosos, queriendo no vsar de la superioridad que les dan las riquezas. No es segura el amistad delos poderosos, porque apenas se halla fiel entre los humildes: y como la prospera fortuna los engrandece, tienen en poco a los que no son sus yguales: recatanse de los buenos, porque la virtud agena les pone miedo y paganse de las trayciones: sin hazer caso de los traydores, y por esso {expertus metuit.} el que tiene experiencia y esta escarmentado lo teme, porque sabe q̃ no dura mas el amistad cō los semejantes, que quanto dura el andar a su gusto. {tu, dum tua nauis} mas tu Lollio mientras que tu naue {est in alto scilicet mare,} esta engolfada en alto mar: quiere dezir, que quando estuuiere en la mayor priuança de su amigo, {hoc age,} haras esto q̃ dire, {ne aura mutata referat te retrorsum} porque no se mude el viento y te lleue hazia a tras. Quiso dezir, porque alguna causa ligera de q̃ se ofenda, no lo excluyesse del amistad. Y para esto le da por consejo, que se aplique a las mismas costumbres del amigo, porque ninguna cosa mas conforma a dos para ser amigos, que la semejança de las costumbres: lo qual se vee muy claro con los exemplos que pone. {tristes oderunt hilarem,} los hōbres tristes siempre aborrecieron {tristem,} al triste, {celeres sedatum,} los inquietos al sossegado, {agilem gnauum} {remissi.} y los remissos y flaxo al ligero, y diligente. {potores bibuli} y los beuedores embriagos q̃ beuē {media de nocte Falerni} del vino Falerno a media noche, {oderunt negantem pocula porrecta:} aborrecieron al q̃ se escusa de beuer, y no quiere los vasos con que le combidan: {quamuis iures te formidare} aūque jures tienes temor {vapores nocturnos.} a los vapores del dormir. Quiso dezir, que los que son amigos de beuer, aborrecen al que no beue, aunque jure que lo dexa de hazer, por temer que le haga mal. {deme supercilio nubem.} quita pues del sobrecejo la señal de no querer quanto pidiere, si estuuiere triste, no te alegres: si regozijado, no triste: quando bullicioso, no rendido: si quieto tu pacifico: queriendo beuer finge q̃ tienes gana, y a todo muestra buena cara. {plerunq; modestus} por la mayor parte el que es modesto {occupat obscuri speciem,} representa el parecer de vn hombre obscuro, que no se dexa entender, {taciturnus acerbi.} el que es callado, parece rustico. Quierote dezir, q̃ hables con desemboltura, y sin arrogancia porque de ser mesurado y callado se sigue inconuinientes. Sobre todo le aconseja que lea libros, y comunique hombres sabios para saber mas bien lo q̃ le couiene {inter cuncta} entre todas las cosas que puede auisarte {leges, & percontabere doctos,} leeras libros que te baldran mucho, y preguntaras a los hombres doctos que te puedan aconsejar, {qua ratione queas leniter} de que manera puedas facilmente {traducere æuum.} passar la vida: {ne te semper agitet,} porque no siempre te acose, {vexetq;} y te moleste {inops cupido,} la pobre cudicia, {ne pauor, & spes} y el temor, y la esperança, {rerum vtilium mediocriter.} de las cosas medianamente necessarias: porque no siempre estes en continuo tormento por procurarlas. Tambien preguntaras a los hombres sabios, {virtutem doctrina paret,} si la doctrina

Semejança de costumbres causa de las amistades.

ctrina, y el estudio produzga la virtud {natura ne donet:} o si la naturaleza la de, para verla causa de do proceda: {quid minuat curas:} tambiē sabras loque disminuye los cuydados: {quid te tibi reddat amicum:} y que cosa te hara ser amigo de ti mismo, {quid purè tranquillet,} y que sossegara puramente tu animo, {honos, an dulce lucellum,} si la honra, o la dulce gancia que poco importa, {an secretum iter, & semita} o el secreto camino y la vereda, {fallentis vitæ.} dela vida que a todos engaña. Quiso dezir, la vida del Filosofo q viue sin que nadie eche de ver en el, retirado de la comunicaciō de todos, conforme a lo que antes dixo. {nec vixit malè qui natus moriensq; fefellit.} alabando la vida solitaria de los que se retiran de las cortes y comunicacion de los Principes. Todas las quales cosas le à propuesto, para que informado del estudio particular de los libros, y de los hombres doctos que pueden aconsejarle, sino se confia del, teniendole por sospechoso, elija lo que mejor le estuuiere. Y concluye con lo que de su parte pide a Dios diziendo. {quoties Digentia gelidus riuus} quantas vezes Digēcia rio elado {me reficit,} me recrea y alienta, {què Mandela bibit} a quien Mādela beue {rugosus frigore pagus,} pago encogido con el mucho frio que en el haze, {quid sentire putas,} que piensas que imagino, {quid credis amice precari?} que puedes creer amigo q yo a los Dioses ruego? Lo que pido, y por lo que les ruego, es esta oracion. {sit mihi, quod nunc est,} que siempre no me falte lo que agora tengo, {etiam minus:} aunque sea teniendo menos: {vt mihi viuam} con tal q yo viua para mi {quod superest æui,} lo que me resta de vida {si quid superesse volunt Dij,} si los Dioses quieren q me

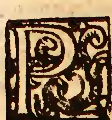
Quid purè tranquillet, honos, an dulce lucellum,
An secretum iter, & fallantis semita vitæ.
Me quoties reficit gelidus Digentia riuus,
Quem Mandela bibit rugosus frigore pagus,
Quid sentire putas, quid credis amice precari?
Sit mihi, quod nunc est, etiam minus: vt mihi viuam
Quod superest æui, si quid superesse volunt dij.
Sit bona librorum, & prouisę frugis in annum
Copia: ne fluitem dubiæ spe pendulus horæ.
Sed satis est orare Iouem, qui donat, & aufert,
Det vitam, det opes: æquum mi animum ipse parabo.

quede algo por viuir. Esta es vna verdad de pocos entendida, y de muchos experimentada, porque quanto es mas lo que vn hombre tiene, menos viue para si. Y dize bien el Poeta, que para gozar de su vida vn hombre se à de contentar con menos de lo que tiene, porque lo mucho tiraniza la libertad. {sit bona copia librorū,} querria tener abundancia de libros, {& prouissæ frugis} y de bastimento proueydo, {in annum:} para vn año: {ne pendulus spe} por que colgado de la esperança {horæ dubię} de la ora dudosa, auiendome de dar de comer otro {fluitem,} no ande fluctuando, como las olas a vna parte y a otra, si me falte lo necessario. Bien sabia Horacio lo que se padece en aguardar la ora dudosa, del tiempo que tuuo necessidad, de Meçenas, quando por la misma necessidad, le era forçoso, preuenir antes con antes la hora del comer, para matar la hambre, que no podia sino de mesa agena, y escarmentado de aquel tiempo, pide conseruar lo que tiene por no boluer a puerta de nadie. Tambien se le puede dar otro sentido a esta clausula, tomando por la ora dudosa, la incertidumbre de nuestra vida: es sentido mas leuantado, no lo repruevo, que bien se puede entēder de todas maneras, pero quise acomodarme cō la necessidad de agradar a otro, ques el proposito de q à hablado. {hæc satis est orare Iouem,} esto basta pedir a Iupiter, {qui donat, & aufer,} que lo da, y lo quita, a quien el es seruido, {det vitam, det opes:} deme vida, deme riquezas: {ipse parabo mi, pro mihi,} q yo apercibire para mi {animum æquum.} buen animo para todo. Quiere dezir, q en la volūtad de Dios esta el gozar, o carecer de todo, y solo en la nuestra conformarnos con lo que fuere seruido.

EPISTOLA

EPISTOLA DIEZ Y NVEVE a Mecenas.

Argumento.



ORQVE la preſuncion de los que poco ſaben, les da a entender, que para merecer la honra y el alabança de los hobres graues, y doctos, baſta imitarlos en lo malo: eſcriue a Mecenas que no ſe dize imitador vno de otro, el q̃ ſolo en vna coſa, mayormente ſi es mala le parece. Y reprehende a los Poetas que tuuieron opinion de Homero que beuia mucho, y para parecerle imitaron en eſto queriendo merecer el alabança de ſer Poetas, como lo fue Homero. Por ocaſiõ deſto trata de la manera que à de ſer la imitacion, poniendoſe a ſi miſmo por exẽplo, para que ſe entienda que el que ſupiere imitar, mercera ſer alabado no menos que ſu exemplar.

Priſco ſi credis Mecœnas docte Cratino:
Nulla placere diu, nec viuere carmina poſſunt,
Quæ ſcribuntur aquæ potoribus, vt malè ſanos
Adſcribit Liber Satyris, Fauniſq; poëtas.
Vina ferè dulces oluerunt manè Camœnæ.
Laudibus arguitur vini vinoſus Homerus:
Ennius ipſe pater nunquam niſi potus ad arma
Proſiluit dicenda. Forum, putealq; Libonis
Mandabo ſiccis: adimam cantare ſeueris.

Docte Mecœnas } Docto Mecenas { ſi credis priſco Cratino: } ſi tu crees al antiguo Cratino, q̃ compuſo la comedia antigua: { nulla carmina poſſunt placere, } ningunos verſos pueden agradar, { nec viuere diu, } ni permanecer mucho tiempo, { quæ ſcribentur potoribus aquæ, } que fueren eſcritos de los que beuen el agua, { vt Liber } pues que Baco, { adſcribit poetas malè ſanos } pone por del numero de los Poetas a los mal ſanos de ſu juyzio, { Satyris, Fauniſq; } entre los Satiros, y los Faunos, y ſegun la opinion de los q̃ ſiguen a Cratino, { dulces Camœnę } las dulces Muſas { ferè manè } caſi a la mañana de otro dia que lo ſupieron, { oluerunt vina. } olieron los vinos, y beuieron, por no ſer excluydas del gremio de la Poeſia. Eſto dize por ironia, contra los que preſumian de embriagarſe para hazer verſos, diziendo que no puede ſer buen Poeta el que no beuia mucho. Proſigue con la miſma ironia, y reprehende la peruerſidad de los q̃ para imitar a vno, eligen lo malo, y dexan lo bueno. { Homerus arguitur vinoſus } Homero es arguydo de entregarſe al vino { laudibus vini. } con las alabanças que dixo del vino: porque hazen el argumento que quien loa vna coſa, es amigo della: de lo qual ſe infiere q̃ pues Homero alabo el vino, fueſſe ſu aficionado: mas eſta razõ no concluye, porq̃ el medico alaba la medicina, y no la gaſta, ni quiere. Demas de que Homero en perſona de Ecuba, alabo el vino: y deſpues en perſona de Hector lo vitupero, porque auiendo echado los enemigos de la ciudad, no era tiempo de beuer, eſtando cercados dellos. Y ay diferencia de alabar vna coſa por buena, o vituperarla abſolutamẽte por mala, o por alguna razon, que es cauſa de ſer buena, o que no lo ſea. { Ennius ipſe pater } (tambien eſto ſe entiende por ironia y ſi llama padre a Ennio, es porque fue el primero Poeta Latino, ſegun que dize Lucrecio, { Ennius vt noſter cecinit qui primus amæno detulit ex Helicone peremni frõde coronam, per gentes Italas. } o puede ſer que eſte nombre de padre le conuẽga por antiguedad.) { Ennius ipſe pater, } el miſmo padre Ennio, { nunquã proſiluit } jamas ſalio { ad arma dicenda } a hiſtoriar las guerras en los libros anales { niſi potus. } ſino era auiendo beuido. A ſe de entẽder ſer diſparate del que lo refiere, y dize mas que quando ſe entendio que Enio dixo las palabras, que luego ſe diran, los Poetas començaron a beuer a qual mas podia para participar mas del furor Poetico: y ſon eſtas las palabras de Ennio. { mandabo forum ſiccis, } yo cometere el aſiſtẽcia de la plaça a los q̃ no beuen, { putealq; Libonis: } y el tribunal de Libon, paraque ſean

Imitar en lo malo es reprehenſible.

sean los juezes: { adimam cātare seueris. } y quitare la poesia a los melācolicos. Quiso dezir, que a los aguados daria la asisten cia de la plaça, y tratar las audiencias, por que para esto se requiere mucho seso: y que a los mesurados no permitiria hazer versos, porque para ser Poeta se requiere el espiritu alegre y regozijado. Scrinio Lisbon que fue Pretor, fabrico en la plaça de Roma vn tribunal, y acerto a ser su sitio donde estaua vn pozo cerca del, o en el mismo lugar: por lo qual se llamo Puteal de Lisbon, tomando la denominacion de la cubierta del pozo, y del Pretor que lo mando hazer. { simul edixit hoc, } luego que Enio publico este vando, { poëtæ non cessauere } los Poetas no cessaron { certare merò nocturno, } de combatir con el vino de noche, { putere diurno. } y ha redoler al que bebian de dia. Quiere dezir, que de noche y de dia bebian. Prueua que no se dize ser imitador el que imita a otro en sola vna cosa, sino le imita en todo. { quid? } que me diras? { si quis ferus vulto toruo, } si alguno fiero, con el semblante sañudo y mustio, { & pede nudo, } y con el pie desnudo, { textore exiguæ togæ } y por ser texedor de vna estrecha vestidura (quiso dezir, por andar vestido de vna vestidura estrecha) { simulet Catonem: } finja y contrahaga a Caton: { ne repræsentet virtutem, } por ventura es visto por esto representar la virtud, { moresq; Catonis? } y las costumbres de Caton? Quiere dezir, que no: porque el vestido no representa el interior del hombre, y en lo natural es mas difficultoso contrahazer la semejança: porque como cadavno es mas adequado para vna cosa que para otra, en sacandole de aquello que en particular sabe mas bien, no es tan apto para otras cosas que otros sepan hazer: por lo qual se sigue. { æmula liugua Timagenis } la imitadora lengua de Timagenes { rupit Hyarbitam: } hizo rebentar

Tribunal de Libon porque se dixo.

Hoc simul edixit, non cessauere poëtæ
Nocturno certare merò, putere diurno.
Quid? si quis vultu toruo ferus, & pede nudo,
Exiguæq; togę simulet textore Catonem:
Virtutem ne repræsentet, moresq; Catonis?
Rupit Hyarbitam Timagenis æmula lingua:
Dum studet vrbanus, tenditq; disertus haberi.
Decipit exemplar vitijs imitabile. quòd si
Pallerem casu, biberent exangue cuminum.
O imitatores seruum pecus, vt mihi sępe
Bilem sæpe iocum vestri mouere tumultus!

Imitador no es de sōla vna cosa.

a Hyarbita: { dum studet, tenditq; } mientras se persuade y procura { haberi vrbanus, disertusq;. } ser tenido por cortesano, discreto, y eloquente. Hyarbita fue vn moro que quiso imitar la eloquencia de Timagenes, grande Orador: y tanto se esforço de hazerlo, que rebento, porque quiso aplicar su natural a otra cosa differente de lo que era bueno. { exemplar imitabile vitijs, } el exemplo imitable en los vicios, { decipit, } engaña, persuadiendo que en la virtud tenga la misma facilidad, por ser mas facil imitar en lo malo, q̃ en lo bueno: lo qual prueua luego con que si el mismo Horacio estuuiera palido, procurando de imitarlo, no en lo bueno, por ser difficultoso, sino en perder la color, por parecerle alguno buscarā remedio cō q̃ hazerlo. { quòd si casu pallerem, } y si a caso yo me parase amarillo, { biberent cuminum exangue, } al momento beberian los cominos, que hazen este effeto de hazer que vno parezca desangrado. Tanta es la propension que los semejantes tienen a lo malo. Exclama en lo que se sigue contra los imitadores, no porque sea mala la imitacion, sino porque son inclinados a imitar lo malo, dexando lo bueno, porque en lo demas M. Tulio imito a Demostenes, y a Ysocrates. Virgilio, a Homero, Teocrito, y Hesiodo. Y el mismo Horacio a Pindaro, Alceo, Archiloco, Sapho, Simonides, Stersicores, y Anacreonte. Y porque ay dos principales deffetos en los que imitan, de los quales el vno es seruil y supersticioso, y el otro deffetuoso y malo, imitando lo peor, dize desta manera. { ò imitatores } o imitadores { pecus seruum, } bestia seruil { vt sæpe vestri tumultus } y como muchas vezes vuestros alborotos { mihi mouere bilem, } me an incitado la colera, { vt sępe iocum! } y muchas vezes me an hecho reyr! Quiere dezir, que vnas vezes se auia enojado mucho, y otras se auia reydo y considerando los grandes absurdos

Hyarbita.

Imitar en lo malo es cosa facil.

que en imitar a otros tenian. Luego dize de la manera que el mismo à sido imitador de otros Poetas, mostrando la razon de auerle reydo delos demas. { princeps } yo primero que otro de los Latinos { posui vestigia libera } puse las pisadas libres (quiere dezir, sin yr sujeto a las palabras, ni sentencias que vuiesse dicho.) { per vacuū: } por el camino que nadie anduuo: quiso dezir, que supo imitar el modo de dezir que nadie supo de los Latinos: { non presi meo pede aliena. } con mi pie no ocupe pisadas que otro vuiesse dado. Quiere dezir, que no dixo lo q̃ otro vuiesse dicho. { qui sibi fidit } el q̃ de si se confia

Libera per vacuum posui vestigia princeps:
Non aliena meo pressi pede. Qui sibi fidit
Dux, regit examen. Patrios ego primus Iambos
Ostendi Latio, numeros, animosq; secutus
Archilochi, non res, & agentia verba Lycambem.
At ne me folijs ideo breuioribus ornes,
Quòd timui mutare modos, & carminis artem:
Temperat Archilochi Musam pede mascula Sappho:
Temperat Alcæus, sed rebus, & ordine dispar:
Nec socerum quærit, quem versibus oblinat atris:

no valiēdose de las fuerças de nadie { dux, regit examen. } siendo capitan y guia, rige a otros. Y aprouechase por translacion del enjambre de las auejas, que imitando a otros enjambres, obra la miel, no tomando de las otras mas que el arte en que las imita: y quiere dezir, que el que se esforçare a confiar de su trabajo, si pensare de hazer ventaja a otros, no solo esto, mas que podra ser guia de otros. { ego primus ostendi Latio } yo fuy el primero que mostre a la Italia { Iambos Parios, } los versos Iambos, y llamalos Parios, porque Archiloco, que fue el inuētor dellos, fue de la isla de Paro. { secutus numeros, } auiendo seguido los numeros y cantidad del verso, { animosq; Archilochi, } y el espiritu y viueza de Archiloco, { non res, & verba } no las materias de que escriuio, ni las palabras { agentia Lycambem. } que apresuraron a Licambo para que se ahorcase. Es la historia, que Licambo tuuo vna hija, y enamorado della Archiloco se la pidio en casamiento, porque se la auia prometido, y como no se la diesse, Archiloco se enojo mucho, y tales versos escriuio contra Licambo, que le hizo desesperar, y que el, y su hija se ahorcasen. Diximos esta historia en la Oda sexta del Epodo. Dize pues Horacio que la imitacion no à de ser mas que en la forma del verso, y en el espiritu del dezir, pero no en las palabras, ni en las materias, porque a esso no llamaremos imitar, sino hurtar: en lo qual son reprehendidos los que se tienen por doctos con los trabajos agenos, no considerando que dizen lo que no supieran, si otros primero no lo dixeran. Y en esto no dezimos no se aya de dezir lo escripto que esta bien dicho, sino que es malo encubrir los dueños, mayormente siendo de mas grauedad que el que lo refiere. Y si su pensamiento acerto a encontrarse con el del hombre docto que escriuio, es de estimarlo en mucho, para mas honrar al otro, que en hazerlo assi, se honra a si mismo. El castigo de aquesta presumpcion y arrogancia muy claramente lo vemos, en que los libros de los que escriuen cosas que no son suyas, quando sus dueños mueren, juntamente con ellos se acaban. { at ne ornes me } mas no por esso me honres { folijs breuioribus, } con ojas mas cortas: quiso dezir, con corona menos honrada: { ideo quòd timui } porque temi { mutare modos, & artem carmenis: } mudar los pies y el arte del verso: porque { Sappho mascula } Sapho varonil muger { temperat Musam Archilochi } tiempla la musa de Archilloco { pede: } con el pie del verso, como Archiloco lo hizo: quiere dezir, que no por imitar a otros se merece menos honra, pues los mas famosos lo hazen, en lo que à dicho y se sigue: { temperat Alcæus, } hizo lo mismo Alceo, { sed rebus, & ordine dispar: } pero en las materias y en el orden de dezir differente. Dize luego conforme a lo que al principio propuso, de que no se tiene de imitar en lo malo, que su Poesia no imita a Archiloco en el aspereza del verso. { nec socerum querit, } ni busca al suegro, { quem oblinat versibus atris: } a quien oluida de si mismo con los versos vituperantes, obli

Imitar como lo deuē hazer los escriptores.

Imitadores no menos honra merecen q̃ sus exēplares.



obligandole a que se desespere: { nec nectit laqueum sponsæ } ni añuda lazo para la esposa { carmine famoso. } con el verso vituperoso, porque tambien se suspendio la que auia de ser su esposa. Quiso dezir, que sus versos no imitaron a los de Archiloco en la crueldad, y que pues Alceo y Safo por auerlo imitado merecieron ser honrados, que tambien el lo merecera, como ellos. Prosigue diziendo como fue el primero de los Latinos que vso hazer los versos lambos. { ego fidicen Latinis } yo musico de la lyra Latina (Y en la Oda. 3. del libro quarto dixo. { Quod monstror digito prætereuntium, Romanę fidicem lyræ. }) { vulgaui hunc } manifeste este verso Iambo, { nō dictum prius alio ore. } q̃ antes por boca de otro no se auia dicho. { iuuat ferentē immemorata } agradame a mi que lleuo cosas no acordadas de nadie, { legi ingētis oculisq; } y ser leydo de los ingenios y ojos de todos, { manibusq; teneri. } y q̃ todos me tengā en las manos para entenderme. Siguese la ocasion porque sus versos no fuessen alabados. { scire velis, } quieres saber, { cur ingratus lector } porque el ingrato letor { laudet, ametq; domi } alaba con muestra de affection en mi casa { mea opuscula: } mis obras: { iniquus extra limen premat. } y el mal hombre en saliendo a la calle los murmure: yo lo dire. { ego non venor suffragia } yo no caço los fauores { plebis ventosæ } de la plebe llena de viento { impensis cœnarum, } con dar a nadie de cenar, haziendo gastos de combites, { & munere vestis tritæ: } y con el presente del vestido que desecho: { non ego auditor nobilium scriptorum, } no soy tampoco oyente destos hidalgotes que escriuē, { & vltor non dignor, } y de mi voluntad no me precio, { ambire Grammaticas tribus, } de andar cercando las congregaciones de los Grammaticos, { & pulpita. } y sus magisterios, para que entremetan mis obras con otras que leen. { hinc illę lacrymæ, } (Es vn prouerbio de Terencio en el Andria: y M. Tulio vso del en la oracion pro Cellio.) de aqui me viene todo el daño (dize Horacio) de no ser lisongero, ni sujetarme a ganar voluntades agenas: y echase muy bien de ver enque { si dixi } si a caso dixe { pudet recitare scripta } que tengo verguença de dezir mis escritos en publico { indigna ipsis theatris, } por indigno de tanto auditorio, { & nugis addere pōdus: } y que soy enemigo de añadir peso y grauedad a cosas de burla haziendo caso dellas, soy tenido por sospechoso, y quien me lo pide { rides ait, } me dize, Horacio burlas en lo q̃ dizes? { & seruas ista auribus Iouis: } y guardas tus obras para los oydos de Iupiter: queriā dezir, q̃ dissimulaua cō humildad fingida, y q̃ por otra parte las estimaua en tanto q̃ merecian dezirse en la presencia de Augusto. { enim pulcher tibi } porq̃ tu que a tu parecer eres buen Poeta, y q̃ estas pagado de ti, { fidis te solum manare poëtica mella. } cōfias ser solo el que mana y destila dulces Poesias. { ego ad hęc clamo } mas yo a estas cosas doy gritos q̃ no lo puedo sufrir { formido vti naribus } muy bueno es esso, estoy temiendo de ser considerado en lo q̃ digo de quien pueda sentir mis faltas { ne fecer acuto vngui luctantis: } por no ser arañado cō vñas agudas del q̃ compite conmigo, y conuertis en dissimulacion lo q̃ digo: quiere dezir, que la razon porque rehusaua de recitar en publico, no era por estimar en tanto sus obras que nadie las mereciesse oyr, fuera de Augusto, sino porque se temia de ser juzgado entre todos, y de que no le hin-

Nec sponsæ laqueum famoso carmine nectit.
Hunc ego non alio dictum prius ore, Latinis
Vulgaui fidicen. Iuuat immemorata ferentem
Ingenijs, oculisq; legi, manibusq; teneri.
Scire velis, mea cur ingratus opuscula lector
Laudet, ametq; domi: premat extra limen iniquus.
Non ego ventosæ plebis suffragia venor
Impensis cœnarum, & tritæ munere vestis:
Non ego nobilium scriptorum auditor, & vltor,
Grammaticas ambire tribus, & pulpita dignor.
Hinc illę lacrymæ, spissis indigna theatris
Scripta pudet recitare, & nugis addere pondus,
Si dixi: rides ait, & Iouis auribus ista
Seruas: fidis enim manare poëtica mella
Te solum, tibi pulcher: ad hæc ego naribus vti
Formido, & luctantis acuto ne secer vngui:

hincasse las vñas el que no le podia ygualar en razones: y por esto {iste locus displicet,} me desagrada este lugar, {&} y quando estoy en el, {posco diludia,} pido los juegos de entretenimiento {ludus enim} porq́ el juego {genuit certamen trepidum,} engendra luego cõtienda bulliciosa, {& iram:} y causa ira: {ira inimicitias truces,} la ira enemistades atroces y crueles {& bellũ funebre.} y guerra mortal, no se que me haga. Quiso dezir, que por escusarse de vn inconueniente caya en otros mayores, diuirtiendose a los juegos que no eran de su gusto para estoruar las semejantes platicas que lo enfadauan.

Displicet iste locus, clamo, & diludia posco,
Ludus enim genuit trepidum certamen, & iram:
Ira truces inimicitias, & funebre bellum.

EPISTOLA VEYNTE a su Libro.

Argumento.



ESCRIVE a su Libro, fingiendo que el mismo desseaua salir en publico: y aconsejale que no le conuiene, porque perderia el credito de su estimacion, y le acaecerian otros muchos males y desgracias que no piensa. Cuentaselos auirtiẽdole dellos, como si hablara con algun amigo muy su familiar, vsando en todo de metafora.

VErtumnum, Ianumq; liber spectare videris:
Scilicet vt prostes Sosiorum pumice mundus.
Odisti claueis, & grata sigilla pudico:
Paucis ostendi gemis, & communia laudas,
Non ita nutritus: fuge, quò discedere gestis:
Non erit emisso reditus tibi. Quid miser egi?
Quid volui? dices, vbi quis te læserit: & scis

Vertumno Satyra. 7. lib. 2.
Iano Saty. 5. lib. 2.
Sosios.

LIBER} o libro mio {videris expectare Vertumnum,} pareceme que con el desseo esperas ya ver a Vertumno, {Ianumq;:} y a Iano. Eran estos Dioses los protectores de todo lo que se vendia, en cuyos templos particularmente se permitia vender libros: como agora entre nosotros se permite, por ser cosa honesta: y quiere dezir, que ya su libro desseaua salir en publica almoneda, para ser conocido de todos: y assi prosigue reprehendiendole este desseo. {scilicet} para que sepamos {vt prostes} para que estes postrado a la voluntad de quien te quisiere tomar y dexar {mundus pomice Sosiorum.} enquadernado y limpio en la mesa de los dos hermanos libreros llamados Sosios: porque estos deuian de tener compañia en esta mercaduria, y serian los mas caudalosos y mejores officiales de enquadernar libros. Y debaxo del presupuesto de que toda via su libro mostraua gana de salir a vistas lo reprehende de poca verguença. {odisti claueis,} aborreciste estar guardado debaxo de llaues, {& sigilla grata pudico:} y estar cerrado y sellado, cosa muy estimada para quien tiene verguença: {gemis ostendi} y gimes por ser mostrado {paucis,} a pocos, {& laudas communia,} y alabas las cosas comunes, queriendo tu tambien ser comun para todos, {non nutritus ita:} por cierto no as sido tu criado de aquessa manera: que quãdo yo te componia, a nadie permitia que te mirasse: {fuge, quò gestis discedere:} huye del lugar a do quieres yr, que yo te hago saber {tibi misso non erit reditus} que no bolueras a mi, despues de auerte ydo vna vez: primero mira lo que hazes, no digas que no te lo auiso, yo se que despues diras {dices miser} diras o miserable de mi {quid egi?} que es lo que he hecho? {quid volui?} y que es lo que quise? {vbi quis te læserit:} quando algu no te aura ofendido {& scis, id est, scias} y ten por cierto, {te cogi in breue,} que seras arrinconado en vn breue espacio de lugar,

lugar, {cùm amator} quando el q̃ te desseare, {plenius,} estando harto de ti, y enfadado, {languet.} emperezara de leerte mas. Pronosticale lo que le puede succeder y dize. {quòd si augur} y si el que te pronostica que soy yo, {non desipit,} no esta fuera de si {odio non peccantis:} por el odio que tengo de ti, q̃ no pecas en salir a vistas: {eris charus Romę} tu seras estimado en Roma, {donec ætas deserit te} hasta tanto que te falte la edad y seas viejo, y te falte la juuentud de ser cosa nueua. {vbi cõtrectatus manibus vulgi} y quando auras sido manuseado de las manos del vulgo {cœperis sordescere,} començaras a no estar limpio, por las manos que te auran dado, {taciturnus, aut pasces tineas inerteis} callando sin que nadie se acuerde de ti, apacẽtaras viles polillas, que te consumiran, {aut fugies Vticam,} o huyras a Vtica, ciudad de Africa, {aut vinctus mitteris Ilerdam} o siẽdo liado cõ otras mercadurias seras embiado a Lerida, ciudad de España, {ridebit monitor non exauditus:} y el q̃ te aconseja, que soy yo, porque no mediste credito, se reya de ti: {vt ille qui iratus} como aquel que ayrado {detrusit asellum malè parentem} rempujo al jumento que no queria obedecer a yr por donde le guiaua {in rupeis,} y lo arrojo en vnas peñas dõ de se precipitasse. Estos son los acaecimiẽtos que pueden suceder a los libros. Disculpase de dar licencia a su libro, para q̃ salga en publico. {quis enim laboret} porque quien aura q̃ trabaje {seruare inuitum?} en guardar a vno contra su voluntad? {hoc quoq; te manet,} tambien te espera este trabajo, que no te he dicho, {vt Balba senectus} que el viejo Balba, {occupet scilicet te} te à de ocupar {extremis inuicis} en los arrabales postreros, alla al cabo de la ciudad {docentẽ pueros elementa.} enseñando a los muchachos los principios de la escuela, las letras y syllabas, y juntar las partes. Quiere dezir, que algun dia vẽdria a tanto menosprecio, q̃ nadie se preciasse del, sino para enseñar a los niños. Y como en aquel tiempo no auia la estampa de la escritura, los libros se escriuian de mano, por los libreros, y de los que ya no erã tenidos en precio, los comprauan los maestros de escuela, para enseñar a los niños: y entonces deuia de ser antiguo maestro de escuela el q̃ se llamaua Balba, y ponelo en lugar de qual quiera de los de este officio. En lo que se sigue, impone Horacio a su libro, de lo que à de dezir, y como tiene de hablar, {cùm Sol tepidus} quando a la mañana el Sol aũ no calienta, {admouerit tibi plures aures:} te aplicare y allegare muchos oyentes, {loqueris me natum} diras de mi que soy hijo {patre libertino,} de vn padre que primero fue vn esclauo, y despues fue libertado (assi lo dixo en la Satira. 6. del primero libro,) {& in tenui re} y en pobreza, {extendisse nido pennas maiores:} auer estendido las alas mayores q̃ el nido donde me crie: {vt quantum demas generi,} para que todo lo que quitares del linage, {addas virtutibus:} añadas de virtudes, a que yo me è aplicado: quiere dezir, que si fue hijo de quiẽ no tenia honra, por si merecio ser estimado: y que si por ser hijo de quien era, alguno le quitasse la hõra, por auer sido virtuoso, era razon se la boluiesse. Confusion de los q̃ nacen hijos de padres nobles, y poderosos, y son ignorãtes, como muy ordinario acaece. {loqueris me placuisse} diras tambien auer yo agradado y auer sido querido y fauorecido, {primis vrbis,} de los primeros, y mas principales de Roma, {belli,} assi en el tiempo de la guerra, {domiq;,} como en el de la paz, {corporis exigui,} diras que

In breue te cogi, cùm plenius languet amator.
Quòd si non odio peccantis desipit augur:
Charus eris Romæ, donec te deserat ætas.
Contrectatus vbi manibus sordescere vulgi
Cœperis, aut tineas pasces taciturnus inerteis,
Aut fugies Vticam, aut vinctus mitteris Ilerdam,
Ridebit monitor non exauditus: vt ille
Qui malè parentem in rupeis detrusit asellum
Iratus. Quis enim inuitum seruare laboret?
Hoc quoq; te manet, vt pueros elementa docentem
Occupet extremis in vicis Balba senectus.
Cùm tibi Sol tepidus plures admouerit aures:
Me libertino natum patre, & in tenui re
Maiores pennas nido extendisse loquêris:
Vt quantum generi demas, virtutibus addas:

soy de pequeña estatura (como lo dixo en la.3.Satyra del libr.2.)en aquellas palabras. {ad summum moduli bipedalis.} {pręcanum,} diras que soy entrecano, {solibus aptum,} bueno para andar al sol,porque no me guardo,ni soy delicado, {celerem irasci,} presto para enojarme {tamen vti placabilis essem.} pero de tal manera que presto me aplaco, que no me duran los enojos,porque como facilmente me enojo, presto se me apazigua la ira. Esta propriedad es de los hõbres colericos, de la qual nace ser faciles para todo: pero los que son flematicos retienen los enojos y se vã de espacio caminando su colera al passo de su flema, y asi no saben perdonar. Vease lo dicho en la Epistola.17.a Iccio. {si quis fortè} si acaso alguno {te percontabitur meum æuum,} te pregũtare los años que tengo, {sciet me impleuisse} sepa auer ya cumplido, {quater vndenos Decembreis} quatro vezes onze Deziembres: (quiso dezir, quarenta y quatro años,) {anno quo Lollius} el año que Lolio, {duxit Lepidum Collegam} fue Consul, juntamente con Lepido su compañero, q̃ fue en el año.733. de la fundacion de Roma. De manera que restãdo de aquesta cãtidad los quarenta y quatro años de la edad de Horacio, es cierto que nacio en el año de. 689.de la fundacion de Roma, siendo Consules Manlio, Torquato, y Lucio, Aurelio segun lo que dize el mismo en al Oda. 21.del 3.libro en las palabras. {ò nata mecum Consule Manlio.} y en la Oda.13. del Epodo {tu vina Torquato moue Consule pressa meo.} Eusebio Cesariense lo confirma, en la Historia de los Tiempos.

Me primis Vrbis belli placuisse,domiq;,
Corporis exigui,præcanum,solibus aptum,
Irasci celerem,tamen vt placabilis essem.
Fortè meum si quis te percontabitur æuum,
Me quater vndenos sciat impleuisse Decembreis,
Collegam Lepidum quo duxit Lollius anno.

Fin del primero libro de las Epistolas de Horacio.

LIBRO





LIBRO SEGVNDO DE LAS EPISTOLAS DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

EPISTOLA PRIMERA a Ceſar Augusto.

Argumento.



N los hombres de mayor entẽdimiento ſiẽpre reyna mas la conſideracon de las coſas graues, para no atreuerſe incõſideradamẽte dõde puede auer deſuio: y aunq̃ de los Principes ſe à de procurar la gracia y priuança ſin reſpeto a coſa que lo contradiga, (por ſer de tanta eſtimacion, que es tenida de los mortales ſu amiſtad, por ſuma felicidad.) Horacio procediendo con la modeſtia de hombre Filoſo, que naturalmente ſe cõtẽtaua con no mas de lo neceſſario, no auia querido intentar ganar el guſto de Auguſto Ceſar, con eſcriuirle en particular alguna coſa, que de ſu voluntad deſcubrieſſe el acepcion con que ſeria eſtimado por el medio deſus obras: temiendo que no ſerian dignas de parecer en ſu preſencia. Argumento grande que como le reuerenciaua en ſu animo mas q̃ a todos, de ſi miſmo no ſe ſatisfazia, por don que merecieſſe agradarle. Eſte encogimiento, (que puede llamarſe reſpeto, que el Poeta tenia, para con ſu Principe,) merecio ſer entendido del miſmo Ceſar: y q̃ (ſegun dize Suetonio Tranquilo,) le eſcriuieſſe carta con quexas dello: la qual para mayor credito ſe refiere en la vida que eſcriuio de Auguſto. Y reſpondiendo para ſatisfazer eſte cargo, eſcriue eſte ſegundo libro: y en eſta Epiſtola haze principio de la razõ de ſu diſculpa, alabãdo a Ceſar de biẽ ocupado en coſas de mayor importancia, como era el gouierno del Imperio Romano, en q̃ reſplãdecia ſu virtud y valor: y cõſecutiuamẽte trata deſu felicidad, mucho mayor que la de Romulo, y otros memorables hombres, por razon de eſtimarlo en mucho el pueblo Romano, teniendole por vna Deydad ſoberana. Por lo qual le haze recomendacion del miſmo pueblo, para que mire por el, defendiendo lo de ſus enemigos: y en particular que fauorezca los Poetas Latinos, contra el vulgo, que por ſer modernos, en reſpeto de los antiguos, no los eſtimaua porque con ſu fauor, todos los eſtimarian. Lo demas que trata en ſus lugares ſe aduertira.

CVM tot ſuſtineas, & tanta negotia ſolus:

Principe ſolo ſuſtenta las cargas.

CVM ſuſtineas Cæſar,} Ceſar Emperador ſiendo verdad que ſuſtentas, {tot, & tanta negotia ſolus:} tantos y tan grandes negocios ſolo: en eſtas palabras muy bien ſe da a entender el trabajo de los Principes diziendo el Poeta que los ſuſtentan, porque los tienen ſobre ſi miſmos, y ellos eſtan como debaxo a recibir el peſo de lo que importan: y dize que ſolos porq̃ mal ageno de pelo cuelga: y por muchos conſejos que los Reyes tengan, y faciles, o de poca importancia que ſean los negocios, ſolo el Principe lleua las cargas, porque ſolo es a quien pertenece el lleuarlas: y no ay coſa, por diſminuyda que ſea, que la razon no pida, aya de paſſar por ſu mano porque de hazer otra coſa, nacen muchos incon-

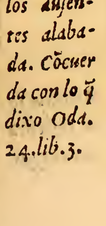
inconuenientes: {cum tuteris Italas} y como deffiendas las cosas de Italia {armis,} con las armas sustentando la guerra, donde son menester las fuerças y los presidios, {moribus ornes,} y la adornes con buenas costumbres, {legibus emendes:} y la corrijas y enmiendes con leyes, para prohibir y castigar lo malo: todas las quales cosas estan a cargo del Principe: {peccem} yo pecaria (siendo esto assi) {in publica commoda,} contra el prouecho comun, {si morer tempora tua.} si retardase los tiempos que para estas cosas as menester, {longo sermone.} cō largo razonamiento. Esta es la disculpa dl Poeta, muy razonable, en la qual se muestra ser muy considerado en sus cosas, y estimador del tiempo necessario para lo que importa: y alaba su valor de Cesar como resplandece en sus obras, del qual procede a tratar de su felicidad, por cosas singulares. Y para esto lo cōpara con Romulo, Baco, Castor, Polux y Hercules: y prueua ser mas felice que todos, porque estos despues de muertos, tuuieron la estimaciō de ser tenidos por Dioses, y Augusto Cesar, viuiendo consiguio la propria honra. Notese q̄ los hombres de valor no son estimados quando los tratamos, sino despues de perdidos. {Romulus, & Liber pater,} Romulo y el padre Baco, {& Pollux, cum Castore,} y Polux, con Castor, (de los quales auemos dicho en muchos lugares,) {post ingentia facta} despues de los grandes hechos que hizieron de sus grādezas, y proezas {recepti} fueron recibidos {in templa deorum,} en templos de los Dioses, teniendo los en veneracion como a Dioses, {dum terras collunt, hominumq; genus,} y mientras cultiuaron las tierras, y el linage de los hombres, {aspera bella componunt,} y mientras que acordauan las rigurosas guerras, {assignant agros,} y señalan los campos a sus vasallos, {dum

Cesar preferido a muchos hombres heroycos.

Vease Oda 12. lib. 1.

Res Italas armis tuteris, moribus ornes,
Legibus emendes: in publica commoda peccem,
Si longo sermone morer tua tempora Cæsar.
Romulus, & Liber pater, & cum Castore Pollux,
Post ingentia facta deorum in templa recepti,
Dum terras hominumq; colunt genus, aspera bella
Componunt, agros assignant, oppida condunt:
Plorauere suis non respondere fauorem
Speratum meritis. Diram qui contudit hydram,
Notaq; fatali portenta labore subegit,
Comperit inuidiam supremo fine domari.
Vrit enim fulgore suo qui prægauat arteis
Infra se positas: extinctus amabitur idem:

condunt oppida:} y mientras que edificā ciudades: {plorauere fauorē speratum} lloraron el fauor esperado de los hōbres, por sus buenas obras, {non respondere suis meritis.} no auer respondido a sus merecimientos y hechos. Quiso dezir, que se quexaron de no ser conocidos, y respetados, mientras viuieron, porque aunque hizieron obras tan milagrosas, no los estimarō en mas que a los otros hombres. En los lugares que auemos tocado sus historias se vera quien fuerō por su valor, y remitome a los auctores. Y da la razon. {qui contudit Hydriam dirā,} aquel que mato la cruel serpiente Hydria, (quiere dezir, Hercules,) {subegitq; portenta nota} y que sujeto los monstruos, que todos sabemos, todos aquellos que salieron de los diētes que sembro de la misma serpiente, {fatali labore,} con trabajo mortal, q̄ no se puede creer, (dixose esto en la Oda. 3. y. 5. del Epodo,) {comperit} hallo por experiencia, {inuidiam domari} que la inuidia se doma solamente, {supremo fine.} con el vltimo fin: porque mientras vn hōbre viue quanto mas bueno fuere, no le faltara ser inuidiado, hasta la muerte: y desto es la razon la q̄ se sigue, {qui enim prægauat arteis} porque aquel que apesga y agraua las artes {positas infra se} puestas debaxo de si (quiso dezir, que quien es tan excelēte en lo que haze que se echa de ver que los demas de aquel arte son inferiores a el por ser mas el valor de su entendimiento que lo que bastaria, para comprehender aquello que haze) {vrit suo fulgore:} abrasa con su resplandor a los otros de inuidia: {extinctus amabitur idem:} y apagado que sera quādo ya no resplandezca, este mismo sera querido y amado: porque como los inuidiosos ya no le veā delante de si, y que no amortigua su resplandor como solia, quando como el Sol no dexa resplandecer las estrellas, assi delante del no luzian



Virtud de los ausentes alabada. Cōcuerda con lo q̄ dixo Oda. 24. lib. 3.



luzian, entonces de ſi miſmos le conoceràn y alabaran ſu grandeza, moſtrando quererle, porque en alabarle, a ſi proprios engrandecen, en conſequencia de ſus obras. Mas muy al contrario dize el Poeta ſer la eſtimacion de Auguſto Ceſar, y la beneuolencia de todos, para quererle bien, porque el tiempo que otros no gozan ſino de embidia, y la honra que deſpues de muertos les hazen, viuiendo en el mundo Auguſto Ceſar la goza, ſiendo querido y honrado de todos, por lo qual dize. { præſenti tibi largimur } mas a ti preſente, en eſte mundo viuiendo te damos con largueza { maturos honores, } honores tempranos, ſin eſperar a tu muerte, { ponimuſque aras } y ponemos altares { iurandas per tuum nomen, } que auemos de offrecer a tu nombre, { fatentes nihil oriturum aliàs, } confeſſando no nacer jamas, { nil ortum tale. } ni auer nacido coſa tal en el mundo, como tu eres: de donde ſe ſigue que puedes llamarte dichoſo y felice, mas que todos los del mundo, aunque entren en cuenta todos los Dioſes, porque mientras ellos en eſte mundo viuieron, no fueron tenidos por Dioſes, ſino por hombres, auiendo ſido embidiados: mas tu ſin embidia de nadie deſde luego eres tenido por Dios, en la qual felicidad ſolo ſeras en el mundo. Haze recomendacion del pueblo Romano en andar muy acertado en eſtimarlo, como à dicho. { ſed tuus hic populus } pero aqueſte tu pueblo { ſapiens, & iuſtus in vno } ſabio y juſto en eſto ſolo { antè ferendo te noſtris ducibus, } anteponiendote a nueſtros capitanes Romanos, { te Graijs, } y a los capitanes Griegos, { nequaquam cætera æſtimat } en ninguna eſtima las demas coſas { ſimili ratione, modoque, } con ygual razon, ni juſticia, { & faſtidit, & odit } y ſe canſa y aborrece, { niſi quæ vidit ſe mota terris, } ſino ſon las coſas que vee apartadas del mundo, { defuncta ſuis temporibus. } y las que fenecieron y acabaron en ſus tiempos. En eſto parece que habla el Poeta, de Iulio Ceſar, que poco antes auia ſido, no excluyendolos del numero de los que el pueblo Romano honraua y veneraua: en lo qual le haze liſonja, porque era ſu tio, de quien auia vengado ſu muerte. { ſic fautor } y de tal manera es fauorecedor { veterum, } de las coſas antiguas, { vt dictitet } que tiene en memoria, y dize confeſſando por beneficio { Muſas locutas in mõte Albano } auer cõpueſto las Muſas en el monte Albano { tabulas vetanteis peccare. } las doze tablas de las leyes que vedan el hazer delitos, { quas ſanxerunt bis quinque viri, } que compuſieron los diez varones Romanos, { fœdera regum, } y confieſſa tambien las confederaciones de los Reyes Romanos, { æquata } juſtas en auerſe hecho, { vel Gabijs: } o con los Gabios: { vel cum rigidis Sabinis, } o con los belicoſos Sabinos, { libros Pontificum, } y dize tambien auer compueſto todos los libros de los Pontifices, { volumina annoſa vatum. } y los libros antiguos, de muchos años de los adiuinos Augures. Para entender todo aqueſto que à dicho el Poeta, a Auguſto Ceſar, es meneſter ſaber, que deſpues de auer diuidido Romulo ſu pueblo en treynta partes, que llamo Curias, hizo ciertas leyes para eſtas Curias, de donde ſe llamaron leyes Curiales. Y deſpues los otros Reyes que vinieron, hizieron mas leyes, y las vnas, y las otras Papirio las reduxo en vn volumen, y a aqueſte lo llamaron, Iuſpanianum.

Excelẽcias de Auguſto Ceſar.

Concuerda con la Oda 5. lib. 3.

Præſenti tibi maturos largimur honores
Iurandaſq; tuum per nomen ponimus aras,
Nil oriturum aliâs, nil ortum tale fatentes.
Sed tuus hic populus ſapiens, & iuſtus in vno
Te noſtris ducibus, te Graijs antè ferendo,
Cætera nequaquam ſimili ratione, modoq;
Aeſtimat, & niſi quæ terris ſemota ſuiſq;
Temporibus defuncta videt faſtidit, & odit.
Sic fautor veterum, vt tabulas peccare vetanteis,
Quas bis quinq; viri ſanxerunt, fœdera regum
Vel Gabijs: vel cum rigidis æquata Sabinis,
Pontificum libros, annoſa volumina vatum,
Dictitet Albano Muſas in monte locutas.

Leyes de las doze tablas el principio q̃ tuuieron.

Despues auiendo sido excluydos todos los Reyes, los Tribunos promulgaron vna ley con que reuocaron y anularon todas las leyes que hasta estonces se auian hecho: y treynta años se gouerno el pueblo Romano sin leyes: no mas que por vna manera de costumbres que les parecio mejor. Esto fue ocasion que despues de. 302. años de la edificacion de Roma, eligiessen diez varones para embiarlos a Grecia a saber las leyes que tenian, y la manera como se gouernauan. Los quales auiendose informado de todo, truxeron las leyes del gouierno de Grecia, y pusierõlas en diez tablas, para que todos las supiessen y entendiessen, con pretension de q̃ todo el pueblo Romano las considerasse por el espacio de vn año, aduirtiendo lo que mas conuiniesse, porque despues de passado el año, aquellos diez varones absolutamente las auian de establecer y publicar, como vuiessen acordado, sin que nadie pudiesse conrtadezir lo que determinassen. Venido que fue el año siguiente acrecentaron otras dos tablas, que fueron doze por todas, y se cumplio el numero que dizen de las doze tablas. A estos diez varones dize Horacio que el pueblo llamo Musas, reconociendo el inestimable ble beneficio de las leyes de las doze tablas que hizieron a Roma: y dize, que en el monte Albano, para significar el antiguedad del tiempo, auiendo Alba reynado antes que Roma. Haze tambien comemoracion de los Romanos con los Sabinos, por el medio destas leyes, y de los libros de los Pontifices, que fueron los Iurisconsultos que interpretaron aquellas leyes, y de los libros de los adiuinos antiguos, cosas todas de veneracion y estimacion: para dar a entender a Cesar el recocimiento que sabia tener el pueblo Romano de quien lo gouernaua y acrecentaua: para que en consequencia desto creyesse que merecia la recomendacion que para el pueblo le pedia. Fueron los nombres de estos diez varones, Appio Claudio, Tito Genucio, P. Sextilio, Lucio Vetulio, C. Iulio, Aulo Manilio, C. Sulpicio, P. Curiato, Tito Romuleyo, y Spurio Postumio. Siguese por segunda disculpa de no escriuir que por razon de ser antiguos los escriptores Griegos, eran estimados en tanto grado del pueblo Romano que no estimauan a los escriptores Latinos de aquel tiempo, como a Horacio: y queriendo el Poeta reduzir a razon esta opinion, tan sin fundamento, como veremos, quiere acreditar a cerca de Augusto, los Poetas Latinos, despues de auerle captado la beneuolencia, (como auemos visto,) y dize contra el vulgo, que no es buena razon q̃ porq̃ los Griegos son mas antiguos que los Latinos, de ay se siga que el tiempo es el que da la bondad a los que escriuen, para que puestos los modernos en essa balança, pesen menos que los Griegos antiguos: y que si de essa manera à de ser, lo mejor es no escriuir. Lo qual toma por fundamento desta Epistola, en nombre de los Poetas. {si quia quæq; scripta Grecorum} si porque qualesquier escriptos de los Griegos {sunt antiquissima,} son antiquissimos, de tiempo inmemorial, {vel optima,} o porque son muy buenos, que si lo son, nadie se lo niega, {Romani scriptores} los escriptores Latinos {pensantur eadem trutina:} se an de pesar en la misma balança, teniendo consideracion al tiempo, para darles la estimacion de lo que escriuen: {non est quòd multa loquamur.} no ay para que gastemos tiempo en escriuir, ni para que tratemos de deffenderlo. Porque es dezir {nil duri est intra oleam,} que no ay cosa dura dentro del azeytuna, {nil extra est in nuce.} ni fuera de la nuez. Y assi como es tan claramente falso lo vno, y lo otro, siendo verdad infalible que dentro del azeytuna esta el huesso della, y fuera de la nuez esta la caxcara: assi se puede verificar que el antiguedad del tiempo es la que da la bondad a los que escriuen, y que porque seamos modernos no deuemos ser estimados. Es lo mismo que dezir el pueblo Romano, {venimus ad summum fortunæ:} auemos llegado a lo sumo de la fortuna, porque no puede ya darnos mas de lo que

Si quia Grecorum sunt antiquissima quæq;
Scripta, vel optima, Romani pensantur eadem
Scriptores trutina: non est quòd multa loquamur:
Nil intra est oleam, nil extra est in nuce duri.
Venimus ad summum fortunæ: pinguimus, atq;

Tiempo no haze las escripturas, aunque engrãdece los escriptores.

que tenemos: { pingimus, } nosotros pintamos, { atq; psallimus, & luctamur } saltamos, baylamos, y luchamos { doctius vnctis Achiuis. } muy mejor que los Griegos vngidos: y como esto es verdad, assi lo puede ser que los Griegos escriptores por ser mas antiguos, sean mejores que los Latinos modernos. Quiere dezir, que el pueblo indocto atribuyendose mayor destreza en el arte del pintar, baylar y luchar, mejor q̃ los Griegos, a quien por excelencia se daua la loa destos exercicios de las letras, porque menos las entendian, como por reconuencion atribuya la hõra a los Griegos, por ser mas antiguos: y para conuencer esta falsedad

Psallimus, & luctamur Achiuis doctius vnctis.
Si meliora dies, vt vina, poëmata reddit:
Scire velim pretium chartis quotus arroget annus,
Scriptor abhinc annos centum qui decidit, inter
Perfectos, veteresq; referri debet, an inter
Viles, atq; nouos? excludat iurgia finis.
Est vetus, atq; probus, centum qui perficit annos.
Quid? qui deperijt minor vno mense, vel anno,
Inter quos referendus erit? veteres ne poetas?
An quos & præsens, & postea respuet ętas?
Iste quidem veteres interponetur honeste,
Qui vel mense breui, vel toto est iunior anno.
Vtor permisso, caudęq; pilos vt equinę,

propone vna duda por vn simil, muy a proposito. { si dies } si el tiempo { reddit meliora poemata, } haze mejores las Poesias, { vt vina: } como a los vinos, que quanto mas añejos son mejores: { velim scire } querria yo saber { quotus annus arroget pretium } quantos años bastan para dar estimacion { chartis? } a las escripturas para que vengan a ser buenas? Y querria tambien saber { scriptor qui decidit adhinc annos centum, } si el escriptor que murio agora cien años, { debet referri inter perfectos, } deue contarse entre los perfectos, { veteresq; } y antiguos, { an inter viles, atq; nouos? } o entre los desechados y modernos? { excludat iurgia finis. } excluya estos pleytos y los determine para que lo sepamos el tiempo determinado, que à de bastar para calificar vn autor. { est vetus, atq; probus, } digamos (por exemplo) que sea antiguo y buẽ escriptor, { qui perficit centum annos. } el que cumple cien años. { quid? } pues que diremos de aquel? { qui deperijt minor vno mense, vel anno, } que murio menor deste tiempo, en vn mes, o en vn año, { inter quos referendus erit? } entre quales lo emos de contar? { veteres ne poetas? } auemos de ponerlo entre los Poetas antiguos? { an quos respuet, } o por ventura entre los que refuta y reprueua, { & præsens, & postera ætas? } la edad presente, y la por venir? Quiso dezir, si muriessen dos, de los quales el vno tuuiesse menos de edad vn mes, o vn año, del tiempo de los cien años, que esta determinado que baste para ser estimado vn escriptor: entre quales se à de contar este menor en edad, si entre los antiguos por bueno, o entre los modernos por malo. Y respõde a la duda, estando tan clara la respuesta. { iste quidem qui est iunior } por cierto este que es mas moço, { vel mense breui, } o por vn breue mes, { vel toto anno, } o por todo vn año, { ponitur honestè } honestamente puede ponerse { inter veteres. } entre los antiguos: porque claro esta que poco importa tan breue espacio de tiempo. Artificiosamente à puesto el caso como no pudo el contrario dexar de concederle, que poco importa vn año de tiempo para la bondad de vn escriptor. De la qual conclusion se aprouecha, para disminuyr todo el tiempo poco a poco, y concluyr, q̃ si vn año y otro año no importan para la estimacion de los escriptores, biẽ se sigue que no es el tiempo el q̃ se la da, si por la bondad de sus obras no la merecen. { vtor permisso, } yo vso de aquesto que se me à concedido, (dize Horacio, fingiendo que assi lo à respondido,) y haze luego el mismo argumento de todos los numeros, quitando siempre vn año, como viene a concluyr que el tiempo no es quien mejora, ni empeora la bondad de las escripturas. { & paulatim vello, } y poco a poco voy arrancando años, { vt pilos caudæ equinæ, } como si arrancasse las cerdas de la cola de vn cauallo, porque si la quisiesse arrancar toda junta, seria muy difficultoso, y vna a vna seria mas facil, y

pelandole las cerdas acabaria mas preſto,) {& demo vnum: } y quito vn año: { & demo etiam vnum, } y otra vez tambien quito otro año: finalmente quantas vezes hago eſte argumento,tantas quito vn año, {dum eluſus} haſta que el engañado pueblo {qui redit ad faſtos,} que ocurre a los años, {& virtutem æſtimat annis,} y eſtima la bondad de cada vno, fundada en el tiempo, { miraturq; nihil, } y que no ſe marauilla de ninguna coſa, {niſi quod Libitina ſacrauit } ſino de aquello que la muerte aprecio. {cadat} cayga de ſu engaño {ratione ruẽtis acerui.} de la manera que vn monton de trigo cae, continuandole a quitar ſiempre vn grano, y verſe à claramente ſer diſparate penſar que para ſer eſtimado vn ſabio, ayan de paſſar primero cien años. Noteſe la manera de conuencer el Poeta al vulgo,como a ignorante,con razones reducidas a exemplos claros, porque para los que ſon torpes de ingenio no baſtan ſolas palabras, como para el que no ſabe contar por numeros,ſon de importancia para ſatisfacerle las vnidades palpables. En lo qual y por el exemplo que à dicho,alude a lo que hizo Sertorio quando en lo de Sylla, le fue forçoſo ſer Capitan de los Luſitanos,que no pudiendo con razones perſuadirles a que no tuuieſſen guerra con los Romanos, con aſtucia los perſuadio, haziendo traer delãte de ſi dos cauallos,el vno brioſo y feroz,y el otro flaco y enfermo:y mãdo a vn hombre viejo y de pocas fuerças, que al cauallo brioſo le fueſſe pelando la cola, ſacandole las cerdas vna a vna: y a vn hombre robuſto y de fuerças que ſe la arrancaſſe toda junta al cauallo flaco: en lo qual ſiendo obedecido Sertorio,primero que el mancebo brioſo y fuerte pudieſſe arrancar la cola del cauallo flaco,el viejo ſin fuerças ſe la pelo toda al cauallo furioſo. Y deſto quiſieron ſaber la ſignificacion los Portugueſes, y Sertorio les dixo, que el exercito Romano era ſemejante a la cola de vn cauallo, del qual alguna parte ſe podia vencer y oprimir, mas que

Sertorio como perſuadio a los Luſitanos que no les cõuenia tener guerra con los Romanos.

> *Paulatim vello,& demo vnum:demo etiam vnum,*
> *Dum cadat eluſus ratione ruentis acerui;*
> *Qui redit at faſtos,& virtutem æſtimat annis,*
> *Miraturq; nihil,niſi quod Liuitina ſacrauit.*
> *Ennius & ſapiens,& fortis,& alter Homerus,*
> *Vt Critici dicunt,leuiter curare videtur,*
> *Quò promiſſa cadant,& ſomnia Pythgorea.*
> *Næuius in manibus non eſt,& mentibus hæret*

quien preſumieſſe de ſujetarlo todo ſe cãſaria y quedaria vencido de ſus miſmas fuerças. Con el qual exemplo aquella gente preſumptuoſa, y no conſiderada en ſus coſas vido por ſus proprios ojos la razon, que cõ ſus orejas no percibia. Mas eſte argumento,aunque en lo que à dicho el Poeta tenga alguna fuerça para ſu propſito,no es verdadero para otros propoſitos, porque los ſingulares que por ſi no importan todos juntos aprouechã. Ya que con razones. y exemplos tan claros aprouado ſu intento Horacio agora haze cõmemoracion d algunos Poetas antiguos, que no eran eſtimados, para mayor argumento de ſu propoſito,de los quales haze burla,refiriendo la opinion en que los tenian. { Ennius & ſapiens, & fortis , & alter Homerus, } Enio ſabio y fuerte,y otro Homero, {vt Critici dicunt,} ſegun que juzgan los Cenſores Gramaticos, {videtur curare leuiter, } parece curarſe poco, {quò promiſſa cadant,} del cumplimiento ſobre que caen las promeſſas, auiendo prometido de hazer tan buenos verſos como los de Homero, por auerſele infundido el anima del proprio Homero, { & ſomnia Pythagorea. } y los ſueños de Pitagoras, de quien lo aprendio. Eſto ſe dixo Oda veynte y ocho, libro primero. Y llamolos ſueños, por coſa de burla. En eſtas palabras haze burla de Enio Poeta muy antiguo, el qual tuuo opinion con la ſecta Pitagorea, de que las almas de vnos ſe infundian en otros quando morian, y preſumio que por participacion del alma de Homero, (ſegun eſta opinion) auian de ſer ſus verſos como los de Homero. Y para mas burlarſe del, refiere el auerlo prometido: y dize de otro. { Næuius in manibus non eſt, } Neuio que fue otro Poeta mas antiguo que Enio,no auda en nueſtras manos con toda ſu antiguedad, ſi por eſſo auia de ſer eſtimado, { & mentibus hęret penè recẽs: } y eſta en la opinion de todos caſi como moderno, porque no ay quien haga caſo del con todos ſus años: { adeò ſanctum eſt vetus

Opinion de Pitagoras a cerca de las almas.

Enio Poeta Oda.9. lib.4.

Neuio Satyra.2.lib. 2.

Pene recens: adeò sanctum est vetus omne poëma,
Ambigitur quoties vter vtro sit prior, aufert
Pacuuius docti famam senis, Accius alti.
Dicitur Afrani toga conuenisse Menandro:
Plautus ad exemplar Siculi properare Epicharmi:
Vincere Cæcilius grauitate, Terentius arte.
Hos ediscit, & hos arcto estipata theatro
Spectat Roma potens: habet hos, numeratq; poëtas
Ad nostrum tempus Libi scriptoris ab æuo.
Interdum vulgus rectum vidit: est vbi peccat.
Si veteris ita miratur, laudatq; poëtas,
Vt nihil anteferat, nihil illis comparet, errat.
Si quædam nimis antiquè, si pleraq; durè
Dicere credat eos, ignauè multa fatetur,
Et sapit, & mecum facit, & Ioue iudicat æquo.
Non equidem insector, delendaq; carmina Liui
Esse reor, memini quæ plagosum mihi paruo

tus omne poema, } en tanto grado es cosa buena y santa toda la Poesia antigua: quiso dezir, q̃ si la razon de ser antiguas valiera para ser buenos, estos lo auiã de ser mas q̃ todos, como mas antiguos: { quoties ambigitur } y todas las vezes q̃ se duda { vter sit prior vtro, } qual de dos escritores sea primero del otro, { Pacuuius aufert famam } Pacuuio quita a todos los antiguos la fama, { docti senis, } de docto viejo porque es mas antiguo que todos, { alti Accius. } Accio se la gana de alto y de grande. { dicitur } y se dize, { toga Afrani conuenisse Menandro: } que la toga Afranio vendria muy bien a Menandro: quiso dezir, q̃ las comedias Togadas de Afranio fuessen semejantes a las de Menandro: porque Afranio escriuiendo las comedias Togatas, imito a Menandro. De todo estos haze burla el Poeta, por la misma razon de ser viejos, como se à visto en sus palabras llenas de ironia. Y prosigue. { Plautus properare exemplar, } tambien se dize que Plauto, se apresura a la imitacion, { Siculi Epicharmi: } de Epicarmio Siciliano: { Cecilius vincere grauitate, } y que Cecilio vence a otros en la grauedad del dezir, { Terentius arte, } y Terencio en el artificio. { hos Roma potens ediscit, } à estos la poderosa Roma aprende, { & hos expectat estipata arcto theatro: } y a estos mira rodeada y acompañada en el estrecho teatro por la gẽte q̃ carga, { habet hos, numeratq; poetas, } a estos tiene y cuenta por poetas, { ab æuo Liui scriptoris } desde el tiempo de Liuio, { ad nostrum tempus. } hasta los tiempos de agora. Quiere dezir, que desde Liuio Andronico, (que fue el primero, cuyas comedias se recitaron en Roma) hasta el tiempo del Poeta, auian sido los escritores que à dicho, tenidos en estimacion de Roma. Fue este Liuio esclauo, y liberto lo Liuio Salinato, por auer sido maestro de sus hijos. Y de sus obras fue lo primero que recito vna fabula suya, siẽdo Cõsul Cayo Claudio, hijo del ciego, y M. Tuditano, en el año de la edificacion de Roma de. 410. q̃ vino à ser antes del tiẽpo de Horacio. 279. años. { interdũ vulgus rectũ videt: } algunas vezes el vulgo acierta y conoce la razon: } est vbi peccat: } y donde peca, alli acierta: o en lo que vnas vezes yerra, otras acierta. { si veteres ita miratur, } porque si de tal manera se admira de los antiguos, { laudatq; poetas, } y los alaba por tales, Poetas, { vt nihil illis anteferat, nihil comparet, } que nada les antepõga y a ninguno yguale con ellos, { errat. } claro esta que yerra y que se engaña. { si credat eos dicere } pero si se persuade que dizen, { quedã nimis antiquè, } algunas vezes, { si pleraque durè, } y muchas cosas por malos terminos dichas, { ignauè multa: } y otras muchas frialdades, y sin brio, { fatetur, } confiessa la verdad, { & sapit, } y sabe muy bien lo que dize, { & mecum facit, } y juzga lo mismo, que yo, { & Ioue iudicat æquo. } y dize lo que el justo Iupiter juzgaria: porque es la misma verdad, que se pueden dezir dellos todas estas faltas. Y en dezir esto { equidem non insector, } ciertamente no los persigo, { delendaque carmina Liui esse reor, } ni pienso que se deuen borrar los versos de Liuio, { quæ memini dictare mihi paruo } que yo me acuerdo auermelos dictado siendo pequeño, { Oruilium plagosum: } mi maestro Oruilio, que me hazia llorar, siendo riguroso, como lo era: { sed miror } pero de lo que me marauillo es, { videri emmẽdata } que parezcan enmendados, y acabados, como nadie los pueda corregir y en-

Pacuuio. *Accio.* *Afranio.* *Menãdro.* *Plauto.* *Epicarmo.* *Cecilio.* *Terencio.* *Liuio Andronico.* *Oruilio.*

 mendar

men lar: {pulchraq; } y perfectos que no tengan falta: {& minimum diſtantia exactis,} y que no ſe apartan de la perfeccion que pueden tener, como ſi fueran los mas acabados, que en el mundo pueden ſer. Eſto es lo que no puedo lleuar ni ſufrir, {inter que} entre los quales verſos {ſi fortè emicuit verbum decorum,} ſi a caſo reſplandece alguna buena palabra, {& ſi verſus vnus, & alter,} y ſi algun verſo vno o dos, {paulò conciniior:} es vn poco mas bien compueſto que los demas: {iniuſtè} por eſto ſolo que tenga bueno injuſtamente, {ducit totum:} juzga todo lo demas por bueno {vẽditq; poema.} y nos quiere vender la obra como ſuelen, por ſolas las mueſtras de vna mercaduria, los que la venden encaxarla toda, y es muy diferente algunas vezes la mueſtra, de lo q̃ es el paño, y a eſto alude en lo que dize. Enojaſe contra los que dizen ſer buena, o mala vna coſa, ſegun el tiempo que à paſſado por ella. {indignor} yo meencolerizo, {quicquam reprehendi,} ſer reprehendida vna coſa, {non quia putetur} no porque ſe juzgue, {craſſe compoſitum,} ſer cõpueſta neciamente {illepide ve,} o ſin gracia, que por eſto muy juſto ſeria, que lo que no fuere tal ſe reprehenda, {ſed quia nuper:} ſino porque à poco que ſe hizo: {nec poſci veniam antiquis,} y que en lugar de pedir perdon para los antiguos que eſcriuieron como vnos porros, {ſed honorem, & præmia.} nos pidan les demos la honra y el premio: y como eſto veo, no me atreuo a dezir nada contra ellos. Eſto dize en lo q̃ ſe ſigue. {ſi dubitem fabulæ Attæ,} ſi yo dudaſe que la fabula del Poeta Atto, {recte, nec ne perambulet} ſi con razon o ſin ella ande {crocum, floreſq;:} ſobre los tablados, piſando açafran y flores: (quiſo dezir, juncia, que ſe echaua en el ſuelo donde ſe repreſentaua) por la miſma razon que yo lo digo, con ſer vna coſa tan conocida por mala: {cuncti patres clament} todos los Senadores clamaran {perijſſe pudorem,} auer perdido la verguença, y no eſtar en mi juyzio, {cùm coner reprehendere ea,} ſiendo verdad que procuraria reprehender, {quę grauis Aeſopus,} las coſas que el graue Iſopo, {quæ doctus Ruſcius egit:} y el docto Ruſcio reprehendio: y deſto es la razon vna de dos, {vel quia nil rectunt ducunt,} o porq̃ ninguna coſa juzgan ſer buena, {niſi quod placuit ſibi:} ſi no es lo q̃ les agrada: {vel quia turpe putant} o porque ſe deſprecian, {parère minoribus} de eſtar al parecer de los que ſon menos graues que ellos, (como ſi las dignidades dieſſen las abilidades,) {& fateri ſenes} y de confeſſar ſiendo viejos, {perdenda, quę didicere imberbes.} q̃ ſe deſprecien y echen a mal las coſas que ellos aprendieron ſiendo mãcebos. Alude a que los viejos ſiempre tienen en veneraciõ las coſas de ſu niñez, juzgando ſer mejores q̃ las del tiempo. Atto fue vn Poeta Tragico, o Comico, ſegun la opinion de Acron, y ſegun la de Porfirio, de comedias Togatas. Llamauanſe Togatas las que repreſentauan perſonas ordinarias, y vna de las fabulas que eſcriuio ſe intitulo a Matertera. Roſcio fue tambien repreſentaute Frances de nacion, y fue tã buena figura en la repreſentacion, que para alabar a otro en aqueſte arte, dezian es vn Roſcio. Fue hombre de muy buena habla, pero de muy mala cara: bizco de entrãbos ojos, y para remediar eſta falta fue el primero que ſe puſo maxcara. Cõpuſo vn libro comparando el arte de la repreſentacion al del Orador, prouando que era poderoſo vn buen repreſentante de variar tantas vezes vna coſa con las acciones como vn bnen orador con las palabras.

Orbilium dictare: ſed emendata videri,
Pulchraq; & exactis minimùm diſtantia, miror.
Inter que verbum emicuit ſi fortè decorum, &
Si verſus paulò concinnior vnus, & alter:
Iniuſte totum ducit: venditq; poëma.
Indignor quidquam reprehendi, non quia craſſe
Compoſitum, illepide ve putetur, ſed quia nuper:
Nec veniam antiquis, ſed honorem, & præmia poſci.
Recte, nec ne crocum, floreſq; perambulet Atta
Fabula, ſi dubitem: clamet perijſſe pudorem
Cuncti penè patres, ea cùm reprehendere coner,
Quæ grauis Aeſopus, quæ doctus Roſcius egit:
Vel quia nil rectum, niſi quod placuit ſibi, ducunt:
Vel quia turpe putant parêre minoribus, & quæ
Imberbes didicere, ſenes perdenda fateri.

Viejos porq̃ ſon amigos de ſu parecer contra los moços.

Atto

Roſcio repreſentãte inuẽtor de la maxcara.

Atto.

Roſcio

Roscio. Roscio comediante de nacion Frances, fue tan estimado en sus razonamintos, q̃ Cicero reprehendio al pueblo con graues palabras por auerse inquietado hablando Roscio. Y en el. 2. de oratore dixo. { quã soleo sepe mirari eorum impudentiam, qui agunt in cœna gestum spectante Roscio. Quis enim se commouere potest cuius vitia ille non aduertat? } demas desto fue muy querido de Lucio Sylla, en tanto estremo que siẽdo dictador le dio vn anillo de oro: y fue tanta su priuança y estimaciõ que del Erario publico por cada dia le hizo dar mil dineros Son autores de lo dicho Macrobio. lib. 5. c. 7. Tex. offi. De *Isopo.* Isopo por ser conocido no digo en lo q̃ era estimado (trata del Celio. lib. 8. c. 474.) y el proposito del Poeta es que fuesse mala la comedia de Atto, por auerla murmurado Isopo y Roscio: y que vuiesse llegado a tanto el ser sospechoso, por maldiziente, que aun de lo que otros murmurauan, el no pudiesse hablar. Dize que el parecer de los que juzgan por buenos versos, los que el juzga por malos, no es porque lo entiendan, pues que en su presencia no saben dezir la razon de lo que alaban, ni de lo que vituperan, sino por solo contradezir a los que lo entienden: para que por esto el vulgo piense que sabẽ algo, viendo que sustentan opinion contra los que la tienen. { iam qui laudat carmen Saliere, } en este tiempo el q̃ alaba el verso Saliar { Nummæ, } de Numma Pompilio, { & illud quod mecum ignorat, } y lo demas que en mi presencia no entiende { solus vult scire videre: } es que quiere parecer que es solo el que sabe: { ingenijs non ille fauet, } y no se à de entender que lo haze por dar fauor a los ingenios, { plauditq; sepultis: } ni por honrar a los escriptores, que estan sepultados: { sed impugnat nostra: } pero cõtradize nuestras obras: { liuidusq; nos nostra. } y embidioso aborrece a nosotros, y a nuestras cosas. Los versos Saliares compuso Numma Pompilio, para que en honor de Marte, ciertos Sacerdotes llamados Saliares, (de donde tomaron el nombre,) los cantassen por las calles: eran abromados, como compuestos de vn religioso pesado, qual era Numma Pompilio. Dize luego la ocasion de auer Grecia florecido en las letras, y otras artes, que fue la prosperidad de la buena fortuna, y que si vuieran tenido los Griegos la opinion de los Romanos, en no estimar a sus modernos, nunca tuuieran escritos de que gozar. { quòd si nouitas fuisset tan inuissa, } mas si la nouedad de los modernos escriptores vuiera sido tã aborrecida. { Græcis, } a los Griegos { quam nobis, } como a nosotros, { quid nunc esset veteris? } q̃ cosa fuera en nuestros tiẽpos antigua? { aut quid haberet quod legeret, } o que escriptura tuuiera que poder leer, { tereretq; viritim publicus vsus? } y que el publico vso de todos tuuiera vno por vno? Quiere dezir, que para tener obras antiguas, fue necessario estimarlas quando modernas, porque no pudieron començar, por ser antiguas. { vt primum } luego que { positis bellis. } fueron apaziguadas las guerras { Græcia cœpit nugari, } cõmenço a jugar Grecia y loçanearse, { & labier in vitiũ } y a desmandarse a los vicios, { fortuna æqua: } siendole con ygualdad en todo prospera la fortuna: { nũc arsit studijs Athletarum, } ya se encendia y florecia en los exercicios de los juegos y luchas, { nunc equorum: } ya en saber hazer mal a cauallos, y jugar en ellos cañas, justas y torneos: { amauit fabros } deleytose y gozo maestros { marmoris, aut eboris, aut æris: } escultores de estatuas de marmol, marfil, y de bronze: { suspendit mentem } y admiro el entendimiento humano, { vultumq; } y suspendio el semblante de todos los que tenian ojos, { tabella picta: } con la pintura, porq̃ por excelencia florecio

> *Iam Saliare Numæ carmen, qui laudat, & illud,*
> *Quòd mecum ignorat, solus vult scire videri:*
> *Ingenijs non ille fauet, plauditq; sepultis:*
> *Nostra sed impugnat: nos, nostraq; liuidus odit.*
> *Quòd si tam Græcis nouitas inuisa fuisset,*
> *Quam nobis, quid nunc esset vetus? aut quid haberet*
> *Quod legeret, tereretq; viritim publicus vsus?*
> *Vt primum positis nugari Græcia bellis*
> *Cœpit, & in vitium fortuna labier æqua:*
> *Nunc Athletarum studijs, nunc arsit equorum:*
> *Marmoris, aut eboris fabros, aut æris amauit:*
> *Suspendit picta vultum, mentemq; tabella:*

Versos Saliares que cõpuso Nũma Pompilio.

Grecia como florecio en todas las artes.

ẽn

en los Griegos el arte del pintar: {nunc tibicinibus est gauisa,} ya tambien se holgo, y gozo de la musica de los menistriles, {nunc est Tragœdijs,} tābiē gozo de las tragedias, y representaciones, siendo la prima de la buena representacion, de todo lo qual gozo, {velut si infans puella} como si niña y muchacha {luderet sub nutrice:} jugara debaxo del amparo del ama de su criança: {quod cupidè petijt,} que lo que ansiosamente procura {maturè plena reliquit.} presto dandole enfado, lo dexa. Quiso dezir, q̃ se regalo con la prosperidad de la fortuna, que riendo vnas cosas, y dexando otras, como la niña infanta cō los juguetes q̃ quiere, y desecha, en los braços del ama q̃ la cria. {quid placet, aut odio est} que cosa ay que de contento, o pesar {quod non credas mutabile?} q̃ no creas se à de mudar? Quiere dezir, que todo lo que da contento, algun tiempo dara pesar, y si algo da disgusto, algun tiempo a de agradar, {hoc habuere bone paces,} desto fueron causa las buenas pazes, {ventiq; secundi.} y la felice prosperidad: porque donde no ay paz todo es guerra. Aplica lo dicho a Roma diziendo, que esto mismo le acaeceria y que se andaua riendo con la prosperidad de la fortuna, de tal manera que ya el proceder, no es a el que solia. {Romæ dulce diu fuit} mucho tiempo fue loable en Roma, {& solemne,} y cosa de todos vsada, {reclusa domo} teniendo abierta la puerta {vigilare manè:} leuantarse de mañana, {clienti promere iura:} y al que venia a pedir consejo, sacarle los derechos, y mostrarle las leyes de lo que pedia: con mucha amistad y llaneza, porque todos procurauan de saber lo que auian de guardar y tener, para no exceder de lo que las leyes disponian: {expendere numos cautos} dar dineros

Nunc tibicinibus, nunc est gauisa Tragœdis,
Sub nutrice puella velut si luderet infans:
Quod cupidè petijt, maturè plena reliquit.
Qui placet, aut odio est, quod non mutabile credas?
Hoc paces habuere bonæ, ventiq; secundi.
Romæ dulce diu fuit, & solenne, reclusa
Manè domo vigilare: clienti promere iura:
Cautos nominibus certis expendere numos,
Maiores audire: minori dicere, per quæ
Crescere res posset, minui damnosa libido.
Mutauit mentem populus leuis, & calet vno
Scribendi studio. Pueri, patresq; seueri
Fronde comas vincti cœnant, & carmina dictant.
Ipse ego, qui nullos me affirmo scribere versus,
Inuenior Parthis mendacior, & prius orto
Sole, vigil calamum, & chartas, & scrinia posco.

con seguridad {nominibus certis,} a hombres seguros, {maiores audire:} oyr a los mayores, los que eran menores, {minori dicere,} y enseñar al menor {per quę res crescere posset,} el camino por donde se pudiesse acrecētar su hazienda, {minui dānosa libido.} y disminuyrse la dañosa cudiçia. Todo esto se solia vsar, y era el trato de todos, como si fueran hermanos. {mutauit mentem populus leuis,} mas ya mudò parecer el pueblo liuiano, {& calet vno studio scribēdi.} y se abrasa en solo escriuir. {pueri, patresq; seueri} los muchachos, y los padres q̃ auiā de ser vn poco mas mesurados {sū de comas vincti cœnant,} ceñidos los cabellos con guirnaldas, cenan todos juntos, y se huelgan, {& carmina dictant.} y echan de repente. Todo esto toco en la Epistola a Fusco Aristio diziēdo. {Hæc tibi dictabam post fanum putre vacunæ.} {ego ipse,} yo tābien, que por mi lo digo, {qui affirmo me nullos versus scribere,} que affirmo no escriuir ningunos versos, {inuenior Parthis mendacior,} soy aueriguado por mas mentiroso que los Parthos, {& prius orto sole,} y primero, que aya salido el Sol, {vigil posco calamum,} auiendo madrugado pido la pluma, {& chartas, & scrinia.} y mis papeles y escriuania, dōde los tengo: y escriuo tambien mis versos como todos, como cosa perdida. Prosigue quexandose del atreuimiento de querer todos ser Poetas, porque auiendo leyes y costumbres de que en todos los oficios, y artes tan solamente pueden vsarlas los que son aceptos en ellas, de ser Poetas todos sin entenderlo presumen. {ignarus nauis} el que es ignorante del nauegar, {timet agere nauem} teme de gouernar vna naue, y no se atreuè a guiarla, porque no es aquel su oficio: {abrotanū non audet

Poetas todos presumē de sello

dec dare ægro} ni se atreue a dar a vn enfermo el abrotano, siendo cosa tan facil y sin peligro {nisi quid didicit:} sino el que aprendio medicina: {quod medicorum est,} que lo que toca a los medicos, {promittunt medici,} prometen los medicos, {tractant fabrilia fabri:} los carpinteros y officiales tratã de sus officios: {nos indocti, doctiq;} pero que nosotros o sepamos, o no, {passim scribimus poëmata.} a cada passo y en cada rincon escriuimos versos y poesias: y el que quiere holgarse en su casa no tiene que hazer mas que ceñirse de laurel, comiendo y beuiendo, y echar de repente. Malo es el abito que a todos viste: malo el oficio q̃ a todos quadra: y peor es el arma q̃ a todos arma. Dizeq̃ este atreuimiẽto, aũ q̃ porvna parte se puede llamar error, por otra es loable, por los bienes q̃ del se sigue, y alaba la poesia, diziendo sus propriedades. {tamen hic error,} pero este error, {& leuis hæc insania,} y esta locura ligera, {quantas virtutes habeat,} quantas virtudes tenga, {sic collige.} assi las considera como agora las dire. {animus vatis} el animo del que es Poeta {auarus temere non est:} no es auaro temerariamente, como el que lo es por vicio, que por no gastar lo passa mal, mas es templado y guarda con prudẽcia para lo necessario: {versus amat,} a sus versos ama, a sus versos quiere, y essos le afficionan, que no pone el coraçon en el dinero, como el que es auaro, {hoc studet vnum:} en esto solo entiende, que en otra cosa no se ocupa: {detrimenta, fugas seruorum, incendia ridet:} detrimentos de su persona, si alguno le dio pesadũbre, si sus sieruos le huyeron, si se le quemò la casa, o los campos, a todo haze buen semblante, de todo se rie, que nada le turba: {non vllam fraudem cogitat} no piensa engaño que haga {socio non puero pupillo:} al compañero amigo, ni al pupilo huerfano: {viuit siliquis, & pane secũdo:} viue con viandas de poca estimaciõ, pos q̃ con vnas algarrobas, y pan qualquiera q̃ sea, con esso passa, y se sustẽta: {quanquã piger militiæ, & malus,} aunq̃ alguno podra dzir q̃ es perezoso y malo para la guerra, {vtilis vrbi.} con todo esso es bueno y prouechoso para la ciudad. Tan grande es su virtud q̃ aun al que se cõbida a ser Poeta sin serlo natural, de muchos vicios lo aparta, haziendole moderarse. Quẽta los prouechos que tienen las republicas cõ los Poetas, A se de entender de todos los hõbres de letras, q̃ en la opinion de los barbaros no siruẽ de nada, porq̃ no son buenos para la guerra.

Nauem agere ignarus nauis timet: abrotanũ ægro
Non audet, nisi qui didicit, dare: quod medicorũ est,
Promittunt medici, tractant fabrilia fabri:
Scribimus indocti, doctiq; poëmata passim.
Hic error tamen, & leuis hæc insania, quantas
Virtutes habeat, sic collige. Vatis auarus
Non temere est animus: versus amat, hoc studet vnũ:
Detrimenta, fugas seruorum, incendia ridet:
Non fraudem socio, puero non cogitat vllam
Pupillo: viuit siliquis, & pane secundo:
Militiæ quanquam piger, & malus, vtilis vrbi.
Si das hoc, paruis quoq; rebus magna iuuari:
Os tenerum pueri, balbumq; poeta figurat:
Torquet ab obscœnis iam nunc sermonibus aurem:
Mox etiam pectus præceptis format amicis
Asperitatis, & inuidiæ corrector, & iræ,
Rectè facta refert: orientia tempora notis
Instruit exemplis: inopem solatur, & ægrum.

Cõdiciones del que es Poeta.

{si das hoc,} si esto me cõcedes, {magna iuuari paruis quoq; rebus:} q̃ las cosas grãdes son aprouechadas de las peq̃ñas: {poeta figurat os tenerũ pueri, balbumq;:} el q̃ es Poeta enseña hablar la boca tierna del muchacho, y la lengua balbuciente q̃ no sabe pronũciar: {iam nunc torquet aurem ab obscœnis sermonibus:} ya vnas vezes buelue la oreja inclinada de las torpes platicas: {mox etiã format pectus præceptis amicis} y luego tãbiẽ despues de sto ordena vn coraçõ cõ saludables precetos. {corrector aspiritatis.} es correter de la aspereza del muchacho q̃ como cauallo se muestra restiuo a lo q̃ le dizen, {& inuidiæ, & iræ.} y de la embidia y de la ira, {rectè facta refert:} quẽta las cosas acaecidas con sabiduria y discreciõ: {instruit exẽplis notis orientia tẽpora:} instruye con exẽplos conocidos los tiẽpos q̃ viené, acomodãdo las cosas acaecidas a las q̃ pueden suceder: {inopẽ solatur, & ægrũ.} cõsuela al pobre y al

Poesia en quantas cosas es prouechosa.

y al enfermo: y eſto es en quanto a lo tem poral, que tambien es bueno para lo eſpiritual. {ni Muſa vatem dediſſet} ſi la Muſa no vuiera dado los Poetas al mundo, {puella ignara mariti} la donzella que no conoce varon {vnde diſceret preces} de quien aprendiera oraciones, hymnos, y pſalmos para rezar y alabar a los Dioſes {caſtis cum pueris?} juntamente con los caſtos muchachos cantando a coros? {chorus poſcit opem,} el coro deſtos inocentes pide fauor para el pueblo, y para todos, {& ſentit præſentia numina:} y ſiente fauorables a los Dioſes que oyẽ ſus oraciones: {blandus docta prece} y deuoto eſte coro con la deuota oracion {implorat aquas cœleſtes:) pide los rocios del cielo ſobre la tierra para q̃ frutifique: {auertit morbos:} quita las enfermedades: {metuenda pericula pellit:} libra de los peligros que ſe an de temer: {impetrat & pacem,} alcança la paz, {& annum frugibus locupletem.} y años ricos llenos y abundantes de frutos. {dij ſuperi placantur} los ſoberanos Dioſes ſe aplacan {carmine,} con el verſo, {carmine Manes.} haſta los Dioſes infernales: tanta es la fuerça de la Poeſia. Mueſtra como en otro tiẽpo los labradores ſe deleytauan de la Poeſia, para dar a entender la eſtimacion en que merece ſer tenida, y la bondad de los q̃ con ella ſe deleytauan. {agricolæ priſci,} los antiguos labradores, {fortes, paruoq; beati,} fuertes y dichoſos con lo poco que tenian, {poſt frumenta condita,} deſpues de auer recogido ſu trigo, {leuãtes corpus tempore feſto,} recreando el cuerpo en el dia de la fieſta, {& ipſum animum ferentem dura} y el animo congoxado de ſuffrir trabajos {ſpe finis,} cõ la eſ-

Caſtis cum pueris ignara puella mariti
Diſceret vnde preces, vatem ni Muſa dediſſet?
Poſcit opem chorus, & præſentia numina ſentit:
Cœleſtes implorat aquas docta prece blandus:
Auertit morbos: metuenda pericula pellit.
Impetrat & pacem, & locupletem frugibus annum
Carmine dij ſuperi placantur, carmine Manes.
Agricolæ priſci, fortes, paruoq; beati,
Condita poſt frumenta, leuantes tempore feſto
Corpus, & ipſum animum ſpe finis dura ferentem,
Cum ſocijs operum, & pueris, & coniuge fida
Tellurem porco, Syluanum lacte piabant,
Floribus & vino Genium memorem breuis æui.
Feſcenina per hunc inuenta licentia morem
Verſibus alternis opprobia ruſtica fudit:
Libertaſq; recurrentes accepta per annos
Luſit amabiliter: donec iam ſæuus apertam
In rabiem verti cœpit iocus, & per honeſtas

perança del fin, y del premio, {cum ſocijs operum, & pueris, & coniuge fida} juntos con los otros trabajadores, y con ſus hijos y muger fiel {piabant} placauã a los Dioſes, ſi a caſo auiã cometido algunas culpas de que ſe deuieſſen expiar y limpiar {tellurem porco,} cõ vn puerco a la Dioſa de la tierra, {Syluanum lacte,} a Siluano el Dios de las ſeluas con leche, {Geniũ memorẽ breuis æui floribus & vino.} al Dios Genio q̃ acuerda la vida breue con flores y vino. Era Genio el Dios del nacimiento de cada vno, (segũ en otras partes deſte libro auemos dicho) el qual inſpiraua a darſe honeſtamẽte buena vida: de lo qual ſe inferia ſer corta, y por eſto con flores y vino q̃ poco duran y ſon coſas de plazer, le haziã ſacrificio a eſte Dios. Notaſe en lo que ſe ſigue la condicion de nueſtra naturaleza, que todas las coſas buenas cõ el vſo las peruierte, porq̃ eſtos entretenimientos honeſtos y loables q̃ à dicho, deſpues ſe vinieron a peruertir, y de burlas q̃ era coſtumbre dezirſe, holgandoſe an eſtos paſſatiempos, vinieron deſpues a dezirſe injurias y malas palabras, como fue neceſſario q̃ deſpues ſe prohibieſſe por pena de ley. {Feſcenina licentia inuenta} hallada q̃ fue la licencia de Feſcenina q̃ permitia burlãdoſe dezir cada vno lo q̃ queria {fudit opprobria ruſtica} derramoſe a dezir ruſticas y groſeras injurias {verſibus alternis:} echãdoſe coplas vnos a otros: {libertaſq; accepta} y eſta libertad aceptada en fauor de todos los q̃ queriã vſar della {per annos reuẽteis luſit amabiliter:} jugo amigablemẽte por algunos años que ſe paſſarõ: {donec ſæuus iocus} haſta q̃ el juego cruel {cœpit verti in rabiem apertam,} comẽço a cõuertirſe en rabia deſcubierta y clara {&

Sacrificios a differẽtes Dioſes, y ſus razones.

Genio Oda 26 lib. 3. y Sat. 5 li. 2.

Abuſo de buenas coſtumbres.

ire

ire minax impunè per honestas domos.} y a correr por las casas principales, sin miedo de ser offendida. Este vso peruerso fue llamado Fescennino, de vna ciudad de la Toscana, donde primero se introduxo. {lacessiti dente cruento doluere:} y los injuriados con el cruel diente de burlas tan pesadas se dolieron y escocieron: {intactis quoq; cura fuit}, y tambien los que aun no auian sentido el agrauio tuuieron cuydado {super conditione communi:} sobre el remedio general para todos, temiendo que no les alcançasse parte de tales burlas: {quinetiam lex, pœnaq; lata, scilicet est,} demas de que tambien se pronuncio ley con pena, {que nollet quenquã carmine malo describi.} que prohibia q̃ ninguno fuesse notado, ni infamado con versos

Ire domos impunè minax. Doluere cruento
Dente lacessiti: fuit intactis quoq; cura
Conditione super communi: quinetiam lex,
Pœnaq; lata, malo quæ nollet carmine quenquam
Describi. Vertêre modum formidine fustis
Ad bene dicendum, delectandumq; redacti.
Græcia capta, ferum victorem cepit: & artes
Intulit agresti Latio. Sic horridus ille
Defluxit numerus Saturnius, & graue virus
Munditiæ pepulere. Sed in longum tamen æuum
Manserunt hodieq; manent vestigia ruris.
Serus enim Græcis admouit acumina chartis,
Et post Punica bella quietus, quærere cœpit,
Quid Sophocles, & Tespis, & Aeschylus vtile ferret.
Tentauit quoq; rem si dignè vertere posset:
Et placuit sibi natura sublimis, & acer.
Nam spirat Tragicum satis, & feliciter audet,
Sed turpem putat in scriptis, metuitq; lituram.

malos y perjudiciales. {vertere modum} con esto mudaron la costumbre por el tede la ley {redacti ad bene dicendum,} y tornaron reducidos a dezir bien, {delectandumq; formidine fustis.} y a deleytar y dar plazer por el miedo del castigo. Dize que Roma auiendo vencido a Grecia por armas, fue vencida de Grecia por artes: y quenta como despues de las guerras se exercito en las letras, afficionandose a las representaciones de los autores Griegos. {Græcia capta,} Grecia vencida y sujetada de los Romanos, {ferum victorem cepit:} sujeto y vencio a su arrogante vencedor, que fue al pueblo Romano: {& intulit artes agresti Latio.} e introduxo en la rustica Italia inuenciones y artes que ella no sabia. De tal manera que si fue vencida por armas, triunfo de quien la vencio por artes y costumbres. Y llama a Italia rustica, porque hasta entonces no sabia el trato de policia que Grecia, por

Roma florecio en armas, Grecia en sciẽcias.

ser mas docta tenia. {sic ille horridus numerus Saturnius} desta manera aquel numero de gente Saturnia, que no sabia viuir sino como los animales {defluxit,} corrio como el agua, que no bueluc a tras, {& munditiæ pepulere graue virus.} y la pulicia y vrbanidad que aprendio de Grecia, quitaron vna grande ponçoña de aquella rustica manera de viuir. {sed tamen manserunt hodieq; manent} pero cõ todo esso quedaron y quedan hasta oy {vestigia ruris.} rastros de aquella vida rustica. {serus enim admouit acumina Græcis chartis,} porque tarde aplico las fuerças de su ingenio a la dotrina de los Griegos: que quando en la niñez no se aprende, con dificultad se oluida despues para aprender {& quietus Punica bella,} y auiendose quietado de las guerras Cartaginenses, {cœpit quærere,} començo a buscar y procurar, {quid vtile ferent} que cosa de prouecho truxessen consigo {Sophocles, & Thespis, & Aeschylus.} Sofocles, Tespes, y Esquilo, que eran Poetas, escriptores de Tragedias. {tentauit quoq;,} y tambien intento, {si posset vertere rem dignè:} si podria traduzir aquellas cosas con la dignidad y resplandor que en si tenian: {& placuit sibi natura sublimis, & acer.} y agradole aquella manera de componer sublime y leuantada y aguda. {nam si spirat Tragicum satis,} porque se inclina mucho al estilo Tragico, {& feliciter audet,} y se atreue saliendole bien, porque parece que acierta, {sed turpem putat in scriptis,} mas tiene condicion que piensa ser cosa fea, y caso de menos valer enmendarlo que vna vez escriue, {metuitq; lituram.} y teme borrar nada de lo que

Tragedias aprendierõ los Romanos de Grecia.

Ingenios de los Romanos.

escriue. En estas palabras Horacio alaba los ingenios de los Romanos de ser tan viuos y prestos que lo que luego no se les offrece, no les parece q̃ pudo dezirse. Es propriedad delos hõbres muy colericos: pero nuestro entendimiento como sea discursiuo, quanto mas considera las cosas, tã to mas bien las entiende, y mejor parece lo emendado que lo torpemente errado. Aduierte luego contra la opinion del vulgo q̃ tiene por facil el estilo de las comedias ser mas difficultoso de lo que parece, porque quanto mas facil es, tanto mayor obligaciõ ay de q̃ no le falte perfecciõ: por lo qual grãdemente es alabado Plauto, q̃

Creditur ex medio quia res arcessit, habere
Sudoris minimum: sed habet comœdia tanto
Plus oneris, quanto veniæ minus. Aspice, Plautus
Quo pacto partes tutetur amantis ephebi,
Vt patris attenti, lenonis vt insidiosi:
Quantus sit Dorsenus edacibus in parasitis:
Quàm non adstricto percurrat pulpita socco:
Gestit enim numum in loculos demittere, posthac
Securus, cadat, an recto stet fabula talo.
Quem tulit ad scenam ventoso gloria curru,
Examinat lentus spectator, sedulus inflat.

Plauto principe de las comedias q̃ biẽ pinto qualquier figura.

guardo con suma perfeccion el arte de hazer comedias. {creditur} tienese por opinion y dase credito a ella {comœdia habere minimum sudoris,} ser poco el trabajo de hazer vna comedia, {quia res arcessit ex medio: } porque llama las cosas y materias que trata del medio del vso comun que tratamos y hablamos: no siendo cosas remontadas, ni difficultosas, sino faciles, humildes y muy ordinarias: { sed comœdia habet tanto plus oneris,} mas por esto la comedia tiene tãto de mayor obligacion para el que la haze, { quanto veniæ minus. } quanto menos de disculpa para perdonar los descuydos no aduertidos. {aspice, quo pacto} mira de que manera {Plautus tutetur partes amãtis ephebi,} Plauto guarda las partes de vn mancebo enamorado, como lo pinta solicito, cuydadoso, desconfiado y quexoso: rendido a la voluntad de quien ama: franco, liberal, cõstante y valiente: discreto, curioso, y en todo muy cortesano, { vt patris atenti, } y como tambien representa la persona de vn padre, atento al interes, y aprouechar la haziẽda: guardar, y no gastar: dando siempre consejos, y disminuyendo contentos, {vt lenonis insidiosi: } y que bien contrahaze el arrogancia de vn rufian, con amenazas fiero, embustero, jatancioso, mentiroso, malicioso, engañador: fanfarron, matante, desuella caras: valiente, y cobarde. Pone luego otro exemplo al contrario de Plauto, de vn escritor descuydado. { quantus sit Dorsenus } y mira tambien quan grande varon fue Dorseno (esto dize con ironia) {in parasitis edacibus: } en saber dezir la naturaleza de los truhanes, glotones, y golosos: {quàm percurrat } y como corre {pulpita non adstricto socco.} por los pulpitos y teatros no biẽ abrochado el çapato: quiso dezir, q̃ escriuio cõ negligencia, y q̃ assi se le parecio en el acepcion que todos le hizierõ. {gestit enim dimittere numũ, } porq̃ procuro no mas q̃ ganar dineros, y embolsallos, { in loculos, } en su bolsa: quiere dezir, q̃ no escriuio como Poeta para ganar honra, sino como cudicioso de ganar dineros: {posthac securus, } y despues desto no se le da nada, {fabula cadat, an stet talo recto. } q̃ la fabula cayga, o q̃ este de pie derecho. Toma el atencion con q̃ son oydas las comedias por argumento de si son buenas, o malas, y dize q̃ quando son buenas todos estã atentos, y gustan de estar en pie, si de otra manera no pueden: y q̃ quando son malas todos se sientan, y aun no estan contentos: y dize que este autor escriuia cosas vendibles, y que despues de auer cobrado su dinero, ninguna cosa se le daua, porque saliessen malas, o buenas. Reprehende luego a otros autores que escriuen por vanagloria, y dize que estos segun que veen los semblantes de los oyentes, assi se hinchan, o enflaquecen, porque el premio de su trabajo no es otro sino la vanagloria. {lentus expectator} el oyente descuydado, y que muestra mala gana de oyr la comedia { examinat illũ, scilicet poetã, } desanima al poeta {quem gloria tulit} a quiẽ la vanagloria lleua { ventoso curru, } en carro lleno de viennto, como si la variedad de su complacencia fuesse el triunfo de su trabajo, { sedulus inflat, } y assi por el contrario el oyente atento y diligente en hazer a todos que callen poniendo el dedo

Dorseno.

dedo en la boca, { inflat. } lo hincha, y en sancha, y desuanece. De estas poesias dize Horacio que no se cura, { sic leue est, } es tanto cosa liuiana, { sic paruum, } y es tan poca cosa, { quod subruit, aut reficit } lo que atierra, o leuanta { animum auarum laudis. } el animo auariento de alabança, { valeat res ludrica, } que yo digo se que de para otro essa ganancia, { si palma negata } si la palma, y el premio que se me niega, { reducit me macrum, } me enflaquece, { opimum donata. } y me pone gordo si se me da. Dize agora. Lo que desanima a los Poetas, y haze burla dellos, porque en tales ocasiones se ponen y atreuen. { sæpe etiã hoc fugat, } esto tambien muchas vezes ahuyẽta, { terretq; poetam audacem: } y espanta al Poeta atreuido: { quod numero plures, } que los mas de los oyentes, { virtute & honore minores. } los que son menos en honra y virtud. { indoctiq;, & depugnare parati } finalmente los que no saben, y que si se ofrece ocasion estan apercibidos a darse de puñadas en los teatros, { si discordet eques. } si veen que el cauallero y persona graue discuerdan entre si, y no les agrada lo que se va representando, { media inter carmina poscunt, } luego en medio de los versos, que se recitan, piden { aut vrsum, aut pugiles. } que salga la lucha de vn oso que pelee con vn hõbre, o que salgan dos combatientes luchadores sin armas, { his nam plebecula gaudet, } porque con estas cosas la gentezilla se huelga, y regozija en los teatros. { verùm quoq; voluptas equitis } mas tambien el deleyte del cauallero por esta causa, { omnis migrauit ab aure, } todo se troco y passo de la oreja, { ad incertos oculos, } a los ojos inciertos { & gaudia vana. } y a los desuanecidos gozos. Quiso dezir, que en pidiendo la turba que se representassen aquellos juegos, tambien el cauallero que antes gustaua de lo que oya, se hulga dever los mismos juegos: y assi el deleyte que recibia del oyr se muda a los ojos. Llama a los gozos de la vista inciertos, porque muchos se engañan en lo que veen: como se verifica en el color del cuello de la paloma, que no es cierto, y en la vara debaxo del agua, q̃ parece quebrada estando sana, y en dos llamas de vna luz: y llama gozos vanos a los q̃ se causan del mirar, porq̃ remouido el objeto de aquel gozo, no queda nada. Dize luego lo que acaece a los entretenidos en estos passatiempos, de que no sientan el estar en piequatro oras, o mas, mirando la representaciõ de vn triunfo, assi como se triunfaua: y que se cansan de oyr las comedias durando poco { aulæa premuntur } los paños de figuras que estan en los tablados, { premuntur in horas quattuor, aut plureis, } estan aprensados quatro horas, o mas, { dum fugiunt turmæ equitum, } mientras passan las quadrillas de los de a cauallo, { peditumq; caterue. } y las de la infanteria, representando como passo la guerra. { mox trahitur fortuna regum } despues desto traen por fuerça la desdicha de los Reyes vencidos: { manibus retortis. } las manos atadas a tras. { esseda festinant, } danse priesa los carros donde vienen los Reyes apprisionados, { pilenta, } siguense a estos los carros donde vienen las Reynas, { petorita, } luego vienen los carros de sus familias, { naues. } las naues en que fueron vencidos. { captiuum portatur ebur, } traen las estatuas, medallas, y riquezas de sus despojos, { captiua Corinthus. } captiua toda Corientio, que no faltamas que traer los edificios della. Todo lo dicho se representaua de la manera que passo, y desto se holgaua el pueblo, como a significado, agora haziendo burla Horacio de tal embeuecimiento

Sic leue, sic paruum est, animum quod laudis auarum
Subruit, aut reficit. Valeat res ludrica, si me
Palma negata macrum, donata reducit opimum.
Sæpe etiam audacem fugat hoc, terretq; poetam:
Quod numero plures, virtute & honore minores.
Indocti stolidiq;, & depugnare parati,
Si discordet eques, media inter carmina poscunt
Aut vrsum, aut pugiles. His nam plebecula gaudet,
Verùm equitis quoq; iam migrauit ab aure voluptas
Omnis, ad incertos oculos, & gaudia vana.
Quattuor, aut plureis aulæa premuntur in horas,
Dum fugiunt equitum turmæ, peditumq; cateruæ.
Mox trahitur manibus regum fortuna retortis.
Esseda festinant, pilenta, petorita, naues.
Captiuum portatur ebur, captiua Corinthus.

Vista delos ojos muchas vezes se engaña.

Relaciõ de los triunfos de Roma.

Juegos y burlas son de lo q̃ gusta la gente plebeya en las comedias.

miento como el pueblo tenia de ver estas cosas, dize que si Democrito fuera viuo, el se riera de veras, mas de ver al pueblo Romano, suspendido, de ver estas representaciones, que de ver los mismos juegos.

Democrito y Eraclito.

Fue Democrito de la ciudad de Abdera: grã filosofo, y dado a la contemplacion de las cosas diuinas, y a la consideracion de las cosas humanas. Tuuo por opinion que todos los hombres eran locos, y assi dio en reyrse de todas las cosas del mundo. Al contrario deste fue Eraclito de la ciudad de Efeso, que considerando las cosas del mundo por misables, siẽpre lloraua. {si foret in terris, Democritus,} si estuuiera en el mundo Democrito, aquel filosofo que de todo se reya, {rideret,} rierase, {seu Panthera confussa Camelo} o de ver que vna Pantera mezclada con vn Camello, {genus diuersum,} linage de bestias diferẽte de los otros, por ser monstruo de tan estraña variedad, {siue elephas albus} o q̃ vn elefante blanco, {conuerteret ora vulgi:} suspendia los semblantes del vulgo: {expectaret attentius populum,} y mirara al pueblo con mas atencion, {ipsis ludis} que a los mismos juegos: quiso dezir, que si Democrito se reya de todo lo que en el mundo passaua, mejor se riera de ver al pueblo Romano tan embeuecido en ver aquellos juegos, y representaciones, como si viera vna Pantera y vn Camello todo junto, estraña cosa de ver por ser monstruo nunca visto, y vn Elefante blanco, q̃ jamas se vido: tanta era el admiracion que les causaua y pusiera los ojos no en los juegos, sino en el pueblo.

Pantera.

Pantera es animal de noble condicion para con todos los otros animales, sino es el Dragon. Su parecer es de varias colores: no concibe mas q̃ vna vez. Sobre el lomo tiene vna forma de luna que crece hasta llegar a tener figura perfecta circular. El aliento de su boca es de suauissimo olor, y por esto la siguen los otros animales, sino es el Dragon que lo siente por veneno. Solino y Plinio lib. 8. tratan deste animal.

Si foret in terris, rideret Democritus seu
Diuersum confusa genus panthera camelo,
Siue elephas albus vulgi conuerteret ora:
Spectaret populum ludis attentius ipsis,
Vt sibi præbentem mimo spectacula plura.
Scriptores autem narrare putaret asello
Fabellam surdo. Nam quæ peruincere voces
Eualuere sonum, referunt quem nostra theatra?
Garganum mugire putes nemus, aut mare Tuscum.
Tanto cum strepitu ludi spectantur, & artes,
Diuitiæq; peregrinæ: quibus oblitus actor
Cùm stetit in scena, concurrit dextera læua.

Camello.

El Camello por el contrario es animal de no agradable parecer assi por la color, como por la propocion. Tiene giua sobre el espinazo, y otra en el pecho. Es fuerte para lleuar carga, y para recibilla se humilla: no tiene dientes en la quixada alta: los mismos autores tratan del. Por lo qual dize Horacio que fuera cosa nunca vista por su desigualdad ver vna Panthera mezclada con vn Camello, siendo el vno feo y el otro hermoso.

Elefante.

Del Elefante dize Plinio ser grande animal, de grã sentido, y muy parecido al hõbre, porque entiẽde nuestra habla. y se acuerda muy bien de lo que aprende: es ambicioso de honra. Reuerencia al Sol Luna y estrellas. Reconoce al Rey entre los hombres, y le da corona. Huelga de ser compuesto con buenos adereços: conoce al vencedor, y es piadoso con el vencido, y fauorece al que puede poco. Siente mucho el frio. Su manjar es datiles, y biue dozientos años: amigo de limpieza en la comida, y enemigo y asqueroso del raton, con tanto estremo, que si siente auer llegado al manjar que à de comer, lo aborrece. {vt præbente sibi plura expectacula,} como en cosa que le ofrecia muchas mas cosas que notar {mimo.} que vn truhan que quanto vee contrahaze y remeda. {putaret autem} y pensaria demas desto {scriptores narrare fabulam} contar los escritores la fabula, y que recitaua la comedia {surdo asello.} a vn asno sordo, porq̃ como viesse tan inquietos los circunstantes, echaria de ver que no la entendian, y que se cansauan en recitarla. {nam quæ voces eualuere} porque que bozes pudieron {peruincere sonum} vencer el sonido y ruydo {quem referunt nostra teatra?} q̃ suenã nuestros teatros, y se oye desfuera? {putes mugire nemus Garganũ} piensa que brama el bosque Gargano del monte

monte del Apulia, { aut mare Tuscum. } o el mar Mediterraneo. { cum ludi expectantur, } quando se miran los juegos, { & artes, } y las inuenciones, { diuitiæq; peregrinæ } y riquezas nunca vistas de los vestidos y aparatos de aquellas representaciones de Grecia, { tanto strepitu: } con tanto alboroto y estrepito que no se puede dezir: { quibus auctor oblitus } cō las quales cosas el autor de la representacion oluidado y trasportado { cùm stetit in scena, } luego que salio del teatro sin auer hablado palabra no mas que de parecer en el lugar de la representaciō, { dextera læue } la mano derecha del vulgo, que es el lado yzquierdo del cuerpo mistico de la republica { concurrit. } concurre y se alborota haziendole aplauso y buen recibimiēto. Pregūtarasme { dixit adhuc aliquid? } si hasta entonces dixo alguna cosa? { nil sanè. } por cierto nada. { quid placet ergo? } pues q̄ les contento para darle gracia y aplauso? { lana imitata violas } hasta entonces no mas que los vestidos de color de violetas { veneno Tarentino. } por ser teñidos con la grana de Tarento: tanta es el admiracion que les pone el aplauso que hazen a estas representaciones como gente barbara. Esto es auer hablado en lo que toca al parecer del vulgo, que se contenta de lo que menos ay q̄ notar: lo qual no à dicho por murmurar de los Poetas, sino por dezir la grandeza de los actos q̄ en aquel tiempo se hazian, sin menospreciar a los que los representan, por lo qual se sigue. { ac ne fortè putes } y porque a caso no piēses, { me laudare malignè, } que yo maliciosamente alabo, { quę ipse facere recusem } las cosas que rehusaria de hazer, { cùm alij tractent rectè: } auiendo otros Poetas q̄ las sepan hazer muy bien. Dire las partes que à detener la comedia, que es lo que a mi mas me agrada: a diferencia de los demas, que tienen el gusto en otras cosas. { ille poeta mihi videtur } aquel poeta me parece, { ire posse per funem extentum, } poder andar por cima de vna maroma tirante, (quiso dezir,) hazer lo mas que se puede hazer para ser alabado, como es bolar vno por cima de vna maroma) { qui inaniter angit meum pectus. } que con cosas de burlas y vanamēte mue ue mi animo. { irritat, } lo prouoca, { mulcet, } lo halaga, { implet terroribus falsis. } y lo hinche de falsas amenazas. { vt Magus: } como vn magico encantador: { & modò ponit me Thebis, } y agora me pone en la ciudad de Thebas, { modò Athenis. } agora en la de Atenas, como si verdaderamēte me viera en ellas. Quiere dezir, que sabe tambien describir qualquiera cosa, que engaña al oyente, haziendole pensar ser verdadero lo aparte y fingiēdo. Hasta aqui à tratado de los Poetas comicos, que componen para representaciones en publico: agora haze recomendacion a Augusto de los Poetas, que escriuian cosas particulares, para gusto, y entretenimiento de los ratos desocupados y caseros. Pretende los fauoreciesse y gratificasse, pues que sus obras no eran vendibles, y en la comun necessidad de todos: representa la suya en particular, con mucha dissimulaciō. Quēta los trabajos que tienen en estar al juyzio de tantos, y que como los juyzios son diferētes, no todos juzgan vna misma cosa: dize tambien las miserias de los poetas, y otras cosas en su fauor, como deuen ser estimados, y tenidos en veneraciō, lo qual prueua con vn exemplo de Alexandro Magno que veremos. { verùm age, } mas tu Augusto concluye, { & redde curam breuem } y ten algun cuydado de fauorecer { his qui se lectori credere malunt, } a los Poetas, que antes quieren cōfiarse del lector, { quàm ferre fastidia } que sufrir las molestias { expectatoris superbi: } del oyente, y que mira soberuio: { si vis complere libris } si quieres hinchir de libros { munus dignum Apolline. } el don digno de Apolo. Auia edificado Octauiano Cesar

Dixit adhuc aliquid? nil sanè. Quid placet ergo?
Lana Tarentino violas imitata veneno.
Ac ne fortè putes me, quæ facere ipse recusem,
Cùm rectè tractent alij, laudare malignè:
Ille per extentum funem mihi posse videtur
Ire poeta, meum qui pectus inaniter angit.
Irritat, mulcet, falsis terroribus implet.
Vt magus: & modò me Thebis, modò ponit Athenis.
Verùm age, & his, qui se lectori credere malunt,
Quàm spectatoris fastidia ferre superbi,

Excelencia de la representacion.

Templo de Apolo que edifico Cesar Augusto en el monte Palatino

sar, en el monte Palatino vn templo de Apolo, y hecho en el vna suntuosa libreria: y quiso dezir, que si fauorecia a los Poetas particulares que auia, (y entiende de si el primero) todos se animaran a escriuir obras que illustrassen el templo de Apolo que auia hecho: porque en la verdad, por ser fauorecidos los hombres de letras estudian y trabajan, y hazen libros que no hizieran por solo dar gusto a nadie del mundo, ni por solo el premio de la honra, que todos de su mano le tienen, quando hazen obras que lo merecen. Lo q̃ importa es, q̃ no esten arrinconados, y oluidados, para los premios q̃ sustentan la honra y la vida. { & si vis addere calcar vatibus } y si quieres añadir espuelas a los Poetas { vt maiore studio } para que con mayor cuydado { petant Helicona virentem. } vayan a Helicona florida. Quiso dezir, para que culoiuen y labren sus ingenios floridos. De Helicona diximos Oda. 27. libro. 1. alli me remito. Quenta los daños que de si mismos reciben los Poetas, que son estoruo para conseguir el premio de sus obras, y el acrecentamiēto de sus estudios, e ingenios. { sæpe quidem poetæ } cierto muchas vezes los Poetas { nobis multa mala facimus, } a nosotros mismos nos hazemos mal, y esto digo { (vt egomet cędam mea vineta) } para que yo comience de mi mismo a cortar mis vides: (quiere dezir, que por si, el primero lo dize.) { cùm damus tibi sollicito, aut fesso } quando te damos estando ocupado, o cansado, { librum. } algun libro que leas, siendo incōsiderados en no mirar primero el tiempo, y la sazon en que lo damos: { cùm lędimur, } (tenemos tambien otra falta) quando nos ofendemos, { si quis amicorum est ausus } si alguno de los amigos se atreue

Helicona Oda. 27. lib. 1.

Faltas que tienen los Poetas.

> *Curam redde breuem: si munus Apolline dignum*
> *Vis complere libris, & vatibus addere calcar.*
> *Vt studio maiore petant Helicona virentem.*
> *Multa quidem nobis facimus mala sępe poetæ,*
> *(Vt vineta egomet cædam mea) cùm tibi librum*
> *Sollicito damus, aut fesso. Cùm lædimur, vnum*
> *Si quis amicorum est ausus reprehendere versum:*
> *Cùm loca iam recitata reuoluimus irreuocati:*
> *Cùm lamentamur, non apparere labores*
> *Nostros, & tenui deducta poëmata filo:*
> *Cùm speramus eò rem venturam, vt simul atq;*
> *Carmina rescieris nos fingere, commodus vltro*
> *Accersas, & egere vetes, & scribere cogas.*
> *Sed tamen est operę pretium cognoscere, quales*
> *Aedituos habeat belli spectata, domiq;*
> *Virtus indigno non committenda poetę.*

{ reprehendere vnum versum: } a reprehender vn solo verso, que lo tenemos por afrēta, siēdo mayor el daño de perseuerar en nuestros errores: { cùm irreuocati } y quando tābien no somos tornados a llamar, { reuoluimus loca iam recitata: } boluemos a leer los lugares y versos que auemos recitado: porque el hazerlo es enfadar, y cansar a los q̃ nos oyen por fuerça, y queremos que nos alaben: { cùm lamentamur, } quando tambien nos lamentamos, { nostros non apparere labores, } que nuestros trabajos no luzen, { & poemata deducta tenui filo: } y nuestras poesias compuestas con sutileza: pareciēdonos que el mundo nos haze agrauio en no darnos grande estimacion de nuestras obras: { cùm speramus } y quando esperamos, { eò rem venturam, } que el negocio a de llegar { vt simul atq; } a que luego q̃ { rescieris nos fingere carmina, } supieres que componemos versos, { commodus accersas vltro, } apazible nos as de llamar de tu motiuo, { & egere vetes, } y que nos as de vedar tengamos necessidad, dandonos muchos dineros, { & scribere cogas. } y que nos as de forçar a componer, y escriuir, estimando nuestras ocupaciones en mucho. En todo esto que à dicho haze burla del arrogancia de los Poetas, y nombrase el primero, para con mas libertad dezir estas faltas, como otras vezes lo suele hazer. Agora trata de los que merecen ser estimados, y quan necessario es el premiarlos para escriuir los hechos de Cesar, y trae a consequencia lo de Alexandro Magno. { sed tamen est operę pretium } mas es muy necessario, ya que è dicho mis faltas { cognoscere quales habeat aeditus } conocer que sacristanes tenga que le respondan, { virtus spectata belli, domiq; } la virtud

tud conocida en la guerra, y en la paz { nõ committenda } que no se deue fiar, ni cometer { indigno poetæ. } de poeta indegno, que no la sepa escriuir y alabar. Quiere dezir, que si los escriptores son tenidos por importunos en pretender que los galardonen, los Principes son indiscretos en no premiarlos, teniendo necessidad de sus escritos. A este proposito reprehende a Alexandro, que auiendo tenido el mejor parecer de los de aquel tiempo en lo que tocaua a la escultura y pintura, y echado vando entre los suyos que ningun pintor lo retratasse sino Apeles, ni escultor lo entallasse sino Lisipo, porque solos estos eran los mejores q̃ entonces auia, en lo q̃ mas importaua qual era escoger vn buen historiador de sus hechos, permitio que los escriuiesse Cherilo poeta de muy poca estimacion: de lo qual infiere Horacio, que porque son tenidos en mucho los malos Poetas, y no conocidos los buenos, por esto ay muchos malos, y se hallan tan pocos buenos.

Alexãdro docto en el arte de pintar y esculpir.

Cherilo escriptor de Alexãdro

{ ille Chœrilus } aquel poeta Cherilo { fuit gratus Magno regi Alexandro, } fue grato al Magno Rey Alexandro, { qui retulit acceptos Philippos } que se glorio auer recibido los Philipos de oro { regale numisma } moneda del rey que entonces corria { in cultis versibus, } por los versos mal compuestos, { & malè natis. } y mal nacidos, por no ser de buen natural el ingenio que los hazia. Pone vna comparacion para declarar lo que les acaece a los Principes, no sabiendo eligir buenos historiadores de sus hechos. { sed veluti atramenta tractata, } pero de la misma manera que las tintas corridas con la pluma { remittunt notam, } remiten formando la letra, { labemq; } y tambien el borron, con que todo lo escurecen y afean: { ferè scriptores } casi de la misma manera los escriptores { linunt splendida facta } embarran y tiznan los

Gratus Alexandro regi Magno fuit ille
Chœrilus, incultis qui versibus, & malè natis
Rettulit acceptos, regale numisma, Philippos.
Sed veluti tractata notam, labemq; remittunt
Atramenta: ferè scriptore carmine fœdo
Splendida facta linunt: idem rex ille, poema
Qui tam ridiculum, tam carè prodigus emit,
Edicto vetuit, ne quis se, præter Apellem
Pingeret, aut alius Lysippo duceret æra
Fortis Alexandri vultum simulantia. Quod si
Iudicium subtile videndis artibus illud
Ad libros, & ad hęc Musarum dona vocares:

hechos illustres { carmine fœdo: } con el mal verso: quiso dezir, que como el mal escriuano escriue, y borra juntamente lo que escriue: assi el mal historiador, en lugar de esclarecer los hechos illustres, los obscurece con el mal estilo. { idem ille rex, } aquel mismo rey Alexandro, { qui prodigus emit } que siendo prodigo compro { poematam ridiculum, } poesia tan de reyr, { tam carè, } por tan caro precio, porque se dize, que poa cada verso que le agradaua, le daua vn Philipo de oro, { vetuit edicto, } vedò por edicto publico que hizo publicar por toda su tierra { ne quis pingeret se, } que ninguno lo pintasse, { præter Apellé, } sino fuesse Apeles, { aut alius Lysippo duceret æra } ni otro q̃ Lisipo guiasse metales { simulantia vultũ fortis Alexãdri. } q̃ semejassen el rostro del fuerte Alexandro. Dize era simulancia, poniẽdo la materia por la forma, y q̃ ninguno guiasse metales, porq̃ el modo de hazer estatuas de metal es fundiẽdo liquido el metal, y guiãdo lo por los secretos caminos de los moldes en que se recibe aquella materia, para q̃ tome la forma que à de tener. De Apeles se dize auer sido el mejor de los pintores, y tan estimado de Alexandro que solo el lo podia retratar: fue casado con vna muger de las que tenia Alexandro, auiendo le mandado que la retratasse desnuda: y como por esto entendiesse que se auia enamorado della, se la dio por muger, siendo la mas hermosa de quantas tenia, y no reparando en que fuesse casada con vn pintor, la que auia sido muger de vn tan poderoso Rey. De Lisipo se dize q̃ fue grande escultor, y q̃ entre seyscientas y diez figuras de sus manos hizo vn perro de bronze que se lamia vna herida con tanto primor y artificio que no vuiesse dinero para estimarlo. { quòd si vocares } mas si tu Augusto llamares { illud iudicium subtile } aquel juyzio sutil de Alexandro { vidẽdis

Apeles.

Lisipo escultor famoso.

artibus } en mirar y juzgar las artes de pintar y de esculpir { ad libros, & ad hæc dona Musarum: } para juzgar de libros, y destos dones de las Musas para componer poesia: { iurares natum Bœotum } juraras que fuesse nacido en Beocia { crasso aere. } en aquel crasso temperamento del ayre de aquella tierra, como si no fuera hõbre racional. Quiso dezir, que faltado el juyzio de Alexandro de juzgar estas artes, en lo q̃ era libros, no tenia juyzio muy perspicaz, ni sabia conocer el bué estilo de escriuir y componer. Deste lugar que à dicho se juzga que la tierra de Beocia no produzia buenos ingenios, por causa de ser los ayres gruessos y densos, y assi lo eran los ingenios. Consecutiuamente alaba el juyzio de Augusto, por auer eligido a Vario y a Virgilio sus amigos, Poetas de grandes ingenios { at neq; dedecorant } mas no desdoran { poetæ tibi dilecti } tus queridos Poetas { Vergilius, Variusq; } Virgilio y Vario { tua iuditia de se, } tus juyzios de si mismos, { atq; munera, } y los dones, { quę dantis tulerunt } que de ti recibieron { multa cum laude. } con mucha honra. En la Oda. 6. del libro. 1. dixo. { Scriberis Vario fortis, &c. } Y en la vltima Satyra del primero libro. { Plocius & Varius, &c. } Delos quales lugares se colige ser sus amigos, reprouando el parecer de Alexandro, y alabando el parecer de Augusto. Prosigue con ocasion desto a dezir que muy mejor explican los Poetas el animo de vn Principe describiendo sus costumbres para que la posteridad lo conozca, que no la pintura, ni el bronze que no hablan. en lo qual alaba la Poesia en general, y en particular la de los hombres mas doctos: y esculase de no auer tomado a su cargo escriuir los hechos de Augusto, por parecerle ser ellos en si tan heroycos que an menester otro mayor ingenio que el suyo. { nec magis apparent expressi } ni mas bien estampados aparecen y se muestran { vultus virorum clarorum } los rostros de los varones ilustres { per signa ahenea, } por las estatuas de metal, { quàm mores, animumq; } que las costumbres y sus animos { per opus vatis. } por la obra de vn Poeta, porque la figura de bronze, o de piedra solamente representa la persona, pero la escritura descriuiendo las costumbres y la condicion, representa el animo, dize los hechos, y declara el valor: demas de que las estatuas se quiebran, o deshazen, y las escrituras siempre permanecé. { nec mallé componere } ni yo mas quisiera cõponer { sermones reptantes } los sermones y Satyras q̃ rateaa { per humũ, } por el suelo, como materias de estilo baxo y humilde, { quam componere res gestas, } que escriuir tus hechos, { dicereq; situs terrarũ, } y dezir los sitios de las tierras que as ganado, { & flumina, } y los rios que as passado, { & arces montibus impositas, } y los castillos y fortalezas que as edificado y vencido sobre los altos montes, { & barbara regna, } y los reynos barbaros, { confectaque duella } y las guerras que as acabado { per totum ordem } por todo el mundo { tuis auspicijs, } con tu buena y dichosa fortuna, { claustraque cohibentia } y las puertas que tienen cerrado { Ianum custodem pacis, } el templo de Iano custodia de la paz. Porque las puertas deste templo no se aurian sino era quando el pueblo Romano tenia de hazer alguna guerra. Diximos esto en la Oda quinze del libro quarto. { & dicere Romam formidatam } y cantar a Roma temida { Parthis } de los Parthos { te principe: } siendo tu su Principe. Esto dize, porque los Parthos restituyeron las vanderas que Roma auia perdido en la jornada de Marco crasso. Dixose en la misma Oda quinze del libro quarto. { si

Alexãdro reprehendido por no conocer los buenos poetas.

Bœotum in crasso iurares aëre natum.
At neq; dedecorant tua de se iuditia, atq;
Munera, quæ multa dantis cum laude tulerunt,
Dilecti tibi Vergilius, Variusq; poëtæ.
Nec magis expreßi vultus per ahenea signa,
Quàm per vatis opus mores, animiq; virorum
Clarorum apparent. Nec sermones ego mallem
Reptantes per humum, quàm res componere gestas,
Terrarumq; situs, & flumina dicere, & arces
Montibus impositas, & barbara regna, tuisq;
Auspicijs totum confecta duella per orbem,
Claustraq; custodem pacis cohibentia Ianum,
Et formidatam Parthis te principe Romam:

Escritores buenos con mas razon estimados, que pintores y escultores.

Templo de Iano la significacion de estar abierto, o cerrado. Oda. 15. li. 4.

{ ſi poſſem quoq; quantum cuperem: } ſi yo tambien lo pudiera hazer como es mi deſſeo: { ſed neq; maieſtas tua recipit paruum carmen: } pero ni tu mageſtad y grãdeza recibe, ni cóſiente poeſia de baxo eſtilo: { nec meus pudor audet } ni el reſpeto que yo tengo a tus coſas ſe atreue { tẽtare rem, } a intentar coſa, { quã vires ferre recuſent. } que las fuerças ſuffrirla rehuſen. Quiere dezir, q̃ quiſiera eſcriuir ſus hechos ſi pudiera cũplir con la eſtimacion dellos, y ſu obligacion: mas confieſſa que no puede como quiere, ni quiere como puede porque quiſiera mucho, y es poco lo q̃ puede. Pudiera alguno replicar a eſta razon q̃ con diligencia ſe alcançan las coſas mas diffi cultoſas, y que poniendola de ſu parte fuera poſsible ſalir cõello. Y a eſta tacitamẽte reſponde. { ſedulitas autem vrget: } la diligencia haze daño, { quem ſtultè diligit, } al que neciamẽte quiere vna coſa, porque tanto quiere vna madre a ſu hijo que por el demaſiado amor le permite lo q̃ le eſtà mal: y tan amigo puede ſer el medico imprudente del enfermo, que por ſer ſu amigo lo mate: y tanto deſſea alabar a ſu amigo el que no ſabe, que por alabarlo indiſcretamente lo infama, de tal manera q̃ de los indiſcretos no es mejor el amor que el ſer aborrecidos: { præcipue cùm ſe cómẽdat } principalmente quando eſta amiſtad ſe confia { numeris, & arte. } de ſolo ſaber hazer verſos, y entender el arte, faltando el ingenio, que es lo que mas importa: y la razon de ſer perjudicial la diligencia de vno que no ſabe es. { enim } porque { quis citius, diſcit, } qualquiera mas preſto aprẽde, { meminitq; libentius } y de mejor gana ſe acuerda { illud quod quis deridet, } de lo que alguno haze burla { quàm quod probat, & veneratur. } que de lo que aprueua y honra por bueno. Son todos los hombres inclinados al mal, y pegaſeles mas facilmente lo malo, que lo bueno, y ſi vno en lugar de alabar a otro, lo deſalaua hablando indiſcretamẽte, mejor ſe imprimẽ aquellas palabras necias con q̃ lo dixo, que ſi cõ las q̃ eran meneſter para aquel propoſito acertara a dezir lo que quiſo: de donde nace que por aduertir el deſcuydo del q̃ no lo ſupo eſcriuir, ſe reza la infamia de quiẽ lo quiſo dezir. { nil miror officium, } yo no agradezco nada el officio del que me alaba, { quod me grauat: } q̃ me haze daño en alabarme. Quiere dezir, q̃ no agradece el ſer alabado del q̃ no lo ſabe alabar. { ac neq; opto proponi vſquã cereus ficto vulto impeius, } ni deſſeo ſer antepueſto a ninguno hecho de cera, fingido mi roſtro, para parecer peor de lo que ſoy: quiſo dezir, que ſe contenta cõ la opiniõ que tiene, y que no guſta que nadie le haga tal merced de eſcriuirlo, ni pintarlo con alabanças, porque ſe teme que en lugar de alabarlo, ſeria deſalabado. Y toma por tranſlacion para probar eſta verdad el vulto de cera, que no repreſenta tambien como el viuo para quien ſe hizo. { nec decorari } ni deſſeo ſer hermoſeado { verſibus prauè factis: } con malos verſos: { ne rubeam } porque no me ſalgan colores al roſtro { donatus pingui munere, } ſiendo entregado de tan grande don, { & vnà porrectus } y deſpues arrojado juntamente { cum ſcriptore meo } con mi eſcriptor { capſa aperta } en la caxa abierta { deferar in vicum } para ſer lleuado a la plaça { vendentem tus, & odores, & piper, } vendiendo encienſo, y olores, y pimtenta, con todas eſpecias, { quicquid amicitur } y mas todo lo que ſe embuelue { chartis ineptis. } en papeles de poca importancia. Quiere dezir, que no quiere que nadie lo alabe en ſus eſcriptos, porque deſpues no le suceda, ſi los papeles del

Si quantum cuperem, poſſem quoq; ſed neq; paruum
Carmen maieſtas recipit tua: nec meus audet
Rem tentare pudor, quam vires ferre recuſent.
Sedulitas autem, ſtultè quem diligit, vrget:
Præcipue cùm ſe numeris commendat, & arte.
Diſcit enim, citius, meminitq; libentius illud,
Quod quis deridet, quàm quod probat, & veneratur.
Nil moror offitium, quod me grauat ac neq; ficto
In peius vultu proponi cereus vſquam,
Nec prauè factis decorari verſibus opto:
Ne rubeam pingui donatus munere, & vnà
Cum ſcriptore meo capſa porrectus aperta
Deferat in vicum vendentem tus, & odores,
Et piper, & quicquid chartis amicitur ineptis.

Alabança del q̃ no ſabe antes daña q̃ aprouecha.

Memoria de vn necio perſigue a vn diſcreto

que del escriuiere fueren poco estimados, lleuandolos a vn especiero, vaya a escrito en ellos, y sirua de vender especias embolluiendolas en ellos. Con lo qual se disculpa có Cesar Augusto de no escriuir sus hechos: y le aduierte de los escritores que se à de guardar, si quiere que su memoria permanezca, alabando los hombres doctos, que por su saber lo que escriuen es perpetuo para mientras el mundo durare.

EPISTOLA SEGVNDA a Floro.

Argumento.



HAZE principio de la venta de vn esclauo con sus tachas buenas y malas, en figura de quien se disculpa de no auer le escrito, alegando que tiene poca razon de quexarse auiendole preuenido. Procede a otra comparacion de vn soldado que mientras tuuo necessidad lo quiso ser, para remediarse: y quando se vio remediado se retiro: disculpandose de no componer versos, si antes lo auia hecho por ser pobre, demas del tiempo que todas las cosas acaba, y auer caydo en la quenta de ser impossible contentar a todos. Con esto haze digression a tratar del arrogancia de los que poco saben, y saca dotrina para los que dessean acertar en sus escritos, excluyendo deste numero a los que quieren ser alabados, dissimulando sus faltas, que proceder sin ellas, por no ser reprehendidos. En consequencia desto dize que el saber es necessario para el alma, y que no se à de procurar con las riquezas que no aprouechan, ni se gozan en propriedad: por lo qual le acóseja gaste lo necessario a quenta de sus herederos, con moderacion y templança.

Flore bono, claroq; fidelis amice Neroni,
Si quis fortè velit puerum tibi vendere natum
Tybure, vel Gabijs, & tecum sic agat: hic &
Candidus, & talos à vertice pulcher ad imos,
Fiet, eritq; tuus nummorum millibus octo,
Verna ministerijs ad nutus aptus heriles.
Litterulis Græcis imbutus, idoneus arti
Cuilibet: argilla quiduis imitabitur vda.
Quinetiam canet indoctum, sed dulce bibenti.
Multa fidem promissa leuant, vbi plenius æquo

FLORE } Iulio Floro { amice fidelis Neroni, } amigo fiel de Tiberio Claudio Neró, { bono, claroq;, } bueno y esclarecido varon. (Estaua Iulio Floro fuera de Roma con Neron, como vimos en la otra carta 3. del 1. libro que le escriuio. { si quis fortè velit tibi vendere } si a caso alguno quisiesse venderte { puerú natu Tybure, } vn muchacho nacido en Tiboli, { vel Gabijs, } o en Gabia, { & tecum sic agat: } y contigo hablando deste diga assi: { hic & candidus, } este esclauo no tiene falta ninguna, { & pulcher à vertice } y es perfeto desde la cabeça { ad talos imos, } hasta los pies, { fiet, eritq; tuus } sera como yo lo digo, y sera tuyo { númorú millibus octo, } por ocho mil dineros, { verna aptus ministerijs ad natus heriles. } el es nacido en casa bueno para todo seruicio a no mas que hazerle del ojo su amo. { imbutus litterulis Græcis, } be Griego, { idoneus cuilibet arti: } es idoneo para qualquiera arte: { argilla vda quiduis imitabitur. } es como masa bláda de barro, q̃ lo q̃ del quisieres haras. { quinetiá canet indoctú, } q̃ mas tá biécanta sin artificio, { sed dulce bibéti. } pero muy suaue para el q̃ bebe, porq̃ sabe buenos tonos, y cátacó buena gracia qual quiera cosa q̃ tañe. Era costúbre entre los Romanos tener criados q̃ supiessen tañer y cantar, y de ordinario estos erá los esclauos nacidos en casa, y seruianse dellos de ser musicos quando comian. Tambien les enseñauan Griego, y q̃ supiessen artes, por q̃ demas de q̃ con esto erá mas dispiertos para seruir mejor, si se offrecia venderlos erá de mejor precio y valor. Aduierte luego Horacio por auer alabado táto el que véde a su esclauo, y dize. { multa promissa leuant fidé, } las muchas promessas dismi *El mucho prometer, especie de negar.*

nuyen

nnyen el credito, {vbi plenius æquo laudat venales merces} quãdo mas delo justo alaba las mercadurias vendibles, {qui vult extrudere,} el que las quiere echar de ſu caſa. Proſigue el vendedor al credito de ſu perſona en contrario de lo dicho con diſsimulaciõ. {nulla res vrget me:} haziẽda de ninguno no me fuerça a venderlo, {meo ſum pauper in ære.} yo ſoy pobre en mi haziendo. Quiſo dezir, que ſi era pobre, no deuia nada. {nemo mangonum} ninguno de quantos vẽden eſclauos, {faceret tibi hoc.} te hablara como yo te hablo porq̃ ſoy claro, y no amigo de engañar a nadie. {non quiuis à me ferret idem} ni qualquiera lleuara eſto de mi, {temere} neciamente, ſi importara algo el dezirlo, que en todo tẽgo de tratar verdad. Deſpues de todas eſtas charlatanerias, haze luego vna confeſsion cauteloſa, como la ſuelẽ hazer los corredores, y tratantes de mercadurias. {ſemel hic ceſſauit,} ſola vna vez dexo de hazer lo que le mandaron, {& vt fit,} y como ſuele acaecer, {latuit} eſtuuo eſcondido, {metuens habenæ pendentis} temiendoſe del açote que eſta colgado, {in ſcalis.} en las eſcaleras, para amedrentar a los eſclauos. Vſauan los Romanos tener colgado vn açote al ſubir de las eſcaleras, como los eſclauos lo vieſſen, porque ſe les acordaſſe hazer el deuer. A ſe de notar la cautela deſta confeſsion, deſpues de auer alabado tanto el eſclauo, porque no ſe lo boluieſſen por fugitiuo: declara que ceſſo de hazer el deuer, y no dize que huyo. Dize vna vez, porque no ſe entienda tiene coſtumbre de yrſe: dize que fue en caſa, por diſsmular la huyda: dize que fue por miedo del caſtigo, porque na ſe entienda que por ſer malo. Y es declaracion que ſin deſacreditarlo ſirue para que deſpues no ſe lo bueluan. Concluye, {des numos,} daraſme el dinero que è dicho, {ſi fuga excepta} ſi exceptuada la falta, {nihil te lædat.} nada delo demas te ofende: no pudiera poner el caſo tan bien el mejor corredor del mundo. Auiendo ſido el concierto deſta manera que auemos dicho, dize Horacio, {opinor} yo pienſo {ille ferat pretium} que aquel vendedor lleuara el precio del eſclauo, {ſecurus pœnæ.} ſeguro de la pena que ſe le ſiguiera ſino aduirtiera la falta de lo que vende. Y buelueſe a hablar cõ Iulio Floro y dize. {prudens emiſti vitioſum puerum:} tu prudente y aduertido compraſte en mi vn eſclauo vicioſo: {dicta eſt tibi lex.} à ſe te dicho la ley, no puedes pretender ignorancia. {tamen inſequeris hunc} y con todo perſigues a eſte que hablo claro contigo, {& moraris lite iniqua} y lo moleſtas con pleyto injuſto. Aplica lo dicho Horacio, y dize. {dixi tibi proficiſcenti} dixete quando te partias de mi {me pigrum, dixi propè mancum} que era perezoſo, y dixe q̃ era caſi eſtropeado {talibus officijs,} para lo que me pedias, {(ne ſæuus iurgares}, porque enojado deſpues no me reprehendieſſes, {quòd nulla mea epiſtola} q̃ ninguna carta mia {veniret ad te.} vendria a tus manos.) {quid tunc profeci,} que me aprouecho entonces dezirlo, {ſi tamen attentas} ſi con todo eſſo procuras e intentas contra mi {iura facientia mecum?} los derechos que hazen en mi fauor? {etiã quæreris} y tambien te quexas {ſuper hoc,} ſobre eſto, {quòd mendax} que yo mentiroſo, {non mittam carmina expectata.} no embio los verſos que tu eſperauas. Quenta el atreuimiento de vn ſoldado de Lucullo, que viendoſe pobre y hambriento, por ſalir de lazeria, auenturo la vida en vn memorable hecho que hizo: y que deſpues no quiſo mas boluer a pelear, auiendo ganado

Laudat venales, qui vult extrudere merces,
Res vrget mè nulla meo ſum pauper in ære.
Nemo hoc mangonum faceret tibi. Non temere à me
Quiuis ferret idem ſemel hic ceſſauit, & vt fit,
In ſcalis latuit metuens pendentis habenæ.
Des numos, excepta nihil te ſi fuga lædat.
Ille ferat pretium pœnæ ſecurus, opinor.
Prudens emiſti vitioſum: dicta tibi eſt lex.
Inſequeris tamen hunc, & lite moraris iniqua.
Dixi, me pigrum proficiſcenti tibi, dixi
Talibus officijs propè mancum, ne mea ſæuus
Iurgares ad te quòd epiſtola nulla veniret.
Quid tum profeci, mecum facientia iura
Si tamen attentas? quereris ſuper hoc etiam, quòd
Expectata tibi non mittam carmina mendax.

Quento memorable de vn ſoldado

nado

nado con que viuir. Con este exemplo se disculpa de auerse atreuido a hazer versos y tambien de no quererlos hazer. Luculo, fue llamado Lucio Luculo hõbre de illustre familia y sangre, por auer sus padres gouernado al pueblo Romano, auiendo sido su abuelo Consul, y su tio Metelo Numidico hermano de su madre Celia, no de buena fama por sus costumbres. Fue Luculo dado a las letras Latinas y Griegas, y escriuio en verso las guerras de los Marsos, en las quales se hallo siẽdo moço, y dio muestras de su valor. Fue grande amigo de Sylla siguiendole siempre, y estãdo en la guerra del Peloponense hizo acuñar cierta moneda q̃ llamaron Luculeya para pagar su gente. Amparo a los Cireneos, y dioles leyes con que se gouernassen: despues passo a Alexandria donde el Rey Ptolemeo le hizo grande amistad y regalo: y por escusarse de ayudalle contra el Rey Mitridates le ofrecio ochenta talentos de oro y vna rica esmeralda, esculpida en ella su figura, en señal de amistad. Partio de Egipto, y llego a Chipre, y a Rodas, passando por medio de grãdes cosarios por su mucha sagazidad. De donde echo a los q̃ estauan de parte de Mitridates. Prendio a Epigonio tirano q̃ tenia a los Colophonios. Vẽcio en Tenedo el armada de Netolimo: y despues la de Mario el tuerto, q̃ auia sido embiado por Sertorio desde España, y lo mato. Al fin auiendo ayudado a vencer a Mitridates alcanço triunfo moderado en Roma. Murio de enfermedad, aunque Cornelio afirma que Calistenes le dio vn cierto veneno que se vsaua para aficionar, pretendiendo ser amado del, y que con este lo mato. Dexo grandes edificios hechos, sepulcros leuantados en el ayre sobre columnas de marmol. Fabrico sobre el agua deleytosas casas de plazer. Por cuya ocasion deuio de dezir Horacio lo que vimos en la Oda.18. del libr.2. Veamos agora el quẽto memorable de vn su soldado.

Luculo quien fue, y vn quento memorable de vn soldado suyo.

Luculli miles collecta viatica multis
Aerumnis, lassus dum noctu stertit, ad assem
Perdiderat: post hoc vehemens lupus, & sibi, & hosti
Iratus pariter, ieiunis dentibus acer,
Præsidium regale loco deiecit, vt aiunt,
Summè munito, & multarum diuite rerum.
Clarus ob id factum, donis ornatur honestis:
Accipit & bis dena super sestertia nummûm:
Fortè sub hoc tempus castellum euertere Prætor
Nescio quod cupiens, hortari cœpit eundem
Verbis, qui timido quoq; possent addere mentem:
I bone, quò virtus tua te vocat, i pede fausto
Grandia laturus meritorum præmia. Quid stas?
Post hæc ille catus, quantum vis rusticus ibit,
Ibit eò, quò vis, qui zonam perdidit, inquit.

{ miles Luculli } vn soldado de Lucullo en la guerra contra Mitridates Rey de Ponto, { dum noctu stertit } mientras que roncaua durmiendo de noche { lassus multis ęrũnis, } cansado de muchas calamidades que auia passado, { perdiderat viatica collecta, } auia perdido, (por auerlo robado) todo el dinero que tenia recogido, { ad assem: } hasta vna blanca q̃ no le auiã dexado: { post hoc vehemens lupus, } despues desto hecho vn lobo furioso y desesperado, { iratus, & sibi, & hosti } ayrado contra si, y contra Mitridates { pariter, } ygualmente como si fuera enemigo de si mismo, { acer dentibus ieiunis, } buelto fiero con sus dientes ayunos viendose sin tener que comer, { deiecit præsidium regale loco, } echo fuera de vn lugar el presidio de soldados, que el Rey Mitridates tenia cercado con todos los que en el auia, { loco vt aiunt, summè munito, } y era vn lugar segun dizen, muy fuerte, { & diuite multarũ rerum. } y rico de muchas cosas que en si tenia. Tanto le esforço la pobreza y la hambre que padecia, que arriesgo su vida contra toda vna fuerça, y fue valeroso para que se la rindiessen. { clarus ob id factum, } despues illustrado por este hecho, { ornatur donis honestis: } fue honrado con dones y dadiuas honrosas porque bien se cree que Luculo estimaria en mucho su valor, y q̃ ansi lo premiaria: { & accipit super } y de auerlo honrado con ricos dones y trofeos recibio { bis dena sextertia, } veynte sextercios { nummùm pro numorum. } de dineros: que venian a ser quinieros ducados de a diez reales. Auiendo sucedido esto, { fortè sub hed tempus } acaso en este tiẽpo, { Prętor cupiens auertere } el Pretor Luculo

Sestercios quanto valian Epist. 1. lib. 1.

Luculo desseado assolar por tierra {nescio quod castellum,} no se que castillo; {cœpit hortari eundem} començo a exortar y persuadir al mismo soldado {verbis quæ possent addere mentem} con palabras que pudieran poner animo {timido quoq;:} tambien a un hombre temeroso: y lo que le dezia era. {i bone,} ve buen soldado, {quò virtus tua vocat te} donde tu valor te llama, {i pede faulto} ve en buen hora con prospero aguero, {Laturus grãdia premia} pues que as de traer grãdes premios, {meritorũ.} de tus meritos. A esto el soldado parece q̃ se hazia sordo. Y prosigue, {quid stas?} que estas pensando? como no veo tu determinacion, y que vas? {post hęc} despues destas razones {ille catus, inquit,} el soldado prudente dixo, {ibit qui perdidit zonã} el q̃ perdio el ceñidor, {quantum vis rusticus,} aunque sera muy rustico {ibit, quò vis.} yra dõde quisieres embiarle, mas no si no tiene necessidad. Era costumbre a los que yuan a la guerra lleuar cosido el dinero, ceñido al cuerpo, y aun agora se haze tambien: y quiere dezir, que por rustico que vn hombre sea si à perdido su hazienda, saldra de juyzio, y no sabiendo que hazerse no ay cosa que lo atemorize para que no se atreua por recuperarla: pero que despues de auerla recuperado, seria mas loco si se boluiesse al peligro, y a padecer trabajos: del qual exemplo se aprouecha Horacio, para dar a entender que si para salir de lazeria, porque no tenia q̃ comer, trabajaua en hazer versos, que ya que tenia lo que le bastaua no queria boluer al peligro de su honor. Aplicando lo dicho, haze luego vn discurso de su vida, y de lo q̃ sabe, dando a entender, que sabe lo que le conuiene, y que no à menester quien se lo diga. {mihi contigit} yo tuue por suerte {nutriri, atq; doceri Romę,} criarme, y ser enseñado en Roma, donde aprendi, {quantum nocuisset Achilles iratus} quã to daño hiziesse Achiles ayrado, {Graijs,} a los Griegos: quiso dezir, que aprendio la Iliada de Homero, donde quenta el

Romæ nutriri mihi contigit, atq; doceri,
Iratus Graijs quantum nocuisset Achilles.
Adiecere bonæ paulò plus artis Athenæ.
Scilicet vt possem curuo dignoscere rectum:
Atq; inter syluas Academi quærere verum.
Dura sed amouere loco me tempora grato:
Ciuilisq; rudem belli tulit æstus in arma,
Cęsaris Augusti non responsura lacertis.

furor de Achiles contra los Griegos, por auerle quitado a Briseyda. {bone Athenę} y las escuelas de la docta Atenas {adiecere paulò plus artis:} añadieron algo mas de arte a lo que yo auia aprẽdido en Roma: quiere dezir, q̃ en Atenas aprendio la filosofia. {scilicet vt possem} de tal manera que pudiesse {dignoscere rectum curuo:} conocer lo derecho de lo torcido: {atq; vt possem quærere verum} y para conocer la verdad, {inter syluas Academi.} entre las escuelas de Academio. Fue este el que primero en Atenas hizo congregacion de hombres estudiosos, del qual tomaron nombre los Academios, y las Academias. {sed tempora dura} pero los tiempos trabajosos, por causa de las guerras ciuiles, entre Bruto, y Otauiano Cesar {amouere me} me remouieron {loco grato:} del agradable lugar de Atenas: {æstusq;} y el furor y los alborotos {belli ciuilis} de la guarra ciuil, {tullit me rudem} me truxo siendo rudo y sin experiencia {in arma,} a ser soldado y tomar las armas, {non responsura} que no auian de responder, {lacertis Cęsaris August.} a las fuerças de Cesar Augusto. En esta guerra fue Horacio Tribuno de Bruto, y escusase diziendo, q̃ como Bruto tenia en aquella sazon a Athenas, y el Acaya, fue forçoso seruir a Bruto contra Cesar: y dize que el feruor de la guerra lo truxo, porq̃ no lo quiso su voluntad deliberada: y confiessa el poder de Augusto: contra quien no aprouecharon las fuerças de Bruto. {vnde} de la qual guerra {simul primùm} luego lo primero, {Philippi dimisere me} los campos Philippicos me dexaron. {humilem pennis decisis,} humilde, auiendome cortado las alas, quitandome quanto tenia, {inopemq;,} y pobre, {& paterni laris, & fundi:} y aun de la casa paterna, y de la heredad: porque Augusto tomo por perdidas las haziendas de todos los que auian ayudado a Bruto, {paupertas audax} despues la pobreza atreuida, (porque haze disponerse a los hombres a qualquier cosa,) {impulit, vt

Academo, de quien tomarõ la denominaciõ las Academias.

versus

versus facerem. } me forço a q̃ hiziesse versos. { sed, quæ cicutę } pero q̃ cicuta (quiso dezir, que Ruybarbo) { poterunt vnquam expurgare satis } podran jamas expurgar bien { habenté id quod non desit } al que tiene lo suficiente que no le falta { ni putent melius dormire, } para que yo no tenga por mejor el dormir, { quàm scribere versus. } que componer y escriuir versos. Quiere dezir, que estaria loco si no tenié do necessidad para hazer versos, no pensasse ser mejor gastar el tiempo en dormir, que en componer poesias. Quenta como el tiépo va siempre menoscauando las cosas a los hombres, y como todo se acaba, y que de lo que vnos gustan, otros aborrecé. { anni euntes prædantur } los años que corren, estafan y quitan { de nobis } de nosotros { singula } todas las cosas en q̃ nos ocupamos, y de que gustamos { eripuere iocos, } quitaro̅ nos los juegos de la niñez, { Venerem, } quitaron nos el ser enamorados de la jubentud, { conuiuia, } quitaron nos los có bites, regozijos, y passatiempos de la mocedad, { ludum; } quitaron nos el juego: { tendunt extorquere poemata } y procuran por via de torcedor quitarnos la Poesia. En estas palabras se nota el entrañable amor que Horacio tenia a la poesia pues al fin lo que el tiempo le auia de quitar, era la poesia. { quid faciam vis? } que quieres que haga? { deniq; non omnes mirantur, } finalmente no todos se marauillan, { eademque amant. } ni quieren vna misma cosa. Dize luego quanta variedad ay en los gustos. { tu gaudes carmine, } tu te huelgas del verso heroyco, { hic delectatur Iambis: } este otro se de leyta con los versos Iambos, { ille Bioneis sermonibus, } aquel de comedias de versos comicos, llamados assi de Beonio padre de Aristophanes, { & sale nigro } y de versos satyricos y mordaces, y es impossible contentar a muchos, con sola vna cosa, porque { videntur mihi propè tres conuiuę } me parece que casi tres combidados { dissentire poscentes } se desacuerdan entre si pidiendo { multum diuersa } cosas muy differentes, { vario palato. } por la variedad del gusto de cadavno: { quid dem? } que les tengo de dar? { quid non dem? } y que no les he de dar? { tu renuis } tu rehusas { quod alter iubet: } lo que otro quiere y manda: { quod petis } y lo que tu pides { idest sanè inuisum, } ciertamente esso es aborrecido, { aridumq; } y cosa azeda { duobus. } a los dos compañeros: de donde se infiere que por dar gusto a vno, se à de yr contra la voluntad de los otros, mejor es no combidar y emparejarlos a todos. Disculpase con otra razon de no hazer versos, y quenta las ocupaciones de Roma, y el trafago de las calles. { præter cætera, } demas de otras razones { censes ne me posse scribere Romę } por ventura juzgas que puedo escriuir en Roma, ni hazer cosa q̃ sea de consideració { inter tot curas totq; labores? } entre tantos cuydados y ocupaciones como en ella se ofrecen. { hic vocat sponsum, } este me llama para que le fie, { hic vocat auditũ scripta, } este otro me llama para que le oyga sus versos: { relictis omnibus officijs: } dexando todo quanto tengo que hazer: { hic cubat in colle Quirini, } este otro tiene la posada en el monte Querino, { hic in Auentino extremo, }

Vnde simul primùm me dimisere Philippi
Decisis humilem pennis, inopemq; paterni
Et laris, & fundi: paupertas impulit audax,
Vt versus facerem. Sed, quod non desit, habentem
Quæ poterunt vnquam satis expurgare cicutæ,
Ni melius dormire putem, quàm scribere versus!
Singula de nobis anni prædantur euntes
Eripuere iocos, Venerem, conuiuia, ludum:
Tendunt extorquere poëmata. Quid faciam vis?
Deniq; non omnes eadem mirantur, amantq;.
Carmine tu gaudes, hic delectatur Iambis:
Ille Bioneis sermonibus, & sale nigro.
Tres mihi conuiuæ propè dissentire videntur,
Poscentes vario multum diuersa palato.
Quid dem? quid non dem? renuis tu quod iubet alter:
Quod petis, id sanè est inuisum, acidumq; duobus.
Præter cætera, Romæ me ne poëmata censes
Scribere posse, inter tot curas, totq; labores?
Hic sponsum vocat, hic auditum scripta, relictis
Omnibus officijs: cubat hic in colle Quirini,

Tiempo todo lo menoscaua.

Gustos no son todos vnos.

Ocupaciones de los cindadanos

tremo: } este otro biue enel mōte Auētino alla al cabo de la ciudad enel otro estremo distante lo vno de lo otro, por diferentes y contrarios caminos: { visendus vterq;. } y es fuerça auer de visitar al vno y al otro. { vides interualla humanè cōmoda. } ya ves los comodos interualos q̃ ay entre el vno y el otro, y q̃ humanamente no se puede abreuiar por mucha priesa q̃ se lleue. Mas a todo esto me diras. { verùm plures sunt plateę, } q̃ ay muchas plaças desocupadas, { vt nihil obstet meditātibus. } como no aura impedimento para los q̃ querran meditar por las calles. A esto se responde q̃ es tan grāde el desasosiego de las calles de Roma q̃ no se puede tener sosiego. { redēptor festinat calidus mulis, gelidusq;: } el cōprador de vna mercaduria va de priessa muy agudo con sus mulos, y ganapanes cargados: { ingens machina } y en otra parte vna grande maquina { torquet lapidem, } rodea vna piedra q̃ quierē mudar a otro sitio, { nunc ingens tignum: } en otra parte vn grande pino: { funesta funera } por otras calles los tristes entierros { luctantur plaustris robustis: } porfian con sus carros fuertes qual aya de passar primero: { hàc fugit canis rabiosa: } por aqui huye vna perra rauiosa, q̃ va dando cien mil latidos, perseguida con piedras y palos q̃ todos le tiran: { hàc sus lutulēta. } por otra parte atrauiessa vn puerco encenagado q̃ por dōde quiera que passa haze calle, sopena de poner a todos del lodo: cō otros cien mil alborotos q̃ suceden. Pues cō esto { i nunc, & meditare tecum } si por vuestra vida, andad por las calles, y reys pensando con vuestra consideracion { versus canoros, } versos sonorosos. Dize que los Poetas quieren soledad. { scriptorum omnis chorus amat nemus, } todo el coro de los Poetas ama la soledad, { & rite cliēs Bacchi gaudentis somno, & vmbra } y siēdo derechamente professor de Baco, que huelga del sossiego y de la sombra { fugit vrbes. } huye las ciudades. Era Baco protector de los Poetas. Pues siendo esto assi { tu vis me canere } quieres tu q̃ yo cante y componga { inter strepitus nocturnos, } entre los alborotos nocturnos { atq; diuturnos, } y diurnos, { & vis me sequi vestigia contracta vatū? } y quieres q̃ siga las pisadas cautelosamente impressas de los Poetas q̃ son dificultosas de imitar? Quiso dezir, q̃ no es possible imitar a los Poetas q̃ biuieron en soledad en medio de la inquietud y desasossiego de la ciudad. Prosigue diziendo q̃ a vn a penas con mucho estudio y diligencia puede saber vn hombre algo, quāto mas sin procurarlo. { ingenium } el ingenio { quod sibi desumpsit } que eligio para si { Athenas vacuas, } las escuelas Atenienses, libres de toda inquietud, { & dedit annos septem studijs, } y que gasto siete años en los estudios, { insenuitq; libris & curis, } y que enuejecio con los libros y sus cuydados, { exit plerumque taciturnus statua, } por la mayor parte sale de Atenas mudo que no sabe hablar hecho vn estatua, { & quatit populum risu. } y altera el pueblo con risa viendole mudo despues de tantos años de Atenas. { ego hic in medijs fluctibus rerum, } y yo quieres que en medio de las olas y bullicios de cosas, { & tempestatibus vrbis } y en medio de las tempestades de la ciudad de Roma { digner connectere verba } me repute por digno y sufficiente para componer versos { motura sonum lyræ? }

Hic extremo in Auentino: visendus vterq;.
Interualla vides humanè commoda. Verùm
Plures sunt plateæ, nihil vt meditantibus obstet.
Festinat calidus mulis, gerulisq; redemptor:
Torquet nunc lapidem, nunc ingens machina tignum:
Tristia robustis luctantur funera plaustris:
Hàc rabiosa fugit canis: hàc lutulenta ruit sus.
I nunc, & versus tecum meditare canoros.
Scriptorum chorus omnis amat nemus, & fugit vrbes
Rite cliens Bacchi somno gaudentis, & vmbra.
Tu me inter strepitus nocturnos, atq; diuturnos
Vis canere, & contracta sequi vestigia vatum?
Ingenium sibi quod vacuas desumpsit Athenas,
Et studijs annos septem dedit, insenuitq;
Libris & curis, statua taciturnius exit
Plerumq;, & risu populum quătit. Hic ego rerum
Fluctibus in medijs, & tempestatibus vrbis
Verba lyræ motura sonum connectere digner?

Trafagos de las ciudades.

Poetas quieren soledad

Ffff que

que mueuan el ſonido de la lyra?por cierto eſſo yo no lo juzgo. Quiſo dezir, que en los mayores eſtudios aprenden los hõbres a callar, ſino ſon los necios q̃ nunca ceſſan de hablar. Murmura de los malos Poetas, porque no auiendo quien los alabe, ellos miſmos ſe alaban vnos a otros: y quẽta vna fabula de dos hermanos. {erat Romę Rhetor frater conſulti,} auia en Roma vn Retorico hermano de vn Iuriſcõſulto, {vt} y de tal manera ſe eſcuchaua el vno al otro {alter audiret meros honores ſermone alterius:} que el vno oya grandes y honroſas alabanças en el hablar d̄l otro, porque jamas tratauan de ſi, que no ſe eſtimaſſen y honraſſen, {vt} de tal manera como ſi {hic foret illi Gracchus,} eſte fuera para aquel otro vn Graco {hic vt Mutius illi.} y el otro para el es vn Mucio Scebola. Fue Graco vn grandiſsimo Orador, a quien alaba Ciceron por el mejor de los Oradores antiguos. Y Mucio Scebola fue el primer Iuriſcõſulto que vuo, y muy excelente por ſus letras. Y eſtauan tan pagados de ſi eſtos dos hermanos que el vno para el otro erã Graco y Mucio Scebola. Dize agora por interrogacion el Poeta, q̃ lo miſmo acaece a los Poetas. {qui furor iſte vexat minus poetas argutos?} eſte furor moleſta menos a los poetas habladores? Quiere dezir, que la miſma falta tienẽ. Y para verificacion deſto introduze dos poetas que ſe alaban el vno al otro que dizen de ſi miſmos. {carmina compono,} yo cõpõgo verſos lyricos, {hic elegos,} y aqui mi compañero compone elegias, {opus mirabile viſu,} obra marauilloſa de ver, {cælatumq; nouem Muſis.} acabada y perficionada de las nueue Muſas. Pues a eſto yo te digo {aſpice primùm} conſideres lo primero {quãto cũ faſtu,} con quanto fauſto, y con quanta arrogancia, {quanto molimine circùm ſpectemus ędem vacuam} con quanta preuenciõ procuremos el templo de Apolo deſembaraçado {Romanis vatibus.} para los poetas Romanos, porq̃ como ſino vuiera otra parte donde recitar, aſsi procuran q̃ alli ſe les de lugar. Entiende del templo q̃ Auguſto auia edificado en el mõte Palatino, dedicado al Dios Apolo, para q̃ los Poetas Romanos dedicaſſen alli ſus obras: de lo qual eſtauan tan vfanos algunos, principalmẽte los de menos autoridad, q̃ no eſtimauã ninguna otra parte, por lugar decẽte para recitar ſus obras, y con grãdes preuencionss procurauan q̃ fueſſe alli: mas dize luego Horacio. {mox etiã, ſi fortè vacat,} luego tã biẽ, ſi a caſo ſe deſocupa, {ſequere, & audi procul,} ſigueme, y oye deſde lexos, {quid ferat vterq;} lo que ellos dos traen eſcrito en ſus poeſias, {& quare vterq; nectit ſibi coronã.} y porq̃ razõ el vno y el otro ſe dan la corona. {cędimur & totidem plagis} los q̃ oymos ſus obras y ſus coſas ſomos atormẽtados en oyrlas, y con otras tantas manos que les damos en dezirles lo que nos parece {conſumimus hoſtem} los conſumimos y apocamos {lẽto duello} en guerra apazible {ad prima lumina} haſta que ya es de noche {Samnites.} hechos vnos Samnites, con los Romanos, quando la refriegã en q̃ les quitaron las mugeres, que deſpues fueron todos amigos. Quiſo dezir, que al cabo de auer todo el dia litigado poniendoſe cenſuras los vnos a los otros, eſcuchandoſe ſus obras y poeſias, a la noche todos ſalian en paz, y los vnos alabados de los otros, auiendoſe todo el dia mordido y perſeguido. {diſcedo puncto illius} yo me aparto por el parecer de mi cõtrario {Alcæus:} hecho vn otro Alceo: porque concluyo con que en la Poeſia lyrica, yo era tan elegante como otro Alceo: {ille meo quis, ſcilicet diſcedit?} y ſi yo me aparto hecho vn Alceo, que ſera el otro de mi quando ſe aparta?

> *Frater erat Romæ conſulti Rhetor, vt alter*
> *Alterius ſermone meros audiret honores:*
> *Gracchus vt hic illi foret, hic vt Mutius illi.*
> *Quĩ minus argutos vexat furor iſte poëtas?*
> *Carmina compono, hic elegos, mirabile viſu,*
> *Cælatumq; nouem Muſis opus. Aſpice primùm,*
> *Quanto cum faſtu, quanto molimine circùm*
> *Spectemus vacuam Romanis vatibus ædem.*
> *Mox etiam, ſi fortè vacat, ſequere, & procul audi,*
> *Quid ferat, & quare ſibi nectat vterq; corõnam.*
> *Cædimur & totidem plagis conſumimus hoſtem*
> *Lento Samnites ad lumina prima duello.*
> *Diſcedo Alcæus puncto illius: ille meo quis?*

Templo de Apolo en el mõte Palatino.

Graco orador famoſo

Mucio Scebola juriſconſulto.

{quis,

{ quis, niſi Callimachus? } quien, ſino otro Calimaco, que en hazer elegias no ſe puede mas deſſear? { ſi viſus plus adpoſcere, } y ſi me parece que quiere mas, y que lo honre mas, { fit Mimermnus: } yo lo hago otro Minermo, para darle contento: { & creſcit cognomine optimo. } y crece, y parcece que ſe enſancha con el nombre mayor y mas honrado. Dize q̄ quando eſcriue ſufre mucho, contemporizando con los demas Poetas, por no enojarlos, y que con humildad pide el fauor d̄l pueblo, porque no ſe leuanten cōtra el: pero que quando no eſcriue no ſe le da nada por nadie, y haze burla de quien le parece. { cùm ſcribo } quando yo eſcriuo { multa fero } ſufro muchas coſas, y diſsimulo, { vt placé genus irritabile vatum, } por agradar al linage de los Poetas, q̄ facilmente ſe prouoca a enojarſe con quien le parece, { & ſupplex capto ſuffragia populi. } y muy humilde procuro los fauores del pueblo: porque aſsi es meneſter vſar de artificio, y quando los auemos meneſter acariciarlos y tenerlos propicios. { idem finitus ſtudijs, & mente recepta, } mas yo miſmo en acabando los eſtudios, y buelto en mi entendimiento, { obturem aures patulas legentibus. } cerrare las orejas abiertas, y las endurecere para los que me leē ſus obras para no oyrlas. Y aſsi { qui componunt mala carmina, } los que componē malos verſos, { ridētur: } ellos ſon muy biē reydos, y andan en chacota todo lo que ſe puede, ſin perdonarles nada: { verùm ſcribentes gaudent, & ſe venerantur, } mas con todo eſſo ellos de ſer eſcriptores ſe huelgan, y vnos a otros ſe reſpetan y honran, { & vltro ſi taceas, } y de ſu voluntad ſi callas, y no los alabas, { laudant beati } como vnos

Quis, niſi Callimachus? ſi plus adpoſcere viſus,
Fit Mimermnus: & optimo cognomine creſcit.
Multa fero, vt placem genus irritabile vatum,
Cùm ſcribo, & ſupplex populi ſuffragia capto.
Idem finitis ſtudijs, & mente recepta,
Obturem patulas impunè legentibus aures.
Ridentur, mala qui componunt carmina: verùm
Gaudent ſcribentes, & ſe venerantur, & vltro
Si taceas, laudant, quicquid ſcripſere beati.
At qui legitimum cupiet feciſſe poëma,
Cum tabulis animum cenſoris ſumet honeſti.
Audebit quæcumq; parum ſplendoris habebunt,
Et ſine pondere erunt, & honore indigna ferentur.
Verba mouere loco: quamuis inuita recedant,
Et verſentur adhuc intra penetralia Veſtæ:
Obſcurata diu populo, bonus eruet: atq;
Proferet in lucem ſpecioſa vocabula rerum,

bienauenturados alaban { quicquid ſcripſere. } qualquier coſa que ayan eſcripto. Eſto hazen los malos Poetas. Siguese luego tratar del termino y manera de proceder los buenos Poetas. { atqui cupiet feciſſe } mas el que deſſeare auer hecho { ligitimum poema, } buena poeſia, { ſumet animum } tomara el parecer { cenſoris honeſti } de vn Cenſor aprouado y graue { cum tabulis. } juntamente con ſus eſcriptos. { audebit mouere loco } atreuerſe a quitar y a mouer de ſu lugar { verba quæcumque habebunt, } qualeſquiera palabras que touiereo, { parum ſplendoris, } poço de ornato, { & ſcilicet quæ } y las palabras q̄ { ſi ne pondere erunt, } fueren ſin peſo de importancia, { & indigna honore ferentur. } y las que ſeran indignas de eſtimacion y honra. { quamuis inuita recedant, } aunque forçadas ſe remuden: { & verſentur adhuc } y aunque ahora eſten { circa penetralia Veſtæ: } en lo intimo del coraçon. Era la Dioſa Veſta protectora del fuego, y por eſta razon era reuerenciada de todos, por la neceſsidad que deſte elemento ſe tiene en todas las coſas. Y porque las coſas que ſon proprias ſon miradas con ojos de affìcion, quiere dezir, que ſiendo prudente, el tal eſcriptor: y auiendo eligido Cenſor para corregir ſus obras, de tal manera las tiene de reformar que ſi al parecer del juez fuere neceſſario quitar lo mas acepto de cuyas ſon, eſſo à de ſer lo primero q̄ à de borrar. { bonus eruet } y ſiendo buen eſcriptor ſacara { obſcurata diu populo: } las coſas que por la antiguedad del tiempo ſon encubiertas al pueblo: { atq; proferet in lucem } y ſacara a luz { ſpecioſa vocabula rerum } los mas pulidos vocablos de

Eſcriptores para ſer eſtimados q̄ an de hazer.

Veſta.

[illegible], { quæ memorata } q̃ fueron mas acordados { priſcis Catonibus, } de los antiguos Catones, { atq; Cethegis. } y de los Cetegos, como entõces ſe vſauã. { nũc ſitus informis, & deſerta vetuſtas } ora la horrura informe y el antigualla oluidada { premit. } lo oprime que no le dexa luzir. { adſciſcet noua, } formara nueuas palabras, { quę vſus genitor produxerit } las que el vſo que produze los vocablos vuiere produzido { vehemens, & liquidus, } impetuoſo, corriẽte y claro, { ſimillimuſq; puro amni, } y ſemejãte a vn claro rio, { fundet opes, } derramara las riquezas de ſu ingenio, { beabitq; Latium } y beatificara la Italia { diuite lingua. } con ſu rico lenguaje copioſo y abundante. { compeſcet luxuriantia: } refrenara palabras impertinentes y ſuperfluas, que como la mala yerua en la tierra vicioſa ahogan lo que mas importa: eſto miſmo dize en el arte Poetica: { Ambitioſa recidet. } { leuabit ſano cultu } quitara con la buena cultiuacion { ornamẽta nimis aſperas: } los ornatos de palabras q̃ no ſe pegan al oyente: { tollet carẽtia virtute, } quitara las que carecieren de prouecho, { dabit ſpeciem ludentis, } y dara a lo que compuſiere apariencia de facilidad, como ſi con todo lo que dize jugaſſe, para que combide a otro a intentarlo, { & torquebitur: } y que ſe atormente y fatigue deſpues, experimentando la difficultad que tiene lo pue parecia facil: { vt qui nunc mouetur } como el q̃ agora ſe mueue repreſentando { Satyrum, } la perſona de vn Satyro, { nunc agreſtem Cyclopã. } ora vn ruſtico Ciclopa, que es lo que mayor difficultad tiene para ſer imitado. En lo que ſe ſigue dize Horacio en perſona de aquellos Poetas q̃ atribuyẽ a ſi miſmos mucho mas de lo q̃ es ſuyo, alabando por eſtremo ſus obras. Y dize por ironia que por mejor tẽdria ſer vn Poeta razonable, y que ſus obras le agradaſſen a el miſmo, que ſiendo muy excelente, fueſſe eſtremado de no contentarſe de nada. { præ-tulerim videri ſcriptor } tendria yo en mas parecer eſcriptor { delirus, inerſq;, } loco y para poco, { dum mea mala } con tal que mis malos verſos { delectent me, } me deleytaſſen a mi, { vel deniq; fallant me: } o finalmente q̃ me engañen: { quàm ſapere, } que ſaber mucho, { & ringi. } y tener diſguſto, riſando ſiẽpre con todos. A eſte propoſito q̃eta vna fabula de cierto hombre, q̃ ſiendo racional en todo el trato que tienen los demas ſolo en eſto tenia falta, y guſtaua de no tener diſcurſo para conocerla, en q̃ para ſu recreacion ſe yua a los teatros quãdo eſtauã mas ſolos, y aſiſtiendo en ellos el tiẽpo que le parecia, penſaua que veya muchas repreſentaciones de juegos y de triunfos como el lo imaginaua, y tan perſuadido eſtaua a eſto que como ſi aſsi ſucediera, aſsi ſe deleytaua: al qual deſpues que ſus amigos le curaron de aquella locura, le peſo tanto del deſengaño, que muy en forma ſe quexò dellos. Con eſte exemplo reprehende, y arguye a los que quieren mas ſer tenidos por ignorantes, y no ſabios, a trueque de no perder la complacencia de las coſas que por ſer ſuyas les quadran, que de ſer aduertidos de las faltas que tienen, por no ſaberlas emẽdar. { fuit Argis } vuo en la ciudad de Argos vn hõbre { haud ignobilis, } no ignoble, ſino de mucha calidad, { qui credebat ſe audire } que ſe perſuadia que oya { miros Tragœdos } marauilloſos repreſentantes { lætus ſeſſor, } alegremente ſentado, { plauſorque } y aplaudiendo lo que ſe le antojaua oyr { vacuo theatro: } en el teatro vazio, porque ſolo el eſtaua gozãdo de ſu fantaſia, y de ſu antojo: { qui } y era vn hombre que ſacado deſta falta { ſeruaret munia vitæ } guar

daua

Catones y Cetegos, dizeſſe dellos en el Arte Poetica.

Locura de vn hombre que le peſo de perderla

Quæ priſcis memorata Catonibus, atq; Cethegis.
Nunc ſitus informis premit, & deſerta vetuſtas.
Adſciſcet noua, quæ genitor produxerit vſus
Vehemens, & liquidus, puroq; ſimillimus amni,
Fundet opes, Latiumq; beabit diuite lingua.
Luxuriantia compeſcet: nimis aſpera ſano
Leuabit cultu: virtute carentia tollet,
Ludentis ſpeciem dabit, & torquebitur: vt qui
Nunc Satyrum, nunc agreſtem Cyclopa mouetur.
Prætulerim ſcriptor delirus, inerſq; videri,
Dum mea delectent mala me, vel deniq; fallant:
Quàm ſapere, & ringi. Fuit haud ignobilis Argis,
Qui ſe credebat miros audire Tragœdos
In vacuo lætus ſeſſor, plauſorq; theatro:

daua los demas requisitos de la vida { recto more, } con buena manera de proceder, { sanè bonus vicinus, } porque el era buen vezino, { amabilis hospes, } huesped que se hazia querer, { comis in vxorem, } buen compañero para cō su muger, { qui posset ignoscere seruis, } y que finalmente perdonaria à sus criados, por ser hōbre de buena cōdiciō, { & non insanire } y que no se enojara { læso signo lagenę: } en caso q̃ le vuieran forçado alguna cādiota de vino, porque tenia voluntad muy desenfadada, y sabia dissimular acaescimientos: { qui posset vitare rupem } no era hombre q̃ vuiesse menester guia, para andar por las calles, que bien sabia desuiarse de vn tropeçon, y no ponerse a peligro de caer, { & puteū patētem. } y desuiarse de vn pozo abierto. Finalmēte en todo lo q̃ se puede imaginar tenia sus sentidos muy concertados. { hic } despues este mismo { vbi expulet morbum } quando vuo desechado el mal, { helleboro meraco, } con puro heleboro que le dieron para purgarle la cabeça, { bilemq; } y la melancolia que tenia, { refectus opibus, & curis } auiendo sido reparado con las riquezas, y cuydados { cognatorum, } de sus parientes, que procuraron curarlo, { & redit ad sese: } y boluio en si mismo: { Pol me, ait, } o cuerpo de mi, por Poluce (dixo) { amici, } amigos, { occidistis me } que me aueys muerto, { non seruastis: } ningun bien me aueys hecho: { sic extorta voluptas, } auiendome assi quitado el deleyte, { & demptus per vim } y quitado me por fuerça { gratissimus error mētis. } vn muy agradable error del entendimiento, de vna muy agradable locura. Quiso dezir que era mejor gozar de su ignorancia, con el gusto de lo que entendia, que ser desengañado careciendo de aquel gusto,

Aris dize deste mismo que fue de Auido.

Cætera qui vitæ seruaret munia recto
More, bonus sanè vicinus, amabilis hospes,
Comis in vxorem, posset qui ignoscere seruis,
Et signo læso non insanire lagenæ:
Posset qui rupem, & puteum vitare patentem.
Hic vbi cognatorum opibus, curisq; refectus,
Expulit helleboro morbum, bilemq; meraco,
Et redit ad sese: pol me occidistis amici,
Non seruastis, ait: cui sic extorta voluptas,
Et demptus per vim mentis gratissimus error.
Nimirum sapere est, abiectis vtile nugis:
Et tempestiuum pueris concedere ludum:
Ac non verba sequi fidibus modulanda Latinis:
Sed veræ numerosq;, modosq; ediscere vitæ.
Quocirca mecum loquor hæc, tacitusq; recordor:
Si tibi nulla sitim finiret copia lymphæ,
Narrares medicis: quòd quantò plura parasti,

como si el saber no fuesse necessario. Contra lo qual concluye el Poeta con lo que se sigue, y dize, que el saber es cosa necessaria: y no entiende de otro saber, que para el ya no pertenecen los versos, y los passatiempos de holgarse, sino componer su animo, y acordarlo con la razon, y que lo mas se quede para los moços de poca edad. { nimirum } ciertamente { abiectis nugis, } dexadas burlas a parte, { sapere est vtile: } el saber es cosa vtil, { & tempestiuum pueris concedere ludum: } y tambien es prouechoso permitir a los muchachos los juegos de su edad: { ac non sequi } y no seguir ni procurar, { verba moduláda } palabras para acomodar y cantar { fidibus Latinis: } en Poesias Latinas: quiso dezir, que los passatiempos no son para los que ya passo su tiempo: { sed verę ediscere } mas lo que importa es de veras aprender { numerosq;, modosq; vitę. } la quenta y modo de como se à de saber biuir. Haze vn discurso de si mismo que cada vno lo puede hazer cōtra las riquezas, y en fauor de la sabiduria. { quocirca } acerca de lo qual { (mecum loquer, } comigo mismo hablo,) { tacitusq; recordor, } y callando me acuerdo { hęc: } estas cosas que dire: { si nulla copia lymphę } ni ninguna abundancia de agua, { tibi finiret sitim, } te quitasse la sed de beuer, { narrares medicis: } contarloyas a los medicos, para que te diessen remedio de tanto mal, y con el cuydado de curar essa enfermedad, procurarias quanto fuesse possible el remedio de ella: pues yo hago este mismo argumento y digo { quòd cupis tantò plura } porque desseas tantas mas cosas, { quantò plura parasti, } quātas mas allegaste y adquiriste { audes ne nulli fateri? } es possible que te atreues a confessarlo a ninguno? siendo demas

Saber es muy necessario.

Riquezas no se an de procurar para lo q̃ no aprouechā.

de mas importancia el remedio de tu alma que de la enfermedad de tu cuerpo? Para mayor fuerça deste argumento pone otro exemplo en que mas se declara. { si vulnus } si la herida { non tibi leuius } no se te disminuyesse y mejorasse { monstrata radice, vel herba, } con la rayz, o la yerua que te diessen para curarla, { fugeres curarier } huyrias de ser curado, { radice, vel herba, } con la rayz, o la yerua, { proficiente nihil. } que nada te aproueche. Porque esto es cosa muy aueriguada, que quando para las enfermedades que tenemos no aprouechan los remedios, no vsamos dellos. { audieras } auras oydo dezir (conforme a la opinió del vulgo) { stultitiá prauá decedere } que la peruersa locura se aparta, { illi pro ab illo } de aquel, { cui Dij donarent rem: } a quien los Dioses diessen hazienda, porque esta es la comun opinion de los ignorantes, que para ser vno tenido por sabio, es necessario que sea rico: { & tamen cùm sis nihilo sapientior, } y aunque eres menos mas sabio que el vulgo, como la experiencia lo muestra, { ex quo plenior es: } desde que eres mas rico: { vteris ijsdem monitoribus } vsas de los mismos consejos, que no te acabas de persuadir que es falso lo que el mundo te dize: porque si aduirtiesses en la experencia de que quanto mas tienes, menos sabes lo que te conuiene pues que cargas de mayores cuydados tienes mayor cudicia, gozas de menos reposo, y andas mas trabajado, claro esta que no vsarias de los mismos consejos q̃ el mundo te da. { at si diuitię } mas si las riquezas { prudentē reddere possent, } pudiessen hazer q̃ vno fuesse mas sabio, mas prudente, y mas libre de cuydados y pesadũbres, { si cupidũ, timidũq; minus te, } y te boluiessen menos cudicioso, y menos temeroso { nempe ruberes, } ciertamente te auergõçarias { si quis viueret in terris } si alguno viuiesse en el mundo { auarior te vno. } mas auariento que tu solo. Quiere dezir, que pues para huyr de la ignorancia, y del temor y de la cudicia, se fuera por punto de honra ser el mas rico del mũdo si en esso consistiera, porque pues sabe que en esso no consiste, lo procura con las mismas veras, y huye del remedio mas verdadero, no pidiédo a Dios la sabiduria para saber lo que mas le conuiene. Concluye con que ninguna cosa tenemos propria en este mundo; pues solo se puede llamar proprio lo que a cada vno cóuiene solo y siempre. { si proprium quod quis mercatur } si aquello se llama proprio qué alguno compra { libra, & ęre: } cõ la balança de lo que vale, y con el dinero que cuesta: { quæ dam vsus mancipat, } algunas cosas el vso dellas las haze proprias, { si credis consultis: } si das credito a los Iurisconsultos: quiere dezir, que si llamamos proprio aquello que compramos, tambien se llamara proprio aquello de cuyo vso nos seruimos: mas en todo rigor no se llama proprio (segũ dize Porphyrio en sus predicables) sino solo aquello q̃ conuiene a solos los de vna especie, y que siempre les conuenga como el ser risible al hombre, y mas conforme a la comun manera de hablar. Prosigue diziendo vn exemplo para prouar que no ay cosa propria en el mundo, pues que nadie tiene mas que el vso de todo, el qual es comun para todos los q̃ lo gozá. Prueua q̃ no ay cosa propria en esta vida. { ager Orbi } la possession comprada de Orbio, { qui pascit te } que te sustenta: { est tuus } es tuya porque los frutos que comes se cogen en ella: { & villicus Orbi } y el labrador de Orbio, { sentit te dominum } te reconoce por señor, { cùm occat segetes; } quando siembra y cubre la semilla de sus miesses, { daturus tibi mox frumenta. } auiendote de dar luego

Tantò plura cupis, nulli ne faterier audes?
Si vulnus tibi monstrata radice vel herba,
Non fieret leuius, fugeres radice, vel herba
Proficiente nihil curarier. Audieras cui
Rem dij donarent, illi decedere prauam,
Stultitiam: & cùm sis nihilo sapientior, ex quo
Plenior es: tamen vteris monitoribus ijsdem.
At si diuitiæ prudentem reddere possent,
Si cupidum, timidumq; minus te, nempe ruberes,
Viueret in terris te si quis auarior vno.
Si proprium est, quod quis libra mercatur, & ære:
Quędam (si credis consultis) mancipat vsus:
Qui te pascit ager tuus est: & villicus Orbi
Cùm segetes occat, tibi mox frumenta daturus,

Proprio no se puede llamar lo que posseemos.

Proprio es lo q̃ conuiene siempre y a solo el q̃ lo tiene.

Propriedad no tenemos de los bienes desta vida.

go

Te dominum ſentit:das numos:accipis vuam,
Pullos,oua,cadum temeti:nempe modo iſto
Paulatim mercaris agrum,fortaſſe trecentis,
Aut etiam ſupra,numorum millibus emptum.
Quid refert viuas numerato nuper,an olim?
Emptor Aricini quondam,Veientis & arui,
Emptum cœnat olus,quamuis aliter putat:emptis
Sub noctem gelida lignis calefactat ahenum.
Sed vocat vſq; ſuum,quà populus adſita certis
Limitibus vicina refugit iurgia:tanquam
Sic proprium cuiquam,puncto quod mobilis horæ,
Nunc prece,nunc pretio,nunc vi,nunc ſorte ſuprema
Permutet dominos,& cedat in altera iura.
Sic quia perpetuus nulli datur vſus:& hæres
Hæredem alterius,velut vnda ſuperuenit vndam:

go a la coſecha el trigo que tiene obligació, ſegun lo cócertado con Orbio ſu dueño del cortijo, a quien lo tienes cóprado: quiere dezir, que tanto monta, para que ſe llame el cortijo mio, que el otro lo aya comprado, como que yo le compre el trigo de ſu renta:porque aſsi como al dueño cuyo es, le rinde la renta por los dineros que le coſto: aſsi de la miſma manera me la rinde deſpues a mi, por los dineros que yo le doy:y el, y ſu mayordomo y ſu cortijo puedo dezir q̃ ſon mios: porque ſi el los llama proprios en razon de q̃ le ſiruen por ſus dineros, tábien a mi me ſirue por los mios. Declara esto en proprios terminos {das numos:} tu das tus dineros a Orbio: {accipis vuam pullos, oua,} recibes por ellos la vua, los pollos, y los huebos, {& cadum temeti:} y vn barril de vino: {nempe} ciertamente {iſto modo paulatim mercaris} deſta manera poco a poco tu mercas {agrum, fortaſſe emptum} la poſſeſsion que por ventura ſe compro {trecentis millibus numorum,} por trezientos mil dineros {aut etiam ſupra.} o puede ſer que por mas. Quiſo dezir, que tambié paga vna poſſeſsion el que poco a poco compra los frutos della, como el miſmo que la compro, por que ſi ſe quenta el valor de lo que cueſtan aquellos frutos, por tiempos viene a auer dado aquella miſma cantidad, o mas, por mucho que aya coſtado. {quid refer} que diferencia tiene {viuas numerato nuper} que biuas comprando de contado lo que as meneſter de preſente, {an olim?} o de lo que en otro tiempo compraſte? Quiere dezir, que es lo miſmo comprar de preſente lo que es neceſſario, que ſacarlo de la poſſeſsion que tenemos, por lo qual ſe ſigue. {emptor arui Aricini} ſe que el comprador del campo Aritino, {quondam,} en otro tiempo, {& Veientis,} y de Veyé-

to, {cœnat olus emptum,} tambien cená la hortaliza comprada, {quamuis putet aliter:} aunque lo pienſe de otra manera: {calefactat ahenum} y calienta el caldero {ſub noctem gelida} en la noche fria {lignis emptis,} con leña comprada: porq̃ auiendole coſtado ſus dineros la poſſeſsion de donde goza los frutos, y corta la leña, lo miſmo es que el que embia por ella con el dinero a la plaça. Dize de que manera pienſa que es ſuyo aquel fruto que gaſta. {ſed vocat ſecum,} pero dize que es aquello ſuyo, {quà populus adſita} por la parte que el alamo plantado {refugit iurgia vicina,} eſtorua los pleytos vezinos {certis limitibus:} con los ciertos linderos, y terminos que diuiden la poſſeſsion. Toda eſta es la razon que tenia los dueños de las poſſeſsiones para llamar ſuyos los campos, y heredades y caſas que tienen. Pues dize agora contra eſta opinion que no ay coſa propria, por vna de quatro razones, que ay de ſer amouible qualquiera coſa: porque todo lo que tenemos tan ſolamente es preſtado, y no perpetuo. {tanquam ſit proprium cuiquam,} como ſi fueſſe propria para alguno de los que gozan, {quod puncto mobilis horæ} lo que en vn punto de vna breue ora, {permutet dominos,} muda dueños, {& cedat in altera iura,} y paſſe en el derecho de otros, {nunc prece,} agora por ruegos, impetrando lo de quien lo puede dar, {nunc pretio,} agora por precio ſiendo vendido y cóprado, {nunc vi,} agora por fuerça pudiendoſe lo quitar otro, {nunc ſorte ſuprema:} agora por teſtamento, por herencia, o legado, que de vna deſtas quatro maneras no ay coſa que no ſea amouible. {ſic} y aſsi lo quiſo Dios, {quia nulli datur vſus perpetuus} porque a ninguno le es dado el vſo perpetuo de lo q̃ tiene: {& hæres ſuperuenit} y el

Coſa propria ningu no la tiene por vna de quatro razones.

y el heredero sucede y sobreuiene { heredem alterius, } al heredero, de otro que lo hizo tambien heredero, { velut vnda vndam: } como la ola del agua viene despues de otra ola, y otra sucede a otra siguiendose vnas a otras. { quid prosunt vici, } que aprouechan las poblaciones de los lugares y ser señores de vasallos, { aut horrea? } o q̃ aprouechã los graneros del trigo sobrado? { quid ve prosunt } o que aprouechã { Lucani scilicet saltus } los bosques de la Lucania, { adiecti saltibus Calabris: } juntos con los bosques de la Calabria, y ser señores de todo quanto ay de la vna parte a la otra, { si Orcus } si la muerte { non exorabilis auro } no exorable, ni que se dexa vencer con el oro, ni con ruegos, ni dadiuas { metit grandia cum paruis? } siega los leuantados y grandes personages, juntamente con los humildes y pequeños? { sunt qui non habeãt gemmas, } por esso ay hõbres discretos que no tienen piedras preciosas, { marmor, } ni las estatuas grandes de marmol, { Tyrrhena sigilla, } ni las pequeñas que se hazen en el mar Mediterraneo, venidas de la Toscana, { tabellas, } ni los quadros de las pinturas, { argentum, } ni la plata, { vestes tinctas } ni las ricas vestiduras teñidas { murice Getulo: } en la grana de Getulia: { est qui non curat habere: } y ay tãbien quien no se cura tenerlas. Esto à dicho por los hombres retirados del mundo, que considerando la poca firmeza de todas las cosas, y que al cabo se an de acabar las desprecian, no curandose dellas. Muestra agora que la naturaleza de los hombres es diferente vna de otra, tanto que de dos hermanos el vno es descuydado perezoso, y amigo de holgarse: el otro solicito, y diligente, y amigo de trabajar: y da la razon desta diferencia. { cur alter fratrum } porque razon vno de dos hermanos { preferat cessare, } antepone la ociosidad y cessar de todas las cosas, { & ludere, } y jugar, { & vngi pinguibus palmetis } y vngirse con preciosos licores de palmas { Herodis: } del reyno de Herodes: (quiere dezir, de Iudea: porque en aquella tierra se crian muchas palmas, de donde se hazia mucho azeyte de palmas, o de datiles.) { alter diues, } y el otro rico { & importunus } e importuno que jamas reposa, { mitiget agrum syluestrẽ } por mitigar y hazer tratable el campo montuoso { flammis & ferro } con fuegos quemãdo las rocas, y con el arado sulcando la tierra; { ab ortu lucis } desde el principio del dia { ad vmbram; } hasta la noche que no cessa de trabajar. La respuesta desta duda la remite al Dios Genio, y dize. { Scit Genius, } el Dios Genio lo sabe { comesq; temperat natale astrum, } compañero que rige la estrella de su natiuidad y lo guia, { deus nature, } este Genio es señor de la naturaleza humana, { mortales in vnum quodq; caput, } que es mortal en cada vno, porque quando vno se muere se acaba, { mutabilis vultu, } es mudable en el rostro { albus, & ater. } blãco, y negro segun que lo vemos en los sujetos de los hombres. Conforme a la opinion de los Gentiles el Dios Genio era señor de toda la naturaleza humana, y quando vn hombre moria, para este hombre se acabaua el Dios Genio, causaua las diferencias de los rostros, que vemos, que no se parecen vnos a otros: y tambien las diferencias de los ingenios, en que tanta variedad hallamos. A este atribuyen tambien ser los hombres blancos y morenos, (porque segun ellos dezian) este Genio tenia en su poder toda la masa desta naturaleza y della hazia lo que queria. Y en otra parte auemos dicho fuesse como el Angel de la Guarda, que nosotros dezimos, el qual se acabaua para el que moria, porque ya no era menester, como dezimos quando

Quid vici prosunt, aut horrea? quid ve Calabris
Saltibus adiecti Lucani: si metit Orcus
Grandia cum paruis non exorabilis auro?
Gemmas, marmor, ebur, Tyrrhena sigilla, tabellas,
Argentum, vestes Getulo murice tinctas,
Sunt qui non habeant: est qui non curat habere.
Cur alter fratrum cessare, & ludere, & vngui
Præferat Herodis palmetis pinguibus: alter
Diues, & importunus ad vmbram lucis ab ortu,
Syluestrem flammis, & ferro mitiget agrum,
Scit Genius, natale comes qui temperat astrum,
Naturæ deus humanæ, mortalis in vnum
Quodq; caput, vultu mutabilis, albus, & ater.

Iudea frutifera de palmas.

Genio causa de la variedad en los hõbres segun la opinion de los Gentiles.

quando

quando vno muere q el mūdo ſe le acaba. Todo lo qual ſe à de entender, no mas que por opinion de los Gentiles, porque es falſo, ſegun lo que nueſtra religion Chriſtiana nos enſeña. Proſigue Horacio, y dize, que pues todo ſe à de acabar, ſu parecer es que cada vno goze de lo que tiene, a quēta de ſus herederos. { vtar } yo vſare { & tollam de modico aceruo } y tomare de mi pequeño monton q poſſeo, { quantū poſcet res, } quanto pedira mi neceſsidad: { nec metuā } ni temere, { quid heres iudicet de me } que juzgara mi heredero de mi { quòd non inuenerit } porque no aura hallado deſpues de mi muerte { plura datis } mas coſas de las que me fuerō dadas a mi, quando ſe murio mi padre: { & tamen } y aunque digo eſto, y pareſce que alabo el ſer prodigo, { idem ſire volam, } yo miſmo que aſsi lo digo querria ſaber, { quantum diſcrepet } quanto diſcrepe y ſe diferencie { ſimplex, hilariſq; } el hōbre puro, liberal y gracioſo { nepoti, } del prodigo y deſperdiciado, porque diferencia ay, entre ſer vn hombre perdido, y gaſtar biē lo q tiene, { & quātum diſcordet } y querre ſaber tābien quanto ſe diferencia, { parcus auaro, } del que es auariento, el moderado. { diſtat enim } porque ay diferencia. { prodigus tua ſpargas: } que ſiendo prodigo repartas tus bienes: { an neq; inuitus idest libenter } o que de buena gana { facias ſumptum, } gaſtes, { neq; labores } y que no trabajes { parare plura: } en adquirir mas, y mas: quiſo dezir, q ay diferencia de ſer vn hombre prodigo, a ſer liberal, porque puede ſer lo vno, ſin incurrir en lo otro: y pone vn ſimil de los muchachos q juegan el dia de la fieſta, ceſſando del eſtudio de los dias de la ſemana, ſin perder punto, y dize que aſsi los hombres auian de hazer, auiendo trabajado lo neceſſario, tomando el deſcanſo tan de propoſito que fueſſe ſuyo, pues que la vida es breue. Y ſigueſe de lo de arriba. { ac potius fruaris } y q antes gozes { exiguo tēpore, gratoq; } del poco tiempo, y agradable de la vida, { raptim } ahurtadillas, dando de mano

Gozar lo neceſſario a quēta de los herederos es cordura.

> *Vtar, & ex modico, quantum res poſcet, aceruo*
> *Tollam: nec metuam, quid de me iudicet hæres,*
> *Quòd non plura datis inuenerit: & tamen idem*
> *Sire volam, quantum ſimplex, hilariſq; nepoti*
> *Diſcrepet, & quantum diſcordet parcus auaro.*
> *Diſtat enim. Spargas tua prodigus: an neq; ſumptum*
> *Inuitus facias, neq; plura parare labores:*
> *At potius, puer vt feſtis Quinquatribus olim,*
> *Exiguo, gratoq; fruaris tempore raptim.*

a las coſas no neceſſarias, y aunque lo ſean para deſcanſar, que no à de ſer vn hombre eſclauo de ſus ocupaciones, aunque le importen, ſino procurar deſcanſar para biuir, { vt olim puer } como en otro tiempo quādo eras muchacho lo gozauas y te holgauas, { Quinquatribus feſtis, } en las fieſtas de Mineruа, ſiendo eſtudiante: quiſo dezir q el mejor tiempo de nueſtra vida es el de la niñez y juuētud, ſin ſer eſtimado por no ſaberlo conocer: quando el deſcuydo y la ignorancia parece que abonan todas las coſas que hazemos, por malas que ſeā: entonces la cudicia no es vicioſa, ſino mentiroſa, que engaña nueſtro ſentido con el apariencia de lo que eſtimamos, ſin tener valor, ſino ſolo la voluntaria eſtimacion: y lo que queremos facilmēte lo aborrecemos y procuramos lo miſmo que deſechamos: no ay cuydado de lo por venir, porque ſe goza el tiēpo ſin neceſsidad. Luegos Quinquatres llamauan los Romanos los que hazian en honra de la Dioſa Mineruа, ſemejantes a los que Atenas celebraua en honor de Palas: y llamaronſe Quinquatres, por celebrarſe en cinco dias, diſtribuydos el primero en ſacrificios, el ſegundo, tercero, y quarto, en los eſpectaculos Gladiatores: y el quinto en la expurgacion de la ciudad, con alguna ceremonia, como de bendezir la para ſantificarla. Dizelo Tito Liuio. lib. 4. Dec. 5. Suetonio Tranquilo hablando de Neron y Domiciano: y muy mejor q todos Ouidio 3. de Faſtib. Eran proprias eſtas fieſtas de los eſtudiantes, por ſer en honra de Mineruа y de Palas Dioſas de las ſciencias: y por eſto particularmente auia premios de juſtas literarias, y los Poetas hazian verſos, por ganar honra, ſegun lo que dize Papinio. 4. Syluarum, que el miſmo los gano en competencia de otros Poetas. Cōcluye el Poeta ſu Epiſtola diziēdo, q ſolo pide lo neceſſario para paſſar la vida, y q por eſto ſe contenta con ſer del eſtado mediano, y q para tener buen animo es meneſter carecer de todo vicio y maldad. { pauperies immunda abſit procul domus, } la vil pobreza eſ-

Fieſtas que guardauan los eſtudiātes.

Mediocridad en todo es neceſſaria para biuir.

e lexos de mi caſa, {vtrū ego ferar magna naue,} ora yo ſea lleuado en grande,o pequeño nauio, {vnus,& idē ferar.} yo ſere vno el miſmo q̄ ſoy. Quiſo dezir,q̄ rico o pobre no puede mudarſe vno para ſer otro de quien es: y conſuelaſe con q̄ ſi ſu ſuerte no fue de los muy leuantados, tampoco fue de los infimos,q̄ ſon los muy baxos. {non agimur velis Aquilone ſecūdo:} no nauegamos en eſte mundo cō las velas hinchadas con el proſpero viēto Aquilon: {tamen non ducimus ætatē aduerſis.} mas cō todo eſſo no paſſamos la vida contrarios los vientos Auſtrales. Quiere dezir, q̄ no era rico, ni pobre, ſino de moderado caudal para poder biuir, con el qual eſtado eſtaua contento. Y luego lo ſignifica. {extremi ſcilicet ſumus} ſomos los eſtremos (quiere dezir,los poſtreros) {primorū viribus,} de los primeros en las fuerças, {ingenio,} en el ingenio, {ſpecie,} en el parecer, {virtute,} en la virtud, {loco,} en el lugar, {re:} y en la hazienda: {priores ſumus extremis vſq;.} y ſomos los primeros de los vltimos, como venimos a eſtar en el medio,para no tener embidia de los vnos,ni q̄ deſeſperar con los otros. Llamò a la pobreza vil,por los effectos q̄ della proceden, haziēdo los hōbres baxezas por deſecharla de ſi,pero no porq̄ ſea coſa mala,ſiēdo como es indiferente a merecer con ella, conforme a la eſtimaciō en q̄ cada vno la tuuiere. Y porq̄ carecer de vicios es ſuma felicidad,luego dize. {nō e tauarus:} no eres auaro: {abi,} anda q̄ bueno eſtas, baſta eſſo para no ſer pobre, {quid cętera?} dime las demas faltas? {nū ſimul fugere iſto cum vitio?} por vētura huyerō eſtas juntamēte cō el vicio del auaricia? {caret tibi pectus inane ambitione?} carece tu pecho de vana ambició? {caret motus formidine,& ira?} carece del temor de la muerte,y de la ira? {rides ſomnia,} menoſprecias los ſueños riēdote dellos,como de coſa q̄ es falſa, {terrores magicos,} los aſpauientos q̄ hazen los nigromāticos, {miracula,} los acaecimientos milagroſos, {ſagas,} las adiuinas encātadoras, {nocturnos lemures,} los duendes de noche, {portētaq; Theſſala?} y los hechizos y portētos de la Teſſalia? q. d.q̄ de todas eſtas coſas à de hazer burla el bueno, para menoſpreciarlas y tenerlas en poco. {numeras grate natales.ſ.lapides?} quētas agradable los años q̄ à que naciſte? Q.d.q̄ ſi le peſa detener muchos años, porq̄ le queda menos q̄ biuir: de lo qual no ſe cura el bueno, porq̄ no le peſa que ſe allegue el dia de la quēta. {ignoſcis amicis?} perdonas a tus amigos? {ſis lenior,& melior aſcendente ſenectus?} eres mas ſuaue y mejor de tratar quāto mas te hazes viejo? Porq̄ en eſta edad ſuelē ſer regañados los hōbres y mal acondicionados. Todo lo qual le aconſeja q̄ haga: y cōcluye la razon porq̄ ſe lo dize {quid te iuuat exēpta vna de pluribus ſpinis?} q̄ te aprouecha vna eſpina ſacada de muchas q̄ te atormētā? {ſi neſcis viuere rectè,} ſino ſabes como as de biuir biē, {decede peritis.} toma conſejo de los eſperimentados en las ſemejātes coſas que as de huyr {luſiſti ſatis,} jugaſte todo lo q̄ quiſiſti en tu mocedad, {ediſti ſatis,} as comido a tu plazer, {atq; bibiſti:} y tāblen beuiſte a diſcrecion: {tēpus abire tibi eſt:} ya es tiempo q̄ te apartes: {ne ętas laſciua rideat decentius} porq̄ la juuentud de los moços y vicioſos no haga burla cō maſtrazō {te potū largius æquo,} de auer beuido mas de lo juſto, {& pulſet.} y te maltrate,porq̄ ſiēdo viejo no dexas los vicios.

Pauperies immunda domus procul abſit,ego vtrum
Naue ferar magna,an parua ferar vnus,& idem.
Non agimur tumidis velis Aquilone ſecundo:
Non tamen aduerſis ætatem ducimus Auſtris.
Viribus,ingenio,ſpecie,virtute,loco,re,
Extremi primorum,extremis vſq; priores.
Non auarus:abi,quid cætera? non ſimul iſto
Cum vitio fugere? caret tibi pectus inani
Ambitione? caret mortis formidine,& ira?
Somnia,terrores magicos,miracula,ſagas,
Nocturnos lemures,portentaq; Theſſala rides?
Natales grate numeras? ignoſcis amicis?
Lenior,& melior ſis accedente ſenecta?
Quid te exempta iuuat ſpinis de pluribus vna?
Viuere ſi rectè neſcis,decede peritis.
Luſiſti ſatis,ediſti ſatis,atq; bibiſti:
Tempus abire tibi eſt:ne potum largius equo
Rideat,& pulſet laſciua decentius ætas.

¶ Fin de todas las Epiſtolas de Horacio.

ARTE

ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO POETA LYRICO LATINO.

SV DECLARACION.

Por el Doctor Villen de Biedma.

A FRANCISCO GONZALEZ DE HEREDIA SECRETARIO DEL REY FILIPO II. Y III. NVESTRO señor, de su Patronazgo real, de las tres Ordenes Militares, de sus descargos, y de los señores Reyes de Castilla, y su Alcayde de los alcaçares y fortalezas de las villas de Arjona y Arjonilla, &c.



LO postrero en orden de todas las obras de Horacio es el Arte Poetica, q̃ no sin misterio tiene este lugar: pues (como V. m. sabe) las cosas q̃ ordenaron los hõbres discretos no son acaso, sino con prudẽcia y acuerdo. Por esto pienso q̃ de la misma manera q̃ en los principios de los materiales edificios los grandes Arquitectos no ponẽ las mejores piedras, sino las q̃ no son tales, guardando para los remates las bien cortadas y muy labradas, q̃ con su hermosura adornen y compongan todo el edificio, q̃ asi por esta ordẽ quiso proceder Horacio en el discurso de sus obras, dexãdo para el remate de todas esta, q̃ cõ su primor y elegancia tãto nos descubre el proceder y grãdeza de su ingenio. Hallarà V. m. en ella razõ de alabar lo passado, porq̃ como luz lo alũbra y manifiesta, y conocera lo presente en la dificultad del arte, y su excelẽcia, por los muchos y grãdes requisitos q̃ para componer biẽ se requierẽ. Los quales cõprehẽdẽ todos los discursos del entẽdimiẽto en todo genero de lẽguaje, pues el saber hablar pide tãbiẽ obseruãcia de ley. Por esto me parece q̃ no solo serà prouechoso el Arte para cõponer, sino para dezir y entẽder. Dos maneras ay de Poesia, vna natural, q̃ merecẽ por ella los q̃ la tienẽ ser estimados en mas q̃ los otros hõbres, pues les haze dezir sin estudio cosas tã admirables q̃ en dezirlas excedẽ a los mas doctos y

estudiosos varones. De lo qual se infiere que sea vn don particular para el entendimiento, deriuado del Cielo, que no se alcança a ca en la tierra con cuydado, ni artificio. Y que los que sin este don, la pretenden por arte, aunque sepan hazer versos, no alcancen del ser Poetas los conceptos. Y desta no trata Horacio, por ser cosa clara que no se enseña, ni aprende: que si con arte se alcançaran, muchos buenos entendimientos sus afficionados la procuraran. Mas la presupone y trata de la otra, que es artificial, y consiste en la concordia de las palabras ordenadas de vn abito del entendimiento, que declara con buen estilo los pensamientos y conceptos del que es Poeta, ayudandole siempre a parecer mejor. El qual auemos de cõceder que sea para todos necessario, y no sin prouecho para ninguno: pues a los razonables haze buenos, y a estos mejores. Porq assi como vn mediano entendimiento ayudado con el arte se haze perfecto: de la misma manera el bueno que solo cõfia en sus fuerças suele quedarse. Y por esto dize Horacio, q̃ ni el arte sin la vena, ni la vena sin el arte aprouechan. Deste arte muchos an escripto, entre los quales fue señalado el grande Aristotiles, aunque difficil de entender. Mas Horacio a instancia de ciertos Academicos de Pisa sus amigos, y del linage de Mecenas, con mucha facilidad me parece le excedio, para saber componer, y conocer la buena Poesia. Sus grandezas no es menester referir quando tantos con sus obras las publican, basta dezir que siempre à sido, y es prouechosa, como causa de muchos buenos sucessos, que con el valor de los hombres acaecen. Porque siendo la que da por fama eterna memoria a los vencedores, es la que de nueuo anima y embrauece a los hombres a ser belicosos para merecerla en su alabança: deleyta, mueue, y aun puedo dezir que enseña que es toda y su mayor alabança.

¶ Todas las obras de Horacio tienen por excelencia ser profundas en su discurso, como para declararlas es necessario alcançar muchos lances de su entendimiento, si se à de mostrar el ingenio con que en ellas se mostrò, mas particularmente esta su Poetica, que con mayor artificio escriuio. Contiene mas difficultad para auerla de declarar, auiendo seguido varios y diuersos intentos, que prosiguiendo el derecho camino de su doctrina infiere, dize, y señala segun el proposito a que habla, para comprehender la multitud de cosas que la Poesia abraça y comprehende,

hende, assi de lo que ella es en si, como de los que la tratan, y maltratan. Lo primero que haze es enseñar las leyes y preceptos de la perfecta compostura, como fundamentos y principios necessarios sobre que carga la segũda parte principal que trata del Episodio, que quiere dezir de las digressiones que adorna el principal motiuo del que compone: de las quales dos cosas habla como importantes y principales. Y lo tercero reprehende a los que no guardan los requisitos de componer, y quieren ser estimados por Poetas: ignorando que los deste nombre tienen el nombre de la inuencion y perfecta narracion de las fabulas, y no del solo componer los versos. Mas (como dize el Filosofo) el vulgo es quien los llama Poetas, por oyr los arrogantes alabarse. Todo lo demas que haze en este discurso son algunas digressiones con que exemplifica lo que dize: y juntamente lo adorna para enseñar a conocer la bondad de las palabras, de las locuciones, y los versos, y digressiones, de las historias y grandes obras, Comedias y Tragedias, y todo genero de compostura. Enseña de la manera que se à de ordenar la fabula principal, que es el alma de la obra que se compone, por quien se merece el nombre de Poeta. Y aduierte que siendo esta vna pintura y verdadero retrato de los acaecimientos humanos, de tal manera deue proceder que si por ser ficcion no es cosa verdadera lo à de parecer siendo verissimil a lo que es verdadero: y que si esto le faltasse seria semejante a vn monstruo compuesto de varios disparates, qual es el que pone por exemplo al principio a los que no guardan correspondencia, ni orden, por no entender el arte. Vnas vezes siendo los principios desproporcionados de los fines. Otras sin corresponder los medios a sus estremos, y a vezes procediendo por estremos. Como por ser breue, salir obscuro: por ser claro, componer largo: por hazer digressiones, no proseguir a proposito: por vsar de nueuos vocablos, dezir los q̃ no se entiẽden: por no aduertir la edad y estado del que dize, hablar improprio: por no aplicar los versos que las obras requierẽ, yr violento. por no distribuyr bien el accion de las personas, salir desgraciado: por introduzir vn grã personaje en differẽtes actos disminuyr su autoridad. Y finalmente por no aduertir en todo y lo que para cada cosa se requiere, desuiarse y errar.

¶ Parece q̃ Horacio en esta dottrina aya imitado al filosofo Aristotiles, o q̃ la Poesia sea vn arte fũdado en sola vna demõstraciõ, q̃

solo tiene vn camino para tratarse desde el principio hasta el fin; como auiédo de hablar della no pueda tener lugar la opinió, por q̄ en todo lo q̄ Horacio enseña no discrepa vn pūto de lo q̄ dize Aristotiles. En lo qual podemos aduertir q̄ pues dos tá grádes ingenios se coformaron en vna misma razon, q̄ a cerca desto no se puede mas dezir. Y tábien notar la admirable imitació en dezir lo mismo, sin dezir lo q̄ el Filosofo dixo. Aristotiles haze la propria diuisió en la fabula de Homero por exéplo en estas dos principales partes, en la fabula principal y en las digresiones con q̄ la adorna. Y es vn discurso de fingir vn hōbre atropellado de la fortuna, peregrinádo el mūdo, desposseydo de su casa y hazienda: y al fin de varios sucessos auerla recuperado, y cō fauor de Neptuno restituydose en su primer estado. Esto es todo el argumēto y el alma de lo q̄ Homero escriuio, y lo demas q̄ dize son las digresiones que para adornar su fabula el Poeta à de tratar. Y en estas dos principales partes Horacio diuide el poema, declarádo las leyes y preceptos con q̄ se à de tratar. La vna es, como el alma q̄ sin ella no puede cōsistir. La otra son, los miébros q̄ la visté de todo el cuerpo, con q̄ à de parecer y luzir. Es pues necessario como en las demas artes q̄ imitan lo natural, q̄ assi como en ellas se halla el acció de vna sola forma la q̄ pretéden; De la misma manera la fabula guarda en todo esta imitació, y q̄ sea entera para ser perfecta, y q̄ sus partes correspondan entre si con vniformidad de vn solo cōpuesto natural: de tal manera q̄ despues de cōpuesta quitádo, o añadiendo vna minima parte se eche de ver q̄ sobre, o q̄ falte, alterádose toda. Desta doctrina bié entédida facilméte se conocerá los buenos y los malos Poetas, siédo muchos los q̄ no guardá estas leyes, sino solo su presunció. Delos quales por aliuio del trabajo de táto escriuir, Horacio se burla, y quiere darnos licécia para reyr, porq̄ sin arte quieré cōponer bien, q̄ aū para solo entéderlo es menester saberlo y tenerlo. Yo confiesso auer siempre procedido sin el, y con falta de merecimiento, sino haze V. m. mas caso de mi voluntad que de mis seruicios, para hazerme merced. Suplico a V. m. supla el valor que les falta con la sobra de mis desseos, y ser liberal. Y considere que son estos mis antojos q̄ no los tengo para emplear la vista en ellos; sino para mirar mas adelante, y cō este medio ponerla en cosas mayores, con que seruir mas de veras a V. m. A quien nuestro Señor siempre guarde con mucha salud y prosperidad, como puede, &c.

ARTE

ARTE POETICA DE Q. HORACIO FLACCO.

LIBRO A LOS Pisanos.

HVMANO capiti ceruicem pictor equinam
Iungere si velit, & varias inducere plumas
Vndiq; collatis membris: vt turpiter atrum
Desinat in piscem mulier formosa superne:
Spectatum admissi risum teneatis amici?
Credite Pisones isti tabulæ fore librum
Persimilem: cuius, velut ægri somnia, vanæ
Fingentur species, vt nec pes, nec caput vni

PORQVE el conocimiẽto de si mismo es dificultoso, y mejor se alcãça quando vemos nuestras faltas en diferente sujeto, y nuestras obras son lo mismo que nosotros para mirarlas con ygual aficion, Horacio haze principio de vn disparate compuesto de varios disparates, que representan la inconsideracion delos q̃ no aduiertẽ las faltas de sus obras, aunque sean tan malas, como quiere dar a entender en lugar de captar la beneuolencia al oyente, para mas inclinarlo atẽcion con la nouedad de tan estraño principio, por donde jamas cosa tan importan te nadie començo. Artifico admirabl, discreta reprehension, y de sus obras la mayor satisfacion. {Si pictor velit iungere} Si algun pintor quiere juntar {humano capiti} a la cabeça de vna hermosa muger {ceruicem equinã,} vn cuello de cauallo, {& velit inducere varias plumas,} y poner varias y diuersas plumas, {vndiq; collatis membris:} a muchos y varios miem bros de animales que componen lo restan te del cuerpo: {ita vt mulier formosa} de tal manera, q̃ esta vision tuuiesse muy hermoso el rostro, {desinat turpiter in picem:} y se rematassen en la forma de vn pescado bestia marinna: {amici} pregunto amigos mios {admissi spectatum} siendo llamados a mirar tal espectaculo y tan variable pintura {teneatis risum?} dexariades de reyros, sin poderlo resistir? Quiso dezir que por fuerça seria cosa de burla semejante figura, y que qualquiera que la viesse con tãta desigualdad de estre mos, forçosemente se auia de reyr y marauillar, como de cosa q̃ no penso. O quan tos ay en el mundo por quien se puede dezir esta doctrina, cuyos partos de sus obras son monstruos de diferentes estremos, los quales concediendo que tiene razon Horacio, no juzgan que por ellos lo diga, porque ocupados en ser juezes de los otros, no piensan q̃ pueden ser juzgados, ni reos. Vsauase en aquel tiempo que los pintores sacassen sus obras en publico, antes de ponerlas con dueño, para que los que las viessen juzgassen lo bueno, o malo que tenian, y sobre todo diessen sus pareceres, (y fue Apeles el que primero lo hizo:) de donde tuuo principio la costumbre de que los artifices subscriuiessen al pie de sus obras, no estar acabadas, cõ la palabra, Faciebat, dando a entender estauan por acabar de qualquiera falta que les pusiessen: mas ya los deste tiempo no piensan que consiste la perfecion de las obras, sino en darles el nombre de suyas los que las hazen, y es el vulgo tan ignorante que con simpleza de torpe fe, muchas cosas malas tiene por buenas, dandoles el credito y opinion de sus dueños: y algunas buenas tienen por malas, aplicandoles el desprecio y poca estimacion del que las hizo: y si como entonces los maestros buscauan juezes de sus obras, no contentandose de solo el rigor de su examen, sino procurando la satisfacion de los estraños q̃ las juzgassen: agora de juzgar a otras los que exercitan algun arte se satisfazen, como si no pudiessen errar. Esta era la causa por que los pin tores, y escultores sacauan en publico sus obras, para enmendas las faltas que el pue blo les pusiesse. Prosigue aplicando lo dicho

cho { Pisones } o Pisanos { credite librum fore persimile iste tabulæ: } creed que sera semejãte a esta pintura el libro: { cuius fingentur species vanę, } en el qual no ay cosa que quadre con su semejante, sino que todo es de ficiones, y mentiras. { velut somnia ęgri, } como los sueños del enfermo, { vt, } de tal manera q̃, { nec pes, nec caput reddatur vniformæ } ni tiene pies, ni cabeça, que correspondan a vna sola forma, sino disparates y locuras que no se pueden aplicar. Por esto lo compara al sueño del enfermo que

Reddatur formæ. Pictoribus, atq; Poetis
Quidlibet audendi semper fuit æqua potestas.
Scimus, & hanc veniam petimusq;, damusq; vicissim.
Sed non vt placidis coëant immitia non vt
Serpentes auibus geminentur, tigribus agni.

por la flaqueza de la cabeça, se le antojan y representan visiones diuersas: desbariando el entendimiento con la imaginacion en grandes disparates, y con razõ compara vn libro compuesto de partes que no guardan entre si correspondencia, a los sueños vanos de los enfermos, porque asi son vanas las razones, y partes del tal libro, como los sueños q̃ no tienen fundamento, ni proposito en que se funden. Y porque a esto el oyente puede responder, que los pintores y los Poetas tienen licencia de dezir y pintar lo que les parece, preuiniendo a esta disculpa, respõde agudamente con la declaracion desta licencia: y dize, auerse de entender como no se contradigan: porque si el principio no responde al fin: ni el medio tiene que ver con el principio, y fin, siendo entre si estas partes repugnantes, el tal compuesto sera disparate. { pictoribus, atq; poetis semper fuit æqua potestas. } yo confiesso que los pintores, y los Poetas siempre tuuieron ygual licencia. { quidlibet audẽdi } de atreuerse a pintar, y escriuir lo que les parece. { scimus, & petimus hanc veniam, } sabemos lo y pedimos q̃ se nos cõceda esta licencia, { damusq; vicissim } y la damos a vezes, { sed non vt coeant &c. } pero no se entiende que à de ser para que se junten { immicia placidis } las cosas asperas, con las suaues: { non vt serpentes geminentur auibus, } ni para que las serpientes se acompañen con las aues, { agni tigribus, } y los corderos con los tigres: y otros semejantes disparates. De lo qual Homero fue notado en su iliade en el primero libro diziendo que Crises el Sacerdote, siendo viejo y cobarde, porque le quitaron a su hija fue al exercito de los enemipos a pedirla, no con siderando las circustancias que lo contradizen: porque repugna que siendo viejo, y temeroso se auia de poner en el peligro me tiendose entre sus enemigos, y tan soberuios, que el mismo Homero dize, que todos en aquella sazon huyeron por la pujança en que estauan: y asi es contra razon pensar q̃ no temiesse los atreuimientos de los soldados, ni la yra de Agamenon, y Menelao, y el estruendo de las armas ni el horrible alboroto de la guerras: en lo qual parece que Homero junto en vn mismo sujeto el atreuimiento con el temor, la fortaleza con la debilidad de la vejez, la prudencia con la temeridad, y por esto es opinion de muchos, que Homero no tuuo razon de dezirlo. Auiendo hablado Horacio de los limites y terminos hasta donde se puede estender la licencia de los Poetas, y pintores, para aduertir al que compone que no excluye las digresiones, que son necessarias, para adornar las obras, dize, que si hiziere digresion a tratar de alguna cosa, procurando la variedad, à de ser cõ tal condicion que hagan al proposito de lo principal que se dixere, las tales digresiones, porque de otra manera aunque sean buenas, no parecen bien. Y para dar a entender esta doctrina pone vn exemplo, de vno que en la pintura de vn naufragio, pintasse el mar embrauescido, y en medio del vn cipres; lo qual seria disparate, porque si el cipres tiene rayzes, como se planta en el agua: y si es para deleyte, y contentamiento de la vista, como en coyuntura de tanta congoxa y turbacion: y asi quiere dezir, que la fabula que se pusiere por digresion, sea cosa que junta con lo demas, haga vn mismo sentido, como parte de lo principal de que se trata: y es conforme a la regla de Aristo. tex. 56. en el qual vicio caen los malos Poetas, y algunos de los buenos: aunque piensan disculparse cõ que se dize esto para los Comicos, que quieren agradar los oyentes, con varias diferencias. { plerum-

Digressiones de la cõpostura an de ser a proposito.

{plerumq; inceptis grauibus,} las mas vezes en las impressas, grādes y cosas de mucha importancia, {& professis magna,} y q̃ prometen cosas grādes, {assuitur vnus, & alter pannus purpureus:} se suelē entremeter digressiones de fabulas y quētos, q̃ parece q̃ adornan, y antes descomponen y afean la obra: porq̃ no viniendo a proposito la deslustrā. Pone luego el exēplo. {cū scribitur lucus, & ara Dianę} como si tratando de otra materia se pinta se el bosque, y altar dedicado a Diana {ambitus properantis aquæ per amœnos agros,} los rodeos y bueltas del agua q̃ con furia corre por los floridos y amenos cāpos, {aut Rhenū,} o el rio Reno, {aut arcus pluuius.} o el arco del cielo llouioso. Todas las quales cosas son en si buenas, y deleytosas y apazibles. {sed nunc non erat his locus:} mas aora donde las tratas y acomodas no tenian lugar, aunq̃ son cosas buenas, porq̃ no vienē a pelo. Por el altar de Diana puede entender la q̃ en el monte Cintio mato muchas cabras, y de los cuernos dellas hizo vn altar al Dios Apolo su hermano: por lo qual se dixo, Diana en los montes. El Reno diuide la Frācia de la Germania. El arco del cielo es vna de quatro impressiones q̃ en el ayre acōtecen, q̃ llamā Iris en Griego. Este se haze de la repercusiō de los rayos del Sol quādo hiere las nuues por lo baxo dellas; y por esta razō no parece al medio dia, sino es en Diziēbre, quando baxa tāto en su carrera el sol, q̃ mira desde lexos en el medio dia las nuues q̃ se leuantā a la parte del Norte. Aunq̃ no se causa entōces el arco tā grāde como a la tarde, o a la mañana. En todos los tiēpos del año puede auer arco dos vezes al dia, y en este de Diziēbre tres por la razō dicha: por la mañana al Poniente, y por la tarde al Oriēte, por mirar el Sol las nuues para este effecto, de la parte cōtraria dōde se halla. Y no basta qual quiera nuue para redoblegar los rayos del Sol, porq̃ para esto, se requieren dos differentes en raridad y densidad. Vna q̃ cō su diafanidad se dexe penetrar de la claridad de los rayos del Sol: y otra q̃ con su densidad y negregura como cuerpo opaco, los detenga con reciprocaciō de la misma claridad. Como està claro de entender en la cōparacion de vn espejo, si consideramos cada cosa de por si, y todas jūtas: porq̃ assi como en el vidrio, q̃ es vna parte, no resurtē los rayos de la cosa q̃ derechamēte lo mira: assi tābiē la nuue (q̃ es sutil y trāsparēte) no resurte los rayos del sol, ni causa ella sola el arco. Y assi como en el plomo, q̃ es otra parte del espejo, (aunq̃ resurten los rayos, porq̃ no lo penetran) no se parecē: Assi de la misma manera en sol la nuue negra, aū q̃ resurten los rayos del Sol, no parecen. Y como en el vidrio q̃ tiene en sus espaldas el cuerpo opaco del plomo, se representa la imagē de quien lo mira: Assi para q̃ el arco parezca à de auer vna nuue lucida q̃ se couierta en rocio, y sea transparente, y otra a las espaldas della que como cuerpo opaço, siendo espesa y densa haga resurtir la claridad de los rayos, con reciprocaciō, a la clara y diafana, como se causen las colores de que se haze el arco de tal manera q̃ la vna sea como el vidrio del espejo, y la otra como el plomo q̃ detiene lo q̃ en el se representa. Y por esto sucede q̃ estādo estas dos nuues assi dispuestas, y hiriēdolas el sol por lo baxo, se redoblē en ellas los rayos de su cerco y causen el arco. Las colores del arco son tres, punica, de color de granos de granada, la qual està mas biua q̃ las otras dos, por estar mas cerca al cētro del Sol. Està produze la segūda verde, por la disposicion del aspecto con q̃ desde lexos la miramos. La verde produze la tercera rosada algo obscura, por la misma razon de mirarla de lexos: de tal suerte que si la mirassemos de cerca no veriamos ninguna destas colores. Buelue luego Horacio a su proposito, y para mayor donayre contra los inconsiderados que no traē a proposito las digressiones que hazen. {& fortasse scis simulare cupressum.} y por ventura no sabes mas que pintar vn cipres, y quieres dar a entender que sabes mucho. {quid hoc,} que es aquesto, {qui pingitur} a q̃ proposito viene pintar vn cipres, pues en la tabla q̃ te pidē del naufragio no tiene lugar. {si fractis expers natat}

Inceptis grauibus plerumq;, & magna professis
Purpureus, late qui splendeat, vnus & alter
Assuitur pannus: cum lucus, & ara Dianę,
Et properantis aquæ per amœnos ambitus agros,
Aut flumen Rhenum, aut pluuius describitur arcus.
Sed nunc non erat his locus: & fortasse cupressum

Altar de Diana.

Rio Reno.

Arco del cielo.

natat} si se à de pintar q̃ sin esperãça de remedio, roto el nauio por saluar la vida, sale al puerto nadando {ęre dato?} entregado al mar todo su dinero y hazienda? Deuia de auer en aquel tiempo algun pintor q̃ se estimaua en mucho por saber pintar vn cipres, y para q̃ su abilidad viniesse a noticia de todos, en todo lo que hazia pintaua vn cipres: no aduirtiendo muchas vezes no venir a proposito, y ser notado de mal discurso: y assi lo pone por exẽplo de los q̃ sin considerar el proposito delo q̃ escriuen hazen digressiones a cosas que aunq̃ buenas, no cõciernẽ cõ la materia de q̃ se trata: y a vezes son malas, porq̃ carecen de artificio y primor, qual no lo tiene la pintura de vn cipres, por ser facil, y de poco ingenio. Y prosigue para mejor declararse cõ otro exẽplo, y dize. {cœpit institui amphora:} si el q̃ comẽço a hazer vn grãde cantaro: (q̃ es alfaharero, o ollero:) {currente rota, cur exit vrceus?} en la rueda corriẽte donde se labra el vedriado, porq̃ salio vn jarro pequeño? Esto se dize cõtra los q̃ a cosas humildes, dan principios muy leuantados, y auiẽdo de dezir poco, proponen mucho: y assi concluye con la ley q̃ se tiene de guardar. {deniq;} finalmẽte {sit simplex, & vnũ ꝙ vis dũtaxat.} à de ser simple, y vna sola cosa lo q̃ quieres tratar, de tal manera q̃ todo, y cada cosa de por si guarden correspondẽcia y ordẽ entre si, como miẽbros y partes de vna sola persona y cabeça, a quiẽ se ordenan.

Scis simulare. Quid hoc, si fractis enatat expes
Nauibus, ære dato qui pingitur? amphora cœpit
Institui: currente rota, cur vrceus exit?
Deniq; sit quod vis, simplex duntaxat, & vnum.
Maxima pars vatũ, pater, & iuuenes patre digni,
Decipimur specie recti. Breuis esse laboro:
Obscurus fio. Sectantem læuia, nerui
Deficiunt, animiq;: professus grandia turget:
Serpit humi, tutus nimium, timidusq; procellę.
Qui variare cupit rem prodigialiter vnam:
Delphinum syluis appingit, fluctibus aprum.

Ignorãcia del arte causa de seguir estremos.

Prosigue diziendo, que la causa destos errores es la falta del arte, q̃ gouierna nuestro entendimiẽto, para componer y dispo ner lo que queremos, y que por falta del erramos en el modo de poner por obra lo que nos parece bien, no sabiendo huyr los inconuenientes q̃ se siguen de lo que hazemos, contra lo mismo q̃ procuramos y pretendemos. {pater, & iuuenes,} o padre y vosotros mancebos {digni patre,} dignos de ser hijos de tal padre, {maxima pars vatrum} la mayor parte de los Poetas {decipimur specie recti.} somos engañados con el apariencia de ser vna cosa buena, no mirando los inconuenientes que se siguen. Porque muy bueno es que el proceder de vn escritor sea claro, mas tiene de inconueniente hazer las obras muy humildes: y bueno es q̃ sea en sus razones breue y sucinto, mas esta breuedad trae de contrapeso ser difficultoso y oscuro. Y el no saber huyr destos inconueniẽtes es por carecer del arte, porq̃ teniendole, se puede cũplir con todo, siendo breue, claro, facil, sin ser de poca estima. {breuis esse laboro:} procuro ser breue: {obscurus fio.} y quedò obscuro, para que como sino escriuiera, nadie me entienda. {sectãtem lęuia,} al que sigue cosas ligeras y faciles, {nerui, animiq; deficiunt:} faltan las fuerças y el animo escriuiẽdo tan facil, q̃ quedã sus obras como cuerpo sin alma, porq̃ no tienen misterio q̃ entender: {professus grandia turget:} el q̃ haze profession de escriuir cosas grandes se hincha y desuanece, q̃ no ay quiẽ lo espere: ni basta q̃ diga biẽ para que lo podays sufrir. {tutus nimiũ,} y el q̃ procura mucha seguridad, {timidusq; procellæ,} y es temaroso de la tẽpestad q̃ le puede suceder teniẽdo contrarios, huye de las cosas grãdes, {serpit humi.} va ratero sin tratar de cosas leuantadas, por no tener por juezes de sus obras, a quiẽ lo concluya sin dexarle respõder. {qui cupit variare rẽ vnam} el q̃ dessea variar y differẽciar algo {prodigialiter:} prodigiosamẽte: {appingit delphinũ syluis,} pinta vn delfin en las mõtañas {aprũ fluctibus.} vn jauali entre las olas del mar: porque como el variar es cosa necessaria, este tal faltandole el arte piensa que quanto mas distante fuere vna cosa de otra, tanto mas apazible sera el entendimiento della: y no aduierte que se requiere conformidad en la compostura, como en la pintura. Da la razõ desto. {fuga culpę,} el huyr de la culpa, {incidit in vitiũ,} haze caer en el vicio {si caret arte.}

si el

si el q̃ lo procura carece del arte. A se de escriuir claro, mas no humilde: leuãtado, mas no arrogante: lo qual se cõsigue si reduzimos las cosas difficiles a terminos faciles, y las q̃ son humildes las engrandecemos cõ terminos q̃ no lo sean, huyẽdo de estremos, y procurã de los medios.

In vitium ducit culpę fuga, si caret arte.
Aemilium circa ludum faber imus, & vngueis
Exprimet, & molleis imitabitur ære capillos,
Infelix operis summa, quia ponere totum
Nesciet. Hunc ego me, si quid componere curem,
Non magis esse velim, quàm prauo viuere naso
Spectandum nigris oculis, nigroq; capillo.
Sumite materiam vestris, qui scribitis, æquam
Viribus, & versate diu, quid ferre recusent,
Quid valeant humeri. Cui lecta potenter erit res:
Non facundia deseret hunc, nec lucidus ordo.

Dixo fuga culpæ, con grande elegancia, vsando del genitiuo de passiõ q̃ pocas vezes se halla con propriedad.

Reprehẽde al q̃ por solo saber vna cosa de muchas q̃ a de tener vn Poeta, quiere ser tenido por tal: y pone vn exemplo de vn escultor, q̃ solo sabia hazer los cabellos y las vñas de vna estatua, y porfiaua a ser escultor, sin saber hazer lo restãte de todo el cuerpo: y dize, que los Poetas en todo an de ser excelentes y muy estremados. { Imus faber } vn escultor assi llamado Imo (o quiere dezir vn escultor, { imus id est à parte ima, } de la parte de abaxo cerca del juego Emilio. O quiere dezir fauer imus, vn escultor tan infimo en su arte, que con estas señas no es menester dezir su nombre, por ser conocido.) { circa ludũ Aemilium. } cuya tienda es junto al juego de la casa de los Aemilios. Deuia de ser algun barrio q̃ tomo la denominacion desta casa, por ser de gente principal: como en muchas ciudades de España son llamadas algunas vezindades del nombre mas conocido: como en Granada el juego de la pelota al cãpo del Principe: porq̃ en aquel sitio tuuo su exercito el Principe que entonces era quando la guerra. { exprimet, & vngueis, } sacara al biuo las vñas, { & imitabitur capillos molleis ęre, } y imitara muy al natural los cabellos delicados y blandos en vna estatua de metal, { summa operis infelix, scilicet erit, } mas lo restante de la obra sera desgraciada { quia ponere totum nescit. } porq̃ no lo sabe hazer todo, y solo en esto tiene el primor. { ego nõ velim me esse. } yo no querria ser { magis hunc } mas este tal { si quid componere curẽ, } si pretẽdiesse hazer alguna cosa, { quàm prauo viuere naso } que tener vnas muy malas narizes { expectandũ nigris oculis, } aunq̃ mereciesse ser mirado, porq̃ tuuiesse los ojos negros, { nigroq; capillo. } y el cabello negro, que es lo q̃ mas se estima en el rostro de vn hombre: porq̃ mas se estima tener vna falta, q̃ deleytã mil perfeciones. Puso particularmente la falta en las narizes, porq̃ verdaderamente son la parte q̃ mas adorna, o descõpone el rostro de vna persona: porq̃ si son las otras fayciones malas, muy bien se dissimulan con ser las narizes buenas: y si son malas, aunq̃ las fayciones sean buenas, no lo parecen, haziendo siempre el officio de encubrir.

Sciencia de sola vna cosa en vn arte no haze consumado en ella.

Prosigue diziẽdo, q̃ cada vno à de escoger para dezir materia proporcionada cõ las fuerças de su ingenio: porq̃ la naturaleza jamas falta para los effectos proporcionados con ella. { qui scribitis, } los q̃ escriuis { sumite materiam, } tomad proposito materia de escriuir, { æquam vestris viribus, } ygual a vuestras fuerças, { & versate diu, } y vna y muchas vezes ponderad { quid humeri recusent, } lo que vuestras fuerças rehusen, { quid valeãt ferre, } y lo q̃ pueden sustentar y lleuar: porq̃ este incõueniente de no mirar en los principios las difficultades, y la disparidad de aquello a q̃ nos aplicamos es puerta de todos los de mas incõuenientes q̃ despues se siguẽ. Porq̃ el q̃ tiene ingenio para ser Poeta lyrico, si se aplica a hazer versos heroycos, escriuira sin grauedad, y no sera estimado: y si el q̃ tiene abilidad para ser estimado en la Oratoria, se acomoda a la Poesia, sera tenido en poco, no procediẽdo como Poeta: y si el q̃ es Poeta natural escriue historias, dira de su inuẽciõ, y no sera tenido en nada. { cui erit lecta res potenter: } mas por el contrario el q̃ escogiere cosa segun sus fuerças q̃ sea poderoso de abraçarla su ingenio, y apear las dificultades della: { hũc nec facundia deserit, } a este ni le faltara eloquencia, { nec lucidus ordo. } ni claro modo de dezir, y buena distribu-

Ocupaciones an de ser proporcionadas cõ las fuerças del ingenio

cion con que resplandezca su obra: porq̃ el modo en el dezir es como la luz q̃ descubre los colores y los esmaltes que adornan vna cosa con q̃ se vee claro su hermosura y primor, lo qual es muy importante para que otras faltas no se vean. Luego habla de la obseruancia del Poeta heroyco. {hec virtus, & Venus erit ordinis,} esta virtud y esta gracia sera del orden que tuuiere, {aut ego fallor,} o yo me engaño, {vt auctor carminis promissi} q̃ el poeta heroyco {iam nunc dicat} q̃ ya luego trate y diga {deuentia dici:} las cosas que este obligado a dezir: {iam nunc pleraq; differat,} y que desde luego differa algo de lo que pudiera tratar, {& omittat in præsens tempus.} y lo dexe para tiempo mas oportuno. Tomasse aqui el tiẽpo presente, por oportuno. Como vemos que Virgilio dixo en sus Eglogas. {Nec tam præsentes alibi cognoscere Diuos.} {hoc amet,} esto es lo que à de procurar, {hoc spernat.} y esto es lo que à de aborrecer, porque en esto consiste el escriuir bien, en tratar sucintamente lo que es forçoso y necessario, y en no embaraçarse con lo q̃ no puede abraçar, ni comprehender. Dase a entender el Poeta heroyco por este periphrasis de llamarlo auctor del verso prometido, porq̃ los Poetas heroycos siempre en el principio de sus obras proponen lo que an de tratar: segũ hizo Virgilio en el principio de la Eneyda. {Arma, virumq; cano &c.} Y Lucano. {Bella per Emathios, plusquam ciuilia campos, &c.} Y dize que no esta obligado a tratar todo lo q̃ podria dezir, sino solamente lo que haze a vn solo proposito: y la razon desto es porq̃ si tratãdo Virgilio de Eneas escriuiera todos sus hechos, por razon de pertenecer a Eneas, fueran menester muchas Eneydas para cũplir con todo, y aun no bastaran: demas q̃ tratando solamente de la jornada q̃ hizo a Italia, no viniera a proposito las demas cosas del discurso de su vida: y tabien porq̃ alargandose a escriuir lo q̃ es dependiente de vna persona por differentes razones, no pudieran adornarse las historias de las digressiones con q̃ los Poetas las adornan y acõpañan, para q̃ deleyten cõ la variedad al que las oye y escucha. Por estas razones es la opiniõ de Horacio q̃ el Poeta heroyco à de tratar sola vna cosa, con lo dependiente, y no mas. Y en otra parte diremos sobre esto la resoluciõ que se à de tener.

Modo de dezir quãto importa

Obseruãcia del Poeta heroyco.

Ordinis hæc virtus erit, & Venus, aut ego fallor,
Vt iam nunc dicat iam nunc debentia dici
Pleraq; differat, & præsens in tempus omittat.
Hoc amet, hoc spernat promissi carminis autor.
In verbis etiam tenuis, cautusq; serendis.
Dixeris egregiè, notum si callida verbum

Enseña aora Horacio la manera como se an de hazer las locuciones de las palabras, de las quales (porq̃ no se pueden cõprehender, siẽdo innumerables y diuersas) no trata por principal intento de enseñarlas, dexãdo por maestro al ingenio del q̃ escriue, o compone, aduierte aquã to son necessarias para trauar y asir las razones de la historia, cõpostura, o discurso q̃ se trata. Por q̃ para la perfecion de qualquiera cosa, o sea natural, mecanica, o racional, vemos q̃ los miẽbros grandes y chicos se atan y trauã con muy pequeñas partes; y q̃ sin ellas no solamente no tienen perfecion, mas ni pueden cõsistir. Estas locuciones son las palabras q̃ hablamos, de las quales siendo todas simples el vso, para mayor ornato y elegancia à hecho algunas cõpuestas, haziẽdo vna de dos, y vn solo significado, q̃ los Filosofos llamã obliquo: como la palabra, herbapotens: q̃ quiere dezir, frutifero de yerua, o yerua frutifero: y la palabra in te regno: que quiere dezir, sede vacante, vicerey: las quales locuciones se pueden hazer de muchas maneras, y algunas son necessarias, por q̃ cõprehendẽ mucho, y no se puede significar cõ vna simple palabra. Mas an de ser compuestas, guardando siẽpre aquella cõjuncion q̃ haze identificado vn nõbre cõ otro, de tal manera q̃ no parezca cõpuesta, sino simple la palabra que resulta. Y assi aduierte el Poeta, q̃ para hazer estas locuciones, es menester ser muy considerado el q̃ las hiziere, como en su doctrina se vera {etiã tenuis, cautusq;, scilicet erit,} tãbien sera sutil y circunspecto {in serendis verbis.} en plãtar y sembrar palabras de las quales nazcan nueuas significaciones. Y es tomada la metafora del sembrar, q̃ para q̃ nazca el fructo, es necessario q̃ se corrõpa la semilla: y assi de la misma manera quiere dezir, q̃ para produzir vna significaciõ, se an de corrõper dos vocablos, haziendo de

de dos vno, que diga lo que pretendemos: en lo qual à de ser el Poeta delicado y sutil, como no se eche de ver, sino para notar lo por bueno. {dixeris egregiè} auras dicho marauillosamente {si callida iunctura} si vna astuta junta de vocablos {reddiderit notum verbum} diere vna palabra conocida, {nouum.} y nueua. Esto se puede entender en vna de dos maneras, o que de dos palabras se haga vna: como si pongamos exemplo, {leuisonus, herbi potés, legislator.} y en nuestro Castellano, primauera, agricultura, y odorifero, que son vocablos compuestos de dos palabras, y dizen vna significacion: o que de junta de muchas palabras, resulte vn solo sentido, como para significar la primauera, dize Horacio en sus Odas libro. 4. Oda. 7. {Diffugere niues, redeunt iam gramina campis, arboribusq; comes.} de las quales vsa Horacio metaforicamente, para significar el Verano: y del sentido que tiene en su significacion, hizo otro nueuo. Y para significar el aurora dixo Virgilio. {Vicerat Astra iuuar, &c.} {interea surgens Occeanum aurora reliquet.} lo qual se à de vsar {si forte est necesse.} si a caso es necessario, {monstrare abdita rerum} mostrar lo encubierto de las cosas {indicis recentibus.} con nueuas palabras: y conforme a esto me parece habla de la metafora, que declara vna cosa impropria, con la q̃ tiene en propriedad las palabaras que la significan, como en lo alegado se vee. {Diffugere niues, reddeunt iam gramina campis, arboribusq; come:} porque no es proprio de los arboles tener cabellos, ni de las palabras (de cuya es la propriedad) son significadas los hojas por los cabellos, y el deshazerse las nieus, con el verbo que significa action progressiua. {continget fingere} y desta manera acõtecera fingir palabras, {non exaudita Cethegis cinctutis,} que no a yan sido oydas del cuydadoso y circunspecto Cetego. Cinctus, quiere dezir, ceñido, y de ay viene cinctutus, que quiere dezir lo mismo: y porque para ceñido, como a hõbre apercebido no puede suceder cosa nueua que no la piense, Cethego, que era vno de los Oradores, de los de mayor opinion en aquel tiempo: biẽ se sigue que lo que este no vuiesse oydo seria cosa muy nueua, pues que de las que no tuuiessen nouedad Cethego y los de mas Oradores no tendrian noticia. {dabiturq; licentia} y concederase tal licencia, {sumpta pudentor.} tomandola con moderacion, y respecto quando sea mas necessaria. {& verba nouaq;, ficta nuper} y las palabras que nueuamente fueren fingidas, {habebunt fidem:} tendran credito, y seran aprouadas, {si cadant Greco fonte} si se deriuen de la lengua Griega {detorta parcè} derechamente sacadas. Es muy cierto que los antiguos, a quien podemos llamar padres de las lenguas, o que inuentaron vocablos con que significar las cosas (como Virgilio en el. 1. de la Eneyda vso desta palabra Gaza, que es barbara, y Horacio Trigris, que es Persiana que to los tomaron de vnas lenguas, para transferirlos en otras, porque como al principio no fuesse possible, q̃ qualquiera lẽgua tuuiesse el abundancia de palabras que fuessen menester, la necessidad que carece de ley, les dio licencia para lo vno, y para lo otro. Por lo qual entiendo q̃ todas las lenguas tienen vnas de otras: y que cada vna reconoce por suyo, lo que si pudieramos aueriguar es hurtado. Fue estimada en aquel tiempo la lengua Griega, po la mejor de todas, porque de las antiguas fue la mas enriquecida: y desto deuio de ser la causa los grãdes ingenios que de los Griegos salieron: los quales teniendo mas necessidad de palabras que las otras naciones, por tener mayor abundancia de buenos conceptos, para significarlos, las vuieron menester compuestas, o hurtadas. como vino a ser la mas enriquecida de todas, y por esta razon la mejor. Fue tenida por el tesoro, de donde pudieron ser socorridas las otras. Y por esto dize Horacio, que en caso que se ayan de introduzir nueuos vocablos, los mejores seran los que derechamente se deribaren de la lẽgua Griega. Supuesto lo qual en nuestos timpos tambien se vsara de la misma licencia, tomando de la lengua Latina lo que le falta-re

Lenguaje vulgar ninguno ay puro q̃ no tenga de las otras lenguas.

Reddiderit iunctura nouum. Si forte necesse est
Indicijs monstrare recentibus abdita rerum:
Fingere cinctutis non exaudita Cethegis
Continget, dabiturq; licentia sumpta pudenter.
Et noua, fictaq; nuper habebunt verba fidem: si
Græco fonte cadant parcè detorta. Quid autem

re a qualquiera vulgar: porque no es falta que vna lengua vse de vocablos de otra si luego con el vso son auidos por naturales, y no tenidos por estrangeros. Y si alguno me dixere que lo sea, no me negara q̃ esta falta no puede ygualar en su tanto cõ la grandeza de ser abundante. Y porque esta licencia se concede a los que componen de nueuo, y mas ampliada a los mejores ingenios, prosigue diziendo el Poeta.

Cecilio, Plautoq; dabit Romanus, ademptum
Vergilio, Varioq;? ego, cur acquirere pauca
Si possum, inuideor? cum lingua Catonis, & Enni
Sermonem patrium ditauerit, & noua rerum
Nomina protulerit? licuit, semperq; licebit,
Signatum præsente nota producere nomen.

{ quid autem Romanus dabit } que concedera el pueblo Romano { Cecilio, Plautoq; } a los Poetas Cecilio, y Plauto, { ademptum Vergilio, Varioq;? } que le sea quitado, y negado a Virgilio y a Vario? Es argumẽto de mayor a menor, y quiso dezir, que si los Romanos dieron licencia a Cecilio, y a Plauto, no siendo los mejores Poetas del mundo, menos la podiã negar a Virgilio, y a Vario, que fueron la prima de los Latinos: para q̃ pudiessen inuentar nueuas palabras, y de otras lenguas introduzirlas, porque esta licencia es concedida a los hombres doctos, y no deuen ser murmurados por ella, pues si alguien lo puede hizer son ellos: y por esto Horacio en persona de todos se quexa diziendo. { ego, cur inuideor } porque soy odioso y murmurado { si possum acquirere pauca? } si puedo adquirir algunas pocas palabras a mi propria lengua? Y vsa de la palabra, inuideo, como de cosa nueua, porque no se dize inuideo te, sino tibi; y por consiguiente no auia de dezir, non inuideor, sino mihi inuidetur. { cum Catonis lingua & Enni, } siendo verdad que la lengua de Caton, y de Enio, { ditauerit sermonem patrium, } aya enriquecido la lengua de la patria, { & protulerit noua nomina rerum? } y produzido nueuos nombres de cosas? { licuit, semperq; licebit, } digo q̃ fue licito, y siempre lo sera, { producere nomen signatum } acuñar nombre señalado { præsente nota. } de señal nueua. Algunos textos tienen en lugar de procudere, producere, pero mas proprios de lo que Horacio quiso significar es el nombre de acuñar, aludiendo a que el lenguaje es como la moneda, que tiene su valor limitado, y corre por donde puede: demas de que assi como entre las monedas ay vnas de mayor valor que otras, assi entre las palabras ay algunas que siendo pocas dizen mas que otras, aunque muchas: de las quales es el hablar de Horacio con tanto valor de significacion, que no se yguala por justo trueque dellas esta declaracion.

Inuentar nueuos vocablos siẽpre fue licito.

Lenguaje vulgar es como la moneda.

Cecilio de quien a hecho mencion, fue escriptor de comedias, de nacion Frances, y segun la opinion de otros, fue Italiano Lombardo, natural de Milan, murio vn año despues de Enio. Plauto fue natural de Vngria, y murio en Roma, y fue tan pobre que siruio a vn molinero de atahona, y quãdo le sobraua tiempo escriuia comedias, y las vendia. De los Poetas Comicos fue el primero Cecilio, el segundo Plauto, el tercero Neuio, el quarto Licinio, el quinto Attilio, el sexto Terencio, el septimo Turpilio, el octauo Trabea, y el noueno Lucrecio: y aunque de los mas aceptos de aquel tiẽpo no vemos sus obras, como fueron los primeros antes de Terencio, el tiẽpo las â consumido por la falta de la impression que pocos años â se inuento. Y por la discordia y rebolucion de los Reynos y monarchias q̃ con diferentes sucessos y nouedades an apocado y disminuydo los libros antiguos: principalmente en España, que como docta en la opinion de Horacio, auia de ser el archiuo que los guardara, si su perdiciõ por tantos años, como sabemos, no durara. Aunque desto no se infiere q̃ las escrituras antiguas se ayan acabado, mas que no parecen. Y assi entiendo q̃ estan en poder de infieles, porque lo mismo que â sucedido a España con la mudança de los Reynos, sucedio tambien a los Gentiles Latinos y Griegos. Porque quando los Turcos tomaron la grã ciudad de Cõstantinopla recogieron mucha libreria, en la qual estauan las Historias y obras de los Emperadores, y algunas que nosotros agora tenemos: y por estas causas los Griegos que biuen sujetos al Turco gozan mas q̃ nosotros de algunas memorias de cosas pessadas: y alguna parte dellas segun la opinion

Cecilio poeta.

Plauto.

Poetas Comicos su acepciõ por orden.

Escrituras antiguas porque no parecen.

opinion de otros fue lleuada a Rodas, por el coronista del Emperador Constantino, quando fue la destruycion de aquella ciudad. Es opinion que la parte donde estauan, quando las tomaron, era la gran casa del Tombo: y que despues fueron lleuadas a la ciudad de Mostana donde el Turco las mando poner en vna torre fuerte, a la qual puso por nõbre: Memoria vana, por el poco fruto que dauan de si. En confirmaciõ de lo qual Iuan de Barros Coronista del Rey don Iuan de Portugal en la historia metaforica q̃ compuso de Clarismundo, en el libro.2.cap.47. afirma auer hablado con vn Griego que le dixo, que pocos años antes Animambret, señor de los Turcos mando quemar los libros que estauan en la dicha torre, y sucedio que el fuego emprendiesse a los que lo pusieron, y los abrasasse: y como lo mismo sucediesse por dos o tres vezes con perdida de mas de treynta hombres, queriendo el Turco ser auctor deste incendio, fue abrasado y conuerrido en ceniza. Por el qual caso y los passados es tenida la Torre en grande beneracion.

Caso notable.

Vt syluæ folijs pronos mutantur in annos,
Prima cadunt: ita verborum vetus interit ætas:
Et iuuenum ritu florent modò nata, vigentq;.
Debemur morti nos, nostraq;: siue receptus
Terra Neptunus, classeis Aquilonibus arcet,
Regis opus, sterilis ve diu palus, aptaq; remis
Vicinas vrbeis alit, & graue sentit aratrum:
Seu cursum mutauit iniquum frugibus amnis,
Doctus iter melius. Mortalia facta peribunt:

Auiẽdo dicho q̃ todas las cosas nueuas aplazen, y q̃ por introduciõ dellas se desechan las viejas: lo qual siempre à sido licito, y lo sera, agora dize que no solamente es licito, sino tambien necessario, porque quantas cosas tienen principio, forçosamente se an de acabar: siendo condicion desta naturaleza siempre variar. { vt syluę mutantur folijs } assi como las seluas se mudan con las hojas { in annos pronos, } todos los años que van corriendo, y se desuanecen, { prima cadunt: } y son las que primero caen: { ita vetus ætas verborũ } assi de la misma manera la antigua edad de las palabras { interijt: } se acaba, muere, y perece: { & modò nata florent, } y las que de presente nacen florecẽ, { vigentq;, ritu iuuenum. } y tienen fuerça y vigor, a la manera de los mancebos que florecẽ con la juuentud. Toda esta vida es variedad, sin que ninguna cosa permanzca de quantas ay en el mundo: porque la nouedad de las cosas que suceden es causa de la vejez de las que se acaban, por el medio de la corrupcion y genaracion que obra la naturaleza, siendo sus ministros las quatro calidades, calor, frialdad, humedad y sequedad. De aqui viene que todas las cosas tengan principio, y que prosigan adelante, huyendo deste principio, al estado de la consistencia, en el qual porque no se pueden detener, es necessario inclinarse al fin, y que se desminuyan y acaben. Comiença el año a crecer cõ los dias mas pequeños del mes de Diziẽbre, y juntamente rebiue la tierra con sus arboles, flores y frutos, hasta llegar a los treze dias del mes de Iunio: y porque no puede passar, bulue luego a disminuyr otra vez las creces de su pujança: y juntamente la tierra restituye al tiempo lo que del recibe. Y porque de lo que se acaba es lo menos las palabras, (que como a las hojas se lleua el viento,) para que no nos marauillemos, prosigue diziendo que tambien nosotros nos auemos de acabar. { nos deuemur morti, } nosotros estamos obligados a la muerte, { nostraq; } y nuestras cosas tambien: por ser ley forçosa, que todo se acabe. Esto se prueua en la mudãça de lo que a nuestro parecer es mas durable y permaneciente: y assi dize. { siue Neptunus receptus terra, } ora Neptuno (quiere dezir, el mar,) siendo recebido en la tierra, { arcet classeis } contiene, recoge y abriga las flotas de los nauios traydos { Achilonibus, } con los vientos Aquilones, { regis opus, } obra de grandeza, hecha de mano de rey poderoso, { palus ve diu sterilis, } o la laguna mucho tiempo esteril, por no ser desaguada, { apta remis } buena para nauegar en ella { alit vicinas vrbeis, } sustenta las ciudades comarcanas, { & sentit graue aratrum: } y siente el pesado arado: { seu amnis doctus iter melius } o el rio auiendole mostrado mejor camino { mutauit cursum iniquum frugibus: } mudò su corriente contraria a los fructos, que

Mudança todas las cosas estan sujetas a ella

no

no ay coſa que permanezca en eſta vida: quiſo dezir, que ſon tantas las mudanças, que la mar ſe muda a la tierra, y por tiempos ocupa ſitios y lugares que deſpues ſon buenos para puertos ſeguros de los nauios: como vemos en muchas partes dõde la mar ſe à entrado en la tierra, ſegun que claro conſta en nueſtra Eſpaña. En verificacion deſta verdad ſe puede aduertir la figura y talle que los Coſmografos antiguos dierõ a toda la tierra que no es la q̃ agora hallamos, auiendoſe mudado con las crecientes y menguantes de la mar: de lo qual ſe quexa Plinio en el lib. 3. de natural hiſtoria: y Ptolomeo en el lib. 3. y. 5. capitulo, donde dizeo que por eſtas mudanças, an de ſer creydos los auctores modernos, contra los antiguos: y es la razon que ſi agora cotejamos los linderos que puſieron a la tierra, con los que deſpues hallamos, ay mucha diferencia, porque el aſsiẽto de Eſpaña, y de todas las otras Prouincias no tiene la miſma figura que le dieron los Coſmografos antiguos. Y confirma eſto Pomponio Mela, excelẽte Coſmografo Eſpañol, donde dize que ya por ſus dias en algunas partes de Africa ſe hallaron lexos de la coſta del mar, ruynas de nauios: pedaços de ancoras trauados en peñas: y muchas conchas de peſcados identificadas con la tierra. Indicios manifieſtos de auer ſido mar aquellos lugares, donde ya era tierra firme muy apartada. Y Ariſtoteles lo cõfirma, y dize, que los rios de agora por grandes y caudaloſos que ſean, en algun tiempo no lo ſeran: y muchos otros que agora no ſon, naceran deſpues, con ruynas de montes que a los vnos hundan y atajen, y a los otros hagan ſalir. De donde ſe colige que ninguna coſa tiene permanencia, que no eſte ſujeta a mudança. Como en particular podemos hazer memoria de las Iſlas que ſabemos auer ſido en otro tiempo tierra firme: la de Cadiz en Eſpaña: Sicilia en Italia: Negroponte en Grecia: Chipre en Suria: Rodas en Aſia: con otras prouincias y ciudades que por diuerſos tiempos ſe anegarõ de todo punto, ſegun acontecio en Pyrra y Antiſa, pueblos muy nõbrados a las riberas del mar que agora ſe dize Tana, Elice, y Burra: grandes lugares de Grecia, no lexos de la ciudad de Corintio. Dos Iſlas cerca de Cadiz llamadas Afrodiſias: y con eſtas falta otra de Guadalquiuir, quando traya dos braços; la Villa de Tarteſo, la menor. Y ſi es verdad lo que dize Valerio Flacco libro. 1. Argonauticarum la mayor de todas las mudanças que ſe pueden dezir fue la del mar Mediterraneo, que antes era tierra firme, que continua a Eſpaña con Africa: y Aſia con Europa. Lo qual ſucedio por la parte del eſtrecho: que ſiendo termino del mar Oceano ſe rompio, para que redundaſſe a la parte del Leuante, y ſe hizieſſe el mar Mediterraneo, que antes era tierra firme. Quantas ciudades, fortalezas y lugares es de creer que entõces ſe anegaron, para que no aya memoria de auer ſido. Dizelo con eſtas palabras.

Nedum ſermonum ſtet, honos, & gratia viuax.
Multa renaſcentur, quæ iam cecidere, cadentq;
Quæ nunc ſunt in honore vocabula, ſi volet vſus,
Quem penes arbitrium eſt, & vis, & norma loquendi.

Has nimbi, ventiq; domos, & naufraga ſeruat
Tempeſtas, hinc in terras latumq; profundum
Eſt iter, hinc ſoliti miſcere polumq;
Infelixq; fretum (neq; enim tunc Eolus illis
Rector erat, Lybia cum rumperet aduena Calpen.
Oceanus cũ flens Syculos Oenotria finis
Perderet & medijs intrarent montibus unde.)

Mas lo que dize Horacio en eſte lugar ſe à de entender por la laguna Pontina, que en aquel tiempo mando deſaguar Auguſto Ceſar, todo lo qual es obra del poder de àqueſta naturaleza, que con el tiẽpo ſu miniſtro, todo lo muda, trueca y varia. Por lo qual ſe ſigue luego la concluſion que quiſo ſacar Horacio { facta mortalia peribũt: } las obras de los hombres pereceran, que ſon mortales, por grandes que ſean: { nec dum ſtet honos, } quanto mas permanecera la honra, { & gratia viuax ſermonum: } y el donayre vino de las palabras. Quiſo dezir, que ſi lo que parece mas durable, ſe à de acabar, las palabras que no tienen firmeza, menos pueden durar. Eſto es tan clara verdad, que no tiene neceſsidad de comprouacion entre

Lenguaje de España su variedad.

tre nosotros, pues vemos quan differente es el languaje q̃ agora hablamos, del q̃ antes se vsaua: como lo dizẽ las leyes de Partida, y otras escripturas no muy antiguas, y las modernas, sino quisieremos tratar de las inmemoriales del tiẽpo de los Romanos, quando en España se platicauã lẽguas y letras, q̃ agora a penas ay quien las entiẽda: todo cõ el proceder de los tiempos, a quiẽ las mismas cosas imitã, segun q̃ luego dize. { multa renascentur, } muchos vocablos tornarã a nacer, y se boluerã a vsar, { quę iã cecidere, } q̃ ya cayerõ, y se acabarõ, como si nunca vuierã sido, { cadẽtq;, } y cayran otra vez de su estimaciõ, auiẽdo buelto a ser, { vocabula quę nũc in honore, } los vocablos q̃ agora son estimados, { si volet vsus, } si lo quiere el vso, { penes quẽ est arbitriũ, } a cerca del qual està el arbitrio y eleccion de q̃ vna cosa se guarde, y se vse, { & ius, & norma loquendi. } y la razõ y el termino de hablar q̃ por buen lenguaje estimamos. Muy biẽ à puesto al vso por juez arbitro de las nouedades, pues no juzga por leyes, sino solo el parecer: y aq̃llo cuya nouedad trae consigo el apariencia de ser mejor, mas vtil, o prouechoso: honesto, o deleytable, es mas biẽ recibido y aceto, hasta q̃ viene otra cosa q̃ cõ las mismas apariẽcias prueua aquella mejoria q̃ toma por disculpa la mudãça.

Res gestæ, regumq; ducumq;, & tristia bella
Quo scribi possunt numero, monstrauit Homerus.
Versibus impariter iunctis querimonia primùm.
Pòst etiam inclusa est voti sententia compos.
Quis tamen exiguos Elegos emiserit autor
Grammatici certant: & adhuc sub iudice lis est.
Archilocum proprio rabies armauit iambo
Hunc socci cepere pedem grandesq; cothurni,

Auiendo tratado del arte, con que se an de vsar las palabras modernas, y nueuas locuciones, dize luego los requisitos de cada suerte de versos, por ser differentes (los que se requieren para el verso Heroyco,) que los del verso Exametro, Pentametro, Iambicos, Saficos, y otros especies de versos que ay. { res gestæ regumq; ducumq;, } los hechos de los Reyes y Capitanes, { & tristia bella } y las tristes y lamentables guerras { Homerus monstrauit } Homero mostro { quo numero possunt scribi. } con q̃ verso se puedẽ escriuir. Quiere dezir, que se an de escriuir con el verso Heroyco, que es el de Homero. La razon porque este genero de verso pertenece a casos semejantes, (dize Aristoteles en su Arte Poetica) es por ser

Versos Heroycos para historias

mas permaneciente y amplo, y que sufre mejor la translacion. { versibus iunctis impariter } en los versos mezclados que son desiguales (quiso dezir, los Exametros y Pentametros, que llaman por otro nombre Elegos, en que se escriuẽ Elegias, que cõsta el primero Exametro de seys pies, y el segũdo de Pẽtametro de cinco) { primùm inclusa est querimonia, } primero se escriuieron cosas de dolor, y lamẽtaciones, { pòst etiam inclusa est sentẽtia voti cõpos. } y despues tambiẽ se estẽdierõ a ser capazes de lo q̃ quiso el desseo, Quiere dezir, q̃ estos versos aũ q̃ al principio se vsaron solo para casos tristes, despues tãbien siruieron para cosas alegres, { tamen quis autor emiserit exiguos Elegos } cõ todo esto q̃ autor aya introduzido estos afeminados Elegos, (q̃ tales se puedẽ llamar en cõparacion de los Heroycos) { Grãmatici certãt: } los Gramaticos disputan: { & adhuc sub iudice lis est. } y hasta agora sobre ello ay pleyto pendiẽte, que aũ no se à determinado. Porque dize Quintiliano li.1.c.6. q̃ la Gramatica se diuide en dos partes, en el arte de biẽ hablar, y en la exposiciõ de los Poetas. Haze a los Gramaticos juezes desta causa, siendo los q̃ presumen mas de entenderlos: mas aun està por determinar, porq̃ son siempre belicosos, y gustan q̃ no les falte la causa de porfiar: y assi por esto yo no lo quiero determinar. Prosigue, y dize quien inuento los versos Iãbicos. { rabies armauit Archilocũ } la rauia y enojo armo a Archiloco { proprio iãbo } cõ el verso Iãbico. Esto dize por lo q̃ otras vezes auemos dicho, de q̃ auiendo pedido Archiloco, a Licãbo su hija en casamiẽto, por no auersela querido dar, escriuio en este verso cosas tales q̃ le hizo desesperar, y q̃ el, y su hija jũtos se ahorcassẽ. { hũc pedẽ } este verso (toma la parte por el todo) { cepere socij, } començarõ a vsar los Poetas Comicos, (y llamalos del nombre de las abarcas, porque representauan con ellas,) { grandesq; cothurni, } y los Poetas Tragicos que tratan de grandes acaecimientos. Y llamolos del nombre de los borceguies, porque con ellos re

presentauan. { aptum alternis sermonibus, } es bueno para hablar entre muchos, { & vincentem strepitus populareis, } y que vẽce los aplausos populares, que haze oyr le callando, { & natum rebus agẽdis. } y nacido para tratar de cosas manuales y ordinarias, como son las que en las tragedias se tratan. Siguese las cosas que se acomodan a los versos lyricos. { Musa dedit fidibus } la Musa concedio a los Poetas lyricos { referri diuos, puerosq; deorum. } alabar a los Dioses, y a los hombres heroycos. { & pugilem victorem, } y engrandecer al vẽcedor por sus fuerças, { & equum primum certamine, } y al cauallero q̃ es primero en la pelea, { & curas iuuenũ } y para intimar y significar los amorosos cuydados de los mãcebos, { & vina libera referre. } y referir los bãquetes y regozijos tenidos cõ libertad y soltura, q̃ para todas estas cosas son versos acomodados los lyricos. Llama a los hõbres valerosos hijos de los Dioses, como personas que solo con el ser de hombres, se auentajan a los demas que parece ser impossible que no tengan algun auxilio particular del cielo pues tanto se echa de ver en ellos el valor con que resplandecen.

Versos lyricos para cosas de regozijo.

Alternis aptum sermonibus, & populareis
Vincentem strepitus, & natum rebus agendis.
Musa dedit fidibus diuos, puerosq; deorum,
Et pugilem victorem, & equum certamine primum,
Et iuuenum curas, & libera vina referre.
Descriptas seruare vices, operumq; colores.
Cur ego si nequeo, ignoroq;, poëta salutor?
Cur nescire pudens prauè, quàm discere malo?

Reprehende a los que no sabiẽdo guardar el orden de componer en sus obras quieren ser tenidos y llamados Poetas, y habla consigo mismo, en persona de los a quien reprehende, por tener mas libertad. { ego, cur salutor poëta, } yo, porque soy respetado por Poeta, { si nequeo, ignoroq; seruare } sino puedo y no se guardar { vices descriptas, } los preceptos escriptos en el arancel de componer, { coloresq; operum? } y no se vsar de las colores, y variedad de las obras en la poesia? Porque en vna misma historia que se escriue ay variedad de cosas, y las vnas piden vna manera de versos, y otras otra suerte differente: y en estos mismos discursos, ay necessidad de la hermosura de las palabras con que se dize, de las circunstancias de q̃ se aduierte, lo qual à de ser con tal orden que la variedad y correspondencia de todo, adorne el principal proposito de que se trata: desto suele ser la causa principal la ignorancia, y como esta procede del descuydo, y de la presumpcion dize. { cur malo nescire } que es la causa que quiero antes no saber { pudens prauè, } torpemente vergonçoso, { quàm discere? } que aprender lo que ignoro? Ay dos maneras de verguença, la vna que es natural, y esta es loable y muy honrosa, porque nos refrena del mal, y nos conserua en el bien, la qual nunca se à de perder, porq̃ quien la pierde, tambien se pierde: otra ay q̃ nace del mal q̃ hazemos, y que no nos enmendamos, y es verguença infame, porque nos niega el bien de quien carecemos: y porque el no saber por presumpcion de lo contrario, (no queriendo aprẽder lo que ignoramos) es cosa infame. Por esso dize Horacio que se espanta del que padeciendo affrentosa verguença, por ser ignorante, no tenga por menos inconueniente sufrir la que es honrosa, por ser enseñado, para ser discreto. Desto dio la razõ vn Poeta Castellano, y dixo despues de auer significado el desseo que todos los hõbres tienen del remedio y suplimiento de lo que les falta. Solo el necio veo ser, En quien desseo no cabe, Porque pẽsando que sabe No procura de saber. Y es cosa tan aueriguada que vn necio piense que todo se lo entiende, que a todos los otros tiene por ignorantes, y que de si solo es entendido. Yo digo que quando la capacidad del entendimiento es corta, con poco que reciba no puede caber mas, por su malicia y rebeldia: y todo lo restante que puede ser entẽdido, porque ya no cabe en su juyzio para poderlo comprehender, piensa el necio que no es, ni puede ser: de donde nace que por estar el lleno juzga a los otros vazios: y al contrario los grandes entendimientos, siendo poderosos de comprehenderlo todo con sola la disposicion capaz que tienen para entender y juzgar ser mas lo que ignoramos, que lo que sabemos, siempre biuen con desseo de saber. Prosigue diziẽdo que aunque la Comedia, y la tragedia

Verguença es de dos maneras.

Padecer verguença por ser enseñado, mejor es q̃ por ser reprehẽdido.

Differencia del que no sabe, y del discreto.

Palabras graues requiere la Tragedia, humildes la Comedia

no se differencian [illegible] de versos Iambicos, en el estilo son differentes, porque la comedia que es [illegible] requiere palabras humildes, faciles y ciuiles, [illegible] la tragedia las requiere [illegible] graues [illegible] {res Comica} la materia Comica {non vult exponi} no quiere ser declarada {versibus Tragicis} con los [illegible] Tragedias. {item} [illegible] {cœna Thyestæ} la tragedia de Tieste, y qualquiera tragedia {indignatur narrari} se agrauia de ser referida {carminibus priuatis [illegible]} con versos particulares, baxos y humildes {ac prope} [illegible] que [illegible] decentes para el poeta Comico [illegible] guardar el orden, no peruirtiendo los lenguajes, como cosa que tanto importa: porque si con las palabras que mueuen a risa se representan las cosas que son graues y de triste sentimiento: y por el contrario los discursos de plazer se dizen con razones de mucho sentido, seria como para entristecer el plazer, y alegrar a la tristeza. {quæq; singula} las quales cosas cada vna dellas {sortita decenter} auiendoles sorteado decentemente dandoles el lenguaje que conuiene {teneant locum.} tengan su lugar conocidamente. {tamen interdum} y aunque digo esto alguna vez {& Comœdia tollit vocem:} tambie la Comedia alça la boz como la Tragedia: {iratusq; Chremes} estādo ayrado vn padre cō su hijo, o cō sus criados, como Cremes en Terēcio {delitiget tumido ore:} grita y riñe con grandes bozes, diziendo palabras de Tragedia: {o cœlum, o terras, o maria Neptuni.} {& tragicus} y el tragico por el contrario {plerumq; dolet} algunas vezes se duele y se lamenta {sermone pedestri.} con palabras humildes, segun q̄ se offrece. Dize pedestri, porque siempre los hombres de a pie son gente llana. Desto se saca que en todo rigor las comedias no an de vsar del termino de las tragedias: ni al contrario las tragedias, del termino de las comedias, aunque alguna vez esta ley se quebrante por alguna

Versibus exponi Tragicis res Comica non vult.
Indignatur item priuatis, ac prope socco
Dignis carminibus narrari cœna Thyestæ.
Singula quæq; locum teneant sortita decenter.
Interdum tamen & vocem Comœdia tollit:
Iratusq; Chremes tumido delitigat ore:
Et tragicus plerumq; dolet sermone pedestri.

Tragedia que es.

Comedia que es.

causa que lo pida. Y porque en este lugar los que declaran a Horacio dizen la significacion destos nombres tragedia y comedia, [illegible] Latinos, [illegible] Tragedia [illegible] representacion del [illegible] de la fortuna [illegible] Comedia [illegible] representacion del mismo proceder de la fortuna en los casos morales y ciuiles que suceden sin peligro de la vida. Las opiniones que ay acerca destos nombres, dexo de dezir, porque Horacio [illegible] adelante [illegible] declarar [illegible] auer mostrado [illegible] el Poeta Tragico a necesidad [illegible] del termino del Comico [illegible] a ciertos auctores de Tragedias de su tiempo, vno de ellos Euripides, que introduzen a Telefo, y Peleo pobres y mendigos, hablando [illegible] con soberuia quando piden a la gente el socorro de su miseria: el qual termino es muy contrario al que a de tener quien pide a otro lo que voluntariamente le quisiere dar, pues a de ser con palabras humildes, y que mueuan a compassion, y aun plega Dios que baste: porque el pedir arrogante, al que es duro, lo haze mas obstinado en su dureza: y al compassiuo, lo endurece con rebeldia. Conforme a la opinion de Diodoro libro quinto, fue Telefo hijo de Hercules, y de la Nimpha Auge, hija de Alceo: y por auer quebrantado su virginidad, el padre quiso que muriesse, y la entrego a vn [illegible] para que la anegasse en la mar. Auge yua preñada, y en el camino pario a Telefo, y porque no muriesse le escondio entre vnas yeruas, donde fue despues hallado de vnos pastores, mamando los pechos de vna cierua: estos lo lleuaro al rey de Corinto, y le puso el nombre de Telefo, por razon de auerlo hallado pendiente de los pechos de la cierua. A su madre Auge la libertaron vnos mercaderes, y fue lleuada a Caria,

Pedir no a de ser con arrogancia

Telefo.

donde

donde su hijo despues la hallo y reconocio. Mas conforme a la opinion de Euripides y de Strabon lib. 3. despues de nacido Telefo, el abuelo, a el, y a su madre los mando encubar, y echar en la mar: mas con el fauor de Palas se libro, y fue a parar a los puertos de Cayco, (vn rio de la tierra de Misis, que nace en Theutrania, de quien habla Virgilio Georg. 4. {Saxorumq; sonans Hypanis Misusq; Caicus.} y Theutrance la recibio, y con ella se caso, adoptando a Telefo por su hijo, a quien instituyo por su heredero y sucessor: donde entra la opinion de los que dizen auer sido rey de Misis, y que despues vino a grandissima pobreza. De donde los Poetas Tragicos tomaron ocasiō de hazer el discurso de su vida tragedia: cuyos autores fueron Atheneo, y Agatō, y Suydas. Peleo fue padre de Achiles, y auiendo muerto a Foco su hermano, el padre lo echo de su casa, y por tiempo vino a ser tan pobre que mendigaua para comer. Y en este punto trata Horacio de estos dos por las tragedias, y dize. {Telephus, & Peleus:} la tragedia de Telefo y de Peleo: {vterq; pauper, & exul} el vno y otro pobres desterrado, {cur proijcit ampullas,} porq̄ para pedir limosna echa rumbos, y dize hinchazones, {si curat tetigisse querela} si es que pretende tocar con su dolor y querella {cor spectātis?} el coraçon de quien lo mira? Otra exposicion se puede dar a estas palabras diziēdo, porque desecha el brio y la arrogancia, si quiere mouer a quien lo puede fauorecer y socorrer: mas no quadra con la clausula {si curat cor spectātis tetigisse querela?} que señala culpa de inaduertencia. Y prosiguiendo con la primera, digo que cō esta interrogacion afirma que no se à de pedir con fieros, lo que a vezes no basta con lagrimas y ruegos: y que para ablandar el coraçon de vno a que se compadezca de la necessidad que le representan no le an de hablar cō imperio y señorio, sino cō termino afable, humilde y comedido. {nō satis est} no basta {poemata esse pulchra,} que

Peleo.

Telephus, & Peleus: cum pauper, & exul vterq;
Proijcit ampullas, & sesquipedalia verba
Si curat cor spectantis tetigisse querela?
Non satis est pulchra esse poemata, dulcia sunto,
Et quocumq; volent, animum auditoris agunto.
Vt ridentibus arrident, ita flentibus adsunt
Humani vultus. Si vis me flere dolendum est
Primùm ipsi tibi: tunc tua me infortunia lædent.

los versos y palabras con que se representa el trabajo sean elegantes y bien dichas, {dulcia sunto,} sino que an de ser graciosos, dulces y amorosos, {& agunto animū auditoris,} y que bueluan y traygan el animo del oyente, {quocumq; volent.} a donde querran. Porque demas de ser las palabras las que para tal proposito se deuen eligir: el affecto con que se an de dezir tiene poder para mouer el animo del que las oye, y hazer q̄ se le imprima el mismo affecto que alla dentro al coraçon le mueue. No aprouecha que vna muger sea muy hermosa, si le falta gracia y donayre cō que ser agradable para ser querida: porque sin estas partes sera lo mismo q̄ la muger pintada. Assi de la misma manera (aūque la verdad de la miseria y necessidad que vno padece es poderosa de mouer a compassion) à menester fauorecerse del artificio del pedir: y q̄ tal aya de ser este, se declara en lo que se sigue. {vt vultus humani} assi como los semblantes de los hombres {ridentibus arrident,} se rien y alegran a los que les rien, {ita flentibus adsunt.} assi como los que lloran hazen lo mismo. Y por esto {si vis me flere} si quieres que llore {primùm tibi ipsi dolēdum est:} primero conuiene que tu mismo llores: {tunc} y entonces {tua infortunia me lædent.} tus trabajos me lastimaran. Esta es la causa porque padeciendo muchos vna misma necessidad, los vnos son mas socorridos q̄ los otros: y en realidad de verdad ay ciertos hombres en el mūdo como mugeres, q̄ tienen don de lagrimas, porq̄ en qualquiera ocasion, q̄ las ayan menester no està cierto tener palabras en la lengua, como lagrimas en sus ojos: con estas representā sus trabajos, y fuerçan a ser creydos, sin ser verdad lo que dizen. Mas boluiendo al proposito del Poeta, no hazen el oficio de pedir las palabras dichas con sequedad y arrogancia, porque para tal proposito son menester lastimeras y acuytadas, y dichas con el mismo afecto. Habla con el autor que representa la tragedia de Telefo, o la de Peleo, y dize que en

Llorar y reyr es menester para mouer.

en todo caso las palabras an de correspon der a los afectos del animo, y que quando se pronunciaren, las acompañen las mismas acciones, que el mismo a quien repre sentan, hiziera. (Como si por exemplo se representa vna persona ayrada) los meneos y acciones, juntamente con las palabras, an de ser ayrados y alterados: y assi de los demas propositos que pueden ofre cerse. { Telephe, } o tu que representas a Telefo, o que compones comedias, para representar, { vel Peleū, } o la tragedia de Peleo, { si loquèris male, } si hablas mal, { mandata; } las cosas encomendadas no mas que pronunciado las palabras sin acō pañarlas de las acciones que piden y requieren, { aut dormitabo, } o tēgo de dormitar, y bostezar, oyendote de mala gana, { aut ridebo, } o reyrme haziendo burla. Es cosa muy aueriguada, q̄ no dādo gusto la representacion, los q̄ la oyen o se duermen, y abochornan, o se rien y hazen burla del que representa: porque tan de reyr es vna cosa, por ser desgraciadamente dicha, como el agudeza de vn chocarrero, que tiene donayre para dezirla, y para dar acada cosa lo que à menester. Haze luego la distribucion de las acciones, y dize. { mœstum vultum } al rostro mesurado, y que muestra dolor en el coraçon, { decent verba tristia: } pertenecen las palabras tristes: { vultum iratum } y al semblante ayrado, { verba plena minarum: } palabras llenas de enojo, y de amenazas: { ludentem, } y al que muestra ser chocarrero, { lasciua: } palabras amorosas y lasciuas: { seuerum, } y al personage graue, mesurado, y seuero, { seria dictu. } conuienen palabras dichas con espacio, aduertidas, y muy consideradas, con mucho reposo. No trata en este lugar de ficciones, quales son las de los hombres fantasticos, sino de los afectos naturales de nuestro animo, para la declaracion de los quales fueron inuentadas las palabras, y las acciones, que son tambien naturales, sin las quales no tienē fuerça las palabras. Y ansi funda luego la obligacion de aquestas acciones, en lo natural, diziendo. { prius enim

Palabras dichas sin accion, ninguna cosa mueuen.

Palabras y acciones se an de concordar.

Telephe, vel Peleū, male si mandata loquèris,
Aut dormitabo, aut ridebo, tristia mœstum
Vultum verba decent: iratum plena minarum:
Ludentem, lasciua: seuerum, seria dictu.
Format enim natura prius nos intus ad omnem
Fortunarum habitum: iuuat, aut impellit ad iram:

natura format nos intus } porque primero la naturaleza nos enseña interiormente, { ad omnem habitum fortunarum: } todos los abitos de las passiones: toma el abito por la disposicion, confundiendo estas dos cosas, aunque son diferentes, porque la disposicion es primero y es natural, cō forme a q̄ estamos sujetos a dos maneras de passiones, las vnas que nacen de la irascible, y las otras que nacen de la concupiscible, como largamente tratamos en la epistola .5. a Numicio. Y el abito es adquirido con la frequentacion de los actos de vna cosa: y aunque podemos dezir que la disposicion recibe el abito: esto es en quanto al ser natural que tiene, siendo despues el abito recibido en esta disposicion: pero tambien el mismo abito causa despues otra disposicion determinada, que teniendo la misma fuerça que el abito que la causo, en cierta manera no se diferencia del abito, de la qual habla Horacio: y no de la primera, que es natural, e indiferente para todas las passiones, sino desta otra segunda q̄ està ya determinada cō el abito de alguna passion en particular: por lo qual muy bien se sigue que diuida todas las passiones de nuestro animo, como ya las auemos diuidido en irascible y concupiscible. { iuuat } aprouecha y ayuda, para que el animo se alegre fauoreciendo la parte cō cupiscible. { aut impellit ad iram: } o la fuerça para la ira, siruiendo a la irascible: { aut deducit } o conduze el animo { graui mœrore } con grande tristeza { ad humum, } a tanta melancolia que pierda el suffrimiento y paciencia, lo qual pertenece a la irascible, { & angit: } y lo aflige y atormenta. A ponderado la irascible en tā to estremo que dize ser poderosa de hazer a vn hombre echarse por essos suelos: por que los antiguos assi lo solian hazer apretados de algun grande enojo, como lo affirma Catulo hablando de Peleo que dize. { Caniciem terra atq; immundo puluere fedans. } Y Virgilio hablando de Mecē cio dize en el .x. de la Encyda. { Caniciem immundo deformat, & ambas Ad cœlum tendit palmas & corpore inheret. Y Homero

Abito y disposicion como son diferentes.

mero dize que luego que Achiles oyo de Antico la muerte de Patroclo, tomo con ambas manos del poluo y lo echo sobre su cabeça: {pôst} despues de auer la naturaleza causado este primero impetu, {effert motus animi} saca los mouimientos y perturbaciones del animo {interprete lingua} con las palabras de la lengua q̃ los interpreta. Quiso dezir, q̃ de la misma manera que es el proceder de la naturaleza, assi à de ser el de la representaciõ, y para mejor enseñarlo, aduierte el inconuiniente que se seguira de no guardar este mismo orden de la naturaleza. {si dicta erunt absona:} si las palabras disonarẽ: {fortunis dicẽtis} o de las afficciones y perturbaciones de quien las dize {equites Romani,} los caualleros Romanos {peditesq;} y los plebeyos tambien, {tollent cachinnũ} alçaran la risa, y haran burla, echando de ver la desproporcion de las acciones, con lo q̃ significan las razones.

Palabras no todas pertenecen a todos.

Aduierte demas de lo dicho, que se à de considerar la condicion de cada personaje, para darle el lenguaje que le pertenece. {intererit multum} importara mucho aduertir el Poeta que va dando las palabras que los interlocutores an de hablar {ne Dauus loquatur,} si es algun esclauo el que habla, {Heros ne:} o otro siruiẽte quiere dezir, O tuo, ó Hero, porque diferencia va de Pedro, a Pedro. Algunos leen en este lugar, por Herus ne, q̃ quiere dezir el amo, segun que se hallare escrito, assi se le de la significaciõ. {maturus ne senex,} o si es el que habla algun viejo venerable, y reposado {an adhuc feruidus} o si aũ es moço brioso {florente iuuenta,} en su juuentud florida: {an matrona potens,} o si es alguna muger principal, {an sedula nutrix:} o si es alguna ama, dueña, o criada diligente: porque a cada vno es menester darle las palabras y razones que en los de su estado y manera se hallan: {mercator

Aut ad humum mœrore graui deducit, & angit:
Pòst effert animi motus interprete lingua.
Si dicentis erunt fortunis absona dicta:
Romani tollent equites, peditesq; cachinnum.
Intererit multum, Dauus ne loquatur, an Heros;
Maturus ne senex, an adhuc florente iuuenta
Feruidus: an matrona potens, an sedula nutrix:
Mercator ne vagus, cultor ne virentis agelli:
Colchus, an Assyrius: Thebis nutritus, an Argis.
Aut famam sequere, aut sibi conuenientia finge
Scriptor. Honoratum si forte reponis Achillem:
Impiger, iracundus, inexorabilis, acer.
Iura neget sibi nata, nihil non arroget armis.

ne vagus} o si es algun mercader viandante, de tierra en tierra, q̃ lleua a vender sus mercadurias, {cultor ne virentis agelli} o si es algun hortelano, {Colchus, an Assyrius} o si es Colco, o Assyrio: {Thebis nutritus, an Argis,} o hombre criado en Thebas, donde se trata pulicia; o en las aldeas, y campos, dõde se habla a lo rustico. Todo lo qual es menester aduertir, para que conformando el lenguaje con el estado de cada vno se guarde propriedad, y parezca natural. Presuponiendo luego Horacio que el Poeta que compone, o quiere tratar de cosas que otro aya compuesto, o de alguna nueua ficion q̃ sea inuencion de su concepto, dize que, quando escriuiere de historia, o personaje que se aya representado por otro escriptor, le à de dar los mismos affectos y atributos q̃ los demas le vuieren dado: y que si fuere nueua inuencion lo que escriuiere, que como començare assi prosiga y acabe. {aut famam sequere:} en lo que compusieres o sigue la fama de lo que escriuieres, sin alterar nada: {aut finge sibi conuenientia} o finge cosas que concuerden entre si, como si no fuera ficion lo que escriues. Y para que lo entiendas, {scriptor.} tu escritor de comedias, {si forte reponis} si a caso tomas a escriuir de nueuo {honoratum Achillem:} al valeroso Achiles, as de hazer que parezca {impiger, iracundus, inexorabilis, acer:} diligente, ayrado, inexorable, y cruel: que todo lo quiera por fuerça de armas: {iura neget sibi nata:} y niegue auer leyes para el, ni razon que le conuença: {nihil non arroget armis.} y que no aya cosa que por fuerça de armas, no quiera sujetarla: porque assi lo pinta Homero, y es como ley forçosa, que el q̃ lo vuiere de escriuir, lo pinte como el que lo describio primero. {sit Medea ferox,} si describieres a Medea, pintala feroz {inuictaq;} e inuencible, bolando por es-

Propositos agenos an se de tratar con sus propriosterminos sin mudar las figuras.

sos

sos ayres, { Ino flebilis, } a Ino llorosa, { perfidus Ixion, } a Ixion desleal, { Io vaga, } y a Io vagamũda, { tristis Orestes. } y que Orestes parezca triste. Medea fue llamada feroz, porque hizo la vengança de la deslealtad de Iasson, en que le dio sus hijos a comer, y al hermano Absirto despedaçado, y sembro por los caminos, para que el padre q̃ los seguia a ella y a Iason se detuuiesse en recoger los miembros del despedaçado hijo, y con esto les diesse lugar de huyr. Ino hija de Cadmo y de Hermiona (segun Hesiodo) y muger de Athamãtes rey de Tebas, aborrecio por todo estremo a los hijos de su marido, siendo madrastra, y quiso que vno dellos fuesse sacrificado a los Dioses segun el parecer de los adiuinos. Despues por el odio que tuuo Iuno a los Thebanos, porque nacio dellos Bacho, Athamantes se boluio furioso y mato a Learco su hijo, y de Ino: por loqual Ino furiosa del enojo arrebato a Melicerta y lo echo en la mar. Nimphodoro Siracusio en el libro que compuso de la nauegacion de Asia dize que sola Ino tuuo el furor, y mato a los hijos Learco y Melicerta, y q̃ despues arrepetida de lo hecho deselpero y se echo en la mar. Otros dizen lo mismo por diferente camino, que es la razon por que se dize llorosa. Ixion, a quien la variedad de auctores dan diuersos padres: Euridides a Phlegio: Aeschilo, a Antion: Pherecides a Pisiones, y otros a Marte, y a Pisipices. Caso con Dia hija de Deyoneo, prometiendole porque se la diesse por muger muchas dadiuas, que assi se vsaua en aquel tiempo, como se infiere de las palabras de Homero q̃ dize. { Dat centum prius ille boues, mille inde capellas, Et pecudes promisit. } mas despues de hecho el casamiẽto en lugar de cumplir la promessa como desleal lo combido Ixion a comer, y ordeno en su casa debaxo de tierra vn grande fuego encubierto, por donde auia de passar, en el qual cayo Deyoneo, y fue abrasado: por esto lo llama desleal: aunque se puede añadir otra razon, que auiendole Iupiter librado del castigo que los demas Dioses le quisieron dar por este delito, y

Medea feroz.

Ino llorosa.

Ixion desleal.

Sic Medea ferox, inuictaq; flebilis Ino,
Perfidus Ixion, Io vaga, tristis Orestes.
Si quid inexpertum scenę committis, & audes
Personam formare nouam, seruetur ad imum,
Qualis ab incœpto processerit, & sibi constet.
Difficile est propriè communia dicere: tuq;

fauoreciendole, hasta hazerlo en el cielo de su consejo, se enamoro de Iuno: de lo qual siendo por ella Iupiter auisado, para certificarse de la traycion, hizo que vna nuue tomasse forma de Iuno, y el pensando que fuesse la misma tuuo ayuntamiento cõ ella, del qual saliero los Centauros. A este atreuimiento añadio el: barse del. Y por esto Iupiter lo echo al infierno, donde atado a vna rueda, cercado de muchas serpiẽtes, da bueltas cõ la rueda sin cessar, segun dize Virgilio en las Georgicas, lib. 3. { Inuidia infelix furias amnemq; seuerum Cocyti metuet, tortosq; Ixionis angues Immanemq; rotam. } A Io llama vagante, porque auiendola conuertido Iupiter en baca para que Iuno no la cogiesse en el hurto, mucho tiempo anduuo por el mundo desta manera: por causa de Iuno, que la perseguia, hasta que despues boluio a su forma de muger. Su fabula quenta Ouidio. 1. Metamorfoseos. A Orestes se attribuye la tristeza, por el arrepentimiento que tuuo de auer muerto a su madre, y ser siempre perseguido de las furias: y quiso dezir, q̃ si alguna destas personas fuere introduzida de nueuo en alguna represẽtaciõ, se le de el attributo q̃ le cõuiene, por las razones dichas, sin variarla cõ otro diferente. Y prosigue a dezir como se à de gouernar en la ficion. { si committiste scenę } si en la cena cometieres { quid inexpertum, } alguna cosa no tocada, ni dicha de otro, { & audes formare nouam personam; } y te atreues a formar vna nueua persona: { seruetur ad imum, } guardes hasta lo vltimo, { qualis ab incœpto processerit, } de la manera q̃ la vuieres començado, { & sibi constet, } y haz que perseuere, y sea constante en si misma, como siempre parezca vna misma cosa, sin discrepar en nada.

Io vagante.

Orestes triste.

Muestra ser mas dificultoso tratar de cosas, y de inuenciones que ninguno aya tratado, y ponerlas tambien, que otro ninguno le pueda añadir perficion, para poder dezir que tal cosa sea suya, que no de lo que otros ayan dicho. { difficile est } dificultoso es { dicere propriè communia, } dezir propriamante las cosas comunes, hazien-

Cosas comunes quales son para tratar.

haziendolas proprias el q̃ las dize. Llamã se comunes las que no son de nadie, en particular, como antes q̃ Homero escriuiesse de Vlisses, y de Achiles, que el motiuo era comun para todos, hasta que despues las hizo proprias de si Homero. Y porq̃ para llamar vna cosa propria de vno se requiere, que de tal manera la aya tratado, que nadie le pueda dar mas perficion, porque quien la da toda la que puede tener, esse es el que tiene la propriedad della: por esto dize ser dificultoso hazer vna cosa propria, y pruevalo {taq; rectius deducis in actus} y tu mas bien y con mayor facilidad pones en pratica, {carmen Iliacum,} la Historia de la guerra Troyana, que escriuio Homero, {quàm si primus proferres} que si siendo el primero sacasses a luz {ignota, indictaq;} cosas que de ninguno ayan sido conocidas, ni dichas. Esto se declara muy al natural por vn exemplo, si miramos la dificultad que tiene dar forma a vna materia, q̃ esta sin ella: la materia del hierro y de la plata es tierra, y de tierra, conuertirla en estos metales, es mayor dificultad, que despues hazer la espada del hierro, y de la plata, el dinero. Pues assi de la misma manera, es mas dificultoso escriuiendo, dar forma a vn sujeto, que jamas la tuuo, para que pueda parecer, y luzir, que despues de tenerla, introduzir aquello mismo en otra cosa: y si tanta perficion le diere el que segundo escriuiere, a lo que otro aya hecho particular, no merecera menos gracias, que el primero, para que tambien se llame suya. Por lo qual muy bien se sigue. {publica materies} la publica materia q̃ ya esta por propria de alguno, q̃ la escriuio como el sujeto de Eneas, por de Virgilio, y el de Vlises, y Achiles, por de Homero, {erit priuati iuris:} sera de alguno tambien en particular, de mas de tener el nombre de otro, que tambien la aya escrito, {si non moraberis} sino te detuuieres {circa orbem vilem, patulumq;} dentro del circulo vil, y patente: quiso dezir, que si el que escriue segunda vez vna cosa, va asido a lo que el primero dixo, no merecera que se llame el sujeto sobre q̃ escriue proprio: porque si lo escriue con los mismos terminos, sera dezir lo mismo que el otro dixo, ya esto llama cosa vil y baxa. {nec fidus interpres} ni tu fiel interprete {curauis reddere} procuraras boluer {verbum verbo:} palabra por palabra: q.d. que no à de ser como los q̃ traduzẽ q̃ por las palabras se siguen, para que se entienda en vna lengua, lo que esta en la otra, sino siguiendo tan solamente la traça con diferente sujeto, como lo hizo Virgilio, imitando à Homero, del qual tomo el estilo para componer la Eneyda, imitandole no mas que en el proponer, y en el inuocar, y discurrir, en las digressiones, y amplificaciones que hizo: de tal manera que entre los dos de la lengua Griega, y Latina, ganaron el primero lugar de Poetas. {nec imitator desilies} ni siendo tu imitador te meteras {in arctum,} en alguna estrechura, {vnde pudor, aut lex operis} donde la vergueça, o el rigor de la ley, {vetet proferre pedem,} prohiba sacar el pie, y que no puedas salir, sino con verguença, o quebrantado la ley de buen escritor: o porque haras lo que no podras, conforme a razon, o porque retrocederas de lo començado, y sera mayor inconueniente. Y para que esto se viesse mas claro, y que son preceptos puestos en execucion, el que viere el arte Poetica de Horacio, vea tambien la que compuso Aristoteles, a quien en escriuirla imito, y vera de que manera guardo la ley que aqui le enseña.

Imitar en que se à de hazer.

Rectius Iliacum carmen deducis in actus,
Quàm si proferres ignota indictaq; primus.
Publica materies priuati iuris erit: si
Nec circa vilem, patulumq; moraberis orbem:
Nec verbum verbo curabis reddere fidus
Interpres: nec desilies imitator in arctum,
Vnde pedem proferre pudor vetet, aut operis lex,
Nec sic incipies, vt scriptor Cyclicus olim:
Fortunam Priami cantabo, & nobile bellum.

Aduierte agora que en el principio de las obras no se prometa tanto que no se pueda cumplir. Y para escarmiento desto pone el exemplo de vn Poeta, al qual nombra. {nec sic incipies,} ni començaras tu obra, {vt olim scriptor Cyclicus:} como en otro tiempo començo Ciclico. Y dize el principio que tuuo {fortunam Priami cantabo, & nobile bellum.} yo cantare

Principio de las obras no tiene de ser largo.

cantare

cantare la fortuna de Priamo; y la ſamoſa guerra: en lo qual no tan ſolamente ſe à de notar ſer el verſo hinchado y arrogante, como no podian ſer los demas de la hiſtoria, ſino tambien lo mucho que prometio tratar, q̃ deſpues no pudo cumplir. Y aſsi proſigue. {hic promiſſor ſcilicet magnus} eſte grãde prometedor {quid feret dignũ} que dira deſpues que ſea digno {tanto hiatu?} de tan grande boſtezo? Y porque no puede auer fin proporcionado con tan grande principio dize. {parturiẽt mõtes:} parirá los montes: {naſcetur ridiculus mus.} y nacerá vn raton que nos haga reyr. Eſte verſo ſe dize contra los q̃ dan grandes eſperanças de dezir mucho, y deſpues no dizen nada: es tomado de las fabulas de Iſopo, que finge que vn mõte ſe hinchaſſe de tal manera que hizo ponerſe en armas toda la ciudad, entendiendo que naceria alguna coſa grãde que los eſpantaſſe: y deſpues ſalio vn topo, que los hizo a todos reyr. Podemos dezir que los eſcriptores que hazen principios deſta manera, acabã quando comiẽçan, y q̃ comiençan, quando acaban. Muy al contrario procedio Homero haziendo principio modeſto, por lo qual lo alaba diziendo. {quantò rectius} quãto mejor {hic, ſcilicet fecit,} hizo Homero, {qui nil molitur ineptè!} que nada intentó neciamente, començando deſta manera! {dic mihi Muſa virum,} dime o Muſa el varon, {qui poſt tempora Troiæ captæ,} que deſpues de los tiẽpos de Troya ganada {vidit mores multorum,} vido las coſtumbres de muchos, {& vrbeis.} y las ciudades. Quiſo dezir, Vliſſes, que anduuo por muchas partes del mundo peregrinando. {nõ cogitat, ſcilicet Homerus} no pienſa Homero quando eſto eſcriuio {dare fumũ ex fulgore,} ſacar humo del reſplandor, {ſed ex fumo dare lucẽ:} ſino del humo ſacar luz: {vt de hinc miracula promat ſpecioſa,} para de aqueſte pobre principio ſacar deſpues marauilloſos milagros, {Antiphatem,} a vn Antifates, hijo de Lamio, que edificó a Formio, y fue Rey de los Leſtrigones, gente Italiana, que ſe ſuſtentaua de carne humana; {Scillamq;, & Charybdim} y a Scila, y a Carybdis {cum Cyclope:} y con Ciclope, quiere dezir, a Poliſemo, de las quales coſas Homero eſcriue en la Odiſſea.

Quid dignum tanto feret hic promiſſor hiatu?
Parturient montes, naſcetur ridiculus mus.
Quantò rectius hic, qui nil molitur ineptè:
Dic mihi Muſa virum, captæ poſt tempora Troiæ
Qui mores hominum multorum vidit, & vrbeis.
Non fumum ex fulgore, ſed ex fumo dare lucem
Cogitat: vt ſpecioſa dehinc miracula promat,
Antiphatem, Scyllamq;, & cum Cyclope Charybdim:
Nec reditum Diomedis ab interitu Meleagri,
Nec gemino bellum Troianum orditur ab ouo.

Dize que no ſe à de vſar largo proemio, queriendo lo dezir todo deſde ſu principio, ſino començar deſde lo mas notorio y ſabido, ſegun que lo hizieron Homero y Virgilio, como veremos. {nec ex ordiтur reditũ Diomedis} ni Homero comiença la buelta de Diomedes {ab interitu Meleagri,} deſde la muerte de Meleagro, como hizo Antimaco, q̃ eſcriuiẽdo la buelta de Diomedes de la guerra de Troya començo deſde muy atras, haziendo principio de la muerte de Meleagro ſu tio. Y es de ſaber, q̃ boluiendo Diomedes de Troya, y auiendo entẽdido que a Egial ſu muger (por perſuaſion de Naupolio padre de Palamedes) auia tenido amiſtad con Cyllabares hijo de Steleno, no quiſo boluer a ſu patria, mas ſe fue a la Apulia, donde al pie del monte Gargano edificó a Siponto. La muerte de Meleagro fue deſta manera. Que auiendo muerto a los hermanos de ſu madre que eran ſus tios, la madre hizo por arte de nigremancia vna vara con tal diſpoſicion que como ſe fueſſe quemando en el fuego, aſsi ſe conſumieſſe la perſona por quien ſe puſieſſe, y de la manera que ſe fue quemando, aſsi perecio Meleagro. Fue Diomedes hijo de Tideo hermano de Meleagro. {nec ordi tur bellum Troianum ac gemino ouo.} ni comieça la guerra Troyana del parto de los dos hueuos. Quiſo dezir, del rapto de Elena, q̃ fue cauſa de la guerra Troyana: porque aunque eſto es aſsi, no haze principio dello. La razon q̃ por eſtas palabras ſe entiende Elena es muy clara: y es de ſaber q̃ eſtando Iupiter enamorado de Leda, ſe trãſformo en vn ciſne, y bolãdo ſe puſo en ſu regazo, de dõde reſultó la preñez de dos

Proemio de las obras no à de ſer largo.

Hijos de Leda quien fuerõ Oda. 3. lib. 1.

huevos que pario, del vno de los quales nacio Poluce y Elena; y del otro Castor y Clitemnestra: y por esta razon pone el parto de los huevos por Elena. Y aunque Elena fue la causa de la guerra Troyana, Homero no haze principio della para su obra, sino de Crises sacerdote, y de alli prosigue como de cosa mas conocida. La ocasion, o inconueniente que tiene començar de los primeros principios es que las tales obras seriá muy largas, y muy difficultoso resumirlo todo, para que se entendiesse: y si para no ser largo se viniesse de abreuiar por dezirlo todo, seria mas difficultoso para componerlo bié, y obscuro por yr abreuiado que no se podria entender. De lo qual aduirtio Aristoteles en su Poetica en el tex.25. { Semper festinat ad euentum. } siempre se da priessa al successo, porq̃ de tal manera dize el principio, que del se colige el origen que tuuo, proponiendo las cosas mas conocidas. Y assi Homero començo la Iliade de los ruegos de Crises el sacerdote, y la Odissea del concilio que hizieró los Dioses. Y de la misma manera Virgilio comiença la nauegacion de Eneas del setimo año que auia nauegado, y de la fortuna que tuuo en el mar de Cicilia, por ocasion de Iuno, diziendo. { Vix è conspectu Siculæ telluris in altum bella dabant Ceti, &c. } el qual principio pone Virgilio como cosa conocida, q̃ los Troyanos nauegauan de Cicilia, y va siguiendo su viaje. { & rapit auditorem } y arrebate al oyente { in media res, } a la mitad de las cosas de la historia, donde tomo el principio, { nó secus, ac notas, } no de otra manera que si fuessen cosas conocidas, { & quæ desperat } y demas desto las cosas q̃ no tienen esperança { tractata posse nitescere, } que tratandolas podran resplandecer, { relinquit. } las dexa. { atq; ita mentitur, } y desta manera miente, y finge las que no puede dezir, como parezca cócordar con las que son verdaderas, { sic remiscet } y assi mezcla { falsa veris. } cosas falsas con verdaderas. { ne medium discrepet } para que el medio no discrepe { primo, } del principio, { ne imum discrepet medio. } ni el fin discuerde del medio: porque segun el exemplo de Virgilio, si algunas cosas quenta de Eneas que sean verdad, las demas que dize de Dido son ficiones y mentiras muy aueriguadas en todo rigor, en lo qual no tuuo razon de hombre moral, que si fuera Christiano por solo el testimonio contra Dido, se condenara, segun la opinion de san Augustin: pero a nuestro proposito de tal manera entremetio lo vno con lo otro, que todo haze correspondencia, y no nace de la ficion que el Poeta diga métira, sino de la misma historia hablando sié pre a proposito.

Semper ad euentum festinat: & in medias res,
Non secus, ac notas, auditorem rapit, & quæ
Desperat tractata nitescere posse, relinquit.
Atq; ita mentitur, sic veris falsa remiscet.
Primo ne medium, medio ne discrepet imum.
Tu quid ego, & populus mecum desideret, audi.
Si plausoris eges aulæa manentis, & vsq;
Sessuri, donec cantor, vos plaudite, dicat:
Aetatis cuiusq; notandi sunt tibi mores:
Mobilibusq; decor naturis dandus, & annis.

Prosigue diziendo, que los sabios y los ignorantes quieren que las personas introduzidas en la Comedia hablen conforme a la edad de cada vna, el muchacho, como tal: el hombre, como mas prouecto: y assi de los demas que tienen differentes años, lo qual dara gusto a los que saben, reconosciendo el artificio del autor, y agradara tambien a los que no saben, porque de si mismas aficionan las cosas buenas, y puestas en razon, aunque algunos no las entiendan. { tu audi quid ego, & populus } tu oye lo que yo, y el pueblo { mecum desideret. } juntamente commigo dessee. { si eges plausoris } si tienes necessidad de quien alabe tus obras { manentis aulæa, } permaneciendo hasta que los paños que adornan el tablado se descuelguen, { & vsq; sessuri, } y que se siente, { vsq; donec cantor, } hasta que el cantor de la comedia, { dicat, vos plaudite: } diga, vosotros la celebrad: { notandi sunt tibi mores } as de aduertir las costumbres { cuiusque ætatis: } de qualquiera edad: { dandusq; tibi est decor mobilib' naturis } y as de dar el decoro a las cõdiciones mudables { & annis. } y los años. Quiso dezir, q̃ para dar gusto a todos tiene necessidad *Hablar cõforme a la edad.*

de considerar las edades y cõdiciones de as personas q̃ introduze, y que como essas se fueren alterando con el tiempo, assi de la misma manera le cõuiene alterar el lenguaje de las personas, de tal manera q̃ siẽpre lo que dixeren sea proprio de aquella edad en q̃ se hallarẽ: y porq̃ los años se mudan, y la edad y el tiẽpo alteran las condiciones, y el saber, por esto las llama condiciones mouibles. Comiẽça luego a descriuir las edades, dando a cada vna las cõdiciones q̃ tiene, y trata lo primero d'la puericia. { puer qui scit reddere voces, } el niño q̃ sabe hablar y responder a lo que le preguntan, que es señal de entendimiẽto, { & pede certo signat humum: } y que se sabe tener en sus pies, y huella la tierra: { gestit colludere paribus: } dessea y procura jugar cõ sus yguales, como son otros niños: { & colligit iram: } y se enoja con ellos: { & ponit temere, } y se apazigua sin razon, porque como se ayrò facilmente sin tener razõ, assi de la misma manera se le quito el enojo, { & mutatur in horas. } y se muda por horas. Es esta edad sin entendimiento, y con el, facil para querer, y no querer: en ninguna cosa permanece, todo lo quiere, y todo lo aborrece. Luego viene la juuentud quando son deciplinables los muchachos, y es menester imponerlos en lo que an de tener. { iuuenis imberbis, } el mancebo sin barbas, { custode remoto } viendose sin el ayo { tandem, } finalmẽte despues de auer procurado andar sin el, { gaudet equis, } huelga de subir a cauallo y passearse, { canibusq́; , } y es amigo de los perros para andar a caça, { & gramine campi aprici, } y de salir al campo, y jugar en el prado, { cereus in vitium flecti, } es como hecho de cera para inclinarse a los vicios, { monitoribus asper. } aspero y mal suffrido para los que le reprehenden y aconsejan.

Codiciones de la puericia.

Codiciones de la juuentud.

Reddere qui voces iam scit puer, & pede certo
Signat humum: gestit paribus colludere: & iram
Colligit: ac ponit temere, & mutatur in horas.
Imberbis iuuenis, tandem custode remoto,
Gaudet equis, canibusq́; , & aprici gramine campi,
Cereus in vitium flecti, monitoribus asper.
Vtilium tardus prouisor, prodigus æris.
Sublimis, cupidus, & amat relinquere pernix.
Conuersis studijs ætas, animusq́; virilis
Quærit opes, & amicitias: inseruit honori:
Commisisse cauet quod mox mutare laboret.
Multa senem circunueniunt incommoda, vel quòd
Quærit inuentis miser abstinet, ac timet vti:
Vel quòd res omnes timidè gelideq́; ministrat,
Dilator, spe longus, iners, auidusq́; futuri.

{ vtilium tardus prouisor, } tardo y descuydado de proueer las cosas necessarias, porque no tiene pensamiento que puede auer necessidad de lo que tiene y goza en la casa de su padre. De lo qual se sigue ser { prodigus æris. } gastador, prodigo, y desperdiciador del dinero. { sublimis, } leuãtado de pensamientos, { cupidusq́; , } y cudicioso en sus desseos, que aun bien no à imaginado la cosa, quando ya quiere tenerla, o auerla puesto por obra, { & pernix amata relinquere. } y es ligero para dexar lo q̃ amo, porq̃ facilmẽte desiste. Luego viene la edad mas madura, y assi dize. { ætas, animusq́; virilis } la edad de la consistencia, y el animo viril { conuersis studijs } trocados estos cuydados y entretenimiẽtos { quærit opes, & amicitias: } busca riquezas, y amistades de hombres con quiẽ tratar y ganar: { inseruit honori: } atiende a la honra, procurando siempre no hazer cosa que parezca mal, ponerse en buen lugar: { commisisse cauet } guardasse de auer hecho { quod mox mutare laboret. } lo que luego à de trabajar, por hazerlo de otra manera, atendiendo a no perder tiempo, ocasion, ni coyuntura. Despues viene la vejez, de quien dize. { multa incõmoda } muchos incõuenientes y trabajos { circunueniunt senẽ, } cercan al viejo, { vel quòd quærit, } o porque siempre busca y allega hazienda, { & inuentis miser abstinet, } y el miserable se abstiene de gozar lo ganado, { ac timet vti: } y teme gastar: { vel quòd ministrat timidè, } o porq̃ gouierna temerosamente, { gelideq́; res omnes, } y fribolamente todas las cosas, { dilator, } es dilatador de quanto trata, siẽpre alejando plazos de vn dia para otro, { spe lõgus, } largo en las esperãças, q̃ nũca piẽsa de morirse, { iners, } ocioso, rebalsado, sin yr a tras, ni adelante, { auidusq́; futuri. } cudicioso de ver lo por venir,

Codiciones del hombre en edad perfecta.

Codiciones de la vejez.

venir y de saber lo futuro. { difficilis, } dificultoso en sus cosas, y enojoso, { querulos. } quexoso q̃ siempre se lamenta. { laudator temporis acti } encarecedor del tiẽpo passado { se puero, } de quãdo era muchacho, teniẽdo por mejor aquel tiempo de su niñez, { censor, castigatorq; minorum. } cẽsor, juez y castigador de los que son moços, porque son liuianos: de los muchachos, porque son trauiesos: de los hombres, porq̃ no toman su consejo. A lo qual se sigue vna sentẽcia. { anni venientes } los años quãdo vienen { forunt secum multa cõmoda: } traen cõsigo muchos prouechos: { multa recedens adimũt. } y quando se apartan y se acabã la vida, tã bien los lleuan tras si, y se acaban los mismos prouechos. Concluye diziẽdo el proposito para q̃ à pintado las edades. { semper morabimur } siempre nos detendremos { in adiunctis aptisq; æuo. } en considerar las cosas q̃ se allegan y son proprias de la edad que describieremos. { ne fortè } porque no a caso { mandentur partes seniles } se den las condiciones y propriedades de la vejez { iuueni, } al que es mancebo, { pueroq; viriles. } y al muchacho las que fuerẽ de varõ, y por el contrario se truequen teniendo el mismo incõueniẽte.

Difficilis, querulus. Laudator temporis acti
Se puero, censor, castigatorq; minorum.
Multa ferunt anni venientes commoda secum:
Multa recedentes adimunt. Ne fortè seniles
Mandentur iuueni partes, pueroq; viriles:
Semper in adiunctis, æuoq; morabimur aptis.
Aut agitur res in scenis, aut acta refertur.
Segnius irritant animos demissa per aurem,
Quàm quæ sunt oculis subiecta fidelibus: & quæ
Ipse sibi tradit spectator. Non tamen intus
Digna geri, promes in scenam: multaq; tolles

Crueldades y cosas q̃ no se an de representar, sino referir.

Porque algunas cosas de las fabulas q̃ se representan requieren recitarse al pueblo, y no representarlas, y otras representadas, y no recitallas, ni referillas. Enseña de que manera se à de hazer lo vno y lo otro. { aut in scenis agitur res: } o en las cenas se tratan cosas que representã como en effecto passaron: { aut refertur acta. } o se refiere auer passado y succedido sin hazer presencia al auditorio del caso como passo, no mas q̃ diziendolo de palabra: de lo qual se sigue q̃ las que se representã a la vista del os ojos, son mas poderosas para mouer, que las q̃ se refieren que solamẽte se perciben con el oyr. Por lo qual dize. { demissa per aurem } las cosas embiadas a la oreja que solamente se oyen { segnius irritant animos, } mas pereçosamente prouocan los animos, { quàm quæ sunt subiecta } q̃ las que son offrecidas { oculis fidelibus: } a los ojos fieles. Aunq̃ en otra parte llamò a los ojos infieles, porq̃ algunas vezes se engañan: aquello se entiende en quãto a la causa, dedõde procede lo q̃ veẽ qual es el color del cuello de la paloma, q̃ llegados a mirar las plumas, no tienen los colores q̃ todas jũtas causan: pero no se engañan en quanto a lo que les determina, porq̃ realmente y cõ efecto aquello que veẽ es color, por lo qual agora los llama fieles. { atq; spectator } y que el q̃ mira { ipse sibi tradit. } el mismo se haze entregado, porq̃ aquello que vee, el mismo lo recibe por sus proprios ojos, sin interuenir otro q̃ lo entregue: lo que no es en el oydo q̃ no puede percibir sin que le digã lo q̃ à de percibir. Ay entre el ver y el oyr semejante differencia q̃ entre los sueños, y estar despierto, q̃ aunque durmiendo parece q̃ mueue lo q̃ se vee, no tanto cõ mucha differencia como si estuuiesse vn hombre despierto: assi de la misma manera mucho menos se mueue vn hombre de oyr dezir vna crueldad, que de verla: como si de Medea se contasse la crueldad de auer despedaçado a sus hijos, con todas las circunstãcias q̃ el caso requirere, mostrando con las palabras el lago de la sangre, el desmẽbrar de los cuerpos, lo amarillo de los rostros, los alaridos, llantos y lamẽtaciones q̃ viendose matar los niños hariã, y el furor de la madre, son todas circunstancias que aunque las contasse vn hombre con toda la eloquencia y todo el artificio del mundo, no moueria tanto el auditorio como si representassen como ellas passaron. Mas no de aqui se sigue que por tener mas fuerça para mouer todas las cosas se ayan de representar, mayormente crueldades, porque demas de no se poder representar como passaron, en caso que fuera posible, causara tristeza al que las mirara: y por esso dize. { tamen non promes in cœna }

Vista delos ojos como no se engaña.

cœna} mas cō todo aquesso no sacaras en la cena {digna geri} las cosas dignas de ser hechas {intus:} alla dentro, presuponiendo, o que se hazen dentro del ensayo, o con demostraciones de ruydo, como si se hizieran: {multaq; tolles} y muchas cosas quitaras {ex oculis:} dela presencia de los ojos: {quę mox pręsens facundia} que luego la representacion de vn eloquẽte farsante {narret.} quẽte y refiera. Para declarar mas esto pone el exẽplo de Medea. {nec Medea trucidet} ni Medea despedace {pueros corã populo,} a los niños en la presencia del pueblo, porque ni se puede representar, ni si pudiera, se vieta, por el aborrecimiento q̃ causan semejantes cruel dados. Fue Medea casada con Iason, el qual despues de algun timpo, se caso con otra muger, y desto tuuo tanta desespera-cion, que mato a los hijos, y se los dio a comer. Diximos esta fabula en la Oda.5. del Epodo. {aut Atreus nefarius} ni el nefando Atreo {coquat extra humana:} que ya los miembros humanos. Este mato a los hijos de Thieste su hermano, y se los dio a comer. Atreo y Thieste fueron hermanos hijos de Pelope, y reynaron de cõformidad en el reyno de su padre a vezes el vno, y a vezes el otro. Mas como Thiestes fatalmente supiesse que auia de quedar con el reyno el que de los dos ganasse el Vellocino de oro, y entonces su hermano Atreo con mucho cuydado lo guardasse, atreuiosse a tratar amores con Europa la muger de su hermano, pensando por este medio consegnir el imperio del reyno y quedarse conel. Mas muy al reues le sucedio, porque Atreo injuriado de aquesto lo persiguio hasta echarlo del Reyno. Y despues dissimulando con el, fingio amistades para boluerlo a su casa, y vẽgarse del mas a su saluo del agrauio passado, porque le mato los hijos y se los dio a comer: por lo qual el Poeta lo llama nefando, por auer sido tan cruel. Despues quiso vengarse Thiestes, y cõsulto el Oraculo de Apolo delo que haria, y fuele respondido que con otra nueua maldad se vengaria. Tambien se dixo esto en la Oda. 6. lib. 1. {aut Prognes vertatur in auem,} ni Progne se conuierta en aue, {Cadmus in anguem} ni Cadmo en serpiente: por las razones q̃ auemos dicho, y por ser impossible el hazer estas conuersiones. De Progne se dize auerse conuertido en golondrina, porque auiendo su marido Thereo hecho fuerça a Philomena su hermana, mato a vn hijo que tenia del, llamado Itis, y se lo dio a comer: y como por esto el la persiguiesse para matarla, los Dioses la conuirtierõ en golondrina. Dixose esta fabula en la Oda. 12. del. 4. libro.

Ex oculis: quæ mox narret facundia præsens.
Nec pueros coram populo Medea trucidet,
Aut humana palam coquat extra nefarius Atreus:
Aut in auem Progne vertatur, Cadmus in anguem.
Quodcumq; ostendis mihi sic, incredulus odi.
Ne ve minor quinto, neu sit productior actu
Fabula quæ posci vult, & spectata reponi.

Cadmo se conuirtio en serpiente desta manera, que auiendo Cadmo juntamente con Hermiona, hija de Marte, y de Venus, muerto vn dragon cosagrado a Marte, fueron por esto conuertidos los dos en serpientes. Dixose Oda. 4. lib. 4. y añadese esto a lo que alli diximos. {quodcumq; ostendis mihi sic,} qualquiera cosa que ansi me mostrares que sea atroz, y cruel, o impossible: {odi incredulus.} siempre yo la aborresci, y no la creo. Dize quantos actos à de tener la comedia. {nec ve minor sit fabula,} o no sera menos la fabula {neu productior} ni mas larga {quinto actu:} del quinto acto: (quiso dezir, que tenga cinco actos, o jornadas que llaman. Y es termino de hablar no vsado, no siẽdo con el caso del comparatiuo) {quę posci vult} la qual fabula quiere ser pedida, {& spectata} y auiendo sido vista. {vult reponi.} quiere ser repuesta otra vez para boluerla a mirar. Quiso dezir, que para que no se cansen de oyrla, y sea agradable de mirar, y oyr muchas vezes, no à de ser prolixa de larga, porque de vna vez que la oygan, no aura quien la buelua a pedir. Aristoteles dize en su Poetica que no à de ser pequeña, porque no puede tener perfeccion: ni à de ser larga que no se pueda comprehender, ni gozar. Aduierte despues desto que no se a de pedir que algũ Dios haga milagro, fingiendo que fauorezca alguna necessidad, si el tal caso no fuere tan grande que cõ fuerças humanas no se pueda hazer. {nec intersit Deus:} ni sea interlo

Fabula de comedia no à de tener mas q̃ cinco actos de representacion.

perlocutor algun Dios: { nisi inciderit nodus } sino acaeciere alguna tan grande dificultad { dignus vindice: } digna del fauor diuino. Como Virgilio, quando quenta q̃ Turno entro en el campo Troyano, dõde hizo tantos muertos, sin q̃ nadie le ofendiesse, q̃ parece increyble, sin auerle fauorecido algun Dios: por lo qual dixo. { huic Iuno vires animumq; ministrat. } Da otro precepto que no hablen muchos juntos: { nec quarta persona } ni la quarta persona, { laboret loqui. } trabaje en hablar. Quiere dezir, que no hablen mas q̃ tres, porque los demas causarian cõfusiõ.

Nec deus intersit: nisi dignus vindice nodus
Inciderit: nec quarta loqui persona laboret.
Autoris parteis chorus: officiumq; virile
Defendat: neu quid medios intercinat actus,
Quod non proposito conducat, & hæreat aptè.
Ille bonisq; faueatq;, concilietur amicis:
Et regat iratos, & amet peccare timenteis.
Ille dapes laudet mensæ breuis: ille salubrem
Iustitiam, legesq;, & apertis otia portis.
Ille tegat commissa deosq; precetur, & oret,
Vt redeat miseris, abeat fortuna superbis.
Tibia non, vt nunc, orichalco vincta, tubæq;
Aemula, sed tenuis, simplexq; foramine pauco
Aspirare, & adesse choris erat vtilis: atq;
Nondum spissa nimis complere sedilia flatu.

Coro en las comedias que tiene de hazer.

Porque los Romanos representauan cõ musica, como tambien nosotros lo acostũbramos, y a la musica llamauan el coro: dize el oficio que à de hazer, { chorus defẽdat parteis autoris: } el coro defienda las partes del autor: { officiumq; virile: } y el oficio varonil: quiso dezir, q̃ à de alabar lo que dize el autor en su cena: y quando el discurso truxere alguna desgracia, o trabajo, à de persuadir las cosas q̃ pueden ser reparo de las tales perturbaciones. { neu intercinat quid medios actus, } y no à de cantar nada en medio de los actos de la comedia, { quod non conducat } que no corresponda { proposito, } al proposito de lo que se trata, { & hęreat aptè } y que no quadre comodamente, { ille bonisq; faueat } el coro à de alabar a los buenos, { & consilietur amicis : } y à de acõsejar a los amigos: { & regat iratos, } y à de gouernar y reduzir los ayrados, { & amet peccare timenteis. } y à de amar a los temerosos de hazer mal, { ille dapes laudet } el coro tambien alabara los manjares { mensæ breuis: } de la mesa pobre: { ille salubrem iustitiam, } la justicia saludable, { legesque, } y las leyes, { & apertis otia portis. } y el ocio de la paz. Porque quando ay paz, como no ay de quien temerse, duermen los hombres en sus casas, sin cerrar las puertas. { ille tegat commissa } tambien à de encubrir las cosas secretas y encomendadas, { Deosq; precetur, & oret, } y à de rogar a los Dioses, y pedirles, { vt fortuna redeat miseris, } que la fortuna buelua por los miserables, { abeat superbis. } y que se aparte de los soberuios. El coro de las comedias era de veyntiquatro personas, y el de las Tragedias dequinze, los quales cantauan y representauan las cosas referidas: finalmente, cosas generales, y comunes, a proposito de lo que en la representaciõ se trataua. Esto es muy facil de entender viendo las Tragedias de Seneca y otros autores antiguos, donde se vera puesto por la obra lo que aqui es dificultoso de declarar, si vuiessemos de poner los exemplos: entre nosotros ya no se vsa, sino el cantar, y tañer de entretenimiento, mientras no se representa.

Coro de las Comedias q̃ personas tenia, y el de las Tragedias.

Flautas, o ministriles q̃ se vsauã en las representaciones.

Agora muestra Horacio quanto auia crecido el ambicion en su tiempo, siendo las cosas mas subidas de punto, y dize. { tibia non vt nunc, } la flauta en otros tiẽpos, no era como agora, { vincta orichalco, } guarnecida de alaton, { tubęq; æmula, } a manera de trompeta, { sed tenuis, } mas era sutil y delgada, { simplexq; foramine pauco } y era sin guarnicion con pocos puntos, { aspirare, } para dar el sonido, { & erat vtilis } y era prouechosa { ad esse choris: } para ayudar las bozes de los coros: { atq; complere sedilia } y para hinchir los assientos, llamando a la gente, para que se llegasse a oyr la representaciõ, y se sentassen en los assientos { flatu } con su sonido, { nondum nimis spissa. } mientras por no estar muy espessos, no estauan muy apretados. Quiso dezir, que tan biẽ seruia de llegar gente llamando el auditorio, para que se juntassen. { quò sanè } en el

qual

qual tiempo ciertamente {populis numerabilis,} el pueblo numerable, por ser de poco numero de gente, {coibat vt pote paruus,} se juntaua como pequeño, {& frugi,} y para holgarse, {castusq; verecundusq;.} casto, y vergonçoso. Quiso dezir, que eran pocos, y bien auenidos. Y prosigue a dezir como el señorio, y el poder que despues tuuieron los Romanos fue causa de mejorarse en todo y aun de cometer desordenes. {postquã cœpit victor extẽdere agros,} pero despues q̃ el vencedor començo a estender los campos y a ganar tierras, {& murus latior,} y mayor muralla, {amplecti vrbem,} para cercar la ciudad, {Geniusq; placari} y el dios Genio ser aplacado {vino diurno} con los vinos que se gastauan en los banquetes de dia, {impunè} sin castigo, ni ley, que lo prohibiesse, {festis diebus:} en los dias de fiesta: (quiere dezir, que començaron a ser viciosos ampliãdo Roma su señorio) {maior licentia accessit} fue mayor la licencia que tomarõ, {numerisq; modisq;} para las canciones, y los tonos, y lo que en otro timpo era honesto y virtuoso, se conuirtio despues en deshonesto, y vicioso. Desto da la razon, diziendo, que los ignorantes, mezclados con los viciosos multiplicaron el vicio. {quid enim indoctus saperet,} porque el indocto ignorante que podia saber, {liberq, laborum} y el ocioso descansado libre de trabajos, que auia de entender de virtud, y de honesto, {rusticus vrbano confusus,} si el rustico estaua mezclado con el cortesano, {turpis honesto?} y el hombre torpe con el honesto? Quiso dezir, que no fue cosa de marauillar el multiplicarse los vicios, si los ignorantes, y los maliciosos, y los malos con los buenos estauan todos rebueltos. {sic tibicen addidit arti priscæ} desta manera el tañedor y dançante añadio al arte antigua, {motumq;, & luxuriam,} el mouimiento, y demasiados meneos malos, y lasciuos a las danças, y a los bayles, {traxitq; vagus} y andado de vna parte a otra, de tierra en tierra, truxo vestida {per pulpita vestem.} la vestidura honrosa, por los pulpitos, por que començo a vestirse de las demasias de los hombres poderosos, rompiendo ricas vestiduras. {sic etiam crescere voces} assi tãbien crecieron las bozes y se multiplicaron {fidibus seueris:} a las citaras seueras, por que dellas no se vsaua, sino en las Tragedias, y teniendo pocas cuerdas, se las añadieron: {& facundia preceps} y la eloquencia ligera que corre con el tiempo

Genio Oda 17. lib. 3. Sat. 5. li. 2.

Quò sanè populus numerabilis, vt pote paruus,
Et frugi, castusq;, verecundusq; coibat.
Postquam cœpit agros extendere victor, & vrbẽ
Latior amplecti murus, vinoq; diurno
Placari Genius festis impunè diebus:
Accessit numerisq;, modisq; licentia maior.
Indoctus quid enim saperet, liberq; laborum
Rusticus vrbano confusus, turpis honesto?
Sic priscę motumq; & luxuriam addidit arti
Tibicen, traxitq; vagus per pulpita vestem.
Sic etiam fidibus voces creuere seueris:
Et tulit eloquium insolitum facundia praceps:
Vtiliumq; fugax rerum, & diuina futuri
Sortilegis non discrepuit sententia Delphis.
Carmine qui Tragico vilem certauit ob hircum,
Mox etiam agresteis Satyros nudauit: & asper

{tullit eloquium insolitum:} inuento nueuas maneras de hablar nunca vsadas: {sagax} y era este hablar sagaz y aduertido, {rerum vtilium,} de cosas vtiles, {& sententia diuina futuri} y la sentencia adiuina de lo por venir, {non discrepuit Delphis} no discrepo de los Oraculos de Apolo Delphico: {sortilegis.} que cõ las suertes predizen lo por venir. Quiso dezir, que aprendieron todo genero de pulicia, y todo genero de arte, hasta nigromancia.

Dize como, y porque ocasion fueron introduzidos los Satyros en las Tragedias. {qui certauit Tragico carmine} el que procuro de hazer Tragedias {ob vilem hircum,} por el premio de vn vil cabron, {etiam mox nudauit agresteis Satyros:} tambien luego despues, descubrio los Satiros campestres, y rusticos: {& asper} y siendo aspero este Poeta Tragico en sus intentos {tentauit iocum} intento la burla y el juego entremetido {incolumi grauitate,} conseruando la grauedad de la Tragedia. Auemos de saber, que quando

Satyros por que se introduxeron en las representaciones.

do

do se admitieron las representaciones de las Tragedias, era el primero q̃ se daua por su representacion vn cabron a los cantores Tragicos: el qual sacrificauã a Baco en el tiempo de su fiesta, en respecto de q̃ este animal es destruydor de las vides: y algunos quieren dezir, que este vocablo, Tragedia, viene de vn nombre Griego, Tragos, que significa el cabron, y de otro, que significa canto: otros dizen otras deriuaciones, pero parece, que siga esta opiniõ Horacio en este lugar.

Tragedia porque se dixo.

Incolumi grauitate iocum tentauit, eò quòd
Illecebris erat & grata nouitate morandus
Spectator, functusq; sacris, & potus, & ex lex.
Verùm ita risores, ita commendare dicaces
Conueniet Satyros, ita vertere seria ludo:
Ne, quicumq; deus, quicumq; adhibebitur heros
Regali conspectus in auro nuper, & ostro,
Migret in obscuras humili sermone tabernas:
Aut dum vitat humum, nubeis, & inania captet.
Effutire leueis indigna Tragœdia versus:
Vt festis matrona moueri iussa diebus,
Intererit Satyris paulum pudibunda proteruis.

Lo q̃ contiene en si la tragedia es miserable y espantoso, por lo qual para que todo no fuesse desabrido, por templar el rigor de la tristeza que la materia de las Tragedias causaua a los oyentes, el mismo inuentor dellas Thespis introduxo tambien a los Satyros, que deziã donayres, y verdades a cerca de las costumbres del pueblo, con las quales los oyentes se reyan y alegrauan, aunque de los a quien picauã a ninguno le plazia. De donde vino despues a llamarse Satyra la burla y mofa que vno de otro hazia. Y fue aborrescido este nombre, como tuuo necessidad el Poeta de llamar Sermones a sus Satyras, segun que diximos en el argumento dellas. Da luego la razon, porque se introduxeron los Satiros. {eò quòd spectator} porque el oyente {erat morandus} era necessidad detenerlo, para que lleuasse en paciencia el asistir a oyr las crueldades de las Tragedias, {illecebris & grata nouitate} con las chocarrerias de los halagos y nouedad agradable de lo que en aquellas burlas y donayres se dezia {functusq; sacris,} despues de auer hecho los sacrificios, {& potus,} y de auer beuido y comido, {& ex lex.} y sin tener respecto a ley, sin medida, ni tassa. Esto dize, porque las Tragedias se representauan en los dias de fiestas publicas, que se hazian en honra de los Dioses, donde hazian primero sus sacrificios, y comiã y beuian a discrecion, y sin ella, y despues oyan sus representaciones.

Thespis inuentor delas Tragedias.

Aduierte de la manera que se an de introduzir estos entretenimientos. {verum ita conueniet} mas de tal manera conuendra {commendare risores,} alabar a los que son introduzidos para hazer reyr {ita Satyros dicaces,} y de tal manera alabar a los Satiros dezidores, y chocarreros {ita auertere seria ludo:} y de tal manera entremeter las cosas graues, con el juego: {ne, quicumq; deus,} que no, qualquiera q̃ represente la persona de vn Dios, {quicumq; adhibebitur heros,} ni qualquiera que haga la persona de vn hombre valeroso {nuper conspectus} q̃ poco antes aya sido mirado {in auro regali, & ostro,} en aquella pompa de Rey, y con las vestiduras de purpura que a las tales personas pertenecẽ, {migret humili sermone} passa a hablar con humilde lenguaje {in tabernas obscuras:} a las casas humildes y viles: quiere dezir, que las personas mayores como las que representan vn Dios, o la de vn Rey, a quien poco antes vieron los oyentes representar semejantes figuras, no es razon que luego salgan a representar como Satiros, por ser cosa indecente para lo mas principal: {aut Tragœdia indigna} o la Tragedia q̃ no deue {effutire leues versus} dezir inconsideradamente ligeros versos, y de poca grauedad {dum vitat humum,} mientras procura huyr la bajeza {captet nubeis & inania.} no se desuanezca de pensamientos tocãdo alla en las nuues a cosas vanas. Quiso dezir, q̃ procurando de no hablar sin grauedad, no ha de ser arrogante, sino guardar vn medio, que huyga de los estremos: Y luego da vn exemplo de como à de guardar esta mediocridad. {vt matrona iussa} como vna principal señora siendo forçada con ruegos {mouere festis diebus} a baylar en los dias de fiesta {intererit Satyris proteruis} asistira con su presencia a los Satiros importunos, {pudibunda pau-

Figuras graues de las Comedias no an de representar otras figuras de menosprecio.

{paulum.} vergonçosa vn poco, como se eche de ver que lo hazemos mas de fuerça que de grado. Llamo proteruos a los que baylan, porque se atreuen y porfian a sacar a baylar personas, a cuyo decoro y grauedad no esta bien el hazerlo.

Auiendo dicho la causa porque los antiguos introduxeron los Satyros en la representacion de las Tragedias, dize agora de la manera que an de ser introduzidos a hablar, para que no differencien en todo de la grauedad de la tragedia, guardando siempre lo perteneciente a tales personas.

Satyros como tienẽ de hablar.

Non ego inornata, & dominantia nomina solùm,
Verbaq; Pisones Satyrorum scriptor amabo:
Nec sic enitar Tragico differre colori,
Vt nihil intersit Dauus ne loquatur, an audax
Pythias emuncto lucrata Simone talentum:
An custos, famulusq; dei Silenus alumni.
Ex noto fictum carmen sequar: vt sibi quiuis
Speret idem: sudet multum, frustraq; laboret

{nõ ego Pisones scriptor Satyrorũ} yo Pisones (dize Horacio) si fuesse escriptor de alguna Tragedia en que se introduxessen Satyros {non amabo solùm} no amare tan solamente {nomina inornata,} nombres desordenados por proprios y comunes, que por andar en el comun lenguaje de todos no son estimados para hablar pulido y elegante, aunque con ellos se habla muy facil y claro, {& dominantia,} y que predominan, por tener la propria significacion, que significan, sin translaciones, ni alegorias, que arguyen sutileza de quien las aplica, que dizen lo mismo que los nombres proprios y comunes y sin ornato; {verbaq;:} ni tan solamente hablar de palabras, que sean lo mismo que son los nombres proprios y comunes, sino elegantes y pulidos: quiere dezir, acomodandose en parte con el proceder de la Tragedia que es estilo graue, sin dexar de parecer Satyro en el lenguaje. La declaracion que hago de aquestas palabras es conforme a lo que dize Aristoteles en el tercero de la Rhetorica. Otros dizen muchos pareceres sobre ellas, no los repruevo, para quien los quisiere seguir. {nec enitar sic differre} ni tampoco procuraria differenciarme tanto assi {Tragico colori,} del lenguaje Tragico, {vt nihil intersit} que no aya differencia {ne loquatur Dauus,} si el que habla sea Dauo, {an audax Pythias} o la desemboltura de la muger Pithias {lucrata talentum} auiendo ganado el talento {emuncto Simone:} por auer sido estafado Simon el viejo, de quien se saco el dinero: {an Silenus} o si habla Sileno {custos, famulusque} guarda y criado {dei alumni.} del Dios Baco. Dauo y Pithias son personas de Comedias, aunque Lucillo Poeta Tragico las introduze en sus Tragedias: y Sileno es persona de Tragedia, y como reprehendiendo a Lucillo quiere dezir, que si vuiera de componer Tragedias, no introduziera Satyros con tal lenguaje que que parecieran personas de Comedia: porque la grauedad de las Tragedias no se compadecen con la desemboltura y llaneza de las Comedias: mas que se differenciara de lo vno y de lo otro vsando del comun lenguaje de las Comedias, juntamente con el de las Tragedias, como fuera differente de todo tomando de ambas cosas. Yo imagino que quiere dezir aquesto, porque habla del genero de hablar Satyrico, y no de la inuencion que luego tratara. Sileno era el padre de los Satyros.

Auiendo dicho el Poeta de la manera que an de hablar los Satyros, luego dize de lo que an de tratar: para lo qual auemos de saber, que los Satyros eran figuras de hombres rusticos, a los quales pertenece la simpleza de no discurrir en cosas difficultosas, sino en las mas faciles y mas comunes: y assi el argumento de que an de tratar los Satyros, quiere el Poeta que sea de lo mas comun y mas ordinario que ninguno dexa de saber. {ex noto fictum carmen sequar:} de lo mas notorio y conocido seguire yo el poema que he de fingir: {vt sibi quiuis speret idem:} que parezca tan facil que cada vno se persuada a poder hazer lo mismo: porque tomare argumento de los amores de los mancebos, de la vida de las rameras, y de los embustes de los que siruen, que son cosas muy comunes

y caseras { sudet multum ausus idem, } y el que se atreuiere a lo mismo cuestele mucho trabajo y sudor, { frustraq; laboret: } y trabaje en vano quando llegue a la experiēcia de ponerlo por obra, reconozca la difficultad que tiene lo que por mirarlo de lexos le parecio cosa facil: { tantum series, } tanto es lo que el orden, { iūcturaq; tantum pollet honoris: } y trauazon de las palabras vale de honra: { accedit sumptis de medio } si se llega a las cosas tomadas del comū que todos tratamos { series } es el orden que guardan entre si las razones siendo puesta cada vna en su lugar, de tal manera que se siga de la q̄ se acaba de dezir como conclusiō, y llame la que despues della viene como antecedente, y junctura, es lo mismo en las palabras: y quiere dezir, q̄ de tal manera estē ordenadas en la razon que se dize, que hagan armonia y consonancia al oydo, como deleyte oyr las corrientes sin tropeçar, y con buen sonido: y porque la disposicion desta manera causa mayor facilidad para el entendimiento de lo que se trata al que lo oye, pareciendole facil, sin considerar la disposicion en que consiste aquella facilidad: assi como lo entiende, tābien le parece hiziera lo mismo si se pusiera a intentarlo, donde despues halla por experiēcia que en vano se fatiga, sino sabe el arte de disponer el orden de las razones, y el de las palabras en que consiste aquella facilidad que quiso imitar.

Dificultad de cōponer en q̄ consiste pareciēdo facil lo que guarda artificio.

Ausus idem: tantum series, iuncturaq; pollet:
Tantum de medio sumptis accedit honoris.
Syluis, deducti caueant me iudice Fauni,
Ne velut innati triuijs, ac pene forenses,
Aut nimium teneris iuuentur versibus vnquam:
Aut immunda crepent, ignominiosaq; dicta.
Offenduntur enim, quibus est equus, & pater, & res:
Nec si quid fracti ciceris probat, & nucis emptor
Aequis accipiunt animis, donant ve corona.
Syllaba longa breui subiecta, vocatur Iambus,

Prosigue a dezir que el hablar de los Satyros no à de ser desonesto, ni libertado por contentar a la plebe, que gusta de tal lenguaje, sino honesto y comedido, para agradar a la gente noble, principal y rica. { Fauni deducti syluis } los Satyros q̄ se introduxeren sacados de las montañas { caueant me iudice, } guardense siēdo yo juez, { ne iuuenentur } de no ser lasciuos { versibus nimium teneris, } cō versos y palabras demasiadamente lasciuas, { velut innati triuijs, } como si fueran nacidos en las calles de Roma, { ac forenses: } y fuerā hombres platicos y cortesanos: porque este lenguaje no se vsa en los campos, y seria impropriedad que lo hablassen: { aut immunda crepent, } ni hablē palabras torpes y desonestas, { ignominiosa dicta. } ni dichos injuriosos para infamar a nadie. { offenduntur enim, } porque de las tales cosas son offēdidos, { quibus est equus, } los caualleros, { & pater, } y los hijos de Senadores, { & res: } y los ricos: que son los tres generos de gentes que honran el auditorio, y se puede con razon llamar republica: { nec accipiunt equis animis, } y no reciben de buena gana tales desembolturas, { dotant ve corona } ni dan la honra de la corona { si emptor fracti ciceris, } si el hombre pobre, la gente plebeya que se sustenta de medios garuāços, { & nucis } y d̄ nuezes { probet quid. } aprueua alguna cosa: porq̄ siempre son los que rien los hombres bajos, y de lo que se huelgan en las representaciones es de oyr cosas demasiadamente profanas: y saca por conclusiō q̄ por el mismo caso que la gente vulgar y plebeya apruevue alguna cosa, no sera buena para que los hombres de grauedad y cordura la estimen.

Auiendo dicho los terminos del hablar Satyrico, agora dize de que versos se à de ayudar el Poeta que los introduxere. { syllaba longa } la syllaba larga { breui subiecta, } despues de vna breue, { vocatur Iambus, } se llama pie Iambo, porque tiene dos syllabas, la primera breue, y la segunda larga: como se vee en aquesta diccion, dies, por lo qual auemos de notar que la syllaba larga gasta mucho tiempo en su pronunciacion. Y aquesto dixo Antonio de Nebrissa en su Prosodia. { Syllaba longa duo consumit tempora, sed quæ dicitur esse breuis, tempus sibi vendicat vnum. } no porque gaste dos tiempos en su pronunciacion, sino porque gasta mucho mas que la otra, de la manera que Virgilio dixo. { Et sol dicedens crescentes duplicat vmbras. }

Pes citus. Vnde etiam trimetris accreſcere iuſsit
Nomen Iambeis, cùm ſenos redderet ictus,
Primus ad extremum ſimilis ſibi, non ita pridem,
Tardior vt paulò, grauiorq; veniret ad aureis,
Spondeos ſtabileis in iura paterna recepit
Commodus, & patiens: non vt de ſede ſecunda
Cederet, aut quarta ſocialiter. Hic & in Acci
Nobilibus trimetris apparet rarus, & Enni.

bras.} donde no quiſo dezir que haze dos ſombras el Sol quandoſe aparta, ſino vna grande y larga. De aqui es que los Romanos ſolian eſcriuir la Syllaba larga con dos vocales, para dar a entender el tiempo que ſe auia de gaſtar en pronunciar aquella vocal: y de aqui toma la fraſis el erudiriſsimo Antonio en ſu Proſodia diziendo. { Duo conſumit tempora. } lo qual fue ocaſion de que muchos erraſſen en dezir que gaſta dos tiempos, ſiendo vno ſolo, pero muy mayor que no el de la que es breue, teniendo quenta ſolo con la diccion duo, y adulterando el ſentido: y como dizen los juriſtas. { ſummum ius, ſumma iniuria. } Y para que ſe entienda mejor lo que dize el Poeta con lo dicho, emos juntamente de notar, que el verſo Iambico, ſe llama deſte nombre, porque ſe compone de pies Iambicos, los quales como tengan Syllabas breues, hazen que el verſo vaya veloz, y que dure poco. Y aunque ay muchos verſos Iambicos, como ſon Monometros, Diametros, y Tetrametros, el Poeta ſolo trata en eſte lugar de los Trimetros, el qual ſi es bueno conſta de ſeys pies todos Iambos, como en eſte verſo de Horacio. { beatus ille qui procul negotijs. } Aunque deſpues admitieron Spondeos, pareciendoles a los Romanos ſer demaſiada la breuedad que tenia con ſeys pies todos Iambos. De los quales verſos vnos vuo que el ſexto pie vltimo ſiempre lo guardaron Iambo, otros le trocaron por Dactylo, o Spondeo: y llamaronſe propriamente Scazontes, como ſon los de Perſio. { Nec fonte labra prolui Caballino. } Tambien es de aduertir que aunque ſe dizen Trimetros, no es porque ſolo tengan tres pies, ſino porque ſon tan breues, que parece que ſon tres, porque de dos pies hazen vna medida: y eſte modo de hablar ſe guarda en todos los verſos Iambicos que arriba nombre, lo qual ſi ſe aduierte, facilmente ſe entendera lo que dize el Poeta en eſtos verſos. { pes citus. } aqueſte pie ligero y preſto de pronunciar. { commodus, & patiens } pacifica y comodamente { recipit in iura paterna } dio ſu proprio lugar { Spondeos ſtabileis, } a pies Spondeos graues, { vt veniret paulò tardior, grauiorq; ad aureis, } para que corrieſſe vn poco mas eſpacioſo, y aſsi fueſſe mas graue el verſo Iambico Trimetro, { vnde etiam iuſsit accreſcere nomen trimetris Iambeis, } de aqui es que por ſu breuedad fue ocaſion de que ſe diesse el nombre a los verſos Iambicos; los quales antes por la breuedad de ſus pies ſe llamauan Trimetros, aunq̃ cõſtauã de ſeys pies: pero deſpues lo llamaron Exametro, auiendo admitido pies Spondeos: { cùm ſenos redderet ictus, } aunque tenia ſeys pies, { nõ ita pridẽ, ſcilicet pes citus recepit Spõdeos in iura paterna, } el qual pie Iambo antiguamente no dio lugar al pie Spondeo en el verſo Iambico, como agora: porque { hic pes citus primus ad extremum ſimplex fuit ſibi. } eſte pie Iambo ocupaua todos los ſeys lugares del verſo Iambico. Quiſo dezir, que antiguamente el verſo Iambico tenia todos los pies Iãbicos { vt paulò tardior, grauiorq; veniret ad aureis } y para que fueſſe mas graue { Spondeos ſtabileis recepit in iura paterna: } admitio en ſu lugar Spondeos, lo qual no ſe vſo antiguamẽte: { non vt ſede ſecunda cederet, } de tal ſuerte que en el ſegundo lugar no entraſſe Spondeo, { aut quarta ſocialiter. } ni tampoco en el quarto lugar. Habla aqui el Poeta de los verſos Iambicos, que llamamos Scazõtes, haſta los quales pudo llegar la licẽcia final de admitir el Spondeo, porque del ſexto lugar como por fuerça ſe echo el pie Iambico, y es de tal ſuerte que eſte genero de verſo de q̃ habla aqui Horacio, caſi no es ya en vſo, y con todo eſſo vino a tanto la licencia de Acio y Enio q̃ ni en ſegundo, ni en quarto lugar no por ẽ pie Iãbico. Y aſsi dize. { hic & in Acci, & Enni nobilibus trimetris apparet rarus. } y con todo eſſo en el ſegundo y quarto lugar en los verſos de Enio y Acio (tã tenidos por famoſos) caſi no ay pie Iambico.

Reprehende a los Poetas que ſin corregir ſus obras, ni enmendarlas las publicã, pareciendoles mucha honra ſacarlas de la primera mano, y no atienden a mas que a darles ſonido de oſtentacion, dexandolas ſin artificio, ni grauedad q̃ los abone. {premit ſcilicet doctus vir} el varõ docto acuſa {turpi crimine} de graue delito {verſus miſſos cum magno pondere in ſcenã,} los verſos pronunciados con grande peſo y grauedad en la cena, {aut operę nimiũ celeris curaq; carentis,} de ſer obra muy apreſurada, y que carece de cuydado, {aut ignoratæ artis.} o porque le falte arte, careciendo del ſu autor. Eſto dize, por ſer muchos tan arrogantes que no les parece tiene enmienda lo que vna vez hazen: y otros tan ſimples, que ignorando el arte, ſe contentan con el ſonido de lo que dizen: y porq̃ los ſemejantes no pienſan que ay quien los juzgue, penſando que quiẽ los oye, no eſtara aduertido para notarle ſus faltas: por objecciõ de los que lo pienſan dize luego. {non quiuis iudex videt poemata immodulata:} no qualquiera juez echa de ver los verſos que no ſon buenos: {& data eſt venia indigna Poetis Romanis.} y à ſe cõcedido perdon indignamente a los Poetas Romanos. Quiere dezir, que aunque los Romanos no merecen ſer acuſados de ſus errores, cõ todo eſſo ſe diſsimula cõ ellos. A lo qual Horacio reſponde. {Idcirco ne vager,} por ventura porque eſto ſea aſsi me tengo de deſcuydar, {ſcribamq; licenter?} y tengo de eſcriuir licencioſamente? {an putem omneis viſuros peccata mea?} o penſare que todos me an de mirar mis culpas? Quiſo dezir, que lo mas ſeguro es peſar que todos lo auian de notar, para nõ deſcuydarſe de lo que deuia hazer. Y dize luego el incõueniẽte q̃ tiene fiarſe vno de q̃ le diſsimulen ſus errores. {tutus, & cautus intra ſpem veniæ,} ſiendo yo ſeguro y apercebido dentro de la eſperãça del perdon, {deniq; vitaui culpã:} finalmente yo aure eſcuſado la culpa y cargo q̃ ſe me podia hazer: {non merui laudẽ.} mas no mereci alabança, q̃ es el vltimo fin del Poeta: de tal manera q̃ ſi le falta merecerla, puede hazer quẽta q̃ à trabajado en valde. Bueluеſe a los Piſanos, perſuadiendolos al eſtudio. {vos} voſotros Piſanos {verſate exemplaria Græca} cõtinuada a eſtudiar los libros Griegos {nocturna manu, verſate diurna.} de noche, y de dia. Y dizeles q̃ los antiguos ſe marauillaron cõ poca razõ de los verſos de Plauto. {at noſtri proaui laudauere & numeros Plautinos, & ſaleis,} mas nueſtros antepaſſados alabaron los verſos de Plauto, y ſus donayres y gracias, {vtrũq; mirati nimiũ patienter} marauillados de lo vno y de lo otro con mucha flema {ne dicã ſtultè:} por no dezir neciamente: {ſi modò ego, & vos} ſi es verdad q̃ yo agora y voſotros Piſanos {ſcimus ſe ponere inurbanũ lepido dicto,} ſabemos diuidir la deſemboltura no decente del regozijado dezir, {callemuſq; ſonũ legitimum} y ſi es que tenemos ſonido gracioſo q̃ an de tener los verſos para ſer buenos {digitis & aure.} trayendo bien los dedos, y el oyr de las orejas. Toma en eſto la metafora de la muſica que ſe toca y ordena con las manos, y ſe juzga con el oyr.

Dize el origen que tuuieron las Tragedias y comedias antiguas. {dicitur Theſpis inueniſſe} dizeſe auer hallado Teſpis {genus ignotum Camœnæ Tragediæ,} la ſuerte no conocida de la Muſa Tragica, {& vexiſſe poemata} y auer traydo poeſias de ſus Tragedias, {plauſtris,} en carros: quiere dezir, que

Tragedias y Comedias como come çaron.

In ſcenam miſſos magno cum pondere verſus,
Aut operę celeris nimium curaq; carentis,
Aut ignoratæ premit artis crimine turpi.
Non quiuis videt immodulata poëmata iudex:
Et data Romanis venia eſt indigna Poëtis.
Idcirco ne vager, ſcribamq; licenter? an omneis
Viſuros peccata putem mea? tutus, & intra
Spem veniæ cautus, vitaui deniq; culpam:
Non laudem merui. Vos exemplaria Græca
Nocturna verſate manu, verſate diurna.
At noſtri proaui Plautinos & numeros, &
Laudauere ſaleis, nimium patienter vtrumq;
Ne dicam ſtultè mirati: ſi modò ego, & vos
Scimus inurbanum lepido ſeponere dicto,
Legitimumq; ſonum digitis callemus & aure.
Ignotum Tragicæ genus inueniſſe Camœnæ
Dicitur, & plauſtris vexiſſe poëmata Theſpis,

que representauan en carros: { que canerent agerentq; } para representar y cantar { peruncti ora } vntados los rostros { fæcibus. } con hezes de lodo, del qual vsauan en lugar de maxcara: y oy en dia se vsa esto mismo en algunas partes de Italia. { post húc } despues de Tespis { Aeschylus repertor personę, } Esquilo fue inuentor de la maxcara, { pallæq; honestę: } y del vestido decente de la maxcara: { & instrauit pulpita } y hizo tablados { modicis tignis: } con poca materia: { & docuit, magnumq; loqui, } y enseño a hablar de cosas grandes en las Tragedias como de principes, y Reyes { nitiq; cothurno. } y avsar del borzegui, para mayor adorno. { vetus Comœdia } despues desto la Comedia antigua { successit his, } sucedio a esto, { non sine magna laude: } no sin grande alabáça. Llama antigua a la que vino despues destos, en respecto de su tiempo de Horacio, porque de aquellos primeros principios, no se hizo mas memoria que para imitarlo: { sed libertas excidit in vitium, } pero la libertad se conuirtio en vicio, { & vim: } y en violencia, { dignâ regi lege: } digna de ser reformada, y gouernada con ley que prohibiesse tanta desorden, porque publicamente tratauan de afrentar a los hombres, diziendo les sus faltas en la cara. Estos fueron los auctores de quien haze mencion el Poeta en la Satyra. 4. del. 1. libro donde dize.

Eupolis, atq; Cratinus, Aristophanesq; Poetæ,
Atq; alij, quorum comedia prisca virorum est:
Si quis erat dignus describi, quod malus, aut fur,
Quod mœchus foret, aut sicarius, aut alioqui
Famosus; multa cum libertate notabant
Hinc omnis pendet Lucilius hosce secutus.

{ lex est accepta: } fue la ley accetada { chorusq; } y el coro que en las comedias se vsaua, { turpiter obticuit } vergonçosamente callo, { sublato iure nocendi. } auiendole sido quitada la licencia de ofender a nadie. Y dize que vergonçosamente callo, porque no se abstuuo por el rigor de la razon, dexando lo malo por ser malo, de su propria voluntad, sino por el rigor de la ley, temiendo la pena: en lo qual se conoce la diferencia que ay de dexar de hazer mal, por amor, o por temor, pues es lo vno loable, y lo otro muy culpable.

Quæ canerent agerentq; peruncti fecibus ora.
Post hunc personę, pallæq; repertor honestæ
Aeschylus: & modicis instrauit pulpita tignis:
Et docuit, magnumq; loqui, nitiq; cothurno.
Successit vetus his Comœdia: non sine multa
Laude: sed in vitium libertas excidit, & vim
Dignam lege regi lex est accepta: chorusq;
Turpiter obticuit sublato iure nocendi.
Nil intentatum nostri liquere poëtæ:
Nec nimium meruere decus, vestigia Græca
Ausi deserere, & celebrare domestica facta:
Vel qui Prætextas, vel qui docuere Togatas.

Alaba agora a los Romanos diziendo, que si tuuierá paciencia para corregir sus escritos, fuerá tan famosos en letras, como por las armas: notandolos por demasiadamente biuos de ingenio. { nostri Poetæ } nuestros poetas Romanos, { nil liquere intentatum: } ninguna cosa dexaron por intentar: { nec meruere minimum decus, } ni an merecido la menor honra de ser estimados, { ausi deserere vestigia Græca, } auiendose atreuido a desamparar las pisadas de los Griegos, { & celebrare domestica facta: } ya celebras los hechos de los suyos: quiso dezir, que dexaron de imitar a los Griegos en ser mal dizientes, en particular señalãdo personas en las comedias, como lo hizieron los que auemos dicho antes, y se dieron a hazer comedias, y representaciones de cosas comunes, y generales que no ofendiessen a nadie, reduziendo a loa y alabança los hechos de sus ciudadanos, como lo hizo Enio. { vel qui docuere } o los que enseñaron { Pretextas scilicet fabulas, } las fabulas Pretextas, en que introduxeron a representar hombres nobles, { Togatas. } y las en que introduxeron personas plebeyas, { nec Latium foret potentius } ni la Italia vuiera sido mas pujante { virtute, } en la virtud, { clarisve armis, } o por las armas honrosas, y esclarecidas, { quàm lingua; } que en la lengua; { si labor limę, } si el trabajo de la

lima, y de la correccion, { & mora, } y la tardança, { non offenderet vnumquemq; poetarũ. } no ofendiera a cada vno de los Poetas. Quiso dezir, q̃ no tenian los Romanos sufrimiento para perficionar sus obras, con enmendarlas, ni para no publicarlas en auiendo las compuesto : de lo qual aduierte luego con los Pisanos, pidiẽdoles, no emperezen de enmendar sus obras, y dize. { vos ò sanguis Pompilius }

Nec virtute foret, claris ve potentius armis,
Quàm lingua Latium: si non offenderet vnum-
Quemq; poetarum limę labor, & mora. Vos ò
Pompilius sanguis carmen reprehendite, quod non
Multa dies, & multa litura coercuit, atq;
Perfectum decies non castigauit ad vnguem.
Ingenium misera, quia fortunatius arte
Credit, & excludit sanos Helicone poetas
Democritus: bona pars non vngueis ponere curat,
Non barbam secreta petit loca balnea vitat.
Nanciscetur enim pretium, nomenq; poetæ:
Si tribus Anticyris caput insanabile nunquam
Tonsori Licino commiserit. ò ego læuus,

vosotros Pisanos, que soys decendiẽtes de Numma Pompilio { reprehẽdite carmen, } reprehended la poesia, { quod non coërcuit multa dies, } q̃ no aya corregido mucho tiẽpo, q̃ a ya passado por ella, { & multa litura; } y enmendado mucho borrar de renglones, palabras, y versos, { atq; quod non castigauit } y que no la aya corregido { decies perfectum } diez vezes perficionada { ad vnguem, } hasta passarle la vña, sin que aya cosa en que se repare. Tomase la metafora de las obras q̃ llaman de embutido, las quales entonces son perfectas y estan bien acabadas quando passa la vña por cima y no juzga con el tacto que sea diferente lo embutido de la materia, en que este compuesto, sino que passando por cima, no repara en ninguna cosa.

Opinion de Democrito acerca de los Poetas.

Reprehende la opinion de Democrito, que tenia ser hechos los Poetas de la naturaleza, y no del arte, y que no podia ser buen Poeta, el que no era loco. Otros tuuieron fundados en esta opinion, que para componer bien era necessario beuer tanto vino, que se perdiesse el juyzio. { quia Democritus credit } porque Democrito cree { ingenium fortunatius, } que el ingenio y la naturaleza es mas bueno, { misera arte, } que el arte miserable, y mendigante, que tiene necessidad de aprouecharse de la naturaleza, { & excludit sanos Poetas } y escluye los Poetas que tienen juyzio { Helicone: } del monte Helicon, de-

Helicon.

dicado a las Musas, dando a entender, que los hombres q̃ tienen juyzio, no son buenos para ser Poetas: { bona pars } esto es causa que nunca gran parte de los que quieren ser tenidos por Poetas, { non curat ponere vngueis, } no se cura de cortarse las vñas, { non barbam: } ni de quitarse la barba: { secreta petit loca } y busca los lugares escondidos, para abitar { vitat balnea. } y dexa de bañarse, { nanciscetur enim } porque assi piensa alcançar { pretiũ nomenq; poetę: } la estimacion, y nombre de la Poesia : { si nunquam commiserit } si jamas entregare { Licino tonsori } a Licino, barbero, { caput insanabile } la cabeça, que no tiene cura, { tribus Anticyris: } con tres vezes mas medicinas, que las que ay en la isla de Anticira, de donde se traen los remedios, para la enfermedad de locura. Esta murmuracion es contra los hombres de poco ingenio, que cudiciãdo ser tenidos por Poetas, ya que en el talento del juyzio les falto caudal para serlo, lo procuran de la bajeza de si mismos, alegando por partes essenciales de serlo, el andar descompuestos, y desaliñados: no lauarse las manos, ni cortarse las vñas, ni quitar el cabello, para dar a entender que todo su cuydado era de los pensamientos altos, y conceptos de su poesia. Mas Horacio haziendo burla dellos dize, que son locos incurables: y dalo a entender en dezir que todos los remedios de Anticira, no bastarian, aunque se tres doblassen, para su remedio. Y porque no era de su condicion del Poeta el proceder que destos à dicho, con grande ironia se llama en las palabras que se siguen loco y desuariado, pues que a trueque de no cortarse las vñas, ni limpiarse la cabeça dexara de ser el mejor Poeta del mundo. { ò ego lęuus, } o desuariado de mi, { qui purgor bilem } que purgo la colera { sub horam verni tẽporis. } de spues del

del tiempo del inuierno, quando es la primauera. { non alius faceret } ninguno otro hiziera { meliora poemata: } mejores versos que yo, si no me purgasse, y hiziesse lo que estos hazen: { verùm nil tanti est. } pero no es agora cosa tan grande, lo que fuera en ser grande Poeta, para sufrir la pesadumbre que para mi fuera, biuir como estos biuen. Dize luego vn donayre en vna humildad fingida, y es que pues no puede ser Poeta como los otros, hara Poetas a otros, siendo como la piedra, que no teniendo el oficio de cortar, da los filos al hierro para que corte. { ergo } pues que yo no puedo ser buen Poeta no haziendo lo que hazen los demas { fungar vice cotis: } hare el oficio en lugar de la piedra de amolar, { quæ ipsa excors secandi, } la qual no siendo apta para cortar, { valet ferrum reddere acutum: } puede hazer agudo al hierro. Bien podemos dezir que aguzaua Horacio sus nauajas en estos ignorantes de quien trata dandoles esperanças de hazer los agudos, siendo broncos como las piedras: y porque pareciesse que hablaua de veras, prosigue con el aplicacion de su comparacion, y dize. { docebo munus, & officium } yo enseñare el arte, y el oficio de escriuir, { nil scribens ipse, } no escriuiendo yo nada, { vnde parentur opes: } enseñare de do se podran adquirir riquezas: quiso dezir, materias para poder escriuir: { quid alat poetam } y que es lo que haga a vno ser Poeta, { formetq; } y lo q̃ le de la forma: quiere dezir, q̃ como todas las cosas constã de materia y forma, assi el Poeta tiene lo mismo, lo qual es menester saber. Y no me alargo en este lugar a tratar de la physica de Aristoteles acerca destas dos cosas, materia y forma, pues no ay obligacion para tratarlo, solo dire que materia y forma es el sujeto de cada cosa, porque no puede constar sin estas dos partes, que son essenciales, y que la materia de la poesia seran las cosas de que tratare, y la poesia sera la forma, q̃ las hara parecer lo demas. Vealo el que quisiere en la physica de Aristo. Prosigue y dize. { quid deceat, quid non: } enseñare tambien lo que conuendra a vn Poeta. { quò virtus ferat } y a dõde guia la virtud { quò error. } y adonde el error, haziendo el oficio de muela para aguzar a otros.

Qui purgo bilem sub verni temporis horam.
Non alius faceret meliora poemata: verùm
Nil tanti est. Ergo fungar vice cotis: acutum
Reddere quæ ferrum valet, exors ipsa secandi:
Munus, & officium nil scribens ipse docebo,
Vnde parentur opes: quid alat formetq; poetam:
Quid deceat, quid non: quò virtus, quò ferat error.
Scribendi rectè, sapere est, & principium, & fons.
Rem sibi Socraticæ poterunt ostendere chartæ:
Verbaq; præuisam rem non inuita sequentur

Cõforme a lo prometido en lo que acaba de dezir, comiença à tratar de qual es el fundamento de bien escriuir. { sapere est, & principium, & fons rectè scribendi. } el saber, es el principio y la fuente de bien escriuir. Esto se presupone como lo essencial de vna cosa, sin lo qual no puede ser aquello q̃ pretendemos que sea: y con este principio, quedan conuencidos los de la opinion referida, que tienẽ que para ser Poetas, es menester perder el juyzio. Esta razõ se puede ampliar, mas por ser clara, y yo no quedar corto, la dexo remitida a la cõsideracion de quiẽ la viere. Y prosigo al Poeta. { carthæ Socraticæ } los dialogos de Platon, donde es introduzido Socrates, à hablar de la filosofia moral, que enseña todas las cosas que pertenecen a vn hombre. { poterunt tibi ostendere rem: } te podran mostrar esta sciencia: { verbaq; inuita } y despues que la sepas las palabras, (aunque ellas mismas no quieran) { sequentur rem præuisam } seguiran la sciencia que auras aprendido: de tal manera que aunque no quieras sabras hablar en ella con seguridad de lo q̃ dixeres, que es facil cosa al ingenio curtido en vna sciencia, el tratar della: y aunq̃ no lo procure, parece q̃ en todas las ocasiones le viene a proposito hablar en ella: a los labradores, del campo: los soldados, de la guerra: el mercader, de los tratos: y el letrado de las sciencias. Dize luego lo que pertenece a la filosofia moral. { profecto ille scit } por cierto aquel sabe { reddere cuiq; personę conueniẽtia, } dar a cada persona lo que le conuiene, { qui didicit, } que aprendio, { quid debeat patrię, } lo que deue a la patria, { & quid debeat ami-

Fundamento de biẽ escriuir qual es.

Filosofia moral en q̃ se funda.

amicis.} y lo q̃ deue a los amigos, {quo amore sit amandus parens,} con q̃ amor à de ser querido el padre, y la madre {quo frater, & hospes:} y con qual el hermano, y el huesped forastero: {quod sit officium conscripti,} y qual es el oficio de vn Senador, {quod iudicis:} y qual es el de vn juez: {quæ partes ducis,} y que partes à de tener vn capitan, {missi in bellum:} embiado a la guerra; porque sabiendo todas estas cosas, que son propias de la filosofia moral sabra tambien atribuyr a cada vno lo que fuere propio de su estado. {iubebo} yo mandare {doctum imitatoré respicere} que el docto imitador mire y tenga delante de los ojos {exemplar vitæ,} el exẽplar de la vida, {morũq;} y delas costumbres, {& hinc ducere verasvoces.} y que de aqueste exemplar saque las verdaderas palabras, y razones. Quiso dezir, que el que escriuiere de qualquiera estado de los del mundo, à de pintarlo con todas aquellas calidades, y requisitos que pide aquel estado, en toda su perfeccion: aunq̃ sea verdad que nadie lo aya tenido, sin tener alguna falta. Como si poniendo por caso quiere descriuir vn escritor a vn cortesano, para esto dize que aunque no aya en el mundo cortesano perfecto, se à de proponer en la imaginacion vno, que lo sea sin ninguna falta: lo mismo de vn Principe, y de qualquiera de todos los otros estados. Muestra agora que las cosas son causa delas palabras, y que si esto no es assi qualquiera cosa sin arte, ni industria, mueue mas que solas buenas palabras, por muy buenas que sean. {interdum fabula speciosa} algunas vezes vna hermosa mentira {morata, quæ rectè} bien proseguida, con buenos discursos, {nullius veneris} de ninguna graciosidad {sine pondere,} sin grauedad de sentencias de palabras que importen, {validius} provalidius} mas poderosamẽte {oblectat populum,} deleyta al pueblo, {meliusq; moratur:} y mejor lo entretiene, {quàm versus inopes rerum,} que los versos pobres de cosas que no contienen mas que palabras, {nugæq; canoræ.} y que las chocarrerias sonorosas. Quiere dezir, que aunque sea mentira vna ficion, como tenga en si alguna sustãcia de moralidad, aũque carezca de hermosura de palabras, es mucho mejor, que palabras que no contienen sentido, por bien compuestas q̃ sean.

> *Qui didicit, patriæ quid debeat, & quid amicis:*
> *Quod sit amore parens, quo frater amãdus, & hospes:*
> *Quod sit conscripti, quod iudicis officium: quæ*
> *Partes in bellum missi ducis ille profectò*
> *Reddere personæ scit conuenientia cuiq;,*
> *Respicere exemplar vitæ, morumq; iubebo*
> *Doctum imitatorem, & veras hinc ducere voces.*
> *Interdum speciosa iocis, morataq; rectè*
> *Fabula nullius Veneris sine pondere, & arte,*
> *Validius oblectat populum, meliusq; moratur:*
> *Quàm versus inopes rerum, nugæq; canoræ.*
> *Graijs ingenium, Graijs dedit ore rotundo*
> *Musa loqui, pręter laudem nullius auaris.*
> *Romani pueri longis rationibus assem*
> *Discunt in parteis centum diducere. Dicat*
> *Filius Albini, si de quicunce remota est*

Alaba a los Griegos de sabiduria, y eloquencia, y nota a los Romanos de auarientos. *Grecia ambiciosa de alabanças.* {Musa dedit Graijs} la Musa dio a los Griegos {ingenium, & loqui ore rotundo,} el ingenio, y hablar con eloquencia perfecta, {auaris nullius pręter laudem.} y que de ninguna cosa fuessen auarientos sino de ser alabados y estimados. {Romani pueri} pero los Romanos {discunt diuidere assem} aprenden a diuidir la moneda assis, {in centum partes} en cien partes {longis rationibus.} por muchas maneras. Esta moneda se diuidia en doze partes (como auemos dicho en otra parte) y para declarar la sutileza de la cudicia de los Romanos, dize que la diuidian en cien partes: como si dixera q̃ aprendian a partir el cabello en el ayre. Para prueua desto pone por exemplo el de vn particular, q̃ deuia de ser conocido en aquel tiempo por gran contador, y dize. {dicat filius Albini,} diga el hijo de Albino, {quid superat} que es lo que resta, {si remota est vncta} si se quita vna onça, {de quincunce?} de cinco onças? A esto finge que el muchacho responde {poteras dixisse,} pudieras auer dicho, {triens.} que queda

el triente, que es la quarta parte del asse: que vienen a ser quatro onças. Finge luego Horacio que el que lo oye lo alaba, por auer sabido responder, y dize. { heu rem poteris seruare tuam. } a discreto, ya puedes guardar tu hazienda, que no as menester tutor, pues tambien sabes de quenta. { redit vncia: } pero presupongamos que se añade vna onça. { quid fit? } que sera la suma? { semis. } la mitad de vn asse. Viēdo esto Horacio, y considerádo el mal empleo de tanta agudeza, dize con lamentacion. { cùm ad hæc ærugo & cura peculi) quando para estas cosas la escoria y cuydado de la ganancia { semel imbuerit animos: } vna vez vuiere embutido los animos: { speramus carmina posse fingi linenda cedro, } esperamos de hazer versos de ser escriptos en cedro, { & leui seruáda cupresso? } y dignos de ser guardados en cipres, para q̃ como buenos el tiempo no los consuma? porque el cipres cōserua mucho las cosas, no admitiēdo carcoma: y segun dize Plinio despues de.535.años se hallo vna caxa de cipres con vnas tablas de cedro escritas de Numma Pompilio: mas lo que dize Horacio se à de entēder haziēdo burla.

Vncia, quid superat? poteras dixisse, triens. Heu
Rem poteris seruare tuam. Redit vncia: quid fit?
Semis. At hæc animos ærugo & cura peculi,
Cùm semel imbuerit: speramus carmina fingi
Posse linenda cedro, & leui seruanda cupresso?
Aut prodesse volunt, aut delectare poetæ:
Aut simul & iocunda, & idonea dicere vitæ.
Quicquid præcipies, esto breuis: vt citò dicta
Percipiant animi dociles, teneantq; fideles,
Omne superuacuum pleno de pectore manat.
Ficta voluptatis causa, sint proxima veris.
Nec quodcumq; volet, poscat sibi fabula credi:
Neu pransæ Lamiæ viuum puerum extrahat aluo.

Aprouechar y deleytar todo junto es dificultoso.

Muestra ser el officio del Poeta aprouechar y deleytar, las quales dos cosas dize disjuntiuamente a mas no poder, para q̃ se entienda de quanta mayor importancia seria q̃ todo lo tuuiesse. { poetæ, } los poetas { aut prodesse volunt, } o quieren aprouechar, { aut delectare: } o quieren deleytar: { aut dicere simul, } o dezir juntamente, { & iocunda, & idonea vitæ. } las cosas agradables y necessarias de la vida, las quales dos cosas juntas son toda la perfeccion q̃ puede tener qualquiera que escriuiere. Destas dos cosas todos los hombres cuerdos gustan: y si se puedē diuidir para que pensemos que solo la vna dellas da gusto, sera desta manera: q̃ los viejos amortiguados huelgan de la vtilidad y prouecho, sin la delectacion que ya no sienten. Y los mácebos al contrario quieren lo que alegra y deleyta, enfadandóse de lo que prouechosamente los corrige y reprehende. Por lo qual si el que escriue solamente deleyta, satisfara a los hōbres moços, y si aprouecha, sera bueno para los viejos. Mas esto es vn impossible (en caso que estas dos cosas puedā andar juntas) pues que qualquiera que tendra entendimiento holgara de lo q̃ juntamente aprouecha y deleyta: presupuesto lo qual dize el Poeta que importa la breuedad. { quicquid præcipies, esto breuis: } qualquiera cosa q̃ tu diras, seras breue: { vt animi dociles } para que los animos capazes de ser enseñados { citò dicta percipiant, } perciban lo que dixeres, { fidelesq; teneant, } y fielmente lo guarden en la memoria. Esto tiene de inconueniente el ser vna obra larga, que quādo llegamos al fin, no nos acordamos del principio: mas porq̃ esta demasia no es falta del entendimiento, sino de lo que se compone dize. { omne superuacuum } toda demasia { pleno de pectore manat. } procede de grande copia que ay en el entendimiento, y es mejor que aya para tomar y dexar, que no que venga tasado.

Fabulas, o mētiras para ser buenas an de parecer verdaderas.

Despues desto da vn precepto, y es, que las ficciones que se introduxeren para deleytar sean proporcionadas con la verdad, de tal manera que no se eche de ver claramente que sean mentiras. { ficta } las cosas fingidas { voluptatis causa, } por razon de entretenimiento y deleyte, { sint proxima veris. } sean cercanas a las que son verdaderas, para que pareciendo dependientes vnas de otras no se eche de veer muy a la clara que son mentiras. { nec } ni por esta razon { fabula poscat } pida la fabula { sibi credi, } que se le de credito { quodcumque volet: } a todo lo que quisiere: { neu extrahat aluo } ni por esto quiero dezir que

saque del vientre { Lamiæ pransæ } de Lamia despues de auerselo comido { puerum viuum. } el muchacho biuo, porque no es cosa q̃ se puede creer. Esta Lamia era vna hechizera magica, y de las q̃ lo eran se dezia q̃ comian carne humana. Por lo qual dize, q̃ si representare a tal muger, no le saque el muchacho del vientre, por auerselo comido, siendo impossible y mentira. { Cẽturiæ seniorũ } las Centurias de los viejos (quiere dezir, todos los viejos) { agitãt expertia frugis: } desechan las cosas q̃ carecẽ de vtilidad: { Rhamnes celsi prætereunt poemata austera. } los nobles mãcebos passan las poesias asperas y austeras. Este nombre Rhamnes viene de Romulo, el qual diuidio los caualleros Romanos en tres Centurias, a la vna de las quales llamo Tiense, de Tito Tacio, q̃ juntamẽte cõ el reynò y gouernò. A otra llamo Rhamnete, de si mismo. Y a otra Lucere, de Luco el bosque donde el, y su hermano Rheno fuerõ echados, para q̃ las fieras se los comiessen. Prosigue diziendo, q̃ el Poeta que juntamẽte aprouecha y deleyta, es el q̃ tiene toda la perfeccion. { qui miscuit vtile dulci, } el que mezclo lo prouechoso cõ lo gustoso, { omne tulit punctũ. } esse dio en el pũto de todo lo q̃ se puede dessear, y gano la hõra de todos. { lectorẽ delectando, } deleytãdo al letor, { periterq; mouendo. } y jũtamente mouiẽdole. { hic liber meret æra Sosijs: } este libro q̃ tuuiere estas dos cosas merece los dineros q̃ dieren por el para los hermanos Sosios q̃ lo escriuiran cõ diligencia y cuydado. Destos ya auemos hablado ser los mas caudalosos libreros de aquel tiempo, y los q̃ mejores libros vendian. { hic & mare transit: } y este librero passara la mar, haziẽdose conocer en tierras remotas: { & prorogat longũ æuum } y alargara vn siglo muy largo { noto scriptori. } para el que lo escriuiere, haziendole conocer por todos los siglos.

Lamia hechizera.

Rhamnes apellido de los Romanos.

Deleytar y mouer es todo lo q̃ puede ser.

Centuriæ seniorum agitant expertia frugis:
Celsi prætereunt austera poemata Rhamnes.
Omne tulit punctum, qui miscuit vtile dulci,
Lectorem delectando, pariterq; monendo.
Hic meret æra liber Sosijs: hic & mare transit:
Et longum noto scriptori prorogat æuum.
Sunt delicta tamen, quibus ignouisse velimus.
Nã neq; chorda sonũ reddit, quẽ vult manus, & mens:
Poscentiq; grauem persæpe remittit acutum:
Nec semper feriet, quodcumq; minabitur, arcus.
Verùm vbi plura nitent in carmine, non ego paucis
Offendar maculis, quas aut incuria fudit,
Aut humana parum cauit natura. Quid ergo?

Porque es impossible que por perfecta que sea vna cosa dexe de tener alguna falta, segun los requisitos se requieren en todas para parecer bien: dize, que los errores que no son por volũtad del Poeta se an de perdonar. { tamen sunt delicta, } con todo esto ay delitos, { quibus velimus ignouisse. } a los quales queremos auer perdonado. { nam neq; chorda reddit sonnũ } porque acaece q̃ tañendo a la cuerda no responda el sonido, { quem vult manus, & mens: } que quiere la mano y la voluntad de quien toca la cuerda: { præsepeq; } y muchas vezes { remittit sonum acutum } da el sonido agudo { poscẽti grauem: } a la consonancia q̃ lo pide graue: { nec semper arcus } como no siempre el arco { feriet quodcumq; minabitur. } herira todo lo que amenazare. Ai errores de importancia en lo sustancial de lo q̃ se escriue, porque son contra la naturaleza del escriuir, como es no guardar la poesia el rigor de sus leyes, haziẽdo lo que no es permitido: el qual error no se deue dissimular, so pena de tener por bueno, lo que muy al descubierto es malo. Otros errores ay q̃ no importan, porque tocã en lo accessorio, y no en lo principal: y estos son errores por accidente, como dezir vna mentira errando en la Geografia, assi como erro Lucano diziendo q̃ el rio Timauo passa por la ciudad de Padua: y Virgilio quando dixo, que Eneas desembarcando en Africa mato vnos cieruos, no auiendo estos animales en aquella tierra. { verùm in carmẽ vbi plura nitent, } pero en el verso donde muchas cosas resplandecen, { ego non offendar paucis maculis, } yo no me offẽdere con faltas pequeñas, { quas fudit, } q̃ causo, { aut in curia, } o la negligencia del poco cuydado { aut humana natura, } o la humana naturaleza { parum cauit. } q̃ poco se guardo dellas. { quid ergo scilicet faciendũ est? } pues q̃ auemos de hazer? A

esto responde, que quando ay perseuerancia en estos yerros, tanta reprehension merece el Poeta que los haze, y no se enmienda, como el que escriue, o tañe tropeçando despues de auerselo aduertido. { vt scriptor librarius si vsq; peccat idé, } como el librero q̃ escriue y traslada si de cōtino peca en vna misma cosa, { quamuis est monitus, } aunque es amonestado de la enmienda, { venia caret: } carece de venia, y no merece perdō: { & citharœdus qui semper oberrat eadem chorda, } y el tañedor q̃ siépre yerra en vna misma cuerda, { ridetur: } es reydo y burlado: { sic } de la misma manera { ille mihi fit Cherilus, } aql es para mi otro Cherilo, { qui

Vt scriptor si peccat idem librarius vsq;,
Quamuis est monitus, venia caret: & citharœdus
Ridetur, chorda qui semper oberrat eadem:
Sic mihi qui multum cessat, fit Chœrilus ille,
Quem bis, terq; bonum cum risu miror, & idem
Indignor. Quandoq; bonus dormitat Homerus,
Verùm operè in longo fas est obrepere somnum.
Vt pictura, poësis erit: quæ, si propius stes,
Te capiet magis, & quædam, si longius abstes.
Hæc amat obscurum: volet hæc sub luce videri,
Iudicis argutum quæ non formidat acumen.
Hæc placuit semel: hæc decies repetita placebit.

tū cessat, } q̃ mucho yerra, { quē bis, terq; bonū cum risu miror, } a quien dos y tres vezes pareciēdome vn buen hōbre me marauillo con risa, { & idé indignor. } y yo mismo me indigno. { quandoq; bonus dormitat Homerus, } todas las vezes q̃ se descuyda Homero { verùm in lōgo operè fas est obrepere somnū. } mas en obra q̃ es larga licito es q̃ el sueño sobresalte al mas auisado. Este Cherilo fue quiē escriuio los hechos de Alexandro Magno, de quiē ya auemos tratado: fue singular poeta de malo en sus obras. Y algunos dizen, q̃ por alētar lo a q̃ escriuiesse bien le prometio Alexandro por cada verso bueno q̃ hiziesse vna drama de oro: mas como no le aprouechase quererlo, porque el ingenio no le ayudaua, ponele Horacio por comparacion del que yerra muchas vezes, sin poderse enmendar, por falta del natural: y dize, q̃ lo mira con gana de reyrse, teniendole por vn buen hombre, de buenos higados, y sana intencion: pero q̃ por el contrario se offende de q̃ yerre el q̃ tiene ingenio, aun q̃ en las grādes obras no es mucho q̃ suceda descuydo: y pone por exemplo a Homero, queriēdo significar los buenos poetas.

Cherilo Epist. 1. li. 2.

Trae luego la opinion de algunos q̃ dixeron, que la Poesia era semejante a la pintura, y pone dos differencias, vna q̃ es visto desde lexos, y otra q̃ es buena para de cerca. Lo mismo dize Aristoteles en el tex. 80. de su Arte Poetica. { poësis erit, vt pictura: } la poesia sera como la pintura: { quæ te capiet magis, } que te quadrara mas { si stes propius, } si estes mas cerca, { & quædā, } y ay otra q̃ te parecera bien, { si longius obstes. } si estas de lexos. En nuestros tiempos la pintura de Ticiano tuuo esto, q̃ quiso ser mirada de lexos: y ay otras q̃ tiené toda su perfeccion de cerca, porq̃ la distincion de sus partes sufre mayor examen. { hæc amat obscurū: } la vna requiere lo lexos para sus sōbras, porque assi parece mejor, y no es por q̃ tenga faltas que encubrir, sino porque esta hecha con tal artificio que resplandece de lexos. { volet hæc sub luce videri, } y esta otra que es para de cerca, quiere ser vista a la luz, { quæ nō formidat } que no tiene miedo, ni rehuye { iudicis argutum acumen. } al ingenio agudo de juez que la mira: porque quāto mas a lo claro se vee, tāto mejor parece, y lo obscuro su hermosura amortigua. { hæc placuit semel: } esta segunda basto mirarla vna vez: { hæc decies repetita placebit. } esta otra a lo claro muchas vezes vista agradara. Assi de la misma manera ay poesias que son para de lexos, miradas de relampago, como no se pueda reparar en ellas: no porque tengan el artificio que la pintura de lexos, sino porque son para ser oydas, y no consideradas. Otras ay que el mayor examen las engrandece mejor, por ser buenas, y tener en si mucho bueno que considerar: pero reprehende Horacio esta semejança. Y habla al mayor de los Pisanos, a quien dirige este libro, y dize, que la Poesia requiere toda perfeccion, y que para ser buena, no cumple con ser razonable, ni que como quiera agrade, sino que à de ser sumamente buena: porque en ella no ay mas, ni menos, como en otras cosas.

Poesia semejāte a la pintura.

Poesia no sufre ser rāzonable.

{ ô maior iuuenũ, } o Piſano el mayor de tus hermanos, { tolle memor hoc dictũ, } no creas tal coſa, ni admitas tal cõparació, y cree me a mi. { quãuis voce paterna fingeris adrectũ, } aunq̃ ſea verdad q̃ tienes padre que te lo pueda dezir, { & pater ſapis: } y por ti lo ſabes: con todo eſſo recibe eſto de mi: { certis rebus rectè cõcedi medium, } que a ciertas coſas es cõcedida la mediocridad, { & tolerabile: } y es tolerable, quãdo no tengã mas que el ſer razonables. Y pongo por exemplo { conſultus iuris, & auctor cauſarũ mediocris } el juriſcõſulto y el deffẽſor de pleytos razonable { abeſt virtute diſerti Meſſalę: } eſta lexos del valor del diſcreto y eloquente Meſſala: { nec ſcit quantum Caſſelius Aulus: } ni ſabe tanto como Aulo Caſſelio: { ſed tamen eſt in pretio, } mas con todo eſſo tiene ſu eſtimacion, y gana ſu dinero, de lo qual puede ſer la razõ, porque en pedir, o deffender ay mas y menos razon: y quando vn negocio es muy claro, no tiene neceſsidad de vn gran letrado q̃ qualquiera baſta para deffenderlo: y ſi es de poca importancia, no ſe pierde mucho en auenturarlo: mas para el grande negocio, ſe requiere vn grande letrado, y el que litiga cauſa entrampada, tambien buſca al que ſabe de marañas: pero { non homines, } no los hõbres, { non dij, } no los Dioſes, { nõ columnæ } ni los Teatros que eſtan fundados ſobre colunas, y por conſiguiẽte el auditorio { non conceſſere poetis } permitieron a los Poetas { eſſe mediocribus. } ſer razonables. Y es la razon deſto, porque el que va a oyr vna Comedia, no yria ſi entendieſſe que no le à de contentar, pues para dar guſto ſe requiere que ſea lo mejor. De lo qual muy bien ſe ſigue que no ſe permita lo razonable, y que la Poeſia no es ſemejante a la pintura, donde ay mas, y menos. Y en confirmacion deſta verdad dize vn exemplo, con que declara la miſma ſentencia en fauor de la muſica, continuãdo ſu propoſito. { vt ſymphonia diſcors } como la muſica deſacordada { inter gratas menſas, } entre los manjares guſtoſos, { & vnguentum craſſum, } y como el perfume no bueno, { & papauer } y la adormidera { cum melle Sardo, } con la miel de Cerdeña, { offendunt: } que offenden y dan diſguſto { quia cœna poterat duci ſine iſtis: } porque ſe podia hazer muy bien la cena ſin eſtas coſas, pues no eran neceſſarias, ſiendo malas: y para ſer bien recebidas auian de ſer muy buenas. { ſic poema natum } de la miſma manera la poeſia compueſta { inuentumq; animis iuuandis, } y inuentada para alegrar los animos, { ſi diſceſsit paulùm } ſi ſe aparta vn poco { ſummo, } de la mayor perfeccion, { vergit ad imúm. } cae por el ſuelo: porque ſiendo inuentada para recrear el entendimiento, aſsi como lo deleyta ſiendo buena, aſsi ſi es mala, o razonable, no la precia. Es la miel de Cerdeña muy amarga, porque las flores de que ſe repaſtan las auejas lo ſon, y no ay otras de que ſe haga.

O maior iuuenum, quamuis & voce paterna
Fingeris ad rectum, & per te ſapis: hoc tibi dictum
Tolle memor: certis medium: & tolerabile rebus
Rectè concedi. Conſultus iuris, & actor
Cauſarum mediocris, abeſt virtute diſerti
Meſſalæ, nec ſcit, quantum Caſſellius, Aulus:
Sed tamen in pretio eſt, mediocribus eſſe poëtis.
Non homines, non dij, non conceſſere columnę.
Vt gratas inter menſas ſymphonia diſcors,
Et craſſum vnguentum, & Sardo cum melle papauer,
Offendunt: poterat duci quia cœna ſine iſtis:
Sic animis natum, inuentumq; poëma iuuandis,
Si paulùm ſummo diſceſsit, vergit ad imum.
Ludere qui neſcit, campeſtribus abſtinet armis:
Indoctuſq; pilæ, diſci ve trochi ve quieſcit:
Ne ſpiſſæ riſum tollam impunè coronæ.

Nadie deue tratar delo que no ſabe.

Reprehende a los que no ſabiendo poeticamente eſcriuir, preſumen como los que ſaben. { qui neſcit ludere, } el que no ſabe jugar, { campeſtribus abſtinet armis: } ſe abſtiene de tomar las armas en el campo Marcio: { indoctuſq; pilæ, } y el que no es jugador de pelota, { diſce ve } o de la barra { trochi ve } o del truco { quieſcit: } eſtaſe a mirar: { ne coronæ ſpiſſæ } porque las congregaciones de todos los que miran ſemejantes juegos y entretenimientos, ſiendo como ſon, muchos { tollant riſum impunè. } no ſe rian ſin que nadie

nadie se lo pueda estoruar. { tamen qui nescit versus, } y con todo esto al que no sabe hazer versos, ? { audet fingere. } se atreue a componer. Harto daño para si acarrea quien de lo que no sabe se precia; y no escarmiēta en cabeça agena: que muchos por no entender lo pierden sin esperança de ganar credito: con presuncion de lo que no saben. A esto finge luego en persona del ignorante vna respuesta presumpciosa, y dize.

> *Qui nescit, versus tamen audet fingere. Quid ni?*
> *Liber & ingenuus: præsertim census equestrem*
> *Summam numorum: vitioq; remotus ab omni.*
> *Tu nihil inuita dices, faciesq; Minerua.*
> *Id tibi iudicium est, ea mens. Si quid tamen olim*
> *Scripseris, in Metij descendat iudicis aureis,*
> *Et patris, & nostras: nonumq; prematur in annum.*
> *Membranis intus positis delere licebit,*
> *Quod non edideris: nescit vox missa reuerti.*
> *Syluestreis homines sacer, interpresq; deorum,*
> *Cędibus, & victu fœdo deterruit Orpheus,*

{ quidni? } mas porque no? { liber, & ingenuus: } el q̄ es libre y hombre noble, } præsertim cēsus } principalmente teniendo { summam numorū equestrem: } la cantidad de dineros que se requieren para ser de la orden de los caualleros: { remotusq; ab omni vitio. } y que es hombre sin vicios: quien le quitara que no haga versos? En confirmacion de ser indiscreto, y lleno de presumpcion, el porquien esto se podia dezir, bueluese al mayor de los Pisones, (con quien va hablando) y en persona del mismo declara tener tal concepto de su cordura, que no hara ni dira ninguna cosa si le falta el natural para ello, todo para confusion del necio, que para ser Poeta alega ser noble, rico, y virtuoso. { tu nihil inuita Minerua dices, faciesq; } ninguna cosa tu haras, ni diras forçado de tu natural. { Id tibi iudicium est, } que este acuerdo pienso yo que tienes, { ea mens. } y esta intencion y prudencia. { si quid tamen olim scripseris, } pero si alguna cosa en algun tiempo escriuieres, { descendat in aureis, } vendra a noticia { iudicis Metij, } de Mecio que lo juzgue, { & patris, & nostras } y a las orejas de tu padre tambien, y sabrelo yo: { nonumq; prematur in annum. } y sera detenida, primero que salga y parezca nueue años, para tener lugar de corregirla, y enmendarla. { quod non edideris, } porque lo que no sacares a luz, { intus delere licebit } sera licito en tu rincon borrarlo, y enmendarlo, { positis membranis } puestos los escritos delante los ojos, porque si primero que los enmiendes los publicas: { nescit vox missa reuerti. } la boz que vna vez sale por la boca, no sabe boluer.

Consejo de Horacio en no sacar el juyzio de su passo, ni las obras sin corregir

Haze en este periodo comemoracion de las grandezas de la poesia, mostrando de quantos bienes à sido prouechoso { Orpheus sacer, } el sagrado Orfeo, { interpresq; Deorum, } y interprete de los Dioses. Llamalo sagrado, porque hallo el modo de sacrificar a los Dioses. Y llamalo interprete, por que los Poetas eran tenidos en tanta estimaciō que se pensaua hablassen con los Dioses, y q̄ por el medio de sus poesias, se declarauan con los hombres. Quiē fuesse Orfeo ya lo auemos dicho en la Oda 12. del libro 1. Y para este lugar dexamos su moralidad. Fue Orfeo vn hombre sapientissimo, (segun se colige de auer escrito muchos libros de diuersas sciencias) y mediante su saber reduxo a muchos hombres que biuian como animales, al proceder de hombres racionales. Y porque en la multitud se comprehende diuersidad de voluntades, mas obstinadas y rebeldes vnas que otras, segun la dureza de los ingenios, menos y mas dociles, dixose que amansaua los fieros animales: que detenia los rios: y mouia los arboles, y otras cosas sin sentido, para mostrar la fuerça de la sabiduria enseñada con eloquencia, bien significada en la vihuela por la citara de Apolo. Y ansi se sigue { deterruit homines syluestreis } espanto a los hombres siluestres, { cędibus, } de las muertes que vnos a otros se procurauan, biuiendo como fieras, { & victo fœdo } y del mantenimiento grosero, y rustico, de que se mantenian (porque se sustentauan de yeruas, y de frutas campesinas, como si fueran animales del campo, que entre ellos no auia ley, ni manera de biuir concertadamente, ni religion que guardassen, para las cosas del cielo: a los quales Orfeo con su doctrina reduxo, y modero a termino de biuir

Grādezas y excelencias de la Poesia.

Orfeo Oda 12. lib. 1. y aqui se dize la moralidad de su fabula.

con pulicia } { ab hoc dictus } por eſto ſe dixo, { lenire tigreis, } amanſar los tigres, { rapidoſq; leones. } y los furioſos, y arrebatados leones: pues fue lo miſmo amanſar y domeſticar a los hombres, que eran como animales feroces, que ſi fueran tigres, o leones. { dictus & Amphion } y Anphion por otro nombre llamado { conditor arcis Thebanæ } edificador de la ciudad de Tebas { mouere ſaxa } mouer las piedras, { ſono teſtudinis, } con el ſonido y muſica de ſu lira, { & ducere prece blanda } y guiarlas con ſu ruego amoroſo { quò vellet. } donde quiſieſſe lleuarlas. Quiſo dezir que Anfion cõ ſu eloquencia y ſaber (que es ſignificada por la muſica) edifico a Tebas, porque confus perſuaſiones y preceptos reduxo a muchos hombres de los campos, a congregacion de ciudad, y de vezindad, que fue lo miſmo que ſi mouiera las piedras, que careſcẽ de ſentido. Tanta es la fuerça de la eloquencia. { fuit quondam hæc ſapientia. } vuo en otro tiẽpo eſta ſabiduria. { ſecernere publica priuatis, } de apartar lo publico de lo particular. { ſacra profanis: } y las coſas ſagradas, y de religion, de las profanas. { concubitu prohibere vago: } para prohibir el biuir vagamundo: { dare iura maritis: } dar leyes a los caſados, para que no fueſſẽ las mugeres comunes: { oppida moliri: } fundar ciudades: { incidere leges } eſculpir leyes, para eterna memoria { ligno, } en tablas, { ſic honor, & nomen } aſsi la honra y el nombre les vino { diuinis vatibus, } a los diuinos Poetas, { atq; carminibus. } y a los verſos por quiẽ fuerõ eſtimados por profetas, y heroycos en ſus hechos. { poſt hoc } deſpues de aqueſtos (quiere dezir, de Anfion, y Orfeo) { inſignis Homerus, } el famoſo Homero, { Tyrtæuſq; } y Tirteo, que fue otro inſigne Poeta, { exacuit animos mares } in-

Amphion
Oda .11. li. 3.

Dictus ab hoc lenire tigreis, rapidoſq; leones.
Dictus & Amphion Thebanæ conditor arcis
Saxa mouere ſono teſtudinis, & prece blanda
Ducere quò vellet. Fuit hæc ſapientia quondam.
Publica priuatis ſecernere, ſacra profanis:
Concubitu prohibere vago: dare iura maritis:
Oppida moliri leges incidere ligno,
Sic honor, & nomen diuinis vatibus, atq;
Carminibus venit. Poſt hoc inſignis Homerus,
Tyrtæuſq; mares animos in Martia bella
Verſibus exacuit. Dictæ per carmina ſortes,
Et vitæ monſtrata via eſt & gratia regum
Pierijs tentata modis, luduſq; repertus,
Et longorum operum finis. Ne forte pudori
Sic tibi Muſa lyræ ſolers, & cantor Apollo.

cito los varoniles animos { in Martia bella. } para las guerras de Marte: porque con la honra que ſe les ſeguia de ſer eternos por fama, eſcriuiendo dellos ſus hechos, ſe animaron a no temer el peligro, poſponiendo la vida preſente a la que eſta por venir. { dictæ ſortes per carmina, } y por los verſos fueron nombradas las ſuertes de los Oraculos, por medio de las quales ſe dauan las reſpueſtas de Apolo, ſegũ que dixo Virgilio. { Italiam Lyciæ iuſſere capeſſere ſortes. } { & via vitæ monſtrata eſt. } y el camino de biuir fue moſtrado, que antes los hombres no lo ſabiã { & tentata eſt gratia regũ } y fue adquirida el amiſtad de los Reyes { Pierijs modis, } con verſos de las muſas Pierides. Tomando eſte nombre de Pierio monte de Teſalia, porque alabando a los principes con los verſos, fueron tratables de muchos hombres, por el medio de los quales ſu amiſtad y priuança ſe comunico para muchos. { luduſq; repertus, } y fue hallada la inuencion de los juegos publicos, para entretenimiẽto y exercicio de los hombres, { & longorum operum finis. } y el repoſo y deſcanſo de largos trabajos: todo lo qual he dicho, { ne fortè tibi ſit pudori } porque no tengas por caſo de menos valer, { Muſa ſolers Lyræ } la Muſa eſtudioſa de ſu Lyra, { & cantor Apollo. } y ſer otro Apolo, que ſe precio de cantarla.

Pierio.

A ſe diſputado muchas vezes qual de dos coſas es mas poderoſa por ſi ſola, la naturaleza, o el arte: y a eſto la duda reſponde el Poeta con ſu opinion. { quæſitum eſt } à ſe ventilado y diſputado muchas vezes { carmen ſcilicet ne } ſi el verſo, { fieret laudabile } fueſſe digno de alabança, { natura an arte } por la naturaleza, o por el arte. { ego non video } mas yo no veo, { quid proſit ſtudium } que puede aproue-

Poder qual es mayor el de la naturaleza, o del arte.

char

char el estudio y el arte, {sine diuite vena:} sin la rica vena del ingenio. Llama vena al discurso del ingenio, a imitacion de la vena del agua, que siendo de manantial, nunca cessa, y quanto mas se continua, mayor abundancia tiene, y con mayor pujança el agua que della se saca. De la misma manera tiene esta propriedad el entendimiento, que quanto mas se trabaja es mas abundante y mejor: al contrario de los otros sentidos, que siruiendose dellos el hombre, se gastan y consume, como por tiempo no son de prouecho. Esto le viene al entendimiento de ser discursiuo, y assi quãto mas discurre, tanto mas entiẽde, y quanto mas entiende, mejor merece el nombre q̃ tiene. { nec video quid prosit } ni echo deuer que es lo que aprouecha. { ingenium rude: } vn ingenio torpe, rudo y tosco, sin estar cultiuado, y beneficiado del arte: { sic altera res } tanto qualquiera destas dos cosas { poscit opem alterius, } se fauorece del ayuda de la otra, { & coniurat amicè. } y esta conjurada amigablemente con ella. Esta es toda la perfeccion que puede tener vn ingenio q̃ siendo bueno, tenga el arte, para mostrarse perfecto, y esta es la buena suerte del arte, que vse del vn buen ingenio: porque estas dos cosas juntas, pueden hazer milagros, mas cada vna de por si no pueden ser tãto: y menos es el arte, que la naturaleza, porque quando el arte falta a vno que tiene in genio, (aunque no perfectamente, podra obrar el ingenio, teniendo por maestra a la misma naturaleza, que le aduertira lo que no acertare,) podra passar sin el arte: demas de que basta dezir que el ingenio produxo el arte, y no el arte al ingenio: porque no fue otra cosa el arte que vna inuencion del ingenio para suplimiento de la naturaleza, en lo que falto la bondad del ingenio: y assi en este lugar que dize Horacio que no sabe para que es bueno lo vno sin lo otro, entiende de vn ingenio q̃ ayudado de sola la naturaleza, sin mucha experiencia procede confusamẽte en lo q̃ haze. Y prueua en lo q̃ se sigue su opinion diziendo, que sin el arte, ni el exercicio no se puede hazer cosa buena. { qui studet scilicet nunc } el que agora pretende { optatam cursus contigere metam, } alcançar corriendo el palio desseado, (es tomada la metafora de los que corren el palio, y habla del que con los efectos de su ingenio pretẽde alcãçar el mayor premio) { multa tulit, fecitq; puer, } no es possible menos sino que siendo muchacho, sufrio mucho, y hizo mucho, { sudauit & alsit: } sudo y se resfrio de puro cãsado: { abstinuit Venere, & Baccho. } y que se abstuuo de los plazeres de Venus, y de Baco. En lo qual se nota que no se compadece ser vno buen estudiante, y juntamẽte vicioso. { tibicen qui cãtat Pythia, } el tañedor que cantando alaba a Apolo, { didicit prius, } primero aprendio, { extimuitq; magistrum. } y tuuo maestro a quien temer. De suerte que es necessario para aprender tener maestro, y sujetarse, q̃ nadie nacio enseñado. Esto parece que à sido procurar la ocasion de reprehender a muchos de aquel tiempo que presumian de ser maestros, sin auer sido discipulos. Y assi se sigue. { nunc satis est dixisse, } agora en nuestros tiempos basta que vno diga { ego mira poemata pango. } yo hago marauillosos versos: { occupet extremum scabies, } el postrero sea sarnoso. Este es el termino de hablar de los muchachos, q̃ quando corren, (presumiendo cada vno de lleuar la ventaja a los otros) dizen todos ruyn sea el postrero, y todos corren poco. De la misma manera dezian en aquel tiempo los muchachos, quando corrian, sarnoso sea el postrero. Y Horacio refiriendo las palabras de la presuncion de los muchachos, haze burla de los hõbres que escriuian y presumian: y dizeles por este termino, que saben poco. Y porque la ignorancia es vergonçosa, y el arrogancia viciosa, concluye este periodo diziendo, q̃ en

Natura fieret laudabile carmen, an arte
Quæsitum est. Ego nec studium sine diuite vena,
Nec rude quid prosit video ingenium: alterius sic
Altera poscit opem res, & coniurat amicè.
Qui studet optatam cursu contingere metam,
Multa tulit, fecitq; puer, sudauit & alsit:
Abstinuit Venere, & vino. Qui Pythia cantat
Tibicen, didicit prius, extimuitq; magistrum.
Nunc satis est dixisse, ego mira poëmata pango:
Occupet extremum scabies. Mihi turpe relinqui est,

Propriedad del entendimiento

Arte y experiencia son menester para qualquiera cosa.

en el componer, ni queria ſer de los poſtreros, ni preſumir con los primeros. {mihi turpe eſt} es para mi coſa fea {relinqui,} ſer dexado atras, y que todos me hagan ventaja, { & ſanè fateri } y cierto que me auerguenço de confeſſar, {neſcire} que no ſe {quod nõ didici} lo que no aprendi. Quiſo dezir, que toma por medio para lo que no ſabe callarlo, ſin preſumir que lo entiende, por ſer menor inconuiniente, que el de ſer arrogante. Y muy cõforme aeſto dixo tam bien en el primero libro de las Epiſtolas. { Nec tardum operios, nec præcedentibus inſto.} guardando la modeſtia de hõbre cuerdo que no preſume con deſprecio de ninguno.

Et quod non didici, ſanè neſcire fateri.
Vt præco ad merceis turbam qui cogit emendas,
Aſſentatores iubet ad lucrum ire poeta
Diues agris, diues poſitis in fœnore numis.
Si vero eſt, vnctum qui rectè ponere poſſit,
Et ſpondere leui pro paupere, & eripere atris
Litibus implicitum: mirabor, ſi ſciet inter
Noſcere mendacem, verumq; beatus amicum.
Tu ſeu donaris, ſeu quid donare voles cui,
Nolito aduerſus tibi factos ducere plenum
Lætitiæ. Clamabit enim, pulchrè bene, rectè,
Palleſcet ſuper his: etiam ſtillabit amicis
Ex oculis rorem: ſaliet, tundet pede terram.
Vt qui conducti plorant in funere, dicunt
Et faciunt propè plura dolentibus ex animo: ſic
Deriſor vero plus laudatore mouetur.

Reprehenſiõ mas prouechoſa que el alabãça.

Reprehende a los aduladores, y aduierte a los Poetas, q̃ no les den credito, ſi quieren componer bien, porq̃ mas prouecho haze vno que reprehende, que muchos q̃ alabã. {poeta diues agris,} el Poeta rico de poſſeſsiones, {poſitis in fœnore numis} y de dineros pueſtos a ganãcia {iubet ire aſſentatores ad lucrũ,} podemos dezir que manda a los aduladores que acudan a la ganancia, {vt præco} como el pregonero {qui cogit turbam} que fuerça a la turba, { ad merceis emendas.} a comprar las mercadurias que vende. Tiene ſemejança el Poeta que es hombre rico y de caudal, con el pregonero, en que como pregona lo que vende, haziẽdo fuerça a la gente a que ſe llegue a comprar, aſsi de la miſma manera el rico, con la experiencia de que puede remunerar a quien lo alabare, haze que los aduladores publiquen ſus poeſias con admiracion, encareciendolas por dignas de toda eſtimacion, como coſa milagroſa. Puedeſe eſto mas claro verificar en que a los pobres, por bien que digan, nadie los alaba. {ſi verò eſt qui,} y ſi por dicha es hombre que, { rectè victum onnere poſsit,} puede muy bien dar la comida, { & ſpondere } y ſalir fiador, {leui pro paupere,} por vn pobre hambriento, { & eripere implicitum } y ſacar al entrampado { atris litibus: } de negros pleytos: { mirabor, } yo me marauillare, {ſi beatus } ſi el rico {ſciet inter noſcere} ſabra conocer {mẽdacem, verumq; amicum.} al fingido, y al verdadero amigo. Muy de ordinario ſe eſconde a los ricos la verdad porque como ſiẽpre es amarga, nunca nadie ſe la dize, por el interes de ſu amiſtad: y aduierte por eſto a los que no ſe à de dar ninguna dadiua, ſi vn hombre quiere tener de ſu parte quien lo deſengañe. {tu ſeu donaris,} o tu as dado, {ſeu quid donare voles cui,} o quieres dar alguna coſa alguno, {noli aducere plenum lætitiæ} no quieras traer a tu caſa hõbre muy alegre, { ad verſus tibi factos.} para que vea tus verſos. Y deſto es la razon. { clamabit enim,} porque luego como los vea hara exclamaciones, diziẽdo {pulchrè,} o que hermoſura de verſos, {bene,} o que coſa bien dicha, {rectè:} o que artificioſos, y marauilloſos: por cierto no ſe pueden mejorar. Y no ſe contentara con eſto. {palleſcet ſuper his:} que ſe pódra demudado como de oyr coſa q̃ jamas penſo: {etiam ſtilabit rorem} y aun tambien llorara {ex oculis amicis:} de ſus ojos, fingiendo amiſtad de holgarſe de la felicidad de tu ingenio: {ſaliet,} ſaltos dara de puro cõtento, {tundet pede terram.} y herira la tierra con los pies. {vt qui conducti in funere plorant,} como lloran los hombres alquilados para los entierros, { dicunt & faciunt} que dizen y hazen { propè plura, } muchas mas coſas { docentibus ex animo: } que las q̃ ſienten los que ſe duelen del coraçon, { ſic deriſor, } aſsi de la

Affectos de los aduladores.

misma manera el adulador { plus mouetur } se mueue mucho mas { vero laudatore. } que el que de veras alaba. O si los hõbres aduirtiessen todas estas circunstancias tan claras, para conocer la falsa, y la verdadera intencion de donde proceden las palabras que cada vno dize, no gozariã los fingidos aduladores el premio de los hombres verdaderos. Prosigue, y dize como examinauan, y que prueuas hazian en otro tiempo los reyes, a los que auian de escoger por amigos. { reges dicuntur multis vrgere culullis, } los Reyes se dize q̃ apremiauan cõ muchos vasos, { & torquere mero, } y que atormentauan con vino, { quem perpexisse laborent, } al que trabajauan de conocer { an sit amicitia dignus. } para aueriguar si fuesse digno de su amistad. Quiere dezir, que con dadiuas le prouauan si era cudicioso, y con el vino si era fiel: porque despues de auer vno bien beuido dize lo que tiene en el pecho. { animi latentes } los animos encubiertos { sub vulpe } debaxo del pellejo de la zorra { nunquam te fallant. } nunca te engañen. Muestra luego como proceden los buenos amigos, cõ el exemplo de Quintilio. { si quid recitares Quintilio, } si tu recitaras alguna cosa a Quintilio, { corrige sodes hoc aiebat, & hoc. } luego dezia, por vida mia q̃ enmiendes esto y esto, para que nadie lo vea: { negares meliuste posse: } y si negaras que no podias hazerlo mejor: { bis, terq; expertũ frustra, } y dixeras que dos y tres vezes eñ vano lo auias procurado enmendar viẽdo esto, { delere iubebat, } mandaua borrarlo, { & reddere versus, } y tornar a boluer los versos, { malè tornatos } mal tornados { incudi. } al yunque sobreestante donde se boluiessen a martillar y a hazer. { si malles } y si cuantes mas quisiesses { defendere delictum, } defender la falta que el notaua, { quàm vertere, } que acrisolallos y boluerlos a hazer, { nullum vltra verbum sumebat, } no hallaua mas palabra { aut operam inanem, } ni hazia en vano mas diligencia de la hecha, { quin solus } sino que tu solo { amares te, } te amasses a ti, { tuaq; } y a tus cosas { sine riuali. } sin otro afficionado. Este dicho es tomado por translacion de las mugeres, que por ser feas y desgraciadas, no tienen quiẽ las quiera, y solo su amor se emplee en querer se a si mismas. Auiendo dicho que los lisongeros, no son buenos para juezes de la Poetia: dize agora qual deue ser el que à de corregir los versos. { vir bonus & prudens } el varon prudẽte y bueno { reprehendet versus inerteis: } reprehẽdera los versos sin arte: { culpabit duros: } culpara los asperos y duros que no corren bien: { allinet signum atrum } rayara negra señal { incomptis } a los que no fueren pulidos { transuerso calamo, } atrauesando la pluma a soslayo por ellos, { ambitiosa recidet ornamenta: } cortara y cercenara los que fueren demasiados para el ornato de la obra: { parum claris } y a los que no se dexaren entẽder { lucem dare coget: } forçara al autor a que los facilite, para que se entiendan: { arguet ambiguè dictum: } lo que fuere ambiguo lo arguyra por malo, para que no tenga mas que vn sentido: { mutanda notabit: } aduertira las cosas que se vuieren de mudar, para que cada vna tenga su lugar. Finalmente { fiet Aristarchus, } sera otro Aristarco, q̃ fue quien con mayor libertad dixo las verdades sin tener respeto a nadie: de quiẽ se dize, que los versos que de Homero no le contentauan, dezia que no eran de Homero, { nec dicet, } ni sera hombre que diga, { cur ego amicum

Reyes como prouauã los que escogiã para amigos

Reges dicuntur multis vrgere culullis,
Et torquere mero, quem perspexisse laborent,
An sit amicitia dignus. Si carmina condes,
Nunquam te fallant animi sub vulpe latentes.
Quintilio si quid recitares, corrige sodes
Hoc aiebat, & hoc. Melius te posse negares:
Bis, terq; expertum frustra, delere iubebat,
Et male tornatos incudi reddere versus.
Si defendere delictum, quàm vertere malles,
Nullum vltra verbum, aut operam sumebat inanem,
Quin sine riuali teq;, & tua solus amares.
Vir bonus & prudens versus reprehendet inerteis:
Culpabit duros: incomptis allinet atrum
Transuerso calamo signum, ambitiosa recidet
Ornamenta: parum claris lucem dare coget:
Arguet ambiguè dictum: mutanda notabit:
Fiet Aristarchus, nec dicet, Cur ego amicum

Quintilio exemplar de buenos amigos.

Daño de lisonjas no es de reyr.

amicum offendam in nugis? } que porque à de offender a su amigo en cosas de poca importancia? A esto dize luego Horacio. { hæc nugæ } estas burlas aunque parecẽ que no importan { ducent semel derisum, exceptumq; sinistrè } trayran al que fuere burlado y engañado con siniestra relaciõ { in mala seria. } en males y daños importantes, porque confiado del parecer de los lisongeros, alguna vez en publico se hallara burlado y afrentado.

Offendam in nugis? hæc nugæ seria ducent
In mala derisum semel, exceptumq; sinistrè.
Vt mala quem scabies, aut morbus regius vrget,
Aut phanaticus error, & iracunda Diana:
Vesanum tetigisse timent, fugiuntq; poëtam,
Qui sapiunt: agitant pueri incautiq; sequuntur.
Hic, dum sublimeis versus ructatur, & errat:
Si veluti merulis intentus decidit auceps
In puteum, foueam've, licet succurrite longùm
Clamet iò ciues, non sit, qui tollere curet.
Si quis curet opem ferre, & demittere funem:
Qui scis an prudens huc se deiecerit, atq;
Seruari nolit? dicam: Siculiq; poëtæ
Narrabo interitum. Deus immortalis haberi
Dum cupit Empedocles, ardentem frigidus Aetnam
Insiluit, sit ius, liceatq; perire poetis.

Poeta malo peor es de lo que se puede dezir

Dize q̃ los hombres prudẽtes huyen de los malos Poetas, como de la peste, y de los endemoniados. { qui sapiunt } aquellos q̃ son sabios { timent tetigisse poetã vesanum, } temen de llegarse a vn poeta loco, { vt quem scabies, } como al que la roña, { aut morbus regius, } o la enfermedad de tiricia, { aut error phanaticus, } o el ser endemoniado, { & iracunda Diana vrget: } y la embrauecida Diana aprieta. Tanto es de malo vn Poeta que es loco. Llamasse enfermedad regia la tiricia, porque no tiene mejor remedio que ver el que la tiene cosas de magestad y grandeza que lo alegren. Fanatico es propriamente hombre atormentado de espiritus, como quentan que fue Orestes, por quererlo Diana. { pueri agitant, } a este tal los muchachos lo acosan por las calles { incautiq; sequuntur: } y sin aduertencia embeuecidos se andan trasel. { hic, } este { dum sublimeis } mietras que altiuo { ructatur versus, } reguelda sus versos. Y vsa del verbo regoldar, queriendo significar que es asco quanto dize. { & errat: } y anda de vna parte a otra: { si decidit } si cayere { veluti auceps } como el caçador de las aues { intentus merulis } ocupado y embeuecido a caçar los mierlos { in puteum, foueam ve, } en algun pozo, o hoyo, { licet clamet iò ciues } aunque dê bozes a los ciudadanos diziendo { succurrite } socorredme a mi gente honrada { non sit, qui curet tollere. } no aya quien me saque de aqui. A este tal viendole assi caydo. { si quis curet } y si alguno procurare { ferre opem, & dimittere finẽ: } darle ayuda, y echarle vna cuerda para sacarle de alli: quiere dezir, y si alguno le quisiere fauorecer: { dicã: } yo le dire: { qui scis } como sabes tu { an prudens huc deiecerit se, } si a sabiendas se arrojo el mismo en esse pozo, { atq; nolit seruari? } y no quiere ser socorrido? Quiso dezir, que como al caçador teniendo por officio andar descuydado de dõde pone los pies atẽdiendo a la caça que procura, por esto le sucede caer muchas vezes sin quedar escarmentado, ni aduertido, para no boluer a caer, y merece que nadie le saque ni ayude, porque no quiere mirar por si: De la misma manera el mal Poeta que no recibe la enmiẽda de los que le aduierten, y persiuera en sus yerros, aunq̃ otros le vean caydo, merece que nadie se compadezca del: y en caso que pida socorro, y que aya quien se lo dẽ, no falte otro que se lo estorue alegando que yerra, porque no se quiere emendar. Pareciendole a Horacio que lo que à dicho es cosa increyble, lo prueua luego con vn exemplo de Empedocles Poeta Siciliano, el qual ambicioso de ser tenido por inmortal, se echo en el fuego del monte Etna, para que no pareciẽdo su cuerpo, pensassen las gentes vuiesse subido al cielo, { narraboq; interitum Siculi poetæ. } y contare la muerte del Poeta Siciliano, que fue en esta manera. { dum cupit Empedocles, } mientras Empedocles cudicia { Deus immortalis haberi, } ser tenido por vn Dios inmortal, { frigidus insiluit } elado y frio del temor de lo que hazia se echo { ardentem Aetnam, } en el encendido monte Etna, y pues esto es assi

Tiricia porque se llamò enfermedad real

Empedocles que se echo en el monte Etna por hazerse inmortal.

es assi, { sit ius, liceatq; poetis } tengan derecho los tales Poetas, y puedã sin que nadie se lo estorue. { perire. } perecer, porq̃ no es bien hecho que nadie los socorra, ni los fauorezca, queriendose ellos matar. { qui seruat inuitum, } el que fauorece al que de mala gana quiere ser socorrido va a vno que quiere matarse, { idem facit occidẽti. } lo mismo haze que al que a otro mata. Y desto es la razon porque { nec fecit semel hoc. } no hizo esto so la vna vez { nec si retractus erit, } ni si fuere retirado de matarse, { iam fiet homo, } no por esso boluera en su juyzio a ser hombre, { & ponet amorem famosæ mortis. } ni dexara el desseo de morir muerte infame.

Inuitum qui seruat, idem facit occidenti.
Nec semel hoc fecit. Nec si retractus erit, iam
Fiet homo, & ponet famosæ mortis amorem.
Nec satis apparet, cur versus factitet: vtrum
Minxerit in patrios cineres, an triste bidental
Mouerit incestus: certè furit: ac velut vrsus
Obiectos caueæ valuit si frangere clatros,
Indoctum, doctumq; fugat recitator acerbus:
Quem verò arripuit, tenet, occiditq; legendo,
Non missura cutem, nisi plena cruoris, hirudo.

Marauillase Horacio de no saber la causa desta locura, y atribuyela por penitencia de algunos grandes pecados. { nec satis apparet, } ni yo puedo acabar de entẽder, { cur factitet versus: } porque haga versos vn hombre que no tiene juyzio, y que se quiere matar, por ser tenido por Poeta: { vtrum minxerit } si por ventura se aya meado { in patrios cineres, } en las cenizas de su padre, { an mouerit triste bidental: } o si hurto la triste victima, que aguardando el cuchillo con que auia de ser sacrificada estaua triste y melancolica: { certè furit: } ciertamente el esta loco furioso: { ac velut vrsus } y como vn osso { si valuit frangere } si pudo romper { clatros obiectos caueæ, } las rexas de la prision q̃ le haze resistencia, porque como se vee encerrado procura de rompellas, para escaparse y huyr { recitator acerbus } este poeta furioso y enojoso { doctum, indoctũq; fugat: } ahuyẽta al docto, y al ignorante: { verò hirudo } mas como la sanguisuela { nisi plena cruoris } que si no es viendose harta de sangre { non missura cutem } no piensa dexar el pellejo { quem arripuit, } que vna vez se entrego, { tenet, occiditq; legendo. } lo detiene y mata leyendo. Quiso dezir, que de los tales Poetas todos huyen por ser molestos, y que si alguno cogen entre las manos, de tal manera se assen del, que como la sanguisuela se pegan hasta acabarle la vida. Cõ las quales palabras acaba Horacio su Arte Poetica, y yo a la declaracion Magistral de todas sus obras a gloria y honra de nuestro Dios y Saluador Iesu Christo.

Fin de todas las obras de Horacio.

En Granada.
Por Sebastian de Mena.
Año 1599.

ABECEDARIO INDICE

de los casos mas notables deste libro, el primero numero es el del folio, el segundo de la coluna.

A

Carro

D

E

Elemen-

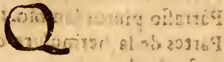
Hyadas,

I

N

O

Oraculo



R

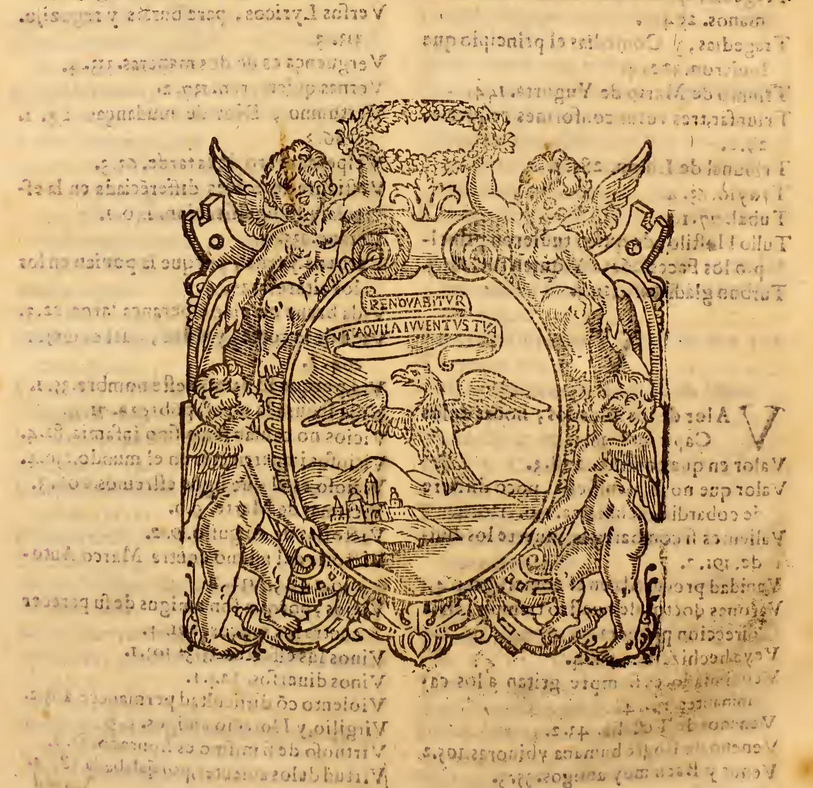
Ramnes,

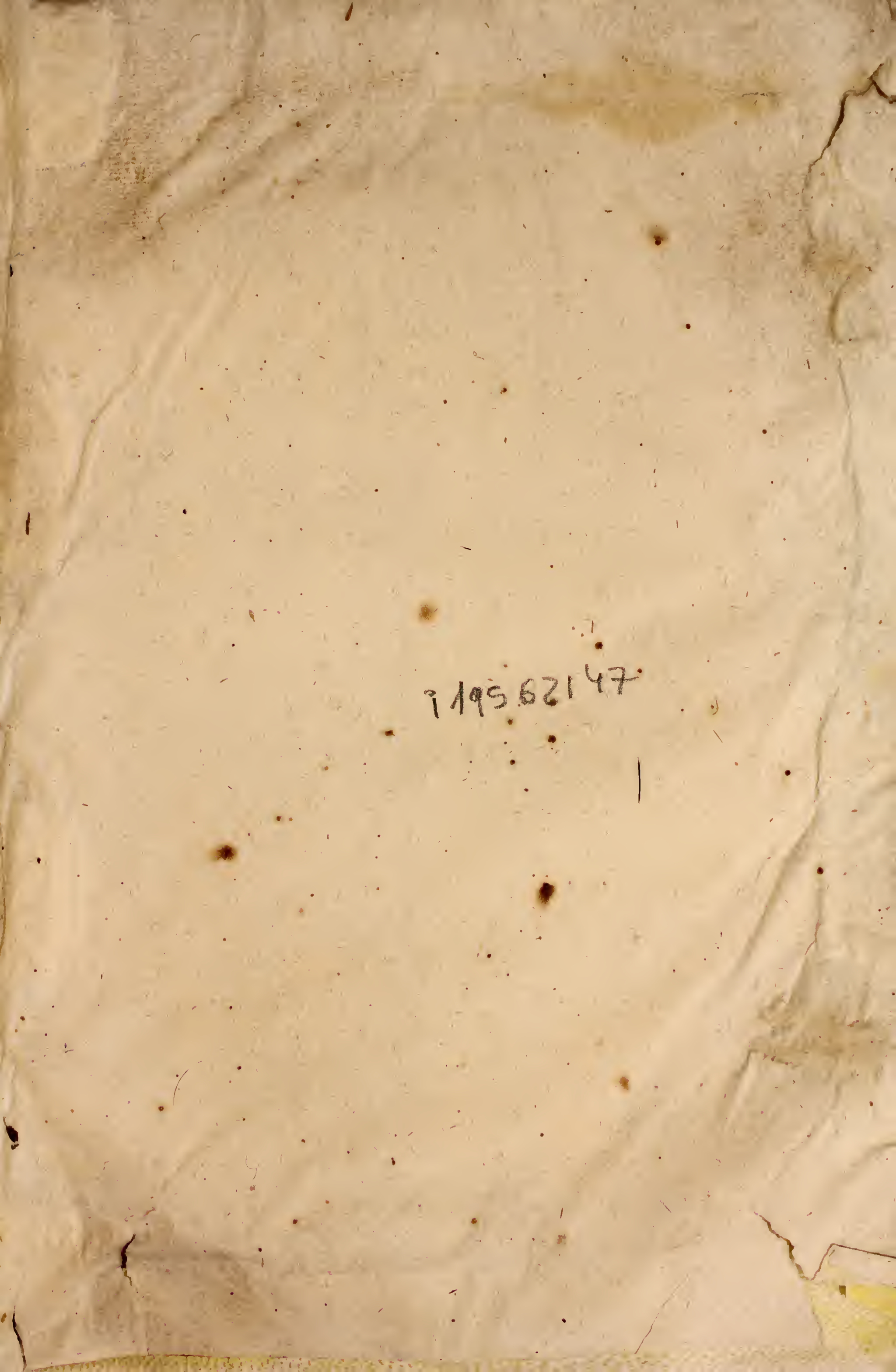
S

T

V

Fin de los notables de todo este libro.




1195 62147